

**CENTRAL LIBRARY**  
**Birla Institute of Technology & Science**  
**PILANI (Rajasthan)**

<b>Call No.</b>	603
	H236
<b>Accession No.</b>	48185

Acc. No... 48185

ISSUE LABEL

*Not later the latest date stamped below.*

--	--	--



ILLUSTRATED  
TECHNICAL DICTIONARY

*First published—November 1949*

*Reprinted—May 1952*

*Handy*

# TECHNICAL DICTIONARY

IN 8 LANGUAGES

ENGLISH  
GERMAN

POLISH  
RUSSIAN

FRENCH  
ITALIAN  
PORTUGUESE  
SPANISH

Subdivided into language groups  
with each group arranged in alphabetical order

---

**ILLUSTRATED**

---

INDICES IN 8 LANGUAGES

K.L.R. PUBLISHERS LIMITED  
LONDON

As compiled by DISCL Publications Ltd

~~CO~~YRIGHT RESERVED

PRINTED IN GREAT BRITAIN BY  
WILLIAMS, LEA & CO LTD,  
CLIFFON HOUSE, WORSHIP STREET, LONDON, E C 2

**HANDY TECHNICAL DICTIONARY**

IN 8 LANGUAGES

**TECHNISCHES HAND-WÖRTERBUCH**

IN 8 SPRACHEN

★

**PRATIQUE DICTIONNAIRE TECHNIQUE**

EN 8 LANGUES

**DIZIONARIO TECNICO PRATICO**

IN 8 LINGUE

**COMPACTO DICIONÁRIO TÉCNICO**

EM 8 LINGUAS

**COMPACTO DICCIONARIO TECNICO**

EN 8 IDIOMAS

★

**PODRĘCZNY SŁOWNIK TECHNICZNY**

W 8 JĘZYKACH

**НАГЛЯДНЫЙ ТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ**

НА 8 ЯЗЫКАХ



*disce . . . . .*

*1870*

*Motto:*

*A picture is worth ten thousand  
words . . . (Chinese saying)*

*Ein Bild zeigt mehr als zehn  
tausend Worte . . . (Chinesisches Sprichwort)*

*Une image vaut mieux que dix mille  
mots . . . (Proverbe chinois)*

*Un'illustrazione vale diecimila  
parole . . . (Proverbio cinese)*

*Vale mais uma illustração do que dez  
mil palavras . . . (Provérbio chinês)*

*Una ilustración vale mas que diez  
mil palabras . . . (Proverbio chino)*

*Jedna rycina mówi więcej niż  
dziesięć tysięcy słów . . . (Chińskie przysłowie)*

*В одной картине больше красноречия чем в тысяче  
слов . . . (Китайская поговорка)*



## FOREWORD

THIS work has been compiled to meet the every-day requirements of those interested in technical equipment.

THE object of our Dictionary is to combine vocabulary and illustrative matter, as practice has taught that many technical expressions have more than one meaning. Therefore, the inclusion in the text of many photographs and drawings which are self-descriptive, will facilitate accurate reference.

LACK of universal standardisation of technical terms often produces a margin of error and the Publishers would welcome suggestions from Readers in order to assist them to overcome difficulties in this respect.

WE are aware that technical terms, owing to scientific progress along specialized lines, are of necessity incomplete, but, in this volume, we have endeavoured to choose from among the many possible interpretations, those which would prove most practical from a general point of view. From material still at our disposal, it is hoped to cover at a later date a wider field of technical information.

THE Editors take this opportunity to thank British and foreign manufacturing firms whose help has made it possible to enlarge the Dictionary by the inclusion of many up-to-date technical photographs.

## VORWORT

**D**AS vorliegende Werk soll dem taglichen Gebrauch aller dienen, die sich mit technischen Fragen beschäftigen.

**D**AS Ziel unseres Wörterbuches ist die Verbindung von Wort mit Bild, wodurch ein müheloses Auffinden des Gewünschten gewährleistet ist, zumahl doch zahlreiche technische Ausdrücke mehrere Bedeutungen haben. Die Einfügung einer grossen Zahl von belehrenden Photographien und Zeichnungen soll die exakte Feststellung der Begriffe erleichtern. Das Fehlen einer Normung technischer Ausdrücke macht Irrtümer unvermeidlich, und die Herausgeber werden jedem Leser, der zur Behebung der Irrtümer und Fehler beiträgt, recht dankbar sein.

**W**IR sind uns darüber klar, dass technische Ausdrücke, infolge schneller Weiterentwicklung technischen Fortschrittes, unvollständig sind; doch haben wir uns bemüht, aus den unzähligen Begriffen diejenigen zu wählen, die ganz allgemein als die zweckmässigsten erscheinen. Aus dem uns noch zur Verfügung stehenden Material hoffen wir in späterer Zeit in gleicher Weise ein wesentlich grösseres Feld technischen Wissens zu erschliessen.

**D**IE Herausgeber danken an dieser Stelle all den englischen und ausländischen Firmen, durch deren Hilfe es möglich wurde, das Wörterbuch durch zahlreiche erstklassige und neuzeitliche technische Photographien zu bereichern.

## PREFACE

CET ouvrage a pour but de fournir à tous ceux qui s'intéressent au matériel technique un vocabulaire illustré qui les aidera dans leur tâche quotidienne.

L'EXPÉRIENCE apprend que les expressions techniques ont souvent plusieurs significations différentes. C'est pourquoi nous avons inclus dans le texte un grand nombre de photographies et de dessins qui rendront les recherches plus faciles et permettront d'obtenir des informations précises. Mais comme la terminologie technique n'est pas normalisée, il reste toujours une possibilité d'erreur. En vue de parvenir à une précision aussi parfaite que possible, les éditeurs demandent aux lecteurs de bien vouloir leur faire connaître toutes leurs suggestions à ce sujet.

NOUS n'ignorons pas le fait, que la liste que nous présentons ne peut pas être complète par suite du progrès de la spécialisation dans chaque branche de la technique. Parmi le nombre immense d'interprétations nous avons choisi celles, qui nous paraissent les plus utiles au point de vue général.

POSSÉDANT un riche matériel à notre disposition, nous prévoyons une édition de second volume de cet ouvrage, qui sera porté comme celui-ci sur des termes se rapportants aux divers domaines de la science technique.

LES éditeurs remercient les industriels britanniques et étrangers de l'assistance qu'ils leur ont gracieusement offerte et qui leur a permis d'inclure des nombreuses et les plus récentes photographies des dispositifs et des accessoires techniques.

## PREFAZIONE

LA presente opera è stata particolarmente redatta per far fronte alle richieste quotidiane di tutti coloro che s'interessano di materiale tecnico.

LA mira del nostro Dizionario è quella di connettere il vocabolario con le illustrazioni, perchè l'esperienza ci insegna che molti vocaboli tecnici hanno più di un solo significato. Quindi, l'inclusione nel testo di numerose fotografie e di disegni, chiari di per sè stessi, faciliterà un accurato lavoro di traduzione. Naturalmente la mancanza di normali termini tecnici universali sovente risulta in un margine di errori, e gli editori sperano che quei lettori che possono essere in grado di aiutarci a sormontare tali difficoltà vorranno gentilmente comunicarci i loro suggerimenti.

BEN sappiamo che i termini tecnici, a causa del progresso scientifico nei vari campi specializzati, sono necessariamente incompleti, ma nel presente volume abbiamo cercato di scegliere dall'insieme di termini a nostra disposizione le interpretazioni più pratiche dal punto di vista generale. Tuttavia abbiamo la speranza che dal materiale ancora in nostro possesso potremo prossimamente trattare un più largo campo di informazione tecnica.

LI editori colgono l'occasione per ringraziare sentitamente tutti i fabbricanti, sia in Gran Bretagna che all'estero, che mediante il loro aiuto hanno reso possibile l'inclusione nel Dizionario di numerose fotografie tecniche moderne.

## PREFACIO

ESTA obra foi compilada para satisfazer as exigências diárias de todos aquêles interessados em equipamentos técnicos.

O objectivo do nosso Dicionário é combinar os significados com as ilustrações, pois a prática ensinou-nos haver muitas expressões técnicas com mais de um sentido. Portanto, a inclusão no texto de muitas fotografias e numerosos desenhos, por si só suficientemente descritivos, vem facilitar uma referência precisa.

A falta de uma equiparação universal de termos técnicos provoca frequentemente uma margem de erro. Os Editores agradecem desde já quaisquer sugestões que possam ser feitas pelos leitores e que contribuam a vencer essas dificuldades.

SABEMOS que muitos termos técnicos, em virtude do progresso científico em muitos ramos especializados, não são de completa necessidade. Nêste volume, porém empregámos os nossos melhores esforços para escolher entre as muitas possíveis interpretações aquelas que possam ser mais práticas debaixo de um ponto de vista geral. Com os elementos que possuímos presentemente, esperamos abranger mais tarde um campo maior de informações técnicas.

OS Editores desejam aproveitar esta oportunidade para agradecer às Casas Fabricantes, Britânicas e estrangeiras, a ajuda tão gentilmente prestada, a qual tornou possível melhorar êste Dicionário com a inclusão de muitas fotografias técnicas actuais.



## PREFACIO

ESTA obra ha sido compilada para satisfacer las necesidades de las personas interesadas en los equipos técnicos.

UESTRO Diccionario tiene como finalidad combinar el vocabulario con las ilustraciones, pues la práctica nos ha demostrado que muchas expresiones técnicas tienen más de un significado. Por consiguiente, la inclusión en el texto de muchas fotografías y diagramas que son de por sí suficientemente descriptivos, facilitarán las referencias exactas.

A falta de uniformidad internacional en los términos técnicos produce a menudo cierto margen de error y los Editores verían con agrado cualquier comentario hecho por los lectores, que les ayudase a vencer estas dificultades.

OMPRENDEMOS que debido al progreso científico en ciertos campos especializados, la terminología técnica no está completa. No obstante, en este volumen hemos procurado seleccionar entre las muchas y posibles interpretaciones, aquellas que serían más prácticas desde el punto de vista general. Con los elementos de que actualmente disponemos, esperamos poder abarcar en fecha próxima un campo más extenso de información técnica.

LOS Editores desean aprovechar esta oportunidad para agradecer a los fabricantes británicos y extranjeros su amable cooperación que ha posibilitado el aumentar este diccionario mediante la inclusión de muchas y modernas fotografías técnicas.

## PRZEDMOWA

PRACA niniejsza ma na celu uprzyśtępnienie znaczeń i terminów technicznych w obcych językach tym wszystkim, których interesuje ten dział wiedzy.

ONIEWAZ w praktyce wiele terminów technicznych posiada więcej niż jedno znaczenie, Słownik nasz został oparty na zestawieniu terminologii z materiałem ilustracyjnym. Stąd więc tyle poglądowych fotografii i rysunków, które niewątpliwie ułatwią uzyskanie właściwej i dokładnej informacji. Brak powszechnie uzgodnionego słownictwa technicznego nie wyklucza jednak, mimo wszystko, możliwości pewnych omyłek. Zwracamy się przeto do P. T. Czytelników z prośbą o łaskawe nadsyłanie swych uwag, lub nowych sugestyj.

DAJEMY sobie sprawę z tego, że wskutek szybkiego postępu i daleko posuniętej specjalizacji techniki, słownictwo techniczne, uwzględnione przez nas, jest siłą rzeczy niekompletne. Staraliśmy się jednak z ogromnej ilości terminów wybrać najważniejsze i rzadziej spotykane w słownikach ogólnych.

O przepracowaniu reszty bogatego materiału, będącego w naszej dyspozycji, zamierzamy wydać w przyszłości tom drugi Słownika, który obejmie dalsze dziedziny wiedzy technicznej.

A tym miejscu składamy podziękowania wszystkim zakładom i firmom brytyjskim oraz zagranicznym za ich życzliwą współpracę i pomoc, dzięki której mogliśmy zaopatrzyć nasz Słownik w liczne i najnowsze fotografie.

## ПРЕДИСЛОВИЕ

**П**РИ составлении этой работы издатели поставили себе целью удовлетворить ежедневные запросы лиц интересующихся деталями технического оборудования.

**З**НАЯ по опыту, что технические термины почти всегда имеют несколько значений, мы сочли нужным снабдить текст наш многочисленными рисунками, чтобы при помощи их ясно иллюстрировать точный смысл того или другого определения.

**В** ВИДУ отсутствия в данное время общепринятой стандартизации технических терминов, в тексте иногда могут встречаться некоторые неточности. Во избежание этого в дальнейших выпусках, издатели обращаются к читателям с большой просьбой сообщить нам свои замечания.

**М**Ы вполне сознаем, что технические термины, благодаря непрерывному прогрессу науки, особенно по специальным отраслям ее, не могут быть полностью исчерпаны этим словарем. Во всяком случае, мы приложили все наши старания, чтобы из громадного количества различных толкований выбрать те, которые с общей точки зрения наиболее отвечают практическим заданиям.

**М**Ы надеемся, что в будущих изданиях, мы сумеем использовать богатый материал, имеющийся в нашем распоряжении, для разработки новых областей технических знаний.

**В** заключение, издатели считают своим приятным долгом выразить глубокою благодарностью всем тем британским и иностранным фирмам, которые так много способствовали увеличению содержания этого словаря своими великолепными фотографическими снимками.

The first edition of the Handy Technical Dictionary in 8 languages was exhausted in very brief time in almost every country of the world.

This fact justified the initiative taken in publishing such a dictionary.

The constant demand for copies indicates clearly the necessity for a new edition. It is our conviction that this new edition will fulfil the present requirements and facilitate the exchange of technical knowledge among the nations.

We take this opportunity of expressing our thanks to our Printers, Messrs. Williams, Lea & Co., Ltd. of London, for the technical advice and help given us in connection with this reprint.

K.L.R. PUBLISHERS LIMITED.



## INTRODUCTION

**T**HIS Dictionary is divided into three separate parts. The first contains a number of technical terms and phrases arranged in major divisions of engineering. We have endeavoured to explain these terms by illustrations. The second part is a vocabulary which covers primarily a basic list of terms not included in the first. Then indexes in eight languages are given, sub-divided into two sections.

**A**LTHOUGH this edition is entirely compiled by our present editorial staff, we should like to add that illustrated sections are partly based on the Handy Technical Dictionary in 6 languages (published by our Firm in 1947). The contents, however, have been completely revised and rearranged, under the supervision of a group of eminent technical advisers, and with the co-operation of highly qualified linguistic experts. As over a hundred people have added to the contents of this Dictionary and co-operated with us in these projects it is impossible to record them here by name. We take this opportunity, however, of expressing our profound gratitude to all those who have contributed to the compilation of the book.

**F**OR exact definition in each of the eight languages, a number of dictionaries and authorities have been constantly consulted. The Reader will find a list of reference books under Bibliography.

**T**HE Editors have thought it advisable to include short notes on German, French, Italian, Portuguese, Spanish, Polish and Russian pronunciation, which should be helpful to all English speaking people.

THE EDITORS

# EINFÜHRUNG

**D**AS vorliegende Wörterbuch ist in drei, in sich geschlossene Abschnitte geteilt. Der erste Teil enthält eine Anzahl Ausdrücke, die nach allgemeinen technischen Gesichtspunkten geordnet sind. Wir haben uns bemüht, diese Ausdrücke durch Abbildungen zu erklären. Der zweite Teil bringt eine Zusammenstellung von Ausdrücken, die im ersten Teil nicht enthalten sind. Es folgt dann ein achtsprachiges Sachregister mit zwei Unterabteilungen.

**O**BGLEICH diese Ausgabe ausschliesslich von unserem eigenen Redaktionspersonal zusammengestellt wurde, möchten wir nicht unerwähnt lassen, dass einige Abschnitte des illustrierten Teils auf unser „Wörterbuch in sechs Sprachen“ (von uns 1947 herausgegeben) zurückgehen, doch wurde der Inhalt unter Mitwirkung hervorragender technischer Fachleute und mit Unterstützung sprachkundiger Kräfte redigiert und neu geordnet. Da mehr als 100 Mitarbeiter an der Zusammentragung und Ausarbeitung des Materials beteiligt waren, können wir sie nicht alle bei Namen nennen, wir benutzen aber gern diese Gelegenheit, allen denen unseren besonderen Dank auszusprechen, die uns bei der Zusammenstellung des Wörterbuches geholfen haben.

**Z**UR einwandfreien Festlegung der Begriffe in jeder der acht Sprachen sind laufend eine Anzahl Wörterbücher und Textbücher anerkannter Autoritäten zu Rate gezogen worden. Eine Aufstellung dieser Nachschlagewerke findet der Leser unter der Rubrik : Literatur.

**D**IE Herausgeber hielten es für zweckmässig, kurze Anleitungen über die Aussprache im Deutschen, Französischen, Italienischen, Portugiesischen, Spanischen, Polnischen und Russischen beizufügen, und wir hoffen, dass diese für den englischsprechenden Leser sehr willkommen sein werden.

DIE HERAUSGEBER

# INTRODUCTION

**C**ET dictionnaire-ci se compose de trois parties. La première comporte un nombre de termes et de locutions techniques disposés suivant les classifications principales de la science de l'ingénieur. Nous avons essayé d'expliquer ces désignations au moyen de gravures. La seconde partie est un vocabulaire comportant essentiellement une liste de termes qui ne sont pas compris dans la première ; ensuite, il y a des index dans les huit langues, avec subdivision en deux sections.

**B**IEN que cette édition-ci soit rédigée entièrement par notre personnel actuel de rédaction, nous désirerions faire remarquer que quelques unes des sections illustrées sont fondées, en partie, sur le Dictionnaire Technique Pratique en 6 langues (édité par nos services en 1947). Le contenu, cependant, a été révisé à fond et arrangé de nouveau, sous la surveillance d'un groupe de conseillers techniques d'éminence et avec le concours d'experts linguistiques ayant les plus hautes qualifications. Vu que plus d'une centaine de personnes ont contribué au contenu de ce dictionnaire et collaboré avec nous dans cette voie, il est impossible de faire figurer ici tous leurs noms. Nous profitons de l'occasion, cependant, d'exprimer nos remerciements profonds à tous ceux qui nous ont assisté par leur concours dans la compilation de cette œuvre.

**P**OUR les définitions précises en chacune des huit langues un bon nombre de dictionnaires et autorités ont été consultés constamment. Le lecteur retrouvera une liste de livres de référence sous le chapitre de bibliographie.

**L**ES éditeurs l'ont estimé utile d'ajouter quelques observations sommaires sur la prononciation des diverses langues, soit allemand, français, italien, espagnol, portugais, polonais et russe ; aussi espérons-nous qu'elles seront bien utiles à tous ceux parlant la langue anglaise.

LES EDITEURS



## INTRODUZIONE

**I**L presente Dizionario è diviso in tre parti separate. La prima parte contiene un numero di termini tecnici e frasi disposti secondo rami dell'ingegneria. Abbiamo cercato di spiegare questi termini mediante illustrazioni. La seconda parte consiste di un vocabolario che copre principalmente un elenco base di termini non inclusi nell'a prima parte. Poi vi sono indici in otto lingue suddivisi in due sezioni.

**B**ENCHÈ la presente edizione sia stata interamente compilata dal nostro personale editoriale, vogliamo aggiungere che alcune sezioni illustrate sono in parte basate sul Handy Technical Dictionary in 6 lingue (pubblicato dalla nostra Ditta nel 1947). Il contenuto è stato, tuttavia, interamente rivisto e ridisposto, sotto la sorveglianza di un gruppo di eminenti consulenti tecnici e colla cooperazione di qualificatissimi esperti linguistici. Siccome più di cento persone hanno dato un loro contributo al contenuto del presente Dizionario ed hanno collaborato con noi in questi progetti, è stato impossibile di elencare qui i loro nomi. Cogliamo però questa occasione per esprimere la nostra profonda gratitudine a tutti coloro che hanno contribuito alla compilazione della presente opera.

**U**N numero di Dizionari e di autorità è stato continuamente consultato per definizioni esatte in ciascuna delle otto lingue. Il lettore troverà un elenco di testi di riferimento sotto Bibliografia.

**G**LI editori hanno creduto opportuno di includere brevi note sulla pronuncia Tedesca, Italiana, Portogese, Spagnola, Polacca e Russa che proveranno di aiuto a persone parlanti lingua inglese.

GLI EDITORI

## PREFACIO

**E**STE Dicionário divide-se em três partes. A primeira contém un bom número de frases e termos técnicos dispostos segundo as classificações principais da mecânica. Procurámos fazer o possível por explicar êsses vocábulos por meio de ilustrações. A segunda parte compreende um vocabulário que abrange, principalmente, uma lista básica dos vocábulos que não estão incluídos na primeira. Em seguida vem o índice em oito linguas, subdividido em duas partes.

**S**E bem que esta edição seja inteiramente compilada pelos nossos redatores actuais, cumpre-nos informar que algumas secções ilustradas são parcialmente baseadas no Handy Technical Dictionary em 6 linguas (publicado por esta firma em 1947). A matéria, porém, foi completamente revista e redistribuída, sob a direção de um grupo de eminentes consultores técnicos, e com a cooperação de peritos linguísticos de largo tirocínio. Como mais de uma centena de pessoas contribuíram para a amplificação da matéria deste Dicionário e cooperaram conosco nestes projetos, é impossível citar-lhes todos os nomes. Aproveitamos, contudo, esta oportunidade para expressar a nossa profunda gratidão a todos os que contribuíram para a compilação deste volume.

**P**ARA conseguir a definição exata em cada uma dos oito idiomas, foram consultados muitos dicionários e autoridades na matéria. O leitor encontrará uma lista dos livros de referência sob o título Bibliografia.

**O**S Editores acharam aconselhável incluir notas resumidas sobre a pronúncia alemã, francesa, italiana, portuguesa, espanhola, polonesa e russa, as quais devem ser muito úteis a todas as pessoas cujo idioma nacional é o inglês.

OS EDITORES

# PREFACIO

**E**STE Diccionario se ha dividido en tres partes separadas. La primera contiene muchos términos y frases técnicos clasificados según secciones mayores de la ingeniería. Estos términos los hemos procurado de explicar mediante ilustraciones. La segunda parte es un vocabulario que abarca primariamente una lista fundamental de términos no incluidos en la primera parte. Además, se facilitan índices en ocho idiomas, subdivididos en dos secciones.

**A**UNQUE esta edición la ha compilado en su totalidad nuestro personal editorial actual, quisiéramos añadir que ciertas secciones ilustradas se basan en parte en el Handy Technical Dictionary (Compacto Diccionario Técnico) en 6 idiomas (publicado por nuestra casa en 1947). El contenido, sin embargo, se ha corregido por completo y arreglado de nuevo, bajo la inspección de un grupo de distinguidos consejeros técnicos, así como con la cooperación de peritos lingüísticos de prendas sobresalientes. Ya que más de cien colaboradores han aumentado el contenido de este Diccionario y han cooperado con nosotros para fomentar estos proyectos, no nos es posible detallarlos bajo sus propios nombres. Aprovechamos, sin embargo, esta ocasión de expresar nuestras más sentidas gracias a cuantos han contribuído a la compilación del libro.

**A** fin de dar la definición exacta en cada uno de los ocho idiomas, muchos diccionarios y otras autoridades los hemos venido examinando constantemente. En la sección de Bibliografía el lector puede encontrar una lista de libros de referencia.

**L**OS redactores han creído prudente incluir unas advertencias sobre las pronunciaciones alemana, francesa, italiana, portuguesa, española, polaca y rusa, lo que ha de ser muy provechoso a todos lectores de habla inglesa.

LOS EDITORES

# WSTEP

**S**ŁOWNIK niniejszy składa się z trzech odrębnych części. Część pierwsza, podzielona na działy rzeczowe, podaje słownictwo i zwroty techniczne, objaśnione przy pomocy rycin.

**C**ZĘŚĆ druga obejmuje przede wszystkim terminy nie uwzględnione w części ilustrowanej.

**W** KOŃCU wreszcie umieszczone są indeksy w 8 językach do obu części, celem ułatwienia przekładów na każdy z pozostałych 7 języków.

**T**REŚĆ słownika została opracowana przez nasz stały skład redakcyjny, przy czym za materiał pomocniczy do niektórych rozdziałów tego wydawnictwa posłużył nam „Podręczny Słownik Techniczny” w 6 językach, wydany przez nas w 1947 r. Całość została gruntownie przepracowana i uzupełniona pod kierownictwem licznego zastępu wybitnych fachowców przy współpracy grupy doświadczonych tłumaczy.

**P**ONIEWAŻ lista naszych współpracowników obejmuje przeszło sto nazwisk, nie jesteśmy w stanie wymienić ich imiennie. Korzystamy więc ze sposobności, ażeby wszystkim tym, którzy przyczynili się swoją pracą do skompletowania niniejszego słownika, wyrazić naszą głęboką wdzięczność.

**C**ELEM sprawdzenia dokładności poszczególnych definicji w każdym języku, posługiwaliśmy się licznymi słownikami technicznymi, których wykaz podajemy dalej.

**A**BY ułatwić korzystanie ze słownika przede wszystkim czytelnikowi znającemu język angielski, uważaliśmy za stosowne podać w streszczeniu wskazówki co do wymowy niemieckiej, francuskiej, włoskiej, portugalskiej, hiszpańskiej, polskiej i rosyjskiej.

WYDAWCY

# ВВЕДЕНИЕ

**НАСТОЯЩИЙ** словарь состоит из трех частей. Первая часть содержит технические термины и выражения, которые мы старались пояснить чертежами и фотографиями. Весь этот материал распределен по главным отраслям техники.

**ВТОРАЯ** часть отведена прежде всего тем словам, которых нет в иллюстрированной части.

**ДЛЯ** перевода с любого из семи языков на английский, в конце словаря приложены подразделенные на две части указатели на восьми языках.

**НОВЫЙ** наш словарь составлен нашими постоянными сотрудниками, причем некоторые главы иллюстрированной части разработаны на основании Handy Technical Dictionary на шести языках, изданного нами в 1947 году. Содержание его было пополнено большим количеством новых рисунков и слов, проверено и исправлено под надзором группы выдающихся специалистов и переводчиков. Ввиду того, что список наших сотрудников содержит свыше сотни лиц, мы не имели возможности упомянуть каждого из них отдельно. Издатели считают своим долгом выразить всем им глубокую благодарность.

**ПРИ** проверке каждого определения на всех восьми языках мы постоянно пользовались разными источниками и словарями. Читатель найдет список этих источников ниже.

**ДЛЯ** облегчения пользования словарем издатели сочли нужным заместить краткое наставление относительно произношения. Мы надеемся, что это наставление может быть полезно читателям, особенно всем тем, которые говорят на английском языке.

ИЗДАТЕЛИ

**CONTENTS**  
**INHALTSYERZEICHNIS**  
**TABLE DES MATIERES**  
**SOMMARIO**  
**CONTEUDO**  
**CONTENIDO**  
**SPIS RZECZY**  
**СОДЕРЖАНИЕ**

**CONTENTS****INHALTSVERZEICHNIS**

	Page		Seite
Foreword . . . . .	8	Vorwort . . . . .	8
Introduction . . . . .	19	Einführung . . . . .	19
Notes on pronunciation . . . . .	33	Aussprache . . . . .	33
Tools . . . . .	49	Werkzeuge . . . . .	49
Screws, etc . . . . .	129	Schrauben, u s w. . . . .	129
Metal cutting tools . . . . .	161	Werkzeuge für Metallbearbeitung . . . . .	161
Measuring tools . . . . .	177	Messwerkzeuge . . . . .	177
Welding equipment . . . . .	209	Schweissausrüstung . . . . .	209
Motors . . . . .	225	Motore . . . . .	225
Road transport . . . . .	241	Strassentransport . . . . .	241
Railways . . . . .	257	Eisenbahnwesen . . . . .	257
Aviation . . . . .	273	Flugwesen . . . . .	273
Shipping . . . . .	305	Wassertransport . . . . .	305
Metalworking machinery . . . . .	321	Metallbearbeitungsmaschinen . . . . .	321
Woodworking machinery . . . . .	417	Holzbearbeitungsmaschinen . . . . .	417
Electrical equipment and appliances . . . . .	465	Elektrische Ausrüstung und Geräte . . . . .	465
Vocabulary . . . . .	545	Worterverzeichnis . . . . .	545
Textile machinery . . . . .	721	Textilmaschinenrie . . . . .	721
Mining . . . . .	737	Bergbau . . . . .	737
Oil field equipment . . . . .	753	Ölfeldausrüstung . . . . .	753
Chemical equipment . . . . .	769	Chemische Ausrüstung . . . . .	769
Building : pumps and cranes . . . . .	785	Bau : Pumpen und Krane . . . . .	785
Road building . . . . .	801	Strassenbau . . . . .	801
Bridges . . . . .	849	Brücken . . . . .	849
Agricultural machinery . . . . .	865	Landwirtschaftliche Maschinen . . . . .	865
Miscellaneous . . . . .	881	Verschiedenes . . . . .	881
Vocabulary indexes . . . . .	913	Worterverzeichnisse . . . . .	913
Indexes of illustrations . . . . .	1041	Bilderverzeichnisse . . . . .	1041
Bibliography . . . . .	1075	Bibliographie . . . . .	1075

## TABLE DES MATIÈRES

## SOMMARIO

	Page		Pagina
Préface . . . . .	8	Prefazione . . . . .	8
Introduction . . . . .	19	Introduzione . . . . .	19
Prononciation . . . . .	33	Pronuncia . . . . .	33
Outils . . . . .	49	Utensili . . . . .	49
Vis, etc . . . . .	129	Vite, etc . . . . .	129
Outils pour l'usinage des métaux	161	Utensili per tagliar metallo	161
Outils de mesure . . . . .	177	Utensili per misure . . . . .	177
Outillage de soudure . . . . .	209	Utensili per saldare . . . . .	209
Moteurs . . . . .	225	Motori . . . . .	225
Transport routier . . . . .	241	Trasporto stradale . . . . .	241
Chemins de fer . . . . .	257	Ferrovie . . . . .	257
Aviation . . . . .	273	Aviazione . . . . .	273
Transport par eau . . . . .	305	Trasporto marittimo . . . . .	305
Machines à travailler les métaux	321	Macchine per lavorazione di met- talli . . . . .	321
Machines à travailler le bois . . . . .	417	Macchine per lavorazione di legno	417
Appareillage et équipement élec- trique . . . . .	465	Accessori ed apparecchi elettrici . . . . .	465
Vocabulaire . . . . .	545	Vocabolario . . . . .	545
Machinerie textile . . . . .	721	Macchinario tessile . . . . .	721
Exploitation minière . . . . .	737	Mineria . . . . .	737
Appareillage de l'industrie pétro- lière . . . . .	753	Equipaggiamento dell'industria d'olio . . . . .	753
Appareils chimiques . . . . .	769	Apparecchi chimici . . . . .	769
Construction . pompes et grues	785	Costruzione . pompe e gru . . . . .	785
Construction de routes . . . . .	801	Costruzione stradale . . . . .	801
Ponts . . . . .	849	Ponti . . . . .	849
Machines agricoles . . . . .	865	Macchinario agricolo . . . . .	865
Miscellanées . . . . .	881	Varietà . . . . .	881
Index de vocabulaire . . . . .	913	Indici di vocabolario . . . . .	913
Index des illustrations . . . . .	1041	Indici dell'illustrazioni . . . . .	1041
Bibliographie . . . . .	1075	Bibliografia . . . . .	1075



**CONTEÚDO****CONTENIDO**

	Página		Página
Prefácio .. . . .	8	Prefacio . . . . .	8
Introdução .. . . .	19	Introducción . . . . .	19
Pronúnciação . . . . .	33	Pronunciación . . . . .	33
Ferramentas . . . . .	49	Herramientas . . . . .	49
Parafusos .. . . .	120	Tornillos .. . . .	120
Ferramentas para cortar metais	161	Herramientas para cortar metales	161
Instrumentos de medir . . . . .	177	Instrumentos de medir . . . . .	177
Utensílios de soldagem . . . . .	209	Equipo para la soldadura	209
Motores .. . . .	225	Motores . . . . .	225
Transporte automotor . . . . .	241	Transporte automotor . . . . .	241
Via ferrea .. . . .	257	Ferrocarril .. . . .	257
Aviação .. . . .	273	Aviación . . . . .	273
Transporte marítimo . . . . .	305	Transporte marítimo . . . . .	305
Maquinaria para labrar metais	321	Maquinaria para labrar metales	321
Maquinaria para labrar madeira	417	Maquinaria para labrar madera	417
Aparelhamento elétrico . . . . .	465	Equipo y aparatos eléctricos . . . . .	465
Vocabulário .. . . .	545	Vocabulario .. . . .	545
Maquinaria têxtil . . . . .	721	Maquinaria textil . . . . .	721
Mineração .. . . .	737	Mineria .. . . .	737
Aparelhamento de poços petrolíferos .. . . .	753	Equipo de pozos petroleros . . . . .	753
Aparelhamento químico . . . . .	769	Equipo químico .. . . .	769
Construção : bombas e gruas .. . . .	785	Construcción . bombas y gruas	785
Construção de vias .. . . .	801	Construcción de caminos .. . . .	801
Pontes .. . . .	849	Puentes .. . . .	849
Maquinaria agricola .. . . .	865	Maquinaria agricola . . . . .	865
Miscelânea .. . . .	881	Miscelanea .. . . .	881
Índices de vocabulário .. . . .	913	Índices de vocabulario .. . . .	913
Índices de ilustrações . . . . .	1041	Índices de ilustraciones .. . . .	1041
Bibliografia .. . . .	1075	Bibliografía .. . . .	1075

## SPIS RZECZY

## СОДЕРЖАНИЕ

	Strona		Страница
Przedmowa . . . . .	8	Предисловие ..	8
Wstęp .. . . .	19	Введение .. . . .	19
Wymowa . . . . .	33	Произношение .. . . .	33
Narzędzia . . . . .	49	Инструменты .. . . .	49
Śruby itd . . . . .	129	Винты и т. д. . . . .	129
Narzędzia do obróbki metalu	161	Инструменты для обработки металлов . . . . .	161
Narzędzia pomiarowe	177	Измерительные инструменты .. . . .	177
Narzędzia spawalnicze	209	Аппараты для сварки . . . . .	209
Silniki . . . . .	225	Двигатели .. . . .	225
Transport drogowy	241	Дорожный транспорт .. . . .	241
Kolejnictwo . . . . .	257	Железнодорожное дело .. . . .	257
Lotnictwo .. . . .	273	Авиация . . . . .	273
Transport morski	305	Судоходство .. . . .	305
Obrabiarki do metalu . . . . .	321	Станки по металлу . . . . .	321
Obrabiarki do drzewa . . . . .	417	Станки по дереву .. . . .	417
Osprzęt i przyrządy elektryczne . . . . .	465	Электрические аппараты и снаряжение .. . . .	465
Słownictwo . . . . .	545	Словарь .. . . .	545
Maszyny włókiennicze . . . . .	721	Текстильные машины .. . . .	721
Górnictwo . . . . .	737	Горное дело .. . . .	737
Przemysł naftowy wyposażenie	753	Нефтяной промысел: снаряжение .. . . .	753
Przyrządy chemiczne . . . . .	769	Химические приборы .. . . .	769
Budownictwo : pompy i dźwigi	785	Строительное дело: Насосы и краны .. . . .	785
Budowa dróg .. . . .	801	Сооружение дорог .. . . .	801
Mosty .. . . .	849	Мосты .. . . .	849
Maszyny rolnicze .. . . .	865	Сельскохозяйственные машины	865
Różne .. . . .	881	Разные аппараты.. . . .	881
Indeksy do części słownikowej .. . . .	913	Индексы к словарю .. . . .	913
Indeksy do części ilustrowanej .. . . .	1041	Указатели к рисункам .. . . .	1041
Bibliografia .. . . .	1075	Библиография .. . . .	1075



NOTES ON  
PRONUNCIATION

## GERMAN

A — is pronounced as *a* in *army* but shorter. It sounds rather like *ay* with *y* almost inaudible (like French *é*) when carrying double dots over (*ä*).

E = *e*, as *e* in *engine*.

I = *i*, as *i* in *pit*, *ship*.

O = *o*, as *o* in *over*. It is pronounced as *e* in *her* or *u* in *return* when carrying double dots over (*ö*).

U — is pronounced *oo* as in *roof*. It sounds rather like *ew* but sharper, almost as *ee* (or as *u* in French) when bearing double dots (*ü*).

## DIPHTHONGS

Ai and Ay — are pronounced like *i* in *pike* or *y* in *reply*.

Au — sounds as *ou* in *loud*.

Au --- sounds as *oi* in *oil*.

Ie — is pronounced as *ee* in *feel*.

## CONSONANTS

The following consonants are pronounced as in English :

B, D, F, G, K, L, M, N, P, T, X.

Other consonants are pronounced as follows :

C — alone occurs only in foreign words and is pronounced accordingly (as *tz*, *k*, or *ch* as in *church*).

H = *h*, is mute when following a vowel and lengthens.

R = rolled *r* (usually rather throaty).

S = *s*, as *s* in *his*.

V = *v*, as *f*.

W = *w*, as *v*.

Ch = *ch*, as in Scottish "*loch*" (guttural).

Qu = *qu*, *kv*.

# FRENCH

## VOWELS

The vowels should be slightly drawled before *r* or a syllable with a mute *e*.

A, à — generally as *a* in *art*, but somewhat shorter.

â — as *a* in *ask* or *car*.

E — before two or more consonants is pronounced as *e* in *never*. It is pronounced like short unaccented *e* in English before one consonant or a consonant followed by *r* or *l*. It is practically mute at the end of a word.

E — before *r* and *z* at the end of a word sounds as *é* which is pronounced *ey* with *y* scarcely heard.

Ê and ê — sounds as *ai* in *fair* or *air*.

I = *ee* in *feed*, but shorter. î = *ee* in *deep*.

O — sounds like *o* in *lot*. Ô — sounds longer and deeper.

U — sounds like *yeu* with *y* inaudible. It sounds longer when accented (û).

Y — (alone) *i* as *ee* in *feed*.

## DIPHTHONGS

Au — *cau* = *ô* (see *O*).

Eu — *oeu* = very nearly as *o* in *worker* or *ea* in *heard*.

Ou = *oo* as in *fool*.

Ai = *é* (see *E*).

Ay — generally sounds as *ay* in *way*. It is pronounced *é*, (see *E*) at the end of a word.

Oi = almost *oo-ah*, pronounced quickly as *ua* in *quack*, or *wah*.

Oy = almost similar in sound to the above.

Ui — pronounced nearly as sound of *wee* in *sweet*.

Uy = *ui* with following faint *i* sound, but after *g*, sounds as short *ee*.

## NASALS

These are purely French, and have no exact corresponding sounds in English, so that the following pronunciations are only approximate :

An, am, en, em — sound like *ang*, but longer and with *g* inaudible.

In, im, yn, ym, ein, eim, ain, aim — sound like *eng*, with difference as above.

On, om — sound like *ong*, with difference as above.

Un, um — have a sound between *ong* and *eng* with difference as above.

Ien = ee-eng, Oin = oo-eng, Uin = u-eng. All pronounced quickly.

## CONSONANTS

The consonants pronounced as in English are

B, D, F, K, L, M, N, P, T, V and Z.

C = k unless followed by *e* or *i* when it is pronounced as *s*.

G = *g* as in *gas*. Before *e* and *i* it is pronounced like *s* in *pleasure*.

H — usually is silent. In some words it has the same sound as in English.

J — is pronounced like *s* in *treasure*.

Q, qu = k.

R — has a peculiar throaty sound (slightly rolled). It is silent at the end of a word if following *e*.

S, ss = *s*, but *s* between two vowels is pronounced as *z*.

W = *v* (in foreign words).

X — is generally pronounced as in English. At the end of some words it may be silent (e.g. *dix*) but should be pronounced as *z* when the next word begins with a vowel.

## GROUPS OF LETTERS

Ge — before *a* and *o* sound like *s* in *treasure*.

Gn — sound like *ni* with *i* almost inaudible.

Il — at the end of a word after a consonant are pronounced like *y* in *play*.

Ill — likewise.

Ti — in endings -tion, -tiel, -tial, -ticux sound like *see*.

## STRESS

The last syllable is always stressed.

# ITALIAN

## CONSONANTAL SOUNDS

The consonants B, D, F, L, M, N, P, R, T and V are pronounced as in English.

C — followed by a, o or u, is pronounced like the *c* in *cake*.

C — followed by e or i, is pronounced like the *ch* in *chain*.  
Ce and Ci, when followed by a vowel, form a single sound, the *ι* and *e* merely serving to soften the *c*, thus *cio* is a monosyllable.

Ch — is always hard, and is pronounced like the *c* in *cake*

Sc — followed by e or i, is pronounced like the *sh* in *shade*

Sc — followed by a, o or u, is pronounced like the *sk* in *skate*.

G — followed by a, o or u, is pronounced like the *g* in *gate*.

G — followed by e or i, is pronounced like the *g* in *gesture*.  
Ge and Gi, — when followed by a vowel form a single sound, the *ι* and *e* merely serving to soften the *g*, thus *gia* is a monosyllable.

Gli — is, as a rule, pronounced like the *lli* in *million*.

Gn — is pronounced like the *ni* in *onion*.

H — is never sounded, and is used to harden *c* and *g* before *e* and *i*.

Qu — is pronounced like the *qu* in *quilt*.

S — at the beginning of a word, and followed by a vowel, or by one of the consonants, c, f, p, q, t, is pronounced like the *s* in *spend*.

S — at the beginning of a word, and followed by one of the consonants, b, d, g, l, m, n, r, v, is pronounced like the *s* in *rose*.

S — between two vowels, is, as a rule, pronounced like the *s* in *rose*.

Ss — is pronounced like the *ss* in *hiss*.

Z — has two sounds, one sharp, like that of *ts* in *flotsam*, the other soft, like that of *z* in *zest*.

Zz — have two sounds, one sharp, like that of *ts* in *flotsam*, the other soft, like that of *ds* in *gladsome*.



## VOWELS

A — sounds as *a* in *article*.

E — is pronounced in two ways : as *e* in *ever* (mostly in unaccented syllables) ; as *ay* with *y* almost inaudible (or like *é* in French), usually in monosyllables.

I — sounds like *ee* in *eel*, but shorter.

O — sounds as *o* in *lot* in monosyllables. It is somewhat deeper like *a* in *all* when unaccented or in nouns ending in *ore, ora, ori* (stressed).

U — as *oo* in *poor* but shorter.

Y = *i* (see I).

The syllable with an accented vowel is always stressed.

# PORTUGUESE

## VOWELS

A — is pronounced *a* like in *car* when stressed, or when it has an accent (â). It is pronounced usually like short *a* in *organ* when unaccented, or if *m* or *n* follows.

E — is pronounced like *ay* with *y* very faintly heard (as *é* in French) when stressed or when it has an accent (é). It is practically silent at the end of a polysyllabic word. At the end of monosyllables or when unstressed it has a peculiar sound not unlike short unaccented *e* in English.

I — sounds like *ee* in *feel* or like *i* in *fill* (usually in unstressed syllables).

O — when stressed sounds like *o* in *lorry*, when unstressed it is pronounced *u* like *u* in *full*. At the end of a word it sounds like *oo* very faintly heard.

U — is pronounced as *oo*.

Y — is pronounced like *ι*.

## CONSONANTS

The consonants are pronounced as in English with the following exceptions :

C — as *ss* in *missing*.

G — as hard *g* (generally) or like *s* in *pleasure* before *e*, *i* or *y*.

H — is mute.

J — is pronounced like *s* in *treasure*.

R — is rolled.

S — is pronounced usually as *s* in *stop* and between two vowels like *s* in *casing*. It is pronounced rather like *sh* or *s* in *pleasure* in the middle before a consonant, or at the end of a word.

X = *sh*. It is pronounced *z* in the prefix *ex* before a vowel.

Z = *z*. It is pronounced *sh* at the end of a word.

## GROUPS OF LETTERS

Gu — is pronounced like *g* in *goods* when *e*, *i*, or *y* follows and like *gw* in *Gwendoline* before *a* or *o*.

Lh = liquid *l*, rather like *lh* in *million*.

Nh = liquid *n*, not unlike *ni* in *genial*.

Qu = *k* when *e*, *i*, or *y* follows or *kw* before *a* or *o*.

Am, an — before a consonant are usually nasal and sound rather like *an* in *angle* (more like *an* in French). At the end of a word *am* is pronounced *ahoong* with *oong* faintly heard.

Em, en — in similar positions sound *eng*, rather like *eng* in *strength*. In the same way,

Im, in = *ing* as in *piping*.

Om, on = *ong* as in *tongs*.

Um, un = *oong*.

## DIPHTHONGS

ão — sounds not unlike *ah-oong* with *oong* almost inaudible. Similarly,

ãe = <i>ah eng</i>	) with <i>eng</i> almost inaudible.
ãi =	
õe =   <i>oh eng</i>	

## ACCENT (OR STRESS)

In the words ending in a vowel usually the last but one syllable is stressed. The accent falls generally on the last syllable in the words ending in a consonant.

# SPANISH

## VOWELS

A -- is pronounced as *a* in *arm*.

E — as *e* in *ever*.

I — as *ee* in *feel*, but shorter.

O — as *o* in *lot*.

U — as *oo* in *loop*.

When two vowels occur, each should be distinctly pronounced.

## CONSONANTS

The following consonants are pronounced as in English :  
F, L, M, N, P, S, T.

The difference between B and V in Spanish pronunciation is negligible but both letters can be pronounced as in English.

C — before *a*, *o* and *u* is pronounced like *c* in *core*. It sounds rather like *th* in *thatch* before *e* and *i*.

D = *d*. Sometimes at the end of a word *d* is pronounced like a faint *th* as in *there*.

G = *g*, before *a*, *o*, and *u*. It is pronounced like *ch* in *loch* (Scottish and German) before *e* and *i*.

H — is silent.

J = *ch* as in *loch*.

R = rolled *r*.

Z = *th*, as *th* in *think*.

ñ = liquid *n*. Sound as *ny* in *canyon*.

## GROUPS OF LETTERS

Ll = liquid *l*. Sounds as *lli* in *million*.

Que = *kay*.

Qui — as *key*.

Rr = long rolled *r*.

# POLISH

## VOWELS

A — is pronounced *a* as in *arc*.

E — is pronounced *e* as in *engine*.

I — is pronounced *ee* as in *feeling*, and practically flows into the following *a*, *e*, *o*, or *u* (e.g. *nie* - *nye* with *y* very faintly heard).

O — is pronounced *o* as in *lock*.

U — is pronounced *oo* as in *roof*.

Y — sounds not unlike *i* in *pit*, *ship*, *bit*, only somewhat longer and deeper down the throat.

ą = ong, a sound between *ong* in *tongs* and *on* in French.

ę = eng, a sound between *eng* in *strength* and *en* in French.

ó = *oo* as in *loop*.

## CONSONANTS

The following consonants are pronounced as in English:  
F, H, K, L, M, N, P, S, T, Z.

Others are pronounced as follows :

B, D — like in English at the beginning and in the middle of a word, whilst at the end the sound is rather *p* and *t*, when the following word begins with *p*, *s*, *t*, *h*, *ch*, or *sz*.

C = *tz*, like *tz* in *quartz* (or *z* in German).

G = *g* as in *guard* (hard) but at the end of a word, when the following word begins with *p*, *s*, *t*, *h*, *ch* or *sz*, the sound is more like *k*.

Ł = *ll* sounds rather like *woo* ; e.g. *łuk* = *wook* (or *ll* in all).

R = *r* — pronounced in the Scottish way (rolled).

W = *v* — pronounced as *v*.

Q and X — are actually used only in foreign words.

## ACCENTED CONSONANTS

C, N, S and Z — sometimes carry an accent, which softens them as follows :

ć — is pronounced *ch* as *ch* in *Chicago* with *i* very faintly heard.

ś — sounds like *shee* in *sheep* with *i* very faintly heard.

ń — is pronounced as *gn* in French, e.g. *cognac*.

ź — sounds like *ji* in French with *i* very faintly heard.

ż — is pronounced like *s* in *measure*, or *j* in French *jour*.

## GROUP OF CONSONANTS

Ch = ch — like *ch* in *loch* (Scottish or German).

Cz = ch — like *ch* in *church*.

Sz = sh — as in *ship*.

Rz = ż — (see *z*) or sounds like *sh* after *ch*, *k*, *p* and *t*.

Szcz = shch — e.g. *szczęka* = *shchengka*.

The last is purely Polish and has no exactly corresponding sound in English.

Accent (stress) in Polish falls on the last but one syllable.

# RUSSIAN

## VOWELS

А, а = a and is pronounced *a* as in *bar* when accented or as in *cut* when unaccented. It is also pronounced *ya* as in *yard*, after ч and щ.

Е, е = e — has a sound of *ye* as in *yellow*, and *e* as in *bed* after ц and ш. In some words it is pronounced *yo* as in *yolk*, e.g. *теc* = *tyos*.

И, и = i — is pronounced *ee* as in *bee* or *i* as in *bit*, *ship* after ц and ш.

О, о = o — in accented syllables sounds *o* as in *moss*. It is pronounced *u* as in *cut*, when unaccented.

У, у = u — has a sound *oo* as in *groove* or *u* as in *few* after ч and щ.

ы = i — is pronounced like *i* in *pit*, only somewhat longer and deeper down the throat.

Э, э = e — like *e* in *ever*.

Ю, ю = ew — is pronounced *u* as in *cure*, and at the beginning of a word as *ew* in *ewe*.

Я, я = ya — sounds *ya* as in *yard*, or *u* as in *cut* after c at the end of reflexive verbs.

## CONSONANTS

The consonants pronounced as in English are:

Б, б = b; В, в, = v; Г, г = g; Д, д = d; З, з = z; К, к = k;  
М, м, = m; Н, н = n; П, п, = p; Р, р = r (rolled); С, с = s;  
Т, т = t; Ф, ф = f.

Other consonants are pronounced as follows:

Ж, ж — like *s* in *usury* (or “J” in French).

й = short *i* — like *y* in *yes*.

Л, л = l — like *ll* in *all* (or like *l* in *leaf*, after e, и, ю and я).

Х, х = ch — like *ch* in Scottish *loch*.

Ц, ц = tz — as *tz* in *quartz* (or *z* in German).

Ч, ч = ch — like *ch* in *church*.

Ш, ш = sh — like *sh* in *shed*.

Щ, щ = shtch — like *sh* and *ch* pronounced together, e.g.  
щека = *shtcheka*.

The following signs are *not* pronounced:

Ъ = (hard sign)

ь = (soft sign)

Sign Ъ — marks a peculiar catch in the middle of a word,  
e.g. подъем = *pad-yom*.

Sign ь — softens the preceding consonant, e.g. конь = *koni*  
with *i* almost inaudible.



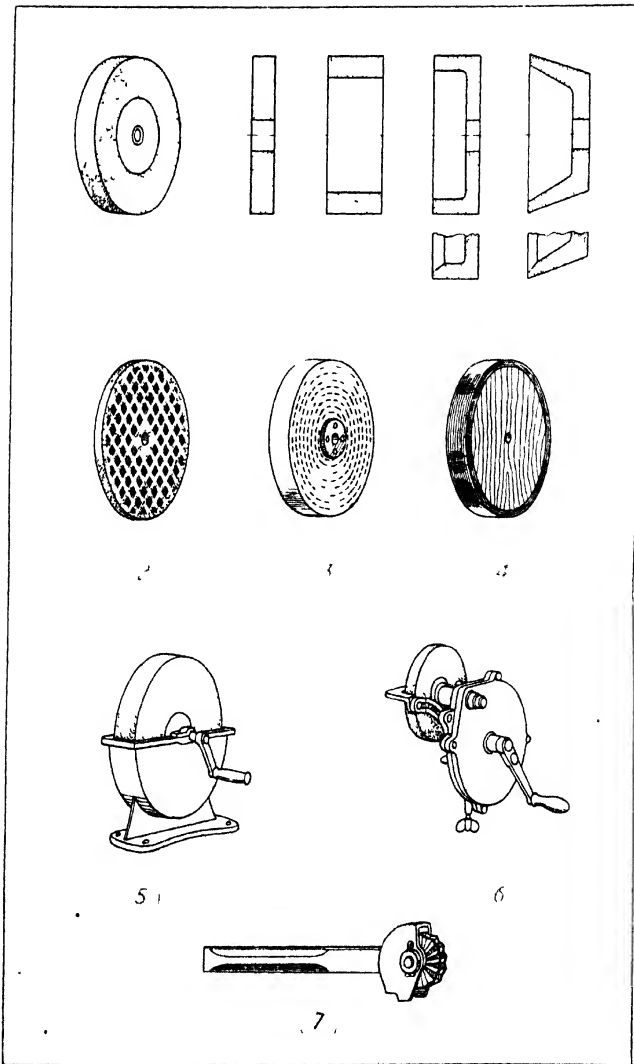
**Abbreviations**  
**Abkürzungen**  
**Abbreviations**  
**Abbreviazione**  
**Abreviações**  
**Abbreviaturas**  
**Skróty**  
**Сокращения**

AGR.	Agriculture Landwirtschaft Agriculture Agricoltura Agriculture Agricoltura Rolnictwo Сельское хозяйство	MAT	Mathematics Mathematik Mathématiques Matematica Matemática Matemáticas Matematyka Математика
AV.	Aviation Flugwesen Aviation Aviazione Aviação Aviación Lotnictwo Авиация	MCH	Mechanics Maschinenwesen Méchanique Meccanica Mecánica Mecánica Mechanika Механика
BDG.	Building, civil engineering Hoch- und Tiefbau Construction, génie civil Costruzione Construção Construcción Budownictwo, inżynieria lądowa Строительное дело	MET	Metallurgy Huttenwesen Métallurgie Metallurgia Metalurgia Metalurgia Metalurgia Металлургия
CH.	Chemistry Chemie Chemie Chimica Quimica Quimica Chemia ХИМИЯ	MIN.	Mining Bergbau Mines, exploitation minière Mineria Mineração Mineria Górnictwo Горное дело
EL.	Electricity Elektrizität Électricité Elettricità Eletricidade Electricidad Elektryczność Электричество	PHY.	Physics Physik Physique Fisica Fisica Física Fizyka Физика

RAD.	Radio Funkwesen Radio Radio Rádio Radio Радиотехника	TX.	Textiles Textilwesen Industrie textile Industria tessile Indústria téxtil Textiles Przemysł włókienniczy Текстильное производ- ство
RLY.	Railways, railroad (USA) Eisenbahnwesen Chemins de fer Ferrovie Ferro-via Ferrocarril Koleje żelazne Железные дороги	USA	Americanism Amerikanische Mundart Américanisme Americanismo Americanismo Americanismo Amerykanizm Американизм
TEL.	Telecommunication Fernmeldwesen Télécommunications Telecomunicazioni Telecomunicação Telecomunicación Telekomunikacja Телефония и телеграфия	WOOD	Woodworking Holzbearbeitung Travail du bois Lavoro in legno Trabalho em madeira Elaboración de madera Przemysł drzewny Обработка дерева



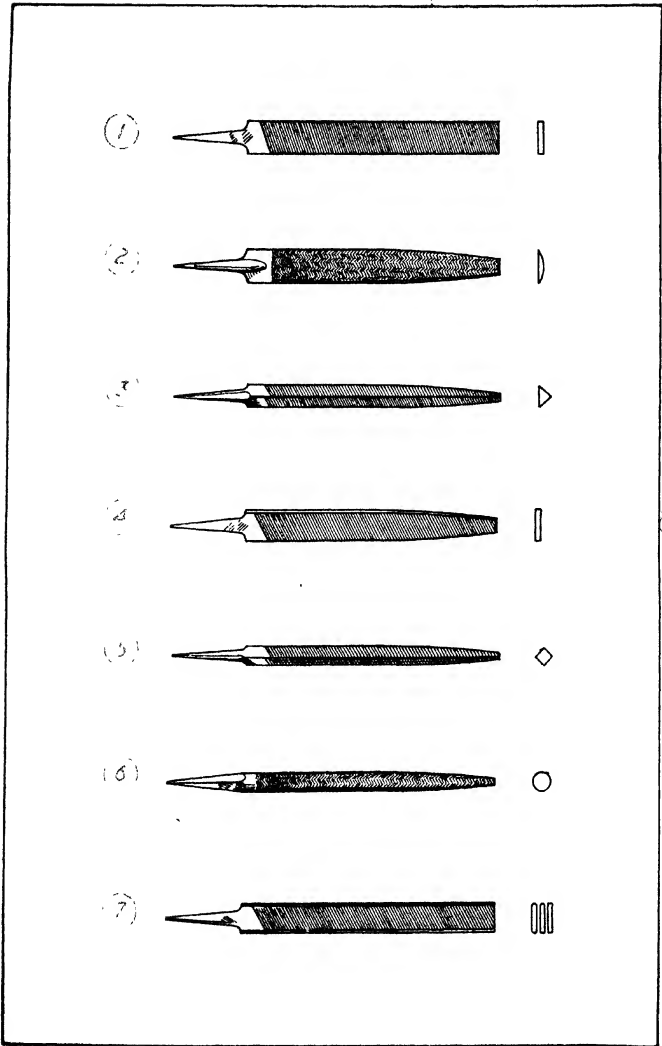
T O O L S



Abrasive and polishing discs  
 Schmirgel und Putzscheiben  
 Meules abrasives et disques - polissoirs  
 Dischi per affilatura e pulitura  
 Mole abrasive e dischi per pulitura

Discos de abrasar e polir  
 Ruedas para amolar y pulir  
 Ściernice i tarcze do czyszczenia  
 Шлифовальные и полировальные круги

- 1** Standard types of grinding wheels  
 Normal Typen der Schleifscheiben  
 Types standard de meules  
 Affilatrici di tipo normale  
 Tipos corrientes de discos de esmeril  
 Ruedas esmeril corrientes  
 Normalne rodzaje tarcz szlifierskich  
 Нормальные типы шлифовальных кругов
- 2** Abrasive disc, emery wheel  
 Schmirgelscheibe  
 Disque abrasif, disque d'éméri  
 Disco per affilatura a smeriglio  
 Disco de esmeril  
 Disco de esmerilar  
 Tarcza szmerglowa  
 Шлифовальный или абразивный круг, наждачный точильный круг
- Polishing mop  
 Polierscheibe  
 Disque à polir (de polissage)  
 Disco pulitore  
 Disco de polir  
 Disco de bruñir  
 Tarcza polerska  
 Полировальный круг
- 3** Dressing tool for grinding wheels  
 Abrichtrolle für Schleifscheiben  
 Molette à dresser les meules  
 Utensile da eguagliare per affilatrici  
 Ferramentas para revestimento de discos  
 Herramientas para alisar ruedas esmeril  
 Rolki do zaprawiania tarcz szlifierskich  
 Инструмент для правки шлифовальных кругов
- 4** Buff bob (leather covered, wood centre)  
 Putzscheibe (Holzscheibe mit Leder bedeckt)  
 Disque buffe  
 Disco per brunire (ricoperto in cuoio col centro di legno)  
 Disco de brunir (disco de madeira coberto de couro)  
 Rueda de madera con bruñidor de cuero  
 Tarcza do czyszczenia (krążek drewniany, oklejony skórą)  
 Полировальный круг (деревянный круг покрытый кожей)
- 5** Grindstone in iron trough  
 Schleifstein (Sandstein in eisernem Trog)  
 Meule douce  
 Mola affilatrice in un truogolo di ferro  
 Rebolo (grés) em pia de ferro  
 Rueda de amolar a agua  
 Osełka (piaskowiec) w wannie zelaznej  
 Гочильный камень с железным, промывным корытом
- 6** Bench grinder, hand driven  
 Tischschleifvorrichtung mit Handantrieb  
 Meule émeri (portative) d'établi  
 Affilatrice da banco a mano  
 Amolador de bancada  
 Rueda esmeril de banco, a mano  
 Szlifierka stołowa z napędem ręcznym  
 Верстачный шлифовальный станок с ручным приводом
- 7** Dressing tool for grinding wheels  
 Abrichtrolle für Schleifscheiben  
 Molette à dresser les meules  
 Utensile da eguagliare per affilatrici  
 Ferramentas para revestimento de discos  
 Herramientas para alisar ruedas esmeril  
 Rolki do zaprawiania tarcz szlifierskich  
 Инструмент для правки шлифовальных кругов



Files  
Feilen  
Limes  
Lime

Limas  
Limas  
Pilniki  
Напильники

- Flat file  
Flachfeile  
Lime plate  
Lima piatta  
Lima chata  
Lima plana  
Pilnik płaski, prostokątny  
Плоский напильник
- 2** Half-round file  
Halbrundfeile  
Lime demi-ronde (douce)  
Lima mezzo tonda  
Lima de meia cana  
Lima de media caña  
Pilnik półokrągły  
Полукруглый напильник
- 3** Three-square file, three-corner file, triangular file  
Dreikant Feile  
Tiers-point  
Lima a triangolo  
Lima triangular  
Lima triangular  
Pilnik trójkątny  
Трёхгранный напильник, треугольный напильник
- 4** Flat file  
Flachfeile  
Lime plate  
Lima piatta a punta  
Lima chata  
Lima plana  
Pilnik płaski  
Плоский напильник
- 5** Square file  
Rechteck Feile, Vierkantfeile  
Lime carrée  
Lima quadra  
Lima quadrada  
Lima cuadrada, lima de cuatro cuartos  
Pilnik kwadratowy  
Брусковый напильник
- 6** Round file  
Rundfeile  
Queue de rat  
Lima tonda  
Lima redonda  
Lima redonda  
Pilnik okrągły  
Круглый напильник
- Mill saw file  
Sagefeile  
Lime plate à champs  
Lima piatta a 2 bordi tondi  
Lima para serra  
Lima para sierras  
Pilnik do pił trackich  
Напильник для рамных пил



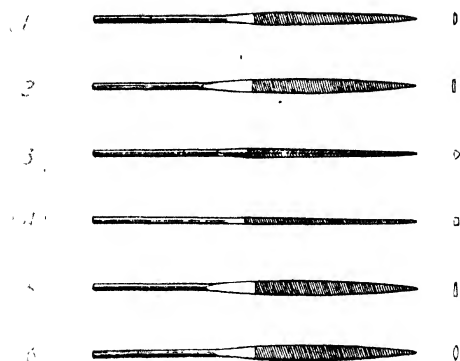


Illustration No. 3

Watchmaker's files, needle files  
 Präzision Feilen  
 Limes de précision  
 Lime fine (precisione)

Limas de precisão  
 Limas de precisión  
 Pilniki precyzyjne  
 Прецизионные напильники

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>1</b> Half-round file<br/>           Halbrundfeile<br/>           Lime demi-ronde<br/>           Lima mezzo rotonda<br/>           Lima de meia cana<br/>           Lima de media caña<br/>           Pilnik półokrągły<br/>           Полукруглый напильник</p>  | <p><b>4</b> Square file<br/>           Rechteck Feile, Vierkantfeile<br/>           Lime carrée<br/>           Lima quadrata<br/>           Lima quadrada<br/>           Lima cuadrada,<br/>           lima de cuarto cuartos<br/>           Pilnik kwadratowy<br/>           Брусковый напильник</p> |
| <p><b>2</b> Taper flat file<br/>           Flachfeile, Flachspitzfeile<br/>           Lime plate<br/>           Lima piatta a punta<br/>           Lima chata aguçada<br/>           Lime plana con punta<br/>           Pilnik płaski, zbieżny<br/>           Суживающийся плоский напильник</p>   | <p><b>5</b> Knife file<br/>           Messerfeile<br/>           Lime couteau<br/>           Lima-coltello<br/>           Lima de faca<br/>           Lima cuchillo<br/>           Pilnik nożowy, jednostronny<br/>           Ножовочный напильник</p>  |
| <p><b>3</b> Three-square file, triangular file<br/>           Dreikant Feile<br/>           Tiers-point<br/>           Lima triangolare<br/>           Lima triangular<br/>           Lima de tres filos, lima triangular<br/>           Pilnik trójkątny<br/>           Трёхгранный напильник, трехуголь-<br/>           ный напильник</p> | <p><b>6</b> Crossing file<br/>           Doppelrunde Feile, Ovalfeile<br/>           Lime ovale<br/>           Lima ovale<br/>           Lima elipsoidal<br/>           Lima oval<br/>           Pilnik soczewkowy<br/>           Овальный напильник</p>  |

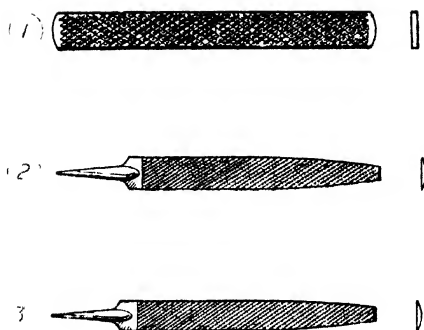


Illustration No. 4

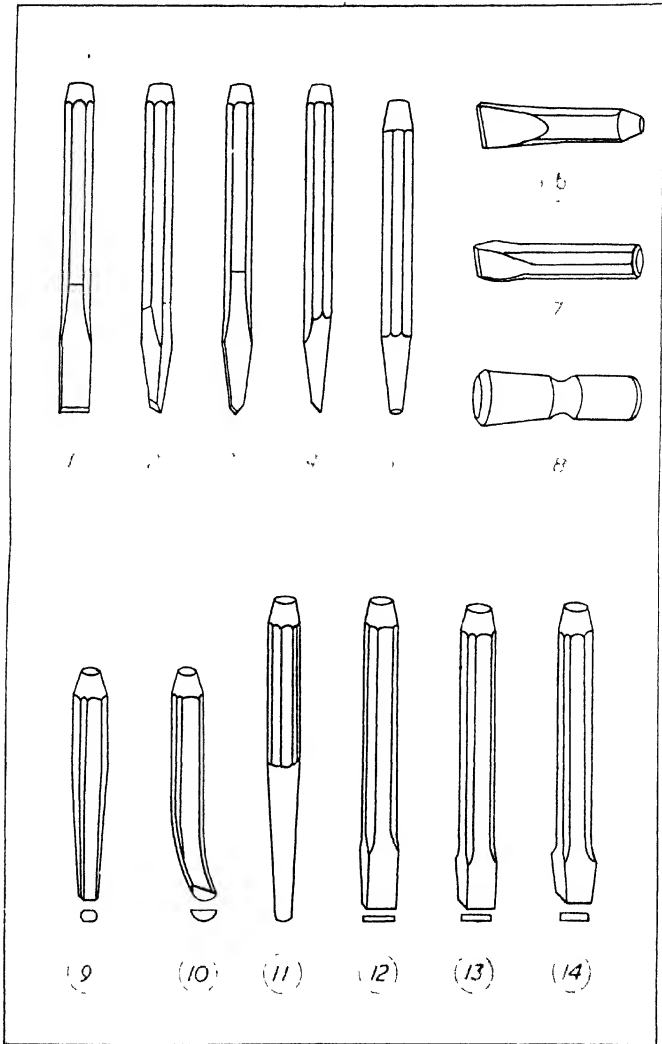
Rasps  
Raspeln  
Râpes  
Raspe

Grosas  
Raspas  
Raszple  
Рашипли

**1** Shoe rasp, horse rasp  
Schuhraspel, Huf raspel  
Râpe de cordonnier  
Raspa da scarpe, raspa da cavallo  
Grosa de sapateiro  
Raspa de zapatero  
Raszpla szewska, raszpla do kopyt  
Сапожный рашипель, копытный  
рашипель

**2** Cabinet rasp  
Tischler Raspe  
Râpe bâtarde  
Raspa da ebanista  
Grosa de meia cana  
Escofina  
Raszpla stolarska  
Столярный рашипель

**3** Wood rasp  
Holzraspel  
Râpe à bois  
Raspa per legno  
Grosa de ebanista, para madeira  
Escofina para mader  
Raszpla do drzewa  
Рашипель для дерева



Various tools  
 Verschiedene Handwerkzeuge  
 Outils-divers  
 Utensili diversi

Ferramentas várias  
 Herramientas varias  
 Narzędzia różne  
 Разные инструменты

**1—4 Chisels**

Meissel  
Burins et bédanes  
Scalpelli  
Escópros  
Gubias y cinceles  
Dłuta do metali  
Долота

**1 Flat chisel**

Flachmeissel  
Burin plat  
Scalpello piano  
Escópro chato  
Gubia plana  
Przecinak  
Плоское долото

**2 Diamond chisel**

Diamantmeissel  
Burin-bédane à pointe de diamant  
Scalpello a punta di diamante  
Escópro romboidal  
Cinzel de punta de diamante  
Żłobnik kątowy  
Зубило для пазов или канавок, про-  
рубной остроносый крейцмессель

**3 Cross cutting chisel**

Kreuzmeissel  
Bédane  
Unghietta  
Escópro de trancar  
Cinzel de doble bisel  
Wycinak krzyżowy  
Шиповое долото, крейцмессель

**4 Half-round chisel**

Nuteisen  
Bédane (demi-rond)  
Unghietta mezzo rotonda  
Punção meia cana  
Cinzel de media caña  
Żłobnik okrągły  
Полукруглое долото

**5 Round punch**

Durchschlag  
Bédane rond, chasse-goupille  
Pinzone tondo  
Punção  
Punzón  
Wybijak stożkowy  
Круглый пробойник

**6—8 Riveter's tools**

Nieterwerkzeuge  
Outils à riveter  
Utensili da chiodatore  
Ferramentas para arrebatar  
Útiles para remachadores  
Narzędzia do nitowania  
Клепальные инструменты

**6 Rivet chisel**

Nietmeissel, Stemmeisse  
Burin à rivets  
Scalpello da chiodo  
Embutidor de rebites  
Embutidor de remaches  
Dociskacz do nitów  
Клепальное долото

**7 Rivet side cut**

Nietmeissel (mit Seitenschnitt)  
Burin à rivets  
Scalpello da chiodo a taglio  
laterale  
Embutidor de rebites, lateral,  
corta frio de frente  
Cinzel para abrir remaches  
Dociskacz boczny  
Клепальное долото с боковым врубом

**8 Rivet snap**

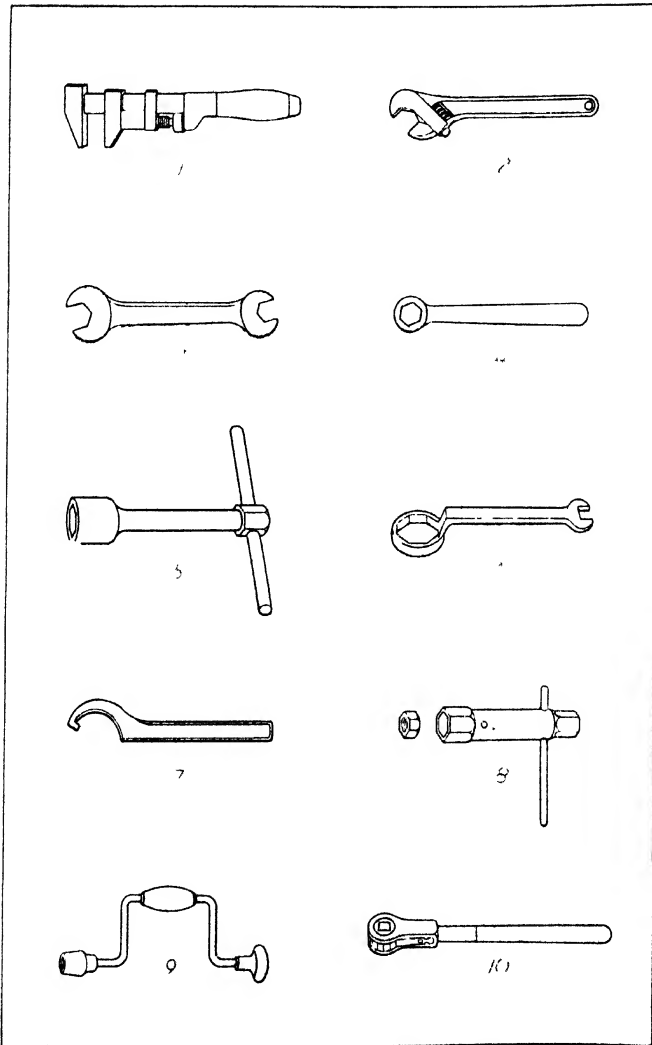
Nietstanze, Nietstempel  
Outil à riveter (former les têtes de  
rivets), bouterolle  
Stampo da chiodi  
Embutidor para formar cabeças de  
rebites  
Encabezador de remaches  
Dociskacz do nitów, nagłównik  
Обжимка для заклепочных головок

**9 Punch**

Durchschlag  
Poinçon  
Punzone  
Arrombador de rebites  
Punzón  
Wybijak nitów  
Пробойник

**10—14 Boiler caulking tools**

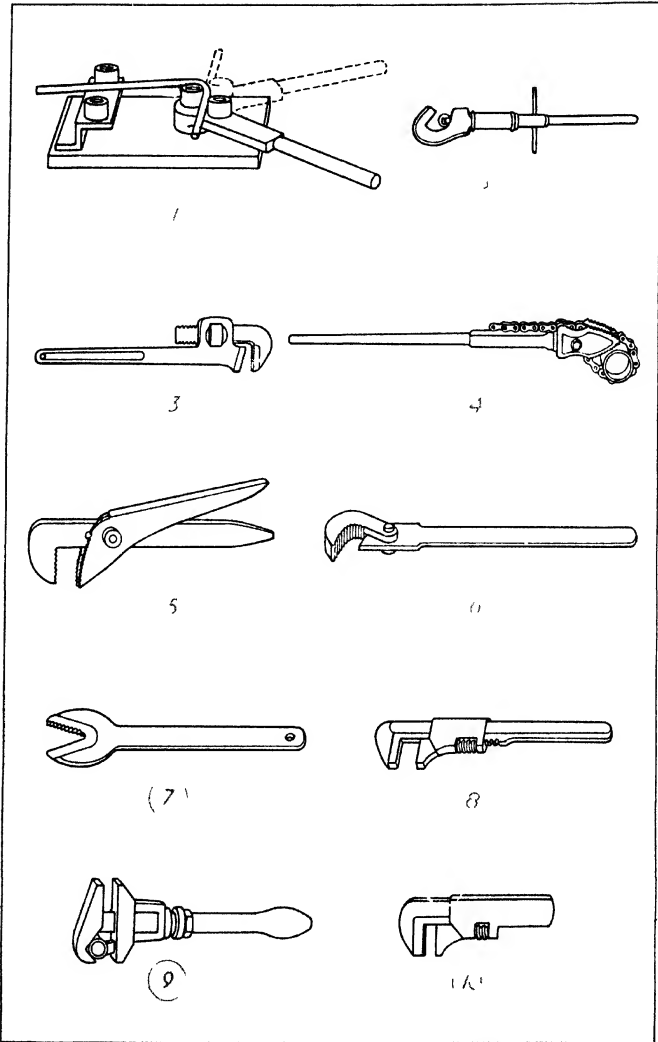
Stemmeisen  
Repoussoirs-bordoires  
Utensili da calafatura di caldaia  
Ferramentas de caldeireiro  
Punzones de calafatear calderas  
Doszczelniki kotlarskie  
Инструменты для чеканки котлов



Wrenches and spanners  
 Schraubenschlüssel  
 Clefs diverses et clefs à tubes  
 Chiavi diverse

Chaves de parafusos  
 Llaves fijas y llaves inglesas  
 Klucze do śrub i nakrętek  
 Гаечные ключи

- 1** Agricultural wrench  
 Französischer Schlüssel  
 („Franzose“, „Engländer“)  
 Clef an 'laise (type agricole), clef  
 arrache tour  
 Chiave a rollino  
 Chave inglesa  
 Llave inglesa agrícola  
 Klucz francuski  
 Французский ключ
- 2** Crescent type spanner,  
 adjustable spanner  
 Einstellbarer Schraubenschlüssel  
 Clef à molette, clef à bouche  
 réglable  
 Chiave crescent  
 Chave francesa  
 Llave ajustable  
 Klucz szwedzki  
 Регулируемый гаечный ключ
- 3** Double ended spanner  
 Doppelschraubenschlüssel  
 Clef plate (double)  
 Chiave fissa doppia  
 Chave de porcas  
 Llave de dos cabezas, llave fija  
 de dos bocas  
 Klucz kalibrowy, dwustronny  
 Двусторонний гаечный ключ
- 4** Hexagon ring spanner  
 Sechskant-Lochschlüssel  
 Clef à douille  
 Chiave ad anello esagonale  
 Chave de porcas, hexagonal  
 Llave hexagonal  
 Klucz oczkowy, sześciokątny  
 Шестигранный кольцевой гаечный  
 ключ
- 5** Single head socket wrench  
 Steckschlüssel  
 Clef en bout  
 Chiave femmina semplice  
 Chave de caixa  
 Llave de caja  
 Klucz sztorcowy, jednostronny  
 Односторонний торцовый ключ
- 6** Axle spanner  
 Achsenschlüssel  
 Arrache moyen, clef d'essieu  
 Chiave da asse  
 Desmontador de eixos  
 Llave de ejes  
 Klucz „powozowy“, klucz do kół  
 Осевой ключ
- 7** Hook spanner  
 Hakenschlüssel, Stiftschlüssel  
 Clef à ergot, clef crochet  
 Chiave a gancio  
 Chave curva  
 Llave de gancho  
 Klucz hakowy  
 Крючковый гаечный ключ
- 8** Box spanner  
 Rohrschlüssel  
 Clef à tubes  
 Chiave a tubo  
 Chave tubular  
 Llave tubular, llave recta de tubo  
 Klucz rurkowy  
 Накладной гаечный ключ, торцовый  
 ключ
- 9** Nut brace  
 Kurbel, Spannkurbel  
 Vilebrequin (à boulons)  
 Girabecchino  
 Montador de porcas  
 Montador de tuercas  
 Klucz korbowy  
 Коловоротный гаечный ключ
- 10** Ratchet spanner  
 Sperradschlüssel  
 Clef à cliquet, clef à rochet  
 Chiave dentata d'arresto  
 Chave de porcas com tranquete  
 Llave de roquete  
 Klucz oczkowy z grzechotką  
 Гаечный ключ с трещеткой

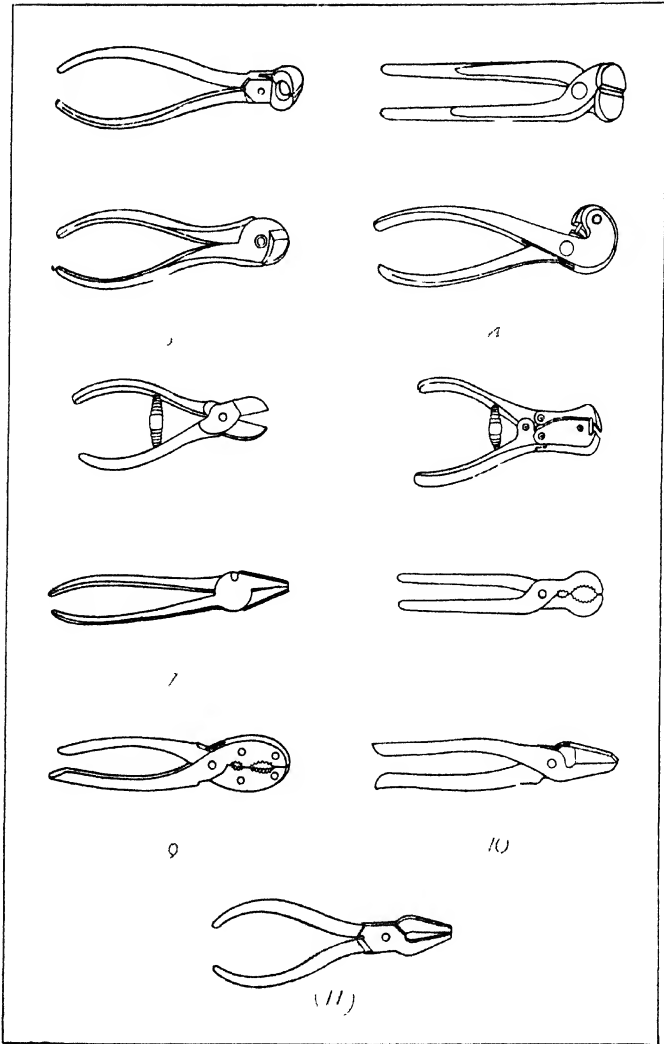


Wrenches and tongs  
 Schlüssel und Zangen  
 Clefs et pinces  
 Chiavi e tanaglie

Chaves e tenazes  
 Llaves, alicates y tenazas  
 Klucze, szczypce i cęgi  
 Ключи и клещи

- 1** Hand lever rod bender  
 Biegevorrichtung für Stahlstangen  
 Machine à cintrer à main  
 Piegia tondino per cemento armato  
 Dobrador de barras de ferro  
 Plegadora de varillas  
 Krępownica (do zginania prętów)  
 Ручной рычажный аппарат для загибания прутков
- 2** Pipe cutter, wheel type  
 Kreisabschneider für Rohre,  
 Rohr-Kreisabschneider  
 Clef coupe-tubes  
 Taglia-tubi, tipo a ruota  
 Cortador de tubos  
 Cortatubos  
 Obcinak do rur, krążkowy  
 Труборез, дисковый
- 3** Pipe wrench  
 Rohrschlüssel  
 Clef Stillson  
 Chiave per tubi  
 Chave de tubos  
 Llave de mordaza para tubos  
 Klucz szczękowy do rur  
 Ключ для труб
- 4** Chain pipe wrench  
 Ketten-Rohrschlüssel  
 Clef à chaîne  
 Chiave a catena per tubi  
 Chave de tubos com cadeia  
 Llave de cadena para tubos  
 Klucz łańcuchowy do rur  
 Цепной ключ для труб
- 5** Adjustable pipe tongs  
 Einstellbare Rohrzange  
 Pince à tuyaux, tenaille à tubes  
 Tanaghe regolabili per tubi  
 Tenazes ajustáveis de tubos  
 Tenazas para tubos  
 Szczypce do rur nastawne  
 („żabka“)  
 Регулируемые клещи для труб
- 6** Gas tongs  
 Gaszange  
 Clef de gazier  
 Pinzette a palla  
 Tenazes de tubos  
 Alicates para caños de gas  
 Cęgi do rur hakowe  
 Газовые клещи
- 7** Pipe wrench  
 Rohrschlüssel  
 Clef crocodile  
 Chiave per tubi  
 Chave de tubos  
 Tenazas para tubos  
 Klucz do rur  
 Ключ для труб
- 8** Monkey wrench, „automobile“ wrench  
 „Französischer“ Schraubenschlüssel, „Automobil“-Schraubenschlüssel („Franzose“, „Engländer“)  
 Clef à molette  
 Chiave rollino  
 Chave inglesa  
 Llave inglesa  
 Klucz „francuski“ („samochodowy“)  
 Раздвижной гаечный ключ, „автомобильный ключ“
- 9** Combination wrench  
 Universalschlüssel, Einstellschlüssel  
 Clef combinée  
 Chiave universale  
 Chave universal  
 Llave universal  
 Klucz uniwersalny  
 Универсальный ключ
- 10** Bicycle wrench  
 Fahrradschlüssel  
 Clef de bicyclette  
 Chiave da bicicletta  
 Chave para porcas de bicicleta  
 Llave de bicicleta  
 Klucz rowerowy  
 Велосипедный ключ

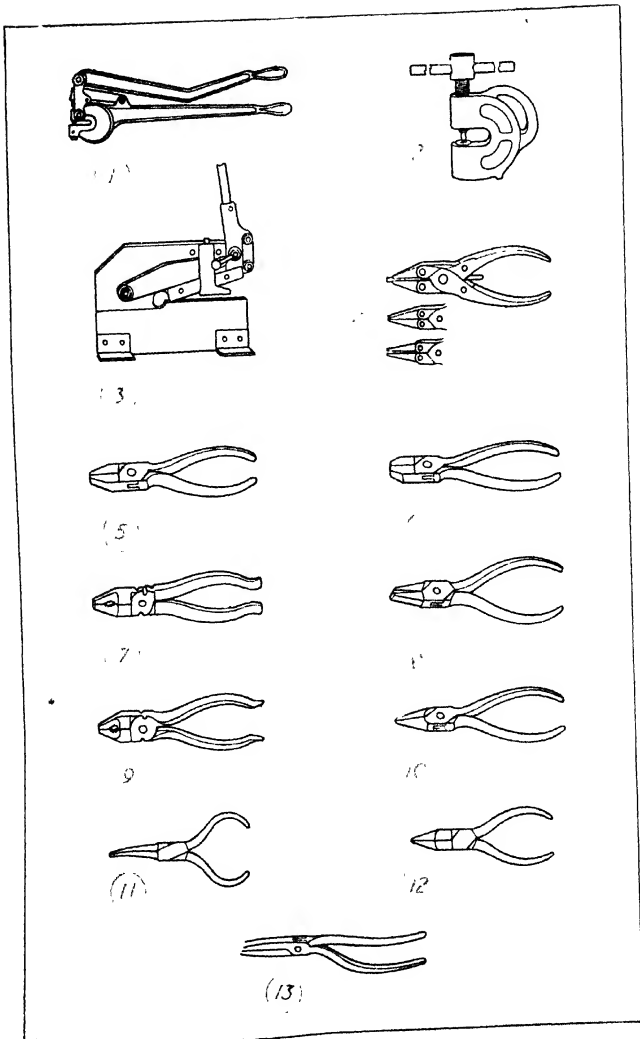




Nippers and pliers  
 Zangen  
 Pincas et pincas coupantes  
 Pinze e tanaglie

Pinças e alicates  
 Pinzas y cortadores  
 Szczypce i segi  
 Кусачки и щипцы

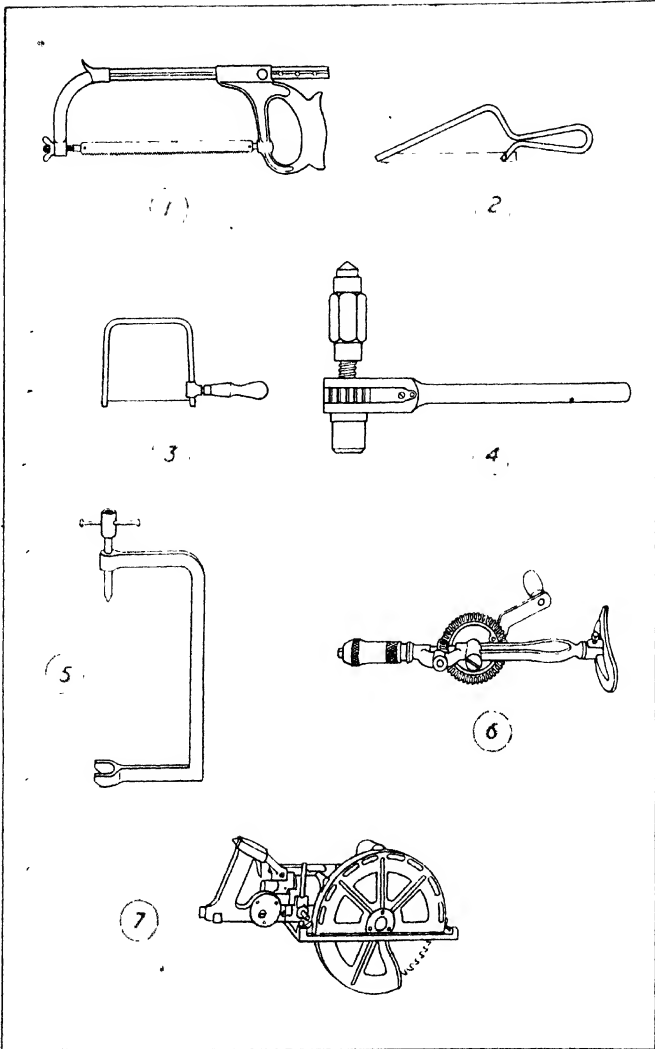
- 1-2 Cutting nippers**  
 Kneifzangen  
 Pince coupante  
 Cerniera chiusa con taglio  
 orizzontale, tronchese semplice  
 con taglio orizzontale  
 Pinça de cortar  
 Tenacillas de cortas  
 Szczypce tnące, czolowe  
 Острогубцы, кусачки
- 3 Barbed wire cutter**  
 Stacheldraht-Schneidzange  
 Pince à barbelés  
 Tagliafilì spinati  
 Alicates para cortar arame farpado  
 Alicates para cortar alambre de  
 púas  
 Szczypce do cięcia drutu  
 kolczastego  
 Кусачки для колючей проволоки
- 4 Wire nippers**  
 Draht Kneifzange  
 Pince à couper les fils  
 Pinzette per fili  
 Alicates corta-fios  
 Alicates para cortar alambres  
 Szczypce do cięcia drutu  
 Кусачки для проволоки
- 5 Netting nippers**  
 Netz-Kneifzange  
 Pince de grillageur  
 Tronchese a molla con taglio  
 laterale  
 Alicates corta-rêdes de arame  
 Alicates para cortar enrejado de  
 alambre  
 Szczypce do cięcia siatki  
 Кусачки для проволочной сетки
- 6 Cutting nippers, toggle jointed**  
 Gelenk-Kneifzange  
 Pince coupante en bout, pince  
 coupante à jambes articulées  
 Tronchese a doppia leva  
 Alicates acotovelado e cortante  
 Alicates acodillados  
 Szczypce tnące czolowe, przegubowe  
 Коленчатые кусачки
- 7 Wire pliers**  
 Drahtzange  
 Pince à plier (ou torsader) les fils  
 Tanaglie per fili  
 Alicates para agarrar fios  
 Pinzas de torcer  
 Cęgi do drutu  
 Щипцы для проволоки
- 8 Gas pliers**  
 Rohrzange  
 Pince de gazier, pince à tuyaux  
 Pinze per tubi  
 Alicates para tubos  
 Pinzas para tubos  
 Cęgi do rur i palników  
 Газовые щипцы
- 9 Combination gas pliers**  
 Rohr-Doppelzange  
 Pince de gazier (combinée)  
 Pinze per tubi a molla  
 Alicates de canalizador  
 Pinzas para tubos  
 Cęgi do rur kombinowane  
 Универсальные газовые щипцы
- 10 Barbed wire pliers**  
 Stacheldrahtzange  
 Pince à barbelés  
 Tagliafilì spinati  
 Alicates de pontas chatas para  
 agarrar arame farpado  
 Tenacillas para alambre de púas  
 Szczypce do chwytania drutu  
 kolczastego  
 Щипцы для колючей проволоки
- 11 Glass pliers**  
 Glas-Zange  
 Pince de vitrier  
 Pinzette da vetraio  
 Alicates de vidraceiro  
 Tenazas de vidriero  
 Szczypce szklarza  
 Щипцы стеклошника



Punches, nippers and pliers  
 Stanzen, Lochstanzen und Zangen  
 Poinçonneuses et pinces  
 Funzioni, forbici e pinze

Saca-bocados e alicates  
 Sacabocados, pinzas y alicates  
 Dziurkacze i szczypce  
 Пробойники, кусачки и щипцы

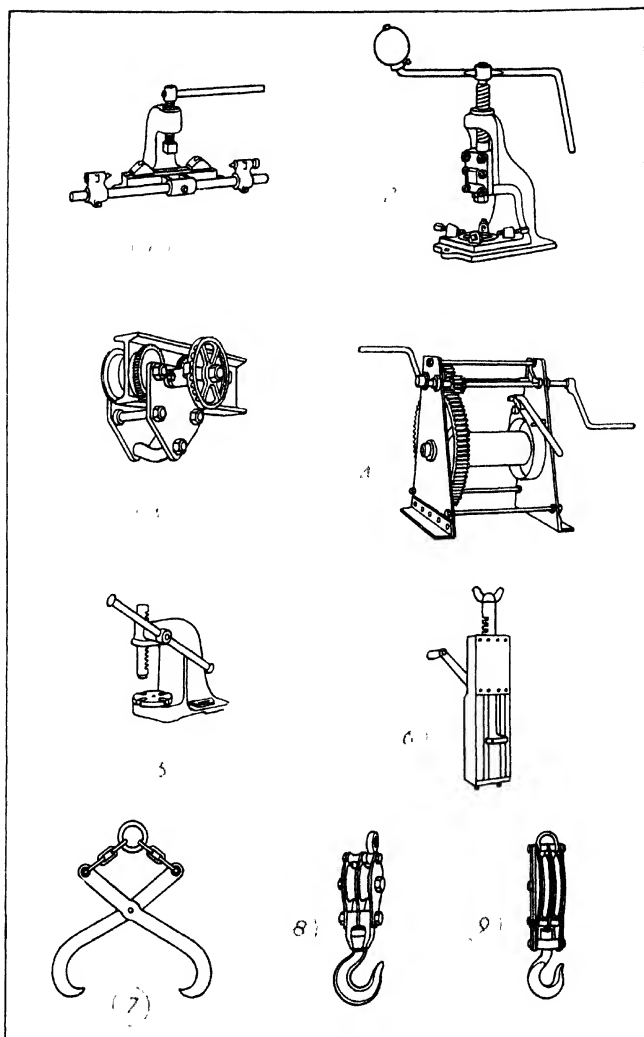
- 1** Hand metal punch, toggle type  
 Hebel-Lochzange für Metallblech,  
 Lochstanze  
 Poinçonneuse forte à main,  
 poinçonneuse à levier  
 Punzonatrice a mano  
 Saca-bocados acotovelado  
 Sacabocados de alicate  
 Dziurkacz przegubowy do blach  
 Ручной пробойник для металла, ко-  
 ленчатый
- 2** Punching bear, hand metal punch,  
 screw type  
 Schrauben-Lochvorrichtung  
 Poinçonneuse forte à vis  
 Punzone perforativo per lastre  
 metalliche  
 Saca-bocados de lata  
 Perforador de chapas  
 Dziurka / śrubowy  
 Дырпробивной пресс, медведка,  
 ручной пробойник для металла,  
 винтовой
- 3** Hand lever shears  
 Handhebel-Schere  
 Cisaille à levier d'atelier  
 Cesoa a leva  
 Tesoura de cortar metais, com  
 alavanca  
 Cizalla de palanca  
 Nożyce dźwigniowe ręczne  
 Ручные рычажные ножницы
- 4** Flat and round nose pliers,  
 toggle type  
 Gelenk-Flach und Rundzange  
 Pince plate, pince à bouts ronds  
 Pinze a bocca piatta e tonda  
 Alicate de pontas chatas e alicate  
 de pontas redondas  
 Alicates romos y planos,  
 acodillados  
 Szczypce przegubowe, płaskie  
 i okrągłe  
 Плоскогубцы и круглогубцы, колен-  
 чатые
- 5** Cutting pliers  
 Flachzange  
 Pince-coupante  
 Pinze universali  
 Alicate de cortar  
 Alicates cortantes  
 Szczypce do cięcia  
 Кусачки
- 6** Electrician's pliers  
 Drahtzange  
 Pince d'électricien  
 Pinze per telegrafia  
 Alicate de electricista  
 Alicates de electricista  
 Szczypce elektromontera  
 Щипцы электротехника
- 7** Insulated pliers  
 Isolierte Kombinationszange  
 Pince universelle (poignées isolées)  
 Pinze isolanti  
 Alicate isolado (para  
 montador electricista)  
 Alicates aislados  
 Szczypce izolowane  
 Изолированные щипцы
- 8** Flat nose pliers  
 Flachzange  
 Pince plate  
 Pinze piate  
 Alicate de pontas chatas  
 Alicates planos  
 Szczypce płaskie  
 Плоскогубцы
- 9** Combination pliers  
 Universalzange, Kombinationszange  
 Pince universelle, pince de  
 combinaison  
 Pinze universali manico isolante  
 Alicate universal  
 Alicate combinado  
 Szczypce kombinowane  
 Универсальные щипцы
- 10** Snipe nose pliers, linking up pliers  
 Schnabelzange, Verbindungzange  
 Pince semi-rondes, pince à bec corbin  
 Pinze a becco piatto  
 Alicate de gaioleiro  
 Alicates de pico de cuervo  
 Szczypce do ogniwek  
 Щипцы для сцепления
- 11** Pendulum pliers  
 Pendelzange  
 Pince d'horloger  
 Pinze da orologiaio  
 Alicate de bico de pato  
 Alicates redondos, pinzas para  
 alambre  
 Szczypce druciarskie, wygięte  
 Щипцы часовщика
- 12** Milliners' pliers  
 Zange für Putzwaren Fertigung,  
 Putzmacherzange  
 Pince de modiste  
 Pinze da modista  
 Alicate de modista  
 Pinzas de modista  
 Szczypce do wyrobu konfekcyj  
 Щипцы модистки
- 13** Furriers' pliers  
 Kurschnerzange, Zange für  
 Pelzwarenfertigung  
 Pince de forreur  
 Pinze per pellicceria  
 Alicate de peleiro  
 Alicates de peletero  
 Szczypce futrzarskie  
 Щипцы меховщика



Various handtools  
 Verschiedene Handwerkzeuge  
 Outils-divers  
 Diversi utensili portatili

Ferramentas várias  
 Herramientas varias  
 Narzędzia różne  
 Разные ручные инструменты

- 1** Hack saw frame  
 Handsäge für Metall  
 Scie à métaux (à main)  
 Archetto per meccanico  
 Serrote  
 Cortafrio  
 Pila ramowa ręczna, do metalu  
 Ручная лучковая пила для металла
- 2** Flexible frame saw  
 Federnde Klempners-Handsäge  
 Cadre de petite scie (à main)  
 Telaio elastico  
 Serrinha  
 Marco flexible  
 Ręczna piłka instalatorska,  
 sprzężująca  
 Ручная пила с упругой рамой
- 3** Fret saw, saw-frame  
 Laubsäge  
 Scie à découper (à main)  
 Segá da traforo, telaio di sega  
 Serrinha de vaivem  
 Marco para sierra  
 „Laubzega“, piłka do wycinania  
 w drzewie  
 Лобзик, прорезная пила
- 4** Ratchet brace  
 Kuarre  
 Levier à cliquet (à rochet)  
 Trapano a cricco  
 Furador de lingueta (tranqueta)  
 Berbiquí a trinquete  
 Rozpórka z grzechotką  
 Сверильная трещетка
- 5** Drilling clamp  
 Bohr-Klamme  
 Étrier de perçage  
 Strettoio a vite per forare  
 Grampo furador  
 Abrazadera para taladrar  
 Klamka do wiercenia  
 Сверильная скоба
- 6** Breast-drill  
 Brust-Hand-Bohrmaschine,  
 Brustbohrer  
 Chignole (à conscience)  
 Trapano a petto meccanico  
 Berbequim de peito  
 Berbiquí a mano  
 Ręczna wiertarka piersiowa  
 Грудной коловорот
- 7** Electric hand saw  
 Handsäge mit elektrischem Antrieb  
 Scie à découper-bois (électrique  
 et portative)  
 Segá portatile elettrica  
 Serra eléctrica, portátil  
 Sierra portátil, eléctrica  
 Pila ręczna z napędem elektrycznym  
 Электрическая ручная пила

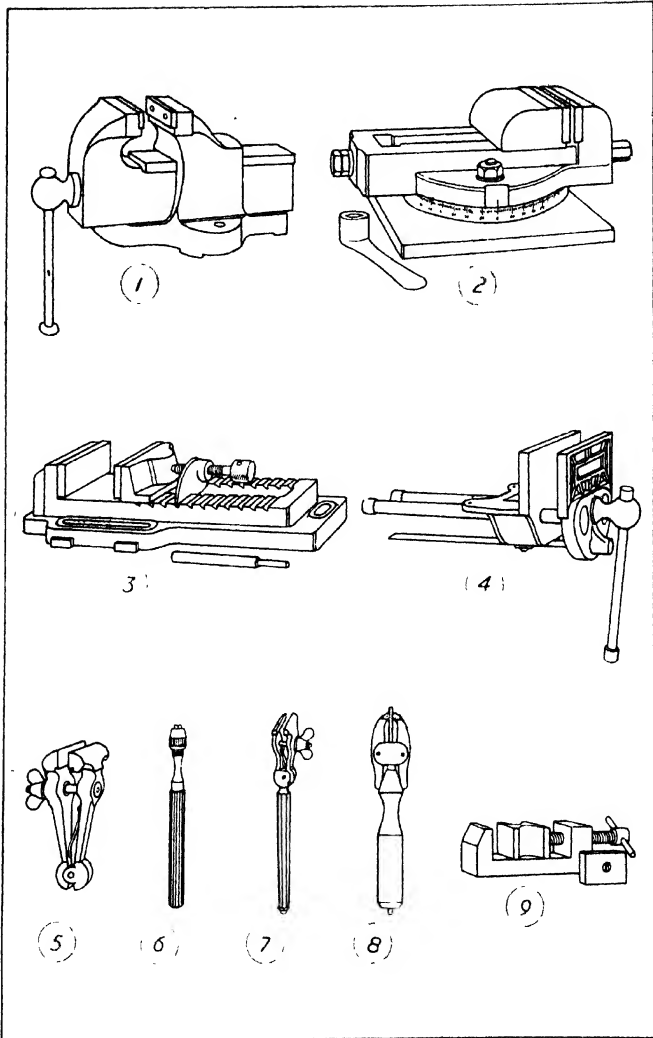


Various tools  
 Verschiedene Werkzeuge und Geräte  
 Outils-divers  
 Utensili diversi

Ferramentas várias  
 Herramientas varias  
 Narzędzia różne  
 Разные инструменты

- 1** Straightening press  
 Richtpresse  
 Presse à redresser les tubes  
 Pressa da raddrizzare  
 Prensa de endireitar  
 Prensa de enderezar  
 Praska do prostowania  
 Правильный пресс, рихтовальный пресс
- 2** Fly press  
 Spindelpresse  
 Presse à balancier (à boule)  
 Strettoio a vite, bilanciere  
 Prensa de fuso (de tornilho)  
 Prensa de volante  
 Prasa śrubowa, ręczna  
 Винтовой пресс
- 3** Hoist trolley  
 Laufwagen, Laufkatze  
 Trolley-treuil de monorail  
 Carrello scorrevole  
 Carro de poleame  
 Carro de puente-grúa  
 Wózek do wielokrążka  
 Тележка сложного блока
- 4** Crab winch  
 Bockwinde, Handwinde  
 Treuil (à engrenages)  
 Argano  
 Cáabrea  
 Torno para alzar, cabria  
 Winda budowlana  
 Лебедка, ворот
- 5** Mandrel press, rack and pinion hand press  
 Zahnstangen-Handpresse, Dornhandpresse  
 Presse à crémaillère et pignon d'établi  
 Pressa a mano a pignone e dentiera  
 Prensa de espiga  
 Prensa de mano a cremallera  
 Praska trzpieniowa ręczna  
 Оправочный пресс, ручной реечный пресс
- 6** Rack and pinion jack  
 Zahnstangenwinde, Daumenkraft  
 Cric à crémaillère et pignon  
 Martinetto a dentiera  
 Macaco de cremalheira  
 Gato de cremallera  
 Podnośnik korbowy  
 Реечный домкрат
- 7** Lifting dogs  
 Greifzange  
 Pinc es de levée, griffes à grumes  
 Arpione  
 Garras  
 Garras  
 Chwytnak żurawiowy  
 Захват
- 8-9** Pulley block, wire rope block  
 Kranflasche  
 Moufle, palan  
 Carrucolo a 2 ruote  
 Polé, bloco de polé  
 Cepo de polea (motón), polipastos de acero forjado  
 Wielokrążek linowy  
 Сложный блок, шпвив канатно-про-  
 волочной передачи

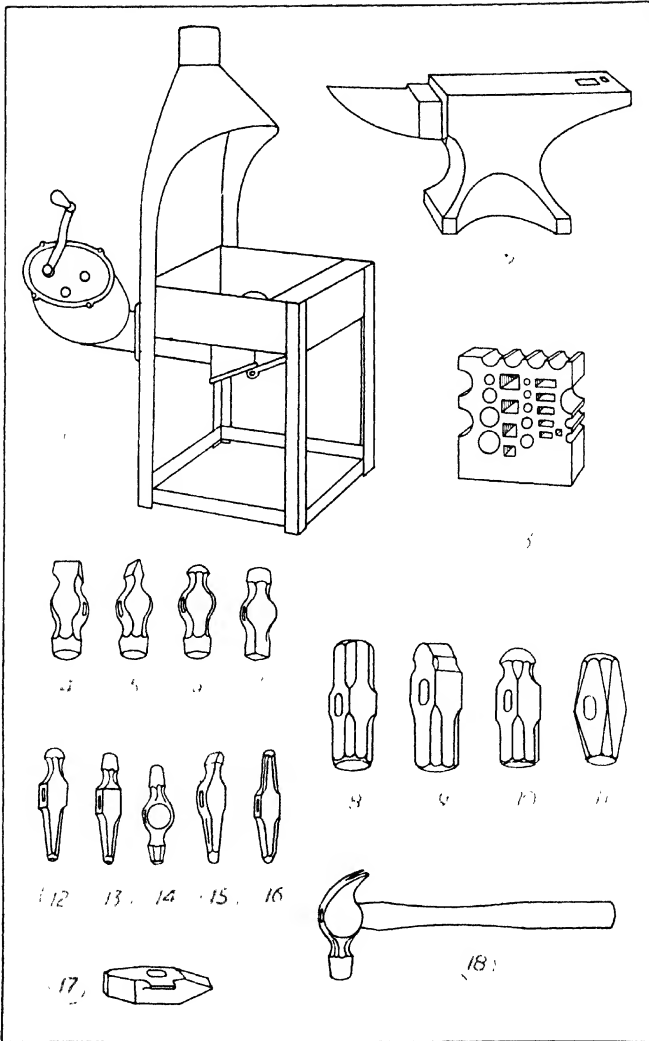




Vices  
Schraubstöcke  
Étaux  
Morse

Tornillos  
Tornillos  
Imadla  
Тиски

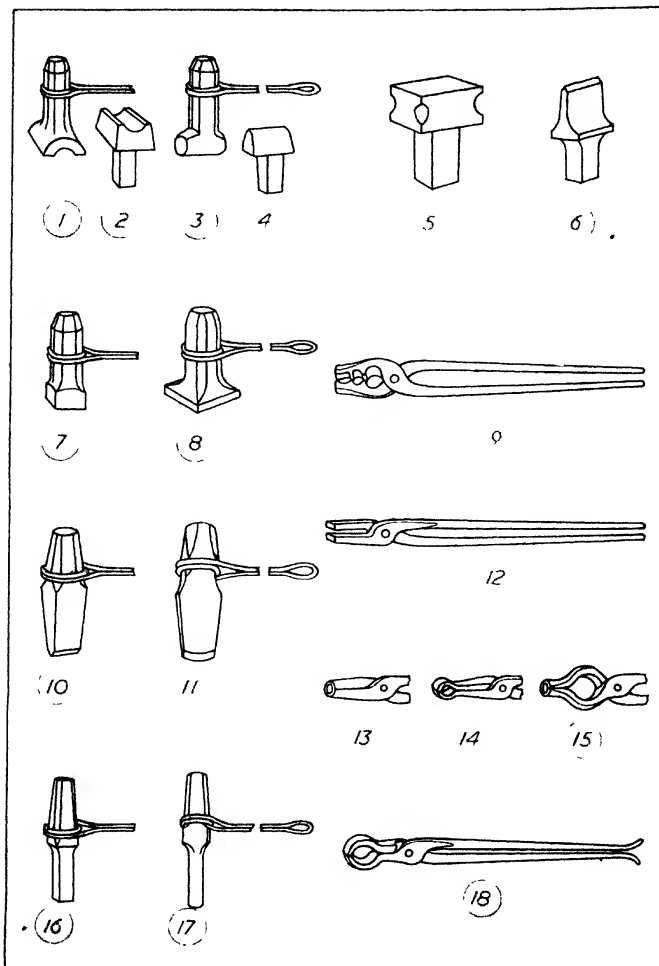
- 1** Parallel vice, bench vice with parallel sliding jaw  
Parallelschraubstock  
Étau parallèle  
Morsa paralela  
Tornilho (com movimento) paralelo  
Tornillo paralelo, tornillo de movimiento paralelo  
Imadło ślusarskie „równoległe“, stałe  
Параллельные тиски, верстачные тиски с параллельно передвигающимися щечками
- 2** Swivel vice  
Drehbarer Maschinenschraubstock  
Étau à machine, tournant et diviseur  
Morsa girevole  
Tornilho para máquina, giratório de máquina  
Tornillo giratorio  
Imadło maszynowe skrętno  
Поворотные машинные тиски
- 3** Machine vice  
Maschinenschraubstock mit verstellbarer Klemme  
Étau à crapaud  
Morsa da macchina  
Tornilho para máquina  
Tornillo de máquina  
Imadło maszynowe  
Машинные тиски
- 4** Woodworkers' vice  
Tischlers Schraubstock  
Étau de menuisier  
Morsa da falegname  
Torno de bancada de carpenteiro  
Tornillo de ebanista  
Imadło stolarskie  
Тиски столяря
- 5** Hand-vice  
Handschraubstock, Feilkolben  
Étau à main  
Morsetta a mano  
Tornilho portátil  
Tornillo de mano  
Imadélko ręczne  
Ручные тиски
- 6** Pin tongs for instrument work  
Uhrmachers Halter für Präzisionsarbeit, Werkzeughalter  
Roule-goupille  
Morsetta da orologiaio  
Tornilho de relojoeiro, apretador  
Tornillo de relojero  
Zacisk zegarmistrzowski  
Штифтовый коюч для инструментальных работ
- 7-8** Small hand vice  
Handschraubstock für Kleinarbeiten  
Étau à main d'horloger  
Piccola morsa a mano (per lavori di precisione)  
Tornilho portátil  
Tornillo de mano  
Imadélko ręczne do drobnych robót  
Ручные тиски для мелких работ
- 9** Toolmakers' vice  
Werkzeugmachers-Schraubstock  
Étau d'outilleur  
Morsetta per fabricante di strumenti  
Tornilho de ferramentas  
Tornillo de herramentero  
Imadélko narzędziarskie  
Тиски слесаря-инструментальщика



Blacksmith's tools  
Schmiedwerkzeuge und Geräte  
Outils de forgeron  
Utensili da fabbro ferraio

Ferramentas de ferreiro  
Herramientas de herrero  
Narzędzia kowalskie  
Кузнечные инструменты

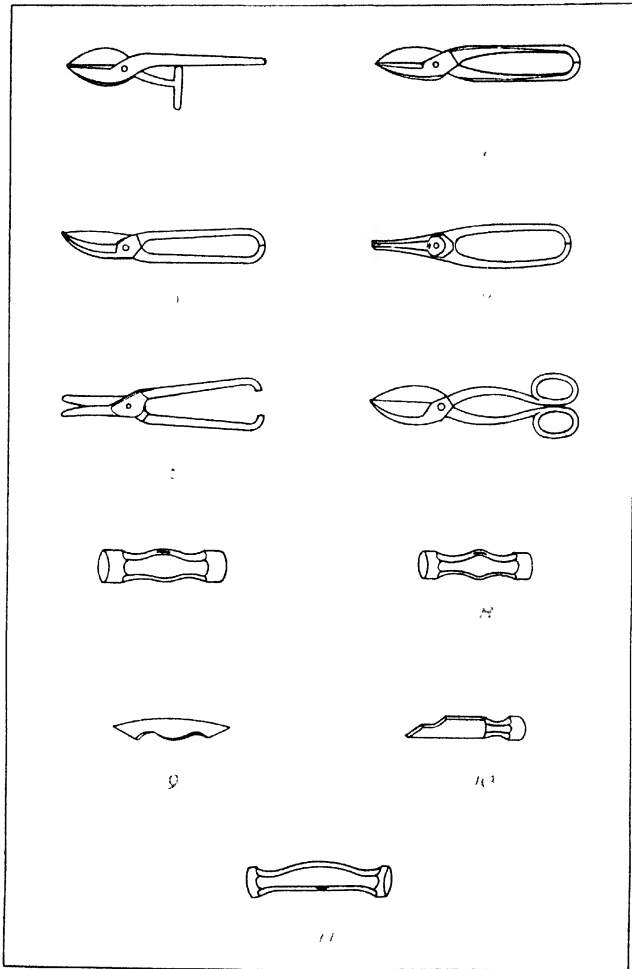
- 1** Bottom blast forge  
Feldschmiede  
Forge  
Fucina in lamiera con cappa  
Forja com máquina soprante  
Fragua de campaña, fragua portátil  
Ognisko kowalskie z ciągiem od  
spodu, kuźnia polowa  
Кузнечный горн с нижним дутьем
- 2** Smith's anvil  
Amboss  
Enclume  
Incudine da fucina  
Bigorna de forjador  
Yunque maestro  
Kowadło kuźenne  
Кузнечная наковальня
- 3** Swage block  
Gesenkblock  
Tas (formeur)  
Stampo  
Estampa, tás  
Placa-sufridera, macho de estampa  
de forja  
Foremnik kowalski  
Флосная наковальня
- 4-7** Engineer's hammers  
Schlosserhammer  
Marteaux d'ajusteur  
Martelli da fabbro  
Martelos de serralleiro  
Martillos de ajustador  
Mlotki ślusarskie  
Слесарные молотк
- 8-11** Sledge hammers  
Schmiedhammer  
Marteaux à devant, marteaux de  
forgeron  
Mazzette  
Martelos de forjador  
Martillos de fragua  
Mlotki kowalskie  
Кувалды, кузнечные молоты
- 12-16** Boilermaker's hammers  
Kesselschmiedhammer  
Marteaux de chaudronnier  
Martelli da calderaio  
Martelos de caldeireiro  
Martillos de calderero  
Mlotki kotlarskie  
Молотки котельщика
- 17** Boiler scaling hammer  
Kesselsteinhammer  
Marteau à piquer  
Martello scrostatore per caldaie  
Martelo para desincrustaçar as  
caldeiras  
Martillo de descostrar  
Młotek do odbijania kamienia  
kotłowego  
Молоток для отбивания накипи в  
котлах
- 18** Shocing hammer  
Hufschmiedhammer  
Marteau de maréchal ferrant  
Martello da maniscalco  
Martelo de ferrador  
Martillo de herrador  
Młotek do kucia koni  
Молоток для ковки лошадей



Blacksmith's tools  
 Schmiedwerkzeuge und -Geräte  
 Outils de forgeron  
 Utensili da fabbro ferrajo

Ferramentas de ferreiro  
 Herramientas de herrero  
 Narzędzia kowalskie  
 Кузнечные инструменты

- 1-2 Rounding tools, swages,  
top and bottom**  
Obergesenk und Untergesenk  
Dessus de l'étampe et souschasse,  
étampes et sous étampes  
Utensili per arrotondare, stampi,  
stampo superiore, contrastampo  
Suécia e apoio  
Hembras de redondear  
Foremnik pólokragly, górny i dolny  
Закругляющие штампы, кованые  
штампы вершник и нижник
- 3-4 Fuller, top and bottom**  
Tiefhammer und Untergesenk  
Chasse de ronde et sous chasse,  
étampes et sous étampes  
Presellatore, presellatore superiore,  
contrapresellatore  
Suécia de cavar e apoio  
Machos de redondear  
Odciągacz górny i dolny  
Колотушка для желобов, вершник  
и нижник
- 5 Anvil stake**  
Ambosseinsatz  
Casse-fer, enclumette de faux  
Cavalletto da incudine  
Cavalete quadrado  
Yunque  
Podpórka kowadłowa, kowadło  
kwadratowe  
Амбус, небольшая верстачная на-  
вальня с хвостом
- 6 Hardie, blacksmith's cutting chisel**  
Abschrot  
Tranche d'enclume  
Tagliatondino a freddo  
Burl de tranchar, cortador  
Tajador de yunque  
Przecinak kowalski  
Кузнечный резак, кузнечное про-  
рубное зубило
- 7 Set hammer**  
Setzhammer  
Chasse carrée  
Martelo piano buttarola  
Martelo plano  
Embutidor  
Młotek kwadratowy kowalski  
Рихтовальный молот, чеканный мо-  
лот
- 8 Blacksmith's flatter**  
Flachhammer  
Chasse à planer  
Martello piano da fabbro  
Suécia de aplinar  
Embutidor  
Gładzik kowalski  
Гладилка
- 9 Universal tongs**  
Universal-Zange  
Tenailles de forgeron  
Tanaglia universale  
Tenazes universais  
Tenazas de herrero  
Kleszcze uniwersalne  
Универсальные клещи
- 10 Cold sate, cold cutter**  
Kaltmeissel  
Tranche à froid  
Tagliaferro a freddo  
Corta-frio  
Cinzel para hierros frio  
Przecinak na zimno  
Холодное зубило
- 11 Hot sate, hot chisel**  
Warmmeissel  
Tranche à chaud  
Tagliaferro a caldo  
Corta- quente  
Cinzel para hierros al rojo  
Przecinak na gorąco  
Кузнечное зубило
- 12-15 Blacksmith's tongs**  
Schmiedezange  
Pincés de forgeron, tenailles de  
forgeron  
Tanaglia da fabbro  
Tenazes de forjador  
Tenazas de herrero  
Kleszcze kowalskie  
Кузнечные клещи
- 16 Square punch**  
Vierkantiger Durchschlag  
Dégorgeoir, poinçon carré  
Punzone quadro  
Util quadrado, punção quadrado  
Punzón cuadrado  
Przebijak kowalski kwadratowy  
Квадратный пробойник
- 17 Round punch**  
Runder Durchschlag  
Poinçon rond  
Punzone tondo  
Util redondo, punção redondo  
Punzón redondo  
Przebijak kowalski okrągły  
Круглый пробойник
- 18 Rivet tongs**  
Nietzange  
Pincés à rivets  
Tanaglia da chiodi  
Tenazes para rebites  
Tenazas para remaches  
Kleszcze do chwytania nitów  
Защелпочные клещи

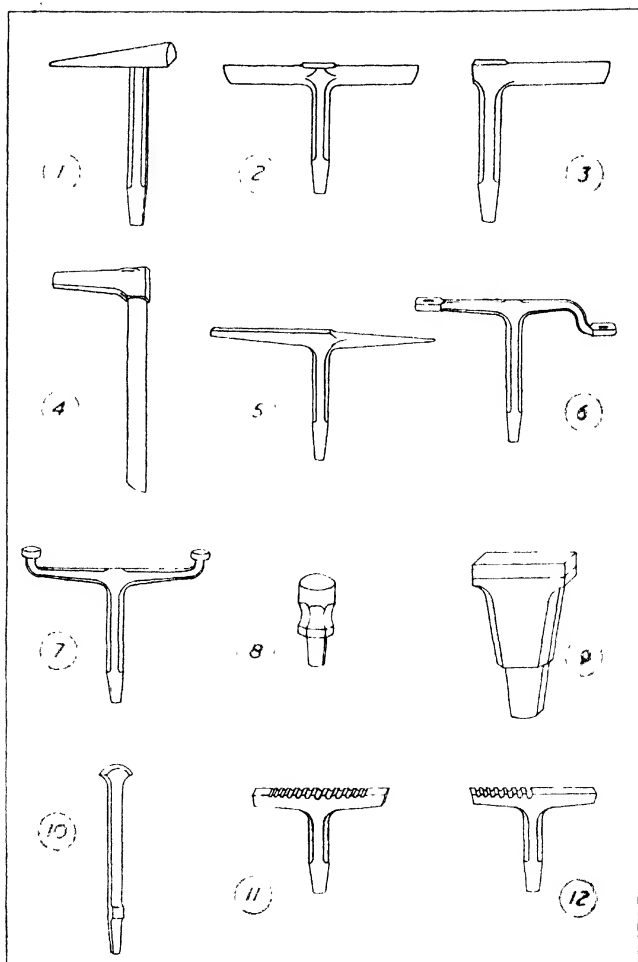


Tinman's handtools  
 Klempner Handwerkzeuge  
 Outils de ferblantier  
 Utensili a mano per stagnai

Ferramentas de funileiro  
 Herramientas de hojalatero  
 Narzędzia ręczne blacharskie i kotlarskie  
 Ручные инструменты жестянщика и котелщика

- 1** Block shears  
Schraubstock-Schere  
Cisailles à étau  
Cesoia da banco  
Tesoura de funileiro para cortar metais em tornillo  
Tijeras de tornillo  
Nożyce blacharskie do cięcia w imadle  
Студовые ножницы
- 2** Tinman's snips, straight edge  
Gerade Blechscherer  
Cisailles ordinaires  
Forbicione ordinario per lamiera  
Tesoura de funileiro de cortes estreitos  
Cortachapas recto  
Nożyce blacharskie proste  
Ножницы жестианщика, с прямым лезвием
- 3** Tinman's snips, bent edge  
Krumme Blechscherer  
Cisailles à bec  
Forbice per lamiera sinistra  
Tesoura de funileiro de cortes curvados  
Tijeras curvadas  
Nożyce blacharskie zgięte  
Ножницы жестианщика, с изогнутым лезвием
- 5** Universal snips, „Gilbons“ snips  
Universale Blechscherer  
Cisailles universelles  
Forbicione universale, forbicione „Gilbons“  
Tesoura universal de funileiro  
Cortachapas ordinario  
Nożyce blacharskie („paluszk“)   
Универсальные ножницы жестианщика
- 5** Tinman's sheet metal shears  
Blechschiemede-Schere  
Cisailles de ferblantier  
Forbicione per lamiera  
Tesoura de caldeireiro  
Tijeras de hojalatero  
Nożyce kotlarskie  
Ножницы жестианщика для листового металла
- 6** Hand shears  
Blech-Handschere  
Cisailles ciseaux  
Forbice a mano per lattoniere  
Tesoura para cortar chapa  
Tijeras para chapa  
Nożyce do blachy  
Ручные ножницы
- 7** Block, round face hammer  
Platthammer  
Marteau à planer (rond)  
Martello da banco a piano rotondo per lamiera  
Martelo de cabeça redonda  
Martillo de aplanar  
Młotek płaski  
Плоский молоток, с круглым бойком
- 8** Planishing hammer  
Abschleithammer  
Platou, marteau à planer  
Martello da spianare per lamiera  
Martelo de aplanar de caldeireiro  
Aksador, martillo de aplanar  
Gładzik kotlarski  
Гладильный молоток
- 9** Creasing hammer  
Falzhammer  
Marteau à phisser  
Martello per scanalature  
Martelo de dobrar  
Martillo de plisar  
Młotek („rogalk“) do zaginania  
Кромкозагибочный молоток
- 10** Riveting hammer  
Niethammer  
Rivoir, marteau à riveter  
Martello da ribadire  
Martelo de rebitar  
Martillo de remachar  
Młotek do nitowania  
Клепальный молоток
- 11** Hollowing hammer  
Treibhammer, Kropfhammer  
Marteau à emboutir, bourseau rond  
Martello da incavare  
Martelo de cavar  
Martillo de embutir  
Młotek wupuklak  
Молоток с полукруглым бойком

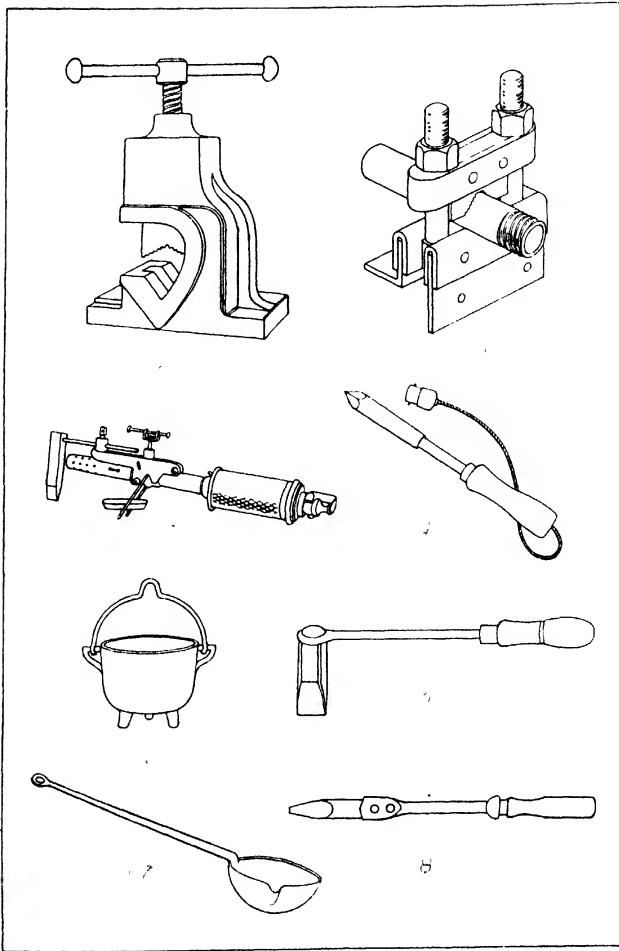




Tools for sheetmetal working,  
tinman's handtools  
Klempner Handwerkzeuge  
Outils de ferblantier, outils de tôlier  
Utensili per la lavorazione delle  
lamiere, utensili da stagnaio

Ferramentas de funileiro  
Herramientas de hojalatero  
Narzędzia blacharskie  
Инструменты для обработки листового  
металла, инструменты жестианщика

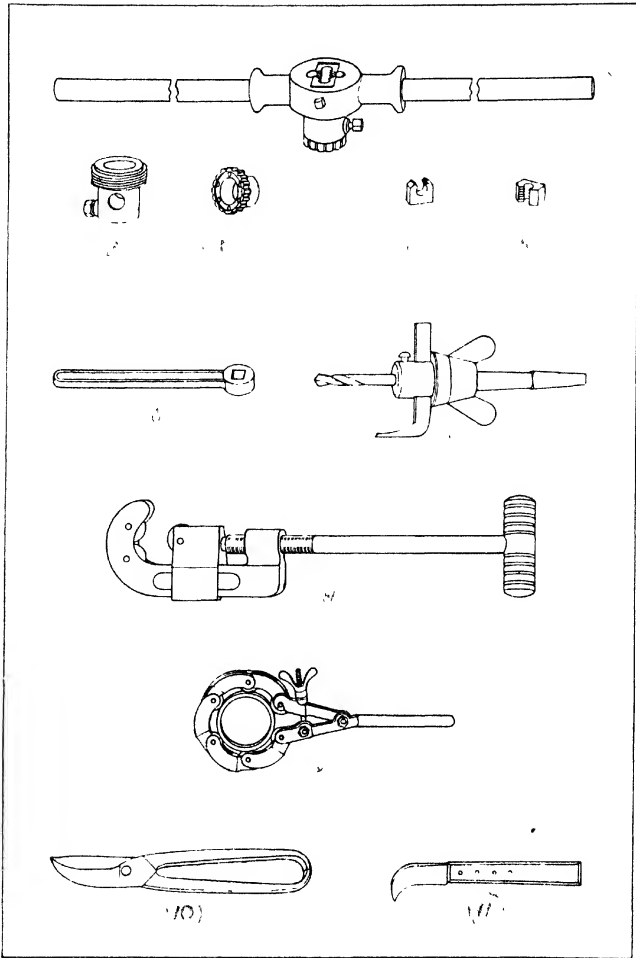
- 1 Stake funnel  
Stockeltrichter  
Bigorne à talon (de fumiste)  
Tassetto conico  
Cavalete  
Bigorneta cónica  
Rożek stożkowy  
Наковальня с воронкообразным рогом
- 2 Rounding stake  
Umschlageisen  
Bigorne ronde droite  
Tassetto per ribattere a doppia testa  
Cavalete de arredondar  
Bigorneta para copas  
Rożek półokrągły  
Наковальня для закругливания
- 3 Side stake  
Seitliches Horn  
Bigorne à talon (équerre)  
Tassetto laterale  
Cavalete de um chifre  
Bigorneta de costados  
Rożek boczny  
Наковальня с боковым рогом
- 4 Pipe stake  
Rohrstöckel  
Bigorne de tuyauterie  
Tassetto a tubo  
Cavalete de tubos  
Bigorneta de tubos  
Rożek do rur  
Наковальня с рогом для труб
- 5 Beak iron  
Horn  
Bigorne de billot  
Incidine a bicornio  
Cavalete de chifre e pica  
Pico, cuerno  
Rożek  
Наковальня с рогами
- 6 Horse  
Kesselamboss  
Bigorne „valet“  
Cavalletto  
Cavalete de curvar  
Caballette  
Rożek dla kowadelek  
Наковальня котельщика
- 7 Saucepan belly stake  
Kesselbodenstöckel  
Bigorne de ferblantier  
Tassetto a fondo di tegamino  
Cavalete de bolas  
Bigornia  
Rożek kulisty  
Наковальня с выпуклыми рогами
- 8 Round head  
Rundamboss, Stöckel  
Rognon  
Incidine da calderaio  
Cavalete de face redonda  
Tas redondo  
Kowadelko okrągłe  
Круглая головка
- 9 Anvil  
Amboss  
Tas d'enclume, enclumette  
Incidine  
Cavalete quadrado  
Yunque  
Kowadelko kwadratowe  
Наковальня
- 10 Half moon stake  
Halbmond-Stockel  
Bordoir, „bigorneau“, tas à boule  
Tassetto per tagliare  
Cavalete do apoio  
Bigorneta de semicírculo  
Podpórka kulista „bulawka“  
Дугообразная наковальня
- 11 Grooving stake  
Nutenstöckel  
Suages, enclumette pour canneler (rainures rectangulaires)  
Tassetto per scanalature angolari  
Cavalete para fazer ranhuras  
Bigorneta de ranurar  
Rożek o rowkach płaskich  
Наковальня для плоских пазов
- 12 Creasing iron  
Bördeleisen, Siekencisen  
Suages (rainures circulaires)  
Tassetto per scanalature circolari  
Cavalete de enrugar  
Bigorneta de acanalar (estrias redondas)  
Rożek o rowkach półokrągłych  
Наковальня для полукруглых пазов



Plumber's tools  
 Klempner-Werkzeuge  
 Outils de ferblantier et d'installateur  
 Utensili da saldatore

Ferramentas para chumbeiros  
 Herramientas para plomeros  
 Narzędzia blacharskie i instalatorskie  
 Инструменты водопроводчика,  
 паяльщика

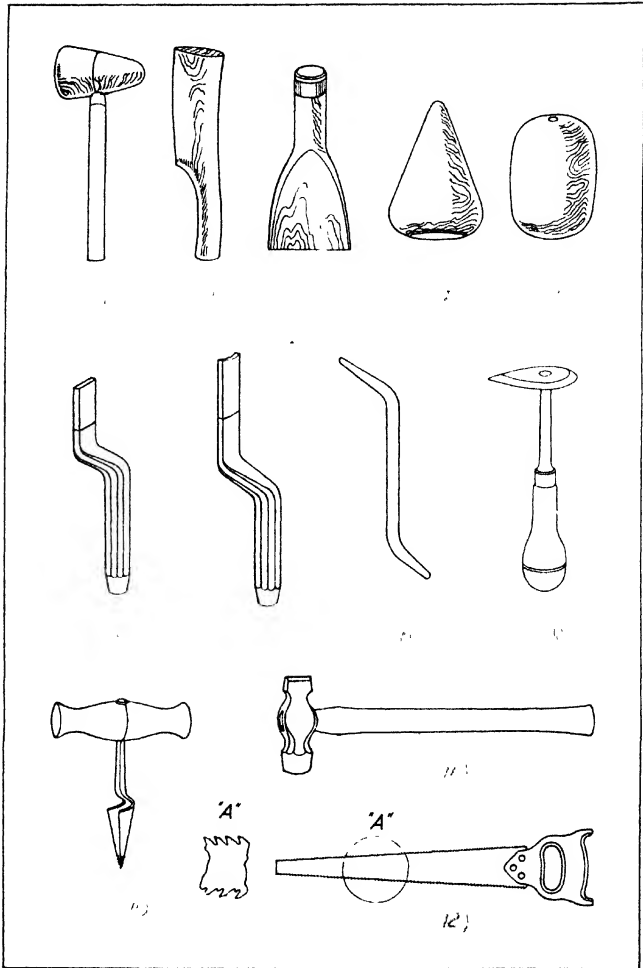
- 1—2 Pipe-vices**  
 Rohrschraubstocke  
 Étau-serre-tube d'établ  
 Morsetti da tubo  
 Forno para tubos  
 Tornillo para tubos  
 Imadla do rur  
 Гиски для зажима труб
- 3 Combined soldering iron and blow lamp**  
 Kombinierte Lotlampe und Lotkolben  
 Fer et lampe à souder combines  
 Saldatoio e lampada per saldare combinati per lamiera  
 Soldador e lampada para soldar, combinado  
 Soldador y lámpara para soldar  
 Lutownica benzynowa  
 Паяльник сопряженный с паяльной лампой
- 4 Electric soldering iron**  
 Elektrischer LötKolben  
 Fer à souder électrique  
 Saldatoio elettrico  
 Soldador eléctrico  
 Soldador eléctrico  
 Lutownica elektryczna  
 Электрический паяльник
- 5 Melting pot for lead, zinc, etc.**  
 Schmelztiegel für Blei, Zinn, etc.  
 Pot de soudeur, pot à fondre  
 Panoelo per fondere piombo, zinco, ecc  
 Panela para derreter, chumbo, zinco etc.  
 Olla para fundir plomo, zinc etc.  
 Kociołek do topienia ołowiu, cynku i t. p.  
 Котел для плавки свинца, цинка и т. д.
- 6 Soldering (copper) bit (hatched)**  
 Winkellotkolben  
 Fer à souder en cuivre, en marteau  
 Saldatoio (per ottone), a martello  
 Ferro de soldar, angular  
 Soldador (en bronze), angular  
 Lutownica kątowa  
 Угловой паяльник
- 7 Lead ladle**  
 Bleilöffel  
 Louche, poche à plomb  
 Cucchiatoine da saldatore  
 Colher para chumbo  
 Cucharón de soldador  
 Czerpak do ołowiu  
 Ложка для свинца
- 8 Soldering (copper) bit (straight)**  
 Hartlotkolben (gerader)  
 Fer à souder, en cuivre, droite  
 Saldatoio per ottone (retto)  
 Ferro de soldar (recto)  
 Soldador (en bronze) (recto)  
 Lutownica prosta  
 Паяльник (прямой)



Plumber's and tinsmith's tools  
 Installateur und Klempner-Werkzeuge  
 Outils d'installateur et ferblantier  
 Utensili da idraulico e caldaio

Ferramentas para chumbeiros  
 e funileiros  
 Herramientas para plomeros  
 y hojalateros  
 Narzędzia instalatorskie i blacharskie  
 Инструменты водопроводчика

- 1** Circular die holder and dies for threading pipes  
Schneidkluppen (für Gas Röhre)  
Taraud et filières de gaziers  
Fihere registrabili per tubi  
Fieira para roscas de gaz e electricidade  
Terraia para pasos de gas y electricidad  
Gwintownica (oprawka) i narzynki do gwintowania rur  
Круговая винторезная головка и винторез для нарезки труб
- 2** Guide  
Führungsbuchse (Buchse)  
Guide  
Guida  
Guia  
Guia  
Tuleja prowadząca  
Направляющая втулка, гильза
- 3** Bush  
Buchse, Buchse  
Manchon  
Ghiera  
Buchsa  
Cojnete  
Panewka  
Вкладыш
- 5** Dies  
Schneidbacken  
Dés, coussinets  
Pettini per filiere  
Cunhas  
Terrijas, terraia para tubos  
Narzynki  
Винторезы
- 4** Ring spanner for square nuts  
Vierkantschlüssel  
Clef (carrée)  
Chiave ad anello per dadi quadrati  
Chave  
Llave  
Klucz oczkowy z otworem prostokątnym  
Кольцевой ключ для квадратных гаек
- 7** Tank cutter (adjustable)  
Blechausschneider (verstellbar)  
Mèche avant-trou et „couteau“  
découpeur, coupe-trous, à servir au vilebrequin  
Tronchese regolabile da serbatoio  
Cortador de cisterna, para berbiquim  
Cortador de depósitos, para berbiqui  
Wyścinak otworów w blasze (nastawny)  
Котельный бурав (регулируемый)
- 8** Pipe cutter, roller type (adjustable)  
Rohrabschneider (einstellbar)  
Coupe-tubes (ajustable)  
Taglia-tubi regolabile  
Cortador de tubos (ajustavel)  
Cortador de tuberias (ajustable)  
Obeinacz do rur, krążkowy, nastawny  
Туборез, роликовый образец (регулируемый)
- 9** Link pipe cutter  
Gelenkrohrabschneider  
Coupe-tubes à maillons  
Tagliatubi per giunti con ruote taglienti  
Cortador de tubos (tipo de élos)  
Cortador de tuberias (tipo de eslabones)  
Przecinak do rur, oczkowy  
Кольцевой туборез
- 10** Snips with curved blades (metal cutting shears), bent snips  
Krumme Blechschere  
Cisaille doublée à couper le terblanc  
Forbicione con lama a becco (forbici per tagliare metallo in bianco), forbicione curvo  
Pinça de cortar chapas  
Cortachapa encorvado  
Nożyce blacharskie zgięte  
Ножницы с кривым лезвием
- 11** Plumber's lead knife  
Bleirohr- und Blechmesser  
Couteau de plombier  
Coltello da saldatore  
Faca de chumbeiro  
Cuchillo de plomero  
Nóż do cięcia blach i rur ołowianych  
Нож водопроводчика для резания свинцовых листов и труб

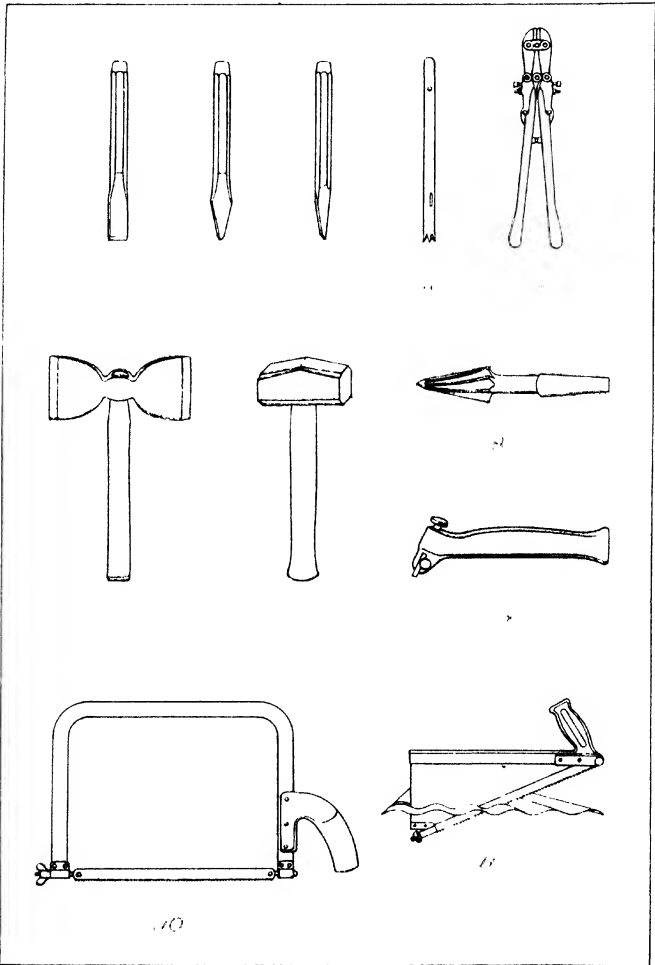


Plumber's and tinsmith's tools  
 Installateur und Klempner-Werkzeuge  
 Outils de plombier et ferblantier  
 Utensili da idraulico e caldaio

Ferramentas para chumbeiros  
 e funileiros  
 Herramientas para plomeros  
 y hojalateros  
 Narzędzia instalatorskie i blacharskie  
 Инструменты водопроводчика и жестян-  
 щика

- 1 Plumber's bossing mallet  
Beulhammer für Klempner,  
Klempnerhammer  
Maillet de plombier (en forme),  
maillet tamponneur de plombier  
Mazzuolo in legno  
Maceta de chumbeiro  
Maza de aplanar  
Młotek blacharski  
Деревянный молоток жестящика
- 2 Plumber's setting-in stick  
Einsatzstock für Klempner  
Bâton à chambrer de plombier  
Bastone da presa da calderario  
Pão de ajuste  
Palo de amoldaje  
Kalka  
Монтажный клин жестящика
- 3 Chase wedge  
Holzkeil  
Coup à ciseler  
Cuneo cisellatore  
Cunha  
Cuña  
Klin drewniany, kalka  
Чеканный клин
- 4 Plumber's turnpin  
Holzkreisel für Sprengler,  
Röhrenstöpsel  
Toupie, cheville-broche de plombier  
Perno tura-bi da calderario  
Pinha de chumbeiro  
Cono de plomero  
Roztłocznik  
Коническая катушка жестящика
- 5 Plumber's bobbin  
Rundklotz für Sprengler  
Toupie ronde, bobine de plombier  
Cannelo rotondo da calderario  
Canilha  
Canilla  
Roztłocznik  
Катушка жестящика
- 6 Plumber's straight caulking tool  
Gerades Stemmeisen, Stemmsetze,  
gerade Stemmsetze  
Repousoir droit (à calfater), matour  
droit de plombier  
Presello dritto per calafatare  
da idraulico  
Ferro de calafetar recto  
Afolador recto  
Proste dłuto do uszczelniania  
(dobijak)  
Прямая чеканка, набойник  
жестящика
- 7 Plumber's long curved caulking tool  
Gebogene Stemmsetze  
Long matoir courbe de plombier  
Presello per calafatare lungo e curvo  
da idraulico  
Ferro de calafetar longo e curvo  
Afolador curvo largo  
Wkleśie dłuto do uszczelniania,  
długie (dobijak)  
Изогнутая длинная чеканка  
водопроводчика
- 8 Plumber's bent bolt  
Winkeldorn  
„En forme“ de plombier  
Mestio obliquo da idraulico  
Ferro de encurvar  
Macho de acodar  
Trzpień instalatorski wygięty  
Коленчатый стержень водопровод-  
чика
- 9 Shave hook triangular, shave hook  
heartshape  
Raumklotz (Eisen)  
Couteau grattoir, couteau triangle,  
raclure triangulaire  
Raschietto triangolare, raschietto  
a cuore  
Raspador triangular ou ovalado  
Raspador triangular u ovalado  
Skrobak trójkątny, skrobaczka  
Треугольный шабер, сердцевидный  
шабер
- 10 Pipe opener  
Rohrbohrer  
Perce-tube, mandrin à évaser les  
tuyaux  
Allarga tubi a sgorbia  
Abridor de tubos  
Abretubos  
Świder do rur otwieranych  
Бурав для труб
- 11 Plumber's hammer  
Klempner-Hammer  
Martean de plombier  
Martello da idraulico  
Martelo de chumbeiro  
Martillo de plomero  
Młotek kotlarski  
Молоток водопроводчика и  
котельщика
- 12 Plumber's saw  
Klempner-Säge  
Scie (égoine) de plombier  
Sega da idraulico  
Serra de chumbeiro  
Sierra de plomero  
Piła dwustronna do żelaza i drzewa  
Пила водопроводчика, двухсторон-  
ная пила для дерева и металла

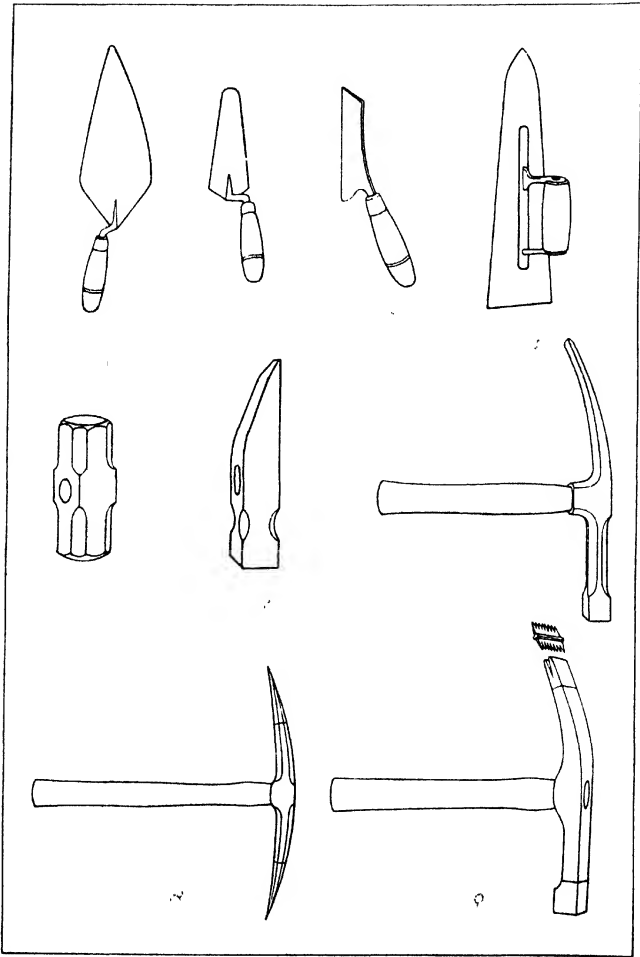




General fitters' tools  
 Bauschlosser-Werkzeuge  
 Outils d'installateur  
 Utensili da aggiustatore

Ferramentas de metalurgia  
 Herramientas de metalurgia  
 Narzędzia ślusarza budowlanego  
 Инструменты строительного монтера

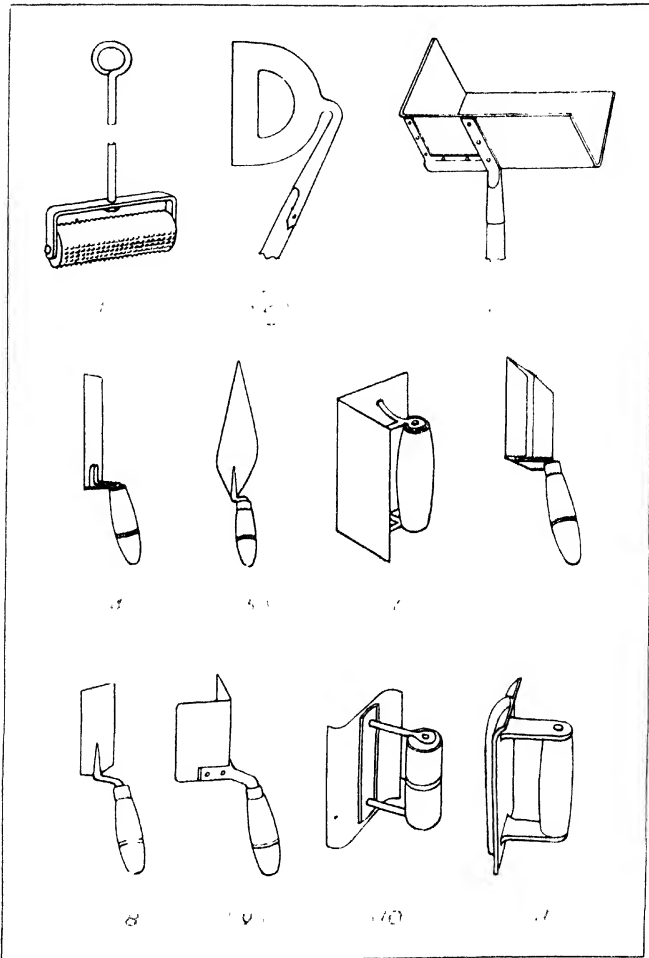
- 1** Steel flat chisel  
Stahlmeissel, Flachmeisse  
Burin plat d'acier  
Scalpello piano di acciaio  
Escopro de aço  
Cíncel de acero, plano  
Przecinak płaski, dłuto płaskie  
Стальное плоское долото
- 2** Steel chisel—cross-cut  
Kreuzmeissel  
Bédane d'acier  
Unghietta di acciaio  
Escopro angular de aço  
Cíncel de acero angular  
Wycinak krzyżowy, przecinak ostry  
Стальное долото-крейцмессель,  
шиповое долото
- 3** Steel chisel—round nose  
Nutmessel  
Ciseau d'acier a pointe ronde  
Scalpello di acciaio a punta rotonda  
Escopro de aço, ponta roma  
Cíncel de acero, punta redonda,  
granete  
Żłobnik okrągły, wycinak  
Стальное закругленное долото
- 4** Tubular drill  
Rohrmeissel  
Mèche creuse  
Trapano a tubo  
Broca tubular  
Perforador tubular  
Przebijak rurkowy do otworów  
Трубчатый бур
- 5** Bolt cropper  
Schneidezangen, Bolzenschere,  
Schraubenschere  
Coupe-boulon, cisaille de boulons  
Taglia bulloni  
Pinças para cortar pernos  
Pinças para cortar pernos,  
cortapernos  
Szczypce tnące, przegubowe  
Болторезные ножницы
- 6** Brick cleaner  
Ziegelputzbeil  
Outil à nettoyer les briques  
Martello a doppio taglio per  
squadrare mattoni  
Martelo para ladrilhos  
Martillo de doble filo de albañilería  
Toporek do oczyszczania cegieł  
Топор для очистки кирпичей
- 7** Club hammer  
Schrothammer  
Massette, dégrossisseur  
Mazzetta a ribadire  
Martelo chato, soltinhadreira  
Maceta, desbastador  
Młotek murarski  
Молоток каменщика
- 8** Pipe burring reamer  
Rohrreibahle  
Alésor conique, alésor à ébarer  
les tuyaux  
Alesatore per truciolo di tubi  
Escareador de encanamentos  
Alesador de rebabas  
Rozwiertak do rur  
Развертка для труб
- 9** Lead and zinc cutter  
Blei- und Zinkblechstahl  
Couteau-traceur de zingueur (de  
tailleur de plomb et de zinc)  
Tracciatore taglia zinco e piombo  
Cortachapas para chapas de chumbo  
e zinco  
Cortachapas para planchas de  
plomo y zinc  
Nóż do blachy cynkowej i ołowianej  
Нож для резки свинцовых и  
цинковых листов
- 10** Girder frame saw  
Bogensäge, Rahmensäge  
Scie à scier les profiles, scie à cadre  
Sega da profilatura  
Marco para corta-frios  
Marco para corta-frios  
Piłka do belek żelaznych,  
piłka ramowa  
Рамная пила для железных балок
- 11** Corrugated sheet saw  
Wellblechsäge, Riffelblechsäge  
Scie pour ondulés  
Sega da lamiera ondulata  
Serrote  
Serrucho para chapa ondulada  
Piłka do blachy falistej  
Пила для резки волнистых листов



Builders' tools  
 Maurer-Werkzeuge  
 Outils de maçonnerie  
 Utensili da costruttore

Ferramentas de alvenaria  
 Herramientas de albañilería  
 Narzędzia murarskie  
 Строительные инструменты каменщика

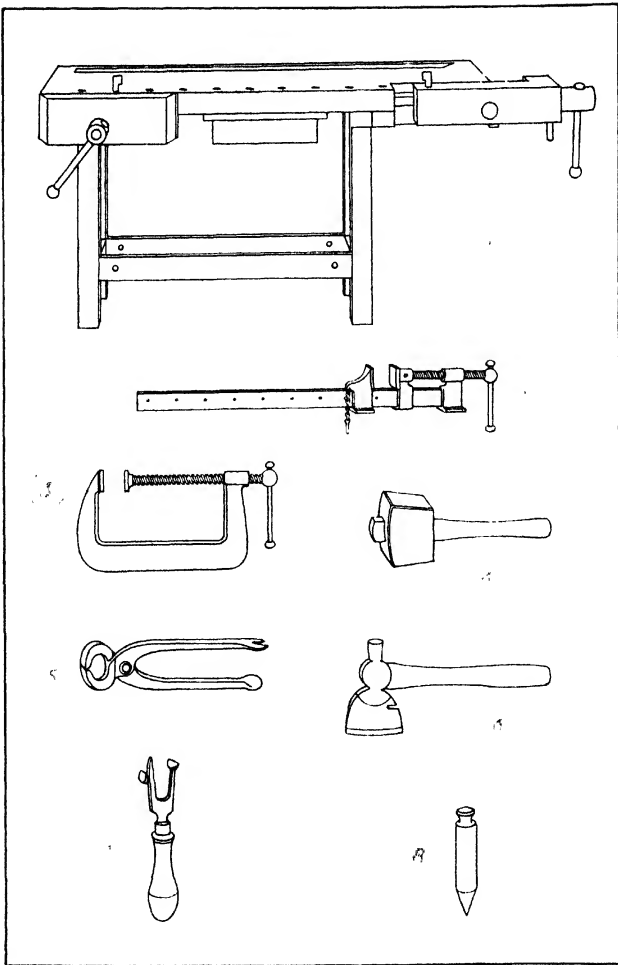
- 1** Brick trowel  
Ziegelkelle  
Truelle pour banqueteur  
Cazzuola da mattoni  
Trolha para ladrilhos  
Palustre de ladrillar  
Kielnia  
Кирпичная кельня
- 2** Gauging trowel  
Mess- und Fugenkelle  
Truelle à gâcher et à jointoyer  
Cazzuola da calibro  
Trolha de alisar  
Palustre de alisar  
Kielnia do fugowania  
Кельня для сравнивания, выверки
- 3** Brick jointer  
Fugeneisen  
Outil jointoyeur de briques  
Connesitore da matton  
Ligador de ladrilhos  
Rellenador  
Nóż do fugowania  
Нож для расшивки, разделки швов
- 4** Flooring trowel  
Glattekelle  
Truelle à terrasser  
Cazzuola di spianamento  
per solao  
Trolha para soalhos  
Palustre de aplanar suclos  
Paska  
Кельня для настилки полов
- 5** Sledge hammer  
Schlagel  
Marteau à devant  
Mazzetta  
Martelo de forja  
Maza de herrero  
Ciężki młot murarski  
Кувалда, молот каменщика  
(тяжелый)
- 6** Walling hammer  
Abputzhammer  
Marteau-pic de tailleur de pierres,  
marteau à repiquer  
Martello per muratura  
Martelo de emparelar  
Martillo de tapiar  
Młot kamiennarski  
Молоток каменщика
- 7** Brick hammer  
Maurerhammer  
Marteau de briquetier-maçon,  
marteau de maçon  
Martello da muratore  
Martelo para ladrilhos  
Martillo de albañileria  
Młotek murarski po przycinaniu  
cegiel  
Кирпичный молоток
- 8** Mortar pick  
Picke, Spitzhaue  
Picche de mortier  
Piccone da malta calcina  
Picarete a dois pontas  
Piqueta de doble punta  
Oskard, kulof do zaprawy  
Кирка, мотыга для заправки
- 9** Brick hammer (with claw)  
Ziegelhammer, Klauhammer  
Marteau de maçon avec griffe  
Martello da muratore  
(a penna fessa)  
Martelo para ladrilhos (con orelhas)  
Martillo de albañileria con garra  
Młotek murarski z klinem do  
wyrównywania cegły  
Кирпичный молоток с расцепом



Builders' tools  
 Maurer-Werkzeuge  
 Outils de maçonnerie  
 Arnesi per muratori

Ferramentas de alvenaria  
 Herramientas de albañilería  
 Narzędzia murarskie  
 Строительные инструменты каменщика

- 1** Cement roller  
Zementwalze  
Rouleau pour ciment  
Rullo per cemento  
Rôlo para cemento  
Rodillos para cemento  
Walek do płyt betonowych  
Цементный ролик, каток
- 2** Mortar lurie  
Mortelhaue  
Houe à mortier  
Rastrello per mischiare la calama  
Enxada para argamassa  
Rastrillo de mezcla  
Graca  
Лопата для размешивания строительного раствора
- 3** Hod  
Tragmulde  
Oiseau, hotte  
Trogolo da calcina  
Cochos  
Cuezos  
Korytko na zaprawę  
Корыто
- 4** Window trowel  
Fensterkelle  
Truelle de fenêtre  
Cazzuola per finestre  
Trolha plana  
Palustre plano  
Kielnia do testowania, fugowania  
Оконная кельня, лопатка
- 5** Pointing trowel  
Fugenkelle, rautenformige Kelle  
Truelle à gâcher  
Cazzuola per giunti  
Trolha com ponta  
Llana con punta  
Kielnia do fugowania  
Расшивка, заостренная кельня
- 6** Square corner trowel  
Scharfkantige Kelle  
Truelle à angle vif, truelle carrée  
Cazzuola quadrata  
Trolha de rincão  
Palustre de esquina  
Pac ka kątowna ostra  
Прямоугольная кельня
- 7** Twitcher  
Schwere Eckenkelle  
Truelle d'angle, truelle en biais  
Cazzuola obliqua  
Plana esquelhada  
Palustre biselado  
Kielnia korytkowa  
Корытная кельня
- 8** Margin trowel  
Randkelle  
Truellet rectangulaire, truelle à border  
Cazzuola rettangolare  
Trolha ponteaguda  
Palustre de punta  
Kielienka do testowania, fugowania  
Кельня для краев
- 9** Cornering trowel  
Kelle für Aussenkanten  
Truelle à jointoyer  
Cazzuola angolare  
Trolha de angular (externa)  
Palustre de angular  
Pac ka kątowna, łukowa  
Угловая кельня
- 10** Edging trowel  
Kantenkelle  
Truelle „en forme“, truelle d'angle arrondi  
Cazzuola arrotondata  
Trolha de arredondar esquinas  
Palustre de bordear en redondo  
Pac ka proflowa  
Кельня для кантовки
- 11** Granolithic jointing trowel  
Fugenkelle für Kunststem  
Truelle de joints, truelle pour joints  
Cazzuola per connession  
Trolha para juntas en pedra  
Palustre para juntas en piedra  
Pac ka do testowania  
Кельня для гранолитной связи

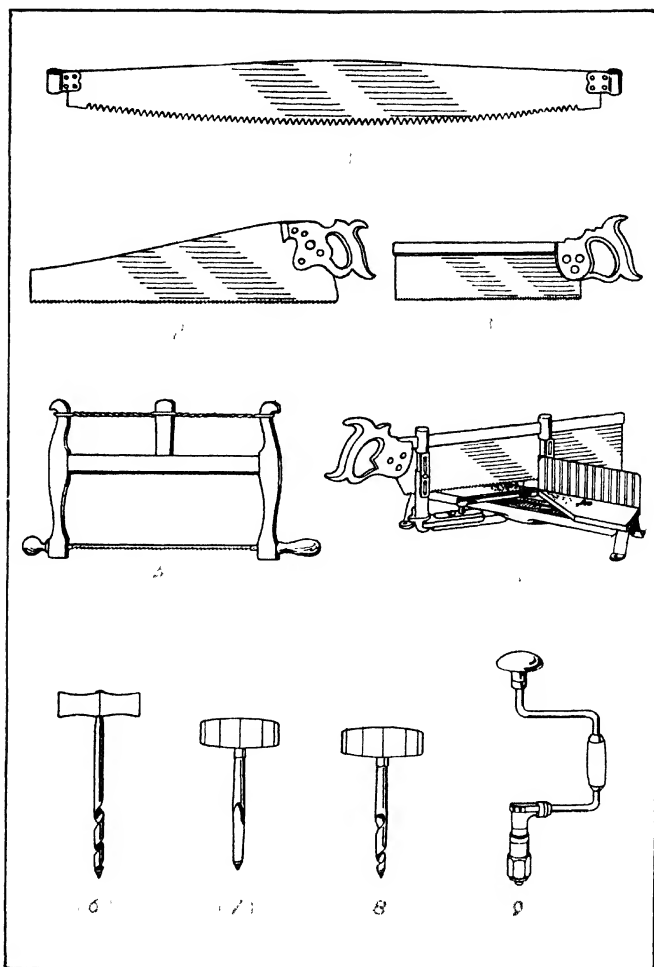


Handtools for woodworking  
 Werkzeuge für Holzbearbeitung  
 Outillage de charpentiers —  
 menuisiers  
 Arnesi da falegname

Ferramentas de mão para carpinteiros  
 Herramientas de mano para carpintería  
 Narzędzia stolarskie  
 Ручные инструменты для обработки  
 дерева

- 1** Cabinet maker's bench  
Hobelbank  
Etabli de menuisier  
Banco da falegname  
Banca de carpinteiro  
Banco de carpintero  
Ława stolarska, strugnica  
Столярный верстак, станок
- 2** Sash clamp  
Tischlerkrampf, Schraubenknecht  
Serre-joints, presse à serrer  
Cala  
Prensa de cremalheira  
Prensa para ventanas, prensa de cremallera  
Zacisk przetyczkowy  
Зажим
- 3** G - clamp  
Schraubenklemme, Klampe,  
Schraubenzwinge  
Bride à talon, serre-joints  
Morsetto a mano  
Grampo  
Cárcel, grampón, brida  
Ścisk stolarski  
Столярные тиски
- 4** Carpenters' mallet  
Holzhammer, Knippel  
Maillet de menuisier (charpentier)  
Mazzuolo  
Macete de carpinteiro  
Maza de carpintero  
Młotek drewniany  
Столярный молоток
- 5** Trower pincers  
Nagelzange, Kneifzange, Beisszange  
Tanailles  
Tenagle  
Torquês, tenazes  
Tenazas  
Obcegi  
Щипцы
- 6** Shingling hatchet  
Handbeil, Beil  
Hachette, hache  
Accetta  
Machadinha  
Destral, hacha pequeña  
Toporek  
Гопорик
- 7** Timber scribe  
Reißspitze, Reißgabel  
Pointe (fourchette) a tracer  
Graffietto  
Riscador, graminho  
Gramil de trazar, punzón de trazar  
Rysik do znaczenia na drzewie  
Столярная чертилка, скрайбер
- 8** Plumb-bob  
Senkblei, Bleilot, Lotplombe  
Plomb  
Piombino  
Punção, pruno  
Hierro de plomada  
Piłn ołowiany  
Отвес

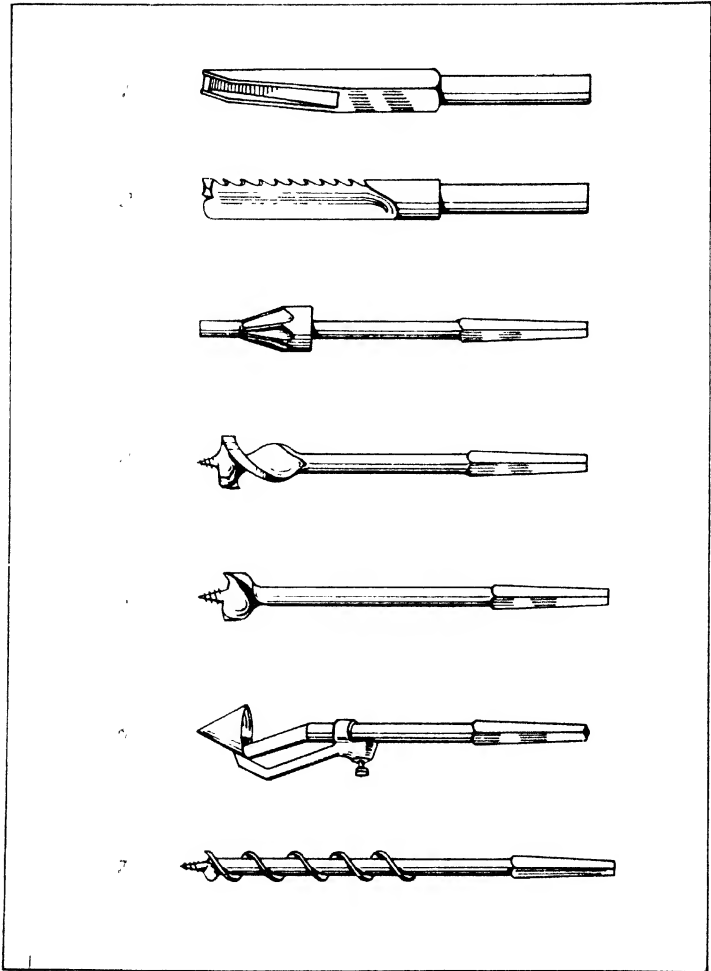




Carpenter's tools  
 Zimmermannsgerat  
 Outils de (menuisier) charpentier,  
 outils à bois  
 Arnesi da falegname

Ferramentas de mão para  
 carpinteiros  
 Herramientas de mano para  
 carpintería  
 Narzędzia do obróbki drewna  
 Столярные инструменты

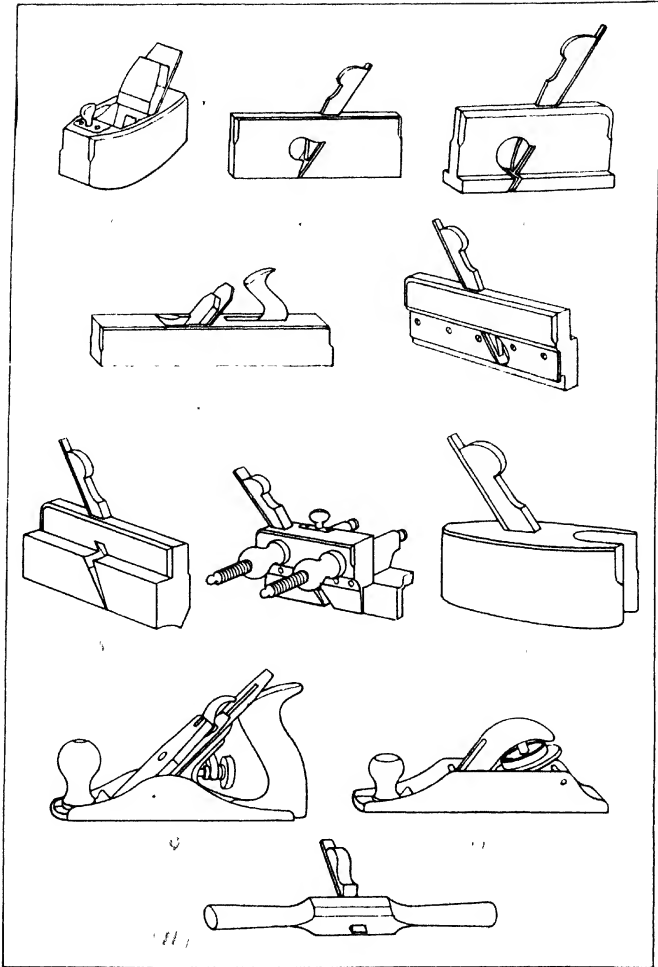
- 1** Cross-cut saw  
Quersäge  
Scie à tronçonner, tronçonneuse  
Sega da tronçhã  
Sierra de atroçar  
Sierra de tronzar  
Piła drwalska  
Поперечная двуручная пила
- 2** Slack back and cross-cut saw  
Schrotsäge, Fuchsschwanz  
Scie à main, égone  
Sega a mano  
Serrão  
Sierra de mano  
Piła grzbietnica, wędzła  
Поперечная одиоручная пила
- 3** Tenon or back saw  
Zapfensäge, Ruckensäge  
Scie à dossière, scie sterlingue  
Saracco a dorso  
Sierra para malhetas  
Sierra de ingletes  
Piła czopownica  
Ножовка с обухом, наградка
- 4** Joiner's bow saw or turning saw  
(beech frames, boxwood handles)  
Bogensäge, Rahmensäge  
Scie à monture, scie à chantourner  
Seghetto  
Sierra de arco  
Sierra de armadura  
Piła wyrzynarka  
Столярная лучковая пила
- 5** Mitre box  
Gehrungslade, Gehrlade  
Boîte à onglets, scie à ongler  
Sega per angoli  
Caixa de malheta  
Caja de ingletes  
Prowadnik piły do skosów  
Ярунок
- 6** Twist gimlet  
Schraubenbohrer, Frittbohrer  
Vrille  
Succhello  
Verruma em espiral  
Barena en espiral  
Świderek spiralny, długi  
Винтовой буравчик
- 7** Brewers' shell gimlet  
Löffelbohrer  
Vrille en cuiller  
Succhello a punta semplice  
Verruma de colher  
Barena de cuchara  
Świderek łyzkowy  
Пивоваренный ложечный буравчик
- Brewers' twist gimlet  
Schraubenbohrer (Brauerei)  
Vrille simple  
Succhello con punta a elica  
Verruma em espiral  
Barena en espiral  
Świderek spiralny, krótki  
Пивоваренный винтовой буравчик
- 9** Carpenters' ratchet brace  
Bohrratsche  
Vilebrequin à cliquet  
Girabecchmo  
Berbiquim à roquete  
Berbiqui a roquete  
Korba z grzechotką  
Столярный сверлильный колесорот  
с трещеткой



Carpenter's tools  
 Zimmermannsgerät  
 Outils de (menuisier) charpentier,  
 outils à bois  
 Arnesi da falegname

Ferramentas de mão para  
 carpinteiros  
 Herramientas de mano para  
 carpintería  
 Narzędzia do obróbki drzewa  
 Столярные инструменты

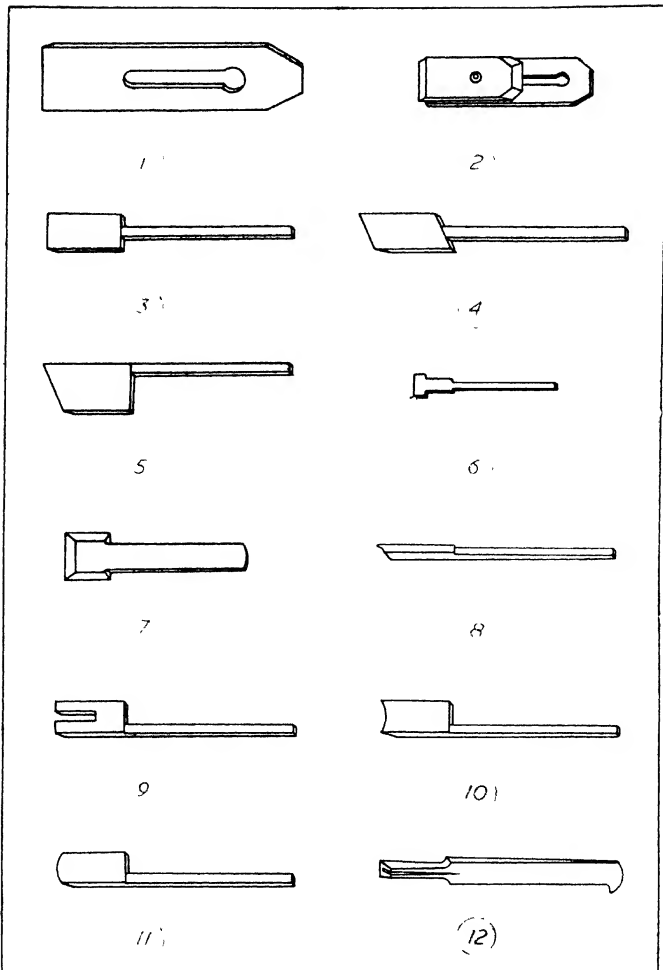
- 1 Machine mortising chisel  
(self-coring type)  
Maschinenlochmeissel  
Bédane de mortaiseuse  
Scalpello per mortasare  
Badame  
Bédano  
Dłuto maszynowe  
Машинное долото для пазов
- 2 Two-wing mortice bit for wood  
Langlochbohrer  
Mèche longue pour mortaises, mèche  
de mortaises  
Taglio per mortasa  
Broca longa para encaixas  
Mecha larga para mortajas  
Świder maszynowy  
Двукрыловое сверло для пазов
- 3 Countersinking tool for hollow  
chisel mouth  
Konischer Senker, Krauskopf  
Fraise conique à tétou  
Fresa per smussi  
Mandril de roma  
Avellanador  
Pogłębiacz stożkowy  
Коническая зенковка
- 4 Centre bit  
Zentrumbohrer  
Mèche à contrevis  
Punta a controvite  
Trado com bico de rosca  
Mecha de guía de rosca  
Świder z kolcem centrującym  
Центровое сверло (новый образец)
- 5 Wagon builder's plate bit  
Spiralbohrer  
Foret à vis, mèche à vis  
Punta a vite  
Verruma em espiral  
Barrena em espiral  
Świder ślimakowy, krótki  
Плоское сверло, короткое
- 6 Wheeler's patent countersink  
Patent Versenker  
Foret conique (brevet de Wheeler)  
Acciecatoia (brevetto Wheeler)  
Frezadora patenteada  
Embutidora patentada  
Nawiertak do drzewa  
Патентованная зенковка (фреза)
- 7 Brace bit, Scotch pattern auger bit  
Lochbohrer, Holzbohrer, Dubelbohrer  
Tarière  
Menaruola  
Verruma, verrumilha  
Barrena  
Świder ślimakowy  
Червячное сверло



Planes for woodworking  
 Hobel für Holzbearbeitung  
 Rabots à bois  
 Piaalla per lavorazione in legno

Plainas de carpinteiros  
 Cepillos de carpinteros  
 Strugli (heble) do drzewa  
 Струги для обработки дерева

- 1** Compass smoothing plane  
Rundhobel  
Rabot cintre  
Pialla levigatrice  
Cepilho redondo  
Argollera redonda  
Strug gładzik wycięty  
Горбатый шлифтик, фуганок
- 2** Rabbet plane  
Falzhobel, Kehlhobel  
Guillaume  
Pialletto da scanalare  
Guilherme  
Avivador  
Strug krawężnik (kątnik)  
Фальцовка, шпунтубель
- 3** T rabbet plane  
T-Falzhobel  
Guillaume  
Pialletto da scanalare a T  
Guilherme em T  
Garlopin fino em T  
Strug krawężnik podwójny  
T-образная фальцовка
- 4** Jack plane  
Schrupphobel  
Riflard, rabot à dégrosser  
Pialla per sgrossare  
Meia-garlopa  
Garlopina  
Spust  
Шерхебель, рубанок
- 5** Rabbet plane  
Falzhobel  
Rabot à fer de rainures  
Pialletto per accorpiare  
Guilherme  
Garlopin  
Kątnik  
Фальцовка
- 6** Hollow plane  
Hohlkehlobel, Kehlhobel  
Rabot à gorges  
Pialletto curvo  
Plaina convexa  
Cepillo convexo  
Strug wklęsły  
Впалый рубанок
- 7** Plough plane  
Nuthobel  
Bouvet à rainures  
Pialletto a vite per scanalare  
Govete, gaivete  
Acanalador, ranurador  
Żłobnik  
Струг –Пазник
- 8** Routing plane (Old woman's  
tooth plane)  
Grundhobel  
Bouvet à défoncez  
Pialletto rotondo  
Garlopa de rebaiçar  
Rebajador  
Pogłębiacz  
Фуганок Углубитель
- 9** Adjustable iron plane (smoothing  
plane), (Millers Falls)  
Einstellbarer Schlichthobel  
Rabot américain  
Pialla levigatrice regolabile  
Cepo de alizar, ajustável  
Cepillo de alisar, ajustable  
Gładzik nastawny  
Регулирующийся шлифтик
- 10** Non-adjustable block plane  
(Millers Falls)  
Schlichthobel  
Petit rabot américain  
Piccola pialla levigatrice regolabile  
Cepo de alizar  
Cepillo de alisar  
Gładzik mały  
Нерегулирующийся шлифтик
- 11** Boxing router  
Zieh-Grundmesser  
Planette, raclair  
Taboretto  
Plaina de bordas  
Cepillo para cantos  
Żłobnik pogłębiacz  
Лорожник, пазник, грундгбель  
(рубаноу для строгания внутренних углов)

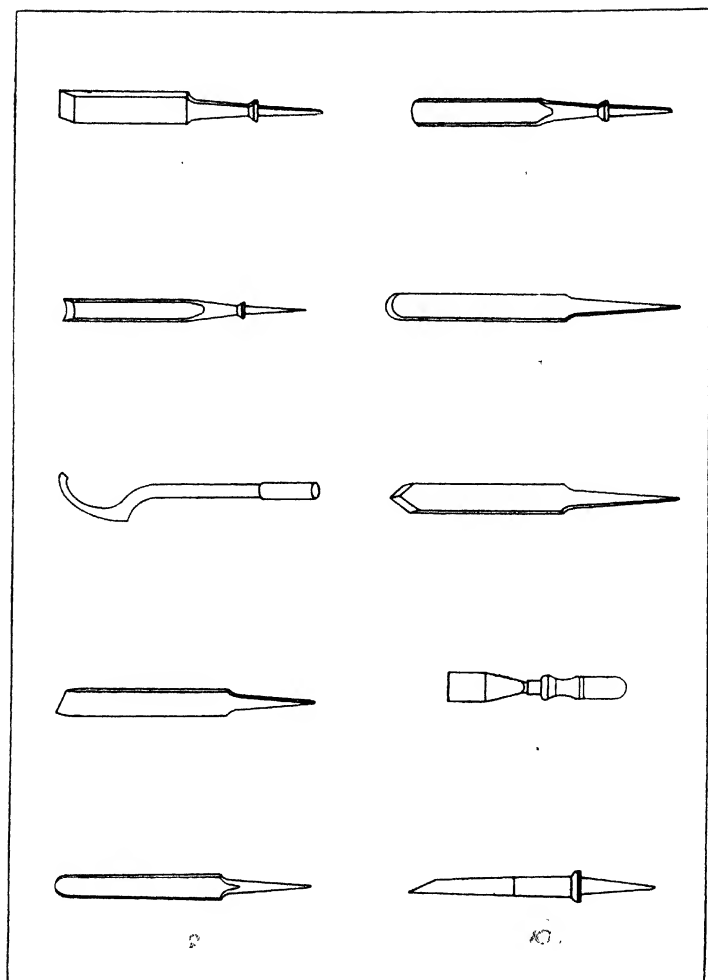


Plane irons  
Hobeisen  
Fers de rabots  
Lame per pialle

Laminas para plainas  
Cuchillas para cepillos  
Żelaza do wiótników (hebli stolarskich)  
Железка для рубанков

- 1** Plane iron  
Hobeisen, einfach  
Fer de rabot, fer, lame  
Lama per pialla  
Lamina para plana  
Cuchilla para cepillo  
Nóz prosty, spust  
Железко рубанка
- 2** Plane double-iron  
Hobeisen, doppelt  
Rabot à double fer, rabot à contrefer,  
fer et son contrefer  
Lama doppia  
Lamina para plana  
Cuchilla para cepillo  
Nóz prosty, gładzik  
Двойное железко рубанка
- 3** Square rabbet  
Hobeisen (gerade), Falzhobel,  
Simshobel  
Fer de guillaume, fer à rainer droit  
Lama per scandature  
Lamina para plana (entalhe  
quadrado)  
Cuchilla para cepillo (guillame  
cuadrado)  
Nóz krawężnik, prosty  
Квадратное фальцезерное железко
- 4** Skew rabbet  
Hobeisen (schräg), Falzhobel,  
Gehrungshobel, Grathobel  
Feuillet de côté, fer de guillaume  
Lama per scanalare  
Lamina para plana (corte obliquo)  
Cuchilla para cepillo (corte obliquo)  
Nóz krawężnik, skośny  
Косое железко закройного струга
- 5** Sash fillister  
Hobeisen, Simshobel, links- oder  
rechtsseitig  
Fer à feuillet, fer de guillaume  
Lama per pialletto a scanalare  
Lamina para plana (corte à esquerda  
ou direita, obliquo)  
Cuchilla para cepillo (corte a izquierda  
o derecha, obliquo)  
Nóz krawężnik, boczny  
Железко рубанка для выборки пазов
- 6** Coachmaker's rabbet  
Hobeisen, Falzhobel fur  
Wagenbauer  
Feuillet T pour carrossier, fer de  
guillaume  
Lama a testa quadra (piccola)  
Lamina para plana (de carroceiro)  
Cuchilla para cepillo (de carrocero)  
Krawężnik  
Т-образное фальцезерное железко
- 7** Bull nose  
Hobeisen, Breitnut,  
Nuthobeisen  
Fer de guillaume à tête arrondie  
Lama a testa quadra  
Lamina para plana (chata)  
Cuchilla para cepillo (chata)  
Krawężnik szeroki  
Фальцезерное железко (широкое)
- 8** 9 Notch or grooving  
Hobeisen, Feder- und Nuthobel,  
paarweise  
Fer à languettes (à rainures —  
paires)  
Lama per dentellare, lama per  
dentellatura doppia  
Lamina para plana (para fazer  
sulcos)  
Cuchilla para cepillo (de acanalar)  
Noze do rowków i wpustek  
Железка для надрезов, желобков,  
пазов
- 10** 11 Hollow and round iron  
Hobeisen, Hohl- und Rundkehle  
Fer de gorge et fer rond à ame  
creux  
Lama tonda, lama curva  
Lamina para plana (entalhe-  
escopio)  
Cuchilla para cepillo (guillame-  
escoplo)  
Nóże wkęśle i okrągłe  
Впалые и круглые железки
- 12** Bright plough bits  
Hobeisen, Tiefnuten, Nuteisen  
Fer à rainurer, fer à mouchette,  
droits  
Lama per scanalatura  
Lamina para plana-escopio  
Cuchilla para cepillo-escopio  
Nóz do rowków  
Долбежное железко для обработки  
начисто

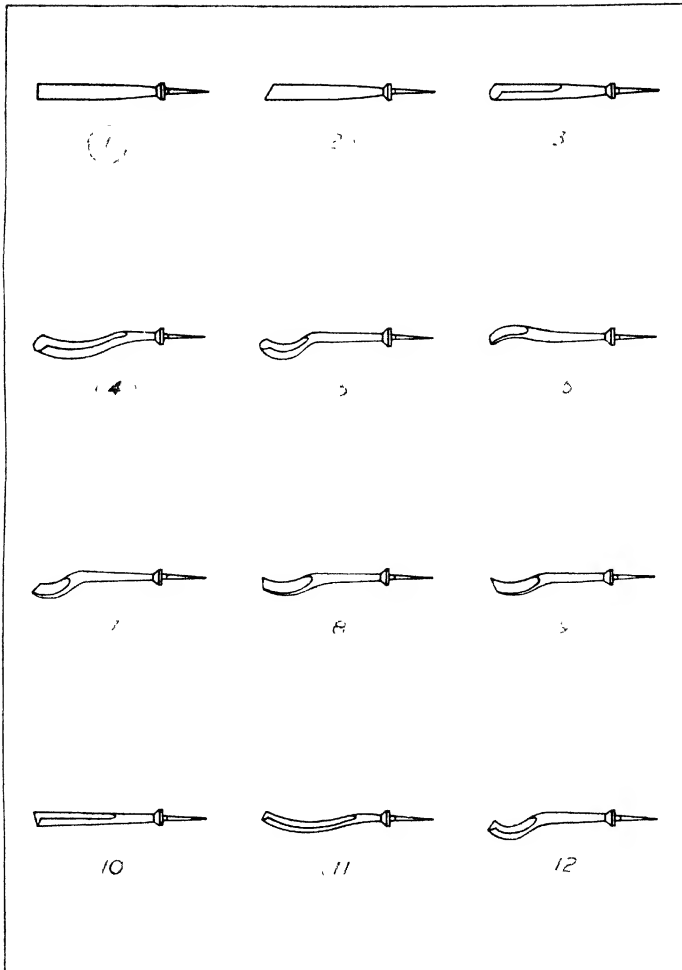




Chisel and gouges  
 Stechbeitel- und Stemmeisen  
 Ciseaux, bédanes et gouges  
 Scalpelli e scalpelli a sgorbia

Formões e goivas  
 Formones y gubias  
 Dłuta płaskie i wklęsłe  
 Плоские и желобчатые долота

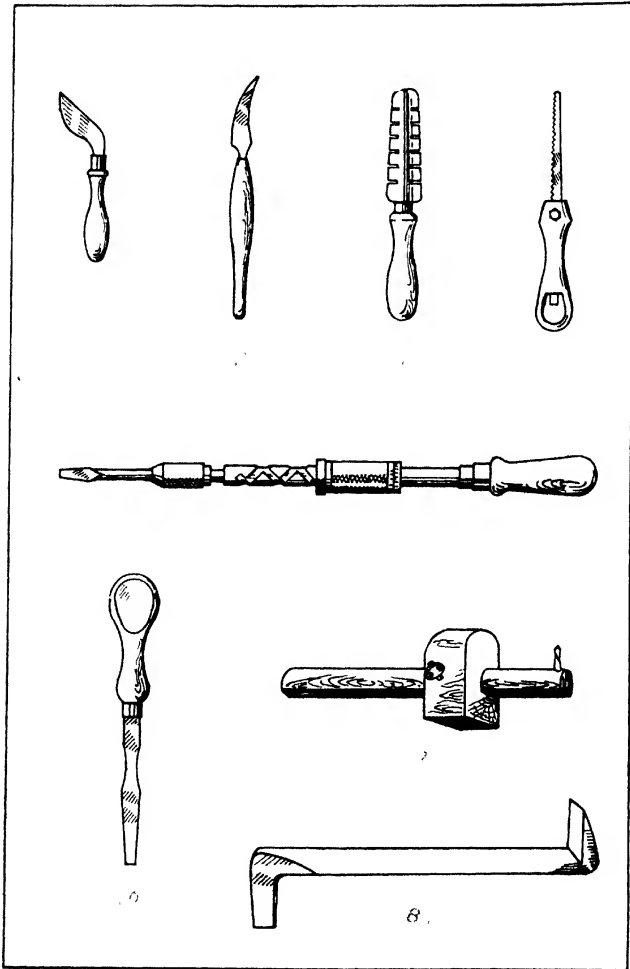
- 1** Firmer-chisel  
Stechbeitel  
Fermeoir, ciseau à biseau  
Scalpello a taglio  
Formão  
Formón  
Dłuto proste, rzezak  
Плоское долото
- 2** Firmer gouge  
Hohlbeitel, Stechbeitel  
Gouge fermeoir  
Scalpello a sgorbio a taglio  
Goiva  
Gubia  
Dłuto wklęsłe, półokrągłe  
Желобчатое долото
- 3** Firmer chisel bevel-edge  
Hohlbeitel mit Schragkante,  
Stechbeitel  
Fermeoir à bords biseautés, gouge  
Scalpello a taglio con bordi  
quadri  
Formão com chanfro  
Formón con bisel  
Przysiek  
Долото для стесывания острых  
краев
- 4** Round-nose turning chisel  
Rundel Drehbeitel, Rundstammmeißen  
Ciseau de tour à bout arrondi,  
bédane bec rond, outil de tour  
Scalpello a punta rotonda  
Escopro redondo  
Escoplo redondo  
Dłuto tokarskie, okrągłe  
Закругленное токарское долото
- 5** Lock mortice chisel  
Stechhaken für Schlosslocher  
Bédane pour serrures, outil de forme  
Pedano per serrature  
Escopro para embutir fechaduras  
Escoplo de fijas  
Dłuto wybierak  
Долото для выдалбливания выемок  
(для замков)
- 6** Diamond point (turning chisel)  
Drehbeitel mit Spitzkante  
Ciseau de tour à onglet, outil à  
langue de serpent  
Scalpello a lingua di serpente  
Formão pé de cabra (triangular)  
Formón pie de cabra (triangular)  
Dłuto tokarskie, ostre  
Токарское долото с „алмазным  
острием“
- 7** Turning chisel  
Drehbeitel, flach  
Ciseau de tour (à tourner), plane  
de tour  
Scalpello per tornitura  
Formão oblíquo  
Formón oblícuo  
Dłuto tokarskie, skośne  
Токарское долото (косое)
- 8** Sash pocket chisel  
Gesimstaschenbeitel  
Entailloir  
Scalpello tascabile per fasciame  
di finestra  
Escopro para chanfrar caixilhos de  
janelas  
Escoplo para ranurar ventanas  
Dłuto płaskie krótkie, rzezak  
krótki  
Плоское короткое долото
- 9** Turning gouge  
Drechsler's Hohlmeißel  
Gauge de tourneur (tournage),  
ciseau rond, gouge à ébaucher  
Scalpello a sgorbia per tornitura  
Formão de torneiro  
Formón de tornear  
Dłuto tokarskie, wklęsłe  
Токарское полукруглое долото
- 10** Mortise (mortising) chisel  
Lochmeißel, Lochbeitel  
Bec d'âne, bédane, ciseau à  
mortaiser  
Bedano  
Badame  
Bédano  
Dłuto do wpustów  
Долото для врезания желобков  
пазов дорожек, выемок



Carving tools  
 Stemm- und Schnitzwerkzeuge (für  
 Holzbildhauer)  
 Outils à sculpter, gouges de sculpteur  
 Arnesi per intagliare

Escopros  
 Herramientas de tallar  
 Dłutka rzeźbiarskie (do drzewa)  
 Долота для резьбы (деревянных  
 изделий)

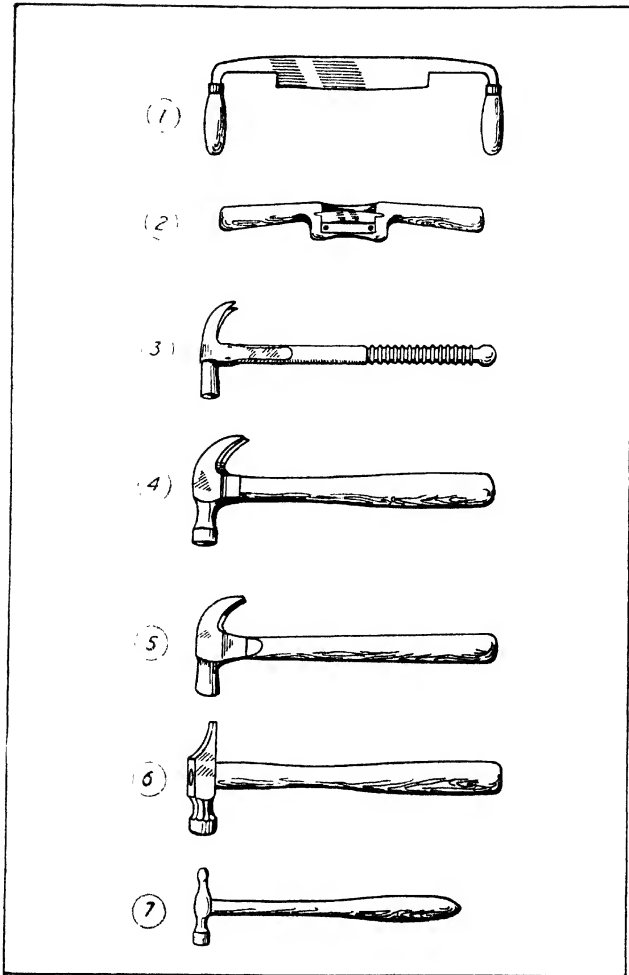
- 1 Firmer-chisel**  
Stechbeitel  
Fermoir, ciseau à biseau  
Scalpello  
Escopro  
Escoplo  
Dłutko płaskie  
Плоское долото
- 2 Corner firmer chisel**  
Eckenbeitel, Stechbeitel (schräg)  
Fermoir pour angles  
Scalpello per angoli  
Escopro obliquo  
Escoplo oblicuo  
Dłutko płaskie, ścięte  
Плоское долото для выборки углов со срезанным острием
- 3 Straight gouge**  
Hohlbeitel, Hohleisen (gerade)  
Gouge droite  
Scalpello tondo, sgorbie  
Goiva recta  
Gubia recta  
Dłutko żłobkowane, wklęsłe  
Желобчатое долото
- 4 Curved gouge**  
Hohlbeitel, Hohleisen (gekrümmt)  
Gouge à bec de corbin  
Scalpello ricurvo  
Goiva curva  
Gubia curva  
Dłutko wklęsłe, wygięte  
Желобчатое изогнутое долото
- 5 Front bent gouge**  
Hohlbeitel, Hohleisen (vorwärts gekrümmt)  
Gouge courbe au devant, gouge de sculpteur  
Sgorbia curva  
Goiva curva  
Gubia curva  
Dłutko — fajeczka  
Желобчатое изогнутое спереди долото
- 6 Back bent gouge**  
Hohlbeitel, Hohleisen (rückwärts gekrümmt)  
Gouge courbe à derrière, gouge de sculpteur  
Scalpello a curva rovescia  
Goiva curva  
Gubia curva  
Fajeczka płaska  
Желобчатое изогнутое назад долото
- 7 Right corner bent chisel**  
Rechter Stechbeitel  
Ciseau courbe pour angle droit, gouge de sculpteur  
Scalpello curvo ad angolo  
Escopro curvo, obliquo à direita  
Escoplo curvo, oblicuo de derecha  
Fajeczka płaska ścięta, prawa  
Изогнутое долото со срезанным правым углом
- 8 Straight bent chisel**  
Gerader Stechbeitel  
Ciseau courbe à bout carré (à creuser), droit  
Scalpello curvo a punta quadrata  
Escopro curvo  
Escoplo curvo  
Fajeczka płaska, ścięta  
Изогнутое долото, правильное
- 9 Left corner bent chisel**  
Linker Stechbeitel  
Ciseau courbe à creuser, gouge de sculpteur  
Scalpello curvo a punta obliqua  
Escopro curvo, obliquo à esquerda  
Escoplo curvo, oblicuo a izquierda  
Fajeczka płaska ścięta, lewa  
Изогнутое долото со срезанным левым углом
- 10 Straight parting tool**  
Gerades Hohleisen, dreieckig  
Gouge de sculpteur triangulaire  
Scalpello a punta triangolare  
Escopro pé de cabra recto  
Escoplo pie de cabra recto  
Dłutko trójkątne, proste  
Прямое трехгранное долото
- 11 Curved parting tool**  
Krummes Hohleisen  
Gouge de sculpteur à tige courbe  
Scalpello curvo a punta triangolare  
Escopro pé de cabra curvo  
Escoplo pie de cabra curvo  
Dłutko trójkątne, wygięte  
Изогнутое трехгранное долото
- 12 Front bent parting tool**  
Abstecheisen, Hohleisen (vorwärts gekrümmt)  
Gouge à cuillère à creuser, gouge de sculpteur  
Piccolo scalpello curvo a punta triangolare  
Escopro pé de cabra curvo  
Escoplo pie de cabra curvo  
Fajeczka trójkątna  
Изогнутое вперед трехгранное долото



Handtools for woodworking  
 Werkzeuge für Holzbearbeitung  
 Outils à main pour le travail du bois  
 Arnesi per lavorazione in legno

Ferramentas de mão para carpinteiros  
 Herramientas de mano para carpintería  
 Narzędzia ręczne do obróbki drzewa  
 Ручные инструменты для обработки дерева

- 1** Chip carving knife  
Schnitzmesser  
Couteau à ébarber, couteau à tracer  
courbe  
Scalpello curvo per intagliare  
Faca para obra de talha  
Cuchillo de tallar  
Wycinak zgięty  
Изогнутый нож для резных работ
- 2** Chip carving knife  
Schnitzmesser, Stuchling  
(Stecheisen)  
Couteau à ébarber, couteau à tracer  
droit  
Scalpello per intagliare  
Faca para obra de talha  
Cuchillo de tallar  
Wycinak prosty  
Прямой нож для резных работ
- 3** Saw swage  
Schranksen  
Fer à contourner ou refouler les  
dents de scies, tourne-à-gauche  
Chiodiera  
Biselador de serras  
Trabador de sierras  
Rozwiastacz piły  
Инструмент для разводки зубцов  
пилы
- 4** Keyhole saw  
Schlussesellochsäge  
Scie à guichet  
Gattuccio  
Serrote de ponta  
Segueta  
Piłka do otworów  
Узкая ножовка
- 5** Spiral ratchet screwdriver  
Drillschraubenzieher (Tischlers  
Modell)  
Tournevis américain  
Cacciavite a fermo  
Chave de parafusos de pressão  
Destornillador espiral de presión  
Śrubokręt spiralny z grzechotką  
Спиральная отвертка с рачкой,  
трешеткой
- 6** Screwdriver, flat handle  
Schraubenzieher mit flachem Heft  
Tournevis poignée plate  
Cacciavite piatto  
Chave de parafusos, plano cabo  
Destornillador mango plano  
Śrubokręt  
Отвертка, плоская рукоятка
- 7** Making gauge  
Streichmass  
Rouanne, pointe à tracer, trusquin  
Troschino  
Bitola  
Bramil  
Znakownik  
Рейсмус
- 8** Round the corner screwdriver  
Winkelschraubenzieher (Eckmodell)  
Tournevis à angle droit (à angulaire)  
Cacciavite curvo  
Chave de parafusos angular  
Destornillador angular  
Śrubokręt kątowy  
Угловая отвертка

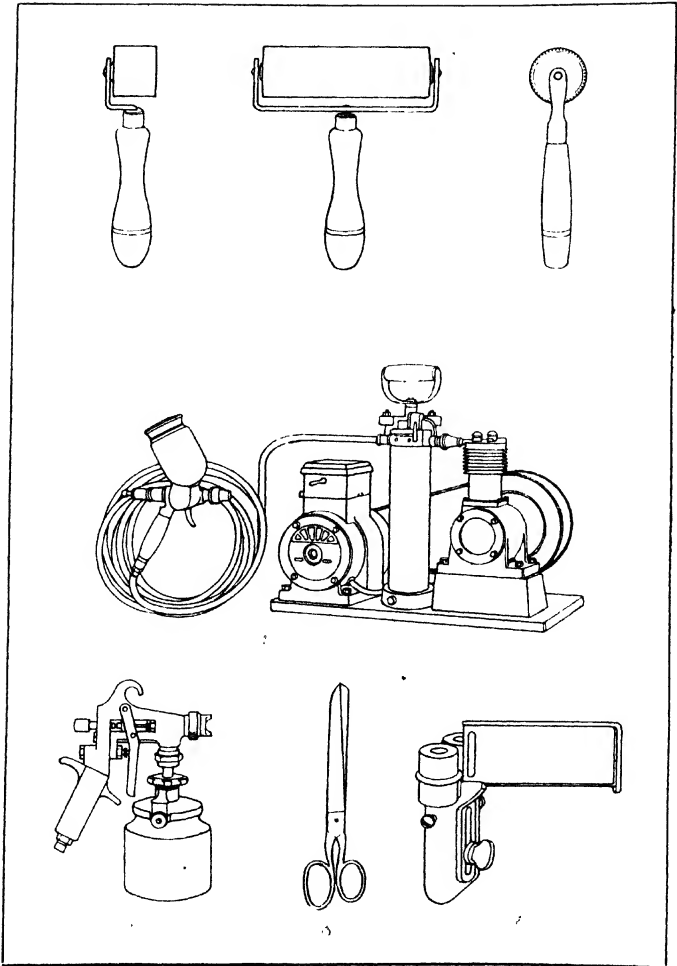


Handtools for woodworking and  
hammers  
Werkzeuge für Holzbearbeitung und  
Hämmer  
Outils à main pour le travail du bois  
et marteaux  
Arnesi per lavorazione in legno  
e martelli

Ferramentas de mão e martelos para  
carpinteiros  
Herramientas de mano y martillos para  
carpintería  
Narzędzia ręczne do obróbki drzewa  
i młotki  
Ручные инструменты для обработки  
дерева и молотки

- 1 Carpenter's drawing knife  
Ziehmesser, Zugmesser  
Plane à équarrir, plane  
Coltello a doppio manico  
Faca Inglesa  
Cuchilla de dos mangos  
Осник  
Столярный скобель, резец
- 2 Wood spokeshave plane  
Ziehkinkhobel, Schmelde  
Plane, rabot  
Piccola piatta  
Corteché  
Bastrén  
Осник в обсадzie  
Столярный скобель
- 3 Glazier's hammer  
Glaserhammer  
Marteau de vitrier  
Martello da vetraio  
Martelo de vidraceiro  
Martillo de vidriero  
Młotek szklarski  
Молоток стекольщика
- 4 Plumb nail hammer  
Nagelhammer  
Marteau à panne courbée fendue,  
marteau de charpentier (à pied de  
buche)  
Martello con cavachiodi  
Martelo ordinário  
Martillo ordinario  
Młotek do wyciągania gwoździ  
Молоток-гвоздодер
- 5 Adze eye, carpenter's  
claw hammer  
Tischlerklauhammer,  
Schreinerhammer  
Marteau de charpentier (de  
menuisier)  
Martello da carpentiere  
Martelo de orelhas  
Martillo con garra  
Młotek rozwidlony  
Столярный молоток с расцепом
- 6 Riveting hammer  
Niethammer  
Marteau rivoir  
Martello per ribadire  
Martelo de rebitar  
Martillo para remachar  
Młotek kotlarski  
Клепальный молоток
- 7 Ball-pen hammer  
Stifthammer mit Kugelfinne  
Marteau à panne boule, marteau  
à balle  
Martello con penna tonda  
Martelo para taxas (de bola)  
Martillo de tachuelar  
Młotek kulowo-plaski  
Молоток с шаровидным бойком

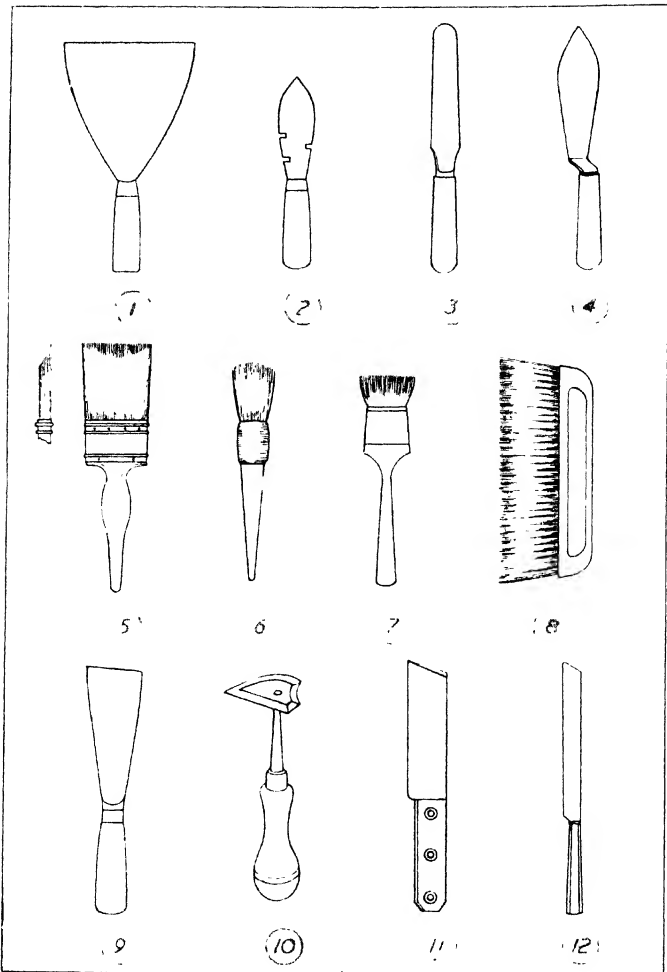




Paperhangers' and painters' tools  
(decorators' tools)  
Tapezierer- und Zimmermaler Geräte  
Outils de tapissier et de peintre  
Arnesi per verniciatori e decoratori

Ferramentas para empapeladores  
e pintores  
Herramientas para empapeladores  
y pintores  
Narzędzia tapieczarza i malarza  
pokojowego  
Инструменты обойщика и маляра  
(декоратора)

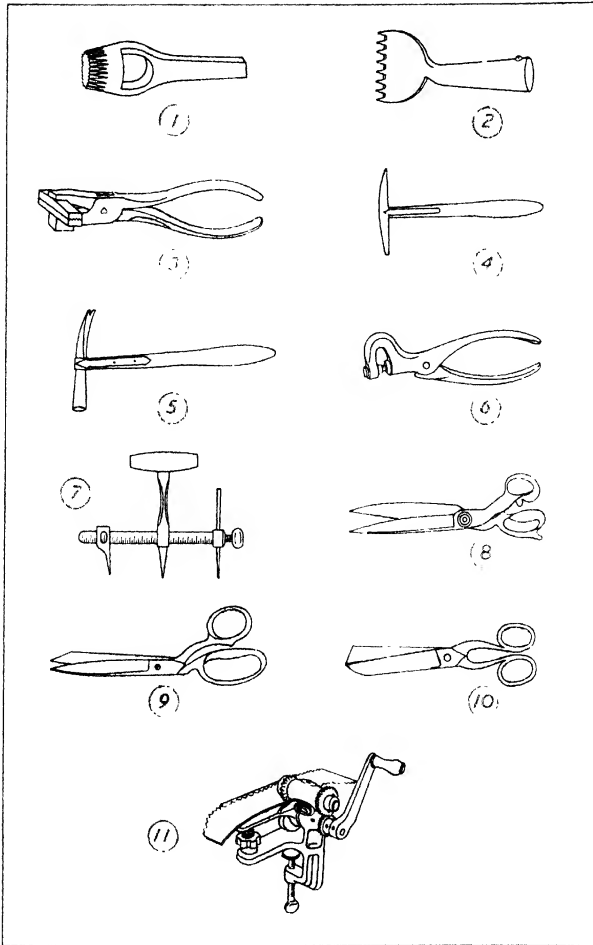
- 1—2 Paperhangers' rollers**  
 Tapetenrollen, Tapezierer-Walzen  
 Rouleaux de colleur de papiers-peint  
 Rulli da verniciatore  
 Rodilhos de empapelar  
 Rodillos de empapeladores  
 Walki do tapet  
 Валики обойщика
- 3 Casing knife**  
 Leistenmesser, Scheibenschneider  
 Molette rouleau à trancher le papier  
 Rullo dentato  
 Cortador circular  
 Cuchilla circular  
 Nóż krążkowy do obcinania tapet  
 Нож для обрезки обоев
- 4 Spraying plant (electric driven)**  
 Elektrischer Spritzapparat,  
 elektrische Spritzanlage  
 Machine pour peinture au pistolet  
 (groupe électrique avec compresseur  
 d'air), pulvérisateur rapide  
 électrique  
 Impianto elettrico per  
 verniciatura a spruzzo  
 Pulverizador rápido eléctrico  
 Pulverizador rápido eléctrico  
 Aparat natryskowy do malowania  
 z elektrycznym napędem  
 Распылительный агрегат (электри-  
 ческий)
- 5 Paint spraying apparatus**  
 Farbenspritzapparat,  
 Farbenspritzpistole  
 Pistolet pour peintures cellulosiques,  
 machines à pulvériser pour  
 peinture  
 Pistola per verniciatura a spruzzo  
 Pistolet rociador para pintura  
 Pistola rociadora para pintura,  
 aparato para rociar colores  
 Aparat natryskowy  
 Аппарат для распыления краски
- 6 Paperhangers' shears**  
 Tapetenschere, Tapeziererschere  
 Ciseaux de colleur de papiers-peint  
 Forbici da decoratore  
 Tesoura de recortar papel  
 Tijeras de empapelador  
 Nożyce do tapet  
 Ножницы обойщика
- 7 Wallpaper trimmer**  
 Tapeten-Trimmvorrichtung,  
 Randschneidvorrichtung  
 (Trimmrollen)  
 Rogneuse  
 Ritaglia-carta  
 Desbastador  
 Desbastador  
 Przyrząd do obcinania tapet  
 Аппарат для обрезки обоев



Paperhanger's and painter's tools  
(decorator's tools)  
Tapezierer- und Zimmermaler Geräte  
Outils de tapissier et de peintre  
Arnesi per verniciatori e decoratori

Ferramentas para empapeladores  
e pintores  
Herramientas para empapeladores  
y pintores  
Narzędzia tapeciarsza i malarza  
rokojowego  
Инструменты обойщика и маляра  
(декоратора)

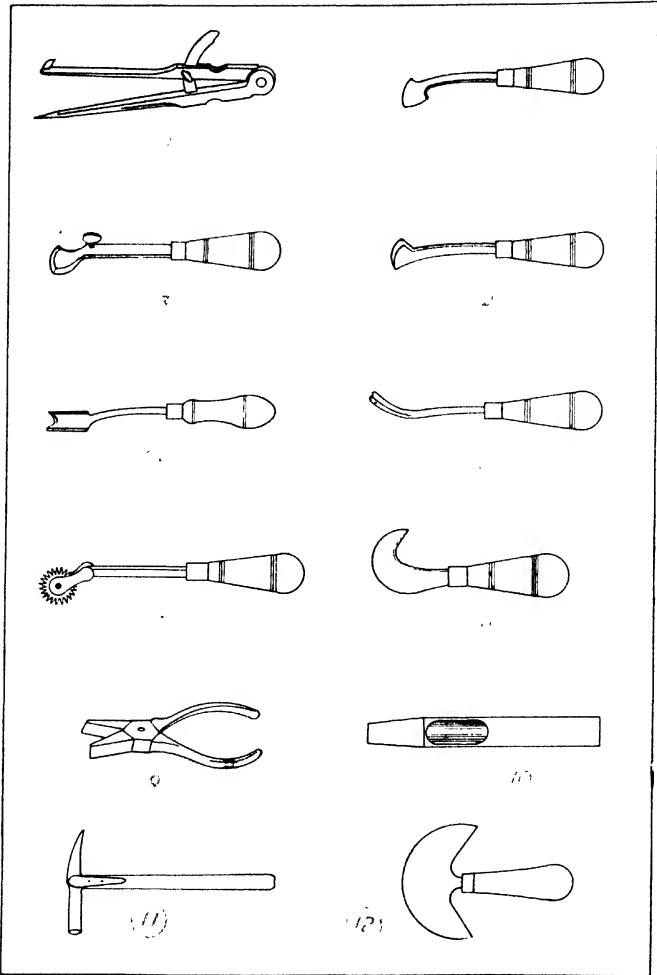
- 1 Broad knife  
Breitspachtel, Spachtel  
Couteau large  
Spatola  
Faca larga  
Cuchilla ancha  
Szpachla  
Широкий нож для шпаклевки
- 2 Putty knife (notched)  
Kittmesser mit Kerben  
Couteau à mastic entaillé  
Coltello dentato per mastice  
Espátula ranurada para mastique  
Cuchilla para masilla (ranurada)  
Nóż z rowkami do kitu i usuwania  
gwoździ  
Нож для шпаклевки (с надрезами)
- 3 Palette knife  
Spachtel  
Palette  
Spatola a paletta  
Espátula  
Espátula  
Nóż paletowy, nóż do wygładzania  
Шпатель
- 4 Painters' trowel knife  
Anstrichkelle, Messerkelle für  
Maler  
Couteau (dit à truelle), couteau  
à truelle pour peinture  
Coltello a gazzuola da verniciatore  
Faca-colher de pintor  
Llana-cuchillo de pintor  
Kielnia malarska  
Кельня, лопатка маляра
- 5 Varnish brush  
Lackpinsel  
Pinceau plat à vernis  
Pennellesse  
Pincel para verniz  
Pincel para barniz  
Pędzel do malowania na olejno,  
płaski  
Кисть для лаковой краски
- 6 Sash tool  
Fensterbürste  
Brosse ronde, pinceau queue de  
morue lié de fer blanc  
Pennello strenati  
Pincel de janela (ligado com lata)  
Pincel de bastidor (reten de lata)  
Pędzel okrągły, pędzel do ram  
okiennych  
Круглая оконная кисть
- 7 Lacquer brush  
Lackpinsel  
Pinceau à laque  
Pennello per verniciare  
alla lacca  
Pincel para envernizar  
Pincel para laca  
Pędzel do lakierów, gładzik  
Кисть для лакировки
- 8 Smoothing brush  
Glattbürste  
Brosse décolleur de papiers-peint,  
brosse à lisser  
Pennello per tamponare  
Pincel de aplanar  
Brocha de alisar  
Szczotka do wygładzania tapet,  
szczotka do tapetowania  
Щетка для сглаживания обоев
- 9 Chisel knife  
Stemmspachtel, Maleimesser  
Couteau (de peintre), couteau-  
ciseau  
Scalpello piatto  
Espátula escopro  
Cuchillo cincel  
Dłuto nożowe  
Нож-долото
- 10 Painters' shave hook  
Wandkratzer, Hackenschaber für  
Maler  
Triangle-grattoir, racloir de peintre  
Raschiatore triangolare  
Raspador para pintores  
Raspador para pintores  
Skrobaczka do lakieru  
Шабер маляра
- 11 Hacking knife  
Hackmesser, Häckselmesser  
Couteau à hacher  
Coltello per minozzare  
Cutelo de tachar  
Cuchilla de tajar  
Nóż siekacz, tasak  
Нож-тесак
- 12 Gilder's knife  
Vergoldermesser  
Couteau de doreur  
Coltello da doratore  
Cutelo longo  
Cuchillo de dorar  
Nóż rozłożniczy  
Нож для золочения



Upholsterers' and tailors' handtools  
 Tapezierer und Schneider Handwerk-  
 zeuge  
 Outils à main de tapissier et tailleur  
 Arnesi da tappezziere e sartò

Ferramentas de estofador e alfaiate  
 Herramientas de tapizadores y sastres  
 Narzędzia tapicerskie i krawieckie  
 Ручные инструменты обойщика и портного

- 1 Mattress or tuft punch  
Aushauer  
Emporte-pièce  
Punzone per materassi  
Punção de colchão  
Punzón de colchones  
Dziurkacz  
Пробойник для фашинного тюфика
- 2 Carpet stretcher  
Teppich-Spanner  
Tendeur „patte de chat“ pour  
poseur de tapis  
Tenditore  
Alargador de tapetes  
Extendedor de alfombras  
Naciągacz sukna  
Инструмент для натягивания  
покрытия
- 3 Upholsterers' pincers  
Tapeziererzange  
Pince à tapis  
Tenaglie da tappezziere  
Pinça de estofador  
Pinzas de tapizadores  
Szczurce tapicerskie  
Щипцы обойщика
- 4 Cabriolet hammer  
Kabriolett-Hammer  
Marteau de carrossier  
Martello  
Martelo  
Martillo de carrocero  
Młotek stelmacha  
Молоток каретника
- 5 Upholsterers' hammer  
Tapezierer-Hammer  
Marteau de tapissier  
Martello da tappezziere  
Martelo de estofador  
Martillo de tapizador  
Młotek tapicerski  
Молоток обойщика
- 6 Universal punch  
Universal-Lochzange  
Emporte-pièce, pince à oeillets,  
poinçonneuse  
Foratoio  
Saca-bocados universal  
Sacabocados  
Dziurkacz uniwersalny  
Универсальный пробойник
- 7 Washer cutter  
Lederscheibenschneider  
Coupe rondelle  
Taglia-rondella  
Cortador de rodela de couro.  
Cortador de arandelas  
Wycinak  
Инструмент для вырезывания  
подкладок
- 8, 9, 10 Tailors' shears  
Schneider-Schere  
Ciseaux de tailleur  
Forbici da sarto  
Tesoura de alfaiate  
Tijera de sastrer  
Nożyce krawieckie  
Ножницы портного
- 11 Pinking machine, pinking-cutter  
Zackenschnitt-Machine,  
Kerbschnittschere  
Machine à border, molette à border  
Dentellatrice  
Máquina para fazer ilhozes  
Maquinilla de puntear  
Rolki do wycinania obrębów  
Станок для вырезывания зубцов,  
фестонов

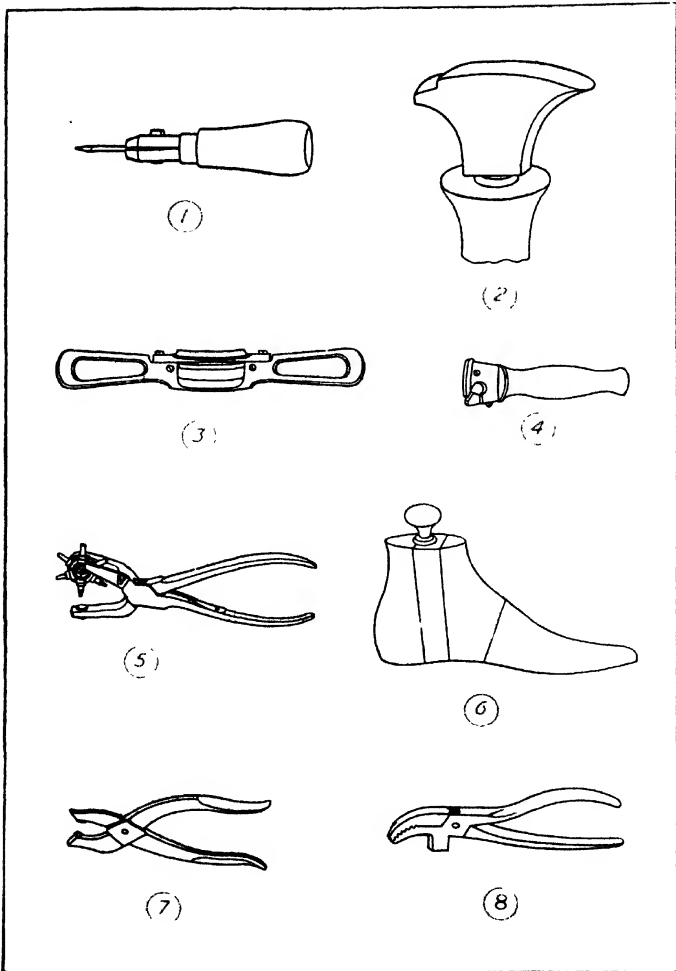


Saddler's tools  
 Sattlers-Werkzeuge und Gerate  
 Outils de sellier  
 Arnesi da sellaio

Ferramentas de seleiro e de cortador  
 Herramientas de talabarteria  
 Narzędzia i przybory siodlarskie  
 i gumarskie  
 Инструменты седельника

- 1 Compass tacer  
Zirkel  
Compas à tracer  
Compasso  
Compasso  
Compás  
Сиркиел  
Циркуль
- 2 Single crease  
Falzbeitel, einfacher  
Repoussoir simple (lisseur)  
Scanalatore  
Enrugador  
Repujador simple  
Znacznik pojedynczy  
Простая гладилка складок
- 3 Screw crease  
Falzbeitel, mit Schraube  
Repoussoir à trusquin  
Scanalatore a vite  
Enrugador de parafuso  
Repujador a tornillo  
Znacznik nastawny  
Гладилка складок с винтом
- 4 Double crease  
Falzbeitel, doppelter  
Repoussoir à ligner (à border)  
Scanalatore ad angolo  
Enrugador de corte duplo  
Repujador de corte doble  
Znacznik podwójny  
Двойная гладилка складок
- 5 Shirt sheave  
Kanten-Hohlkehle  
Gouge à lisser  
Scanalatore curvo  
Enrugador  
Repujador  
Scinak do troka  
Струг для срезывания каптов
- 6 Edge sheave  
Kanteneisen  
Ébarboir  
Scanalatore curvo  
Enrugador de bordagem  
Repujador de borduras  
Scinak brzegów  
Струг для срезывания краев
- 7 Hand wheel pricker  
Punktterrad  
Molette à tracer  
Dentellatrice  
Roldana marcadora de mão  
Espuela rolleta  
Radelko  
Ручной круг для пунктирования
- 8 Head knife  
Hakenmesser  
Tranchet courbe (serpette)  
Coltello per cuoio  
Trincheta de corte curvo  
Cuchilla para cuero  
Nóż do skóry  
Загнутый нож для кожи
- 9 Saddler's pliers  
Sattlers Zange  
Pince de sellier  
Tenaglie da sellaio  
Alicates de seleiro  
Alicates de sillero  
Szczypce siodlarskie  
Щипцы седельника
- 10 Saddler's punch  
Leder-Locheisen  
Emporte-pièce de sellier  
Punzone da sellaio  
Punção de seleiro  
Sacabocados  
Dziurkacz  
Пробойник седельника
- 11 Saddler's hammer  
Hammer fur Leder, Sattlerhammer  
Marteau de sellier  
Martello da sellaio  
Martelo de seleiro  
Martillo de talabartero  
Młotek siodlarski  
Молоток седельника
- 12 Saddler's round knife  
Rundes Messer  
Couteau en demi-lune de sellier  
Coltello tondo da sellaio  
Faca redonda de seleiro  
Cuchilla redonda  
Nóż okrągły  
Круглый нож седельника



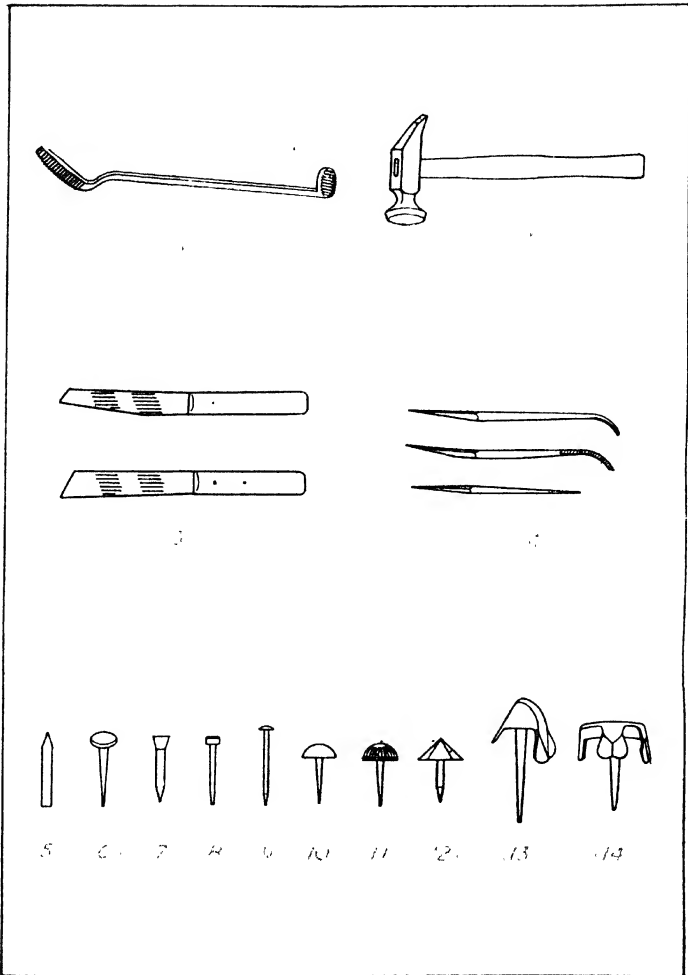


Shoemakers' (cobblers') handtools  
 Schuhmachers Werkzeuge und Geräte  
 Outils de cordonnier  
 Arnesi da calzolaio

Ferramentas de sapateiro  
 Herramientas de zapatero  
 Narzędzia szewskie  
 Инструменты сапожника

- 1 Shoemakers' awl with haft, awl  
 Ahle mit Heft  
 Alène  
 Punteruolo  
 Sovela com punho  
 Lesna con mango  
 Szydło w ogławie  
 Сапожное шило с ручкой, шило
- 2 Heel burnisher  
 Plattstock, Polierstahl  
 Mailloche  
 Poggia-scarpe per lisciatura  
 Prancha para solas  
 Pulidor  
 Żelazko do polerowania obcasów  
 Полировщик для каблуков
- 3 Heelshave  
 Absatzhobel  
 Éboureur à talons  
 Spiana-tacchi  
 Cutelo de aplainar saltos  
 Raspa de dos mangos  
 Strug do obcasów  
 Каблучный струг
- 4 Superseder  
 Einfacher Schnitthobel  
 Fer à lisse  
 Ferro per spianare  
 Corteché (cutelo) de aplainar saltos  
 Cuchilla de rebordes  
 Strug zwykły  
 Обыкновенный струг
- 5 Eyelet punch  
 Lochzange  
 Emporte-pièce à œillets  
 Punzone per occhielli  
 Sacabocados  
 Sacabocados  
 Dziurkacz  
 Пробойник для очек
- 6 Shoe tree, boot tree  
 Schaftbrett, Wicksbrett, Leisten  
 Embauchoir  
 Forma da stivale  
 Forma de sapateiro  
 Norma de zapatero  
 Kopyto szewskie  
 Сапожная колодка
- 7 Shoe eyelet setter, eyelet pincers  
 Oesenring-Zange  
 Pince à œillets  
 Tenaglie per occhielli  
 Saca-bocados  
 Pinzas para ojetes  
 Szczurpc do zakładania oczek  
 Щипцы для прикрепления  
 обувных очек
- 8 Shoe pincers, lasting pincers  
 Schuhmachers Zange  
 Pince à tendre  
 Tenaglie da calzolaio  
 Pinça de sapateiro  
 Pinzas de zapatero  
 Szczurpc szewskie  
 Сапожные щипцы, щипцы для  
 затяжки заготовки на колодку

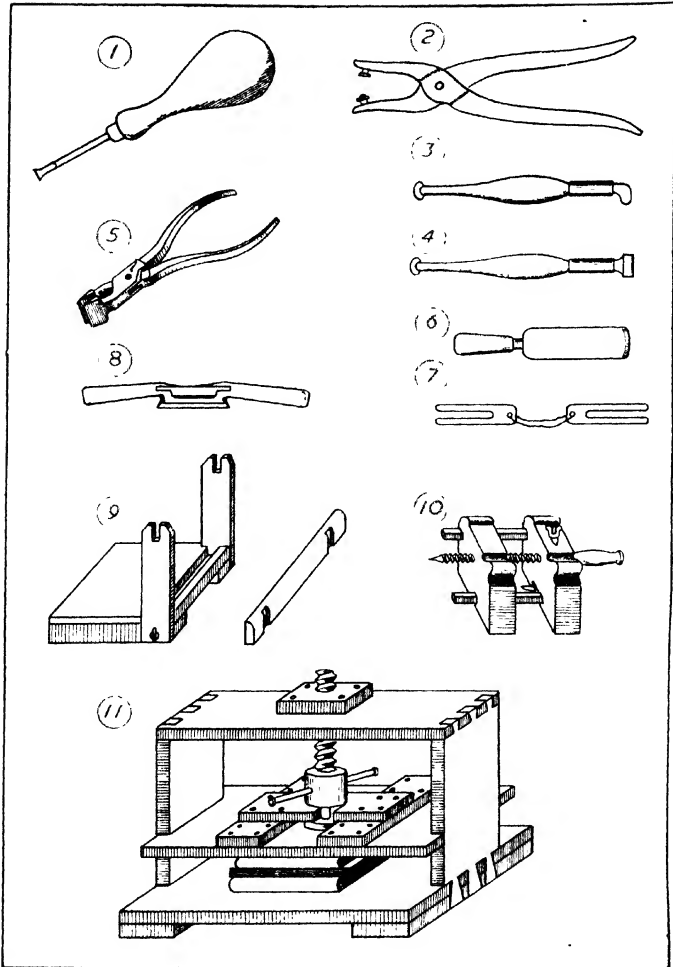
Literature: **The Shoe Repairs' Textbook** by J. Korn.  
 London. The National Trade Press.



Shoemakers' handtools  
 Schuhmachers Handwerkzeuge  
 Outils de cordonnier  
 Arnesi da calzolaio

Ferramentas de sapateiro  
 Herramientas de zapatero  
 Narzędzia szewskie  
 Инструменты сапожника

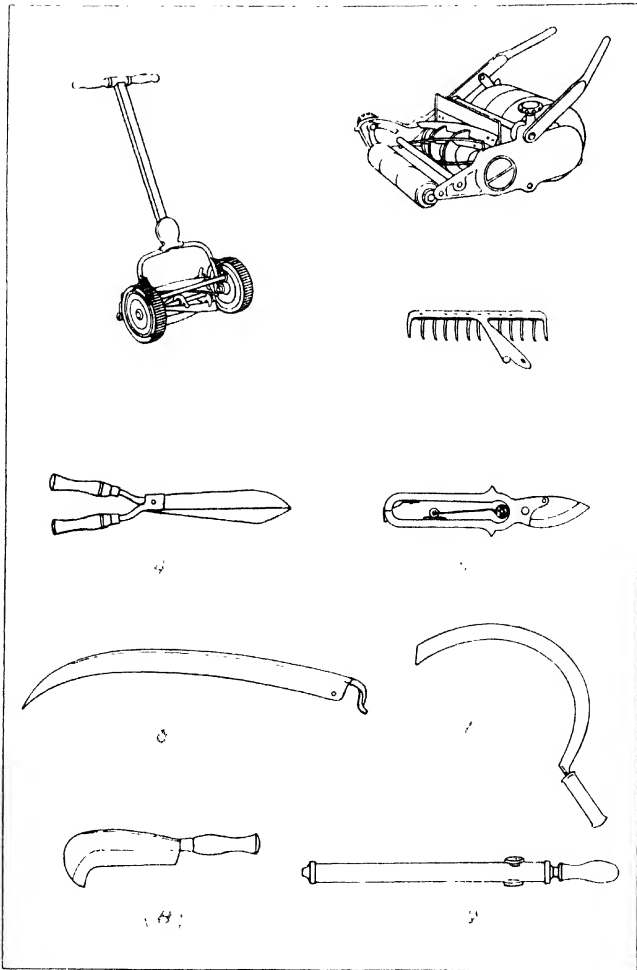
- 1 Forepart rasp (for wood pegs)  
Raspel  
Râpe  
Raspa  
Grosa (para cavilhas de sapatos)  
Raspa  
Raszpla szewska  
Рапшиль (для деревянных гвоздей)
- 2 Shoe hammer, cobbler's hammer  
Schuhmachers Hammer  
Marteau de cordonnier-savetier  
Martello da calzolaio  
Martelo de sapateiro  
Martillo de zapatero  
Młotek szewski  
Сапожный молоток
- 3 Shoe knives  
Schuhmachers Messer  
Tranchets  
Coltelli da calzolaio  
Facas de sapateiro  
Cuchillos de zapatero  
Noże szewskie  
Сапожные ножи
- 4 Awls  
Ahlen  
Alènes, perçoirs  
Lesine  
Sovelas  
Lesnas, estacadores  
Svrdla  
Шила
- 5 Peg, wood peg  
Holzstift  
Cheville de bois  
Caviglia  
Cavilha  
Claviya (claviña)  
Kołek szewski (drewniany)  
Сапожная шпилька, деревянный гвоздь
- 6 Heel tack, tingle  
Absatzzwecke  
Clou à talon, semence  
Buletta per tacchi  
Tacha para saltos  
Puntilla para tacones  
Świek do obcasów  
Каблучный гвоздь
- 7 Hobnail, rivet for tips  
Sohlenzwecke, Absatzschwille  
Lambert  
Chiodo per punte  
Preginho revirado  
Clavo de herradura  
Gwoździ szewski do podeszew  
i obcasów  
Подошвенный и каблучный гвоздь
- 8 Cut tack (from iron sheet strip), rivet  
Geschnittener Nagel, Maschinen-nagel, Flachzwecke  
Clou rivet  
Ribattino  
Preginho  
Puntilla chata  
Gwoździ cięty z blachy  
Гвоздь резанный из листового железа, заклепка
- 9 Wire tack (for wooden soles), rivet fine  
Holzschuhstift, Drahtzwecke  
Finette  
Chiodo a testa piana  
Ponta de Paris (para solas de madeira)  
Puntilla de alambre (para suelas de madera)  
Szyft druciany (do obuwia drewnianego)  
Проволочный штифт (для деревянных подошв)
- 10—12 Hobnails for soles  
Nagel für Sohlenbeschlag  
Bombés  
Buletta per soles  
Pregos para solas  
Tachuelas para suelas  
Gwoździe podeszwowe  
Подошвенные гвозди
- 13—14 Hobnails for shoe wear for mountain climbing  
Absatznägel für Bergschuhbeschläge  
Clous à ferrage de montagne  
Chiodi da montagna  
Pregos para botas de alpinismo  
Tachuelas para botas de alpinismo  
Gwoździe do obcasów butów górskich  
Гвозди для горной обуви



Bookbinder's tools  
 Buchbinder Werkzeuge  
 Outils pour la reliure  
 Utensili da legatori di libri

Ferramentas para encadernação  
 Herramientas de encuadernadores  
 Narzędzia introligatora  
 Инструменты переплетчика

- 1 Bradawł  
Flachahle  
Alène  
Puntaruolo  
Sovela  
Lesna  
Szydło, kolec  
Шило
- 2 Eyelet crusher  
Oesenzange  
Ecraseur à œillet  
Frantoio da occhiello  
Alicate vasador  
Punzón de ojetes  
Szczypce do zaciskania oczek  
Щипцы для обжимки кнопок
- 3 Tooth burnisher  
Glätzahn (Achatzahn) fur  
Rundschnitt  
Brunisseur à dent  
Brunitoio a dente calicedonia  
Brunidor de ponta  
Bruñidor de punta  
Gładzik agatowy krzywy  
Гладило
- 4 Flat burnisher  
Glätzahn (Achatzahn) fur  
Flachschnitt  
Brunisseur plat  
Brunitoio a calicedonia piatta  
Brunidor plano  
Bruñidor plano  
Gładzik agatowy płaski  
Плоское гладило
- 5 Band nippers  
Bündzange  
Pincettes à accolures  
Tanaglie da fascie  
Torquez de pontas chatas  
Cortaflejes  
Szczypce do formowania więzów  
Ленточные острогубцы, кусачки
- 6 Paring knife  
Vergoldemesser  
Tranchet  
Schernitoio  
Faca para desbastar  
Desbastador  
Nóż do skóry  
Резак, медвильный струг
- 7 Trindles  
Einbandgreifer, Einbandklammer  
Pattes de reliure  
Tienitrici da legatore  
Forquillas  
Horquillas  
Chwytałczka (trzepaczką) do  
zszywania składek  
Скрепки
- 8 Spokeshave  
Bucherhobel, Schabhobel  
Raicroire  
Tirapetto  
Plana de retalho  
Bastien  
Strug do skóry  
Скобель
- 9 Folding frame with adjustable  
cross bar  
Heftlade  
Châssis de pliage à barre  
transversale ajustable  
Armatura pieghevole con stanga  
regolabile  
Bastidor de regulação com travessa  
ajustável  
Bastidor plegable con traviesa  
ajustable  
Grzbietownica uniwersalna  
Складальная рама с регулирующимся  
поперечным бруском
- 10 Plough  
Bücherhobel, Beschneidhobel  
Regnoir  
Scanalatore  
Faca para aparar  
Rebajador  
Pług (strug) do papieru  
Обрезные тиски
- 11 Nipping or standing press  
Stockpresse  
Presse à percussion  
Strettoio a morso, strettoio  
verticale  
Prensa plana  
Prensa recta  
Introligatorska prasa stojąca  
Зажимной или столовой пресс

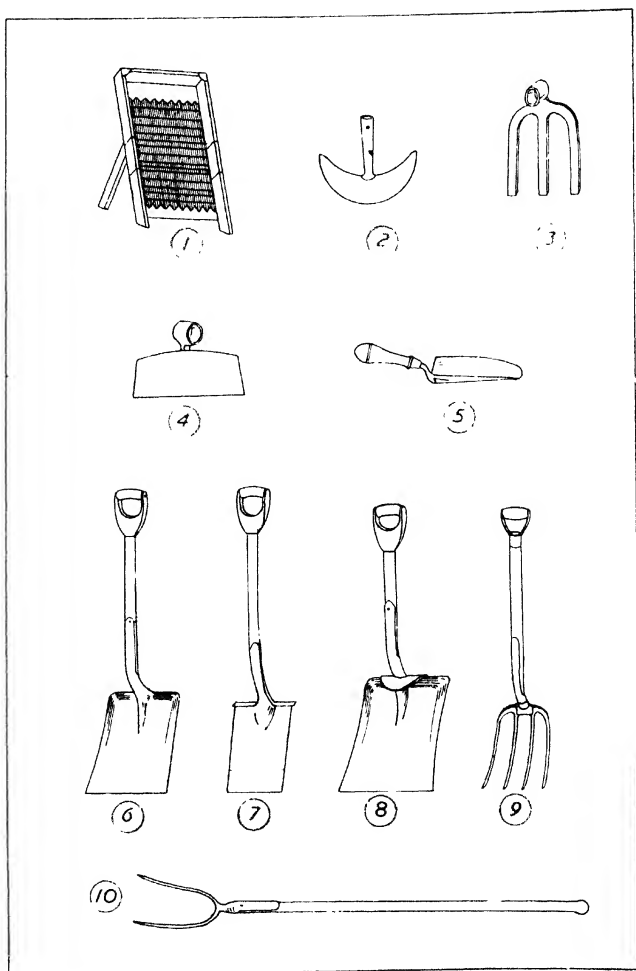


Handtools for gardening and  
agriculture  
Gartengeräte und landwirtschaftliche  
Hand-Geräte  
Outils de jardinier (ou cultivateur)  
Aarnesi da giardinaggio e agricoltura

Ferramentas de jardinagem  
e agricultura  
Herramientas para jardineria  
y agricultura  
Ręczne narzędzia ogrodnicze i rolnicze  
Ручные инструменты для садоводства  
и земледелия

- 1 Lawn mower  
Handmahmaschine, Rasenmaher  
Tondeuse à gazon  
Falciatrice  
Corta-relva  
Cortadora para el césped  
Kosiarka ręczna do trawników  
Газонокосилка, травокосилка
- 2 Lawn mower with roller  
Rasenmaher mit Graswalze  
Tondeuse à gazon avec rouleau  
Falciatrice con rullo  
Corta-relva com rôlo  
Cortadora de césped con rodillo  
Kosiarka ręczna z wałkiem  
Газонокосилка с катком
- 3 Rake  
Harke, Rake, Rechen  
Râteau  
Rastrello  
Ancinho  
Rastra, rastrillo  
Grabie  
Грабли
- 4 Garden shears  
Heckenschere  
Cisailles de jardinier  
Cesoie da giardino  
Tesoura de jardineiro  
Cisallas de jardinero  
Nożyce ogrodowe  
Садовые ножницы
- 5 Pruning shears  
Blumenschere, Baumschere,  
Rosenschere  
Secateur  
Forbici per potare  
Tesoura de podar  
Podaderas  
Sekator  
Садовые ножницы, секатор
- 6 Scythe  
Sense  
Faux  
Falce  
Gadanha  
Guadaña cimitarra, dalle  
Kosa  
Kosa
- 7 Sickle  
Sichel  
Faucile  
Falcetto  
Fouce  
Hoz, guadaña  
Sierp  
Серп
- 8 Billhook  
Gartenhakenmesser, Hippe  
Serpe  
Accetta per potare  
Podão  
Podadera, vencejo  
Sierp do cięcia gałęzi  
Секач
- 9 Syringe  
Handwasserspritze,  
Zerstauberspritze  
Seringue  
Siringa  
Seringa  
Jeringa  
Szprycza ręczna  
Шприц





Handtools for agriculture  
 Landwirtschaftliche Hand-Geräte  
 Outils de jardinier (ou cultivateur)  
 Arnesi da agricoltura

Ferramentas de agricultura  
 Herramientas para agricultura  
 Ręczne narzędzia rolnicze  
 Ручные сельско-хозяйственные  
 инструменты

- 1 Screen, sieve  
Sieb  
Tamis  
Vaglio  
Crivo  
Zaranda  
Rafa, sito  
Решето, сито
- 2 Edging iron  
Rasenrader  
Outils pour bordure  
Ferro per bordi  
Corta rama  
Alineador de céspedes  
Łopata do obcinania krawędzi  
trawników  
Лопата для обрезки краев газона
- 3—4 Hoe  
Hacke  
Houe  
Zappa  
Enxada  
Azada, azadón  
Motyka  
Мотыга
- 5 Garden trowel  
Kleine Schaufel  
Plantoir  
Cazzuolo per piantare  
Trôlha  
Llana, paleta (de jardínero)  
Szufelka ogrodnicza  
Садовый совок
- 6—8 Shovel, socket shovel  
Schaufel  
Pelle  
Pala  
Pá de ferro  
Pala  
Szufła  
Лопата, лопата с тупейкой
- 7 Spade, treaded spade  
Spaten  
Bêche  
Vanga  
Pá  
Pala, azada  
Łopata  
Лопата, лопата с опорной лиственной
- 9 Fork  
Gabel, Mistforke  
Fourche (à 4 dents)  
Forca, tridente  
Forquilha  
Hortiguilla de jardínero  
Widły  
Вилы
- 10 Fork, stable fork  
Heugabel  
Fourche (à deux dents)  
Forca a due punte  
Forcado  
Bieldo, gafa para heno  
Widły do siana  
Вилы, вилы для сена



SCREWS

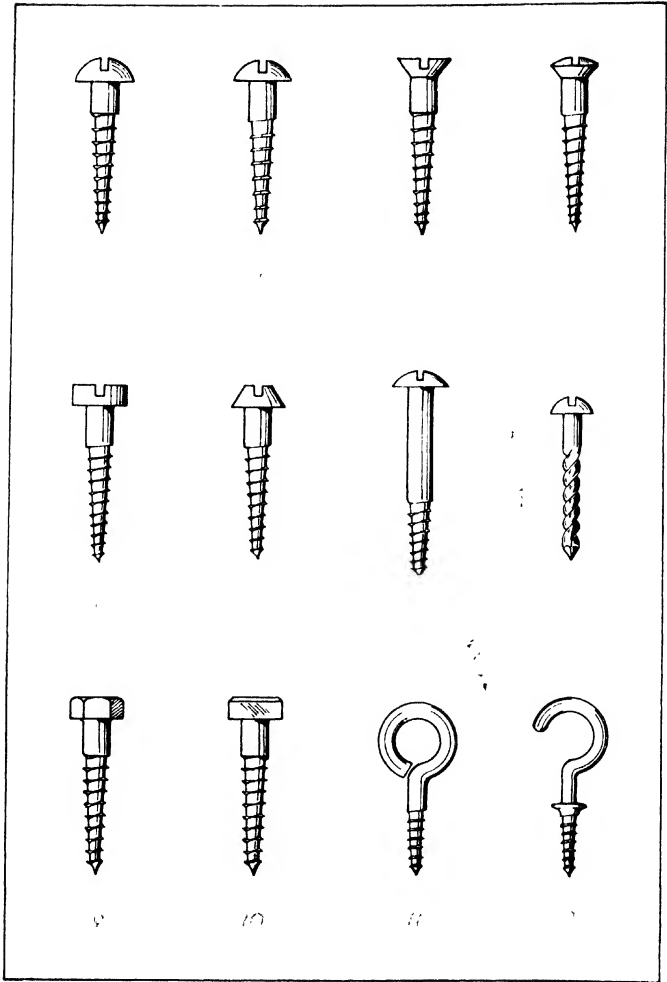
BOLTS

NUTS

WASHERS

BALL-JOINTS

SPRINGS



Wood screws  
 Holzschrauben  
 Vis à bois  
 Vite da legno

Parafusos para madeira  
 Tornillos para madera  
 Śruby do drzewa  
 Винты для древесины

- Wood screw cup head (piano head, USA)  
 Holzschraube, Halbrundkopf mit Schlitz, Halbrundholzschrabe  
 Vis à bois à tête bombée (à fente)  
 Vite da legno, a testa tonda, od emisferica  
 Parafuso para madeira  
 Tornillo para madera  
 Wkręt do drzewa z łbem kulistym  
 Винт для древесины, шуруп (с плоской или пулукруглой головкой) с поперечным шлицом.
- 2 Round head (roofing screw)  
 Linsenkopfholzschrabe  
 Vis à bois à tête demi-ronde  
 Vite da legno con testa a calotta  
 Parafuso para tabuados  
 Tornillo para techumbres  
 Wkręt do drzewa z łbem okrągłym, zmniejszonym  
 Кровельный винт
- 3 Wood screw countersunk head  
 Senkholzschrabe  
 Vis à bois à tête noyée  
 Vite da legno con testa a calotta  
 Parafuso para madeira com cabeça de embutir  
 Tornillo para madera (cabeza embutida)  
 Wkręt do drzewa z łbem stożkowym wpuszczonym  
 Винт для древесины, с утопленной головкой
- 4 Raised head screw (oval head)  
 Linsensenkholzschrabe  
 Vis à tête relevée  
 Vite a testa rialzata  
 Parafuso de cabeça redonda sobreposta  
 Tornillo de cabeça circular plana  
 Wkręt do drzewa z łbem wpuszczonym łukowym  
 Винт с повышенной головкой
- 5 Cheese head screw  
 Zylinderkopfholzschrabe  
 Vis à tête plate  
 Vite a testa piatta  
 Parafuso de cabeça chanfrada plana  
 Tornillo de cabeça plana achaflanada  
 Wkręt do drzewa z łbem cylindrycznym  
 Винт с цилиндрической головкой
- 6 Pan head screw  
 Kegelholzschrabe  
 Vis à tête semi-conique  
 Vite a testa semiconica  
 Parafuso de cabeça cônica  
 Tornillo de cabeça cônica  
 Wkręt do drzewa z łbem stożkowym  
 Винт с конической головкой

- 7** Cone head gutter screw  
 Flachrundpassholzschraube  
 Vis conique à tête taillée  
 Vite conica a testa tagliata  
 Parafuso de colo largo  
 Tornillo de cuello largo  
 Wkręt do drzewa z łbem okrągłym  
 i długim trzonem  
 Винт для укрепления водосточных  
 желобов
- 8** Drive screw round head  
 Schraubennagel  
 Vis hélicoïdale à tête ronde  
 Vite elicoidale a testa tonda  
 Parafuso de cabeça redonda  
 Tornillo de cabeza redonda  
 Wkrętka do wbijania, gwóźdź  
 wkrętkowy  
 Винтовой гвоздь с полукруглой  
 головкой
- 9** Coach (deck) screw, hexagon head  
 Sechskantholzschraube  
 Tirefond à tête six-pans  
 Vite da legno a testa esagona  
 Parafuso de cabeça sextavada  
 Tornillo para cubiertas (cabeza  
 hexagonal)  
 Wkręt do drzewa z łbem  
 sześciokątnym  
 Вагонный винт (для настила) с шести-  
 гранной головкой
- 10** Coach (deck) screw, square head  
 Vierkantholzschraube  
 Tirefond à tête carrée  
 Vite da legno a testa quadra  
 Parafuso de cabeça quadrada  
 Tornillo para cubiertas (cabeza  
 cuadrada)  
 Wkręt do drzewa z łbem  
 czworokątnym  
 Вагонный винт (для настила) с  
 квадратной головкой
- 11** Screw eye  
 Osenschraube  
 Vis à oeil, oillet à vis  
 Occhiello a vite  
 Olhal  
 Tornillo de ojete  
 Wkrętka oczkowa  
 Ушко с винтом
- 12** Dress hook  
 Hakenschraube, Halböschraube  
 Crochet d'armoire  
 Uncino a vite  
 Camarão  
 Alcayata  
 Wkrętka-wieszak  
 Крючок с винтом

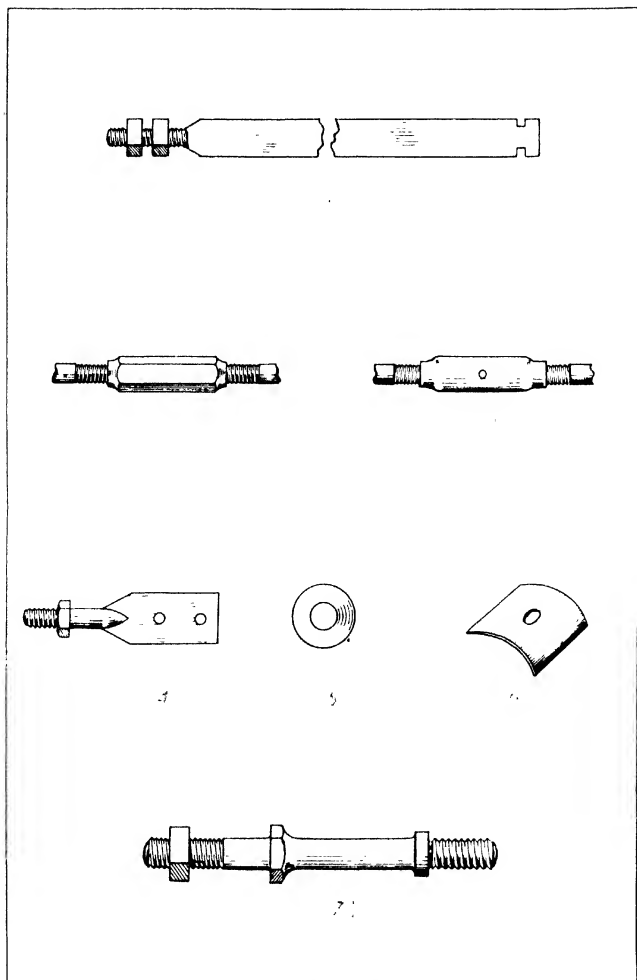


Pin and washers  
Splint und Scheiben  
Goupille et rondelles  
Coppiglia e ranelle

Gupilha e anilhos  
Pasador y arandelas  
Zawleciska i podkladki  
Шплинт и шайбы

- 1** Split pin  
Splint  
Goupille fendue  
Coppiglia  
Gupilha  
Pasador abierto  
Zawleciska  
Шплинт
- 2** Square washer  
Quadratunterlagscheibe  
Rondelle carrée  
Ranella quadrata  
Anilha quadrada  
Arandela cuadrada  
Podkladka kwadratowa  
Квадратная шайба, подкладка
- 3** Spring washer  
Federunterlagscheibe  
Rondelle à ressort  
Ranella tonda a molla  
Anilha de pressão  
Arandela a resorte  
Podkladka sprężynująca  
Упругая шайба
- 4** Taper washer  
Kegelunterlagscheibe  
Rondelle conique  
Ranella rastremata  
Anilha sutada  
Arandela ahusada  
Podkladka klinowa (skośna)  
Наклонная шайба

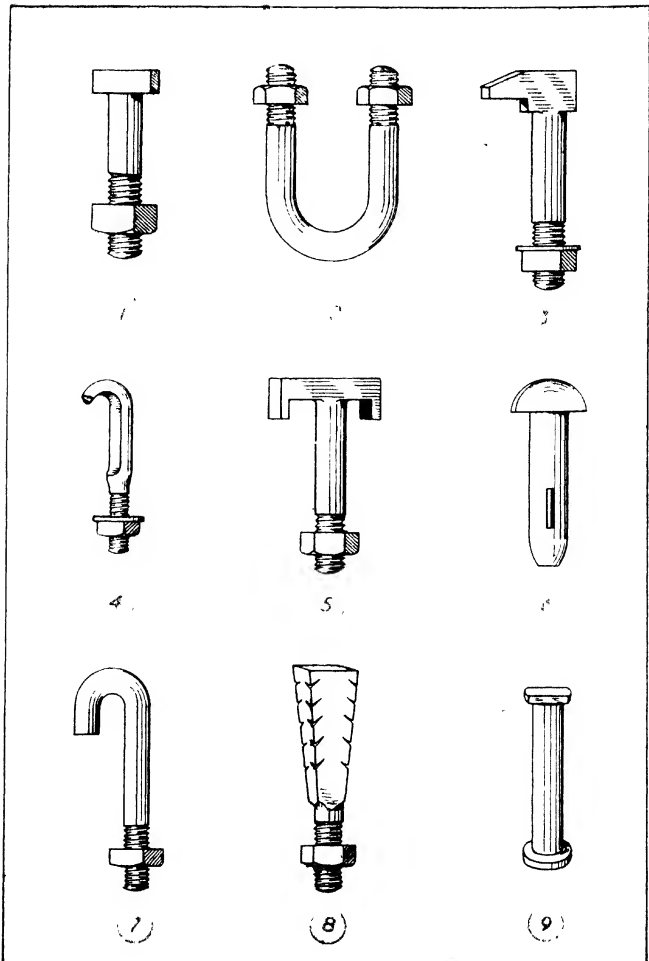




Special bolts  
 Speziale Schrauben  
 Boulons speciaux  
 Bulloni speciali  
 (organi di collegamento)

Parafusos especiais  
 Tornillos especiales  
 Śruby łącznikowe  
 Соединительные болты

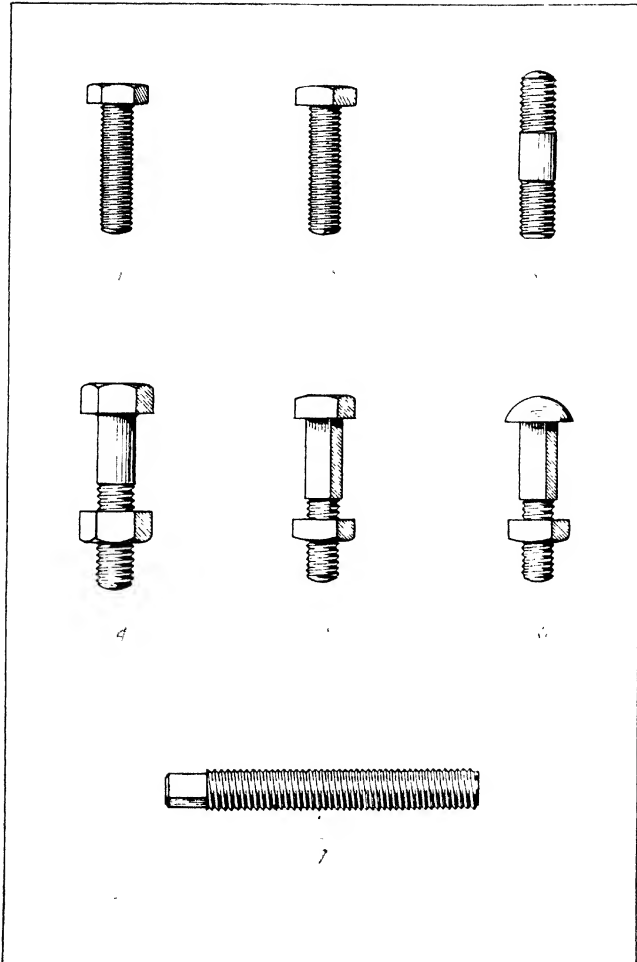
- 1 Tramway tie-bar notched one end  
 Zuganker mit genutetem Ende  
 Tirant de tramway, un bout  
 à encoches  
 Barra di collegamento con dadi  
 ed estremità dentata  
 Barra de ligação com entalhes  
 na ponta  
 Barra de acoplamiento entallada  
 en una punta  
 Ciężko przewodów tramwajowych  
 Трамвайная тяга с вырезами на одном  
 конце
- 2 Coupling nut hexagon centre with  
 stub ends  
 Spannschloss mit sechseckiger  
 Spannschlossmutter  
 Manchon d'accouplage, corps  
 six-pans  
 Tenditore esagonale a doppia  
 madre vite  
 Porca de união de corpo sextavado  
 com extremos atarrachados  
 Tuerca de unión, centro hexagonal  
 con puntas de muñón  
 Nakrętka rzymska sześciokątna  
 Соединительная шестигранная муфта-  
 гайка
- 3 Coupling nut round centre with  
 hole and stub ends  
 Spannschloss mit runder  
 Spannschlossmutter  
 Manchon d'accouplage, corps rond  
 à trou et à embouts réduits  
 Tenditore cilindrico a doppia  
 madre vite  
 Porca de união de corpo cilíndrico  
 furado com extremos atarrachados  
 Tuerca de unión, centro redondo,  
 con puntas de muñón  
 Nakrętka rzymska okrągła  
 z otworem do pokręcania  
 Соединительная круглая муфта-гайка  
 с отверстием для болтового ключа
- 4 Strap bolt with rivet or bolt holes  
 Flacheisenbolzen mit Löchern für  
 Nieten oder Bolzen  
 Boulon à sangles, avec trous  
 de rivet ou de boulon  
 Piastra d'attacco con vite e dado  
 Parafuso para correia com furos  
 para rebites ou parafusos  
 Bulón de correa con orificio para  
 remaches o pernos  
 Śrubowe zakończenie ciężka  
 taśmowego  
 Болт с проушиной с отверстиями для  
 заклепок или болтов
- 5 Round roofing washer  
 Zylindrische Unterlegscheibe  
 Rondelle normale de toiture  
 Ranella, o rosetta, o rondella  
 Anilha simples  
 Arandela simple  
 Okrągła podkładka  
 Круглая кровельная подкладка  
 (шайба)
- 6 Curved roofing washer  
 Gekrummte Unterlegscheibe  
 Lame courbée d'appui (toiture)  
 Piastrina curva da tetto  
 Anilha curva  
 Arandela acombada  
 Podkładka łukowa  
 Изогнутая кровельная подкладка
- 7 Insulator bolt  
 Isolatorenbolzen  
 Boulon d'isolateur  
 Bullone porta isolatori  
 Parafuso isolador  
 Perno aislador  
 Sworzeń izolatora  
 Болт изолятора



Screws and bolts  
 Schrauben und Bolzen  
 Vis et boulons  
 Vite e perni

Parafusos e pernos  
 Tornillos y pernos  
 Śruby i sworznie łańcuchowe  
 Винты и болты

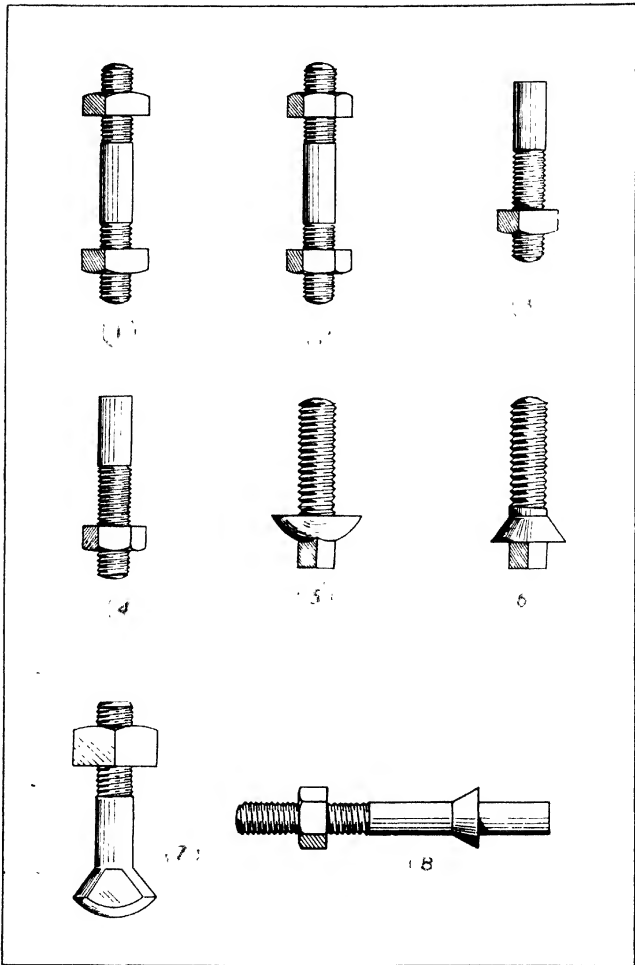
- 1 Tee head bolt  
Hammerschraube  
Boulon à tête en T  
Bullone con testa a T, od a martello  
Parafuso com cabeça em T  
Perno con cabeza en T  
Śruba z łbem prostokątnym  
(do rowków stołu obrabiarki)  
Болт с тавровой головкой
- 2 U bolt  
Schellenschraube  
Boulon en U  
Staffa con dadu  
Braçadeira em forma de U  
com porcas  
Perno en U  
Ściągacz, jarzmo w kształcie U  
U-образный болт, скоба
- 3 Sleeper bolt (square neck)  
Schwellenschraube  
Crampon fileté pour traverses  
(tête plate)  
Chiavarda con testa a mensola  
Parafuso fixador de docimenes  
(colo quadrado)  
Perno para traviesas (cuello  
cuadrado)  
Śruba do podkładów kolejowych  
Болт для шпал (с прямоугольной  
шейкой)
- 4 Clutch bolt with gib head  
Kuppelbolzen mit Hakenkopf  
Boulon à griffe, à tête en croc  
Chiavarda ad uncino  
Parafuso de aperto com cabeça  
ganchada  
Perno de cabeça alcaçata  
Śruba z łbem pazurkowym  
Зажимной болт с головкой в виде  
скобы
- 5 Cane carrier head bolt  
Bolzen mit T — Kopf  
Boulon poite-cannes, à tête en T  
Chiavarda a rampone piano  
Parafuso com cabeça em T com  
garras  
Perno com cabeça en T doble  
Śruba z łbem w kształcie T  
Болт с головкой в виде двойной скобы
- 6 Oblong head shackle pin with  
cotter hole  
Schackelbolzen mit langlichem  
Kopf und Keilschlitz  
Cheville de manille, à tête plate et  
à encoche de clavettes  
Perno di staffa con feritoia  
Perno passador de cabeça oblonga  
com ranhura para chaveta  
Prisionero de cabeça oblonga  
y pasador  
Sworzeń wieszaka z otworem na  
klin  
Соединительный стержень с продол-  
говатой головкой и с отверстием  
для чеки
- 7 Roofing hook bolt  
Dachhakenschraube  
Boulon en croc (à toiture)  
Bullone a gancho per tetto  
Grampo com cabeça de gancho  
Perno con cabeça de gancho  
Śruba z łbem hakowym  
Кровельный болт с гаком
- 8 Foundation bolt, lewis bolt (rag  
bolt USA)  
Betonschraube  
Boulon barbelé (d'ancrage)  
Chiavarda di fondazione,  
o bullone a mazza  
Perno chumbador  
Perno para empotrar  
(perno de cimientos)  
Śruba fundamentowa  
Анкерный фундаментный болт с  
засершинами
- 9 Chain pin with double heads  
Kettenbolzen mit doppeltem Kopf  
Cheville de chaîne porte-cannes  
à double tête  
Perno di catena a doppia testa  
Perno de ligação de corrente com  
cabeça nas extremidades  
Pasador de cadena con cabeza  
doble  
Sworzeń dla ogniw łańcucha  
kalibrowanego  
Болт или палец рабочей цепи с двумя  
головками



Screws and bolts  
Schrauben und Bolzen  
Vis et boulons  
Vite e perni

Parafusos e pernos  
Tornillos y pernos  
Śruby i wkrętki  
ВИНТЫ и БОЛТЫ

- 1 Hexagon head set screw  
Sechskantschraube  
Vis à tête six-pans  
Vite a testa esagona  
Parafuso de apêrto com cabeça sextavada  
Tornillo de ajuste con cabeza hexagonal  
Wkrętką z łbem sześciokątnym  
Установочный винт с шестигранной головкой
- 2 Square head set screw  
Vierkantschraube  
Vis à tête carrée  
Vite a testa quadra  
Parafuso de apêrto com cabeça quadrada  
Tornillo de ajuste con tuerca cuadrada  
Wkrętką z łbem czworokątnym  
Установочный винт с квадратной головкой
- 3 Stud (double ended)  
Stiftschraube  
Prisonnier (fileté à deux bouts)  
Prigioniero, o vite prigioniera  
Perno atarrachado nas pontas  
Tornillo fileteado en las dos puntas  
Kotek śrubowy  
Слесарная шпилька с нарезкой на обоих концах
- 4 Hexagon head bolt with hexagon nut  
Schraubenbolzen, Sechskantmutter (oben ohne Fase, unten mit Fase)  
Boulon d'assemblage (tête six-pans)  
Bullone a testa e dado esagoni  
Parafuso com cabeça e espiga cilíndrica com porca sextavada  
Perno de cabeça hexagonal, cuello redondo, cabeza y tuerca rebajadas  
Śruba z łbem sześciokątnym, z gwintem krótkim  
Слесарный обточенный болт с шестигранной головкой
- 5 Square head bolt with square shank, square nut  
Vierkant-Schraubenbolzen  
Boulon à tige carrée  
Bullone a testa, gambo e dado quadri  
Parafuso de cabeça e espiga quadradas com porca quadrada  
Perno de cabeça quadrada, cuello cuadrado  
Śruba z łbem i sworzniem czworokątnym  
Квадратный болт
- 6 Cup head bolt with square shank  
Halbrundschrabe mit Vierkant-ansatz und Vierkantmutter  
Boulon à tête ronde et à tige carrée  
Bullone a testa tonda, gambo e dado quadri  
Parafuso de cabeça redonda com espiga e porca quadradas  
Perno de cabeça redonda y cuello cuadrado  
Śruba z łbem kulistym i sworzniem czworokątnym  
Болт с полукруглой головкой и с квадратным стержнем
- 7 Threaded rod (boiler stud)  
Kesselstehbolzen  
Boulon fileté, à bout carré (pour chaudières)  
Vite a codolo quadro per caldaia  
Perno atarrachado sem cabeça  
Tornillo liso (tornillo sin cabeza)  
Korek (pręt) gwintowany  
Котельный болт, котельная шпилька

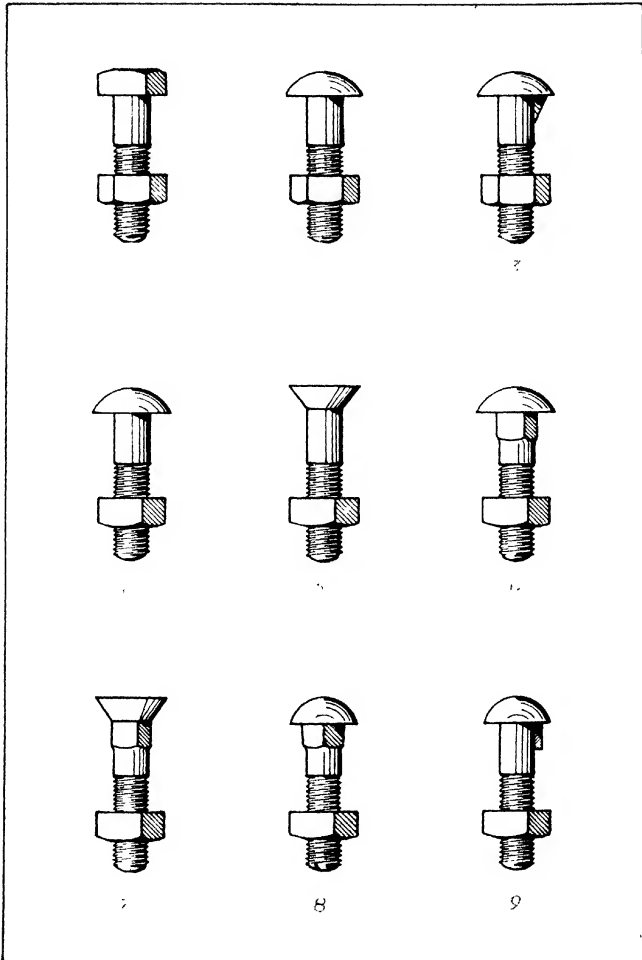


Screws and bolts  
 Schrauben und Bolzen  
 Vis et boulons  
 Vite e perni

Parafusos e pernos  
 Tornillos y pernos  
 Śruby i sworznie  
 Винты и болты

- 1 Tie rod, square nut**  
Zuganker mit Vierkantmutter  
Entretoise à écrous carrés  
Bullone (tirante) a doppio dado  
quadro  
Perno de ligação com porcas  
quadradas  
Perno de dos puntas, tuercas  
cuadradas  
Śruba (łącznik) dwustronna z  
nakrętkami sześciokątnymi  
Стяжка с квадратными гайками
- 2 Tie rod, hexagon nut**  
Zuganker mit Sechskantmutter  
Entretoise à écrous six-pans  
Bullone (tirante) a doppio dado  
esagono  
Perno de ligação com porcas  
sextavadas  
Perno de dos puntas, tuercas  
hexagonales  
Śruba dwustronna z nakrętkami  
sześciokątnymi (łącznik)  
Стяжка с шестигранными гайками
- 3 Bolt end (square nut)**  
Schraubenende (Vierkantmutter)  
Goujon sans tête, à écrou carré  
Grano o perno di centraggio con  
dado quadro  
Perno sem cabeça (porca quadrada)  
Perno sin cabeza (tuercas cuadrada)  
Śruba jednostronna z nakrętką  
czworokątną  
Болт нарезанный на одном конце с  
квадратной гайкой
- 4 Bolt end, hexagon nut**  
Schraubenende (Sechskantmutter)  
Goujon sans tête, à écrou six-pans  
Grano o perno di centraggio con  
dado esagono  
Perno sem cabeça com porca  
sextavada  
Perno sin cabeza, tuercas hexagonal  
Śruba jednostronna z nakrętką  
sześciokątną  
Болт нарезанный на одном конце с  
шестигранной гайкой
- 5 Boiler patch screw, cup head,  
square on top**  
Kesselniettschraube, Flachrundkopf  
mit Vierkant  
Vis d'applique pour chaudière,  
tête ronde avec dé  
Tappo a vite con testa a calotta ed  
appendice quadra  
Parafuso de vedação com cabeça  
redonda e ponta quadrada  
Tornillo de cabeza hemisférica y  
cuadrada  
Wkręt z łbem kulistym i czworo-  
kątnym do klucza  
Винт для починки котлов с полу-  
круглой головкой и с квадратным  
выступом наверху
- 6 Boiler patch screw, countersunk  
head, square on top**  
Kesselniettschraube, Versenkkopf  
mit Vierkant  
Vis d'applique pour chaudière,  
tête noyée avec dé  
Tappo a vite con testa svasata ed  
appendice quadra  
Parafuso de vedação com cabeça  
cônica e ponta quadrada  
Tornillo de cabeza avellanada  
y cuadrada  
Wkręt z łbem stożkowym i czworo-  
kątnym do klucza  
Винт для починки котлов с полу-  
круглой утопленной головкой и с  
квадратным выступом наверху
- 7 Platter's (service) bolt, fiddle-pin  
head**  
Kegelsenkschraube mit abgefrästem  
Kopf  
Boulon façonné, à tête en cheville  
de violon  
Bullone a testa svasata con piano  
d'arresto  
Parafuso de cabeça espalmada  
Perno de cabeça hemisférica-  
oblonga  
Śruba wpuszczana z łbem łukowym  
o ściętych bokach  
Болт с головкой в виде скрипичного  
штифта
- 8 Manhole door bolt with  
countersunk collar**  
Manlochbolzen mit konischem Bund  
Boulon pour couvercle de trou  
d'homme à collier conique  
Bullone da portello con testa  
svasata e perno  
Perno de portinhola com colo de  
embutir  
Perno de empotre con cabeza  
embutida  
Sworzeń do włazów z kołnierzem  
stożkowym  
Болт для двери люка (или лаза) с  
утопленным воротником





Bolts  
Bolzen  
Boulons  
Bulloni

Cavilhas (pernos)  
Pernos  
Sworznie  
Болты

- 1 Bolt, square head, round shank, hexagon nut  
 Vierkantschraube, Rundschaft, Sechskantmutter  
 Boulon à tête carrée, tige droite et écrou à six pans  
 Bullone testa quadra gambo tondo dado esagonale  
 Perno de cabeça quadrada com porca sextavada  
 Perno de cabeza cuadrada, tuerca hexagonal  
 Śruba, łeb kwadratowy, trzon okrągły, nakrętka sześciokątna  
 Болт с квадратной головкой, цилиндрической шейкой и с шестигранной гайкой
- 2 Bolt, cup (button USA) head, round shank, hexagon nut  
 Flachrundschräube, Rundschaft, Sechskantmutter  
 Boulon à tête sphérique, tige droite et écrou à six pans  
 Bullone testa a coppa gambo tondo dado esagonale  
 Perno de cabeça redonda com porca sextavada  
 Perno de cabeza redonda, tuerca hexagonal  
 Śruba, łeb nitowy kulisty, trzon okrągły, nakrętka sześciokątna  
 Болт с полукруглой головкой, цилиндрической шейкой и с шестигранной гайкой
- 3 Bolt, cup head with feather, hexagon nut  
 Flachrundschräube mit Nase, Rundschaft, Sechskantmutter  
 Boulon à tête sphérique, tige droite avec languette et écrou à six pans  
 Bullone testa a coppa con flangia dado esagonale  
 Perno de cabeça redonda com chaveta e porca sextavada  
 Perno de cabeza redonda, chaveta v tuerca hexagonal  
 Śruba, łeb kulisty z nosem, nakrętka sześciokątna  
 Болт с полукруглой головкой, шпонкой и с шестигранной гайкой
- 4 Bolt, cup head, round shank, square nut  
 Flachrundschräube, Rundschaft, Vierkantmutter  
 Boulon à tête sphérique, tige droite et écrou carré  
 Bullone testa a coppa gambo tondo dado quadro  
 Perno de cabeça redonda com porca quadrada  
 Perno de cabeza redonda, tuerca cuadrada  
 Śruba, łeb kulisty, trzon okrągły, nakrętka kwadratowa  
 Болт с полукруглой головкой, цилиндрической шейкой и с квадратной гайкой

Bolt, countersunk head, round shank, square nut  
 Senkschraube, Rundschaft, Vierkantmutter  
 Boulon à tête noyée, tige droite et écrou carré  
 Bullone testa piana gambo tondo dado quadro  
 Perno de cabeça de embutir com porca quadrada  
 Perno de cabeza embutida, tuerca cuadrada  
 Śruba, łeb wpuszczony, trzon okrągły, nakrętka kwadratowa  
 Болт с утопленной головкой, цилиндрической шейкой и с квадратной гайкой

- 6 Bolt, cup head, square shank,  
square nut  
Flachrundschrabe, Vierkantschaft,  
Vierkantmutter  
Boulon à tête sphérique, tige et  
écrou carrés  
Bullone testa a coppa gambo  
quadro, dado quadro  
Perno de cabeça redonda, com colo  
e porca quadrados  
Perno de cabeça redonda, cuello  
cuadrado, tuerca cuadrada  
Śruba, łeb kulisty, trzon pod łbem  
kwadratowy, nakrętka kwadratowa  
Болт с полукруглой головкой квадрат-  
ной шейкой и с квадратной гайкой
- 7 Bolt, countersunk head, square  
shank, square nut  
Senkschraube, Vierkantschaft,  
Vierkantmutter  
Boulon à tête novée, tige et écrou  
carrés  
Bullone testa piana gambo quadro  
dado quadro  
Perno de cabeça de embutir com  
colo e porca quadrados  
Perno de cabeça embutida, cuello  
cuadrado, tuerca cuadrada  
Śruba, łeb wpuszczony, trzon pod  
łbem kwadratowy, nakrętka  
kwadratowa  
Болт с утопленной головкой, квадрат-  
ной шейкой и с квадратной гайкой
- 8 Bolt, cup head, square shank,  
square nut  
Rundschrabe, Vierkantschaft,  
Vierkantmutter  
Boulon à tête sphérique, tige et  
écrou carrés  
Bullone testa a coppa gambo  
quadro dado quadro  
Perno de cabeça redonda de  
embutir com colo e porca  
quadrados  
Perno de cabeça embutida, cuello  
cuadrado, tuerca cuadrada  
Śruba, łeb kulisty, trzon pod łbem  
kwadratowy, nakrętka  
kwadratowa  
Болт с полукруглой головкой, ква-  
дратной шейкой и с квадратной  
гайкой
- 9 Railway fish-plate, cup feather  
plate  
Rundschrabe mit Nase,  
Vierkantmutter  
Boulon d'échisse à tête sphérique,  
tige droite à languette et écrou  
carré  
Ganascia testa a coppa con flangia  
Perno de cabeça redonda com  
chaveta e porca quadrada  
Perno de cabeça redonda, chaveta  
v tuerca cuadrada  
Śruba, łeb kulisty z nose, m,  
nakrętka kwadratowa  
Железнодорожный стыковой болт с  
полукруглой головкой и со шпонкой

Literature: **Fitting, Small Tool Making Lathe Work, Screw Cutting, Shaping and Applied Workshop Technology** by Albert E. Leeson & P. Samson,  
Sir Isaac Pittman & Sons, Ltd., London, 1947.



Nuts  
Muttern  
Écrous  
Dadi

Porcas  
Tuercas  
Nakrętki  
Гайки

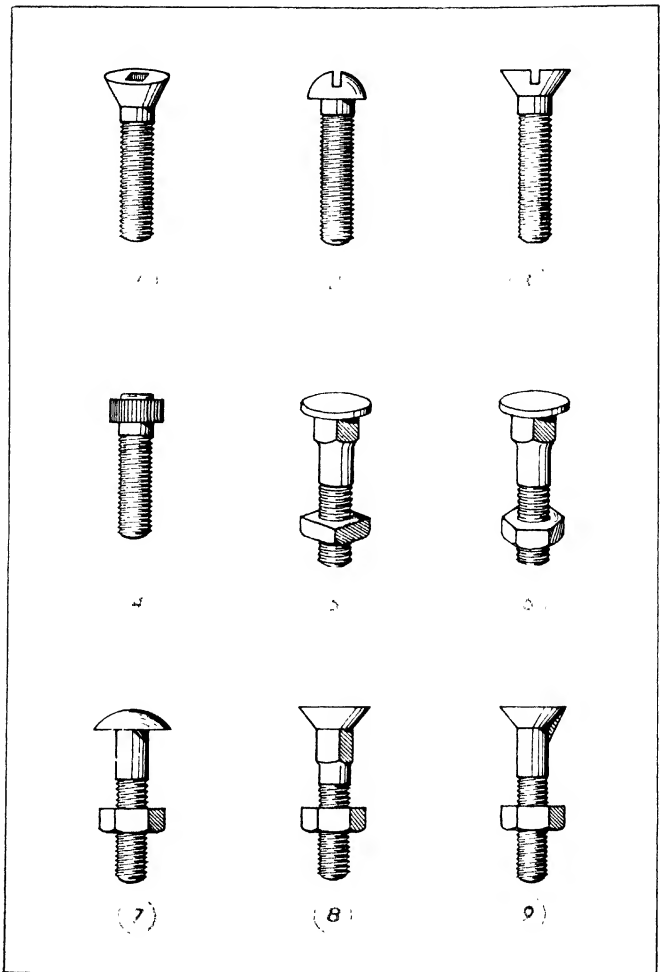
**1** Hexagon nut  
Sechskantmutter  
Écrou à six pans  
Dado esagonal  
Porca sextavada  
Tuerca hexagonal  
Nakrętka sześciokątna  
Шестигранная гайка

**2** Hexagon lock nut  
Sechskantgegenmutter  
Contre-écrou  
Controdado  
Contra-porca  
Contratuerca  
Nakrętka sześciokątna niska  
(przeciwnakrętka)  
Контргайка

**3** Hexagon sloted nut  
Sechskantmutter mit Schlitz  
Écrou crénelé  
Dado a intagli  
Porca com ranhuras  
Tuerca entallada  
Nakrętka sześciokątna rowkowana  
Гайка с прорезами

**4** Castle nut  
Kronenmutter  
Écrou crénelé  
Dado a flange  
Porca encastelada com ranhuras  
Tuerca encastillada  
Nakrętka koronowa  
Коронная гайка

**5** Square nut  
Vierkantmutter  
Écrou carré  
Dado quadro  
Porca quadrada  
Tuerca cuadrada  
Nakrętka czworokątna  
Квадратная гайка



Screws and bolts  
Schrauben und Bolzen  
Vis et boulons  
Viti e bulloni

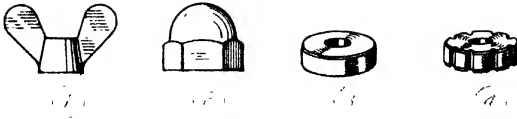
Parafusos e caviões  
Tornillos y pernos  
Wkrętki i śruby  
Винты и болты

- 1 Set screw, countersunk with socket on top  
Senkschraube mit Innenvierkant  
Vis d'arrêt noyée à encoche  
Vite (di spinta, di pressione, d'arresto) testa piana con tacca  
Parafuso de apêrto de embutir com ranhura quadrada de fixação  
Tornillo de sujeción embutido, con orificio cuadrado de ajuste  
Wkrętką, łeb wpuszczany z gniazdkiem czworokątnym  
Установочный винт с утопленной головкой с высечкой
- 2 Set screw, snap or cup head with slot  
Halbrundschlitzschraube  
Vis d'arrêt à tête sphérique et rainure  
Vite (di spinta, di pressione, d'arresto) testa a coppa scanalata con taglio  
Parafuso de apêrto de cabeça redonda com ranhura  
Tornillo de sujeción ordinario  
Wkrętką, łeb kulisty z rowkiem  
Установочный винт с полукруглой шлифованной поперек головкой
- 3 Set screw, countersunk head with slot  
Senkschlitzschraube  
Vis d'arrêt noyée à rainure  
Vite (di spinta, di pressione, d'arresto) testa piana con taglio  
Parafuso de apêrto de cabeça cônica com ranhura  
Tornillo de sujeción con cabeza embutida ranurada  
Wkrętką, łeb wpuszczony z rowkiem  
Установочный винт с утопленной головкой шлифованной поперек
- 4 Gallery screw, knurled screw  
Randelschraube  
Vis à tête moletée  
Vite a mano  
Parafuso de apêrto de cabeça serrilhada  
Tornillo moleteado  
Wkrętką z łebem moletowanym  
Гаширейный винт
- 5 Deck bolt, cheese head, square shank, square nut  
Flachzylinderschraube mit Vierkantschaft, Vierkantmutter  
Boulon de pont à tête plate, tige et écrou carrés  
Bullone da ponte testa cilíndrica, gambo quadro, dado quadro  
Cavirão de cabeça chata com colo e porca quadrados  
Perno de cuello cuadrado, cabeza plana  
Śruba pokładowa (podłogowa), łeb walcowy płaski, trzon pod łebem kwadratowy, nakrętką kwadratową  
Палубный болт с цилиндрическо-квадратной шейкой и с квадратной гайкой

- Deck bolt cheese head, square shank, hexagon nut  
 Flachzylinderschraube mit Vierkantschaft, Sechskantmutter  
 Boulon de pont à tête plate, tige carrée, écrou à six pans  
 Bullone da ponte testa cilindrica, gambo quadro, dado esagonale  
 Cavião de cabeça chata com colo quadrado e porca sextavada  
 Perno de cuello cuadrado, cabeza plana, tuerca hexagonal  
 Śruba pokładowa (podłogowa), łeb walcowy płaski, trzon pod łbem kwadratowy, nakrętka sześciokątna  
 Палубный болт с цилиндрическо-квадратной шейкой и шестигранной гайкой
- 7 Bolt, cup or round head, hexagon nut (button bolt, USA)  
 Flachrundschrabe, Sechskantmutter  
 Boulon à tête sphérique, tige droite, écrou à six pans  
 Bullone testa a coppa, gambo tondo, dado esagonale  
 Cavião de cabeça redonda com porca sextavada  
 Perno de cabeça redonda, tuerca hexagonal  
 Śruba z łbem kulistym, nakrętka sześciokątna  
 Болт с полукруглой головкой, цилиндрической шейкой и с шестигранной гайкой

- 8 Bolt, countersunk head, square shank, hexagon nut  
 Senkschraube mit Vierkantschaft, Sechskantmutter  
 Boulon à tête noyée, tige carrée, écrou à six pans  
 Bullone testa piana, gambo quadro, dado esagonale  
 Cavião de cabeça de embutir com colo quadrado e porca sextavada  
 Perno de cabeça embutida, tuerca hexagonal  
 Śruba z łbem stożkowym wpuszczonym, trzon pod łbem kwadratowy, nakrętka sześciokątna  
 Утопленный болт с квадратной шейкой и с шестигранной гайкой

- 9 Bolt, countersunk head with feather, hexagon nut  
 Senkschraube mit Nase, Rundschafft, Sechskantmutter  
 Boulon à tête noyée à languette, tige droite et écrou à six pans  
 Bullone testa piana con flangia, dado esagonale  
 Cavião de cabeça de embutir com chaveta e porca sextavada  
 Perno de cabeça embutida, con chaveta y tuerca hexagonal  
 Śruba z łbem stożkowym wpuszczonym z nosem, nakrętka sześciokątna  
 Утопленный болт со шпонкой и с шестигранной гайкой

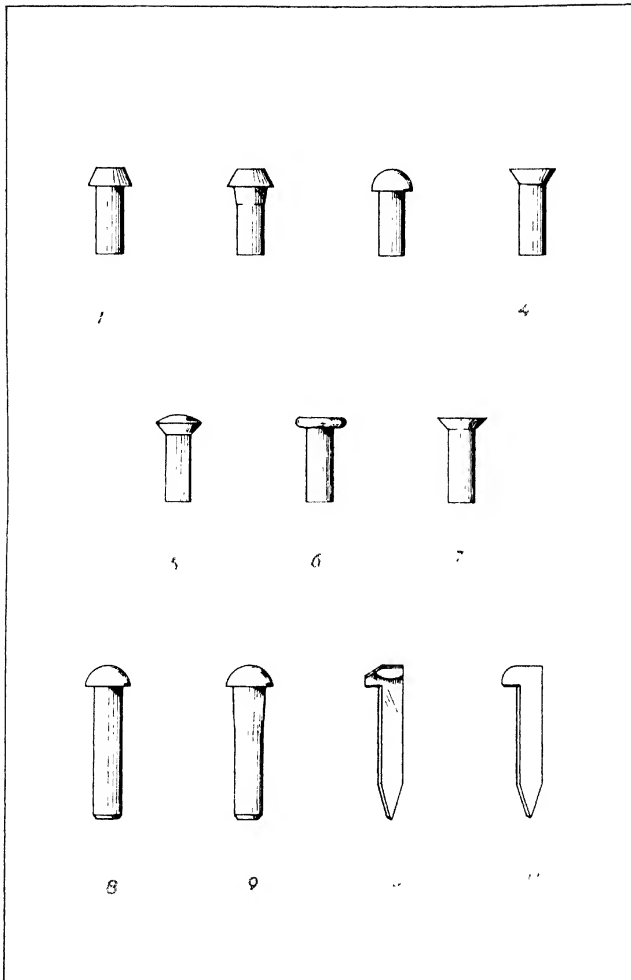


Nuts  
Muttern  
Écrous  
Dadi

Porcas  
Tuercas  
Nakrętki  
Гайки

- 1** Wing nut  
 Flugelmutter  
 Écrou à oreilles  
 Dado con alette  
 Porca de orelhas  
 Tuerca de orejas  
 (tuerca de palometa)  
 Nakrętka motylkowa  
 Крылатая гайка, барашковая гайка
- 2** Cap nut (domed nut, acorn nut)  
 Überwundmutter  
 Écrou à tête de dôme  
 Dado a cúpola  
 Porca de Cabeça redonda  
 Tuerca de cabeza redonda  
 Nakrętka kapturkowa  
 (kopułkowa ślępa)  
 Колпачковая гайка
- 3** Knurled nut (hand nut)  
 Rändelmutter  
 Écrou à main  
 Dado a mano  
 Porca recartilhada  
 Tuerca moleteada  
 Nakrętka moletowana  
 Ручная гайка
- 4** Circular slotted nut  
 Geschlitzte Stellmutter  
 Écrou moleté  
 Dado a mano con intagli  
 Porca com ranhuras  
 Tuerca a mano (ranurada)  
 Nakrętka okrągła rowkowana  
 (do klucza hakowego)  
 Ручная гайка с вырезами





Rivets and railway spikes  
 Nieten und Schienennägel  
 Rivets et crampons à traverses  
 Chiodi da ribadire o ribattini e argpioni  
 da rotaie

Rebites e escápulas para carros de ferro  
 Remaches y escarpías de ferrocarril  
 Nity i haki kolejowe  
 Заклепки и рельсовые костыли

- 1 Pan head rivet, parallel neck  
Niete mit eckigem Kopf,  
zylindrischer Schaft  
Rivet à tête tronconique, col droit  
Chiodo da ribadire (o ribattino)  
a testa tronco-conica  
Rebite com cabeça chanfrada, colo  
recto  
Remache con cabeza chaflaneada,  
cuello recto  
Nit z łbem stożkowym, szyjka  
cylindryczna  
Заклепка с головкой в виде усечен-  
ного конуса и цилиндрической  
шейкой
- 2 Pan head rivet, taper neck  
Niete mit eckigem Kopf, konischer  
Schaftansatz  
Rivet à tête tronconique, col  
conique  
Chiodo da ribadire (o ribattino)  
a testa tronco-conica e collo  
conico  
Rebite com cabeça chanfrada,  
colo cónico  
Remache con cabeza chaflaneada,  
cuello ahusado  
Nit z łbem stożkowym, szyjka  
stożkowa  
Заклепка с головкой в виде усечен-  
ного конуса и конической шейкой
- 3 Cup head rivet (round head, button  
head, USA)  
Schellkopfniete  
Rivet à tête ronde  
Chiodo da ribadire (o ribattino)  
con testa a calotta  
Rebite com cabeça redonda  
Remache con cabeza hemisférica  
Nit z łbem kulistym  
Заклепка с полукруглой головкой
- 4 Countersunk head rivet (flat on  
top)  
Senkkopfniete  
Rivet à tête noyée  
Chiodo da ribadire (o ribattino)  
a testa svasata plana  
Rebite cónico de cabeça chata  
Remache con cabeza plana  
embutida  
Nit wpuszczony z łbem stożkowym  
płaskim  
Заклепка с плоской головкой
- 5 Oval countersunk head rivet  
(rounded on top)  
Linsenkopfniete  
Rivet à tête goutte de suif  
Chiodo da ribadire (o ribattino)  
a testa svasata con calotta  
Rebite com cabeça arredondada  
Remache con cabeza redondeada  
Nit wpuszczony z łbem łukowym  
Заклепка с закругленной (овальной)  
головкой

- 6** Flat head rivet  
 Flachkopfniete  
 Rivet à tête plate  
 Chiodo da ribadire (o rivetta,  
 o ribattino) a testa cilindrica  
 Rebite com cabeça plana  
 Remache con cabeza plana  
 Nit z łbem płaskim  
 Заклепка с выступающей плоской  
 головкой
- 7** Countersunk head rivet  
 Riemenkopfniete  
 Rivet à tête noyée  
 Chiodo da ribadire (o rivetta,  
 o ribattino) a testa svasata  
 sottile  
 Rebite cónico para embutir  
 Remache con cabeza embutida  
 Nit wpuszczony z łbem stożkowym  
 płaskim, typ niski  
 Заклепка с утопленной головкой
- 8** Cup head spike, parallel neck  
 Halbbrundkopf-Eisenbahnniete,  
 zylindrischer Schaft  
 Crampon à tête ronde, col droit  
 Chiodo da ribadire (o ribattino)  
 con testa a calotta  
 Espiga de cabeça redonda, colo  
 recto  
 Escarpia con cabeza hemisférica,  
 cuello recto  
 Nit z łbem kulistym (kolejowy)  
 Цилиндрический костыль с полукру-  
 глой головкой
- 9** Cup head spike, taper neck  
 Halbbrundkopf-Eisenbahnniete,  
 konischer Schaftansatz  
 Crampon à tête ronde, col conique  
 Chiodo da ribadire (o ribattino) con  
 testa a calotta e collo conico  
 Espiga de cabeça redonda, colo  
 cónico  
 Escarpia con cabeza hemisférica,  
 cuello ahusado  
 Nit z łbem kulistym,  
 z szyjką stożkową (kolejowy)  
 Костыль с полукруглой головкой и  
 конической шейкой
- 10** Dog head eared railway spike  
 Schienennagel mit angefrästem  
 Kopf  
 Crampon à crochet, à pattes  
 Arpione con testa ad orecchie  
 Escápula de garra com cabeça recta  
 Torillo ángulo recto  
 Hak kolejowy z uszami (szyniak)  
 Костыль с крылатой головкой (с  
 головкой с выступами)
- 11** Dog head plain railway spike  
 Schienennagel mit flachem Kopf  
 Crampon à crochet, plat  
 Arpione piatto  
 Escápula de garra recta com  
 cabeça redonda  
 Torillo ángulo recto con cabeza  
 redonda  
 Hak kolejowy zwykły (szyniak)  
 Костыль с гладкой головкой



Shakeproof lock washers  
Erschütterungsfeste Sicherungs-  
unterlegscheiben  
Rondelles de sécurité anti-chocs  
Rondelle di fissaggio

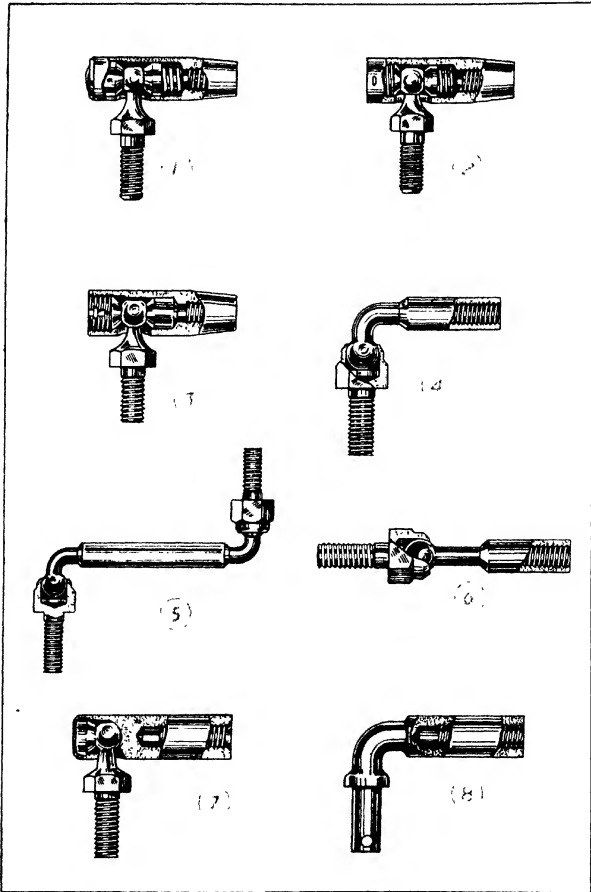
Anilhas de pressão anti-vibrações  
Arandelas anti-vibraciones  
Podkładki zabezpieczające  
wstrząsoodporne  
Пружинные шайбы, стойкие по отно-  
шению к толчкам

1 External teeth lock washer  
Unterlegscheibe mit äusserer  
Verzahnung  
Rondelle à denture externe  
Rondella elastica a dentatura esterna  
Anilha com dentes externos  
Arandela con dientes exteriores  
Podkładka o uzębieniu  
zewnętrznym  
Шайба с наружным, зубчатым венцом

2 Internal teeth lock washer  
Unterlegscheibe mit innerer  
Verzahnung  
Rondelle à denture interne  
Rondella elastica a dentatura interna  
Anilha com dentes internos  
Arandela con dientes interiores  
Podkładka o uzębieniu  
wewnętrznym  
Шайба с внутренним зубчатым венцом

3 External-internal lock washer  
Unterlegscheibe mit innerer und  
äusserer Verzahnung  
Rondelle à denture double  
Rondella elastica a dentatura  
esterna ed interna  
Anilha com dentes externos  
e internos  
Arandela con dientes exteriores  
y interiores  
Podkładka o uzębieniu  
podwójnym  
Шайба с внутренним и наружным  
зубчатым венцом

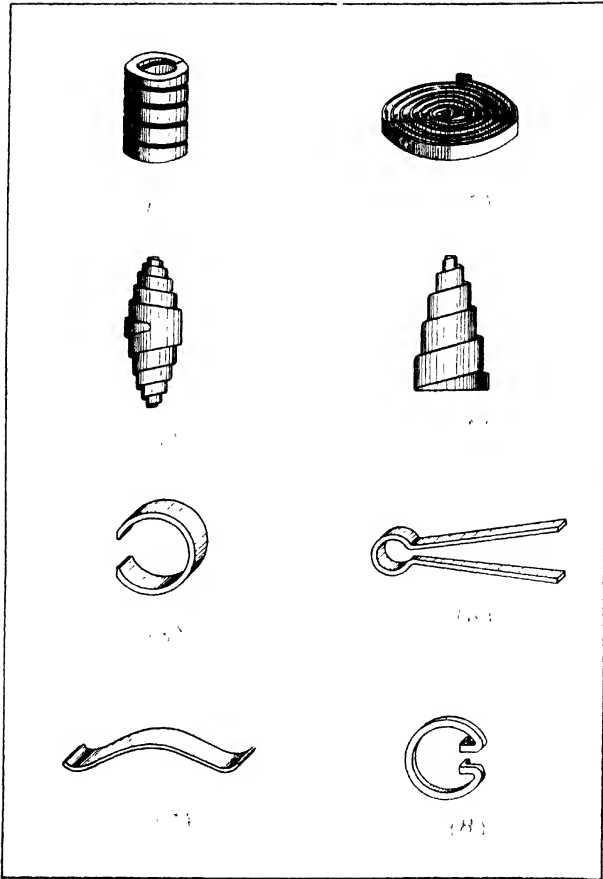
4 Countersunk head lock washer  
Gewölbte Unterlegscheibe mit  
Aussenverzahnung  
Rondelle à denture chauffreinée  
Rondella elastica a dentatura  
convessa  
Anilha com dentes em corôa de  
embutir  
Arandela con dientes embudidos  
Podkładka o zębach sfazowanych  
Шайба с потайным утопленным  
зубчатым венцом



Ball joints  
Gelenkverbindungen  
Joints à rotule  
Giunti sferici

Juntas esféricas  
Juntas esféricas  
Przeguby kulowe  
Шаровые шарниры или  
сферические сочленения

- 1 Non adjustable spring type ball joint  
 Gelenkverbindungsausführung mit Feder, nicht nachstellbar  
 Joint à rotule à ressort non réglable  
 Giunto a molla non regolabile  
 Junta de mola, não ajustável  
 Junta a resorte, no ajustable  
 Przegub kulowy nie nastawny, dociskany sprężyną  
 Регулируемый, пружинный шаровой шарнир
- 2 Adjustable spring type ball joint  
 Gelenkverbindungsausführung mit Feder, nachstellbar  
 Joint à rotule à ressort réglable  
 Giunto a molla regolabile  
 Junta de mola, ajustável  
 Junta ajustable, a resorte  
 Przegub kulowy nastawny, dociskany sprężyną  
 Регулируемый пружинный шаровой шарнир
- 3 Positive adjustable no-spring ball joint  
 Gelenkverbindungsausführung ohne Feder, nachstellbar in einer Richtung  
 Joint à rotule sans ressort, directement réglable  
 Giunto a regolazione senza molla  
 Junta ajuste directo, sem mola  
 Junta ajuste positivo, sin resorte  
 Przegub kulowy nastawny, bez sprężyny  
 Регулируемый шаровой шарнир без пружины
- 4 Bent type swivel  
 Gelenkverbindungsausführung mit Krümmer, drehbar  
 Joint à rotule coudé orientable  
 Raccordo girevole piegato  
 Junta cotovela giratoria, completa rotação  
 Junta giratoria, acodada  
 Przegub kulowy z ramieniem wahlwym wygiętym  
 Коленчатый вертлюг, ориентруемый шарнир
- 5 Double bend type swivel  
 Gelenkverbindungsausführung mit Doppelkrümmer, drehbar  
 Joint à rotule orientable à deux coupes  
 Raccordo girevole a S  
 Giratória cotovela dupla, giratória completa rotação  
 Giratoria de doble codo  
 Przegub kulowy z ramieniem wahlwym podwójnie wygiętym  
 Двухколенчатый вертлюг
- 6 Straight type swivel  
 Gelenkverbindungsausführung, gerade, drehbar  
 Joint à rotule droit orientable  
 Raccordo lineare  
 Tipo diretto, giratória completa rotação  
 Giratoria, tipo recto  
 Przegub kulowy z ramieniem wahlwym prostym  
 Прямой вертлюг
- 7 Midget joint  
 Zweiggelenk  
 Joint à rotule non réglable  
 Giunto minuscolo  
 Junta esférica pequena  
 Junta esférica pequena  
 Przegub kulowy miniaturowy  
 Миниатюрный шаровой шарнир
- 8 One piece swivel ball joint  
 Gelenk aus einem Stück, drehbar  
 Joint orientable en une seule pièce  
 Giunto sferico monoblocco  
 Junta de uma só peça, esférica e rotativa  
 Junta esférica, giratoria en una pieza  
 Złącze jednolite przegubu kulowego  
 Цельный вертлюг

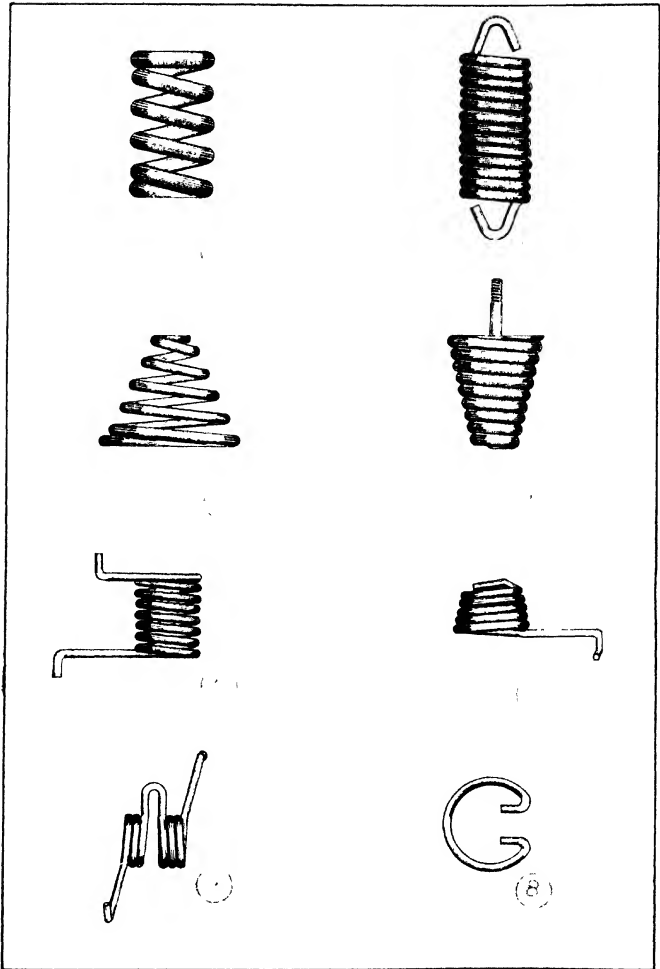


Flat springs  
 Flachfedern  
 Ressorts plats  
 Molle laminari

Molas chatas  
 Resortes planos  
 Sprężyny płaskie  
 Плоские пружины

- 1 Square spiral spring  
Spiralfeder mit viereckigem Drahtquerschnitt  
Ressort spiral à fil carré  
Molla quadrangolare a spirale  
Mola de espiras de secção quadrada  
Resorte espiral de sección cuadrada  
Sprężyna śrubowa o przekroju prostokątnym  
Квадратная спиральная пружина
- 2 Main watch spring  
Hauptuhrfeder  
Ressort principal de montre  
Molla principale d'orologio  
Mola de corda de relógio  
Muelle principal de reloj  
Sprężyna główna zegara, sprężyna napędzająca mechanizm zegarowy  
Главная часовая пружина
- 3 Secative spring  
Doppelkonische flache Spiralfeder  
Ressort de sécateur  
Molla da cesoie  
Mola de pinça  
Resorte de pinças  
Sprężyna o podwójnym stożku  
Пружина секатора (садовых ножниц)
- 4 Flat-spiral spring  
Konische flache Spiralfeder  
Ressort conique à fil rectangulaire  
Lamina elastica a spirale conica  
Mola de fita em espiral  
Resorte espiral de sección plana  
Sprężyna stożkowa o przekroju płaskim  
Плоская спиральная пружина
- 5 Compasses spring ring  
Flachfederring  
Ressort de compas  
Molla semicircolare da compasso  
Anel de mola para compassos  
Arillo a resorte para compases  
Sprężyna do cyrkuła  
Кольцевая пружина для циркуля
- 6 Flat split spring pin  
Splintfeder  
Goupille élastique  
Copiglia laminare elastica  
Mola troço, aberta de fita  
Pasador abierto a resorte  
Zawleczka płaska sprężynująca  
Плоский пружинный шплинт
- 7 Flat radial spring  
Blattfeder  
Lame de ressort bombée  
Lamina elastica a flessione radiale  
Mola radial chata  
Ballesta radial plana  
Пłaska sprężyna wygięta  
Плоская радиальная пружина
- 8 Square safety spring ring  
Sicherungsfeder (Seegerring)  
Jonc de sûreté à fil carré  
Fermaglio elastico ad anello quadrato  
Anel-mola de segurança, de secção quadrada  
Arillo-retén de seguridad  
Bezpiecznik sprężynujący  
Квадратное предохраняющее пружинное кольцо





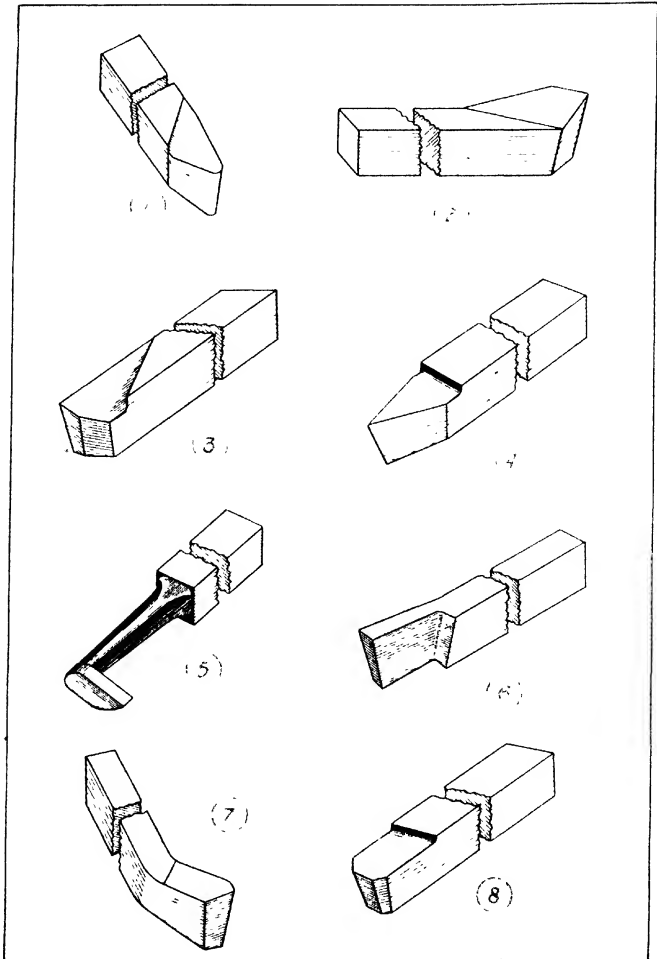
Round springs  
Runde Federn  
Ressorts à fil rond  
Molle rtonde

Molas redondas  
Resortes redondos  
Sprężyny okrągłe  
Круглые пружины

- 1 Round, cylindrical spiral, press working spring  
 Zylindrische Schraubfeder mit rundem Querschnitt als Druckfeder  
 Ressort hélicoïdal de compression à fil rond  
 Molla a pressione, a spirale cilindrica, rotonda  
 Mola redonda, cilindrica de espiras, de compressão  
 Resorte redondo espiral a presión  
 Okrągła, cylindryczno-spiralna sprężyna, pracująca na ściskanie  
 Круглая цилиндрическая, спиральная, работающая на сжатие пружина
- 2 Round, cylindrical spiral, extend working spring  
 Zylindrische Schraubfeder mit rundem Querschnitt als Zugfeder  
 Ressort hélicoïdal de tension à fil rond  
 Molla ad estensione, a spirale cilindrica, rotonda  
 Mola redonda, cilindrica de espiras, de extensão  
 Resorte redondo espiral a extensión  
 Okrągła, cylindryczno-spiralna sprężyna, pracująca na rozciąganie  
 Круглая, цилиндрическая, спиральная, работающая на растяжение пружина
- 3 Round, conical spiral, press working spring  
 Konische Schraubfeder mit rundem Querschnitt als Druckfeder  
 Ressort conique de compression à fil rond  
 Molla a pressione, a spirale conica, rotonda  
 Mola redonda, cônica de espiras, de compressão  
 Resorte cónico-espiral a presión  
 Okrągła, stożkowo-spiralna sprężyna, pracująca na ściskanie  
 Круглая, коническая, спиральная, работающая на сжатие пружина
- 4 Round, conical spiral, extend working spring  
 Konische Schraubfeder mit rundem Querschnitt als Zugfeder  
 Ressort conique de tension à fil rond  
 Molla ad estensione, a spirale conica, rotonda  
 Mola redonda, cônica de espiras, de extensão  
 Resorte cónico-espiral a extensión  
 Okrągła, stożkowo-spiralna sprężyna, pracująca na rozciąganie  
 Круглая, коническая, спиральная, работающая на растяжение пружина

- 5 Round cylindrical spiral, turn working spring  
Zylindrische Schraubenfeder mit rundem Querschnitt als Verdrehungsfeder  
Ressort hélicoïdal de torsion à file rond  
Molla a torsione, a spirale cilindrica, rotonda  
Mola redonda, cilindrîca de espiras, de torsão  
Muelle girador, cilindrîco espiral  
Okrągła, cylindryczno-spiralna sprężyna, pracująca na skręcanie  
Круглая, цилиндрическая, спиральная, работающая на повороты пружина
- 6 Round, conical spiral, turn working spring  
Könische Schraubenfeder mit rundem Querschnitt als Verdrehungsfeder  
Ressort conique de torsion à fil rond  
Molla a torsione, a spirale conica, rotonda  
Mola redonda, cônica de espiras, de torsão  
Muelle girador, cónico-espiral  
Okrągła, stożkowo-spiralna sprężyna, pracująca na skręcanie  
Круглая, коническая, спиральная, работающая на повороты пружина
- 7 Round, cylindrical spiral, double turn working spring  
Zylindrische Schraubenfeder mit rundem Querschnitt als nach beiden Richtungen wirkende Verdrehungsfeder  
Ressort hélicoïdal de torsion double  
Molla a doppia torsione, a spirale cilindrica, rotonda  
Mola redonda, cilindrîca de espiras de dupla torsão  
Muelle cónico espiral a doble vuelta  
Okrągła, cylindryczno-spiralna podwójna sprężyna, pracująca na skręcanie  
Круглая, цилиндрическая, спиральная, двойная, работающая на повороты пружина
- 8 Round spring safety ring  
Sicherungsfeder mit rundem Querschnitt  
Anneau élastique de sûreté  
Anello di sicurezza a molla, rotondo  
Anel redondo de mola, de segurança  
Arillo-retén de seguridad  
Okrągły, zabezpieczający pierścień sprężysty  
Круглое, пружинное, предохранительное кольцо

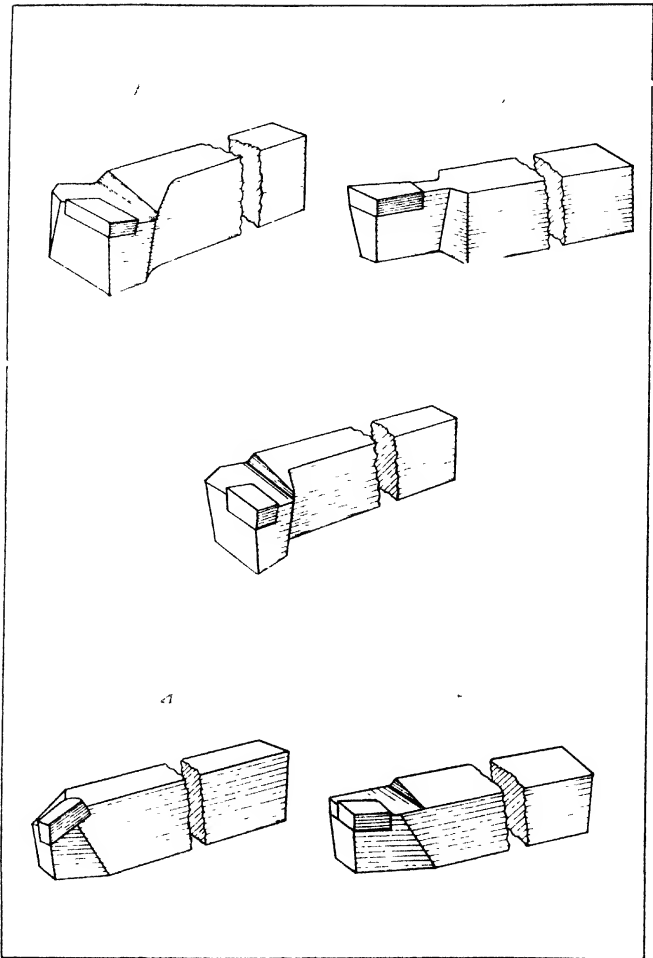
METAL CUTTING  
TOOLS



Lathe tools  
 Drehstäbte  
 Outils de tour  
 Utensili da taglio

Buris de troncar  
 Herramientas para cortar  
 (herramientas cortantes)  
 Noże tokarskie  
 Резцы, режущие инструменты

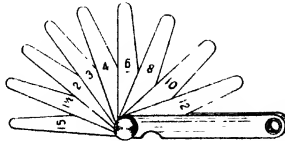
- 1** Light turning and facing tool  
 Leichter Abreh- und Anfachstahl  
 Outil à dresser et à passes droites fines  
 Utensile leggero per tornitura e spianatura  
 Butil de torneare e faceare  
 Cortante de torneare y refrentar  
 Zdzierak prosty zaokrąglony do lekkiego toczenia i planowania  
 Резец легкого типа для обточки цилиндрических и плоских поверхностей
- 2** Left-hand heavy duty turning tool  
 Schwerer Abrehstahl  
 Outil gauche pour coupes profondes  
 Utensile per tornitura pesante  
 Butil desbastador para trabalhos pesados  
 Cortante para trabajos pesados  
 Zdzierak wygięty w lewo  
 Токарный резец для тяжелой работы
- 3** Right-hand straight roughing tool (bar turning tool)  
 Vierkantschruppstahl  
 Outil gauche à chariot  
 Utensile a barra  
 Butil para barras cilíndricas  
 Cortante para barras cilíndricas  
 Zdzierak prosty prawy  
 Резец для обточки валов, брусок или прутков
- 4** External screw cutting tool  
 Gewindestahl  
 Outil à fileter extérieurement  
 Utensile per filettare  
 Butil para abrir rôscas  
 Cortante para fileteados  
 Nóż do gwintu zewnętrzznego  
 Винторезный резец
- 5** Recessing tool  
 Bohrstahl  
 Outil à chambrier  
 Utensile a bara per forare  
 Butil para ferfurar  
 Cortante para perforar  
 Nóż do podtoczeń wewnętrznych  
 Штаповый расточный резец
- 6** Parting tool  
 Einstechstahl, Abstechstahl  
 Outil à détalonner  
 Utensile da taglio  
 Butil separador  
 Cortante separador  
 Przecinak  
 Отрезной резец
- 7** Left-hand light turning and facing tool  
 Leichter Abrehstahl  
 Outil gauche à dresser et à passes droites fines  
 Utensile leggero per tornitura e pialatura  
 Butil para torneare e alisar  
 Cortante alisador  
 Zdzierak lewy wygięty w lewo do lekkiego toczenia i planowania  
 Токарный и строгальный резец легкого типа
- 8** Finishing tool  
 Schlichtstahl  
 Outil de finition  
 Utensile per finitura  
 Butil para pulir  
 Cortante de pulir  
 Wykończak  
 Резец для окончательной обработки



Metal cutting tools  
 Werkzeuge für Metallbearbeitung  
 Outils pour l'usinage des métaux  
 Utensili per tagliar metallo

Ferramentas para cortar metais  
 Herramientas para cortar metales  
 Narzędzia do obróbki metali  
 Инструменты для обработки металлов  
 (Токарные резцы с накладками)

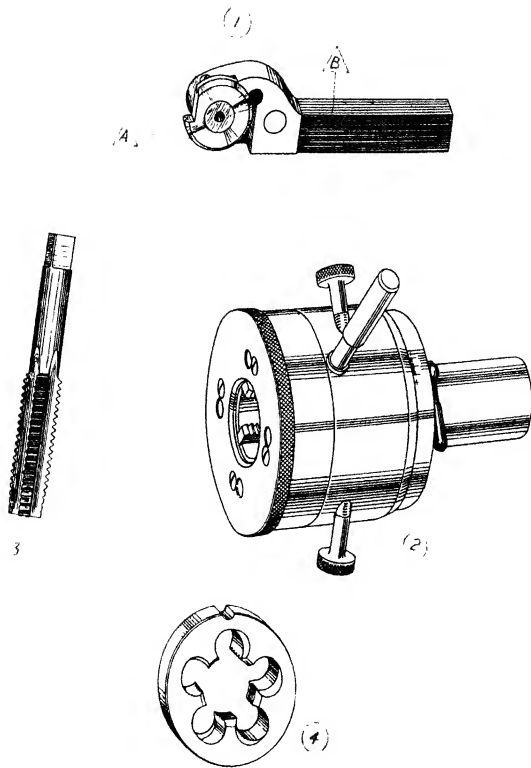
- 1 Heavy duty tool for facing  
Hochleistungs-Schruppstahl,  
Plandrehstahl  
Outil de grosse coupe à planer  
Utensile sborzatore a gran taglio  
Ferramenta pesada para desbastar  
Herramienta pesada para desbastar  
Nóż wysokiej wydajności do to-  
czenia *szoła* (planowania)  
Высокомощный лобовой резец
- 2 Cut-off tool  
Abstecher, Abstechstahl  
Outil à tonçonner  
Utensile incorsatoio  
Ferro de sangrar  
Util de sangrar, tranchete  
Przecinak tokarski  
Отрезной резец
- 3 Heavy duty tool for rough turning  
Hochleistung- Längsdrehstahl,  
Längsdrehstahl zum Schrappen  
Outil de coupe (dégrossissage)  
Coltello per sgrossare a gran taglio  
Ferro de desbastar  
Util de desbastar
- Nóż wysokiej wydajności do toczenia  
wzdłużnego, / grubnego  
Высокомощный резец для черновой  
обточки
- 4 Tool for interrupted cut  
Drehstahl für unterbrochenen  
Schnitt  
Outil de coupe pour cylindrage ou  
suifacage sur les surfaces inter-  
rompues  
Utensile per taglio interrotto  
Ferro para superficies ásperas  
Util para superficies desiguales  
Nóż do toczenia powierzchni  
przerwanych  
Резец для обработки поверхностей с  
перерывами
- 5 Turning tool (side cutting)  
Längsdrehstahl (Seitenstahl)  
Outil couteau oblique (à chariot)  
Ferro a taglio laterale  
Ferro de tórno  
Util de torno  
Nóż do toczenia wzdłużnego  
(bocznik)  
Резец для продольной обточки  
(бокoвое резание)



- Measuring tools (engineering industry) Instrumentos de medir (industria  
Messwerkzeuge (Metallindustrie) metalúrgica)  
Outils de mesure (construction Instrumentos de medir (industria  
mécanique) metalúrgica)  
Strumenti di misura (per industria Naładzia pomiarowe (przemysł  
di metallo) metalowy)  
Измерительные приборы (металлопро-  
мышленность)
- 1 Thickness gauge, feeler Verificador de folgas  
Spion Calibre de espesor  
Calibre d'épaisseur, jauge Szczelnomierz  
d'épaisseur Щупы  
Laminette da spessore

Illustration No. 3

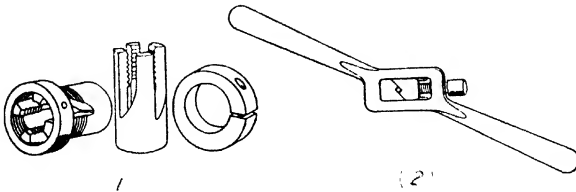




Metal cutting tools  
 Werkzeuge für Metallbearbeitung  
 Outils pour l'usinage des métaux  
 Utensili per tagliar metallo

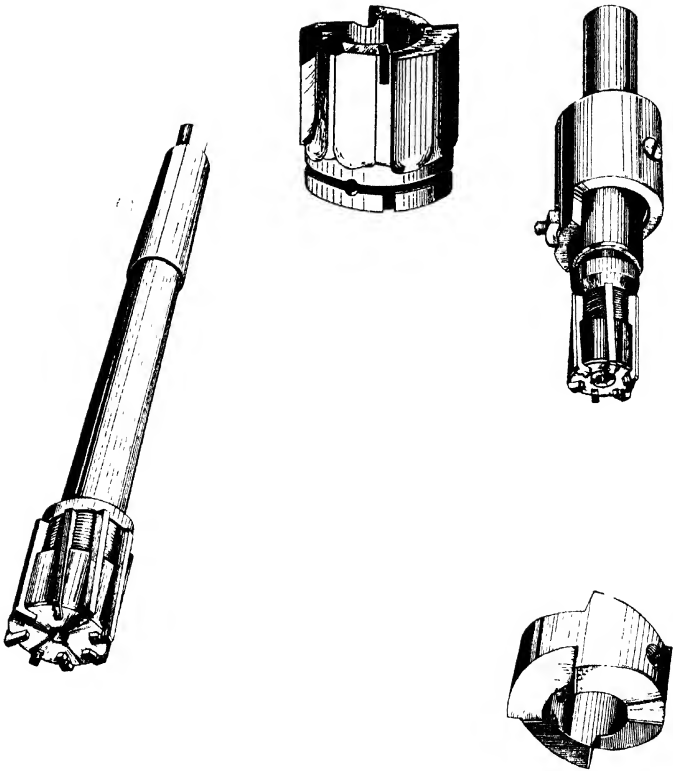
Ferramentas para cortar metais  
 Herramientas para cortar metales  
 Narzędzia do obróbki metali  
 Инструменты для обработки металлов  
 (нарезки винтов)

- 1** Thread chasing tool  
Gewindedrehstahl  
Outil de filetage extérieur  
Utensile per filettare  
Roscador  
Rosgador  
Nóż tokarski do gwintu  
Гребенка, резьбовой резец для винтов
- A.** External thread chaser  
Gewindestrahler (Aussen-  
gewinde)  
Peigne à fileter, extérieur  
Pettine da filettare (esterno)  
Pente de roscar  
Peine de roscar  
Nóż krążkowy dla gwintu  
zewnątrznego  
Гребенка для наружных винтов
- B.** Tool holder  
Stahlhalter  
Porte-outil  
Portaferro  
Porta-ferro  
Porta-herramienta  
Imak nożowy  
Резцедержатель, зажим для резца
- 2** Diehead, self-opening  
Gewindeschneidkopf, selbst-  
öffnend  
Filère automatique  
Filiera automatica  
Fiéira, porta-cassonetes  
Cabezal automático para  
roscar  
Główka do gwintowania,  
automatyczna  
Винторезный патрон - головка  
(автоматическая)
- 3** Hand serial tap  
Satz-Gewindebohrer  
Taraud  
Masciatore  
Macho  
Macho de rosca  
Gwintownik ręczny, zespołowy  
Ручной серийный метчик
- 4** Round die  
Gewindeschneideisen, rundes  
Filère ronde, peigne à fileter  
Filiera rotonda  
Fiéira  
Cojinete redondo extensible  
Narzynka okrągła  
Круглый клупп



Spring screw thread die  
Gewindeschneidbacken für Bolzen  
(einstellbar)  
Filère réglable, filière „sid“  
peigne, cage de filetage  
Filiera aggrustabile  
Terrachas ajustáveis  
Terrajas ajustables  
Narzynka sprężynująca do srub  
Регулируемая винторезная головка

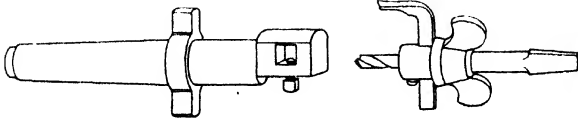
**2** Gap and reamer wrench  
Wandern für Reibahlen und  
Gewindebohrer  
Tourne-à-gauche pour tarauds et  
alésours  
Volta maschi per alesatori  
Macho escariador de terracha  
Macho de terraja y giramacho  
(ajustable)  
Pokrętka do rozwierćaków  
i gwintowników  
Вороток для метчиков и разверток



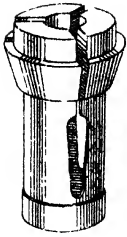
Metal cutting tools  
 Werkzeuge für Metallbearbeitung  
 (Reibahlen)  
 Outils pour l'usinage des métaux  
 (alésoirs)  
 Utensili per tagliar metallo (alesatoi)

Ferramentas para cortar metais  
 (escariadores)  
 Herramientas para cortar metales  
 (escariadores)  
 Narzędzia do obróbki metali  
 (rozwiertaki)  
 Инструменты для обработки металлов  
 (развертки).

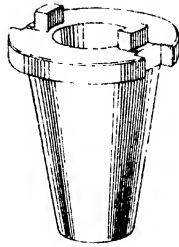
- |   |  |
|---|--|
| <p><b>1 Adjustable reamer</b><br/>         Maschinenreibahle (mit verstellbaren Messern)<br/>         Alésoir à lames rapportées, finisseur<br/>         Alesatoio con coltelli spostabili<br/>         Escariador extensivel<br/>         Escariador extensible<br/>         Rozwiertak trzpieniowy, maszynowy (z ostrzami nastawnymi)<br/>         Регулируемая развертка</p> | <p><b>2 Shell reamer (carbide tipped)</b><br/>         Aufsteckreibahle (mit Hartmetallschneidplättchen)<br/>         Alésoir ébaucheur, machon alésoir<br/>         Alesatoio interno (con estremità di carburo)<br/>         Escariador interno<br/>         Escariador para interiores<br/>         Rozwiertak nasadzany (ostrza nakładane z płytek spiekanych)<br/>         Пустотелая развертка (с карбидными концами).</p> |
| <p><b>3 Floating reamer</b><br/>         Pendelreibahle mit Halter<br/>         Alésoir flottant, finisseur<br/>         Alesatoio galleggiante<br/>         Mandril<br/>         Escariador super-extensible<br/>         Rozwiertak w oprawie przegubowej<br/>         Самоустанавливающаяся развертка</p>  | <p><b>4 Spot facing tool, spot facing cutter</b><br/>         Sturnsenker<br/>         Fraise à dégrossir<br/>         Alesatoio per sgrossare<br/>         Escariador-desbastador<br/>         Escariador de desbastar<br/>         Nawiertak czolowy, pogłębiacz<br/>         Лобовой резец</p>  |



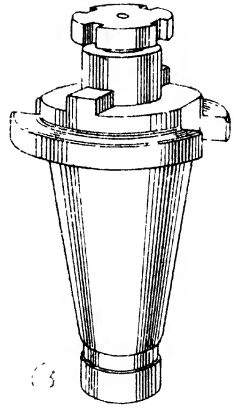
- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1 Fly cutter arbor</b><br/>         Stahlhalter-Aufspanndorn<br/>         Arbre porte-outil<br/>         Albero porta-utensile<br/>         Mandril porta-ferro<br/>         Arbol portacuchilla<br/>         Oprawka do wycinaka, oprawka nożowa frezarska<br/>         Вращающийся стержень с зажимом для реза</p> | <p><b>2 Expansion drill</b><br/>         Ausschneidebohren<br/>         Foret à découper, foret à rallonge<br/>         Trapano da estensione<br/>         Broca de expansão<br/>         Taladro de expansión<br/>         Wycinak<br/>         Расширительное сверло</p> |
|--|--|



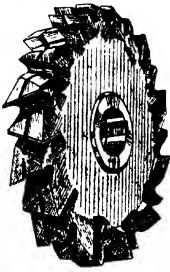
(1)



(2)



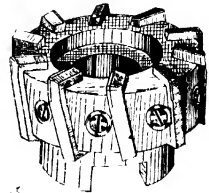
(3)



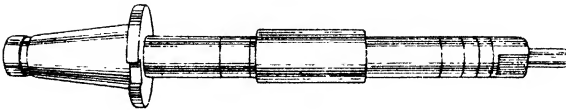
(4)



(5)



(6)

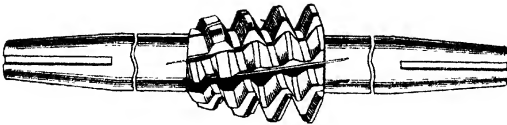
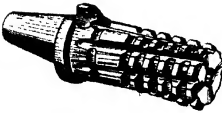
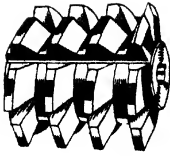


(7)

Metal cutting tools (cutters)  
 Werkzeuge für Metallbearbeitung  
 (Fräser)  
 Outils pour l'usinage des métaux  
 (fraises)  
 Utensili per tagliar metallo (frese)

Ferramentas para cortar metais  
 (fresas)  
 Herramientas para cortar metales  
 (fresas)  
 Narzędzia do obróbki metali (frezy)  
 Инструменты для обработки металлов  
 (фрезы)

- Spring collet  
Spannhülse  
Manchon-pince  
Mandrino  
Anel a pressão  
Gollete de presión  
Oprawka sprężynująca  
Пружинящая втулка
- 2** Adapter for milling machines  
Reduktionshülse mit Mitnehmer  
Manchon reducteur à doigts  
d'entraînement  
Collegamento per macchina da  
fresa  
Alonga para máquinas de fresa  
Acoplamento para máquinas de  
fresar  
Tuleja redukcyjna z zabierakami  
Переходная муфта для фрезерных  
станков
- 3** Arbor for shell-end mill  
Mitnehmer für Stirnfräser  
Arbre-porte fraise ou porte-taille  
Asta porta-fresa  
Mandrill porta-fresa  
Arbol porta-fresas  
Trzpień do frezów czółowych  
nasadzanych  
Оправка для насадного концевого  
фрезы
- 4** Staggered tooth side milling cutter  
(interlocking)  
Scheibenfräser, dreiseitig schnei-  
dender (zweiteilig)  
Fraise de coupe alternée  
Fresa a taglio alternato  
Fresa com dentes cambeteados  
lateraes  
Fresa con dientes al tresbolillo  
laterales  
Frez trzystronny z przestawionymi  
zębami (dzielony)  
Трёхсторонний фрез с перемещен-  
ными зубьями (составной)
- 5** Staggered tooth saw  
Schlitzfräser  
Fraise-scie  
Fresa con denti  
Fresa com dentes cambeteados  
Fresa con dientes al tresbolillo  
Piłka do metalu z zębami  
przestawionymi  
Фрезшпа с перемещенными зубьями
- 6** Face milling cutter (inserted teeth)  
Messerkopf  
Fraise à lames rapportées  
Fresa a lame riportate  
Fresa com ferros inseridos  
Fresa con cuchillas insertadas  
Frez czółowy (zęby wstawiane)  
głowica frezarska  
Лобовой фрез (с вставными зубьями)
- 7** Cutter arbor  
Fräsdorn  
Arbre porte-fraise (à queue)  
Asta porta-fresa  
Mandrill porta-fresa  
Arbol para fresas con orificio  
roscado  
Trzpień frezarski  
Фрезарный шпindelъ



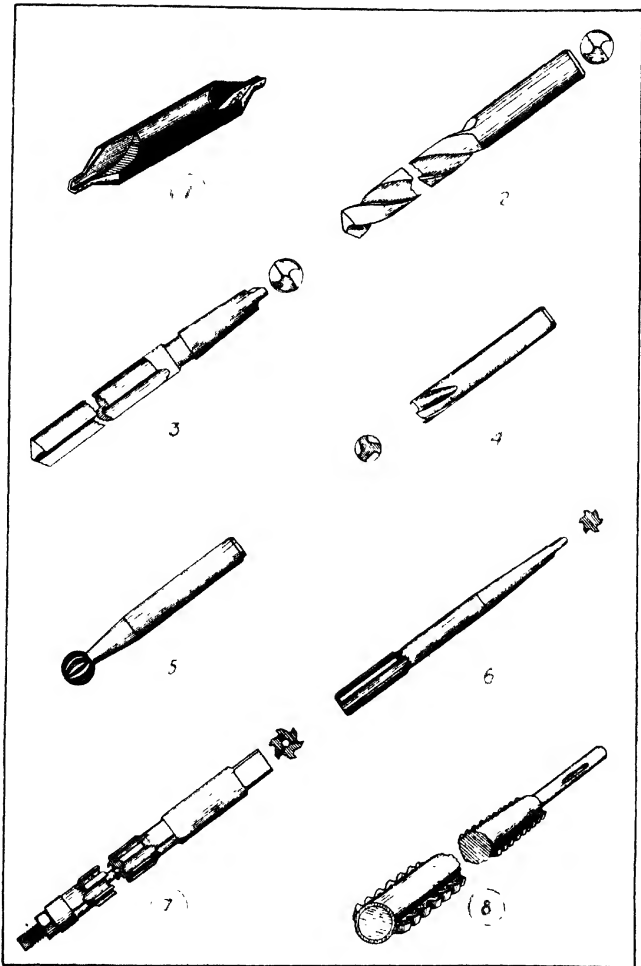
8.

Metal cutting tools (cutters)  
 Werkzeuge für Metallbearbeitung  
 (Fräser)  
 Outils pour l'usinage des métaux  
 (fraises)  
 Utensili per tagliar metallo (frese)

Ferramentas para cortar metais (fresas)  
 Herramientas para cortar metales  
 (fresas)  
 Narzędzia do obróbki metali (frezy)  
 Инструменты для обработки металлов  
 (фрезы)

- 1** Spur gear bob  
Abwälzfräser für Stirnräder  
Fraise à tailler les engrenages droits  
Fresa per tagliar pignioni  
Fresa para cortar carretos  
Fresa para cortar piñones  
Frez obwiedniowy do wyrobu kół zębatych czolowych  
Червячный фрез для цилиндрических зубчатых колес
- 2** Helical plain milling cutter (shaving cut)  
Hochleistungs-Spinalfraser (mit Schalschnitt)  
Fraise cylindrique rapide à dégrossir  
Coltello elicoidale  
Bróca helicoidal simple  
Broca helicoidal simple  
Frez ślimakowy  
Спиральный, червячный гладкий фрез
- 3** Spiral end mill (cylindrical shank)  
Spiral-Fingerfraser mit zylindrischem Schaft, Hochleistungs-Schaftfraser  
Fraise à queue en bout à cannelures hélicoidales  
Fresa con coda (scanalatura elicoidale)  
Bróca espiral  
Broca espiral  
Frez spiralny walcowo-czółowy z trzpieniem cylindrycznym  
Спиральный концевой фрез (с цилиндрическим стержнем)
- Trapezoidal thread milling cutter (shank type)  
Kutzgewinde Schafffraser für Trapezgewinde  
Fraise (à queue) pour filetage trapézoidal  
Fresa a coda per filettaggio trapezoidale  
Fresa trapezoidal (tipo de espiga)  
Fresa de filetear (tipo de vástago)  
Frez do gwintu trapezowego (trzpieniowy)  
Фрез для трапецидальной резьбы (стержневой)
- 5** Formed cutter, relieved  
Profilfräser, hinterdreht  
Fraise profilée, à décollonnage  
Fresa sagomata  
Fresa de moldação  
Fresa moldeado  
Frez profilowy, zatoczony  
Фасонный фрез, заточенный
- 6** Spiral end mill (two flpped) for milling slots)  
Nutenfraser, Langlochfraser (mit zwei Schneiden)  
Fraise à rainures (ou à gorges)  
Fresa a scanalatura  
Fresa cortando de topo  
Fresa escariadora  
Frez pałcowy do zlobków spiralny (dwurógowy)  
Спиральный концевой фрез (с двумя остриями для прорезки шпоночных кановок и пазов)
- 7** Counterbore (piloted)  
Zapfensenker  
Fraise étagée, fraise-alésor (pilote)  
Fresa alesatoria  
Fresa escariadora com guia  
Fresa escariadora con abrepaso  
Pogłębiacz (pilotowany)  
Фрез для углубления, раззенковка (направляемая)
- 8** Worm gear hob  
Abwälzfraser für Schneckenrader  
Fraise-mère hélicoidale pour roues hélicoidales  
Fresa madre elicoidale per viti senza fine  
Fresa helicoidal para engranagem helicoidal  
Fresa-madre helicoidal para engranajes helicoidal  
Frez obwiedniowy do kół ślimakowych  
Спиральный фрез для нарезки червячных колес





Metal working tools  
 Werkzeuge für Metallbearbeitung  
 Outils à métaux  
 Attrezzi per la lavorazione del metallo

Ferramentas para trabalhos em metal  
 Herramientas para trabajar metales  
 Narzędzia do obróbki metali  
 Инструменты для обработки металлов

- 1 Centre drill  
Zentrubohrer  
Mèche de centrage  
Trapano autocentrante  
Broca central  
Barrena central  
Wiertło nakielkowe  
Центровое сверло
- 2 Straight shank, twist drill  
Spiralbohrer mit zylindrischem Schaft  
Mèche spirale à fût droit  
Trapano elicoidale a gambo diritto  
Broca de corpo helicoidal  
Barrena de espiga recta  
Wiertło spiralne z chwytem cylindrycznym  
Спиральное сверло с цилиндрическим стержнем
- 3 Taper shank straight drill  
Bohrer mit gerader Ausfräsung und konischem Schaft  
Mèche droite à fût conique  
Trapano diritto a gambo rastremato  
Broca de corpo cónico  
Barrena de espiga ahusada recta  
Wiertło o rowku prostym z chwytem stożkowym  
Сверло с прямыми канавками и с коническим стержнем
- 4 Straight shank three-fluted reamer  
Grundbohrer mit zylindrischem Schaft  
Mèche de centrage flûtée  
Trapano scanalato a gambo diritto  
Broca de corpo recto de centro estrado  
Espiga recta centro estrado  
Prez (rozwiertak) trzy-ostrzowy z chwytem cylindrycznym  
Желобчатый центровый резец с цилиндрическим стержнем
- 5 Rotary file, spherical centre  
Kugelbohrer mit zylindrischem Schaft  
Mèche de centrage sphérique  
Trapano sferico a gambo diritto  
Broca de corpo recto de centro esférico  
Espiga recta centro esférico  
Piłnik obrotowy kulisty  
Шаровой центровый резец с цилиндрическим стержнем
- 6 Machine reamer with Morse taper shank  
Maschinenreibahle mit Morsekonus  
Alésou de machine à fût conique Morse  
Alesatore meccanico con gambo rastremato  
Escareador de corpo cónico  
Escarnador, fresa, rima (con espiga ahusada)  
Rozwiertak maszynowy z chwytem stożkowym Morsa  
Машинная развертка с коническим стержнем Морзе
- 7 Expanding reamer  
Elastische Reibahle  
Alésor élastique  
Alesatore elastico  
Escareador de comprimento variável  
Ensanchador  
Rozwiertak rozprężny  
Упругая развертка
- 8 Broach  
Aufreiber  
Broche  
Broccia  
Mandril  
Mandril  
Przeciągacz  
Протяжка



MEASURING TOOLS  
AND INSTRUMENTS

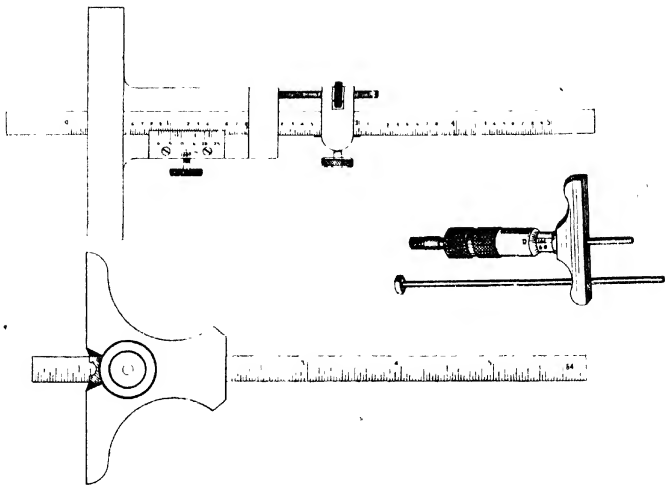


Illustration No. 1

- |   |   |
|---|---|
| Measuring tools (engineering industry)          | Instrumentos de medir (industria metalúrgica)     |
| Messwerkzeuge (für Metallindustrie)             | Instrumentos de medir (industria metalúrgica)     |
| Outils de mesure (construction mécanique)       | Narzędzia pomiarowe (przemysł metalowy)           |
| Utensili per misure (industria dell'ingegneria) | Измерительные инструменты (металлопромышленность) |
| <b>1 Vernier depth gauge</b>                    | <b>2 Micrometer depth gauge</b>                   |
| Tiefen-Schublehre                               | Mikrometer-Tiefenmass                             |
| Jauge de profondeur avec vernier                | Jauge de profondeur                               |
| Calibro a corsoio per profondità                | Micrometro per profondità                         |
| Micrómetro de profundidade                      | Micrómetro de tento para cavas                    |
| Micrómetro de profundidad                       | Calibre de profundidad                            |
| Głębokościomierz                                | (micrométrico)                                    |
| Штангенглубомер с нониусом                      | Mikromierz głębokościowy                          |
|   | Микрометр — глубомер                              |
| <b>3 Depth slide gauge</b>                      |   |
| Tiefenlehre                                     |   |
| Jauge de profondeur                             |   |
| Calibro a corsoio per profondità                |   |
| Calibre de profundidade                         |   |
| Pie de rey, calibre de profundidad              |   |
| Głębokościomierz przesuwny                      |   |
| Подвижной глубомер                              |   |

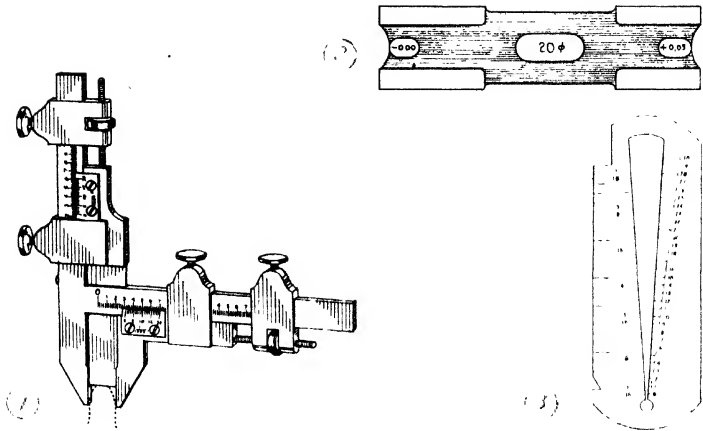


Illustration No. 2

- |  |   |
|--|---|
| Measuring tools (engineering industry)                                   | Instrumentos de medir (industria metalúrgica)     |
| Messwerkzeuge (für Metallindustrie)                                      | Instrumentos de medir (industria metalúrgica)     |
| Outils de mesure (construction mécanique)                                | Narzędzia pomiarowe (przemysł metalowy)           |
| Utensili per misura (industria dell'ingegneria)                          | Измерительные инструменты (металлопромышленность) |
| <b>1</b> Gear tooth verniers   | <b>2</b> Internal limit gauge                     |
| Zahnmass-Schublehre  | Grenz-Lochlehre                                   |
| „Pied“ à denture (avec verniers)   | Tampon d'alésage                                  |
| Ingranaggio dentato a corsoio  | Calibro di limite interno                         |
| Calibrador de dentes   | Calibrador de límites                             |
| Vernier „pie de rey“ para dientes de engranaies                          | Calibrador de límites                             |
| Suwmiarka do pomiaru kół zębatych  | Sprawdzian graniczny do otworów                   |
| Штангензубомер   | Предельная калибровая пробка                      |
| <b>3</b> Wire gauge  |   |
| Drahtlehre   |   |
| lauge-filière  |   |
| Calibro per fili di ferro  |   |
| Calibrador para arames   |   |
| Calibrador de alambres   |   |
| Miara kalibrowa do drutu   |   |
| Проволочный калибр, калибровая дощечка для измерения диаметров проволоки |   |

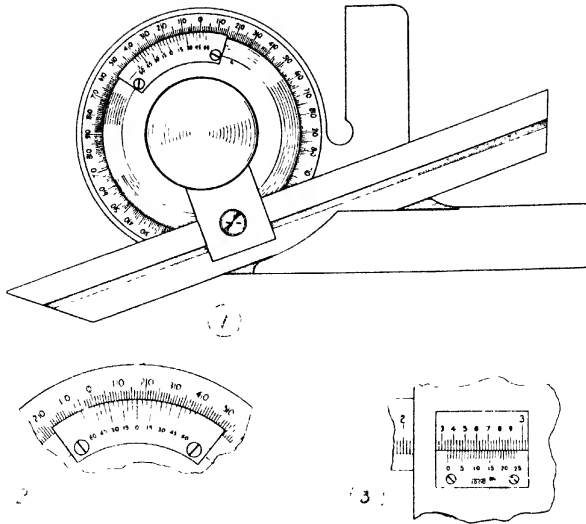


Illustration No 3

Measuring tools (engineering industry)  
 Messwerkzeuge (für Metallindustrie)  
 Outils de mesure (construction mécanique)  
 Utensili per misure (industria dell'ingegneria)

Instrumentos de medir (industria metalúrgica)  
 Instrumentos de medir (industria metalúrgica)  
 Narzędzia pomiarowe (przemysł metalowy)  
 Измерительные инструменты (металлопромышленность)

1 Universal bevel protractor  
 Universal-Winkelmaß  
 Rapporteur  
 Calandrino universale  
 Transferidor universal  
 Falsa-escuadra y transportador „universal” de ángulo  
 convernient  
 Kątomierz uniwersalny  
 Универсальный угломер-транспортёр

2 Angular vernier  
 Winkelnonius  
 Vernier angulaire  
 Corsoio angolare  
 Nónio angular  
 Nonio, vernier angular  
 Noniusz kątowy  
 Угловой нониус

3 Linear vernier  
 Linear-Nonius  
 Vernier, nonius, vernier linéaire  
 Corsoio lineare  
 Nónio  
 Vernier, nonio, nonius, escuadra de combinaci6n  
 Noniusz liniowy  
 Линейный нониус

Literature: **Materials Testing** by Herbert J. Gilkey, Glenn Murphy and Elmer O. Bergman.  
 McGraw-Hill Book Company, Inc. New York & London, 1941.

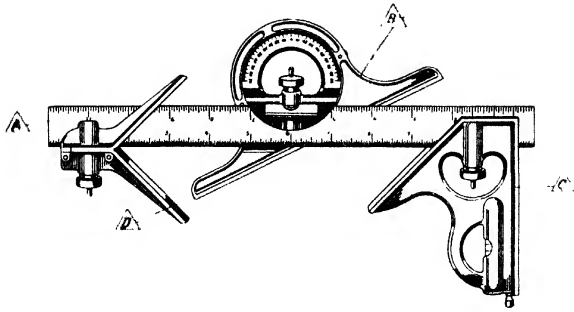


Illustration No 4

Measuring tools (engineering  
industry)

Messwerkzeuge (für Metallindustrie)

Outils de mesure (construction  
mécanique)

Utensili per misure (industria  
dell'ingegneria)

Instrumentos de medir (industria  
metalúrgica)

Instrumentos de medir (industria  
metalúrgica)

Narzędzia pomiarowe (przemysł  
metalowy)

Измерительные инструменты  
(металлопромышленность)

**1** Universal setting gauge

Universal Einstell- und Winkellehre

Rapporteur à niveau

Calibro universale posatore

Calibrador universal

Calibre universal

Nastawiak uniwersalny

Универсальный установочный прибор

**A.** Steel rule (graduated)

Stahllineal (mit Teilung),  
Stahlmass

Règle divisée

Misura di acciaio (scalare)

Medida graduada

Regla graduada

Linia stalowa (z podziałką)

Стальная линейка (со шкалой)

**B.** Bevel protractor

Winkelmass

Rapporteur en biseau

Rapporteur smussatore

Transportador de chamfros

Transferidor de bisel

Kątomierz

Угломер-транспортир

**C.** Square with spirit level

Winkellehre mit Wasserwaage

Èquerre à niveau d'eau

Squadra con livello a bolla d'aria

Esquadra com nivel

l'squadra con nivel

Kątownik z poziomnicą

Угольник с уровнем

**D.** Centring gauge

Zentrierwinkel, Zentrierlehre

Èquerre à centre

Calibro a centrino

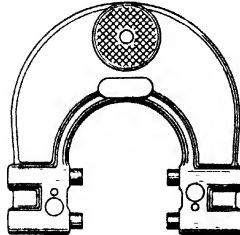
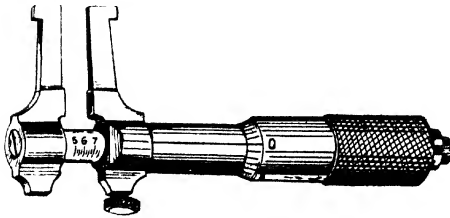
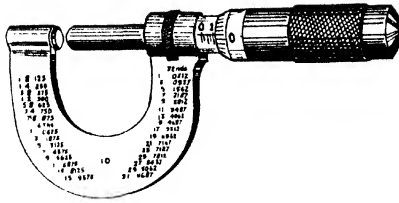
Verificador de centragem

Averiguador de centraje

Kątownik centrujący

Угольник для центрования





Measuring tools (engineering  
industry)  
Messwerkzeuge  
(für Metallindustrie)  
Calibres de précision (construction  
mécanique)  
Utensili per misure (industria  
dell'ingegneria)

Instrumentos de medir (industria  
metalúrgica)  
Instrumentos de medir (industria  
metalúrgica)  
Narzędzia pomiarowe (przemysł  
metalowy)  
Измерительные инструменты  
(металлопромышленность)

**1** Micrometer caliper  
 Mikrometer, Schraublehre  
 Calibre à vis micrométrique,  
 palmer  
 Calibro micrometrico  
 Micrómetro, micrómetro de  
 parafuso  
 Micrómetro (con caliquete de  
 sujeción)  
 Mikromierz  
 Микрометр

**2** Inside micrometer caliper  
 Innenmikrometer,  
 Innenschraublehre  
 Calibre micrométrique d'alésage,  
 micromètre intérieur, palmer  
 d'intérieur  
 Calibro micrometrico interno  
 Micrómetro para interiores  
 Micrómetro para interiores  
 Mikromierz do otworów  
 Микрометр для внутренних измерений



**3** Limit gap gauge (adjustable)  
 Wellengrenzlehre (einstellbar)  
 Calibre (à mâchoires) à limites  
 réglables  
 Calibro da tacca a limiti  
 (regolabile)  
 Calibrador de limites (de maximas)  
 Galga de tolerancia (ajustable)  
 Sprawdzian szczękowy graniczny  
 (nastawny)  
 Предельная скоба (регулируемая)

**4** Limit plug gauge  
 Innen-Grenzlehre, Loch-Grenzlehre  
 Tampon maximum et minimum  
 Calibro cilindrico a limite  
 Mandril de maximas e minimas  
 Calibre de tolerancia  
 Sprawdzian tłoczkowy graniczny  
 Предельный цилиндрический калибр,  
 Предельная калиберная пробка

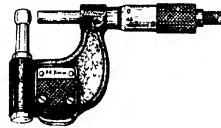
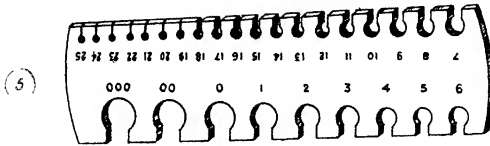
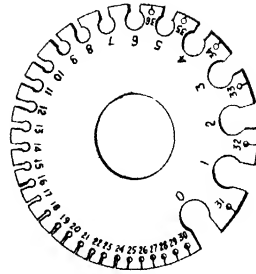
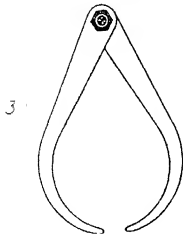
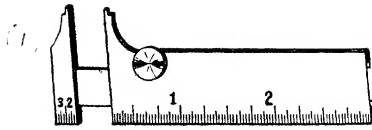


Illustration No. 8

**1** Internal screw gauge  
 Gewindelehre  
 Jauge à vis, calibre de taraudage  
 Calibro interno a vite  
 Calibrador para roscas internas  
 Calibre para roscados internos  
 Sprawdzian do otworu  
 gwintowanego  
 Винтовая калиберная пробка, резьбовая  
 пробка

**2** Micrometer for measuring the  
 thickness of tubes  
 Schraublehre zum Messen der  
 Rohr-Wandstärke  
 Jauge micrométrique pour les parois  
 des tuyaux  
 Micrometro per la misura dello  
 spessore di tubi  
 Micrómetro para medir a espessura  
 da parede do tubo  
 Micrómetro para medir espesor de  
 tubos  
 Mikromierz do pomiaru grubości  
 ścianki rur  
 Микрометр для измерения толщины  
 стенки труб



Measuring tools (engineering  
industry)  
Messwerkzeuge (für Metallindustrie)  
Outils de mesure (construction  
mécanique)  
Utensili per misure (industria  
dell'ingegneria)

Instrumentos de medir (industria  
metalúrgica)  
Instrumentos de medir (industria  
metalúrgica)  
Narzędzia pomiarowe (przemysł  
metalowy)  
(Измерительные инструменты  
металлопромышленность)

- 1 Slide caliper rule, slide caliper  
Schublehre  
Pied à coulisse  
Calibro-regolo calcolatore  
Régua de correções  
Pie de rey  
Suwmiarka  
Штангенциркуль
- 2 Toolmaker's knife-edge, straight edge  
Haarlineal, Messerlineal (Kantel)  
Règle à vive arête d'austage  
Coltello a filo da arnesaio  
Régua metálica  
Regula metálica  
Ostze narzędziarskie, krawędź wzorcowa  
Поверочная декатая линейка
- 3 Outside calipers  
Aussentaster, Tast/irkel  
Compas d'épaisseur  
Calibro esterno  
Compasso de volta  
Compás de espesores  
Macki zewnętrzne  
Кронциркуль для наружных измерений
- 4 Steel wire gauge  
(Sortier-) Drahtlehre  
Jauge pour fils  
Calibro per fil di acciaio  
Calibrador para arames  
Calibrador de alambres  
Miaro kalibrowa do drutu (do sortowania)  
Калибр для стальных проволок
- 5 Rolling mill gauge, sheet iron gauge  
(Sortier-) Blechlehre  
Jauge pour tôles  
Calibro per lamiera  
Calibrador para chapas  
Calibrador para chapa  
Miaro kalibrowa do blachy (do sortowania)  
Калибр для измерения толщины листов

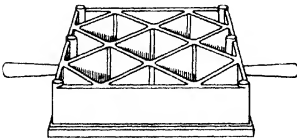
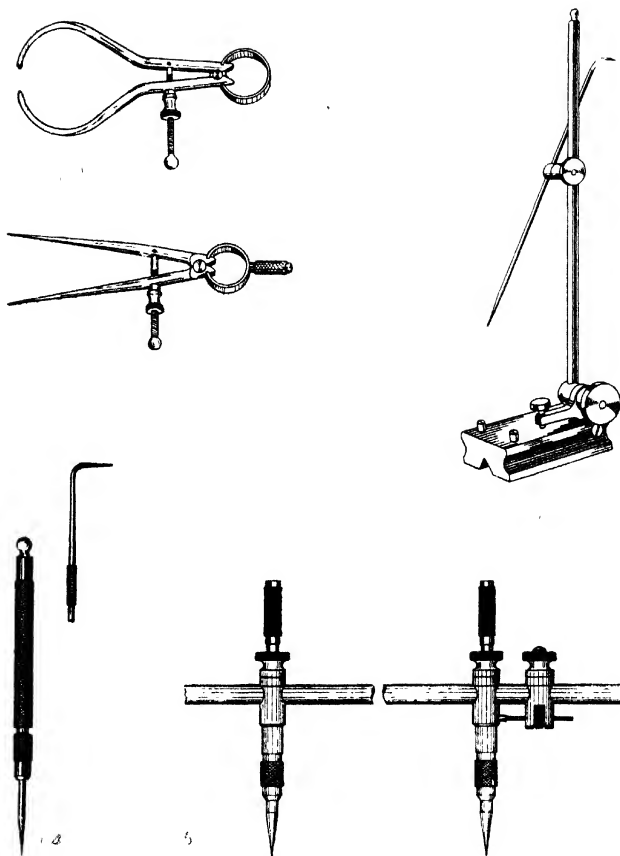


Illustration No. 8

2

- 1 Master plate, blueing plate  
Richtplatte, Tuschierplatte  
Repère, marbre de verification de surface  
Placca chiave  
Placa mestra  
Placa maestra  
Płyta wzorcowa, płyta do tuszowania  
Поверочная плита, плита для проверки на краску
- 2 Straight edge  
Richtlineal, Tuschierlineal  
Limande  
Rettlinea  
Placa lineal  
Placa lineal  
Linia wzorcowa, linia do tuszowania  
Поверочная линейка, линейка для проверки на краску



Measuring tools (engineering industry)  
 Messwerkzeuge (für Metallindustrie)  
 Outils de mesure (construction mécanique)  
 Utensili per misure (industria dell'ingegneria)

Ferramentas de medir (industria metalúrgica)  
 Herramientas de medir (industria metalúrgica)  
 Narzędzia pomiarowe (przemysł metalowy)  
 Измерительные инструменты (металлопромышленность)

- 1 Toolmaker's spring dividers  
 Feder-Anreisszirkel  
 Compas à pointes sèches  
 Compassi ad arco e molla  
 da arnesaio  
 Compasso de pontas direitas  
 Compás con puntas rectas  
 Cvrkiel sprężynowy narzędziarski  
 Инструментальный пружинный  
 циркуль
- 2 Toolmaker's outside spring  
 calipers  
 Feder Tastzirkel, Federtaster  
 Compas d'épaisseur (à ressort)  
 Calibri estereu a molla  
 da arnesaio  
 Compasso de volta  
 Compás de exterior  
 Macki sprężynowe narzędziarskie  
 do pomiaru zewnętrznego  
 Инструментальный пружинный цир-  
 куль для наружных размеров
- 3 Universal surface gauge, scribing  
 block (adjustable)  
 Parallel-ReiBstock (einstellbar)  
 Trusquin (à tracer) de traçage  
 Calibro universale di livello a tempo  
 per punte a tracciare (regolabile)  
 Calibre ajustável com parafuso de  
 regulação  
 Gramil ajustable con tornillo de  
 regulación  
 Równoległośnaczyk  
 (nastawny)  
 Универсальный рейсмус (регулиру-  
 емый)
- 4 Scriber  
 Anreißspitze, Reißstift,  
 Reissnadel  
 Traceret, pointe à tracer  
 Punta a tracciare  
 Riscador  
 Marcador, punta de trazar  
 Ryśnik traserski  
 Скрайбер, чертилка
- 5 Steel and beam trammels (tracers;  
 Anreiss-Stangen/zirkel  
 Compas à verge  
 Compassi di acciaio a verga  
 Compasso de cintel  
 Compás de varilla  
 Cvrkiel drążkowy traserski  
 i narzędziarski  
 Стальной разметочный штангенциркуль  
 и молотки

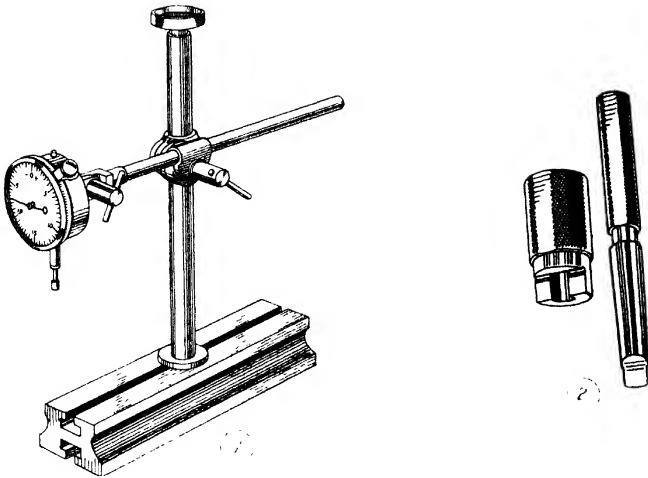


Illustration No. 10

Measuring tools (engineering industry)  
 Messwerkzeuge (für Metallindustrie)  
 Outils de mesure (construction mécanique)  
 Utensili per misura (industria dell'ingegneria)

Ferramentas de medir (industria metalúrgica)  
 Herramientas de medir (industria metalúrgica)  
 Narzędzia pomiarowe (przemysł metalowy)  
 Измерительные инструменты (металлопромышленность)

1 Dial indicator (on stand)  
 Fühluhr, Feintaster (mit Ständer)  
 Comparateur à cadran (et support)  
 Quadrante indicatore (su piedistallo)  
 Indicador de quadrante, com suporte  
 Indicador de cuadrante con soporte  
 Czujnik zegarowy (na stojaku)  
 Индикатор с циферблатной шкалой (на стойке)

2 Taper gauge (male and female)  
 Kegellehre (Dorn und Hülse)  
 Tampon-calibre et sa bague, calibre à cône (mâle et femelle)  
 Calibro inclinatore (maschio e femmina)  
 Calibrador de conicidade  
 Compás de varilla  
 Sprawdzian stożka (wałka i otworu)  
 Конусный калибр (для проверки внутреннего и наружного конуса)

Literature: **Testing and Inspection of Engineering Materials** by Davis, Troxell & Wiskocil  
 McGraw-Hill Book Company, Inc., New York & London, 1941.

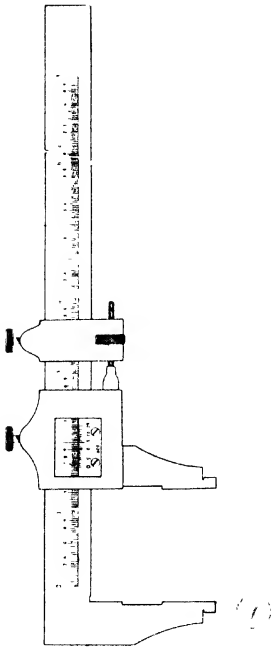
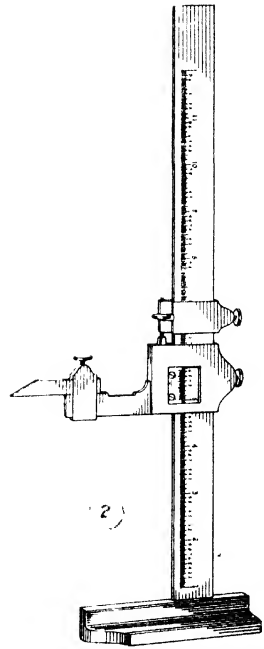


Illustration No 11

Measuring tools (engineering  
industry)  
Messwerkzeuge (für Metallindustrie)  
Outils de mesure (construction  
mécanique)  
Utensili per misura (industria  
dell'ingegneria)

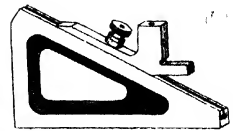
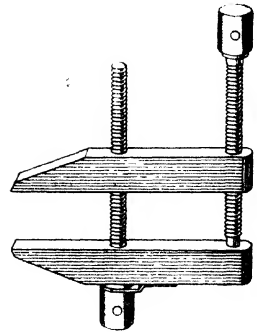
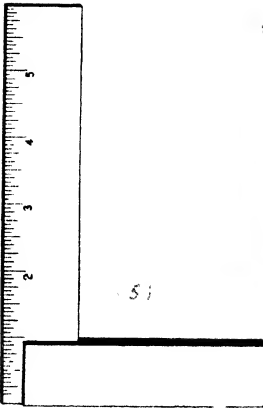
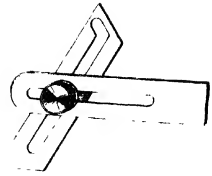
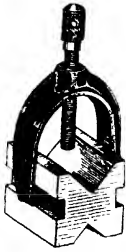
1 Vernier calipers  
Schublehre mit Nonius  
Pied à coulisse à vernier  
Calibro a corsoio  
Régua de correções, nónio  
Vernier „pie de rey“ con nonio  
Suwiniarka z noniuszem  
Штангенциркуль с нониусом



Instrumentos de medir (industria  
metalúrgica)  
Instrumentos de medir (industria  
metalúrgica)  
Narzędzia pomiarowe (przemysł  
metalowy)  
Измерительные инструменты  
(металлопромышленность)

2 Vernier height gauge  
Hohen-Schublehre mit Nonius  
Trusquin à vernier  
Calibro a corsoio per altezza  
Micrómetro para cavas  
Micrómetro de huecos  
Wysokościomierz z noniuszem  
Штангенрейсмус с нониусом

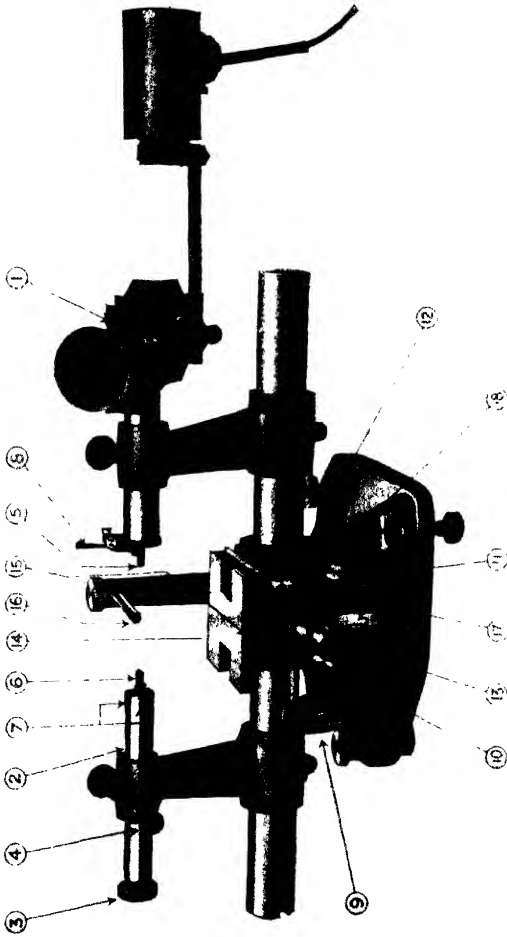




Measuring tools (engineering industry)  
 Messwerkzeuge (für Metallindustrie)  
 Outils de mesure (construction mécanique)  
 Utensili per misure (industria dell'ingegneria)

Feramentas de medir (industria metalúrgica)  
 Herramientas de medir (industria metalúrgica)  
 Narzędzia pomiarowe (przemysł metalowy)  
 Измерительные инструменты (металлопромышленность)

- 1 V-block and clamp  
 Prismenauflage mit Bugelspann-  
 eisen, Aufspannprisma  
 „V“ et étrier-toc  
 Strettoio a „V“  
 Cepas em „V“  
 Juego de „V“  
 Pryzmat z zaciskiem  
 Виблок с зажимом, призма с зажимом
- 2 Universal bevel  
 Universal Winkellehre, Gehrungs-  
 lehre  
 Équerre universelle ou fausse  
 équerre  
 Squadra a sghembo  
 Esquadra ajustável  
 Escuadra universal, escuadra  
 ajustable  
 Węgielnica nastawna  
 Универсальный подвижной науго-  
 льник
- 3 Centre punch  
 Körner  
 Pointeau  
 Punteruolo  
 Punteiro  
 Punzón  
 Punktak.  
 Центральной кернер
- 4 Toolmaker's clamps  
 Werkzeugmacher-Spannvorrich-  
 tung  
 Serre-joints  
 Strettoio da arnesaio  
 Grampo  
 Prensa paralela de taller  
 Zacisk narzędziarski  
 Инструментальный зажим
- 5 Steel square (graduated)  
 Anschlagwinkel, Winkel (mit  
 Teilung)  
 Équerre (à échelle)  
 Squadra di acciaio  
 (scalare)  
 Esquadra  
 Escuadra (graduada)  
 Kątownik z podziałką  
 Стальной прямоугольник (со шкалой)
- 6 Planer and shaper gauge  
 Einstell-Lehre für Hobel-  
 maschinen  
 Équerre réglable  
 Calibro per piattare ed  
 alleciare  
 Esquadra ajustável  
 Escuadra ajustable  
 Nastawiak strugarski  
 Регулируемый калибр для строгальных  
 станков



Horizontal comparator  
 Horizontale Messmaschine  
 Comparateur horizontal  
 Comparatore orizzontale

Comparator horizontal  
 Comparador horizontal  
 Optyczny przyrząd do pomiarów  
 liniowych, komparator poziomowy  
 Горизонтальный компаратор

*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
 Messrs. Cooke, Troughton and Sims Ltd., York.*

- 1 Opticator  
 Optischer Anzeiger  
 Mesureur optique „opticator”  
 Otticatore  
 Unidade ótica („opticator”)  
 Unidad óptica („opticator”)  
 Czujnik optyczny, przekładnia  
 оптический  
 Оптическая часть (оптикатор)
- 2 Tailstock  
 Reitstock  
 Contre-poupée  
 Contropunta  
 Contra-ponto  
 Contrapunta  
 Konik, trzpień oporowy  
 Задняя опора
- 3 Zero adjustment screw  
 Nulleinstellungsschraube  
 Vis de mise au zéro  
 Vite regolazione zero  
 Parafuso serrilhado para levar  
 ao zero  
 Tornillo de ajuste a cero  
 Śruba nastawcza na zero  
 Винт нулевой установки
- 4 Clamp to zero adjustment screw  
 Feststellklemme für  
 Nulleinstellungsschraube  
 Vis de blocage de la mise  
 au zéro  
 Morsetto vite regolazione zero  
 Grampo do parafuso do zero  
 Grampa del tornillo de ajuste a cero  
 Zaciśk śruby nastawczej na zero  
 Зажим винта нулевой установки
- 5 Opticator tip  
 Messspitze des optischen Anzeigers  
 Extrémité (touche) de  
 „l'opticator”  
 Punta  
 Ponta do opticator  
 Punta del „opticator”  
 Końcówka pomiarowa  
 Наконечник оптической части
- 6 Tailstock tip  
 Spitze des Reitstockes  
 Extrémité (touche) de la  
 contre-poinde  
 Punta della contropunta  
 Ponta do contra-ponto  
 Punta de contrapunta  
 Końcówka konika  
 Наконечник задней опоры
- 7 Tailstock tip lateral adjustment  
 screws  
 Justierschraube für Reitstockspitze  
 Vis de réglage latéral de la  
 touche de la contre-poinde  
 Viti laterali di regolazione  
 punta della contropunta  
 Parafusos de ajustamento lateral  
 da ponta do contra-ponto  
 Tornillos de ajuste lateral de la  
 punta de contrapunta  
 Śruby nastawcze końcówki konika  
 Винты для поперечной установки  
 наконечника задней опоры
- 8 Plunger release lever  
 Hebel für Kolbenbetätigung  
 Levier de dégagement du  
 plongeur  
 Levetta libera pistoncino  
 Alavanca de prisão do êmbolo  
 Palanca de liberación del êmbolo  
 Dźwignia zwalnająca końcówkę  
 pomiarową  
 Рычаг для разъединения поршня

- 9 Table height adjustment  
Tischhohenverstellung  
Volant de réglage vertical de la table  
Regolatore elevazione tavola  
Regulador de elevação da mesa  
Regulador de altura de la mesa  
Pionowe nastawienie stołu  
Установка высоты стола
- 10 Clamp for table height adjustment  
Feststellklemme für Tischhohenverstellung  
Vis de blocage du volant de réglage vertical de la table  
Morsetto per regolatore elevazione tavola  
Parafuso de fixação do regulador de elevação da mesa  
Grampa del ajuste de altura de la mesa  
Zacisk do pionowego nastawienia stołu  
Зажим для установки высоты стола
- 11 Table limit stop, upper  
Tischhubbegrenzung, obere  
Limiteur supérieur du déplacement de la table  
Arresto superiore della tavola  
Parafuso do movimento ascendente máximo da mesa  
Tope superior de la mesa  
Górne ograniczenie ruchu stołu (zderzak górny)  
Стопор стола, верхний
- 12 Table limit stop, lower  
Tischhubbegrenzung, untere  
Limiteur inférieur du déplacement de la table  
Arresto inferiore della tavola  
Parafuso do movimento descendente máximo da mesa  
Tope inferior de la mesa  
Dolne ograniczenie ruchu stołu (zderzak dolny)  
Стопор стола, нижний
- 13 Table tilting adjustment  
Betätigung für Tischneigung  
Réglage de l'inclinaison de la table  
Regolatore di inclinazione tavola  
Parafuso de fixação da mesa  
Ajuste de la inclinación de la mesa  
Kółko przechylni stołu  
Установка наклона стола
- 14 Main table  
Tisch  
Table principale  
Tavola  
Mesa  
Mesa (plataforma)  
Stół główny  
Главный стол
- 15 Limit marks of free movement  
Begrenzungsmarkierungen für freie Bewegungen  
Repères du déplacement libre  
Segni di limite del movimento libero  
Traços indicadores do movimento transversal  
Marcas indicadoras del movimiento transversal  
Granice swobodnego ruchu stołu  
Предельные знаки свободного передвижения
- 16 Graduated work fence  
Skala für Einstellung  
Garde graduée  
Fermo graduato del pezzo d'opera  
Guia graduada da peça a ser trabalhada  
Graduador de la pieza  
Wskaźnik (skalowany) do ustawienia przedmiotu  
Рабочая оградная опора со шкалой
- 17 Table height scale  
Skala für Tischhöhe  
Graduation du déplacement vertical de la table  
Scala dell'elevazione della tavola  
Escala de altura da mesa  
Escala indicadora de la altura  
Podziałka wysokości stołu  
Шкала высоты стола
- 18 Clamp for table tilting adjustment  
Feststellklemme für Betätigung der Tischneigung  
Vis de blocage de l'inclinaison de la table  
Morsetto per regolatore di inclinazione tavola  
Grampo para parafuso de fixação da mesa  
Grampa del ajuste de inclinación de la mesa  
Zacisk przechylni stołu  
Зажим для установки наклона стола



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Maag Gear-Wheel Co. Ltd, Zurich (Switzerland)*

Surface tester with electric drive  
Oberflächenprüfer mit elektrischem  
Antrieb  
Appareil à contrôler l'état de surface,  
à commande électrique  
Apparecchio per controllare la  
regolarità delle superfici piane

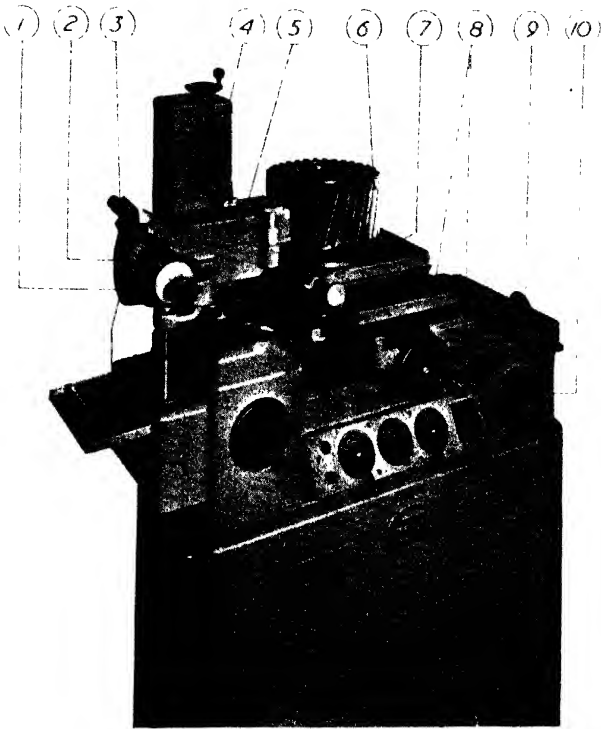
**1** Pen  
Schreibfeder  
Plume d'enregistrement  
Pennino scrivente  
Estilógrafo  
Marcador  
Pisak  
Перо

**2** Water level  
Wasserwaage (Wasserwaage)  
Niveau d'eau  
Livello ad acqua  
Nivel de agua  
Nivel  
Poziomnica  
Ватерпас

Provador de superficies com  
transmissão elétrica  
Probador de superficies con  
transmisión eléctrica  
Próbnik powierzchni z napędem  
elektrycznym  
Прибор для испытания поверхности с  
электрическим приводом

**3** Casing  
Gehäuse  
Boitier  
Scatola  
Caixa  
Cubierta  
Skrzynka  
Коробка

**4** Scraped surface  
Geschabte Fläche  
Surface grattée à contrôler  
Superficie raschiata  
Superficie arranhada  
Superficie rayada  
Szabrowana powierzchnia  
Zdarta (szabrowana) powierzchnia  
Шаброванная поверхность



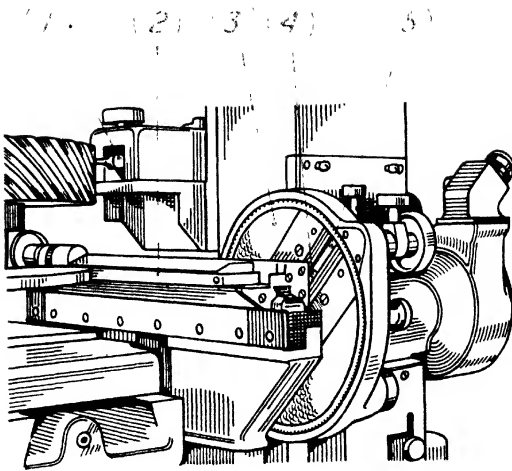
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Maag Gear-Wheel Co. Ltd., Zurich (Switzerland)*

**Maag gear testing machine**  
**Maag Zahnradprüfmaschine**  
 Machine à contrôler les engrenages  
 Macchina di controllo per ingranaggi

Máquina verficadora de engrenagens  
 Máquina verficadora de engranes  
 Maszyna do sprawdzania kół  
 zębatych  
 Машина для проверки зубчатых колес

- 1 Recording drum  
Schreibtrommel  
Tambour d'enregistrement  
Tamburo registratore  
Cilindro registrador  
Cilindro registrador  
Walec rejestrujący  
Регистрирующий цилиндр
- 2 Recording stylus  
Schreibfeder  
Plume d'enregistrement  
Pennino scrivente  
Estilite gravador  
Estililo grabador  
Rysik  
Регистрирующее перо
- 3 Microscope  
Mikroskop  
Microscope  
Microscopio  
Microscópio  
Microscópio  
Mikroskop  
Микроскоп
- 4 Vertical slide  
Vertikalschlitten  
Chariot vertical  
Sopporto  
Correção vertical  
Corredera vertical  
Support pionowy  
Вертикальные салазки
- 5 Recording mechanism  
Schreibgerät  
Dispositif enregistreur  
Dispositivo registratore  
Mecanismo gravador  
Mecanismo grabador  
Przyrząd rejestrujący  
Регистрирующий прибор
- 6 Gear-wheel  
Zahnrad  
Engrenage  
Ruota  
Engrenagem  
Engrane  
Koło zębate  
Зубчатое колесо
- 7 Base circle disc  
Grundkreisscheibe  
Disque de base  
Disco di base  
Prato da base  
Plato de base  
Tarcze o średnicy koła  
podziałowego  
Диск диаметром равный основной  
окружности зубчатого колеса
- 8 Cross slides  
Kreuzschlitten  
Chariots croisés  
Slitta trasversale  
Correções transversais  
Correderas transvesales  
Support pionowy poprzeczny  
Поперечные горизонтальные салазки
- 9, 10 Hand wheels for cross and  
longitudinal traverse to cross  
slides  
Handrader für Langs- und  
Querverfahren der Kreuz-  
schlitten  
Manivelles de la translation des  
chariots croisés  
Volantini a mano per spostamenti  
trasversali e longitudinali delle  
slitte  
Manivelas para o avance transversal  
e longitudinal das correções  
Manivelas para el avance  
transversal y longitudinal de las  
correderas  
Pokręta do poprzecznego i wzdłuż-  
nego przesuwu suportu  
poprzecznego  
Маховички для поперечного и про-  
дольного передвижения горизон-  
тальных салазок





*Drawing reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Maag Gear Wheel Co. Ltd., Zurich (Switzerland)*

Recording mechanism  
Registriervorrichtung  
Mécansime enregistreur  
Meccanismo registratore

Maquinismo registrador  
Mecanismo registrador  
Mechanizm rejestrujący  
Регистрирующий механизм

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <p><b>1</b> Feeler<br/>Taster<br/>Palpeur<br/>Antenna, asta<br/>sensitiva<br/>Medidor de folgas<br/>Calibrador<br/>Czujnik<br/>Щуп</p>                   | <p><b>2</b> Straight edge<br/>Lineal<br/>Règle<br/>Regolo<br/>Guia de corte recto<br/>Guia de boide recto<br/>Prowadnica prostolinijna<br/>Линейка с прямым<br/>ребром</p> | <p><b>3</b> Graduated disc<br/>Drehbare Scheibe<br/>Disque amovible<br/>Disco girevole<br/>Disco graduado<br/>Disco graduado<br/>Tarcza z podziałką<br/>Градуированный круг</p> |
| <p><b>4</b> Carrier<br/>Mitnehmer<br/>Entraîneur<br/>Conduttore del<br/>regolo<br/>Portador<br/>Portador<br/>Wodzik<br/>Захватывающее приспособление</p> | <p><b>5</b> Guide path<br/>Führungsbahn<br/>Glissière de guidage<br/>Guida<br/>Guida<br/>Deslizadera<br/>Prowadnica<br/>Ведущая колея</p>                                  |   |



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Maag Gear-Wheel Co. Ltd., Zurich (Switzerland)*

Pitch measuring instrument for spur  
and helical gears

Zahnteilungs-Messgerät für Stirn-  
und Schraubenträder

Appareil à mesurer le pas des  
engrenages à denture droite et  
hélicoïdale

Apparecchio per misurare il passo  
degli'ingranaggi a dentatura  
diritta ed elicoidale

- 1** Adjusting screw for locating face  
Einstellschraube für Messnase  
Vis de réglage du nez de mesure  
Vite di regolazione del nasello  
d'appoggio  
Parafuso de regulação de  
superfície de nivelamento  
Tornillo de ajuste de plano de  
locación  
Śruba regulacyjna stopy ustalającej  
Регулирующий винт установочного  
кулачка

- 3** Locating face  
Messnase  
Nez de mesure  
Nasello di misurazione  
Superfície de nivelamento  
Plano de locación  
Stopa ustalająca  
Установочный кулачок

Aparelho medidor para engrenagem  
rectas e helicoidal

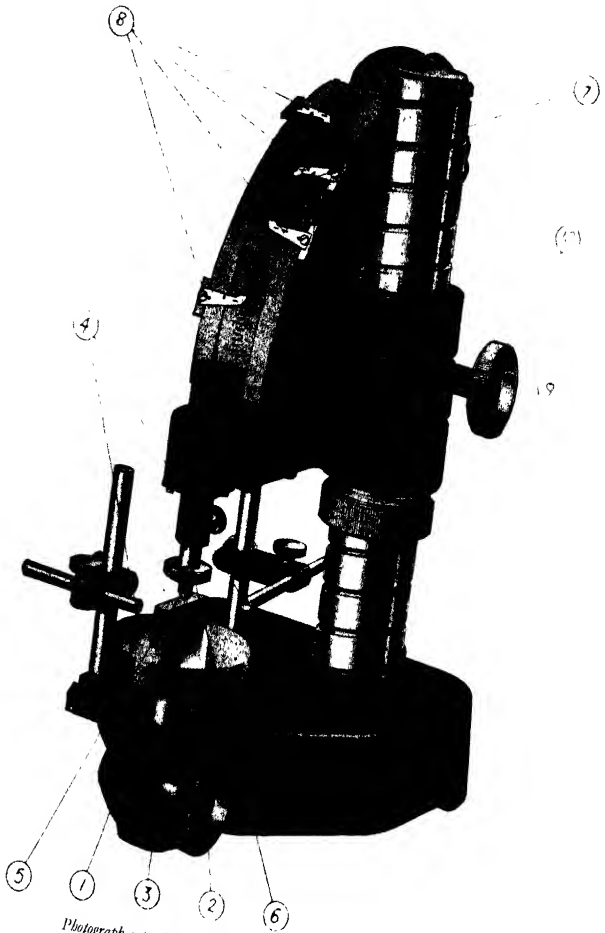
Instrumento medidor de engranajes  
rectos e helicoidales

Sprawdzian czujnikowy nastawny do  
kontroln zębów

Прибор для измерения шага зубцов

- 2** Adjusting screw for supporting  
finger  
Einstellschraube für Gegenhalter  
Vis de réglage du contre-taquet  
Vite di regolazione del contro  
nasello  
Parafuso de regulação de agulha  
apoiada  
Tornillo de ajuste de puntero soporte  
Śruba regulacyjna palca nastawnego  
Регулирующий винт опорного  
рычажка

- 4** Feeler  
Taster  
Palpeur  
Quadrante  
Verificador  
Calibrador  
CzuJNIK  
Щуп



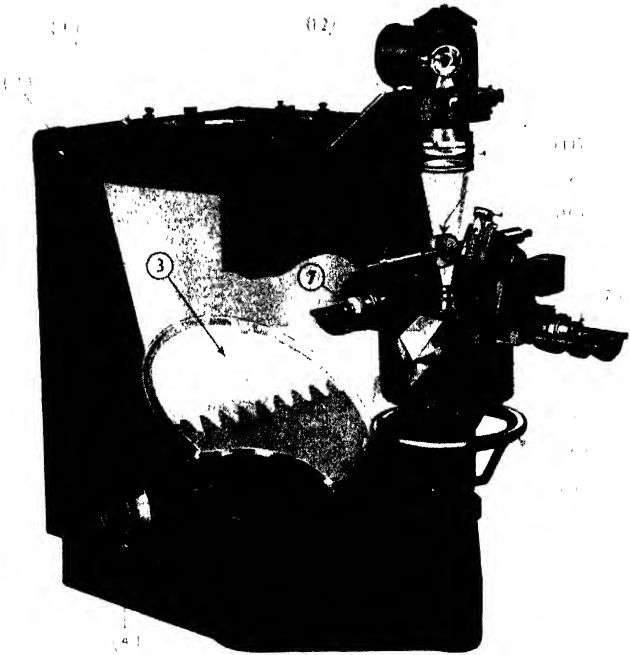
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Cooke, Troughton and Simms Ltd., York*

Optical comparator  
Optischer Vergleichsmessapparat  
Comparateur optique  
Comparatore ottico

Comparador otico  
Comparador óptico  
Komparator optyczny  
Оптический компаратор

Illustration No. 18

- 1** Work anvil  
 Messtisch  
 Plateau de travail  
 Piatto di lavoro  
 Bloco plataforma do material  
 Plataforma de trabajo  
 Stół roboczy  
 Рабочий стол
- 2** Screw securing anvil  
 Feststellschraube  
 Vis de blocage du plateau  
 de travail  
 Vite di fissaggio del piatto  
 Parafuso de fixação da plataforma  
 Tornillo de retención de la  
 plataforma  
 Śruba ustalająca stół roboczy  
 Винт закрепляющий стол
- 3** Standart gauge block  
 Einheitslehre  
 Prisme étalon  
 Blocco di calibro normale  
 Bloco padrão de medida  
 Bloque calibrador  
 Płytką wzorcowa  
 Эталон
- 4** Back and side stops  
 Halter  
 Butées arrière et latérale  
 Arresti per gli spostamenti  
 laterali e posteriore  
 Limitadores laterais e traseiros  
 Tope lateral y trasero  
 Zderzaki tylny i boczny  
 Задний и боковой упоры
- 5** Work plunger  
 Fühlstift  
 Plongeur de mesure  
 Punta di misurazione  
 Êmbolo-punção penetrante  
 Êmbolo de trabajo  
 Końcówka pomiarowa  
 Рабочий сердечник
- 6** Fine adjustment to plunger  
 Feineinstellung für Fühlstift  
 Molette de réglage de précision  
 du plongeur  
 Regolazione di precisione della  
 punta  
 Ajustação micrométrica do êmbolo  
 Ajuste micrométrico del êmbolo  
 Końko precyzyjnego ustawienia  
 końcówki pomiarowej  
 Точная установка сердечника
- 7** Translucent scale  
 Durchleuchtete Skala  
 Graduation transparente  
 Scala traslucida  
 Escala transluzente  
 Escala translúcida  
 Skala pomiarowa przezroczysta  
 Прозрачная шкала
- 3** Adjustable indicators  
 Verstellbare Zeiger  
 Index ajustables  
 Indici regolabili  
 Ponteiros indicadores ajustáveis  
 Indicadores ajustables  
 Wskaźniki nastawne  
 Регулируемые указатели
- 9** Vertical column  
 Senkrechte Saule  
 Colonne verticale  
 Colonna verticale  
 Coluna vertical  
 Columna vertical  
 Kolumna pionowa  
 Вертикальная колонна
- 10** Clamp screw  
 Klemmschraube  
 Vis de blocage  
 Morsetto a vite  
 Parafuso fixador  
 Tornillo aprisionador  
 Śruba zaciskowa  
 Зажимной винт

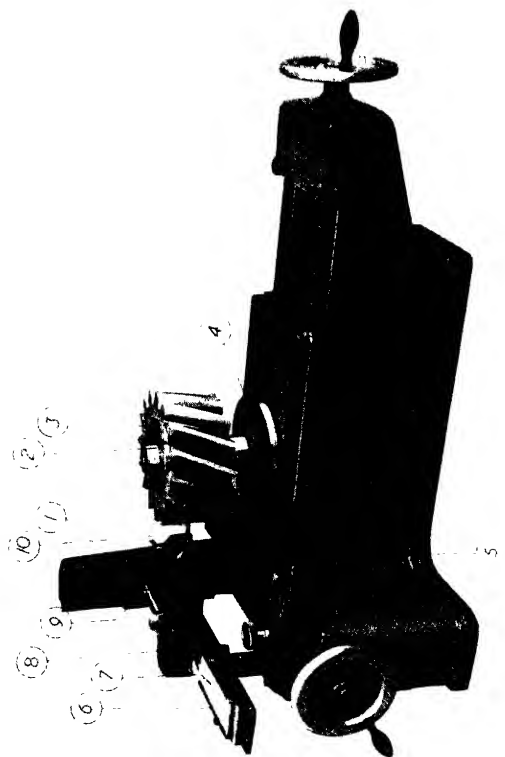


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Cooke, Troughton and Simms Ltd, York*

Contour projector  
Projektionsapparat, Prüfapparat für  
Umrisslinien  
Projecteur de contours (appareil de  
vérification)  
Proiettore di contorni

Projector de contornos  
Projector de contornos  
Aparat projekcyjny (dla określenia  
konturów)  
Проекционный аппарат

- 1 Projection, screen  
Projektionsschirm  
Ecran de projection  
Schermo  
Pantalla de projecção  
Pantalla de proyección  
Ekran  
Экран
- 2 Camera  
Gehäuse  
Carter, caisse  
Camera, cassa  
Camara  
Cámara  
Skrynia  
Камера
- 3 Mirror  
Spiegel  
Miroir  
Specchio  
Espelho (reflector)  
Espejo (reflector)  
Lustro  
Зеркало
- 4 Adjustment for magnification  
Vergrößerungs-Einstellung  
Bouton de réglage d'agrandissement  
Comando di regolazione del rapporto d'ingrandimento  
Ajuste da ampliação  
Ajuste del aumento  
Regulacja powiększenia  
Установка увеличения
- 5 Focussing wheel  
Handrad zum Einstellen der Bildscharfe  
Roue de mise au foyer  
Volantino di messa a fuoco  
Roda de foco  
Rueda de enfoque  
Pokrętko do nastawiania na ostrość  
Колесо для установки на фокус
- 6 Prism  
Prisma  
Prisme  
Prisma  
Prisma  
Prisma  
Prizmat  
Призма
- 7 Micrometer adjustment  
Mikrometer — Einstellschraube  
Vis de réglage micrométrique  
Regolatore micrometrico  
Ajuste micrométrico  
Ajustador micrométrico  
Śruba nastawcza mikrometryczna  
Микрометрический винт для точной установки
- 8 Projecting lens  
Projektionslinse  
Lentille de projection  
Lente proiettore, oculare  
Lentilha projectora  
Lente projector  
Okular  
Проекционная линза
- 9 Screw thread, under test  
Prüfstück (z. B. Schraubengewinde)  
Pièce à vérifier (p. e. filetage)  
Pezzo in prova (p. es. vite)  
Filete de tóscã, a prova  
Filete de tornillo a ser examinado  
Przedmiot badany, sprawdzany (śruba)  
Нарезка винта (измеряемая)
- 10 Helix angle micrometer  
Mikrometer zum Messen des Steigungswinkels  
Micromètre pour vérifier l'angle d'hélice  
Micrometro di controllo dell'angolo di inclinazione dei filetti  
Miclómetro para ángulo espiral  
Miclómetro para ángulo helicoidal  
Mikromierz dla pomiaru kąta spirali gwintu  
Микрометр для измерения угла спирали
- 11 Condenser focussing sleeve  
Kondensatorfassung, einstellbar  
Monture réglable du condensateur  
Manicotto di messa a fuoco  
Manguitas para centrar o foco  
Manguitos de centralización de enfoque  
Oprawka kondensatora do nastawiania na ostrość  
Муфта конденсатора для фокусировки
- 12 Condenser  
Kondensator  
Condensateur  
Condensatore  
Centralização de foco  
Centralizador  
Kondensator  
Конденсатор



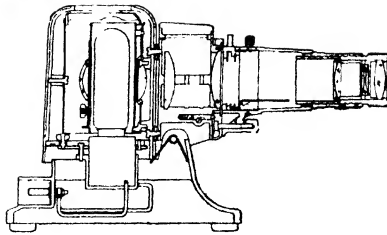
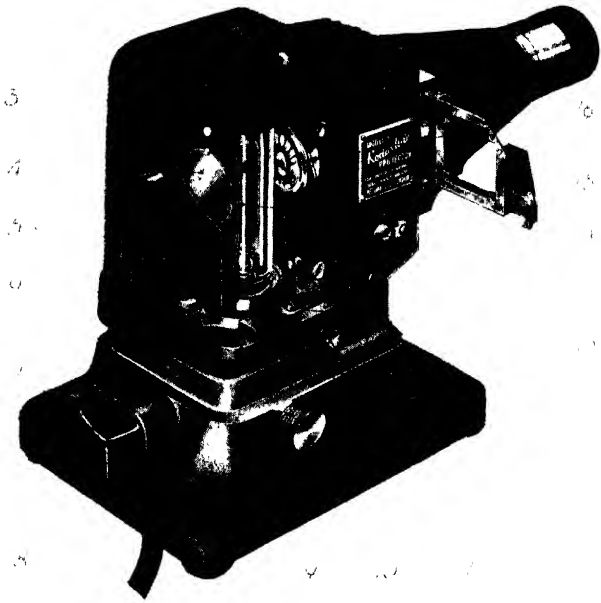
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Maag Gear-Wheel Co. Ltd., Zurich (Switzerland)*

Profile testing instrument  
Zahnflankenprüfgerät  
Appareil à contrôler le profil des dents  
Apparecchio per controllo profili

Instrumento verificador de perfiles  
Instrumento probador de perfiles  
Przyrząd do sprawdzania profiliów  
Прибор для проверки профиля

- 1 Feeler**  
Taster  
Antenne levier à touche  
Ago sensitivo  
Medidor de folgas  
Calibrador  
Конісówka счупніка  
Контактный кулачек
- 2 Mandrel**  
Dorn  
Mandrin  
Mandrino  
Mandril  
Mandril  
Trzpień  
Шпиндель
- 3 Split bush**  
Buchse  
Douille fendue  
Bronzina spaccata  
Bucha rasgada  
Casquillo abierto  
Rozcięta tuleja  
Разъемный вкладыш
- 4 Base circle disc**  
Wälzscheibe  
Disque de roulement  
Disco di base  
Placa de distancia dos dentes  
Placa distanciadora  
Tarcza średnicy koła podziałowego  
Диск диаметром равный основной окружности зубчатого колеса
- 5 Horizontal slide with straight edge**  
Horizontalschlitten mit Lineal  
Chariot horizontal avec une règle  
Slitta orizzontale con fianco diritto  
Guia horizontal com borda recta  
Guia horizontal con borde recto  
Support poziomy z krawędzią prostą  
Горизонтальные салазки с прямым ребром
- 6 Diagram paper**  
Papierstreifen  
Bande de papier  
Carta per diagramma di registrazione  
Papel para diagramas, graficos  
Papel para el gráfico  
Papier do wykresu  
Бумага для диаграммы
- 7 Pen carrying pointer**  
Zeiger  
Aiguille  
Penna ed indice  
Supporte do estilete  
Puntero porta-pluma  
Wskaźnik z rysikiem  
Ручка с пером
- 8 Recording device casing**  
Schreibwerkkasten  
Carter du dispositif enregistreur  
Scatola del dispositivo di registrazione  
Resguardo do dispositivo registrador  
Cubierta del registrador  
Skryzynka przystępu samopiszącego  
Покрывшка самопишущего прибора
- 9 Adjustable vertical slide**  
Verstellbarer Vertikalschlitten  
Chariot vertical ajustable  
Slitta verticale registrabile  
Corrediça vertical ajustavel  
Guia vertical ajustable  
Pionowy support nastawny  
Установочные вертикальные салазки
- 10 Reversing lever**  
Umstellhebel  
Lever de renversement  
Leva d'inversione  
Alavanca de inversão  
Palanca de retroceso  
Dźwignienka do przesuwania  
Рычажок для перестановки контактного кулачка





*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Kodak Ltd., Kingsway, London, W.C.2.*

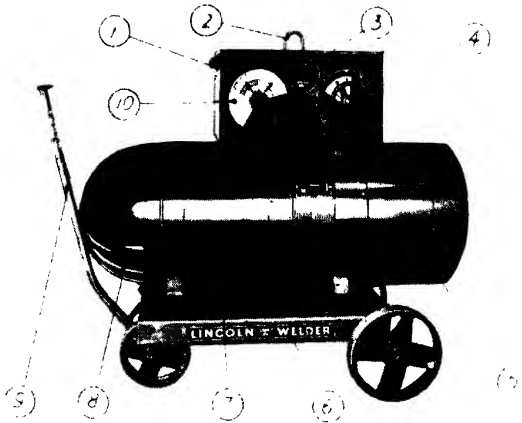
Projector (Kodaslide projector)  
Diaskop (Kodaslide)  
Appareil de projection (Kodaslide)  
Lanterna di proiezione (Kodaslide)

Projector (Kodaslide)  
Projector (Kodaslide)  
Aparat projekcyjny (Kodaslide)  
Проекционный фонарь (Кодаслайд)

- 1** Projection lens  
Objektiv, Projektionslinse  
Lentille de projection  
Lente di proiezione  
Lente projectora  
Lente proyectora  
Soczewka projekcyjna  
Проекционная линза
- 2** Condenser-house cover  
Kondensatorverkleidung  
Couvercle de compartiment  
du condensateur  
Copertura della camera del  
condensatore  
Tampa do condensador  
Tapa del condensador  
Przykrywką komory kondensatora  
Прикрытие отделения собирающей  
линзы
- 3** Lamp chimney  
Luftungskanal  
Cheminée de la lampe  
Camino della lampada  
Chaminé da lâmpada  
Chimenea de la lâmpada  
Комин  
Вытяжной канал лампы
- 4** Reflector  
Reflektor,  
Hohlspiegel  
Réflecteur  
Riflettore  
Reflector  
Reflector  
Reflektor  
Прожектор
- 5** Heat baffle  
Warmeschirm  
Ecran paracheu  
Schermo termico  
Deflector do calor  
Deflector del calor  
Osłona przed zarem  
Защитная стенка (от жара)
- 6** Adjusting nut  
Stellmutter  
Ecrou d'ajustage  
Dado di regolazione  
Porca ajustadora  
Tuercia ajustadora  
Nakrętka regulująca  
Установочная гайка
- 7** Electrical plug  
Steckkontakt  
Fiche  
Spina corrente elettrica  
Tomada elétrica  
Enchufe eléctrico  
Wtyczka  
Штепсель
- 8** Supply cable  
Zuleitung  
Câble d'alimentation  
Cavo elettrico  
Cabo de alimentação  
Cable de suministro  
Kabel zasilający  
Питательный кабель
- 9** Levelling screw  
Regulierschraube  
Vis de mise à niveau  
Vite di livellamento  
Parafuso nivelador  
Tornillo nivelador  
Śruba ustawcza (do poziomowania)  
Выверочный винт
- 10** Elevating knob  
Hohenregulierschraube  
Bouton d'élevation  
Vite di elevazione  
Botão elevador  
Perilla elevadora  
Gałka podniesienia  
Подъемная кнопка

- 11 Lamphouse-cover retaining screw  
Verkleidungbefestigungsschraube  
Vis de couvercle de compartiment  
de la lampe  
Vite di fissaggio copertura alloggio  
lampada  
Parafuso de fixação da tampa da  
lâmpada  
Tornillo de sujeción del cubre-  
lámpara  
Śruba przytwierdzająca przykrywkę  
komory lampowej  
Винт закрепляющий покрывку лам-  
пового отделения
- 12 Adjusting screw  
Stellschraube  
Vis d'ajustage  
Vite di regolazione  
Parafuso de ajustamento  
Tornillo de ajuste  
Śruba regulująca  
Установочный винт
- 13 Release lever  
Blendhebel  
Lever de déclenchement  
Levetta di disimpegno  
Alavanca disparadora  
Palanca disparadora  
Dźwignia zwalniająca  
Размыкающий рычаг
- 14 Projection lamp  
Projektionslampe  
Lampe de projection  
Lampada di proiezione  
Lâmpada projectora  
Lámpara de proyección  
Lampa projekcyjna  
Проекционная лампа
- 15 Slide carrier  
Diapositivhalter  
Cadre à diapositives  
Guida portalastrine  
Porta-chara  
Porta-placa  
Ramka (kaset) przezioczny  
Рамка для диапозитивов
- 16 Condenser lens  
Sammellinse  
Lentille de condensateur  
Lente del condensatore  
Lente de condensador  
Lente de condensadora  
Soczewka kondensatora  
Собирающая линза

**WELDING  
EQUIPMENT**



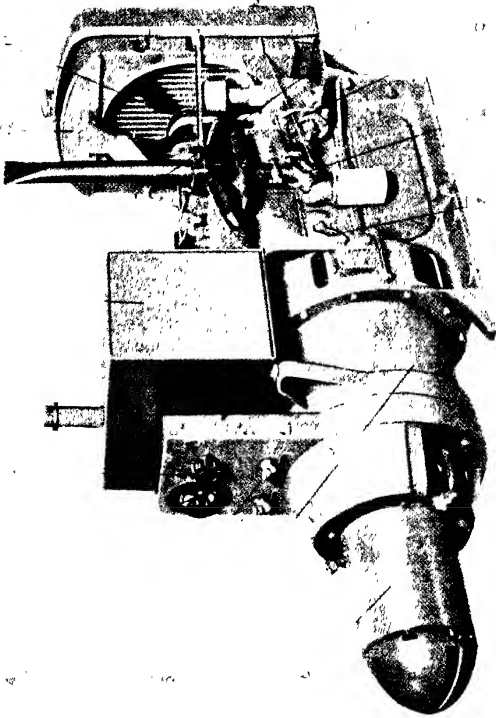
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. The Lincoln Electric Co. Ltd., Welwyn Garden City, Herts.*

Welding machine, electric welder  
Elektrische Schweissmaschine  
Machine à souder électrique  
Saldatrice, saldatrice elettrica

Soldador eléctrico  
Soldador eléctrico  
Spawarka elektryczna  
Электросварочный агрегат

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>1</b> Starter button<br/>Schaltknopf<br/>Bouton de mise à la masse,<br/>bouton-démarrreur<br/>Bottone d'avviamento<br/>Botão de arranque<br/>Botón de arranque<br/>Starter przyciskowy<br/>Пусковая кнопка</p>                 | <p><b>5</b> Air exhaust<br/>Luftauslass<br/>Sortie de l'air<br/>Scarico d'aria<br/>Escape do ar<br/>Escape de aire<br/>Wylot przewietrznika<br/>Выпуск воздуха</p>  |
| <p><b>2</b> Lifting eye<br/>Hebeöse<br/>Crochet de palan<br/>Gancio chiuso<br/>Gancho de elevar<br/>Gancho de levantar<br/>Ucho do podnoszenia<br/>Подъемное очко</p>  | <p><b>6</b> Base<br/>Fahrgestell<br/>Châssis<br/>Piattaforma<br/>Base<br/>Base<br/>Podstawa<br/>Основание</p>   |
| <p><b>3</b> Polarity reversing switch<br/>Polumschalter<br/>Inverseur de polarité<br/>Commutatore della polarità<br/>Comutador de polaridade<br/>Commutador de polaridad<br/>Przełącznik biegunów<br/>Переключатель полярности</p>   | <p><b>7</b> Motor-generator body<br/>Motor-Generator-Gehäuse,<br/>Umformer Gehäuse<br/>Carter de moteur-générateur<br/>Cassa del motore generatore<br/>Caixa do generator<br/>Envoltura del generador<br/>Osłona przetwornicy silnika-prądniczy<br/>Картер мотор-генератора</p> |
| <p><b>4</b> Current control<br/>Stromregler<br/>Régulateur du courant<br/>Regolatore della corrente<br/>Regulador de corrente<br/>Regulador de corriente<br/>Regulacja prądu (natężenia)<br/>Регулировка тока</p>                    | <p><b>8</b> Air intake<br/>Luftemlass<br/>Entrée d'air<br/>Aspirazione dell'aria<br/>Admissão do ar<br/>Admisión de aire<br/>Wlot przewietrznika<br/>Впуск воздуха</p>  |
| <p><b>9</b> Towing handle<br/>Schleppstange<br/>Timon, brancard<br/>Timone di rimorchio<br/>Aza de reboque<br/>Mango de arraste<br/>Dyszel<br/>Дышло</p>   |   |
| <p><b>10</b> Voltage control<br/>Spannungsregler<br/>Régulateur de tension<br/>Regolatore del voltaggio<br/>Indicador de voltajem<br/>Indicador de voltagem<br/>Regulacja napięcia<br/>(woltażu)<br/>Регулировка напряжения тока</p> |   |

Literature: **Design for Welding in Mechanical Engineering** by F. Koenigsberger,  
Longmans Green & Co, London—New York—Toronto, 1948.



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. The Lincoln Electric Co. Ltd., Welwyn Garden City, Herts.*

Electric welder, petrol engine driven  
Elektrische Schweissmaschine mit  
Benzinmotorantrieb  
Groupe pour poste de soudure  
électrique  
Saldatrice elettrica, ad avviamento  
di motore a benzina

Soldador elettrico com motor à gasolina  
Soldador eléctrico, movido a motor  
de gasolina  
Spawarka elektryczna sprzężona  
z silnikiem benzynowym  
Электрический сварочный аппарат с  
бензиновым двигателем.

- 1 Petrol tank  
Benzinbehälter  
Réservoir à essence  
Serbatoio della benzina  
Depósito da gasolina, tanque  
Depósito de gasolina  
Zbiornik benzyny  
Резервуар для бензина, бензинный бак
- 2 Current control  
Stromregler  
Régulateur de courant  
Regolatore della corrente  
Regulador da corrente  
Regulador de corriente  
Regulacja prądu  
Регулирование тока
- 3 Voltage control  
Spannungsregler  
Contrôle du voltage  
Regolatore del voltaggio  
Regulador da tensão  
Regulador de tensión  
Regulacja napięcia  
Регулирование напряжения тока
- 4 Output terminals  
Stromklemmen  
Bornes terminus  
Morsetti della potenza  
Terminais da corrente  
Bornes de corriente  
Końcówki odbiorcze  
Выходные концевые зажимы
- 5 Direct current generator  
Gleichstromerzeuger (Dynamo),  
Gleichstromgenerator  
Génératrice à courant continu  
Generatore a corrente continua (dinamo)  
Gerador da corrente contínua  
Dinamo de corrente continua  
Prądnicą prądu stałego (dynamo)  
Генератор прямого тока
- 6 Exciter  
Erreger  
Excitatrice  
Excitatrice  
Excitador  
Excitatriz  
Wzbudzacz  
Возбудитель
- 7 Dipstick  
Ölstandzeiger  
Réglette de niveau d'huile, tige-jauge  
Asta indicatrice del livello di carburante  
Indicador do nível de óleo  
Varilla indicadora del aceite  
Wskaźnik poziomu smaru  
Стержень для измерения уровня масла
- 8 Carburetter  
Vergaser  
Carburateur  
Carburatore  
Carburador  
Carburador  
Gaźnik  
Карбюратор, газообразователь
- 9 Governor  
Drehzahlregler  
Régulateur de tours  
Regolatore dei giri  
Regulador de revolucões, govêrno  
Regulador de vueltas  
Regulator obrotów  
Регулятор, уравниватель хода
- 10 Exhaust pipe  
Auspuffrohr  
Tuyau d'échappement  
Tubo di scarico  
Tubo de escape  
Tubo de escape  
Rura wydechowa  
Выхлопная труба
- 11 Cooling fan  
Ventilator, Flugelrad  
Ventilateur (du radiateur et de refroidissement)  
Ventilatore da raffreddamento  
Ventilador, ventoinha  
Ventilador  
Wentylator  
Охлаждающий вентилятор
- 12 Radiator  
Kuhler  
Radiateur (à eau)  
Radiatore  
Radiador  
Refrigerante, enfriador  
Chłodnica  
Радиатор



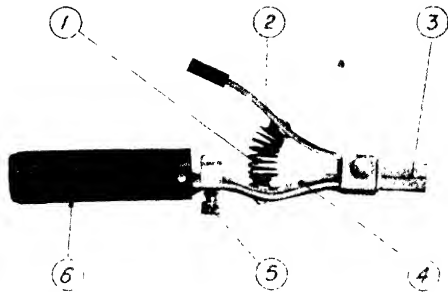


Illustration No. 3

*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. The Lincoln Electric Co. Ltd., Welwyn Garden City, Herts.*

Electrode holder  
Elektrodenhalter  
Pince porte-électrode  
Porta elettrodi

Porta eletrodo  
Porta electrodo  
Uchwyt elektrody  
Электрододержатель

1 Spring  
Feder  
Ressort  
Molla  
Mola  
Resorte  
Sprężyna  
Пружина

4 Conductive braid  
Leitungslitze  
Tresse-conducteur  
Intreccio conduttibile  
Cabo conductor  
Cable conductor  
Przewód pleciony  
Сплетенный кабель

2 Trigger  
Ösenhebel  
Manette de desserrage, gâchette  
Grilletto  
Disparador  
Gatillo  
Zwalniacz, ramię zwalniające  
Спусковой рычаг

5 Clamping nut  
Klemmnutten  
Écrou de serrage, borne  
Dado a morsetto  
Porca de retenção  
Tuaica de aguante  
Nakładka zaciskowa  
Зажимная гайка

3 Jaws  
Klauen  
Mâchoires  
Mascelle  
Grampas  
Mordazas  
Szczęki  
Щеки

6 Handle  
Handgriff  
Manche, manette  
Manubrio  
Aza  
Mango  
Rękojeść  
Рукоятка

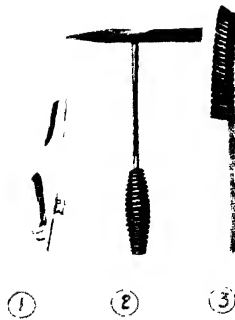


Illustration No 4

*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. The Lincoln Electric Co. Ltd., Welwyn Garden City, Herts.*

Welders handtools  
Schweissers Handwerkzeuge  
Outils à main pour souder  
Utensili portatili da saldatore

Ferramentas a mão para soldar  
Herramientas a mano para soldar  
Narzędzia spawarskie  
Сварочные ручные инструменты.

1 Ground clamp  
Erdschlussklemme  
Bride de serrage (pour mise à  
terre)  
Morsetto per terreno  
Grampo de terra  
Mordaza de tierra  
Zacisk uziemiający  
Заземляющий зажим

2 Chipping hammer  
Abputzhammer  
Marteau à ébarber, marteau à  
buriner  
Martello per scanalare  
Martelo escariador  
Escariador  
Młotek do zbijania żelny  
Молоток для обрубки

3 Scratch brush  
Putzburste (für Schweissnaht)  
Gratte-bosse, saie, gratte-boesse  
(pour joints de soudure)  
Spazzola raschiatrice  
Escova raspadora  
Escobilla rascadora  
Szczotka do oczyszczania spoiny  
Крацовка, крацбюрст

Literature: **Welding Fundamentals** by H. P. Rigsby,  
Sir Isaac Pitman & Sons Ltd., London, 1948.

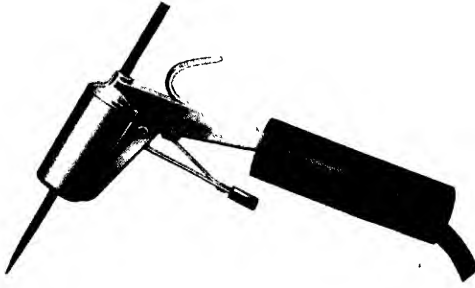
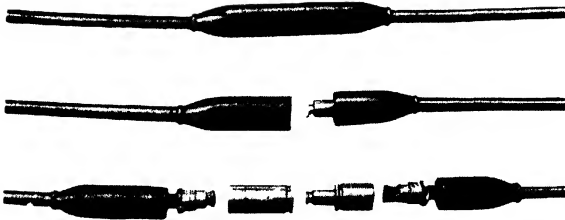


Illustration No 5

Carbon holder  
Kohlstufhalter  
Porte-charbon  
Porta carbone

Porta-carvão  
Portacarbón  
Uchwyt elektrody węglowej  
Держатель угли



*Photographs reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. The Lincoln Electric Co. Ltd., Welwyn Garden City, Herts.*

Illustration No. 6

Quick-detachable connector  
Schnellobbare Kabelkupplung  
Connecteur rapide  
Tipo di connettore a stacco immediato

ligação de desmontagem fácil  
Conector de desmontaje rápido  
Złącza przewodów elektrod  
Быстроотцепляемый коннектор

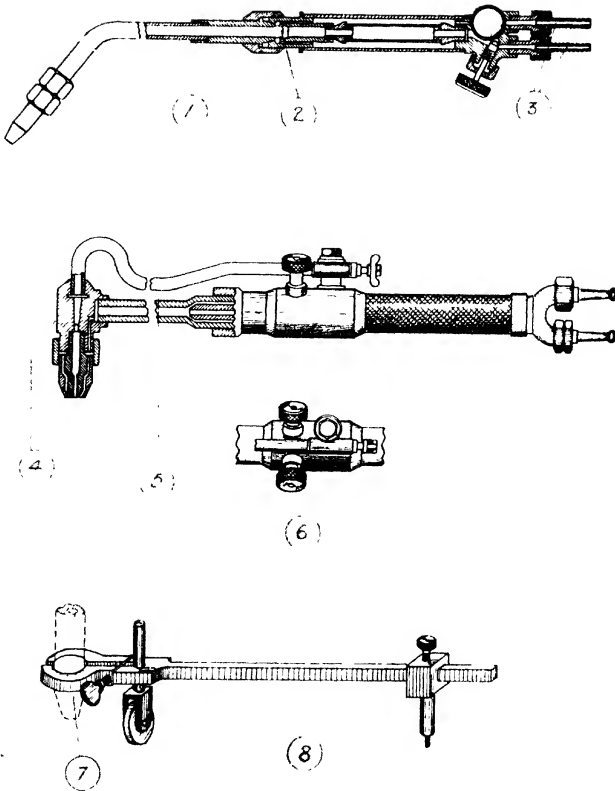
Literature: **Maintenance Arc Welding** published by  
The James F. Lincoln Arc Welding Foundation, Cleveland—Ohio,  
1943.



*Photographs reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. The Lincoln Electric Co. Ltd., Welwyn Garden City, Herts.*

Illustration No. 7

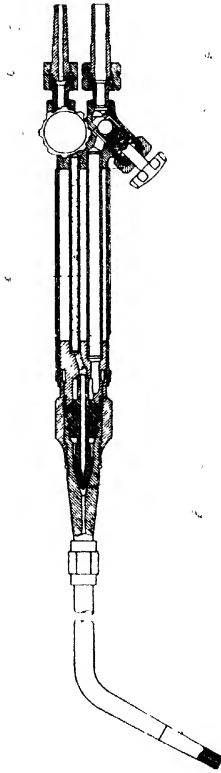
- |   |  |
|---|--|
| <p><b>1 Goggles</b><br/>Schutzbrille<br/>Lunettes protectrices de travail<br/>Lenti di protezione<br/>Óculos de proteção<br/>Gafas protectoras<br/>Okulary ochronne<br/>Защитные очки</p>                             | <p><b>2 Hand shield</b><br/>(Schweisser)-Schutzschild<br/>Masque de soudeur à main<br/>Protettore per mani<br/>Máscara de proteção de cabo manual<br/>Protector de mano<br/>Tarcza ochronna<br/>Ручной щиток сварщика</p>  |
| <p><b>3 Face shield</b><br/>(Schweisser)-Schutzschild<br/>Masque de soudeur<br/>Visiera protettrice<br/>Máscara de proteção para a cara<br/>Protector para la cara<br/>Tarcza ochronna<br/>Лицевой щиток сварщика</p> | <p><b>4 Rivetless head shield</b><br/>Nietloser Kopfschutz (für<br/>Schweisser), nietlose (Schweisser-)<br/>Schutzmaske<br/>Casque de soudeur en une pièce<br/>Elmo protettore senza chiodi<br/>Máscara de proteção lisa para<br/>a cabeça<br/>Protector para la cabeza (sin<br/>remaches)<br/>Maska ochronna<br/>Головной щит сварщика без заклепок</p> |



Welding equipment  
 Autogen-Schweissapparat  
 Appareil autogène à souder  
 Fornimenti per saldare

Equipamento de soldadura  
 Equipo de sopletear  
 Wyposażenie spawalnicze  
 Сварочное оборудование

- 1 High pressure blow-pipe**  
 Hochdruckrohr  
 Tubulure à haute pression  
 Cannello ad alta pressione  
 Maçarico de alta pressão  
 Soplete de alta presión  
 Palnik acetylenowy wysokiego ciśnienia  
 Паяльная трубка высокого давления, горелка высокого давления
- 2 Oxygen nipple**  
 Sauerstoffnippel  
 Embout à oxygène  
 Raccordo ad ossigeno  
 Bocal de entrada do oxigénio  
 Tobera de oxigeno  
 Łącznik do tlenu  
 Кислородный вишпель
- 3 Flexible tube nozzle**  
 Anschluss für biegsamen Schlauch  
 Ajutage pour tuyau flexible  
 Ugello a tubo flessibile  
 Bico com tubo flexível  
 Tobera de tubo flexible  
 Łącznik do węzła gumowego  
 Соединение гибкой трубки
- 4 Cutting head**  
 Schneidbrenner  
 Ajutage à découper  
 Testa d'attacco  
 Cabeça de bico  
 Cortador  
 Główna palnika do cięcia  
 Режущая головка
- 5 Oxygen cutting tube**  
 Sauerstoffbrennerrohr  
 Chalumeau pour découpage à l'oxygène  
 Tubo a taglio d'ossigeno  
 Tubo de oxigénio  
 Tubo de oxígeno  
 Nasadka do cięcia  
 Кислородная режущая трубка
- 6 Cutting blow pipe**  
 Brennerrohr  
 Tubulure de chalumeau  
 Cannello da taglio  
 Maçarico oxiacetilénico  
 Soplete  
 Palnik do cięcia  
 Резак, головка резака
- 7 Clamp for copper nozzle**  
 Klemme für Kupfermundstück  
 Bride pour ajutage en cuivre  
 Presello per il becco in rame  
 Parafuso de bico de cobre  
 Abrazadera de la tobera de cobre  
 Zaczisk (uchwyt) do dyszy miedzianej  
 Зажим для медного наконечника
- 8 Circle cutting attachment**  
 Einrichtung für Kreisbrennen  
 Appareil auxiliaire pour coupe circulaire  
 Attacco per taglio a circolo  
 Acessório para cortar círculos  
 Dispositivo para cortar círculos  
 Przyrząd do wycinania kół  
 Приспособление для резки по окружности

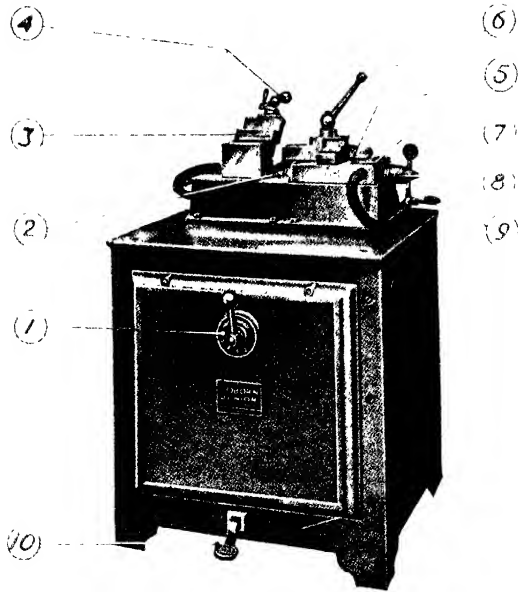


Welding torch, welding blow-pipe  
(USA)  
Schweissbrenner  
Chalumeau oxy-acétylénique  
Cannello saldatore

Queimador oxiacetilénico  
Queimador oxiacetilénico  
Palnik do sprawiania  
Сварочная горелка (американская)

- 1** Welding head tip  
Schweißspitze  
Bec à souder  
Becco di saldatura  
Queimador de soldar  
Queimador de soldar  
Końcówka palnika  
Наконечник головки сварочной горелки
- 2** Mixing Chamber  
Mischraum  
Chambre de mélange  
Camera del mischio  
Cámara de mistura  
Cámara de mezclar  
Przewód mieszanki  
Камера смешения
- 3** Injector  
Duse  
Injecteur  
Iniettore  
Injector  
Inyector  
Dusza  
Инжектор
- 4** Oxygen way  
Sauerstoffleitung  
Tuvau d'oxygène  
Tubo dell'ossigeno  
Tubo de oxígeno  
Tubo de oxigenio  
Przewód tlenu  
Провод для кислорода
- 5** Acetylen way  
Azetylenleitung  
Tuvau d'acétylène  
Tubo dell'aciteleno  
Tubo de acetileno  
Tubo de acétileno  
Przewód acetylenu  
Провод для ацетилена
- 6** Oxygen valve  
Sauerstoffventil  
Soupape d'oxygène  
Valvola per l'ossigeno  
Válvula de oxígeno  
Válvula de oxígeno  
Zawór tlenu  
Клапан для кислорода
- 7** Acetylen valve  
Azetylenventil  
Soupape d'acétylène  
Valvola per l'aciteleno  
Válvula de acetileno  
Válvula de acétileno  
Zawór acetylenu  
Клапан для ацетилена
- 8-9** Inlet connections  
Anschluss- Überwurfmuttern  
Raccords, écrou d'ajustage  
Adattamenti d'ammissione  
Porca de casquilho  
Tuerca de pilon  
Nakrętki końcówki przewodu  
Впускные патрубки
- 10** Nipple  
Einlassnippel  
Busette d'entrée, mamelon  
Manicotto  
Bico  
Pezón de entrada  
Końcówka przewodu  
Ниппель, соединительная трубка





*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. George Cohen, Sons and Co. Ltd., Stanningley, near Leeds*

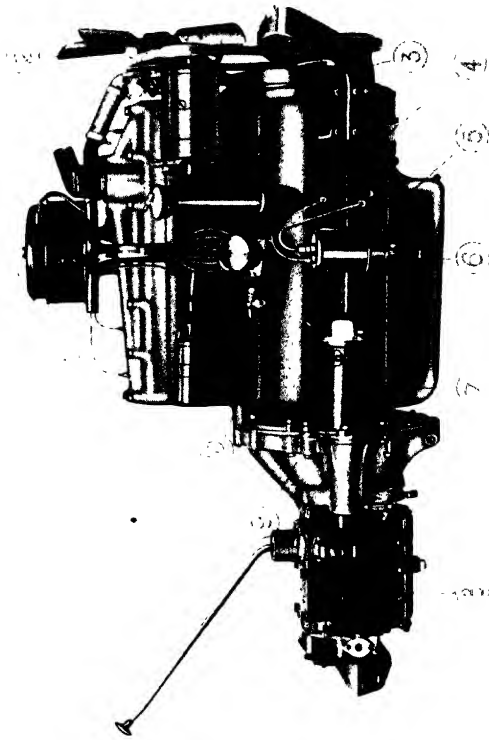
Electric tool tipper, electric  
tool-tipping machine  
Aufschweissmaschine für Schneid-  
plättchen, elektrische Vorrichtung  
zum Aufschweissen der Schneid-  
plättchen auf Werkzeuge  
Machine électrique à brazer et traiter  
les pointes d'outils  
Macchina elettrica salda-punti  
per utensili

Máquina eléctrica para revestir as  
ponteiros de ferramentas  
Máquina eléctrica para soldar puntas  
de herramientas  
Maszyna do przylutowywania na  
mosiadz plytek do narzedzi  
Электрический аппарат для приваривания  
рабочих концов инструментов

- 1 Radial tapping switch  
Drehbarer Stromschalter-  
handgriff  
Interrupteur de réglage (rotatif)  
Interruttore di aggiustamento  
rotabile  
Comutador radial  
Commutador radial  
Rękojeść wyłącznika prądu  
Поворотная рукоятка выключателя  
тока
- 2 Asbestos tray  
Asbestschale  
Plateau en amiante  
Vassoio di amianto  
Bandeia de asbesto  
Bandeia de amianto  
Płyta azbestowa  
Асбестовая плита
- 3 Universal screw vice  
Universal Schraubstock  
Etau à vis (universel)  
Morsa a vite universale  
Tornilho de parafuso, universal  
Tornillo universal  
Imadło śrubowe uniwersalne  
Универсальные винтовые тиски
- 4 Vice handle  
Schraubstockhandgriff  
Poignée à vis de l'étau  
Manubrio della morsa  
Manúbrio de tornilho  
Mango del tornillo  
Korbka imadła  
Рукоятка тисков
- 5 Capstan head handle  
Revolverkopfhandgriff  
Lever de la tête (du cabestan)  
Manubrio della testata del  
sagomatore  
Alavanca de cabeça do  
„cabrestante“  
Palanca de la cabeza del  
cabrestante (torreta)  
Rękojeść głowicy rewolwerowej,  
dźwignia zaciskowa  
Рукоятка револьверной головки
- 6 Universal turret head, capstan  
head  
Universal Revolverkopf  
Tête universelle du chariot  
Testata di torretta universale,  
testata del sagomatore  
Cabeceira universal da torreta  
(torrinha)  
Torreta universal, cabezal-  
revólver  
Głowica rewolwerowa  
Универсальная револьверная головка
- 7 Springloaded slide table  
Federbelasteter Gleittisch  
(Gleitplatte)  
Table coulissante (à rappel à  
ressort)  
Banco a scorritrice montato  
con molle  
Mesa de deslizamento munida de  
molas  
Mesa deslizante a muelle  
Stół przesuwalny (szufladka)  
dociskany sprężyną  
Передвижной стол находящийся под  
действием пружины
- 8 Spring alleviator  
Federentlastungsring  
Bague-butée de ressort  
Alleviatore a molla  
Aliviador de molas  
Aliviador de muelles  
Pierścień odciążający sprężynę  
Облегчающее кольцо пружины
- 9 Slide table handle  
Handkurbel für den Gleittisch  
(Schlitten)  
Commande de la table  
Manubrio del banco  
a scorritrice  
Manúbrio da mesa de desliza-  
mento  
Mango de la mesa deslizante  
Korbka szufladki  
Рукоятка передвижного стола
- 10 Pedal operated contractor, foot-  
switch pedal  
Fußschalterhebel  
Pédale (de commande d'opération)  
Pedale di comando  
Contratador a pedal  
Pedal de control  
Peđał wyłącznika nożnego  
Педаль ножного выключателя



TRANSPORT  
MOTORS

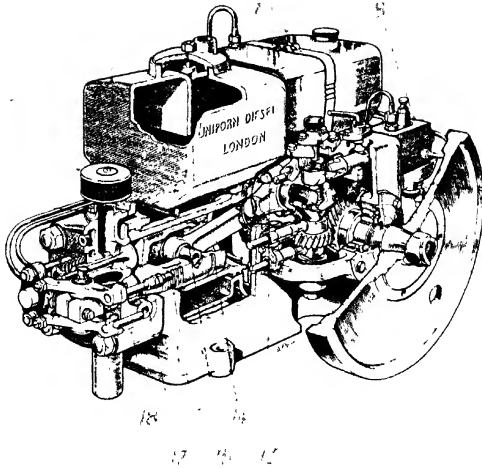


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Humber Ltd., Coventry*

Motorcar engine  
Kraftwagenmotor, Kraftfahrzeug-  
motor  
Moteur de voiture automobile  
Motore della vettura automobile

Motor de automóvel  
Motor de automóvil  
Silnik samochodowy  
Автомобильный двигатель

- 1** Air filter  
Luftfilter  
Filtre d'air  
Filtro dell'aria  
Filtro do ar  
Filtro de aire  
Filtr powietrza  
Воздушный фильтр
- 2** Cooling fan  
Ventilator, Windflügel  
Ventilateur  
Ventilatore  
Leque, ventilador  
Ventilador  
Wentylator  
Охлаждающий вентилятор
- 3** Dynamo  
Dynamo, Lichtmaschine  
Dynamo  
Dinamo  
Dynamo  
Dinamo  
Dynamo  
Динамо
- 4** Distributor  
Verteiler  
Distributeur  
Distributore  
Bobina distribuidora  
Distribuidor  
Rozdzielacz zapłonu  
Распределитель
- 5** Oil sump  
Ölsumpf (im Kurbelkasten)  
Puisard, réservoir d'huile  
Coppa dell'olio  
Carter de óleo  
Cárter de aceite  
Zbiornik smaru (w karterze)  
Зумпф для масла, резервуар для масла
- 6** Oil filter  
Ölfilter  
Filtre d'huile  
Filtro dell'olio  
Filtro de óleo  
Filtro de aceite  
Filtr smaru  
Масляный фильтр
- 7** Starter motor  
Anlasser  
Démarreur  
Avviatore del motore  
Iniciador do motor  
Motor de arranque  
Starter (tozrusznik)  
Стартер
- 8** Gear box  
Getriebekasten  
Boîte de vitesses, boîte d'engrenages  
Cambio di velocità  
Caja de mudanças  
Caja de cambios  
Skrzynka biegów  
Коробка скоростей, коробка передач
- 9** Flywheel casing  
Schwungradgehäuse  
Carter du volant  
Scatola del volante  
Cobertura da roda volante  
Envoltura de la rueda volante  
Osłona koła zamachowego  
Коробка махового колеса
- 10** Cylinder block  
Zylinderblock  
Groupe de cylindres, bloc-cylindres  
Monoblocco  
Corpo do cilindro  
Bloque del cilindro  
Blok cylindrowy  
Блок цилиндра



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Purn and Dunwoody Ltd., Diesel Engineers, Union Works, Bear Gardens, London S. E.*

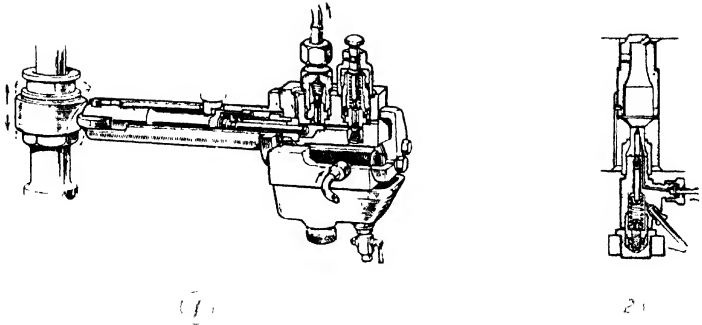
High speed Diesel engine  
Schnellaufende Dieselmachine  
Moteur Diesel à grande vitesse,  
moteur Diesel horizontal  
Motore Diesel ad alta velocità

Motor Diesel de alta velocidade  
Motor Diesel de alta velocidad  
Szybkiobrotowy silnik Diesla  
Быстроходный двигатель Дизеля

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>1</b> Rocker lever<br/>Kipphebel<br/>Culbuteur de soupape<br/>Bilancièrè<br/>Balançim<br/>Balançin<br/>Dźwignia zaworowa<br/>Рычаг клапана</p>   | <p><b>4</b> Connecting Rod<br/>Pleuelstange<br/>Bielle<br/>Biella<br/>Biela<br/>Biela<br/>Korbowód<br/>Шатуи</p>  |
| <p><b>2</b> Valve spring<br/>Ventilfeder<br/>Ressort de soupape<br/>Molla della valvola<br/>Mola de válvula<br/>Resorte de válvula<br/>Sprężyna zaworowa<br/>Пружина клапана</p>                     | <p><b>5</b> Air filter<br/>Luftfilter<br/>Filtre d'air<br/>Filtro dell'aria<br/>Filtro do ar<br/>Filtro de aire<br/>Filti powietrza<br/>Воздушный фильтр</p>                            |
| <p><b>3</b> Valve<br/>Ventil<br/>Soupape<br/>Valvola<br/>Válvula<br/>Válvula<br/>Zawób<br/>Клапан</p>  | <p><b>6</b> Hopper<br/>Kuhlwasserbehälter<br/>Réservoir de réfrigérant<br/>Serbatoio dell'acqua<br/>Depósito<br/>Depósito<br/>Zbiornik wody chłodzącej<br/>Бак для охлаждающей воды</p> |
| <p><b>7</b> Fuel tank<br/>Brennstoffbehälter<br/>Réservoir à combustible<br/>Serbatoio carburante<br/>Tanque de combustible<br/>Depósito de combustible<br/>Zbiornik paliwa<br/>Бак для горючего</p> |   |
| <p><b>8</b> Fuel pump<br/>Brennstoffpumpe<br/>Pompe à combustible<br/>Pompa d'iniezione<br/>Bomba de combustivel<br/>Bomba de combustible<br/>Pompa paliwowa<br/>Насос для подачи горючего</p>       |   |
| <p><b>9</b> Flywheel<br/>Schwungrad<br/>Volant<br/>Volano<br/>Volante<br/>Volante<br/>Koło zamachowe<br/>Маховое колесо</p>  |   |

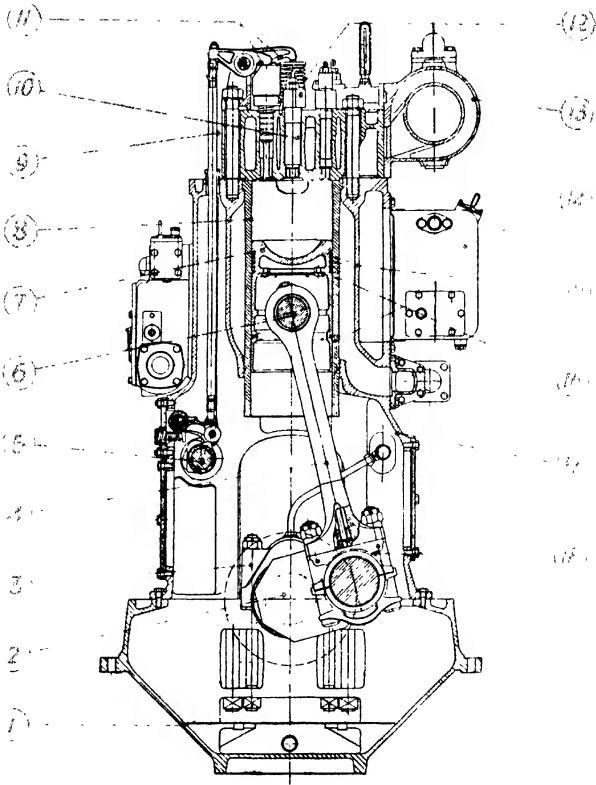


- 10 Fuel cam**  
 Brenstoffpumpennocken  
 Came d'alimentation  
 Eccentrico caricamento  
 carburante  
 Excentrico da bomba de  
 alimentação de combustivel  
 Leva de la bomba de combustible  
 Kułak pompy paliwowej  
 Кулак насоса для горючего
- 11 Governor weight**  
 Reglergewicht  
 Contre-poids du régulateur  
 Peso del regulatore  
 Contra-peso do regulador  
 Peso del regulador  
 Ciężarek regulatora  
 Груз регулятора
- 12 Crankshaft**  
 Kurbelwelle  
 Arbre-vilebrequin  
 Albero a gomiti  
 Veio de manivelas  
 Cigüeñal  
 Wał wykorbiony  
 Коленчатый вал
- 13 Big end**  
 Äusserer Schubstangenkopf  
 Tête de bielle  
 Testa di biella  
 Pé da biela  
 Cojinete de biela  
 Głowica korbowodu  
 Большая головка шатуна
- 14 Liner**  
 Laufzylinder, Laufbuchse  
 Chemise  
 Canna del cilindro  
 Camisa  
 Forro  
 Tuleja cylindra  
 Вставная рабочая втулка цилиндра
- 15 Gudgeon pin**  
 Kolbenbolzen  
 Axe de piston  
 Perno di biella  
 Cavilha, munhão  
 Pasador de êmbolo  
 Sworzeń tłokowy  
 Поршневой болт, палец
- 16 Rings**  
 Ringe  
 Anneaux  
 Segmenti elastici  
 Aneis  
 Anillos  
 Pierścienie  
 Кольца
- 17 Piston**  
 Kolben  
 Piston  
 Pistone  
 Embolo  
 Embolo, pistón  
 Тіок  
 Поршень
- 18 Cylinder head**  
 Zylinderkopf  
 Culasse  
 Testa del cilindro  
 Cabeça do cilindro  
 Cabeza del cilindro  
 Głowica cylindra  
 Головка цилиндра



*Photographs reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Porn and Dinwoody Ltd. Diesel Engineers, Union Works, Bear Gardens, London, S. E. 1.*

- 1** Fuel pump (section)  
 Biennstoffpumpe (Schnitt)  
 Pompe de combustible (section)  
 Pompa del combustibile (sezione)  
 Bomba de combustível (secção)  
 Bomba para el combustible  
 (sección)  
 Pompa paliwowa (przekrój)  
 Насос для горючего
- 2** Injector valve  
 Injektorventil  
 Soupape d'injecteur  
 Valvola di iniettore  
 Válvula de injector  
 Válvula del inyector  
 Zawór wstrzykowy  
 Клапан инжектора



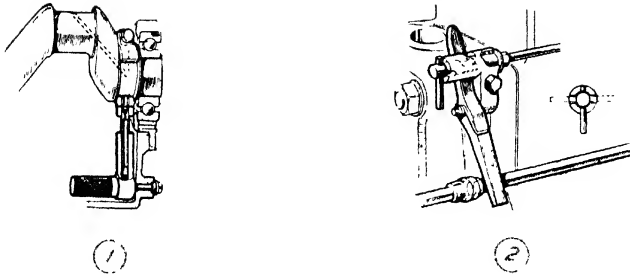
Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
 Messrs. Parn and Dantzoozy, Ltd., Diesel Engineers, Union Works, Bear Gardens, London, S. E. 1

Diesel engine  
 Dieselmotor  
 Moteur Diesel  
 Motore Diesel

Máquina (motor) Diesel  
 Motor Diesel  
 Silnik Diesel'a  
 Двигатель Дизеля

- 1 Sump**  
 Sumpf im Kurbelkasten  
 Puisard  
 Coppa, carter  
 Reservatório  
 Vaso colector de aceite  
 Studzienka kartera  
 Грязевик, маслосборник
- 2 Crankschaft**  
 Kurbelwelle  
 Vilebrequin  
 Albero a gomiti  
 Vilebrequin  
 Cigüeñal  
 Wał korbowy  
 Коленчатый вал
- 3 Bearing cap**  
 Lagerdeckel  
 Chapeau de palier  
 Cappello del supporto  
 Tampa de chumaceira  
 Тара де конете  
 Pokrywa łożyska  
 Крышка подшипника
- 7 Piston**  
 Kolben  
 Piston  
 Pistone,  
 stantuffo  
 Embolo  
 Embolo  
 Тюк  
 Поршень
- 8 Cylinder liner**  
 Zylinderbuchse  
 Chemise de cylindre  
 Camicia  
 Camisa interior do cilindro  
 Forro de cilindro  
 Tuleja cylindrowa  
 Втулка цилиндра
- 9 Push rod**  
 Stoßstange  
 Tige du culbuteur  
 Asta della puntana, puntale  
 Alavanca  
 Palanca  
 Popychacz  
 Подталкиватель
- 4 Connecting rod**  
 Pleuelstange  
 Bielle  
 Biella  
 Biela  
 Biela  
 Korbwóð  
 Шатун
- 5 Camshaft**  
 Nockenwelle, Steuerwelle  
 Arbre à cames  
 Albero delle punterie  
 Árvore de cames  
 Eje de levas  
 Wałek rozrządowy  
 Распределительный вал, кулачковый вал
- 6 Gudgeon pin**  
 Kolbenbolzen  
 Axe de piston  
 Spinotto, perno di stantuffo  
 Eixo de munhão, cavilhão de êmbolo  
 Perno del êmbolo  
 Swowien tłokowy  
 Поршневой болт

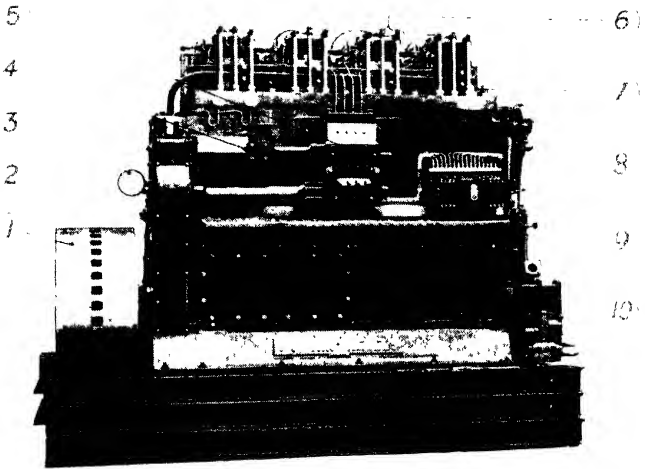
- 10** Injector  
Strahlpumpe, Injektor  
Injecteur  
Iniettore  
Injector  
Inyector  
Inżektor, wtryskiwacz  
Инжектор, форсунка
- 11** Rocker levers, rocking levers  
Schwinghebel  
Culbuteurs, leviers basculants  
Bilancieri, leve a basculie  
Alavancas oscilantes  
Balancins, palancas oscilantes  
Dźwignie zaworowe  
Коромысла, балансиры
- 12** Valve spring  
Ventilfeder  
Ressort de soupape  
Molla di valvola  
Muela de válvula  
Muela de valvula  
Sprężyna zaworowa  
Клапанная пружина
- 13** Exhaust manifold  
Auspuffleitung  
Tubulure d'échappement, tuyauterie  
d'échappement  
Collettore di scarico  
Tubo de descarga, tubagem de  
escape  
Tuberia de escape  
Rura wydechowa rozgałęźna  
Выхлопной трубопровод
- 14** Lubricating oil tank  
Schmieroltank,  
Schmierolbehälter  
Réservoir à huile  
Serbatoio d'olio lubrificante  
Depósito de óleo de lubrificação  
Depósito para aceite de  
lubrificación  
Zbiornik smaru  
Бак, резервуар для масла
- 15** Piston rings  
Kolbenringe  
Segments de compression  
Segmenti, fascie elastici  
Aros do êmbolos  
Segmentos de êmbolos  
Pierścienie tłokowe  
Поршневые кольца
- 16** Scrape rings  
Abstreifringe  
Segments d'huile  
Raschiaolio  
Raspadeira de óleo  
Recojedores de aceite  
Zgarniacze  
Съемные кольца для масла
- 17** Cylinder block  
Zylinderblock  
Groupe de cylindres  
Monoblocco  
Bloco de cilindros  
Bloque de dos cilindros  
Blok cylindrów  
Цилиндровый блок
- 18** Big end bearing  
Pleuelstangenlager  
Coussinet de tête de bielle  
Cuscinetto del piede di biella  
Bronze da cabeça do tirante  
Cojinete de la cabeza de biela  
Łożysko głowicy  
Подшипник шатуна



*Photographs reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Purn & Dimwoody Ltd, Diesel Engineers, Union Works, Bear Gardens, London, S E.1*

**1** Lubricating oil pump  
Schmierpumpe  
Pompe de lubrication  
Pompa di lubrificazione  
Bomba para óleo  
Bomba de aceite  
Pompa olejowa  
Насос для масла

Control lever  
Bedienungshebel  
Levier de manoeuvre  
Leva di manovra  
Alavanca de manobra  
Palanca de maniobra  
Dźwignia regulująca  
Рычаг управления



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Purn & Dunwoody Ltd, Diesel Engineers, Union Works, Bear Gardens, London, S. E. 1*

Stationary Diesel engine  
Ortsfeste Dieselmachine  
Moteur Diesel stationnaire  
Motore Diesel marino fisso

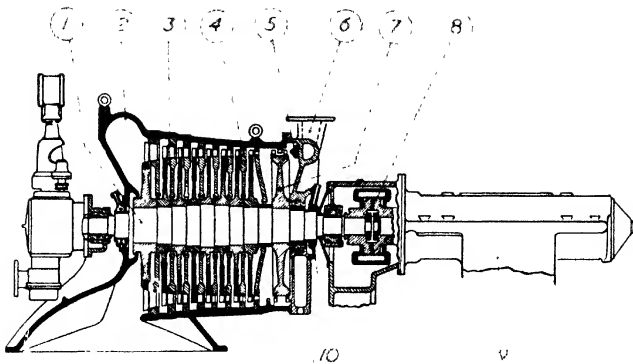
Motor maritimo Diesel  
Motor Diesel marino  
Silnik Diesla stały  
Неподвижный двигатель Дизели

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1</b> Flywheel<br/>Schwungrad<br/>Volant<br/>Volano<br/>Volante<br/>Volante<br/>Koło zamachowe<br/>Маховое колесо</p>  | <p><b>5</b> Fuel pump<br/>Brennstoffpumpe<br/>Pompe à combustible<br/>Pompa d'iniezione<br/>Bomba de combustible<br/>Bomba de combustible<br/>Pompa paliwowa<br/>Насос для подачи топлива</p>                              |
| <p><b>2</b> Timing case<br/>Reglergehäuse<br/>Boîte de réglage<br/>Scatola della distribuzione<br/>Caixa de distribuição<br/>Caja de la distribución<br/>Skrzynia regulatora<br/>Ящик регулятора</p> | <p><b>6</b> Valve gear<br/>Ventilantrieb<br/>Commande de soupapes<br/>Meccanismo della valvola<br/>Comando de válvulas<br/>Juego de válvulas<br/>Napęd zaworów<br/>Привод клапанов</p>                                     |
| <p><b>3</b> Tachometer<br/>Tachometer<br/>Tachymètre<br/>Tachimetro<br/>Taquímetro<br/>Tachymetro<br/>Tachometr, obrotomierz<br/>Тахометр, спидометр</p>   | <p><b>7</b> Cylinder head<br/>Zylinderkopf<br/>Culasse<br/>Testa del cilindro<br/>Cabeça do cilindro<br/>Cabeza de cilindro<br/>Głowica cylindra<br/>Головка цилиндра</p>  |
| <p><b>4</b> Governor<br/>Regler, Regulator<br/>Régulateur<br/>Regolatore<br/>Regulador<br/>Regulador<br/>Regulator<br/>Регулятор</p>   | <p><b>8</b> Lubricating oil pump<br/>Schmierolpumpe<br/>Pompe de lubrification<br/>Pompa di lubrificazione<br/>Bomba lubrificadora<br/>Bomba lubrificadora<br/>Pompa smarownicza<br/>Насос для подачи смазочного масла</p> |

Foot plate  
Fussbrett  
Marche d'accès  
Pedana  
Plataforma do maquinista  
Puesto de control  
Stopień  
Ступень

- 10** Water pump  
Wasserpumpe  
Pompe d'eau  
Pompa dell'acqua  
Bomba de agua  
Bomba de agua  
Pompa wodna  
Насос для воды





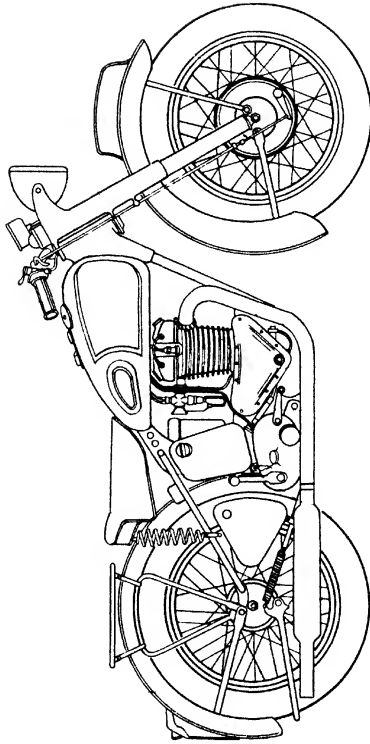
High speed steam turbine  
 Hochgeschwindigkeitsdampfturbine  
 Turbine à vapeur à grande vitesse  
 Turbina a vapore ad alta velocità

Turbina a vapor de grande velocidade  
 Turbina a vapor de gran velocidad  
 Turbina parowa szybkoobrotowa  
 Быстроходная паровая турбина

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>1 Turbine shaft</b><br/>           Turbinenwelle<br/>           Arbre de la turbine<br/>           Albero della turbina<br/>           Eixo da turbina<br/>           Eje de la turbina<br/>           Wał turbinowy<br/>           Вал турбины</p>   | <p><b>5 Nozzle</b><br/>           Düse<br/>           Tuyère<br/>           Getto<br/>           Injector<br/>           Inyector<br/>           Dysza<br/>           Сопло</p>  |
| <p><b>2 Casing</b><br/>           Gehäuse<br/>           Carter<br/>           Corpo<br/>           Corpo da turbina<br/>           Cuerpo de la turbina<br/>           Karter<br/>           Кожух</p>   | <p><b>6 Admission branch</b><br/>           Einlassrohr<br/>           Tubulure d'admission<br/>           Condotto di entrata<br/>           Tubo de admissão<br/>           Tubo de admisión<br/>           Kolano wlotowe<br/>           Входная насадка</p>  |
| <p><b>3 Labyrinth gland</b><br/>           Labyrinthstopfbuchse<br/>           Labyrinthe d'étanchéité<br/>           Tenuta a labirinto<br/>           Prensa-estopas do labirinto<br/>           Prensaestopas del laberinto<br/>           Uszczelnienie labiryntowe<br/>           Лабиринтовый сальник</p> | <p><b>7 Disc wheel</b><br/>           Turbinenscheibe<br/>           Roue à aubes<br/>           Girante<br/>           Roda de pás<br/>           Rueda de paletas,<br/>             disco de turbina<br/>           Wirnik<br/>           Цельное колесо, дисковое колесо</p>  |
| <p><b>4 Separating diaphragm</b><br/>           Scheidewand<br/>           Membrane<br/>           Diaframma di divisione<br/>           Diafragma separador<br/>           Diafragma separador<br/>           Przełozka<br/>           Перегородка</p>   | <p><b>8 Flexible coupling</b><br/>           Biigsame Kupplung<br/>           Accouplement élastique<br/>           Giunto elastico<br/>           União flexível<br/>           Acoplamiento flexible<br/>           Sprzęgło elastyczne<br/>           Гибкое сцепление</p>  |
|   | <p><b>9 Reducing gear</b><br/>           Reduktionsgetriebe<br/>           Réducteur<br/>           Riduttore<br/>           Engrenagem redutora<br/>           Engrenaje reductor<br/>           Przekładnia redukująca<br/>           Редукционный механизм</p>  |
|   | <p><b>10 Water sealed gland</b><br/>           Flüssigkeitsdichtung<br/>           Joint d'étanchéité à eau<br/>           Coperchio di tenuta idraulica<br/>           Prensa-estopas com vedamento<br/>             hidráulico<br/>           Prensaestopas estanco al agua<br/>           Uszczelnienie wodne<br/>           Водяное уплотнение</p> |



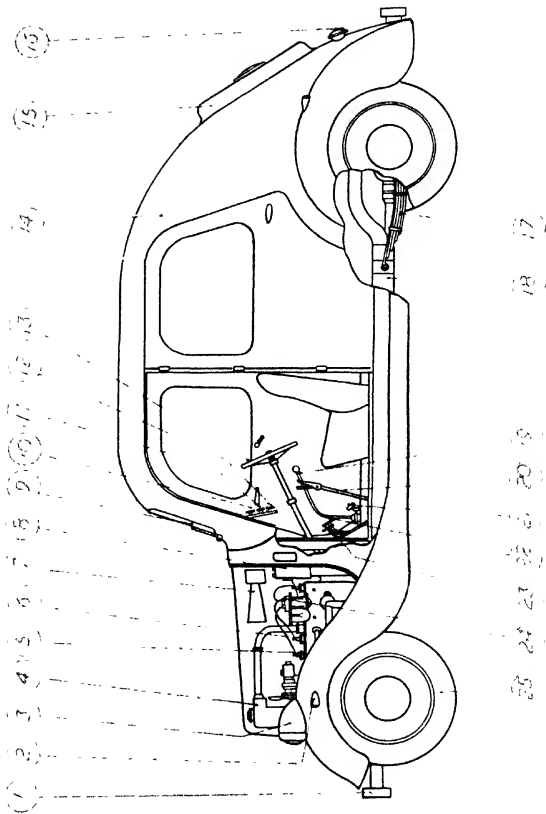
TRANSPORT  
ROAD TRANSPORT



Motor cycle, motorbike  
Motorråd  
Motocyclette  
Motocicletta

Motocicleta  
Motocicleta  
Motocvkl  
Мотоциклет

- 1** Mud guard  
Kotflügel  
Garde-boue  
Parafango  
Guardalama  
Guardabarro  
Вотник  
Крыло
- 2** Luggage carrier  
Gepäckträger  
Porte-bagages  
Portabagaglio  
Porta-bagagem  
Porta-equipajes  
Вагазник  
Багажник
- Saddle  
Sattel  
Selle  
Sella  
Sella  
Silla  
Siodełko  
Седло
- Oil tank  
Ölbehälter  
Réservoir d'huile  
Serbatoio d'olio  
Reservatório de óleo  
Depósito de aceite  
Zbiornik oleju  
Бак для масла
- 5** Petrol tank  
Benzinbehälter  
Réservoir à essence  
Serbatoio della benzina  
Reservatório de gasolina  
Depósito de gasolina  
Zbiornik paliwa  
Бак для бензина
- 6** Handle-bar  
Lenkstange  
Guidon  
Manubrio  
Manipulo  
Manillar  
Кierownica  
Руль
- 7** Fork  
Gabel  
Fourche  
Forcella  
Forquilha telescópica  
Horquilla telescópica  
Widelki (teleskopowe)  
Вилка
- 8** Brake drum  
Bremsstrommel  
Tambour de frein  
Tamburo di freno  
Tambor de freio  
Tambor de freno  
Bęben hamulcowy  
Тормозный барабан
- 9** Engine  
Motor  
Moteur  
Motore  
Motor  
Motor  
Silnik  
Двигатель
- 10** Crank-case  
Kurbelgehäuse  
Carter (de manivelle)  
Basamento  
Caixa de manivelas  
Carter (de manivela)  
Karter silnika  
Картер
- 11** Foot control lever (gear pedal)  
Fußsteuerhebel, Schaltpedal  
Pédale de vitesse  
Pedaliera  
Cambo de pé  
Cambio de pie  
Nożna zmiana biegów  
Педаль для перемены скоростей
- 12** Kick starter  
Anlasser, Kikstarter  
Démarreur à pied  
Aviamento  
Arrancador  
Atrunque  
Pedał rozrusznika  
Педальный стартер



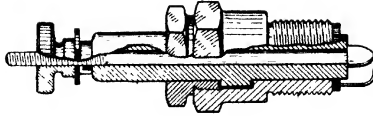
Motor-car  
Kraftwagen  
Automobile  
Automobile

Automóvel  
Automóvil  
Samochód  
Автомобиль

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <p><b>1 Bumper bar</b><br/>(Vordere) Stosstange<br/>Tampon, para-chocs<br/>Paraurti<br/>Para-choques<br/>Parachoques<br/>Zderzak<br/>Бамперс, буфер</p>  | <p><b>2 Side lamp</b><br/>Standlicht<br/>Lampes de côté<br/>Fanali di posizione<br/>Pharóes laterales<br/>Faroles laterales<br/>Światła postojowe<br/>Боковые лампы</p>  | <p><b>3 Head lamp</b><br/>Scheinwerfer<br/>Phare, projecteur<br/>Proiettore, fano<br/>Projector<br/>Projector<br/>Reflektor<br/>Прожектор, фар</p> |
| <p><b>4 Radiator</b><br/>Kuhler<br/>Radiateur<br/>Radiatore<br/>Radiador<br/>Radiador<br/>Chłodnica<br/>Радиатор</p>   | <p><b>9 Windscreen wiper</b><br/>Scheibenwischer<br/>Essuie-glace<br/>Tergicristallo<br/>Limpa-paravento<br/>Limpa-parabrisas<br/>Wycieraczka szyby<br/>Метелка переднего стекла</p>   |  |
| <p><b>5 Sparking plug</b><br/>Zundkerze<br/>Bougie<br/>Candela<br/>Vela, bugia<br/>Вуля<br/>Świeca<br/>Искровая свеча</p>  | <p><b>10 Dash board</b><br/>Spritzbrett, Schaltbrett<br/>Planche-tablier<br/>Cruscotto<br/>Taboa de instrumentos<br/>Tableiro de instrumentos<br/>Tablica rozdzielcza<br/>Контрольная доска</p>  |  |
| <p><b>6 Cable</b><br/>Kabel<br/>Câble<br/>Cavo<br/>Fios<br/>Cable<br/>Kabel<br/>Кабель</p>   | <p><b>11 Choke throttle lever</b><br/>Handgashebel<br/>Bouton d'étrangleur, manette de d'étranglement<br/>Leva della valvola di strozzamento<br/>Manipulo dos gases<br/>Manubrio del gas<br/>Zasysacz<br/>Рычаг дроссельного клапана</p> |  |
| <p><b>7 Electric horn, hooter</b><br/>Hupe, Klaxon<br/>Trampe, avertisseur<br/>Avvisatore acustico, tromba elettrica<br/>Buzina<br/>Bocina<br/>Sygnał elektryczny<br/>Электрический сигнальный гудок</p> | <p><b>12 Lighting switch</b><br/>Lichtschalter<br/>Interrupteur d'éclairage<br/>Interruttore luce<br/>Interruptor<br/>Interruptor<br/>Wyłącznik światła<br/>Выключатель освещения</p>  |  |
| <p><b>8 Ignition coil</b><br/>Zündspule<br/>Bobine d'allumage<br/>Indutore<br/>Bobina d'ignição<br/>Bobina del encendido<br/>Cewka indukcyjna<br/>Запальная катушка</p>                                  | <p><b>13 Steering wheel</b><br/>Steuerrad<br/>Volant de direction<br/>Volante (di guida)<br/>Volante de direção<br/>Volante de dirección<br/>Koło sterowe<br/>Рулевое колесо</p>   |  |



- 14** Body, coachwork  
Karosserie  
Carrosserie  
Carrozzeria  
Carrosserie  
Carrocería  
Karoseria  
Кузов
- 15** Spare wheel  
Ersatzrad  
Roue de réserve (de rechange)  
Ruota di ricambio  
Roda sobressalente  
Rueda de repuesto  
Koło zapasowe  
Запасное колесо
- 16** Tail lamp  
Rucklicht, Schlusslicht  
Lampe arrière  
Fanaletto di coda  
Pharol de retaguarda  
Piloto  
Tyłne światło  
Задняя лампа
- 17** Spring  
Feder  
Ressort  
Molla a balestra  
Mola  
Muelle, ballesta  
Resor  
Рессора
- 18** Frame  
Gestell, Rahmen  
Châssis  
Chassis  
Chassis, leito de automóvel  
Bastidor  
Rama podwozia  
Рама, шасси
- 19** Change speed lever (gear lever)  
Schalthebel  
Lever de (changement de) vitesses  
Leva del cambio di velocità  
Alavanca de mudança de velocidades  
Palanca de cambio de velocidad  
Dźwignia skrzynki biegów  
Рычаг перемены скоростей
- 20** Hand brake lever  
Handbremshebel, Handbremse  
Lever du frein à main  
Leva di freno a mano  
Alavanca do freio  
Palanca del freno  
Dźwignia hamulca ręcznego  
Рычаг ручного тормоза
- 21** Accelerator pedal  
Gaspedal, Gashebel  
Pédale d'accélérateur  
Pedale dell'acceleratore  
Pedal de acelerador  
Pedal del acelerador  
Pedal gazu  
Педаль акселератора
- 22** Brake pedal  
Bremspedal, Bremshebel,  
Fussbremse  
Pédale de frein  
Pedale del freno  
Pedal de freio  
Pedal del freno  
Pedał hamulca  
Педаль тормоза
- 23** Clutch pedal  
Kupplungshebel, Kupplungspedal  
Pédale d'embrayage  
Pedale della frizione  
Pedal de embraigem  
Pedal de embrague  
Pedał sprzęgła  
Педаль сцепления
- 24** Distributor  
Verteiler  
Distributeur  
Spinterogeno  
Distribuidor  
Distribuidor  
Rozdzielacz  
Распределитель
- 25** Tyre  
Luftreifen  
Pneu (-matique)  
Pneumatico  
Pneumatico  
Neumático  
Орона  
Шина



Sparking plug  
Zündkerze  
Bougie d'allumage  
Candela

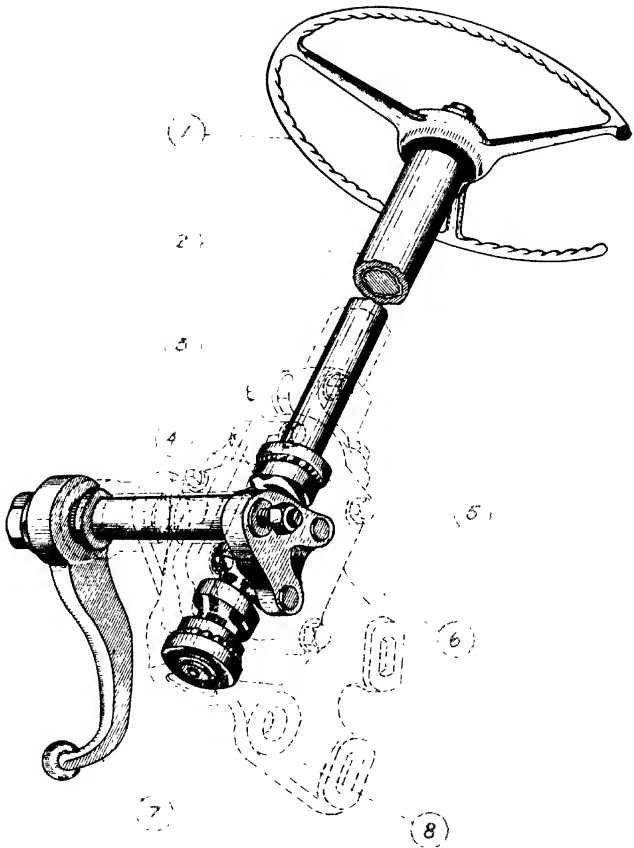
Vela  
Вула  
Świeca  
Запальная свеча

**1** Central electrode  
Mittелеlektrode  
Electrode centrale  
Elettrodo centrale  
Electrodo central  
Electrodo central  
Ціэрапей Środkowy  
Цэнтральны электрод

**3** Steel body of the plug  
Stahlgehäuse der Kerze  
Corps d'acier de bougie  
Corpo della candela in acciaio  
Corpo da vela  
Cuerpo de la bujía  
Oprawka świecy  
Железный корпус свечи

**2** Insulator  
Isolator  
Isolateur  
Isolante  
Isolador  
Aislador  
Izolator  
Изоляция

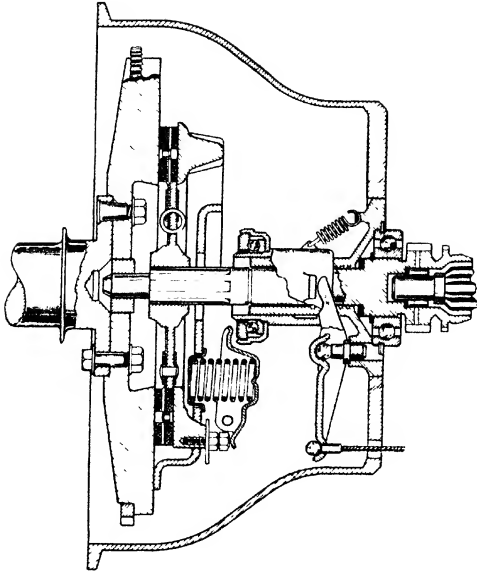
**4** Spark gap  
Spitzenentfernung der Zündkerzen  
Distance entre les pointes de la  
bougie  
Spazio esplosivo  
Distância explosiva  
Distancia explosiva  
Punkt zapłonu  
Место зажигания



Steering gear  
 Steuervorrichtung  
 Mécanisme de direction  
 Meccanismo della guida

Mecanismo de direção  
 Mecanismo de dirección  
 Mechanizm kierowniczy  
 Управляющий механизм

- 1 Steering wheel**  
 Steuerrad  
 Volant de direction  
 Volante  
 Volante  
 Kierownica  
 Рулевое колесо
- 2 Steering column tube**  
 Lenksaule, Steuersäule  
 Colonne de direction  
 Tubo sterzo  
 Tubo de eixo da direção  
 Tubo de la columna del volante  
 Tuba drążka kierownicy  
 Труба рулевой колонки
- 3 Steering shaft and worm**  
 Lenkstockspindel und Schnecke  
 Arbre et vis sans fin de direction  
 Piantone di sterzo e vite senza fine  
 Eixo e sem-fim da direção  
 Arbol y sinfin del volante  
 Drażek kierownicy ze ślimakiem  
 Рулевой вал и червяк
- 4 Steering gear ball bearing**  
 Kugellager des Lenkgehauses  
 Roulement à billes de la direction  
 Cuscinetto a sfere dello sterzo  
 Chumaceiras de esferas da direção  
 Connetes a bolas  
 Łozysko kulkowe  
 Шариковый подшипник рулевого механизма
- 5 Steering worm gear bearing cup**  
 Kugellagerdeckel  
 Couvercle de roulement de la vis sans fin  
 Supporti della vite senza fine del settore di sterzo  
 Chumaceiras sem-fim da direção  
 Chumaceiras del volante  
 Pierścienie łożyska kulkowego  
 Крышка подшипника червяка рулевого механизма
- 6 Steering shaft sector**  
 Lenkstockspindelsektor  
 Secteur de l'arbre de direction  
 Settore dell'albero dello sterzo  
 Sector do eixo da direção  
 Sector del volante  
 Sektor  
 Рулевой сектор вала
- 7 Steering gear arm**  
 Lenkstockhebel  
 Levier d'attaque, levier de direction  
 Braccio dello sterzo  
 Braço da direção  
 Brazo de la dirección  
 Ramię ciągnące  
 Плечо рулевого механизма
- 8 Steering gear housing**  
 Lenkstockgehäuse  
 Carter de direction  
 Scatola dello sterzo  
 Corpo de mecanismo da direção  
 Cubierta del mecanismo de dirección  
 Karterek przekładni kierownicy  
 Кожух рулевого механизма



Clutch  
 Ausruckkuplung  
 Embrayage  
 Frizione

Embragem  
 Embrague  
 Sprzęgło  
 Муфта сцепления

- 1** Housing  
Gehäuse  
Carter  
Scatola  
Caixa  
Caja  
Oslona  
Передохранительная коробка
- 2** Flywheel and gear ring  
Schwungrad mit Zahnkranz  
Volant avec couronne dentée  
Volano e anello dentato  
Volante e anel da embragem  
Volante y ato de engrane  
Koło zamachowe z pierścieniem zębatym  
Маховое колесо и зубчатое кольцо
- 3** Clutch disc  
Kupplungsscheibe  
Disque d'embravage  
Disco della frizione  
Disco da embragem  
Disco del embrague  
Tarcza cierna  
Фрикционный диск
- 4** Clutch pressure plate  
Kupplungsdruckscheibe  
Plateau d'embravage  
Piastra di pressione  
Prato de pressão  
Plato de presión  
Tarcza dociskowa sprzęgła  
Нажимной диск муфты сцепления
- 5** Clutch release bearing  
Kupplungsdrucklager  
Butée  
Supporto del disinnesto frizione  
Chumacena de descompressão da embragem  
Cojnete disparador del embrague  
Łożysko oporowe do zwalniania sprzęgła  
Опора выключения муфты сцепления
- 6** Clutch control lever  
Kupplungssteuكلhebel  
Lever de débravage  
Leva comando frizione  
Alavanca de comando da embragem  
Palanca de control del embrague  
Dźwignia wyłączająca sprzęgło, wyłącznik  
Рычаг для управления муфты сцепления
- Clutch control lever cable  
Kupplungsbedienungskabel  
Câble de commande du levier de débravage  
Cavo della leva comando frizione  
Cabo da alavanca de comando da embragem  
Cable de control del embrague  
Linka wyłącznika sprzęgła  
Трос рычага для управления муфты сцепления
- 8** Clutch pressure spring  
Kupplungsdruckfeder  
Ressort de compression  
Molla per la pressione della frizione  
Mola de pressão  
Resorte de presión  
Sprężyna dociskowa  
Нажимная пружина муфты сцепления



1.



2.



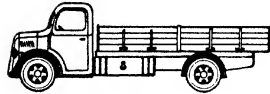
3.



4.



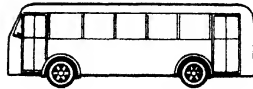
5.



6.



7.



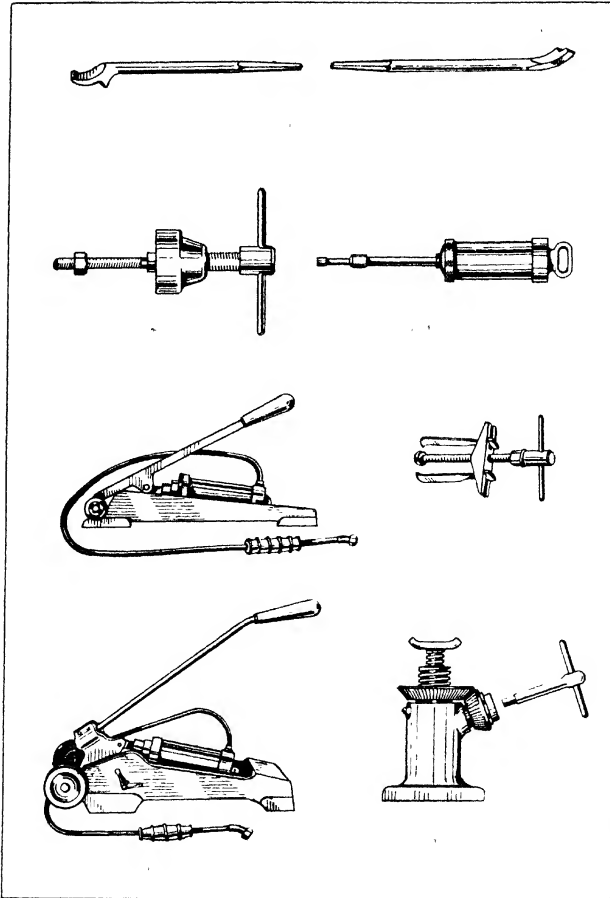
8.

Motor cars  
Kraftwagen  
Automobiles  
Autoveicoli

Automóveis  
Automóviles  
Samochody  
Автомобили

- 1 Car  
Wagen (Innenlenker)  
Voiture (berline)  
Berlina  
Automóvel de passageiros  
Automóvil de pasajeros  
Samochód osobowy  
Автомобиль
- 2 Racing car  
Rennwagen  
Voiture de course  
Macchina da corsa  
Automóvel de corrida  
Automóvil de carreras  
Samochód wyścigowy  
Гоночный автомобиль
- 3 Utility car  
Geschäftswagen  
Limousine commerciale  
Giardinetta  
Furgoneta  
Furgoneta  
Samochód  
osobowo-bagażowy  
Хозяйственный автомобиль
- 4 Delivery van  
Lieferwagen, Lastkraftwagen  
Camionnette, fourgon  
Furgone  
Camioneta de distribuição  
Camioneta de reparto  
Samochód do dostawy  
Развозочный автомобиль
- 5 Tipping-lorry, tipper  
Kippwagen  
Camion à benne basculante  
Autocarro a cassone ribaltabile  
Camião basculante  
Camión volquete  
Samochód ciężarowy —  
wywrotka  
Грузовик с опрокидывающимся  
кузовом
- 6 Lorry  
Lastwagen  
Camion  
Autocarro  
Camião  
Camión  
Samochód  
ciężarowy  
Грузовик, грузовой автомобиль
- 7 Tractor and trailer, articulated  
vehicle  
Traktor und Anhänger (Zugwagen  
und Anhänger)  
Tracteur et remorque  
Automezzo articolato (motrice  
e rimorchio)  
Tractor com reboque articulado  
Tractor y arresstre articulado  
Półciągnik ze stałą przyczepką  
Грузовик с прицепной полутележкой,  
суставный грузовик
- 8 Motor omnibus,  
bus  
Omnibus  
Autobus  
Autobus  
Omnibus  
Omnibus  
Autobus  
Автобус





Tool kit  
 Werkzeugsat/  
 Outillage accessoire  
 Borsa porta-utensili

Equipo de ferramentas  
 Bolsa o equipo de herramientas  
 Komplet narzędzi  
 Набор инструментов

1 Crowbar tyre lever  
Kuhfuss  
Demonte-pneu pied de biche  
Leva a giordano per pneumatici  
Alavanca para desmontar os  
pneumáticos  
Palanqueta de neumático  
Łyżka do zdejmowania opon prosta  
Лапчатый лом

1a Hooked tyre lever  
Reifenheber  
Demonte-pneu recourbé  
Leva ad uncino per pneumatici  
Desmontador de pneumáticos  
com ponta curva  
Palanqueta curva de neumático  
Łyżka do zdejmowania opon  
zakrzywiona  
Кривой лом

2 Valve guide puller  
Ventilfuhrungsauszieher  
Extracteur de guide de soupape  
Estrattore di guida della valvola  
Desmontador de válvulas  
Desmontador de válvulas  
Przrzęd do wyciągania prowadnic  
zaworowych  
Прибор для вытягивания направля-  
ющей муфты клапана

6 Portable foot air pump  
Fussluftpumpe  
Pompe à air à pied, portable  
Pompa d'aria da piede portatile  
Bomba de ar de pé portátil  
Bomba portátil a pedal  
Nozna pompa powietrzna,  
przenośna  
Переносный ножной воздушный  
насос

7 Car jack  
Wagenheber  
Cric pour autos  
Cricco da vettura  
Macaco para carro  
Gato, crique  
Podnośnik, lewarek  
Автомобильный домкрат

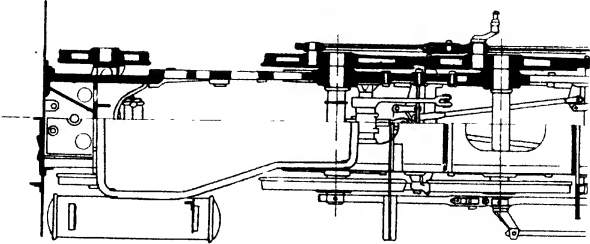
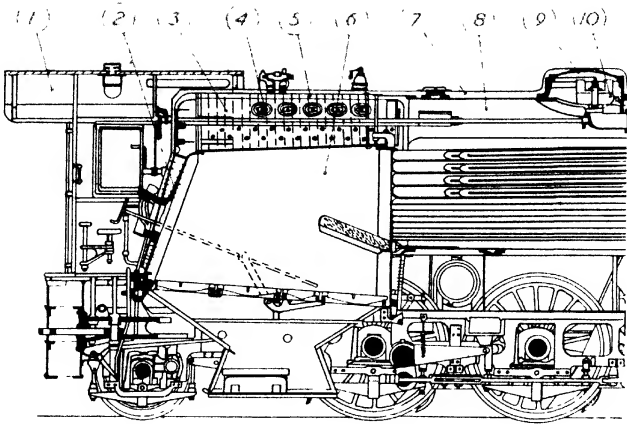
3 Grease gun  
Fettspritze  
Pompe à graisse  
Oliatore a pistola  
Bomba de massa lubrificante  
Pistola de engrase  
Tawotnica  
Шприц для густой смазки, тавотный  
шприц

4 Wheel puller  
Radabzieher  
Tire roue  
Estrattore di ruote  
Saca rodas  
Desmontador de ruedas  
Sciągacz koła  
Прибор для снятия колес

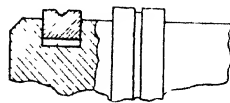
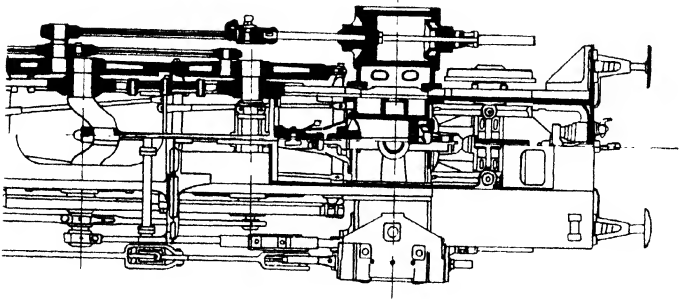
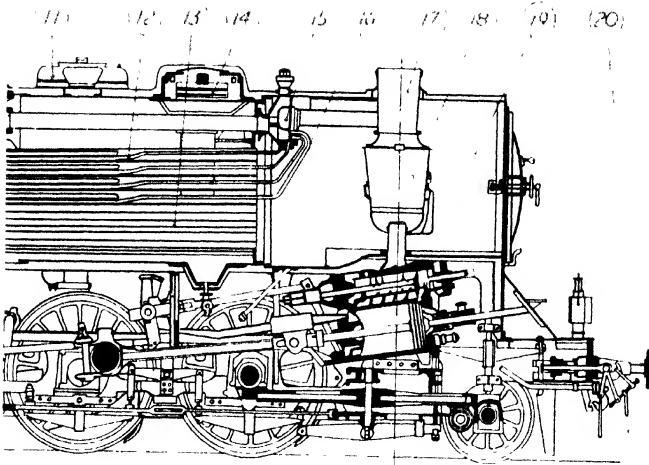
5 Portable hand air pump  
Handluftpumpe  
Pompe à air à main portable  
Pompa d'aria a mano  
portatile  
Bomba de ar manual portátil  
Bomba portátil a mano  
Ręczna pompa powietrzna,  
przenośna  
Переносный ручной воздушный  
насос



TRANSPORT  
RAILWAYS



Locomotive  
 Lokomotive  
 Locomotive  
 Locomotiva



Locomotiva  
 Locomotora  
 Lokomotywa  
 Паровоз

- 1** Engine cab, driver's cab  
 Lokomotivführerstand  
 Abri, cabine du mécanicien  
 Cabina del macchinista  
 Cabina do maquinista  
 Garita del maquinista  
 Budka maszynisty  
 Будка машиниста
- 2** Stay  
 Stehbolzen  
 Entretoise  
 Tirante  
 Esteio  
 Virotillo  
 Zespórka  
 Анкерная распорка
- 3** Crown stay, vertical stay  
 Deckenstehbolzen  
 Entretoise du ciel  
 Tirante verticale  
 Esteio de haste do tecto  
 Virotillo del cielo  
 Zespórka sufitowa  
 Анкерные распорки потолка
- 4** Wash-out hole  
 Reinigungsluke,  
 Auswaschoffnung,  
 Putzloch  
 Trou de lavage  
 Foro di pulizia  
 Postigo de limpeza  
 Registro de lavado,  
 de purga  
 Wyczystka  
 Отверстие для смывания
- 5** Fire box  
 Stehkessel, Feuerkammer  
 Boîte à feu  
 Camera di combustione,  
 cassa fucolare  
 Caixa de fogo  
 Caja de fuego  
 Palenisko, stojak  
 Топочная коробка
- 6** Inner fire box  
 Feuerbuchse  
 Foyer  
 Focolare  
 Fogão  
 Hogar  
 Skrzynia paleniskowa  
 Топка
- 7** Boiler lagging  
 Kesselbekleidung  
 Revêtement de chaudière,  
 fourure de chaudière  
 Rivestimento della caldaia  
 Revestimento da caldeira  
 Revestimento de la caldera  
 Otulina, obszycie kotła  
 Обшивка котла
- 8** Boiler barrel, cylindrical boiler  
 Langkessel  
 Corps cylindrique chaudière  
 Corpo cilindrico della caldaia  
 Corpo cilindrico de caldeira  
 Cuerpo cilíndrico de la caldera  
 Waleczak  
 Котельный цилиндр
- 9** Dome  
 Dampfdom  
 Dome  
 Duomo  
 Cúpula, domo  
 Cúpula, domo  
 Kółpak  
 Паровой колпак
- 10** Regulator  
 Regler  
 Régulateur  
 Regolatore  
 di ammissione  
 Regulador  
 Regulador  
 Przepustnica,  
 regulator  
 Уравнитель

- 11 Sand box  
Sandkasten  
Boîte à sable  
Sabbiera  
Caixa de areia  
Сайа де арена  
Piasecznica (zbiornik)  
Песочный ящик
- 12 Large flue tube, flue tube  
Rauchrohr, Feuerrohr  
Gros tube à fumée, tube foyer  
Tubo bollitore largo, tubo focolare  
Largo tubo de fumaça  
Largo tubo de humos  
Рюмieniса  
Дымогарная труба
- 13 Small flue tube, smoke tube  
Siederohr, Rauchrohr  
Tube de fumée  
Tubo bollitore, tubo da fumo  
Tubo de fumaça  
Tubo de humos  
Рюмieniówка  
Дымогарная трубка
- 14 Water purifier  
Wasserreinigungsapparat  
Epurateur d'eau  
Depuratore dell'acqua  
Depurador d'água  
Purificador de agua  
Oczyszczacz wody  
Аппарат для чистки воды
- 15 Superheater header  
Überhitzerkasten  
Chambre de surchauffeur  
Collettore del surriscaldatore  
Caixa de sobreaquecedor  
Caja de recalentador  
Skrzynia przegrzewcza  
Перегреватель
- 16 Superheater element  
Überhitzerelement  
Élément de surchauffeur  
Elemento del surriscaldatore  
Elemento de sobreaquecedor  
Elemento de recalentador  
Element przegrzewczy  
Элемент перегревателя
- 17 Chimney  
Schornstein,  
Kamin  
Cheminée  
Camino  
Chaminé  
Chimenea  
Komin  
Труба
- 18 Spark arrester, spark catcher  
Funkenfanger,  
Pare-étincelles,  
Parascintille  
Para-chispas  
Para-chispas  
Odiskiernik  
Искроуловитель
- 19 Smoke box  
Rauchkammer  
Boîte à fumée  
Cassa fumo  
Caixa de fumaça  
Caja de humos  
Dymnica  
Дымовая камера
- 20 Buffer  
Puffer  
Tampon  
Respingente  
Топа  
Топа  
Zderzak  
Буфер



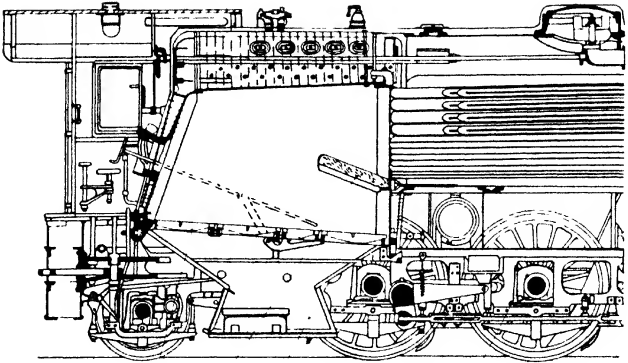
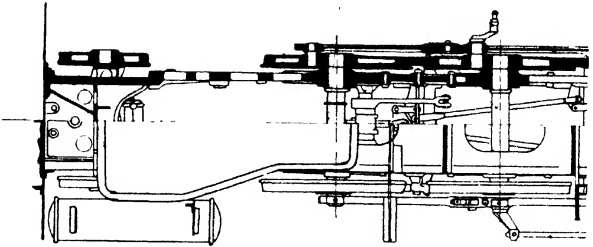
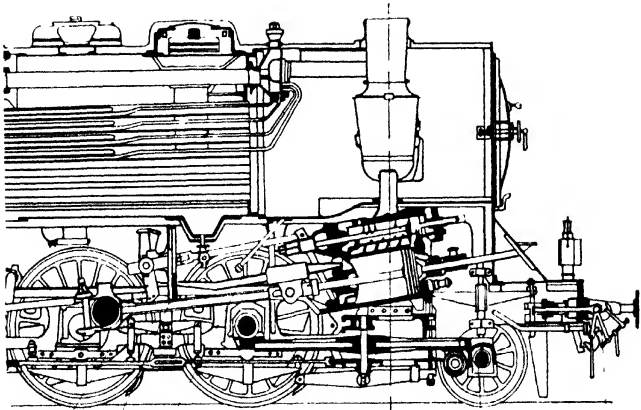


Fig. 1. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

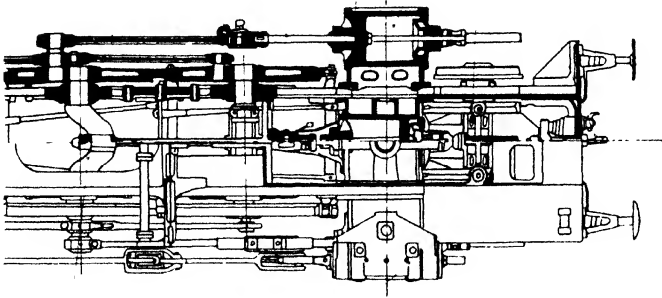


4.

Locomotive  
Lokomotive  
Locomotive  
Locomotiva

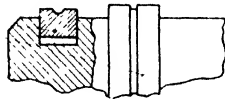


30 29 28 27 26 25 24 23 22 21



42 43

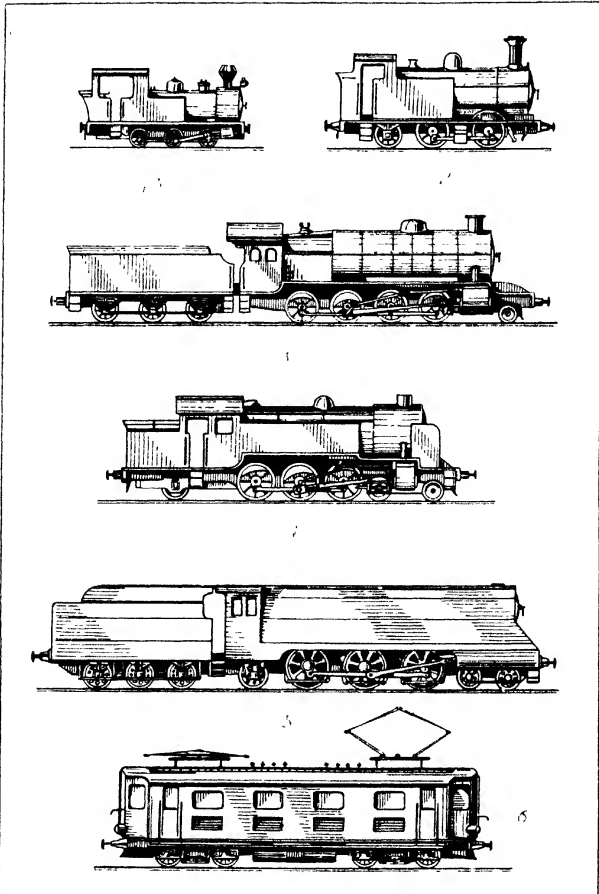
44 45



Locomotiva  
Locomotora  
Lokomotywa  
Паровоз

- 21 Coupling**  
Kupplung  
Attelage  
Accoppiamento  
Ligação  
Atalaje  
Sprzég  
Сцепление
- 22 Draw-hook**  
Zughaken  
Crochet d'attelage  
Gancio di trazione  
Gancho de tração  
Gancho de tiro  
Hak podciągowy  
Тяговой крюк
- 23 Carrying axle**  
Laufachse, Tragachse  
Essieu porteur  
Asse portante  
Eixo portador  
Eje portador  
Oś luźna, oś toczona  
Свободная ось
- 24 Steam cylinder**  
Dampfzylinder  
Cylindre à vapeur  
Cilindro del vapore  
Cilindro de vapor  
Cilindro de vapor  
Cylinder parowy  
Паровой цилиндр
- 25 Piston, steam piston**  
Kolben, Dampfkolben  
Piston (à vapeur)  
Stantuffo  
Embolo (de vapor), pistão  
Embolo (de vapor)  
Tłok (parowy)  
Паровой поршень
- 26 Cylinder cover**  
Zylinderdeckel  
Couvercle du cylindre,  
plateau du cylindre  
Coperchio del cilindro  
Tampa do cilindro  
Tapa del cilindro  
Pokrywa cylindra  
Крышка цилиндра
- 27 Piston rod**  
Kolbenstange  
Tige de piston  
Stelo dello stantuffo  
Haste do pistão  
Vástago del émbolo  
Trzon tłokowy, tłoczysko  
Плюшневой шток
- 28 Crosshead**  
Kreuzkopf  
Crosse de piston  
Testa a croce  
Cruzeta da haste  
Cruceta de vástago  
Krzyżulec  
Ползун
- 29 Slide bar**  
Gleitbahn  
Glissière  
Asta di guida  
Quadrante, guida  
Resbaladeira  
Równoleznik  
Направляющая ползуна, параллель
- 30 Connecting rod**  
Triebstange  
Bielle motrice  
Biella  
Biella motriz  
Biela motriz  
Korbowski  
Шатуны
- 31 Motion link**  
Schwinge, Kulisse  
Coulisse  
Distribuzione a ghifo  
Corrediça  
Sector  
Jarzmo, kulisa  
Кулисное распределение
- 32 Coupling rod**  
Kuppelstange  
Bielle d'accouplement  
Biella di accoppiamento  
Tirante de conjugação  
Biela de acoplamiento  
Wiązar  
Соединительная тяга
- 33 Eccentric crane**  
Gegenkurbel  
Contre-manivelle  
Contro-manovella  
Contra-manivella  
Contra-manivela  
Przeciwkorba  
Эксцентриксовая рукоятка

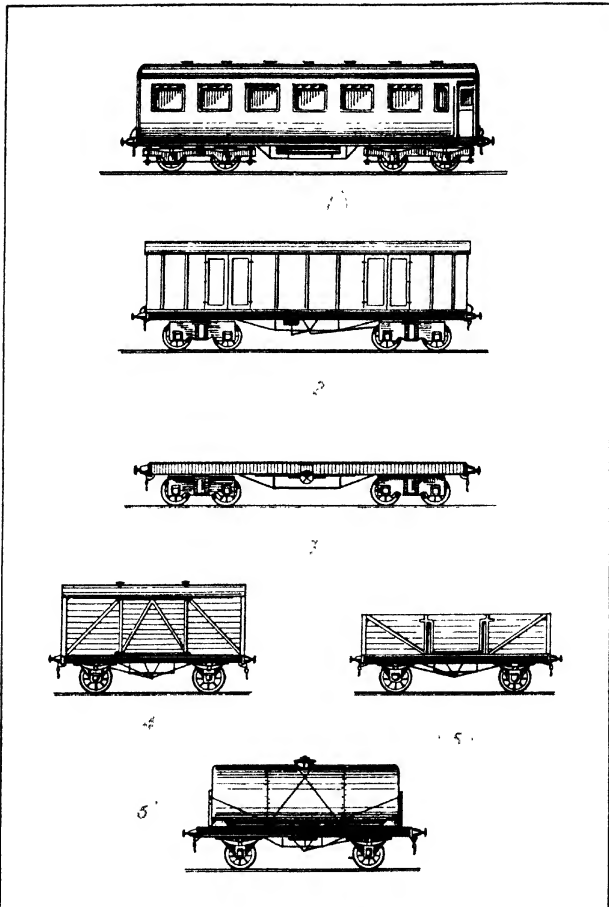
- 34 Axle box, axle bearing**  
 Achslager  
 Boîte à l'huile,  
 boîte d'essieu  
 Boccola  
 Caixa de mancal  
 Caja del eje  
 Maźnica  
 Букса
- 35 Coupled axle**  
 Kuppelachse  
 Essieu accouplé  
 Asse accoppiato  
 Eixo acoplado  
 Eje acoplado  
 Oś wiązana, oś sprzęgnięta  
 Сопряженная ось
- 36 Wheel centre**  
 Radstern, Radkorper  
 Centre de roue, disc de roue  
 Stella di razze  
 Disco da roda  
 Disco central  
 Koło bosc  
 Центр колеса
- 37 Ashpan**  
 Aschenkasten  
 Cendrier  
 Cenerario  
 Cinzeiro  
 Cenicero  
 Popielnik  
 Зольник
- 38 Brick arch**  
 Feuertgewölbe  
 Voûte du foyer  
 Arco del focolare  
 Abóbada do fogão  
 Bóveda del hogar  
 Sklepienie paleniska  
 Свод топки
- 39 Fire bar, grate bar**  
 Roststab  
 Barreau de grille  
 Barrotto  
 Barra da grelha  
 Barra del emperrillado  
 Rusztowina  
 Колосник
- 40 Foundation ring**  
 Bodenring  
 Cadre du foyer  
 Anello di fondazione  
 Anel da caixa de fôgo  
 Bastidor del hogar  
 Wieniec stopowy  
 Рама (обод) топки
- 41 Eccentric rod**  
 Exzenterstange  
 Barre d'excentrique  
 Perno eccentrico  
 Hastas do excéntrico  
 Varilla de la excéntrica  
 Dźazek mimośrodowy  
 Эксцентриковая тяга
- 42 Driving axle**  
 Triebachse, Treibachse  
 Essieu moteur  
 Asse  
 Eixo motor  
 Eje motor  
 Oś napędna  
 Ведущая ось
- 43 Crank axle**  
 Kurbelachse  
 Essieu coudé  
 Asse piegato ad angolo  
 Eixo acotovelado  
 Eje acodado  
 Oś wkorbiona  
 Коленчатая ось
- 44 Steam chest**  
 Schieberkasten  
 Boîte à vapeur  
 Duomo (di vapore)  
 Caixa de distribuição  
 Caja de distribución  
 Skrzynka suwakowa  
 Золотниковая коробка
- 45 Piston ring**  
 Kolbenring  
 Segment de piston  
 Segmento, anello per stantuffo  
 Aro de pistão ou de êmbolo  
 Aro del êmbolo, segmento  
 Pierścienie tłokowy  
 Поршневое кольцо



Locomotives  
 Lokomotiven  
 Locomotives  
 Locomotive

Locomotivas  
 Locomotoras  
 Паровозы  
 Паровозы

- Narrow-gauge locomotive  
Schmalspurlokomotive  
Locomotive à voie étroite  
Locomotiva a scartamento ridotto  
Locomotiva de bitola estreita  
Locomotora de veía estrecha  
Parowóz wąskotorowy  
Узкоколейный паровоз
- 2** Shunter (shunting locomotive)  
Rangierlokomotive,  
Verschiebelokomotive  
Locomotive de manoeuvre  
Locomotiva da manobra,  
da smistamento  
Locomotiva de manobras  
Locomotora de maniobras  
Parowóz przetokowy  
Маневровый паровоз
- 3** Locomotive with tender  
(general purpose type)  
Lokomotive mit Tender  
(für allgemeine Verwendung)  
Locomotive avec tender  
(à toutes fins)  
Locomotiva con tender  
(modello comune)  
Locomotiva com tender  
(tipo comum)  
Locomotora con tender  
(tipo común)  
Parowóz do celów ogólnych  
z tendrem  
Паровоз универсального типа  
тендером
- 4** Tank locomotive  
Tenderlokomotive  
Locomotive-tender  
Locomotiva con serbatoio  
Locomotiva tender  
Locomotora con tanque  
Tendizak  
Танк-паровоз
- 5** Express locomotive  
Schnellzuglokomotive  
Locomotive d'express  
Locomotiva da rapida  
Locomotiva de trem expresso  
Locomotora para rápidos  
Parowóz pośpieszny  
Курьерский паровоз
- 6** Electric locomotive  
Elektrische Lokomotive  
Locomotive électrique  
Elettromotrice  
Locomotiva eléctrica  
Locomotora eléctrica  
Elektrowóz  
Электровоз

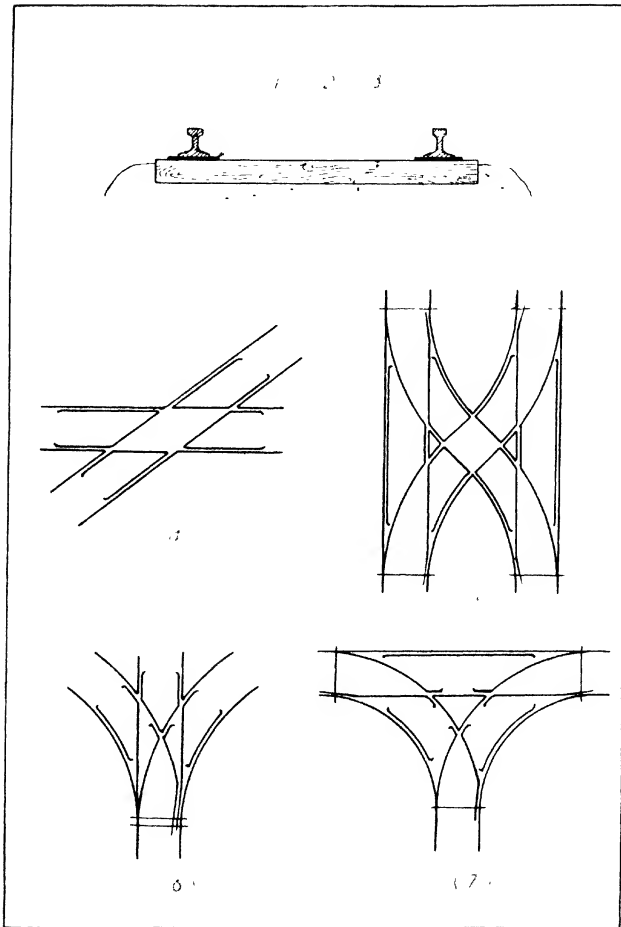


Railway cars  
 Waggone  
 Wagons, voitures  
 Vagoni ferroviari

Vagões  
 Vagones  
 Wagony  
 Вагоны

- 1 Passenger carriage  
 Personenwagen  
 Voiture de voyageurs  
 Carrozza viaggiatori  
 Carro para passageiros  
 Coche de pasajeros  
 Wagon osobowy  
 Пассажирский вагон
- 2 Luggage car  
 Gepäckwagen  
 Fourgon à bagage  
 Carro bagaglio  
 Furgão, bagageira  
 Vagón de equipajes  
 Wagon bagażowy  
 Багажный вагон
- 3 Platform car  
 Lore, Plattformwagen  
 Fardier, wagon à plateforme  
 Pianale, carro merci senza sponde  
 Vagão-plataforma  
 Vagón plano  
 Lota  
 Платформа
- 4 Covered goods wagon (freight car)  
 Gedeckter Guterwagen  
 Wagon couvert  
 Carro merci coperto  
 Vagão de mercadorias  
 Vagón de mercancías  
 Wagon towarowy kryty  
 Крытый товарный вагон
- 5 Open goods wagon  
 Offener Guterwagen  
 Wagon découvert  
 Carro merci aperto  
 Vagão descoberto  
 Vagón abierto  
 Wagon towarowy niekryty  
 Открытый товарный вагон
- 6 Tank wagon, tank car  
 Zisternenwagen,  
 Tankwagen  
 Wagon cisterna  
 Vagone cisterna  
 Vagão cisterna,  
 vagão tanque  
 Vagón cisterna  
 Wagon cysterna  
 Вагон-цистерна





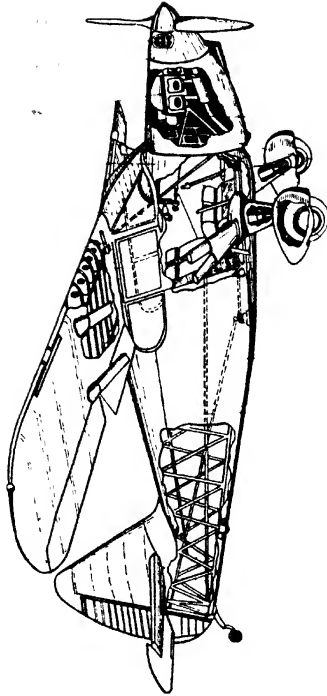
Crossings and junctions  
 Schienenkreuzungen und Weichen  
 Croisements et bifurcations  
 Incroci e raccordi ferroviari

Encruzamentos e entroncamentos  
 Uniones y cruces de vias  
 Rozjazdy i skrzyżowania  
 Скрещенія и разъезды

- 1 Rail  
Schiene  
Rail  
Rotaia  
Carril  
Rail, riel  
Szyna  
Рельс
- 2 Sole plate  
Fussplatte, Unterlagsplatte,  
Grundplatte  
Semelle de rail  
Suola della rotaia  
Palmilha ou charim, sapata de carril  
Soporte del riel (placa del rail)  
Podkładka  
Прокладка
- 3 Sleeper  
Schwelle  
Traverse  
Traversa  
Dormente, travessa  
Durmiente, travessa  
Podkład  
Шпала
- 4 Diamond crossing  
Schräge Kreuzung  
Croisement oblique  
Incrocio a losanga  
Encruzamento obliquo  
Cruce en ángulo agudo (cruce oblicuo)  
Skrzyżowanie ukośne  
Остроугольное пересечение
- 5 Double crossover, cross-over  
Weichenkreuz, Kreuzungsweiche  
Croisement de passage double, traversée de jonction  
Raccordo a tre diramazioni  
Encruzamento duplo, de agulha em 2 direcções, cruzamento  
Cambio doble  
Skrzyżowanie zwrotnicze podwójne  
Двойной переезд
- 6 Three-way set  
Doppelweiche  
Jonction à trois voies  
Scambio a crociera  
Entroncamento triplo de agulha  
Cambio triple  
Rozjazd trójdrogowy  
Трёхпутный разъезд
- 7 Triangular junction  
Dreieckweiche  
Jonction triangulaire  
Raccordo a triangolo  
Entroncamento triangular  
Empalme triangular  
Skrzyżowanie trójkątne  
Треугольное скрещивание



TRANSPORT  
AVIATION

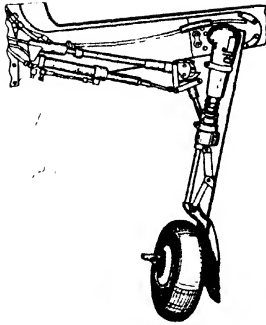


Aeroplane, plane,  
aircraft  
Flugzeug  
Avion  
Aeroplano

Avião  
Aeroplano  
Samolot  
Самолет

- 1 Pitot tube  
Staurohr, Staudruckduse  
Tube de Pitot  
Tubo de Pitot  
Tubo Pitot  
Tubo Pitot  
Rurka szybkościomierza,  
rurka Pitota  
Трубка Пито, указатель скорости
- 2 Engine control lever  
Motorbedienungshebel  
Lever de commande du moteur  
Leva comando motore  
Alavanca do comando do motor  
Palanca de control del motor  
Dźwignia gazu  
Рычаг для управления двигателем
- 3 Fuel tank  
Brennstofftank  
Réservoir de carburant  
Serbatoio carburante  
Tanque de combustivel  
Depósito de combustible  
Zbiornik paliwa  
Бак для топлива
- 4 Engine  
Motor  
Moteur  
Motore  
Motor  
Motor  
Silnik  
Двигатель
- 5 Spinner  
Propellernabe  
Capotage d'hélice  
Profilatura del mozzo d'elica  
Cone hélice  
Fuselado del cubo de la hélice  
Owiewka piasty śmigła  
Обтекатель (колпак) втулки воздушного винта
- 6 Cooling air intake  
Kuhllufteintritt  
Entrée d'air de refroidissement  
Preso aria raffreddamento  
Admissão de ar de refrigeração  
Admisión de aire de refrigeración  
Chwył powietrza chłodzącego  
Вход охлаждающего воздуха
- 7 Aircrew, propeller  
Luftschraube,  
Propeller  
Hélice  
Elica  
Hélice  
Hélice  
Śmigło  
Воздушный винт
- 8 Engine cowling  
Motorhaube  
Capotage amovible  
Capottatura del motore  
Carneagem do motor  
Cubierta del motor  
Osłona silnika, okapotowanie silnika  
Кожух двигателя
- 9 Engine mounting (engine bearer)  
Motorgestell  
Bâti-moteur  
Castello del motore  
Armação do motor  
Cuna del motor  
Łoże silnikowe  
Рама двигателя

- 10** Fire-plate (firewall)  
 Feuerplatte  
 Cloison para-feu  
 Piastra anticendido  
 Deflector de llamas  
 Przegroda ogniowa  
 Огневая перегородка
- 11** Control stick (joy-stick)  
 Steuerknuppel  
 Manche à balai  
 Cloche, leva comando  
 Alavanca do comando da  
 direcção  
 Palanca de gobierno  
 Dźątek sterowy  
 Рычаг управления
- 12** Rudder-bar  
 Steuerpedal  
 Palonnier  
 Pedaliera timone  
 Palonier  
 Palanca de timones  
 Orczyk  
 Ножная педаль
- 13** Bracing member  
 Absteifung  
 Mât de haubannage  
 Braccio, tirante d'umone  
 Pontal  
 Riostra  
 Zastrzał  
 Распорка
- 14** Rudder control wire  
 Seitensteuerkabel  
 Commande de la direction  
 Cavo comando timone direzione  
 Cabo de control do leme  
 Cable de control del timón  
 Linka steru kierunkowego  
 Трос для управления рулем направ-  
 ления
- 15** Fuselage  
 Rumpf  
 Fuselage  
 Fusoliera  
 Fuselagem  
 Fuselaje  
 Kadłub  
 Фюзеляж
- 16** Lifting loop (lug)  
 Anhebeöse  
 Boucle de levage  
 Anello per sollevamento  
 Levantador  
 Asa de arrastie  
 Uchwyt do podnoszenia  
 kadłuba  
 Хомут для поднимания



Retractable under carriage  
 Einziehfahrgestell  
 Train d'atterrissage escamotable  
 Carrello retrattile

Trem de pouso escamoteavel  
 Tren de aterrizaje escamoteable  
 Chowane podwozie  
 Втягиваемое шасси

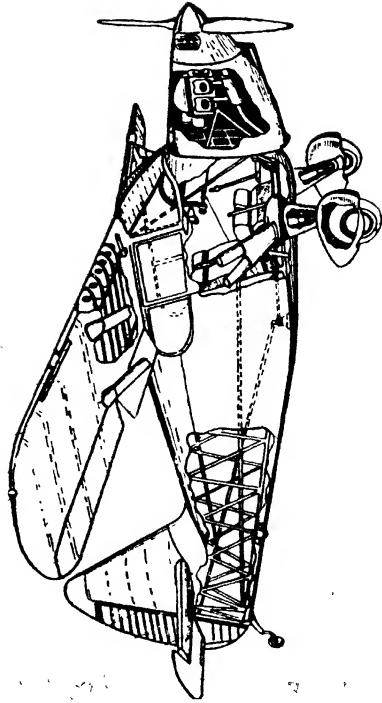
1 Hydraulic jack (ram), retracting jack  
 Hydraulische Einziehvorrichtung  
 Commande hydraulique  
 d'escamotage du train  
 Dispositivo idraulico di trazione  
 Trem de pouso escamoteavel  
 hidraulico  
 Mecanismo hidraulico del tren  
 escamoteable  
 Гидравлический механизм для втяги-  
 вания

2 Under-carriage strut (shock  
 absorber strut)  
 Laufwerkstrebe  
 Jambe du train d'atterrissage  
 Gamba del carrello  
 Escora-suporte do trem de pouso  
 Pata del tren  
 Goleń podwozia  
 Стойка шасси

3 Shock absorber  
 Stossdämpfer  
 Amortisseur  
 Ammortizzatore  
 Amortecedor de choque  
 Amortiguador  
 Amortyzator  
 Амортизатор

4 Under-carriage fairing  
 Untergestell  
 Carénage du train d'atterrissage  
 Carenatura del carrello  
 Carenagem do trem de pouso  
 Carenado del tren  
 Osłona koła  
 Фейринг (обтекатель) шасси



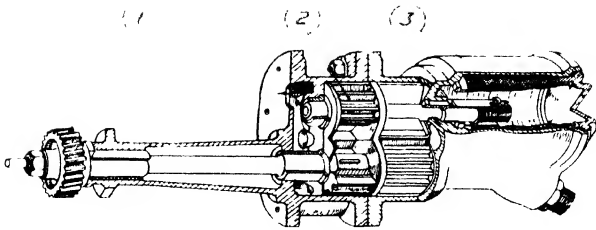


Acroplane, plane  
aircraft  
Flugzeug  
Avion  
Aeroplano

Avião  
Aeroplano  
Samolot  
Самолет

- 1 Cantilever type undercarriage  
Feste Landräder  
Train d'atterissage fixe  
Carrello fisso  
Trem de aterragem fix  
Tren de aterrissage fijo  
Podwozie state  
Неподвижное посадочное приспособление
- 2 Elevator control wire  
Höhensteurkabel  
Commande de la profondeur  
Cavo comando timone  
profondità  
Cabo de control dos elevadores  
Cable de control de los  
estabilizadores  
Linka steru wysokościowego  
Трос для управления рулем высоты
- 3 Tail wheel  
Heckrad  
Roue de queue  
Ruotino di coda  
Roda de bequilha  
Rueda de cola  
Kółko ogonowe  
Хвостовое колесо
- 4 Elevator  
Höhensteuer  
Gouvernail de profondeur  
Timone di profondità  
Elevador  
Timón de profundidad  
(estabilizador)  
Ster wysokościowy  
Руль высоты
- 5 Fixed horizontal tail-plane  
Feste horizontale Schwanzfläche  
Stabilisateur  
Piano fisso di coda  
Estabilizador horizontal  
Estabilizador horizontal (de cola)  
Statecznik poziomy  
Неподвижный горизонтальный  
стабилизатор
- 6 Rudder  
Seitensteuer  
Gouvernail de direction  
Timone di direzione  
Leme vertical  
Timón vertical  
Ster kierunkowy  
Вертикальный руль направления
- 7 Tail fin  
Heckflosse, Kiefflosse  
Dérive  
Deriva  
Aleta estabilizadeira  
Deriva-cola  
Statecznik pionowy  
Вертикальный стабилизатор, киль
- 8 Tail assembly (unit), empennage  
Leitwerk  
Empennage  
Impennaggio,  
piano di coda  
Empenagem  
Empenaje  
Usterzenie  
Рули
- 9 Aileron  
Verwindungsklappe  
Aileron  
Alettone, alerone  
Aileron  
Alerón  
Lotka  
Элерон

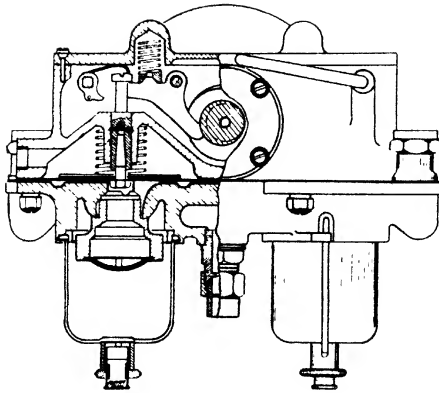
- 10** Navigation light  
 Positionslampe, Kennlicht  
 Lumière de position  
 Fanalino d'ala  
 Luz de navegação  
 Luz de vuelo  
 Światło pozycyjne  
 Аэронавигационный огонь
- 11** Flap  
 Klappe  
 Volet de courbure  
 Ipersostentatore  
 Flap  
 Flap  
 Клапа  
 Закрылок, подкрылок
- 12** Wing  
 Flügel, Tragfläche  
 Aile  
 Ala  
 Asa  
 Ala  
 Skrzydło  
 Крыло
- 13** Wing covering  
 Bespannung  
 Revêtement d'aile  
 Rivestimento d'ala  
 Revestimento  
 Superficie sustentadora  
 (revestimiento)  
 Pokrycie skrzydła  
 Покрытие крыла
- 14** Slot  
 Schlitz  
 Fente  
 Scanalatura  
 Fenda  
 Ranura hipersustentadora  
 Szczelina  
 Щелевое устройство
- 15** Spar  
 Långsholm  
 Longeron  
 Longarone  
 Longarina  
 Larguero  
 Dźwigar skrzydłowy  
 Лонжерон крыла
- 16** Rib  
 Querholm  
 Nervure  
 Centina alare  
 Nervura  
 Costilla  
 Żeberko  
 Ребро крыла
- 17** De-icing device, de-icer  
 Enteisungsvorrichtung  
 Dégivreur  
 Dispositivo anti-ghiaccio  
 Dispositivo descongelador  
 Dispositivo descongelador  
 Urządzenie przeciwołodziowe  
 Приспособление для противодействия  
 обмерзанию



Oil gear pump  
Zahnradölpumpe  
Pompe à huile à engrenages  
Pompa ad ingranaggi per olio

Bomba de óleo a engrenagens  
Bomba de aceite a engranes  
Pompa smarowa zębata  
Масляный приводной насос

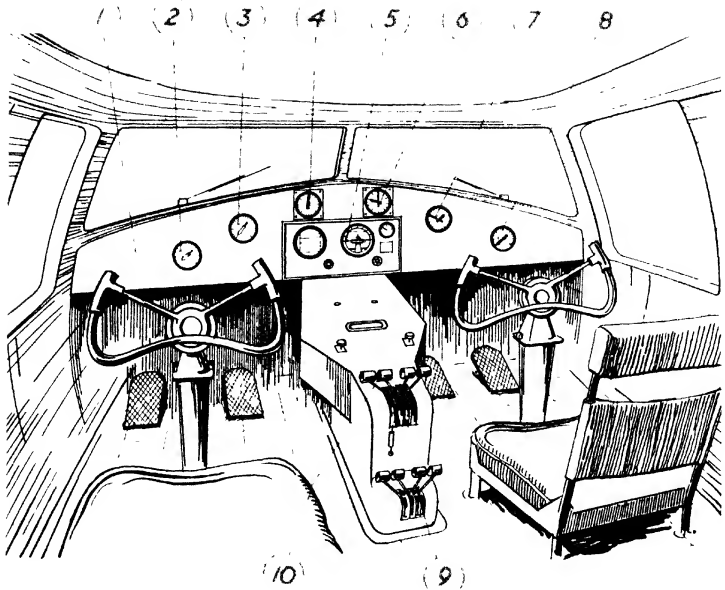
- 1** Driving gear  
Antriebsritzel  
Engrenage d'entraînement  
Ingranaggio conduttore  
Engrenagem de transmissão  
Engranc de transmisión  
Koło zębate napędu  
Движущая зубчатка
- 2** Pump gears  
Pumpenritzel  
Engrenages de la pompe  
Ingranaggi della pompa  
Engrenagens da bomba  
Engranes de la bomba  
Koła zębate pompy  
Зубчатые колеса насоса
- 3** Oil feed pump casing  
Pumpengehäuse  
Carter de la pompe  
Corpo della pompa  
Cobertura da bomba  
Cubierta de la bomba  
Korpus pompy  
Корпус насоса
- 4** Inlet connection  
Sauganschluss  
Connexion d'admission  
Collettore di entrata  
Conexão de entrada  
Conexión de entrada  
Nasada złącza wlotowego smaró  
Соединение подводящей трубы



Fuel pump  
Brennstoffderpumpe  
(Membranpumpe)  
Pompe à carburant  
Pompa carburante

Bomba de combustivel  
Bomba de combustible  
Pompa paliwowa  
Насос для горючего

- 1** Fuel inlet connection  
 Brenntoffsauganschluss  
 Ajustage d'arrivée du carburant  
 Collettore di entrata carburante  
 Admissão do combustível  
 Admisión del combustible  
 Łącznik przewodu doprowadzającego paliwo  
 Присоединение впуска горячего
- 2** Filter  
 Filter  
 Filtre  
 Filtro  
 Filtro  
 Filtro  
 Filtre  
 Фильтр
- 3** Diaphragm  
 Membran  
 Membrane  
 Membrana  
 Membrana  
 Membrana  
 Membrana  
 Мембрана
- 4** Plunger  
 Kolben  
 Piston  
 Stantuffo  
 Pistão  
 Embolo, pistón  
 Пłoczek  
 Поршень
- 5** Rocker arm  
 Kipphebel  
 Culbuteur  
 d'entraînement  
 Bilanciere  
 Balancim  
 Balancín  
 Dźwigienka napędowa  
 Рычажек
- 6** Rocker arm loading spring  
 Kipphebelfeder  
 Ressort de retour du culbuteur  
 Molla antagonista del bilanciere  
 Mola de retrocesso do balancim  
 Resorte de retroceso del balancín  
 Sprężyna powrotna dźwigienki  
 Возвращающая пружина рычажка
- 7** Diaphragm return spring  
 Membranrückzugfeder  
 Ressort de retour de la membrane  
 Molla antagonista della membrana  
 Mola de retrocesso da membrana  
 Resorte de retroceso de membrana  
 Sprężyna powrotna membrany  
 Возвращающая пружина поршня
- 8** Driving cam  
 Antriebsnocken  
 Câme d'entraînement  
 Eccentrico motore  
 Excentrico de transmissão  
 (came motriz)  
 Leva motriz  
 Kułak napędowy, krzywka napędowa  
 Движущий кулак
- 9** Pump body (pump housing)  
 Pumpengehäuse  
 Corps de pompe  
 Corpo della pompa  
 Corpo da bomba  
 Cuerpo de bomba  
 Korpus pompy  
 Остов насоса
- 10** Fuel delivery connection  
 Brennstoffdruckanschluss  
 Raccord de refoulement  
 Collettore di mandata carburante  
 Alimentação do combustível  
 Salida del combustible  
 Łącznik przewodu odprowadzającego paliwo  
 Присоединение отвода горячего

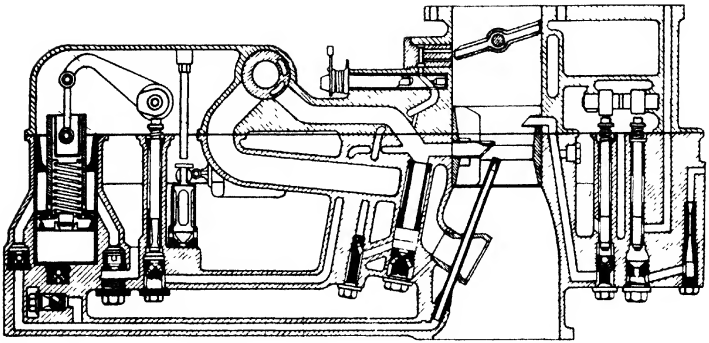


Cockpit  
 Fuhrersitz, Cockpit  
 Porte de pilotage  
 Carlinga

Cabine  
 Cabina  
 Kabina pilota  
 Кабина летчика

- 1 Instruments panel  
Instrumentenbrett  
Tableau de bord  
Cruscotto, quadro strumenti  
Painel dos instrumentos  
Tablero de mandos  
Tablica pokładowa  
Контрольная доска
- 2 Oil pressure gauge  
Öldruckmanometer  
Manomètre de pression d'huile  
Manometro pressione olio  
Manómetro de óleo  
Manómetro de aceite  
Manometr ciśnienia smaru  
Манометр давления масла
- 3 Oil temperature thermometer  
Ölthermometer  
Thermomètre d'huile  
Termometro olio  
Termómetro de óleo  
Termómetro de aceite  
Termometri smaru  
Термометр для масла
- 4 Air speed indicator (speedometer)  
Geschwindigkeitsmesser  
Indicateur de vitesse  
Tachimetro, indicatore di velocità  
Indicador de velocidade  
Indicador de velocidad  
Szybkościomierz  
Указатель скорости, спидометр
- 5 Gyro-horizon indicator  
Horizontkreisel  
Indicateur d'horizon giroscopique  
Indicatore di orizzonte giroscopico  
Indicador de horizonte giroscópico  
Indicador de horizonte giroscópico  
Wskaźnik żyroskopowy horyzontu  
Жироскопический указатель горизонта
- 6 Revolution-counter  
Umdrehungsanzeiger  
Compte-tour  
Contagiri  
Indicador de rotações  
Indicador de revoluciones  
Obrotomierz  
Счетчик оборотов
- 7 Altimeter  
Höhenmesser  
Altimètre  
Altimetro  
Altimetro  
Altimetro  
Wysokościomierz  
Альтиметр, указатель высоты
- 8 Coolant thermometer  
Kühlungsthermometer  
Thermomètre du réfrigérant  
Termometro radiatore  
Termómetro do refrigerante  
Termómetro del refrigerante  
Termometr chłodziwa (cieczy chłodzącej)  
Термометр, указывающий температуру охлаждающей жидкости
- 9 Brake control  
Bremshebel  
Lever de frein  
Freno  
Control de travão  
Control del freno  
Dźwignia hamulca  
Рычаги тормозов
- 10 Engine controls  
Motorhebel  
Leviers de commande du moteur  
Comandi motore  
Controles do motor  
Mandos del motor  
Dźwignie silnikowe  
Управление двигателем



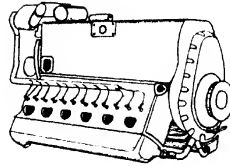
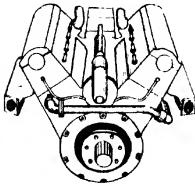
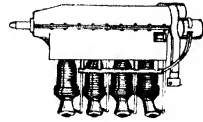
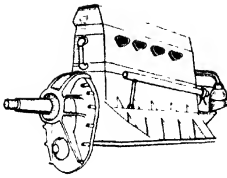


Carburettor  
 Vergaser  
 Carburateur  
 Carburatore

Carburador  
 Carburador  
 Gažnik  
 Карбюратор

- 1 Plunger  
Kolben  
Piston de la pompe  
d'accélération  
Stantuffo  
Embolo mergulhador  
Embolo buzo  
Tłoczek pompy  
akceleracyjnej  
Поршень, плунжер
- 2 Needle valve stop  
Nadelventilhubbegrenzung  
Arrêt de la soupape à aiguille  
Arresto valvola a spillo  
Detentor da válvula de agulha  
Retén de la aguja  
Zderzak iglicy, ograniczenie skoku  
zaworu iglicznego  
Упор игольчатого клапана
- 3 Mixture control valve  
Mischungsregelventil  
Soupape de réglage du mélange  
Valvola dosatura miscela  
Válvula reguladora da mistura  
Válvula reguladora de la mezcla  
Zawór regulujący skład mieszanki  
Клапан регулирующий смесь
- 4 Delivery orifice (nozzle) for  
slow running  
Düse für Langsamlauf  
Ajutage d'arrivée du gicleur de  
lents  
Ugello della marcia lenta  
Tubeira de marcha lenta  
Tobera de marcha lenta  
Końcówka wylotowa rozpylacza  
wolnego biegu, dysza niskich  
obrotów  
Отверстие, подающее топливо при  
тихом ходе
- 5 Air venturi (choke tube)  
Luftduse  
Venturi d'arrivée de l'air  
Diffusore venturi  
Válvula venturi  
Válvula venturi  
Gardziel dyszy powietrznej  
Воздушная трубка
- 6 Throttle  
Drosselklappe  
Papillon  
Farfalla  
Acelerador  
Acelerador  
Przepustnica, kłapa dławiąca  
Дроссельная заслонка
- 7 Delivery nozzle for enriching jet  
Düse für Gemischanreicherung  
Ajutage d'arrivée du gicleur  
d'enrichissement  
Spruzzatore supplementare  
Tubeira do injector regulador  
Tobera del injector regulador  
Końcówka wylotowa rozpylacza  
wzbogacającego  
Отверстие подающее топливо для  
обогащения смеси
- 8 Enriching cam  
Anreicherungsnocken  
Câme d'enrichissement  
Eccentrico della sovralimentazione  
Câme enriquecedora  
Leva enriquecedora  
Krzywka wzbogacająca  
Кулачек обогащения

- 9 Boost control override cam  
Auslösnagsnocken des  
Ladedruckregulators  
Came de débrayage du régulateur  
de la pression d'admission  
Eccentrico di controllo  
spruzzatore supplementare  
Câme de control para enriquecer  
a mistura  
Leva de control para enriquecer  
la mezcla  
Krzywka zwalniająca regulator  
ciśnienia ładowania  
Кулачковый контроль усиления
- 10 Boost control venturi  
Regulatordüse des Ladedruckes  
Venturi du régulateur de la  
pression d'admission  
Diffusore venturi della  
sovralimentazione  
Válvula venturi para enriquecer  
a mistura  
Válvula venturi para enriquecer  
la mezcla  
Dysza regulatora ciśnienia  
ładowania  
Трубка контроля усиления
- 11 Enriching jet  
Anreicherungsduſe  
Gicleur d'enrichissement  
Getto supplementare  
Injector regulador  
Injector regulador  
Rozpylacz wzbogacający mieszankę  
Обогащающий жиклер
- 12 Delivery jet tube (accelerator  
pump jet)  
Beschleunigerdüse  
Gicleur de la pompe  
d'accélération  
Getto compensatore  
d'accelerazione  
Injector da bomba aceleradora  
Injector de la bomba  
aceleradora  
Rurka rozpylacza pompy  
akceleracyjnej  
Жиклер акцелераторного насоса
- 13 Main jet  
Hauptdüse  
Gicleur principal  
Getto principale  
Injector principal  
Injector principal  
Rozpylacz główny  
Главный жиклер
- 14 Idling jet (slow running jet)  
Leerlaufdüse  
Gicleur de ralenti  
Getto del minimo  
Injector de marcha lenta  
Injector de marcha lenta  
Rozpylacz do wolnych obrotów  
Жиклер работы на малом ходе
- 15 Pressure balance passage  
Druckausgleichsraum  
Passage d'égalisation des  
pressions  
Compensatore di pressione  
Tubo equilibrador da pressão  
Tubo equilibrador de la presión  
Przewód (kanał) wyrównawczy  
ciśnienia  
Канал для уравнения давления
- 16 Float chamber  
Schwimmerkammer  
Cuve à flotteur  
Vaschetta  
Cámara do flutuador  
Cámara del flotador  
Komora pływaka  
Поплавковая камера
- 17 Float  
Schwimmer  
Flotteur  
Galleggiante  
Flutuador  
Flotador  
Pływak  
Поплавок
- 18 Needle valve  
Nadelventil  
Soupape à aiguille  
Valvola a spillo  
Válvula de agulha  
Válvula a aguja  
Zawór igliczny  
Игольчатый клапан
- 19 Power jet  
Kraftdüse  
Gicleur de pleine puissance  
Getto del massimo  
Injector do combustível  
Injector del combustible  
Rozpylacz pełnej mocy  
Жиклер полной мощности

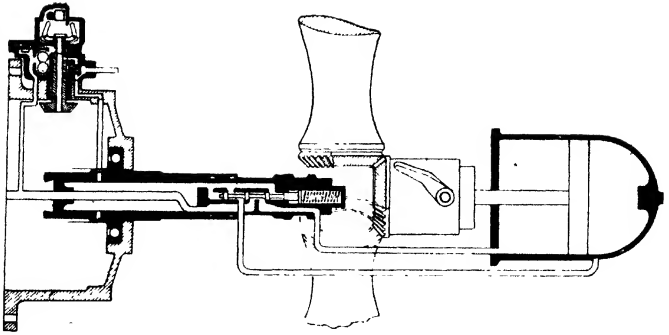


Types of engines  
Motortypen  
Types de moteurs  
Tipi di motori

Tipos de motores  
Tipos de motores  
Typy silników  
Типы двигателей

- 1** In-line engine  
Reihenmotor  
Moteur en ligne  
Motore in linea  
Motor de cilindros em linha  
Motor de cilindros en linea  
Silnik szeregowy  
Двигатель с последовательным расположением цилиндров
- 2** Inverted in-line engine  
Reihenmotor mit hangenden Zylindern  
Moteur en ligne inversé  
Motore in linea invertido  
Motor de cilindros em linha, invertidos  
Motor de cilindros en linea, invertidos  
Silnik szeregowy odwrócony  
Двигатель с опрокинутыми цилиндрами, расположенными последовательно

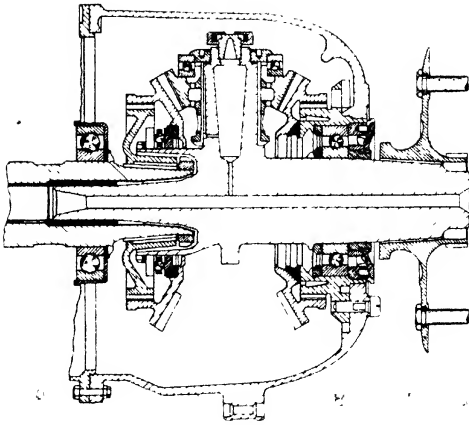
- 3** Liquid cooled Vee-engine  
Flüssigkeitsgekühlter V-Motor  
Moteur en V refroidi par liquide  
Motore a V raffreddato ad acqua  
Motor de cilindros en V refrigerado por liquido  
Motor de cilindros en V refrigerado por liquido  
Silnik w kształcie V chłodzony cieczą  
Двигатель с V-образным расположением цилиндров охлаждаемый жидкостью
- 4** Inverted Vee-engine  
V-Motor mit hangenden Zylindern  
Moteur en V inversé  
Motore a V invertido  
Motor de cilindros em V invertidos  
Motor de cilindros en V invertidos  
Silnik w kształcie V odwrócony  
Двигатель с цилиндрами, расположенными V-образно



Variable pitch propeller  
 Verstellpropeller  
 Hélice à pas variable  
 Elica a passo variabile

Hélice de passo variável  
 Hélice de paso variable  
 Śmigło o zmiennym skoku  
 Пропеллер с переменным шагом

- 1 Control valve  
Einstellventil  
Soupape de réglage de la pompe  
Valvola di controllo  
Válvula de control  
Válvula de control  
Zawór regulacyjny  
Регулирующий клапан
- 2 Oil pump  
Ölpumpe  
Pompe à l'huile  
Pompa olio  
Bomba de óleo  
Bomba de aceite  
Pompa olejowa  
Насос для масла
- 3 Centrifugal governor  
Fliehkraftregler  
Régulateur centrifuge  
Regolatore centrifugo  
Regulador centrifugo  
Regulador centrifugo  
Regulator odśrodkowy  
Центробежный регулятор
- 4 Governor driving gear  
Reglerantriebsrad  
Engrenage d'entraînement du régulateur  
Ingranaggio conduttore del regolatore  
Engrenagem de regulador  
Engranaje del regulador  
Kolo napędzające regulator  
Привод регулятора
- 5 Auscrew blade  
Luftschaubenflügel  
Pale de hélice  
Pala dell'elica  
Pá da hélice  
Pala de la hélice  
Łopata śmigła  
Лопасть гребного винта
- 6 Conical gear drum  
Kegelradtrommel  
Tambour à engrenage conique  
Tamburo a corona dentata conica  
Tambor de engrenagem cônica  
Tambor de engrane cónico  
Bęben z kołem stożkowym  
Барабан конической передачи
- 7 Cam track  
Nockenweg  
Rainure de réglage  
Scanalatura eccentrica per torsione elica  
Ranhura do came  
Ranura de la leva  
Szczelina regulacyjna, przylgnia klawkowa  
Косая кулака
- 8 Hydraulic piston  
Hydraulischer Kolben  
Piston hydraulique  
Pistone idraulico  
Pistão hidráulico  
Pistón hidráulico  
Tłok hydrauliczny  
Гидравлический поршень
- 9 Dome  
Dom  
Dôme  
Duomo, cilindro a cupola  
Tampa, cobertura  
Capertuza  
Kopuła  
Колпак
- 10 Distributing valve  
Verteilungsventil  
Soupape de distribution  
Valvola distributrice  
Válvula distribuidora  
Valvula distribuidora  
Zawór rozdzielczy  
Распределительный клапан
- 11 Oil transfer rings  
Ölbeforderungsringe  
Anneaux de transmission d'huile  
Anelli passa-olio  
Aros de transferência lo óleo  
Aros de transferencia de aceite  
Pierścienie zasilające  
Кольца для подачи масла
- 12 High pressure oil tube  
Hochdruckrohr  
Conduite d'huile à haute pression  
Tubo olio ad alta pressione  
Tubo de óleo a alta pressão  
Tubería de aceite a alta presión  
Przewód olejowy wysoko-ciśnieniowy  
Масляная трубка высокого давления

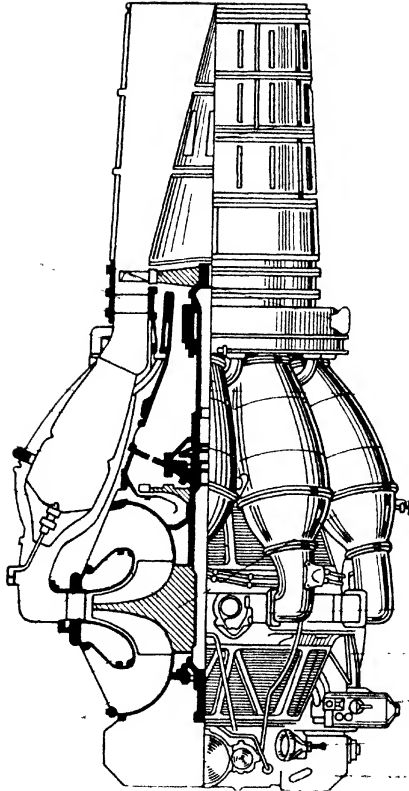


Epicyclic (planetary) type bevel  
reduction gear  
Planetenuntersetzungsgetriebe mit  
Kegelradern  
Reducteur planétaire à engrenages  
coniques  
Riduttore ad ingranaggi con planetari

Engrenagem de redução (tipo  
satélite)  
Engranaje reductor, tipo planetario  
(satélite)  
Reduktor planetarny o kołach  
stozkowych  
Коническая планетарная редукционная  
передача

- 1 Journal bearing**  
Zapfenlager  
Palier d'appui  
Sopperto portante  
Chumaceira  
Chumacera  
Łożysko ślizgowe wału śmigła  
Фрикционный подшипник
- 2 Bevel gear (sun gear USA)**  
Antriebsrad, Primarrad  
Engrenage entrainant  
Pignone centrale  
Engrenagem central  
Engrane central  
Koło stożkowe pędzące  
Солнечное коническое зубчатое колесо
- 3 Planet pinion (bevel pinion)**  
Planetenkegelrad  
Satellite  
Planetario  
Engrenagem satélite  
Engrane satélite  
Koło stożkowe satelitowe  
Планетарное коническое зубчатое колесо
- 4 Reduction gear cover (casing)**  
Untersetzungsgetriebegehäuse  
Couvercle du réducteur  
Scatola del riduttore a ingranaggi  
Tampa do engrenagem de redução  
Tapa del engranaje reductor  
Karter reduktora  
Коробка редукционной передачи
- 5 Main bearing (front bearing)**  
Vorderes Lager  
Butée  
Supporto frontale  
Chumaceira anterior  
Cojinete delantero  
Łożysko kulkowe wału śmigła  
Передний подшипник
- 6 Auscrew shaft**  
Luftschaubenwelle  
Arbie porte-hélice  
Albero secondario  
Veio da hélice  
Eje de la hélice  
Wał śmigła  
Вал пропеллера
- 7 Stationary front bevel (fixed gear)**  
Festes Kegelrad  
Engrenage fixe  
Ingranaggio fisso  
Engrenagem fixo  
Engrane fijo  
Koło stałe stożkowe  
Неподвижное зубчатое колесо
- 8 Spherical thrust rings**  
Sphärische Druckringe  
Anneaux sphériques  
Anelli sferici di spinta  
Aros esféricos de esbarro  
Arillos esféricos de empuje  
Pierścienie kuliste  
Сферические упорные кольца
- 9 Wheel carrier**  
Antriebscheibe, Mitnehmerscheibe  
Plateau d'entraînement  
Ingranaggio conduttore  
Engrenagem motriz  
Engrane motor (engrane central)  
Tarcza zabiegająca  
Ведущая зубчатка
- 10 Engine crankshaft**  
Motorkurbelwelle  
Vilebrequin du moteur  
Albero a gomiti del motore  
Veio de manivelas  
Cigüeñal  
Wał wykorbiony silnika  
Коленчатый вал двигателя





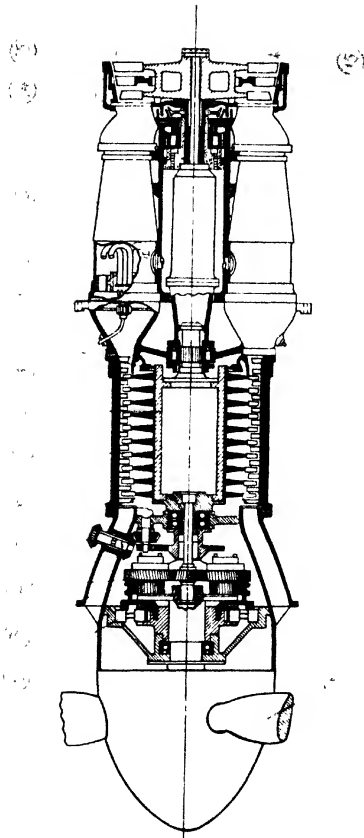
Jet engine  
 Jett, Ruckstossmotor  
 Turbo-réacteur  
 Turboreattore

Motor de propulsão por jacto  
 Motor de propulsión a chorro, motor  
 de retropropulsión  
 Silnik reakcyjny, odrzutowy  
 Реактивный двигатель

- 1 Bilateral centrifugal compressor unit**  
 Doppelseitiger Zentrifugal-kompressorsatz  
 Groupe du compresseur centrifuge bilatéral  
 Complesso del compressore centrifugo doppio  
 Unidade compressora bilateral centrifuga  
 Unidad compresora bilateral centrifuga  
 Dwustronna sprężarka odśrodkowa  
 Двусторонний центробежный компрессор
- 1a Bifurcated air intake**  
 Lufteinlass, gegabelt  
 Entrée d'air, bifurquée  
 Doppia entrata di aria  
 Admissão de ar com bifurcação  
 Admisión de aire con bifurcación  
 Rozdwojony wlot powietrza  
 Раздвоенный приток воздуха
- 1b Front casing**  
 Vordergehause  
 Carter avant  
 Scatola anteriore  
 Cobertura dianteira  
 Envoltura delantera  
 Obudowa przednia  
 Передний кожух
- 1c Diffuser case**  
 Zerstaubergerhause  
 Boîtier de diffuseur  
 Scatola del diffusore  
 Caixa difusora  
 Caixa difusora  
 Osłona rozpylacza  
 Коробка распылителя
- 1d Rear cover**  
 Hintergehause  
 Carter arrière  
 Coperchio posteriore  
 Cubierta posterior  
 Cobertura posterior  
 Pokrywa tylna  
 Задний кожух
- 1e Bilateral impeller**  
 Doppelseitiger Windflugel  
 Aube bilatérale  
 Girante doppia  
 Impulsor bilateral  
 Impulsor bilateral  
 Dwustronny wirnik sprężarki  
 Двусторонний импеллер
- 2 Combustion unit**  
 Verbrennungssatz  
 Groupe de combustion  
 Complesso di combustione  
 Unidade de combustão  
 Unidad de combustión  
 Zespół spalania  
 Агрегат сгорания
- 2a Combustion chamber heads**  
 Verbrennungsraumklappen  
 Fonds de chambres de combustion  
 Teste della camera di combustione  
 Tampas da câmara de combustão  
 Tapas de la cámara de combustión  
 Glowica komory spalniowej  
 Головки камер сгорания
- 2b Burner holder**  
 Brennerhalter  
 Support de brûleur  
 Portabruciatore  
 Suporte de quemador  
 Soporte del quemador  
 Trzymak (uchwył) palnika  
 Оправа форсунки
- 2c Burner**  
 Brenner  
 Brûleur  
 Bruciatore  
 Queimador  
 Quemador  
 Palnik  
 Форсунка
- 2d Combustion chamber**  
 Verbrennungsraum  
 Chambre de combustion  
 Camera di combustione  
 Câmara de combustão  
 Cámara de combustión  
 Komora spalania  
 Камера сгорания
- 2e Flame tube**  
 Flammrohr  
 Tuyau de flamme  
 Tubo di fiamma  
 Tubo porta-chamas  
 Tubo porta-lamas  
 Rura płomieniowa  
 Пламенная труба

- 2f** Outer casing  
Mantel  
Carter extérieur  
Scatola esterna  
Cobertura exterior  
Envoltura exterior  
Koszulka zewnętrzna  
Внешний кожух
- 3** Nozzle assembly  
Dusenatz  
Groupe de buse  
Complesso dell'effusore  
Unidade injector  
Unidad inyectora  
Zespół dyszy  
Сопло испорженные части
- 3a** Nozzle  
Duse  
Buse  
Effusore  
Injector  
Inyector  
Dusza zasilaqca  
Сопло
- 3b** Nozzle ring  
Dusenring  
Anneau de buse  
Anello dell'effusore  
Anel do injector  
Aro del inyector  
Pierścień (nosący) dyszy  
Кольцо сопла
- 3c** Deflector vanes (stator blades)  
Ablenkflugel  
Aubes directrices de la turbine  
Alette direttrici  
Pás do estator  
Aletas de la turbina  
Łopatki kierujące  
Направляющие лопатки, лопатки ста-  
тора
- 3d** Turbine blades  
Turbinenschaufeln  
Aubes de turbine  
Pale della turbina  
Pás da turbina  
Paletas de la turbina  
Łopatki turbiny  
Турбинные лопатки
- 3e** Turbine disc  
Turbinenscheibe  
Disque de turbine  
Disco della turbina  
Volante da turbina  
Disco (volante) de la turbina  
Dysk turbiny  
Турбинный диск
- 4** Tail pipe unit  
Ruckstoßatz  
Groupe de tube arrière  
Estremità dell'effusore  
Unidade do tubo de escape  
Unidad del tubo de escape  
Zespół odrzutowy  
Составные части хвостовой трубы
- 4a** Tail pipe  
Ruckstossrohr  
Tube arrière  
Tubo dell'effusore  
Tubo de escape  
Tubo de escape  
Rura odrzutowa  
Хвостовая труба
- 4b** Inner thrust cone  
Innere Druckkegel  
Cône intérieur de réaction  
Cono interno di spinta  
Cone de pressão interior  
Cone de empuxe interior  
Wewnętrzny stożek regulujący  
ciśnienie odrzutu  
Внутренний реакционный конус
- 5** Main assembly  
Hauptsatz  
Assemblage principal  
Assieme del rotore  
Montagem principal  
Conjunto principal  
Zespół główny  
Основная группа
- 5a** Impeller  
Windflugel  
Roue à aubes  
Girante del compressore  
Impulsor  
Impulsor  
Wirnik sprężarki  
Импеллер

- 5b** Centre shaft  
Zentralwelle  
Albre central  
Albero del rotore  
Eixo central  
Eje central  
Wał środkowy  
Центральный вал
- 50** Turbine disc  
Turbinenscheibe  
Disque de turbine  
Disco della turbina  
Volante da turbina  
Disco (volante) de la turbina  
Dysk turbinowy  
Турбинный диск
- 6** Auxiliary equipment  
Hilfsausrüstung  
Équipement auxiliaire  
Apparecchi ausiliari  
Equipagem auxiliar  
Equipo auxiliar  
Urządzenia pomocnicze  
Дополнительное снаряжение
- 6a** Fuel control boxes  
Brennstoffkontrollsatz  
Boîtes de contrôle de carburant  
Scatole regolazione combustibile  
Caixas de control do combustível  
Caixas de control del combustible  
Zespół regulacji paliwa  
Регуляторы горючего
- 6b** Fuel pump  
Brennstoffpumpe  
Pompe à combustible  
Pompa del combustibile  
Bomba de combustível  
Bomba de combustible  
Pompa paliwowa  
Насос для горючего
- 6c** Starter motor  
Anlassen  
Moteur de démarrage  
Motore d'avviamento  
Motor de arranque  
Motor de arranque  
Rozrusznik  
Пусковой двигатель
- 6d** Sump  
Sumpf  
Puisard, réservoir d'huile  
Coppa  
Cárter  
Cárter  
Zbiornik  
Отстойник
- 6e** Compressor  
Kompressor  
Compresseur  
Compressore  
Compressor  
Compresor  
Sprężarka  
Компрессор

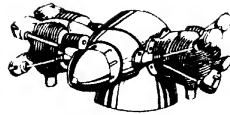
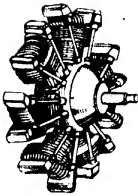


Turbo-jet (axial flow engine 10 stage)  
 Turbojett  
 Turbo-propulseur  
 Turboelica

Turbina a gaz  
 Turbina a gas  
 Spalinowa turbina odrzutowa  
 (o przeplywie osiowym)  
 Турбореакционный двигатель

- 1 Propeller unit**  
 Propeller  
 Hélice d'avion  
 Elica  
 Unidade da hélice  
 Unidad de la hélice  
 Śmigło  
 Пропеллер
- 2 Torquemeter piston**  
 Kolben des Verdrehungsmessers  
 Piston de l'indicateur de torsion  
 Pistone del mozzo dinamometrica,  
 pistone del dinamometro di  
 torsione  
 Êmbolo de medidor de torsão  
 Êmbolo de medidor de par de  
 rotación de hélice  
 Czop miernika skrętu śmigła  
 Поршень торсиометра
- 3 Air intake**  
 Lufteintritt  
 Entrée d'air  
 Entrada d'aria  
 Admissão de ar  
 Admisión de aire  
 Wlot powietrza  
 Приток воздуха
- 4 Freycyclic reduction gear**  
 Planetenreduktionsgetriebe  
 Réducteur à satellites  
 Ingranaggio riduttore planetario  
 Mecanismo de redução, sistema  
 planetário  
 Engranajes de reducción, sistema  
 planetario  
 Przekładnia planetarna  
 Планетарная редукционная передача
- 5 Accessory drive shaft**  
 Hilfsantriebswelle  
 Arbre moteur accessoire  
 Albero di comando della  
 apparecchiatura accessorie  
 Veio de transmissão para acessórios  
 Eje de transmisión para accesorios  
 Wałek napędów pomocniczych  
 Вспомогательный приводной вал
- 6 Axial compressor inlet guide vanes**  
 Steuerungsschaufeln des Axial-  
 kompressors  
 Aubes — guides d'entrée du  
 compresseur axial  
 Palette direttrici di entrata del  
 compressore assiale  
 Grimpas da guias de admissão do  
 compressor axial  
 Aletas de admisión del compresor-  
 axial  
 Łopatki wlotowe sprężarki osiowej  
 Входные направляющие лопатки осе-  
 вого компрессора
- 7 Stator blades**  
 Statorschaufeln  
 Aubages directeurs  
 Alette direttrici dello statore  
 Pás do estator  
 Paletas del estator  
 Łopatki kierownic  
 Лопасты кожуха турбины

- 8** Axial compressor drum  
 Axialkompressortrommel  
 Roue de compresseur axial  
 Tamburo del compressore assiale  
 Compressor axial  
 Tambor compressor axial  
 Bęben sprężarki osiowej  
 Барабан осевого компрессора
- 9** Thrust equalizer (stabilizer, air bleed)  
 Druckausgleicher  
 Régulateur de poussée  
 Equilibratore di spinta  
 Equilibrador de choqui  
 Igualador de empuje  
 Wyrównywacz ciśnienia  
 Уравнитель напора
- 10** Labyrinth seal  
 Labyrinthdichtung  
 Joint d'étanchéité à labyrinthe  
 Tenuta a labirinto  
 Selo do labirinto  
 Sello del laberinto  
 Uszczelnienie labiryntowe  
 Лабиринтовое уплотнение
- 11** Fuel jet (fuel injection nozzle)  
 Brennstoffenspritzer  
 Pulverisateur de carburant  
 Getto del combustibile  
 Injetor do combustivel  
 Inyector de combustible  
 Wtryskiwacz paliwa  
 Инжектор горючего
- 12** Primary air tube  
 Primarluftrohr  
 Conduites d'air primaire  
 Tubazioni dell'aria primaria  
 Tubos de ar primário  
 Tubos de aire primario  
 Chwył powietrza  
 Трубопровод первичного воздуха
- 13** Combustion chamber (flame tube)  
 Verbrennungskammer  
 Chambre de combustion  
 Camera di combustione, tubo di fiamma  
 Câmara de combustão  
 Cámara de combustión  
 Komora spalania  
 Камера сгорания
- 14** Two-stage gas turbine unit  
 Zweistufige Gasturbine  
 Turbine à gas à deux phases  
 Turbina a due stadi  
 Turbina a gaz de dois fases  
 Turbina a gas bifásica  
 Dwustopniowa turbina spalinowa  
 Двойная газовая турбина
- 15** Exhaust cone  
 Auspuffkegel  
 Cone d'échappement  
 Cono di scappamento  
 Cono de escape  
 Cono de escape  
 Stożek wydmuchu odrzutu  
 Выхлопный конус



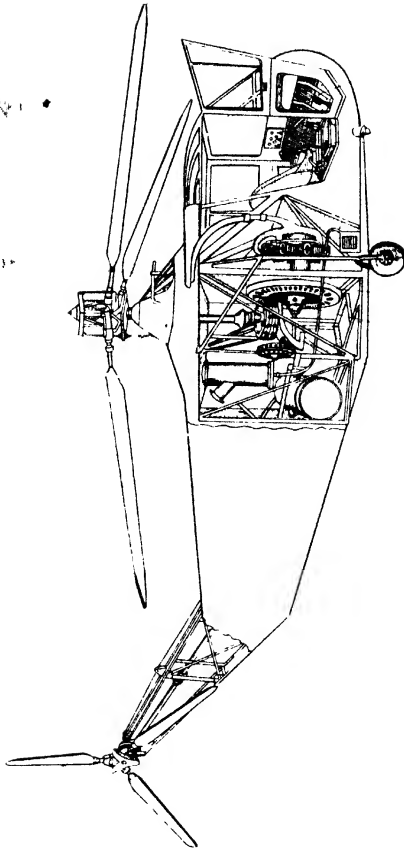
Types of engines  
Motortypen  
Types de moteurs  
Tipi di motori

Tipos de motores  
Tipos de motores  
Typy silników  
Типы двигателей

Seven cylinder, air-cooled radial engine  
Luftgekühltler Siebenzylindersternmotor  
Moteur en étoile à sept cylindres, refroidi par air  
Motore a stella raffreddato ad aria a sette cilindri  
Motor radial de sete cilindros com refrigeração a ar  
Motor radial de siete cilindros, con refrigeración por aire  
Siedmocylindrowy silnik gwiazdowy chłodzony powietrzem  
Радиальный семицилиндровый двигатель охлаждаемый воздухом, звездообразный мотор

2 Opposed cylinder horizontal engine  
Boxermotor, Motor mit gegenläufigen Zylindern  
Moteur horizontal à cylindres opposés  
Motore orizzontale a cilindri opposti  
Motor horizontal de cilindros opostos  
Motor horizontal de cilindros opuestos  
Silnik poziomy o cylindrach przeciwległych (boksér)  
Горизонтальный двигатель со взаимным расположением цилиндров





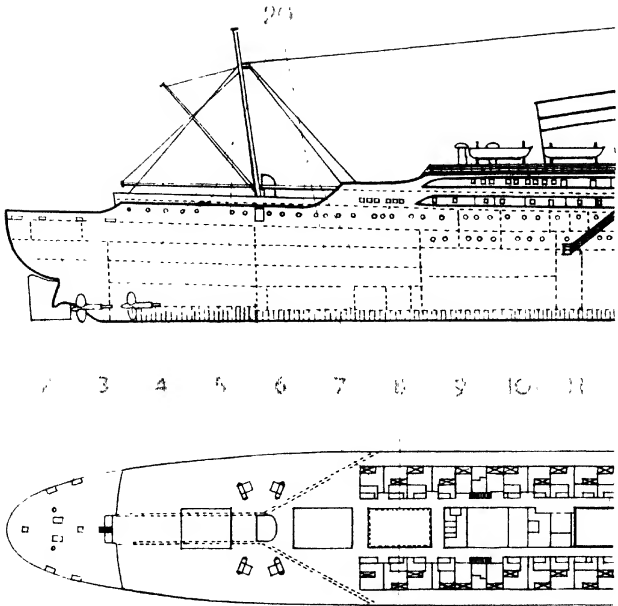
Helicopter  
Helikopter,  
Hubschrauber  
Hélicoptère  
Elicottero

Helicóptero  
Helicóptero  
Helikopter  
Геликоптер

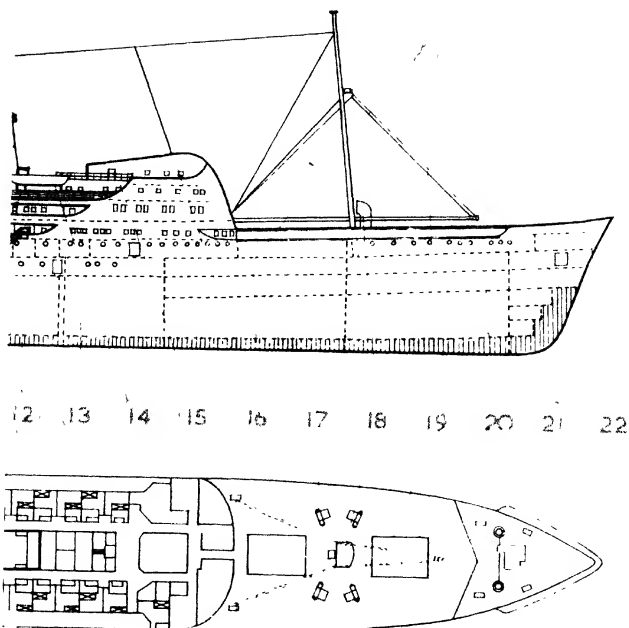
- 1 Tail rotor**  
Schwanzpropeller  
Rotor anti-couple  
Elica di coda  
Rotor da retaguarda  
Rotor de cola  
Śmigło ogonowe, tylne  
Хвостовой воздушный винт
- 2 Rotor shaft cowling**  
Achsenverkleidung  
Manchon de l'axe  
Carenatura dell'albero  
Cobertura do eixo  
Cubierta del árbol  
Osłona wału śmigła głównego  
Осеная муфта
- 3 Cooling air intake**  
Kühlluftemtritt  
Prise d'air de refroidissement  
Presa aria raffreddamento  
Abertura para entrada de ar  
refrescante  
Admisión de aire de refrigeración  
Schwyt powietrza chłodzącego  
Всасывание охлаждающего воздуха
- 4 Main rotor**  
Rotor principal  
Elica di quota  
Hubschraube  
Rotor principal  
Rotor principal  
Śmigło główne  
Главный воздушный винт
- 5 Tail rotor pedal**  
Fusshebel für Schwanzpropeller  
Pedale de commande du rotor  
de queue  
Pedaliera direzionale elica di coda  
Pedal de rotôr da retaguarda  
Pedal del rotor de cola  
Pedal śmigła ogonowego, tylnego  
Педадь хвостового воздушного винта
- 6 Main rotor pitch change controls**  
Steuerung für Steigungsverstellung  
der Hubschraube  
Commande du changement de pas  
de l'hélice  
Comandi variazione passo elica  
di quota  
Reguladores da variação do passo  
do rotôr principal
- 7 Under-cannage (tricycle landing gear)**  
Dreiradfahrgestell  
Roue d'atterrissage (tricycle)  
Carrello d'atterraggio  
Trem de aterrisagem (tricycle)  
Tren de aterrizaje (tricycle)  
Podwozie trzkołowe  
Посадочное приспособление (трехколесное)
- 8 Fan cooling engine and engine coupling**  
Kühlungsventilator für Motor und Kupplung  
Ventilateur de refroidissement du moteur et de l'embrayage  
Ventilatore di raffreddamento di motore e d'accoppiamento  
Ventoinha de arrefecimento do motor e do embrayagem  
Ventilador del motor y el acoplamiento  
Wentylator chłodzący silnik i sprzęgło  
Вентилятор охлаждающий двигатель и муфту сцепления
- 9 Free wheel gear**  
Freiradgetriebe  
Engrenage de mise en roue libre  
Ingranaggio a ruota libera  
Maquinismo de marcha livre  
Mecanismo de marcha livre  
Kolo zębate wolnego biegu  
Переключение на холостой ход
- 10 Rotor brake**  
Rotorbremse  
Frein de rotor  
Freno dell'elica  
Travão do rotôr  
Freno del rotor  
Hamulec śmigła głównego  
Тормоз воздушного винта



**TRANSPORT  
SHIPPING**



Passenger-cargo ship  
 Passagier-Frachtschiff  
 Navire à passagers et de transport  
 Nave di viaggiatori e da carico

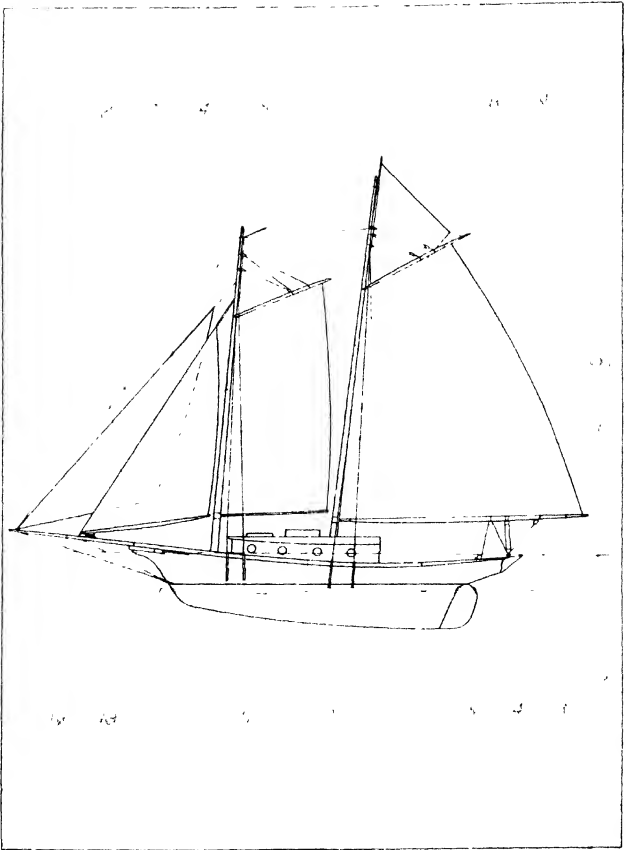


Paquebote  
 Buque de pasajeros e de carga  
 Statek pasazersko-towarowy  
 Пассажирско-грузовое судно

- 1** Stern, poop  
Heck, Gatt  
Arrière  
Poppa  
Popa  
Popa  
Rufa  
Корма
- 2** Rudder  
Ruder, Steuer  
Gouvernail  
Timone  
Timão  
Timón  
Ster  
Руль
- 3** Capstan  
Spill, Gangspill  
Cabestan  
Cabestano  
Cabrestante  
Cabrestante  
Kabestan  
Кабестан
- 4** Propellers, screws  
Schrauben, Propeller,  
Schraubenpropeller  
Hélices, hélices propulsives  
Eliche  
Hélices  
Hélices  
Śruby okrętowe  
Гребные винты
- 5** Steering gear compartment  
Steuerungsmaschinenraum  
Compartment d'appareil gouvernail  
Compartimento per meccanismo di governo  
Compartimento para mecanismo do governo  
Compartimento para aparato de gobierno  
Pomieszczenie maszyn sterowej  
Отделение рулевого механизма
- 6** Passenger's cabins, state rooms  
Kabinen, Kajüten  
Cabines  
Cabine  
Cabinas, camarotes  
Camarotes, cabinas  
Kabiny, kajuty  
Кабина, каюта
- 7** Fuel oil tanks  
Heizöltanke  
Réservoirs à combustible liquide, réservoirs à mazout  
Serbatoi de combustibile  
Reservatórios (tanques) de óleo combustível  
Depósitos (tanques) de aceite combustible  
Tanki na ropę  
Резервуар для топливной нефти
- 7** Water ballast tanks  
Ballastwassertanke  
Réservoirs à lest d'eau  
Casse di zavorra  
Tanques de lastro de água  
Tanques de lastre de agua  
Tanki balastu wodnego  
Резервуар водного балласта
- 7** Fresh-water tanks  
Frischwassertanke  
Réservoirs à eau douce  
Casse di acqua dolce  
Depósitos da água doce  
Depósitos de água dulce (agua fresca)  
Tanki wody słodkiej  
Резервуар пресной воды
- 8** Starboard  
Steuerbord  
Tribord  
Tribordo  
Estibordo  
Estribor  
Burta prawa  
Правый борт
- 9** Port  
Backbord  
Bâbord  
Babordo  
Bombordo  
Babor  
Burta lewa  
Левый борт
- 10** Engine room  
Maschinenraum  
Chambre des machines  
Sala delle machine  
Sala de máquinas  
Sala de máquinas  
Maszynownia  
Машинное отделение

- 11** Gangway  
Gangplanke, Landgang,  
Laufplanke  
Passerelle de débarquement  
Passerella, passavanti  
Passadiço, portaló  
Pasamanos, portalón  
Schodnia  
Сходни
- 12** Boiler room  
Kesselraum  
Compartment des chaudières,  
chaufferie  
Camera delle caldaie  
Sala de caldeiras  
Sala de calderas  
Kotłownia  
Котельное отделение
- 13** Refrigerating machinery  
compartment  
Kühlmaschinenraum  
Compartment d'appareillage  
frigorigifque  
Camera del macchinario frigorifero  
Câmara de máquinas de  
refrigeração  
Cámara de máquinas de  
refrigeración  
Pomieszczenie maszyn chłodniczych  
Отделение холодильных машин
- 14** Life boat  
Rettungsboot  
Canot de sauvetage  
Barca di salvataggio  
Bote de salvação  
Lancha salvavidas  
Szalupa  
Спасательный бот, спасательная  
шлюпка
- 15** Boat deck  
Bootdeck  
Pont des embarcations  
Ponte delle lance  
Convés  
Cubierta de bote  
Pokład szalupowy  
Шлюпочная палуба
- 16** Navigating bridge  
Kommandobrücke  
Passerelle de navigation  
Ponte di comando  
Ponte de navegação  
Puente de navegación  
Pomost nawigacyjny, mostek  
Капитанский мостик
- 17** Electric winch  
Elektrische Winde  
Treuil électrique  
Guindaste elettrico  
Guindaste eléctrico  
Guinche eléctrico  
Winda elektryczna  
Электрическая лебедка
- 18** Fan  
Ventilator  
Ventilateur  
Ventilatore  
Ventilador  
Ventilador, soplador  
Wentylator  
Вентилятор
- 19** Hatch  
Luk  
Escotille  
Boccaporta  
Escotilha  
Escotilla  
Luk  
Люк
- 20** Insulated cargo tanks and holds  
Tanke und isolierte Laderäume  
Réservoirs et cales isolés pour  
cargaison  
Seibatoi e stiva di carico isolante  
Cisternas e porões para carga  
Cisternas v bodegas para carga  
Tanki i izolowane ładownie  
Изолированные резервуары и трюмы  
для товара
- 21** Ship's storeroom  
Schiffsvorratskammer,  
Schiffsmagazin  
Magasin de bord  
Magazzino di naviglio  
Armazém de navio  
Almacén de navío  
Magazyn  
Корабельные склады
- 22** Bow  
Bug  
Avant, proue  
Prora  
Proa  
Proa, amura  
Dziób  
Нос судна





Typical schooner  
 Schooner-Type  
 Golette classique  
 Goletta típica

Escuna típica  
 Goleta típica  
 Турову szkuner  
 Типичная шхуна

- 1 Stay  
Stag  
Étai  
Straglio  
Estais  
Estays  
Sztagi  
Штаги
- 2 Jib  
Kluwer  
Foc  
Fюcco  
Вудалюва  
Foque  
Вомклувер  
Кливер
- 3 Staysail  
Stagsegel  
Voile d'étai  
Vela di straglio  
Vela do estai  
Vela de estay  
Kluwer  
Стаксель
- 4 Foremast  
Fockmast  
Mât de misaine  
Albero di piva, albero di  
trinchetto  
Traquete  
Trinquete  
Fokmaszt  
Фок-мачта
- 5 Foresail  
Focksegel  
Voile de misaine  
Vela di trinchetto  
Vela do traquete  
Vela de trinquete  
Fokzagiël  
Фок-зейль
- 6 Mainmast  
Grossmast  
Grand mât  
Albero maestro  
Mastro grande  
Palo mayor  
Grotmaszt  
Грот-мачта
- 7 Topsail  
Marssegel, Topsegel  
Hunter  
Vela di gabbia  
Vela de gávea  
Vela de gavia, gavia  
Topsel  
Тонсель
- 8 Gaff  
Gaffel  
Veigue à corne  
Picco  
Vêrga  
Botavata  
Gafel  
Гафель
- 9 Mainsail  
Grossegel  
Grande voile  
Vela maestra  
Vela mestra  
Vela mayor  
Grotzagiël  
Грот
- 10 Shrouds  
Wanten  
Haubans  
Sartia  
Enxarcia  
Obenques  
Wanty  
Ванты
- 11 Rigging  
Takelung  
Grément  
Attrezzatura  
Cordoalha  
Aparejo  
Takelunek (olnowanie  
i ożaglowanie)  
Такелаж, оснастка
- 12 Hull  
Rumpf  
Coque, corps  
Scafo  
Casco  
Casco  
Kadłub  
Корпус

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>13</b> Boom<br/>Baum, Spiere<br/>Espar<br/>Boma<br/>Bome<br/>Botalón<br/>Bum<br/>Горизонтальный рангоут</p>   | <p><b>14</b> Stern<br/>Heck<br/>Arrière, cul, poupe<br/>Poppa<br/>Popa<br/>Popa<br/>Rufa<br/>Корма</p> |
| <p><b>15</b> Rudder<br/>Ruder, Steuer<br/>Gouvernail<br/>Timone<br/>Leme<br/>Timón<br/>Steir<br/>Руль</p>   |  |
| <p><b>16</b> Deckhouse<br/>Deckhaus<br/>Rouf, teugue, dunette<br/>Cabine di coperta<br/>Camara de coberta<br/>Càmaretta alta<br/>Nadbudówka<br/>Рубка</p>         |  |
| <p><b>17</b> Portside<br/>Backbordseite<br/>Côté de babord<br/>Babordo<br/>Bombordo<br/>Babor<br/>Buita lewa<br/>Левый борт</p>                                   |  |
| <p><b>17</b> Starboardside<br/>Steuerbordseite<br/>Côté de tribord, tribord<br/>Tribordo<br/>Etribordo<br/>Fstribor<br/>Buita prawa<br/>Правый борт, штирборт</p> |  |
| <p><b>18</b> Bow<br/>Bug<br/>Proue<br/>Proga, prua<br/>Pioa<br/>Pioa<br/>Dziób<br/>Нос</p>  |  |

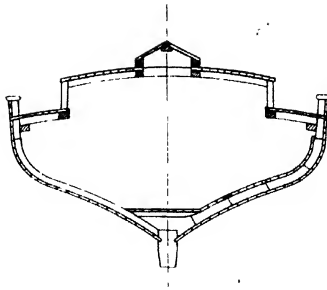


Illustration No. 4

19 Bowsprit  
Bugsprriet  
Beaupré  
Bompresso  
Mastro de gurupés  
Bauprés  
Bukspryt  
Бугшприт

20 Railing  
Gelauder, Reling  
Lisse d'appui, barrière  
Ringhiera  
Balaustrada  
Balustrada  
Nadburcie, reling  
Перила

21 Deck  
Deck, Verdeck  
Pont, tillac  
Ponte, coperta  
Coberta, ponte  
Cubierta, puente  
Pokład  
Палуба

22 Skylight  
Deckenfenster, Oberlicht  
Lucarne  
Osteriggio  
Clarabóia  
Tragaluz  
Skajlat  
Световой люк, палубный иллюминатор

23 Frame  
Spant  
Couple  
Fiancata  
Baliza  
Cuaderna  
Węga  
Шпангоут

24 Keel  
Kiel  
Quille  
Chiglia  
Quilha  
Quilla  
Kil  
Киль



- 1 Exhaust  
Auspuff  
Échappement  
Escapamento  
Escape  
Escape  
Wydech  
Выхлоп
- 2 Oil pressure gauge  
Schmierolmanometer (Druck-  
anzeiger)  
Manomètre de pression d'huile  
Manometro dell'olio  
Manómetro de óleo  
Manómetro de aceite  
Manometr ciśnienia smaru  
Масляный манометр
- 3 Tachometer  
Drehzahlmesser, Tachometer  
Tachymètre  
Tachimetro  
Taquémetro  
Taquímetro  
Wskaźnik obrotów, obrotomierz  
Тахометр, спидометр
- 4 Scavenge oil pressure gauge  
Manometer für Schmierolablauf  
Manomètre de pression d'huile  
balavage  
Manometro per olio di lavaggio  
Manómetro de óleo no filtro  
Manómetro del aceite en filtro  
Manometr ciśnienia smaru  
przed filtrem  
Масляный манометр откачки
- 5 Manoeuvring wheel  
Umsteuerhandrad  
Volant de manoeuvre  
Ruota per manovrare  
Roda de manobra  
Rueda de maniobra  
Koło manewrowe  
Колесо управления
- 6 Speed control wheel (fuel control)  
Handrad für Geschwindigkeits-  
regelung (Brennstoffregelung)  
Volant régulateur de vitesse  
(réglage d'admission)  
Volantino di comando di velocità  
(regolatore di combustibile)
- Roda de regulação de velocidade  
Manivela para regular la velocidad  
Koło ręczne regulacji szybkości  
(regulacji dopływu paliwa)  
Колесо для управления скоростей (ре-  
гулирование топлива)
- 7 Bilge-pump  
Lenzpumpe  
Pompe de cale  
Pompa di sentina  
Bomba de porão  
Bomba de sentina  
Pompa lenzowa  
Трюмный насос
- 8 Gear box  
Zahnradgehäuse, Untersetzungs-  
getriebe  
Carter d'engrenages, engrenage  
réducteur  
Scatola degli ingranaggi  
Caixa de velocidade (de mudanças)  
Caja de engranajes  
Skrzynka przekładni zębatej  
Коробка передач
- 9 Water circulating pump  
Kühlwasserpumpe  
Pompe d'eau de refroidissement  
Pompa dell'acqua per raffredda-  
mento  
Bomba de circulação de agua  
Bomba de circulación de agua  
Pompa wody chłodzącej  
Насос для охлаждающей воды
- 10 Lubricating oil cooler  
Schmierolkuhler  
Refrigerisseur d'huile de  
lubrification  
Refrigeratore per olio lubrificante  
Refrigerador de óleo de lubrificação  
Refrigerador del aceite de  
lubricación  
Chłodnica smaru  
Охладитель машинного масла
- 11 Oil filter  
Schmierolfilter  
Filtre d'huile de lubrification  
Filtro dell'olio  
Filtro do óleo  
Filtro de aceite  
Filtr smaru  
Маслофильтр, маслоочиститель

- 12 Water control  
 Kühlwasserregelung  
 Réglage d'eau de refroidissement  
 Regolatore dell'acqua di raffreddamento  
 Regulação de agua  
 Reguladores de agua  
 Regulacja wody chłodzącej  
 (odpływowej)  
 Регулировка охлаждающей воды
- 13 Water thermometer  
 Kühlwasserthermometer  
 Thermomètre pour l'eau de refroidissement  
 Termometro dell'acqua di raffreddamento  
 Termómetro de agua  
 Termómetro de agua  
 Termometr wody chłodzącej  
 (odpływowej)  
 Водяной термометр

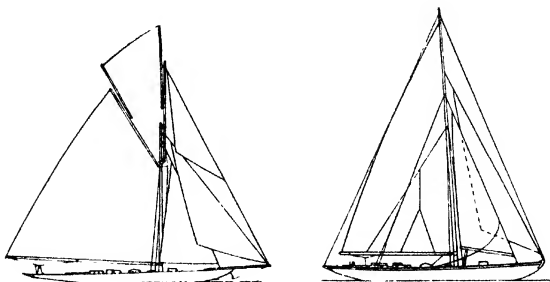


Illustration No. 6

Types of sails  
 Segelwerktypen  
 Types de voilure  
 Tipi di velature

Tipos de velames  
 Tipos de velamen  
 Typy ozaglowań  
 Типы парусов

- 1 Cutter  
 Kutter  
 Cotre, cutter  
 Cutter  
 Cúter  
 Cuter, balandra  
 Kuter  
 Кареп
- 2 Cutter (jib-headed rig)  
 Kutter (mit Marconi Takelung,  
 Hochtakelung)  
 Cotre, cutter (avec gréement à foc)  
 Cutter (equipaggiare tipo Marconi)  
 Cúter (de velame triangular)  
 Cuter (de velamen triangular)  
 Kuter (takelunek typu Marconiego)  
 Кареп (с кливерным такелажем)

Literature: **Yacht Sails, Their Care and Handling**, by E. A. Ratsey and W. H. de Fontaine, W. W. Norton & Co., Inc., New York, 1947.

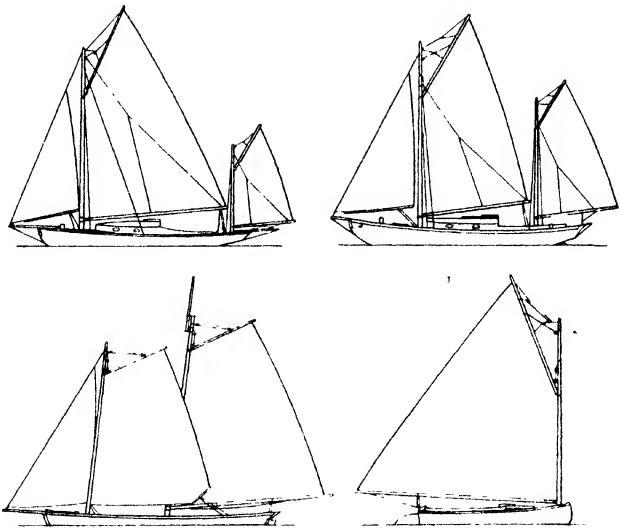


Illustration No. 7

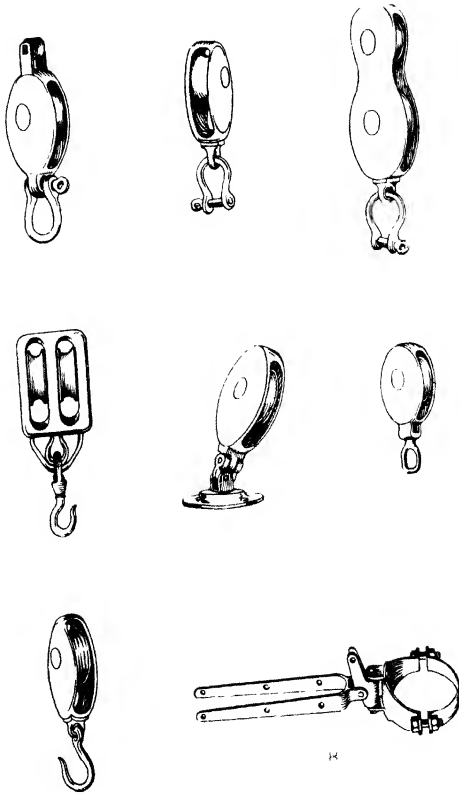
Types of sails  
Segelwerktypen  
Types de voilure  
Tipi di velature

Tipos de velames  
Tipos de velamen  
Typy ożaglowań  
Типы парусов

- 1 Yawl  
Jolle, Yawl  
Yole  
Iole  
Iole  
Yola  
Jol  
Ялик
- 2 Ketch  
Ketsch  
Quaiche  
Tartana  
Queche  
Queche  
Kecz  
Кеч

- 3 Schooner  
Schoner  
Goélette  
Goletta  
Escuna  
Goleta  
Szkuner  
Шкуня
- 4 Cat  
Katt  
Capon  
Capone  
Barco a vela latina  
Balandra  
Kat  
Кар





Blocks and rigging fittings  
 Blocke und Takelungzubehor  
 Poulies et armature d'agrès.  
 Bozzelli e armamenti di attrezzi

Poleame e acessórios de cordoalha  
 Montonería y acessórios de arboladura  
 Bloki i armatura takelunku  
 Блоки и такелажное оборудование

- 1 Single sheave block with front shackle and becket  
Einscheibiger Block mit Frontschakel und Blockauge (Knebelstropp)  
Poulie simple à manille frontale et ringot  
Bozzello semplice ad anello anteriore e stroppo (a occhiello)  
Moitão simples com argola dianteira e fiel (vinhateira)  
Monopasto con argolla delantera y manzanillo (vinatera)  
Pojedynczy górny blok talijkowy z uszkiem i szaklą na płask  
Одношкивный блок с лицевой серьгой и кольцом
- 2 Single sheave block with upset side shackle  
Einscheibiger Block mit umgekehrtem Seitenschakel  
Poulie simple à manille renversée latérale  
Bozzello semplice ad anello ribaltabile laterale  
Moitão simples com arregada do moitão trastorno lateral  
Monopasto con manzanilla vuelco lateral  
Pojedynczy dolny blok z szaklą odwróconą poprzeczną  
Одношкивный блок с опрокинутой боковой серьгой
- 3 Fiddle block with upset front shackle  
Geigenblock mit umgekehrtem Frontschakel  
Poulie à violon à manille renversée frontale  
Bozzello a violino ad anello anteriore ribaltabile  
Moitão de poleas diferenciaes com arregada trastorna dianteira  
Polea de violon con manzanillo vuelco lateral  
Podwójny blok płaski talijkowy z szaklą odwróconą  
Полиспаст, скрипкообразный блок с опрокинутой лицевой серьгой
- 4 Double sheave block with loose swivel hook  
Doppelscheibenblock mit losem Wirbelhaken  
Poulie double à croc à emérillon libre  
Bozzello doppio a gancio girevole (a molinello)  
Moitão duplo com gancho rotativo solto  
Moitão doble con gancho giratório libre  
Podwójny blok talijkowy z krętkiem hakowym ruchomym  
Двухшкивный блок с подвижным вертлюжным гаком
- 5 Single sheave block with swivel deck plate  
Einscheibiger Block mit Wirbeldeckplatte  
Poulie simple avec plaque de fixation à emérillon  
Bozzello semplice montato su ponte girevole  
Moitão simples fixado ao prancha de coberta, rotativo  
Monopasto fijo a plancha de cubierta, giratorio  
Pojedynczy blok talijkowy z krętkiem i płytką do umocowania do pokładu  
Одношкивный блок с вертлюжной пластиной для прикрепления к палубе
- 6 Single sheave block with swivel eye  
Einscheibiger Block mit Wirbelöse  
Poulie simple à Poel à emérillon  
Bozzello semplice ad anello girevole  
Moitão simples com olhal (argola) rotativa  
Monopasto con argolla rotatoria  
Pojedynczy blok talijkowy z krętkiem  
Одношкивный блок с вертлюжным ушком
- 7 Single sheave block with side hook  
Einscheibiger Block mit Seitenhaken  
Poulie simple à croc lateral  
Bozzello semplice a gancio laterale  
Moitão simples con gancho lateral  
Monopasto con gancho lateral  
Pojedynczy blok talijkowy z luźnym hakiem poprzecznym  
Одношкивный блок с боковым гаком
- 8 One band goose neck  
Schwanenhals mit Band  
Cou de cygne avec une fiette  
Collo d'oca a nastro  
Gancho de ferro de uma fita  
Cuello de ganso de una banda  
Umocowanie bumu z pojedynczą kłamrą  
Рангоутный шарнир с одной хомутом



METAL INDUSTRY

MISCELLANEOUS

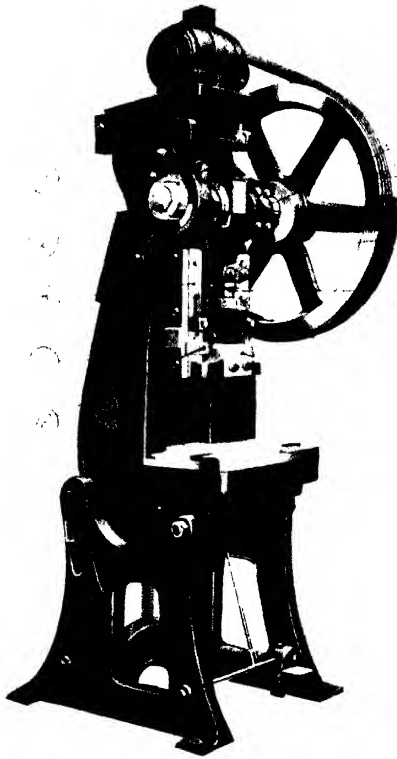


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Engineering Products Ltd, Glenbrook Works, Colliers Wood, London, S.W. 19, England*

Toggle press (foot operated)  
Gelenkpresse  
Presse à genouillère (à commande  
par pédale)  
Pressa chiodatrice (a pedale)

Pressa de alavanca acotovelada,  
operação a pedal  
Pressa de palanca acodillada,  
operada a pedal  
Prasa dźwigniowa (pożna)  
Пресс с коленчатым рычагом (пожной)

- 1 Tray  
Auslegekasten  
Cuvette  
Vassoio  
Tábua  
Tablero  
Taca  
Поднос
- 2 Head  
Pressensaule  
Bâti  
Testata  
Cabeça  
Cabezal, cabeça  
Глова, корпус  
Корпус, головка
- 3 Guide  
Führung  
Guide  
Guia  
Guia da corredeira  
Guía de la corredera  
Prowadnica  
Направляющая параллель
- 4 Slide  
Gleitstück  
Coulisseau  
Scorritrice  
Corredeira  
Corredera  
Suwak  
Ползуи
- 5 Set screw, adjusting screw  
Einstellschraube  
Vis de réglage, vis régulatrice  
Vite di aggiustamento  
Parafusos de fixagem, parafuso de ajustamento  
Tornillos de sujeción, regulador  
Śruba nastawcza  
Установочный винт
- 6 Connecting arm  
Gelenkarm  
Genouillère  
Braccio di unione  
Braço de união (tirante)  
Brazo de conexión  
Ramie d'zwigni  
Соединительный рычаг
- 7 Return spring  
Rückholfeder  
Ressort de rappel  
Molla di rinvio  
Mola de chamada  
Resorte de llamada  
Sprężyna powrotna  
Возвращающая пружина
- 8 Treadle  
Fusshebel  
Pédale  
Pedale  
Pedal  
Pedal  
Стопелі на ногѣ  
Подножка
- 9 Stand  
Ständer  
Chevalet (support)  
Piedistallo  
Estante (suporte)  
Estante  
Stoisk  
Станина



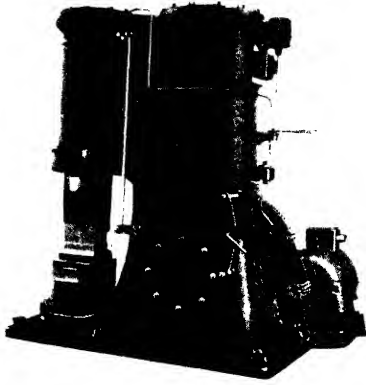
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. E. W. Bliss (England) Ltd., City Road, Derby.*

Power press, inclinable, punch press  
Stanzpresse, neigbar  
Presse mécanique, inclinable  
Pressa meccanica, inclinabile, pressa  
a punzone

Pressa mecánica, inclinável  
Pressa mecánica, inclinable  
Prasa przechylna  
Пресс с механическим приводом, наклоняющийся  
штамповальный пресс

- 1 Frame  
Rahmen  
Châssis, cadre  
Telaio  
Quadro  
Bastidor, marco  
Rama  
Рама
- Crankshaft  
Kurbelwelle  
Arbre coudé  
Albero della manivella  
Manivela cambota  
Cigüeñal  
Wał wykorbiony  
Коленчатый вал
- 3 Rolling key clutch  
Keilkupplung  
Embrayage (denté)  
Innesto a chiave dentata  
Embragem cônica  
Embrague cónico  
Sprzęgło klinowe  
Клиновая муфта сцепления
- 4 Flywheel  
Schwungrad  
Volant  
Volano  
Volante  
Volante  
Koło zamachowe  
Маховик
- 5 Toggle link  
Kniehebel  
Bielle de coincement  
Glifo della culla  
Elo de ligação  
Varilla de conexión  
Łącznik  
Шатун
- 6 Connection screw  
Verbindungsschraube  
Raccord à vis  
Vite d'unione  
Parafuso de ligadura  
Tornillo de unión  
Śruba łącząca  
Соединительный винт
- 7 Slide, sliding block  
Stössel  
Coulisseau  
Scorritrice  
Corredica  
Corredera  
Suwak  
Ползуn
- 8 Gib  
Führungsschiene  
Guide  
Guida di scorrimento  
Guia da corrediça  
Guia de la corredera  
Prowadnica  
Направляющая параллель
- 9 Punch cap  
Stempelkopf  
Chapeau de poinçon  
Cappello del punzone  
Tampa de punção  
Casquillo de punzón  
Głowica stempla  
Головка штампа
- 10 Bolster  
Unterlage, Untersatz  
Patin, embase  
Piede del sopporto  
Soleira  
Barrenilla  
Płyta podstawowa  
Подушка
- 11 Brake  
Bremse  
Frein  
Freno  
Freio  
Freno  
Hamulec  
Тормоз
- 12 Knockout bar  
Ausweifer  
Barre-expulseur, barre éjecteur  
Sbarra d'espulsione  
Barra expulsora  
Barra disparadora  
Wyrzutnik  
Выбрасыватель



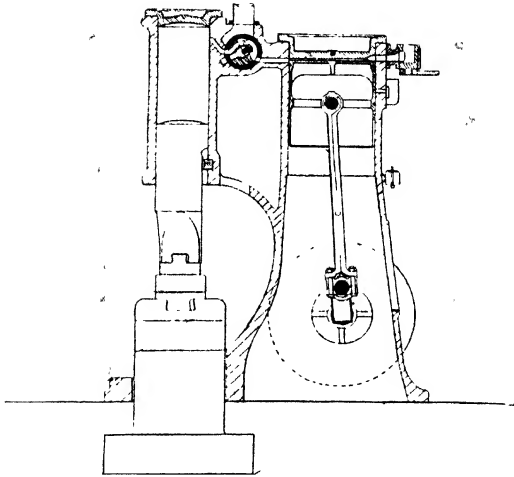


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Alldays and Onions Ltd. Great Western Works, Birmingham, 11*

Pneumatic power hammer  
Lufthammer  
Marteau pneumatique  
Maglio pneumatico

Martelo pilão pneumático  
Martinete neumático  
Młot pneumatyczny  
Пневматический молот

- 1** Relief valve  
Entlastungsventil  
Soupape de décompression  
Valvola di scarico  
Válvula de alivio  
Válvula de desahogo  
Zawór rozprężający,  
zawór redukcyjny  
Редукционный вентиль
- 2** Frame  
Ständer  
Bâti  
Corpo  
Corpo  
Bastidor  
Kadřub  
Станина
- 3** Control lever  
Bedienungshebel  
Lever de commande  
Leva di comando  
Alavanca de registo  
Palanca de control  
Dźwignia uruchamiająca  
Управляющий рычаг
- 4** Gear drive  
Antriebsgetriebe  
Commande par engrenages  
Trasmissione ad ingranaggi  
Transmissão  
Transmisión  
Mechanizm napędowy  
Передаточный механизм
- 5** Independent anvil block  
Amboss  
Enclume indépendante  
Blocco indipendente  
Bigorna indipendente  
Yunque independiente  
Kowadło niezależne  
Независимая наковальня
- 6** Tup  
Bar  
Pilon, mouton  
Massa battente  
Massa, cabeça do  
martelo  
Maza, cabezal de  
martillo  
Млот  
Молот
- 7** Control valve  
Steuerventil  
Soupape de commande  
Valvola di comando  
Válvula de registo  
Válvula de control  
Zawór uruchamiający  
Управляющий вентиль

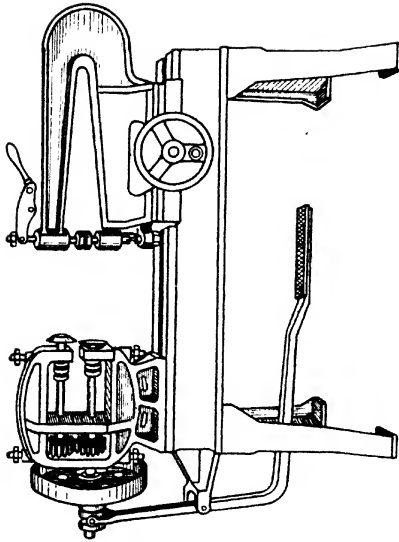


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Alldays and Onions Ltd, Great Western Works, Birmingham, 11.*

Pneumatic power hammer  
(sectional view)  
Lufthammer (Schnittzeichnung)  
Marteau pilon pneumatique (coupe)  
Maglio a pompa con motore  
accoppiato (visto in sezione)

Martelo-pilão pneumático (corte  
transversal)  
Martinete neumático (corte  
transversal)  
Młot pneumatyczny (przekrój)  
Пневматический молот (разрез)

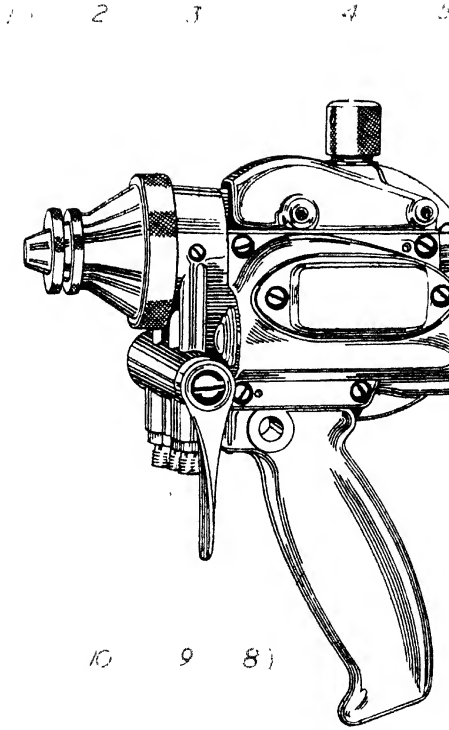
- 1 Clear working space  
Freier Platz  
Espace de travail libre  
Ampio vano di lavoro  
Espaço desafogado para trabalho  
Descogote  
Wolna przestrzeń robocza  
Свободное рабочее пространство
- 2 Anvil pallet  
Ambossbahn  
Chape de l'enclume  
Bocca dell'incudine  
Calço da bigorna  
Tabla del yunque  
Czapka kowadła  
Накладка наковальни
- 3 Twp pallet  
Barbahn  
Chape de pilon  
Bocca della mazza battente  
Calço do martelo  
Mazo, maza  
Czapka młota  
Накладка молота
- 4 Adjustable guide bar  
Einstellbare Barführung  
Guide ajustable  
Chiavetta di guida regolabile  
Haste de guia ajustavel  
Corredera ajustable  
Prowadnica nastawna  
Регулируемый направляющий брусок
- 5 Twp  
Bai  
Pilon  
Mazza  
Martelo  
Mazo  
Młot  
Молот
- 6 Cushion space  
Polsterkissen  
Coussin pneumatique  
Cuscino d'aria  
Camara de ar amortecedora  
Cámara de aire  
Poduszka powietrzna  
sprężonego  
Пневматическая подушка
- 7 Control valve  
Steuerventil  
Soupape de commande  
Valvola di controllo  
Válvula reguladora de pressão  
Válvula de control  
Zawór uruchamiający  
Управляющий вентиль
- 8 Relief valve  
Entlastungsventil  
Soupape de décompression  
Valvola di scarico  
Válvula de alivio  
Válvula de desahogo  
Zawór rozprężający, zawór redukcyjny  
Редукционный вентиль
- 9 Piston  
Kolben  
Piston  
Stantuffo  
Embolo  
Embolo  
Тіок  
Поршень
- 10 Crankshaft  
Kurbelwelle  
Vilebrequin  
Albero a gomito  
Veio de manivelas  
Cigüeñal, árbol-manivela  
Wał wykorbiony  
Коленчатый вал



Sheet cutting machine  
 Blechschneidemaschine  
 Machine à découper les tôles  
 Cesovia a rulli per tagli circolari  
 di lamiera

Máquina para cortar pranchas  
 metálicas  
 Máquina para cortar planchas  
 metálicas  
 Urządzenie do cięcia blachy  
 Машина для резки жестяных листов

- 1** Driving pulley  
Antriebsrad  
Poulie d'entraînement  
Puleggia  
Roldana de transmissão  
Polea de transmisión  
Koło pasowe  
Приводной шкив
- 2** Left-hand driving spindle  
Linksantriebspindel  
Arbre d'entraînement à gauche  
Albero principale inferiore  
(sinistro)  
Vero girando para á esquerda  
Vástago girando hacia la izquierda  
Wałek napędowy lewy  
Ведущий валик левый
- 3** Right-hand driving spindle  
Rechtsantriebspindel  
Arbre d'entraînement à droite  
Vero girando para á direita  
Albero principale superiore (destra)  
Vástago girando hacia la derecha  
Wałek napędowy prawy  
Ведущий валик правый
- 4** Dished cutters  
Tellermesser  
Disques de coupe  
Coltelli circolari  
Discos cortantes  
Discos cortantes  
Noze krążkowe (talerzowe)  
Выпуклые лисковые ножи
- 5** Working head  
Werkzeughalter  
Porte-outils  
Testa di lavoro  
Cabeça  
Cabezal  
Głowica  
Бабка
- 6** Clamp  
Zwinge  
Stampon  
Maniglia di comando  
dei centri  
Grampo  
Mordaza  
Przycisk, trzymak  
Нажим
- 7** Sheet support  
Blechstutze  
Support des tôles  
Collo d'oca registrabile per supporto  
del foglio di lamiera  
Suporte para a prancha  
Soporte para la plancha  
Podparcie blachy  
Поддержка жести
- 8** Clutch pedal  
Kupplungspedal  
Pédale d'accouplement  
Pedale di comando a frizione  
Pedal da embraigem  
Pedal del embrague  
Pedal sprzęgła  
Педадь сцепления

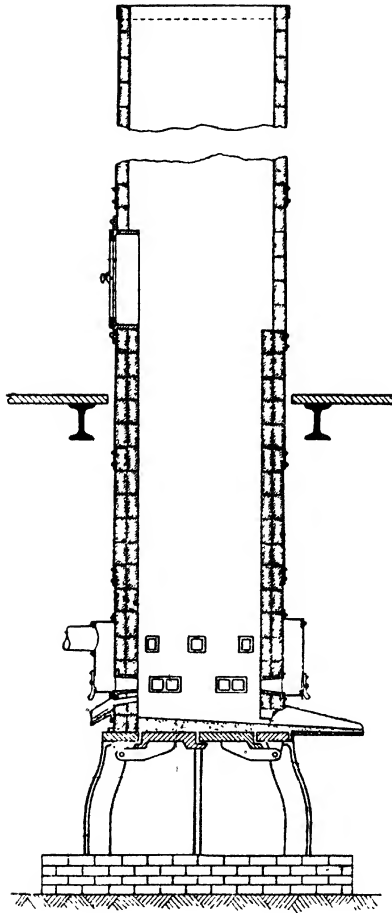


Metal spraying gun  
 Metallspritzpistole  
 Pistolet pour métallisation  
 Pistola spruzzatrice per metalli

Pistoleta para metalisação  
 Pistoleta de metalización  
 Pistolet do natrysku metalicznego  
 Пистолет для распыления металла

- 1 Aircap, air nozzle  
Duse  
Buse à air  
Tubetto dell'aria, ugello per aria  
Tuberia de ar  
Pitón de aire, tubo de aire  
Końcówka komory powietrznej  
Наконечник воздушной камеры
- 2 Air body, air chamber  
Dusengehäuse, Trichter  
Chambre d'air, tuyère à air  
Camera d'aria  
Camara de ar  
Cámara de aire  
Komora powietrzna  
Воздушная камера
- 3 Gas head and inlet valve  
Gasgehäuse und Zuflussventil,  
Einlassventil  
Valve d'admission, soupape d'arrivée  
Valvola d'ammissione alla testa  
del gaz  
Camara de gaz e válvula de  
admissão  
Caja de gas y válvula de entrada  
Komora gazowa i zawór  
dopływowy  
Газовая камера и впускной клапан
- 4 Wire feed adjustment  
Drahtvorschubregelung  
(Einstellschraube)  
Pointeau ou réglage d'alimentation  
du fil  
Aggiustamento per l'alimentazione  
del filo di ferro  
Regulação de avanço do arame  
Reglaie de avance de alambre  
Regulacja szybkości posuwu drutu  
Регулировка подачи проволоки
- 5 Drive roll housing  
Gehäuse der Vorschubrolle  
Carter de système d'entraînement  
Carter del sistema zonal  
Caixa  
Caja  
Komora rolki napędowej  
Картер ведущего ролика
- 6 Gear housing  
Antriebsgehäuse  
Carter du réducteur  
Carter dell'ingranaggio  
Caixa de engranagem  
Caja de engranajes  
Komora przekładni napędu  
Картер привода
- 7 Turbine speed control valve  
Drehzahlreglerventil für  
Turbinenläufer  
Régulateur de vitesse de la turbine  
Valvola regolatrice della velocità  
di turbina  
Válvula de control da turbina  
Válvula de control de la turbina  
Zawór regulujący obrotu turbiny  
Клапан регулирующий обороты  
турбины
- 8 Handle  
Handgriff  
Poignée  
Manubrio  
Alavanca  
Palanca  
Rękojeść  
Ручка
- 9 Feed valve handle  
Anlassventilhebel  
Manette d'admission  
Manubrio della valvola  
d'alimentazione  
Alavanca da valvula de admissão  
Palanca de válvula de entrada  
Rękojeść zaworu dopływowego  
Ручка клапана подачи
- 10 Hose head fitting (air, gaz and  
oxygen)  
Schlauchnippel (Luft, Gas und  
Sauerstoff)  
Arrivées des gaz (aire, gaz,  
oxygène)  
Accoppio della testa del tubo  
(aria, gaz, ossigeno)  
Raccorde para tuberia (ar, gaz,  
oxygênio)  
Acople de manguera (aire, gas,  
oxígeno)  
Końcówka dla przewodów  
(powietrza, gazu i tlenu)  
Патрубок для рукавов (воздуха,  
газа и кислорода)





Cupola furnace, cupola  
 Kupolofen  
 Cubilot  
 Cubilotto, forno a cupola

Cubilote, forno vertical  
 Cubilote, horno de cupula  
 Pies kupolowy (kupolak)  
 Вагранка

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1</b> Charging door<br/>Beschickungstür<br/>Porte de chargement<br/>Porta di caricamento<br/>Registro de carregamento<br/>Puerta de carga<br/>Drzwi wsadowe<br/>Загрузочные двери</p>  | <p><b>2</b> Taveres<br/>Dusen<br/>Tuyères<br/>Ugelli<br/>Tubeiros<br/>Toberas, surtidores<br/>Дузы<br/>Фурмы</p> |
| <p><b>3</b> Blast pipe<br/>Geblasediuckrohr<br/>Tuyauterie d'amenée de l'air<br/>Tubo di scappamento<br/>Tubo de descarga<br/>Tubo de purga<br/>Doprowadzenie sprężonego powietrza, wylot przewodu tłoczonego dmuchawy<br/>Воздуходувная труба</p> |  |
| <p><b>4</b> Slag notch<br/>Schlackenrinne<br/>Goulotte pour scories<br/>Condotto per scoria<br/>Cano para escoria<br/>Descaiga de la escoria<br/>Rywna spustowa dla żuźla<br/>Шлаковая лотка</p>   |  |
| <p><b>5</b> Hearth<br/>Schmelzherd<br/>Sole<br/>Suola<br/>Lento<br/>Lecho<br/>Трон<br/>Пюд</p>   |  |
| <p><b>6</b> Column<br/>Stütze, Saule<br/>Colonne<br/>Colonna, piastro<br/>Coluna<br/>Pilastre<br/>Wspornik<br/>Колонна</p>   |  |
| <p><b>7</b> Charging platform<br/>Bedienungsplattform<br/>Plateforme de chargement<br/>Palcò di caricamento<br/>Plataforma de carga<br/>Plataforma de carga<br/>Platforma ładownicza<br/>Загрузочная платформа</p>                                 |  |

- 8 Cupola shell  
Blechmantel  
Manteau, chemise (de fourneau)  
Mantello del forno  
Camiso de forno  
Camisa de horno  
Płaszcz (opancerzenie pieca)  
Оболочка вагранки
- 9 Refractory lining  
Feuerfeste Auskleidung  
Garnissage en briques réfractaires  
Rivestimento a mattoni refrattari  
Revestimento de tijolos refractarios  
Revestimento de ladrillos refractarios  
Wyprawa ogniotrwała  
Огнеупорная облицовка
- 10 Peep hole  
Schauloch  
 REGARD  
Spiatoio  
Janela de inspeção  
Ventanilla de inspección  
Wzicznik  
Смотровое отверстие
- 11 Breast  
Schwelle  
Seuil, ventre (fonderie)  
Soglia  
Lumiar  
Umbrial  
Próg  
Амбразура
- 12 Iron notch  
Schmelzrinne  
Trou de coulée  
Foro di colata  
Cano de forno  
Mango de horno  
Otwór (rynna) spustowy dla  
żelaza  
Отверстие для стока чугуна
- 13 Bottom doors  
Herdbodentür  
Fond mobile  
Fondo mobile  
Porta do leito  
Puerta de lecho  
Zamknięcie dolne  
Нижние двери
- 14 Foundation  
Grundmauerwerk  
Fondation  
Fondazione  
Fundamento  
Cimientos  
Podmurowanie  
Фундамент

METAL WORKING  
MACHINERY

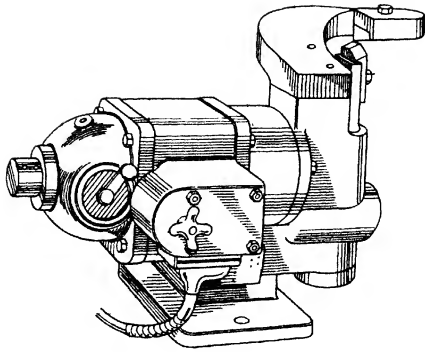


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. J. Sagar and Co., Ltd.,  
Canal Works, Halifax.*

Fret-sawing machine  
Wippsagemachine  
Scie alternative à découper, sauteuse  
Traforatrice, sega da traforo  
alternativa

Sierra alternativa de rodear  
Sierra alternativa de calar  
Wyrzynarka mechaniczna  
Цильный станок для ажурных работ

- 1 Body casting  
Rahmen  
Corps coulé  
Corpo in ferro fuso  
Corpo de ferro fundido  
Cuerpo de hierro fundido  
Korpus  
Корпус
- 2 Tilting table  
Gelenktisch,  
verstellbar Tisch  
Table inclinable  
Tavola inclinabile  
Mesa inclinável  
Mesa inclinable  
Stół pochylny  
Наклонный стол
- 3 Tension springs, return-tension  
springs  
Rückführungszugfeder  
Ressorts régulateurs de tension  
Molle tensili, molle tensili di rinvio  
Molas de tensão  
Muelles reguladores de tensión,  
resorte de tracción  
Sprężyna powrotna napinająca  
Натяжная пружина
- 4 Handle for balancing saw  
Handhebel für Sageausgleichung  
Manette de réglage de la scie  
Manubrio per l'equilibraggio della  
sega  
Manubrio para equilibrar a serra  
Manubrio para equilibrar la sierra  
Dźwignia do wyważania piły  
Ручка для балансирования пилы
- 5 Saw  
Säge  
Scie  
Sega  
Serra  
Sierra  
Piła  
Пила
- 6 Blower, suction pipe  
Sauggeblase, Entstauber  
Aspirateur, tuyau d'aspiration  
Tubo d'aspirazione  
Assoplador  
Soplador, tubo de succión  
Odciągacz płu (rura zasysająca)  
Всасывающая труба
- 7 Fence, rip fence, saw rip  
Materialführung, Führungsleiste  
Équerre-support, équerre d'appui  
pièce de guidage pour sciage  
longitudinal  
Squadra di supporto, squadra da  
taglio, sega da taglio  
Esquadria de guia  
Escuadra de apoyo, pieza guíadora  
de serrage longitudinal  
Osłona, prowadnica materiału  
Направляющая планка
- 8 Reciprocating wheel  
Kurbelantrieb, Exzenterantrieb  
Excentrique (poulie basculante)  
Ruota a giro alternativo  
Polia a bascula  
Polea basculante  
Mimośród  
Экцентрик

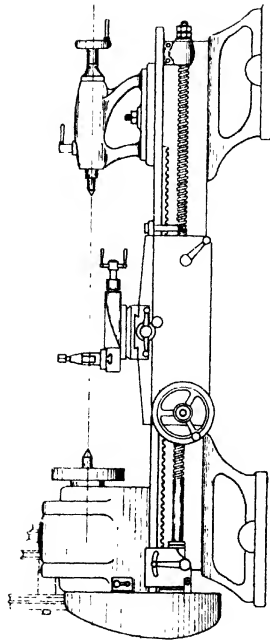


Electric bench shears  
 Elektrische Tischschere  
 Cisaille d'établi électrique  
 Forbici da banco elettrico

Tesoura de banco elétrica  
 Cizalla de banco eléctrica  
 Nozycze elektryczne stolowe (do cięcia  
 blachy)  
 Электрические верстачные ножницы

- 1 Speed control box, speed change gear  
 Geschwindigkeitsschaltkasten  
 Boite de changement de vitesse  
 Carter del cambio di velocità  
 Caixa de mudança de velocidade  
 Caja de cambio de velocidad  
 Skrzynka przelącznika szybkości  
 Коробка регулировки скоростей
- 2 Electromotor, driving motor, motor  
 Elektromotor, Motor  
 Électromoteur, moteur  
 Motore elettrico, motore di comando, motore  
 Eletromotor, motor  
 Electromotor, motor  
 Silnik elektryczny, elektromotor  
 Электродвигатель, мотор
- 3 Body  
 Gehäuse  
 Corps  
 Carcassa  
 Corpo  
 Armaçón  
 Kadlub  
 Корпус
- 4 Knife bracket  
 Messerhalter  
 Console du couteau  
 Mensola dei coltelli  
 Braço de lamina  
 Sopoite de cuchilla  
 Oprawka noza  
 Держатель ножа
- 5 Knives  
 Messer  
 Lames, fers  
 Coltelli d'intaglio  
 Laminhas  
 Cuchillas  
 Noze  
 Ножи
- 6 Base, base plate  
 Grundplatte  
 Base  
 Lastra della base  
 Placa de assento, chapa de assento  
 Placa de base, placa de asiento  
 Podstawa  
 Плита основания
- 7 Switch  
 Stromschalter, Ausschalter, Schalter  
 Interrupteur  
 Interruttore  
 Interruptor  
 Interruptor  
 Wyłącznik prądu  
 Выключатель

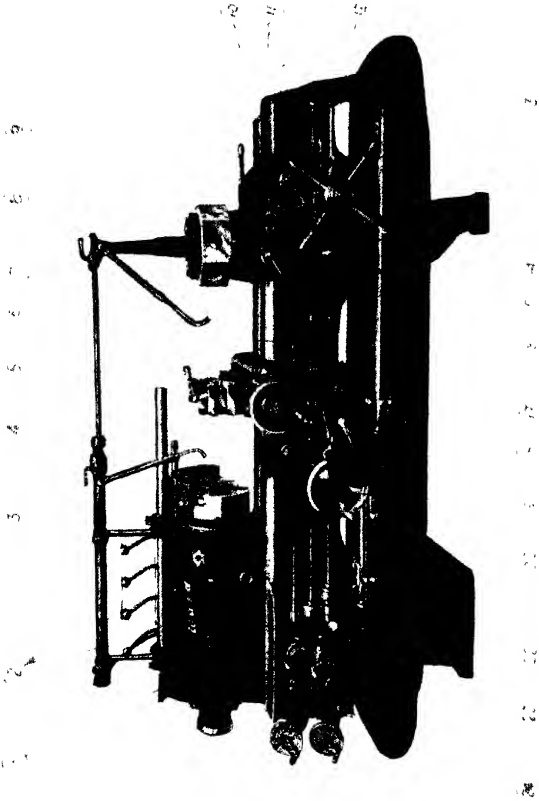




Bench screw cutting lathe, bench  
engine lathe  
Tisch-Leitspindeldrehbank  
Tour de filetage, tour d'établi  
Tornio taghaviti da banco

Torno de bancada (banco)  
Torno de banco  
Tokarka stołowa — ruszająca  
Верстачный токарный винторезный  
станок

- 1** Spindle headstock  
Spindelkastenkopf  
Poupée motrice  
Testa del fuso motivante, testa  
del mandrino  
Cabeçote motor  
Cabezal motor  
Wrzeciennik  
Шпиндельная бабка
- 2** Gear train safety guard  
Wechselräderschutzkasten,  
Raderkasten  
Garde d'engrenages  
Protettore degli ingranaggi  
Resguardo de engragem  
Guarda de engranje  
Osłona kół zmianowych  
Предохранительное покрытие зубчатой  
передачи
- 3** Switch  
Stromschalter  
Disjoncteur de courant  
Interruttore  
Interruptor  
Disyuntor de corriente  
Wyłącznik prądu  
Выключатель
- 4** Feed lever  
Vorschubschalthebel  
Levier d'avancement  
Leva d'alimentazione  
Alavanca de avanço  
Palanca de avance  
Dźwignia posuwów  
Рычаг подачи
- 5** Rack  
Zahnstange  
Crémaillère  
Cremagliera  
Cremalheira  
Ciemallera  
Zębarka  
Зубчатая рейка
- 6** Lead screw, leading screw  
Leitspindel, Leitschraube  
Vis-mère de tour  
Vite guida, vite conduttrice  
Fuso de tórno  
Husillo guiador  
Śruba pociągowa  
Ходовой винт
- 7** Apron  
Schlossplatte  
Tablier  
Cruscotto, piastone  
Avental  
Płaca-delantal  
Płyta zamkowa  
Фартук
- 8** Bed, lathe bed  
Drehbankbett  
Banc de tour  
Letto, lette del tornio  
Bancada de tórno  
Bancada del torno  
Łoże  
Станина
- 9** Tailstock  
Reitstock  
Contre-poutte, poupée mobile  
Contropunta  
Contra-ponto  
Contrapunta  
Konik  
Задняя бабка
- 10** Lower carriage  
Support  
Chariot  
Carrucola di sopporto  
Carrinho portaferamenta  
Carro-soporte  
Support dolny  
Нижний супорт
- 11** Cross slide  
Kreuzsupport  
Chariot transversal  
Guida scorrevole trasversale  
Carrinho portaferamenta  
transversal  
Carro de avance longitudinal  
y transversal, soporte transversal  
Support górny (krzyżowy)  
Поперечные салазки
- 12** Tool post  
Stahlhalter  
Porte-outil, tourillon du porte-outil  
Porta utensili, pernio del porta  
utensile  
Porta ferramentas, perno do  
porta-ferro  
Porta herramienta, perno del  
porta herramienta  
Imak nożowy  
Резцедержатель
- 13** Driving plate  
Mitnehmer  
Plateau  
Piatto di comando del tornio  
Prato do tórno  
Plato del torno  
Tarcza zabierakowa  
Диск поводкового патрона



Combination turret lathe  
 Revolverdrehbank mit Leitspindel  
 Tour revolver  
 Tornio meccanico a torretta, tornio  
 a revolver

Tôno mecânico, tôno revolver  
 Torno mecánico (revólver)  
 Tokarka rewolwerowa (rewolwerówka)  
 Универсальный револьверный станок

*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
 Messrs. H. W. B. and Co. Ltd., Dale Road, Selby Oak, Birmingham, 29.*

- 1 Headstock  
Spindelkasten  
Poupée, fixe  
Testata del fuso  
Cabeça de fuso  
Cabezal  
Wrzeciennik  
Шпиндельная бабка
- 2 Spindle speed change levers  
Spindelschalthebel  
Commandes de vitesses de broche  
Leve del cambio di velocità del fuso  
Alavanca de cambio de velocidade do fuso  
Palanca de cambio de velocidades del husillo  
Dźwignie zmiany obrotów wrzeciona  
Рычаги для перемены скоростей шпинделя
- 3 Self-centering chuck  
Selbstzentrierendes  
Dreibackenfutter  
Mandrin de serrage à centrage automatique  
Mandrino a centraggio automatico  
Mandril concéntrico  
Mandril concéntrico  
Uchwyt samocentryjący  
Самоцентрирующий патрон
- 4 Pilot bar  
Geradeführung, Führungsstange  
Bariette-guide  
Ferro di guida  
Barra piloto  
Barra de guía  
Тизрдей pilotujący, pilot  
Направляющий стержень
- 5 Square turret  
Vierkantstahlhalter  
Porte-outil carré  
Torretta quadrata  
Torreta quadrada  
Torreta cuadrada  
Imak czteronożowy  
Квадратная револьверная головка
- 6 Cross slide feed handwheel  
Handrad für Planvorschub,  
Querschlitten, Planzug  
Volant de chariot transversal  
Volante a mano della guida trasversale dell'alimentazione  
Manipulo de roda para alimentação transversal  
Manivela de alimentación transversal  
Kółko ręczne posuwu poprzecznego  
Маховичок для поперечной подачи
- 7 Saddle lead screw  
Leitspindel für Kreuzsupport  
(Langzug, Langsvorschub)  
Vis-mère de selle  
Vite madre della piattaforma  
Tornillo de avance de la plataforma  
Parafuso da plataforma  
Śruba pociągowa suportu  
Ходовой винт супорта
- 8 Hexagon turret, hexagon head  
Sechskant-Revolverkopf  
Tourelle hexagonale (ou à six pans)  
Torretta esagonale  
Torreta hexagonal  
Torreta hexagonal  
Głowica rewolwerowa sześciokątna  
Шестигранная револьверная головка

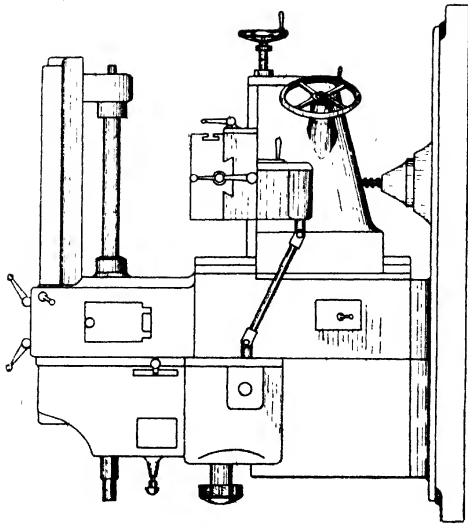
- 9 Turret locking lever  
 Revolverkopf-Verriegelung  
 Levier de verrouillage de tourelle  
 Leva d'arresto della torretta  
 Alavanca de ajustagem da torreta  
 Palanca de ajuste de la torreta  
 Dźwignia zaciskająca głowicę  
 Рычаг для зажима револьверной головки
- 10 Turret saddle  
 Revolverkopfschlitten  
 Chariot de tourelle  
 Piattaforma della torretta  
 Plataforma da torreta  
 Plataforma de la torreta  
 Sanki głowicy  
 Салазки револьверной головки
- 11 Bed covers  
 Bettführungsschutz  
 Couvre-glissières  
 Coperchi dei letti scorrevoli  
 Coberturas dos assentos  
 Cubiertas de los asientos  
 Osłony prowadnic łoża  
 Покрывтие направляющих параллелей станины
- 12 Turret feed shaft  
 Revolverkopf-Zugspindel  
 Arbre de commande de tourelle  
 Albero d'alimentazione della torretta  
 Haste de avanço da torreta  
 Arbol de avance de la torreta  
 Wałek prowadzący głowicy  
 Ходовой валик револьверной головки
- 13 Turret saddle feed handlebars  
 Handkurbel für Handvorschub des Revolverkopfes  
 Croisillon pour l'avancement de la tourelle  
 Manubri d'alimentazione della piattaforma della torretta  
 Punhos de avanço da plataforma  
 Manivela de avance de la plataforma  
 Krzyczak do ręcznego posuwu głowicy  
 Крестовина, крестовая рукоятка для подачи салазок револьверной головки
- 14 Turret feed lever  
 Revolverkopf-Vorschubhebel  
 Manette d'avance automatique de la tourelle  
 Leva d'alimentazione della torretta  
 Alavanca de alimentação da torreta  
 Palanca de avance de la torreta  
 Dźwignia posuwów głowicy  
 Рычаг подачи револьверной головки
- 15 Turret quick traverse lever  
 Revolverkopf-Schnellvorschubhebel  
 Commande d'avance rapide de la tourelle  
 Leva di traversamento rapido della torretta  
 Alavanca de avanço rápido da torreta  
 Palanca de avance rápido de la torreta  
 Dźwignia szybkiego przesuwu głowicy  
 Рычаг для скорого передвижения револьверной головки
- 16 Turret stop bar  
 Anschlagwelle für Revolverkopf  
 Arbre à butées  
 Sbarra d'arresto della torretta  
 Barra de topo da torreta  
 Barra de tope de la torreta  
 Wałek zderzakowy głowicy  
 Упорный валик револьверной головки
- 17 Stops for turret feeds  
 Anschlag für Revolverkopf-vorschub  
 Butées d'avance de la tourelle  
 Arresti per l'alimentazione della torretta  
 Pares de alimentação da torreta  
 Topes de alimentación de la torreta  
 Zderzaki posuwu głowicy  
 Упоры подачи револьверной головки

- 18 Sliding and surfacing feeds lever  
 Hebel für Längs- und Planzug des Supportes  
 Manette d'avances longitudinal et transversal de la selle  
 Leva per l'alimentazione a scorreria ed a superficie  
 Alavanca de deslizamento da torreta  
 Palanqueta para deslizar la plataforma  
 Dźwignia posuwów wzdłużnych i poprzecznego suportu  
 Рычаг для продольной и поперечной подачи
- 19 Saddle feed handwheel  
 Handrad für Supportverstellung  
 Volant d'avance de selle  
 Volante a mano per alimentare la piattaforma  
 Manipulo de roda de alimentação da plataforma  
 Manivela de alimentación de la plataforma  
 Kółko ręczne przesuwu suportu  
 Маховичок для подачи супорта
- 20 Saddle  
 Langssupport  
 Cuirasse, corps de chariot  
 Piattaforma  
 Plataforma  
 Plataforma  
 Suport wzdłużny  
 Супорт (продольный)
- 21 Stop bar and stops for saddle feeds  
 Anschlagwelle und Anschläge für Support-Längszug  
 Arbre et butées pour avancement de la selle  
 Sbarra d'arresto ed arresti per alimentare la piattaforma  
 Barra de topo e pares da plataforma  
 Barra de tope y retenes de alimentación de la plataforma  
 Walek i łożyska posuwu suportu  
 Упорный валик и упоры для подачи супорта
- 22 Saddle feed shaft  
 Support-Zugspindel  
 Arbre de chariotage de la selle  
 Albero dell'alimentazione della piattaforma  
 Haste de alimentação da plataforma  
 Eix de avance de la plataforma  
 Walek pociągowy suportu  
 Ходовой валик супорта
- 23 Reverse feed lever  
 Vorschubrichtung-Umkehthebel (Reversierhebel)  
 Manette de renversement d'avancement  
 Leva di rinvio dell'alimentazione  
 Alavanca de inversão da alimentação  
 Palanca de inversión de alimentación  
 Dźwignia kierunku posuwów  
 Рычаг для поворотного хода
- 24 Turret feed shaft lever  
 Leitspindel-Vorschubhebel für Revolverkopf  
 Commande d'arbre de chariotage de la tourelle  
 Leva dell'albero di alimentazione della torretta  
 Alavanca do haste de alimentação da torreta  
 Palanca del eje de alimentación de la torreta  
 Dźwignia posuwów wałka pociągowego głowicy  
 Рычаг валика подачи револьверной головки
- 25 Lead screw and saddle feed-shaft levers  
 Leitspindel und Zugspindel-Vorschubhebel für Support  
 Commande de vis-mère et d'arbre de chariotage de la selle  
 Vite madre e leve dell'albero di alimentazione della piattaforma  
 Alavanca de parafuso semifim e avanço da plataforma  
 Palanca del tornillo sinfin y avance de la plataforma  
 Dźwignia posuwów śruby pociągowej i wałka pociągowego suportu  
 Рычаги для установки ходового винта и ходового валика подачи супорта



- 1** Base, base plate  
 Grundplatte  
 Base, plaque d'assise  
 Lastra della base  
 Placa de assento, estante  
 Placa de base, estante  
 Podstawa  
 Плита основания
- 2** Chuck, drill chuck  
 Bohrfutter  
 Mandrin (porte-foret)  
 Mandrino  
 Mandril  
 Mandiul  
 Oprawka wiertła  
 Зажимной патрон сверла
- 3** Feed lever  
 Vorschubhebel  
 Levier de descente  
 Leva d'alimentazione  
 Alavanca de avanço  
 Palanca de avance  
 Dźwignia posuwu  
 Рычаг подачи
- 4** Stand voke, stand bracket  
 Tragarm, Tragstutze  
 Palier-console  
 Mensola di supporto  
 Culatra d'estante, suporte  
 Culata de estante, suporte  
 Jarzmo stojaka  
 Ярмо стояка
- 5** Return spring  
 Ruckfuhrungsfeder  
 Ressort de rappel  
 Molla retrocedente  
 Mola de retrocesso  
 Muelle de retroceso  
 Sprężyna powrotna posuwu  
 Возвращающая пружина
- 6** Column  
 Saule, Ständer  
 Colonne  
 Albero, colonna  
 Columna  
 Kolumna  
 Колонка





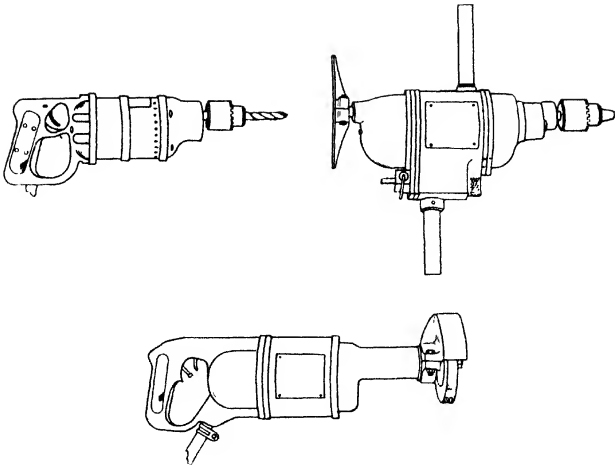
Bench horizontal milling machine  
 Horizontale Tischfräsmaschine  
 Fraiseuse horizontale  
 Fresatrice orizzontale da banco

Fresadora horizontal de banco  
 Fresadora horizontal de banco  
 Stołowa frezarka pozioma  
 Верстачный горизонтальный фрезерный станок

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>1</b> Column, frame<br/>Säule, Rahmen<br/>Colonne<br/>Asse, telaio<br/>Coluna<br/>Columna<br/>Kolumna<br/>Колонна</p>   | <p><b>3</b> Motor housing<br/>Motorgehäuse<br/>Coffre du moteur<br/>Carter del motore<br/>Guarda de motor<br/>Resguardo de motor<br/>Skrzynka napędu (osłona silnika)<br/>Прикрытие двигателя</p> |
| <p><b>2</b> Feed box, feed gear<br/>Vorschubkasten<br/>Boîte d'avances<br/>Carter d'alimentazione, carter di avanzamento<br/>Caixa de avance<br/>Caja de avance<br/>Skrzynka posuwów<br/>Коробка подачи</p> | <p><b>4</b> Switch<br/>Stromschalter<br/>Contrôles électriques<br/>Interruttore<br/>Corta-circuito<br/>Corta-circuito<br/>Wyłącznik prądu<br/>Выключатель</p>                                     |
- 5** Base plate  
Grundplatte  
Plaque d'assise  
Lastra della base,  
piastra da sede  
Placa de assento  
Placa de asiento  
Płyta podstawowa  
Плита основания
- 6** Elevating screw  
Vertikal-Vorschubspindel  
Vis d'avancement vertical  
du chariot  
Vite di elevazione verticale  
Parafuso de avance vertical  
Tornillo de avance vertical  
Śruba posuwu pionowego  
Подъемный винт
- 7** Knee  
Supportstütze  
Commande lateral du chariot  
Comando laterale  
Estante de carro  
Ménsula  
Wspornik  
Консоль (кронштейн)
- 8** Longitudinal feed box  
Längs Vorschubantriebkasten  
Boîte d'avancement longitudinale  
Carter dell'alimentazione  
longitudinale  
Caixa de avanço longitudinal  
Caja de avance longitudinal  
Napęd posuwu wzdużnego  
Коробка продольной подачи

Literature: **Drilling and Surfacing Practice** by Fred H. Colvin and Frank A. Stanley.  
McGraw-Hill Book Company Inc. New York — London — Toronto, 1948.

- 9 Saddle  
Tisch-Support  
Chariot  
Sella di supporto  
Carro  
Carro, soporte  
Support stołu  
Супорт стола
- 10 Working table  
Arbeitstisch  
Banc (porte-pièce)  
Banco di lavoro  
Banco de trabalho  
Banco de trabajo  
Stół roboczy  
Рабочий стол
- 11 Cutter arbor, cutter spindle  
Frasdorn, Frasspindel  
Broche porte-fraise  
Mandrino porta coltelli, mandrino  
porta-frese  
Mandril porta-fresa, arbol porta-  
fresa  
Mandril porta-fresa  
Trzpień frezarski  
Стержень фрезы
- 12 Arbor support, armbracket  
Spindelkonsole  
Support de broche  
Supporto del mandrino  
Suporte de mandril  
Soporte de eje  
Wspornik trzpienia  
Супорт стержня
- 13 Overarm  
Oberer Querbalken  
Bras transversal  
Razza trasversale  
Braço transversal  
Braço transversal  
Ramię  
Верхнее плечо
- 14 Spindle nose  
Spindelnase, Spindelkopf  
Coussinet de broche, collier de broche  
Punta dell'albero  
Collar de mandril  
Collar de mandril  
Kołnierz walcowa  
Головка шпинделя
- 15 Spindle head  
Spindelkopf, Spindelgehäuse  
Tête motrice  
Testa dell'albero  
Cabeçote motor  
Cabezal de eje gorrón  
Wrzeciennik  
Шпиндельная бабка

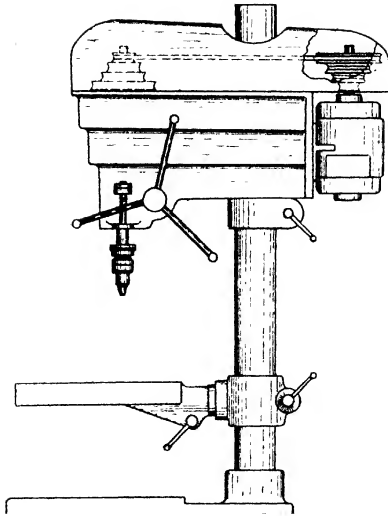


Power driven hand tools  
 Handwerkzeuge mit Kraftantrieb  
 Outillage électrique et pneumatique  
 Utensili portabili elettrici e pneumatici

Ferramentas portáteis a motor eléctrico  
 Herramientas portátiles, eléctricas  
 y neumáticas  
 Narzędzia ręczne z napędem  
 mechanicznym  
 Ручные инструменты с механическим  
 приводом

1—2 Power electric drill  
 Elektrische Handbohrmaschine  
 Perceuse électrique (1 - type  
 pistolet; 2 - avec conscience)  
 Trapanatrice portabile elettrica  
 Broca eléctrica, portátil  
 Perforadora eléctrica, portátil  
 Ręczna wiertarka z napędem  
 elektrycznym  
 Электрический ручной буров, электри-  
 ческий ручной сверлильный станок

3 Portable electric grinder  
 Elektrische Handschleifmaschine  
 Affûteuse portative électrique  
 Affilatrice portabile elettrica  
 Amoladora eléctrica, portátil  
 Amoladora eléctrica, portátil  
 Ręczna szlifierka z napędem  
 elektrycznym  
 Портативный электрический шлифо-  
 вальный станок

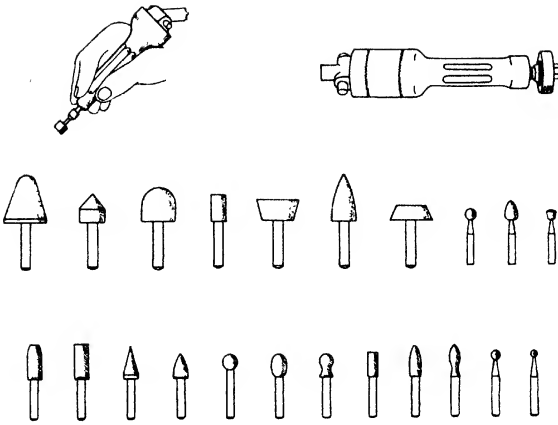


Bench drilling machine  
 Tischbohrmaschine  
 Perceuse sensitive, foreuse d'établi  
 Trapanatrice di banco

Furador de bancada  
 Taladradora de banco  
 Wiertarka stołowa  
 Верстачный сверлильный станок

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1 Belt safety guard</b><br/> <b>Riemenschutzkasten,</b><br/>     Riemenschutzhaube<br/>     Garde de courroie<br/>     Protettore de la cinghia<br/>     Resguardo de correia<br/>     Cubierta de protección de correa<br/>     Osłona pasa<br/>     Предохранительное покрытие ремня</p> | <p><b>2 Spindle head</b><br/> <b>Spindelgehäuse</b><br/>     Tête<br/>     Testa del fuso<br/>     Cabeçote de tuso<br/>     Cabezal de árbol<br/>     Wzeciennik<br/>     Шпиндельная бабка</p> |
| <p><b>3 Depth gauge, depth stop</b><br/> <b>Vorschubemstellung,</b><br/>     Tiefbegrenzung<br/>     Arrêt de profondeur<br/>     Calibro della profondità<br/>     Paragem de profundidade<br/>     Paro de profundidad<br/>     Nastawiak (zderzak)<br/>     Глубинный калибр</p>              |  |
| <p><b>4 Feed control lever</b><br/> <b>Vorschubhebel</b><br/>     Levier de descente du foret<br/>     Leva di regolamento<br/>     dell'avanzamento<br/>     Alavanca de avanço<br/>     Palanca de avance<br/>     Dźwignia posuwu<br/>     Рычаг подачи</p>                                   |  |
| <p><b>5 Spindle nose</b><br/> <b>Spindelnase, Spindelkopf</b><br/>     Tête de broche<br/>     Mandrino<br/>     Cabo de árvore<br/>     Cabeza de husillo<br/>     Zakonczenie wrzeciona<br/>     Головка шпинделя</p>  |  |
| <p><b>6 Drill chuck</b><br/> <b>Bohrfutter</b><br/>     Mandrin<br/>     Nasone del fuso<br/>     Bucha para brocas<br/>     Cabeza portabrocas<br/>     Oprawka wiertła<br/>     Зажимной патрон для сверла</p>   |  |
| <p><b>7 Work table</b><br/> <b>Arbeitstisch, Werkstisch</b><br/>     Banc de travail, plateau<br/>     Banco di lavoro<br/>     Banco de trabalho<br/>     Banco de trabajo<br/>     Stół roboczy<br/>     Рабочий стол</p>  |  |

- 8** Table clamp  
Tischspannhebel, Klemmhebel  
Bride d'attache,  
ou bride-collier  
Strettoio da banco  
Grampo de banco  
Grapa de banco  
Zacisk stołu  
Зажим стола
- 9** Base plate  
Grundplatte  
Plaque d'assise  
Piastra di fondazione  
Placa de asiento  
Placa de asiento  
Płyta podstawowa  
Фундаментная плита
- 10** Column  
Saule  
Colonne  
Colonna  
Coluna  
Columna  
Stup  
Колонна
- 11** Clamping lever  
Klemmhebel  
Lever de blocage  
Leva di bloccaggio  
Alavanca de fixação  
Palanca de fijación  
Dźwignia zaciskowa  
Зажимной рычаг
- 12** Electric motor  
Elektromotor  
Moteur électrique  
Motore elettrico  
Motor elétrico  
Motor eléctrico  
Silnik elektryczny  
Электрический мотор, электрический  
двигатель
- 13** Driving pulley  
Treibscheibe  
Poulie motrice  
Puleggia d'avviamento, puleggia  
maestra  
Polé motriz  
Polea motriz  
Koło pasowe napędowe  
Ведущий шкив
- 14** Driving belt  
Treibriemen  
Courroie d'entraînement  
Cinghia d'avviamento  
Correia motriz  
Correa motriz  
Pas napędowy  
Приводной ремень



Power driven hand tools  
Handwerkzeuge mit Kraftantrieb  
Outillage électrique e pneumatique  
Utensili portabili elettrici e pneumatici

Ferramentas portáteis a motor elétrico  
Herramientas portátiles, electricas  
v neumáticas  
Narzędzia ręczne z napędem  
mechanicznym  
Ручные инструменты с механическим  
приводом

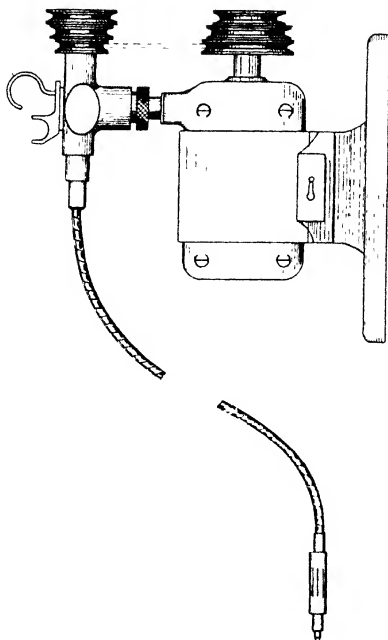
1—2 Portable air grinder  
Pressluftschleifmaschine,  
Handschleifer  
Affûteuse portative pneumatique,  
affûteuse à main à air comprimé  
Affilatrice portabile pneumatica  
(ad aria compressa)  
Amoladora pneumática, portátil  
Amoladora neumática, portátil  
Ręczna szlifierka pneumatyczna  
Портативный пневматический шли-  
фовальный станок

3 Grinding joints (for fig. 1 and 2)  
Schleifscheiben (für Abb. 1 und 2)  
Outils meules (pour 1 et 2)  
Utensili per molare (per fig. 1 e 2)  
Discos de amolar (para fig. 1 e 2)  
Muelas esmeril (para las figs. 1 y 2)  
Tarczki szlifierskie (do rys. 1 i 2)  
Шлифовальные круги (для рис. 1 и 2)

4 Rotary files (for fig. 1 and 2)  
Rotations - Fräser und Feilen  
(für Abb. 1 und 2)  
Outils-fraises (pour 1 et 2)  
Lime rotanti (per fig. 1 e 2)  
(para fig. 1 e 2)

Fresas e limas rotatórias  
(para fig. 1 e 2)  
Fresas giratorias (para las figs. 1 y 2)  
Freziki i pilniki rotacyjne  
(do rys. 1 i 2)  
Ротационные фрезеры и напильники  
(для рис. 1 и 2)





Rotary filing machine with flexible shaft

Drehfeilmaschine mit biegsamer Welle, Feilmaschine

Limouse rotative avec arbre souple limeuse

Limatrice rotevole con albero flessibile

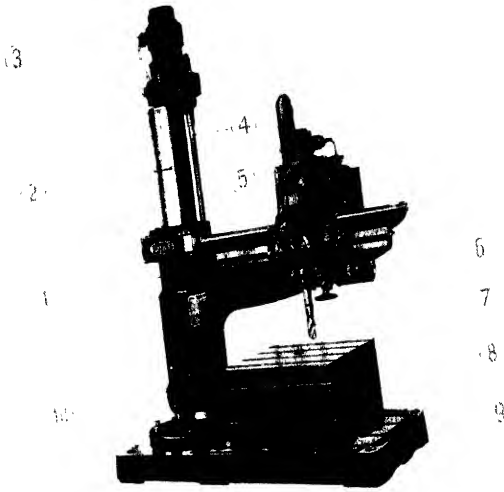
Limadora rotativa com veio flexível

Limadora rotativa con eje flexible,

Pilnikarka rotacyjna z giętkim wałkiem,

Ротационный опилочный станок с гибким валом

- 1 Electric motor, driving motor, motor  
 Elektromotor, Motor  
 Electromoteur, moteur  
 Motore elettrico, motore di comando, motore  
 Eletromotor, motor  
 Electromotor, motor  
 Silnik elektryczny, elektromotor  
 Электромотор, электродвигатель, мотор
- 2 Switch  
 Stromschalter, Ausschalter, Schalter  
 Interrupteur  
 Interruttore  
 Interruptor  
 Interruptor  
 Włącznik prądu  
 Выключатель
- 3 Base, base plate  
 Grundplatte  
 Base  
 Lastra della base  
 Placa de assento  
 Placa de base  
 Podstawa  
 Плита основания
- 4—5 Belt cone pulleys, V-belt pulleys, cone pulley (stepped)  
 Keilriemen Stufenscheiben,  
 Poulies à gorges (3 vitesses),  
 poulies à gradins  
 Pulleggia a cinta conica,  
 puleggia conica,  
 pulleggia a cinta V,  
 Poleias de transmissão, tambor escalonado  
 Poleas de transmisión, polea escalonada  
 Koła klinowe stopniowe,  
 napęd pasowy  
 Ступенчатые шкивы для клинового ремня
- 6 Flexible shaft holder  
 Handgriffaufhangung  
 Crochet de suspension  
 Morsa dell'albero flessibile  
 Punho do veio flexível  
 Empuñadura del eje flexible  
 Zawieszanie rękojeści giętkiego wałka  
 Держатель гибкого вала
- 7 Countershaft  
 Vorgelegewelle  
 Arbre de renvoi  
 Albero di trasmissione, di innvio, contralbero  
 Contra-veio  
 Contraeje  
 Przystawka napędu (wałek pośredni napędu)  
 Контрприводный вал
- 8 Flexible shaft, flexible spindle  
 Biegsame Welle  
 Arbre souple, arbre flexible  
 Albero flessibile  
 Veio flexível  
 Árbol flexible, husillo flexible  
 Giętki wałek napędowy  
 Гибкий вал
- 9 Headgrip with tool chuck  
 Griff mit Werkzeughalter  
 Manche porte-outil  
 Impugnatura con porta utensili  
 Punho com porta-ferramenta  
 Mango con portaherramienta  
 Rękojeść wałka z oprawką narzędzia  
 Рукоятка с зажимным патроном реза

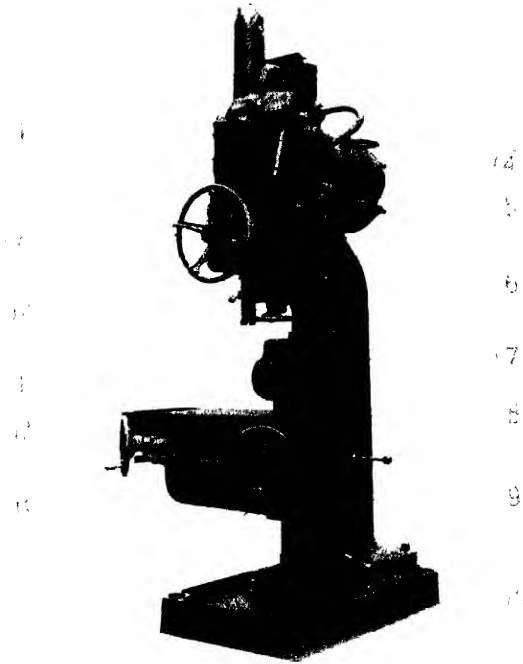


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. William Asquith, Ltd., Machine Tool Makers, Halifax*

Radial drilling machine  
Radialbohrmaschine, Aus-  
legerbohrmaschine  
Perceuse radiale  
Trapanatrice radiale

Perfuradora radial  
Perforadora radial  
Wiertarka promieniowa  
Радиально-сверлильный станок

- 1 Arm**  
 Arm, Ausleger  
 Bras (pivotant)  
 Braccio  
 Braço (girante)  
 Braço (giratorio)  
 Ramię  
 Рукав
- 2 Pillar**  
 Säule, Ständer  
 Colonne  
 Colonna  
 Coluna  
 Columna  
 Stup, kolumna  
 Колонна
- 3 Elevation motor**  
 Hebemotor  
 Moteur d'élévation (élévateur)  
 Motore d'elevazione  
 Motor de elevação  
 Motor de elevación  
 Silnik (do podnoszenia ramienia)  
 Двигатель подъема рукава
- 4 Elevating screw**  
 Vertikalbewegungsspindel,  
 Hebelschraube  
 Vis d'avance verticale  
 Vite d'elevazione  
 Parafuso de subida  
 Tornillo de ascenso  
 Śruba do podnoszenia ramienia  
 Подъемный винт
- 5 Drilling head**  
 Bohrkopf  
 Tête (de la perceuse)  
 Testata della trapanatrice  
 Porta-trado  
 Portabarrena  
 Głowica wiertarska  
 Сверлильная бабка
- 6 Master switch**  
 Hauptschalter, Schalter  
 Disjoncteur principal  
 Interruttore principale  
 Disyuntor mestre  
 Disyuntor maestro  
 Wyłącznik główny  
 Главный выключатель
- 7 Drill**  
 Bohrer  
 Perceuse  
 Trapano  
 Perfurador  
 Perforador  
 Wiertło  
 Сверло
- 8 Portable box work-table**  
 Abnehmbarer Tisch (Tischkasten)  
 Table mobile  
 Banco di lavoro a cassa portatile  
 Mesa portátil  
 Mesa portátil  
 Stół przenośny (skrzynkowy)  
 Подвижной рабочий стол
- 9 Base, base plate**  
 Grundplatte  
 Table (et base)  
 Piastra di fondazione  
 Placa de assento  
 Placa de base  
 Płyta podstawowa  
 Фундаментная плита
- 10 Auxiliary locking lever for arm**  
 Auslegerklemmhebel  
 Levier auxiliaire de blocage du bras  
 Leva ausiliaria di bloccaggio  
 per il braccio  
 Alavanca auxiliar de aperto  
 Palanca auxiliar de bloqueo  
 Pomocnicza dźwignia do zacisku  
 ramienia  
 Вспомогательный рычаг для зажима  
 рукава



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. William Asquith, Ltd., Machine Tool Makers, Halifax*

Vertical drilling machine  
Vertikalbohrmaschine  
Perceuse verticale  
Trapantrice verticale

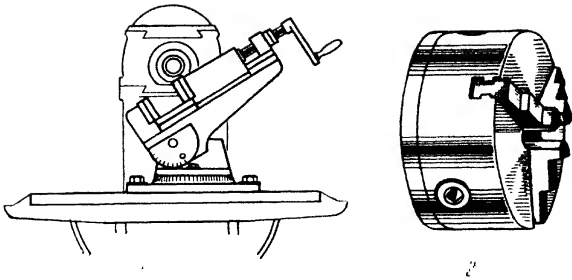
Perfuradora vertical  
Taladradora vertical  
Wiertarka pionowa kolumnowa  
Вертикально-сверлильный станок

Spindle  
Spindel  
Broche  
Fuso  
Fuso  
Huso  
Wrzeciono  
Шпиндель

2 Handwheel for spindle feed  
Handrad für Spindelvorschub  
Volant à main d'avance de la broche  
Volante a mano per  
l'avanzamento del fuso  
Volante a mão de avanço  
Volante de avance a mano  
Kółko do ręcznego posuwu wrzeciona  
Маховичок для подачи шпинделя

- 3 Drilling head  
Bohrkopf  
Tête (de la perceuse)  
Testata della trapanatrice  
Porta-trado  
Portabarrena  
Głowica wiertarska  
Бабка сверла
- 4 Spindle speed change levers  
Spindelgeschwindigkeitshebel  
Leviers de vitesse de la broche  
Leve di cambio della velocità  
del fuso  
Alavancas de velocidade do fuso  
Palancas del velocidad del huso  
Dźwignie zmian szybkości  
wrzeciona  
Рычаги для перемены скоростей  
шпинделя
- 5 Spindle driving motor  
Spindelantriebmotor  
Moteur de commande de la broche  
Motore d'avviamento del fuso  
Arrastamento do fuso  
Transmisión del husillo  
Silnik napędzający wrzeciono  
Двигатель шпинделя
- 6 Master switch  
Hauptschalter, Schalter  
Interrupteur principal  
Interruttore principale  
Interruptor principal  
Interruptor principal  
Wyłącznik główny  
Главный выключатель
- 7 Column  
Säule, Ständer  
Colonne-bâti  
Colonna  
Coluna  
Columna  
Kolumna  
Колонна

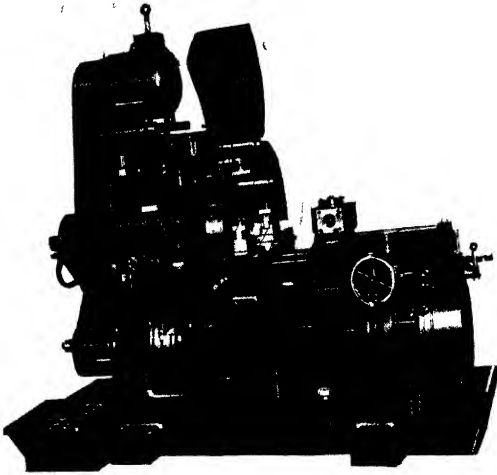
- 8 Compound worktable  
Kreuzarbeitstisch, Arbeitstisch  
Table de travail  
Banco composto di lavorazione  
Banco de trabalho  
Banco de trabajo  
Stół roboczy, krzyżowy  
Сложный рабочий стол
- 9 Table knee bracket  
Tischkonsole  
Support de la table  
Sopporto del banco  
Suporte de banco  
Soporte de banco  
Wspornik stołu  
Кронштейн стола
- 10 Base, base plate  
Grundplatte  
Base, plaque de fondation  
Piastra di fondazione  
Placa de assento  
Placa de base  
Podstawa  
Оснaвная (фундаментная) плита
- 11 Handwheels for traversing table  
Handrad für Tischvorschub  
Volants à main d'avance  
transversale de la table  
Volante a mano per l'avanzamento  
trasversale del banco  
Manipulos de roda para avanço do  
banco  
Volantes a mano para avance  
del banco  
Kółka do przesuwu stołu  
Маховики для подачи стола
- 12 Spindle feed change lever  
Spindelvorschubhebel  
Lever de changement de vitesse  
de la broche  
Leva di cambio d'avanzamento  
del fuso  
Alavanca de avanço do fuso  
Palanca de avance del huso  
Dźwignia zmiany posuwu  
wzreciona  
Рычаг для изменения подачи  
шпинделя
- 13 Handwheel for fine hand feed  
Handrad für Feinvorschub  
Volant à main pour avance  
(passes fines)  
Volante a mano per l'avanzamento  
a mano accurato  
Volante a mão para afinação do  
avanço  
Volante a mano para avance lento  
Kółko do ręcznego posuwu  
dokładnego (drobnego)  
Маховичок для точной ручной подачи



**1** Swivelling and tilting table  
 In allen Ebenen kippbarer und  
 ausschwenkbarer Tisch  
 Table pivotante et inclinable  
 Banco con morsa universale  
 Mesa giratória e inclinável  
 Mesa inclinable y giratoria  
 Stół obrotowy pochylny  
 Поворотный и наклонный стол

**2** Three jaw chuck  
 Dreibackenfutter  
 Mandrin à trois mâchoires  
 Mandrino autocentrante a tre  
 ganasce  
 Bucha universal de tres grampos  
 Portabroca de tres garras  
 Uchwyt trzyszczękowy  
 Трехкулачный патрон





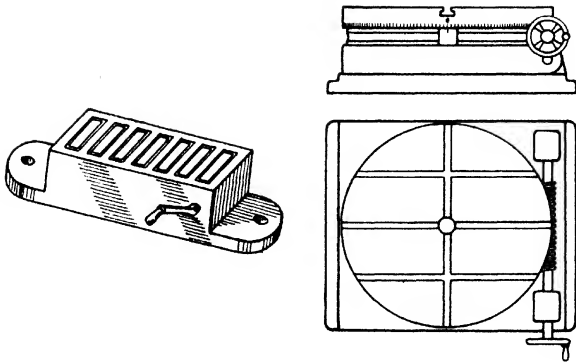
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Alfred Herbert Ltd., Coventry.*

Auto lathe  
Automatische Futterdrehbank  
Tour revolver (tour automatique)  
Tornio automatico

Tórno revólver automático  
Torno automático  
Półautomat tokarski, szcękowy  
Токарный автомат, автоматический  
токарный станок

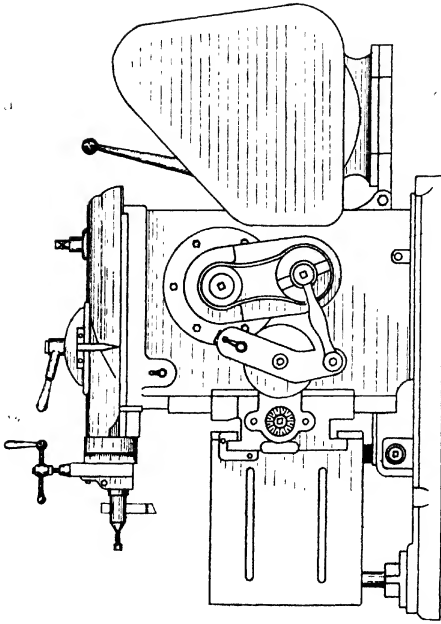
- 1** Driving motor  
Antriebsmotor  
Moteur de commande (d'entraînement)  
Motore di comando  
Motor de impulsão  
Motor de propulsión  
Silnik napędowy  
Двигатель
- 2** Indicator lamp  
Signallicht  
Lampe indicatrice  
Lampada dell'indicatore  
Lâmpada indicadora  
Lâmpara indicadora  
Sygnał świetlny, lampa sygnałowa  
Сигнальная лампа
- 3** Push button control for motor  
Druckknopfsteuerung für Motor  
Interrupteur à bouton-poussoir  
Interruttore a bottone di contatto  
Botão interruptor  
Interruptor a presión  
Wyłącznik przyciskowy motoru  
Кнопочный выключатель двигателя
- 4** Chuck guards  
Futter-Schutzkasten  
Carter du mandrin  
Cappelli di protezione del mandrino  
Cobertura protectora para mandril  
Protectores de mandril  
Osłona uchwytu szcękowego  
Охранительное покрытие зажимного патрона
- 5** Spindle speed change lever  
Spindelschalthebel  
Lever de changement de vitesse de la broche (pointe)  
Leva del cambio della velocità del fuso  
Alavanca para mudança de rotações do fuso  
Palanca del cambio de velocidades de la broca  
Dźwignia zmiany obrotów wrzeciona  
Рычаг для перемены скоростей шпинделя
- 6** Tool block front and rear cross slide  
Stahlhalter des vorderen und hinteren Quersupportes  
Porte-outil avant et arrière  
Porta utensili e cassetto scorrevole anteriore e posteriore  
Porta-fresa dos suportes transversais da corredeira; dianteiro e traseiro  
Porta-herramientas delantero y trasero en la corredera  
Imak nożowy przedniego i tylnego suportu poprzecznego  
Рецедержатель передних и задних поперечных салазок
- 7** Pilot bar  
Führungsstange, Geradeführung  
Barre guide  
Ferro di guida  
Esquadra-guia, barra piloto  
Barra de guia  
Pilot, trzpień prowadzący  
Направляющий стержень
- 8** Independent front and rear cross slides  
Unabhängiger Vorn- und Hinter-Quersupport  
Chariot muni du mouvement de surfaçage automatiques  
Cassetti a croce posteriori ed anteriori automatici  
Suporte transversal dianteiro e traseiro (independente)  
Soportes de cruceta, delantero y trasero  
Suport poprzeczny przedni i tylny (niezależne)  
Независимые передние и задние поперечные салазки
- 9** Bed slides (covered)  
Bettführungen (mit Schutzblech)  
Glissières (protège-glissières)  
Guide del fondamento (coperte)  
Guias da bancada (protegidas)  
Correderas de banco (protegidas)  
Prowadnice łoża (osłonięte)  
Направляющие параллели станины (закрытые)

- 10 Square turret  
Vierkantrevolverkopf  
Tourelle à quatre pans  
Torretta quadrata  
Torreta quadrada  
Torreta cuadrada  
Głowica rewolwerowa czworokątna  
Четырехугольная револьверная головка
- 11 Turret feed lever  
Revolverkopfvorschubhebel  
Lever d'avance de la tourelle  
Leve di alimentazione alla torretta  
Alavanca de alimentação da torreta  
Palanca de avance de la torreta  
Dźwignia posuwów głowicy  
Рычаг подачи револьверной головки
- 12 Fast and slow motion lever  
Hebel für Schnell- und Langsamvorschub  
Lever d'avance rapide et lente  
Leva da marcia veloce e lenta  
Alavanca de avanço rápido e lento  
Palanca de marcha lenta ó rápida  
Dźwignia posuwu szybkiego i powolnego  
Рычаг для быстрой и медленной подачи
- 13 Hand wheel for setting up the turret  
Handrad für Revolverkopfeinstellung  
Lever-manivelle de réglage de la tourelle  
Volante a mano per regolazione della torretta  
Manipulo de roda para colocação de torreta  
Rueda a mano para ajuste de la torreta  
Kółko do ręcznego nastawienia głowicy  
Маховичок для установки револьверной головки
- 14 Self selecting feed mechanism  
Vorschubselektortrommel  
Équipement auto-sélecteur d'avances  
Selettore automatico da alimentazione  
Auto-selector de distribuição de avanço da torreta  
Auto-selector de alimentación (avance)  
Selektor samoczynny posuwu  
Механизм самоселективной подачи
- 15 Turret slide cam drum  
Nockentrommel für Revolverkopfvorschub  
Tambour combineur d'avance de la tourelle  
Tamburo e camme della scorritrice della torretta  
Tambor de leva para avanço da torreta  
Tambor de leva para avance de la torreta  
Bęben krzywkowy do posuwu głowicy  
Кулачковый барабан для подачи револьверной головки
- 16 Speed change drum  
Nockentrommel für Spindel-drehzahlen  
Tambour combineur de vitesses  
Tamburo per il cambio della velocità  
Tambor para variação da velocidade  
Tambor regulador de velocidades  
Bęben krzywkowy do zmiany obrotów  
Барабан для перемены скоростей



**1** Magnetic chuck  
 Magnetisches Futter  
 Plateau magnétique  
 Piano magnetico  
 Placa de sujeição magnética  
 Portabroca magnético  
 Uchwyt magnetyczny  
 Электромагнитный патрон

**2** Rotary dividing table  
 Drehbarer Teiltisch  
 Diviseur rotatif  
 Piattaforma girevole graduata  
 Mesa divisora rotativa  
 Mesa divisora rotativa  
 Stół podziałowy frezarki pionowej  
 Поворотный делительный стол



Bench shaping machine  
 Tischhobelmaschine  
 Étau-limeur, limeuse  
 Limatrice da banco

Limador  
 Maquina de tallar, limadora, banco  
 limador  
 Strugarka poprzeczna stołowa  
 Верстачный шпиниг, верстачный поперечно-строгальный станок

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>1</b> Tool post, tool holder<br/>         Stahlhalter<br/>         Porte-outil<br/>         Porta utensili<br/>         Portaferramenta<br/>         Portaherramienta<br/>         Imak nożowy<br/>         Резцедержатель</p>  | <p><b>2</b> Clapper block<br/>         Stahlhalterstütze<br/>         Appui de porte-outil<br/>         Appoggio del porta utensili<br/>         Apoio de portaferramenta<br/>         Apoyo de portaútil<br/>         Podstawa imaka<br/>         Откидная доска резцовой коробки</p> |
| <p><b>3</b> Tool post slide, clapper box<br/>         Stahlhalterschlitten<br/>         Support de porte-outil (descente de l'outil)<br/>         Sopperto del porta utensili<br/>         Suporte de portaferramenta<br/>         Soporte de portaherramienta<br/>         Szufladka imaka<br/>         Резцовая коробка</p> |  |
| <p><b>4</b> Revolving tool head<br/>         Drehbarer Schneidekopf<br/>         Porte-outil orientable<br/>         Testa girevole del porta utensili<br/>         Bloco porta-ferramenta giratório<br/>         Cabezal portaútil giratorio<br/>         Głowica skrętna<br/>         Поворотный супорт</p>                 |  |
| <p><b>5</b> Ram<br/>         Schlitten, Stössel<br/>         Coulisseau<br/>         Guida<br/>         Carro porta-ferramenta<br/>         Carro portaútil<br/>         Suwak<br/>         Ползун</p>  |  |
| <p><b>6</b> Stroke indicator<br/>         Hubanzeiger<br/>         Indicateur de course<br/>         Indicatore della corsa<br/>         Indicador de passo<br/>         Indicador de curso<br/>         Wskaźnik skoku<br/>         Указатель длины хода</p>   |  |
| <p><b>7</b> Ram adjusting screw<br/>         Hubregulierschraube<br/>         Vis de réglage de course<br/>         Vite regolabile della guida<br/>         Parafuso regulador de passo<br/>         Tornillo regulador de curso<br/>         Śruba nastawcza skoku<br/>         Винт для установки хода ползуна</p>         |  |

- 8 Speed control lever  
 Geschwindigkeitsregulierhebel  
 Levier de réglage de vitesse  
 Leva per il regolamento della velocità  
 Alavanca reguladora da velocidade  
 Palanca reguladora de velocidad  
 Dźwignia zmian szybkości  
 Рычаг для регулировки скоростей
- 9 Drive unit safety guard  
 Wechslräderschutzkasten,  
 Schutzhaube  
 Garde d'engrenage  
 Protettore del macchinario  
 Resguardo de engrenagem  
 Guardaengranajes  
 Osłona napędu  
 Предохранительное покрытие передачи

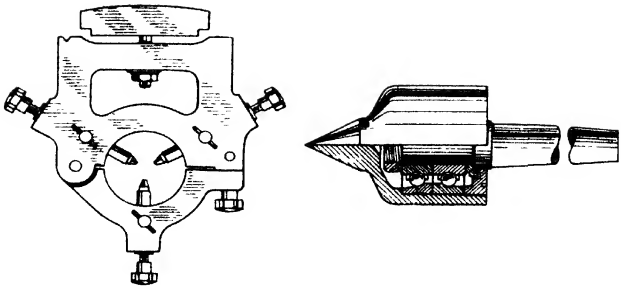
- 10—11 Cross feed drive levers  
 Quervorschubschalthebel  
 Levier d'avance transversale par  
 excentrique  
 Leva di comando trasversale  
 dell'alimentazione  
 Alavancas de avanço transversal  
 Palancas de avance transversal  
 Dźwignie napędu posuwu po-  
 przecznego  
 Рычаги привода поперечной подачи

- 12 Saddle  
 Support  
 Chariot banc  
 Sella  
 Carro  
 Carro  
 Support  
 Супорт

- 13 Elevating screw  
 Vertikaleinstellschraube (Spindel)  
 Vis de réglage vertical de la table  
 Vite per il rialzamento verticale  
 Parafuso de subida  
 Tornillo de ascenso  
 Śruba ruchu pionowego  
 Подъемный винт

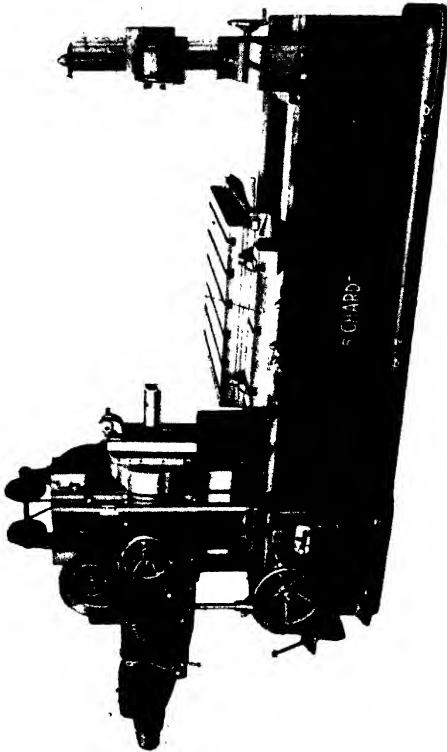
- 14 Table support  
 Tischtrager  
 Support du banc  
 Supporto del banco  
 Suporte de banco  
 Soporte de banco  
 Podparcie stołu  
 Супорт стола

- 15 Work table, stage  
 Tisch  
 Banc, table  
 Banco di lavoro  
 Banco de trabalho  
 Banco de trabajo  
 Stół roboczy  
 Рабочий стол



- 1** Steady rest  
 Support  
 Lunette  
 Lunetta di sostegno  
 Suporte luneta fixo  
 Luneta fija  
 Okular  
 Неподвижный лонет
- 2** Ball-bearing centre  
 Körnerspitze mit Kugellager  
 Pointe à roulements à billes  
 Contropunta girevole a cuscinetto  
 Contra ponto com rolamentos de  
 esferas  
 Punta de torno, a bolas  
 Kieł obrotowy  
 Центр с шариковыми опорами





*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. George Richards and Co. Ltd., Broadheath, near Manchester.*

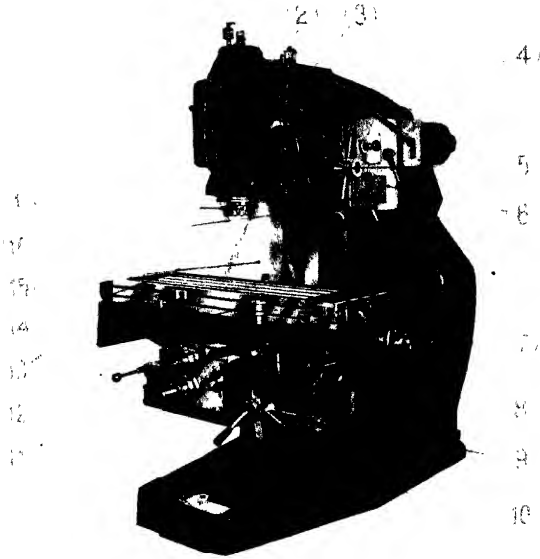
Boring machine (horizontal)  
 Horizontalbohrmaschine  
 Aléseuse horizontale (machine à aléser  
 et à dresser horizontale)  
 Foratrice orizzontale

Máquina de brocar horizontal  
 Máquina de barrenar horizontal  
 Wytaczarka pozioma  
 Расточный станок (горизонтальный)

- 1 Main feed and rapid power traverse control lever to spindle frame and tables**  
 Hauptschalter für Vorschub und Schnellgang von Arbeitsspindel und Aufspanntisch  
 Commande principale d'avance automatique et de réglage rapide de la broche et de la table  
 Leva del comando principale dell'avanzo automatico ed il rapido aggiustamento del telaio del fuso e delle tavole  
 Alavanca de avanço do fuso, de mesas ou para avanço transversal  
 Palanca de avance del huso, de las mesas y para avance transversal  
 Główna dźwignia posuwów roboczych i szybkich wrzeciennika i stołów  
 Главный рычаг управления подачи и быстрого перемещения шпиндельной бабки и столов
- 2 Gate change lever (gear lever) to power and hand feed (to spindle frame and tables)**  
 Getriebeschaltthebel (Kraft- und Handvorschub) für Arbeitsspindel und Aufspanntisch  
 Harnais d'engrenages (avance mécanique et à la main) pour broche et table  
 Leva di cambio (leva degli ingranaggi) per l'avanzo a mano e meccanico (al telaio del fuso ed alle tavole)  
 Alavanca de cambio para a corrente ou avanço manual  
 Palanca de cambio para la corriente y avance manual  
 Przełącznik posuwu ręcznego i mechanicznego (wrzeciennika i stołów)  
 Рычаг для перемены (рычаг передачи) механической и ручной подачи (шпиндельной бабки и столов)
- 3 Handwheel for adjusting spindle frame and tables**  
 Handrad zum Einstellen des Spindelkopfes und Aufspanntisches  
 Volant de réglage de broche et de table  
 Volante regolatore per il telaio del fuso e delle tavole  
 Volante a mão para ajustagem do fuso e mesas  
 Volante a mano para el ajuste del huso y de las mesas  
 Koło ręcznego nastawiania wrzeciennika i stołów  
 Маховичок для установки бабки шпинделя и столов
- 4 Gate change lever to speed gear box, speed selector lever**  
 Umschaltthebel für Geschwindigkeitsgetriebe, Geschwindigkeits-schaltthebel  
 Levier de vitesses (harnais d'engrenages de changement de vitesses)  
 Leva di cambio della cassa degl'ingranaggi di velocità  
 Alavanca do cambio da caixa de velocidade  
 Palanca de cambio de la caja de velocidades  
 Przełącznik skrzyńki biegów, dźwignia zmiany obrotów  
 Переключающий рычаг для коробки скоростей, рычаг скоростей
- 5 Vertical feed driving shaft**  
 Senkrechte Antriebsspindel für Spindelvorschub  
 Arbte vertical de commande d'avance  
 Albero verticale del comando dell'alimentazione  
 Haste de avanço vertical  
 Eje de avance vertical  
 Wałek napędowy ruchu pionowego  
 Ходовой валик вертикальной подачи
- 6 Feed variator**  
 Vorschub-Schaltthebel  
 Manette de commande d'avance  
 Variatore dell'alimentazione  
 Cambiador de avanço  
 Cambiador de avance  
 Dźwignia zmiany posuwów  
 Рычаг для перемены скоростей подачи

- 7 Spindle clutch lever (traversing spindle and facing head)  
Kupplungshebel (für Spindel und Plandrehkopf)  
Lever d'embrayage de broche et de plateau porte-outil  
Leva a fusto dentato e del fronte della testa  
Alavanca do embraiagem do fuso  
Palanca de embrague del huso  
Dźwignia sprzęgła (wrzeczona i głowicy)  
Рычаг для муфты сцепления шпинделя (передвижного шпинделя и лицевой головки)
- 8 Fast-, slow- and reverse feed lever  
Vorschubsteuerung (schnell, langsam und rückwärts)  
Manette d'avances (rapide, ralentie et marche retour)  
Leva d'alimentazione, veloce, lenta e di rinvio  
Alavanca de cambio de velocidade ou de avanço invertido  
Palanca de cambio de velocidad (y de marcha atrás)  
Dźwignia zmiany posuwów, szybki, powolny, do tyłu  
Рычаг для быстрой, медленной и обратной подачи
- 9 Lever for hand and power feeds (to traversing spindle and facing head)  
Umschalthebel für Kraft- oder Handvorschub (für Spindel und Plandrehkopf)  
Manette d'avance mécanique et à la main (broche et plateau porte-outil)  
Leva per alimentazione a mano e meccanica (al fuso traversante e per sopporto alla testa)  
Alavanca de avanço manual ou mecânico  
Palanca de avance manual y mecánico  
Przełącznik posuwu ręcznego i mechanicznego (do wrzeczona i głowicy)  
Рычаг для ручной и механической подачи (передвижного шпинделя и лицевой головки)
- 10 Handwheel for fine adjustment to tool slide, also fine and rapid adjustment to traversing spindle  
Handrad für Feineinstellung des Werkzeugschlittens sowie auch für Fein- und Schnellverstellung der Bohrspindel  
Volant pour réglage fin du support porte-outil, et pour réglages fin et rapides de la broche  
Volante a mano per l'accurato regolamento del sopporto del porta utensili (e per la regolazione del fuso rapida ed accurata)  
Volante a mão para afinação do suporte e do fuso  
Volante a mano para fino del ajuste soporte y del huso  
Koło do dokładnego ręcznego ustawienia suportu, oraz dokładnego nastawienia i szybkiego przesuwu wrzeczona  
Маховичок для точной установки резовых салазок, а также для точной и быстрой установки передвижного шпинделя
- 11 Handwheel to change gears (gear selector handwheel) for facing head speeds  
Handrad für Geschwindigkeitsänderung des Plandrehkopfes, Handrad des Geschwindigkeitswählers des Plandrehkopfes  
Volant de vitesses de plateau porte-outil  
Volante a mano per cambio d'ingranaggio (volante per la scelta degli ingranaggi) per sopporto della velocità della testa  
Volante a mão de mudança de velocidade da cabeça  
Volante a mano de cambio de velocidad de la cabeza  
Koło do zmiany obrotów głowicy  
Маховичок для перемены передачи (Маховичок для селекции передачи) скоростей лицевой головки
- 12 Balance weight pulleys  
Seilscheiben für Gegengewicht  
Poulies pour contrepoids  
Puleggie per contropesi  
Polias de contra-pesos  
Poleas de contrapesos  
Koła linowe do przeciwwagi  
Шкивы для противовеса

- 13 Upright  
Ständer  
Montant (à glissières)  
Montante  
Pontal  
Puntal  
Kolumna  
Колонна
- 14 Facing toolholder  
Werkzeughalter zum Plandrehkopf  
Support porte-outil (pour le dressage des faces)  
Soppoito di porta utensili  
Porta-ferro  
Porta-util  
Imak narzędziowy głowicy  
Лицевой резцедержатель
- 15 Traversing spindle  
Langsverschiebbare Arbeitsspindel  
Broche, à déplacement longitudinal  
Fuso a spostamento trasversale  
Fuso de movimento transversal  
Huso de movimiento transversal  
Wrzeciono przesuwne  
Передвижной шпиндель
- 16 Main table  
Grundtisch (mit Langsbewegung)  
Chariot-table de fond, à déplacement longitudinal  
Banco principale  
Mesa principal  
Mesa principal  
Stół dolny (przesuwny)  
Главный стол
- 17 Revolving table  
Aufspanntisch, drehbar  
Table de fixation, à rotation  
Banco girante  
Mesa rotativa  
Mesa rotativa  
Stół obrotowy  
Вращающийся стол
- 18 Boring stay upright  
Bohrstangenstütze, Bohrstangenständer  
Montant-support de barre d'alesage  
Montante del cuscinetto alesatore  
Suporte de fresa de brocar  
Soporte de fresa brocadora  
Wspornik wytaczadła  
Колонка для бор-штанга
- 19 Boring stay cap bearing  
Bohrstangenführungsbuchse (auf Stütze)  
Coussinet pour barre d'alesage  
Coperchio di soppoito del cuscinetto alesatore  
Chumaceira de pião da fresa  
Connete del goirón de fresa  
Tuleja prowadząca wytaczadło (na wsporniku)  
Направляющий подшипник бор-штанга
- 20 Bed  
Maschinenrahmen (Rahmengestell)  
Bâti, banc  
Fondazione  
Banco, leito  
Banco, lecho  
Łoże  
Станина



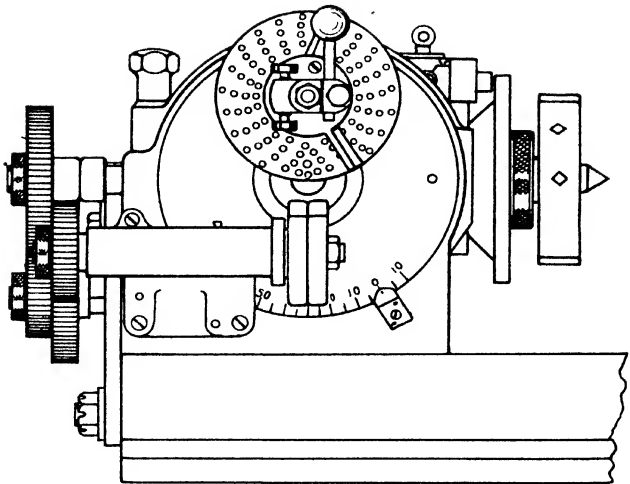
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. William Asquith, Ltd., Machine Tool Makers, Halifax.*

Vertical milling machine (knee type)  
Vertikale Fräsmaschine  
Fraiseuse verticale  
Fresatrice verticale (tipo a gamba)

Fresadora vertical  
Fresadora vertical  
Frezarka pionowa  
Вертикально-фрезерный станок

- 1** Spindle (with cutter attached)  
Spindel (mit eingesetztem Fräser)  
Broche (avec fraise (couteau) attachée, montée)  
Fuso con coltello attaccato  
Fuso  
Huso (con portafresa)  
Wrzeciono (z założonym frzewem)  
Шпиндель (с фрезером)
- 2** Locking lever for head  
Spindelkopfklemmhebel  
Lever de blocage de la tête  
Leva di bloccaggio della testata  
Alavanca de aperto da cabeça  
Palanca de bloqueo de la cabeza  
Dźwignia blokująca głowicę  
Рычаг блокирующий бабку
- 3** Column                          Coluna  
Saulé, Ständer              Columna  
Colonne                      Slup  
Colonna                      Колонна
- 4** Operating lever for motor and for driving clutch  
Motorschalt- und Kupplungshebel  
Lever de démarrage du moteur  
Leva per il funzionamento del motore e per l'innesto di comando  
Alavanca de arranque do motor  
Palanca de arranque del motor  
Dźwignia wyłącznika silnika i sprzęgła napędu  
Управляющий рычаг для двигателя и приводного сцепления
- 5** Knob for selection of (fine or coarse) hand traverse to head  
Druckknopf für die Handvorschub-einstellung, Schaltknopf für Fein- oder Grobhandeinstellung des Spindelkopfes  
Poussoir régulateur de mouvement (menu or rapid) manuel de la tête  
Pomolo regolatore del movimento manuale (minimo o rapido)  
Pulsador regulador do movimento (fino ou rápido) manual da cabeça  
Pulsador regulador de movimiento manual (lento ó rápido) de la cabeza  
Wyłącznik przesuwu ręcznego (drobnego i szybkiego) głowicy wrzeciona  
Кнопка для регулировки (точной или грубой) ручной подачи бабки
- 6** Spindle speed change levers  
Spindelgeschwindigkeitsschalthebel  
Leviers de vitesse de la broche  
Leve per il cambio della velocità del fuso  
Alavancas de velocidade do fuso  
Palancas de velocidad del huso  
Dźwignie szybkości wrzeciona  
Рычаги для перемены скоростей шпинделя
- 7** Handwheel for table traverse  
Handrad für Tischlangsvorschub  
Volant à main pour avance de la table  
Volante a mano per l'avanzata del banco  
Volante de mão para avanço da mesa  
Volante de mano para avance de la mesa  
Kółko ręczne wzdłużnego przesuwu stołu  
Маховичок для продольной подачи стола
- 8** Lever for engaging hand or power traverse to table  
Wahlschalthebel für Hand- oder Krafttischvorschub  
Lever d'avance de la table, à main ou par machine  
Leva per il funzionamento dell'avanzata del banco a mano o automatica  
Alavanca d'avanço da mesa, de mão ou por máquina  
Palanca de avance de la mesa, de mano o a máquina  
Dźwignia selekcyjna posuwu ręcznego lub maszynowego stołu  
Рычаг для включения ручной или механической подачи стола
- 9** Table feed change levers  
Regulierhebel für Tischvorschub-geschwindigkeit  
Leviers de changement d'avance de la table  
Leve per l'alimentazione del banco  
Alavancas de avanço da mesa  
Palancas de avance de la mesa  
Dźwignie zmian posuwu stołu  
Рычаги для перемены подачи стола

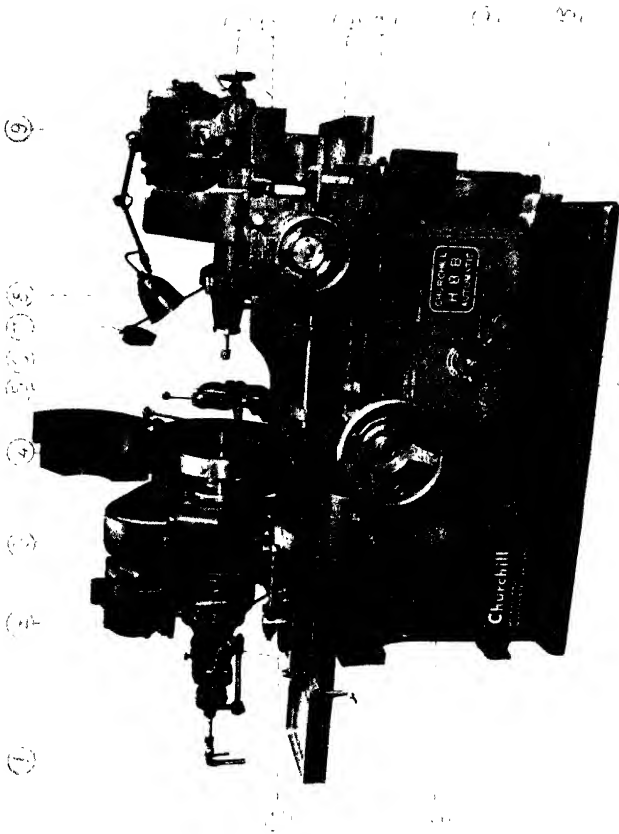
- 10 Base, base plate  
Grundplatte  
Base  
Fondazione, piastra di fondazione  
Placa de assento  
Placa de base  
Podstawa  
Фундаментная плита
- 11 Adjustable micrometers (for saddle and knee traverses)  
Feineinstellschrauben für Quer- und Vertikaleinstellung des Tisches  
Micromètres ajustables de mouvement transversale et vertical de la table  
Micrometri regolabili (per il movimento trasversale e verticale del banco)  
Micrómetros ajustáveis do movimento transversal ou vertical da mesa  
Micrómetros ajustables de movimiento transversal o vertical de la mesa  
Sruby do mikrometrycznego przesuwu poprzecznego i pionowego stołu  
Винты для микрометрической регулировки поперечной и вертикальной подачи
- 12 Lever for selecting transverse or vertical traverse to table  
Hebel für Quer- oder Vertikalvorschub des Tisches  
Lever d'avance transversale ou verticale de la table  
Leva d'avanzamento trasversale o verticale del banco  
Alavanca d'avanzo transversal ou vertical de mesa  
Palanca de avance transversal o vertical de la mesa  
Dźwignia przesuwu (poprzecznego lub pionowego) stołu  
Рычаг для поперечной или вертикальной подачи стола
- 13 Automatic trip to table feed and quick power traverse motions  
Nocken für automatischen Vorschub und Schnellgang des Tisches
- Butée automatique d'avance et de retour de la table  
Scatto automatico all'alimentazione del banco e dei movimenti trasversali di avanzo e rinvio  
Taes automáticos de retrocesso  
Tope automático de retroceso de la mesa  
Zderzak automatycznego posuwu oraz szybkiego przesuwu stołu  
Упор автоматической подачи стола и быстрого движения стола
- 14 Table  
Tisch  
Table  
Banco  
Mesa  
Mesa  
Stół  
Стол
- 15 Slideways for table knee slide  
Vertikale Tischauslegergleitflächen  
Glissières verticales de la table  
Scorritrici verticali del banco  
Guias verticais da mesa  
Guías verticales de la mesa  
Prowadnice pionowe wspornika stołu  
Направляющие параллели для вертикального движения стола
- 16 Adjustable anvil for head traverse micrometer dial  
Einstellbarer Anschlag für Messuhrkopfeinstellung  
Taquet réglable (pour contrôle micrométrique) de la tête  
Tacca regolabile del quadrante del micrometro per l'aggiustamento della testata  
Taes ajustáveis  
Tope ajustable (para control micrométrico) de la cabeza  
Nastawny zderzak czujnika przesuwu głowicy wierzchoła  
Переставная наковальня для микрометрической шкалы движения бабки



Universal divider  
 Universalteilkopf  
 Diviseur universel  
 Divisore universale

Divisor universal  
 Divisor universal  
 Podzielnica uniwersalna  
 Универсальный делитель





*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. The Churchill Machine Tool Co. Ltd., Broadheath near Manchester.*

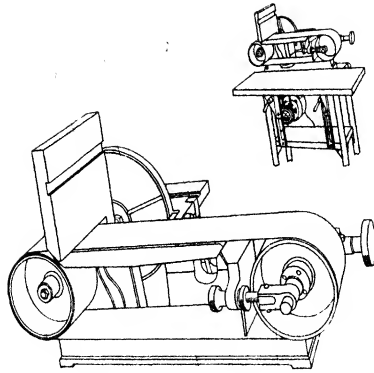
Internal grinder  
 Innenschleifmaschine  
 Rectifieuse intérieure, machine à  
 rectifier les alésages  
 Arrotatrice interna

Rectificador interior  
 Rectificadora de interior  
 Szlifierka do otworów  
 Станок для внутренней шлифовки

- 1 Water cock  
Wasserhahn  
Robinet d'eau de coupe  
Rubinetto dell'acqua  
Torneira d'água  
Grifo de agua  
Kurek wodny  
Водовыпускной кран
- 2 Work driving motor  
Antriebsmotor (des Werkstückes)  
Moteur (d'entraînement)  
Motore dell'avviamento del lavoro  
Motor de arrasto (da peça)  
Motor de impulsión (de la pieza)  
Silnik napędzający przedmiot obrabiany  
Двигатель обрабатываемого предмета
- 3 Hinged guard covering speed change box (workpiece)  
Scharnierdeckel des Vorgelegkastens  
Garde (articulée à charnières) des poulies de changement de vitesse  
Capello di copertura cerniata per coprire la cassa del cambio di velocità (pezzo di lavoro)  
Guarda articulada de polas de mudança  
Guarda articulada de poleas de cambio de velocidades  
Odchylna pokrywa skrzynki biegów  
Откидная крышка коробки скоростей
- 4 Hinged guard (over work)  
Scharnierschutzkasten, Schutzkasten (des Werkstückes)  
Garde de protection (articulée)  
Capello cerniato (sopra il lavoro)  
Guarda articulada (da peça)  
Guarda articulada (de la pieza)  
Odchylna osłona (obrabianego przedmiotu)  
Откидное охранительное покрытие обрабатываемого предмета
- 5 Diamond trueing device  
Abrichtdiamanthalter  
Dispositif de réglage du diamant  
Dispositivo d'aggiusto del diamante  
Dispositivo de ajustagem do diamante  
Dispositivo de ajuste del diamante  
Przyrząd do obciążania (zaprawiania) tarczy szlifierskiej  
Прибор для правки алмаза
- 6 Grinding wheel  
Schleifscheibe  
Disque abrasif, meule abrasive, affuteuse  
Disco affilatore  
Disco esmeril  
Disco esmeril  
Tarcza szlifierska  
Шлифовальный диск
- 7 Automatic guard (for grinding wheel)  
Automatische Schutzvorrichtung (der Schmirgelscheibe)  
Garde automatique (de disque), garde de protection de la meule  
Cappello automatico (per il disco affilatore)  
Guarda automática (do disco)  
Guarda automática (del disco)  
Automatyczna osłona tarczy szlifierskiej  
Автоматическое охранительное покрытие (для шлифовального диска)
- 8 Low-voltage light (system 10-Volt)  
Niederspannungsbeleuchtung  
Lampe électrique (bas voltage)  
Lampada elettrica a basso voltaggio (sistema Lovolt)  
Lampada elétrica (baixa tensão, baixa voltagem)  
Lámpara eléctrica (bajo voltaje)  
Lampa elektryczna (niskie napięcie)  
Электрическая лампа тока низкого напряжения
- 9 Driving motor for wheel spindle drive, grinding wheel driving motor  
Antriebsmotor der Scheibenspindel, Schleifscheibenantriebsmotor  
Moteur d'entraînement du disque, moteur d'entraînement de la meule  
Motore d'avviamento per il fuso d'avviamento del disco  
Motor de arrasto do disco  
Motor de impulsión del disco  
Silnik napędzający wrzeciono tarczy szlifierskiej  
Двигатель шпинделя шлифовального диска

- 10** Belt tension adjustment  
Riemenspannvorrichtung  
Tendeur de courroie  
Regolamento della tensione alla cinghia  
Regulação de tensão da correia  
Regulación de tensión de correia  
Regulacja napinacza pasa  
Регулирование напряжения ремня
- 11** Automatic compensation for wheel sizing  
Selbsttätiger Scheibenverbrauchsausgleicher  
Dispositif compensateur pour le montage des meules  
Compensazione automatica per lo spessore dei dischi  
Compensação automática de discos  
Compensación automática de discos  
Automatyczne wyrównanie zużycia tarczy  
Автоматическая компенсация износа диска
- 12** Work table  
Arbeitsstisch  
Banc de travail, table  
Banco di lavoro  
Banco de trabalho  
Banco de trabajo  
Stół roboczy  
Рабочий стола
- 13** Hand adjustment to wheel slide  
Handrad für Scheibenquervorschub  
Commande à main du support de meule  
Regolazione a mano del supporto del disco  
Ajustagem manual do carro de disco  
Ajuste manual del soporte del disco  
Ręczna regulacja suportu tarczy szlifierskiej  
Ручная регулировка супорта диска
- 14** Guard over worm drive (to auto cycle)  
Schutzkasten des Schneckengetriebes (für automatischen Vorschub)  
Carter de protection du réducteur (pour auto-cycle)
- Cappello sull'avviamento a vite perpetua (per l'auto fase)  
Guarda do semfin (para auto-cycle)  
Guarda del tornillo sin fin (para auto-ciclo)  
Osłona przekładni ślimakowej (do samoczynnego okresu, cyklu)  
Охранительное покрытие для червячной передачи (к автоматическому циклу)
- 15** Start lever (for automatic cycle)  
Einschalthebel für automatischen Vorschub  
Lever démarreur (pour auto-cycle)  
Leva di marcia (per l'auto fase)  
Alavanca de arranque (para auto-cycle)  
Palanca de arranque (para auto-ciclo)  
Dźwignia uruchamiająca okres (cykl) samoczynny  
Рычаг для включения автоматического цикла
- 16** Hand or automatic control of diamond sizing  
Selbsttätige Abrichtdiamant-einstellung  
Commande manuelle ou automatique de position du diamant  
Regolazione a mano od automatica della posizione del diamante  
Commando manual ou automático de posição do diamante  
Comando manual o automático de posición del diamante  
Ręczne lub samoczynne nastawienie diamentu  
Ручная или автоматическая регулировка износа алмаза
- 17** Fining speed control  
Feinstellung des Diamantvorschubes  
Réglage de vitesse de rectification  
Regolazione della velocità della mola  
Ajustagem precisa da velocidade  
Ajuste preciso de la velocidad  
Regulator szybkości obciążania tarczy  
Регулировка скорости правки диска

- 18 Auto-feed cycle dog  
 Anschlag der automatischen  
 Vorschubvorrichtung, Anschlag  
 für die Selbstauslösung des  
 Vorschubs  
 Butée d'avance automatique  
 Limite della fase dell'alimentatore  
 automatico  
 Detentor de avanço automático  
 Tope de avance automático  
 Zderzak posuwu samoczynnego  
 obiegu  
 Упор автоматической подачи
- 19 Hand motion to table  
 Handantrieb des Tisches  
 Commande (à main) de la table  
 Movimento manuale del banco  
 Movimento manual do banco  
 Movimiento manual del banco  
 Ręczny przesuw stołu  
 Ручная подача стола
- 20 Housing for oscillating mechanism  
 Gehäuse des Schwingmechanismus  
 Mécanisme oscillant  
 Cassa per il meccanismo  
 oscillante  
 Mecanismo de varivem  
 Mecanismo de vaivén  
 Obudowa mechanizmu oscylującego  
 (mechanizm oscylujący)  
 Прикрытие осциллирующего меха-  
 низма
- 21 Stop and start push button control  
 Druckknopfsteuerung  
 Interrupteur commandé par bouton-  
 poussoir  
 Regolatore d'arresto e di marcia  
 a bottone di contatto  
 Comando a botão pulsador  
 Comando de botón a presión  
 Rozrusznik przyciskowy  
 Стартстопное кнопочное управление
- 22 Chuck operating lever  
 Aufspannfutterhebel  
 Levier de commande du mandrin  
 Leva per il funzionamento del  
 mandrino  
 Alavanca do mandril  
 Palanca de mandril  
 Dźwignia zaciskowa uchwytna  
 Рычаг зажимного патрона



Finisher (finisher, USA, belt surfer, USA) belt grinder bench type with abrasive disc  
 Tisch-Bandschleifmaschine mit Schmirgelscheibe  
 Ponceuse-surfaceuse d'établi, à courroie et à disque  
 Affilatrice (lisciatrice), affilatrice a cinghia tipo da banco con disco abrasivo

Amoladora de banco, com correia e disco abrasivo  
 Afiladora (lijadora) de banco, con correia y disco abrasivo  
 Szlifierka taśmowa, stolowa z tarczą ścierną  
 Ленточный шлифовальный станок, верстачный с абразивным кругом

- 1 Mitre gauge  
Winkelanschlag  
Guidepour ongles  
Calibro conico  
Mesa de malhete  
Mesa de ingletes  
Stół kątowy  
Стол для шлифования под углами
- 2 Abrasive disc, sanding disc  
Schmirelscheibe  
Disque abrasif  
Disco abrasivo  
Disco abrasivo  
Disco abrasivo  
Garza ścierna, ściernica  
Абразивный диск, шлифовальный круг
- 3 Tilting table  
Schwenkbarer Tisch  
Table inclinable  
Tavola inclinabile  
Mesa inclinável  
Mesa inclinable  
Stół pochylny  
Наклонный стол
- 4 Abrasive belt, sanding belt  
Schmirgelband  
Courroie abrasive  
Cinghia abrasiva  
Correia abrasiva  
Correa abrasiva  
Taśma ścierna  
Абразивная лента, шлифовальная лента
- 5 Belt tensioning control  
Stellkopf für Bandspannung  
Tendeur de courroie  
Aggiustatore della tensione alla cinghia  
Esticador de correia  
Atesador de correia  
Napinacz taśmy  
Регулировка натяжения ленты
- 6 Idle drum (pulley), adjustable  
Bandrolle (Bandscheibe), getriebene, verstellbare, Leit-, Spannrolle  
Poulie commandée, réglable, poulie de guidage  
Tamburo folle (puleggia) regolabile  
puleggia di guida  
Tambor doido ajustable  
Polea loca ajustable  
Bęben taśmy, napędzany, nastawny  
Направляющий барабан ленты, регулируемый
- 7 Idler drum alignment control (bracket)  
Support zum Ausrichten der getriebenen Bandrolle  
Support d'orientation de poulie folle  
Sopperto dell'orientazione della puleggia folle  
Cachorro de alinhamento do tambor doido  
Soporte de alineamiento de la polea loca  
Wyrównywacz położenia bębna taśmy  
Регулировка положения направляющего барабана ленты (держатель)
- 8 Base plate  
Grundplatte  
Socle  
Piastra di fondazione  
Placa de assento  
Placa de asiento  
Płyta podstawowa  
Плита основания
- 9 Driving drum (pulley)  
Bandrolle (Bandscheibe), treibende  
Poulie de commande  
Tamburo d'avviamento (puleggia), motrice  
Tambor  
Polea, motrice  
Bęben taśmy, napędowy  
Ведущий барабан ленты
- 10 Stand with drive unit  
Gestell mit Antrieb  
Etabli (pedestal) avec groupe (organ) de commande  
Piedistallo con gruppo di comando  
Pedestal e motor de transmissão  
Pedestal y motor de transmisión  
Podstawa i zespół napędowy  
Станина с приводом



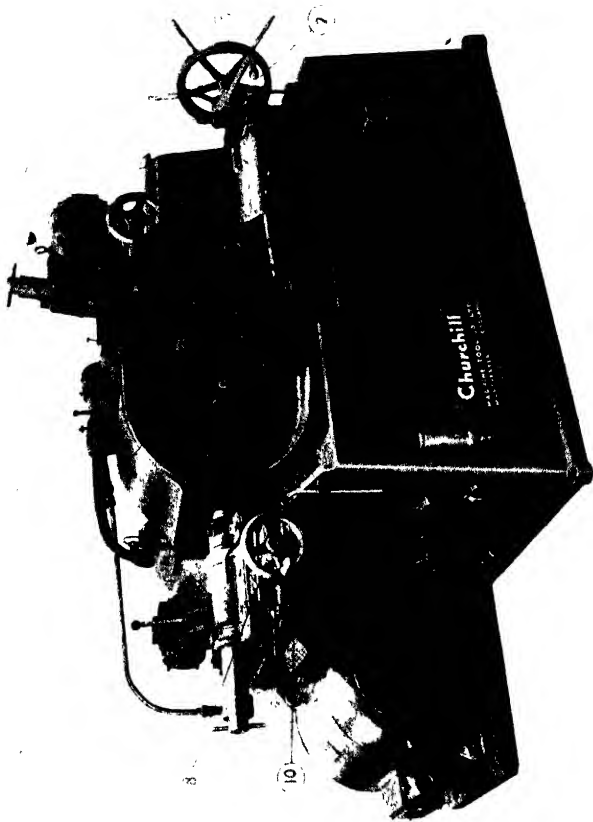
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Smiths' Engineering Company, Long Acre, Neshells, Birmingham*

High speed metal sawing machine  
Schnelle Metallsäge  
Scie à métaux à grande vitesse  
Sega rapida meccanica da metalli

Máquina rápida para serrar metais  
Sierra de metales, de alta velocidad  
Szybko tnąca piła do metalu  
Быстрорежущий шильный станок для  
обработки металла

- Saw blade  
Säge, Sageblatt  
Lame de scie  
Lama della sega  
Fólha de serra  
Hoja de sierra  
Piła  
Пилка
- 2 Saw frame  
Sägerahmen, Sagebugel  
Bocfil  
Telaio della sega  
Armação da serra  
Marco de la sierra  
Rama piły  
Остов пилы
- 3 Slides  
Gleitbacken,  
Gleitschlitten  
Glissières  
Pattini  
Corrediças  
Correderas  
Prowadnica  
Направляющие остова пилы
- 4 Parallel vice  
Parallelstock, Spannstock  
Etau parallèle  
Morsa parallela  
Tórno paralelo  
Tornillo paralelo  
Imadło  
Параллельные тиски
- 5 Belt pulleys: driving and loose (flying)  
Riemenscheiben, treibend und leerlaufend  
Poulies de courroie d'entraînement et folle  
Pulegge a cinghia: motrice e folle (volante)  
Tamborês de correia: fixa e solta  
Poleas de correas: fija y loca  
Koła pasowe: pędzące i jałowe  
Ременные шкивы: ведущий и холостой
- 6 Belt shifter  
Riemenschieber  
Embrayeur  
Leva-cinghia  
Desviador de correias  
Desviador de correas  
Przesuwacz pasa  
Вилка для передвигания ремня
- 7 Flywheel with crank tenon  
Schwungrad mit Kurbelzapfen  
Volant avec manivelle de bielle  
Volano con manovella calettata  
Roda volante com braço  
Rueda volante con brazo  
Koło zamachowe z szperem korbowym  
Маховик с колесчатым шином
- 8 Connecting rod  
Kurbelstange,  
Pleuelstange  
Bielle  
Biella  
Tirante  
Biela  
Korbowód  
Шатун
- 9 Oil dash pot (oil shock absorber)  
Hydraulischer Stossdämpfer (Puffer)  
Amortisseur hydraulique  
Ammortizzatore ad olio  
Amortecedor do óleo  
Amortiguador de aceite  
Tłumik (zderzak) olejowy  
Масляный буфер, масляный амортизатор
- 10 Suds tank  
Seifenwasserbehälter  
Réservoir à emulsion de refroidissement  
Serbatoio dell'acqua saponata  
Reservatório da água de sabão  
Depósito de jabonaduras  
Zbiornik wody chłodzącej / mydłem  
Резервуар для мыльной воды





*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. The Churchill Machine Tool Co. Ltd., Broadheath Nr. Manchester.*

Centreless grinding machine  
Spitzenlose Schleifmaschine  
Machine à rectifier sans pointes  
Rettificatrice senza punte

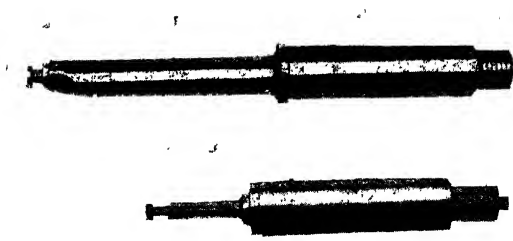
Maquina retificadora sem pontos  
Esmeriladora rectificadora  
Bezłkowa szlifierka  
Безцентровый шлифовальный станок

- 1 Control wheel truing device  
Regulierrad für Abziehvorrichtung  
Appareil de rectification de la meule de contrôle  
Dispositivo di profilatura per la mola di comando  
Dispositivo de ajustagem correta da roda de control  
Mecanismo rectificador de la rueda de control  
Urządzenie do wyrównywania tarczy kontrolnej  
Выверочное приспособление
- 2 Infeed lever  
Hebel für Vorschub  
Levier d'entraînement  
Leva di avanzamento  
Alavanca de avance  
Palanca de avance  
Dźwignia posuwu w głębszego  
Рычаг для подачи вперед
- 3 Quick adjusting pilot wheel operating upper and lower slides  
Handrad für Schnellverstellung der oberen und unteren Führungen  
Volant guide rapide actionnant les coulisses supérieure et inférieure  
Volantino per spostamenti rapidi a ruota centrale che lavora sui pattini inferiore e superiore  
Roda de leme de regulação rápida, accionando as correções superiores e inferiores  
Rueda conductora de ajuste rápido para accionar la guía superior e inferior  
Koło do szybkiego ustawiania prowadnic górnych i dolnych  
Маховичок для быстрой установки верхних и нижних салазок
- 4 Control wheel change speed box  
Kontrollradgetriebekasten  
Boîte de vitesses de la meule de contrôle  
Scatola cambio di velocità della mola di comando  
Caixa de mudança de velocidades da roda de control  
Caja de cambios de la rueda de control  
Skrzynka szybkości koła sterującego  
Коробка скоростей контрольного диска
- 5 Control wheel  
Kontrollrad  
Meule de contrôle  
Mola di comando  
Roda de control  
Rueda de control  
Koło sterujące  
Контрольный диск
- 6 Workrest  
Werkstückauflage  
Support  
Porta-pezzo  
Suporte do material  
Appoggio del pezzo  
Ostrze wspierające przedmiot  
Рабочая опора
- 7 Micrometer adjustment to control wheel feed  
Mikrometervorstellung für Kontrollradvorschub  
Réglage micrométrique de l'avance de la meule de contrôle  
Registrazione micrometrica dell'avanzamento mola di comando  
Ajustamento micrométrico para verificação do avanço da roda  
Ajuste micrométrico para controlar el avance de la rueda  
Urządzenie mikrometryczne regulacji posuwu  
Микрометрический аппарат управления подачи контрольного колеса
- 8 Hand traverse to diamond truing device across grinding wheel face  
Handvorschub für Abziehvorrichtung quer zur Schmirgelscheibenfläche  
Translation latérale manuelle du diamant de l'appareil de rectification le long de la face de la meule  
Volantino spostamento trasversale del dispositivo porta-diamante sulla fronte della mola  
Manipulo de roda de avanço transversal para o dispositivo de ajustavel do diamante no face da roda de esmeril  
Alimentador transversal del dispositivo rectificador a diamante  
Ręczny przesuw diamentu w poprzek tarczy  
Ручная подача для установки алмазного инструмента поперек лицевой стороны шлифовального круга

Motor drive to grinding wheel dresser  
 Motor für Schleifscheibenabziehvorrichtung  
 Moteur d'entraînement pour le dressage de la meule  
 Transmissione di comando al dispositivo di ravvivatura della mola di lavoro  
 Motor para accionamento do alisador da roda de esmeril  
 Transmisión a motor del alisador de la rueda esmeriladora  
 Napęd urządzenia do wyrównywania tarczy  
 Двигатель прибора для правки шлифовального круга

**10** Screw adjustment for swivelling grinding wheel truing device  
 Schraubenverstellung für Schwenkung der Schleifscheibenabziehvorrichtung  
 Vis de réglage de l'orientation de l'appareil de rectification de la meule  
 Regolatore a vite per orientamento del dispositivo di profilatura della mola di lavoro  
 Parafuso de regulação para fazer girar o dispositivo ajustavel da roda de esmeril  
 Tornillo de ajuste para girar el mecanismo rectificador de la rueda esmeriladora  
 Urządzenie do odchylenia zespołu do wyrównania tarczy  
 Винтовая регулировка поворота прибора для установки шлифовального круга

**11** Grinding wheel  
 Schleifscheibe  
 Meule à rectifier  
 Mola di lavoro  
 Roda de esmeril  
 Rueda esmeriladora  
 Tarcza szlifierska  
 Шлифовальный круг



Internal grinding spindles  
Schleifscheibendorne für Innen-  
schleifen  
Mandrins pour rectification intérieure  
Alberini per rettifica interna

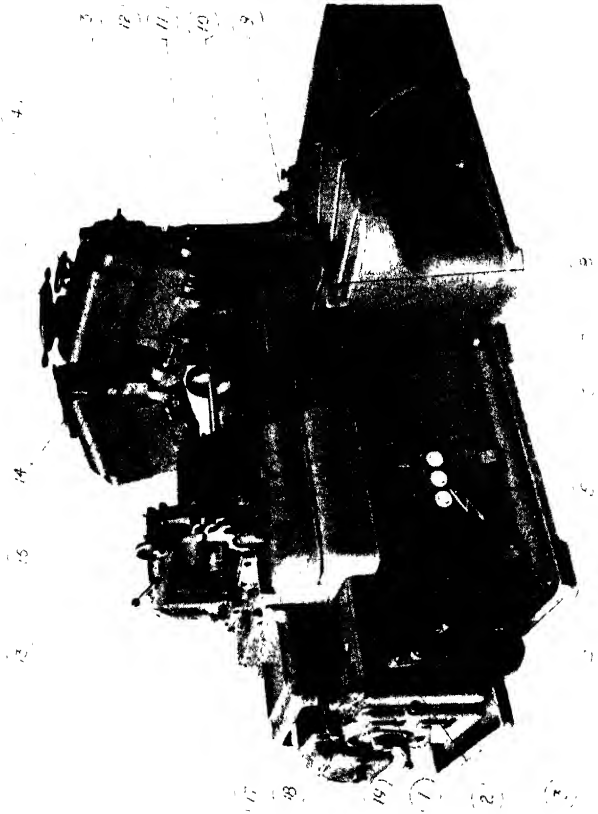
Fusos de retificação interna  
Husillos para rectificación interior  
Wrzeciona do szlifowania  
wewnętrznego  
Шпиндели для внутренней шлифовки

1 Pulley  
Scheibe für Riemenantrieb  
Poulie  
Puleggia  
Polé  
Polea  
Koło pasowe  
Ролик ременной подачи

2 Body  
Gehäuse  
Corps de mandrin  
Corpo  
Corpo do fuso  
Cuerpo del husillo  
Oprawa wrzeciona  
Остов, корпус шпинделя

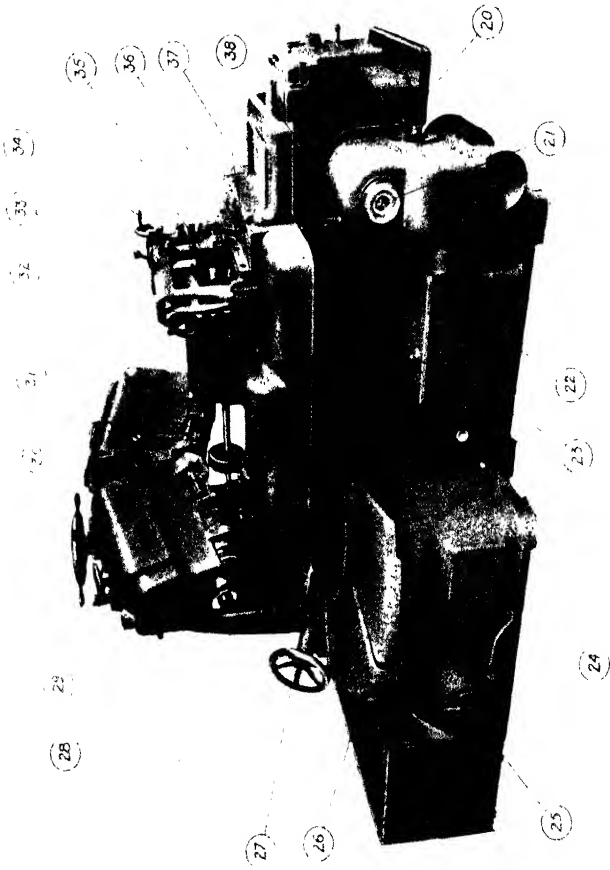
3 Sleeve extension (quill)  
Spindelhusenverlängerung  
Fourreau d'extension  
Manicotto, estremità porta mola  
Canhão tubular de extensão  
Manguito  
Tuleia przedłużająca  
Дополнительный шпиндель

4 Wheel seat  
Schleifscheibensitz, Radsitz,  
Radauflage  
Siège de la meule, portée, portée  
de l'essieu  
Portata della salla, sede della  
mola  
Suporte de assento da roda de  
esmerilar, alojamento, sede do  
eixo  
Soporte de la rueda esmeril,  
portada del eje  
Obsada tarczy  
Головка оси шлифовального круга



*Photographs reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Haag Gear-Wheel Co. Ltd., Zurich, Switzerland.*

Gear grinding machine  
Zahnflankenschleifmaschine  
Machine à rectifier les engrenages  
Macchina per rettificare gli ingranaggi



Esmeriladora para engranagens  
 Esmeriladora de engranajes  
 Szlifierka do kół zębatych  
 Шлифовальный станок для зубьев  
 зубчатых колес

- 1 Push buttons for grinding wheels and main drive  
 Druckknöpfe für Schleifspindeln und Hauptantrieb  
 Boutons à pression pour la commande des meules et de l'arbre principal  
 Teleruttori per mandrini porta mole e comando principale  
 Botões da transmissão principal e da roda esmeriladora  
 Botones para la transmisión principal y de la rueda de esmerilar  
 Wyłączniki guzikowe ruchu tarczy i głównego napędu  
 Кнопки для шлифовального круга и главного привода
- 2 Lever for slow and quick indexing  
 Hebel zum Einstellen der langsamen und schnellen Teilung  
 Levier pour division lente ou rapide  
 Leva di comando per divisione lenta o rapida  
 Alavanca de divisão lenta e rápida  
 Palanca divisora lenta y rápida  
 Dźwignia włączająca powolne i szybkie działanie podziału  
 Рычаг для медленного и быстрого деления
- 3 Lever for hand indexing and for automatic indexing in front, behind, or on both sides of the grinding wheels  
 Schalthebel für Handteilung und zur Einstellung der Teilung vor, beidseitig oder hinter den Schleifscheiben  
 Levier pour division à main et division devant ou derrière ou des deux côtés des meules  
 Leva per la divisione a mano e per la regolazione della divisione semplice o doppia, e cioè all'entrata od all'uscita, oppure da ambo le parti della ruota da rettificare  
 Alavanca de divisão manual que serve também para o movimento divisor automático se efectuar na parte frontal, lados e parte posterior das rodas de esmerilar  
 Palanca divisora manual que sirve también para que el movimiento divisor se efectúe en la parte posterior, en los costados o en la parte posterior de las ruedas esmeriladoras  
 Dźwignia włączająca ręczny i automatyczny podział przód, za i po obu stronach tarcz  
 Рычаг для ручного деления а также для установки автоматического делительного движения спереди, сзади или с двух сторон шлифовального круга

- 4 Main driving motor  
Hauptantriebsmotor  
Moteur principal  
Motore principale  
Motor de energia principal  
Motor principal de transmisión  
Główny silnik napędowy  
Главный двигатель
- 5 Cover giving access to oil switches of push-button control  
Zutrittdeckel zu den Ölschaltern der Druckknopfsteuerung  
Accès aux interrupteurs des commandes électriques  
Sportello che apre l'accesso agli interruttori ad olio comandati dai teleruttori  
Tampa de acesso ao mecanismo de interrupção, mergulhado em óleo, do botão de comando  
Cubierta que da acceso al mecanismo de interrupción en baño de aceite para poder controlar con los botones  
Drzwiczki dające dostęp do wyłączników olejowych sterowania przyciskowego  
Дверцы для доступа к масляным выключателям механизма кнопочного управления
- 6 Box for feed and indexing change wheels  
Wechselraderkasten für Teilungs- und Vorschubwechselrader  
Coffre des engrenages de rechange pour division et avance  
Piccolo scaffale contenente ingranaggi di ricambio per divisione ed avanzamento  
Caixa de alimentação e das rodas divisoras  
Caja de alimentación y ruedas divisoras  
Skrzynka kół zmianowych posuwu i podziału  
Коробка для шестерен для перемены подачи и деления
- 7 Lever for hand indexing  
Handrad für Handteilung  
Lever pour la division à la main  
Volantino per la divisione a mano  
Manipulo de divisão manual  
Palanca para división manual  
Rękojeść dla ręcznego podziału  
Ручка для ручного деления
- 8 Reversing dogs  
Umsteueranschläge  
Butées de renversement de marche  
Blocchetti d'arresto per inversione  
Linguetas de marcha atrás (inversão de marcha)  
Trinquetes de marcha atrás (inversión de marcha)  
Zderzaki ruchu zwrotnego  
Реверсивные упорки для обратного хода
- 9 Clamping nut for fixing turnable standard  
Mutter zum Festziehen des drehbaren Standers  
Ecrou pour le blocage de la colonne orientable  
Dado di bloccaggio della colonna girevole  
Porca de fixação da plataforma móvel  
Tuerca de sujeción para el pedestal de la plataforma móvil  
Nakrętka zaciskowa stojaka obrotowego  
Зажимная гайка для закрепления поворотной колонны
- 10 Lever for withdrawing countercentric  
Hebel zum Zurückziehen der Gegenspitze  
Lever pour retirer la contrepoinette  
Leva per spostare la contropunta  
Manipulo para retirar o contra-centro  
Palanca para retirar el contracentro  
Rękojeść dźwigni cofającej tylny kiel  
Ручка для оттягивания контрцентра
- 11 Square head for moving grinding spindle  
Vierkant zum Verschieben der Schleifspindel  
Tête carrée pour le réglage horizontal de la meule  
Perno quadro per la regolazione orizzontale della mola  
Rôsa para accionar o eixo esmerilador  
Cabecilla para mover el vástago esmerilador  
Głowica czworokątna ruchu przesłona  
Квадратная головка для передвижения шлифовального шпинделя



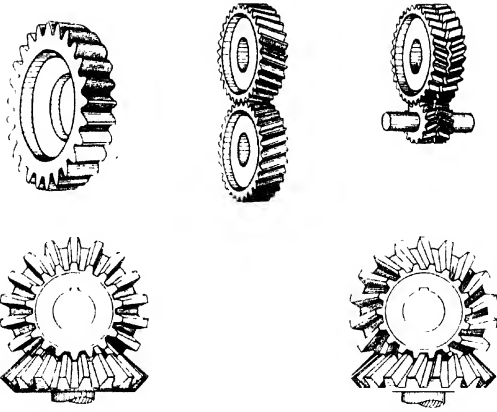
- 12 Feed pawl for compensating box  
Schaltklinke zum Nachstellapparat  
Cliquet de l'appareil de compensation de l'usure de la meule  
Cricchetto dell'apparecchio compensatore della mola  
Linguete alimentador da caixa de compensação  
Retén de avance de la caja de compensación  
Zapadka posuwu skrzynki kompensacyjnej  
Защелка подачи для компенсирующей коробки
- 13 Truing device for grinding wheels  
Schleifscheiben-Abdrehvorrichtung  
Dispositif diamantage de la meule  
Dispositivo per affilare le mole  
Dispositivo rectificador das rodas esmeriladoras  
Dispositivo rectificador de las ruedas de esmerilar  
Urządzenie do zaprawiania (diamentowania) tarcz  
Приспособление для правки шлифовальных кругов
- 14 Hand wheel for setting grinding wheels  
Handrad für Zustellung der Schleifscheiben  
Volant à main pour le réglage des meules  
Volantino a mano per la regolazione verticale di ogni singola mola  
Volantes para ajustar as rodas esmeriladoras  
Volante para ajustar las ruedas de esmerilar  
Kółko ręczne do nastawiania tarcz  
Маховики для установки шлифовальных кругов
- 15 Hand wheel for setting height of grinding wheels  
Handrad für Höheneinstellung der Schleifscheiben  
Volant à main pour le réglage vertical des meules  
Volantino a mano per la regolazione verticale di ambedue le mole  
Volante para regular a altura das rodas esmeriladoras  
Volante para ajustar la altura de las ruedas de esmerilar  
Kółko ręczne do nastawiania tarcz na wysokość  
Маховик для установки шлифовальных кругов на высоту
- 16 Wheel wear compensating devices  
Nachstellrichtungen  
Appareils de compensation  
Apparecchi compensatori  
Dispositivo de compensação  
Dispositivo compensador  
Urządzenie kompensacyjne  
Компенсирующие приспособления
- 17 Control lever for roughing, finishing and stopping  
Schalthebel zum Einstellen der Schrupp-, Schlicht- und Abstellbewegung  
Lever pour les opérations d'ébauchage, de finissage et d'arrêt  
Leva di comando per le operazioni di sgrossatura, finitura e di arresto  
Alavanca de comando para esmerilar, fazer acabamentos e parar  
Palanca de control para desbastar, acabar y detener  
Dźwignia nastawcza na szlifowanie zgrubne, wykańczające i zatrzymanie  
Рычаг управления для черновой обработки, для окончательной отделки и остановки

- 18 Square head for moving feed slide by hand  
 Vierkant für Handverstellung des Vorschubschlittens  
 Tête carrée pour la commande à main du chariot d'avance  
 Perno quadro per il comando a mano della slitta di avanzamento  
 Manípulo para accionar o carro de alimentação  
 Cabecilla para mover a mano el carro de alimentación  
 Głowica ruchu ręcznego posuwu sanek  
 Квадратная головка для ручного передвижения салазок подачи
- 19 Lever for counting and stopping device  
 Hebel für Zahl- und Abstellvorrichtung  
 Levier du dispositif d'arrêt et compteur  
 Leva di comando del dispositivo di fermata e contatore  
 Alavanca do dispositivo de contagem e de paragem  
 Palanca del dispositivo de contar y detener  
 Dźwignia mechanizmu liczącego i zatrzymującego  
 Рычаг для счетного и остановочного приспособления
- 20 Lever for setting generating speeds  
 Hebel zum Einstellen der Wälzgeschwindigkeiten  
 Levier pour le choix des vitesses de génération  
 Leva per la scelta delle velocità di generazione  
 Alavanca de regulação da velocidade do motor gerador  
 Palanca para regular las velocidades generatrices  
 Dźwignia szybkości odwijania (obwiedniowej)  
 Рычаг для установки производящих скоростей
- 21 Hand wheel for operating main drive shaft  
 Handrad zur Bewegung der Hauptantriebswelle  
 Volant à main de la commande de l'arbre principal  
 Volantino a mano per il comando dell'albero principale  
 Volante para accionar o eixo de transmissão principal  
 Palanca para mover el eje principal de transmisión  
 Kółko ręczne do ruchu głównego wałka napędowego  
 Маховик для передвижения главного приводного вала
- 22 Oil tank  
 Ölbehälter  
 Réservoir d'huile  
 Serbatoio d'olio  
 Depósito de óleo  
 Depósito de aceite  
 Zbiornik smaru  
 Резервуар для масла
- 23 Push-button for lubricating system  
 Knopf für Schmierung  
 Bouton de pression pour lubrification  
 Bottone di pressione per lubrificazione  
 Botão do sistema de lubrificação  
 Botón del sistema de lubricación  
 Guzik dla uruchomienia obiegu smaru  
 Кнопка для смазочной системы
- 24 Cover giving access to rectifier unit  
 Zugang zum Gleichrichter  
 Accès du redresseur de courant  
 Coperchio che apre l'accesso al raddrizzatore  
 Tampa de acesso à unidade de rectificação  
 Cubierta de acceso a la unidad rectificadora  
 Pokrywa zespołu prostownika  
 Крышка для доступа к ректификационному аппарату

- 25** Fan motor for dust suction device  
 Motor für Staubabsaugventilator  
 Moteur du ventilateur d'aspiration de poussière  
 Motore del ventilatore aspira-polvere  
 Motor de ventoinha do aspirador de poeiras  
 Motor del ventilador del aspirador de polvo  
 Motor-ventylator do odciągania pyłu  
 Motor вентилятора пылесосного приспособления
- 26** Cloth filter for dust suction device  
 Stofffilter für Staubabsaugung  
 Filtre du dispositif d'aspiration de poussière  
 Filtro del dispositivo aspirapolvere  
 Filtro de tela do aspirador de poeiras  
 Tela de filtro del aspirador de polvo  
 Filti z tkaniny do odciągania pyłu  
 Фильтр из ткани для пылесосного приспособления
- 27** Handwheel for swivelling standard in accordance with the helix angle of the gear to be ground  
 Handrad zum Schwenken des Ständers entsprechend dem Zahnschragwinkel des zu schleifenden Rades  
 Volant à main pour la mise à l'angle d'inclinaison de la colonne  
 Volantino a mano per girare orizzontalmente la colonna a seconda dell'angolo d'inclinazione dell'ingranaggio elicoidale da rettificare  
 Volante para fazer girar a plataforma segundo o ângulo helicoidal da engrenagem a esmerilar  
 Palanca para hacer girar el pedestal según el ángulo helicoidal del engrane que se ha de esmerilar  
 Ręczne kółko do obrotu kolumny zależnie od kąta pochylenia linii śrubowej zębów koła szlifowanego  
 Маховик для поворота колонны согласно с винтовым углом шлифованного зубчатого колеса
- 28** Square head for horizontal displacement of grinding wheel carriers  
 Vierkant für horizontale Verstellung des Schleifscheibenträgers  
 Carré pour le réglage horizontal des supports porte-meules  
 Perno quadro per la regolazione orizzontale della mola  
 Manipulo de deslocação horizontal do suporte das rodas esmeriladoras  
 Cabecilla para la transmisión horizontal de los porta-ruedas  
 Śruba przesuwno poziomego głowic szlifierskich  
 Квадратная головка для горизонтального передвижения салазок шлифовальных кругов
- 29** Circular scale for setting grinding wheels  
 Kreisskala für Schrägstellung der Schleifscheiben  
 Graduation circulaire pour l'angle d'inclinaison des arbres porte-meule  
 Scala circolare per l'inclinazione degli alberi porta mola  
 Indicador circular para ajustamento das rodas esmeriladoras  
 Cuadrante circular para ajustar las ruedas esmeriladoras  
 Podziałka kątowna do nastawienia tarcz  
 Круглая шкала для установки шлифовальных кругов
- 30** Truing device for grinding wheels  
 Schleifscheibenabdreavorrichtung  
 Levier pivotant pour le diamantage du diamètre extérieur des meules  
 Dispositivo girevole per tornire il diametro esterno delle mole  
 Dispositivo rectificador das rodas de esmerilar  
 Dispositivo rectificador de las ruedas esmeriladoras  
 Aparat do zaprawiania (diamentowania) tarcz  
 Приспособление для правки шлифовальных кругов

- 31 Surface for fixing device for rounding off grinding wheels  
 Auflage für Schleifscheiben-abrundvorrichtung  
 Surface d'appui du dispositif pivotant servant à arrondir les bords de la meule  
 Piano d'appoggio per il dispositivo girevole per tornire il diametro esterno delle mole  
 Chapa de posição para fixar o dispositivo de redondear as rodas esmeriladoras  
 Cara localizadora para fijar el dispositivo de redondear las ruedas de esmerilar  
 Miejsce do przytwierdzenia aparatu do zaokrąglania tarcz szlifierskich  
 Установочная фаска для закрепления приспособления для закругления шлифовальных кругов
- 32 Tighteners for stretching pitch block bands  
 Bandspanner zum Spannen der Rollbänder  
 Leviers pour tendre les rubans de roulement  
 Tenditore dei nastri di rotolamento  
 Chaves para apertar os lados do bloco de deslocamento  
 Palancas para ajustar las bandas del avance  
 Napinacze taśm koła podziałowego  
 Ключ для натяжения лент шагового барабана
- 33 Lever for fixing position of pitch block  
 Hebel zur Feststellung der Rollbogenlage  
 Levier pour le blocage de la position de l'arc de roulement  
 Leva per bloccare la posizione del settore di rotolamento  
 Alavanca de fixação do bloco de deslocamento  
 Palanca para fijar la posición del avance  
 Dźwignia dla ustalenia położenia koła podziałowego  
 Рычаг для установки положения шагового барабана
- 34 Handwheel for adjusting gear-wheel to the most favourable position for grinding  
 Handrad zum Einstellen des Werkstückes in seine günstigste Schleiflage  
 Volant à main pour placer l'engrenage à rectifier dans la position appropriée  
 Volantino a mano per piazzare nella posizione più adatta l'ingranaggio da rettificare  
 Manivela para ajustar a roda esmeriladora na posição mais conveniente à operação de esmerilagem  
 Manivela para colocar el engranaje en la posición más conveniente para ser esmerilado  
 Koło nastawcze do nadania najlepszego położenia kołu szlifowanemu (wyrównanie odkształceń hartowniczych)  
 Маховик для установки зубчатого колеса в наиболее благоприятном положении для шлифовки
- 35 Pitch block  
 Rollbogen  
 Arc de roulement  
 Settore di rotolamento  
 Bloco de deslocamento  
 Avance  
 Koło podziałowe  
 Шаговый барабан
- 36 Taper pin for fixing gliding block in oblique guide  
 Konus zum Feststellen des in der Schragführung gleitenden Kulissensteins  
 Vis du cone de blocage du coulisseau  
 Cono per il bloccaggio della guida  
 Parafuso cônico para fixação da cruzeta que se desloca nas guias oblíquas  
 Pasador ahusado para fijar la cruzeta que funciona en las guías oblicuas  
 Kołek stożkowy do ustalenia głowicy  
 Конический штифт для установки крейцкофа передвигного в косых параллелях

- 37 Scale and vernier for setting pitch block bands in accordance with the radius of the pitch block
- Masstab und Nonius zum Einstellen der Bandspanner auf den entsprechenden Halbmesser des Rollbogens
- Graduation et vernier pour la fixation des tendeurs à la hauteur de l'arc de roulement
- Scala a nonio per fissare i tenditori all'altezza del settore di rotolamento
- Indicador e nónio para ajuste dos lados do bloco de deslocamento de acôrdo com o raio do bloco
- Cuadrante y micrómetro (vernier) para ajustar las bandas del avance según el radio de éste último
- Podziałka z noniuszem do ustawienia taśm koła podziałowego zgodnie z promieniem koła
- Шкала и нониус для установки лент шагового барабана согласно с радиусом шагового барабана
- 38 Square head for adjusting grinding path in accordance with the width and position of the teeth to be ground
- Vierkant zum Verstellen des Schleifweges, je nach Breite und Lage der Verzahnung
- Carré pour régler la course du chariot suivant la position et la largeur de la denture à rectifier
- Perno quadro per regolare la corsa corrispondente alla larghezza ed alla posizione della ruota da rettificare
- Manípulo para regulação da progressão segundo a largura e a posição dos dentes
- Cabecilla para ajustar la progresión según el ancho y la posición de los dientes
- Śruba nastawcza skoku posuwu w zależności od szerokości i położenia zębów
- Квадратная головка для установки хода подачи согласно с шириной и положением зубьев

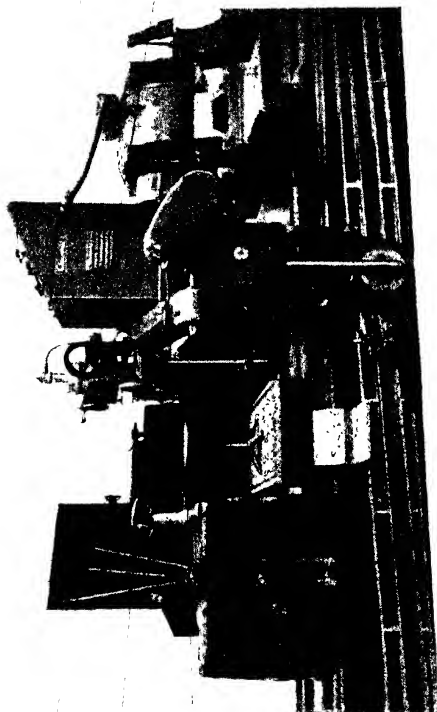


Gears  
Zahnrad  
Engrenages  
Ingranaggi

- 1 Spur gear  
Stirnrad  
Roue dentée droite  
Ingranaggio cilindrico  
Carreto de dento recto  
Engranaje de espuela  
Koło zębate czołowe  
Цилиндрическое зубчатое колесо
- 3 Herringbone gears  
Pfeilrader, Zahnrad mit  
Pfeilverzahnung  
Engrenage à chevrons  
Ingranaggio a lisca di pesce  
Engrenagens duplo-helicoidais  
Engranaje doble helicoidal  
Przekładnia kół zębanych  
daszkowych  
Шевронная зубчатая передача, пере-  
дача с угловыми зубьями
- 5 Skew bevels  
Kegelrader mit Schragverzahnung  
Engrenage conique hélicoidal  
Corria conica elicoidal

Engrenagens  
Engranaje  
Przekładnia kół zębanych  
Зубчатые колеса

- 2 Helical gears  
Stirnrader mit Schragverzahnung  
Engrenage hélicoidal  
Ingranaggio elicoidal  
Engrenagens helicoidais  
Engranaje helicoidal  
Przekładnia kół zębanych  
śrubowych  
Геликоидальная зубчатая передача
  - 4 Bevel gears  
Kegelrader  
Engrenage conique droit  
Corria conica  
Engrenagens cónicas,  
dente recto  
Engranajes cónicos  
Przekładnia kół stożkowych  
o zębach prostych  
Коническая передача
- Engrenagem cônica, dente obliquo  
Engranaje cónico oblicuo  
Przekładnia kół stożkowych  
o zębach skośnych  
Коническая передача с косыми  
зубьями



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. The Churchill Machine Tool Co., Ltd., Broadbent, near Manchester.*

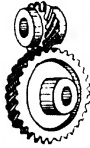
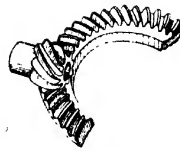
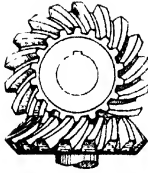
Roll grinding machine  
Aussenrundscheifmaschine  
Rectifuse à cylindres de laminoir  
Rettificatrice per rulli

Maquina de amolar para cilindros  
Esmeriladora de cilindro  
Szlifierka do walców  
Шлифовальный станок для вальцов

- 1 Hand or power traverse selector  
 Umschalter für Hand oder mechanischen Transport  
 Sélecteur de translation latérale manuelle ou mécanique  
 Interruttore del movimento trasversale a mano o a macchina  
 Selector de avanço transversal, manual ou mecânico  
 Selector para avanço transversal a motor o a mano  
 Dźwignia do ustawiania na przesuw ręczny lub mechaniczny  
 Рукоятка для установки на ручную или механическую поперечную подачу
- 2 Fine hand traverse  
 Handfeintransport  
 Translation latérale manuelle fine  
 Volantino per minimi spostamenti trasversali a mano  
 Avanço transversal micrométrico manual  
 Avance micrométrico, a mano  
 Koło do ręcznego przesuwu powolnego  
 Точная ручная поперечная подача
- 3 Traverse reverse  
 Transportumkehrung  
 Translation latérale arrière  
 Leva comando spostamento trasversale e ritorno  
 Inversão do avanço transversal  
 Inversión de avance transversal  
 Przesuw powrotny  
 Обратный ход поперечной подачи
- 4 Traverse gear control  
 Schalthebel für Transportgetriebe  
 Leviers de contrôle de la translation latérale  
 Comando ingranaggio spostamento trasversale  
 Regulador do engrenagem do avanço transversal  
 Palanca de control del avance transversal  
 Dźwignie sterowania przesuwu  
 Управление механизма поперечной подачи
- 5 Traverse motor speed control  
 Regulierschalter für Transportantriebsmotor  
 Réglage de la vitesse de la translation latérale mécanique  
 Controllo velocità motore trasversale  
 Regulador de velocidade do motor do avanço transversal  
 Regulador de velocidad del motor de avance transversal  
 Regulacja szybkości silnika do przesuwu poprzecznego  
 Регулировка скорости двигателя поперечной подачи
- 6 Coolant supply  
 Kühlmittelzuführung  
 Robinet d'arrivée du liquide de refroidissement  
 Liquido di raffreddamento  
 Alimentador de arrefecimento  
 Elemento refrigerador  
 Przewód dopływu chłodziwa  
 Снабжение охлаждающей жидкостью
- 7 Wheel truing traverse  
 Transport für Schmirgelscheibenabziehvorrichtung  
 Translation latérale du dressage de la meule  
 Corsa per profilatura della molla  
 Roda de avanço transversal de ajustagem  
 Avance rectificador de la rueda  
 Koło przesuwu do wyrównywania tarczy  
 Поперечная подача для правки круга
- 8 Grinding wheel feed  
 Schmirgelscheibenvorschub  
 Avance de la meule  
 Avanzamento della mola  
 Avanço do disco de esmeril  
 Avance de la rueda esmeriladora  
 Koło posuwu tarczy  
 Поддача шлифовального круга



- 9 Micrometer wheel tuning feed  
Mikrometervorschub für Schmirgelscheibenabziehvorrichtung  
Avance micrométrique du dressage de la meule  
Avanzamento micrometrico della mola  
Avanco micrométrico de ajustagem de precisão da roda  
Avance rectificador micrométrico de la rueda  
Urządzenie mikrometryczne do wyrównywania tarczy  
Микрометрическая подача для правки круга
- 10 Grinding wheel speed control  
Regulierung für Schmirgelscheibengeschwindigkeit  
Réglage de la vitesse de la meule  
Comando velocità della mola  
Regulador de velocidade da roda de esmeril  
Regulador de velocidad de la rueda esmeriladora  
Regulacja obrotów tarczy  
Регулировка скорости шлифовального круга
- 11 Push button switches for main motors  
Druckknopfschalter für Antriebsmotoren  
Interrupteurs à boutons des moteurs principaux  
Interruttori a pulsante dei motori principali  
Interrutores a pressão para os motores principais  
Interruptores a presión de los motores principales  
Włączniki przyciskowe głównych motorów  
Кнопочные выключатели главных двигателей
- 12 Wheelhead power traverse forward and reverse  
Mechanischer Hin- und Rücktransport für Schmirgelscheibenträger  
Levier de contrôle de la translation latérale avant-arrière du support de meule  
Corsa automatica della testa portamola in avanti e di ritorno  
Cabeçote do avanço mecânico transversal, para diante e para traz  
Cabezal de avance e inversión transversal  
Przesuw mechaniczny wprzód i wtył głowicy tarczy  
Механическая поперечная подача головки круга в обе стороны



Gears  
Zahnrad  
Engrenages  
Ingranaggi

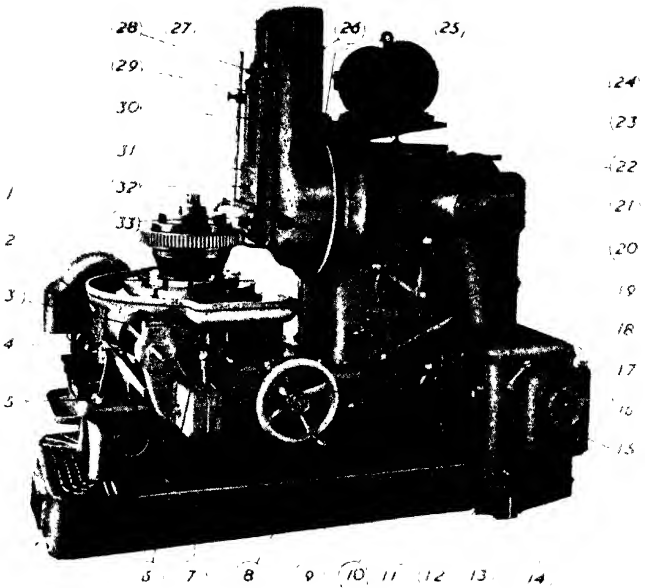
Engrenagens  
Engranaje  
Przekładnie kół zębatych  
Зубчатые колеса

**1** Spiral bevels  
Kegelrader mit Spiralverzahnung  
Engrenage conique en spirale  
Coppia conica a denti a spirale  
Engrenagem cônica, dente espiral  
(em helice)  
Engranaje cónico espiral  
Przekładnia kół stożkowych  
o zębach spiralnych  
Коническая передача со спираль-  
ными зубьями

**3** Spiral gears  
Schraubenrader  
Engrenage en spirale  
Ingranaggio a spirale  
Engrenagens, dente espiral  
Engranaje espiral  
Przekładnia kół zębatych  
spiralnych  
Зубчатая передача со спиральными  
зубьями

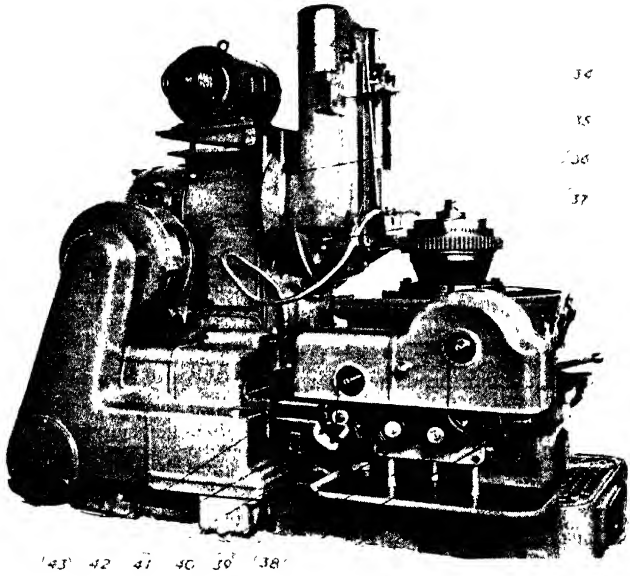
**2** Hypoid gears  
Hypoidgetriebe  
Engrenage hypoid  
Corona dentata e pignone  
elicoidali  
Engrenagem hipoidal  
Engranaje hipoidal  
Przekładnia kół zębatych  
hypoidalnych  
Гипоидальная зубчатая передача

**4** Worm gears  
Schneckengetriebe  
Engrenage à vis sans fin  
Vite senza fine con ruota  
compagna  
Engrenagem sem fim  
Engrane por tornillo sin fin  
Przekładnia ślimakowa  
Червячная передача



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Maag Gear-Wheel Co. Ltd., Zurich, Switzerland*

Gear cutting machine  
Zahnradhobelmaschine  
Machine à tailler les engrenages  
Macchina dentatrice per ingranaggi



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Maag Gear-Wheel Co. Ltd., Zurich, Switzerland*

Frezadora para engranagens  
Cortadora para engranajes  
Maszyna do nacinania kół zębatych  
Зуборезный станок

- 1 Work table with fixing slots  
Rundtisch mit Aufspannschlitten  
Table avec rainures de fixation  
Tavola portapezzo con scanalature per fissaggio  
Mesa de trabalho com ranhuras de fixação  
Mesa de trabajo con ranuras de sujeción  
Стол с зблками до затосовывания  
Рабочий стол с установочными канавками
- 2 Upper slide (with oil trough) for straight motion of work parallel to the cutter  
Oberschlitten (mit Ölwanne) zur Bewegung des Werkstückes parallel zum Hobelkamm  
Chariot supérieur (avec collecteur d'huile) entraînant la pièce à tailler pour mouvement parallèle à l'outil  
Slitta superiore per movimento del pezzo parallelo all'utensile  
Corrediza superior lubrificada para o movimento rectilíneo da engrenagem, paralelo a fresa  
Corredera superior con conducto de aceite para deslizar el trabajo en movimiento paralelo a la cuchilla  
Część górna stołu ruchoma (z korytkiem olejowym) do posuwu prostoliniowego przedmiotu, równoległe do narzędzia tnącego (noża)  
Верхняя скользящая часть стола (с масляным корытом) для передвижения предмета по прямому направлению, параллельному по отношению к резу
- 3 Worm shaft driving work table  
Schneckenwelle zum Antrieb des Rundtisches  
Vis sans fin commandant la rotation de la table  
Albero a vite comando tavola portapezzo  
Parafuso sem-fim para avançar a mesa  
Tornillo sinfin para avanzar la mesa  
Napęd ślimakowy stołu  
Червячный вал движущий рабочий стол
- 4 Lower slide for cross-feed of work  
Unterschlitten zur Zustellung des Werkstückes zum Hobelkamm  
Chariot inférieur pour mouvement perpendiculaire à l'outil  
Slitta inferiore per avanzamento trasversale del pezzo  
Corrediza inferior para o avanço transversal da peça a ser trabalhada  
Corredera inferior para el avance transversal de la pieza  
Część dolna stołu ruchoma do posuwu poprzecznego przedmiotu  
Нижняя подвижная часть стола для поперечной подачи предмета
- 5 Device for locking table after setting it in relation to the cutter  
Tischfestklemmung nach der Zustellbewegung  
Lever de blocage du chariot inférieur  
Dispositivo di bloccaggio della tavola  
Alavanca para fixar a mesa depois de ajustada em relação a fresa  
Dispositivo para aprisionar la mesa después de ajustar la en relación a la cuchilla  
Dźwignia do zaryglowania części dolnej stołu po ustawieniu  
Приспособление для закрепления стола после установки его положения по отношению к резу
- 6 Lever controlling table motion (to the left or to the right)  
Steuerung der Walzrichtung  
Commande du déplacement de la table à droite et à gauche  
Leva comando movimento tavola  
Alavanca de regulação do movimento da mesa (para a esquerda ou para a direita)  
Palanca reguladora del movimiento de la mesa (hacia la izquierda o la derecha)  
Dźwignia regulująca przesuw stołu w lewo i w prawo  
Рычаг управляющий движением стола (влево или вправо)

- 7 Threaded spindle (pitch screw) for driving upper slide  
Steigungsgewinde für oberen Schlitten  
Vis-mère pour la commande du chariot supérieur  
Mandrino filetato di comando slitta superiore  
Eixo de passo (largu) para impulsar a corredera superior  
Vástago fileteado para impulsar la corredera superior  
Walek gwintowany do przesuwu górnej części stołu (sanek górnych)  
Винтовой вал (шаговой винт) для передвижения верхней части стола ■
- 8 Lever for quick lubrication  
Hebel für Schnellölung  
Commande de la circulation d'huile de graissage  
Leva per lubrificazione rapida  
Alavanca para lubrificação rápida  
Palanca para engrase rápido  
Dźwignia do szybkiego olejenia  
Рычаг для быстрой смазки
- 9 Handwheel for table feed  
Handrad für Tischzustellung  
Volant de réglage de la profondeur de taille  
Volantino per avanzamento tavola  
Volante para avançar a mesa  
Volante para avanzar la mesa  
Pokrętko posuwu stołu  
Маховик для подачи стола
- 10 Lever for single or multiple generating  
Hebel für ein- oder mehrfache Wälzbewegung  
Réglage de la génération simple ou multiple  
Leva per operare con generatore singolo o multiplo  
Alavanca para movimentos simples ou múltiplos  
Palanca para generación sencilla o múltiple  
Dźwignia do ruchu tworzącego (cięcia) pojedynczego i wielokrotnego  
Рычаг для одиночной и многократной обкатки
- 11 Sight-glass for lubricating oil  
Ölstandanzeiger für Schmieröl  
Niveau pour l'huile de graissage  
Vetro spia per olio di lubrificazione  
Indicador do nível do óleo de lubrificação  
Mirilla de observación del aceite lubricante  
Wskaźnik poziomu oleju  
Контрольное стекло для смазочного масла
- 12 Lever for engaging or disengaging feed  
Ein- und Ausschaltung des Vorschubes  
Lever de commande de l'avance  
Leva d'innesto avanzamento  
Alavanca para engrenar ou desengrenar o avanço da mesa  
Palanca para engranar o desengranar el avance de la mesa  
Dźwignia do włączania i wyłączania posuwu  
Рычаг для включения или выключения подачи
- 13 Overflow of lubricating oil sump  
Überlauf des Ölbehalters  
Trop-plein du réservoir d'huile  
Troppieno per la coppa del lubrificante  
Nível por transbordamento do óleo de lubrificação do cárter  
Desahogo del carter de aceite lubricante  
Otwór przelewowy studzienki zbiorczej oleju  
Слив для отстойника смазочного масла
- 14 Setting lever of counting device  
Einstellhebel für Zahlapparat  
Lever de commande du compteur  
Leva di fissaggio del dispositivo contatore  
Alavanca do dispositivo de contagem  
Palanca del dispositivo contador  
Dźwignia ustawcza licznika  
Установочный рычаг счетного механизма

- 15 Pawl on setting lever for engaging with counting wheel  
Sperrklinke des Einstellhebels für Kupplung mit dem Zählapparat  
Cliquet d'arrêt du levier du compteur  
Nottolino sulla leva di fissaggio per innesto con la ruota contatore  
Garra da alavanca para engranar na roda de contagem  
Trinquete de la palanca para engranar en el dispositivo  
Zapadka dźwigienki ustawczej do sprzężenia z kołem podziałowym licznika  
Защелка на установочном рычаге для сцепления со счетным колесом
- 16 Knob for engaging and disengaging counting device  
Knopf für Ein- und Ausschalten des Zahlapparates  
Bouton d'enclenchement et de déclenchement du compteur  
Pomello per innesto dispositivo contatore  
Botão para engranar e desengrenar o dispositivo de contagem  
Perilla para engranar y desengrenar el dispositivo contador  
Przycisk do włączania i wyłączenia licznika  
Кнопка для включения и выключения счетного механизма
- 17 Lever for engaging and disengaging automatic box  
Hebel für Ein- und Ausschalten des Automaten  
Enclenchement et déclenchement de l'automate  
Leva per innesto scatola automatica  
Alavanca para engranar e desengrenar a caixa automática  
Palanca para engranar y desengrenar la caja automática  
Dźwigienka do włączania i wyłączenia automatu  
Рычаг для включения и выключения автоматической коробки
- 18 Main clutch (e. g. before rolling in and rolling-out)  
Hauptkupplungshebel  
Embrayage et débrayage  
Frizione principale  
Alavanca de embraiaçem principal  
Palanca de embrague principal  
Dźwignia sprzęgła głównego  
Главная муфта сцепления (например, перед притягиванием, и оттягиванием)
- 19 Cooling oil regulation  
Kühlölregulierung  
Réglage du débit d'huile d'arrosage  
Regolazione dell'olio refrigerante  
Regulador para o óleo de refrigeração  
Regulador del aceite de refrigeración  
Regulacja dopływu oleju chłodzącego  
Регулировка охлаждающего масла
- 20 Levers for setting cutting speeds  
Einstellung der Laufgeschwindigkeiten  
Réglage de la vitesse de coupe  
Leve selezionatrici velocità di taglio  
Alavancas reguladoras da velocidade do corte  
Palanca para ajustar las velocidades del corte  
Dźwignia regulacji szybkości cięcia  
Рычаги для установки скоростей резания
- 21 Handwheel for setting feed  
Vorschubverstellung  
Réglage de l'avance  
Volantino per regolazione avanzamento  
Manivela para ajustar o avanço  
Manivela para ajustar el avance  
Pokrętko regulacji posuwu  
Маховик для установки подачи

- 22 Hinged cover (giving access to levers for setting cutting stroke stops, and adjusting driving cone clutch)  
 Klappdeckel (zur Hubverstellung, Einstellung des Abstellnockens, Nachstellung der Antriebskupplung)  
 Couvercle protégeant les dispositifs de variation de la course du coulisseau, de la came d'arrêt et du cône d'embrayage  
 Sportello  
 Cobertura móvel (de dobradiça), (da acesso às alavancas para ajustar os cortes, parar e para regular a embraiagem do cone de transmissão)  
 Cubierta abisagrada (que da acceso a las palancas para ajustar los cortes y la parada y para ajustar el embrague del cono de transmisión)  
 Pokrywa dostępu do dźwigni nastawczych ruchu skrawającego, łożyszaków i regulacji sprzęgła stożkowego  
 Откидная крышка (дающая доступ к рычагам для установки рабочего хода резца, стопоров и для установки ведущей конической муфты сцепления)
- 23 Oil gauge for machine stand  
 Ölstandanzeiger für Öl im Ständer  
 Niveau de l'huile contenue dans le bâti  
 Manómetro per olio  
 Indicador do nível de óleo  
 Manómetro de aceite (nivel)  
 Miernik poziomu oleju w stojaku  
 Указатель уровня масла в станине машины
- 24 Clamping nuts for turntable head  
 Klemmschrauben des Drehteils  
 Vis de blocage de la tête orientable  
 Dadi di chiusura per la testa girevole  
 Porca de retenção da cabeça giratória  
 Tuercas de retención de la cabeza giratoria  
 Nakrętki zaciskowe głowicy obrotowej  
 Зажимные гайки для поворотной бабки
- 25 Worm drive for turntable head  
 Schneckengetriebe zur Drehteilverstellung  
 Vis sans fin pour l'orientation de la tête  
 Comando a vite per la testa girevole  
 Transmissão sem-fim da cabeça giratória  
 Transmisión sin fin de la cabeza giratoria  
 Napęd ślimakowy głowicy obrotowej  
 Чеврячная передача для поворотной бабки
- 26 Turntable head with guides for cutter slide  
 Drehteil mit Stosselbahn  
 Tête orientable portant le coulisseau  
 Testa girevole con guide per la slitta portautensile  
 Cabeça giratória com guias para as corredeiras das frezas  
 Cabeza giratoria con guías para las correderas de las cuchillas  
 Głowica obrotowa z prowadnicami sanek noża  
 Поворотная бабка с параллелями для салазок резца
- 27 Suspension eye bolt on cutter slide  
 Ösenbolzen zum Aufhängen des Schlittens  
 Oeillet de suspension du coulisseau  
 Bullone ad occhio di sospensione  
 Argola de suspensão na corredeira da freza  
 Argolla de suspender en la corredera de la cuchilla  
 Śruba z uchem do podwieszania sanek  
 Болт с проушиной на салазках резца
- 28 Device for setting cutter slide  
 Vorrichtung zum Einstellen des Schlittens  
 Réglage du coulisseau  
 Dispositivo per sistemazione slitta portautensile  
 Dispositivo para ajustar a corredeira da freza  
 Dispositivo para ajustar la corredera de la cuchilla  
 Urządzenie regulacyjne do ustawiania sanek noża  
 Приспособление для установки салазок резца

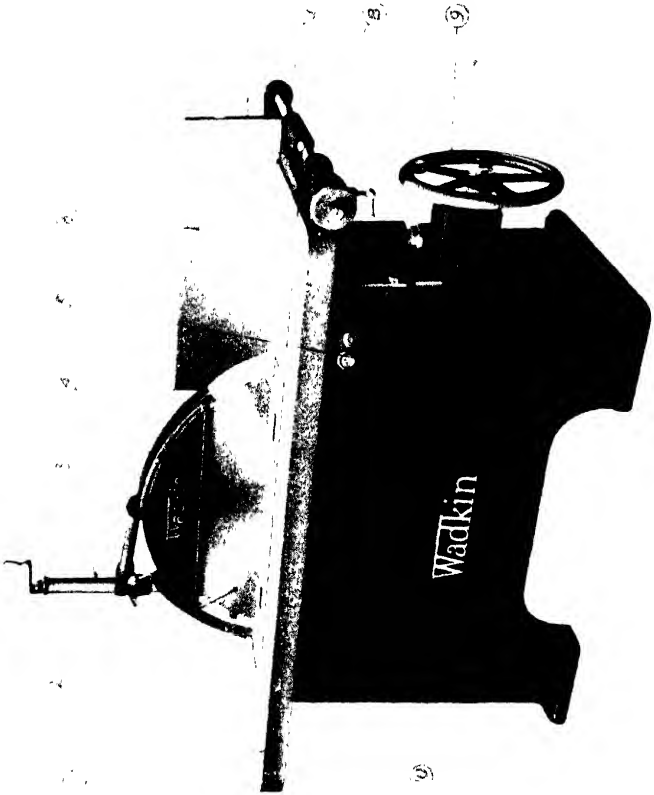


- 29** Cutter slide with tool holder  
Schlitten mit Stahlhalter  
Coulisseau avec porte-outil  
Slitta con portautensile  
Corrediça com porta-freza  
Corredera con porta-cuchilla  
Sanki z imakiem nożowym  
Салазки реза с держателем инстру-  
мента
- 30** Locking device for cutter slide  
Stossfestklemmung  
Ecrou de blocage du coulisseau  
Dispositivo di bloccaggio per la  
slitta portautensile  
Dispositivo para fixar a corrediça  
Dispositivo para aprisionar la  
corredera  
Nakrętka zaciskowa sanek  
Закрепляющее приспособление для  
салазок реза
- 31** Face for cutter setting gauge  
Passflache zur Befestigung der  
Stahleinstellehre  
Bride pour la fixation du calibre  
de réglage de l'outil  
Piattaforma per registrazione  
posizione utensile  
Prato divisor para ajustar o  
medidor de cortes  
Superficie para acoplar el medidor  
de cortes  
Płask przeciwspawdzianu noża  
Фаска для установочного прибора  
реза
- 32** Adjustment of cutter tilting device  
Einstellung der Kippvorrichtung  
des Stahls  
Réglage du basculement du porte-  
outil  
Registrazione del dispositivo  
d'inclinazione dell'utensile  
Ajuste do dispositivo de inclinação  
da freza  
Ajuste del dispositivo de inclinación  
de la cuchilla  
Regulacja mechanizmu przechyłu  
noża  
Установка приспособления для на-  
клона реза
- 33** Cutter with backing plate  
Stahl mit Stutzklappe  
Outil, avec sa semelle  
Utensile con piattaforma posteriore  
Freza com placa de reforço  
Cuchilla con placa de refuerzo  
Nóż / podkładka  
Резец с упорной плиткой
- 34** Locating face for mounting internal  
gear cutting device  
Passflache für Innenhobel-  
vorrichtung  
Bride de fixation pour le dispositif  
de taillage des dentures  
intérieures  
Piattaforma per applicazione del  
dispositivo per tagliare dentature  
interne  
Prato divisor para ajustar o  
dispositivo de cortes interiores  
Superficie para acoplar el dispositivo  
para cortes interiores  
Płask ustalający do zakładania  
przyrządu do nasniania zębów  
wewnętrznych  
Установочная фаска для монтажа  
приспособления для обработки  
шестерен с внутренним зацеплением
- 35** Scale and vernier for turntable head  
Maßstab und Nonius für Drehteil-  
verstellung  
Échelle circulaire et vernier pour  
l'orientation de la tête  
Divisioni e verniero per la testa  
girevole  
Indicador e nónio da cabeça  
giratória  
Cuadrante y micrómetro (vernier)  
de la cabeza giratoria  
Podziałka / noniuszem głowicy  
obrotowej  
Шкала и нониус для поворотной бабки
- 36** Split cooling-oil pipe  
Kühlleitung  
Répartisseur d'huile d'arrosage  
Tubo per l'olio refrigerante  
Ponta do tubo do óleo de  
refrigeração  
Tubería aberta del aceite de  
refrigeración  
Wąż dzielony oliwy chłodzącej  
Составная труба для масляного охлаж-  
дения

- 37 Adjusting screw for spring of cutter slide  
Einstellschraube für Schlittenfeder  
Vis de réglage du ressort de suspension du coulisseau  
Vite de registrazione per la molla della slitta portautensile  
Parafuso para ajustar a mola da corredeira  
Tornillo para ajustar el resorte de la corredera  
Śruba regulacyjna sprężyny sanek noża  
Установочный винт для пружины салазок резака
- 38 Shaft driving change wheels for work table motion  
Welle für Tischantrieb (Antrieb der Wechselrader)  
Arbre de commande de la table  
Ruote del cambio comando albero per il movimento tavola portapezzo  
Eixo impulsor das engrenagens da mesa de trabalho  
Eje impulsor de los engranes en la mesa de trabajo  
Przekładnia wału napędu stołu  
Ведущие шестерни вала хода рабочего стола
- 39 Square head on worm shaft for revolving the table by hand  
Handverstellung des Rundtisches (Vierkant an der Schnecken-spindel)  
Commande à main de la table  
Perno a testa quadra sull'albero a vite per ribaltare a mano la tavola  
Cabeça quadrada do eixo sem-fim, para girar a mesa manualmente  
Cabeza cuadrada del eje sinfin, para hacer girar la mesa a mano  
Łeb czworokątny głowka do ręcznego obrotu stołu  
Квадратная головка на червячном вале для ручного вращения стола
- 40 Change wheels for number of teeth  
Zahnezahlwechsellader  
Roues interchangeable de commande du mouvement rectiligne de la table  
Ruote del cambio per il numero di denti
- Rodas intermediárias segundo a número de dentes da engrenagem  
Ruedas de cambio, según el número de dientes en el engrane  
Koła wymienne zależnie od ilości zębów  
Сменные шестерни для установки зависимости от числа зубьев
- 41 Change wheels for pitch  
Modulwechsellader  
Roues interchangeable de commande de la vis-mère  
Ruote del cambio per il modulo  
Rodas intermediárias segundo o passo das engrenagens  
Ruedas de cambio según el paso de los engranes  
Koła wymienne zależnie od podziałki zębów  
Сменные шестерни для установки в зависимости от диаметрального шага
- 42 Square head on pitch screw for traversing upper slide by hand  
Handverstellung des Oberschlittens (Vierkant an Modulspindel)  
Commande à main du chariot supérieur (carré sur la vis-mère)  
Perno a testa quadra sulla vite per spostare la slitta superiore a mano  
Cabeça quadrada do sem-fim para cruzar manualmente a corredeira superior  
Cabeza cuadrada en el sinfin de paso para hacer cruzar la corredera superior a mano  
Łeb czworokątny wałka gwintowanego do przesuwu ręcznego górnej części stołu  
Квадратная головка на шаговом винте для ручного передвижения верхних салазок
- 43 Shaft operating the dividing clutch  
Welle für Teilungskupplung  
Arbre de commande de division  
Albero di comando della frizione  
Eixo ligado à embragem de divisão  
Eje que hace funcionar el embrague divisor  
Wałek sprzęgła podziałowego  
Вал приводящий в действие делительную муфту



WOOD WORKING  
MACHINERY

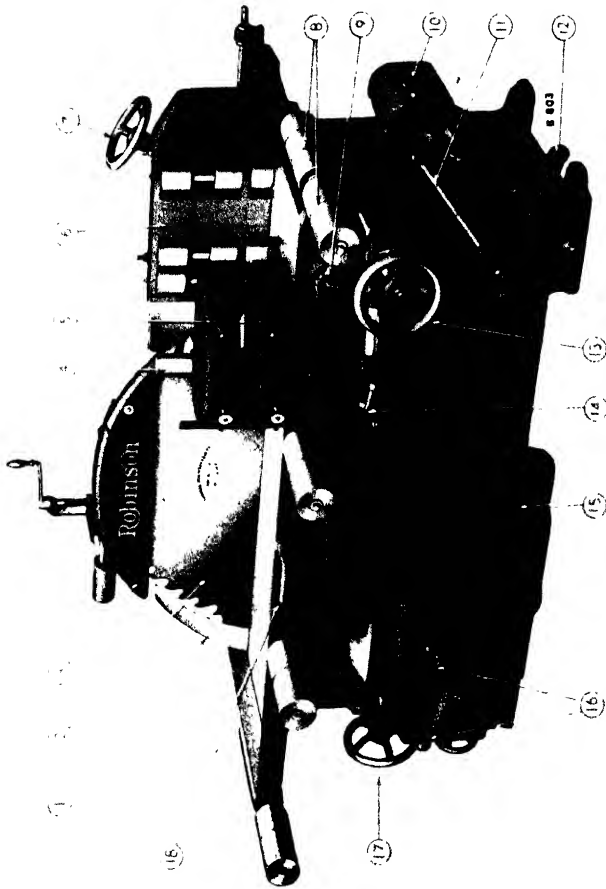


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester.*

Circular saw bench  
Kreissage  
Scie circulaire  
Banco di sega circolare

Banco de serra circular  
Banca de sierra circular  
Piła tarczowa, cyrkularka  
Циркулярная пила

- 1 Saw table, rising and falling  
Tisch, Arbeitstisch, vertikal,  
verstellbar  
Table à réglage vertical  
Tavola della sega ad aggiustamento  
verticale  
Mesa movēdica  
Mesa movable  
Stół nastawialny pionowo  
Подъёмный и опускающий стол
- 2 Circular saw  
Kreissägeblatt  
Lame de scie circulaire  
Sega circolare  
Serra circular  
Sierra circular  
Piła tarczowa  
Циркулярная пила
- 3 Saw guard adjusting screw  
Stellspindel für Schutzhaube  
Tige de réglage, capote protectrice  
Vite regolatrice per il protettore  
della sega  
Parafuso de ajustagem do escudo  
da serra  
Tornillo de ajuste del protector de  
sierra  
Śruba nastawcza osłony piły  
Винт для регулировки предохра-  
нительного покрытия пилы
- 4 Saw guard  
Schutzhaube  
Chapeau de protection  
Protettore della sega  
Escudo da serra  
Protector de sierra  
Osłona piły  
Предохранительное покрытие пилы
- 5 Push button control  
Anlassknopf, Knopfschalter,  
Druckknopfsteuerung  
Commande par bouton-poussoir  
Controllo a pressa-bottone  
Interruptor de corrente  
Interruptor de control  
Rozrusznik przyciskowy  
Кнопочное управление
- 6 Fence, canting and adjustable  
Führungsplatte, schwenkbar und  
seitlich einstellbar  
Guide, inclinable et réglable  
transversalement  
Guida inclinabile e regolabile  
Guia ajustável e inclinável  
Guia ajustable e inclinable  
Prowadnica materiału, odzrucana  
i nastawiana  
Планка, наклонная и регулируемая
- 7 Scale  
Teilung  
Échelle  
Scala  
Escala graduada  
Escala graduada  
Podziałka  
Шкала
- 8 Hinge and setting screw  
Scharniere und Einstellschraube  
Articulation et vis de réglage  
Cerniera e vite aggiustatrice  
Parafuso de graduação  
Tornillo de graduar  
Zawias i śruba nastawcza  
Шарнир и установочный винт
- 9 Handwheel for rising and falling  
of the saw table  
Handrad für Hoheneinstellung  
des Tisches  
Volant pour réglage vertical de la  
table  
Volante per l'aggiustamento  
verticale della tavola della  
sega  
Roda a mão para ajustar a ascen-  
são e descenso da mesa  
Manivela para ajustar la subida  
y bajada de la mesa  
Kółko ręczne do pionowego  
nastawienia stołu  
Маховик для подъема и опускания  
стола пилы
- 10 Stand  
Ständer  
Bâti  
Carcassa  
Estante  
Estante  
Podstawa  
Станина



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Thomas, Robinson and Son Ltd., Reckdale, England*

Under-driven roller feed saw bench  
Säge mit Unterantrieb und  
Rolltransport  
Scie avec amenage automatique  
Banco sega con rulli di alimentazione  
con motore sottostante

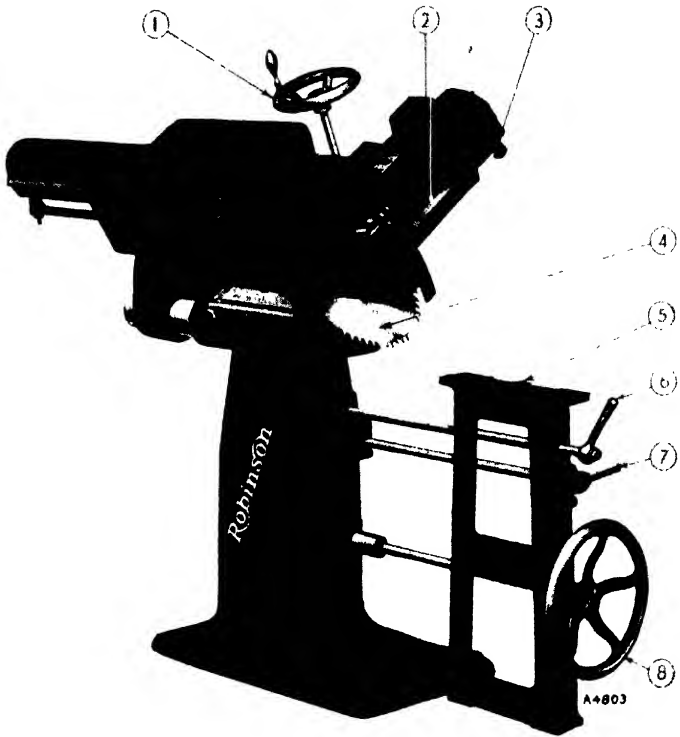
Serra mecânica com roletes de  
alimentação e transmissão inferior  
Sieria mecánica con alimentación  
a rodillos y transmisión inferior  
Piła tarczowa / dolnym napędem  
i walcami podającymi  
Лесопильный станок с роликовой подачей  
и нижним приводом от мотора

- 1** Riveting knife  
Abstreifmesser  
Lame de séparation  
Coltello gradataessura  
Faca separadora  
Cuchilla separadora  
Nóż rozdzielający  
Расклинивающий нож
- 2** Circular saw  
Kreissagenblatt  
Scie circulaire  
Sega circolare  
Serra circular  
Sierra circular  
Piła tarczowa  
Циркулярная (круглая) пила
- 3** Saw guard  
Sagenschutz  
Protecteur de scie  
Coprisega  
Protector de serra  
Protector de la sierra  
Osłona piły  
Предохранительный щит пилы
- 4** Feed roller shaft  
Welle für Transportrollen  
Arbre des rouleaux entraîneurs  
Albero dei rulli d'alimentazione  
Eixo dos roletes de alimentação  
Arbol de los rodillos de alimentación  
Walek napędowy walców podających  
Вал подающего ролика
- 5** Feed roller guards  
Rollenschutz  
Protecteurs des rouleaux entraîneurs  
Scudi coprirulli  
Protectores dos roletes de alimentação  
Protectores de los rodillos de alimentación  
Osłony walców podających  
Предохранительные прикрытия подающих роликов
- 6** Roller fence  
Rollenanschlag  
Râtelier à rouleaux  
Piano d'appoggio a rulli  
Resguardo lateral com roletes  
Limitador lateral con rodillos  
Prowadnica oporowa  
Направляющая плита с роликами
- 7** Handwheel of quick adjustment of fence  
Handrad für Schnellverstellung des Rollenanschlages  
Volant à main pour mise au point rapide du râtelier à rouleaux  
Volante a mano per rapidi spostamenti del piano d'appoggio a rulli  
Volante para o ajuste rápido do resguardo lateral  
Volante para ajuste rápido del limitador lateral  
Koło ręczne szybkiego nastawiania prowadnicy oporowej  
Маховик для быстрой установки направляющей плиты
- 8** Anti-friction rollers  
Reiblose Rollen  
Rouleaux-antifricción  
Rulli antifriczione  
Roletes de anti-fricção  
Rodillos anti-fricción  
Rolla przeciwcierne  
Антифрикционные ролики



- 9 Handwheel for fine adjustment of fence  
 Handrad für Feineinstellung des Rollenanschlages  
 Volant à main pour mise au point précise du râtelier à rouleaux  
 Volantino a mano per piccoli aggiustamenti del piano d'appoggio a rulli  
 Volante para a afinação do resguardo lateral  
 Volante para ajuste micrométrico del limitador  
 Koło ręczne do precyzyjnego nastawiania prowadnicy porogowej  
 Маховичок для точной установки направляющей плиты
- 10 Adjustable pressure weight for feed rollers  
 Verstellbares Gegengewicht für Transportrollen  
 Contre-poids ajustable des rouleaux entraîneurs  
 Contrappeso a pressione regolabile per i rulli d'alimentazione  
 Contra-pêso móvel dos roletes de alimentação  
 Contrapeso regulable de los rodillos de alimentación  
 Przeciwwaga nastawna regulująca nacisk walców podających  
 Регулируемый груз для подающих роликов
- 11 Feed control lever  
 Kontrollhebel für Transportrollenvorschub  
 Levier d'avance  
 Leva controllo alimentazione  
 Alavanca do comando de alimentação  
 Palanca de control de la alimentación  
 Dźwignia regulująca posuw  
 Рычаг управления подачи
- 12 Foot lever for quick movement of feed rollers to and from fence  
 Fusshebel für Schnellverstellung der Transportrollen von und zum Anschlag  
 Pédale pour mise au point rapide des rouleaux entraîneurs  
 Pedale per rapidi spostamenti dei rulli d'alimentazione  
 Pedal do movimento rápido dos roletes de alimentação em relação ao resguardo lateral  
 Pedal para mover rápidamente los rodillos del limitador  
 Pełal do szybkiego przesuwu poprzecznego walców podających  
 Ножной рычаг для быстрого передвижения подающих роликов к направляющей плите и от плиты
- 13 Handwheel for adjustment of feed rollers to and from fence  
 Handrad für die Einstellung der Transportrollen von und zum Anschlag  
 Volant à main pour mise au point transversale des rouleaux entraîneurs  
 Volante a mano per aggiustamenti trasversali d'alimentazione  
 Volante para o ajuste dos roletes do resguardo lateral  
 Volante para ajustar los rodillos  
 Koło ręczne do nastawiania poprzecznego walców podających  
 Маховичек для установки подающих роликов к направляющей плите и от плиты

- 14 Handle for locking feed roller arm to pressure system  
Handgriff für die Einschaltung der Transportrollen an das Drucksystem  
Lever de blocage des rouleaux-entraîneurs au dispositif de pression  
Maniglia per bloccaggio braccio portarulli al sistema di pressione  
Manipulo de prisão do braço dos roletes de alimentação ao sistema de pressão  
Palanca para retener el brazo de los rodillos al sistema de presión  
Dźwigienka blokująca walcce podające pod odpowiednim naciskiem  
Рукоятка для блокировки рычага подающего ролика к нажимному механизму
- 15 Radial arm carrying feed rollers  
Radialträger für Transportrollen  
Support radial des rouleaux-entraîneurs  
Braccio radiale portarulli  
Braço radial equipado com roletes de alimentação  
Brazo radial que hace funcionar los rodillos de alimentación  
Ramie promieniowe podtrzymujące walcce podające  
Радиальный рычаг с подающими роликами
- 16 Gear change levers  
Wechselgetriebeschaltthebel  
Leviers de changement des vitesses  
Leve cambio di velocità  
Alavancas dos mudanças de velocidade  
Palancas de cambios de velocidades  
Dźwignie zmianowe  
Рычаги перемены передачи
- 17 Handwheel for adjusting feed rollers to suit varying diameters of saw  
Handrad für die Einstellung der Transportrollen entsprechend verschiedenen Sägeblattdurchmessern  
Volant à main d'ajustage des rouleaux entraîneurs pour diamètres de scie variables  
Volantino regola rulli secondo il diametro della sega  
Volante para o ajuste dos roletes de alimentação ao diâmetro da serra  
Volante para ajustar los rodillos de alimentación, según el diámetro de la sierra  
Kółko ręczne do ustawiania walców podających w zależności od różnych średnic piły  
Маховичок для установки подающих роликов соответственно изменяющимся диаметрам пилы
- 18 Handle for drawing forward loose portion of table  
Handgriff um den losen Teil des Tisches vorziehen zu können  
Poignée pour tirer la partie mobile de la table  
Maniglia per avanzare la sezione mobile del banco  
Pega para puxar a parte móvel da mesa para fora  
Empuñadura para sacar la parte suelta de la mesa (plataforma)  
Ucho do wysuwania luźnej części stołu  
Рукоятка для оттягивания вперед подвижной части стола



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Thomas Robinson and Son Ltd., Rochdale, England*

Electric traveling head cross-cutting  
and trenching machine  
Elektrisch angetriebene Schneidesäge  
mit fahrbarem Sagebock  
Coupeuse transversale électrique  
et mobile  
Macchina elettrica con testata mobile  
per tagli incrociati e intagli

Serra com cabeça elétrica móvel  
Sierra de tronzar, con cabezal  
eléctrico, móvil  
Piła tarczowa z głowicą przesuwną  
i napędem elektrycznym  
Электрический станок с подвижной  
головкой для поперечной резки  
и для прорезки желобков

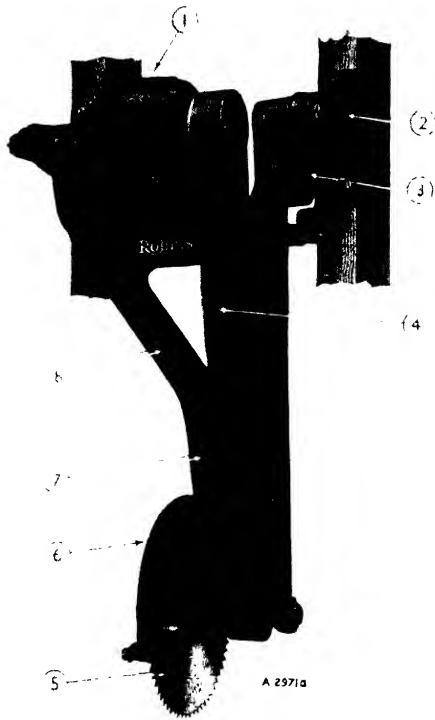
- 1 Handwheel for canting saw spindle  
Handrad für Schragstellung der  
Sagenspindel  
Volant à main pour incliner l'arbre  
de la scie circulaire  
Volantino a mano per l'inclinazione  
del mozzo della sega  
Volante de inclinação do eixo da  
serra  
Volante de inclinación de la sierra  
Koło ręczne do pochylania  
wrzecionia piły  
Маховичек для наклона вала пилы
- 2 Handle for feeding saw to timber  
Handgriff zum Heranbringen der  
Säge an das Holz  
Manette pour avancer la scie  
au bois  
Manopola per guidare la sega al  
legno  
Pega para deslocar a serra através  
da madeira  
Empuñadura para avanzar la sierra  
hacia la madera  
Rękojeść dosuwu głowicy do drzewa  
Рукоятка для подачи пилы к пило-  
материалу
- 3 Brake for motor  
Bremsen für Motor  
Frein  
Freno del motore  
Třavão do motor  
Freno del motor  
Hamulec motoru  
Тормоз мотора
- 4 Circular saw  
Kreissagenblatt  
Scie circulaire  
Sega circolare  
Serra circular  
Sierra circular  
Pila tarczowa  
Циркулярная (круглая) пила
- 5 Centre stand for table  
Säule für Tisch  
Support à centrer la table  
Basamento centrante del banco  
Suporte central da mesa  
Soposte central para la mesa  
Siódkowa noga stołu  
Центральная станина стола
- 6 Handle for locking swivelling  
barrel in all positions  
Handgriff für Arretierung der  
Schragstellung in allen Lagen  
Dispositif d'enclenchement de baril  
pivotant  
Maniglia per il fissaggio della  
barra girevole in tutte le  
posizioni  
Alavanca de prisão do braço de  
rotação em todas as posições  
Palanca para retener el brazo  
oscilante en todas las posiciones  
Dźwignia do zaciskania  
wrzeciennika w dowolnym  
położeniu  
Рукоятка для блокировки поворота его  
цилиндра во всех положениях
- 7 Control handle for plunger which  
locates ram when swivelled to  
angles of 15°, 30° and 45°  
Kontrollhandgriff für SperiKolben,  
der den Sagebock in den  
Stellungen 15°, 30° und 45°  
feststellt  
Manette de plongeur qui fixe  
la tête inclinée aux angles  
de 15, 30, 45 degrés  
Maniglia di controllo dello  
stantuffo che fissa il braccio  
mobile quando inclinato ad  
angoli di 15, 30, 45 gradi  
Alavanca do comando do êmbolo  
que localiza a haste quando esta  
roda ângulos de 15°, 30° e de 45°  
Palanca de control del êmbolo que  
localiza el cabezal cuando es  
inclinado a ângulos de 15, 30 y 45°  
Dźwignia ustalająca sanie (posuwu,  
przesuwu) pod kątami 15°, 30° i 45°  
Рукоятка управления плунжера уста-  
навливающего головку под углами  
15°, 30° и 45°
- 8 Handwheel for vertical adjustment  
of saw  
Handrad für Vertikalveinstellung  
der Säge  
Volant à main pour ajustage  
vertical de la scie  
Volante a mano per aggiustamenti  
verticali della sega  
Volante para o ajuste vertical  
da serra  
Volante para el ajuste vertical de la  
sierra  
Koło ręczne do pionowego  
ustawienia tarczy piły  
Маховичек для вертикальной устано-  
вки пилы



Wood cuts and joints  
 Holzschnitte und Verbindungen  
 Coupes et assemblages des bois  
 Tagli e incastri del legno

Cortes e juntas em madeira  
 Cortes y juntas en madera  
 Wykroje i złącza w drzewie  
 Разрезы и соединения деревянных частей

- 1 Dovetail groove**  
Zinke  
Rainure à queue d'aronde  
Scanalatura a coda di rondine  
Encaixe-malhete ou malhete rabo de andorinha  
Ranura de cola de paloma  
Wykrój w jaskółczy ogon  
Трапециoidalная вырезка, выемка в лапу, паз в лапу
- 2 Bevelled groove**  
Schrägschlitz  
Rainure biseauté  
Scanalatura di sbieco  
Entalhe biselado  
Ranura biselada  
Wykrój pod kątem  
Скошенный паз
- 3 Mitred and rebated joint**  
Verbindung mit Gehrung und Falz  
Joint à onglet feuillé  
Giunto ad angolo con incastro  
Junta mitrada e chanfrada  
Junta de inglete y rebaje  
Złącze kątowe skośne z fugą  
Скошенное соединение в четверть
- 4 Groove**  
Nut  
Rainure  
Intaglio, gola  
Ranhura, canal  
Ranura recta, paralela  
Rowek  
Паз
- 5 Half lap joint**  
Überlappte Verblattung  
Joint à demi-recouvrement  
Giunto a semincastro  
Junta meia sobreposta  
Junta de medio encastre  
Złącze pół-przykryte, na zakładkę  
Простая вязка (в пол дерева)
- 6 Tabled joint**  
Doppelte Verblattung mit geradem Hakenblatt  
Assemblage en crémaillère  
Giunto a merli  
Junta de duplo encaixe  
Junta de doble encastre  
Złącze schodkowe  
Сплотка зубом или в замок
- 7 Bird's mouth joint to roof spar**  
Einfacher Versatz für Dachbalken (Hahnenbalken)  
Assemblage à chevronnage  
Giunto a becco per travi di tetto  
Junta bico de pássaro para asnas de telhado  
Junta de pico de ave para vigas de techo  
Złącze w dziób dźwigara dachu  
Соединение строила в тупой угол
- 8 Shouldered joint**  
Einfache Zapfenverblattung  
Assemblage rectangulaire  
Giunto di spalla a incastro  
Junta de topo  
Junta de tope  
Złącze kątowe na pióro i wpust  
Соединение в шпунт с заплечником
- 9 Bevelled roof spar with notch for pole plate**  
Dachbalken mit Gehrung und Schlitz für Sparrensohle  
Chevron biseauté avec entaille pour couronne de traverse  
Trave da tetto sghebbata con incastro per alloggio del palo di giuntura  
Barrote chanfrado com entalha para tirante  
Viga de techo biselada com muesca para riostra  
Dźwigar skośnie ścięty z nacięciem na murłate  
Скошенное строило с надрезом для шеста
- 10 Bevel halving**  
Schräge Verblattung  
Assemblage biseauté à mi-bois  
Giunto mezzo sbieco  
Meia junta chanfrada  
Media junta biselada  
Złącze na zakładkę skośną  
Скошенное соединение в пол дерева
- 11 Toe joint**  
Versatz  
Entaille biaise  
Tacca a piano inclinato  
Ranhura angular  
Encastre angular  
Nacięcie ukośne  
Соединение в носок
- 12 V notch**  
V — Schlitz  
Entaille en V  
Intaglio a V  
Entalha angular  
Muesca angular (muesca en „V”)  
Karb, nacięcie w formie V  
V-образный надрез



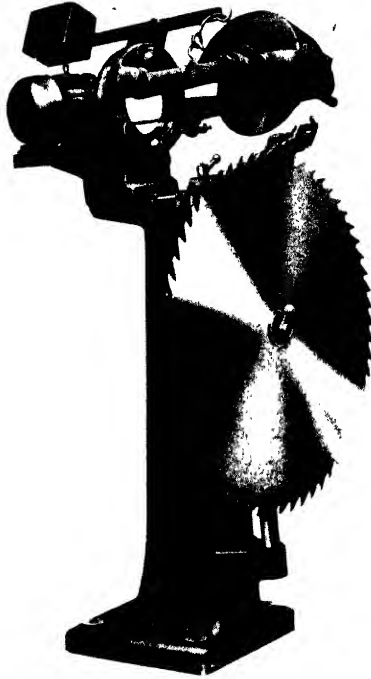
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Thomas Robinson and Son Ltd., Rochdale, England*

Motor driven pendulum cross-cut saw  
Pendelsäge mit Motorantrieb  
Scie de travers oscillatoire à  
entraînement électrique  
Sega a pendolo a motore per tagli  
trasversali

Serra de tranchar movent, eletrica  
Sierra de tronzar móvil, con motor  
Piła poprzeczna, wahadłowa o napędzie  
elektrycznym  
Поперечная качающаяся пила с электри-  
ческим двигателем

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1</b> Driving motor<br/>Antriebmotor<br/>Moteur d'entraînement<br/>Motoie elettrico<br/>Motor de arrasto<br/>Motor de impulsión<br/>Silnik napędzający<br/>Двигатель</p>           | <p><b>3</b> Counterbalance weight<br/>Gegengewicht<br/>Contrepoids<br/>Contrappeso<br/>Contrapeso<br/>Contrapeso<br/>Przeciwwaga<br/>Противовес</p>                              |
| <p><b>2</b> Wall bracket<br/>Konsole<br/>Console<br/>Mensola a muro<br/>Consola de parede<br/>Consola de pared<br/>Wspornik ścienny<br/>Кронштейн</p>                                    | <p><b>4</b> Driving belt<br/>Treibriemen<br/>Courroie de transmission<br/>Cinghia di trasmissione<br/>Correia motriz<br/>Correa motriz<br/>Pas napędowy<br/>Приводной ремень</p> |
| <p><b>5</b> Circular saw<br/>Kreissäge<br/>Scie circulaire<br/>Sega circolare<br/>Serra circular<br/>Sierra circular<br/>Piła tarczowa<br/>Циркулярная пила, круглая пила</p>            |  |
| <p><b>6</b> Saw guard<br/>Sageschutz<br/>Chapeau de protection<br/>Coprisega<br/>Escudo da serra<br/>Protector de sierra<br/>Osłona piły<br/>Предохранитель пилы</p>                     |  |
| <p><b>7</b> Belt guard<br/>Riemenschutz<br/>Garde de courroie<br/>Coprisinghia<br/>Resguardo de correia<br/>Protección de correa<br/>Osłona pasa<br/>Предохранитель приводного ремня</p> |  |
| <p>Swing frame<br/>Pendelrahmen<br/>Cadre pivotant<br/>Telaio oscillante<br/>Estribo móvil<br/>Bastidor móvil<br/>Rama wahadłowa<br/>Шарнирная рама</p>                                  |  |





*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. J. Sugar and Co., Ltd, Canal Works, Halifax*

Circular saw grinding machine  
 Kreissägenschleifmaschine,  
 Kreissägenschärfmaschine  
 Affuteuse pour scies circulaires  
 Mola per sega circolare

Afiladora de serras circulares  
 Amoladora de sierras circulares  
 Ostrzałka do pił tarczowych  
 Шлифовальный станок для циркулярных  
 пил

- 1 Column  
 Saule, Ständer  
 Colonne  
 Colonna  
 Coluna  
 Columna  
 Stup, kolumna  
 Колонна
- 2 Electric motor, motor  
 Elektromotor, Motor  
 Electromoteur, moteur  
 Motore elettrico  
 Eletromotor, motor  
 Electromotor, motor  
 Silnik elektryczny  
 Электромотор, электродвигатель
- 3 Balance weight  
 Ausgleichsgewicht  
 Contre-poids d'équilibre  
 Contrappeso  
 Pêso de equilibrio  
 Peso de equilibrio  
 Przeciw-waga  
 Противовес
- 4 Grinding wheel bracket (casting  
 carrying disc)  
 Schleifscheibenrahmen, Schleif-  
 scheibengehäuse  
 Étrier-support de la meule  
 (orientable et réglable)  
 Supporto a forcilla della mola  
 Suporte de disco esmeril  
 Soporte del disco esmeril  
 Wspornik tarczy szlifierskiej  
 Держатель шлифовального круга
- 5 Grinding wheel  
 Schleifscheibe  
 Disque abrasif, meule abrasive,  
 affuteuse  
 Mola a disco  
 Disco de esmeril  
 Disco esmeril  
 Tarcza szlifierska  
 Шлифовальный круг
- 6 Circular saw  
 Kreissägenblatt  
 Scie circulaire  
 Sega circolare  
 Serra circular  
 Sierra circular  
 Piła tarczowa  
 Циркулярная пила, круглая пила

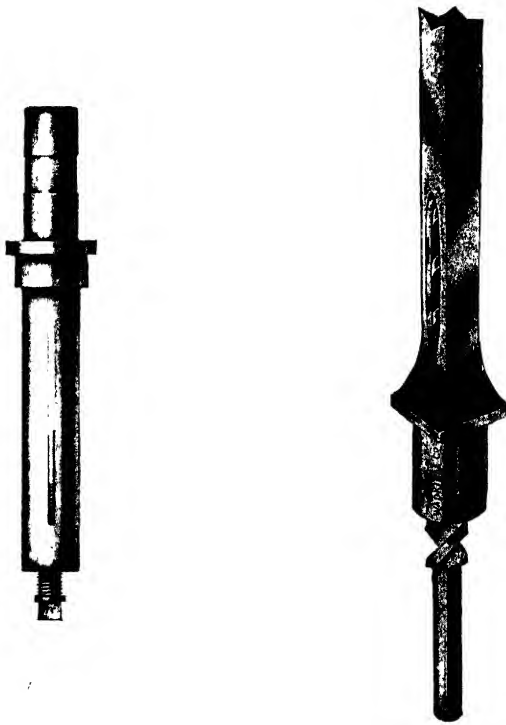


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester*

Solid grooving saw  
Nutsage  
Scie circulaire à rainures  
Sega per scanalature  
Serra solida de frazer canais  
Sierra circular de ranuras  
Piła tarczowa do rowków  
Пила для выборки пазов

Wobbling saw  
Taumelsäge  
Scie oscillante  
Sega vibratoria  
Serra esaprumada  
Sierra excéntrica  
Piła drgająca  
Пила с неровным  
ходом

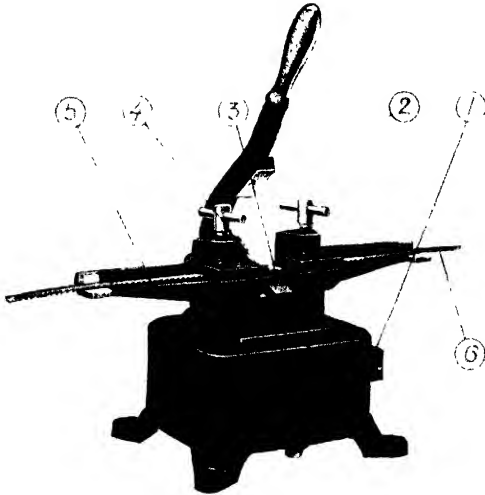
Band saw  
Bandsäge  
Scie à ruban  
Sega a nastro  
Serra de fita  
Sierra de cinta  
Piła taśmowa  
Ленточная пила



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester*

Slotted French spindle  
Bohrspindel mit Schlitz  
Mardrin à rainure  
Albero scanalato con collare d'arresto  
Fuso escatelado, liso  
Husillo francés ranurado  
Wrzeciono z wykrojem  
Французский шпindelъ с прорезом

Square hollow mortise chisel  
Vierkant-Hohlstichel  
Outil à mortaiser, carré, évidé  
Scalpello per mortase quadre con  
punta innestata  
Bedame cuadrado oco  
Escoplo cuadrado hueco  
Dłuto kwadratowe wydrążone  
Квадратное пустотелос долото



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Wainkin Ltd., Green Lane Works Leicester.*

Electric band saw brazer  
Elektrischer Bandsagenlotapparat  
Machine à brazer électriquement  
Saldatrice elettrica a ottone per nastri  
di sega

Soldador elettrico de serra de fita  
Soldador eléctrico para sierras de  
cinta  
Maszyna do spawania elektrycznego  
pil taśmowych  
Прибор для электрической спайки ленто-  
чных пил

1 Switch  
Schalter  
Interrupteur  
Interruttore  
Interruptor  
Interruptor  
Przełącznik  
Выключатель

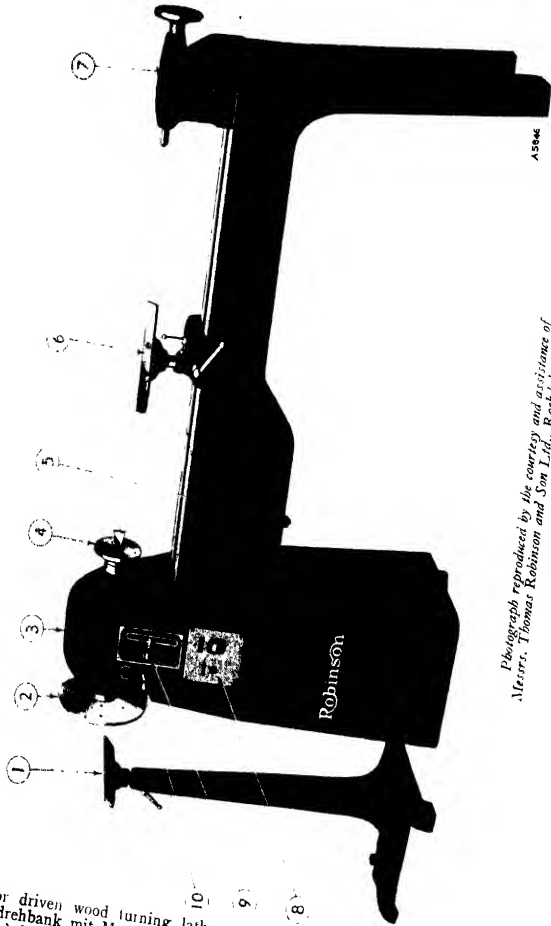
2 Clamp handle  
Handgriff  
Lever de fixation  
Manico della morsa  
Manipulo grampo  
Palanca de retención  
Dźwignia mocująca  
Зажимная рукоятка

3 Broken ends of hand saw  
Die abgebrochenen Enden des  
Sägebandes  
Extrémités cassés de la scie  
retenues avec des brides  
Le estremità rotte del nastro  
della sega  
Extremos da serra de fita quebrados  
Extremos rotos de la sierra  
Zerwane końce piły  
Разорванные концы пилы

4 Solder and flux is applied at point  
Lotmaterial wird aufgebracht  
Point d'application de la soudure  
et du flux (fondante)  
Il metallo saldatore e la corrente  
vengono applicati su un punto  
A solda e o fundente são  
aplicados no lugar  
El soldador y el flux son  
aplicados en este punto  
Polozenie lutu i proszku do  
sprawiania  
На стыке помещается припой, бура  
или канифоль

5 Electric current generates heat  
for brazing  
Elektrischer Strom erzeugt Hitze  
für das Loten  
Le courant électrique chauffe le  
ruban de la scie suffisamment  
pour la brazure  
La corrente elettrica genera il  
calore necessario alla saldatura  
A corrente elétrica gerando  
calor para a soldagem da serra  
La corriente eléctrica genera calor  
para soldar la sierra  
Prąd elektryczny nagrzewa taśmę  
piły do temperatury niezbędnej  
do sprawiania  
Электрический ток производит тепло  
для спаивки

6 Band saw blade  
Bandsägeblatt  
Ruban de la scie  
Nastro della sega  
Serra de fita  
Sierra de cinta  
Taśma piły  
Лента пилы



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Thomas Robinson and Son Ltd., Knebels, England*

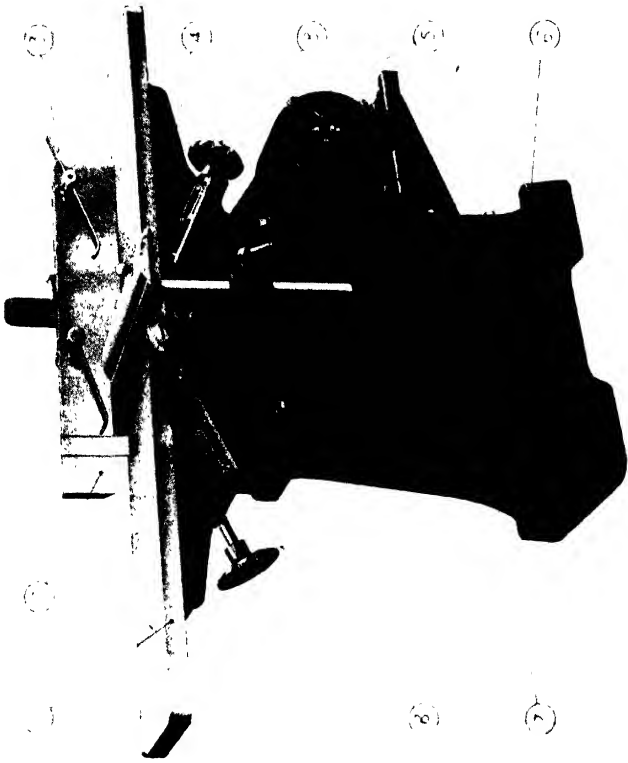
Motor driven wood turning lathe  
Holzdrehbank mit Motorantrieb  
Tour à bois actionné par moteur  
Tornio da legno azionato a motore

Tôrno mecânico de carpinteiro com  
motor  
Torno de carpintero con transmisión  
a motor  
Tokarka do drzewa z napędem  
elektrycznym  
Токарный станок для древесины с  
приводом от мотора

Illustration No. 10

- 1 Tripod stand with tool rest  
Dreibein mit Werkzeugauflage  
Trépied avec porte-outil  
Trepiede con poggia attrezzi  
Tripé para suporte de ferramentas  
Tripode para apoyar la herramienta  
Kolumna z listwą wspornikową  
do narzędzia  
Треногая станина с резовым супор-  
том
- 2 Outside faceplate  
Äussere Scheibe  
Plateau de tour extérieur  
Disco frontale esterno  
Prato exterior  
Disco exterior (plato exterior)  
Tarcza zewnętrzna (duża)  
Наружная планшайба
- 3 Headstock  
Spindelstock  
Poupée fixe  
Testata  
Cabeça de fuso  
Cabezal  
Wrzeciennik  
Шпиндельная бабка
- 4 Inside faceplate  
Innere Scheibe  
Plateau de tour intérieur  
Disco frontale interno  
Prato interior  
Plato interior  
Tarcza wewnętrzna (mała)  
Внутренняя планшайба
- 5 Bed with gap bridged by  
removable filling-in piece  
Bett mit Lucke mit auswechselbaren  
Füllstücken  
Banc avec col pourvu d'une pièce  
intercalaire démontable  
Banco con sede per sezione  
mobile  
Bancada provida de peça de  
adaptação desmontável  
Bancada (escote) del torno con  
pieza de relleno desmontable  
Łoże z mostkiem  
Станина с вырезом закрытым съёмной  
заполняющей частью
- 6 Adjustable tool rest  
Verstellbare Werkzeugauflege  
Porte-outil ajustable  
Poggia attrezzi regolabile  
Suporte móvel de ferramenta  
Soporte de herramienta ajustable  
Nastawny wspornik do narzędzia  
Регулируемый резовый супорт
- 7 Adjustable tailstock  
Verstellbarer Reitstock  
Contre-poupée ajustable  
Contropunta regolabile  
Contra-ponto móvel  
Cabezal de contra-punta  
Nastawny konik  
Регулируемая задняя бабка
- 8 Push button control  
Druckknopfsteuerung  
Commande par bouton de  
pression  
Controllo a pulsante  
Botão de comando  
Botón de control  
Włącznik — wyłącznik guzikowy  
Кнопочное управление
- 9 Gear change lever  
Getriebeschalthebel  
Lever de vitesse  
Leva per cambio di velocità  
Alavanca da mudança de  
engrenagens  
Palanca de cambio de velocidades  
Dźwignia zmian obrotów  
wzręciana  
Рычаг для перемены передачи
- 10 Handbrake  
Handbremse  
Frein à main  
Freno a mano  
Travão de mão  
Freno de mano  
Hamulec ręczny wzręciana  
Ручной тормоз



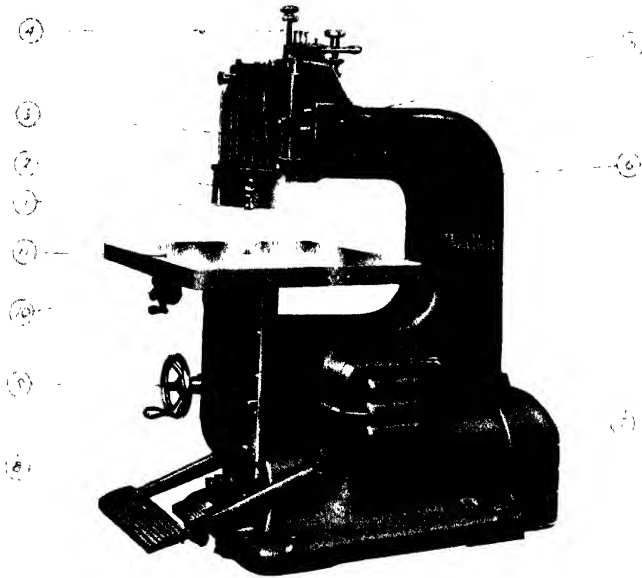


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester.*

Surface planer  
Holz-Hobelmaschine  
Machine à raboter (à dégauchir)  
Piallatrice

Máquina de aplinar  
Сепилadora  
Wrówniarka do drzewa  
Строгальный станок для обработки плоско-  
стей

- 1** Rise and fall surfacing table  
 Hoheneinstellbarer Arbeitstisch  
 Table à réglage vertical  
 Piastrice ad aggiustamento verticale  
 Mesa movediça  
 Mesa movable (adjustable)  
 Stół roboczy (do podnoszenia i opuszczania)  
 Подъемный и опускающий строгальный стол
- 2** Canting fence  
 Schwenkbare Führungsleiste  
 Guide (planche) inclinable  
 Tavoleta regolabile  
 Guia ajustável e inclinável  
 Guia ajustable e inclinable  
 Prowadnica materiału, pochylna  
 Наклонная направляющая планка
- 3** Holding down springs  
 Druck-Federn für Werkstück  
 Ressorts-presseurs  
 Molle a pressione  
 Mola de pressão  
 Muelle de aguante  
 Sprężyny dociskające materiał  
 Крепежные пружины
- 4** Adjustable safety guard for cutter block  
 Einstellbare Sicherheitsschutzhaube, einstellbare Schutzhaube für den Messerkopf  
 Capote protectrice couvrant porte-outils  
 Copertura della freza aggiustabile  
 Escudo ajustável da ferramenta  
 Protector ajustable del cortante  
 Ustawna osłona głowicy nożowej  
 Регулируемое предохранительное покрытие ножевой головки
- 5** Driving motor  
 Elektromotor, Antriebsmotor  
 Moteur (électrique) de commande  
 Motore impulsore elettrico  
 Motor de impulsão  
 Motor de impulsión  
 Silnik elektryczny  
 Двигатель
- 6** Frame  
 Ständer, Gestell  
 Bâti  
 Telaio  
 Estante  
 Estante  
 Podstawa  
 Рама, станина
- 7** Chute for discharging chips  
 Gleitrinne für Ablauf der Späne, Ablauf für Hobelspäne  
 Couloir pour le dégageement des copeaux  
 Condotto per lo scarico di trucioli  
 Conduto para descarga de aparas  
 Conduto para descarregar virutas  
 Przewód do usuwania wiórek  
 Спуск для выхода стружек
- 8** Adjusting screw for raising and falling table motion  
 Einstellschraube für Hoheneinstellung des Tisches  
 Vis de réglage vertical de la table  
 Vite per l'aggiustamento verticale della tavola  
 Parafuso para ajustar a ascensão e descenso da mesa  
 Tornillo para regular el ascenso y descenso de la mesa  
 Śruba nastawna do opuszczania i podnoszenia stołu  
 Винт для регулировки подъема и опускания стола

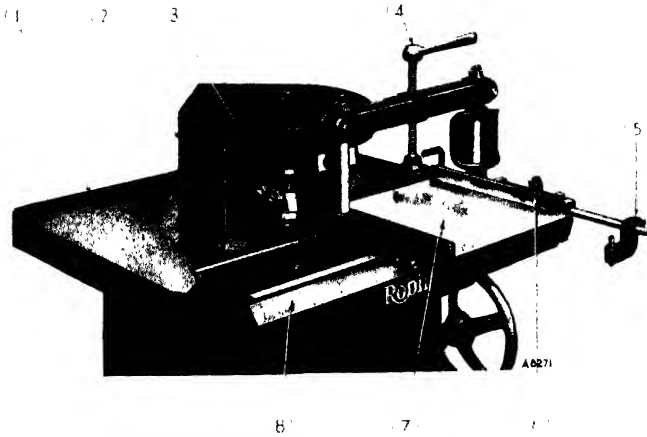


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester*

Routing machine  
Nutenfräsmaschine, Profilfräsmaschine  
Toupilleuse, machine à moulurer  
Fresatrice

Máquina de asanalar  
Máquina de ranurar  
Frezarka (gryzarka) do rowków  
Фасонно-фрезерный станок

- |  |   |  |
|--|---|--|
| <p><b>1 Router, cutter</b><br/>         Nutfräser, Rundfräser<br/>         Fraise à rainures<br/>         Fresa<br/>         Fresa para ranhuras<br/>         Fresa para ranurar<br/>         Frez<br/>         Фрезер</p>   | <p><b>2 Chuck</b><br/>         Aufspannfutter<br/>         Mandrin<br/>         Mandrino<br/>         Mandril<br/>         Mandril<br/>         Zacisk<br/>         Зажимной патрон</p>   | <p><b>3 Router head</b><br/>         Fräskopf<br/>         Tête (porte-fraise)<br/>         Testata<br/>         Porta-fresa<br/>         Porta-fresa<br/>         Głowica<br/>         Бабка фрезера</p>  |
| <p><b>4 Stop for controlling depth of cut (depth adjustinent)</b><br/>         Schnitttiefebegrenzung<br/>         Butée de réglage de profondeur de coupe<br/>         Arresto di controllo profondità<br/>         Detenter para regulação da profundidade do corte<br/>         Tope para la regulación de la profundidad del corte<br/>         Nastawiak głębokości<br/>         Упор для регулировки глубины резки</p> | <p><b>8 Foot treadle (controlling head movement)</b><br/>         Fusstritt, Pedal<br/>         Commande à pédale<br/>         Pedale (per il controllo movimento testata)<br/>         Pedal<br/>         Pedal<br/>         Pedal<br/>         Педаль</p>   | <p><b>9 Handwheel actuating table rise and fall movement</b><br/>         Handrad für den Tischantrieb<br/>         Volant à main pour réglage de la table<br/>         Volantino a mano per elevazione banco<br/>         Manípulo de roda para movimento de banco<br/>         Volante a mano para movimento del banco<br/>         Kółko ręczne do podnoszenia i opuszczania stołu<br/>         Маховичок для подъема и опускания стола</p> |
| <p><b>5 Push button control</b><br/>         Druckknopfsteuerung<br/>         Interrupteur (à boutons -- poussoirs)<br/>         Pulsante controllo<br/>         Comando de botão pulsador<br/>         Control por botón a presión<br/>         Wyłącznik przyciskowy<br/>         Кнопочное управление</p>   | <p><b>10 Hand lever (to control rise and fall) of former pin</b><br/>         Handhebelsteuerung des Kopierstiftes<br/>         Commande à main du repère de réglage (levée et escamotage) de la toupie<br/>         Manovella controllo della contropunta<br/>         Comando a mão da claviha<br/>         Comando a mano de la clavija<br/>         Ręczna dźwignia sterująca<br/>         trzpień wodząca<br/>         Ручной рычаг для управления подъема и опускания направляющего стержня</p> | <p><b>11 Table</b><br/>         Arbeitstisch<br/>         Table<br/>         Banco<br/>         Banco<br/>         Stół roboczy<br/>         Рабочий стол</p>  |
| <p><b>6 Main body, column</b><br/>         Hauptrahmen<br/>         Bâti principal<br/>         Corpo principale e collona<br/>         Armação principal<br/>         Armazón principal<br/>         Korpus<br/>         Корпус, колонна</p>  | <p><b>7 Cover enclosing frequency changer</b><br/>         Getriebekastendeckel<br/>         Couvercle du coffre du changeur de fréquence<br/>         Copertura del cambio frecuencia<br/>         Tapa da caixa de velocidades<br/>         Cubierta de caja de velocidades<br/>         Pokrywa skrzynki szybkości<br/>         Крышка коробки скоростей</p>   |  |

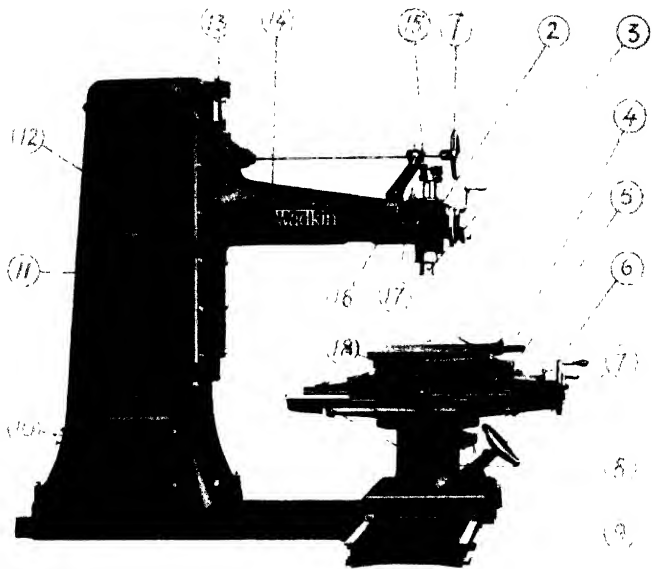


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Thomas Robinson and Son Ltd., Rochdale, England*

Tenoning attachment for use on  
spindle moulding machine  
Zapfenschneidergerat für Spindel-  
frasmachine  
Attache à tenons pour machine  
à mouler  
Attacco a tenone per applicazione  
alla profilatrice per legno

Aparelho para fazer espigas para  
máquinas de moldar  
Dispositivo de hacer espigas, para  
máquinas molduradoras  
Przystawka do robienia wykrojów  
na maszynie do ryflowania  
Шипорезное приспособление для упо-  
ребления на фрезерном станке по дереву

- 1 Spindle moulding machine  
Spindelfräsmaschine  
Machine à moulurer  
Profilatrice ad asse  
Máquina de moldar  
Molduradora  
Maszyna do ryflowania  
Фрезерный станок по дереву
- 2 Safety cutter guard  
Sicherheitsschutzverkleidung  
Plaque de garde  
Custodia della fresa  
Protector de segurança da lâmina  
Protector de la cuchilla  
Osłona ochronna  
Предохранительное приспособление  
для реза
- 3 Tenoning cutterblocks  
Zapfenschneidmesser  
Porte-outils à tenons  
Blocchi di fresa a tenone  
Blocos de lâminas para fazer  
espigas  
Porta-cuchilla para hacer espigas  
Uchwyt narzędziowy  
Шипорезные фрезерные головки
- 4 Screw clamp  
Klemmspindel  
Vis de blocage  
Fissaggio a vite  
Parafuso de pressão  
Grampa  
Zacisk śrubowy  
Винтовой зажим
- 5 Adjustable stop  
Verstellbare Begrenzung  
Arrêt ajustable  
Arresto regolabile  
Espera móvel  
Mesa ajustable  
Zderzak ustawny  
Регулирующийся ограничитель хода
- 6 Ferce  
Anschlag  
Garde sur la table  
Piano d'appoggio  
Resguardo lateral  
Limitador  
Prowadnica boczna  
Направляющая планка
- 7 Sliding table  
Arbeitstisch  
Table mobile  
Slitta  
Mesa deslizante (carril)  
Mesa sobre calha  
Stół przesuwny  
Передвижной стол
- 8 Vee slide  
V-formiges Tischbrett  
Coulisse en V  
Pattino a V  
Calha em V  
Corredera en "V"  
Prowadnica w jaskółczy ogon  
V-образная направляющая параллель



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester*

Universal pattern miller  
 Universal-Schablonen-Fräsmaschine  
 Fraiseuse universelle à gabarits  
 Fresatrice universale

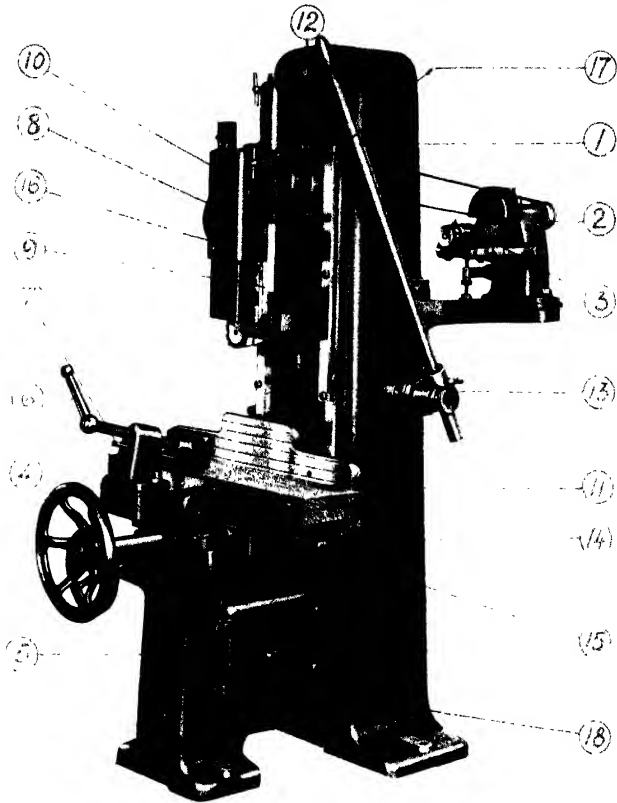
Fresadora universal  
 Fresadora universal  
 Uniwersalna frezarka do szablonów  
 Универсальный фрезерный станок для  
 шаблонов

- 1 Handwheel for raising and lowering arm  
Handrad für Auf- und Abwärtsbewegung des Armes (Schlittens)  
Volant de translation verticale du bras  
Volantino spostamenti verticali del braccio porta-mandrino  
Roda manual para alevantamento ou abaixamento do braço  
Manivela para levantar y bajar el brazo  
Kółko ręczne do opuszczania i podnoszenia ramienia  
Маховичок для опускания и поднимания плеча
- 2 Spindle head swivelling between vertical and horizontal  
Spindelkopf drehbar zwischen der Horizontalen und der Vertikalen  
Poupée réglable entre la verticale et l'horizontale  
Testata del mandrino che può spostarsi fra la verticale e l'orizzontale  
O cabeçote do motor gira entre vertical e a horizontal  
El cabezal oscila entre la vertical y la horizontal  
Głowica wrzeczona o zmiennym położeniu między pionem i poziomem  
Головка шпинделя поворачивающаяся между вертикалью и горизонталью
- 3 Cutter spindle  
Fraser spindle  
Mandrin de fraisage  
Mandrino porta utensil  
Fuso porta-fresas  
Vástago cortador (fresador)  
Wrzeciono  
Шпиндель фреза
- 4 Handle for giving circular movement to table  
Handgriff für Drehen des Tisches  
Lever de commande de la rotation de la table  
Maniglia per dare la rotazione alla tavola  
Manivela para dar o movimento circular á mesa  
Manivela para imprimir movimento giratorio a la mesa  
Rączka do obrotu stołu  
Рукоятка для поворота стола
- 5 Table  
Tisch  
Table  
Tavola
- 6 Handwheels for cross and longitudinal traverse to table  
Handräder für Längs- und Querverfahren des Tisches  
Volant de commande de la translation longitudinale et latérale de la table  
Volantini per spostamenti longitudinali e trasversali della tavola  
Manivelas para o avanço transversal e longitudinal da mesa  
Manivelas para el avance transversal y longitudinal de la mesa  
Kółko ręczne do przesuwu podłużnego i poprzecznego stołu  
Маховички для поперечного и продольного перемещения стола
- 7 Handwheel operating table bodily along rails  
Handrad für Verfahren des ganzen Tisches auf den Schienen  
Volant de commande de la translation du support de la table  
Volantino per scorrimento del carrello della tavola sulle guide  
Manivela para deslocação da mesa completa ao longo dos carris  
Manivela de avance de la mesa sobre los carriles  
Kółko ręczne do przesuwu korpusu stołu  
Маховичок для передвижения корпуса стола вдоль салазок
- 8 Limit stops for table traverse  
Begrenzungen für Tischhorizontalbewegung  
Taquets de retenue de la translation latérale de la table  
Fermi per gli spostamenti trasversali della tavola  
Limitadores do avanço da mesa  
Topes del avance de la mesa  
Zderzaki ograniczające ruch poprzeczny stołu  
Ограничитель поперечного хода стола



- 9 Rails for table movement  
Tisch gesamt ist fahrbar auf Schienen  
Guides de la translation du support de la table  
Guide per lo spostamento della tavola  
A mesa desliza completa sobre carris  
La mesa de desliza completa sobre carriles  
Prowadnice do przesuwu korpusu stołu  
Салазки для перемещения корпуса стола
- 10 Speed selector switch  
Schalter für Geschwindigkeitsverstellung  
Sélecteur de vitesses  
Interruttore cambio velocità  
Interruptor da caixa de velocidades  
Commutador selector de velocidad  
Dźwignia doboru szybkości  
Рычаг селектора скоростей
- 11 Slideways for raising and lowering of arm  
Gleitbahn für Auf- und Abwärtsbewegung des Armes (Schlitten)  
Guides de la translation verticale du bras  
Guide per lo spostamento verticale del braccio  
Guias para o levantamento ou abaixamento do braço  
Guías para levantar y bajar el brazo  
Prowadnice do opuszczania i podnoszenia ramienia  
Салазки для вертикального движения плеча
- 12 Driving motors built into main frame  
Antriebsmotore in Hauptsäule eingebaut  
Moteurs de commande installés dans le bâti principal  
Motori incorporati nel castello  
Os motores de transmissão estão colocados no interior do fiche  
Motores de transmisión dentro del bastidor  
Silniki napędowe wbudowane w podstawę główną  
Двигатели вмонтированные в главную раму
- 13 Screw for rising and lowering of arm  
Gewindespindel für (Heben und Senken) Auf- und Abwärtsbewegung des Armes (Schlitten)  
Vis pour la translation verticale du bras  
Vite per movimenti verticali del braccio  
Parafuso para o levantamento ou abaixamento do braço  
Tornillo para levantar y bajar el brazo  
Śruba do podnoszenia i opuszczania ramienia  
Винт для поднимания и опускания плеча
- 14 Overhanging arm  
Ausleger  
Bras  
Braccio porta-mandrino  
Braço transversal  
Brazo saliente  
Ramię  
Плечо
- 15 Fine screw feed to spindle  
Feingewindetransport der Spindel  
Avance fine du mandrin  
Vite per avanzamento minimo del mandrino  
Parafuso de passo micrométrico do avanço do fuso  
Ajuste micrométrico del vástago  
Drobny posuw wrzeciona  
Точная винтовая подача шпинделя

- 16 Control gear  
Steuerkasten  
Dispositif de commande  
Meccanismo di cambio  
Maquinismo de control  
Mecanismo de control  
Mechanizm kierujący  
Механизм управления
- 17 Single lever control gives start,  
reverse and stop for spindle,  
also rise and fall to arm  
Einhebelsteuerung betätigt An-  
fahren, Umsteuern und Abstellen  
der Spindel, sowie Auf- und  
Abwärtsbewegung des Armes  
(Schlitten)  
Lever unique de commande de  
l'embrayage, de l'arrêt et du  
mouvement inverse du mandrin  
ainsi que de la translation  
verticale du bras  
Comando a leva unica che avvia  
inverte ed arresta il mandrino  
e sposta verticalmente il braccio  
Uma só manivela põe em marcha,  
inverte e pára o fuso assim como  
levanta e abaixa o braço  
Una só palanca pone en marcha,  
invierte y detiene el vástago,  
levantando y bajando también  
el brazo  
Pojedyncza dźwignia kontrolna  
uruchomienia, zatrzymania  
i przeciwbrotu wrzeciona, oraz  
podnoszenia i opuszczania  
ramienia  
Контрольная рукоятка для пуска в  
ход, обратного хода и остановки  
шпинделя, а также поднимания и  
опускания плеча
- 18 Rotary movement on table  
Drehbarer Tischaufsatz/  
Rotation de la table  
Movimenti rotativi della tavola  
Movimento rotativo da mesa  
Movimiento rotativo de la mesa  
Obrót stołu  
Вращательное движение стола



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester*

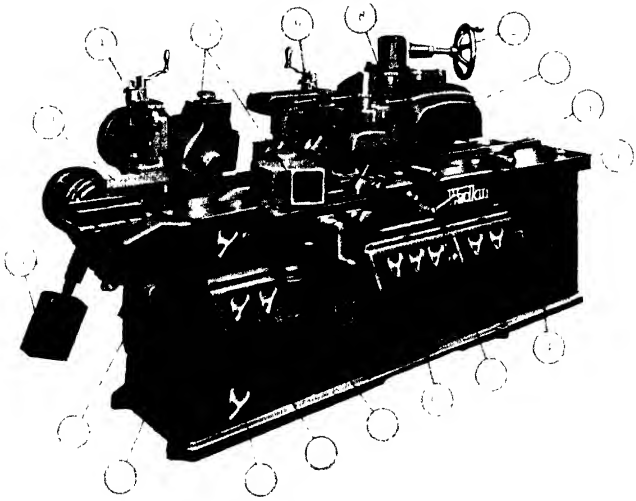
Chain and chisel mortiser  
Zapfenlochmaschine mit Kettenfräser  
und Zapfeneisen  
Machine à mortaiser à chaîne ou  
à ciseau  
Mortasatrice a scalpello o a catena

Maquina de abrir encaixes por serra-  
corrente e badame  
Escopleadora a cincel y cadena  
Dłutownica tnąca łańcuchem lub  
dłutem  
Долбежный станок работающий цепью  
или долотом

- 1 Handle operates mortising stroke  
Handgriff für Hubregelung  
Lever de commande de la course mortaisante  
Leva di funzionamento del colpo di stozzata  
Alavanca manual que regula a operação da abertura do encaixe  
Palanca que regula el movimiento de escoplear  
Dźwignia dłutownicza  
Рычаг для управления долбежным ходом
- 2 Chain grinder  
Kettenschleifmaschine  
Affûteuse pour la chaîne  
Rettifica a catena  
Afiador da serra-corrente  
Amolador de cadena  
Ostřízalka řaňučha  
Тоцилка цепи
- 3 Positioning of chain controlled by ratchet  
Kettenstellung kontrolliert durch Sperrklinke  
Cliquet de contrôle du positionnement de la chaîne  
Nottolino di controllo della posizione della catena  
Posição da serra-corrente regulada pelo roquete  
Posición de la cadena regulada por el trinquete  
Zapadka regulująca rozrusz řaňučha dłutowniczego  
Установка цепи, управляемой при помощи храпового механизма
- 4 Handwheels for table movements  
Handrad für Tischbewegung  
Volants de translations de la table  
Volantini per i movimenti del banco  
Rodas de comando manual para o movimento da mesa  
Ruedas para regular el movimiento de la mesa  
Kola ręczne przesuwów stołu  
Маховички для передвижения стола
- 5 Control gear built in  
Eingebaute Kontrollanlage  
Dispositif de commande installé dans le bâti  
Ingranaggio di controllo inserito  
Mecanismo de controle protegido  
Mecanismo de control protegido  
Mechanizm kierujący wbudowany w podstawę  
Прибор для управления, вмонтированный в машину
- 6 Table clamp  
Tischklemmbacke  
Bride de serrage sur table  
Morsetto di banco  
Calço de aperto da mesa  
Abrazadera de la mesa  
Zacisk stolowy  
Зажим стола
- 7 Chuck rod prevents clamp swinging  
Feststellstift verhindert Klemmbackenschwingungen  
Tige d'arrêt de la bride  
Asta di controllo che impedisce gli spostamenti del morsetto  
Haste de retenção para impedir o rodar do calço  
Varilla de retén para impedir el movimiento de la abrazadera  
Pręt ustalający zacisk  
Ведущий стержень для параллельного движения зажима
- 8 Cham headstock  
Kettenspindelstock  
Porte-chaîne  
Testa della catena  
Cabeçote de apoio da serra-corrente  
Cabezal portacadena  
Głowica řaňučha  
Головка цепи
- 9 Chipbreaker  
Spanbröcher  
Briseur de copeaux  
Rompi truciolo  
Corta-aspas  
Rompevirutas  
Łamacz wiótrów  
Стружкоразбиватель

- 10** Chain guard  
Kettenschutz  
Garde de la chaîne  
Carter della catena  
Resguardo da serra-corrente  
Protector de la cadena  
Osłona łańcucha  
Охранительное покрытие цепи
- 11** Wood table inset  
Tischfutter aus Holz  
Table en bois insérée  
Banco in legno inserito  
Mesa de inserção de madeira  
Mesa superpuesta de madeira  
Drewniany stół wstawiony  
Вставная доска стола
- 12** Push button control  
Druckknopfsteuerung  
Interrupteur de commande  
Comando a pulsante  
Botão de control  
Botones de control  
Przycisk uruchamiający  
Кнопочное управление
- 13** Adjustable handle  
Verstellbarer Handgriff  
Poignée ajustable  
Manico regolabile  
Alavanca ajustável  
Palanca ajustable  
Rączka nastawna  
Регулируемая рукоятка
- 14** Table movement is by rack and pinion  
Tischbewegung mittels Zahnrad und Stange  
Crémaillère de translation de la table  
Cremagliera per il movimento del banco  
O movimento da mesa é por cremalheira e carreto  
El movimiento de la mesa es por piñón y cremallera  
Zębatka napędu stołu  
Ресная передача для передвижения стола
- 15** Table prepared to receive automatic gauge for locating mortises  
Tisch ist eingerichtet für die Anbringung einer Schablone für automatische Einstellung vor Zapfenlochteilung  
Table arrangée pour calibrage automatique de l'emplacement des mortaises  
Banco preparato per ricevere una misurazione automatica per la posizione delle mortise  
A mesa esta adaptada para receber a bitola automática da marcação dos encaixes  
Mesa dispuesta para recibir el calibre automático para escoplear  
Stół dostosowany do ustawiania automatycznego sprawdzianu, oznaczającego miejsca wpustów  
Стол приспособленный для установки автоматических шаблонов для определения места долбления

- 16 Chain headstock is detachable and  
chisel headstock can be fitted  
in its place  
Kettenspindelbock ist abnehmbar  
und wird ersetzt durch  
Messerkopf  
Porte-chaîne remplaçable par  
porte-ciseau  
Testa della catena rimovibile al  
cui posto può essere montata la  
testa dello scalpello  
O cabecote da serra corrente  
e desmontavel, podendo ser  
substituído pelo cabecote do  
badame  
El cabezal de cadena es desmontable  
y en su lugar puede colocarse  
el cabezal de escoplo  
Głowica łańcuchowa wymienna na  
głowicę z dłutem  
Цепная головка может быть снята и  
на ее место укреплена головка для  
долота
- 17 Motor direct on mortaising spindle  
Motorantrieb für Spindel  
Moteur d'entraînement direct du  
mandrin de mortisage  
Motore che aziona la punta  
mortasatrice  
O motor é acoplado ao fuso do  
aparelho de abrir os encaixes  
Motor acoplado al vástago de  
escoplear  
Silnik uruchamiający bezpośrednio  
wzlesiono dłutujące  
Двигатель непосредственно работаю-  
щий долбежный шпиндель
- 18 Main frame  
Hauptständer  
Bâti  
Castello  
Fiche da maquina  
Bastidor  
Rama  
Главная рама



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Wadkin Ltd., Green Lane Works, Leicester.*

Planing and moulding machine  
 Maschine für Plan- und Leisten-  
 hobeln  
 Machine à planer et à mouler  
 Piallatrice e sagomatrice

Maquina de aplanar e moldurar  
 Cepilladora y moldeadora  
 Strugarka i maszyno do ryflowania  
 Строгально-калевочный станок для вы-  
 кружных и фасонных работ

- 1 Infeed table  
Tisch für Holzzuführung  
Table  
Banco d'avanzamento  
Mesa de alimentação  
Mesa de avance  
Stół podający  
Подающий стол
- 2 Rise and fall to feed  
Hoheneinstellung für Tisch  
Volant de commande de la translation verticale de l'entraînement  
Sollevamento ed abbassamento dell'alimentazione  
Levantamento e abaxamento para alimentar  
Elevación y descenso del avance  
Kółko nastawne pionowego przesuwu do zasilania  
Подъем и опускание для подачи
- 3 Feed works  
Tischantrieb  
Commande de l'avance  
Meccanismo avanzamento  
Maquinismo de alimentador  
Mecanismo de avance  
Napęd posuwu  
Привод для подачи
- 4 Frequency changer inside main frame  
Stromregler im Gestell  
Modificateur de fréquence, dans le bâti  
Cambio di frequenza all'interno del castello  
Caixa de velocidades dentro do fiche da maquina  
Cambiador de frecuencia dentro del bastidor  
Zmieniacz okresów wewnątrz ramy  
Перемена частоты внутри главной рамы
- 5 Infeed pressure  
Andruckleisten  
Pression d'avance  
Pressione d'avanzamento  
Pressão da alimentação  
Presión del avance  
Przycisk posuwu  
Нажим подачи
- 6 Exhaust hoods  
Saugkappen  
Auvents aspirateurs  
Cappucci di aspirazione e scatico  
Extractores  
Caperezas de escape  
Kolektory wyciągowe  
Втяжные каналы
- 7 Near side head  
Vorderer Kopf  
Porte-outil antérieur  
Testata della fiancata di lavoro  
Cabeçote lateral esquerdo  
Cabezal izquierdo  
Głowica przednia  
Передняя головка
- 8 Top roller pressure adjustment  
Druckeinstellung für obere Rolle  
Dispositif d'ajustage de la pression supérieure  
Regolazione a pressione con rullo superiore  
Regulador da pressão do rodizio superior  
Ajuste de la presión del rodillo superior  
Urządzenie regulujące górny przycisk  
Регулировка нажима верхнего ролика
- 9 Adjustment to first bottom head  
Einstellung für ersten Unterkopf  
Manivelle de réglage du premier porte-outil inférieur  
Regolazione della prima testata di fondo  
Regulador de ajuste do primeiro cabeçote inferior  
Ajuste del primer cabezal inferior  
Rączka regulująca pierwszą dolną głowicę  
Регулирование первой нижней головки
- 10 Second side pressure  
Zweite seitliche Druckführung  
Seconde pression latérale  
Seconda pressione di fiancata  
Pressão lateral secundária  
Presión lateral secundaria  
Drugi boczny przycisk  
Второй боковой нажим



- 11** Isolating switch  
Trennschalter  
Interrupteur isolant, sectionneur  
Interruttore isolante  
Interruttore isolado  
Interruptor aislador  
Przełącznik izolujący  
Изолирующий переключатель
- 12** Control station  
Kontrollschalter  
Interrupteurs de commande  
Stazione di controllo  
Posto de control  
Caja de control  
Przełączniki rozdzielcze  
Выключатели управления
- 13** Slow feed control station  
Regulierschalter für langsamen  
Transport  
Interrupteurs d'avance lente  
Stazione comando lento  
avanzamento  
Caixa de control do avanço lento  
Caja de control del avance lento  
Przełączniki wolnego posuwu  
Переключатели для точной подачи
- 14** Rise and fall to top head  
Hoheneinstellung für Oberkopf  
Interrupteurs de la translation  
verticale du porte-outils supérieur  
Sollevamento e abbassamento  
testata superiore  
Subida e descida do cabeçote  
superior  
Ascenso y descenso del cabezal  
superior  
Przełączniki pionowego przesuwu  
górnjej głowicy  
Подъем и опускание верхней головки
- 15** Dust chute  
Staubabfuhrung  
Chute de la poussière  
Scivolo della polvere  
Conducto de saída das aparas  
Conducto para el serrín  
Zbiornik pyłu  
Пылеуловительная камера
- 16** Main control panel  
Hauptkontrollschaltbrett  
Tableau de contrôle principal  
Quadro principale di controllo  
Painel principal de control  
Tablero principal de control  
Główna tablica rozdzielcza  
Главная распределительная доска
- 17** Counterbalance weight for hinged  
table  
Gegengewicht für Scharniertisch  
Contre-poids de la table articulée  
Contropeso del banco cernierato  
Contrapezo da articulação da mesa  
Contrapezo de la mesa a charnela  
Przeciwwaga stołu na zawiasach  
Противовес для стола
- 18** Top pressure  
Obere Druckleiste  
Pression supérieure  
Pressione superiore  
Pressão superior  
Presión superior  
Przycisk górny  
Верхний нажим



①

②

③

④

Wood cuts and joints  
 Holzschnitte und Verbindungen  
 Coupes et assemblages des bois  
 Tagli e incastri del legno

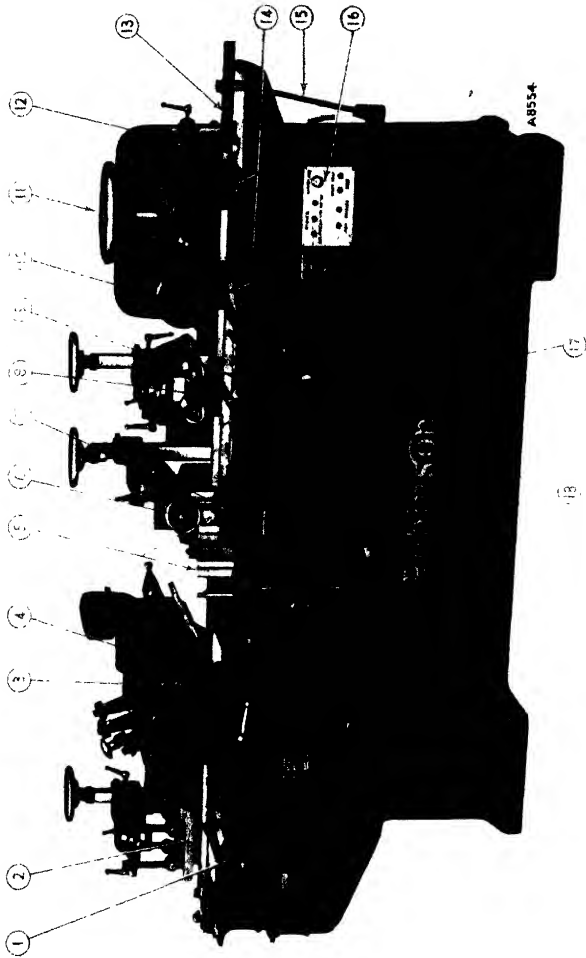
Cortes e juntas em madeira  
 Cortes y juntas en madera  
 Wykroje i złącza w drzewie  
 Разрезы и соединения деревянных частей

1 Square cut  
 Geradeschnitt  
 Coupe normale  
 Taglio normale  
 Corte á esquadria  
 Corte a escuadra  
 Przecięcie prostopadłe  
 Разрез под прямым углом

2 Angular cut  
 Schrägschnitt  
 Coupe oblique  
 Taglio inclinato  
 Corte angular  
 Corte angular  
 Przecięcie ukośne  
 Косой разрез

3 Compound angular cut  
 Schiefer Schrägschnitt  
 Coupe angulaire oblique  
 Taglio angolare obliquo  
 Corte angular composto  
 Corte angular compuesto  
 Przecięcie ukośne pod kątem  
 Сложный косой разрез

4 Notch  
 Schlitz  
 Entaille  
 Intaglio quadrato  
 Entalhe  
 Muesca, entalle  
 Nacięcie  
 Надрез



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Thomas Robinson and Son Ltd., Korbale, England*

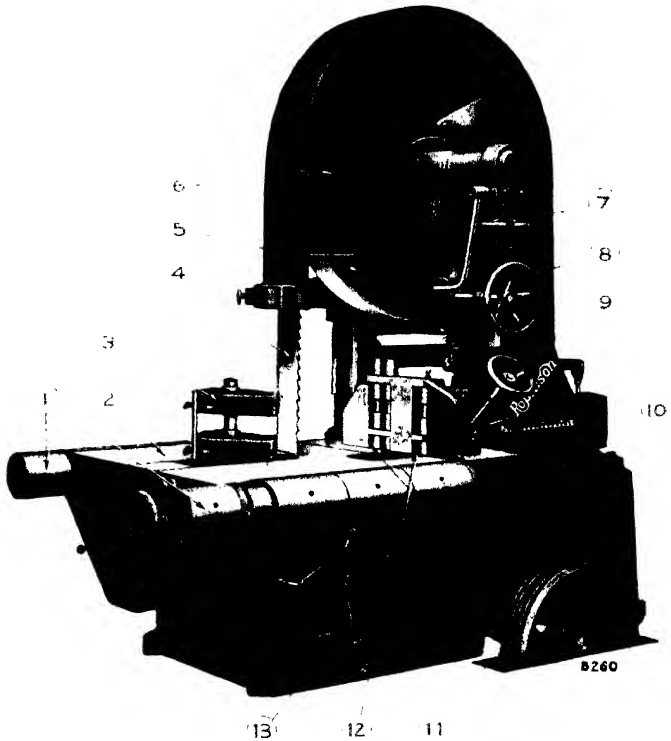
Moulding machine  
Spezial Fräsmaschine  
Machine à moulurer  
Profilatrice per legno

Máquina de moldar  
Molduradora (máquina de moldear)  
Maszyna do ryflowania  
Калевочно-строгальный станок для вы-  
кружных и фасонных деревянных  
работ

- 1 Beading cutterhead  
Abrunde-fraserkopf  
Porte-lames  
Bordatura testa portafrese  
Cabeça da lâmina do corpo  
Cabezal para cortar molduras  
Głowiczka narzędziowa do profilowania  
Фасонная резцовая головка
- 2 Pressure over beading cutterhead  
Druckstück über dem Abrunde-fraserkopf  
Presseur au-dessus du porte-lames  
Pressione sopra la testa portafrese  
Peça de pressão sobre a cabeça da lâmina do corpo  
Presión sobre el cabezal cortador  
Przycisk nad głowiczką do profilowania  
Нажим над фасонной резцовой головкой
- 3 Top cutterhead with removable front bearing  
Oberfraserkopf mit auswechselbarem Vorderlager  
Porte-lames supérieur avec coussinet avant démontable  
Portafrese superiore con supporto frontale mobile  
Cabeça da lâmina superior com chumaceira frontal móvel  
Cabezal cortador superior con cojinete delantero desmontable  
Górną głowiczką narzędziową z przednim łożyskiem zdejmowanym  
Верхняя резцовая головка со съемным передним подшипником
- 4 Radial chipbreaker pressure before top cutterhead  
Radiales Spanebiecherdruckstück vor dem Oberfraserkopf  
Presseur du brise-copeaux radial devant le porte-lames supérieur  
Pressione del rompitruciolo radiale precedente al portafrese superiore  
Peça de pressão radial do cortapatas em frente da cabeça da lâmina superior  
Presión del rompe-virutas radial delante del cabezal superior  
Przycisk promienowego łamacza wiórów przed górną głowiczką  
Нажим радиального стружкоразбивателя перед верхней резцовой головкой
- 5 Side cutterheads  
Seitenfraserkopfe  
Porte-lames latéraux  
Portafrese laterali  
Cabeça da lâmina lateral  
Cabezal cortador lateral  
Boczne głowiczki narzędziowe  
Боковая резцовая головка
- 6 Pressure between side cutterheads  
Druckstück zwischen Seitenfraserkopfen  
Presseur entre porte-lames latéraux  
Pressione fra i portafrese laterali  
Peça de pressão entre as duas cabeças de lâmina laterais  
Presión entre los cortadores laterales  
Rolka przyciskająca między głowiczkami bocznymi  
Нажим между боковыми резцовыми головками

- 7** Radial chipbreaker pressure before left hand side cutterhead  
 Radiales Spänebrecherdruckstück vor dem linken Seitenfräserkopf  
 Presseur du brise-copeaux radial devant porte-lames gauche  
 Pressione radiale del rompitruciolo precedente il portafrese sinistro  
 Peça de pressão radial do corta-  
 aparas em frente da cabeça da lâmina esquerda  
 Presión del rompe-virutas radial delante del cabezal izquierdo  
 Przcisk promieniowego łamacza wiorów przed lewą boczną głowiczką  
 Нажим радиального стружкоразбивателя перед левой резцовой головкой
- 8** Bottom cutterblock  
 Unterfraser  
 Porte-outils inférieur  
 Fresa di banco  
 Bloco de lâmina inferior  
 Porta-cuchilla inferior  
 Dolna głowiczka narzędziowa  
 Нижняя резцовая головка
- 9** Pressure over bottom cutterblock  
 Druckstück über dem Unterfraser  
 Presseur au-dessus du porte-outil inférieur  
 Pressione sulla fresa di banco  
 Peça de pressão sobre o bloco de lâmina inferior  
 Presión sobre el porta-cuchilla inferior  
 Rolka przyciskająca nad dolną głowiczką  
 Нажим над нижней резцовой головкой
- 10** Top feed rollers  
 Obere Transportrollen  
 Rouleaux d'entraînement supérieurs  
 Rulli superiori di avanzamento  
 Roletes de alimentação superiores  
 Rodillos superiores de alimentación  
 Górne walce podające  
 Верхние подающие ролики
- 11** Handwheel for vertical adjustment of top feed rollers  
 Handrad für Vertikalverstellung der oberen Transportrollen  
 Volant à main pour ajustage vertical des rouleaux d'entraînement supérieurs  
 Volantino per l'aggiustamento verticale dei rulli superiori di avanzamento  
 Volante de ajustamento vertical dos roletes superiores de alimentação  
 Volante para el ajuste vertical de los rodillos superiores  
 Kółko ręczne do ustawiania pionowego górnych walców podających  
 Маховичок для вертикальной установки верхних подающих роликов
- 12** Adjustable stop bar and guard to limit depth of timber entering machine  
 Verstellbarer Anschlag zur Begrenzung der Höhe des Holzes das in die Maschine eintritt  
 Plaque de garde et taquet réglable fixant la profondeur de la pièce dans la machine  
 Barta e custodia per l'arresto regolabile per limitare lo spessore del legno  
 Barra terminal e guarda móvel para limitar o comprimento da madeira que entra na máquina  
 Barra de tope ajustable y retén de profundidad para la madera que entra en la máquina  
 Płyta ochronna i zderzak nastawny ograniczający głębokość materiału w maszynie  
 Регулируемый упорный стержень и предохранитель для ограничения глубины входа пиломатериала в станок
- 13** Spring side pressure  
 Gefederte Seitendruckstücke  
 Guide-appui élastique  
 Pressione laterale a molla  
 Peça de pressão lateral com mola  
 Presión lateral  
 Przycisk boczny sprężysty  
 Пружинный боковой нажим

- 14 Bottom feed rollers  
Untere Transportrollen  
Rouleaux d'entraînement inférieurs  
Rulli di avanzamento inferiori  
Roletes inferiores de alimentação  
Rodillos inferiores de alimentación  
Dolne walce podające  
Нижние подающие ролики
- 15 Gear change lever for feed  
Wechseltriebekastenhebel für Transport  
Lever d'avance  
Leva del cambio alimentazione  
Alavanca da mudança de velocidades de alimentação  
Palanca de cambio de velocidad para la alimentación  
Dźwignia zmianowa posuwu  
Рычаг перемены передачи механизма подачи
- 16 Push button control panel  
Druckknopfschaltbrett  
Interrupteurs de commande  
Quadro controli a pulsante  
Quadro dos botões de comando  
Tableto de mandos con botones a presión  
Tablica rozdzielcza  
Щиток кнопочного управления
- 17 Hinged door to give acces to bottom cutterhead  
Tur mit Scharnieren für Zugänglichkeit zum Unterfräser  
Portillon d'accès, à charnières, au porte-lames inférieur  
Sportello a cerniere per il montaggio della fresa di banco  
Portinhola de dobradiças de acesso à cabeça da lâmina inferior  
Puerta abisagrada dando acceso al cabezal cortador inferior  
Drzwiczki na zawiasach do dolnej głowiczki  
Дверь на шарнирах ведущая к нижней резцовой головке
- 18 Renewable steel plates before and after bottom cutterblock  
Auswechselbare Stahlplatten vor und hinter Unterfräsern  
Tôles d'acier remplaçables devant et derrière porte-outils inférieur  
Piastrę d'acciaio cambiabili prima e dopo fresa di banco  
Placas de aço desmontáveis à frente e atrás do bloco de lâmina inferior  
Placas de acero recambiables, delante y detrás del porta-cuchilla inferior  
Płyty stalowe zamiennie z obu stron dolnej głowiczki  
Заменяемые стальные плиты перед нижней резцовой головкой и за ней



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs Thomas Robinson and Son Ltd., Rochdale, England*

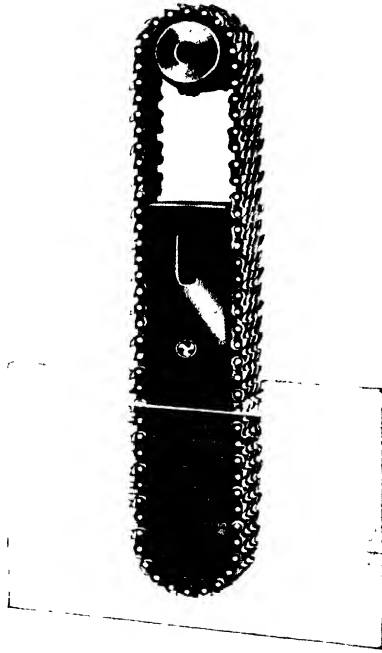
Band re-saw for wood  
Bandsäge für Holz (Holz-Bandsäge)  
Scie (à bois) à ruban  
Sega a nastro per legna

Seira de fita sem fim  
Sierra de cinta  
Piła taśmowa do drzewa  
Ленточная пила для дерева

- 1 Horizontal feed rollers  
 Rollen für Horizontalvorschub  
 Rouleaux - galets d'alimentation  
 Rulli orizzontali per l'alimentazione  
 Rôlos horizontais de avanço  
 Cilindros de alimentación horizontal  
 Wałki do posuwu poziomego  
 Ролики для горизонтальной подачи
- 2 Table Mesa  
 Tisch Mesa  
 Table Stół  
 Banco Stół
- 3 Vertical feed roller guard  
 Schutzhauben für Vertikalwalzen  
 Carter de protection des rouleaux (verticaux) guides  
 Protezione rulli verticali d'alimentazione  
 Guarda - rôlos  
 Guarda de cilindros verticales  
 Osłony wałków pionowych  
 Предохранительное покрытие ролика вертикальной подачи
- 4 Band saw  
 Sägeband  
 Ruban-scie ou scie à ruban  
 Segã a nastro  
 Serra de fita sem fim  
 Sierra de cinta (sierra sin fin)  
 Piła taśmowa  
 Ленточная пила
- 5 Top saw pulley  
 Obere Bandscheibe  
 Volant porte-scie supérieur  
 Pulleggia superiore  
 Volante superior de serra sem fim  
 Polea de sierra superior  
 Górna tarcza prowadząca piły  
 Верхний шкив пилы
- 6 Top saw pulley guard  
 Schutzkasten der oberen Bandscheibe  
 Carter de protection du volant supérieur  
 Copripulleggia  
 Guarda de volante superior  
 Guarda de polea superior  
 Osłona górnej tarczy  
 Предохранительное покрытие верхнего шкива пилы
- 7 Handwheel for tilting adjustment of top saw pulley  
 Handrad für Schrageinstellung der oberen Bandscheibe  
 Roue de réglage à main du volant supérieur (agissant sur palier)  
 Volante per l'aggiustamento d'inclinazione della pulleggia  
 Roda para gradação de volante superior de serra sem fim  
 Volante a mano para la inclinación de la polea superior  
 Kółko ręczne do pochylania górnej tarczy  
 Маховичок для наклонной установки верхнего шкива пилы
- 8 Handwheel for vertical adjustment of top saw pulley mounting  
 Handrad für HöhenEinstellung des oberen Bandscheibenlagers  
 Volant de levée de l'ensemble supérieur  
 Volante a mano per spostamenti verticali della pulleggia  
 Volante para gradação vertical de suporte ajustável do eixo de serra sem fim  
 Volante a mano para la regulación del cojinete vertical de la polea superior  
 Kółko ręczne do nastawienia pionowego łożyska górnej tarczy  
 Маховичок для вертикальной установки оправы верхнего шкива пилы
- 9 Handwheel for quick adjustment of fence to and from saw  
 Handrad für Schnelleinstellung der Führungsplatte gegen die Bandsäge  
 Volant de réglage d'épaisseur de sciage  
 Volantino per grandi spostamenti dello spessore di segaggio  
 Volante para gradação rápida da esquadria de guia  
 Volante a mano para la regulación de la escuadra de apoyo  
 Kółko ręczne do szybkiego zbliżania i oddalania prowadnicy od piły  
 Маховичок для быстрой установки направляющей планки по отношению к пиле



- 10 Sectional weights for regulating strain to suit saw in use  
Gewichte zur Einstellung der Bandspannung während der Arbeit  
Poids en sections pour régler la tension du ruban  
Pesi per regolare la tensione sul nastro  
Pesos de regular a tensão de serra durante o trabalho  
Pesos ajustables para regular la tensión de la sierra  
Obciążniki do regulacji napięcia piły w pracy  
Гипри для регулирования натяжения пилы во время работы
- 11 Driving pulley  
Keilriemen-Antriebscheibe  
Poulie d'entraînement  
Pulleggia motrice  
Volante trasmissora  
Polea motriz  
Koło napędzające pasy klinowe  
Ведущий шкив для клиновых ремней
- 12 Fence rollers  
Rollen der Führungsplatte  
Guarde à rouleaux verticaux  
Rulli guida  
Rôlos de esquadra, rôlos de guia  
Cilindros de la escuadra de apoyo  
Wálki prowadnicy  
Ролики направляющей планки
- 13 Hand lever for controlling feed through belt tightener  
Handhebel zur Vorschubregulierung mittels Riemen-spannung  
Lievier de contrôle à main (pour tension de la courroie)  
Leva a mano per controllare l'alimentazione a mezzo tenditore di cinghia  
Alavanca de distribuição do avanço por meio de estirador da correia  
Palanca para ajustar el avance del estirador de correa  
Dźwignia do regulowania posuwu przy pomocy napięcia pasa  
Ручной рычаг для регулирования подачи при помощи натяжного ролика ремня



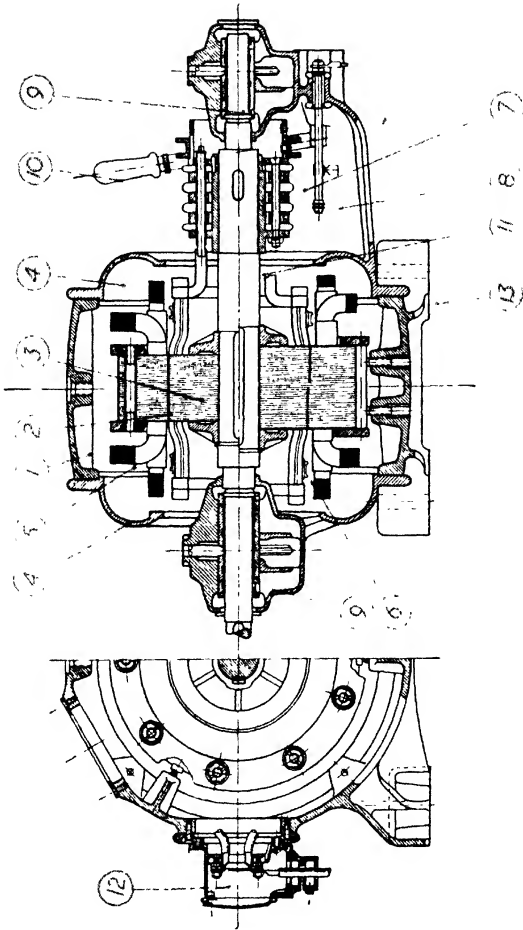
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Wadken Ltd. Green Lane Works, Leicester*

Mortise chain set  
Kettenfräser für Zapfenlocher  
Chaîne à mortaiser  
Dispositivo a catena per mortasatrice

Escopio de cadea  
Escopleador de cadena  
Łańcuch do wrustów  
Цепной долбежный прибор



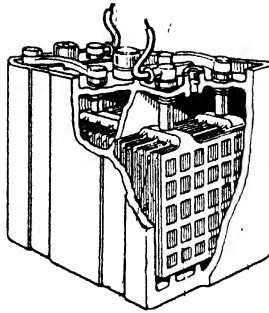
**ELECTRICAL EQUIPMENT  
and APPLIANCES**



Three-phase induction motor  
 Dreiphasiger Induktionsmotor,  
 Drehstrom Induktionsmotor  
 Moteur triphasé à induction  
 Motore trifase a induzione

Motor trifásico de indução  
 Motor trifásico de inducción  
 Silnik trójfazowy indukcyjny  
 Трёхфазный индукционный двигатель

- 1** Stator frame  
Statorgestell, Ständergestell,  
Gehäuse  
Carcasse du stator  
Castello dello statore  
Carcassa de estator  
Armadura del estator  
Kadłub stojana  
Рама статора
- 2** Stator, yoke  
Stator, Standei  
Stator  
Statore  
Estator  
Estator  
Stojan  
Статор
- 3** Rotor  
Anker, Rotor,  
Lauferr  
Rotor  
Rotore  
Rotor  
Rotor  
Wirknik  
Ротор
- 4** Housing, end shield,  
bearing bracket  
Lager, Deckellagerschild  
Flasque  
Supporti  
Braço de suporte  
Resguardo de portacojinetes  
Tarcza łożyskowa, pokrywa  
Прикрытие, стойка для подшипника
- 5** Stator winding  
Statorwicklung  
Enroulement du stator  
Avvolgimento dello statore  
Enrolamento de estator  
Enrollamiento del estator  
Uzwojenie stojana  
Обмотка статора
- 6** Rotor winding  
Rotorwicklung, Ankerwicklung  
Enroulement du rotor  
Avvolgimento del rotore  
Enrolamento de rotor  
Enrollamiento de rotor  
Uzwojenie wirnika  
Обмотка ротора
- 7** Slip rings  
Schleifringe, Kollektor  
Bagues collectrices  
Anelli  
Aneis colectores  
Anillos colectores  
Pierścienie ślizgowe  
Контактные кольца
- 8** Brush holder  
Burstenhalter  
Porte-balais  
Portaspazzole  
Ponta escovas  
Ponta escobillas  
Тризмадло szczotkowe  
Щеткодержатель
- 9** Bearing  
Lager  
Palier  
Cuscinetto  
Chumacera  
Connete  
Łożysko  
Подшипник
- 10** Short-circuiting  
device  
Kurzschliesser  
Court-circuiteur  
Interruttore di cortocircuito  
Curto-circuitor,  
dispositivo de  
curto circuito  
Dispositivo de cortocircuitos  
Zwiernik  
Приспособление замыкающее  
накоротко
- 11** Shaft  
Welle  
Arbre  
Albero  
Arvore  
Árbol, eje  
Wał  
Вал
- 12** Terminals  
Klemmen  
Bornes  
Morsetti  
Bornes  
Bornes  
Zaciski  
Зажимы
- 13** Foot  
Gehäusesockel  
Base (socle)  
Basamento  
Pé  
Pie  
Лапа  
Лапа



Accumulator, lead-acid storage battery  
Bleiakkumulator  
Accumulateur plomb-plomb  
Accumulatore al piombo

Accumulador de chumbo  
Accumulador de plomo  
Akumulator ołowiowy  
Акумулятор, свинцовая аккумуляторная батарея

**1** Case, container

Gefäss, Kasten  
Bac  
Cassa  
Caixa  
Caja porta-acumulador  
Naczynie  
Сосуд, контейнер

**2** Plates, accumulator plates

Akkumulatorplatten  
Plaques d'accumulateur  
Piastré, piastré dell'accumulatore  
Placas do acumulador  
Placas del acumulador  
Płyty akumulatorowe  
Пластины, аккумуляторные пластины

**3** Distance piece

Trennstück  
Séparateur  
Distanziatore  
Separador  
Separador  
Przegroda  
Прокладка

**4** Terminal (plug)

Klemme  
Borne  
Spina  
Borne  
Terminal, cola  
Zacisk  
Зажим

**5** Stopper with vent plug

Verschraubung mit  
Luftventil, Luft-  
stöpsel  
Bouchon  
Tappo con sfiatoio  
Tampão  
Tarón  
Korek z przewietrznikiem  
Стопор с воздушной пробкой



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Partridge Wilson and Co. Ltd., Davenset Works, Leicester, England*

Automatic battery charger  
Automatischer Batterieladeapparat  
Groupe de charge automatique  
d'accumulateur  
(redresseur de chargement)  
Apparecchio per ricarica automatica  
di batterie

Cargador automático de baterías  
Grupo automático cargador de  
baterías  
Automatyczny ładownik akumulatorów  
Автоматический аппарат для зарядки  
аккумуляторов

1 Steel case  
Stahlkasten  
Caisse d'acier  
Cassa in acciaio  
Caixa de aço  
Caja de acero  
Skryzinka stalowa  
Стальная коробка

2 Ammeter  
Ampermesser,  
Stromanzeiger  
Ampèremètre  
Amperometro  
Amperómetro  
Amperímetro  
Amperimeterz  
Амперметр

3 Handle  
Handgriff  
Poignée  
Impugnatura  
Asa  
Mango  
Uchwyt do noszenia  
Ручка

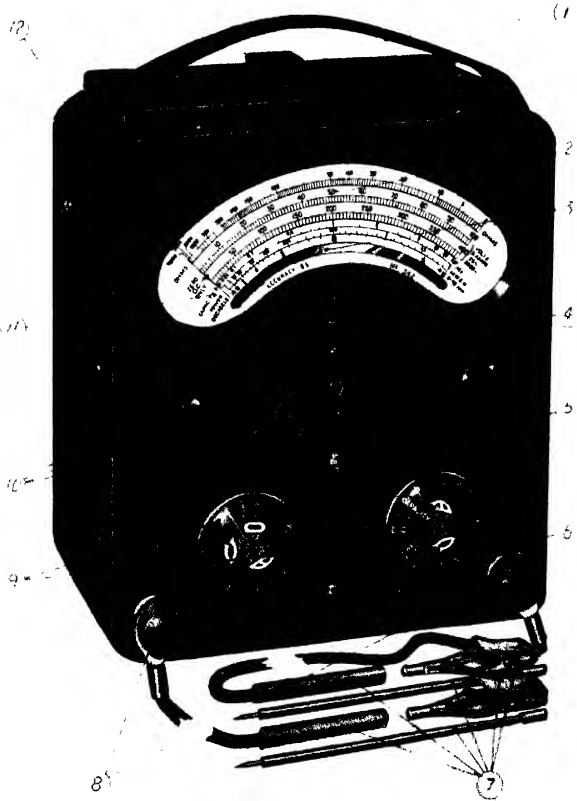
4 Twin charging cable  
Doppelladekabel  
Câble double (à deux  
conducteurs) de charge  
Cavo doppio di carica  
Cabo duplo de carga  
Cable doble de carga  
Kabel dwuzżyłowy  
do ładowania  
Двужильный зарядной кабель

Cabo alimentador de três  
condutores  
Cable trifilar de alimentación  
Kabel trzżyłowy  
doprowadzający prąd  
Трёхжильный снабжающий кабель,  
трехжильный питающий кабель

5 Three-core supply cable  
Dreifaches Stromzuführungskabel  
Câble à trois conducteurs  
d'alimentation  
Cavo d'alimentazione a tre  
conduttori

6 Charging clips  
Klemmen  
Pincas de charge  
Morsetti di carica  
Grampo prateado da  
carga  
Pinzas de carga  
Zaciski do ładowania  
Зарядные зажимы





*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs The Automatic Coil Winder and Electrical Equipment Co. Ltd., Winder House, Douglas Street, London, S.W.1.*

Avometer, electrical (universal)  
measuring instrument  
Elektrischer (Universal-) Messapparat  
Appareil de mesures électriques  
(universel)  
Avometro, apparecchio universale  
per misure (elettrico)

Instrumento (universal) para medições  
elétricas  
Instrumento (universal) de medición  
eléctrico  
Awomierz, aparat uniwersalny do  
pomiarów elektrycznych  
Электрический (универсальный) измери-  
тельный аппарат

- 1 Leather carrying handle  
Lederhandgriff  
Poignée en cuir (pour transport)  
Manubio in cuoio  
Correia  
Mango de cuero  
Pasek skórzany do noszenia  
Кожаная ручка
- 2 Scaleplate  
Skalentafel  
Echelles de lecture  
Placca con scala  
Plancha de escala curvada  
Escala  
Tablica z podziałkami  
Шкала
- 3 Anti-parallax mirror  
Spiegel zur Parallaxevermeidung  
Miroir anti-parallaxe de lecture  
Specchio antiparallasse  
Espelho de antiparalaxe  
Espejo anti-paralaje  
Lustro do uniknięcia paralaksy  
Зеркало для исключения параллакса
- 4 Zero set control  
Nulleinstellung  
Bouton de remise à zéro  
Regolatore di rimessa a zero  
Regulador da ponta zero  
Regulación de cero  
Nastawiak na zero  
Кнопка нулевой установки
- 5 "Divide by two" button  
Schaltknopf für (1 2) Skala  
Bouton démultiplificateur (1 2)  
Interruttore divisore 1 2  
Interruptor divisor 1 2  
Demultiplicador de 1 2  
Włącznik podziałki (1 2)  
Кнопка включателя шкалы 1 2
- 6 Automatic overload reset button  
Automatische Überlastungs-  
nachstellung  
Bouton de réglage (après  
surcharge)  
Regolatore automatico del  
sopracarico  
Interruptor automático de sobre-  
carga  
Botón automático de reajuste  
(tras sobrecarga)  
Samoczynny przełącznik prze-  
ciążeniowy  
Автоматический переключатель в  
случае перегрузки
- 7 Set of leads, test prods and clips  
Satz von Leitungen, Kontakte  
und Klemmen  
Jeux de prises-pinces crocodiles  
Corredo di conduttori, aste da  
prova e collari  
Jogo de conductores e tomacorrente  
examinador  
Juego de conductores, varillas y  
pinzas toma-corriente  
Zespół przewodów, końcówek  
i kleszczy  
Набор проводов, пробных шпилек  
и зажимов

- Connecting terminals  
Endklemmen, Verbindungsklemmen  
Bornes-prises, serre-fils  
Morsetti di unione  
Terminais de conexão  
Bornes  
Zaciski łączące  
Соединительные зажимы
- 9 Range control switches  
Bereichschalter  
Interrupteurs (contrôles d'après ordre de grandeur de lectures)  
Interruttore per il controllo della portata  
Interruptores controladores de extensão (voltagem e capacidade)  
Interruptores de límites  
Przełączniki zakresowe  
Переключатели для регулирования пределов измерения
- 10 Controls for ohmic ranges  
Ohmscher Bereichschalter  
Bornes de resistances ohmiques  
Interruttori a portata ohmica  
Interruptores para amplitudes ómicas  
Regulación de límite óhmico  
Regulacja zera dla oporów  
Регулирование омических пределов
- 11 Indicating pointer  
Zeiger  
Aiguille de lecture  
Indicatore ad ago  
Indicador  
Aguja  
Wskaźówka  
Указывающая стрелка
- 12 Dust-proof sealing band  
Staubsichere Dichtung  
Bande protectrice (étanche à la poussière)  
Banda di serratura a prova di polvere  
Tubo isolante á prova de poeira  
Banda de sello estanco al polvo  
Uszczelnienie pyłochronne  
Пыленепроницаемая уплотнительная



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Partridge Wilson and Co. Ltd., Leicester, England*

High discharge battery tester  
Prüfungsmesser für Batterieentladung  
Appareil d'épreuve de décharge  
d'accumulateur  
Apparecchio prova batterie ad alta  
scarica

Aparelho de ensaiaa baterias de alta  
descarga  
Probador de descarga del acumulador  
Przvrząd do kontroli rozładowania  
akumulatorów  
Аппарат для испытания разрядки  
аккумулятора

**1** Pistol grip  
Revolverhandgriff  
Poignée pistolet  
Impugnatura a pistola  
Empunhadura  
Empuñadura  
Rękojeść pistoletowa  
Пистолетная рукоятка

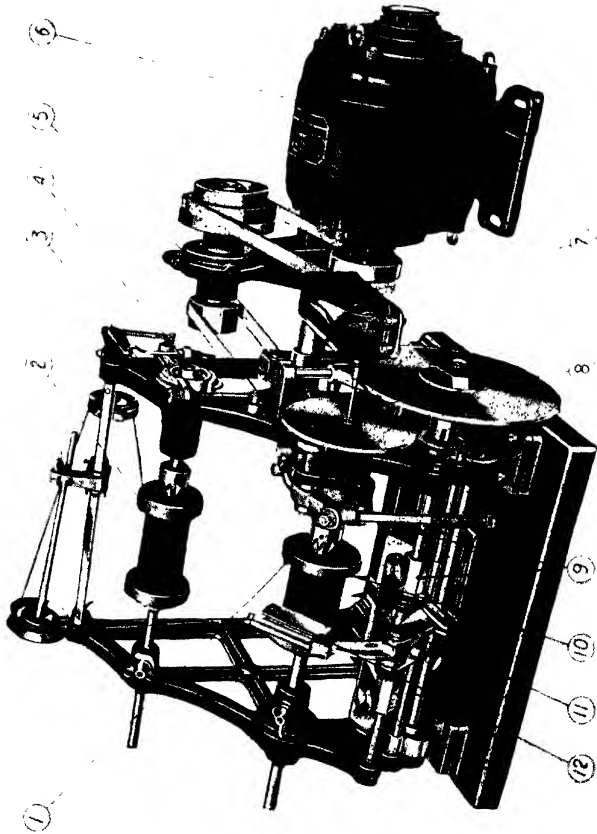
**4** Contact prongs  
Kontaktklemmen  
Pontes de contact  
Contatti  
Toma-corrente (cavilhas de  
contacto)  
Clavijas de contacto  
Końcówki kontaktowe  
Контактные шпелки, шпильки

**2** Illuminating scale bulb  
Zifferblattlampe  
Lampe éclairant l'échelle de  
lecture  
Lampadina del quadro  
Lâmpada (elétrica) iluminadora  
de escala  
Lâmpara de iluminación del  
cuadrante  
Żarówka oświetlająca skalę  
Лампочка для освещения шкалы

**5** Ventilated shunt  
Nebenschluss, gekuhlt  
Shunt ventilé  
Derivazione ventilada  
Desvio ventilado  
Derivación ventilada  
Urput chłodzony  
Вентилируемый шунт

**3** Voltmeter  
Spannungsmesser  
Voltmètre  
Voltmetro  
Voltâmetro  
Voltímetro  
Woltomierz  
Вольтметр

**6** Shock-proof case  
Gehäuse, erschütterungssicher  
Boîtier isolant, boîtier résistant  
aux chocks  
Cassa isolante  
Caixa isolante  
Envoltura aislada contra golpe  
eléctrico  
Osłona odporna na wstrząsy,  
osłona izolująca  
Изолирующая коробка

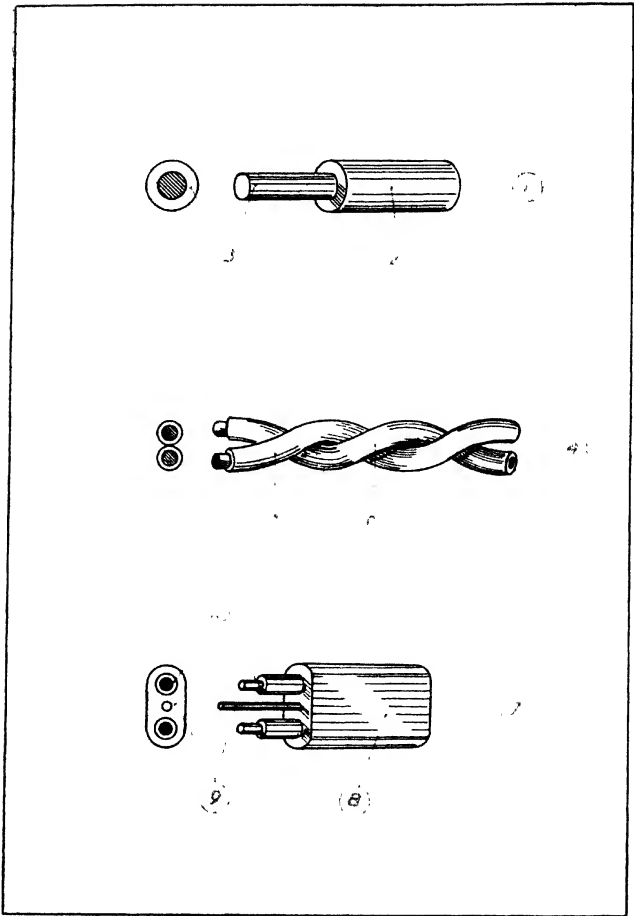


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. The Automatic Coil Winder and Electrical Equipment Co. Ltd., Winder House, Douglas Street, London, S.W. 1.*

Coil winder (automatic)  
 Drahtwickelmaschine (automatische)  
 Bobineuse (automatique)  
 Arcoliaio automatico per avvolgimento  
 di rocchetti

Enroladora (bobinador) de carreteis  
 (automática)  
 Bobinadora (automática)  
 Nawijarka cewek (automatyczna)  
 Машина для намотки катушек  
 (автоматическая)

- 1 Coil being wound  
Wicklung der Spule  
Enroulement de bobine  
Rocchetto da avvolgersi  
Enrolamento do carretel  
Arrollamiento de una bobina  
Cewka nawijana  
Наматываемая катушка
- 2 Supply reel of wire  
Vorratsdrahtspule, Versorgungsdrahtspule  
Rouleau d'approvisionnement en fil, approvisionnement (rouleau d') en fil  
Rocchetto di rifornimento  
Bobina alimentador  
Carrete de entregader de alambre  
Szpula zasilajaca  
Катушка снабжающая проволоку
- 3 Wire tension device  
Drahtspannungseinrichtung  
Dispositif de tension du fil  
Dispositivo tendi-filo  
Extendedor de fio  
Atesador de alambre  
Napinacz drutu  
Приспособление для натяжения прово- локи
- 4 Over-run brake  
Überholungsbremse,  
Überlaufbremse  
Frein de fin de bobinage  
Freno del rocchetto completo  
Freio automático  
Freno de sobrepaso  
Hamulec wyrównawczy  
Регулирующий тормоз
- 5 Countershaft  
Vorgelegewelle  
Renvoi  
Contralbero  
Árvore de contra-marcha  
Contraeje  
Przystawka  
Контрпривод
- 6 Electric motor  
Elektromotor  
Moteur électrique  
Motore elettrico  
Motor elétrico, eléctromotor  
Eléctromotor  
Silnik elektryczny  
Электродвигатель
- 7 Revolution counter  
Tourenzahler  
Compte-tours  
Contagiri  
Contador de rotações  
Contador de vueltas  
Licznik obrotów  
Счетчик оборотов
- 8 Variable friction gear  
Stufenloses Reibungsgetriebe  
Changement de vitesses (à friction)  
Rotella di frizione variabile  
Engrenagem variável de fricção  
Cambio de velocidades por fricción  
Przekładnia tarcowa bezstopniowa (ciągła)  
Переменная фрикционная передача
- 9 Lead screws  
Leitspindeln  
Vis-mères  
Alberini guida-filo  
Parafusos de guias  
Husillos guadoras  
Śruby pociągowe  
Ходовые винты
- 10 Carriage stops and calipers  
Supportanschlage und  
Einstellanzeiger  
Butées du chariot et calibres  
Settoni d'arresto della passata  
Travões a comassos corrediços do carro  
Topes de carro y compás  
Zderzaki suportu i nastawiaki  
Упоры каретки и калибры
- 11 Carriage  
Support, Wagen  
Chariot  
Carrello  
Carro corrediço  
Carro  
Support, wózek, karetka  
Каретка
- 12 Wire guide  
Drahtführung  
Guide-fil  
Guida-filo  
Guia de arame, guia de fio  
Guia de alambre  
Prowadnik drutu  
Направляющее приспособление для проволоки



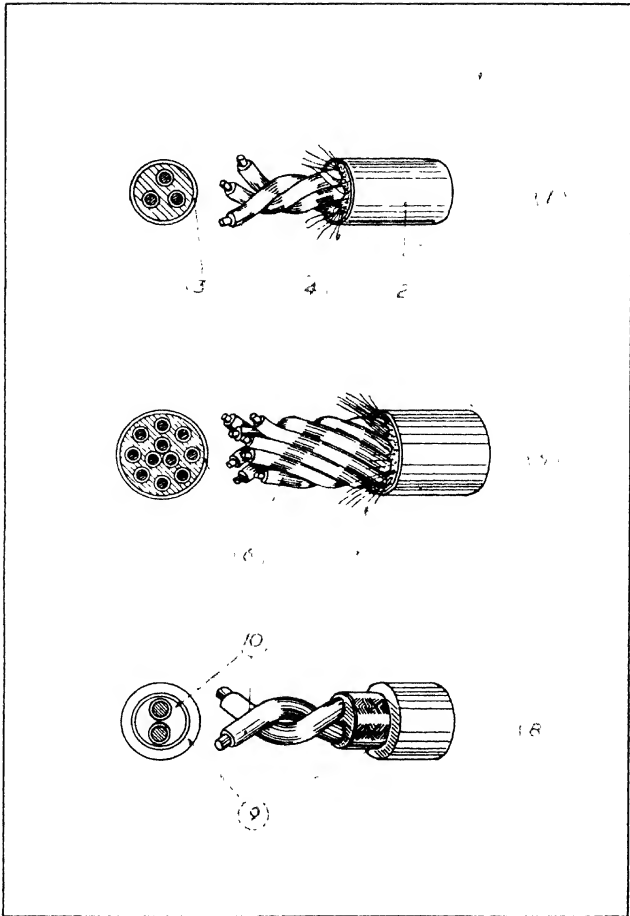
*Drawing reproduced by the courtesy and assistance of  
 Messrs. Duratube and Wire Ltd., Faggs Road, Feltham*

Electric wires  
 Elektrische Leiter  
 Fils électriques  
 Fili elettrici

Condutores eléctricos  
 Conductores eléctricos  
 Przewody elektryczne  
 Электрические провода

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1</b> Single wire<br/>Einadriges Kabel<br/>Conducteur unique<br/>Filo singolo<br/>Cabo simples<br/>Cable unifilar<br/>Przewód pojedynczy<br/>Одножильный провод</p>  | <p><b>2</b> Insulation<br/>Isolierung<br/>Isolant<br/>Isolante<br/>Isoladoi,<br/>isolamento,<br/>isolação<br/>Aislamiento<br/>Izolacja<br/>Изоляция</p>                                  |
| <p><b>3</b> Copper conductor<br/>Kupferleiter<br/>Conducteur en cuivre<br/>Conduttore di rame<br/>Conductor de cobre<br/>Conductor de cobre<br/>Przewód miedziany<br/>Медный провод</p>  | <p><b>4</b> Twin wire<br/>Zweiadriges Kabel<br/>Conducteur à deux fils<br/>Filo doppio<br/>Cabo duplo<br/>Cable bifilar<br/>Przewód dwużyłowy<br/>Двужильный провод</p>                  |
| <p><b>5</b> Positive wire<br/>Plus-Kabel,<br/>Positiv-Kabel<br/>Fil positif<br/>Filo positivo<br/>Conductor positivo<br/>Cable positivo<br/>Przewód dodatni<br/>Положительный провод</p>   | <p><b>6</b> Negative wire<br/>Minus-Kabel,<br/>Negativ-Kabel<br/>Fil négatif<br/>Filo negativo<br/>Conductor negativo<br/>Cable negativo<br/>Przewód ujemny<br/>Отрицательный провод</p> |
| <p><b>7</b> Twinflat<br/>Zweiadriges flaches Kabel<br/>Conducteur plat à deux fils<br/>Filo doppio piatto<br/>Cabo duplo chato<br/>Cable bifilar plano<br/>Przewód dwużyłowy płaski<br/>Двужильный плоский провод</p>  | <p><b>8</b> Sheath<br/>Mantel<br/>Gaine<br/>Guaina<br/>Revestimento<br/>Cubierta<br/>Powłoka, osłona<br/>Оболочка</p>  |
| <p><b>9</b> Earth continuity conductor<br/>Erdleiter<br/>Fil de terre<br/>Conduttore continuo di terra<br/>Conductor à terra<br/>Conductor a tierra<br/>Przewód uziemiający<br/>Провод связи с заземлением</p>   |  |
| <p><b>10</b> Insulated copper conductors<br/>Isolierte Kupferleiter<br/>Conducteurs isolés en cuivre<br/>Conduttori isolati e rivestiti<br/>Condutores de cobre isolados<br/>Conductores de cobre aislados<br/>Izolowane przewody miedziane<br/>Изолированные медные провода</p> |  |



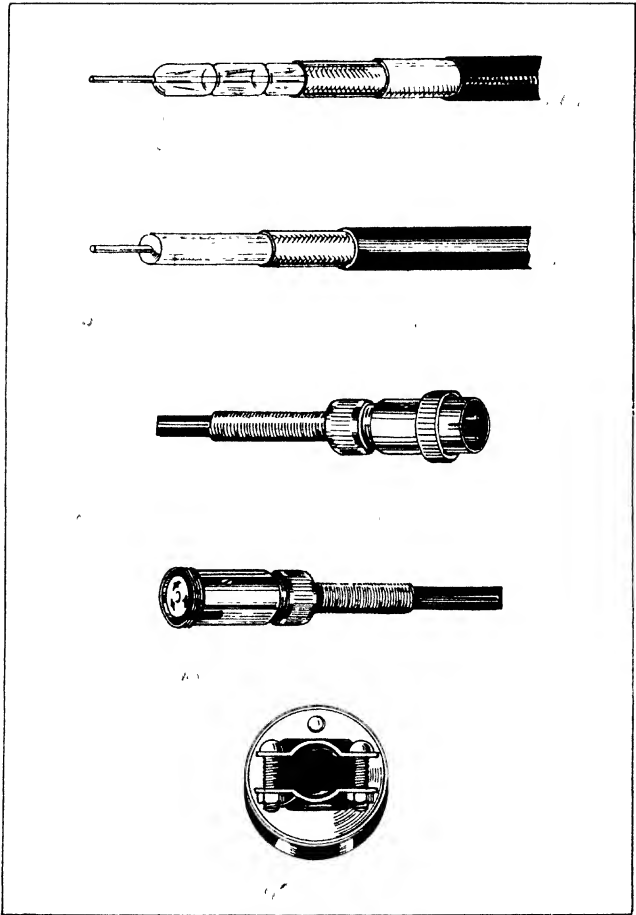


*Drawing reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Duratube and Wire Ltd., Faggs Road, Feltbam*

Electric cables  
Elektrische Kabel  
Câbles électriques  
Cavi elettrici

Cabos elétricos  
Cables eléctricos  
Kable elektryczne  
Электрические кабели

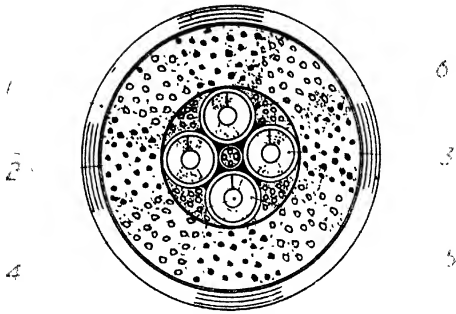
- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1</b> Circular 3-core cable<br/>         Rundes dreiadriges Kabel<br/>         Câble rond à trois conducteurs<br/>         Cavo rotondo a tre fili, tripolare<br/>         Cabo circular de três condutores<br/>         Cable trifilar circular<br/>         Kabel okrągły trzyżyłowy<br/>         Круглый трехжильный кабель</p> | <p><b>2</b> Sheath<br/>         Mantel<br/>         Gaine<br/>         Guaina<br/>         Revestimento<br/>         Cubierta<br/>         Powłoka, osłona<br/>         Оболочка</p> |
|--|--|
- 3, 6, 10** Insulated copper conductors  
 Isolierte Kupferleiter  
 Conducteurs isolés en cuivre  
 Conduttori di rame isolati  
 Condutores de cobre isolados  
 Conductores de cobre aislados  
 Izolowane przewody miedziane  
 Изолированные медные провода
- 4, 7** Cotton fillers  
 Baumwollfuller  
 Garniture de coton  
 Rivestimento di cotone  
 Fios de algodão  
 Relleno de algodón  
 Wypełnienie bawełniane  
 Хлопчатобумажные прокладки
- 5** Circular multi-core cable  
 Rundes vieladriges Kabel  
 Câble rond à conducteurs multiples  
 Cavo rotondo a conduttori multipli  
 Cabo circular de multiples condutores  
 Cable circular de multiples conductores  
 Okrągły kabel wielożyłowy  
 Круглый многожильный кабель
- 8** Screened cable  
 Abgeschirmtes Kabel (Kabel mit Storschutz)  
 Câble blindé  
 Cavo schermato  
 Cabo com protecção metálica  
 Cable con protección metálica  
 Kabel ekranowany  
 Экранированный кабель
- 9** Braided copper wire screen  
 Kupferdrahtgeflechtabschirmung  
 Blindage en fil de cuivre tressé  
 Schermo di filo di rame intrecciato  
 Protecção de rede de filo de cobre  
 Protección de cobre aislados  
 Ekran z miedzianej siatki  
 Экран сплетенный из медной проволоки



High frequency cables  
 Hochfrequenzkabel  
 Câbles à haute fréquence  
 Cavi ad alta frequenxa

Cabos para alta frequência  
 Cables para alta frecuencia  
 Kable wielkiej częstotliwości  
 Кабели высокой частоты

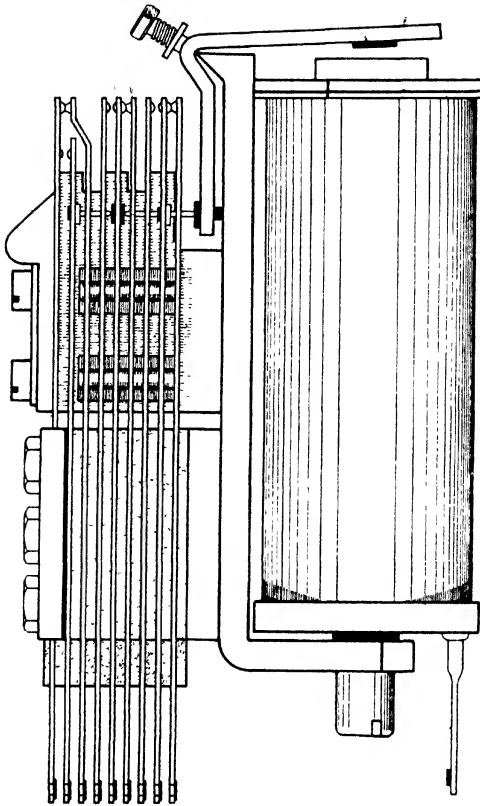
- 1 Beaded type flexible coaxial cable  
Biegsames Koaxialkabel mit Isolierperlen  
Câble coaxial à perles isolantes  
Cavo coassiale flessibile con isolamento a manicotti  
Cabo co-axial flexível com contas  
Cable coaxial flexible con cuentas  
Giętki kabel współosiowy o izolacji typu paciorkowego  
Гибкий концентрический кабель с изоляцией бусами
- 2 Bead  
Isolierperle  
Perle isolante  
Manicotto isolante  
Conta  
Cuenta  
Paciorek  
Бусина
- 3 Solid dielectric coaxial cable  
Koaxialkabel mit Festdielektrikum  
Câble coaxial à diélectrique solide  
Cavo coassiale a isolante continuo  
Cabo sólido co-axial, dieléctrico  
Cable sólido coaxial, dieléctrico  
Kabel współosiowy o jednolitym dielektryku  
Кабельный кабель со сплошным диэлектриком
- 4 Conductor  
Kabelader  
Conducteur d'un câble  
Conduttore interno  
Conductor  
Conductor  
Żyłka przewodząca  
Провод
- 5 Solid dielectric  
Festdielektrikum  
Diélectrique solide  
Isolante continuo  
Dielétrico sólido  
Dielétrico sólido  
Jednolity dielektryk  
Сплошной диэлектрик
- 6 Braided shield  
Geflochtene Abschirmung  
Écran tressé  
Riparo intrecciato  
Blindagem entrançada  
Blindaje trenzado  
Opłot ekranujący  
Плетный экран
- 7 Braid  
Umklöpfung, Umflechtung  
Tresse  
Тресса  
Trança  
Vaina del cable, trencilla  
Opłot  
Плетенка
- 8 Cable connector  
Kabelverbindung  
Connecteur de câble  
Giunto di cavo  
Ligação de cabos  
Acoplamiento de cables  
Łącznik kablowy  
Кабельная соединительная муфта
- 9 Connector with coupling ring  
Verbindung mit Kupplungsring  
Connecteur à bague de couplage  
Metà di giunto con anello di accoppiamento  
Ligação com anel  
Acoplamiento con anillo  
Łącznik z pierścieniem  
Звено с соединительным кольцом
- 10 Connector with coupling thread  
Verbindung mit Kupplungsgewinde  
Connecteur à filet de couplage  
Metà di giunto con filettatura  
Ligação com rôsca  
Acoplamiento fileteado  
Łącznik z gwintem  
Звено с соединительной нарезкой
- 11 Cable clamp  
Kabelklemme  
Collier pour câble  
Morsetto da cavo  
Grampo de cabo  
Grampa de cable (mordaza)  
Uchwyt kablowy  
Кабельный захват (зажим)



Coaxial cable for carrier telephony  
and television (cross section)  
Mehrliterkabel für Tragertelephonie  
und Fernsehen (Querschnitt)  
Cable coaxial de téléphonie et de  
télévision à courant porteur (coupe  
transversale)  
Cavo coassiale per telefono e televisione

Cabo coaxial para telefonia e televisão  
(corte transversal)  
Cable coaxial para telefonía y televisión  
(corte transversal)  
Kabel współosiowy do telefonii  
późnej i telewizji (przekrój)  
Кабель с совпадающими осями для  
высокочастотной телефонной или  
телевизионной связи (поперечный  
разрез)

- 1 Lead  
Bleimantel  
Plomb  
Piombo  
Chumbo  
Plomo  
Ołów  
Свинец
- 2 Paper-core star quads  
Sternviere der Papierisolierung  
Quarte étoile à noyau de papier  
Nucleo isolante a quattro stelle  
Núcleo envolvente de papel  
Núcleo envolvente de papel  
Czwórki gwiazdźiste o izolacji powietrzno-papierowej  
Звездообразные четверки с бумажной сердцевиной
- 3 Coaxial pair  
Gleichachsiges Paar  
Paire coaxial  
Coppia coassiale  
Par coaxial  
Par coaxial  
Para współosiowa  
Пара с совпадающими осями
- 4 Inner conductor  
Innerer Leiter  
Conducteur intérieur  
Conduttore interno  
Conductor interior  
Conductor interior  
Żyła wewnętrzna  
Внутренняя жила
- 5 Insulating disc  
Isoliergurtel  
Disc isolant  
Disco isolante  
Disco isolador  
Disco aislador  
Krążek izolacyjny  
Изолирующий диск
- 6 Outer conductor built up of copper tapes  
Äussere Leiter aus Kupferstreifen  
Conducteur extérieur en bandes de cuivre  
Conduttore esterno costruito con nastri di rame  
Revestimento exterior de fita de cobre  
Revestimiento exterior de cinta de cobre  
Żyła zewnętrzna utworzona z taśm miedzianych  
Внешний проводник составленный из медных лент

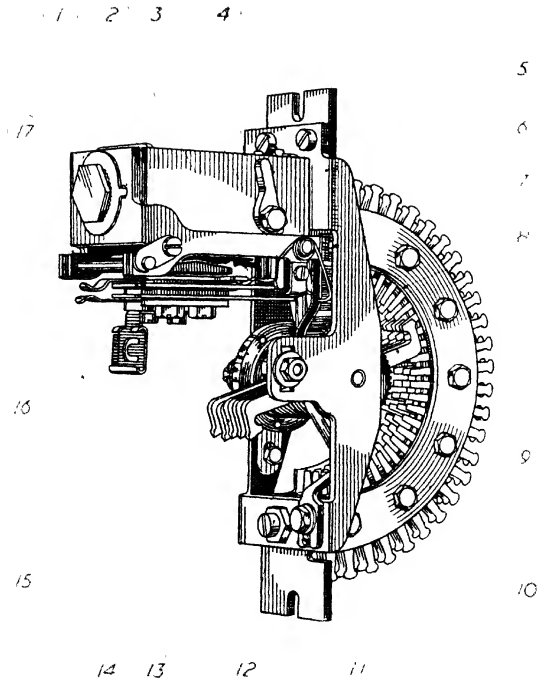


Telephone relay  
 Telephonrelais  
 Relai téléphonique  
 Relé telefonico

Telefone de relais  
 Relevador telefónico  
 Przekaznik telefoniczny  
 Телефонный переключатель

- 1 Coil tag**  
Anschlußstift  
Lame de raccord  
Puntale del rocchetto  
Contacto da bobina  
Contacto de la bobina  
Końcówka cewki  
Наконечник катушки
- 2 Coil nut**  
Spulennutter  
Ecrou de la bobine  
Dado del rocchetto  
Porca da bobina  
Tuerca de la bobina  
Nakrętką cewki  
Гайка катушки
- 3 Yoke**  
Spulenloch  
Étrier  
Giogo  
Jugo  
Yugo  
Jarzmo  
Ярмо
- 4 Spring set**  
Federnsatz  
Série de ressorts  
Gruppo di molle  
Grupo de molas  
Grupo de resortes  
Zespół sprężyn  
Комплект пружин
- 5 Buffer block**  
Anschlagdämpfungsfeder  
Amortisseur  
Blocco repulsore  
Placa do batente  
Placa de tope  
Podpora sprężyny  
Амортизатор
- 6 Make spring**  
Kontaktfeder  
Ressort de fermeture  
Molla di connessione  
Mola de contacto  
Resorte contactor  
Sprężyna zwięrająca  
Замыкающая пружина
- 7 Lever**  
Arbeitende Kontaktfeder  
Levier  
Leva  
Alavanca  
Palanca  
Sprężyna przełączająca  
Рычаг
- 8 Break spring**  
Unterbrecherfeder  
Ressort de rupture  
Molla d'interruzione  
Mola de interrupção  
Resorte interruptor  
Sprężyna rozwierająca  
Размыкающая пружина
- 9 Armature retaining screw**  
Ankerhalteschraube  
Vis de reten de l'armature  
Vite di sostegno dell'indotto  
Parafuso fixador do induzido  
Tornillo de retención del inducido  
Śruba mocująca kotwiczkę  
Винт поддерживающий якорь
- 10 Residual stud**  
Klebestift  
Bouton résiduel (de contact)  
Bottono di residuo  
Contacto residual  
Contacto residual  
Sztvft antymagnetyczny  
Остаточная кнопка
- 11 Armature**  
Anker  
Armature  
Indotto  
Induzido  
Inducido  
Kotwiczka  
Якорь
- 12 Core**  
Ankerkern  
Noyau de la bobine  
Nucleo  
Núcleo  
Alma (núcleo)  
Rdzeń  
Сердечник
- 13 Coil**  
Spule  
Bobine  
Rocchetto  
Bobina  
Bobina  
Cewka  
Катушка





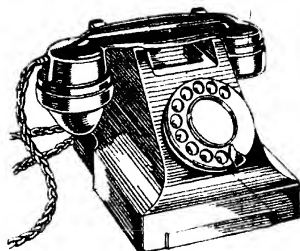
Uniselector  
Wähler  
Unisélecteur  
Uniselettore

Elemento selector  
Unidad selectora  
Wybierak obrotowy  
Унифицированный искатель

- 1 Rocker  
Schwinger  
Lever oscillateur  
Bilanciere  
Balancim  
Balancin  
Wieszak  
Балансир
- 2 Interrupter contacts  
Unterbrecherkontakte  
Contacts de rupture  
Interruttore dei contatti  
Contactos interruptores  
Contactos interruptores  
Styki przerywające  
Контакты прерывателя
- 3 Buffer  
Dämpfer  
Amortisseur  
Paraurti  
Batente  
Tope  
Zderzak  
Амортизатор
- 4 Electromagnet frame  
Magnetgestell  
Chassis de l'électro-aimant  
Cassa dell'elettrocalamita  
Armação eletromagnética  
Armazón electromagnética (imán)  
Rama elektromagnesu  
Коробка электромагнита
- 5 Armature back stop  
Ankerruckstossanschlag  
Butée de l'armature  
Arresto posteriore dell'armatura  
Limitador posterior do induzido  
Retén posterior del inducido  
Opór ruchu powrotnego  
kotwiczki  
Задний упор якоря
- 6 Frame  
Gestell  
Chassis  
Telaio  
Armadura  
Bastidor  
Rama montażowa  
Рама
- 7 Pawl spring  
Sperrfeder  
Ressort du cliquet d'arrêt  
Molla d'arresto  
Mola do linguete  
Resorte del trinquete  
Sprężyna przesuwna  
Защелочная пружина
- 8 Bank contacts  
Kontaktsegmente  
Contacts du banc  
Contatti multipli  
Contactos da placa selectora  
Contactos del grupo selector  
Pole stykowe  
Групповые контакты
- 9 Ratchet wheel  
Schaltrad  
Roue à encliquetage  
Ruota a denti con nottolino d'arresto  
Roda de dente de escape  
Rueda de trinquete  
Kółko zębate  
Храповое колесо

- 10** Bank  
 Kontaktbank  
 Banc  
 Portacontatti  
 Grupo selector  
 Grupo selector  
 Podpierścień stykowy  
 Контактное поле
- 11** Mechanism positioning gland  
 Einstellvorrichtung  
 Gland de réglage  
 Regolatore della posizione del meccanismo  
 Porca fixadora de regulação do maquinismo  
 Tuerca del fiador del mecanismo  
 Śruba regulująca szczotki  
 Втулка фиксирующая механизм
- 12** Gland securing screw  
 Feststellschraube  
 Vis de reten du gland  
 Vite d'arresto del regolatore  
 Parafuso de regulação  
 Fiador del mecanismo  
 Śruba zabezpieczająca  
 Винт закрепляющий втулку
- 13** Dent spring  
 Schleiffederkontaktarm  
 Ressort de la dent  
 Molla a dente  
 Mola de ressalto  
 Resorte angular  
 Sprężyna rygla  
 Зубчатая пружина
- 14** Wipers  
 Schleifbürsten  
 Manettes du contrôle  
 Contatti scorrevoli  
 Contactos  
 Contactores  
 Szczotki  
 Контактные рычаги
- 15** Pointer  
 Zeiger für Skalenscheibe  
 Aiguille  
 Indice  
 Ponteiro de referência  
 Puntero  
 Wskaźnik  
 Указатель
- 16** Index wheel  
 Skalenscheibe  
 Indicateur  
 Ruota graduata  
 Roda graduada  
 Rueda indicadora  
 Tarcza wskaźnikowa  
 Указательный круг
- 17** Armature  
 Anker  
 Armature  
 Indotto  
 Armação  
 Inducido  
 Kotwiczka  
 Якорь

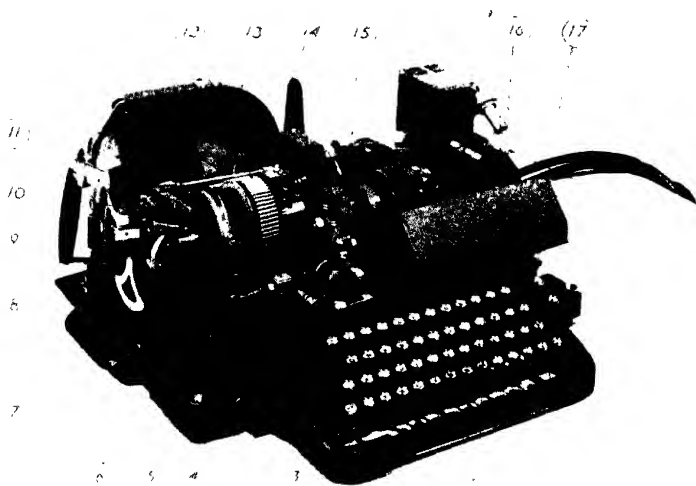
Literature: **Electric Circuits and Wave Filters** by A. T. Starr M. A. Ph. D. A. M. I. E. E.,  
 Sir Isaac Pitman & Sons Ltd., London.



Automatic telephone handset for desk or table  
 Automatischer Tischtelefon  
 Appareil téléphonique automatique de table  
 Apparecchio telefonico automatico

Apparelho telefónico de mesa  
 Teléfono de mesa, teléfono para mesa  
 Aparat telefoniczny (biurkowy)  
 Автоматический настольный телефон

- |  |  |  |
|--|--|--|
| <p><b>1</b> Base<br/>           Gestell<br/>           Chantier<br/>           Base<br/>           Estante<br/>           Estante<br/>           Podstawa aparatu<br/>           Основание</p>                               | <p><b>2</b> Handset<br/>           Hörer<br/>           Microtéléphone<br/>           Ricevitore<br/>           Microtelefono<br/>           Microteléfono<br/>           Mikrotelefon<br/>           Микротелефон</p>                                 | <p><b>4</b> Microphone, telephone mouth-piece<br/>           Mikrophon, Sprechmuschel<br/>           Microphone<br/>           Microfono<br/>           Microfone<br/>           Micrófono<br/>           Mikrofon<br/>           Приемник</p> |
| <p><b>3</b> Receiver, ear-piece<br/>           Hörmuschel<br/>           Récepteur<br/>           Cornetta, microfono<br/>           Auricular<br/>           Auricular<br/>           Słuchawka<br/>           Микрофон</p> | <p><b>5</b> Dial<br/>           Nummerscheibe,<br/>           Wähllochscheibe, Wähler<br/>           Cadran<br/>           Quadrante<br/>           Quadrante<br/>           Cuadrante<br/>           Tarcza numerowa<br/>           Номерный диск</p> |  |



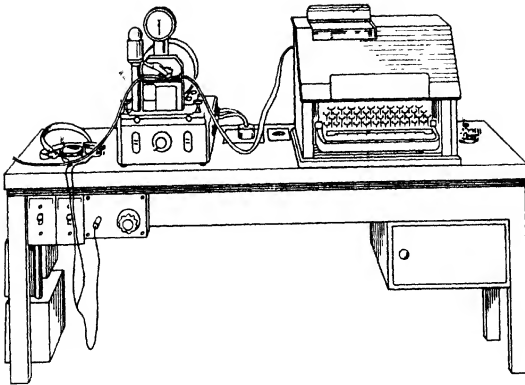
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Creed and Company Limited, Croydon, England*

Teleprinter  
Fernschreiber  
Téléimprimeur  
Telescrivente

Teleimpressor  
Teletipo  
Dalekopis  
Печатающий телеграф

- 1** Keyboard  
Schreibstatutur  
Clavier  
Tastiera  
Teclado  
Teclado  
Klawiatura  
Клавиатура
- 2** Transmitting unit  
Sender  
Dispositif de transmission  
Unità trasmittente  
Unidade transmissora  
Unidad transmisora  
Zespół nadawczy  
Передатчик
- 3** Answer back unit  
Rückantworteinrichtung  
Dispositif de réponse  
Unità di risposta  
Unidade de chamada  
Unidad de llamada  
Zespół zwrotnego znaku  
tożsamości  
Ответный механизм
- 4** Main base  
Gestell  
Planche de base  
Basamento  
Base  
Pedestal  
Płyta montażowa,  
podstawa  
Главная рама
- 5** Cover mounting socket  
Sockel fur Deckel  
Emboitage de ferrure de  
couvercle  
Attacco del coperchio  
Encaixe da tampa  
Encastre de la tapa  
Gniazdo występu pokrywy  
Зажим для укрепления крышки
- 6** Lifting handle  
Handgriff  
Manche  
Maniglia per trasporto  
Asa de levantar  
Asa de levantar  
Uchwyt do podnoszenia  
Рукоятка для поднимания
- 7** Ink ribbon spools  
Farbbandspulen  
Bobines de ruban encre  
Rocchetti portanastri  
Carrete da fita de escrever  
Carrete de la cinta de escribir  
Szpulki taśmy atramentowej  
Катушки с чернильной лентой
- 8** Tape unit  
Druckstreifenrichtung  
Guide de bande de papier  
Meccanismo del nastro  
Mecanismo da fita de papel  
Mecanismo de la cinta de papel  
Prowadnik taśmy  
Прибор ведущий ленты
- 9** Tape tear-off position  
Druckstreifenabreisser  
Déchireur de bande  
Posizione di uscita del nastro  
Rompedor da fita  
Desgarrador de la cinta  
Zrywacz taśmy  
Место отрывания ленты

- 10** Type head  
 Buchstabendruckkopf  
 Tête à caractères  
 Testa del martelletto scrivente  
 Cabeça de tipo  
 Cabeza de tipo  
 Głowica czcionkowa  
 Головка печатающего механизма
- 11** Type hammer  
 Buchstabendrucker  
 Marteau imprimeur  
 Martelletto scrivente  
 Empurrador de tipos  
 Empujador de tipos  
 Młotek drukujący  
 Печатающий молоток
- 12** Combination head  
 Kombinationskopf  
 Tête déchiffrente  
 Serie combinazioni  
 Grupo porta-tipos  
 Cabezal portatipos  
 Głowica deszyfrująca  
 Разшифровывающая головка
- 13** Tape roll holder  
 Druckstreifenmagazin  
 Boîtier à bobine de bande  
 Porta rocchetto del nastro  
 Carrete da fita de papel  
 Carrete de la cinta de papel  
 Rozwijak taśmy  
 Обойма телеграфной ленты
- 14** Rear stand  
 Ruckwartige Befestigung  
 Appui arrière  
 Appendice posteriore  
 Soporte traseiro  
 Soporte traseiro  
 Prowadnik nakrywy  
 Задняя станина
- 15** Receiving electro-magnet  
 Empfangselektromagnet  
 Electroaimant de réception  
 Elettromagnete ricevente di ricezione  
 Electroiman de recepção  
 Electroimán de recepción  
 Elektromagnes odbiorczy  
 Приемный электромагнит
- 16** End of line indicator lamp  
 Anzeiglampe für Zeilenende  
 Lampe indicatrice de fin de la ligne  
 Lampada segnale fine riga  
 Lâmpada indicadora do final de linha  
 Lámpara indicadora del final de la línea  
 Lampa wskaźnikowa końca wiersza  
 Лампа-указатель конца линии
- 17** Motor  
 Motor  
 Moteur  
 Motore  
 Motor  
 Motor  
 Silnik  
 Двигатель
- 18** Governor  
 Règle  
 Régulateur  
 Regolatore  
 Regulador  
 Regulaçor  
 Regulator  
 Регулятор



Radiotelegraph transmitting assembly  
 Radiotelegraphiesender  
 Ensemble de transmission radio-  
 télégraphique  
 Complesso teletrasmittente

Estação emissora radiotelegráfica  
 Estación emisora radiotelegráfica  
 Radiotelegraficzny zestaw nadawczy  
 Радиотелеграфная передаточная установка

**1** Headphones

Kopfhörer  
 Récepteur serre-tête  
 Ricevitore a cuffia  
 Auscultadores  
 Auriculares  
 Słuchawki  
 Головной телефон

**3** Tape perforator

Streifenlocher  
 Perforateur de bande  
 Perforatore del nastro  
 Perforador de fita  
 Perforador de cinta  
 Dziurkarka taśm  
 Перфоратор ленты

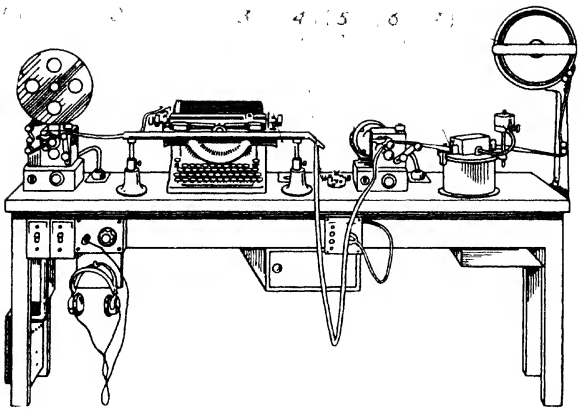
**2** Keying head with its drive

Tastenschreiber mit Antrieb  
 Appareil de manipulation et sa  
 commande  
 Testa di tasto e sua trasmissione  
 Unidade transmissora com  
 transmissão  
 Unidad transmisora con transmisión  
 Głowica kluczująca z napędem  
 Головка ключа и привод к ней

**4** Hand key

Morsetaste  
 Manipulateur  
 Tasto a mano  
 Manipulo  
 Llamador (chicharra)  
 Klucz ręczny, telegraficzny  
 Ручной ключ

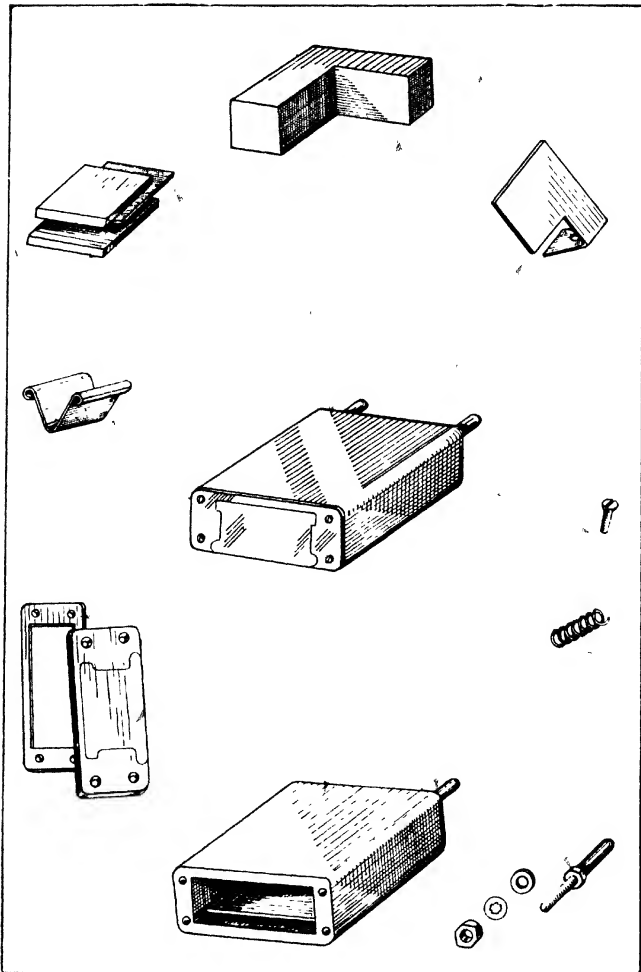




Radiotelegraph receiving assembly  
 Radiotelegraphieempfangel  
 Poste de réception radiotélégraphique  
 Complexo telericevente

Estação receptora radiotelegrafica  
 Estación receptora radiotelegráfica  
 Radiotelegraficzny zestaw odbiorczy  
 Радиотелеграфная приемная установка

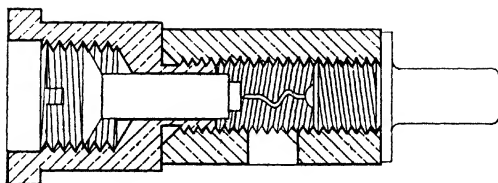
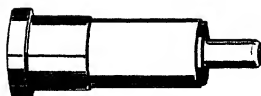
- 1 Tape puller with rewinder  
 Streifentransporteur mit  
 Aufzugswerk  
 Tire-bande et dispositif  
 de rebobinage  
 Tiranastro con avvolgitore  
 Enrolador de fita e tambor de  
 re-enrolamento  
 Enrollador de cinta y tambor de  
 arrollamiento  
 Ciągnik taśmy ze zwijakiem  
 Прибор для передвижения ленты с  
 обратной намоткой
- 2 Typewriter  
 Streifenschreiber  
 Machine à écrire  
 Macchina dattilografica  
 Máquina de escrever  
 Máquina de escribir  
 Maszyna do pisania  
 Пишущая машина
- 3 Tape bridge  
 Streifenbrücke  
 Guide de bande  
 Reggimastro  
 Transportador de fita  
 Transportador de cinta  
 Prowadnik taśmy  
 Мостик для ленты
- 4 Hand key  
 Morsetaste  
 Manipulateur  
 Tasto a mano  
 Manipulo  
 Chamador (chicharra)  
 Klucz ręczny, telegraficzny  
 Ручной ключ
- 5 Tape puller  
 Streifentransporteur  
 Tire-bande  
 Tiranastro  
 Enrolador de fita  
 Enrollador de cinta  
 Ciągnik taśmy  
 Прибор для передвижения ленты
- 6 Ink recorder  
 Tintenschreiber  
 Enregistreur à encre  
 Registratore ad inchiostro  
 Marcador  
 Marcador  
 Pisak atramentowy, rekorder  
 Рекордер, самопишущий чернильный  
 прибор
- 7 Tape reel  
 Streifentrommel  
 Bobine de bande  
 de papier  
 Bobina del nastro  
 Bobina de fita  
 Carrete de cinta  
 Szpulka taśmy  
 катушка для ленты



Quartz crystal unit components  
 Einzelteile eines Quarzkristallblockes  
 Organes d'élément à cristal de quartz  
 Componenti dell'unità del cristallo di  
 quarzo

Partes componentes de um elemento  
 de cristal de quartzo  
 Componentes de una unidad de cristal  
 de cuarzo  
 Części składowe bloku kwarcowego  
 Составные части элемента кварцевого  
 кристалла

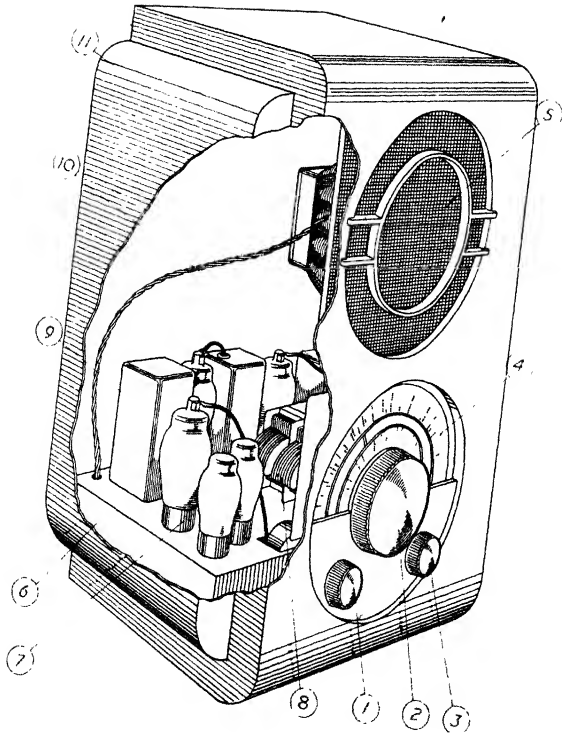
- |  |   |
|--|---|
| <p><b>1 Quartz crystal unit</b><br/>           Quartzkristallblock<br/>           Élément à cristal de quartz<br/>           Unità del cristallo di quarzo<br/>           Elemento de cristal de quartzo<br/>           Unidad de cristal de cuarzo<br/>           Kwarc<br/>           Элемент кварцевого кристалла</p> | <p><b>6 Contact pin</b><br/>           Kontaktstift<br/>           Fiche de contact<br/>           Spina di contatto<br/>           Cavilha de contacto<br/>           Clavija de contacto<br/>           Nóżka stykowa<br/>           Контактный штифт</p> |
| <p><b>2 Locating plate</b><br/>           Stützplatte<br/>           Bloc de position<br/>           Blocco di posizione<br/>           Esquadro de posição<br/>           Placa localizadora<br/>           Płytka umiejscawiająca<br/>           Установочная плита</p>  | <p><b>7 Holder</b><br/>           Gehäuse<br/>           Monture<br/>           Scatola<br/>           Caixa<br/>           Caja<br/>           Oprawka<br/>           Оправа</p>   |
| <p><b>3 Conducting plate</b><br/>           Leitplatte<br/>           Plaque conductrice<br/>           Piastra conduttrice<br/>           Chapa condutora<br/>           Placa conductora<br/>           Płytką przewodząca<br/>           Проводящая плита</p>   | <p><b>8 Cover plate</b><br/>           Deckel<br/>           Couvercle<br/>           Placca di copertura<br/>           Tampa<br/>           Cubierta<br/>           Nakrywa<br/>           Крышка</p>   |
| <p><b>4 Screw</b><br/>           Schraube<br/>           Vis<br/>           Vite<br/>           Parafuso<br/>           Tornillo<br/>           Śruba<br/>           Винт</p>  | <p><b>9 Clip spring</b><br/>           Flachfeder<br/>           Ressort de retenue<br/>           Fermaglio a molla<br/>           Mola de pressão<br/>           Retén a resorte<br/>           Sprężyna płaska<br/>           Зажимная пружина</p>       |
| <p><b>5 Spring</b><br/>           Feder<br/>           Ressort<br/>           Molla a spirale<br/>           Mola<br/>           Resorte<br/>           Sprężyna<br/>           Пружина</p>  | <p><b>10 Electrode</b><br/>           Elektrode<br/>           Electrode<br/>           Elettrodo<br/>           Eléctrodo<br/>           Electrodo<br/>           Elektroda<br/>           Электрод</p>  |
| <p><b>11 Crystal blank</b><br/>           Kristallplatte<br/>           Plaque de quartz<br/>           Lastra di cristallo<br/>           Chapa de cristal<br/>           Placa de cristal<br/>           Kryształ<br/>           Пластика кристалла</p>  |   |



Crystal rectifier  
 Kristallgleichrichter  
 Redresseur à cristal  
 Rettificatrice a cristallo

Rectificador de cristal  
 Rectificador de cristal  
 Detektor kryształkowy  
 Кристаллический детектор

- 1 Cartridge crystal rectifier (view)  
 Kristalgleichrichterpatrone  
 (Ansicht)  
 Redresseur à cristal à cartouche  
 (vue)  
 Corpo della rettificatrice da  
 cristallo (prospetto)  
 Rectificador de cristal (vista)  
 Rectificador de cristal, tipo  
 cartucho (vista)  
 Wkładkowy detektor kryształkowy  
 (widok)  
 Патронный кристаллический детектор  
 (вид)
- 2 Cartridge crystal rectifier (longitudinal section)  
 Kristalgleichrichterpatrone  
 (Langsschnitt)  
 Redresseur à cristal à cartouche  
 (coupe longitudinale)  
 Corpo della rettificatrice da cristallo,  
 (sezione longitudinale)  
 Rectificador de cristal (corte  
 longitudinal)  
 Rectificador de cristal (corte  
 longitudinal)  
 Wkładkowy detektor kryształkowy  
 (przekrój)  
 Патронный кристаллический детектор  
 (разрез)
- 3 Adjusting screw  
 Stellschraube  
 Vis d'ajustage  
 Vite di regolazione  
 Parafuso ajustador  
 Tornillo de ajuste  
 Śruba regulująca  
 Регулирующий винт
- 4 Head  
 Kappe  
 Tête  
 Testa  
 Cabeça  
 Cabezal  
 Główka  
 Головка
- 5 Silicon  
 Detektorkristall,  
 Silizium  
 Silicium  
 Silice  
 Silico  
 Silicio  
 Krzem  
 Кремний
- 6 Hole for wax filling  
 Bohrung für Wachsfüllung  
 Trou de remplissage de cire  
 Cavità per il riempimento di cera  
 Orifício para o enchimento de  
 cera  
 Orificio para el relleno de cera  
 Otwór do zalania woskiem  
 Отверстие для заливки воском
- 7 Whisker  
 Spiralfeder (eines  
 Kristalldetektors)  
 Ressort de contact  
 Puntina  
 Cabelo  
 Pelo  
 Drucik stykowy,  
 wąs  
 Пружина детектора
- 8 Insulating case  
 Isolationshülle  
 Boîte isolante  
 Involucro isolante  
 Caixa isoladora  
 Caja aisladora  
 Oprawka izolująca  
 Изолирующая оправка
- 9 Pin  
 Kontaktstift  
 Tenon  
 Punta  
 Cavilha  
 Clavija  
 Nóżka  
 Стержень



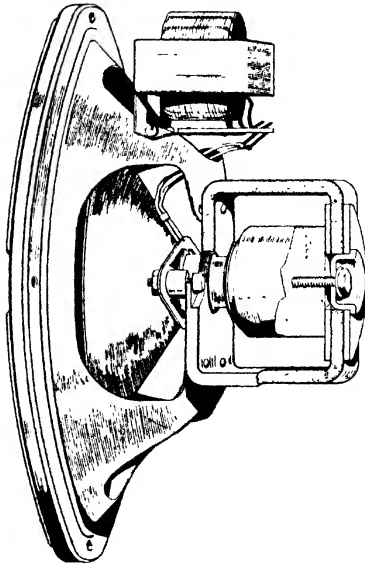
Wireless set, radio, wireless  
 Radioapparat, Rundfunkempfänger  
 Poste récepteur de radio  
 Apparecchio radiofonico

Radio receptor  
 Radio  
 Odbiornik radiowy  
 Радиоапарат, радиоприемник

- 1 Volume control knob**  
Lautstärkereglер  
Régulateur, contrôle du volume  
Regolatore di volume  
Control do volumen, botão de  
  contrôle do volumen  
Control de volumen  
Pokrętko siły odbioru  
Кнопка для регулирования усиления
- 2 Tune control knob**  
Abstimmknopf  
Bouton de syntonisation  
Controllo di tono  
Control do sintonização, botão de  
  contrôle de sintonização  
Control de sintonización  
Pokrętko strojenia  
Кнопка для регулирования настройки
- 3 Wave length switch**  
Wellenlängeschalter  
Commutateur de longueur d'onde  
Commutatore d'onda  
Cambio de ondas  
Cambio de ondas  
Przełącznik zakresów fal  
Переключатель длины волны
- 4 Tuning dial**  
Wellenlängenskala  
Cadran de syntonisation  
Scala stazioni  
Quadrante de sintonização  
Cuadrante de sintonización  
Skala strojenia  
Шкала настройки
- 5 Loudspeaker**  
Lautsprecher  
Haut-parleur  
Altoparlante  
Alto-parlante  
Altavoz  
Głośnik  
Громкоговоритель, репродуктор
- 6 Chassis**  
Sockel  
Châssis  
Chassis  
Châssis, prancha  
  da montagem  
Chasis  
Płyta montażowa  
  (montówka)  
Рама
- 7 Valve**  
Radioröhre  
  (Elektronenröhre)  
Valve, ampoule  
Valvola  
Válvula  
Válvula  
Lampa katodowa  
  (żarzeniowa)  
Электронная лампа
- 8 Condenser**  
Kondensator  
Condensateur  
Condensatore  
Condensador  
Condensador  
Kondensator  
Конденсатор
- 9 Intermediate frequency stage  
tuning unit**  
Abstimmgruppe für Zwischen-  
  frequenzstufe  
Groupe à accorder l'étage de  
  moyenne fréquence  
Sintonizzatore di frequenze  
  intermedia  
Sintonizador de frequência  
  intermedia  
Sintonizador de frecuencia  
  intermedia  
Zespół strojeniowy stopnia  
  pośredniej częstotliwości  
Элемент для настройки ступени про-  
  межуточной частоты
- 10 Power supply transformer**  
Anschlusstransformator  
Transformateur de raccordement  
Trasformatore alta frequenza  
Transformador  
Transformador  
Transformator sieciowy  
Трансформатор подачи энергии, сило-  
  вой трансформатор
- 11 Box**  
Kasten, Gehäuse  
Boite, caisse  
Cassa  
Caixa  
Caja  
Skrzynka  
Ящик

Literature: **Outline of Radio** by R. S. Elven, T. J. Fielding, E. Molloy, H. E. Penrose, C. A. Quarrington, M. G. Say, R. C. Walker and G. Windred, George Newnes Ltd., London, W. C. 2. 1949.

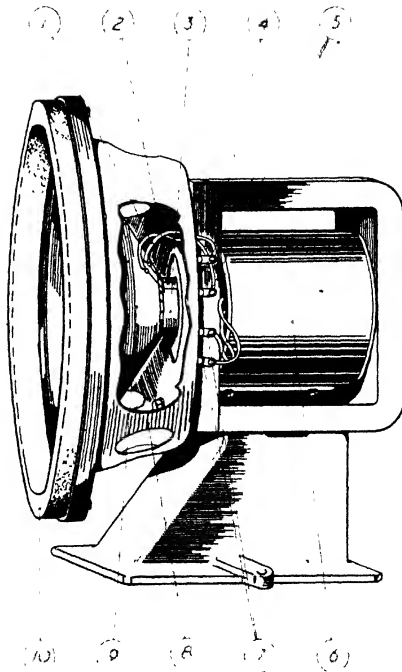




Magnetic loudspeaker  
 Magnetlautsprecher  
 Haut-parleur magnétique  
 Altoparlante magnetico

Alto-falante magnético  
 Altavoz magnético  
 Głośnik magnetyczny  
 Магнитный громкоговоритель

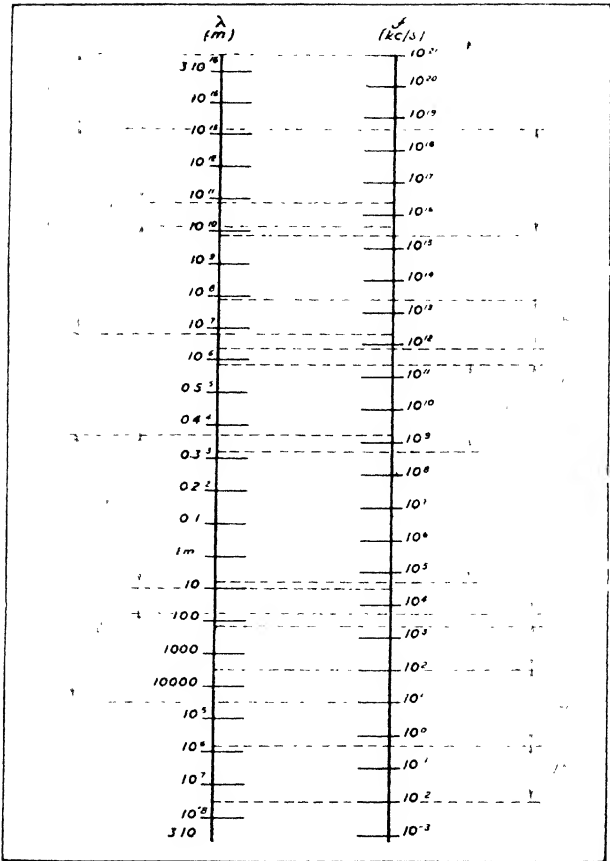
- 1 Matching transformer**  
 Abstimtransformer,  
 Ausgangtrafo  
 Transformateur d'adaptation  
 Trasformatore  
 Transformador equilibrador  
 Transformador equilibrador  
 Transformator dopasowujący  
 Трансформатор для согласования со-  
 противления
- 2 Spider**  
 Zentrierspinne  
 Croisillon  
 „Spider”  
 Estrela  
 Disco de estrella  
 Pająk (sprężyste zamocowanie  
 stożka)  
 Основной щит
- 3 Speech coil former**  
 Schwingspule  
 Carcasse de bobine vocale  
 Bobina dell'altoparlante  
 Bobina porta-voz  
 Bobina portavoz  
 Korpus ruchomej cewki  
 Каркас звуковой катушки
- 4 Magnet yoke**  
 Magnetjoch  
 Culasse de l'aimant  
 Giogo del magnete  
 Ferro do imã  
 Hierro del imán  
 Jarzmo magnesu  
 Ярмо магнита
- 5 Magnet**  
 Magnet  
 Aimant  
 Magnete  
 Imã  
 Imán  
 Magnes  
 Магнит
- 6 Fixing bolt**  
 Befestigungsschraube  
 Boulon de fixation  
 Bullone di fissaggio  
 Cavilha de fixação  
 Perno de sujeción  
 Sworzeń zamocowujący  
 Прикрепляющий болт
- 7 Spider fixing nut**  
 Befestigungsmutter der  
 Zentrierspinne  
 Ecrou de fixation de croisillon  
 Dadi di fissaggio dello „Spider”  
 Porca de fixação da estrela  
 Tuerca de sujeción de la estrella  
 Nakrętka zamocowująca pająk  
 Гайка прикрепляющая основной щит
- 8 Cone diaphragm**  
 Konusmembrane  
 Membrane conique  
 Diaframma conico  
 Membrana do cone  
 Membrana del cono  
 Membrana stożkowa  
 Коническая мембрана
- 9 Cone cradle**  
 Chassiskorb  
 Berceau conique  
 Carrellino conico  
 Suporte do cone  
 Soporte del cono  
 Rama stożka  
 Коническая рама



Electromagnetic loudspeaker  
 Elektromagnetischer Lautsprecher  
 Haut-parleur électromagnétique  
 Altoparlante elettromagnético

Alto-falante eletromagnético  
 Altoparlante (altavoz) electromagnético  
 Głośnik elektromagnetyczny  
 Электромагнитный громкоговоритель

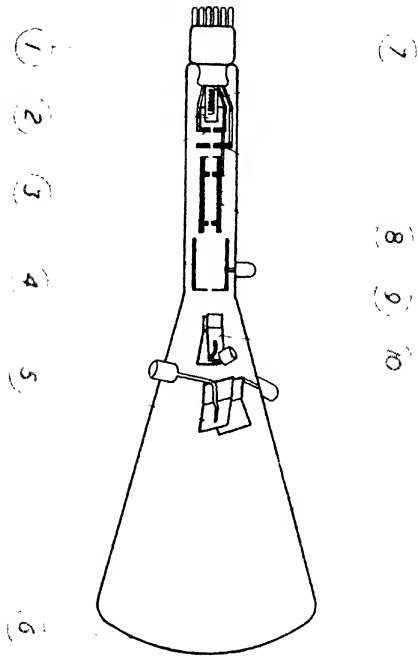
- 1 Flexible lead**  
 Biegsames Kabel  
 Conducteur flexible  
 Condotto flessibile  
 Cabo flexível  
 Cable flexible  
 Giętki przewód połączeniowy  
 Гибкий провод
- 2 Outer magnet pole**  
 Äusserer Magnetpol  
 Pôle d'aimant externe  
 Polo esterno del magnete  
 Polo exterior do iman (imã)  
 Polo exterior del imán  
 Zewnętrzny biegun magnesu  
 Внешний магнитный полюс
- 3 Speech coil former**  
 Schwingspule  
 Mandrin de bobine vocale  
 Bobina dell'altoparlante  
 Bobina porta-voz  
 Bobina portavoz  
 Korpus ruchomej cewki  
 Каркас звуковой катушки
- 4 Magnet yoke**  
 Magnetjoch  
 Culasse d'aimant  
 Giogo del magnete  
 Jugo de imã  
 Culata de imán  
 Jarzmo magnesu  
 Ярмо магнита
- 5 Speech coil lugs**  
 Schwingspulenösen  
 Orelles de bobine vocale  
 Morsetti della bobina  
 Contactos da bobina porta-voz  
 Conexiones de la bobina portavoz  
 Zaciski ruchomej cewki  
 Зажимы звуковой катушки
- 6 Field winding**  
 Feldwindung  
 Bobine inductrice  
 Avvolgimento di campo  
 Enrolamento inductor  
 Arrollamiento inductor  
 Uzwojenie cewki magnesującej  
 Обмотка возбуждения
- 7 Field winding lugs**  
 Feldwindungösen  
 Orelles de bobine inductrice  
 Capifilo dell'avvolgimento  
 Contactos de enrolamento inductor  
 Conexiones del arrollamiento inductor  
 Zaciski cewki magnesującej  
 Зажимы обмотки возбуждения
- 8 Cone cradle**  
 Chassiskorb  
 Berceau conique  
 Carrellino conico  
 Suporte do cone  
 Soporte del cono  
 Rama stożka  
 Рама конуса
- 9 Cone diaphragm**  
 Konusmembrane  
 Membrane conique  
 Diaframma conico  
 Membrana do cone  
 Membrana del cono  
 Membrana stożkowa  
 Коническая мембрана
- 10 Felt ring**  
 Filzring  
 Anneau de feutre  
 Anello di feltro  
 Aro de feltro  
 Aro de fieltro  
 Pierścień filcowy  
 Войлочное кольцо



Electromagnetic waves  
 Elektromagnetische Wellen  
 Ondes électromagnétiques  
 Onde elettromagnetiche

Ondas electromagneticas  
 Ondas electromagnéticas  
 Fale elektromagnetyczne  
 Электромагнитные волны

- 1** Cosmic rays  
Kosmische Strahlen  
Rayons cosmiques  
Raggi cosmici  
Raios cósmicos  
Rayos cósmicos  
Promienie kosmiczne  
Космические лучи
- 2** Spectrum used in medicine  
Spektrum gebraucht in der Medizin  
Spectre employé en médecine  
Spettro usato in medicina  
Espectro empregado em medicina  
Espectro empleado en medicina  
Widmo używane w lecznictwie  
Спектр применяемый в медицине
- 3** X-rays  
Röntgenstrahlen  
Rayons X ou de Roentgen  
Raggi X  
Raios X  
Rayos X, rayos de Roentgen  
Promienie Roentgena  
Рентгеновские лучи
- 4** Very high frequency  
Ultrahohe Frequenz  
Fréquence ultra-haute  
Frequenza altissima  
Altissima frequência  
Altísima frecuencia  
Bardzo wielka częstotliwość  
Ультравысокая частота
- 5** Radio waves, wireless waves  
Radiowellen, Hertzsche Wellen  
Ondes hertziennes  
Radioonde  
Ondas electro-magnéticas  
Ondas electro-magnéticas  
Fale radiowe  
Радиоволны
- 6** High frequency  
Hochfrequenz  
Haute fréquence  
Alta frequenza  
Alta frequência  
Alta frecuencia  
Wielka częstotliwość  
Высокая частота
- 7** Gamma rays from radioactive substances  
Gammastrahlen von radio-aktiven Substanzen  
Rayons gamma provenant de substances radioactives  
Raggi gamma prodotti da sostanze radioattive  
Raios gamma produzidos por substancias radioactivas  
Rayos gamma producidos por substancias radioactivas  
Promienowanie gamma z ciał promieniotwórczych  
Лучи гамма излучаемые радиоактивными веществами
- 8** Ultra-violet rays  
Ultraviolette Strahlen  
Rayons ultra-violets  
Raggi ultravioletti  
Raios ultra-violetas  
Rayos ultravioletas  
Promienie ultra-fioletowe  
Ультрафиолетовые лучи
- 9** Visual signalling, visible spectrum  
Sichtsignalisierung, sichtbares Spektrum  
Signalisation visuelle, spectro visuell  
Segnalazione ottica, spettro visibile  
Sinalização visual, espectro visível  
Señal visual, espectro visible  
Sygnalizacja optyczna, widmo widzialne  
Оптическая сигнализация, оптический спектр
- 10** Infra-red rays  
Infrarotstrahlen  
Rayons infra-rouges  
Raggi infra-rossi  
Raios infra-vermelhos  
Rayos infra-rojos  
Promienie podczerwone  
Инфракрасные лучи
- 11** Television  
Fernsehen  
Télévision, radiovision  
Televisione  
Televisação  
Televisión  
Telewizja  
Телевизия
- 12** Intermediate frequency  
Zwischenfrequenz  
Fréquence intermédiaire  
Frequenza intermedia  
Frequência intermedia  
Frecuencia intermedia  
Częstotliwość pośrednia  
Промежуточная частота
- 13** Medium frequency  
Mittelfrequenz  
Fréquence moyenne  
Frequenza media  
Frequência media  
Frecuencia media  
Średnia częstotliwość  
Средняя частота
- 14** Low frequency  
Niederfrequenz  
Basse fréquence  
Bassa frequenza  
Baixa frequência  
Baja frecuencia  
Mała częstotliwość  
Низкая частота
- 15** Alternating currents  
Wechselströme  
Courants alternatifs  
Correnti alternate  
Correntes alternativas  
Corrientes alternas  
Prądy zmienne  
Переменные токи

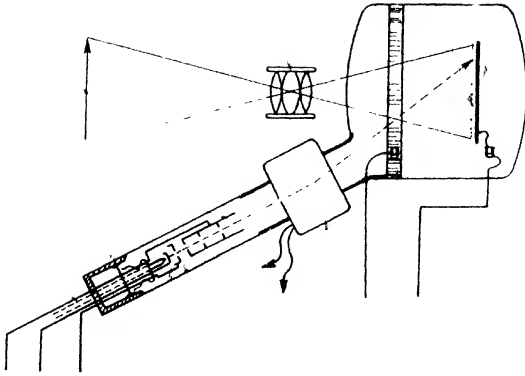


Cathode ray tube  
 Kathodenstrahlröhre,  
 Elektronenstrahlröhre  
 Lampe à rayons cathodiques  
 Tubo a raggio catodico

Tubo de raios catódicos  
 Tubo de rayos catódicos  
 Lampa oscylograficzna  
 Электронная трубка, катодная лампа

- 1 Socket  
Röhrenfassung, Sockel  
Socle, culot  
Portalampada  
Mancal  
Enchufe  
Oprawka  
Ламповая панель
- 2 Cathode  
Kathode  
Cathode  
Catodo  
Catodo  
Catodo  
Katoda  
Катод
- 3 Control grid  
Steuergritter  
Grille de commande  
Griglia di controllo  
Grelha de controle  
Rejilla de control  
Siatka sterująca  
Управляющая сетка
- 4 Second anode  
Beschleunigungsanode  
Deuxième anode  
Secondo anodo  
Segundo anodo  
Segundo ánodo  
Anoda przyśpieszająca  
Второй анод электронной трубки
- 5 Vertical deflection plates  
Vertikale Ablenkplatten  
Plaques de déflexion verticale  
Piastra di deviazione verticale  
Placas de desvio, verticais  
Placas deflectoras verticales  
Płytki odchylające pionowe  
Вертикальные отклоняющие пластины
- 6 Screen  
Schirm  
Ecran  
Schermo  
Anteparo  
Pantalla (blindaje)  
Ekran  
Экран
- 7 Heater coil (USA)  
Gluhfaden  
Filament de chauffage  
Bobina di riscaldamento  
Bobine de aquecimento  
Bobina calentadora  
Podgrzewacz katody  
Нить подогрева
- 8 Accelerating grid  
Beschleunigungsgitter  
Grille accélératrice  
Griglia d'accelerazione  
Grelha aceleradora  
Rejilla aceleradora  
Siatka przyśpieszająca  
Ускоряющая сетка
- 9 First anode  
Sauganode  
Preinière anode  
Primo anodo  
Primario anodo  
Primero ánodo  
Anoda skupiająca  
Первый анод
- 10 Horizontal deflection plates  
Horizontale Ablenkplatten  
Plaques de déflexion horizontales  
Piastra di deviazione orizzontale  
Placas de desvio, horizontais  
Placas deflectoras horizontales  
Płytki odchylające poziome  
Горизонтальные отклоняющие пластины



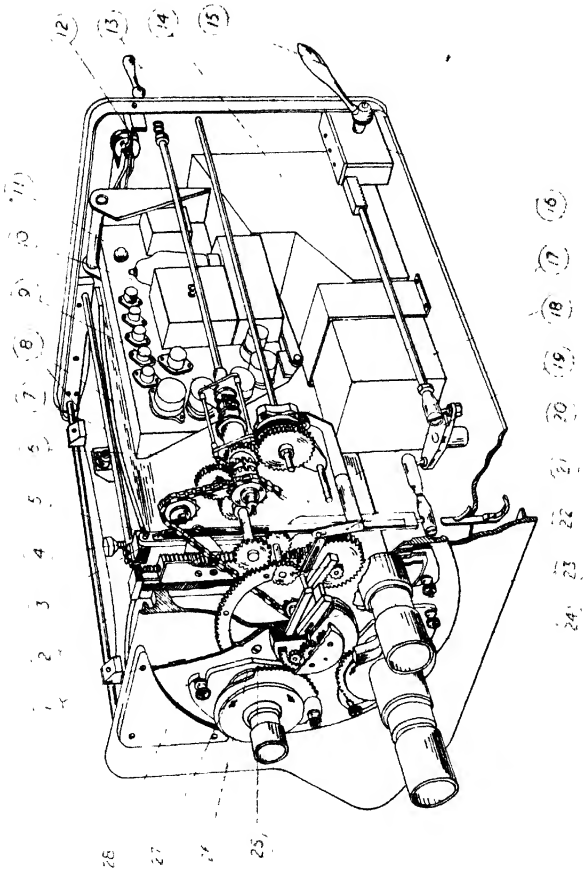


8 9 10 11

Iconoscope tube  
 Ikonoskopröhre  
 Lampe d'iconoscope  
 Iconoscopio, tubo a raggi catodici

Iconoscópio  
 Iconoscopio  
 Ikonoskop, lampa ikonoskopowa  
 Иконоскопная трубка

- 1 Image**  
Bild  
Image  
Immagine  
Imagem  
Imagen  
Obraz  
Изображение
- 2 Lens assembly**  
Linsengruppe  
Assemblage des lentilles  
Serie di lenti  
Lentes  
Lentes  
Układ soczewek  
Группа линз
- 3 Photoelectric mosaic**  
Fotoelektrische Mosaik  
Mosaïque photo-électrique  
Mosaico fotoelettrico  
Mosaico de fotocélulas  
Mosaico de fotocélulas  
Mozaika fotoelektryczna  
Фотоэлектрическая мозаика
- 4 Signal plate**  
Signalelektrode  
Plaque de signal  
Piastra segnale  
Placa de sinal  
Placa de la señal  
Elektroda sygnału  
Сигнальный электрод
- 5 Filament**  
Glühfaden  
Filament  
Filamento  
Filamento  
Filamento  
Włókno zarzeniowe  
Нить накала
- 6 Electron gun**  
Kathodenstrahlenerzeuger,  
Elektronenkanone  
Producteur des rayons cathodiques,  
canon à électrons  
Dispositivo di emissione e messa  
a fuoco del fascio di elettroni  
Canhão de raios eletrônicos  
Cañón de electrones  
Wyrzutnia elektronów  
Электронный прожектор
- 7 Deflecting coil**  
Ablenkungsspule  
Bobine déflectrice  
Deflettore  
Bobina deflectoră  
Bobina deflectoră  
Cewka odchylająca  
Отклоняющая обмотка
- 8 Cathode**  
Kathode  
Cathode  
Catodo  
Cátodo  
Catodo  
Katoda  
Катод
- 9 Grid**  
Gitter  
Grille  
Griglia  
Grelha  
Rejilla  
Siatka  
Сетка
- 10 Sweeping circuit**  
Elektronenstrahlenablenkungskreis  
Circuit de déflecteur des rayons  
cathodiques  
Circuito di deflessione  
Deslocamento da imagem  
Barrido, mancha desplazada  
Obwód punktowania  
Схема генератора для колебательного  
отклонения электронного луча по  
линии времени
- 11 Anode**  
Anode  
Anode  
Anodo  
Anodo  
Anodo  
Anoda  
Анод
- 12 Bulb**  
Glasröhre  
Ampoule, lampe  
Lampada  
Lâmpada  
Lâmpara  
Bańka, obudowa szklana lampy  
Колба, трубка
- 13 Socket**  
Röhrenfassung  
Culot  
Portalampada  
Ficha  
Base de valvula  
Oprawka lampy  
Цоколь трубки



Television camera  
 Fernsehkamera  
 Camera de télévision  
 Camera per ripresa televisiva  
 (telecamera)

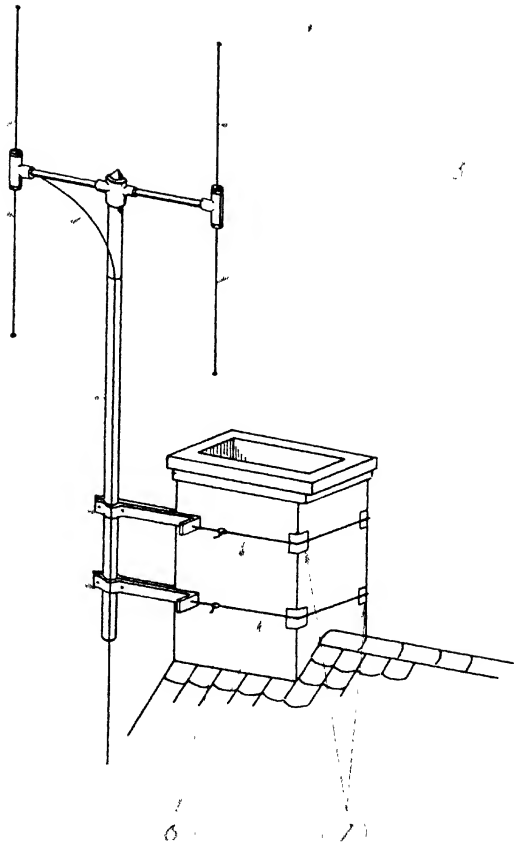
Câmara de televisão  
 Cámara de televisión  
 Kamera telewizyjna  
 Телевизионная камера

Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
 Messrs. Pye, Ltd., Telecommunication Division, Cambridge, England.

- 1 Turret drive gear  
Getriebe im Objektivaufsatz  
Engrenages de commande de tourelle  
Ingranaggio pilota per torietta  
Transmissão da torre  
Transmisión de la torreta  
Mechanizm napędowy płyty (soczewkowej)  
Передаточный механизм оправы объектива
- 2 Fulcrum rack  
Zahnstange (für Drehpunktregulierung)  
Crémaillère (de réglage de pivot)  
Cremagliera  
Cremalheira de fulcro  
Cremallera de fulcio  
Zębatka dźwigniowa  
Зубчатая рейка
- 3 Carriage adjustment block  
Schlittenanschlag  
Butée de chariot  
Blocchetto per regolazione carrello  
Bloco de ajustamento do carro  
Encastre de ajuste del carro  
Rygiel nastawny wózka  
Установочный упор салазок
- 4 Photicon box clamp nut  
Klemmschraube „Photicon”  
Écrou de serrage „Photicon”  
Morsetto chiusura scatola del Photicon  
Porca de sujeição da câmara do fotocondutor  
Tuerca de retención de la cámara del fotoconductor  
Nakrętka zaciskowa skrzynki wytwarzania obrazu  
Зажимная гайка воспроизводящей камеры
- 5 Focus lever  
Hebel für Scharfeneinstellung  
Lever de mise au point  
Leva di messa a fuoco  
Alavanca de focagem  
Palanca de enfoque  
Dźwignia do regulacji ogniskowej  
Рычаг для установки на фокус
- 6 Clutch  
Kupplung  
Embrayage  
Frizione  
Embraagem  
Embrague  
Sprzęgło  
Зубчатая муфта
- 7 Carriage  
Schlitten  
Chariot  
Carrello  
Carro  
Carro  
Wózek  
Салазки
- 8 Carriage slide rails  
Schlittengleitschienen  
Coulisses de chariot  
Guide per scorrimento carrello  
Carris do carro  
Correderas del carro  
Prowadnice wózka  
Направляющие параллели салазок
- 9 Latch slide  
Klinkenschubgestange  
Taquet coulissant  
Giunto elastico  
Carril da tranqueta  
Corredera de pestillo  
Suwak zapadkowy  
Ползун с защелкой
- 10 Time base unit  
Zeitregelapparat  
Assemblage régleur de temps  
Complesso per asse tempi  
Unidade de base de tempo  
Unidad de base de tiempo  
Zespół osi czasu  
Аппарат регулирующий период разложения
- 11 Time base unit hinge bush  
Gelenkbuchse für Zeitregelapparat  
Manchon d'articulation pour appareil régleur de temps  
Cerniera per complesso asse tempi  
Munhão articulado da unidade de base de tempo  
Manguito abisagrado de la unidad de base de tempo  
Tuleja wieszaka zespołu osi czasu  
Шарнирная буска прибора регулирующего период разложения

- 12** Iris indicator  
Irisblendenzeiger  
Indicateur de diaphragme iris  
Indicatore del diaframma  
Indicador da iris  
Indicador del iris  
Wskaźnik przesłony  
Указатель ирисовой диафрагмы
- 13** Turret and iris fly handle  
Schalthebel für Aufsatz und Blende  
Manette de commande pour  
objectifs et iris  
Volantino per torretta e diaframma  
Manivela de controle da torre  
e da iris  
Manivela de control de la torretta  
y el iris  
Dźwignia przerzutowa wieżyczki  
i przesłony  
Рукоятка для установки объектива  
и диафрагмы
- 14** Viewfinder cover  
Haube für Sucher  
Capot de viseur  
Coperchio del mirino  
Tampa do localizador de imagem  
Tapa del localizador de imagen  
Pokrywa szukacza obrazu  
Ширма видоискателя
- 15** Focus handle  
Hebel für Scharfeinstellung  
Manette de mise au point  
Comando per messa a fuoco  
Alavanca de focagem  
Palanca de enfoque  
Pokrętko regulacji ogniskowej  
Рукоятка для установки на фокус
- 16** Focus gear box  
Zahnstangengetriebe zur  
Scharfeinstellung  
Engrenage de mise au point  
Scatola ingranaggi per messa a  
fuoco  
Caixa de engrenagens de focagem  
Caja de engranes de enfoque  
Skrzynka mechanizmu ogniskowej  
Коробка передач установки на фокус
- 17** Lens indicator epicyclic gear  
Planetengetriebe zur Objektiv-  
einstellung  
Engrenages planétaires indicateur  
d'objectif  
Ingranaggio epicyclico dell'indicatore  
dell'obiettivo  
Engrenagem epicyclica do indicador  
do lente  
Engrane epicyclico del indicador  
de lente  
Napęd planetarny wskaźnika  
soczewki  
Планетарная передача указателя  
объектива
- 18** Transformer  
Transformator  
Transformateur  
Trasformatore  
Transformador  
Transformator  
Transformator  
Трансформатор
- 19** Photicon tube box  
Gehäuse mit „Photicon“-Röhren  
Boîte à tubes „Photicon“  
Scatola per il tubo Photicon  
Câmara do tubo fotocondutor  
Cámara del tubo fotoconductor  
Skrzynka fotoelektrycznego  
wytwarzacza obrazu  
Фотоэлектрическая воспроизводитель-  
ная камера
- 20** Iris tappet retraction linkage  
Gestänge zur Irisblenden-  
einstellung  
Tringles de réglage de diaphragme  
Leva di richiamo del braccio  
dell'eccentrico del diaframma  
União de retrocesso da alavanca  
da iris  
Unión de retroceso del taqué del  
iris  
Odciągacz krzywki przesłony  
Оттяжка для установки эксцентрика  
диафрагмы
- 21** Fulcrum retraction link  
Regulierungsstange für Drehzapfen  
Tirette de réglage de pivot  
Asta di richiamo della cremagliera  
União de retrocesso do fulcro  
Unión de retroceso del fulcro  
Odciągacz dźwigni  
Оттяжка для регулировки шарнира

- 22 Tandem gear  
Tandemgetriebe  
Pignons en tandem  
Doppio ingranaggio  
Engrenagem dupla  
Engranaje doble  
Sprzężony układ kół zębatych  
Последовательная передача, передача-тандем
- 23 Tappet  
Mitnehmer  
Came à taquet  
Braccio dell'eccentrico  
Alavanca  
Taqué  
Krzywka  
Эксцентрик
- 24 Iris epicyclic gear  
Planetengetriebe zur Irisblende  
Engrenages planétaires de diaphragme  
Ingranaggio epiciclico del diaframma  
Engrenagem epicíclica da íris  
Engranaje epicíclico del iris  
Napęd planetowy przesłony  
Планетарный привод диафрагмы
- 25 Focus range cam  
Nockenscheibe zur Schärfeneinstellung  
Came de mise au point d'objectif  
Eccentrico per la regolazione del fuoco  
Câme telemétrico  
Leva telemétrica  
Krzywka nastawy ogniskowej  
Эксцентрик для установки на фокус
- 26 Iris cam  
Nockenscheibe der Irisblende  
Came de réglage de diaphragme  
Eccentrico del diaframma  
Câme da íris  
Leva del iris  
Krzywka przesłony  
Эксцентрик диафрагмы
- 27 Lens iris gear  
Zahnsegment der Objektivirisblende  
Segment denté de réglage de diaphragme  
Settore dentato per diaframma dell'obiettivo  
Engrenagem da íris da lente  
Engrane del iris de la lente  
Napęd przesłony soczewki  
Привод диафрагмы
- 28 Turret  
Aufsatz  
Tourelle  
Torretta porta-obiettivi  
Torre  
Torreta  
Wieżyczka, płyta obrotowa  
Башенка, оправа объектива



Television aerial  
 Fernsehempfangsantenne  
 Antenne de télévision  
 Antenna da televisione

Antena de televisão  
 Antena de televisión  
 Antena telewizyjna  
 Телевизионная антенна

Dipol  
 Doppelstabantenne  
 Dipôle  
 Dipolo  
 Dipolo  
 (antena dipolo)  
 Dipolo  
 Dipol  
 Диполь

2 Co-axial cable  
 Sammelkabel  
 Câble coaxial  
 Cavo coassiale  
 Cabo coaxial  
 Cable coaxial  
 Kabel współosiowy  
 Кабель с совпадающими осями

3 Reflector  
 Reflektor  
 Réflecteur  
 Riflettore  
 Reflector  
 Reflector  
 Reflektor  
 Антенна для направления радиопередачи

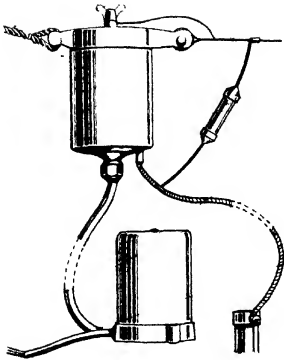
4 Bracket  
 Gestell  
 Support  
 Piantone  
 dell'antenna  
 Suporte  
 Soporte  
 Wspornik  
 Кронштейн

5 Bolts  
 Klampen  
 Consoles  
 Bracci di  
 sostegno  
 Caviilhas  
 Pernos  
 Sworznie  
 Болты

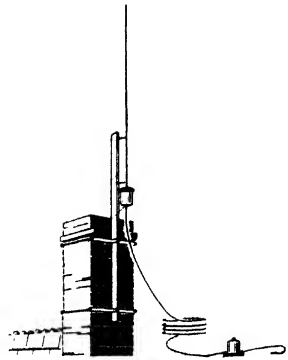
6 Lashing cord  
 Spanndraht  
 Cable à brider  
 Legamenti di corda  
 Cordas de aperto  
 Cuerdas de aguante  
 Linka przymocowująca  
 Шнур для прикрепления

7 Corner plates  
 Eckplatten  
 Pièces d'angle  
 Piastrre d'angolo  
 Planchas de ángulos  
 Placas de canto  
 Płytki narożne  
 Листовые угольники



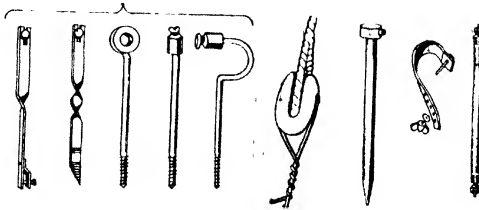
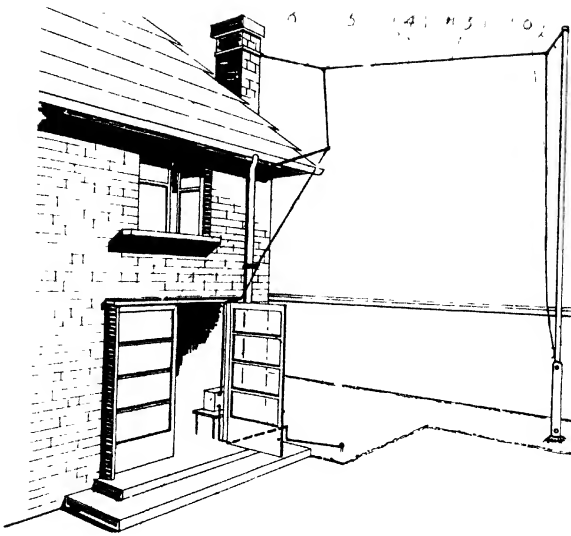


Anti-interference aerial system  
 Abgeschirmtes Antennensystem  
 Antiperturbateur d'antenne  
 Sistema d'antenna anti interferenze



Antena com eliminador de ruidos  
 Antena con dispositivo antiparásitos  
 Urządzenie antenowe przeciwzakłóce-  
 niowe  
 Устройство антенны предохраняющее  
 перед помехами

- 1 Manilla rope**  
 Manilatau  
 Filin en abaca  
 Fune di manilla  
 Corda de manilha  
 Cuerda de manila  
 Linka manilowa  
 Манильский трос
- 2 Antenna wire**  
 Antennendraht  
 Fil d'antenne  
 Filo antenna  
 Cabo da antena  
 Cable de la antena  
 Linka antenowa  
 Проволока антенны
- 3 Lightning arrester**  
 Blitzschutz  
 Parafoudre  
 Scaricatore per  
 sovratensione atmosferica  
 Para-raios  
 Pararrayos  
 Odgromnik  
 Грозовой разрядник
- 4 Matching transformers**  
 Abstimtransformatoren,  
 Abstimmtrafos  
 Transformateurs d'adaptation  
 Trasformatori accoppiati  
 Transformador equilibrador  
 Transformador equilibrador  
 Transformatoriki dopasowujące  
 Трансформаторы для согласования  
 сопротивлений
- 5 Screened lead-in**  
 Abgeschirmte Einführung  
 Conducteur écrané  
 Cavo di mandata schermato  
 Cabo isolado da entrada da  
 antena  
 Conducto blindado de la antena  
 Ekranowane doprowadzenie  
 Экранированный провод соединя-  
 ющий приемник с антенной
- 6 Earth lead**  
 Erdleitung  
 Conducteur de terre  
 Calata a terra  
 Cabo para terra  
 Cable a tierra  
 Przewód uziemiający  
 Заземляющий провод
- 7 Lead to set**  
 Leitung zum Apparat  
 Conducteur du récepteur  
 Conduttore di mandata  
 all'apparecchio radio  
 Conductor para o receptor  
 Conductor al receptor  
 Doprowadzenie do odbiornika  
 radiowego  
 Провод соединяющий приемник
- 8 Earth tube**  
 Erdleitungsrohr  
 Tube de mise à la terre  
 Tubo a terra  
 Tubo de conexão à terra  
 Tubo de conexión a tierra  
 Rura uziemiająca  
 Заземляющая шина
- 9 Road aerial**  
 Stabantenne  
 Antenne à tige  
 Antenna ad asta  
 Mastro da antena  
 Mastil de la antena  
 Antena prętowa  
 Рейковая антенна

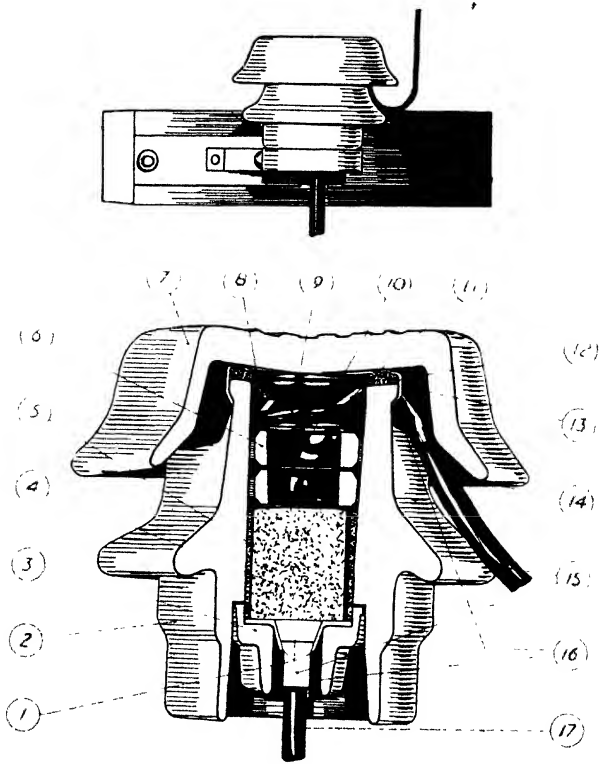


Outside aerial  
 Aussenantenne  
 Antenne aérienne  
 Antenna esterna per radio

Antena exterior  
 Antena exterior  
 Antena zewnętrzna  
 Наружная антенна

- 1** Stand-off insulators  
Leitungsführungsisolatoren  
Supports isolants  
Piantoni isolanti reggifilo  
Isoladores  
Aisladores  
Izolatory stojące  
Опорные изоляторы
- 2** Wireless set  
Rundfunkgerät, Radioapparat  
Radiorécepteur  
Apparecchio radiofonico  
Receptor  
Receptor  
Odbiornik radiowy  
Радио-приемник
- 3** Antenna wire  
Antennendraht  
Fil d'antenne  
Filo antenna, aereo  
Cabo da antena  
Cable de antena  
Linka antenowa  
Антенный трос (проволока)
- 4** Lead in  
Einführung  
Fil d'entrée  
Filo all'apparecchio  
Conductor da antena  
Conductor de la antena  
Doprowadzenie  
Провод соединяющий приемник с антенной
- 5** Aerial insulator  
Antennenisolator  
Isolateur d'antenne  
Isolante dell'aereo  
Isolador da antena  
Aislador de antena  
Izolator antenowy  
Изолятор антенны
- 6** Manilla rope  
Manilatau  
Filin en abaca  
Tirante di fissaggio  
Cabo de manilha  
Cuerda de manila  
Linka manilowa  
Манильский трос
- 7** Earth tube  
Erdleitungsrohr  
Tube de mise à la terre  
Tubo di terra  
Tubo conductor à terra  
Tubo conductor a tierra  
Rura uziemiająca  
Заземляющая шина
- 8** Earth clip  
Erdschelle  
Borne de mise à la terre  
Fermaglio della terra  
Braçadeira do conductor à terra  
Abrazadera del conductor a tierra  
Uchwyt (klamra) uziemiający  
Заземляющий хомутик
- 9** Led-in insulator  
Einführungsisolator  
Isolateur d'entrée  
Isolante del filo all'apparecchio  
Isolador do conductor de antena  
Aislador del conductor de antena  
Izolator przepustowy  
Вводной изолятор
- 10** Mast  
Mast, Antennenstange  
Mât  
Albero porta antenna  
Mastro  
Mastil  
Maszt  
Столб

**Literature:** **Foundations of Wireless** by A. L. M. Sowerby,  
Published by Wireless World,  
Iliffe & Sons Ltd., London, 1946.

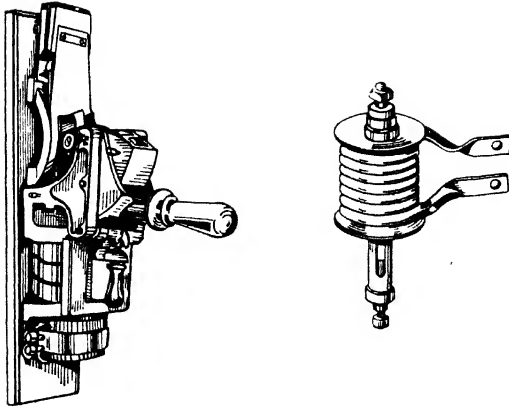


Lightning arrester, lightning discharger,  
lightning protector  
Blitzableiter  
Paratonnerre  
Scaricatore di sovratensione atmosferica

Para-raios  
Pararrayos  
Odgromnik, piorunochron  
Грозовой разрядник

- 1 Soldered connection of ground lead to metal disc  
Lotanschluss der Erdleitung zur Metallscheibe  
Connexion soudée de fil de terre au disque métallique  
Connessione saldata del cavo terra col disco metallico  
Conexão soldada do cabo à terra com o disco metálico  
Conexión soldada del cable a tierra y el disco metálico  
Złącze lutowane przewodu uziemiającego z metalowym krążkiem  
Спайка заземляющего провода с металлическим диском
- 2 Porcelain housing  
Porzellangehäuse  
Carter en porcelaine  
Involucro di porcellana  
Cobertura de porcelana  
Cubierta de china  
Korpus porcelanowy  
Фарфоровый корпус
- 3 Porcelain enclosure  
Porzellanverschluss  
Entourage en porcelaine  
Fondello di porcellana  
Tampo de porcelana  
Tampón de china  
Porcelanowe zamknięcie  
Фарфоровое прикрытие
- 4 Porous-block element  
Poröskern  
Noyau poreux  
Elemento poroso  
Elemento poroso  
Elemento poroso  
Rdzeń z materiału porowatego  
Сердечник из пористого материала
- 5 Wax  
Wachs  
Cire  
Cera  
Cera  
Wosk  
Воск
- 6 Porcelain spacer  
Porzellandistanzstück  
Pièce d'écartement en porcelaine  
Distanziale isolante  
Separador de porcelana  
Separador de china  
Rozpórka porcelanowa  
Фарфоровая прокладка
- 7 Porcelain cap  
Porzellankappe  
Chapeau en porcelaine  
Coperchio di porcellana  
Capa de porcelana  
Tapa de china  
Pokrywa porcelanowa  
Фарфоровая покрывка
- 8 Braid  
Umklöpfung,  
Umflechtung  
Tresse  
Treccia  
Trança  
Trenza  
Oplot  
Плетенка
- 9 Steel spring  
Stahlfeder  
Ressort en acier  
Molla d'acciaio  
Mola de aço  
Resorte de acero  
Sprężyna stalowa  
Стальная пружина
- 10 Gap  
Spalte  
Écartement, brèche  
Distanza  
Espaço livre  
Espacio libre  
Szczelina, przerwa  
Промежуток
- 11 Copper shunt  
Kupfernebenschluss  
Dérivation (shunt) en cuivre  
Derivazione di rame  
Derivador de cobre  
Derivador de cobre  
Zwieracz miedziany  
Медный шунт

- 12 Cork gasket  
Korkdichtung  
Étaupage en liège  
Guernizione di sughero  
Gacheta de cortiça  
Guarnición de corcho  
Uszczelka z masy korkowej  
Пробочная прокладка
- 13 Soldered connection to metal cap  
Lotanschluss zur Metallkappe  
Connexion soudée au chapeau  
métallique  
Connessione saldata al coperchio  
metallico  
Conexão soldada à tampa  
metálica  
Conexión soldada a la tapa  
metálica  
Złącze zlutowane z metalową  
pokrywą  
Спайка с металлической  
покрышкой
- 14 Line lead  
Linienleitung  
Conducteur de ligne  
Presa di linea  
Conductor de linha  
Conductor de línea  
Przewód liniowy  
Линейный провод
- 15 Terminal  
Leitungsende  
Raccordement  
Capocorda  
Terminal  
Terminal  
Końcówka  
Конец провода
- 16 Sealing compound  
Kabelvergussmasse  
Masse de remplissage  
Materiale d'otturazione  
Composto de selagem  
Compuesto sellador  
Masa uszczelniająca  
Жидкая изолирующая масса,  
кабельная масса
- 17 Ground lead  
Erdleitung  
Conducteur de mis à la terre  
Presa di terra  
Cabo à terra  
Cable a tierra  
Przewód uziemiający  
Заземляющий провод

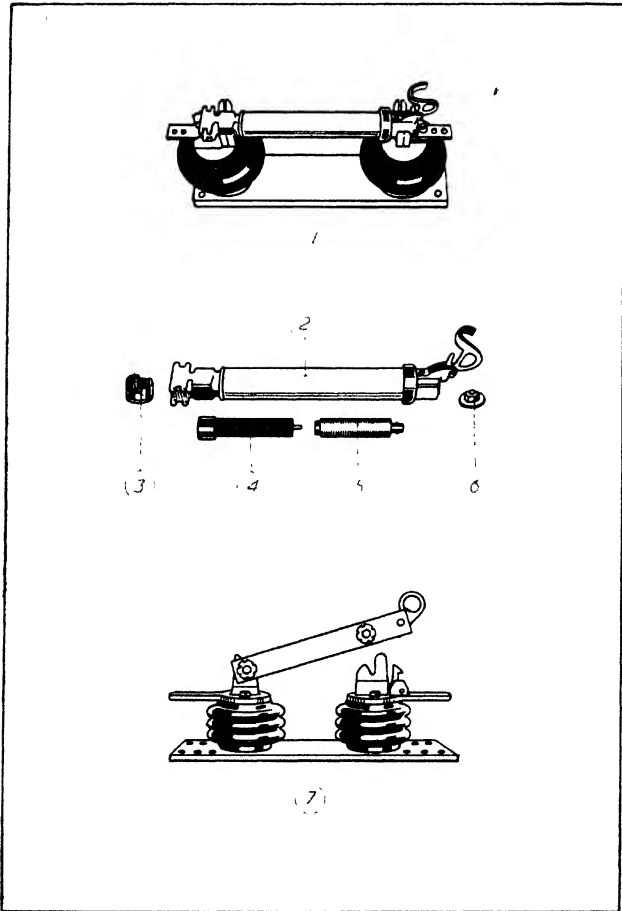


Hand operated air circuit breaker  
 Handbetätigter Luftstromunterbrecher  
 Interrupteur aérien à main  
 Interruttore a mano del circuito d'aria  
 Interruptor manual de ar  
 Interruptor manual de aire  
 Ręczny wyłącznik powietrzny  
 Ручной воздушный выключатель

2 Trip coil  
 Relaispule, Erregerspule  
 Bobine d'excitation  
 Avvolgimento interruttore di circuito  
 Bobina interruptora  
 Bobina interruptora  
 Cewka wyzwalająca  
 Выключающая катушка

3 Tripping device  
 Auslösungsvorrichtung  
 Dispositif de déclenchement  
 Congegno dell'interruttore  
 Dispositivo interruptor  
 Dispositivo interruptor  
 Wyzwalacz  
 Выключающее приспособление

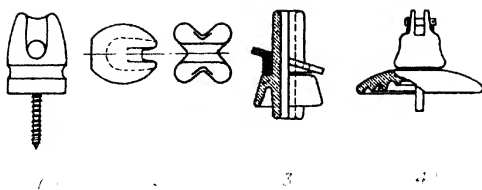




Power transmission line equipment  
 Ausrüstungsteile für Stromleitungen  
 Equipement de la ligne de  
 transmission d'énergie  
 Equipaggiamento per linee elettriche

Equipamento para linhas de  
 transmissão de energia  
 Equipo para líneas de transmisión  
 de energía  
 Osprzęt linii przesyłowej mocy  
 Оборудование линии для передачи  
 энергии

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>1</b> Line fuse<br/>         Leitungssicherung<br/>         Fusible<br/>         Fusibile di linea<br/>         Fusível de linha<br/>         Fusible de línea<br/>         Bezpiecznik liniowy<br/>         Предохранитель линии</p>   | <p><b>2</b> Fuse holder<br/>         Sicherungsgehäuse<br/>         Porte-fusibles<br/>         Porta fusibile<br/>         Porta-fusível<br/>         Portafusible<br/>         Oprawka bezpiecznika<br/>         Оправа предохранителя</p> |
| <p><b>3</b> Contact ring<br/>         Kontaktring<br/>         Anneau de contact<br/>         Anello di contatto<br/>         Anel de contacto<br/>         Arillo de contacto<br/>         Pierścień stykowy<br/>         Контактное кольцо</p>  |  |
| <p><b>4</b> Fuse cartridge (refill)<br/>         Einsatzsicherung,<br/>         Sicherungspatrone<br/>         Cartouche fusible<br/>         Cartuccia fusibile (ricambio)<br/>         Fusível de cartucho<br/>         Fusible de cartucho<br/>         Wkładka bezpiecznikowa<br/>         Предохранительный патрон</p> |  |
| <p><b>5</b> Spring<br/>         Feder<br/>         Ressort<br/>         Molla<br/>         Mola<br/>         Resorte<br/>         Sprężyna<br/>         Пружина</p>   |  |
| <p><b>6</b> Cap<br/>         Kappe<br/>         Couvercle<br/>         Tappo a vite<br/>         Tampa<br/>         Tapa<br/>         Pokrywa<br/>         Покрышка</p>   |  |
| <p><b>7</b> Line connector<br/>         Leitungsschalter<br/>         Connecteur de ligne<br/>         Raccordo di linea<br/>         Conector de linha<br/>         Conector de línea<br/>         Łącznik liniowy<br/>         Линейный коннектор</p>   |  |

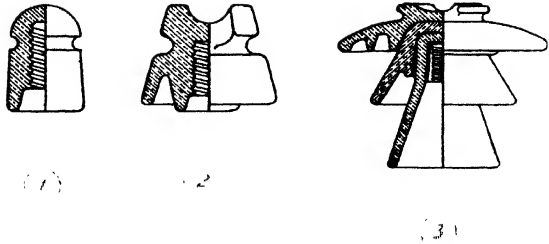


Insulators  
Isolatoren  
Isolateurs  
Isolatori

Isoladores  
Aisladores  
Izolatory  
Изоляторы

- 1** Wire holder  
Leitungshalter  
Support de conducteur  
Isolatore portante  
Suporte do fio  
Portalambre  
Izolator rolkowy  
Роликовый изолятор
- 2** Guy strain insulator  
Verankerungsisolator  
Isolateur d'ancrage (de hauban)  
Isolatore di ritegno  
Isolador de linha e espia  
Aislador de línea y guía  
Izolator odciągowy  
Натяжной изолятор

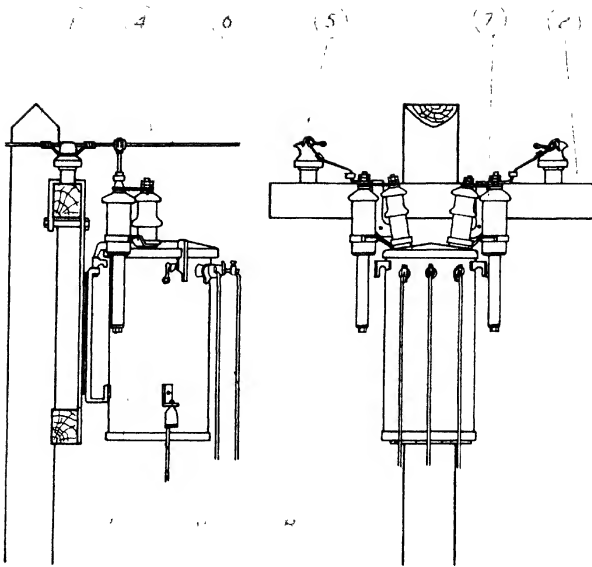
- 3** Bushing insulator  
Durchfuhrungsisolator  
Isolateur à manchon  
Isolatore con guaina  
Isolador de casquilho  
Aislador a collarín  
Izolator przepustowy  
Бушинг—изолятор
- 4** High tension insulator, suspension type  
Hochspannungspendelisolator  
Isolateur suspendu à haute tension  
Isolatore da alta tensione, tipo sospeso  
Isolador de alta tensão, tipo suspenso  
Aislador de alta tensión, tipo suspendido  
Izolator wysokiego napięcia typu zwisającego  
Подвесной изолятор для линий высокого напряжения



Insulators  
Isolatoren  
Isolateurs  
Isolatori

Isoladores  
Aisladores  
Izolatory  
Изоляторы

- 1 Telephone type insulator  
Telephonleitungsisolator  
Isolateur téléphonique  
Isolatore reggifilo  
Isolador de linha telefónica  
Aislador de línea telefónica  
Izolator telefoniczny  
Телефонный изолятор
- 2 Low tension insulator  
Niederspannungsisolator  
Isolateur à basse tension  
Isolatore reggifilo per bassa  
tensione  
Isolador de baixa tensão  
Aislador de baja tensión  
Izolator niskiego napięcia  
Изолятор для линий низкого  
напряжения
- 3 High tension insulator, pin type  
Hochspannungsisolator,  
aufschraubbar  
Isolateur à haute tension  
Isolatore reggifilo per alta tensione,  
ad alette  
Isolador de alta tensão; suporte  
recto  
Aislador de alta tensión; soporte  
recto  
Izolator wysokiego napięcia typu  
trzonowego  
Изолятор для линий высокого  
напряжения, стержневой

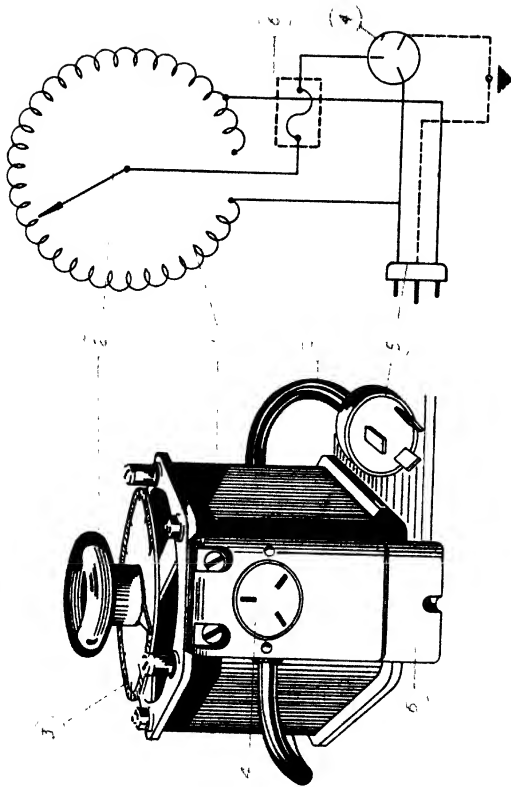


Pole mounted distribution transformer  
 Verteilungstransformator (Trafo) auf  
 Mast  
 Transformateur monté sur le poteau  
 Trasformatore di distribuzione montato  
 su palo

Transformador de linha de distribuição  
 montado em poste  
 Transformador de línea de distribución,  
 montado en poste  
 Słupowy transformator rozdzielczy  
 Распределительный трансформатор

- 1 Pole  
Mast  
Poteau  
Palo  
Poste  
Poste  
Słup  
Столб
- 2 Arm  
Tragarm  
Bras  
Braccio  
Travessa  
Cruceta del poste  
Poprzecznik  
Консоль
- 3 Transformer  
Transformator, Trafo  
Transformateur  
Trasformatore  
Transformador  
Transformador  
Transformator  
Трансформатор
- 4 High tension line  
Hochspannungsleitung  
Ligne à haute tension  
Linea ad alta tensione  
Linha de alta tensão  
Línea de alta tensión  
Linia wysokiego napięcia  
Линия высокого напряжения
- 5 Pin type high tension isolator  
Hochspannungsisolator, aufgeschraub  
Isolateur à ferrure à haute tension  
Isolante a gancio d'alta tensione  
Isolador de soporte recto para  
alta tensão  
Aislador de soporte recto para  
alta tensión  
Izulator wysokiego napięcia typu  
trzonowego  
Изолятор высокого напряжения
- 6 High tension terminals  
Hochspannungsanschlusse  
Bornes terminales à haute tension  
Capocorda alta tensione  
Terminais de alta tensão  
Bornes de alta tensión  
Zaciski wysokiego napięcia  
Зажим проводов высокого напряже-  
ния
- 7 Lightning arrester, lightning  
stopper (USA)  
Blitzschutz  
Parafoudre  
Scaricatore per sovratensione  
atmosferica  
Para-raios  
Pararrayos  
Odgromnik  
Грозовой разрядник
- 8 Low tension terminals  
Niederspannungsanschlusse  
Bornes terminales à basse tension  
Capocorda bassa tensione  
Terminais de baixa tensão  
Bornes de baja tensión  
Zaciski niskiego napięcia  
Зажимы проводов низкого напряже-  
ния
- 9 Ground lead  
Erdleitung  
Conducteur de mis en terre  
Cavo a terra  
Fio à terra  
Cable a tierra  
Przewód uziemiony  
Заземляющий провод

Literature: **Transformers, Principles and Application** by C. H. Dunlap, W. A. Siefert, F. A. Austin, American Technical Society, Chicago, U. S. A., 1948.



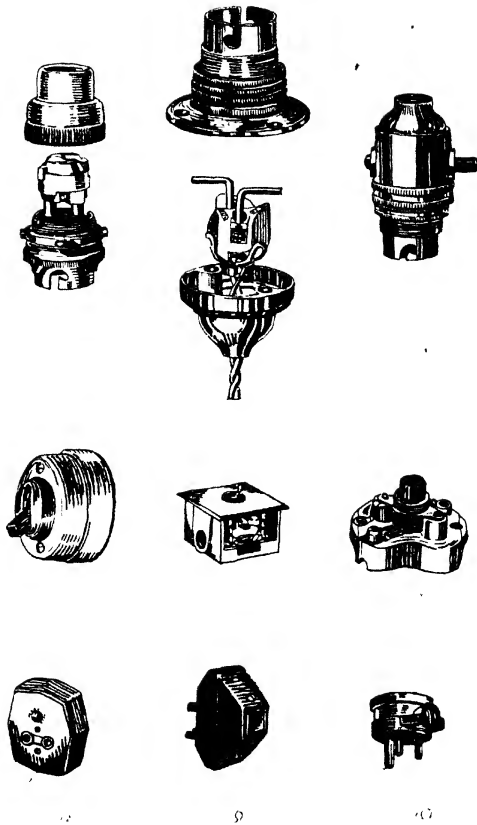
Variable auto-transformer, Variac  
 Variabler Autotransformator, Variac  
 Autotransformateur variable, Variac  
 Auto-trasformatore variabile „Variac“

Auto-transformador variável  
 Auto-transformador variable  
 Wariak, regulowany autotransformator  
 Переменный автотрансформатор, Вარიак

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1</b> Auto-transformer<br/>         Autotransformator<br/>         Autotransformateur<br/>         Auto-transformatore<br/>         Auto-transformador<br/>         Auto-transformador<br/>         Autotransformator<br/>         Автотрансформатор</p>                           | <p><b>2</b> Rotary contact spring<br/>         Rotierende Kontaktfeder<br/>         Ressort rotatif de contact<br/>         Volantino contatti a molla<br/>         Mola rotativa de contacto<br/>         Resorte rotativo de contacto<br/>         Obrotowa sprężyna stykowa<br/>         Вращающаяся контактная пружина</p> |
| <p><b>3</b> Calibrated dial<br/>         Skalenscheibe<br/>         Cadran calibré<br/>         Quadrante calibrato<br/>         Quadrante graduado<br/>         Cuadrante graduado<br/>         Skala, tarcza ze skalą<br/>         Шкала</p>   |  |
| <p><b>4</b> Socket (receptacle plug, receptacle<br/>         USA)<br/>         Steckdose<br/>         Prise de courant<br/>         Presa<br/>         Tomada<br/>         Encastre del enchufe<br/>         Gniazdko wtyczkowe<br/>         Штепсельная розетка</p>                     |  |
| <p><b>5</b> Plug<br/>         Stecker, Stöpsel<br/>         Fiche<br/>         Spina<br/>         Ficha<br/>         Enchufe<br/>         Wtyczka<br/>         Штепсель</p>  |  |
| <p><b>6</b> Cartridge fuse<br/>         Sicherungspatrone<br/>         Coupe-circuit à cartouche<br/>         Involucro del fusibile<br/>         Fusível tipo cartucho<br/>         Fusible tipo cartucho<br/>         Wkładka bezpiecznikowa<br/>         Патронный предохранитель</p> |  |
| <p><b>7</b> Flexible cable<br/>         Biegsames Kabel<br/>         Câble souple<br/>         Cavo flessibile<br/>         Cabo (flexível)<br/>         Cable (flexible)<br/>         Kabel giętki<br/>         Гибкий кабель</p>   |  |

Literature: **Magnetic Circuit and Transformers**  
 A Publication of The Technology Press, Massachusetts Institute  
 of Technology,  
 John Wiley & Sons Inc., New York, 1947.



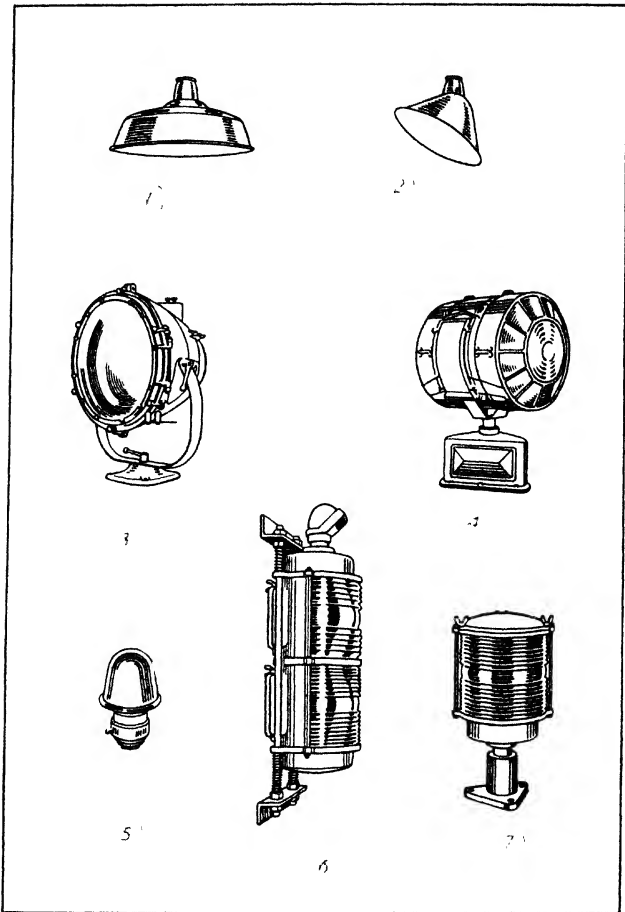


Electrical wiring equipment  
 Beschaltungsausrüstung  
 Equipement de ligne électrique  
 Accessori impianto elettrico

Equipamento para circuitos eléctricos  
 Equipo para circuitos eléctricos  
 Elektryczny sprzęt instalacyjny  
 Электрическая арматура

- 1** Pipe-fitting lampholder  
Lampenfassung mit Rohrstutzen  
Douille pour ligne en tuyaux  
Portalampada con raccordo a tubo  
Porta-lâmpada para tubagem  
Portalâmpara para tuberías  
Oprawka lampy dla rurek stalowo  
pancernych  
Оправа лампы для проводов  
в металлической трубке
- 2** Batten lampholder  
Lampenfassung mit Flansch  
Douille à colerette de fixation  
Portalampada a assicella  
Porta-lâmpada de parede  
Portalâmpara de pared  
Oprawka lampy na płytce  
montazowej  
Ламповый кронштейн
- 3** Push-bar switch lampholder  
Lampenfassung mit Druckschalter  
Douille à interrupteur à bouton-  
poussoir  
Portalampada con interruttore  
a pulsante trasversale  
Porta-lâmpada com interruptor  
Portalâmpara con interruptor  
Oprawka z wyłącznikiem  
przyciskowym  
Оправа с нажимным выключателем
- 4** Ceiling rose  
Deckenrosette  
Rosace de plafond  
Attacco portafilo da soffitto  
Roseta de tecto  
Roseta  
Rozeta sufitowa  
Потолочная розетка для подвесов
- 5** Surface switch  
Aufputzschalter  
Interrupteur extérieur  
Interruttore da parete  
Interruptor de pared  
Interruptor de pared  
Wyłącznik powierzchniowy  
Наружный выключатель
- 6** Flush switch  
Unterputzschalter  
Interrupteur encastré  
Interruttore incassato  
Interruptor embutido  
Interruptor encastrado  
Wyłącznik wpuszczony  
Утопленный выключатель
- 7** Bell push  
Klingelknopf  
Bouton d'appel  
Pulsante da campanello  
Botão de campainha  
Botón de timbre  
Przycisk dzwonkowy  
Кнопка звонка
- 8** Socket  
Steckdose  
Prise de courant  
Presa  
Tomada de corrente  
Tomacorriente  
Gniazdko  
Штепсельная розетка
- 9** Socket adapter  
Zwischensockel  
Socle intermédiaire  
Raccordo di presa  
Adaptador  
Adaptador  
Wtyczka rozdzielcza, adapter,  
łącznik przejściowy  
Соединительный штепсель
- 10** Plug  
Stecker  
Fiche  
Spina  
Ficha  
Enchufe  
Wtyczka  
Штепсель

Literature: **Fundamentals of Electricity and Electromagnetism**  
by W. A. Suydam,  
D. Van Nostrand Co., Inc., 1947.

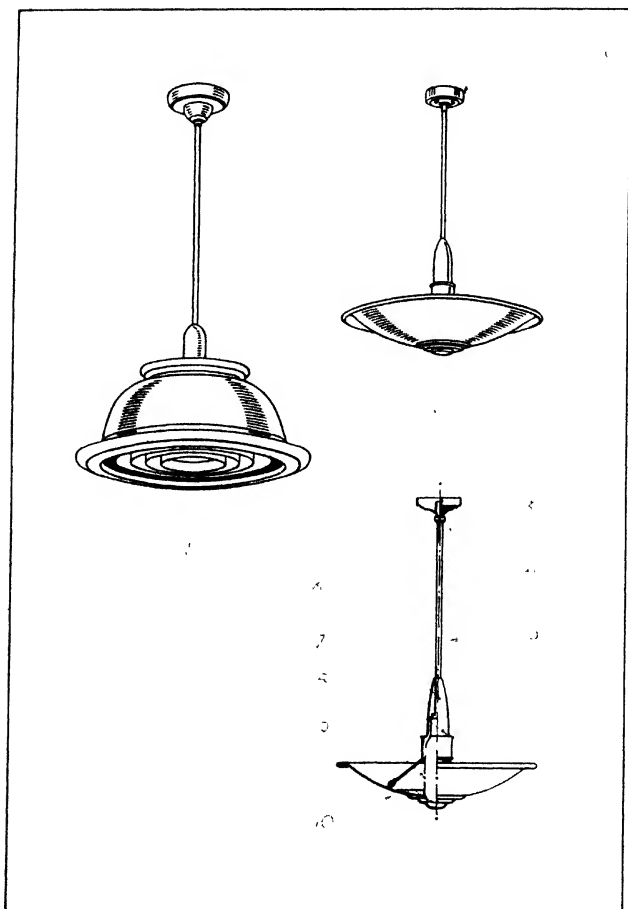


Electrical lighting equipment  
 Elektrische Beleuchtung  
 Equipement d'éclairage électrique  
 Impianto di illuminazione elettrica

Acessórios para iluminação elétrica  
 Accesorios para alumbrado eléctrico  
 Elektryczny sprzęt oświetleniowy  
 Электрооборудование

- 1 Standart reflector  
Normalreflektor  
Réflecteur normal  
Riflettore comune  
Quebra-luz (pantalha)  
Pantalla reflectora  
Reflektor normalny  
Нормальный отражатель
- 2 Angle reflector  
Winkelreflektor  
Réflecteur incliné  
Riflettore inclinato  
Reflector angular  
Reflektor kątowy  
Угловой отражатель
- 3 Floodlight reflector  
Scheinwerfer  
Projecteur  
Riflettore mobile da ricerca  
Reflector de foco  
Reflector de fero  
Reflektor oświetlający  
Прожектор заливающего света
- 4 Rotating beacon for airways  
Rotierendes Standlicht für  
Luftwege  
Phare tournant de ligne  
Faro girevole da aeroporto  
Projector giratório para aeródromos  
Faro giratorio para aerodromos  
Obrotowy reflektor lotniskowy  
Вращающийся авиомаяк для воздушных путей
- 5 Obstruction marker light for  
airways  
Hindernisanzeigelicht für Luftwege  
Feu d'obstacle de route aérienne  
Segnale d'ostacolo per aviolinee  
Foco indicador de obstáculos em  
aerodromos  
Faro indicador de obstáculos en  
aerodromos  
Lotniskowe światło ostrzegawcze  
Заграждающий огонь для воздушных  
путей
- 6 Bridge marker  
Brückenmarkierungslicht  
Marqueur de pont  
Segnale luminoso da ponte  
Fanal de ponte  
Fanal de puente  
Światło ostrzegawcze mostowe  
Мостовой красный фонарь
- 7 Pier light  
Lampe für Kai  
Feu de jetée  
Segnale luminoso da molo  
Fanal de molhe  
Fanal de muelle  
Światło ostrzegawcze portowe  
Маяк на моле

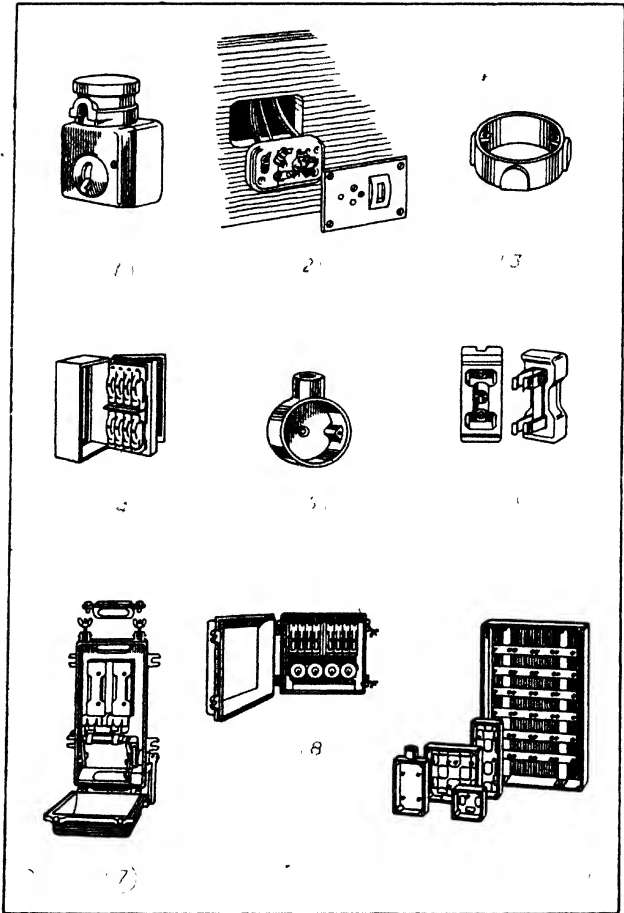
Literature: **Lighting Technique** by B. F. Fedorov  
Hutchinson's Scientific and Technical Publications  
London—New York, 1944.



Electrical lighting equipment  
 Elektrische Beleuchtung  
 Equipment d'éclairage électrique  
 Impianto di illuminazione elettrica

Accessórios para iluminação elétrica  
 Accesorios para alumbrado eléctrico  
 Elektryczny sprzęt oświetleniowy  
 Электрооборудование

- |  |  |
|--|--|
| <p>1 Direct light armature<br/>Lampe für direkte Beleuchtung<br/>Armature d'éclairage direct<br/>Lampadario per luce diretta<br/>Lâmpada de iluminação direta<br/>Lâmpara de alumbrado directo<br/>Oprawa do oświetlenia bezpośredniego<br/>Арматура прямого освещения</p>           | <p>5 Stem<br/>Pendel<br/>Tige<br/>Asta<br/>Haste<br/>Braço<br/>Trzon<br/>Ствол</p>   |
| <p>2 Indirect light armature<br/>Lampe für indirekte Beleuchtung<br/>Armature d'éclairage indirect<br/>Lampadario per luce diffusa<br/>Lâmpada de iluminação indireta<br/>Lâmpara de alumbrado indirecto<br/>Oprawa do oświetlenia pośredniego<br/>Арматура косвенного освещения</p> | <p>6 Husk<br/>Hulse<br/>Capsule<br/>Rivestimento<br/>Carapuça<br/>Caperuza<br/>Osłona<br/>Оболочка</p>   |
| <p>3 Hanger<br/>Deckenkappe<br/>Suspension<br/>Base di attacco al soffitto<br/>Suporte<br/>Soporte<br/>Wieszak<br/>Подвеска</p>  | <p>7 Socket<br/>Fassung<br/>Douille<br/>Portalampada<br/>Tomada de corrente<br/>Enchufe<br/>Oprawka<br/>Патрон</p>   |
| <p>4 Joint<br/>Verbindungsmuffe<br/>Raccord<br/>Giuntura<br/>Junta<br/>Junta<br/>Złącze<br/>Соединение</p>   | <p>8 Support rod<br/>Speiche<br/>Tige de support<br/>Asta di sostegno<br/>Tirante<br/>Tirante<br/>Pręt nośny<br/>Поддержка</p>   |
|  | <p>9 Inner reflector<br/>Innerer Reflektor<br/>Réflecteur intérieur<br/>Riflettore interno<br/>Reflector interior<br/>Reflector interior<br/>Reflektor wewnętrzny<br/>Внутренний прожектор</p> |
|  | <p>10 Basin<br/>Ampel<br/>Cuvette<br/>Piatto<br/>Difusor<br/>Difusor<br/>Czasza<br/>Чаша</p>   |

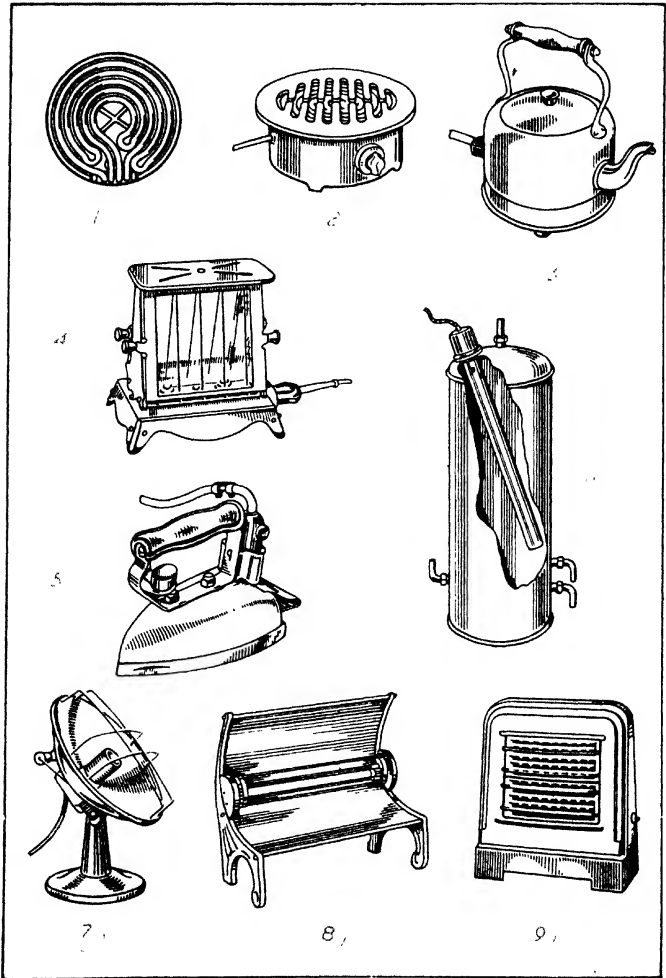


Electrical wiring equipment  
 Beschaltungsausrüstung  
 Equipement de ligne électrique  
 Accessori impianto elettrico

Equipamento para circuitos eléctricos  
 Equipo para circuitos eléctricos  
 Elektryczny sprzęt instalacyjny  
 Электрическая арматура

- 1 Surface switched socket  
Wandschalter  
Prise de courant à interrupteur, extérieur  
Presa interruttore (in aggetto)  
Tomada de corrente com interruptor  
Tomacorriente exterior  
Gniazdko z wyłącznikiem, powierzchniowe  
Штепсельная розетка с выключателем, наружная
- 2 Flush switched socket  
Unterputzschalter  
Prise de courant à interrupteur, encastré  
Presa interruttore (a fil di muro)  
Tomada de corrente (embutida)  
Tomacorriente encastrado (embutido)  
Gniazdko z wyłącznikiem, wpuszczone  
Штепсельная розетка с выключателем, утопленная
- 3, 5, 9 Iron junction boxes  
Eiserne Leitungsverbindungskasten  
Boîtes de jonction en fer  
Scatole metalliche per raccordi  
Caixas de derivação  
Cajetas de derivación (de hierro)  
Puszki rozgałęźne lub końcowe  
Железные соединительные или ответвительные коробки
- 4 Fuse board  
Sicherungskasten  
Planchette porte-fusible  
Quadro dei fusibili  
Quadro de fusíveis  
Tablero de fusibles  
Skrzynka bezpiecznikowa  
Щиток с плавкими предохранителями
- 6 Fuse unit  
Sicherung  
Élément de fusible  
Valvola fusibile  
Fusivel  
Fusible  
Zespół bezpiecznikowy  
Элемент с плавким предохранителем
- 7 Switched fuse board  
Sicherungskasten mit Schaltern  
Planchette porte-fusible à interrupteur  
Quadro dei fusibili a interruttori  
Caixa de interrupção com fusíveis  
Caja de interrupción v fusibles  
Wyłącznik z bezpiecznikami  
Щиток с плавкими предохранителями с выключателем
- Distribution board  
Verteilerkasten  
Tableau de distribution de courant  
Quadro di distribuzione  
Quadro de distribuição  
Tablero de distribución  
Bezpiecznikowa skrzynka rozdzielcza  
Распределительная доска





Electrical appliances  
Elektrische Geräte  
Appareils électriques  
Apparecchi elettrici

Aparelhos elétricos  
Artefactos eléctricos  
Elektryczny sprzęt domowy  
Электрические приборы

- 1 Boiling ring  
Heizwiderstand  
Plaque à feu vif  
Collare bollitore  
Resistência para fogareiro  
Elemento de calefacción  
Pierścień grzewczy,  
grzejnik pierścieniowy  
Кипятильный круг
- 2 Radiant boiling plate  
Elektrische Kochplatte  
Réchaud à feu visible  
Lamiera radiante per bollire  
e cucinare  
Fogareiro  
Hornillo de calefacción  
Płyta grzewcza,  
grzejnik płytowy  
Излучающая плита для кипячения
- 3 Automatic safety kettle  
Wasserkessel mit automatischer  
Sicherheitsabschaltung  
Bouilloire automatique de  
sécurité  
Teiera automatica di sicurezza  
Cafeteira com interruptor  
automático  
Cafetera eléctrica  
Czajnik elektryczny  
Чайник с автоматическим предохра-  
нителем
- 4 Toaster, turnover toaster  
Brotroster  
Grille-pain à rotation  
Rosolatore capoversante  
Torradeira dupla  
Tostador doble  
Maszynka do grzanek  
Электрический поджариватель хлеба
- 5 Hand iron  
Elektrisches Handbugeleisen  
Fer à repasser  
Ferro da stiro portatile  
Ferro de engomar  
Plancha eléctrica  
Żelazko do prasowania  
Ручной утюг
- 6 Hot point circulator  
Kessel mit Tauchsieder  
Chauffe-eau à un seul élément  
Diffusore dello scaldagiatore  
Resistência de imersão para  
aquecimento circulatório  
Calentador de inmersión  
Kociołek ogrzewany elektrycznie  
Нагреватель с циркуляцией
- 7 Bowl fire  
Heizsonne  
Radiateur parabolique  
Riscaldatore a vaso  
Irradiador circular  
Radiador circular  
Piecyk elektryczny  
promieniujący  
Электрический чашевидный радиатор
- 8 Raying fire, sun ray  
Heizschild  
Radiateur semi-parabolique  
Riscaldatore irradiante  
Irradiador com resistência  
cilíndrica  
Calentador de elemento  
cilíndrico  
Piecyk elektryczny  
promieniujący  
Излучающий камин, электрический  
радиатор
- 9 Electric heater with two elements  
Zweistufiger Heizkörper  
Réchaud à deux éléments  
Riscaldatore elettrico a due  
elementi  
Irradiador com resistência dupla  
Calentador eléctrico con dos  
elementos  
Piecyk elektryczny o dwóch  
elementach  
Электрический камин с двумя элемен-  
тами



# VOCABULARY

Copyright Reserved

- 1 Abscissa**  
Abszisse, f  
Abscisse, f  
Ascissa, f  
Abscissa, f  
Abscisa, f  
Odcięta, f  
Абсцисса f
- 2 Absolute alcohol**,  
(pure anhydrous alcohol)  
Absoluter Alkohol, m  
Alcool absolu, m  
Alcool assoluto, m  
Alcool absoluto, m  
Alcohol absoluto, m  
Alkohol absolutny, m  
Чистый спирт m
- 3 Absolute temperature**  
Absolute Temperatur, f  
Température absolue, f  
Temperatura assoluta, f  
Temperatura absoluta, f  
Temperatura absoluta, f  
Temperatura bezwzględna, abso-  
lutna, f  
Абсолютная температура f
- 4 Absolute zero**  
Absoluter Nullpunkt, m  
Zéro absolu, m  
Zero assoluto, m  
Zero absoluto, m  
Cero absoluto, m  
Zero bezwzględne, absolutne, n  
Абсолютный нуль m
- 5 Absorption**  
Absorption, f  
Absorption, f  
Assorbimento, m  
Absorção, f  
Absorción, f  
Absorbcja, f  
Абсорбция f, поглощение n
- 6 Accelerated motion**  
Beschleunigte Bewegung, f  
Mouvement accéléré, m  
Movimento acelerado, m  
Movimento acelerado, m
- Movimiento acelerado, m**  
Azeton, n  
Acétohe, m  
Acetone, n
- Movimiento acelerado, m**  
Movimiento acelerado, m  
Uскоренное движение n
- 7 Acceleration due to gravity**  
Erdbeschleunigung, f  
Accélération de la gravité, f  
Accelerazione di gravità, f  
Aceleração de gravidade, f  
Aceleración debida a la gravedad, f  
Przyspieszenie ziemskie, n (grawitacyjne)  
Ускорение силы тяжести n
- 8 Acetate**  
Essigsäures Salz, n,  
Azetat, n  
Acetate m  
Acetato m  
Sal d'acido acetico, m  
Acetato, m  
Octan, m  
Уксуснокислая соль f
- 9 Acetate rayon (artificial silk)**  
Kunstseide, f, synthetische Seide, f  
Ravonne, f, tissu de soie artificielle, m  
Acetato di rayon, m, tessuto di seta artificiale, m  
Acetato de rayón, m, fibra de acetato da celulose, f  
Acetato de rayón, m  
Sztuczne włókno z octanu celulozy, n, sztuczny jedwab, m  
Ацетатный шелк m, искусственный шелк m
- 10 Acetic acid**  
Essigsäure, f  
Acide acétique, m  
Acido acetico, m  
Acido acético, m  
Acido acético, m  
Kwas octowy, m  
Уксусная кислота f
- 11 Acetone**  
Azeton, n  
Acétohe, m  
Acetone, n
- Acetona, f**  
Acetona, f  
Aceton, m  
Ацетон m
- 12 Acetylene**  
Azetylen, n  
Acétylène, m  
Acetilene, m  
Acetileno, m  
Acetylen, m  
Ацетилен m
- 13 Acetylene burner**  
Azetylenbrenner, m  
Bec à acétylène, m  
Becto ad acetilene, m  
Queimador de acetilene, m  
Mechero de acetileno, m, quemador de acetileno, m  
Palnik acetylenowy, m  
Ацетиленовая горелка f
- 14 Acetylene flame**  
Azetylenflamme, f  
Flama d'acétylène, f  
Fiamma di acetilene, f  
Chama de acetilene, f  
Llama de acetileno, f  
Płomien acetylenowy, m  
Ацетиленовое пламя n
- 15 Acetylene gas**  
Azetylengas, n  
Gaz d'acétylène, m  
Gas acetilene, m  
Gás acetileno, m  
Gas de acetileno, m  
Gaz acetylenowy, m  
Ацетиленовый газ m
- 16 Acetylene lamp**  
Azetylenlampe, f  
Lampe à acétylène, f  
Lampada ad acetilene, f  
Lâmpada de acetileno, f  
Lâmpara de acetileno, f  
Lampa acetylenowa, f  
Карбидная лампа f
- 17 Achromatic lens**  
Achromatische Linse, f  
Lentille achromatique, f  
Lente acromática, f  
Lente acromática, f  
Lente acromática, f  
Soczewka achromatyczna, f  
Ахроматическая линза f

- 1 Acidity**  
Sauergrad, m  
Degré d'acidité, m  
Acidità, f  
Acidez, f  
Valor de acido, m  
Stopień kwasoty, m  
Кислотность f
- 2 Acid resisting**  
Saurebeständig, saurefest  
Inattaquable aux acides, résistant aux acides  
Resistente agli acidi  
Anti-ácido  
Antiácido, inatacable por los ácidos  
Kwasoodporny  
Кислотоупорный
- 3 Acid resisting paint**  
Saurebeständiger  
Anstrich, m  
Peinture anti-acide, f  
Pittura resistente agli acidi, f  
Tinta antiácida, f  
Pintura antiácida, f  
Farba kwasoodporna, f  
Кислотоупорная краска f
- 4 Acid-resisting varnish**  
Saurefester Lack, m  
Vernis anti-acide, m  
Vernice resistente agli acidi, m  
Verniz anti-ácido, m  
Barniz antiácido, m  
Lakier kwasoodporny, m  
Кислотоупорный лак m
- 5 Acid slag**  
Saure Schlacke, f  
Scorie acide, f  
Scoria acida, f  
Escória de ferro, f, escória ácida, f  
Escoria ácida, f  
Szlaka kwaśna, f  
Кислый шлак m
- 6 Acid steel**  
Saurer Stahl, m  
Bessemer Stahl, m  
Acier acide, m, acier Bessemer (acide), m  
Acciaio acido, m  
Aço ácido, m
- Acero ácido, m, acero Bessemer ácido, m**  
Stal kwaśna, f  
Кислая сталь f, сталь полученная кислотным способом f
- 7 Acoustic wave (sound wave)**  
Schallwelle, f  
Onde sonore, f  
Onda acustica, f  
Onda sonora, f, onda acústica, f  
Onda del sonido, f  
Fala głosowa, f  
Звуковая волна f
- 8 Activated carbon**  
Aktivkohle, f  
Charbon activé, m  
carbone activé, m  
Carbone attivato, m  
Carbóno activado, m  
Carbono activado, m  
Węgiel aktywny, m  
Активированный уголь
- 9 Adapter EL**  
Vorsatzgerät, n, Verlängerungsstück, n  
Raccord, m, allonge, f  
adapteur, m  
Allunga, f, pezzo di connessione, m  
Alonga, f, ajustador, m  
Adaptador, m, racor, m  
Łącznik redukcyjny, m, adapter, m  
Адаптер m, промежуточный доколь m
- 10 Adding machine**  
Rechenmaschine, f  
Additionneuse, f  
Addizionatrice, f  
Máquina somadora, f  
Máquina sumadora, f  
Maszyna do dodawania, f  
Счетная машина f, арифмометр m
- 11 Adhesion**  
Adhäsion, f  
Adhésion, f, adhérence, f  
Adesione, f  
Adesão, f  
Adherencia, f  
adhesión, f
- Przyczepność, f**  
Слипание n, притяжение n, сцепление n
- 12 Adhesive weight, (adhesion)**  
Adhäsionsgewicht, n  
Reibungsgewicht, n  
Poids adhérent, m  
Peso adesione, m  
Peso adherente, m  
Przyczepny efektywny ciężar, m (adhezyjny)  
Сцепной вес m
- 13 Adit MIN**  
Tagesstollen, m  
Galerie de mine, f  
Adito, m, andito, m  
Entrada subterránea, f  
Mina, f, galeria de extracción, f  
Sztolnia, f  
Штольня f, галерея f
- 14 Adjust, v (regulate, v)**  
Regeln, v, steuern, v, einstellen, v  
Régler, v, ajustar, v  
Aggiustare, v, regolare, v  
Regular, v, ajustar, v  
Regular, v, ajustar, v, reglar, v  
Regulować, v  
nastawiać, v  
Прилаживать v, пригонять v, регулировать
- 15 Adjustable (movable)**  
Verstellbar, regulierbar  
Adaptable, ajustable  
Regolabile  
Ajustável, adaptável  
Arreglable, adaptable  
Regulowany, nastawny  
Переставной
- 16 Adjustable bearing (bush)**  
Nachstellbares Lager, n, nachstellbare Lagerschale, f  
Coussinet réglable, m  
Cuscinetto aggiustabile, m  
Chumaceira ajustável, f  
Cojinete ajustable, m  
Panewka nastawna, f (łożyska)  
Регулируемый подшипник m

- † Adjustable spanner, (monkey-wrench)  
 Universal  
 Schraubenschlüssel, m  
 Clef à molette, f  
 Chiave inglese, f  
 Chave com boca de grilho, f  
 Llave inglesa, f  
 Klucz nastawny, m (uniwersalny)  
 Раздвижной ключ m, французский ключ m
- 2 Adjusting screw  
 Einstellschraube, f  
 Vis régulatrice, f  
 Vite regolatrice, f  
 Parafuso regulador, m  
 Tornillo regulador, m  
 Śruba nastawcza, f  
 Регулирующий винт m, установочный винт m
- 3 Admission MCH  
 Fullung, f  
 Admissão, f  
 Enchimento, m, admissão f  
 Admisión, f  
 Napelnienie, n (cylindra silnika)  
 Наполнение n, поступление u
- 4 Advanced ignition  
 Vorzündung, f  
 Avance à l'allumage, f  
 Accensione anticipata, f  
 Avanço a ignição, m  
 Encendido adelantado, m  
 Wczesny zapłon, m  
 Ускоренное зажигание n
- 5 Aeration  
 Lüftung, f  
 Aération, f  
 Aerazione, f  
 Arejo, m  
 Aeración, f  
 Przewietrzanie, n  
 Проветривание n, аэрация f, вентилирование n
- 6 Ageing MET  
 Altern, n  
 Vieillissement, m  
 Invecchiamento, m  
 Envelhecimento, m  
 Envejecimiento, m  
 Starzenie, n  
 sezonowanie, n  
 Старение n, дисперсионное твердение n
- 7 Agricultural machinery  
 Landwirtschaftliche Maschinen, f pl  
 Machinerie d'agriculture, f  
 Macchinario da agricultura, m  
 Maquinaria da agricultura, f  
 Maquinaria de agricultura, f  
 Maszyny rolnicze, f pl  
 Сельскохозяйственные машины f pl
- 8 Air chamber  
 Luftkammer, f  
 Réservoir à air, m  
 Camera d'aria, f  
 Cámara d'ar, f  
 Depósito de aire, m  
 Komora powietrzna, f  
 Воздушная камера f, резервуар для газа m
- 9 Air circuit-breaker  
 Trockenschalter, m  
 Luftunterbrecher, m  
 Interrupteur à l'air, m  
 Interruttore ad aria, m  
 Interruptor seco, m  
 Interruptor de aire, m  
 Włacznik suchy, m  
 Воздушный выключатель m
- 10 Air cooling  
 Luftkuhlung, f  
 Refroidissement à l'air, m  
 Raffreddamento ad aria, m  
 Esfriamento ao ar, m  
 Refrigeración de aire, f  
 Studzenie na powietrzu, n  
 Воздушное охлаждение n
- 11 Air cushion  
 Luftkissen, n  
 Coussin d'air, m  
 Cuscino pneumatico, m  
 Almofada d'ar, f  
 Conn de aire, m  
 Poduszka powietrzna, f  
 Воздушная подушка f, пневматическая подушка f
- 12 Air damper (air buffer)  
 Luftdämpfer, m  
 Luftpuffer, m
- Amortisseur à air, m  
 Modérateur pneumatique, m  
 Amortecedor d'ar, m  
 Almohadilla de aire, f  
 tłumik powietrzny, m  
 Воздушный глушитель m, воздушный демпфер m
- 13 Air duct  
 Luftkanal, m  
 Conduit d'air, m  
 Condotto di aria, m  
 Conduto de ar, m  
 Conducto de aire, m  
 Przewód powietrzny, m  
 Воздухопровод m, вентиляционная труба f
- 14 Air gap  
 Luftspalte, f  
 Entrefer, m  
 Lacuna aerea, f  
 Lacuna aérea, f  
 Entrehierro, m  
 Szczelina powietrzna, f  
 Воздушный зазор m, воздушный промежуток m, искровой промежуток m
- 15 Air gauge  
 Luftdruckmesser, m  
 Manometer, m  
 Manomètre à air, m  
 Manometro ad aria, m  
 Manómetro d'ar, m  
 Manómetro de aire, m  
 Manometr powietrzny, m  
 Манометр m
- 16 Air hardened  
 Luftgehärtet  
 Durci à l'air  
 Indurito all'aria  
 Endurecido ao ar  
 Endurecido al aire  
 Hartowany na powietrzu  
 Закаленный в воздухе, нормализованный
- 17 Air heater (air pre-heater)  
 Lufterhitzer, m  
 Lufterwarmer, m  
 Réchauffeur, m  
 Scaldatore per aria, n  
 Esquentador do ar, m  
 Calienta-aire, f  
 Ogrzewacz powietrza, m  
 Подогреватель воздуха m



- 1** Air of combustion  
Verbrennungsluft, f  
Air comburant, m  
Aria di combustione, f  
Ar de combustão, m  
Aire de combustion, m  
Powietrze niezbedne do spalania, n  
Воздух сгорания m
- 2** Air pump (air compressor)  
Luftpumpe, f  
Pompe à air, f  
Pompa ad aria, f  
Bomba de ar, f  
Bomba de aire, f  
Pompa powietrzna, f  
Воздушный насос m,  
воздушный поршневой компрессор m
- 3** Air resistance  
Luftwiderstand, m  
Résistance de l'air, f  
Resistenza dell'aria, f  
Resistência do ar, f  
Resistencia del aire, f  
Opór powietrza, m  
Спротивление воздуха n
- 4** Airscrew blade (impeller blade)  
Luftschaubenflügel, m.  
Propellerflügel, m  
Pale d'hélice, f  
Pala di elica, f  
Pá de hélice, f  
Pala de hélice, f  
Łopata śmigła, f (wirnika)  
Лопасть воздушного винта f
- 5** Air tempering MET  
Anlassen in Luft, n  
Trempe à l'air, f  
Tempera ad aria, f  
Témpera ao ar, f  
Temple al aire, m  
Odpuszczenie w powietrzu, n  
Отпуск в воздухе m
- 6** Airtight (hermetic)  
Luftdicht, hermetisch  
Hermétique à l'air  
Impenetrabile all'aria, ermetico  
Hermético, herméticamente fechado
- Hermético, a prueba de aire  
Szczelny na powietrze, hermetyczny  
Воздухонепроницаемый, герметический
- 7** Air-tight cover  
Luftdichter Deckel, m  
Couvercle hermétique, m  
Coperchio ermetico, m  
Tampa hermetica, f  
Cubierta hermética, f  
Przykrywa hermetyczna, f  
Воздухонепроницаемая крышка f, герметическое прикрытие n
- 8** Air valve  
Luftventil, n  
Clapet à air, m, valve d'air, f  
Valvola d'aria, f  
Válvula d'ar, f  
Chapeleta de aire, f  
válvula de aire, f  
Zawór powietrzny, m  
Воздушный клапан m
- 9** Air vent cock (air release)  
Entlüftungshahn, m  
Robinet de dégagement, m  
Rubinetto di scappamento d'aria, m  
Torneira de escape do ar, f  
Grifo de escape del aire, m  
Odpowietrzający kurek, m  
Кран душника m, клапан для выпуска воздуха m
- 10** Alarm bell.  
(alarm signal)  
Alarmanzeiger, m  
Signal d'alarme, m  
Segnale d'allarme, m  
Quadro-indicator, m  
Indicator, m, locutor, m  
Dzwonek alarmowy, m  
klapka alarmowa, f  
Тревожный звонок m, тревожный сигнал m
- 11** Alcohol thermometer  
Alkoholthermometer, n  
Thermomètre à alcool, m  
Termometro ad alcool, m  
Termómetro de alcool, m  
Termómetro de alcohol, m  
Termometr alkoholowy, m  
Спиртовой термометр m
- 12** Aliphatic compounds CH  
Aliphatische Verbindungen, f pl  
Composés (combinaisons) aliphatiques, m pl  
Composti alifatici, m pl  
Compostos alifáticos, m pl  
Compuestos alifáticos, m pl  
Związki alifatyczne, m pl (tłuszczowe)  
Алифатические соединения n pl
- 13** Alkali (base) CH  
Alkali, n, Base, f  
Alcali, m, base, f  
Alcali, m, base, f  
Alcali, m, base, f  
Zasada, f  
Щелочь f
- 14** Alkaline  
Alkalisch  
Alcalin  
Alcalino  
Alcalino  
Alcalino  
Alkaliczny  
Щелочной
- 15** Alligator shears  
Alligatorschere, f  
Cisaile crocodile, f  
Cesoile ad alligatore, f pl  
Tesoura typo crocodilo, f, tesoura mandibular, f  
Cizalla de mandibulas, f  
Nożyce szczękowe, pl.  
Механические ножницы pl

- 1 Ammonium sulphate**  
Schwefelsaures Ammon, n, Ammoniumsulfat, n  
Sulfate d'ammonium, m  
Solfato di ammonio, m  
Sulfato de ammoniaco, m  
Sulfato de amoniaco, m  
Siarczan amonu, m  
Сернокислый аммоний m, сульфат аммония
- 2 Amorphous**  
Gestaltlos, amorphisch  
Amorphe  
Amorfo  
Amorfo  
Amorfo  
Bezpostaciowy, niekrystaliczny  
Бесформенный, аморфный
- 3 Ampere (A), EI.**  
Ampere, n  
Ampère, m  
Ampere, m  
Ampério, m  
Amperio, m  
Amper, m  
Ампер m
- 4 Ampere-hour (Ah), EI.**  
Amperstunde, f  
Ampère-heure, f  
Ampere-ora, f  
Ampério-hora, f  
Amperio-hora, f  
Amperogodzina, f  
Ампер-час m
- 5 Amplifier EI.**  
Verstärker, m  
Amplificateur, m  
Amplificatore, m  
Amplificador, m  
Amplificador, m, ampliator, m  
Wzmacniacz, m  
Усилитель m
- 6 Amplitude**  
Amplitude, f  
Amplitude, f  
Amplitudine, f  
Amplitude, f  
Amplitud, f  
Amplituda, f  
Амплитуда f
- 7 Angle iron (angle plate)**  
Winkeleisen, n  
Cornière, f  
Ferro angolare, m  
Cantoneira, f  
Cantoneira, f, escuadra, f  
Kątownik, m  
Угловое железо n
- 8 Angular acceleration**  
Winkelbeschleunigung, f  
Accélération angulaire, f  
Accelerazione angolare, f  
Aceleração angular, f  
Aceleración angular, f  
Przyspieszenie kątowe, n  
Угловое ускорение n
- 9 Angular moment MCH**  
Schwungradmoment, n  
Trägheitsmoment des Schwungrades, n  
Inertie du volant, f  
Momento del volante, m  
Momento do volante, m  
Momento del volante, m  
Moment koła (zamachowego), m  
Угловой момент m
- 10 Angular velocity**  
Winkelgeschwindigkeit, f  
Vitesse angulaire, f  
Velocità angolare, f  
Velocidade angular, f  
Velocidad angular, f  
Szybkość kąтова, f  
Угловая скорость
- 11 Anhydrite (anhydrous gypsum)**  
Anhydrit, m, wasserfreier Gips, m  
Anhydrite, f, kar-sénite, f  
Anidrite, f  
Anidrite, f  
Anhidrita, f  
Siarczan wapnia bezwodny, m (anhydrat)  
Ангидрит m, безводный гипс m
- 12 Animal charcoal, (bone charcoal)**  
Knochenkohle, f  
Noir animal, m  
carbon d'os, m  
Carbone vegeto-animal, m  
Carvão animal, m  
Carbón vegetal-animal, m  
Węgiel kostny, m  
Животный уголь m, костяной уголь m
- 13 Anneal, v, MET**  
Ausgluhen, v, tempern, v  
Recuire, v, tempérer, v  
détremper, v  
Ricucere, v, temperare, v  
Recocer, v  
Recocer, v  
Wyżarzać, v  
Отжигать v, отпускать v
- 14 Annealed sheet**  
Ausgegluhtes Blech, n  
Tôle recuite, f  
Piastra ricotta  
Chapa recozida, f  
Chapa recocida, f  
chapa templada, f  
Blacha wyżarzona, f  
Отожженный лист m
- 15 Annealing MET**  
Ausgluhtung, f  
Recuit, m, grillage, m  
Ricottura, f  
Recozido, m  
Recocido, m  
Wyżarzanie, n  
Отжиг m, отпуск m
- 16 Annealing furnace**  
Gluhofen, m  
Four à recuire, m  
Forno di ricottura, m  
Forno de recozimento, m  
Horno de recocido, m  
Piec do wyżarzania, m  
Печь для отжига f
- 17 Anode**  
Anode, f  
Anode, f  
Anodo, m  
Anodio, m  
Anodo, m  
Anoda, f  
Анод m

- 1 Anode rays (positive rays)**  
Anodestrahlen, m pl  
Rayonnement anodique, m  
Raggi anodici, m pl  
Irradiação anódica, f  
Radiación anódica, f  
Promienie anodowe, m pl  
Анодные лучи m. pl, положительные лучи m. pl
- 2 Anthracite coal**  
Anthrazitkohle, f,  
Anthrazit, m  
Houille anthraciteuse, f,  
anthracite, m  
Carbone antracite, m  
Antracite, m  
Antracita, f  
Węgiel antracytowy, m  
Антрацит m
- 3 Anti-corrosion coating, (corrosion resisting coating)**  
Säurefester Anstrich, m, Belag, m  
Couche anticorrosive, f  
Copertura anti-corrosiva, f  
Capa anti-corrosiva, f  
Capa anti-corrosiva, f  
Powłoka przeciwkorozyjna, f  
Антикоррозийный слой m, не поддающийся коррозии слой m
- 4 Anti-freezing (anti-freeze)**  
Einfrieren verhütend, ungefrierbar  
Incongélable  
Anti-gelo  
Incongélavel  
Incongélable  
Niezamarzający  
Антифриз, незамерзающий
- 5 Anti-friction metal**  
Zapfenlagermetall, m  
Métal antifric-tionnaire, m  
Metallo antifrizione, m  
Metal antifricção, m  
Metal antifricciónario, m
- Stop łożyskowy, m, stop przeciwcier-nu, m**  
Антифрикционный металл m
- 6 Anvil**  
Amboss, m  
Enclume, f  
Incudine, f  
Bigoña, f  
Yunque, m  
Kowadło, n  
Наковальня f
- 7 Aqua regia (nitro hydrochloric, nitromuriatic acid)**  
Königswasser, n  
Eau régale, f  
Acqua regia, f  
Água régia, f  
Água regia, f  
Woda królewska, f  
Царская водка f
- 8 Arbor**  
Dorn, m, Spindel, f  
Welle, f  
Mandrin, m, ergot, m  
broche, f, arbie, m  
Albero, m  
Macho, m  
Mandrill, m, arbol, m  
eje, m  
Trzpień, m, zatyčka, f  
kołek, m  
Вал m, шпindelъ m, оправка f
- 9 Arc (light arc)**  
Lichtbogen, m  
Arc lumineux, m  
Arco luminoso, m  
Arco luminoso, m  
Arco luminoso, m  
Łuk świetlny, m  
Дуга f, световая дуга f
- 10 Arc lamp**  
Bogenlampe, f  
Lampe à arc, f  
Lampada ad arco, f  
Lâmpada de arco, f  
Lâmpara de arco, f  
Lampa łukowa, f  
Дуговая лампа f
- 11 Arc welding**  
Lichtbogenschwei-sung, f  
Soudure à l'arc, f
- Saldatura ad arco, f**  
Soldadura de arco, f  
Soldadura por arco eléctrico, f  
Sprawianie łukowe, n  
Дуговая сварка f
- 12 Arched roof (vaulted roof)**  
Gewölbtes Dach, n  
Toit vouté, m  
Tetto a volta, m  
Teto abobadado, m  
Techo combado, m  
Dach sklepiony, m  
Арочная крыша f
- 13 Argil MIN**  
Ton, m, Toneide, f  
Argile, f  
Argilla, f  
Argila, f  
Arcilla, f  
Glinka, f  
Белая глина f
- 14 Arm MCH**  
Hebelarm, m  
Bras, m, branche de levier, f  
Braccio, m  
Braço de guindaste, m  
Braço, m, ramal, m  
pértiga, f, palanca, f  
Ramę dźwigni, n  
Плечо n, рукоятка f, ручка f, рычаг m
- 15 Armoured cable**  
Panzerkabel, n  
Câble armé, m  
Cavo armato, m  
Cabo armado, m  
Cable protegido o resguardado, m  
Kabel oprancerzony, m  
Бронированный кабель
- 16 Aromatic hydrocarbons**  
Aromatische Kohlen-wasserstoffe, m pl  
Hydrocarbures aromatiques, m pl  
Idrocarburi aromati-ci, m pl  
Hidrocarburos aromáticos, m pl  
Hidrocarburos aromáticos, m pl  
Węglowodory aromatyczne, m pl  
Углеводороды ароматического ряда m.pl

- 1** Arrangement of axles (wheel arrangement)  
Achsenanordnung, f  
Disposition d'essieux, f, système d'essieux, m  
Disposizione delle assi, f  
Disposição dos eixos, f  
Disposición de los ejes, f  
Układ osi, m  
Колесная характеристика f
- 2** Arsenic (As)  
Arsen, n  
Arsenic, m  
Arsenico, m  
Arsenico, m  
Arsen, m  
Мышьяк m
- 3** Arsenious oxide (white arsenic, trioxide of arsenic)  
Arsenik, n  
Arsenic, m  
Acido arsenio, m  
Arsenico branco, m  
Acido arsenioso (arsénico), m  
Arszenik, m  
Окись мышьяка f  
белый мышьяк m  
триокись мышьяка f
- 4** Artesian well  
Artesisches Brunnen, n  
Puits artésien, m  
Pozzo artésiano, m  
Poço artésiano, m  
Pozo artésiano, m  
Studnia artezyjska, f  
Артезианский колодец
- 5** Articulated  
Ausschwenkbar, gegliedert  
Articulé  
Articolato  
Articulado  
Articulado, plegadizo  
Przegubowy  
Шарнирный, коленчатый
- 6** Articulated arm  
Gelenkausleger, m  
Gelenkarm, m  
Bras articulé, m  
Braccio articolato, m
- Braco articulado, m  
Brazo articulado, m  
Ramię przegubowe, n  
Шарнирное сочленение
- 7** Articulated locomotive  
Gelenklokomotive, f  
Lokomotive mit Dampfdrehgestell, f  
Locomotive articulée, f  
Locomotiva articolata, f  
Locomotiva articulada, f  
Locomotora de bastidor articulado, f  
Parowóz członowy, m  
Суставной паровоз
- 8** Artificial cooling  
Kunstliche Kuhlung, f  
Refrondissement artificiel, m  
Raffreddamento artificiale, m  
Arrefecimento artificial, m  
Enfriamiento artificial, m  
Studzenie sztuczne, n  
Искусственное охлаждение n
- 9** Asbestos  
Asbest, m  
Asbeste, m, Amiante, m  
Asbesto, m  
Amianto, m, asbesto, m  
Asbesto, m, amianto, m  
Azbest, m  
Асбест m
- 10** Asbestos paper  
Asbestpapier, n  
Papier d'amiante, m (d'asbeste)  
Carta di amianto, f  
Papel de amianto, m  
Papel de amianto, m. (de asbesto)  
Papier azbestowy, m  
Асбестовый картон m
- 11** Asbestos sheet  
Asbestplatte, f  
Carton d'amiante, m  
Foglio di amiante, m  
Fôlha de amianto, f  
Carton de amianto, m  
hoja de amianto, f  
Tektura azbestowa, f  
Асбестовый лист m
- 12** Asphalt  
Asphalt, m  
Asphalte, m  
Asfalto, m  
Asfalto, m  
Asfalto, m  
Asfalt, m  
Асфальт m
- 13** Assemble, v  
Montieren, v, zusammensetzen, v  
zusammenbauen, v  
Monter, v, assembler, v  
Montare, v, adunare, v  
Montar, v, compôr, v  
Montar, v, ensamblar, v  
Składać, v (montować)  
Собирать v, монтировать v
- 14** Assembly belt, (assembly line) MCH  
Montagelaufband, n  
Courroie d'assemblage, f  
Cinghia per montaggio, f  
linea di montaggio, f  
Correia de montagem, f  
linha de montagem, f  
Correa (linea) de montaje, f  
Pas montażowy, m  
Сборочный конвейер m
- 15** Assembly diagram  
Leitungsverlegungsplan, m  
Pose de fils, f  
Schema delle connessioni, m  
Diagrama de montagem, m, assentamento dos arames, m  
Esquema de las distribuciones, m  
Schemat montażowy, m  
Сборочная схема f
- 16** Assembly drawing  
Zusammenstellung, f  
Tracé général, m  
Disegno generale, m  
Desenho composto, m  
Plano general, m  
Rysunek zestawieniowy, m (zestawienie, n)  
Сборочный чертеж m

- 1** Assembly fitter (fitter)  
 Monteur, m  
 Ajusteur, m  
 Montatore, m  
 Ajustador, m  
 Ajustador, m  
 Monter, m  
 Монтер m, слесарь на сборке m
- 2** Assembly shop, (erecting shop)  
 Montagewerkstatt, f  
 Aufbauwerkstatt, f  
 Aufbau, m, Montage, f  
 Hall de montage, m  
 Officina di montaggio, f  
 Oficina de montagem, f  
 Taller de montaje, m  
 Montownia, f, zakład monterski, m  
 Сборочная мастерская f, сборочный цех m, монтажная мастерская f
- 3** Asynchronous motor  
 Asynchronmotor, m  
 Moteur asynchrone, m  
 Motore asincronico, m  
 Motor asincrónico, m  
 Motor asincrónico, m  
 Silnik asynchroniczny, m  
 Асинхронный мотор m, индукционный мотор m
- 4** Atmospheric pressure  
 Luftdruck, m, Atmosphärendruck, m  
 Pression atmosphérique, f  
 Pressione atmosferica, f  
 Pressão atmosférica, f  
 Presión atmosférica, f  
 Ciśnienie atmosferyczne, n  
 Атмосферное давление n
- 5** Atomic heat  
 Atomwärme, f  
 Chaleur atomique, f  
 Calore atomico, m  
 Calor atómico, m  
 Calor atómico, m  
 Ciepło atomowe, n  
 Атомная теплоемкость f
- 6** Atomic weight  
 Atomgewicht, n  
 Poids atomique, m  
 Peso atomico, m  
 Péso atómico, m
- 7** Attenuation  
 Verdünnung, f  
 Atténuation, f  
 Attenuazione, f  
 Atenuação, f, enfraquecimento, m  
 Atenuación, f  
 Oslabienie, n  
 Ослабление n, затухание n, рассеяние n
- 8** Auger  
 Bohrer, m, Loffelbohrer, m  
 Mèche, f, tarière à cuiller, f  
 Suchiello, m, trivella, f  
 Broca, f, pua, f, trado, m  
 Barrena, f, taladro, m  
 Swider, m  
 Сверло n, бурав m
- 9** Autogenous welding  
 Autogene Schweißung, f  
 Soudure autogène, f  
 Soldadura autogena, f  
 Soldadura autogéna, f  
 Soldadura autógena, f  
 Spawanie  
 acetvlenowe, n  
 Автоматическая сварка f
- 10** Automatic coupling, (automatic clutch)  
 Automatische Kupplung, f  
 Embrayage automatique, m  
 Innesto automatico, m  
 Embraigem automática, f  
 Embrague automático, m  
 Sprzęgło automatyczne, n  
 Автоматическая сцепка f, автосцепка f
- 11** Automatic exchange  
 Automatische Zentrale, f  
 Centrale automatique, f  
 Centrale automatica, f  
 Central automática, f  
 Central automática, f  
 Łącznica automatyczna, f  
 Автоматическая центральная телефонная станция f
- 12** Automatic feed grate (stoker)  
 Schüttfeuerrost, m  
 automatischer Rost, m  
 Grille à chargement automatique, f  
 Griglia ad alimentazione automatica, f  
 Grelha automática, f  
 Emparrillado de carga automática, m  
 Ruszt automatyczny, m  
 Колосниковая решетка с автоматической загрузкой f, цепная решетка f
- 13** Automatic lathe  
 Automat, m, Automatische Drehbank, f  
 Tour automatique, m  
 Tornio automatico, n  
 Tórno automático, m  
 Torno automático, m  
 Tokarka automat, f  
 Автоматический токарный станок m, токарный автомат
- 14** Automatic scales  
 Automatische Wage, f  
 Bascule automatique, f  
 Balança automática, f  
 Balança automática, f  
 Pesadora automática, f  
 Waga automatyczna, f  
 Автоматические весы m, pl
- 15** Automatic stoker  
 Automatische Beschickungsanlage, f  
 Chargeur automatique, m  
 Caricatore automatico, m  
 Carregador mecânico, m  
 Cargador mecânico, m  
 Ładownica automatyczna, f  
 Автоматический загрузчик m
- 16** Axial section  
 Axialschnitt, m  
 Section longitudinale, f  
 Sezione longitudinale, f  
 Sección longitudinal, f  
 Sección longitudinal, f  
 Przekrój równoległy do osi, m  
 Продольный разрез m, профиль m

- 1** Back electromotive force (back EMF)  
Gegenelektromotorische Kraft, f  
Force contre-électromotrice, f  
Forza contro-elettromotrice, f  
Fôrça contraeléctromotriz, f  
Fuerza contraeléctromotriz, f  
Siła przeciw elektromotoryczna, f  
Обратная электродвижущая сила f
- 2** Backlash MCH  
Nachfall, m, toter Gang, m  
Chute, f, jeu inutile, m  
Gioco, m, corsa morta, f  
Foljadura, f  
jôgo entre dentes, m  
Holguia, f, juego entre dientes, m  
Gra w mechanizmie, f, luz niezbędny  
Игра f, мертвый ход m
- 3** Balance plough AGR  
Kippflug, m  
Wippflug, m  
Charrue balance, f  
Aratro a bilanciere, m  
Charrua de balanço, f  
Arado de balanza, m  
Pług odwrascalny, m  
Балансирный плуг m, опрокидывающийся плуг m
- 4** Balance weight  
Gegengewicht, n  
Contrepoids, m  
Contrappeso, m  
Contrapeso, m  
Contrapeso, m  
Przeciwwaga, f, (na kole), odciążek, m  
Контргруз m, противовес m
- 5** Balancing network TEL  
Ausgleichsnetz, n  
ausgeglichenes Netz, n  
Réseau de compensation, n  
Rete di compensazione, f
- Rêde de comparação, f  
Red de compensação, f  
Równoważnik, m  
Балансный контур m
- 6** Balancing spring  
Ausgleichfeder, f  
Ressort compensateur, m  
Molla di compensazione, f  
Mola de compensação, f  
Muelle compensador, m  
Sprężyna wyrównawcza, f  
Уравновешивающая пружина f, уравнивательная пружина f
- 7** Bale beater TX  
Ballenschlager, m  
Schlagmaschine, f  
Batteur de balles, m  
Battitore di balle, m  
Batedor de balotes, m  
Batidor de balas, m  
Targacz bel, m  
Трпало тюков n
- 8** Balk  
Klotz, m, Quadratpfosten, m  
Bille de bois, f  
Trave, f  
Madeiro, m, pranchão, m  
Tacón, m, madero, m  
Belka ociosana do kantów, f  
Бревно n, балка f
- 9** Ball faced hammer  
Ballhammer, m  
Marteau de chaudronnier, m  
Martello a palla, m  
Martelo de bola, m  
Martilo de bola, m  
Młotek kulowopraski, m  
Молоток с шаровидным бойком m, набойка f
- 10** Ball valve  
Kugelventil, n  
Soupape à boule, f, bille-clapet, m  
Valvola a palla, f  
Válvula de bola, f  
Válvula de bola, f  
Zawór kulowy, m  
Шаровой клапан m
- 11** Ballast of the track RLY  
Bettung, f  
Ballast, m  
Inghiaia stradale, m  
Balastro da via, m  
Balasto de la via, m  
Podsyпка, f, balast, m  
Балласт m
- 12** Balustrade (banister)  
Wange, f  
Joue d'escalier, f  
Balustrata, f  
Falca d'escada, f  
Gualdera de escalera, f  
Policzek schodowy, m, balustrada, f  
Балюстрада f, перила f
- 13** Bank of accumulators (storage batte.y)  
Akkumulatorenbatterie, f  
Batterie d'accumulateurs, f  
Batteria di accumulatori, f  
Bateria de acumuladores, f  
Bateria de acumuladores, f  
Bateria akumulatorków, f  
Акумуляторная батарея, f
- 14** Bank protection  
Uferschutz, m  
Protection de la rive, f  
Protezione di riva, f  
Defesa di ribeira, f  
Zampeado ribeirão de defesa, m  
Ochrona brzegu rzeki, f  
Укрепление берегов реки, n, укрепление насыпи, n
- 15** Bar  
Stab, m  
Barre, f  
Barra, f  
Barra, f  
Barra, f  
Pręt więzara, m  
Брусok, m, полоса, f, стержень, m, штанга, f, балка, f, пруток, m

- 1 Beam of light,**  
(ray of light)  
Lichtstrahl, m  
Faisceau lumineux, m  
Raggio di luce, m  
Feixe de luz, m  
Haz de luz, m, rayo  
de luz, m  
Promień światła, m  
Луч света m, пучок  
света m, сноп света m
- 2 Beam support BDG**  
Balkenstutze, f  
Support de poutre, m  
Sopperto di trave, m  
Suporte de viga, m  
Soporte de viga, m  
Podpora belki, f  
Подпора балки f
- 3 Beam the warp, v**  
Schweifen, v, auf-  
baumen, v, anzet-  
teln, v  
Ourdir la chaîne, v  
Urdire, v  
Urdir, v  
Urdir, v  
Osnowę nawijać, v  
Навивать основу v
- 4 Bearer (girder, beam)**  
Träger, m  
Support, m, poutre, f  
Sopperto, m  
Suporte, m, viga, f  
Soporte, m, apoio, m  
Dźwigar, m  
Подпорка f, опора f,  
балка f
- 5 Bearing MCH**  
Lager, n  
Coussinet, m  
Cuscinetto, m  
Cossinete, m, chuma-  
ceira, f, rolamento, m  
Cojnete, m  
Łożysko, n  
Подшипник m, опо-  
рная площадь f
- 6 Bearing TEL, RAD**  
Richtung, f, Strahl-  
ungsrichtung, f  
Direction (angle)  
d'émission, f  
Direzione d'emissione, f  
Rumo, m  
Marcación, f  
Namiar, m  
Направление по компасу  
n, азимут m
- 7 Bearing cover**  
Lagerdeckel, m  
Couvercle, m  
Coperchio, m  
Tampa da chuma-  
ceira, f  
Cubierta, f  
Pokrywa łożyska, f  
Крышка подшипника f
- 8 Bearing lining**  
(bearing shell)  
Lagerschale, f, Lager-  
buchse, f  
Garniture de cou-  
sinet, f  
Guarnizione di cusci-  
netto, f  
Fôrro de chuma-  
ceira, m  
Forro, m  
Tuleja łożyskowa, f  
(panewka)  
Вкладыш подшипника
- 9 Bearing rail**  
Tragschiene, f  
Rail de roulement-  
appui, m  
Rotaia-appoggio, f  
Carril de apoio, m  
Carril de apoio, m  
Szyrna nośna, f  
Поддерживающий  
рельс m
- 10 Bearing spring**  
Tragfeder, f  
Resort de suspen-  
sion, m  
Molla di sospensione, f  
Mola de suspensão, f  
Muelle de suspen-  
sion, f, resorte de  
suspension, m  
Resor nośny, m  
Подвесная рессора f
- 11 Bearing surface**  
Tragfläche, f  
Surface de portée, f  
Superficie di sop-  
porto, f  
Superficie de suporte, f  
Superficie de apoio, f  
Powierzchnia nośna, f  
Несущая поверхность f,  
опорная поверхность f
- 12 Beater TX**  
Schlager, m  
Batteur, m  
Batfitore, m
- Batedor, m  
Batidor, m, batidera, f  
Bijak, m, сер, m  
Трепало, било
- 13 Bed MCH**  
Bett, n  
Lit, m  
Letto, m  
Leito, m  
Lecho, m  
Łoże, n  
Подушка станины f,  
плита (машины) f,  
фундамент m
- 14 Bed (deposit) MIN**  
Flor, n  
Gite, m  
Letto, m, giaci-  
mento, m  
Camada, f  
Yacimiento, m  
Łoże, n  
Слой m, залегание n
- 15 Bed plate (base plate)**  
Gründplatte, f  
Bâti, m, base, f  
Piastra di base, f  
Chapa de base, f,  
placa de assento, f  
Armazón, n, placa de  
base, f, asiento, m  
Płyta fundamentowa, f  
Фундаментная плита f,  
опорная плита f,  
плита основания f
- 16 Beetle calender**  
(beetling  
machine) TX  
Schlagmaschine, f  
Calandre, f  
Macchina di maglio, f  
Máquina de malhar, f  
Máquina de abatanar, f,  
batan, m  
Ubijarka, f  
Било n (каландр),  
битильная машина f
- 17 Beginning of stroke**  
Hubanfang, m  
Commencement de  
la course, m  
Principio della  
corsa, m  
Começo de curso, m  
Principio del curso, m  
Początek skoku, m  
Начало хода n

- 1 Bending moment**  
 Biegemoment, n  
 Moment fléchissant, m  
 moment de flexion, m  
 Momento di flessione, m  
 Momento de flexão, m  
 Momento flector, m  
 Moment zginający, m  
 Изгибающий момент m,  
 момент изгиба m
- 2 Bending strength**  
 Biegefestigkeit, f  
 Résistance à la flexion, f  
 Resistenza a flessione, f  
 Resistência a flexão, f  
 Resistencia a la flexión, f  
 Wytrzymałość na zginanie, f  
 Прочность на изгиб f
- 3 Bending stress**  
 Biegebeanspruchung, f  
 Biegespannung, f  
 Effort de flexion, m  
 force de flexion, f  
 Sforzo di flessione, m  
 Esforço de flexão, m  
 Esfuerzo de flexión, m  
 Naprężenie zginające, n  
 Изгибающее усилие n,  
 изгибающее напряжение n
- 4 Bending test (bend test)**  
 Biegeprobe, f  
 Essai à la flexion, m  
 Saggio di flessione, m  
 Ensaio de flexão, m  
 Ensayo a la flexión, m,  
 ensayo de flexión, m  
 Próba na zginanie, f  
 Испытание на изгиб n
- 5 Bessemer converter**  
 Konverter, m  
 Bessemer Ofen, m  
 Convertisseur, m  
 Convertitore (Bessemer), m  
 Convertedor, m  
 Convertidor, m  
 Gruszka Bessemiera, f  
 Бессемеровский конвертор m, Бессемеровская реторта f
- 6 Bevel, v**  
 Abschrägen, v  
 Chanfreiner, v, bisseauter, v  
 Tagliare per isghembo, v  
 Chanfrar, v, esguellar, v, enviesar, v  
 Chafflansar, v, biselar, v  
 Ściąć skośnie, v  
 Скашивать v, разрезать наискось v
- 7 Bevel gear**  
 Kegelrad, n  
 Roue d'angle, f  
 pignon conique, m  
 Ingranaggio conico, m  
 Engtenagem cônica, f  
 Engranaje cónico, m  
 Koło zębate stożkowe, n  
 Коническая передача f,  
 коническая шестерня, f
- 8 Bevel pinion**  
 Kegelrad, n  
 konisches Rad, n,  
 konisches Getriebe, n  
 Pignon d'angle, m  
 Rocchetto conico, m  
 Carrêto cónico, m  
 Piñón cónico, m  
 Kółko zębate stożkowe, n  
 Коническая шестерня f
- 9 Bicycle saddle**  
 Fahrradsattel, m  
 Selle de bicyclette, f  
 Sella di bicicletta, f  
 Sela di bicicleta, f  
 Silla di bicicleta, f  
 Siodełko rowerowe, n  
 Велосипедное седло n
- 10 Bifurcation**  
 Abzweigung, f  
 Bifurcation, f, embanchment, m  
 Biforcazione, f  
 Bifurcação, f  
 Bifurcación, f  
 Rozgałęzienie, n  
 odgałęzienie, n  
 Раздвоение b, разветвление n
- 11 Billet (bar)**  
 Baire, f, Stange, f,  
 Barren, m  
 Lingot, m, larget, m,  
 billette, f, barre, f  
 Barra, f
- Barra, f**  
 Barra, f, tocho, m  
 Sztaba, f  
 Брусok m, болванка f
- 12 Bitumen**  
 Bitumen, n, Asphalt, m  
 Bitume, m  
 Bitume, m  
 Bitume, m  
 Betún, m  
 Bitumen, m (smoła ziemna, f)  
 Битум m
- 13 Bituminous coal**  
 Flammkohle, f, bituminose Kohle, f  
 Houille collante, f,  
 charbon bitumineux, m  
 Carbone bituminoso, m  
 Carvão betuminoso, m  
 Carbón bituminoso, m  
 Węgiel bitumiczny, m,  
 węgiel płomienny, m  
 Битуминозный уголь m
- 14 Black copper**  
 Schwarzkupfer, n  
 Cuivre noir, m  
 Rame nero, m  
 Cobre preto, m  
 Cobre negro, m  
 Miedź czarna, f (surowa)  
 Черная медь f, природная окись меди f
- 15 Blade**  
 Flugel, m, Schaufel, f  
 Pale, f, palette, f  
 Pala, f  
 Pá, f, palheta, f  
 Pala, f, paleta, f  
 Łopátka, f (turbiny)  
 Лопасть f, лопатка f,  
 лезвие n
- 16 Blast nozzle (exhaust nozzle)**  
 Blasrohrkopf, m,  
 Auspuff, m  
 Tête d'échappement, f  
 Tubo di scappamento, f  
 Bico da tubeira de escape, m  
 Cabeza de la tobera de escape, f  
 Dysza, f  
 Пароструйный конус m,  
 сопло форсунки



- 1 Bleaching boiler TX  
Bleichkufe, f  
Cuve, f  
Caldaia da  
bianchire, f  
Cuva, f  
Cuba, f, caldera de  
blanqueo, f  
Kocioł bielarski, m  
Белильный котел m
- 2 Bleaching powder,  
(chlorinated lime)  
Bleichkalk, m  
Poudre à blanchir, f,  
chlorure de  
chaux, m  
Polvere per imbian-  
chire, m  
cloruro di calce, m  
Cal clórica, f  
Cloruro de cal, m  
Wapno chloro-  
wane, n, bieldlo, n  
Белильная известь f,  
хлорная известь f
- 3 Bleaching vat TX  
Kufe, f  
Cuve, f  
Tino, m  
Cuva, f  
Cuba, f  
Warnik, m  
Белильный котел m,  
белильный бак m
- 4 Block (log, stump)  
BDG  
Block, m, Klotz, m  
Bloc, m  
Серро, m  
B loco, m  
Bloque, m, trozo, m  
Kloc, m  
Блок m, болванка f,  
колода f
- 5 Bloom shears (billet  
shears) MCH  
Luppenschere, f  
Cisaille à blooms, f  
Cesoie a bloom, f pl  
Tesoura para cortar  
varas, f  
Cizalla para tochos, f  
Nożyce do obcinania  
pręcisk, pl  
Ножницы для болва-  
нок pl
- 6 Blooming mill,  
(cogging mill)  
Blockwalzwerk, n
- Train bloom, m  
Treno blooming  
(sbozzatore), m  
Laminagem de des-  
bastar, m  
Tren de blooming, m  
Walcownia wlewków, f  
Блюминг, обжимной  
стан m, прокатный  
стан m
- 7 Blow lamp  
Lotlampe, f  
Lampe à souder, f  
Lampada per saldare, f  
Lâmpada de soldar, f  
Lâmpara soplete, f  
Lampa lutow-  
nicza, f  
Паяльная лампа f, па-  
яльник m
- 8 Blow-off pipe (out-  
let pipe)  
Ablassrohr, n  
Tuyau de purge, m  
Tubo di scarico, m  
Tubo de descarga, m  
Tubo de purga, m  
Rura wylotowa, f  
Продувная труба f,  
выпускная труба f
- 9 Blow of steam, v  
Dampf abblasen, v  
Lâcher la vapeur, v  
Gettare vapore, v  
Lançar vapor, v  
Echar vapor, v, pur-  
gar vapor, v  
Spuszcząć parę, v  
Выпускать пар v
- 10 Blow saw  
Bauchsäge, f,  
Wiegensäge, f  
Scie à abatre, f  
Sega ad arco, f  
Serra de arco, f  
Sierra de talar, f,  
talador, m  
Piła do pni drzew-  
nych, f (łukowa)  
Пила для пней f
- 11 Blower  
Gebläse, m  
Ventilateur-souffleur, m  
Gonfiatore, m,  
soffiatore, m  
Ventilador-assopra-  
dor, m
- Ventilador-soplador, m  
Wentylator tłoczący, m,  
dmuchawa, f  
Воздуходувка f,  
вентилятор m
- 12 Blue-print  
Blaudruck, m,  
Blaupause, f  
Photo-copie bleue, f  
Cianografia, f  
Foto-cópia azul, f  
Fotocópia, f, foto-  
cópia azul, f  
Odbitka niebieska, f  
Светопиcная синяя  
копия f
- 13 Blunt, v  
Abstumpfen, v  
Émousser, v  
Spuntare, v  
Embotar, v  
Embotar, v  
(los filos o puntos)  
Стєрцiаć, v  
Притуплять v, тупить b
- 14 Bobbin TX  
Spule, f  
Bobine, f  
Bobina, f  
Bobina, f, carretel, m  
Bobina, f, canilla, f  
huso, m  
Szpula, f  
Шпуля f, веретено n,  
катушка' f, остов  
катушки m, бобина f
- 15 Body (casing) MCH  
Gehäuse, n  
Corps, m  
Cassa, f  
Corpo, m, encaixo-  
tamento, m  
Cuero, m,  
envoltura, f  
Korpus maszynny, m,  
obudowa, f  
Корпус m, остов m,  
станина f
- 16 Bogie  
Drehgestell, n  
Bogie, f, boggie, m  
Carrello girevole, m  
Bogie, f  
Boga, f, carro gira-  
torio, m  
Wózek zwrotny, m  
Тележка f

- 1 Brake rod**  
Bremsstange, f  
Bremshebel, m  
Tige de frein, f  
Asta del freno, f  
Haste de travão, f  
Varilla del freno, f  
Drażek hamulcowy, m  
Тормозной рычаг m  
Тормозная тяга f
- 2 Brake shoe**  
Bremsschuh, m  
Sabot de frein, m  
Ceppo di freno, m  
Sapato de freio, m  
Zapato de freno, m  
Chodak hamulca, m  
Тормозной башмак m,  
тормозная колодка f
- 3 Braking period**  
Bremsdauer, f  
Période de freinage, f  
Periodo di frenaggio, m  
Periodo de travamento, m  
Periodo del frenado, m  
Okres hamowania, m  
Период торможения m
- 4 Braking surface**  
Bremsfläche, f  
Surface de freinage, f  
Superficie di frenaggio, f  
Superficie de frenagem, f  
Superficie de frenado, f  
Powierzchnia hamowania, f  
Площадь торможения f,  
тормозящая поверхность f
- 5 Branch EL**  
Abzweigung, f  
Branchement, m  
Diramazione, f  
Derivação, f  
Derivación, f  
Odczep, m, odgałęzienie, n  
Ветвь f, ответвление n,  
отвод m
- 6 Branch circuit**  
Abzweigstromkreis, m  
Circuit de dérivation, m  
Circuito di derivazione, m  
Circuito de derivação, m  
Circuito de derivación, m
- Obwód prądowy odgałęzienia, m  
Шунтовая цепь f,  
параллельная цепь f
- 7 Brass rod (brass bar)**  
Messingstange, f  
Messingstab, m  
Baguette en laiton, f  
Sbarra di ottone, f  
Vareta de latão, f  
Varilla de latón, f  
Pręt miedziany, m  
Латунная чушка f
- 8 Braze, v**  
Hartloten, v  
Brazer, v  
Saldare a rame, v  
Soldar a latão, v  
Soldar con latón, v  
Lutować na twardo, v  
Спаивать v, паять  
твердым припоем v
- 9 Break (disconnection)**  
EL  
Unterbrechung, f  
Interruption, f  
Disinnesto, m,  
interruzione, f  
Interrupção, f  
Interrupción, f,  
desconexión, f  
Przerwa, f (obwodu)  
Выключение n, перерыв m, размыкание n,  
разобциение n
- 10 Break (interruption)**  
MCH  
Unterbrechung, f  
Rupture, f  
Interruzione, m  
Ruptura, f,  
rompimento, m  
Ruptura, f  
Przerwa, f  
Разлом m, перерыв m,  
разрыв m, трещина f
- 11 Break circuit, v**  
Ausschalten, v, den  
Stromkreis unterbrechen, v  
Couper le circuit, v  
Sconnettere il circuito, v  
Cortar o circuito, v  
Cortar el circuito, v  
Przerwać obwód, v  
Выключить ток v
- 12 Break contact, v**  
(switch off, v, cut off, v, disconnect, v)  
Kontakt brechen, v.  
ausschalten  
Interrompre le contact, v, délier, v  
Interrompere il contatto, v  
Romper, v, desligar, v  
Desligar el contacto, v  
Przerwać kontakt, v  
(włączyć)  
Прервать контакт v,  
выключить v
- 13 Breaking load**  
Bruchbelastung, f,  
Bruchlast, f  
Charge de rupture, f  
Carico di rottura, m  
Carga de rotura, f  
Carga de rotura, f  
Obciążenie rozrywające, n  
Разрушающая нагрузка
- 14 Breaking machine TX**  
Hechelmaschine, f  
Tillote, f  
Tritratrice, f  
Espadela, f  
Tritradora, f  
Łamarka, f  
Трепальная машина f
- 15 Breaking of the arc EL**  
Unterbrechung des Lichtbogens, f  
Rupture de l'arc, f  
Interruzione dell'arco, f  
Ruptura do arco, f  
Ruptura del arco, f  
Przerwanie łuku, n  
Перерыв дуги m
- 16 Breaking strength**  
MCH  
Bruchfestigkeit, f  
Résistance à la rupture, f  
Resistenza a rottura, f  
Resistencia a ruptura, f  
Resistencia a la ruptura, f  
Wytrzymałość na złamanie, f  
Спротивление разрыву n, разрывающее усилие n

- 1 Breakwater  
Wellenbrecher, m  
Brise-lames, m  
Diga, f, frangi-  
flutti, m pl  
Quebra mar, f  
Rompeolas, f pl  
Łamacz faj, m, tama, f  
Волнорыз m
- 2 Brick kiln  
Ziegelofen, m  
Briqueterie, f  
Fornace da mattoni, f  
Forno de teјólos, m  
Fabrica de ladrillos, f,  
horno de cocer  
ladrillos, m  
Cegielnia, f  
Кирпичный завод, m,  
печь для обжига  
кирпича f
- 3 Brick-making  
machine  
Ziegelmaschine, f  
Machine à briques, f  
Macchina da mattoni, f  
Máquina teјoleira, f  
Máquina ladrillera, f  
Maszyna do wyrobu  
cegieł, f  
Машина для выделки  
кирпича f
- 4 Brickwork joint,  
(wall joint)  
Mauerfuge, f  
Joint de maçonnerie, m,  
briquetage, m  
Giuntura di  
mattonato, f  
Junta de muros, f  
Junta de mampo-  
steria, f  
Złącze muru, n  
Шов кирпичной  
кладки m
- 5 Bridge-head  
Brückenwiderlager, m  
Culée de pont, f  
Testa di ponte, f  
Cabeça de ponte, f  
Cabeza de puente, f  
Przyczółek  
mostowy, m  
Устой m
- 6 Brinell hardness test  
Kegeldruckharte-  
prüfung, f, Brinell-  
verfahren, n  
Essai à la bille, m  
Saggio Brinell, m  
Ensayo a bola, m
- Ensayo a bola, m  
Próba Brinella, f  
(twardości)  
Испытание твердости  
по Бринелю n
- 7 Briquettes  
Briketts, pl  
Briquettes, f pl  
Brichetti, formelle di  
carbone, m pl  
Briquetes de  
carvão, m pl  
Briquetas, f pl  
Brykiety, m pl  
Брикеты m. pl
- 8 British gum  
Englischer Gummi, m  
Gomme anglaise, f  
Gomma inglese, f  
Goma inglesa, f  
Goma inglesa, f,  
dextrina, f  
Guma brytyjska, f  
Британская гумми f,  
Британский расти-  
тельный клей m
- 9 Broach MCH  
Raumnadel, f  
Broche, f  
Broccia, f  
Mandril, m  
Broca, f, espetón, m  
Przeciagacz do  
otworów, m  
Протяжка f
- 10 Broadcasting  
machine AGR  
Breitmaschine, f  
Sémoir à la volée, m  
Disseminatrice, f  
Semeadora a espalhar, f  
Máquina de siembra  
a voleo, f  
Siewnik rzutowy, m  
Рабросная сеялка f
- 11 Bromine (Br)  
Brom, n  
Brôme, m  
Bromo, m  
Bromo, m  
Bromo, m  
Brom, m  
Brom m
- 12 Bromine water,  
(solution of bromine)  
Bromwasser, n  
Eau bromique, f,  
solution de brome, f  
Acqua bromica, f  
Aguà bromica, f
- Agua bromica, f  
Woda bromowa, f  
Бромистая вода f,  
бромистый раствор m
- 13 Bronze  
Bronze, f  
Bronze, m  
Bronzo, m  
Bronze, m  
Bronce, m  
Bronz, m  
Бронза f
- 14 Bronze wire  
Bronzedraht, m  
Fil de bronze, m  
Filo di bronzo, m  
Arame de bronze, m  
Alambre de bronce, m  
Drut bronzowy, m  
Бронзовая проволока f
- 15 Brown coal (lignite)  
Braunkohle, f  
Lignite, m, houille  
brune, f  
Lignite, m  
Lignite, m  
Lignito, m  
Węgiel brunatny, m  
(lignit)  
Бурый уголь m, лигнит
- 16 Bubble  
Blase, f  
Soufflure, f  
Bolla, f  
Bólha, f  
Burbuja, f  
Bańka gazowa, f,  
pęcherzyk, m  
Пузырь m, пузырек m
- 17 Bucket elevator  
(conveyor)  
Paternoster, m  
Becherwork, n  
Élévateur à godets, m  
Elevador a tazze, m  
Elevador de baldes, m  
Elevador de cubetas, m  
Podnośnik  
kubłowy, m  
Черпачный элеватор m,  
ковшовой элеватор
- 18 Buffer  
Puffer, m, Prellbock, m  
Tampon, m, butoir, m  
Respingente, m,  
paracolpi, m  
Tampão, m  
Tope, m  
Żderzak, m, bufor, m  
Буфер m

- 1** Cable core  
Kabelleiter, m  
Am<sup>z</sup> de câble, f  
Núcleo del cavo, m  
Alma de cabo, f  
Núcleo de cable, m,  
alma de cable, f  
Żyła kabla, f  
Сердечник кабеля m,  
комплект жил  
кабеля m
- 2** Cable sheathing  
Kabelhülle, f  
Revetement de  
câble, m  
Rivestimento del  
cavo, m  
Revestimento de  
cabo, m  
Revestimiento del  
cable, m  
Płaszcz kablowy, m  
Обливка кабеля f
- 3** Cable twisting machine (stranding machine)  
Verseilungsmaschine, f  
Machine à toronner, f  
Avvolgitrice di cavi, m  
Máquina de torcer os  
cabos, f  
Máquina de retorcer, f  
Maszyna do skrę-  
cania żył kabla, f  
Машина для скручива-  
ния кабеля f
- 4** Cadmium (Cd)  
Kadmium, n  
Cadmium, m  
Кадмю, m  
Cádmio, m  
Кадмю, m  
Kadm, m  
Кадмий m
- 5** Cage MIN  
Fordergestell, n  
Cage (de montée), f  
Gabbia, f  
Gaiola, f  
Jaula, f  
Klatka szwbowa, f  
Клеть f
- 6** Caking coal  
Backende Kohle, f  
Charbon aggluti-  
nant, m  
Carbone  
agglutinante, m
- Carvão aglutinante, m  
Carbón aglutinante, m  
Węgiel spiekający  
się, m  
Спекающийся уголь,  
консующийся уголь m
- 7** Calcareous nitre  
(nitrate of lime,  
nitrocalcite)  
Kalksalpeter, m  
Chaux nitrátée, f,  
nitro-calcite, f  
Nitrato di calce, m,  
nitrocalcite, m  
Nitrato de cal, m  
Nitrato de cal, m  
Saletra wapniowa, f  
Известковая селитра f,  
азотнокислый каль-  
ций m
- 8** Calcination (roasting)  
Rosten, m, Ver-  
aschung, f  
Calcination, f, gril-  
lage, m, calcinage, m  
Calcinaçõe, f  
Calcinaçõo, f  
Torrefacción, f,  
calcinación, f  
Sporielenie, n  
Кальцинация f, обжиг m,  
пережигание n
- 9** Calcium (Ca)  
Kalzium, n  
Calcium, m  
Calce, m  
Cálcio, m  
Calcio, m  
Варш, m  
Кальций m
- 10** Calcium chloride  
Kalzium chlorid, n  
Chlorure de calcium, m  
Cloruro di calce, m  
Cloruro de cal, m  
Cloruro de cal, m  
Chlorek wapnia, m  
Хлористый кальций m
- 11** Calcium fluoride  
(fluorcalcium)  
Flussspat, m  
Fluorure de calcium, m  
Floruro di calce, m  
Fluoreto de calcio, m,  
espato fluor, m  
Fluoruro de calcio, m,  
espato fluor, m
- Fluorek wapnia, m  
Флористый кальций  
плавиковый шпат m
- 12** Calcium phosphate  
Kalziumphosphat, n  
Phosphate de cal-  
cium, m  
Fosfato di calce, m  
Fosfato de cálcio, m  
Fosfato de calcio, m  
Fosforan wapnia, m  
Фосфорнокислый каль-  
ций m, фосфат  
кальция m
- 13** Calender TX  
Kalander, m  
Calandre, f  
Mangotto, m  
Calandra, f  
Calandria, f, satina-  
dor, m  
Kalander, m,  
gładziarka, f  
Каландр, каток
- 14** Calender roller TX  
Zylinder, m,  
Lieferwalze, f  
Rouleau de ca-  
landre, m, cylindre  
délivreur, m  
Cilindro, m  
Cilindro, m  
Cilindro, m  
Walec w kalandrze,  
fulardzie, m  
Вал каландра m
- 15** Calipers  
Taster, m,  
Greifzirkel, m  
Compas  
d'épaisseur, m,  
compas de calibre, m  
Compasso calibro, m  
Compasso, m  
Compás, m,  
calibrador, m  
Cyrkiel pomiarowy, m  
(macki)  
Кронциркуль m,  
толщиномер m
- 16** Calomel  
Kalomel, n  
Calomel, m  
Calomelano, m  
Calomelanos, m  
Calomel, m  
Kalomel, m  
Каломель m, хлористая  
ртуть f

- 1** Capacity of a condenser  
 Kapazität eines Kondensators, f, Kondensatorkapazität, f  
 Capacité d'un condensateur, f  
 Capacità di un condensatore, f  
 Capacidade de condensador, f  
 Capacidad de un condensador, f  
 Pojemność kondensatora, f  
 Емкость конденсатора f
- 2** Capillary tube  
 Kapillargefass, n, Kapillarrohre, n  
 Tube capillaire, m  
 Capillare, m, tubo capillare, m  
 Vaso capilar, m  
 Vaso capilar, m  
 Kapilara, f, rurka włoskowata, f  
 Капиллярная трубка f
- 3** Carbide  
 Karbid, n, Carbid, n  
 Carbure, m  
 Carbuo, m  
 Carbureto, m  
 Carbuo, m  
 Węglík, m, karbid, m  
 Карбид m
- 4** Carbohydrates  
 Kohlenhydrate, n pl  
 Carbohydrates, m pl  
 Carboidrati, m pl  
 Hidratos de carbono, m pl  
 Hidratos de carbono, m pl  
 Węglowodany, m pl  
 Углеводы m. pl
- 5** Carbolic acid  
 Karbolsaure, f  
 Acide phénique, m  
 Ácido carbólico, m  
 Ácido carbólico, m  
 Acido carbólico (fénico), m  
 Kwas karbolowy, m  
 Карболовая кислота f
- 6** Carbon (C)  
 Kohlenstoff, m, Karbon, m  
 Carbone, m  
 Carbone, m  
 Carbone, m  
 Carbone, m  
 Węgiel (chemicznie czysty), m  
 Углерод m, химически чистый уголь m
- 7** Carbon dioxide  
 Kohlensaure, f, Kohlendioxyd, n  
 Acide carbonique, m, dioxyde de carbone, m  
 Acido carbonico, m  
 Acido carbónico, m  
 Acido carbónico, m  
 Dwutlenek węgla, m (bezwodnik węgla wv)  
 Углекислота f, двуокись углерода f
- 8** Carbon disulphide  
 Schwefelkohlenstoff, m  
 Sulfure de carbone, m  
 Sulfuro di carbonio, m  
 Sulfureto de carbono, m  
 Sulfuro de carbono, m  
 Dwusiarczek węgla, m  
 Сероуглерод m, сернистый углерод m
- 9** Carbon electrode  
 Kohlenelektrode, f  
 Electrode au carbone, f  
 Elettrodo di carbone, m  
 Electrodo de carvão, m  
 Electrodo de carbono, m  
 Elektroda węglowa, f  
 Угольный электрод m
- 10** Carbon monoxide (carbon oxide)  
 Kohlenmonoxyd, n  
 Oxyde de carbone, m, monoxyde de carbone, m  
 Ossido di carbonio, m  
 Óxido de carbone, m  
 Óxido de carbono, m  
 Tlenek węgla, m  
 Окись углерода f, угарный газ m
- 11** Carbon rod  
 Kohlenstift, m, Kohlenstab, m
- 12** Carbon steel  
 Kohlenstahl, m  
 Acier au carbone, m  
 Acciaio carbonato, m  
 Aço carbonado, m  
 Acero al carbono, m, acero carbonatado, m, acero 1100 en carbón, m  
 Stal węglowa, f  
 Углеродистая сталь f
- 13** Carbonate  
 Karbonat, n  
 Carbonate, m  
 Carbonato, m  
 Carbonato, m  
 Carbonato, m  
 Węglan, m  
 Соль угольной кислоты f, карбонат m
- 14** Carbonic acid  
 Kohlensaure, f  
 Acide carbonique, m  
 Acido carbonico, m  
 Acido carbónico, m  
 Acido carbónico, m  
 Kwas węglowy, m  
 Угольная кислота f
- 15** Carbonisation  
 Verkohlung, f  
 Carbonisation, f  
 Carbonizzazione, f  
 Carbonisação, f  
 Carbonización, f, carbonizado, m  
 Karbonizacja, f  
 Карбонизация f, науглероживание n
- 16** Carborundum  
 Karborundum, m  
 Carborundum, m  
 Carborundum, m  
 Carborundo, m  
 Carborundo, m  
 Karborund, m  
 Карборунд m, карбид кремня m

- 1 Casting shrinkage**  
Gusschwund, m,  
Gusschrumpf, m  
Retrait de la fonte, m  
Retrazione del getto, f  
Encolhimento de fundição, f  
Contracción de fundición, f  
Skurcz odlewu, m  
Усадка отлитой части f
- 2 Catalyst**  
Katalysator, m  
Catalyseur, m  
Catalizzatore, m  
Catalizador, m  
Katalizador, m  
Катализатор
- 3 Catalytic activity**  
Katalytische Aktivitat, f,  
katalytische Wirkung, f  
Activité catalytique, f  
Attività catalitica, f  
Actividade catalítica, f  
Actividad catalítica, f  
Katalytyczna aktywność, f  
Каталитическая активность f
- 4 Cathode**  
Kathode, f  
Cathode, f  
Catodo, m  
Cátodo, m  
Cátodo, m  
Katoda, f  
Катод m
- 5 Cathode rays**  
Kathodestrahlen, m pl  
Rayonnement cathodique, m  
Raggi catodici, m pl  
Irradiação catódica, f  
Rayos catódicos, m pl,  
radiación catódica, f  
Promienie katodowe, m pl  
Катодные лучи m pl,  
электронные лучи m pl
- 6 Caustic soda**  
Ätznatron, n  
Soude caustique, f  
Soda caustica, f  
Soda cáustica, f
- Soda cáustica, f**  
Soda żrąca, f (wodotlenek sodu)  
Каустическая сода f,  
едкий натр m
- 7 Cavern MIN**  
Hohle, n  
Caverne, f,  
souterrain, m  
Caverna, f  
Caverna, f, antro, m  
Caverna, f, cueva, f  
Kawerna, f,  
pieczara, f  
Пещера f
- 8 Ceiling lath**  
Traglatte, f,  
Tragbalken, m  
Latte de plafond, f  
Assicella da soffitto, f  
Ripa de teto, f  
Plancha de techo, f,  
lata, f  
Łata sufitowa, f  
Потолочная лата f
- 9 Ceiling rose**  
Deckenrosette, f  
Rosace de plafond, f,  
rosette, f  
Rosetta da soffito, f  
Roseta de teto, f  
Rosetón de techo, m  
Rozeta sufitowa, f  
Потолочная розетка f
- 10 Cellular brick**  
Lochziegel, m  
Brique perforée, f  
Mattone perforato, m  
Tejolo perfurado, m  
Ladrillo perforado, m  
Cegła dziurawka, f  
Ячеистый кирпич m
- 11 Cement**  
Zement, m  
Ciment, m  
Cemento, m  
Cimento, m  
Cemento, m  
Cement, m  
Цемент m
- 12 Cement rendering**  
Zementmortel, m  
Mortier à ciment, m  
Intonaco di cemento, m  
Argamassa de cimento, f
- Mezcla de cemento, f**  
Wyprawa cementowa, f  
Обмазка цементом f
- 13 Centre bit WOOD**  
Zentrumbolrer, m  
Foret centré, m, forêt à mouche, m  
Mecchia a centro, f  
Verruma de guia, f  
Mecha de tres puntas, f  
Swider skrzydełkowy, m  
Центровое сверло n
- 14 Centre of gravity (centroid)**  
Schwerpunkt, m  
Centre de gravité, m,  
point d'équilibre, m  
Centro di gravità, m,  
centroide, m  
Centro de gravidade, m  
Centro de gravedad, m  
Środek ciężkości, m  
Центр тяжести m
- 15 Centre of the mass**  
Massenmittelpunkt, m  
Centre de la masse, m  
Centro della massa, m  
Centro da massa, m  
Seno de la masa, m  
Środek masy, m  
Центр массы m
- 16 Centre of pressure**  
Druckmittelpunkt, m  
Centre de pression, m  
Centro della pressione, m  
Centro de pressão, m  
Centro de presión, m  
Środek ciśnienia, m  
Центр давления m
- 17 Centrifugal atomiser**  
Zentrifugalzerstauber, m  
Pulvérisateur centrifuge, m  
Polverizzatore centrifugo, m  
Pulverizador centrifugo, m  
Pulverizador centrifugo, m  
Rozpylacz odśrodkowy, m  
Центробежная форсунка f

- 1** Centrifugal force  
Zentrifugalkraft, f  
Force centrifuge, f  
Forza centrifuga, f  
Fôrça centrifuga, f  
Fuerza centrifuga, f  
Siła odśrodkowa, f  
Центробежная сила f
- 2** Centrifugal governor  
Zentrifugalregler, m  
Régulateur centri-  
fuge, m  
Regolatore centri-  
fugo, m  
Regularizador  
centrifugo, m  
Regulador centri-  
fugo, m  
Regulator od-  
środkowy, m  
Центробежный  
регулятор m
- 3** Centrifugal pump  
Zentrifugalpumpe, f  
Pompe centrifuge, f  
Pompa centrifuga, f  
Bomba centrifuga, f  
Pompa odśrod-  
kowa, f, turbinaowa  
Центробежный насос m
- 4** Centring (cente-  
ring) MCH  
Zentrieren, n  
Centrage, m  
Centraggio, m  
Centragem, m  
Centrado, m  
Centrowanie, n  
Центрирование n
- 5** Centring hole  
Zentrierloch, n  
Avant-trou, m  
Orificio di  
centraggio, m  
Orificio de centra-  
gem, m  
Agujero de centra-  
do, m  
Otwór centrujący, m  
Центрирующее  
отверстие n
- 6** Ceramics  
Keramik, f  
Céramique, f  
Ceramiche, f  
Cerâmica, f
- Cerámica, f  
Cerâmica, f  
Керамика f
- 7** Chain drower (chain  
adjuster)  
Kettenspanner, m  
Tendeur de chaîne, m  
Regolatore a catena, m  
Esticador de cadeia, m  
Tensor de cadena, m  
Napienacz łańcucha, m  
Приспособление для  
натяжения цепи
- 8** Chain elevator  
Kettenelevator, m.  
Förderketten, f pl  
Flévateur à chaîne, m  
Elevatore a catena, m  
Elevador de cadeia, m  
Elevador de cadena, m  
Podnośnik  
łańcuchowy, m  
Цепной элеватор m
- 9** Chain grate  
Kettenrost, m  
Grille à chaîne, f  
Graticola a catena, f  
Grelha de cadeia, f  
Emparrillado de  
cadena, m  
Ruszt łańcuchowy, m  
Цепная колосниковая  
решетка f
- 10** Chain grate stoker,  
(automatic stoker)  
Kettenrost, m  
Chaîne mobile de  
changement auto-  
matique, f  
Focolare con griglia  
a catena, m  
Fornalha com carre-  
gador automático  
de cadeia, f  
Cargador de cadena  
sin fin, m, parilla  
continua, f  
Palenisko łańcu-  
chowe, n  
Автоматический загруз-  
чик, m механическая  
топка с цепной ре-  
шеткой
- 11** Chain link (link of  
a chain)  
Kettenglied, n  
Chainon, m
- Anello a catena, m  
Fuzil de cadeia, m,  
argola de cadeia, f  
Eslabón de cadena, m,  
grillete, m  
Ogniwo łańcucha, n  
Звено цепи n
- 12** Chain rivet  
Kettenniete, f  
Tourillon de chaîne, m  
Chiodatura a file  
parallele, f  
Chaveta de cadeia, f  
Perno de cadena, m  
Nit łańcuchowy, m  
Цепная заклепка f
- 13** Chain sheave  
(sprocket wheel)  
Kettenscheibe, f,  
Kettenrad, n  
Rouet à chaîne, m,  
couronne dentée, f  
Carrucola a catena, f  
Roldana para cadeia, f,  
carrêto, m  
Roldana para  
cadena, f, rueda  
dentada para  
cadena, f  
Kolo łańcuchowe, n  
Цепное колесо n
- 14** Chalk  
Kreide, f  
Craye, f  
Gesso, m  
Giz, m  
Tiza, f, creta, f  
Kreda, f  
Мел m
- 15** Channelled roller  
Riffelwalze, f  
Rouleau cannelé, m,  
rouleau à profils, m  
Cilindro scanalato, m  
Rôlo estrado, m  
Rodillo, m  
Walec ryflowany, m  
Волнистый валец m,  
рифленый валец m
- 16** Charcoal (wood  
charcoal)  
Holzkohle, f  
Charbon de bois, m  
Carbone di legna, m  
Carvão vegetal, m.  
Carbón de madera, m  
Węgiel drzewny, m  
Древесный уголь m

- 1** Chute MIN  
Rutsche, f  
Goulotte, f  
décharge, f  
Scivolo, m, piano  
inclinato, m  
Cano condutor, m  
Conducto, m  
Rynna (do opuszczania urobku), f  
Скат m
- 2** Circuit  
Stromkreis, m  
Circuit, m  
Circuito, m  
Circuito, m  
Circuito, m  
Obwód elektryczny, m  
Цепь f, сеть f
- 3** Circular shears  
Kreisschere, f  
Cisaille circulaire, f  
Forbicioni circolari, pl  
Tesoura circular, f  
Cuchillas circulares, f pl, cizalla circular, f  
Nożyce krążkowe, pl  
Круговые ножницы pl
- 4** Cistern  
Tank, m, Zisterne, f  
Citerne, f  
Cisterna, f  
Cisterna, f  
Cisterna, f  
Cysterna, f  
Пистерна f, резервуар m, водоем m
- 5** Clamp  
Klammer, f, Klampfe, f  
Cale, f, attache, f  
Strettoio, m, sergente, m  
Grampo, m  
Abrazadera, f, грапа, f  
Klamra, f  
Скрепa f, захват, тиски, зажим m, скоба f
- 6** Clamping plate  
Einspannscheibe, f  
Plateau de serrage, m, plateau à quatre mors, plateau à griffes, m  
Piastra di serraggio, f  
Disco de aperto, m
- Placa de presión, f, platillos de sujeción, m pl  
Tarcza zaciskowa, f  
Нажимная доска f, планшайба f
- 7** Clamping ring MCH  
Befestigungsring, m  
Bague de serrage, f  
Collare da serrare, m  
Annel de aperto, m  
Anillo de sujeción, m, contra-anillo, m  
Pierścień zaciskowy, m  
Зажимное кольцо n, скрепляющая обойма f
- 8** Clamping screw  
Klemmschraube, f  
Vis de serrage, f, vis de blocage  
Morsetto, m, serrafile, m  
Parafuso de pressão, m  
Tornillo de presión, m, tornillo de agarre, m  
Śruba zaciskowa, f  
Зажимной винт m, стопорный винт m
- 9** Claw coupling (dog clutch, jaw coupling)  
Klauenkupplung, f  
Embravage à griffes, m  
Innesto a denti, m, arpone, m, innesto a griffe, m  
Ajuntamento de garras, m, embraia gem de orelhas, f  
Acoplamiento de garras, m  
Sprzęgło kłowe, n  
Ключная муфта f, раздвижная зубчатая муфта f
- 10** Claw hammer  
Hammer mit gespaltener Finne, m  
Marteau à laie, m  
Martello a gancio, m  
Martelo de unha, m  
Escoda, f, martillo de orejas, m  
Młotek rozwidlony, m  
Молоток с расщепом m
- 11** Clay  
Lehm, m, Ton, m  
Argile, f  
Argilla, f  
Arcilla, f  
Gлина, f  
Глина f
- 12** Clearing signal TEL  
Endungssignal, n, Schlusszeichen, n  
Signal de fin d'émission, m  
Segnale da smettere, m  
Sinal da desligadura, m  
Señal de aclaramiento, f  
Sygnał rozłączenia, m  
Отбойный сигнал m
- 13** Cleavage MIN  
Schlechte, f  
Clivage, m  
Scissione, f, sfaldatura, f  
Quebramento, m  
Hendimiento, m  
Łupliwość, f  
Слоистость f, кливаж m
- 14** Clevis MIN  
Haken, m  
Raccord (de berline), m  
Attacco (del vagonetto), m  
Embraiagem (de caro de mina), f  
Abrazadera (de carro di mina), m  
Sprzęgło (do wózków), n  
Соединительная скоба f
- 15** Clinker BDG  
Klinker, m  
Mâchefer, m  
Scoria, f  
Jõrra, f  
Escoria, f  
Klinker budowlany, m  
Клинкер m
- 16** Clinkering coal  
Schlackende Kohle, f  
Charbon scorifère, m  
Carbone scoriabile, m  
Carvão escorifero, m  
Carbón con escorias, m  
Węgiel zużlujący, m (tłusty)  
Шлакующийся уголь m



- 1** Clock dial  
Ziffernblatt, n  
Cadran d'horloge, m  
Quadrante d'orologio, m  
Mostrador de relógio, m  
Cuadrante de reloj, m  
Tarcza zegarowa, f  
Циферблат m
- 2** Closed circuit  
Geschlossener Stromkreis, m  
Circuit fermé, m  
Circuito chiuso, m  
Circuito fechado, m  
Circuito cerrado, m  
Obwód zamknięty, m  
Замкнутая цепь f
- 3** Clouded glass (opal glass)  
Milchglas, n  
Verre opale, m  
Vetro appannato, m, vetro opalino, m  
Vidro fôco, m  
Vidrio emperlado, m  
Szkło mleczne, n  
Матовое стекло n
- 4** Clutch  
Kupplung, f  
Attelage, m, embrayage, m, accouplement, m  
Innesto, m, accoppiamento, m  
Ligação, f, união, f, embraiagem, f  
Atalaje, m, embrague, m, acoplamiento, m  
Sprzęgło, n  
Сплетение n, муфта сцепления f
- 5** Clutch sleeve (coupling box)  
Kupplungsmuffe, f  
Manchon d'accouplement, douille de débrayage, f  
Innesto a manico, m, cassa d'innesto, f  
Manga de união, f  
Manguito de acoplamiento, m  
Tuleja sprzęgła, f  
Соединительная муфта f
- 6** Coagulation point  
Gerinnpunkt, m
- Point de coagulation, m  
Punto di coagulazione, m  
Ponto de coagulação, m  
Punto de coagulación, m  
Punkt krzepnięcia, m  
Точка коагуляции f
- 7** Coal bunker (coal bin)  
Kohlenkasten, m  
Caisse à charbon, f, soute à charbon, f  
Carboniera, f, recipiente di carbone, m  
Carvoeira, f  
Carbonera, f  
Skrzynia węglowa, f  
Угольный бункер m
- 8** Coal gas  
Kohlengas, n  
Gaz de houille, m  
Gas di carbon fossile, f  
Gás de hulha, m  
Gas de hulla, m  
Gaz węglowy, m  
Каменноугольный газ m
- 9** Coal measures  
Kohlengebirge, n pl, Kohlenmasse, f  
Couches de houille, f pl  
Giacimento carbonifero, m  
Camada de carvão, f  
Yacimiento de carbon, m  
Warstwy węglowe, f pl  
Каменноугольные пласты m.pl
- 10** Coal mine  
Kohlenbergwerk, n  
Houillère, f, mine, f  
Miniera di carbon fossile, f  
Hulheira, f  
Hullera, f, mina de carbón, f  
Kopalnia węgla, f  
Угольный рудник m, угольная копь f
- 11** Coal pit (pit) MIN  
Kohlenschacht, m  
Puits de houille, m
- Pozzo di carbon fossile, m, pozzo, m  
Mina de carvão, f  
Poço de carbonera, m  
Szyb węglowy, m  
Угольная шахта f
- 12** Coal tar (gas tar)  
Kohlenteer, m  
Goudron de houille, m, coaltar, m  
Catrame di carbone, m  
catrame di carbon fossile, m  
Alcatrão de hulha, m, Alquitrão de hulla, m, Ter węglowy, m  
Каменноугольный деготь m
- 13** Coalette (briquette)  
Brikett, n  
Briquette, f  
Mattonella, f, formella di carbone, f  
Briquete, f  
Briqueta, f  
Brykiet, m  
Брикет m
- 14** Coarse grained fracture MET  
Grobkorniger Bruch, m  
Cassure à gros grains, f  
A grana o fibra grossa, f  
Fractura de grão grosso, f  
Fractura de grano gordo, f  
Złom gruboziarnisty, m  
Грубозернистый перелом m
- 15** Coated electrode (covered electrode)  
Überzogene Elektrode, f, umhüllte Elektrode, f  
Electrode enrobeé, f  
Elettrodo foderato, m  
Electrodo com involucro, m  
Electrodo con envoltura, m  
Elektroda otulona, f  
Покрытый электрод m

- 1 Combustion chamber**  
Verbrennungskammer, f  
Chambre de combustion, f  
Camera di combustione, f  
Câmara de combustão, f  
Cámara de combustión, f  
Komora spalnowa, f  
Камера сгорания f
- 2 Communication chart TEL.**  
Verbindungsplan, m  
Code, m  
Schema di comunicazione, m  
Esquema de comunicação, m  
Cuadro de comunicaciones, m  
Schemat połączeń, m  
Схема связи f
- 3 Commutating pole (interpole) EL.**  
Wendepol, m, Zwischenpol, m  
Inter-pole, m  
Polo collettore-commutatore, m  
Inter-polo, m  
Inter-polo, m, polo de comutación, m  
Вієгун зворотны, m  
Вспомогательный полюс m
- 4 Commutation**  
Kommütierung, f  
Commutation, f  
Commutazione, f  
Comutação, f  
Comutación, f  
Комутация, f  
Коммутация Г, перемена направления тока f
- 5 Commutator**  
Kollektor, m, Kommutator, m  
Collecteur, m, commutateur, m  
Commutatore, m, collettore, m  
Colector, m  
Colector, m, conmutador, m
- Komutator, m**  
Коммутатор m, переключатель m
- 6 Compass**  
Kompass, m  
Boussôle, f  
Bussola, f  
Bússola, f  
Bússola, f, brújula, f  
Busola, f, Kompas, m  
Компас m, буссоль m
- 7 Compass blade**  
Ausarbeitshebelmesser, m  
Lame ronde, f  
Lama della bussola, f  
Faca convexa, f  
Cuchilla convexa, f  
Nóż wybierak, m  
Круглый резец m
- 8 Compass needle (magnetic needle)**  
Kompassnadel, f  
Aiguille aimantée, f  
Ago della bussola, m  
Aguilha magnetizada, f  
Aguja imanada, f  
Igła magnetyczna, f  
Стрелка компаса f
- 9 Compensated pendulum**  
Kompensationspendel, m  
Péndule compensé, m  
Pendolo a equilibrio, m  
Péndulo compensado, m  
Péndulo de com-pensación, m  
Wahadło kom-pensacyjne, n  
Компенсированный маятник m
- 10 Component (element, constituent)**  
Bestandteil, n, Einzelteil, m, Komponent, m  
Pièce, f, élément, m  
Componente, m, elemento, m, constituyente, m  
Componente, m, elemento, m  
Componente, m, elemento, m
- Składnik, m**  
Составная часть f, компонент m
- 11 Compound engine**  
Verbundmaschine, f  
Machine compound, f  
moteur compound, m  
Macchina composta, f, motore composto, m  
Máquina a vapor composta, f, motor composto, m  
Máquina compound, f, motor compound, m  
Maszyna parowa sprzężona, f, silnik sprzężony, m  
Компаунд-машина f
- 12 Compound locomotive**  
Verbundlokomotive, f  
Locomotive compound, f  
Locomotiva composta, f  
Locomotiva composta, f  
Locomotora compound o composta, f  
Parowóz sprzężony, m  
Компаунд-паровоз m
- 13 Compound wound generator EL.**  
Verbundmaschine, f  
Dynamo compound, f, motor compound, m  
Generatore avvolto composto, m  
Máquina (gerador) compound, f  
Dinamo compound, m  
Szeregowa bocznikowa maszyna, f  
Компаунд-динамомашина f
- 14 Compound wound motor EL.**  
Verbundmotor, m  
Moteur à filetage compound, m  
Motore avvolto composto, m  
Motor composto, m  
Motor compound, m  
Silnik dozwojony, m  
Компаунд-мотор m

- 1 Compressed air  
Druckluft, f  
Air comprimé, m  
Aria compressa, f  
Ar comprimido, m  
Aire comprimido, m  
Sprężone powietrze, n  
Сжатый воздух m
- 2 Compressed-air hammer (pneumatic hammer)  
Drucklufthammer, m  
Mouton pneumatique, m  
Martello ad aria compressa, m, martello  
pneumatico, m  
Martelo de ar comprimido, m  
Martillo de aire comprimido, m  
Młotek powietrzny, m  
Пневматический молоток m
- 3 Compressibility  
Zusammendruckbarkeit, f  
Compressibilité, f  
Compressibilità, f  
Compressibilidade, f  
Compressibilidad, f  
Ścisłość, f  
Сжимаемость f
- 4 Compression  
Kompression, f  
Compression, f  
Compressione, f  
Compressão, f  
Compresión, f  
Sprężanie, n  
Сжатие n, компрессия f
- 5 Compression area  
Druckquerschnitt, m  
Surface de compression, f  
Superficie o zona di compressione, f  
Superficie de compressão, f  
Superficie de compresión, f  
Przekrój ciśniony, m (powierzchnia)  
Площадь давления f
- 6 Compression ratio  
Verdichtungsverhältnis, n  
Taux de compression, m, rapport de compression, m  
Rapporto di compressione, m  
Proporção de compressão, f  
Grado de compresión, m  
Stosunek sprężenia, m  
Степень сжатия f
- 7 Compression strenght  
Druckfestigkeit, f  
Résistance à la compression, f  
Resistenza alla compressione, f  
Resistência a compressão, f  
Resistencia a la compresión, f  
Wytrzymałość na ściskanie, f  
Прочность на сжатие f
- 8 Compression stroke  
Kompressionshub, m  
Course de compression, f  
Corsa di compressione, f  
Curso de compressão, m  
Curso de compresión, m, carrera de la compresión, f  
Suw (skok) sprężający, m (sprężania)  
Ход сжатия m, рабочий ход m
- 9 Compression test  
Stauchprobe, f, Druckprobe, f  
Épreuve de compression, f  
Collaudo di compressione, m  
Experiência de compressao, f  
Prueba de recalcar, f, prueba de aplastar, f
- Próba sprężania, f  
Испытание на сжатие n
- 10 Compressive stress  
Druckspannung, f  
Tension de compression, m  
Sforzo compressivo, m  
Esforço de compressão, m  
Esfuerzo de compresión, m  
Naprężenie ścisujące, n  
Напряжение на сжатие n
- 11 Concave mirror  
Konkavspiegel, m  
Miroir concave, m  
Specchio concavo, m  
Espelho côncavo, m  
Espejo cóncavo, m  
Lustro wklęsłe, n  
Вогнутое зеркало n
- 12 Concealed joint WOOD  
Verdeckte Fuge, f  
Joint enrobé, m  
Giunto celato, m  
Junta escondida, f  
Junta oculta, f  
Złącze kryte, n  
Скрытое соединение n, скрытый шов m
- 13 Concentrated acid  
Konzentrierte Säure, f  
Acide concentré, m  
Acido concentrato, m  
Ácido concentrado, m  
Ácido concentrado, m  
Kwas skoncentrowany, m  
Концентрированная кислота f
- 14 Concentric cable  
Konzentrisches Kabel, n  
Câble concentrique (coaxial), m  
Cavo concentrico, m  
Cabo concentrico, m  
Cable concentrico, m  
Kabel współosiowy, m  
Концентрический кабель m

- 1** Concentrated load BDG  
Konzentrierte Belastung, f, punkt-  
förmige Belastung, f  
Poids concentré, m  
Carico concentrato, m  
Carga concentrada, f  
Peso concentrado, m,  
carga concentrada, f  
Obciążenie ze-  
środkowane, n  
(belki)  
Средоточенная  
нагрузка f
- 2** Concrete  
Beton  
Béton, m  
Maltone, m,  
calcestruzzo, m  
Beton, m, betão, m  
Hormigón, m, con-  
creto, m  
Beton, m  
Бетон m
- 3** Concrete paving  
Betonstrassendecke, f  
Pavé de béton, m  
Battuto di  
calcestruzzo, m  
Pavimento de con-  
creto, m  
Pavimento de con-  
creto, m  
Nawierzchnia  
betonowa, f  
Бетонная мостовая f
- 4** Concrete pipe  
Betonrohr, n  
Tube en ciment, m  
Tubo in cemento, m  
Tubo de cemento, m  
Tubo de cemento, m  
Rura betonowa, f  
Бетонная труба f
- 5** Concrete pole  
Zementmast, m,  
Betonsaule, f  
(Betonmast, m)  
Poteau en béton  
armé, m  
Palo in cemento, m  
Poste de betão, m  
Poste de cemento  
armado, m  
Słup betonowy, m  
Бетонный столб m
- 6** Condenser CH  
Kondensator, m,  
Kuhler, m  
Condenseur, m  
Condensatore, m  
Condensador, m  
Condensador, m  
Skraplacz, m  
Конденсатор m, холо-  
дильник m
- 7** Condensing lens  
Sammellinse, f, Kon-  
denserlinse, f  
Lentille  
convergente, f,  
lentille conden-  
satrice, f  
Lente convergente, f  
Lente convergente, f  
Lente convergente, f,  
lente de con-  
densación, f  
Soczewka skupia-  
jąca, f  
Собирательная линза f
- 8** Conductance EL  
Leitwert, n, Konduk-  
tanz, f  
Conductance, f  
Conduttanza, f  
Conductancia, f  
Conductancia, f  
Przewodność  
czynna, f  
Активная проводимость  
f, электропровод-  
ность f
- 9** Conduction EL  
Leitfähigkeit, f,  
Leitung, f  
Conduction, f  
Conduzione, f  
Condução, f  
Conducción, f  
Przewodność, f  
Проводимость f
- 10** Conductivity EL  
Leitfähigkeit, f,  
Leitvermögen, n  
Conductivité, f  
Conducibilità, f  
Conductividade, f  
Conductividad, f  
Przewodnictwo, n  
Удельная проводимость  
f, электропровод-  
ность f
- 11** Conduit (conduit  
tube) EL  
Leitungsrohr, n  
Conduite, f, tube  
guide fils, m  
Incanalatura, f, tubo  
di conduttura, m  
Cano de conduto, m  
Conducto, m, tubo  
aislante, m  
Rurka instalacyj-  
na, f  
Кабелепровод m, трубо-  
провод m
- 12** Conduit box (junc-  
tion box) TEL  
Anschlussdose, f,  
Anschlusskasten, m,  
Verteildose, f  
Boite de jonction, f  
Muffola d'arrivo dei  
fil, f, muffola di  
giunzione, f  
Caixa de junção, f  
Caja de junta, f, caja  
de empalme, f  
Puszka rozgałęźna, f  
(instalacyjna)  
Ответвительная короб-  
ка (для кабелепро-  
вода) f
- 13** Cone pulley MCH  
Stufenscheibe, f  
Poulie à gradins, f,  
poulie-cône, f  
Puleggia a gradini, f  
Tambor escalonado, m  
Polea escalonada o  
múltiple, f  
Tarcza stopniowa, f,  
przystawka, f  
Конический шкив m,  
ступенчатый шкив m
- 14** Coned pipe  
Trichterförmiges  
Rohr, n, Trichter-  
rohr, n  
Egueuelement, m,  
tube conique, m  
Imbuto, m, tromba, f  
padiglione, m  
tulipano, m  
Cano cónico, m  
Trompeta, f  
Rura stożkowa, f  
Коническая труба f

- 1 Conical coupling**  
(cone clutch)  
Konuskupplung, f  
Accouplement  
cônique, m,  
embrayage cône-  
que, m  
Innesto a cono, m  
Ajuntamento a  
cones, m, embraia-  
gem cônica, f  
Acoplamiento  
cónico, m  
Sprzęgło stożkowe, n  
Коническое соедине-  
ние, коническое сцеп-  
ление n
- 2 Constant rate of loading**  
Gleichzunehmende  
Belastung, f,  
gleichförmige  
Belastungs-  
zunahme, f  
Marche normale, f  
Mantenimento constante  
della rata del  
carico, m  
Aumento constante  
de carga, m  
Esfuerzo constante, m  
Stały wzrost obciąże-  
nia, m (próba na roz-  
zerwanie)  
Постоянная скорость  
(возрастания нагрузки)
- 3 Constant rate of traverse**  
Konstante Förderge-  
schwindigkeit, f  
Vitesse constante  
de tirage (d'éti-  
rage), f  
Velocità costante, f  
Velocidade constante  
de tiragem, f  
Velocidad constante  
de tiro, f  
Stała szybkość  
ciągnięcia, f  
Постоянная скорость  
передвижения f
- 4 Constant tempera-  
ture**  
Stätige Temperatur, f  
Température con-  
stante, f  
Temperatura  
costante, f  
Temperatura con-  
stante, f  
Temperatura con-  
stante, f
- 5 Consumption of current**  
Stromverbrauch, m  
Consumption de  
courant, f  
Consumo della  
corrente, m  
Consumo de cor-  
rente, m  
Consumo de cor-  
riente, m  
Spżycie prądu, n  
Потребление тока n,  
расход тока m
- 6 Contact**  
Kontakt, m,  
Schalter, m  
Contact, m  
Contatto, m  
Contacto, m  
Contacto, m  
Styk, m  
Прикосновение n,  
контакт m
- 7 Contact area**  
(area of contact)  
Kontaktfläche, f,  
Berührungsfläche, f  
Surface de contact, f  
Superficie di  
contatto, f  
Superficie de  
contacto, f  
Superficie de  
contacto, f  
Powierzchnia  
styku, f  
Поверхность соприко-  
сновения f
- 8 Continuous beam**  
Durchlaufender  
Träger, m,  
Balken, m  
Poutre continue, f  
Trave continua, f  
Trave contínua, f  
Viga continua, f  
Belka ciągła, f  
Неразрезная балка f,  
сквозная балка f
- 9 Continuous feed**  
Kontinuierlicher  
Vorschub, m,  
ununterbrochener  
Vorschub, m  
Avance continue, f
- 10 Continuous kiln**  
Ziegelofen mit  
Dauerbetrieb, m  
Fourneau continu, m  
Forno continuo, m  
Forno continuo, m  
Forno continuo, m  
Piec kręgowy, m  
(obrotowy,  
cegłarski)  
Печь непрерывного  
действия f
- 11 Continuous load,**  
(krarup load) S  
Dauerlast, f  
Charge permanente, f  
Carico continuo, m  
Carga continua, f  
Carga permanente, f  
Kraupuzacja, f  
(obciążenie  
trwałe, stałe)  
Постоянная нагрузка f
- 12 Contraction**  
Kontraktion, f,  
Einschnürung, f  
Contraction, f,  
resserrement, m  
Contração, f  
Contracção, f  
Contracción, f  
Zwężenie, prze-  
wężenie, n  
Сжатие n, сужение n
- 13 Control lever**  
Steuerhebel, m  
Lever de direction, m  
Leva di comando, f  
Alavanca de  
direcção, f  
Palanca de dirección, f  
Dźwżek sterowy, m,  
łącznik, m  
Рычаг управления m
- 14 Control valve MCH**  
Reguliventil, n  
Valve de commande, f  
Valvola regolatrice, f  
Válvula reguladora, f  
Válvula reguladora, f  
Zawór sterujący, m  
Клапан управления m

- 1 Controller EL**  
Kontroller, m  
Contrôleur, m, contacteur, m  
Regolatore, m  
Verificador, m  
Regulador, m, combinador, m  
Nastawnik, m (nastawnica)  
Контроллер m, регулятор m
- 2 Controlling gear**  
Steuervorrichtung, f  
Dispositif de commande, m  
Ingranaggio di comando, m  
Movimento de direcção, m  
Aparato de gobierno, m  
conducción, f  
Naped sterujący, m (mechanizm sterujący)  
Механизм управления m
- 3 Controlling valve MCH**  
Regelventil, n  
Soupape régulatrice, f, vanne, f  
Valvola regolatrice, f  
Válvula de regulação, f  
Válvula reguladora, f  
Zawór regulujący, m  
Регулирующий клапан m
- 4 Converter EL**  
Umformer, m  
Convertisseur, m, transformeur, m  
Convertitore, m, commutatore, m, trasformatore, m  
Convertedor, m, transformador, m  
Convertidor, m, transformador, m  
Przetwornica, f  
Трансформатор m, преобразователь тока m
- 5 Convex mirror**  
Konvexspiegel, m  
Miroir convexe, m  
Specchio convesso, m  
Espelho convexo, m  
Espejo convexo, m  
Lustro wypukłe, n  
Выпуклое зеркало n
- 6 Conveyor MCH**  
Forderer, m, Forderanlage, f  
Transporteur, m  
Convogliatore, m  
Transferidor, m  
Transportador, m  
Przenośnik, m  
Конвейер m, транспортер m
- 7 Conveyor TX**  
Zufuhrtsch, m, Tablier sans fin (d'alimentation), m  
Trasportatore senza fine, m  
Tabuleiro sem fim, m  
Mesa do alimentacion, f  
Szczelblak transportowy, m  
Конвейер m
- 8 Cooling action**  
Kühlwirkung, f  
Action refroidissante, f  
Raffreddamento, m  
Acção refrigerante, f  
Acción refrigerante, f  
Działanie chłodzące, n  
Охлаждающее действие n
- 9 Cooling jacket MCH**  
Kuhlmantel, m  
Chemise de refroidissement, f  
Camicia rinfrescante, f, camicia ad acqua, f  
Camisa refrigerante, f, camisa refrescante, f  
Camisa refrescadora, f  
Koszulka chłodząca, f  
Холодильная рубашка водяная f
- 10 Cooling surface**  
Kühlfläche, f  
Surface de refroidissement, f  
Superficie raffreddante, f  
Superficie resfriadora, f
- 11 Coom (coal dust)**  
Kohlenstaub, m  
Poussière de charbon, f  
Polvere di carbone, f  
Polvora de carvão, f  
Cisco, m, polvo de carbon, m  
Pył węglowy, m  
Угльная пыль f
- 12 Copal varnish**  
Kopalfirnis, m, Kopallack, m  
Vernis au copal, m  
Vernice di coppale, m  
Verniz copal, m  
Barniz copal, m  
Lakier kopalowy, m  
Копаловый лак m
- 13 Cope cutter blade**  
Rundstabhobeleisen, n  
Lame façonnée à corniche, f  
Lama d'incappellatrice, f  
Navalha de moldura, f  
Cortador de albardillas, m  
Nóż okrągły, m  
Фасонный нож m
- 14 Copper (Cu)**  
Kupfer, n  
Cuivre, n  
Rame, m  
Cobre, m  
Cobre, m  
Miedz, f  
Медь f
- 15 Copper, v**  
Verkupfern, v  
Cuvrer, v  
Ramare, v  
Cobrear, v  
Cobrear, v  
Miedziować, v  
Покрывать медью v

- 1** Copper coat  
Kupferüberzug, m,  
Kupferbelag, m  
Cuivrage, m  
Ramatura, f  
Camada de cobre, f  
Cobreado, m  
Powłoka miedziana, f  
Медное покрытие n,  
медная обшивка f
- 2** Copper nitrate  
Salpetersaures Kupfer, n  
Azotate de cuivre, m  
Nitrato di rame, m  
Nitrato de cobre, m  
Nitrato de cobre, m  
Azotan miedzi, m  
Азотнокислая медь f
- 3** Copper ore  
Kupfererz, n  
Mineral de cuivre, m  
Azzurite, m, minerale di rame, m  
Minério de cobre, m  
Mineral de cobre, m  
Ruda miedziana, f  
Медная руда f
- 4** Copper oxide  
Kupferoxyd; n  
Oxyde de cuivre, m  
Ossido di rame, m  
Óxido cúprico, m  
Óxido cúprico, m  
Tlenek miedziowy, m  
Окись меди f
- 5** Copper plating  
Verkupferung, f  
Cuivrage, m  
Laminazione di rame, f  
Cobreagem, f  
Chapeado de cobre, m  
Miedziowanie, n  
Покрытие слоем меди n
- 6** Copper sulphate (blue vitriol)  
Kupfersulfat, n,  
Kupfervitriol, n,  
blaues Vitriol, n  
Sulfate de cuivre, m,  
vitriol de cuivre, m  
Solfato di rame, m  
Sulfato de cobre, m  
Sulfato de cobre, m
- Siarczan miedzi, m,  
witriol miedzi, m  
(niebieski)  
Медный купорос m
- 7** Copper wire  
Kupferdraht, m  
Fil de cuivre, m  
Filo di rame, m  
Arame de cobre, m  
Alambre de cobre, m  
Drut miedziany, m  
Медная проволока f
- 8** Copying lamp  
Kopierlampe, f  
Lampe à photocopier, f  
Lampada fotocopiadora, f  
Lâmpada de fotocópiar, f  
Lámpara de fotoimpresión, f  
Lampa do kopiowania, f  
Копировальная лампа f
- 9** Copying lathe  
Kopierdrehbank, f  
Tour à reproduire, m  
Tornio da copiare, m  
Tórno para trabalhos repetidos, m  
Torno de reproducción, m, torno de copiar, m  
Копирка, f  
Копировальный токарный станок m
- 10** Core EL  
Magnetkern m  
Noyau, m  
Nucleo, m  
Núcleo, m  
Núcleo, m  
Rdzeń magnesu, m  
Сердечник электромагнита m
- 11** Core box EL  
Kernkasten, m  
Boîte à noyau, f,  
tuyau à noyau, m  
Forma da anima, f  
Caixa de machos, f  
Tubo de machos, m  
Skrzynka rdzeniowa, f
- Шишельная коробка f,  
сердечниковая трубка f
- 12** Core-making machine  
Kernformmaschine, f  
Machine à noyauter, f  
Macchina per foggare anime, f  
Máquina de fazer machos, f  
Máquina de moldear machos, f  
Maszyna do rdzeni, f  
Машина для формовки шпшек f (сердечников)
- 13** Core sand  
Kernsand, m  
Sable à noyau, m  
Sabbia ad anima, f  
Areia de cerne, f  
Arenilla de ánima, f  
Piasek rdzeniowy, m  
Шишельный песок m
- 14** Cornice BDG  
Gesims, n  
Corniche, f  
Cimasa, f, boccetta, f,  
cornice, m  
Cornija, f  
Cornisa, f  
Gyzms, m  
Карниз
- 15** Corrode, v  
Korrodieren, v,  
einfressen, v  
Corroder, v, ronger, v,  
rouiller, v,  
entamer, v  
Corrodere, v  
Corroer, v  
Corroer, v,  
desgastar, v  
Wyżerać, v (korodować)  
Разъедать v, корродировать v, вытравливать v
- 16** Corrosion  
Korrosion, f, Ausfressung, f  
Corrosion, f  
Corrosione, f  
Corrosão, f  
Corrosión, f  
Wyzarcie, n (korozja)  
Окисление n, коррозия

- 1 Corrosive sublimate**  
(mercuric chloride)  
Atzsublimat, n  
Sublimé corrosif, m  
Sublimato corrosivo, m  
Sublimado, m  
Sublimado corrosivo, m  
Sublimat, m  
Сулема f (двухлористая ртуть)
- 2 Corrugated glass**  
Wellglas, n, Riefelglas, n  
Verre cannelé, m, verre strié, m  
Vetro ondulado, m  
Vidro ondulado, m  
Vidrio estriado, m, vidrio arrugado, m  
Szkieł faliste, n  
Волнистое стекло n
- 3 Corrugated pipe**  
Wellrohr, n  
Tuyau en tête ondulée, m  
Tubo ondulado, m  
Tubo de chapa ondulada, m  
Tubo de chapa ondulada, m  
Rura falista, f  
Волнистая труба f
- 4 Corrugated sheet**  
Wellblech, n  
Tôle striée, f  
Lamiera striata, f  
Chapa ondulada, f  
Chapa ondulada, f  
Blacha falista, f  
Волнистый лист m (металлический)
- 5 Corundum**  
Korund, m  
Corindon, m, corundum, m  
Corindone, m  
Oxido de aluminio, m  
Corindón, m, corundum, m  
Korund, m  
Корунд m
- 6 Cotter (key, pin)**  
Stift, m
- Clavette, f  
Chiavistello della bietta, m  
Chaveta de rodas, f  
Punzón, m  
Przetyczka, f  
Чека f, шплинт m
- 7 Cotton**  
Baumwolle, f  
Coton, m  
Cotone, m  
Algodão, m  
Algodon, m  
Bawelna, f  
Хлопок m
- 8 Cotton press**  
Baumwollpresse, f  
Presse à coton, f  
Torchio per cotone, m, compressore per cotone, m  
Prensa para algodão, f  
Prensa para algodón, f  
Prasa do bawelny, f  
Пресс для хлопка m
- 9 Coulomb (C)**  
Coulomb, n  
Coulomb, m  
Coulombo, m  
Colombio, m  
Culombio, m  
Kulomb, m  
Кулон m (единица количества электричества)
- 10 Coulter**  
Pflugisen, n  
Coutre de charrue, m  
Coltro (di aratro), m  
Relha de arado, f  
Reja del arado, f  
Lemiesz, m, nóż pluga, m  
Резец m, нож плуга m
- 11 Counter current (inverse current) EL**  
Gegenstrom, m  
Contre-courant, m  
Contro-corrente, f  
Contra-corrente, f  
Contra-corriente, f  
Przeciwprąd, m  
Контрток m, встречный ток m
- 12 Counterpoise TEL, RAD**  
Ausgleichung, f, Kompensation, f, Gegengewicht, n  
Contre-poids, m  
Contropeso, m, compenso, m  
Contrapeso, m, equilibrio, m  
Compensación, f, contrapeso, m  
Przeciwwaga, f  
Противовес m
- 13 Countershaft MCH**  
Vorgelegewelle, f  
Contre-arbre, m, arbre renvoi, m  
Albero di rinvio, m, contralbero, m  
Contraveio, m, veio intermediado, m  
Contra-eje  
Wał pośredniczący, m (skrzynki biegów)  
Контрпривод m, распределительный вал m
- 14 Countersink, v**  
Versenken, v  
Noyer, v  
Fresare, v, accecare, v  
Contra-punçoar, v, embutir, v  
Contra-punzonar, v  
Wpuszczać, v, pogłębiać, v  
Зенковать v
- 15 Countersunk head**  
Versenkter Kopf, m  
Tête fraisée, f  
Testa accicata, f  
Cabeça embutida, f  
Cabeza avellanada, f  
Główka wpuszczona, f (nita)  
Утопленная головка f
- 16 Countersunk rivet**  
Versenkte Niete, f  
Rivet noyé, m  
Chiodo incastrato, m  
Rebite de cabeça contrapunçoada, m  
Remache de cabeça verdida, m  
Nit wpuszczony, m  
Утопленная заклепка f



- 1** Counterweight  
(balance weight, counterbalance)  
MCH  
Gegengewicht, n  
Contrepoids, m  
Contropeso, m  
Contrapeso, m  
Contrapeso, m  
Przeciwwaga, f  
Противовес m, контргруз m,
- 2** Coupling EI.  
Kopplung, f,  
Ankopplung, f  
Couplage, m  
Accoppiamento, m  
Ligação, f,  
Sintonización, f,  
acoplamiento, m  
Sprzężenie, n  
Связь f, сопряжение n
- 3** Coupling (clutch)  
MCH  
Kupplung, f,  
Verbindung, f  
Embrayage, m,  
accouplement, m  
Innesto, m, giunto, m,  
accoppiamento, m  
Embraçagem, f,  
união, f, engrate, m  
Embrague, m,  
empalme, m,  
acoplamiento, m  
Połączenie, n,  
sprzęgło, n  
Соединение n, сцепление m, сцепка f
- 4** Coupling draw hook  
Zughaken, m  
Crochet d'attelage, m  
Gancio d'innesto, m  
Gancho de tracção, m  
Gancho de tracción, m  
Hak pociągowy, m  
Соединительный тягловый крюк m
- 5** Cover (coat, covering) MCH  
Bedeckung, f,  
Schicht, f,  
Decklage, f  
Revêtement, m,  
couche, f  
Coperchio, m,  
cappa, f,  
rivestimento, m
- Revestimento, m,  
capa, f, cobertura, f  
Revestimiento, m,  
capa, f  
Pokrycie, n  
Покрытие n, крышка f, кожух m
- 6** Cowper stove MET  
Cowperscher  
Winderhitzer, m  
Cowpers réchauffeurs, m pl  
Riscaldatore o stufa  
Cowper, m  
Cowpers  
caloríferos, m pl  
Cowpers  
caloríferos, m pl  
Regenerator  
Cowpera, m pl  
Воздухонагреватель m,  
каупер m
- 7** Cramp (collet) MCH  
Krampe, f, Klemme, f,  
Spanneisen, n,  
Spannhülse, f  
Crampon, m, bride, f,  
borne de serrage, f  
Strettoio, m,  
sergente, m,  
coppaia, f  
Grampo, m, prensa, f  
Brida, f, gollta, f,  
borne, m  
Zacisk, m  
Зажим m, скоба f
- 8** Crane (hoist)  
Kran, m, Aufzug, m  
Grue, f, treuil, m,  
montecharge, m  
Gru di carico, f  
Grúa, f, guindaste, m  
Grúa, f, montacargas, m  
Zóraw, m, wyciąg, m,  
dźwig, m  
Грузоподъемный  
кран m
- 9** Crane hook  
Kranhaken, m  
Crochet de grue, m  
Gancio della gru, m  
Gancho de  
guindaste, m
- Gancho de grúa, m  
Hak zórawiowy, m,  
dźwigowy  
Крановый крюк m
- 10** Crank arm  
Kurbelarm, m  
Bras de manivelle, m  
Braccio della manovella, m  
Braço de manivela, m  
Brazo de manivela, m  
Ramię korby, n  
Плечо кривошипа n
- 11** Crank gear  
Kurbelgetriebe, n  
Mécanisme de bielles, m,  
embellage, m  
Manovellismo, m  
Mecanismo de bielas, m  
Mecanismo de bielas, m  
Napęd korbowy, m  
Кривошипная передача
- 12** Crank handle  
Handkurbel, f  
Manivelle, f  
Manubrio della manovella, m  
Punho de manivela, m  
Manivela, f  
Korba ręczna, f  
Заводная рукоятка f
- 13** Crank pin  
Kurbelzapfen, m  
Bouton de manivelle, m  
Perno della manovella, m  
Perno, m  
Botón de manivela, m  
Czap wału korbowego, m  
Цапфа кривошипа f,  
шейка колена f
- 14** Crankcase MT  
Kurbelkasten, m  
Carter, m  
Cassa del girabecchino, f  
Caixa, f  
Caja, f  
Karter, m  
Картер m

- 1 Cranked**  
Gekropft  
Coudé  
Piegato, m  
Cotovelado, m  
Acodado, m  
Wykorbiony  
Колесчатый, изогнутый
- 2 Cranked axle**  
Kurbelachse, f,  
Kurbelwelle, f  
Essieu coudé, m  
Asse piegata, f  
Eixo acotovelado, m  
Eje acotado, m  
Oś wykorbiona, f  
Колесчатая ось f
- 3 Crankshaft**  
Kurbelwelle, f  
Albre-viefrequin, m  
Albero della  
manovella, m  
Eixo de manivela, m  
Árbol a manivela, m  
Wał korbowy, m  
Колесчатый вал m, ось  
кривошипа f
- 4 Crash limiter TEL**  
Entstörungsgerät, n,  
Stoßungsbegren-  
zer, m  
Suppresseur  
atmosphérique, m  
Limitatore di  
caduta, m  
Limitador de  
crepitação, m  
Limitador de desplo-  
mo de corrente, m  
Ogranicznik  
trząsków, m  
Ограничитель шума m
- 5 Creep point (creep  
limit) MET**  
Kriechgrenze, f  
Limite de suinte-  
ment, f  
Punto di scorrimento  
o dislocamento, m  
Limite ou ponto de  
arrastamento, m  
Limite de rezuma-  
ción, m  
Punkt, m (granica)  
pełzania  
Предел крива m, предел  
ползучести m
- 6 Creeper (endless  
chain) MIN**  
Endlose Kette, f  
Chaîne sans fin, f  
Catena senza fine, f  
Cadeira sem fim, f  
Cadena sin fin, f  
Łańcuch bez końca, m  
Бесконечная цепь f
- 7 Critical temperature**  
Kritische Tempera-  
tur, f  
Température criti-  
que, f  
Temperatura critica, f  
Temperatura crítica, f  
Temperatura crítica, f  
Temperatura  
krytyczna, f  
Критическая темпера-  
тура f
- 8 Cross-arm MCH**  
Querghied, n,  
Querarm, m  
Bras transversal, m  
Traversa, f,  
braccio doppio, m  
Braço transversal, m  
Braço transversal, m  
Ramie poprzeczne, n  
Транверс m, попере-  
чная f
- 9 Cross-bar BDG**  
Querträger, m, Tra-  
verse, f, Quer-  
stange, f  
Traverse, f  
Sbarra trasversale, f  
Travessa, f  
Travesaño, m  
Poprzeczka, f  
Поперечная распорка f,  
поперечина f
- 10 Cross feed drive**  
Quervorschuban-  
trieb, m  
Lever d'avancement  
transversal, m  
Movimento di  
avanzamento  
trasversale, m  
Alavanca de avanço  
transversal, f  
Palanca de avance  
transversal, f  
Napęd posuwu po-  
przecznego, n  
Привод поперечной  
подачи m
- 11 Cross-head guide**  
Kreuzkopfführung, f  
Coulisse de crosse, f  
Guida a testa  
trasversale, f  
Guia da cruzeta, f  
Guia corredera de  
cruceta, f  
Sanki, n (prowad-  
nica) wodzika  
Параллели крейцкопфа  
f pl
- 12 Cross joint WOOD**  
Kreuzverbindung, f  
Assemblage en  
croix, m  
Giunto a croce, m  
Junção encrusada  
sambladura em  
cruz, f  
Ensabladura de  
sobre cruz, f, en-  
sabladura de  
horquilla, f  
Połączenie na  
krzyż, n  
Поперечное соедине-  
ние n
- 13 Cross section  
(transverse section)**  
Querschnitt, m  
Vue en coupe, f  
Sezione trasversale, f  
Secção transversal, f  
Sección transversal, f  
Przekrój poprzeczny, m  
Поперечный разрез m,  
поперечное сечение n
- 14 Crosshead MCH**  
Kreuzstangenkopf, m,  
Kreuzkopf, m  
Crosse, f, tête de  
bielle, f  
Testa di biella, f  
Cruzeta, f  
Cruceta, f  
Krzwyżec, m  
Крестовина f, ползун  
m, крейцкопф n
- 15 Crosstalk TEL**  
Übersprechen, n,  
Nebensprechen, n  
Conversation  
repaiée, f  
Intercomunicazione, f  
Intercomunicação, f  
Intercomunicación, f  
Przesłuch, m  
Переходной разговор m

- 1** Crucible steel  
Tiegelstahl, m  
Acier au creuset, m  
Ассано да крогуоли, m  
Аço de cadinho, m  
Acero al crisol, m  
Stal tyglowa, f  
Тигельная сталь f
- 2** Crush, v  
Zerkleinern, v  
Broyer, v, pulper, v  
Triturare, v  
Triturar, v  
Triturar, v,  
machacar, v  
Miażdżyć, v  
Дроить n, толочь v
- 3** Crusher (breaker)  
MCH  
Brecher, m  
Concasseur,  
broyeur, m  
Frantoio, m,  
schiacciatoio, m,  
macinatoio, m  
Britador, m  
Trituradora, f  
Łamacz, m  
Дробилка f
- 4** Crushing rolls  
Brechwalzen, f pl  
Cylindres  
broyeurs, m pl  
Frantoio a cilindri, m  
Cilindros de esmagamento, m pl  
Cilindros trituradora-  
dores, m pl  
Walce kruszące, m pl  
Дробильные валки m. pl
- 5** Cryolite  
Kryolit, n  
Cryolithe, f  
Criolite, m  
Criólita, f  
Criolito, f  
Kryolit, m  
Криолит m
- 6** Crystal set RAD  
Detektorapparat, m,  
Detektorgerat, n  
Récepteur à galène, m  
Ricevitore  
a cristallo, m  
Receptor de cristal, m  
Equipo detector, m
- Aparat kryszta-  
kowy, m  
Детекторный прием-  
ник m
- 7** Cube root MAT  
Kubikwurzel, f  
Racine cubique, f  
Radice cubica, f  
Raiz cúbica, f  
Raiz cúbica, f  
Pierwiastek  
sześcienny, m  
Кубический корень m
- 8** Cultivator AGR  
Kultivator, m  
Cultivateur, m  
Coltivatore, m  
Cultivador, m  
Cultivadora, f,  
extirpadora, f  
Kultywator, m  
Культиватор m
- 9** Culvert R.I.V.  
Durchlass, m,  
Unterfuhrung, f  
Ponceau, m, rigole, f  
Cunicolo, m,  
sottopassaggio, m  
Aqueduto, m  
Alcantarrilla, f  
Przepust, m  
Водопронусная труба  
f кульверт m,
- 10** Cupro-nickel  
Kupfernickel, n  
Cuiivre au nickel, m  
Cupro nichel, m  
Cobre-niquel, m  
Cobre-niquel, m  
Miedź niklowa, f  
Мельхиор m, сплав  
меди и никеля m
- 11** Cuprous oxide  
Kupferoxydul, n,  
Kuprooxyd, n  
Oxyde cuivreux, m  
Osside ramea, f  
Óxido cuporoso, m  
Óxido cuproso, m  
Plenek miedziawy, m  
Окись меди f
- 12** Current direction  
indicator EL  
Stromrichtungs-  
anzeiger, m  
Indicateur de sens de  
courant, m
- Indicatore del senso  
della corrente, m  
Indicador do sentido  
da corrente, m  
Indicador de sentido  
de la corriente, m  
Wskaźnik kierunku  
prądu, m  
Индикатор направле-  
ния тока m
- 13** Current switch  
Stromschalter, m  
Disjoncteur du cou-  
rant, m  
Interruttore della  
corrente, m  
Interruptor de cor-  
rente, m  
Interruptor de cor-  
riente, m  
Wyłącznik prądu, m  
Выключатель тока m
- 14** Cushion MCH  
Kissen, n  
Coussin, m  
Cuscino, m  
Almofada, f, traves-  
seiro, m  
Cojín, m, almohada, f  
Poduszka, f  
Подушка f, упругое  
основание n
- 15** Cut glass  
Krystallglas, n,  
geschliffenes Glass, m  
Cristal taillé, m  
Cristallo tagliato, m  
Vidro cristalino, m,  
cristal tallado, m  
Cristal tallado, m  
Szkło szlifowane, n  
Граненое стекло n
- 16** Cut-off bias TEL  
Abschaltvorspan-  
nung, f  
Contre-voltage  
d'interruption, m  
Preponderanza  
interrotta, f  
Interrompedor, m,  
torcedor, m  
Contra voltage pro-  
ducido al inter-  
rumpido, m  
Przedpięcie zat-  
kające, n  
Отсекающее дополни-  
тельно напряжение n

- 1** Dam MIN  
Damm, m  
Digue, f, barrage, m  
Diga, f  
Represa, f (açude)  
Represa, f, presa, f,  
dique, m  
Tama, f  
Дамба f, плотина f,  
запрудa f
- 2** Damp MIN  
Schwaden, m  
Mofette, f  
Grisou, m  
mefítica, f  
Gás inflamável, m  
(fumeiro)  
Gas inflamable, m  
Zepsute powietrze, n  
Рудничный газ m
- 3** (Damp) after-  
damp MIN  
Nachschwaden, m  
Au après une  
explosion, f  
Atta dopo la  
esplosione, f  
Gas sufocante apos  
a explosão (fumo), m  
Humo, m  
Powietrze po  
eksplozji, n  
Воздух после взрыва m
- 4** (Damp) blackdamp,  
chokedamp  
Stickwetter, n, mattes  
Wetter, n  
Mofette, f, mofette, f  
Acido carbonico  
generato nella  
miniere, m  
Mofeta, f  
Mofeta, f  
Powietrze o dużej  
zawartości dwutlenku  
węglu, n  
Углекислый удушливый  
газ m, руднич- ный  
газ m
- 5** (Damp) firedamp MIN  
Schlagendes Wetter, n  
Grisou, m  
Grisou, gas idrogeno  
carburato esplosivo  
della miniere  
Grisú  
Grisú  
Metan, m  
Гремучий газ
- 6** Damp prevention  
Schutz gegen Feuch-  
tigkeit, m, Feuchtig-  
keitsschutz, m  
Protection contre  
humidité, f  
Protezione contro  
l'umidità, f  
Protecção contra  
humidade, f  
Protección contra  
humedad, f  
Ochrona przeciw-  
wilgociowa, f  
Противосыростное  
предохранение n
- 7** Dampier MCH  
Dampfer, m  
Sourdine, f, amortis-  
seur, m  
Paratono, m,  
moderatoio, m  
Surdina, f  
Sordina, f, amortigua-  
dor, m  
Тіумік, m  
Глушитель m, демп-  
фер m
- 8** Damping machine TX  
Anfeuchter, m  
Humidificateur, m  
Umidificatore, m  
Humidificador, m  
Humidificador, m  
Zwilzarka, f  
Увлажнительная запя-  
раивающая машина f
- 9** Danger signal  
Gefahrsignal, n  
Signal d'alarme, m  
Segnale di pericolo, m,  
segnale d'allarme, m  
Sinal de perigo, m  
Alarma, f, señal de  
peligro, f  
Sygnał niebezpie-  
czeństwa, m  
Сигнал „стоп“ m,  
сигнал опасности, m
- 10** Dark room  
Dunkelkammer, f  
Chambre, f, cabinet  
noire, m'  
Camera oscura, f  
Câmara escura, f  
Câmara obscura, f  
Ciemnia optyczna, f  
Камера-обскура f, тем-  
ная комната f
- 11** Daydrift (dayhole)  
Stollen, m  
Fendue, f  
Accesso, m,  
imbocatura, f  
Galeria de saída, f  
(entrada de galeria)  
Galeria de saída, f  
Sztolnia, f  
Штольня f
- 12** Dead EL  
Spannungslos  
Coupé  
Morto  
Sem corrente  
Sin corriente  
Bez napięcia  
Выключенный, не нах-  
одящийся под нап-  
ряжением
- 13** Dead centie  
Totlage, f, Totstel-  
lung, f  
Point mort, m  
Centro morto, m  
Ponto morto, m  
Punto muerto, m  
Martwe położenie, n  
Мертвая точка f, нуле-  
вая точка f
- 14** Dead conductor  
(dead line) EL  
Stromloser Leiter, m  
Conducteur sans  
courant, m  
Conduttore senza  
corrente, m, linea  
morta, f  
Conductor sem  
corrente, m  
Conductor sin  
corriente, m  
Przewodnik  
bezprądowy, m  
Холостой проводник  
m, ненапряженный  
проводник m
- 15** Dead point  
Totpunkt, m  
Point mort, m  
Punto morto, m  
Ponto morto, m  
Punto muerto, m  
Punkt martwy, m  
(tłoku, korby)  
Мертвая точка f

- 1** Dead smooth file  
Feinschlichtteile, f  
Lime superfine, f  
Lima superfina, f  
Lima superfina, f  
Lima superfina, f  
Pilnik jedwabnik, m  
(zegarmistrzowski)  
Бархатный напильник m
- 2** Deads MIN  
Abfall, m  
Déchets, m pl  
Roccie non  
metallitiche, f pl  
Coque, m  
Desechos, m pl  
Zawaly, m pl  
Пустая порода f
- 3** Debris MIN  
Bergversatz, n  
Debris, pl  
Frammenti, m pl,  
rimasugli, m pl  
Escombros, m pl  
(despojos)  
Derribos, m pl,  
despojos, m pl  
Podsadzka, f  
Закладка из обломков  
пород
- 4** Decarbonisation  
(decarburisation)  
Entkohlung, f,  
Dekarbonisierung, f  
Décarbonisation, f,  
décarburation, f  
Decarburazione, f,  
decarbonizzazione, f  
Decarbonisação, f  
Decarbonización, f  
Odwęglenie, n  
Обезуглероживание n
- 5** Decimal scale  
Dezimal-Skala, f,  
Dezimalteilung, f  
Echelle décimale, f  
Scala decimale, f  
Escala decimal, f  
Escala decimal, f  
Podziałka dziesiętna, f  
(decymalna)  
Десятичная шкала f
- 6** Decoupling T.E.L.  
Entkoppeln, n,  
Loskuppeln, n
- Neutrodynage, m  
(résistance de  
condensateur, f)  
Disinnesto, m  
Desunião, f  
Desacoplamiento, m,  
desunión, f  
Odsprzężenie, n  
Устранение связи n
- 7** Defect in material  
(flaw in material)  
MET  
Materialfehler, m  
Défaut du matériel, m  
Difetto nel materia-  
le, m, tacca nel  
materiale, f  
Defeito em material, m,  
material  
defetuoso, m  
Vicio del material, m  
Wada w materiale, f  
Порок материала m
- 8** Deflate, v  
Entleeren, v  
Dégonfler, v  
Sgonfiare, v  
Desinchar, v,  
esvaziar, v  
Desinflar, v  
Opróżnić, v (z po-  
wietrza)  
Выкачать v, выпускать v
- 9** Deflexion (yield,  
bend) MCH  
Biegung, f, Durch-  
biegung, f  
Flexion, f  
Deviazione, f,  
difleSSIONe, f  
Flexão, f  
Flexión, f  
Ugięcie, n, prze-  
gięcie, n  
Прогиб m, изгиб m
- 10** Deformation MET  
Formänderung, f  
Déformation, f  
Sformazione, f,  
distorzione, f  
Deformação, f  
Deformación, f  
Odształcenie, n  
Деформация f
- 11** Degree of absolute  
humidity
- Luftsättigungsgrad, m  
Degré de saturation  
de l'air, m  
Grado di umidità  
assoluta, m  
Grau de saturação de  
ar, m  
Grado de saturación  
del aire, m  
Stopień nasycenia  
powietrza, m  
Степень абсолютной  
влажности f
- 12** Degree of admission  
Fullungsgrad, m  
Degré de  
l'admission, m  
Grado  
d'ammissione, m  
Grau de admissão, m  
Grado de admisión, m  
Stopień napełnienia, m  
Степень наполнения f
- 13** Degree of humidity  
Feuchtigkeitsgrad, m  
Titre d'humidité, m,  
degré d'humidité, m  
Grado di umidità, m  
Grau de humidade, m  
Grado de humedad, m  
Stopień  
wilgotności, m  
Степень влажности f
- 14** Degree of purity  
Reinheitsgrad, m  
Degré de pureté, m  
Grado di purezza, m  
Grau de pureza, m  
Grado de pureza, m  
Stopień czystości, m  
Степень чистоты f
- 15** Degree of superheat  
Überhitzungsgrad, m  
Degré de  
surchauffage, m  
Grado di sopra  
riscaldamento, m  
Grau de sobreaque-  
cimento, m  
Grado de recalenta-  
miento, m  
Stopień przegrzania, m  
Степень перегрева f

- 1** Determination of temperature  
Temperaturbestimmung, f  
Détermination de la température, f  
Determinazione della temperatura, f  
Determinação de temperatura, f  
Determinación de la temperatura, f  
Oznaczenie temperatury, n  
Определение температуры n
- 2** Detonator  
Zunder, m  
Détonateur, m  
Detonatore, m  
Detonador, m  
Detonador, m  
Zapalnik, m  
Детонатор m
- 3** Developer  
Entwickler, m  
Révélateur, m  
Sviluppatore, m  
Revelador, m  
Revelador, m  
Wywoływacz, m  
Проявитель m
- 4** Deviation (declination)  
Abweichung, f,  
Deklination, f  
Déviation, f,  
déclinaison, f,  
deflexion, f  
Deviazione, f,  
declinazione, f  
Desvio, m,  
declinação, f  
Desvío, m,  
declinación, f,  
desviación, f  
Zboczenie, n,  
odchylenie, n  
Отклонение n,  
девиация f
- 5** Deviation of the compass  
Deklination der Kompassnadel, f,  
Ablenkung der Kompassnadel, f,
- Déviacion de boussole, f  
Deviazione della bussola, f  
Desvio de bussola, m  
Desvío de brújula, m  
Odchyłka igły kompasu, f  
Отклонение компаса
- 6** Devil TX  
Wolf, m, Reisswolf, m  
Dérompoir, m,  
diable, m  
Diavolo, m  
Esfarrapadeira, f  
Deschilachadora, f  
Wilk, m  
Волк-машина f
- 7** Diagonal  
Diagonale, f  
Diagonale, f  
Diagonale, f  
Diagonal, f  
Diagonal, f  
Przekątna, f  
Диагональ f
- 8** Diagram of connections (wiring diagram) TEL  
Schaltplan, m  
Schéma de connexions, m  
Tracciato della distribuzione dei circuiti e collegamenti dei fili, m  
Esquema das ligações, m  
Esquema de las conexiones, m  
Schemat połączeń, m  
Схема соединений f
- 9** Dialling tone TEL  
Rufsignal, n  
Sonnerie „d'appel“, f (de ligne libre)  
Suoneria di attenzione, f  
Sinal de prontidão, m  
Tono de línea libre, m  
Sygnał zgłoszenia, m  
Вызывной сигнал m
- 10** Diaphragm  
Diaphragma, n,  
Membrane, f  
Diaphragme, m  
Diaframma, m  
Diafragma, m  
Diafragma, m  
Membrana, f  
Мембрана f, диафрагма f
- 11** Dielectric  
Dielektrikum, n  
Dielectrique, m  
Dielettrico, m  
Dielectrico, m  
Dielectrico, m  
Dielektryk, m  
Диэлектрик m
- 12** Die (matrix, mould) MET  
Matrice, f  
Matrice, f  
Stampo, m,  
matrice, f, forma, f  
Matriz, f  
Molde, m, matriz, f,  
quijo, m  
Matryca, f  
Матрица f
- 13** Die bolster  
Gesenkhalter, m  
Tas, m, soffre, m  
Matrice inferiore, f  
Alfeça, f, sufradeira, f,  
base da matriz, f  
Sufridera, f, portamatriz, m  
Podstawa matrycy, f (uchwyty)  
Основание матрицы n
- 14** Die casting (pressure die casting) MET  
Spritzguss, m  
Pièce en fonte matricée, f  
Getto a forma, m,  
getto di pressione a forma, m  
Fundição borrifada, f  
Fundición matricada, f  
Odlew wtrowskowy, m  
Литье в матрицах n,  
литье под давлением n

- 1** Die forging MET  
Pressschmiedestuck, n  
Pièce matricée, f  
Fucinazione a matrice, f  
Peça matricada, f  
Forjado a matrinete, m  
Odkuwka, f (-wek) w matrycy  
Поконка ковванная в матрице f
- 2** Die stamping MET  
Gesenkpressen, n  
Emboutissage, m, estampage, m  
Stampatura, f  
Estampagem, f  
Estampado, m  
Wyłaczanie w matrycy, n  
Штампование n, чеканка f
- 3** Difference of potential  
Potentialdifferenz, f  
Différence de potentiel, f  
Differenza del potenziale, f  
Diferença de potencial, f  
Diferencia de potencial, f  
Różnica potencjałów, f  
Разность потенциалов f
- 4** Differential  
Differential, n  
Différentiel, m  
Differenziale, m  
Diferencial, m  
Diferencial, m  
Dyferencjał, m  
Дифференциал m
- 5** Differential calculus MAT  
Differentialrechnung, f  
Calcul différentiel, m  
Calcolo differenziale, m  
Cálculo diferencial, m  
Cálculo diferencial, m  
Rachunek różniczkowy, m  
Дифференциальное исчисление n
- 6** Dioxide  
Dioxyd, n  
Bioxyde, m  
Biossido, m
- 7** Direct current (D. C.)  
Gleichstrom, m  
Courant permanent, m  
Corrente continua, f  
Corrente permanente, f  
Corriente permanente, f  
Prąd stały, m  
Прямой ток m, постоянный ток m
- 8** Direct current generator  
Gleichstromdynamo, n  
Génératrice à courant continu, f  
Generatore a corrente continua, m  
Gerador de corrente continua, m  
Dinamo de corrente continua, f  
Prądnicą prądu stałego, f  
Генератор постоянного тока m
- 9** Direct current motor (D. C. motor)  
Gleichstrommotor, m  
Moteur à courant continu, m  
Motore a corrente continua, m  
Motor de corrente continua, m  
Motor de corriente continua, m  
Silnik prądu stałego, m  
Мотор постоянного тока m
- 10** Direct drive  
Direkter Antrieb, m  
Prise directe, f  
Comando diretto, m  
Impulso directo, m  
Impulsión directa, f  
Napęd bezpośredni, m  
Прямая передача f, непосредственная передача f
- 11** Disc coalcutter MIN  
Radsschrammaschine, f  
Haveuse à disque, f  
Tagliatore a disco, m
- 12** Disc valve  
Tellerventil, n  
Soupape à disque, f, rondelle clapet, f  
Valvola a disco, f  
Válvula de disco, f  
Válvula de disco, f  
Zawór talerzowy, m  
Тарельчатый клапан m
- 13** Discharging position (emptying position) MCH  
Entleerungsstellung, f  
Position de vidage, f  
Posizione di scarico, f  
posizione di svuotamento, f  
Posição de esvaziamento, f  
Posición de volquete, f  
Pozycja opróżniająca, f  
Положение при разгрузке n
- 14** Dispersion of light  
Lichtzerstreuung, f, Zerstreuung der Lichtstrahlen, m pl  
Dispersion de la lumière, f  
Disperzione della luce, f  
Disperção de luz, f  
Dispersión de la luz, f  
Rozproszenie światła, n  
Рассеяние света n
- 15** Distance ring, (distance piece) MCH  
Distanzring, m  
Anneau d'écartement, m  
Anello di scartamento, m, calastrello, m  
Círculo de distancia, m, anel de afastamento, m  
Aro de separación, m  
Pierścień dystansowy, m  
Распорное кольцо n, распорка f

- 1** Distemper  
Leimfarbe, f  
Badigeon, m,  
détrempe, f  
Guazzo, m, tempera  
a colla, f  
Pintura a cola, f,  
tinta a cola, f  
Destemple, m  
Farba klejowa, f  
Клеевая краска f
- 2** Distillation  
Destillation, f,  
Destilierung, f  
Distillation, f  
Distillazione, f  
Distilação, f  
Destilación, f  
Destylacja, f  
Пергонка f, дисти-  
ляция f
- 3** Distillery  
Brennerei, f  
Distillerie, f  
Destilleria, f  
Destilaria, f  
Destileria, f  
Destylarnia, f  
Пергонный завод m
- 4** Distilling apparatus  
(still)  
Destillierapparat, m  
Appareil à distiller, m  
Distillatoio, m,  
Imbucco, m  
Alambique, m  
Alambique, m  
Aparat destyla-  
cyjny, m  
Дестиляционный  
аппарат m
- 5** Distributed load BDG,  
MCH  
Verteilte Belastung, f  
Poids distribué, m  
Самое partito, m  
Peso repartido, m  
Peso repartido, m  
Obciążenia rozło-  
żone, n (belki)  
Распределенная на  
груза f
- 6** Distributing bar EL  
Verteilungsschiene, f  
Barre de distribution, f  
Sbarra di  
distribuzione, f
- Barra de distribuição, f  
Barra de distribución, f  
Szyrna rozdzielcza, f  
Распределительная  
шина f
- 7** Distributing mains  
Verteilungs-  
leitungen, f pl  
Distributeurs, m pl  
Conduttura di  
distribuzione, f  
Rede de distribuição, f  
Red de distribución, f  
Przewody roz-  
dzielcze, m pl  
Распределительная  
сеть f
- 8** Distributing station  
Verteilungsstation, f  
Station de distri-  
bution, f  
Centrale di  
distribuzione, f  
Central de distri-  
buição, f  
Estación de distri-  
bución, f  
Stacja rozdzielcza, f  
Распределительная стан-  
ция f, сортировочная  
станция f
- 9** Distributing valve  
MCH  
Verteilungsventil, n  
Vanne de distribu-  
tion, f  
Valvola di distribu-  
zione, f  
Válvula de distri-  
buição, f  
Válvula de distri-  
bución, f  
Zawór rozdzielczy, m  
Распределительный  
кран m
- 10** Distribution box  
(joint box) EL  
Verteilungskasten, m  
Boîte de distribution, f,  
boîte de disper-  
sion, f  
Cassa di distribu-  
zione, f  
Caixa de distribuição, f  
Caja de distribución, f  
Skrzynka rozdziel-  
cza, f  
Распределительная ко-  
робка f, разветв-  
ляющаяся коробка f
- 11** Distribution board,  
(distributing  
frame) TFL.  
Verteiler, m,  
Verteilergestell, n,  
Verteilungschalter-  
schrank, m  
Cadre de distribu-  
tion, m  
Quadro di distri-  
buzione, m  
Armação de distri-  
buição, f  
Cuadro de distribu-  
ción, m  
Przełącznica, f  
Распределительная  
доска f
- 12** Distributor (separator)  
Verteiler, m  
Distributeur, m  
Ripartitore, m  
Distribuidor, m  
Distribuidor, m  
Rozdzielacz, m  
Распределитель m
- 13** Diverging lens  
Zerstreuungslinse, f  
Lentille divergente, f,  
dispersante, f  
Lente divergente, f  
Lente divergente, f  
Lente divergente, f  
Soczewka roz-  
praszająca, f  
Рассеивающая линза f
- 14** Dividing head (in-  
dexing head) MCH  
Teilkopf, m  
Plateau-diviseur, m  
Capo per dividere, m  
Cabeçote divisor, m  
Cabezal divisorio, m  
Podzielnica, f  
Делительная головка f
- 15** Doctor (scraper)  
Duktor, m, Abstreich-  
messer, m  
Essuyeur, m,  
docteur, m  
Raspator, m  
Raspador, m  
Rascador, m  
Nóż, m (w maszynie  
drukarskiej)  
Чистильный нож m,  
скребок m, шабер m



- 1** Dovetail blade WOOD  
Spundeisen, n  
Fer à bouveter, m,  
fer à queue  
d'aronde, m  
Coltello d'incastro, m  
Faca para cavilhas, f  
Cuchilla de muescas, f  
Nóż do szorów, m  
Нож шипорезного  
струга m
- 2** Dovetail joint  
Schwalbenschwanz-  
verbindung, f  
Endentement, m,  
assemblage à queue  
d'aronde, m  
Giunto d'incastro  
a coda di rondine, m  
Samblagem em rabo  
de pombo, f  
Empalme a cola de  
pato, m (ensambla-  
dura, f)  
Połączenie na  
wczep, n (na ja-  
skótczy ogon)  
Соединение в ласточкин  
хвост n
- 3** Dovetail saw  
Zinkensäge, f  
Scie pour queue  
d'aronde, f  
Sega d'incastro, f  
Serra para espiga, f  
Sierra de hacer  
espigas, f  
Piła szorownicza, f  
Пила для вырезки  
пазов f
- 4** Dowelled joint  
Verdubelung, f  
Chevillure, f, joint  
chevillé, m  
Giunto a tassello, m  
Samblagem por  
espigões, f  
Junta biselada, f,  
ensambladura con  
espigas, f  
Złącze na kołki, n  
Скрепление шпифтами  
n, скрепление шпон-  
ками n
- 5** Draft TX  
Streckgrad, m  
Degré d'étrirage, m  
Grado della stirata, m
- Grau de estiragem, m  
Grado de estiraje, m  
Stopień roz-  
ciągania, m  
Степень натяжения f
- 6** Draft gearing TX  
Streckrahmen, m  
Étireuse, f  
Meccanismo di  
stirata, m  
Aparelho de estirar, m  
Mecanismo del  
estirado, m  
Mechanizm  
rozciągający, m  
Натяжной механизм m
- 7** Draft rolls  
(stretching rolls) TX  
Zugwalzen, f pl  
Rouleaux  
d'étrirage, m pl  
Cilindri della stirata  
(cilindri d'allunga-  
mento, m pl)  
Rólos de estira-  
gem, m pl  
Cilindros de  
estirado, m pl  
Walki rozciąga-  
jące, m pl  
Вытяжные валцы m pl
- 8** Drag conveyor  
(chain con-  
veyor) MIN  
Schleppketten-  
förderer, m  
Drague trans-  
porteuse, f, con-  
veveur à chaîne, m  
Vagonetto, m  
Vagoneta, f  
Transportador, m  
Transporter  
łańcuchowy, m  
Цепной конвейер m
- 9** Drainage  
(dehydration)  
Entwässerung, f,  
Dehydratisierung, f  
Drainage, m,  
déshydratation, f  
Scarico (disidra-  
zione), m  
Drenagem, f  
Desague, m,  
drenaje, m  
Odwodnienie, n  
Осушение, водоотвод m
- 10** Draught (draft) MIN  
Zug, m, Zugluft, m  
Tirage, m  
Tiraggio, m  
Tiragem, f  
Тяго, m  
Ciąg, m (powietrza)  
Тяга f
- 11** Draught gauge  
Zugmesser, m  
Tube Pitot, m  
Ventometro, m  
Ventómetro, m  
Ventómetro, m  
Wskaźnik ciągu, m  
(ciągomierz)  
Тягомер m
- 12** Draw bench MCH  
Drahtziehbänk, f  
Tréfilerie, m  
Banco d'allunga-  
mento, m (trehi-  
liera)  
Fieira, f  
Máquina de estirar, f  
Ciągarnia, f  
Волоочильный станок m
- 13** Draw plate  
Drahtzieheisen, n  
Filière, f  
Filiera, f  
Fieira para estirar  
arame, f  
Calibre de estirar, m,  
hilerá, f  
Matryca do prze-  
ciągania drutu, f  
Волоочильная доска f
- 14** Drawing die  
Ziehmatrize, f  
Filière, f, dé de  
filière, m, filière à  
dés, f  
Stampo da filiera, m  
Fieira, f  
Hilerá, f  
Matryca do prze-  
ciągania, f  
Волоочильная матрица f,  
вытяжной штамп m
- 15** Drawing frame TX  
Streckmaschine, f,  
Spannrahmen, m  
Banc d'étrirage, m  
Telaio d'allunga-  
mento, m  
Estirador, m  
Estiradora, f, carda  
mecánica, f  
Rozciągarka, f  
Вытяжная машина f

- 1 Drawn tube**  
Gezogenes Rohr, n  
Tube étiré, m  
Tubo tirato, m  
Tubo estrado, m  
Tubo estirado, m  
Rura ciągniona, f  
Тянутая труба f
- 2 Dredger**  
Bagger, m  
Drague, f  
Draga, f  
Драга, f  
Draga, f  
Драга, f  
Bagrownica, f,  
pogłębiacz, m  
Драга f, землечерпалка f,  
экскаватор m.
- 3 Dredging**  
Baggern, n  
Dragage, m  
Dragaggio, m  
Dragagem, f  
Dragado, m  
Pogłębianie, n  
Драгирование n, земле-  
черпательные ра-  
боты: f pl
- 4 Drib MIN**  
Stiecke, f, Quer-  
stollen, m  
Galerie d'avancement, f  
Galleria, f  
Galeria, f  
Galeria, f  
Przekop, m, chodnik, m  
Штрек m, горизонталь-  
ный проход m
- 5 Drill**  
Bohrer, m  
Foret, m, mèche, f  
Trapano, m,  
foratore, m  
Broca, f, trado, m  
Broca, f, taladro, m,  
barrena, f  
Swider, m, wiertło, n  
Сверло n, резвертка f
- 6 Drilling (boring,  
bore-hole)**  
Bohren, n  
Forage, m,  
perçage, m  
Trapano, m,  
foratura, f, buco  
forato, m  
Furação, f  
Taladro, m, barreno, m
- Wiercenie, n**  
Сверление n, расточка  
f, бурение n
- 7 Drive gear box**  
Antriebskasten, m  
Boîte de propulsion, f,  
boîte de com-  
mande, f  
Cassa degl'ingranaggi  
di comando, f  
Resguardo de motor, m  
Caja de engranajes, f,  
caja de motor, f,  
cubierta de motor, f  
Skrzynka napędu, f  
Коробка привода f, ко-  
робка передачи f
- 8 Drive unit safety  
guard (safety  
guard, guard)**  
Antriebsstaderschutz-  
maske, f  
Garde d'engrenage  
de propulsion, f  
Protettore di  
sicurezza del gruppo  
di comando, m  
Resguardo de en-  
granagem, m, pro-  
tecção de impulso, m  
Guarda de engranaje, f  
Osłona napędu, f  
Предохранительное  
приспособление  
передачи n
- 9 Driven shaft**  
Angetriebene Welle, f  
Arbre entraîné, m  
Albero azionato, m  
Veio movido, m  
Árbol mandado, m  
Wał napędzany, m  
Ведомый вал m
- 10 Driven wheel**  
Angetriebenes Rad, n  
Roue entraînée, f  
Ruota azionata, f  
Roda arrastada, f  
Rueda accionada, f  
Koło napędzane, n  
Ведомое колесо n
- 11 Driving axle**  
Triebachse, f  
Essieu moteur, m  
Asse motrice, m  
Eixo motor, m  
Eje motor, m  
Oś napędzająca, f  
Ведущая ось f
- 12 Driving fit**  
Zwangpassung, f  
Pressitz, m  
Calage au marteau, m  
Calettamento al  
martello, m  
Ajustamento sob  
pressão, m  
Entrado al martillo, m,  
encajado al  
martillo, m  
Pasowanie wciskowe, n  
Тугая посадка f
- 13 Driving screw**  
Treibschraube, f  
Vis d'entraînement, f,  
vis de commande, f  
Vite di comando, m  
Parafuso de impulso, m  
Tornillo de  
impulsión, m  
Śruba napędowa, f  
Ведущий винт m, напра-  
вляющий винт m
- 14 Driving shaft**  
Treibende Welle, f  
Arbre de commande, m  
Albero di comando, m  
Veio motor, m  
Árbol motor, m  
Wał napędzający, m  
Приводной вал m, ве-  
дущий вал m
- 15 Driving wheel  
(driving pulley,  
main pulley)**  
Treibendes Rad, n,  
Treibrolle, f  
Roue motrice, f,  
poulie motrice, f  
Ruota motrice, f,  
puleggia, f  
Roda motora, f  
poleia, f  
Rueda motriz, f  
polea motriz, f  
Koło napędzające, n  
Ведущее колесо n, дви-  
жущее колесо n
- 16 Drop forging,  
(swaging)**  
Gesenk Schmieden, n  
Étampage, m  
Stampaggio, m  
Estampagem, m  
Estampado, m  
Kucie w matrycy, n  
Горячая штамповка f,  
фасоннаяковка f

- 1** Drop hammer (drop stamp)  
Fallhammer, m  
Mouton, m, marteau vertical, m  
Martello verticale, m, stampo verticale, m  
Martelo-pilão, m  
Martinete, m  
Młot spadowy, m  
Ковочный молот m, молот с падающей бабой m
- 2** Drop hammer frame  
Fallhammergestell, n  
Bâti de mouton, m, bâti de marteau-pilon, m  
Armatura del martello verticale, f  
Caixilho de martelo-pilão de correia, m  
Bastidor del martinete, m (de caída libre)  
Rama młota spadowego, f  
Станина ковочного молота f
- 3** Drum M  
Trommel, f  
Tambour, m, fût, m  
Tamburo, m  
Tambor, m  
Tambor, m  
Beben, m  
Барабан m, цилиндр m
- 4** Dry cell  
Trockenelement, n  
Pile sèche, f, élément sec, m  
Pilha seca, f  
Pilha seca, f  
Pila seca, f, celada, f, elemento, m  
Suchy element, m  
Сухой элемент m
- 5** Dry distillation (destructive distillation)  
Trockene Destillation, f, Zersetzungsdistillation, f  
Distillation sèche, f  
Distillazione secca, f
- Destilação seca, f  
Destilación seca, f  
Sucha destylacja, f  
Сухая перегонка f
- 6** Dry-sand mould MET  
Sandform, f  
Moule en sable maigre, m  
Forma di sabbia secca, f  
Molde de areia seca, m  
Molde de arena seca, m  
Forma / masku chudego, f  
Форма из сухого песка f
- 7** Dry steam  
Trockener Dampf, m  
Vapeur sèche, f  
Vapore secco, m  
Vapor seco, m  
Vapor seco, m  
Pata sucha, f  
Сухой пар m
- 8** Drying chamber  
Trockenraum, m, Trockenkammer, f  
Chambre de séchage, f  
Essiccatoio, m  
Cámara para secagem, f  
Cámara para secar, f  
Suszarnia komorowa, f  
Сушильник m, сушильная камера f
- 9** Drying machine TX  
Trockenmaschine, f  
Essoreuse, f  
Essiccatrice, f  
Secadouro, m  
Secador, m  
Suszarka, f  
Сушилка f, сушильная машина f
- 10** Drying oven CH  
Trockenschrank, m  
Séchoir, m, étuve à sécher, f  
Forno essiccatore, m  
Secadouro de aparador, m  
Secador de armario, m, secador de aparador, m
- Suszarka szafkowa, f  
Сушильная печь f
- 11** Duct (pipe line)  
Leitung, f, Rohrleitung, f  
Conduite, f, tubulure, f  
Condotto, m, conduttura, f  
Encanamento, m  
Conducto, m, cañeria, f  
Rurociąg, m  
Труба f, трубопровод m
- 12** Ductile  
Ziehbar  
Ductile  
Duttile, resistente, tenace  
Dúctil  
Ductil  
Ciągływy  
Ковкий, тягучий, вязкий
- 13** Dull finish  
Mattauführung, f  
Fini mat, m  
Finitura appannata, f  
Acabamento fôsko, m  
Acabado mate, m  
Wykończenie matowe, n  
Матовая отделка f
- 14** Duplex printing machine  
Doppeldruckmaschine, f  
Machine à imprimer duplex, f  
Macchina tipografica Duplex, f  
Máquina dupla de imprimir, f  
Máquina doble de imprimir, f  
Drukarka dwustonna, f  
Дуплекс-печатный станок m
- 15** Duralumin  
Duraluminium, n  
Duralumine, m  
Duraluminio, m  
Duraluminio, m  
Duraluminio, m  
Dural, m  
Дюралюминий m

- 1** Early sparking  
Vorzündung, f,  
Frühzündung, f  
Avance à  
l'allumage, f  
Accensione  
anticipata, f  
Ignição adiantada, f  
Avance al  
encendido, m,  
chispa avanzada, f  
Zapłon wczesny, m  
Ранний заплал m
- 2** Earphone TEL.  
Kopihonet, m  
Récepteur sen-  
tête, m  
Cuffia telefonica, f  
Receptor a capacet, m  
Audifono, m, teléfono  
de cabeza, m  
Słuchawka  
nagłowna, f  
Головной телефон m
- 3** Earth, v (ground, v)  
Erden, v  
Mettre a la terre, v  
Mettere a massa, v,  
colleque a terra, v  
Pôr à terra, v  
Conectar a tierra, v  
Uziemić, v  
Заземлять v
- 4** Earth current  
Erdsstrom, m  
Courant de la prise  
de terre, m  
Corriente di terra, f  
Corriente terrestre, f  
Corriente terrestre, f  
Prąd ziemny, m  
Земной ток m
- 5** Earth pressure  
Erddruck, m  
Poussée (pression)  
des terres, f  
Pressione della  
terra, f  
Pressão de terra, f  
Presión de tierra, f  
Ciśnienie (napór)  
ziemi, n  
Давление земли n
- 6** Earth wax  
(ozokerite,  
mineral wax)  
Erdwachs, n,  
Ozokerit, m  
Ozokerite, m,  
cire fosile, f  
Ozocerite, f
- Ozoterita, f  
Ozokerita, f  
Wosk ziemny, m  
Озокерит m, минераль-  
ный воск m
- 7** Earth works  
(substructure)  
Unterbau, m  
Infrastructure, f  
Spinta di terra, f  
Obras  
subterranas, f, pl  
Infraestructura, f  
Cześć podziemna  
budowli, f  
Подземная постройка f
- 8** Earthworks  
Erdarbeiten, f pl  
Terrassements, m, pl  
Lavori di sterio, m pl  
Terraplenagem, f  
Acción de  
terraplenado, f  
Roboty ziemne, f, pl  
Земляные работы f, pl
- 9** Earth's magnetic  
field (earth's  
field)  
Magnetisches Feld  
der Erde, n  
Champ magnétique  
terrestre, m  
Campo magnetico  
di massa, m  
Campo magnético  
terrestre, m  
Campo magnético  
terrestre, m  
Pole magnetyczne  
ziemskie, n  
Магнитное поле земли n
- 10** Earthed circuit  
Geerdeter Strom-  
kreis, m  
Circuit à la terre, m  
Circuito a terra, m  
Circuito à terra, m  
Circuito a tierra, m  
Obwód uziemiony, m  
Заземленная цепь f
- 11** Earthing point  
(grounding, earth  
contact)  
Erdschluss, m,  
Erdung, f  
Prise de terre, f  
Contatto di massa, m,  
presa di terra, f
- Tomada de terra, f  
Toma de tierra, f  
Uziemienie, n  
Заземление n
- 12** Eaves BIDG  
Dachtraufe, f  
Larmier, m,  
avant-toit, m  
Gronda, f  
Cornija de teto, f,  
beral, m  
Alero del tejado, m,  
tejaroz, m  
Окар dachu, m  
Свес крыши m, кар-  
низ m
- 13** Ebonite  
Ebonit, n,  
Hartgummi, m  
Ebonite, f  
Ebanite, f  
Ebonite, n,  
Ebonita, f  
Ebonit, m  
Эбонит m, твердый  
каучук m
- 14** Eccentric drive  
Exzenterantrieb, m  
Attaque par  
excentrique, m  
Trasmmissione  
ad eccentrico, f  
Condução por  
excéntrico, f  
Impulsión por  
excéntrica, f, juego  
por excéntrica, m  
Napęd  
mimośrodkowy, m  
Эксцентриковая пере-  
дача f, эксцентри-  
ковый привод m
- 15** Eccentric loading  
Exzentrischer  
Druck, m,  
exzentrische  
Belastung, f  
Charge excentrique, f,  
charge excéntrée, f  
Carico eccentrico, m  
Compressão  
excéntrica, f  
Carga excéntrica, f  
Ściskanie mimo-  
środkowe, n,  
obciążenie mimo-  
środkowe, n  
Эксцентричная нагруз-  
ка f

- 1** Electric arc light  
Bogenlicht, n  
Éclairage par lampes  
à arc, m  
Luce ad arco, f  
Lâmpada de arco, f  
Alumbrado por  
lâmparas de arco, m  
Światło łukowe, n  
Дуговой свет m
- 2** Electric cooker  
Elektrischer  
Kocher, m  
Cuisinière  
électrique, m  
Cucina elettrica, f  
Fogão eléctrico, m,  
estufa eléctrica, f  
Horno eléctrico, m,  
cocina eléctrica, f  
Piecyk elektryczny, m  
(kuchenny)  
Электрическая плита f
- 3** Electric discharge  
Elektrische  
Entladung, f  
Décharge  
électrique, f  
Scarica elettrica, f  
Descarga eléctrica, f  
Wyładowanie  
elektryczne, n  
Электрический  
разряд m
- 4** Electric field strength  
(field intensity)  
Elektrische Feld-  
stärke, f  
Intensité de champ  
électrique, f  
Intensità di campo  
elettrico, f  
Intensidade de campo  
eléctrico, f  
Intensidad de campo  
eléctrico, f  
Napięcie pola, n  
Напряженность поля f
- 5** Electric flux  
Elektrischer Fluss, m  
Flux électrique, m  
Flusso elettrico, m  
Flujo eléctrico, m  
Flujo eléctrico, m  
Strömung  
elektryczny, m  
Электрический поток m
- 6** Electric furnace  
(electric oven)  
Elektrischer Ofen, m  
Four électrique, m  
Forno elettrico, m  
Forno eléctrico, m  
Horno eléctrico, m  
Piec elektryczny, m  
Электронечь f
- 7** Electric fuse  
(electric detonator),  
MIN  
Elektrischer Zunder, m  
Détonateur  
électrique, m  
Fuso elettrico  
(detonatore  
elettrico), m  
Detonador eléctrico, m  
Detonador eléctrico, m  
Zapalnik  
elektryczny, m  
Электрический запал  
m, детонатор m
- 8** Electric heat  
accumulator  
Elektrischer Wärme-  
speicher, m  
Accumulateur élec-  
trique de chaleur, m  
Accumulatore elettrico  
di calore, m  
Acumulador eléctrico  
de calor, m  
Acumulador eléctrico  
de calor, m  
Elektryczny zasobnik  
(akumulator)  
ciepły, m  
Электрический тепло-  
вой аккумулятор m
- 9** Electric horn  
(electric siren)  
Elektrische Hupe, f,  
elektrische Sirene, f  
avertisseur électri-  
que, m, sirène  
électrique, f  
Tromba elettrica, f  
Sirena eléctrica, f  
Sirena eléctrica, f  
Syrena elektryczna, f  
Электрический сигналь-  
ный гудок m
- 10** Electric lift  
Elektrischer  
Aufzug, m  
Ascenseur  
électrique, m  
Ascensore elettrico, m  
Ascensor eléctrico, m  
Ascensor eléctrico, m  
Winda elektryczna, f  
Электрический лифт  
m, электрический  
подъемник m
- 11** Electric motor type  
self starter  
Elektromotor vom  
Anlassertyp, m  
Moteur électrique type  
démarreur, m  
Motore elettrico tipo  
avviatore automa-  
tico, m  
Motor eléctrico de  
arranque auto-  
mático, m  
Motor eléctrico de  
arranque auto-  
mático, m  
Samoczynny rozrusz-  
nik silnikowy elek-  
tryczny, m  
Автоматический стартер  
с электрическим  
двигателем m
- 12** Electric pig iron  
Elekttoroh Eisen, n  
Fonte (cuc au four  
électrique), f  
Chusa di forno  
elettrico, f  
Ferro coado de forno  
eléctrico, m  
Langote de hierro de  
horno eléctrico, m  
Surowka wytopiona  
w piecu  
elektrycznym, f  
Чугун из электричес-  
кой печи m
- 13** Electric potential  
Elektrisches  
Potential, n  
Potential  
électrique, m  
Potenziale elettrico, m  
Potencial eléctrico, m  
Potencial eléctrico, m  
Potencjał  
elektryczny, m  
Электрический потен-  
циал m
- 14** Electric power plant  
(power station,  
power plant)  
Elektrische Kraftan-  
lage, f, Elektrizitäts-  
werk, n  
Centrale électrique, f  
Centrale elettrica, f  
Central eléctrica, f  
Central de fuerza, f,  
instalación  
eléctrica, f  
Siłownia elektryczna, f  
Силовая станция f,  
центральная элек-  
тروстанция f

- 1** Electric rivet heater  
Elektrischer Nietenswärmer, m, elektrischer Nietofen, m  
Chauffe-rivets électrique, m  
Scaldaribattim elettrico, m  
Esquentador eléctrico para rebites, m  
Calienta-remaches eléctrico, m  
Piec elektryczny do nagrzewania nitów, m  
Электрический нагреватель для заклепок m
- 2** Electric riveting  
Elektrisches Nieten, n  
Rivetage électrique, m  
Chiodatura elettrica, f  
Rebitagem eléctrica, f  
Remachado eléctrico, m  
Nitowanie za pomocą grzałki nitów prądem elektrycznym, n (nitowanie elektryczne)  
Электрическая клепка f
- 3** Electric strength  
Durchschlagsfestigkeit, f  
Résistance diélectrique, f  
Rigidità dielettrica, f  
Resistência dieléctrica, f  
Rígidez dieléctrica, f  
Wytrzymałość elektryczna, f  
Диелектрическая прочность f
- 4** Electric torch  
Taschenlampe, f  
Lampe de poche, f  
Torcia, f, lampadina da tasca, f  
Lâmpada eléctrica de bolso, f  
Antorcha de bolsillo, f  
Latarka elektryczna, f  
Электрический фонарь m
- 5** Electric traction  
Elektrischer Fahrbetrieb, m
- Traction électrique, f  
Trazione elettrica, f  
Tracção eléctrica, f  
Tracción eléctrica, f  
Trakcja elektryczna, f  
Электротяга f
- 6** Electrical resistance  
pyrometer  
Elektrisches Widerstandsthermometer, n  
Thermomètre à résistance électrique, m  
Termometro a resistenza elettrica, m  
Termómetro de resistencia eléctrica, m  
Termómetro de resistencia eléctrica, m  
Pirometr oporowy elektryczny, m  
Электрический резистивный пиrometer m
- 7** Electroacoustic transducer  
Elektroakustischer Wandler, m  
Transformateur électroacoustique, m  
Trasduttore elettroacustico, m  
Transformador electroacústico, m  
Transductor electroacústico, m  
Elektroakustyczny przekaźnik filtrujący, m  
Электроакустический преобразователь m
- 8** Electrochemical action  
Elektrochemischer Prozess, m  
Processus électrochimique, m  
Processo elettrochimico, m  
Processo electroquímico, m  
Acción electroquímica, f  
Proces elektrochemiczny, m  
Электрохімічний процес m
- 9** Electro-chemical equivalent  
Elektrochemisches Äquivalent, n  
Équivalent électrochimique, m  
Equivalente elettrochimico, m  
Equivalente electroquímico, m  
Equivalente electroquímico, m  
Wartościowość elektrochemiczna, f (równowaznik elektrochemiczny)  
Электрохімічний еквівалент m
- 10** Electrodeposition  
Elektrolytische Ablagerung, f  
Dépôt électrolytique, m  
Deposito elettrolitico, m  
Depósito electrolítico, m  
Depósito electrolítico, m  
Osad galwaniczny, m, galvanostegia, f  
Гальванический слой m, гальваностегия f
- 11** Electrodynamic instrument (moving coil instrument)  
Elektrodynamisches Instrument, n, Drehpulnstrument, n  
Appareil électrodynamique, m, instrument électrodynamique, m  
Strumento elettrodinamico, m  
Instrumento electrodinámico, m  
Instrumento electrodinámico, m  
Przyrząd elektrodynamiczny, m  
Электродинамический прибор m, прибор с подвижной катушкой m
- 12** Electrolyte  
Elektrolyt, m  
Electrolyte, m  
Elettrolito, m  
Electrólito, m  
Electrólito, m  
Elektrolit, m  
Электролит m

- 1 Elliptical  
Elliptisch  
Elíptico  
Ellittico  
Elíptico  
Elíptico  
Elíptico  
Elíptico  
Elíptico  
Elíptico  
Эллиптический
- 2 Elongate, v  
(extend, v)  
Ausdehnen, v,  
strecken, v,  
verlangern, v  
Étendre, v, dilater, v,  
allonger, v  
Allungare, v,  
estender, v  
Estender, v  
Extender, v  
Wydużać, v  
Удлинять v, вытяги-  
вать v, растягивать v
- 3 Embed, v  
Einlassen, v,  
einbetten, v  
Enrober, v,  
enfonceur, v  
Incastrate, v,  
alloggiare, v  
Embutir, v  
Encajar, v,  
encajonar, v  
Wpuszczac  
(w materiał), v  
Вставлять v, заделы-  
вать v
- 4 Embossed sheet iron  
Getriebens Eisen-  
blech, n  
Tôle emboutie, f  
Lamina imbutita, f  
Chapa estampada, f  
Hierro laminado  
recamado, m  
Blacha tloczona, f  
Тисненное листовое  
железо n
- 5 Embossing machine  
Pragepresse, f  
Presse à empreindre, f  
Pressa per imbutire, f  
Prensa de estampar, f  
Prensa de recamar, f  
Prasa do  
wytlaczenia, f  
Пресс для тиснения m
- 6 Emergency channel  
Freiarche, f  
Dérivation,  
Derivazione, f
- Derivação, f  
Derivación, f  
Kanał posilkowy, m  
Аварийный канал  
связи m
- 7 Emergency lighting  
Notbeleuchtung, f  
Éclairage  
de secours, m  
Illuminazione di  
riserva, f  
Iluminação de  
socorro, f  
Iluminación de  
socorro, f  
Oświetlenie  
zapasowe, n  
Аварийное освещение n
- 8 Emery  
Schmirgel, m  
Émeril, m, emiril, m,  
corindon, m  
Smeriglio, m  
Esmeril, m  
Esmeril, m  
Szmergiel, m  
Корунд m, наждак m
- 9 Emery cloth  
Schmirgelleinen, n  
Toile à l'émeril, f  
Tela smeriglio, f  
Pano de esmeril, m  
Tela de esmeril, f  
Płótno szmerglowe, n  
Наждачное полотно n,  
наждачная шкурка f
- 10 Emery paste  
Schmirgelpaste, f  
Pâte d'émeril, f  
Pasta smeriglio, f  
Pasta de esmeril, f  
Pasta de esmeril, f  
Pasta szmerglowa, f  
Наждачная паста f
- 11 Emery wheel  
Schmirgelscheibe, f  
Disque d'émeril, m  
Ruota smeriglio, f  
Disco de esmeril, m  
Disco esmeril, m  
Tarcza szmerglowa, f  
Наждачное точило n,  
наждачный шлифо-  
вальный круг m
- 12 Emit, v CH  
Ausstrahlen, v  
Emettre, v, dégager, v  
Diffondere, v,  
emettere, v
- Emitir, v  
Emitir, v, despedir, v  
Wydzielać, v  
Испускать v, излучать  
v, посылать (волну)
- 13 Emulsion power  
Emulsionsstarke, f  
Pouvoir émulsif, m  
Potenza emulsiva, f  
Potência emulsiva, f  
Potencia emulsiva, f  
Zdolność emulsyjna, f  
Эмульсионная мощ-  
ность f
- 14 Enamel paint  
Emailfarbe, f,  
Emailack, m  
Email, m  
Smalto, m  
Esmalte, m  
Esmalte, m  
Lakier emalowy, m  
Эмалевая краска f
- 15 Enamelled insulator,  
(glazed insulator)  
Glasiertes Isolator, m  
Isolateur vitré, m  
Isolatore di smalto, m  
Isolador vidriado, m  
Aislador vidriado, m  
Izolator emalowy, m  
Эмалированный изоля-  
тор m
- 16 End of stroke MCH  
Hubende, f  
Fin de course, f  
Fine della corsa, f  
Fim de curso, m  
Fin de curso, m,  
fin de recorrido, m  
Koniec skoku, m  
(martwy punkt)  
Конец хода (мертвая  
точка) m
- 17 Endless-rope haulage  
MIN  
Endlose  
Seilforderung, f  
Trainage par câble  
sans fin, m  
Treno a fune  
continua, m  
Arrastador de cabos, m  
Transportador  
a cables, m  
Przewóz liną bez  
końca, m  
Откатка бесконечным  
канатом f

- 1 Endothermic reaction  
Endotherme  
Reaktion, f  
Réaction  
endothermique, f  
Reazione  
endotermica, f  
Reação endotér-  
mica, f  
Reacción endotér-  
mica, f  
Reakcja endoter-  
miczna, f  
Эндотермическая реак-  
ция f
- 2 Endplay  
Leergang, m, totet  
gang, m  
Jeu de bout, m  
Gioco di  
estremità, m  
Jogo, m  
Juego longitudinal, m  
Luz osiowy, m,  
luz końcowy  
Продольный мертвый  
ход m, зазор m
- 3 Endurance test,  
(fatigue test)  
Dauerfestigkeits-  
versuch, m  
Essai de durée, m  
Prova di  
resistenza, f  
Ensaio de longa  
duração, m  
Ensayo de  
duración, m, prueba  
de resistencia, f  
Próba na  
zmęczenie, f  
Испытание на усталость  
(выносливость) n
- 4 Engaged signal  
TEL.  
Besetzzeichen, n  
Sonnerie „engagée”, f  
(de ligne occupée)  
Segnale di  
occupato, m  
Sinal de impedi-  
mento, m  
Tono de linha  
ocupada, m  
Sygnał zajętości, m  
Сигнал занятия m
- 5 Engine cowling  
Motorhaube, f  
Capot moteur, m  
Capotatura del mo-  
tore, f  
Capota do motor, f
- Capota del motor, f  
Maska silnika, f  
Капот мотора f
- 6 Engine indicator MCH  
Dampfmaschinen-  
indikator, m  
Manomètre, m, indi-  
cateur de machine  
à vapeur, m  
Manometro, m,  
indicatore di  
macchina a  
vapore, m  
Indicador de  
máquina a  
vapor, m  
Indicador de  
máquina a vapor, m  
Indykator (maszyny  
parowej), m  
Индикатор машины m
- 7 Engine oil (machine  
oil)  
Maschinenöl, n  
Huile à machines, f,  
huile à lubrifier, f  
Óleo da machina, m  
Óleo para  
máquinas, m  
Aceite para  
máquinas, m  
Olej maszynowy, m  
Машинное масло n
- 8 Engine room  
Maschinenraum, m,  
Salle des machines, f  
Sala delle macchine, f  
Sala de máquinas, f  
Sala de máquinas, f  
Maszynownia, f  
Машинное отделение n,  
машинный зал m
- 9 Engraved plate  
(block)  
Gravierplatte, f,  
Stereoplatte, f  
Cliché, m  
Cliché, m, piastra  
incisa, f  
Padrão de estarcir, m  
Patrón para  
estarcir, m  
Kłisza, f  
Гравированная плита f
- 10 Equal-leg angle iron  
BDG  
Gleichschenkliges  
Winkelisen, n  
Cornière à ailes  
égales, f
- Ferro angolare  
isoscele, m  
Cantonreira com alas  
iguais, m  
Cantonera de alas  
iguales, f  
Kątówka równo-  
ramienna, f  
Равнобокое угловое  
железо n
- 11 Equalization of  
pressure  
Druckausgleich, m  
Compensation de  
pression, f  
Compensazione di  
pressione, f  
Compensação de  
pressão, f  
Compensación de  
presión, f  
Wyrównanie  
ciśnienia, n  
Уравнивание давлени-  
я n
- 12 Equalizing gear  
Differentialgetriebe n  
Engrenage  
differential, m  
Ingranaggio  
differenziale, m  
Engrenagem  
diferencial, f  
Disposición de  
compensación, f  
Dyferencjał, m  
Дифференциальная  
передача f
- 13 Equalising valve MCH  
Ausgleichventil, n  
Soupape d'équili-  
brage, f  
Valvola  
equilibratrice, f  
Válvula de compen-  
sación, f  
Válvula de compen-  
sación, f  
Zawór wyrów-  
nawczy, m  
Уравнивательный кла-  
пан m
- 14 Equivalent orifice  
MIN  
Grubenweite, f  
Orifice equivalent, m  
Orifizio equivalente, m  
Orificio equivalente, m  
Orificio equivalente, m  
Otwór równo-  
znaczny, m  
Равнозначущее отвер-  
стие n



- 1 Exhaust stroke**  
Auspuffhub, m,  
Auslasshub, m  
Course de l'échappement, f, course d'évacuation, f  
Corsa di scarico, f  
Curso de escape, m,  
curso evacuante, m  
Curso de escape, m,  
carreira de escape, f  
Suw (skok) wydechowy, m  
Выпускной ход m, выхлопной ход m
- 2 Exhaust valve** MCH  
Auspuffventil, n  
Soupape d'échappement, f  
Valvola di scarico, f  
Válvula de escape, f  
Válvula de escape, f  
Zawór wydechowy, m  
Выхлопной клапан m,  
выпускной вентиль m
- 3 Exhauster**  
Exhaustor, m,  
Auspuff, m  
Exhausteur, m,  
aspirateur, m  
Aspiratore, m  
Aspirador, m  
Aspirador, m  
Ekshaustor, m  
Экстаустер m, всасывающий вентилятор m,  
пылесос m
- 4 Exothermic reaction**  
Exotherme Reaktion, f  
Réaction exothermique, f  
Reazione esotermica, f  
Reacção exotérmica, f  
Reacción exotérmica, f  
Reakcja egzotermiczna, f  
Экзотермическая реакция f, реакция с выделением теплоты f
- 5 Expanded metal**  
Streckmetall, m  
Métal déployé, m  
Metallo dilatato, m  
Metal dilatado, m  
Metal desplegado, m  
Metal rozszerzony, m  
Расширенный металл m
- 6 Expander** TX  
Ausbreitvorrichtung, f  
Etreuse, f  
Diffusore, m,  
dilatatore, m  
Estrador, m,  
difundidor, m  
Estradora, f,  
ensanchador, m  
Rozszerzacz, m  
Расширитель m, прибор для расширения или растягивания, экспандер (резины) m
- 7 Expanding pipe**,  
(compensating pipe)  
Expansionstroht, n,  
Ausgleichrohr, n  
Tuyau compensateur, m  
Tubo diffusore, m  
Tubo compensador, m  
Tubo compensador, m  
Rura kompensacyjna, f  
Уравнительная труба
- 8 Expanding valve**  
(check valve)  
Absperrventil, n  
Soupape de retenue, f,  
soupape d'arrêt, f  
Valvola di ritegno, f  
Válvula de retenção, f  
Válvula de retención, f  
Zawór jednokierunkowy, m  
Отсекающий клапан m
- 9 Exploder** (inc machine) MIN  
Zundmaschine, f  
Exploseur, m  
Esplositore, m  
Fulminante, m  
Fulminante, m  
Maszynka do odpalania, f  
Подрывная машинка f
- 10 Exploring EL**  
Bildfeldzerlegung, f,  
Abtastung, f  
Exploration, f,  
balavage, m  
Esplorazione, f  
Exploração, f  
Exploración, f
- Badanie, n,  
punktowanie, n  
Разлагать v (изображение)
- 11 Explosive**  
Sprengstoff, m  
Explosif, m  
Esplosivo, m  
Explosivo, m  
Explosivo, m  
Materiał wybuchowy, m  
Взрывчатое вещество n
- 12 Explosive mixture**  
Explosionsfähiges Gemisch, n  
Mélange explosible, m  
Miscela esplodente, f  
Mistura explosivel, f  
Mezcla explosible, f  
Mieszanka wybuchowa, f  
Взрывчатая смесь f
- 13 Exposure meter**  
Belichtungsmesser, m  
Photomètre, m  
Photometro, m  
Fotómetro, m  
Fotómetro, m  
Światłomierz, m  
Фотометр m
- 14 Extensometer**  
Dehnungsmesser, m  
Appareil à mesurer la dilatation, m  
Estensómetro, m  
Extensiómetro, m  
Extensómetro, m  
Ekstensometr, m  
Экстензометр m
- 15 External circuit**  
Äusserer Stromkreis, m  
Circuit extérieur, m  
Circuito esterno, m  
Circuito exterior, m  
Circuito exterior, m  
Obwód zewnętrzny, m  
Внешняя цепь f

- 1 Face, v**  
 Plandrehen, v,  
 flachdrehen, v  
 Surfacar, v,  
 planner, v  
 Sfacciare, v,  
 splanare, v  
 Aplanar, v  
 Refrentar, v,  
 ajustar, v  
 Planować, v, toczyć  
 czolo, v  
 Обрабатывать плос-  
 кость v, обтачивать  
 плоскость v
- 2 Face (coalface) MIN**  
 Kohlenstoss, m  
 Ortstoss, m  
 Front de taille, m  
 Фасца, f, fronte del  
 carbone, m  
 Cabeceira de avanço, f  
 Frente de derribo, m,  
 fondo de avance, m  
 Miejsce pracy, n,  
 przodek roboczy, m  
 Забой m
- 3 Face (right side) TX**  
 Rechte Seite, f  
 L'endriou du tissu, m  
 Dritto, m,  
 superfiçie, f  
 Lado direito, m,  
 face, f  
 Naz, m, la cara, f,  
 el derecho, m (del  
 tendido)  
 Prawa strona, f  
 Лицевая сторона f
- 4 Faceplate (of a lathe)**  
 Planscheibe, f  
 Plateau de tour, m  
 Piastra da tornio, f  
 Prato de torno, m  
 Plato del torno, m  
 Tarcza tokarska, f  
 Планшайба (токарного  
 станка) f
- 5 Factory (works, mill,  
 plant)**  
 Fabrik, f, Werk, n  
 Fabrique, f, usine, f  
 Fabbrica, f  
 Fábrica, f  
 Fábrica, f, taller, m,  
 factoria, f  
 Fabryka, f,  
 wytwórnia, f  
 Фабрика f, завод m
- 6 Fade, v, TX**  
 Verbleichen, v,  
 verblässen, v  
 Déteindre, v  
 Svanire, v,  
 diminuir, v  
 Desbotar, v  
 Descolorarse, v  
 Blaknąć, v  
 Блекнуть v, выцветать v
- 7 Fall MIN**  
 Fall, m  
 Chute, f,  
 éboulement, m  
 Caduta, f, declivio, n,  
 imboccatura, f  
 Queda, f  
 Caída, f  
 Zawał, m, obrw., m  
 Обвал m
- 8 Fall of current  
 (decrease of  
 current)**  
 Sinken des Stromes, n  
 Stromrückgang, m  
 Décroissement du  
 courant, m, dimi-  
 nution du courant, f  
 Diminuzione di  
 corrente, f  
 Decréscimento d.  
 corrente, m  
 Diminución de  
 corriente, f  
 Spadek prądu, m  
 Падение тока n
- 9 Fanner MIN**  
 Kleiner  
 Luftventilator, m  
 Ventilateur à main, m  
 Ventilatore, m  
 Ventilador, m  
 Ventilador, m  
 Wentylator  
 ręczny, m  
 Ручной вентилятор m
- 10 Farad (Symbol F) EL**  
 Farad, n  
 Farad, m  
 Farad, m  
 Faradio, m  
 Faradio, m  
 Farad, m  
 Фарада
- 11 Fast shot**  
 Fehlschuss, m  
 Coup de mine sans  
 resultat, m  
 Colpo falso, m  
 Descarga rapida, f  
 Descarga rapida, f  
 Strzał nieudany, m  
 Неудачный выпал m
- 12 Fatigue point  
 (fatigue limit), MET**  
 Ermüdungsgrenze, f  
 Limite de rupture, f,  
 limite de fatigue, f  
 Punto di snervamen-  
 to, m  
 Limite de fadiga, m  
 Limite de fatiga, m  
 Granica zmęczenia, f  
 Предел усталости m
- 13 Fatty acids**  
 Fettsäuren, pl  
 Acides gras, m pl  
 Acidi grassi, m pl  
 Ácidos  
 gordurosos, m pl  
 Ácidos grasos, m pl  
 Kwasy  
 tłuszczowe, m pl  
 Жирные кислоты f. pl
- 14 Feed**  
 Zuführung, f,  
 Speisung, f  
 Alimentation, f  
 Alimentazione, f  
 Alimentação, f  
 Alimentación, f  
 Zasilanie, n  
 Питание n, подача f
- 15 Feed (advance lead)**  
 Vorschub, m  
 Avance, m,  
 avancement, m  
 Avançamento, m  
 Avanço, m  
 Avance, m  
 Posuw, m  
 Подача f
- 16 Feed apron MCH**  
 Zufahrtstisch, m  
 Tablier sans fin, m  
 Nastro  
 d'alimentazione, f  
 Tabuleiro sem fim, m  
 Mesa de alimen-  
 tación, f  
 Stół zasilający, m  
 Ленточный конвейер

- 1** Feed bar  
Vorschubstange, f  
Poussoir, m  
Barta  
d'alimentazione, f  
Barra de alimentação, f  
Barra de avance, f  
Pręt do posuwu, m  
Подающий стержень m
- 2** Feed cock  
Speisehahn, m  
Robinet  
d'alimentation, m  
Rubinetto  
d'alimentazione, m  
Torneira  
alimentadora, f  
Grifo  
alimentador, m  
Kurek zasilający, m  
Питательный кран m
- 3** Feed control (feed governor)  
Speiseregler, m  
Régulateur  
d'alimentation, m  
Comando d'alimentazione, m, regolatore d'alimentazione, m  
Regularizador de alimentação, m  
Regulador de alimentación, m  
Regulator  
zasilenia, m  
Регулятор подачи m
- 4** Feed pipe  
Speiserohr, n  
Tuvau alimentaire, m  
Tubo d'alimentazione, m  
Tubo de  
alimentação, m  
Tubo alimentador, m  
Rura zasilająca, f  
Подающая труба f
- 5** Feed pump  
Speisepumpe, f  
Pompe alimentaire, f  
Pompa  
d'alimentazione, f  
Bomba alimentadora, f
- Bomba alimenta-  
dora, f, bomba de  
alimentación, f  
Pompa zasilająca, f  
Питательный насос m
- 6** Feed rack  
Vorschubahnstange, f  
Crémaillère  
d'avance, f  
Cremagliera  
d'alimentazione, f  
Cremalheira de  
avanço, f  
Cremallera de  
avance, f  
Zębatka posuwu, f  
Зубчатая рейка подающего механизма f
- 7** Feed valve  
Speiseventil, n  
Soupape  
d'alimentation, f  
Valvola  
d'alimentazione, f  
Valvula  
d'alimentação, f  
Valvula de  
alimentación, f  
Zawór zasilający, m  
Питательный клапан m
- 8** Feed-water-heater  
(water-preheater)  
RHY  
Speisewasservor-  
warmer, m  
RÉchauffeur d'eau  
alimentaire, m  
Riscaldatore acqua  
d'alimentazione, m  
Aquecedor d'agua de  
alimentação, m  
Calentador de agua  
de alimentación, m  
Podgrzewacz wody  
zasilającej, m  
Подогреватель пита-  
тельной воды m
- 9** Feedback EL  
Rückkopplung, f  
Contre-réaction, f  
Reazione, f  
Contra-alimentação, f,  
união retro-  
cedente, f  
Contraalimentación, f  
Sprzęczenie zwrotne, n  
Обратное питание n
- 10** Feeder, TX  
Speisevorrichtung, f  
Alimenteur, m  
Alimentatore, m  
Alimentador, m  
Alimentador, m  
Zasilacz, m  
Фидер m, подающий  
механизм m
- 11** Feeder line EL  
Speisekabel, n  
Ligne, f  
Linea  
d'alimentazione, f  
Artéria, f  
Conductor de  
alimentación, n  
Kabel zasilający, m  
Питательная линия f
- 12** Feeder (thickness gauge)  
Fühler, m, Spion, m,  
Spaltlehre, f  
Cales d'épaisseur, f pl,  
calibre  
d'épaisseur, m  
(à lames) jauge  
d'épaisseur, f  
Sonda, f,  
spessimetro, m  
Verificador de  
folgas, m, medidor  
de calado, m  
Tientas de calar, f pl,  
láminas calibra-  
doras, f pl, calibre  
de espesor, m  
Szczelnomierz, m  
Щуп m, толщиномер m
- 13** Felt  
Filz, m  
Feutre, m  
Féltro, m  
Féltro, m  
Fieltro, m  
Felt, m  
Войлок m, фелц m
- 15** Ferric CN  
Ferrn  
Ferrique  
Férrico  
Férrico  
Férrico  
Żelazowy  
Содержащий трехва-  
лентное железо n

- 1** Fine finish (smooth finish), MET  
Fertigbearbeitung, f  
Glattbearbeitung, f  
Feinausführung, f  
Fini fin, m, fini pol, m  
Finitura fine, f  
Acabamento fino, m  
Rematado muy liso, m  
Wykończenie gładkie, n  
Точная отделка f, чистая отделка f
- 2** Fine grained fracture  
Feinkörniger Bruch, m  
Cassure à grains fins, f, rupture à grains fins, f  
Frattura a grana fine, f  
Fractura de grão fino, f  
Fractura de grano fino, f  
Złom drobnoziarnisty, m  
Мелкозернистый излом m
- 3** Finish, TX  
Appretur, f  
Apprêt, m  
Finitura, f, finissaggio, m  
Acabado, m  
Acabado, m, aderezo, m  
Apretura, f  
Отделка f, апретура f
- 4** Finishing machine, TX  
Apprietiermaschine, f  
Finisseuse, f  
Macchina per finitura, f  
Máquina de rematar, f  
Acabadora, f, atesadora, f, aprestadora, f  
Wykańczarka, f  
Отделочная машина f
- 5** Finishing tool  
Schlichtstahl, m  
Outil de finissage, m  
Utensile da finitura, m  
Instrumento de acabamento, m  
Herramienta de acabado, f, cuchilla ahscadora, f  
Narzędzie wykańczające, n  
Инструмент для чистой отделки m
- 6** Fire box  
Feuerkasten, m  
Boite à feu, f, foyer, m  
Focolare di caldaia, m  
camera di combustione, f  
Caixa de fogo, f  
Caja de fuego, f, hogar  
Skrzynia ogniowa, f  
Огневая коробка f, топочная коробка f
- 7** Fire brick, BDG  
Schamottestein, m, Feuerziegel, m  
Brique réfractaire, f  
Mattone refrattario, m  
Tejolo refractário, m  
Ladrillo refractario, m  
Cegła ogniotrwała, f  
Огнеупорный кирпич m, шамотный кирпич m
- 8** Fire clay  
Schamotte, f  
Argile réfractaire, f  
Argilla refrattaria, f  
Argila refractária, f  
Arcilla refractaria, f  
Glina ogniotrwała, f  
Огнеупорная глина f, шамот m
- 9** Fire extinguisher  
Feuerlöscher, m  
Extincteur d'incendie, m  
Estintore, m
- Apagador de fogo, m  
Extintor de incendios, m  
Gašnica, f  
Огнетушитель m
- 10** Fire plate  
Herdplatte, f, Feuerplatte, f  
Écran garde-feu, m, plaque garde-feu, f  
Piastra da focolare, f  
Chapa guarda fogo, f  
Placa guarda-fuego; f, mampara, f  
Płyta ogniowa, f  
Огневая плита f
- 11** Fireless locomotive  
Feuerlose Lokomotive, f, Lokomotive ohne Feuerung, f  
Locomotive sans foyer, f  
Locomotiva senza caldaia, f  
Locomotiva sem fornalha, f  
Locomotora sin hogar, f  
Parowóz bezogniowy, m  
Безогневой паровоз m
- 12** Fish plate RLY  
Schienenlasche, f  
Eclisse, f  
Stecca a ganascia, f  
Ecliz, f  
Eclisa, f  
Łubka, f  
Стыковая накладка f
- 13** Fitting shop  
Montagehalle, f  
Atelier d'ajustage, m  
Officina d'aggiustaggio, f  
Oficina de serralheiro, f  
Taller de ajuste, m  
Warsztat ślusarski, m  
Слесарная мастерская f, монтажный цех m

- 1 Fittings**  
 Armaturen, f pl,  
 Zubehör, n  
 Ferrure, f,  
 armatures, f pl  
 Accessori, m pl  
 Guarnições, f pl  
 Accesorios, m pl  
 Armatura, f  
 Арматура f, соедини-  
 тельные части f. pl
- 2 Fix in bearings, v**  
 Lagern, v  
 Enrober, v  
 Serrare  
 con supporti, v  
 Colocar, v,  
 assentar, v  
 Empotrar, v,  
 meter, v,  
 encajar, v  
 Osadzić na łożu, v  
 Установить на опорах v
- 3 Fixed axle**  
 Festachse, f  
 Essieu fixe, m  
 Assale fisso, m  
 Eixo fixo, m  
 Eje fijo, m  
 Oś stała, f  
 Неподвижная ось f
- 4 Fixed by screws**  
 Festgeschraubt,  
 angeschraubt  
 Vissé  
 Fissato a viti  
 Aparafusado  
 Atornillado  
 Przyśrubowany  
 Привинченный
- 5 Fixtures**  
 Befestigungen, f pl  
 Peças fixas, f pl  
 Fissaggi, m pl  
 Ferragem, f  
 Herraje, m  
 Okucia, n pl, części  
 przytworzone, f pl  
 Арматура
- 6 Flame-proof**  
 (refractory)  
 Feuerfest  
 Ignífuga
- Refrattario,  
 resistente al fuoco  
 Resistente al fogo, m  
 Resistente al  
 fuego, m, a prueba  
 de llama  
 Ognioodporny  
 Огнеупорный
- 7 Flame tube**  
 Feuerrohr, n,  
 Flammrohr, n  
 Tube-foyer, m  
 Tubo focolare, m  
 Tubo de fogo, m  
 Hogar tubular, m,  
 flus de caldera, m  
 Rura ogniowa, f  
 Жаровая труба f
- 8 Flange, MCH**  
 Flansch, m  
 Bride, f  
 Flangia, f, brida, f  
 Manilha, f  
 Brida, f, pestaña, f,  
 reborte, m  
 Kryza, f, kołnierz, m  
 Кайма f, воротник m,  
 фланец m
- 9 Flange joint (collar  
 joint), MCH**  
 Flanschverbindung, f  
 Joint à bride, m  
 Giunto a flangia, m,  
 giunto a collare, m  
 Ligaçao de  
 manilhas, f  
 Junta de bridas, f  
 Połączenie kołnierzowe, n, połą-  
 czenie na kryż, n  
 Фланцевое соединение n
- 10 Flange plate**  
 Gurtplatte, f  
 Plaque à bord  
 rabattu, f  
 Piastra a flangia, f  
 Placa com bordo  
 revirado, f  
 Palestro reborde-  
 ado, ni, placa con  
 borde revuelto, f  
 Nakładka pasowa, f  
 Поясная накладка f
- 11 Flange rail (flat-  
 bottomed rail) RLY**  
 Breitfusschiene, f
- Rail à table plate, m,  
 rail Vignole, m,  
 rail à fond plat, m  
 Rotaia Vignole, f,  
 rotaia a fondo  
 piano, f  
 Carril de cabeça  
 plana, n,  
 Carril de base  
 plana, n  
 Szyna o płaskiej  
 stopie, f  
 Контрольс m, рельс с  
 ребордой m
- 12 Flap**  
 Klappe, f  
 Battant, m, clapet, m  
 Alettone, m, piano  
 cernierato, m  
 Aba, f  
 Guardacámara, f,  
 aleta, f, falda, f  
 Kłapa, f  
 Заслонка, клапан m
- 13 Flash**  
 Blitz, m,  
 Aufblitzen, n  
 Éclat, m  
 Lampo, m,  
 sprazzo, m  
 Relâmpago, m,  
 centelha, f,  
 labareda, f  
 Llamarada, f,  
 destelio, m  
 Blysk, m  
 Блеск m, вспышка f
- 14 Flashover, E**  
 Ueberschlag, m  
 Contournement, m,  
 décharge, f  
 Salto, m  
 Lampejo, m, salto, m  
 Golbe, m, salto de  
 chispas, m  
 Przeskok, m  
 (elektryczny)  
 Искровой разряд m
- 15 Flat iron or steel**  
 bar, MET  
 Flacheisen, n  
 Méplat de fer, m,  
 fer plat, m  
 Ferro piatto, m  
 Barra chata de  
 ferro, f  
 Pletina de hierro, f  
 Płaskownik, m  
 Полосовое железо n,  
 полосовая сталь f

- 1** Flat key  
Flachkeil, m  
Clavette plate, f  
Chiavetta piatta, f  
Chaveta plana, f  
Chaveta plana, f  
Klin płaski, m  
Плоская шпонка f
- 2** Flat roof BDG  
Flaches Dach, n  
Terrasse, f  
Terrazza, f  
Terraço, m  
Azotea, f  
Dach płaski, m  
Плоская крыша f
- 3** Flat rope drum MIN  
Bobine, f  
Tambou  
d'enroulement, m  
Tamburo di avvolgi-  
mento, m  
Tambor chato para  
cabos, m  
Tambor plano para  
cables, m  
Вебен płaski, m,  
bobina, f  
Плоский канатный  
барабан m
- 4** Flat slide valve RLY  
Flachschieber, m  
Tiroir, m  
Valvola piatta, f,  
valvola a cassetto, f  
Distribuidor  
plano, m  
Distribuidor  
plano, m  
Suwak płaski, m  
Плоский золотник m
- 5** Flat spring  
Flachfeder, f  
Ressort plat, m  
Molla piatta, f  
foglia di balestra, f  
Mola chata, f  
Muelle plano, m  
Sprężyna płaska, f  
(resorowa),  
warstwowa  
Плоская пружина f
- 6** Flatten, v  
Abflachen, v,  
abplatten, v  
Aplatir, v  
Appiattare, v,  
laminare, v  
Achatar, v  
Achatar, v,  
aplanar, v  
Rozpłaszczać, v  
Плющить v
- 7** Flax yarn (linen  
thread), TX  
Leinengarn, n  
Fil de lin, m  
Filato di lino, m  
Fio de linho, m  
Hilo de lino, m  
Nici lniane, f pl  
Льняная пряжа f
- 8** Flex (flexible  
cord) EL  
Leitungsschnur, f,  
biegsamer  
Leiter, m  
Câble flexible, m,  
cordon, m  
Cordoncino, m  
Cabo flexível, m  
Cabo flexible, m  
Giętki kabel, m  
(przewód)  
Гибкий шнур m
- 9** Flexible-joint drive  
(universal drive)  
Kardantrieb, m  
Entrainement par  
cardan, m  
Trasmissione  
cardanica, f,  
trasmissione  
a giunto  
cardanico, f  
Transmissão  
à cardan, f  
Impulsjon por  
cardán, f  
Napęd kardanowy  
przegubowy, m  
Карданов привод m
- 10** Flexible meter rule  
Biegsames Meter-  
mass, n,  
Bandmass, n  
Mètre flexible, m,  
règle souple, f  
Metro flessibile, m  
Régua métrica  
flexível, f  
Metro piegabile, m  
Miarka, f (metrowa)  
giętka  
Измерительная метро-  
вая лента f.
- 11** Flicker  
Fläckern, n  
Papillotement, m,  
scintillement, m  
Tremolo  
luminoso, m  
Tremulação  
luminosa, f  
Oscilación, f  
Migotanie, m  
Мигание n, мерцание m
- 12** Flier, TX  
Flugel, m  
Ailette, f  
Scalino, m,  
aviatore, m  
Espora, f  
Aleta, f, retorcidoira  
de aletas, f  
Skrzydółko, n (we  
wzroscieniarce)  
Крылышко n, банка-  
брош m
- 13** Flight of stairs  
Treppenlauf, m  
Volée d'escalier, f  
Scalinata, f,  
gradinata, f  
Lanço de escada, m  
Boranilla de  
escalera, f  
Bieg, m (ramię)  
schodów  
Лестничный марш m
- 14** Flint  
Kieselstein, m,  
Feuerstein, m  
Silex, m  
Pietrina, f,  
pietra focaia, f  
Pederneira, f  
Pedernal, m  
Krzemień, m  
Кремень
- 15** Flint glass  
Flintglas, n  
Flint-glass, m,  
flint, m  
Vetro al silicio, m,  
vetro flint, m  
Vidro a base de  
chumbo, m  
Cristal de roca, m  
Szkło flintowe, n  
Флинт-глас, английский  
хрусталь

- 1 Forging**  
Schmiederohling, m  
Pièce brute forgée, f  
Pezzo fucinato, m  
Peça forjada, f  
Forjadura, f, pieza  
forjada, f  
Odkuwka, f,  
odkuwek, m  
Поковка f
- 2 Forging press**  
Schmiedepresse, f  
Presse à forger, f  
Pressa pei forgiare, f  
Prensa de forjar, f  
Prensa de forjar, f  
Prasa do kucia, f  
Ковочный пресс m
- 3 Forging rolls**  
Reduzierwalze, f,  
Streckwalze, f,  
Schmiedewalze, f  
Laminour à forger, m  
Rulli da  
forgiatura, m pl  
Rôlos de  
redução, m pl  
Cilindros de  
reducción, m pl  
Walce redukcyj-  
ne, m pl  
Редукционные валки  
m. pl
- 4 Forging test**  
Schmiedeprobe, f  
Épreuve de forge, f  
Prova di forgia, f  
Ensaio de forjar, m  
Ensayo a la forja, m  
Próba kucia, f.  
Испытание на ковкость  
n, кузнечная проба f
- 5 Formic acid**  
Ameisensäure, f  
Acide formique, m  
Acido formico, m  
Ácido fórmico, m  
Acido fórmico, m  
Kwas mrowkowy, m  
Муравьиная кислота f
- 6 Forward running  
(forward gear)**  
Vorwärtsgang, m  
Marche avant, f  
Marcia avanti, f  
Marcha para deante, f  
Marcha hacia  
adelante f  
Bieg przedni, m  
Передний ход m
- 7 Foundation, BDG**  
Fundament, n,  
Unterbau, m  
Fondation, f  
Fondamenta, f pl  
Alcerce, m  
Cimiento, m,  
fundaciones, f pl  
Fundament, m  
Фундамент m,  
основание n
- 8 Foundation stone**  
Grundstein, m  
Pierre de fondation, f  
Pietra di  
fondamenta, f  
Pedra mestra, f  
Piedra fundamental, f  
Kamień węgielny, m  
Фундаментный  
камень m
- 9 Foundry crane**  
Giessereikran, m  
Grue de coulée, f  
Gru da fonderia, f  
Guindaste de esco-  
amento, m, guin-  
daste de fundição, m  
Grua de colada, f  
Zóraw odlewniany, m  
Литейный кран m
- 10 Foundry machinery  
(casting machines)**  
Giesserei-  
maschinen, f pl  
Machines pour  
fonderies, f pl  
Macchinarío da  
fonderia, m  
Máquinas de  
fundição, f pl  
Maquinaria de  
fundición, f  
Maszyny  
odlewnicze, f pl  
Литейные машины f. pl
- 11 Fractional distillation**  
Teilweise  
Destillation, f  
Distillation  
fractionnée, f  
Distillazione  
parziale, f  
Destilação  
fraccionária, f  
Destilación  
fraccionaria, f  
Destylacja  
frakcyjna, f  
Дробная перегонка,  
фракционная пере-  
гонка
- 12 Fracture, MET**  
Bruch, m  
Cassure, f, rupture, f,  
fracture, f  
Frattura, f  
Fractura, f  
Fractura, f  
Złom, m (przelamany  
metal  
Излом, порелом,  
разрыв
- 13 Frame, BDG**  
Rahmen, m  
Cadre, m  
Telaio, m  
Armação, f,  
caixilho, m  
Alfeizar, m  
Futrva, f  
Рама f
- 14 Frame plate, RLY**  
Rahmenblech, n,  
Rahmenplatte, f  
Tôle de châssis, f  
Lamiera di telaio, f  
Chapa para chassis, f  
Chapa para bastidor, f  
Ostojnica, f  
Рамная плита f
- 15 Frame structure**  
Rahmen-  
konstruktion, f  
Construction de  
cadre, f  
Struttura di telaio, f  
Construção do  
caixilho, f  
Construcción del  
bastidor, f  
Konstrukcja  
ramowa, f  
Рамная конструкция f
- 16 Framework**  
Gerippe, n,  
Fachwerk, m  
Ossature, f,  
charpente, f  
Traliccio, m,  
intelaiatura, f  
Esqueleto, m,  
armação, f  
Entramado, m,  
armazón, m,  
esqueleto, m  
Szkielet, m  
Остов m, ферма f

- 1** Free wheel  
Freilaufrad, n  
Roue libre, f  
Ruota libera, f  
Roda livre, f  
Rueda libre, f  
Wolne koło, n  
(rowerowe)  
Свободное колесо n,  
холостое колесо n
- 2** Freezing mixture  
Kaltmischung, f  
Mélange  
frigorifique, m,  
mélange  
coagulant, m  
Mistura congelante, f  
Mistura coagulante, f  
Mezcla coagulante, f  
Mieszanka  
krzemiana, f  
Замораживающая  
смесь f
- 3** Freezing point  
Gefrierpunkt, m  
Point de  
congélation, m  
Punto di  
congelamento, m  
Ponto de  
congelação, m  
Punto de  
congelación, m  
Punkt zamrażania, m  
Точка замерзания f
- 4** Frequency  
Frequenz, f  
Fréquence, f  
Frequenza, f  
Frequência, f  
Frecuencia, f  
Częstotliwość, f  
Частота f
- 5** Frequency conversion  
Frequenzumformung, f, Frequenzumwandlung, f  
Conversion de  
fréquence, f  
Conversione di  
frequenza, f  
Transformação de  
frequência, f  
Conversión de  
frecuencia, f  
Przemiana  
częstotliwości, f  
Преобразование  
частоты n
- 6** Frequency multiplier  
Frequenzvervielfacher, m  
Multiplicateur de  
fréquence, m  
Multiplicatore di  
frequenza, m  
Multiplicador de  
frequência, m  
Multiplicador de  
frecuencias, m  
Powielacz  
częstotliwości m  
Умножитель частоты m
- 7** Friction  
Reibung, f  
Frottement, m,  
frottage, m  
Frizione, f,  
attrito, m  
Fricção, f  
Frotamiento, m  
Tarcie, n  
Трение n, фрикция f
- 8** Friction brake  
Reibungsbremse, f  
Freno à friction, m  
Freno a frizione, m  
Freno de fricção, m  
Freno de fricción, m  
Hamulec cierny, m  
Фрикционный  
тормоз m
- 9** Friction calender, TX  
Frikionskalander, m  
Calandre à friction, f  
Calandra a frizione, f  
Calandrio de fricção, m  
Calandria de  
fricción, f  
Gładziarka  
tarcjowa, f  
Фрикционный  
каландр m
- 10** Friction clutch  
Reibungskupplung, f,  
Frikionskupplung, f  
Embravage à  
friction, m  
Innesto a frizione, m  
Embraagem de  
fricção, f  
Embrague de  
fricción, m  
Sprzętło ciernie, n  
Муфта f, конус  
трения m
- 11** Friction coefficient  
(friction factor)  
Reibungskoeffizient, m  
Coefficient de  
frottement, m  
Coefficiente di  
frizione  
Coeficiente de  
fricção, m  
Coeficiente de  
fricción, m  
Współczynnik  
tarcia, m  
Коэффициент трения m
- 12** Friction drive  
Friktrionsantrieb, m  
Entraînement à  
friction, m  
Trasmisione a  
frizione, f  
Impulso a fricção, m  
Accionamiento por  
fricción, m, impul-  
sion de fricción, f  
Naped cierny, m  
Фрикционная  
передача f
- 13** Friction surface  
Reibungsfläche, f  
Surface de  
frottement, f  
Superficie d'attrito, f  
Superficie  
friccionante, f  
Superficie frotante, f,  
de frotamiento  
Powierzchnia tarcza, f  
Поверхность трения f
- 14** Fulling machine, TX  
Filzmühle, f,  
Walkmaschine, f  
Foulerie, f,  
moulin à foulon, m  
Follatrice, m  
Maquina de apisoar, f  
Batanes, f  
Pilsniarka, f,  
folusz, m  
Сукновалка, ва яльная  
машина f
- 15** Full load  
Vollbelastung, f,  
Vollast, f  
Plene charge, f  
Pieno carico, m  
Plena carga, f  
Plena carga, f  
Obciążenie pełne, n  
Полная нагрузка f, пре-  
дельная нагрузка f



- 1** Fumes (vaporous)  
Dampfe, m pl  
Buées, f pl  
vapeurs, f pl  
Fumi, m pl  
vaporì, m pl  
Fumos, m pl  
vapores, m pl  
Emanaciones, f pl  
vapores, m pl  
humos, m pl  
Opary, m pl  
Пары m pl
- 2** Funicular railway  
Drahtseilbahn, f  
Funiculaire, m  
Funicolare, f  
Via ferrea, f  
funicular, f  
Ferrocarril  
funicular, m  
Kolej linowa, f  
Фуникулер m, железная дорога с канатной тягой f
- 3** Furnace lining  
Ofenausmauerung, f  
Garnissage de fourneau, m  
Rivestimento di forno, m  
Revestimento de forno, m  
Revestimento del horno, m  
Wyprawa pieca, f  
Футеровка печи f
- 4** Furnace throat, (furnace mouth)  
Gicht, f  
Gueulaid, m  
Bocca di forno, f  
Garganta de forno, f  
Tragante del horno, m  
Gardziel, f (pieca)  
Пасть печи f, жерло n
- 5** Fuse, EL  
Sicherung, f  
Coupe-circuit, m  
Fusibile, m, miccia, f  
Fusível, m  
Fusible, n  
Bezpiecznik, m  
Плавкий предохранитель m, плавкая вставка f
- 6** Fuse (fuze), MIN  
Zundschnur, f  
Mèche detonante, f  
Miccia, f  
Mecha, f  
Mecha, f  
Lont, m  
Бикфордов шнур m
- 7** Fuse (fuse-link), EL  
Sicherung, f  
Schmelzsicherung, f  
Fusible, m, plomb, m  
Attacco a fusibile, m, fusibile, m  
Fusível, m  
Fusible, m  
Stopka, f (bezpiecznik)  
Плавкий предохранитель m
- 8** Fuse cartridge, EL  
Sicherungspatrone, f  
Cartouche à coupe-circuit, f, cartouche fusible, f  
Cartoccio fusibile, m  
Fusível de cartucho, m  
Fusible de cartucho, m  
Wkładka bezpiecznikowa, f  
Патрон предохранителя
- 9** Fuse ignitor  
Zundschnuranzunder, m  
Amorce à mèche, f  
Accenditore di miccia, m  
Detonador de mecha, m  
Detonador de mecha, m  
Zapalnik lontowy, m  
Воспламенитель бикфордова шнура m
- 10** Fusible (melttable, liquefiable)  
Schmelzbar  
Fusible  
Fusibile  
Fusível  
Fusible  
Topliwy  
Плавкий
- 11** Fusible alloy  
Schmelzbare  
Legierung, f, Schnellot, n  
Alliage fusible, m  
Lega fusibile, f  
Liga fusível, f  
Aleación de fusión, f  
Stop łatwotopliwy, m  
Легкоплавкий сплав
- 12** Fusite  
Fusit, m  
Fusite, m  
Materiale da miccia, m  
Fusita, m  
Fusite, m  
Fuzyt, m  
Фюзит m

- 1** Gas jet (gas burner)  
Gasbrenner, m  
Bec à gaz, m,  
brûleui à gaz, m  
Becco del gas, m  
Queimador de gás, m,  
bico de gás, m  
Mechero de gas, m  
Palnik gazowy, m  
Газовый рожок m,  
газовая горелка f
- 2** Gas main  
Gasleitung, f  
Conduite de gaz, f,  
tube à gaz, f  
Condutture del gas, f  
Encanamento de  
gás, m, conduto de  
gás, m  
Cañeria de gas, f,  
conducto de gas, m  
Rurociąg gazowy, m,  
przewód gazowy, m  
Газовая магистраль f,  
газопровод m
- 3** Gas meter:  
Gasmesser, m,  
Gaszähler, m  
Compteur à gaz, m,  
gazomètre, m  
Contatore per gas, m  
Contador de gás, m  
Contador de gas, m  
Gazometer, m  
Газомер m, газометр m,  
счетчик газа m
- 4** Gas oil (Diesel oil)  
Gasol, n  
Huile à gaz, f  
Gasolio n  
Óleo de gás, m  
Aceite de gas, m  
Olej gazowy, m  
Газовое масло n,  
газойль m
- 5** Gas-tank (gasholder)  
Gasbehälter, m  
Gazomètre, m, résér-  
voir à gaz, m  
Gasometro, m  
Gasómetro, m  
Gasómetro, m  
Zbiornik gazowy, m  
Резервуар для газа m
- 6** Gas thread  
Gasgewinde, n  
Filet à gaz, m  
Filettatura passo gas, f
- Rôscã de gás, f  
Rosca de tubo de  
gas, f  
Gwint gazowy, m  
Газовая нарезка f
- 7** Gas turbine  
Gasturbine, f  
Turbine à gaz, f  
Turbina a gas, f  
Turbina a gás, f  
Turbina de gas, f  
Turbina gazowa, f  
Газовая турбина f
- 8** Gas works  
Gaswerk, n  
Usine à gaz, f  
Fabbrica del gas, f  
Fábrica de gás, f  
Fábrica de gas, f  
Gazownia, f  
Газовый завод m
- 9** Gaseous state  
Gasartiger Zustand, m  
État gazeux, m  
Stato gassoso, m  
Estado gasoso, m  
Estado gaseoso, m  
Stan gazowy, m  
Газообразное состо-  
яние n
- 10** Gasify, CH  
Vergasen, v  
Gazéifier, v  
Gassificare, v  
Gasificar, v  
Gasificar, v  
Gazować, v  
Преобразовать в газ v
- 11** Gasket (gland),  
sealing washer, MCH  
Dichtungsscheibe, f  
Rondelle, f  
Guernizione, f  
(premistoppa)  
rondella di  
chiusura, f  
Anilha, f  
Arandela, f  
Uszczelka, f  
Прокладка сальника f
- 12** Gassing (gas flame  
singeing), TX  
Sengen mit Gas, n  
Flamber au gaz, v  
Gassare, v  
Chamusca de gás, f
- Chamuscado mediante  
llama de gas, m  
Opalanie gazem, n  
Опаливание газом n
- 13** Gassy mine, MIN,  
(fiery mine)  
Schlagwettergrube, f  
Mine grisouteuse, f  
Miniera gassata, f  
Mina com emanações  
de grisú, f  
Mina que desprende  
grisú, f  
Kopalnia gazowa, f  
Шахта источающая ру-  
дничьий газ f
- 14** Gate (runner, sprue)  
Eingussöffnung, f  
Porte d'écluse, f  
Foro di colata, m  
Esgôto, m  
Vaciadero de un  
molde, m, orificio  
de colada, m  
Otwór wlewniczy, m  
Отверстие литника n
- 15** Gate (roadway,  
heading), MIN,  
(entry U. S. A.)  
Strecke, f,  
Abbaustrecke, f  
Galerie  
d'avancement, f  
Galleria, f, corsia per  
treno del minerale  
(cunicolo)  
Barreira, f, cancela, f  
(galeria)  
Puerta, f, barrera  
(vaciadero), f  
Chodnik, m, chodnik  
odbudowy, m,  
chodnik przewo-  
zowy, m  
Штольня f
- 16** Gateend loader, MIN  
Wagenlader, m  
Transporteur de  
chargement, m  
Caricatore di fondo  
pozzo, f  
Carregador de  
comporta, m  
Cargador de  
puerta, m  
Transporter prze-  
ładunkowy, m  
Перегрузочный тран-  
спортер m

- 1 Gauge (gage, jig)**  
 Lehre, f.  
 Eichmass, n  
 Jauge, f, étalon, m.  
 calibre, m  
 Misura, f, calibro, m  
 Verificador, m,  
 confirmador, m  
 Verificador, m,  
 calibrador, m  
 Sprawdzian, m  
 Калибр m, шаблон m,  
 лекало
- 2 Gauge, v (calibrate, v)**  
 Kalibrieren, v,  
 messen, v,  
 eichen, v  
 Calibrer, v,  
 étalonner, v  
 Misurare, v,  
 calibrare, v  
 Calibrar, v, aferir, v  
 Calibrar, v, aforar, v,  
 medir, v  
 Kalibrować, v,  
 cechować, v,  
 mierzyć, v,  
 szacować, v  
 Калибровать v, эталони  
 ровать v, вымеривать  
 v, проверять v
- 3 Gauge block, MCH**  
 Parallelendmass, n  
 Bloc-gabarit, m  
 Blocco  
 calibratore, m  
 Verificador de  
 bloque, m  
 Bloque-calibrador, m  
 Kłosek wzorcowy, m,  
 płytka wzorcowa, f  
 Плитка Иогансона f,  
 калиброванная под-  
 кладка
- 4 Gauged length, MCH**  
 Messlange, f  
 Longueur repérée, f,  
 calibre, m  
 Lunghezza  
 calibrata, f  
 Comprimento veri-  
 ficado, m  
 Longitud compro-  
 bada, f  
 Długość mierzona, f  
 Калиброванная длина f
- 5 Gauze, TX**  
 Gaze, f
- 6 Gaze, f**  
 Garza, f,  
 reticella, f  
 Gasa, f  
 Gasa, f  
 Gaza, f  
 Газ m
- 6 Gear**  
 Übersetzung, f  
 Engrenage, m  
 Ingranaggio, m  
 Engrenagem, f  
 Mecanismo distri-  
 buidor, m, engre-  
 naje, m  
 Przekładnia, f  
 Шестерня f, зубчатая  
 передача f
- 7 Gear box shaft**  
 Getriebewelle, f  
 Arbre de renvoi, m,  
 arbre des  
 vitesses, m  
 Albero del cambio, m  
 Veio de engre-  
 nagem, m,  
 contra-eixo, m  
 Contra-eje, m, árbol  
 de la contra-  
 marcha, m  
 Wał przekładni, m  
 Передаточный вал m
- 8 Gear cutting machine**  
 Zahnradfräs-  
 maschine, f  
 Machine à tailler les  
 engrenages, f  
 Dentatrice, f  
 Cortador de  
 engranagem, m  
 Máquina de tallar  
 engranajes, f  
 Frezarka (strugarka)  
 do kół zębatych, f  
 Зуборезный станок m
- 9 Gear drive**  
 Zahnradantrieb, m  
 Commande à en-  
 grenages, f  
 Trasmisione ad  
 ingranaggi, f  
 Condução por  
 engrenagem, f  
 Transmisión por  
 engranaje, f
- 10 Gear feed**  
 Zahnradvorschub, m  
 Avance à engrenage, f  
 Avanzamento ad  
 ingranaggio, m  
 Avanço de  
 engrenagem, m  
 Avance por  
 engrenaje, m  
 Posuw zębaty, m  
 Зубчатая подача f
- 11 Gear lever**  
 Schalthebel, m  
 Levier de change-  
 ment de vitesses, m  
 Leva del cambio di  
 velocità, f  
 Alavanca de  
 comando, f  
 Palanca de trans-  
 misión, f  
 Dźwignia prze-  
 kładni, f  
 Рулевая штанга f, тяга  
 управляющего меха-  
 низма f
- 12 Gear ratio**  
 Übersetzungs-  
 verhältnis, n  
 Rapport de roues  
 dentées, m  
 Rapporto  
 d'ingranaggio, m  
 Relação de engrena-  
 gem das rodas  
 dentadas, f  
 Relación de las  
 ruedas dentadas, f  
 Stosunek przenie-  
 sienia kół  
 zębatych, m  
 Передаточное число n,  
 передаточное отно-  
 шение n
- 13 Gear train (coupled  
 wheels)**  
 Kuppelrader, n pl  
 Roues accouplées, f pl  
 Ruote accoppiate, f pl  
 Rodas conjugadas, f pl  
 Ruedas acopladas, f pl  
 Koła sprzężone, n pl  
 Ряд зубчатых колес m,  
 блок шестерен m, спа-  
 ренные колеса n

- 1** Gearing, MCH  
Verzahnung, f  
Engrenage, m  
Ingranaggio, m  
Engrenagem, f  
Engranaje, m  
Zazębienie, n  
Зацепление зубчатых колес n
- 2** Generating line, MAT  
Erzeugende, f  
(Gerade, f)  
Génératrice, f  
Generatrice, f  
Forma generatriz, f  
Generatriz, f  
Tworząca, f  
Образующая f
- 3** Generator, EI.  
Generator, m  
Générateur, m.  
génératrice, f  
Generatore, m  
Gerador, m  
Generador, m  
Prądnicą, f  
Генератор m
- 4** Geothermal gradient, MIN  
Geothermische Tiefenstufe, f  
Gradient  
geothermique, m  
Grado geotermico, m  
Declive geotermico, m  
Pendiente  
geotermica, f  
Stopień geotermiczny, m  
Геотермический градиент m
- 5** German silver, MET  
Neusilber, n  
Maillechort, m  
Argentone, m  
Mailechort, n  
Plata alemana, f  
Melchior, m  
Нейзильбер m, мельхиор m
- 6** Giant powder, (dynamite) MIN  
Dynamit, n  
Dynamite, f  
Dynamite, f
- Dinamita, f  
Dynamit, m  
Динамит m
- 7** Gib, MCH  
Gegenkeil, m  
Contre-clavette, f  
Controchiavetta, f  
Contra-cunha, f  
Contrachaveta, f  
Przeciwklu, m  
Контрключ m, скоба f
- 8** Gig (gig mill, gig machine, raising gig, teasel, carding machine)  
Filzmaschine, f,  
Rauhmaschine, f  
Laineuse, f  
Carda, f.  
cardatrice, f  
Carda de lã, f  
Máquina de cardar lana, f, máquina de tundir paño, f  
Draparka, f  
Ворсовая машина, кардочесальная машина
- 9** Gilding (gold plating)  
Vergoldung, f  
Dourure, f  
Douratura, f  
Douradura, f  
Dorado, m  
Pozłacanie, n  
Золочение n, позолота f
- 10** Gills, TX  
Hechelkamm, m  
Gill, f  
Gill, m (di scar dassatrice)  
Gill, m, medida, f, pente com varetas, m  
Gill, m, costilla, f, estria de chara ondulada, f  
Grzebień igłowy, m  
Гребень у чесалки пряжи m
- 11** Ginning, TX  
Entkoinen, n  
Egriénage, m  
Sgranatura del cotone, f  
Descarocamento, m  
Desmotadura, f
- 12** Glass blowing  
Glasblaserei, f  
Soufflage du verre, m  
Soffiatura del vetro, f  
Assopro do vidro, m  
Sopleo del vidrio, m  
Dmuchanie szkła, n  
Выдувка стекла f
- 13** Glass cutter  
Glaserdiamant, m,  
Glasschneider, m  
Coupe-verre, f  
Taglia-vetro, m  
Corta-vidro, m  
Corta-vidro, m  
Diamant do cięcia szkła, m  
Алмаз для стекла m, стеклорез m
- 14** Glass paper  
Glaspapier, n  
Papier de verre, m  
Carta vetrata, f  
Lixa, f  
Papel de lixa, m  
Papier szklisty, m (szklany)  
Стеклопая бумага f, шкурка f
- 15** Glass thread (glass wool)  
Glasfaden, m  
Coton de verre, m  
Filato di vetro, m  
Vidro fiado, m  
Hilo de vidrio, m  
Nici szklane, f pl  
Стеклопая нить f
- 16** Glass tube  
Glasrohr, f  
Tube en verre, m  
Tubo di vetro, m  
Tubo de vidro, m  
Tubo de vidro, m  
Rura szklana, f  
Стеклопая трубка f
- 17** Glass-wool  
Glaswolle, f  
Coton de verre, m  
Lana di vetro, f  
Vidro de algodão, m  
Vidro de algodón, m  
Wata szklana, f  
Стеклопая вата f

- 1 Grid leak, TEL  
Gitterableitung, f  
Résistance de fuite  
de grille, f  
Resistenza di  
griglia, f  
Resistência da  
grelha, f  
Resistencia de  
rejilla, f  
Opór upływowy  
siatki, m  
Спротивление утечки  
сетки n, гридлик m
- 2 Griffe, TX  
Hebezeug, n,  
Messerkasten, m  
Griffe, f  
Griffa, f  
Gancho, m  
Ganchillo, m  
Rama pożowa, f  
Верхняя или ножевая  
каретка f
- 3 Grill  
Bratrost, m  
Gril, m, grille de  
foyer, f  
Graticola, f  
Grelha, f  
Parilla, f  
Ruszt kuchenny, m  
Решетка f
- 4 Grind dry, v  
Trockenschleifen, v  
Affûter à sec, v  
Molare a secco, v  
Afiar em seco, v  
Afiar en seco, v  
Szlifować na sucho, v  
Шлифовать всухую v
- 5 Grind wet, v  
Naßschleifen, v  
Affûter en arrosant, v  
Molare ad umido, v  
Afiar com água, v  
Afiar con agua, v  
Szlifować na  
mokro, v  
Шлифовать вмокрую v
- 6 Grit, MIN  
Grobkörniges  
Gestein, n  
Grès  
Sabbia, f  
Areia, f, saibro, m  
Arenilla, f (cascajo)
- Gruboziarnisty  
piaskowiec, m  
Грубый песчаник m
- 7 Groove, v (mortice, v,  
flute, v)  
Nuten, v,  
auskehlen, v  
Encocher, v,  
entailler, v  
Scanalare, v,  
connettere  
a mortisa, v  
Estriar, v  
Estriar, v,  
acanalare, v  
Złobić, v  
Желобить v, делать  
пазы v
- 8 Grooved beam, BDG  
Kehlsparren, m  
Chevion de noulet, m  
Raggio scanalato, m  
Viga de pé entre  
vertentes, f  
Vaquada de techo, f  
Krokiew koszowa, f  
Желобчатая балка f
- 9 Grooving machine  
Nutmaschine, f,  
Riffelmaschine, f  
Machine à rainier, f,  
bouvet, m  
Scanalatrice, f  
Máquina para  
entalhar, f  
Ranuradora, f  
Maszyna do  
rowków, f  
Шпунтовый станок  
m, станок для вы-  
борки пазов m
- 10 Grooving plane  
Nuthobel, m  
Rabot à rainure, m,  
guillaume, m  
Piatta per scanalare, f  
Guilherme, m  
Ranuradora, f  
Strug do wpustów, m,  
wiórnik do  
do rowków, m  
Шпунтовник m, шпунт-  
губель m, пазник m
- 11 Ground level  
Gelandehöhe, f  
Niveau de terrain, m  
Livello del terreno, m
- Nivel de terreno, m  
Nivel de terreno, m  
Poziom terenu, m  
Уровень земли m
- 12 Group exchange  
Gruppenzentrale, f  
Centrale, f  
Centrale, f  
Central de grupo, f  
Central de grupo, f  
Centrala zbiorcza, f  
Групповая станция f
- 13 Guard ring  
Schutzring, m  
Anneau de garde, m  
Anello di guardia, m  
Anel isolador, m  
Anillo de guarda, m,  
anillo de  
seguridad, m  
Pierścień ochronny, m  
Предохранительное  
кольцо n
- 14 Gudgeon, MCH  
Zapfen, m, Bolzen, m  
Goujon, m,  
tourillon, m  
Spinotto, m,  
perno, m  
Munhão, m  
Gorrón, muñón, m  
Czop, m  
Цапфа f
- 15 Guide (slide bar)  
Führung, f, Gleit-  
schiene, f  
Guide, f, glissière  
de crosse, f,  
coulisseau, m  
Guida, f, pattino, m  
Guia corredeira, f  
Resbaladera, f, caja  
de las válvulas de  
distribución, f pl  
Prowadnica, f  
Приспособление n
- 16 Guide bar, MCH  
Führungsstange, f  
Tige de guidage, f  
Asta guida, f  
Haste de guia, f  
Barra de guia, f  
Drażek wodzący, m,  
wodziło, n  
Направляющий стержень m

- 1** Half-round iron, BDG  
Halbrundeisen, n  
Fer demi-rond, n  
Ferro mezzo tondo, m  
Ferro em meia  
cana, m  
Hiero media caña, m  
Zelazo półokrągłe, n  
Полукруглое железо n
- 2** Half shaft, MCH  
Differentialachse, f  
Essieu entraîné par  
différentiel, m  
Albero di  
differenziale, m  
Eixo de diferencial, m  
Eje impulsado por  
diferencial, m  
Oś dyferencjalna, f  
(pół-oś)  
Полуось (дифферен-  
циала) f
- 3** Halogen, CH  
Halogen, n  
Halogène, m  
Alogeno, m  
Halogéneo, m  
Halógeno, m  
Halogen (chloro-  
wies), m  
Галоген m, галоид m
- 4** Hand drive, MCH  
Handantrieb, m  
Entraînement  
à main, m  
Commando a  
mano, n.  
Impulso a mão, f  
Impulsión a mano, f  
Napęd ręczny, m  
Ручной привод m
- 5** Hand feed (manual  
feed), MCH  
Handvorschub, m  
Avance à main, f  
Avançamento  
a mão, m  
Avanço manual, m  
Avance manual, m  
Posuw ręczny, m  
Ручная подача f
- 6** Hand lever, MCH  
Handhebel, m  
Lever à main, m  
Leva a mão, f  
Manúbría, f, alavanca  
manual, f
- Манија, f, palanca de  
mano, f  
Dźwignia ręczna, f  
Ручной рычаг m.
- 7** Hand loom, TX  
Handstuhl, m,  
Handwebstuhl, m  
Metier à bias, m  
Telaio a mano, m  
Tear manual, m  
Telar a mano, m  
Krosno tkackie  
ręczne, n  
Ручной ткацкий ста-  
нок m
- 8** Hand regulation  
(hand control)  
Handsteuerung, f  
Réglage manuel, m  
Regolazione a  
mano, m  
Regularização  
manual, f  
Regulaciór  
manual, f, reglaje  
a mano, m  
Regulacja ręczna, f  
Ручная регулировка f
- 9** Hand start  
Handanlass, m  
Démarrage à man-  
velle, m  
Avviamento a  
mano, m  
Arranque manual, m  
Arranque manual, m  
Rozruch ręczny, m  
Ручной старт m.
- 10** Hand storage, MIN  
Handversatz, m  
Chargement à bias, m  
Deposito a mano, m  
Deposito de  
arrumação  
manual, m  
Estibar a mano, m  
Podsadzka ręczna, f  
Ручная закладка f
- 11** Handwheel,  
Handrad, n  
Volant à main, m  
Volano, m  
Volante de mão, m  
Volante a mano, m  
Kółko ręczne,  
pokrętko, n  
Маховик m, махови-  
чок m
- 12** Hand work (manual  
work, hand make)  
Handarbeit, f  
Travail manuel, m  
Lavoro manuale, m  
Trabalho manual, m  
Trabajo manual, m  
Robota ręczna, f  
Ручная работа f
- 13** Handbrake, MCH  
Handbremse, f  
Frein à main, m  
Freno a mano, m  
Freio de mão, m  
Freno de mano, m  
Hamulec ręczny, m  
Ручной тормоз m
- 14** Handrail, BDG  
Laufstange, f,  
Geländerstange, f  
Rambarde, f, rampe, f  
Guardamano, m  
Corrimão, m  
Barandilla, f  
Poręcz (schodowa), f  
Поручень m, перила j
- 15** Hank (skein), TX  
Strang, m, Strahne, f  
Echeveau, m  
Matassa, f  
Meada, f  
Madeja, f,  
troquillon, m  
Pasma, n, motek, m  
Моток m, петинка
- 16** Hank of yarn, TX  
Garnstrahne, f  
Echeveau de fil, m  
Matassa di filato, f  
Meada de fio, f  
Madeja de hilo, f  
Motek przędzy, m  
Моток нити или  
пряжи m
- 17** Hard heading, MIN  
Gesteinstrecke, f,  
steiler Brems-  
berg, m  
Galerie fortement  
incliné, f  
Galleria fortemente  
inclinata, f  
Galeria fortemente  
inclinada, f  
Galeria de avance  
fuertemente  
inclinada, f  
Przekop, m, stroma  
pochylnia, f  
Крутая штольня f

- 1** Hard lead (antimonial lead)  
Antimonblei, n  
Plomb dur, m  
Piombo duro, m  
Chumbo duro, m  
Plomo agrio, m,  
plomo duro, m  
Олово твёрдое, m  
Твёрдый свинец m,  
сплав сурьмы и свинца m, гартблей m
- 2** Hard solder (brazing solder)  
Hartlot, n  
Soudure forte, f  
Saldatura forte, f  
Soldadura forte, f  
Soldadura fuerte, f  
Lutowie twarde, n  
Твёрдый припой m,  
крепкий припой m
- 3** Harden, v, MCH, MET  
Härten, v  
Durcir, v  
Indurire, v  
Endurecer, v, temperar, v  
Endurecer, v  
Utwardzać, hartować, v  
Закалывать v, твердеть, v (цементовать)
- 4** Hardened steel (heat treated steel), MET  
Gehärteter Stahl, m  
Acier trempé, m  
Acciaio temperato, m  
Aço temperado, m  
Acero templado, m  
Stal hartowana, f  
Закаленная сталь
- 5** Hardening (quenching), MET  
Härten, n, Hartung, f  
Durcissement, m, trempe, f  
Induzimento, m, tempera, f  
Endurecimento, m, têmpera, f  
Endurecimiento, m, temple m  
Hartowanie, n  
Закалка f
- 6** Hardness measurement  
Hartemessung, f, Hartebestimmung, f
- Détermination de la dureté, f  
Misura di durezza, f  
Determinação da dureza, f  
Determinación de la dureza, f  
Pomiar twardości, m  
Измерение твердости n
- 7** Hardness test  
Harteprobe, f, Harteproofung, f  
Essai de dureté, m  
Prova di durezza, f  
Ensaio de dureza, m  
Ensayo de dureza, m  
Próba twardości, f  
Испытание твердости n
- 8** Harness frame, TX  
Webstuhlharnisch, m  
Cadre à harnachement, m  
Bardatura di telaio, m  
Moldura de aparelho, f  
Bastidor de equipo, m, telares, m pl  
Niçelnica, f  
Ремизодержатель m, подвеска для ремизок f
- 9** Harrow, AGR  
Egge, f  
Herse, f  
Erpice, m  
Grade, f  
Grada, f  
Brona, f  
Борона f
- 10** Haulage, MIN  
Stueckenforderung, f  
Trainage (souterrain), m  
Trasporto sottoterraneo, m  
Arrastamento, m, transporte, m  
Acarreo, m, transporte, m  
Przewóz pod ziemią, m  
Откатка f
- 11** Head, MCH  
Kopf, m  
Tête, f  
Testa, f  
Cabeça, f  
Cabeza, f  
Głowica, f  
Головка f, бабка f (станка), супорт (для резца), боек (молотка)
- 12** Header (perpend stone)  
Binder, m  
Boutisse, f, croisette f  
Mattone messo in opera di punta, m  
Pedra lavrada, f  
Perdiño, m, sillar, m  
Cegła-główka, f  
Тычок
- 13** Headframe (headgear), MIN  
Konfgerüst, n, Schachtgerüst, n  
Chevalement, m  
Armatura di pozzo, f  
Cavalete de extração, m  
Caballete de extracción, m  
Wieża szybowa, f  
Шахтный копер m
- 14** Headstock, MCH  
Spindelstock, m  
Poupée motrice, f  
Testa motrice, f  
Cabeçote, m  
Cabezal de husillo, m, travesaño, m  
Głowica wrzeciona, f  
Головка f, передняя бабка f, шпиндельная бабка f
- 15** Heapstead, MIN  
Fördergerüst, n  
Élévateur de déblais, m  
Armatura di elevatore, f  
Empilhamento, m  
Amontonamiento, m  
Wyciąg na zwal, m  
Тяга на отвал f
- 16** Heart (core, kernel), TEJ.  
Kern, m, Herz, n  
Sein, m, noyau, m, âme, f  
Nucleo, m, anima, f  
Núcleo, m, cerne, m, âmagio, m  
Núcleo, m, ánima, f  
Rdzeń, m  
Сердечник m, стержень m, шипка (формовочная) f

- 1 Heat value (calorific value, thermal value)**  
 Heizwert, m  
 Valeur calorifique, f,  
 puissance calorifique, f  
 Valore termico, m  
 Poder calorifico, m  
 Valor termal, m  
 Wartość cieplna, f  
 Теплотворная величина f
- 2 Heating coil MCH**  
 Heizschlange, f  
 Serpentin réchauffeur, m  
 Serpentina di riscaldamento, f  
 Serpentina esquentadora, f  
 Serpentin recalentador, m, serpentin de calefacción, m  
 Wężownica grzewna, f  
 Нагревательный змеевик m
- 3 Heating surface**  
 Heizfläche, f  
 Surface de chauffe, f  
 Superfície de riscaldamento, f  
 Superfície aquecível, f  
 Superfície de calefacción, f  
 Powierzchnia ogrzewalna, f  
 Поверхность нагрева f
- 4 Heave, MIN**  
 Heben, n,  
 Schwellen, n  
 Boursofflement (de la sole d'une galerie), m  
 Rigonfiamento, m  
 Inchação, f  
 Hinchação, m  
 Pęcznienie, n, wysiśkanie spągu, n  
 Вспучивание почвы в штольне n
- 5 Heavy current, EI.**  
 Starkstrom, m  
 Courant fort, m  
 Corrente intensa, f  
 Corrente intensa, f  
 Corriente intensa, f  
 Prąd silny, m  
 Сильный ток m
- 6 Heavy hydrocarbons**  
 Schwere Kohlenwasserstoffe, m pl  
 Hydrocarbures lourds, m pl  
 Idrocarburi pesanti, m pl  
 Hidrocarburos pesados, m pl  
 Hidrocarburos pesados, m pl  
 Węglowodory ciężkie, m pl  
 Тяжелые углеводороды m pl
- 7 Heavy oil**  
 Schweröl, n  
 Huile lourde, f  
 Ólio pesante, m  
 Óleo espesso, m  
 Acete pesado, m  
 Olej ciężki, m  
 Тяжелое масло n
- 8 Heavy petrol (low grade petrol) — (gasoline USA)**  
 Schwerbenzin, n  
 Essence lourde, f  
 Benzina pesante, f  
 Gasolina pesada, f  
 Essência pesada, f  
 Benzyna ciężka, f  
 Тяжелый бензин m,  
 нисший бензин m
- 9 Heddle (heald), TX**  
 Litze, f, Helfe, f  
 Lisse, f, lice, f  
 Liccio, m  
 Lizo, m  
 Lizo, m  
 Lica, f, struna, f  
 Комышек m, ремизная нить f
- 10 Heddle hook, TX**  
 Einziehhaken, m  
 Passette, f  
 Gancio di liccio, m  
 Gancho de lizo, m  
 Gancho de lizo, m  
 Nawlekadło, n  
 Крючок m
- 11 Heel attacher**  
 Absatzaufnagelmaschine, f
- Machine à poser les talons, f**  
 Macchina per attaccare i tacchi, f  
 Talonadora, f  
 Talón, m, bloque de patas, m  
 Maszyna do przybijania obcasów, f  
 Машина для приклепления каблучков f
- 12 Height above sea level**  
 Hohe uber Meerespiegel, f  
 Altitude au dessus du niveau de la mer, f  
 Altezza sopra livello del mare, f  
 Altitude, f, altura sobre o nivel do mar, f  
 Altura por encima del nivel del mar, f  
 Wysokość ponad poziom morza, f  
 Высота над уровнем моря
- 13 Height of damming, BDG**  
 Stauhöhe, f  
 Hauteur de chute, f  
 Altezza del rigurgito, f  
 Altura da represa, f  
 Altura de la represa, f  
 Wysokość spiętrzenia wody, f  
 Высота запруды f
- 14 Height of a pump, MCH**  
 Saughöhe einer Pumpe, f  
 Hauteur d'aspiration d'une pompe, m  
 Altezza di aspirazione, f  
 Altura de aspiração, f  
 Altura de aspiración, f  
 Wysokość zasysania pompy, f  
 Высота всасывания насоса f



- 1** High pressure blower  
Hochdruckgebläse, n  
Soufflerie à haute pression, f  
Gonfiatore ad alta pressione, m  
Soprador de alta pressão, m  
Insuflador de alta presión  
Dmuchawa wysoko-  
prężnościowa, f  
Вентилятор высокого  
давления m
- 2** High pressure steam  
turbine, MCH  
Hochdruckdampf-  
turbine, f  
Turbine à vapeur  
à haute pression, f  
Turbina a vapore ad  
alta pressione, f  
Turbina de vapor  
a alta pressão  
Turbina de vapor  
a alta presión, f  
Wysokoprężna  
turbina parowa, f  
Паровая турбина вы-  
сокого давления f
- 3** High speed steel,  
MCH  
Schnelldrehstahl, m,  
Schnellstahl, m  
Acier rapide, m  
Acciaio rapido, m  
Aço rápido, m  
Acero rápido, m  
Stal szybkoobrotowa, f  
Быстрорежущая сталь f
- 4** High tension cable  
Hochspannungs-  
kabel, n  
Câble à haute  
tension, m  
Cavo ad alta  
tensione, m  
Cabo de alta  
tensão, m  
Cable de alta  
tensión, m  
Kabel wysokiego  
napięcia, n  
Кабель высокого напря-  
жения m
- 5** High-tension  
current (high  
voltage supply)  
Hochspannungs-  
strom, m
- Courant sous haute  
tension, m  
Corrente ad alta  
tensione, f  
Corrente de alta  
tensão, f  
Corriente de alta  
tensión, f  
Prąd wysokiego  
napięcia, m  
Ток высокого напря-  
жения m
- 6** Hinge, BDG  
Scharnier, n,  
Turangel, f  
Gond, m,  
charnière, f  
Mastietto, m,  
cerniera, f  
Dobradica, f  
Gozne, n  
Zawias, m  
Шарнир m, петля f
- 7** Hinged lid  
Klappdeckel, m,  
Scharnierdeckel, m  
Couvercle à gonds, m  
Copercchio  
imperniato, m  
Tampa com  
charneira, f  
Tapadera con  
goznes, f  
Pokrywa na zawia-  
sach, f  
Шарнирная крышка f
- 8** Hinged vice, MCH  
Gelenkschraub-  
stock, m  
Etau articulé, m  
Morsa articolata, f  
Tórno articulado, m  
Tornillo de  
charnela, m  
Imadło zawiasowe, n  
Шарнирные тиски pl
- 9** Hipped roof, BDG  
Walmdach, n  
Toit en croupe, m  
Tetto sciancato, m  
Telhado em  
albarda, m  
Techo de  
cuatro aguas, m  
Dach czterospad-  
kowy, m  
Шатровая крыша f
- 10** Hobbing cutter, MCH  
Schneckenfraser, m  
Fraise hélicoïdale, f  
Fresa a creatore, f  
Mandrill cortante, m  
Fresadora, f  
Frez do kół  
zębatych, m  
Червячная фреза f
- 11** Hodometer  
Schrittzähler, m  
Pédometre, m  
Pedometro, m  
Odómetro, m,  
contador de  
passos, m  
Odómetro, m,  
cuentapasos, m  
Krokoniierz, m  
Шагомер m
- 12** Hogger-pump  
(sump-pump), MIN  
Schaftpumpe, f  
Pompe de puisard, f  
Tubo di scarico, m  
(d'una pompa  
elevatoria)  
Bomba de  
esvaziamento, f  
Bomba vaciadora, f  
(vertedora)  
Pompa szubowa, f  
Верхняя часть насоса  
шахты f
- 13** Hoisting device  
Hebemaschine, f  
Engin de levage, m  
Apparecchio di  
sollevamento, m  
Guindaste, m,  
montacargas, m  
Montacarga, f  
Wyciąg, m  
Подъемник m
- 14** Hoisting jack  
Hebebock, m  
Cric à crochet, m  
Martinetto di  
sollevamento, m  
Macaco de  
guindaste, m  
Malacate, m  
Podnośnik, m  
Домкрат m

- 1** Holder (socket of bulb), EL  
Fassung, f  
Douille, f, capot, m  
Portalampada, f  
Cabo, m,  
agarrador, m  
Enchufe, m  
Oprawka, f  
Патрон m
- 2** Holdfast, MCH  
Klammer, f,  
Zwinge, f  
Crampon, m,  
clameau, m  
Ramponne, m  
Gancho, m  
Cierrajunta, f,  
sargento, m  
Zacisk, m, klamra, f  
Тиски pl. скоба f
- 3** Holing (undercutting), MIN  
Schramen, n  
Navage, m  
Perforazione, f  
Perfuradora, f  
Barienado,  
excavado, m  
Wrębienie  
(ręczne), n  
Вруб m, влом m
- 4** Hollow tile BDG  
Hohlziegel, m  
Tuile évidée, f,  
tuile creuse, f  
Tegola cava, f  
Telha de canudo, f,  
telha de meia cana, f  
Teja hueca, f  
Pustak ceglany, m  
Пустотелая черепица f,  
пустотелый кирпич m
- 5** Hollow wall (cavity wall), BDG  
Hohlmauer, f  
Mur creux, m  
Muro cavo, m  
Muro óco, m  
Muro hueco, m  
Mur z próżnią, m  
Пустотелая стена f
- 6** Homing device, AV  
Zielfluggerät, n  
Radiocompas, m  
Radiobussola, f  
Radio bussola, f  
Radio-brújula, f  
Kompas docelowy, m  
Радиокомпас m
- 7** Hone  
Wetzstein, m  
Pierre à repasser, f  
Pietra da cote, f  
Pedra de afiar, f  
Piedra de afilar, f  
Brus (kameń do ostrzenia, m,  
osełka, f  
Точильный брусок m,  
оселок m, точильный камень m
- 8** Hook, TX  
Haken, m,  
Hebehaken, m,  
Schwinge, f  
Touchette, f,  
crochet, m  
Gancio, m  
Gancho, m,  
colchete, m  
Gancho, m,  
ganchillo, m  
Platyna, f,  
piaszka, f  
Крючок m
- 9** Hooked nail  
Hakennagel, m  
Clou à croc, m  
Chiodo uncinato, m  
Escápula, f  
Gancho, m  
Gwóźdź hakowy, m  
Костылек с крючком m
- 10** Hoop, v  
Umreifen, v  
Cercler, v, fretter, v  
Cerchiare, v  
Pôr os arcos, v  
Poner ato, v,  
cercar, v  
Обрещовать, v  
Скреплять обручем v,  
обвязывать v
- 11** Hoop iron  
Bandeisen, n  
Jante, f, fer  
feuillard, m  
Reggetta di ferro, f  
Ferro de arco, m  
Hierro para flejes, m  
Żelazo obręczowe, n  
Обручное, бандажное,  
шинное, полосовое  
железо n
- 12** Hopper waggon, RLY  
Trichterwagen, m,  
Selbstentlader, m
- Wagon à décharge-  
ment auto-  
matique, m  
Vagonetto  
ribaltabile, m  
Vagoneta, f  
Carretilla alimenta-  
dora de tolva, f  
Wagon-wywrotka, m  
Вагон с опрокидыва-  
ющимся кузовом m
- 13** Hopsack weave  
TX  
Mattenbindung, f,  
Wurfelbindung, f  
Armure natté toile, f,  
gros de tour, f  
Tessuto di Panama, m  
Tecido de Panamá, m  
Tejido de Panamá, m  
Panama, f, splot  
kostkowy, m  
Продетуп m
- 14** Horizontal thrust  
Wagerechter  
Druck, m  
Poussée horizontale, f  
Spinta orizzontale, f  
Impulso horizontal, m  
Impulso horizontal, m  
Parcie poziome, n  
Горизонтальный распор  
m, горизонтальное  
усилие n
- 15** Horn arrester, EL  
Hornerblyzableiter, m,  
Hornerschutz, m  
Sectionneur à  
cornes, m  
(para-foudre)  
Scaricatore a corna, m  
Para-ráios de  
cornos, m  
Para rayos de  
cuernos, m  
Ochronnik-odgromnik  
rózkowy, m  
Роговой разрядник m,  
громоотвод m
- 16** Horse back, MIN  
Verschmalierung  
eines Flözes, f  
Rétrécissement de  
gisement, m  
Restringimento di  
filone, m  
Dorso do cavalo, m  
Hundimiento del  
suelo, m  
Wyklinowanie  
pokładu, n  
Ингрессия f, прослоек m

- 1** Horse nail  
Hufnagel, m  
Clou à ferrer, m  
Chiodo di ferro di cavallo, m  
Cravo de ferradura, m  
Clavo de herrar, m  
Hufnal, m  
Подковный гвоздь m
- 2** Horse power (H.P.)  
Pferdestärke, f (P.S.),  
Pferdekraft, f  
Cheval-vapeur, m (H.P.), (C.V.)  
Cavallo vapore, m (C.V.)  
Cavalo-vapor, m (H.P.)  
Caballo de fuerza, m, caballo de vapor, m (H.P.)  
Konie mechaniczne (KM), m pl  
Мощность f, лошадиная сила f
- 3** Horsing (pony haulage), MIN  
Pferdeforderung, f  
Trainage par chevaux (souterrain), m  
Trasporto a cavallo, m  
Transporte de tração animal, m  
Tracción animal, f  
Przewóz konny pod ziemią, m  
Конная откатка f
- 4** Hosiery, TX  
Strickwaren, f pl  
Bonneterie, f  
Magheria, f  
Obra de malha, f  
Boneteria, f, calceteria, f  
Dziane towary, m pl  
Чулочные или вязаные изделия, трикотаж
- 5** Hot, EL  
Unter Spannung stehend  
Sous tension  
Sotto tensione  
Baixo tensão  
Bajo tensión  
Pod napięciem  
Под напряжением
- 6** Hot-air apparatus  
Heisslufftherhitzer, m  
Appareil à air chaud, m  
Riscaldamento ad aria calda, m  
Aparelho de ar quente, m  
Aparato de aire caliente, m  
Przyrząd ogrzewany gorącym powietrzem, m  
Радиатор нагреваемый горячим воздухом m
- 7** Hot air drying chamber, TX  
Lufttrockenkammer, f  
Sécherie à l'air, f  
Essiccatore ad aria, m  
Secadouro de ar, m  
Secadero de aire caliente, m, camera de secado por aire caliente, f  
Suszarka powietrzna, f  
Воздушная сушильная камера f
- 8** Hot pressing (hot ironing), TX  
Heisspressen, n, Warmbugeln, n  
Pressage, m, emboutissage à chaud, m  
Strutura a caldo, f  
Passar a ferro quente, v  
Planchado en caliente, m, satinado en caliente, m  
Prasowanie na gorąco, n  
Горячая прессовка f
- 9** Hot riveting, BDG, MCH  
Heissnieten, n  
Rivetage à chaud, m  
Ribaditura a caldo, f  
Rebitagem à quente, f  
Rablonado en caliente, m, remachado en caliente, m  
Nitowante na gorąco, n  
Горячая клепка f
- 10** Hot rolled, MCH  
Warmgewälzt  
Laminé à chaud  
Laminato a caldo  
Laminado a quente  
Laminado en caliente  
Walcowany na gorąco  
Горячекатанный
- 11** Hot-short iron (red-short iron), MET  
Rotbruchiges Eisen, n  
Fer cassant à chaud, m  
Ferro fragile a caldo, m  
Ferro quebradiço a quente, m  
Hierro quebradizo en caliente, m  
Żelazo kruche na gorąco, n  
Красноломкое железо n
- 12** Hot-wire instrument, EL  
Hitzdrahtinstrument, n  
Appareil a fil, m, instrument thermique, m  
Apparecchio termico, m  
Instrumento térmico, m  
Instrumento térmico, m  
Przyrząd cieplny, m  
Тепловой прибор (измерительный) m
- 13** Housing (seat) MCH  
Gehäuse, n, Nest, n  
Logement, m  
Montante, m  
Alojamento, m  
Alojamiento, m  
Gniazdo, n  
Прикрытие n, картер m, предохранительная коробка f, кожух m
- 14** Hub (boss)  
Nabe, f  
Moyeu, m  
Mozzo di ruota, m  
Cubo de roda, m  
Cubo (de la rueda), m  
Piasta, f  
Втулка колеса, ступица колеса

- 1 Hub-cap  
Radnabenkappe, f,  
Staubkappe, f  
Chapeau de moyeu  
de roue, m  
Capello per mozzo  
di ruota, m  
Cubo, m, tampa, f,  
cobertura, f  
Cubremaza, f,  
tapacubo, f  
Pокрыва paсты, f  
Шляпка ступицы f
- 1 Hurricane lamp  
Sturm!ampe, f  
Lampe tempête, f  
Lampada di  
sicurezza, f  
Lâmpada  
inextinguível, f  
Lâmpara  
inextinguible, f  
Laternia, lampa  
wiatrowa, f  
Ветровая лампа f, по-  
леная лампа f
- 1 Hydraulic accu-  
mulator, MCH  
Hydraulischer  
Akkumulator, m  
Accumulateur  
hydraulique, m  
Accumulatore  
idraulico, m  
Acumulador  
hidráulico, m  
Accumulador  
hidráulico, m  
Hydrauliczny aku-  
mulator, m  
Гидравлический акку-  
мулятор m
- 1 Hydraulic buffer  
Hydraulischer  
Puffer, m  
Tampón  
hydraulique, m  
Respingente  
idraulico, m  
Párrachoque  
hidráulico, m  
Tope hidráulico, m  
Zderzak hydraulicz-  
ny, m  
Гидравлический амор-  
тизатор или буфер m
- Hydraulic clutch  
Hydraulische  
Kupplung, f
- Embrayage hydraulique, m, accouple-  
ment hydrau-  
lique, m  
Innesto idraulico, m  
Embraiagem  
hidráulica, f,  
acoplamento  
hidráulico, m  
Acoplamiento  
hidráulico, m  
Sprzęgło  
hydrauliczne, n  
Гидравлическая муфта  
сцепления f
- 6 Hydraulic crane, MCH  
Hydraulischer  
Kran, m  
Grue hydraulique, f  
Gru idraulica, f  
Guindaste hidrau-  
lico, n  
Grúa hidráulica, f  
Dźwig hydraulicz-  
ny, m  
Гидравлический подь-  
емный кран m
- 7 Hydraulic jack, MCH  
Hydraulische Winde, f,  
hydraulischer  
Wagenheber, m  
Élévateur  
hydraulique, m  
Leva idraulica, f  
Elevador  
hidráulico, m  
Gato hidráulico, m  
Podnošnik  
hydrauliczny, m  
Гидравлический пресс  
m, гидравлический  
домкрат m
- 8 Hydraulic hammer  
(water hammer),  
MCH  
Hydraulischer Ham-  
mer, m, Wasser-  
hammer, m  
Marteau  
hydraulique, m  
Maglio idraulico, m  
Martelo hidráulico, m  
Martinete  
hidráulico, m  
Młot hydrauliczny, m  
Гидравлический  
молот m
- 9 Hydraulic head  
Druckhöhe, f  
Pression en colonne  
d'eau, f
- Colonna d'acqua, f  
Coluna d'água, f  
Columna de agua, f  
Wysokość ciśnienia  
hydraulicznego, f  
Гидравлический  
напор m
- 10 Hydraulic packing,  
MIN  
Spulversatz, m  
Remblayage  
hydraulique, m  
Guarnizione  
idraulica, f  
Enfardamento  
hidráulico, m  
Empaquetadura  
hidráulica, f  
Podsadzka plynna  
Гидравлическая за-  
кладка f
- 11 Hydraulic power  
Wasserkraft, f,  
Wasserleistung, f  
Puissance hydrauli-  
que, f, force  
hydraulique, f  
Forza idraulica, f  
Potência hidráulica, f,  
força hidráulica, f  
Potencia hidráulica, f,  
fuerza hidráulica, f  
Moc hydrauliczna, f  
Гидравлическая мощ-  
ность f
- 12 Hydraulic power  
station (hydraulic  
power plant)  
Wasserkraftanlage, f  
Centrale à force  
hydraulique, f  
Centrale idraulica, f  
Central de energia  
hidráulica, f  
Central hidro-eléc-  
trica, f, central de  
fuerza hidráulica, f  
Siłownia wodna, f  
Гидравлическая сило-  
вая станция f
- 13 Hydraulic press, MCH  
Hydraulische  
Presse, f  
Presse hydraulique, f  
Pressa idraulica, f  
Prensa hidráulica, f  
Prensa hidráulica, f  
Prasa hydrauliczna, f  
Гидравлический  
пресс m

- 1** Hydraulic pressure  
Wasserdruck, m,  
hydraulischer  
Druck, m  
Pression hydrau-  
lique, f  
Pressione  
idraulica, f  
Pressão hidráulica, f  
Presión hidráulica, f  
Ciśnienie hydrau-  
liczne, n  
Гидростатическое да-  
вление
- 2** Hydraulic ram, BDG,  
MCH  
Hydraulisches  
Hebewerk, n,  
Stoßheber, m,  
Taucherkolben, m  
Bélier, m, bélier  
hydraulique, m  
Ariete idraulico, m  
Carneiro hidráulico, m  
Ariete hidráulico, m  
Kafar hydrauliczny, m,  
taran hydrauliczny  
tłok, m  
Гидравлический  
таран m
- 3** Hydrocarbon, (H  
Kohlenwasserstoff, m  
Hydrocarbure, m  
Idrocarburo, m  
Hydrocarbone, m  
Hydrocarburo, m  
Węglowodór, m  
Углеводород m
- 4** Hydrochloric acid, CH  
Salzsäure, f  
Acide chlor-  
hydrique, m  
Acido idroclorico, m  
Ácido clorídrico, m  
Ácido clorhídrico, m  
Kwas solny, m  
Соляная кислота, хлори-  
стоводородная кисло-  
та
- 5** Hydrocyanic acid, CH  
Blausäure, f  
Acide prussique, m  
Acido idrocianico, m,  
acido prussico, m  
Acido cianídrico, m  
Acido cianídrico, m  
Kwas pruski, m  
Цианистоводородная  
кислота f, синиль-  
ная кислота f
- 6** Hydroelectric power  
station, EL  
Elektrische Wasser-  
kraftanlage, f  
Centrale hydroélec-  
trique, f  
Centrale idro-  
elettrica, f  
Central hidro-  
eléctrica, f  
Central hidro-  
eléctrica, f  
Elektrownia  
wodna, f  
Гидроэлектростанция
- 7** Hydroelectric  
riveter  
Hydroelektrischer  
Nietapparat, m,  
elektrohydrauli-  
sche Niet-  
maschine, f  
Riveuse hydro-  
électrique, f  
Chodatrice  
idroelettrica, f  
Cravadeira electro-  
hidráulica, f  
Remachadora hidro-  
eléctrica, f  
Nitownica hyd-  
ro-elektryczna, f  
Гидроэлектрический  
клепальный молоток,  
гидроэлектрическая  
клепальная машина
- 8** Hydroextractor, MCH  
Schleuder, f,  
Zentrifuge, f  
Essoteuse, f,  
centrifuge, f  
Estrattore  
idraulico, m  
Hydroestrator, m  
Hidro-extractor, m  
Wirówka, f  
Центробежная  
выжималка, f
- 9** Hydrofluoric acid, CH  
Fluorwasserstoff-  
säure, f,  
Flussaure, f  
Acide fluorhy-  
drique, m  
Acido idro-  
fluorico, m  
Acido hidro-  
fluórico, m
- Acido hidro-  
fluórico, m  
Kwas fluorowo-  
dorowy, m  
Фтористоводородная  
или плавиковая  
кислота f
- 10** Hydrogen (H)  
Wasserstoff, m,  
Hydrogen, n  
Hydrogene, m  
Idrogeno, m  
Hidrogênio, m  
Hidrógeno, m  
Wodór, m  
Водород m
- 11** Hydrogen peroxide  
Wasserstoff-  
peroxyd, n,  
Wasserstoff-  
superoxyd, n  
Eau oxygénée, f  
Acqua ossigenata, f  
Peróxido de hydro-  
genio, m  
Água oxigenada, f  
Woda utleniona, f  
Перекись водорода f
- 12** Hydrogen sulphide  
(sulphurated  
hydrogen), (H  
Wasserstoffsulhid, n,  
Schwefelwasser-  
stoff, m  
Hydrogène sulfuré, m  
Idrogeno solforato, m  
Sulfureto de hidro-  
gênio, m  
Sulfuro de hidró-  
geno, m  
Siarkowodór, m  
Сероводород m, серни-  
стый водород m
- 13** Hydrogenated oil  
Gehartetes Öl, m  
Huile hydrogénée, f  
Olio idrogenato, m  
Olio hidrogena-  
tado, m  
Aceite hidrogenado, m  
Olej uwodorniony, m  
Гидрогенизированное  
масло n

- 1** I-beam, BDG  
Doppel T-Eisen, n  
Fer en double T, m  
Ferro a I, m  
Viga em I, f  
Viga en doble T, f  
Dwuteownik, m  
Двутавровая балка с  
низкими полками f
- 2** Iconoscope, TEI.  
Ikonoskop, n,  
Elektronenstrahl-  
abtaster, m  
Iconoscope, m  
Iconoscopio, m  
Iconoscopio, m  
Iconoscopio, m  
Ikonoskop, m, oko  
elektryczne, n  
Иконоскоп m
- 3** Idle line, EL  
Freie Leitung, f  
Ligne libre, f  
Linea a vuoto, f  
Linha morta, f  
Corriente anergética, f  
Линя мертвая, f  
Безваттная линия f
- 4** Idle stroke, MCH  
Leerhub, m  
Course à vide, f,  
passage à vide, m  
Corsa a vuoto, m  
Curso em vazio, m,  
curso solto, m  
Curso en vacío, m,  
carrera de vuelta, f  
Suw (skok)  
jałowy, m  
Холостой ход, m,  
пропуск, m
- 5** Idler, MCH  
Spannrolle, f,  
Riemenrolle, f  
Galet tendeur, m  
Rullo per cinghia, m  
Rollo solto,  
doido, livre, m  
Rolo suelto, loco, m  
Koło luźne, n, koło  
napinające, n  
Натяжной ролик m
- 6** Idling (idle run, no  
load run), MCH  
Leerlauf, m  
Marche à vide, f  
Marcia a vuoto, f
- Marcha a vazio, f  
Marcha en vacío, f  
Bieg jałowy,  
luzem, m  
Холостой ход m, работа  
на малом газе f
- 7** Ignition point (flash  
point), MCH  
Zündpunkt, m  
Point d'allumage, m  
Punto d'inflamma-  
bilità, m  
Ponto de ignição, m  
Punto de ignición, m  
Punkt zapłonu, m  
Точка воспламенения f
- 8** Ignition tempera-  
ture, MCH  
Zündtemperatur, f  
Chaleur d'allumage, f  
Temperatura d'inflam-  
mabilità, f  
Temperatura  
d'ignição, f  
Temperatura del  
encendido, f  
Temperatura  
zapłonu, f  
Температура вспышки f
- 9** Impact test (Isod  
test), MCH  
Schlagartepfung, f,  
Schlagprobe, f,  
Isodverfahren, n,  
Charpyverfahren, n  
Essai au choc, m  
Prova di urto, f  
Prova de choque, m  
Prueba de caído, f,  
prueba al choque, f  
Próba na udarność, f  
Испытание на удар n,  
ударная проба
- 10** Impact velocity, MCH  
Stoßgeschwindig-  
keit, f  
Vitesse au choc, f  
Velocità all'urto, f  
Velocidade de im-  
pacto (de choque), f  
Velocidad de  
choque, f  
Szybkość uderzenia, f  
Скорость при ударе f
- 11** Impedance, EL  
Impedanz, f, Schein-  
widerstand, m  
Impédance, f  
Impedanza, f  
Impedancia, f  
Impedancia, f  
Oporność  
rozorna, f  
Полное сопротивление n
- 12** Impedance choke, EI  
Drosselspule, f,  
Drossel, f  
Bobine d'impe-  
dance, f  
Bobina d'impedanza, f  
Bobina de impe-  
dancia, f  
Bobina de reacción, f,  
bobina de impe-  
dancia, f  
Сewka dławiąca, f  
Дроссельная катушка f
- 13** Imperfect com-  
bustion, CH  
Unvollständige  
Verbrennung, f  
Combustion impar-  
faite (in-  
complete), f  
Combustione  
incompleta, f  
Combustão imper-  
feta, f  
Combustión in-  
completa, f  
Spalanie nie-  
zupelne, n  
Неполное сгорание n
- 14** Impregnation  
Impregnierung, f  
Impregnation, f  
Impregnazione, f  
Impregnação, f  
Impregnación, f  
Impregnacja, f  
Пропитывание n
- 15** Impulse, TEI.  
Anstoss, m,  
Impuls, m  
Impulsion, f  
Impulso, m  
Impulso, m  
Impulsión, f,  
impulso, m  
Impuls, m  
Возбуждение n,  
импульс m

- 1** Impulse duration, FEL  
Impulsdauer, f  
Durée d'impulsion, f  
Durata d'impulso, f  
Duração do impulso, f  
Duración del impulso, m  
Czas trwania impulsu, m  
Продолжительность импульса f
- 2** Impurification  
Verunreinigung, f  
Contamination, f  
Impurità, f  
Impurificação, f  
Impurificación, f  
Zanieczyszczenie, n  
Загрязнение n, засорение n
- 3** Incandescent bulb, EL  
Glühbirne, f  
Lampe incandescente, f  
Bulbo incandescente, m  
Lâmpada incandescente, f  
Lâmpara incandescente, f  
Żarówka, f, lampa żarzeniowa, f  
Лампа накаливания f
- 4** Incandescent welding  
Widerstandsschweißung, f  
Soudure par résistance, f  
Saldatura incandescente, f  
Calda incandescente, f  
Sopleteado incandescente, m  
Spawanie oporowe, n  
Резистивная сварка f
- 5** Inclined grate (sloping hearth)  
Schrägrost, m  
Grille en pente, f  
Griglia inclinata, f  
Grelha inclinada, f
- Emparrillado inclinado, m  
Ruszt pochylony, m  
Наклонная колосниковая решетка f
- 6** Incompressible  
Unzusammendruckbar  
Incompressible  
Incompressibile  
Incompressivel  
Incompresible  
Nieściśnliwy  
Несжимаемый
- 7** Indentation (impression, dent), MCH  
Eindruck, m, Vertiefung, f  
Endentement, m, impression, f  
Impronta, f, dentellatura, f  
Depressão, f, mozza, f  
Mella, f  
Wgłębienie (odcisk), n  
Вдавливание n, вырезка f, выемка f, впадина f, оттиск m, отпечаток m
- 8** Indented beam, BDG  
Verzahrter Balken, m  
Poutre assemblée à dents de scie, f  
Trave dentellata, f  
Viga adentada, f  
Viga muescada, f  
Belka składana skośnie, zażębiona, f  
Составная балка сложенная наклонными зубьями f
- 9** Independent crane  
Freistehender Kran, m  
Grue isolée, f  
Gru independente, f  
Guindaste independente, m  
Grua independente, f  
Żóraw niezależny, m  
Свободно стоящий кран m
- 10** Index  
Index, m, Anzeiger, m  
Indice, m  
Indice, m  
Indice, m  
Wskaźnik, m  
Указатель m, индекс m, показатель m
- 11** Indicated power, MCH  
Indizierte Leistung, f, indizierte Kraft, f  
Puissance indiquée, f  
Potenza indicata, f  
Potência indicada, f  
Potencia indicada, f  
Мощь выказана, f  
Индикаторная мощность f
- 12** Indicator  
Indikator, m, Anzeiger, m  
Indicateur, m  
Indicatore, m  
Indicador, m  
Indicador, m  
Indyktor, m  
Индикатор m, указатель m
- 13** Indicator diagram, MCH  
Indikator-diagramm, m  
Diagramme (tracé) d'indicateur, m  
Diagramma d'indicatore, m  
Traçado de indicador, m  
Tarjeta del indicador, f, diagrama del indicador, f  
Wykres indykatora, m  
Индикаторная диаграмма f
- 14** Indirect lighting, EL  
Indirekte Beleuchtung, f  
Éclairage indirect, m  
Illuminazione indiretta, f  
Iluminação indirecta, f  
Alumbrado indirecto, m  
Oświetlenie pośrednie, n  
Освещение отраженным светом n

- 1 Indoor lighting**  
Innenbeleuchtung, f  
Eclairage intérieur, m  
Illuminazione interna, f  
Iluminação interior, f  
Alumbrado interior, m  
Oświetlenie wnętrza, n  
Внутреннее освещение n
- 2 Induced current, EL**  
Induzierter Strom, m  
Courant induit, m  
Corrente indotta, f  
Corrente induzida, f  
Corriente inducida, f  
Prąd indukowany, m,  
prąd wzbudzenia, m  
Индуктированный ток m
- 3 Inductance, EL**  
Induktanz, f  
Inductance, f  
Induttanza, f  
Inductancia, f  
Inductancia, f  
Indukcyjność, f  
Индуктивность f, реактивное сопротивление f, коэффициент самоиндукции m
- 4 Induction coil, EL**  
Induktionsspule, f  
Bobine d'induction, f  
Rocchetto d'induzione, m  
Bobina auto-inductiva, f  
Carrete de inducción, m,  
bobina de Ruhmkorff, f  
Сewka indukcyjna, f  
Индукционная катушка f, реактивная катушка f
- 5 Induction instrument, EL**  
Induktionsinstrument, n  
Appareil d'induction, m  
Apparecchio d'induzione, m  
Instrumento de indução, m  
Instrumento de inducción, m  
Przyrząd indukcyjny, m  
Индукционный прибор m
- 6 Induction motor, asynchronous**  
Induktionsmotor, m  
Moteur d'induction, m, moteur asynchrone, m  
Motore a induzione, m  
Motor de indução, m  
Motor de inducción, m  
Silnik indukcyjny, m  
Индукционный или асинхронный двигатель m
- 7 Inductive reactance, EL**  
Induktiver Widerstand, m, inductive Reaktanz, f  
Réactance inductive, f  
Reattanza induttiva, f  
Reactância inductiva, f  
Reactancia inductiva, f  
Oporność indukcyjna, f  
Индуктивное сопротивление n
- 8 Inducto, TEL**  
Induktor, m,  
Drossel, m  
Inducteur, m  
Induttore, m  
Indutor, m  
Inductor, m  
Induktor, m  
Индуктор m, катушка самоиндукции f, катушка индуктивности f
- 9 Inertia starter**  
Schwungradanlasser, m  
Démarreur à inertie, m  
Avviatore ad inerzia, m  
Iniciador por inercia, m  
Arrancador por inercia, m  
Rozrusznik bezwładnościowy, m  
Инерционный стартер m,
- 10 Inflammation temperature**  
Entzündungstemperatur, f  
Temperature d'inflammation, f  
Temperatura d'inflamazione, f  
Temperatura de inflamação, f  
Temperatura de inflamación, f  
Temperatura zapalania, f  
Температура воспламенения f
- 11 Infusible, CH**  
Unschmelzbar  
Infusible  
Infusibile  
Infusível  
Infusible  
Nie topliwý  
Неплавкий, тугоплавкий
- 12 Ingot (pig), MET**  
Gussblock, m,  
Barren, m  
Lingot, m  
Ingotto, m,  
lingotto, m  
Lingote, m  
Lingote, m, bara de metal, f  
Wlewek, m, gaska, f,  
sztaba, f  
Слиток m, болванка f,  
чушка f
- 13 Ingot iron, MET**  
Flusseisen, n  
Fer fondu, m, acier doux, m, lingot, m  
Ferro omogeneo, m  
Ferro de lingote, m  
Hierro de lingote, m  
Żelazo zlewne, n,  
gaska zelaza czystego, f  
Литое железо n
- 14 Ingot mould, MET**  
Kokille, f  
Lingottière, f  
Lingottiera, f  
Lingoteira, f  
Lingotera, f  
Wlewnica, f,  
forma do gasek, f  
Изложница f



- 1** Ingot tongs  
Blockzange, f  
Pincas à lingots, f pl  
Tenaglia per lingotto, f  
Tenaz para lingotes, f  
Tenazas para lingotes, f pl  
Szczypce do wlewków (gąsek)  
Клещи для слитков pl
- 2** Injection, MCH  
Einspritzung, f  
Injektion, f  
Injection, f  
Iniezione, f  
Injeção, f  
Inyección, f  
Wtrysk, m  
Впрыскивание n
- 3** Injection engine  
Einspritzmotor, m  
Moteur à injection, m  
Motore à iniezione, m  
Motor de injeção, m  
Motor de inyección, m  
Silnik wtryskowy, m  
Инджекторный двигатель m
- 4** Injection nozzle, MCH  
Einspritzduse, f  
Tuyère d'injection, f  
Ugello di iniezione, m  
Висо injector, m  
Tobera inyectora, f  
Kociówka wtryskowa, f  
Сопло n
- 5** Injection valve, MCH  
Einspritzventil, n  
Soupape d'injection, f  
Valvola di iniezione, f  
Válvula de injeção, f  
Válvula de inyección, f  
Zawór wstrzykowy, m  
Впускной клапан m
- 6** Injector, R.I.Y  
Strahlpumpe, f  
Injektor, m  
Spritze, f  
Duse, f  
Injecteur, m  
Iniettore, m  
Injector, m  
Invector, m
- Smoczek, m, inżektor, m  
Инджектор m, форсунка f, впрыскивательная трубка f
- 7** Ink cylinder  
Farbzylinder, m  
Cylindre encreui, m  
Cilindro ad inchiostro, m  
Cilindro da tinta, m  
Cilindro de tinta, m  
Walec z farbą, m  
Цилиндр для набивки краски m
- 8** Ink knife  
Farbspachtel, f  
Spatule, f  
Spatola, f  
Espatula de dar a tinta, f  
Espatula de tintar, f  
Szpatel, m  
Нож для краски m, шпатель m
- 9** Ink pad  
Farbkissen, n  
Coussin-encreur, m  
Cuscinetto, m  
Almofada com tinta para carimbos, f  
Tampón de tintar, m  
Poduszka z tuszem, f  
Чернильная подушка f
- 10** Inlay, v  
Einlegen, v  
Plaquer, v  
Intarsiare, v  
Embutir, v, incrustar, v  
folhear, q  
Incrustar, v, taracear, v  
Wkładać, v, inkrustować, v, wkładać okładziną, v  
Вставля́ть v, вклады́вать v, высти́лать v, де́лать инкруста́цию v
- 11** Inlet  
Einlass, m  
Admission, f  
Ammissione, f  
Boca, f, admissão, f  
Orificio de admisión, m, boca, f  
Wlot, m  
Впуск m, вход m
- 12** Inlet pipe  
Zuflussrohr, n, Einlassrohr, n  
Ajudage d'entrée, m, tuyau d'amenée, m  
Tuba d'ammissione, f  
Tubeira de ingresso, f, tubo de entrada, m  
Tobera de admisión, f, tubo de entrada, m  
Rura dopływowa, f, rura wlotowa, f  
Впускная труба f
- 13** Inlet valve, MCH  
Einlassventil, n  
Soupape d'admission, f  
Valvola d'introduzione, f  
Válvula de admisión, f  
Válvula de admisión, f  
Zawór wlotowy, m  
Всасывающий (впускной) клапан
- 14** Inner tube  
Luftschlauch, m  
Chambre à air, f  
Camera d'aria, f  
Câmara de ar, f  
Câmara de aire, f  
Detka, f  
Внутренняя воздушная труба f, камера (шины) f
- 15** Inorganic, CH  
Anorganisch  
Inorganique  
Inorganico  
Inorgánico  
Inorgánico  
Nieorganiczny  
Неорганический
- 16** Inorganic acids, CH  
Anorganische  
Sauren, f pl  
Acides inorganiques, m pl  
Acidi inorganici, m pl  
Ácidos inorgánicos, m pl  
Ácidos inorgánicos, m pl  
Kwasy nieorganiczne, m pl  
Неорганические кислоты f.pl

- 1** Insulating tape, EI.  
Isolierband, n  
Ruban isolant, m  
Nastro izolante, m  
Fita isoladora, f  
Cinta aislante, f  
Taśma izolacyjna, f  
Изоляционная лента f
- 2** Insulator bracket, EI.  
Isolatorstutze, f  
Support d'isolateur, m  
Supporto a isolatore, m  
Supporte de isolador, m  
Porta-aislador, m  
Wspornik izolatora, m  
Изоляторная подставка f, бракет для изолятора m
- 3** Intake, inlet (orifice)  
Eintrittöffnung, f  
Admission, f, entrée, f, embouchure, f  
Orificio di ammissione, m  
Abertura de admissão, f  
Orificio de entrada, m  
Otwór wlotowy, m  
Впуск m
- 4** Integral calculus, MAT  
Integralrechnung, f  
Calcul intégral, m  
Calcolo integrale, m  
Cálculo integral, m  
Cálculo integral, m  
Rachunek całkowity, m  
Интегральное исчисление n
- 5** Integrate, v, MAT  
Integrieren, v  
Intégrer, v  
Integrare, v  
Integrar, v  
Integrar, v  
Całkować, v  
Интегрировать v
- 6** Intensity, EI.  
Stärke, f, Intensität, f  
Intensité, f  
Intensita, f
- Intensidade, f  
Intensidad, f  
Natężenie, n  
Напряжение n, интенсивность f
- 7** Interchangeability  
Austauschbarkeit, f  
Interchangeabilité, f  
Intercambiabilità, f  
Permutabilidade, f  
Intercambabilidad, f  
Wymienność (zamienność), f  
Взаимозаменяемость (частей) f, заменяемость f
- 8** Interconnected controls  
Doppelsteuerung, f  
Double commande, f  
Comando doppio, m  
Comandos interligados, m pl  
Mandos conjugados, m pl  
Sterowanie podwójne, n  
Двойное управление n
- 9** Interference, TEI  
Interferenz, f, Störung, f  
Interférence, f, perturbation, f  
Interferenza, f  
Interferência, f  
Interferencia, f  
Interferencia, f, zakłócenie, n  
Интерференция f, помехи m pl
- 10** Interlacing, TX  
Bindung, f, Fadenverkreuzung, f  
Armure, f, croisement, m  
Introcio, m  
Entrelaçado, m  
Entrelazado, m  
Wiązanie, n, splot, m  
Переплетение n
- 11** Interlinked voltage, EI.  
Verkettete Spannung, f  
Voltage entre phases reliées, m, tension composée, f  
Tensione composta, f
- Tensão entre fases, f  
Tensión entre fases unidas, f  
Napięcie międzyfazowe, n  
Сопряженное напряжение n
- 12** Intermediate, (indirect)  
Mittelbar, indirekt  
Intermédiaire, indirect  
Indiretto, intermedio  
Intermedio, indirecto  
Intermedio, indirecto  
Pośredni  
Промежуточный
- 13** Internal circuit, EI.  
Innere Stromkreis, m  
Circuit intérieur, m  
Circuito interno, m  
Circuito interior, m  
Circuito interior, m  
Obwód wewnętrzny, m  
Внутренняя цепь f
- 14** Internal combustion engine  
Verbrennungsmotor, m  
Moteur à combustion interne, m  
Motore a combustione interna, m  
Motor de combustão, m  
Motor de explosión, m, motor de combustión interna, m  
Silnik spalinowy, m  
Двигатель внутреннего сгорания m
- 15** Internal gearing, MCH  
Innenverzahnung, f  
Engrenage intérieur, m  
Ingranaggio interno, m  
Engrenagem interna, f  
Engrenaje interior, m  
Załączanie wewnętrzne, n  
Внутреннее сцепление n, шестерня с внутренним зацеплением f

- 1** Internal thread (female thread), MCH  
Innengewinde, n  
Filet intérieur, m,  
filet femelle, m  
Filettatura interna, f  
Orificio roscado, m  
Rosca hembra, f  
Gwint wewnetzny, m  
Гачная резьба f, внутренняя нарезка f
- 2** Internal wall, BDG  
Innenwand, f  
Mur intérieur, m  
Muro interno, m  
Muro interno, m  
Muro interno, m  
Mur wewnetzny, m  
Внутренняя стена f
- 3** Iodargyrite  
Jodsilber, n  
Iodure d'argent, m  
Ioduro di argento, m  
Yodargiro, m  
Yodargiro, m,  
yodargiro, m,  
yodargirita, f  
Iodek srebra, m  
Иодистое серебро n
- 4** Iodine (I, J)  
Jod, n, Jodin, n  
Iode, m  
Iodio, m  
Iodo, m  
Iodo, m  
Jod, m  
Иод m
- 5** Ion, EL  
Ion, n  
Ion, m  
Ione, m  
Ion, m  
Ion, m  
Ion, m  
Ион m
- 6** Ionization, EL, CH, TEL  
Ionisation, f  
Ionisation, f  
Ionizzazione, f  
Ionisação, f  
Ionización, f  
Jonizacja, f  
Ионизация
- 7** Ionize, v, EL, CH  
Ionisieren, v  
Ioniser, v  
Ionizzare, v  
Ionizar, v  
Ionizar, v  
Jonizować, v  
Ионизировать v
- 8** Iron casting, MET  
Eisenguss, m,  
Temperguss, m  
Fonte, f  
Ferro fuso, m,  
getto in ghisa, m  
Peça de ferro fundido, f  
Pieza de hierro colado, f  
Odlew żelwny, m  
Чугунная или стальная отливка f
- 9** Iron-clad (armoured), EL  
Gepanzert  
Cuirassé  
Corozzato  
Blindado  
Acorazado, blindado  
Okapturzony, opraneczony  
Бронированный, закрытый, защищенный (мотор)
- 10** Iron dust core coil, EL  
Presskernspule, f  
Bobine à noyau de fer comprimé, f  
Bobina a nucleo di ferro compresso, f  
Bobina com nucleo de limalha de ferro, f  
Bobina con nucleo de polvo de hierro, f  
Cewka z rdzeniem ze sproskowanego zelaza, f  
Катушка с сердечником из прессованных железных опилок f
- 11** Iron foundry  
Eisengießerei, f  
Fonderie, f  
Fonderia di ghisa, f  
Fundição de ferro, f  
Funderia de hierro, f  
Odlewnia żelwa, f  
Чугунолитейная f, чугунолитейный завод m
- 12** Iron jacket  
Eisenmantel, m  
Enveloppe en tôle, f  
Inviluppo di ferro, m  
Envoltura de ferro, f  
Envoltura de hierro, f  
Koszulka zelazna, f, blaszki zelazny, m  
Железный кожух m
- 13** Iron ore  
Eisenerz, n  
Mineral de fer, m  
Minerale di ferro, m  
Minério de ferro, m  
Mineral de hierro, m  
Ruda zelazna, f  
Железная руда f
- 14** Iron scale, MET  
Eisenschlacke, f  
Grasse de fer, f, laitier, m  
Scaglia di ferro, f  
Escama de ferro, f  
Escama de hierro, f  
Zendra zelaza, f, zglwie, n  
Железная окалина f
- 15** Iron sheet piling, BDG  
Eiserne Spundwand, f  
File en palplanches en tôle de fer, f  
Assito ad incastro in lamiera, m  
Empilhamento de chapas de ferro, m, estacaria de chapas de ferro, f  
Apilamiento de charpa de hierro, m  
Żelazna ścianka szpuntowa, f  
Обшивку листовым железом f
- 16** Iron slag  
Eisenschlacke, f  
Scorie de fer, f  
Scoria di ferro, f  
Escória de ferro, f  
Escoria de hierro, f  
Szlaka zelazna, f  
Ваграночный шлак m

- 1** Jack plane, WOOD  
Schrothobel, m,  
Schrupphobel, m  
Riflard, m, rabot à  
dégrosser, m  
Pialla da piano, f  
Meia-garlopa, f  
Garlopa, f  
Zdzierak m  
Шерхебель m, рубанок  
m, струн m
- 2** Jacket (shell, casing,  
case), MCH  
Mantel, m, Hulle, f,  
Gehäuse, n  
Chemise, f,  
manteau, m,  
chemisage, m  
Camicia, f,  
inviluppo, m,  
mantello, m  
Camisa, f, capa, f  
Camisa, f,  
envoltura, f  
Koszulka, f,  
plaszcz, m, łuska, f,  
osłona, f, karter, m,  
obudowa, f  
Кожух m, рубашка f,  
чехол m, оболочка f
- 3** Jamming  
Klemmung, f  
Grappage, m,  
calage, m  
Inceppamento, m  
Acunhamento, m  
Acuñamento, m  
Zakleszczenie, n  
Защемление n, зажима-  
ние n, заглушение n  
(станции)
- 4** Jaw, MCH  
Backe, f  
Mois, m, mâchoire, f  
Ganascia, f  
Mandibula, f,  
maxila, f,  
queixada, f, bôca, f  
Mandibula, f,  
mordaza, f, boca, f,  
quijada, f  
Szczeka, f  
Щека f (дробилки), кле-  
щи pl, тиски v, зажи-  
мное приспособление  
n, тисочная губа f
- 5** Jaws opening, MCH  
Maulweite, f,  
Backenweite, f  
Ouverture de  
mâchoires f
- Apertura delle  
ganasce, f  
Abertura de mandi-  
bular, f  
Ancho de boca, m  
Rozwartość szczęk, f  
Шековой раствор m,  
раствор тисочных  
губ m
- 6** Jet carburettor, AV  
Einspritzvergaser, m  
Carburateur à  
giclage, m, carbu-  
rateur a  
injection, m  
Carburatore a  
iniezione, m  
Carburador de  
injeção, m  
Carburador a  
inyector, m  
Gażnik wtyskowy, n  
Карбюратор с жикле-  
ром n
- 7** Jet propulsion, AV  
Dusentrieb, m,  
Reaktionsantrieb, m  
Propulsion à  
réaction, f  
Propulsione  
a reazione, f  
Propulsão de  
jacto, f  
Propulsión a  
chorro, f  
Napęd reakcyjny, m  
Реактивное движение  
вперед n
- 8** Jig winch (dye  
beck for piece  
goods), TX  
Strangfarbe-  
maschine, f  
Machine à teindre en  
bovau (en  
ocheveu), f  
Macchina per tingere  
fibra, f  
Cuba de tingir em  
madeixas, f  
Cuba de tenu en  
madejas, f  
Farbiarka pasmowa, f  
Красильная машина  
для тканей f
- 9** Jigger, TX  
Jigger, m, Breitfarbe-  
maschine, f  
Jigger, m  
Jigger, m
- Cardador, m  
Máquina de cardar  
(criba), f  
Farbiarka szeroko-  
ściowa, f,  
dzykter, m  
Джиггер m, красильная  
машина f
- 10** Joint  
Verbindung, f,  
Fuge, f  
Joint, m  
Giunzione, f  
Junta, f  
Junta, f  
Złącze, n  
Связь f, шов m, стык  
m, спай m, узел m  
(фермы)
- 11** Joint of floor boards,  
BDG  
Stoßfuge, f  
Assemblage de plan-  
ches de sol, m  
Giunto di listoni di  
pavimento, m  
Samblagem de táboas  
de solo, f  
Ensamble de plan-  
chas de suelo, m  
Łączenie poprzeczne  
desek podłogo-  
wych, n  
Прифуговка настила f
- 12** Jointed bracket  
Gelenkarm, m  
Braz articulé, m  
Braccio articolato, m  
Bracadeira  
articulada, f  
Abrazadera  
articulada, f  
Łamany wspornik, m  
Суставчатое бра n
- 13** Jointed coupling  
Gelenkkupplung, f  
Attelage articulé, m,  
accouplement à  
articulation, m  
Giunto snodato, m  
Ligação  
articulada, f  
Acoplamento  
articulado, m  
Sprzęgło  
przegubowe, n  
Суставчатая муфта

- 1** Jointing material (sealing material luting agent)  
Dichtungsmaterial, n,  
Dichtungsstoff, m  
Garniture de raccordement, f,  
étanchéifiant, m  
Materiale racordante, m  
Material de ligação, m  
Material de guarnición, m, empaquetadura, f  
Material uszczelniający, m,  
uszczelnio, n  
Связывающий материал m
- 2** Jointing sleeve  
Verbindungshulse, f  
Manchon, m  
Bicchete di giunzione, m  
Canhão (manga) de ligação, m  
Manguito de acoplamento, m  
Тулца іачэца, f  
Соединительная муфта f
- 3** Joist (joist floor), BIG  
Deckentägel, m  
Poutre de plancher, f,  
solive, f  
Travicello, m  
Viga para pavimentos, f
- Vigueta para pisos, f  
Dźwigar sufityowy, m  
Балка f, переключательная стропило n
- 4** Joule (J), EJ  
Joule, n  
Joule, m  
Joule, m  
Jule, m (unidade de trabalho ou energia)  
Julio, m, joule, m (elec)  
Dzul, m  
Джоуль m
- 5** Jump spark coil  
Zündspule, f  
Bobine d'allumage, f  
Bobina, f (bobina a scatica, f)  
Bobina de chispa, f  
Bobina de chispa, f  
Сewka zapłonowa, f  
Индуктор m
- 6** Jumper wire, TEI  
Uberspannungsdraht, m  
Verteilerdraht, m  
Fil de reanvoi, m, fil volant, m  
Filo corto per chiudere (o aprire) un circuito, m  
Arame de ligação, m  
Alambre de cierre, m  
Przewód zwierający, m  
Кроссовый проводник m
- 7** Junction box (joint box)  
Abzweigungskasten, m,  
Anschlusskasten, m  
Boîte de jonction, f,  
manchon de jonction, m  
Muffola di derivazione, f, scatola di connessione, f  
Ligação de caixa, f  
Unión de caja, f,  
caja de derivación, f, caja de empalme, f  
Mufa kablowa, f,  
skrzynka kablowa, f  
Соединительная или ответвительная коробка f
- 8** Junction of walls (wall junction)  
Mauerverband, m  
Joint de murs, m  
Giunzione di muri, f  
Junta de muros, f,  
junção de paredes, f  
Junta de muros, f  
Połączenie murów, n  
Узел стен m
- 9** Jute, TX  
Jute, f  
Jute, f  
Juta, f  
Juta, f  
Yute, m  
Juta, f  
Джут m, джутовое волокно n

- 1** Kaolin (china clay)  
Kaolin, n  
Kaolin, m  
Caolino, m  
Kaolin, m  
Caolin, m  
Kaolin, m  
Каолин m, фарфоровая глина f
- 2** Keeps (keps), MIN  
Aufsetzvorrichtung, f  
Arreiros de cage de montée, m pl  
Arresti di gubbia, m pl  
Esteio da gaiola, m  
Retens de la jaula, m pl  
Podchwyt, m pl  
Подклетевые кулаки m. pl
- 3** Kerf (kerve, kirve), MIN  
Einschnitt, m,  
Schram, m  
Coulac, f  
Taglio, n,  
intaccatura, f  
Talho, m  
Corte, m  
Wzręb, m  
Нижний вруб m,  
подбой m
- 4** Kerosene (paraffin oil)  
Paraffinol, n  
Huile de pétrole, f  
Petrolio da illuminazione, m  
Queroseno, m  
Kerosén, petróleo de alumbrado, m  
Nafta, f  
Керосин f
- 5** Key, v (wedge, v)  
MCH  
Verkeilen, v,  
aufkeilen, v  
Claveter, v  
Inchiavettare, v,  
chiavettare, v  
Acunhar, v  
Acunar, v,  
enchavetar, v  
Zaklnować, v  
Заклинить, закрепить чешкой
- 6** Key (transmitting key) EL  
Taste, f, Taster, m,  
Handgeber, m  
Manipulateur, m,  
touche, f
- Tasto, m  
Manipulador, m  
Manipulador, m  
Klucz nadawczy, m  
Ключ m, выключатель m
- 7** Keved joint (cotter coupling), MCH  
Keilverbundung, f  
Clavetage, m  
Unione a forchetta con chiavetta, f  
Junção por meio das cunhas, f  
Acunhamento, m  
Połączenie klinowe.  
Клиновое соединение, шплинтовое соединение n
- 8** Keyhole saw  
Stichsäge, f,  
Lochsäge, f  
Sce à guchet, f  
Gatuccio, m  
Serrote de ponta, m  
Sierra de voltear, f  
Piłka do otworu klucza, f  
Узкая ножовка f, пила для выпливания малых отверстий
- 9** Keyway, MCH  
Keilnut, f  
Encoche de coin, m,  
ramure de clavetage, f, cannelure, f  
Scanalatura per chiavetta, f  
Escatel de chaveta, m  
Cajera de cuña, f  
Rowek klinowv, m  
Паз n, канавка или выемка для шпонки f
- 10** Keyway shaper  
Keilhobelmaschine, f  
Nuthobelmaschine, f  
Mortaiseuse-raineuse, f  
Diattrice per cave da chavette, f  
Entalhador, m  
Escopleadora, f,  
mortazadora para muescas, f, acero de sacar ranuras, m  
Strugarka do rowków, f  
Шепинг для выделки шпоночных канавок m
- 11** Kibble, MIN  
Forderkubel, m  
Barriquet, m  
Mastelletto, m  
Cubo de extração, m  
Cubo de extracción, m  
Kubel, m (głębienia szvbu)  
Бадья f
- 12** Kier (bleaching — kier), TX  
Bleichkessel, m,  
Kochkessel, m  
Autoclave, m, chaudière à lessiver, f  
Recipiente per candeggio di tessili, m  
Tina de branqueação, f  
Tenedora de blanquear, f,  
cuba de blanquear, f  
Warmk, m, kocioł do gotowania, m  
Буильный куб m, варочный котел m
- 13** Kilowatt-hour (kWh),  
Board of Trade unit (abr. unit)  
Kilowattstunde, f  
Kilowatt-heure, m  
Kilowattora, f  
Kilowate-hora, f  
Kilowatio-hora, f  
Kilowatgodzina, f  
Килловатт-час m
- 14** Kinetic energy  
Kinetsche Energie, f  
Energie cinétique, f  
Energia cinetica, f  
Energia cinética, f  
Energia cinética, f  
Energia kinetyczna, f  
Кинетическая энергия f
- 15** Kit (tools)  
Werkzeugsatz, m  
Outillage, m  
Borsa di utensili, f,  
utensileria, f  
Serie completa de instrumentos, f,  
equipo de herramientas, m  
Equipo de herramientas, m  
Zestaw narzędzi, m  
Набор инструментов m

- 1** Kneading machine  
Knetmaschine, f  
Pétrisseuse, f,  
malaxeui, m  
Impastatrice, f  
Amassadeira, f  
Amasadora  
mecânica, f  
Maszyna do miesza-  
nia, ugniatania, f  
Месильная машина f
- 2** Knife edge (cutting  
edge)  
Schneide, f  
Schneidekante, f  
Tranchant de  
couteau, m  
Filo di coltello, m  
Gume, m, fio, m  
Filo de cuchillo, m,  
arista de cuchilla, f  
Ostrze noża, n  
Лезвие ножа n, режу-  
щий край m
- 3** Knife-switch, EI.  
Messerschalter, m  
Interrupteur à cou-  
teau, m  
Interruttore a  
coltello, m  
Interrutor de faca, m  
Interruptor de cu-  
chillo, m  
Wyłącznik nożowy, m  
Рубильник m
- 4** Knitted, TX  
Gestrickt  
Tricoté  
Tessuto  
Tricotado  
Enlizado, hecho  
a punto  
Dziany  
Вязаный
- 5** Knitting, TX  
Strickerei, f  
Tricotage, m  
Tessitura, f  
Ponto de meia, m  
Punto de aguja, m,  
trabajo de punto, m  
Длание, n, dzie-  
warstwo, n  
Вязание n, вязальное  
производство m
- 6** Knitting frame, TX  
Wirkstuhl, m  
Métier à tricoter, m  
Macchina a tessere, f  
Quadro de fazer ponto  
de meia (malha), m  
Bastidor de hacer  
punto, m  
Длеварка, f  
Вязальный станок m
- 7** Knurl, v, MCH  
Randeln, v  
Moletter, v
- Molettare, v,  
zigrinare, v  
Recartilhar, v  
Moletar, v  
Moletować, v  
Накатывать v, насекать  
v, чеканить
- 8** Knurling wheel (tool),  
MCH  
Rändeleisen, n,  
Randelstahl, n  
Molette, f  
Rullo molettante, m  
Recartilha, f  
Moleteadora, f,  
grafuladora, f, fresa  
de moletear, f  
Rolka do moletow-  
wania, f  
Насекающий ролик или  
прибор
- 9** Koepe winding engine  
(turret system),  
MIN  
Koepe — Forderung, f  
Machine d'extraction  
de Koepe, f  
Avvolgimento a  
Koepe, m  
Maquina de çar  
Koepe, f  
Motor de izar  
Koepe, m  
Wyciąg Koepego, m  
Подъемная машина  
Koepe f

- 1** Labelling machine  
Etikettiermaschine, f  
Machine à étiqueter, f  
Macchina per contrassegnare con cartellino, f  
Máquina de rotular, f  
Máquina de etiqueta, f  
Maszyna do naklejania etykietek, f  
Станок для наклейки этикеток m
- 2** Ladder  
Leiter, f  
Échelle, f  
Scala a piuoli, f  
Escada, f  
Escalera, f  
Drabina, f  
Приставная лестница
- 3** Ladder hook, MIN  
Fahrthaken, m  
Crampon d'échelle, m  
Gancio di scala, m  
Gancho de escada, m  
Gancho de escala, m  
Klamra w szybie drabinowym, f  
Лестничная скоба f
- 4** Ladder shaft (ladder way), MIN  
Fahrtschacht, m  
Puits de descente, m  
fosse aux échelles, f  
Pozzo di scala, m  
Galeria de escada, f, poço de escada, m  
Galeria de escala, f  
Szyb drabinowy, m  
Лестничное отделение n
- 5** Ladle  
Schopfloffel, m,  
Puisoir, m, cuiller ou poche à puiser, m  
Crogiolo, m,  
cucchiaio, m  
Colher, f  
Cucharón, m, cazo, m  
Czerpak, m,  
warząchew, f  
Черпальная ложка (для металла)
- 6** Ladle (foundry ladle), MET  
Giesslóffel, m,  
Giesskelle, f  
Poche de coulée, f
- Crogiolo per fonderia, m  
Colher de fundição, f  
Caldero de fundición, m  
Tygiel odlewniczy, m,  
kadź odlewnicza, f  
Литейный ковш m
- 7** Lag (phase lag) EL  
Verzögerung, f,  
Phasennacheilung, f  
Déphasage en arrière, m  
Ritardo di fase, m  
Atraso fasico, m  
Retraso de fase, m  
Opóźnienie fazowe, n  
Запаздывание по фазе n
- 8** Lagging, MIN  
Ausbau, m, Verzug, m  
Construction en bois des mines f  
Rivestimento, m  
Isolamento, m  
Revestimiento, m  
Oklad/mv, f pl,  
okorki, m pl  
Затяжка f, настилка f
- 9** Lamellar  
Lemelliert,  
geschichtet  
Lamellaire  
Lamellare  
Lamelar  
Laminar,  
lameliforme,  
hojeado  
Blażkowi,  
warstwowy  
Ламеллярный, пластинчатый
- 10** Laminated spring (flat spring, leaf spring), RLY  
Blattfeder, f  
Ressort à lames superposées, m  
Molla a foglia, f  
Mola de lâminas, f  
Mueller de hoja, m,  
ballasta, f, resorte en hojas, m  
Sprężyna płaska resoru (pióro), f,  
resor płaski, m  
Листовая рессора f, пластинчатая рессора f
- 11** Laminating roller  
Streckwalze, f  
Aplatisson, m  
Laminatoio, m  
Cilindro de laminagem, m  
Rodillo laminador, m  
Walec do blachy, m  
Листопрокатный вал m
- 12** Lamp cap (lamp base), EL  
Lampensockel, m  
Culot d'ampoule, m  
Zoccolo di lampada, m  
Macho de lâmpada, m  
Casquillo de lâmpada, m  
Trzonek (cokół) żarówki, m  
Цоколь лампы накаливания m, ламповый колпачок m
- 13** Lamp circuit  
Lampenstromkreis, m  
Circuit de lampes, m  
Circuito di lampada, m  
Circuito das lâmpadas, m  
Circuito de lâmparas, m  
Obwód lampowy, m  
Ламповая цепь f
- 14** Lamp post  
Lampenmast, m  
Poteau de lampe, m,  
mât d'éclairage, m  
Lampadario, m  
Poste de lâmpada, m  
Poste de alumbrado, m, poste de lâmpara, m,  
farol, m  
Stup latarni, m  
Фонарный столб m
- 15** Lampholder (lamp socket)  
Lampenfassung, f  
Douille de lampe, f  
Portalampada, f  
Soco, m  
Portalâmpara, f  
Oprawka na żarówkę, f  
Патрон для лампы накаливания m



- 1** Lampholder switch  
Lampenrössung-  
schalter, m  
Douille à clé, f  
Interruttore di  
portalampada, m  
Suporte com inter-  
ruptor, m  
Interruptor de  
lámpara, m  
Wyłącznik lampowy  
(przy oprawce), m  
Ламповый выключа-  
тель (патронный)
- 2** Landing, BDG  
Podest, m,  
Treppenabsatz, m  
Palier, m  
Pianerottolo, m  
Patamar, m, patim, m  
Masetta, f  
Podest, m  
Площадка (в лестни-  
чной клетке дома)
- 3** Landing of a shaft,  
MIN  
Schachthangebank, t,  
Fullort, m  
Pas de bure, m  
Passo di pozzo di  
comunicazione, m  
Descanso, m  
Relleno, m,  
descansillo, m  
Nadszybie, n,  
podszzybie, n  
Площадка у лестницы  
в ходовом разделе-  
нии f
- 4** Land-line (under-  
ground cable)  
Unterrirdisches  
Kabel, n  
Câble souterrain, m  
Linea sotterranea, f  
Linha subterranea, f  
Cable subterráneo, m  
Kabel podziemny, m  
Подземная линия f
- 5** Lap (overlap), MCH  
Überlappung, f  
Recouvrement, m  
Smeriglio, m  
Cobrimento, m,  
sobreposição, f  
Solapa, f, recubri-  
miento, m  
Nakładka, f,  
zakładka, f  
Накладка f, нахлестка  
f, перекрытие n
- 6** Lap riveting  
Überlappungs-  
nietung, f  
Rivure à  
recouvrement, f  
Ribaditura ad orli  
sovrapposti, f  
Cravação sobre-  
posta, f  
Remachado a  
solapa, m  
Nitowanie  
nakładkowe, n  
Склепка в нахлестку f
- 7** Lap welded seam,  
MCH  
Überlappte  
Schweissnaht, f  
Soudure par re-  
couvrement, f  
Saldatura per  
sovrapposizione, f  
Soldadura por sobre-  
posição, f, solda-  
dura sobreposta, f  
Soldadura a solapa, f,  
junta de soldado  
por los topos, f  
Szew spawany na  
zakładkę, m  
Шов сваренный в  
нахлестку m
- 8** Lap welding, MCH  
Überlappter Stoss, m,  
Überlapp-  
schweissung, f  
Soudure à recouvre-  
ment, f  
Saldatura a ricopri-  
mento, f  
Soldadura sobre-  
posta, f  
Soldadura a solapa, f  
Spawanie na  
zakładkę, n  
Сварка в нахлестку  
или в напуск f
- 9** Lapping  
Säuberschleifen, n  
Rodage, m,  
polissage, m  
Pulizia, f  
Pulimento, m  
Sobrepuesto, m,  
pulimento, m  
Szlifowanie, n,  
docieranie, n  
Полировка f, притирка f
- 10** Lapping seam  
Überwendliche Naht, f  
Couture en surjet, f  
Cucitura sovra-  
pposta, f  
Costura sobreposta, f  
Costura con solapa, f  
Szew na zakładkę, m  
Шов в нахлестку m
- 11** Laryngophone (throat  
microphone), TEL  
Laryngophon, m,  
Kehlkopfmikro-  
phon, m  
Laryngophone, m  
Laringofone, m  
Laringofonio, m  
Laringofono, m  
Mikrofon krta-  
niowy, m  
Ларингофон m
- 12** Lash, WOOD  
Lasche, f  
Entaille, f  
Intaccatura, f  
Entalha, f  
Entalladura, f  
Nacięcie, n, karba, f  
Засечка f, вырез m
- 13** Latch, BDG  
Klinke, f,  
Turdrucker, f  
Loquet, m,  
clenche, f  
Chiavistello, m  
Feriolho, m  
Aldaba, f,  
picaporte, m  
Klamka, f  
Дверная ручка f
- 14** Latch needle, TX  
Zungennadel, f  
Aiguille articulée, f  
(à languettes)  
Ago articolato, m  
Passador de  
aldraba, m  
Pasador de aldaba, m  
Igła dziewarki me-  
chanicznej, f  
Язычковая игла f

- 1** Latent heat, CH  
Latente Wärme, f  
Chaleur latente, f  
Calore latente, m  
Calor latente, m  
Calor latente, m  
Скрыто утајоне, n  
Скрытая теплота
- 2** Latent (total) heat of evaporation (volatilisation)  
Latente Wärme der Verdampfung, f  
Chaleur latente (totale) de vaporisation, f  
Calore latente di evaporizzazione, m  
Calor latente de vaporização, m  
Calor latente de evaporación, m  
Скрыто утајоне паровања, n  
Скрытая теплота испарения f
- 3** Latent heat of solidification (fusion)  
Latente Erstarrungswärme, f, Schmelzwärme, f  
Chaleur latente de solidification, f, fusion, f  
Calore latente di solidificazione, m  
Calor latente de solidificação, m (fusão, f)  
Calor latente de solidificación, m (fusión, f)  
Скрыто утајоне (топљенија), n  
krzepnięcia  
Скрытая теплота отверждения (плавления) f
- 4** Lateral friction  
Seitenreibung, f  
Accotement, m  
Fricción lateral, f  
Fricção lateral, f  
Fricción lateral, f  
Tarcie boczne, n  
Боковое трение n
- 5** Lateral play (side play)  
Seitliches Spiel, n  
Mobilité axiale, f, jeu latéral, m  
Gioco laterale, m  
Folga lateral, f
- Juego lateral, m  
Luz boczny, m  
Боковой зазор, m
- 6** Lath, TX  
Holzerne Latte, f, Stab, m  
Lamette, f, lisseron, m  
Listello, m  
Ripa, f  
Listón, m  
Listewka niciełnicowa, f  
Ремизная планка f
- 7** Lath and plaster wall (partition) BDG  
Trennwand, f  
Cloison, f  
Tramezzo, m  
Tabique, m  
Tabique, m  
Ścianka przedziałowa, f  
Перегородка f, перестенка f, простенок m
- 8** Lathe carrier (lathe dog), MCH  
Mitnehmer, m, Drehherz, n  
Toc de torn, m  
Carrello del tornio, m  
Cavalinho, m  
Petto de arastre de tornio, m, tirante, m  
Zabierak, m  
Токарный хомутик m, поводок m
- 9** Lay-out, RLY  
Absteckung, f  
Traçage, m  
Planimetria, f, traccamento, m  
Traçado, m  
Traçado, m  
Wytrasowanie, n  
Разметка f, трассировка f
- 10** L-beam, BDG  
Plattenbalken, m, Winkelleisen, n  
Poutre en L, f  
Trave a L, f  
Trave em L, f  
Viga en L, f  
Belka kątowa, f  
Неравнобокое угловое железо n, неравнобокий уголок m
- 11** Lea, TX  
Gebinde, n
- Echevau, m, échevette, f  
Matassa, f  
Madeixa pequena, f  
Madeja pequena, f  
Pasmio, n  
Пасмо n
- 12** Lead (connection line), TEL  
Leiter, m, Leitung, f  
Conducteur, m  
Conduttore, m, cavo d'attacco, m  
Cabo de ligação, m  
Conductor, m, parte vertical de una antena, f  
Przewód połączeniowy, m  
Соединительный провод m
- 13** Lead-acid accumulator, E.L.  
Bleiakkumulator, m  
Accumulateur au plomb, m  
Accumulatore al piombo, m  
Acumulador de chumbo, m  
Acumulador de plomo, m  
Akumulator ołowiu, m  
Свинцовый аккумулятор
- 14** Lead cam (leading cam)  
Leitkurve, f  
Came de chariotage, f  
Camma di conduttore, f  
Guia excêntrica, f, mestra excêntrica, f  
Excentrica maestra, f  
Kółka prowadząca, f  
Направляющий эксцентрик m
- 15** Lead carbonate, CH  
Kohlensaures Blei, n, Bleikarbonat, n  
Carbonate de plomb, m  
Carbonato di piombo, m  
Carbonato de chumbo, m  
Carbonato de plomo, m  
Węglan ołowiu, m  
Углекислый свинец m, карбонат свинца m

- 1** Lead chambers  
Bleizellen, f pl  
Chambres de plomb, f pl  
Camere di piombo, f pl  
Câmaras de chumbo, f pl  
Cámaras de plomo, f pl  
Комору оловіове, f pl  
Свинцовые камеры f. pl
- 2** Lead chromate, CH  
Bleichromat, n  
Chromate de plomb, m  
Cromato di piombo, m  
Cromato de chumbo, m  
Cromato de plomo, m  
Хромовокислий свинец m
- 3** Lead covered cable, E.L.  
Bleikabel, n  
Câble sous plomb, m  
Cavo piombato, m  
Cabo forrado de chumbo, m  
Cable bajo plomo, m  
cable recubierto de plomo, m  
Przewód ołowiony, m  
Кабель со свинцовой оболочкой m
- 4** Lead covering  
Bleimantel, m,  
Bleihulle, f  
Gaine en plomb, f  
Impiombatura, f,  
piombatura, f  
Revestimento de chumbo, m  
Revestimiento de plomo, m  
Powłoka z ołowiu, f  
Свинцовая оболочка f
- 5** Lead glass  
Bleiglas, n,  
Bleikristall, n  
Verre plombifère, m  
verre anglésite, m  
Vetro piombato, m  
Vidro de chumbo, m  
Vidrio de plomo, m  
Szkló ołowiove, n  
Флинтглас m
- 6** Lead lining  
Bleiauskleidung, f  
Revêtement en plomb, m  
Rivestimento in piombo, m  
Forro de chumbo, m  
Forro de plomo, m  
Wyłożenie z ołowiu, n  
Свинцовая обкладка f
- 7** Lead nitrate, CH  
Salpetersaures Blei, n,  
Bleinitrat, n  
Azotate de plomb, m  
Nitrato di piombo, m  
Nitrato de chumbo, m  
Nitrato de plomo, m  
Azotan ołowiu, m  
Нитрат свинца m, азотнокислый свинец m
- 8** Lead of phase, E.L.  
Voreilung, f  
Avance de phase, f  
Anticipo di fase, m  
Aceleração fasica, f  
Avance de fase, m  
Przyspieszenie fazowe  
(wyprzedzenie fazowe), n  
Опережение по фазе n
- 9** Lead oxide (massicot), CH  
Bleioxyd, n, Bleiglätte, f  
Oxyde plombique, m,  
oxyde de plomb, m  
Ossido di piombo, m  
Óxido de chumbo, m  
Óxido de plomo, m  
Tlenek ołowiovy, m  
Окись свинца f
- 10** Lead phosphate, CH  
Bleiphosphat, n  
Phosphate de plomb, m  
Fosfato di piombo, m  
Fosfato de chumbo, m  
Fosfato de plomo, m  
Fosforan ołowiu, m  
Фосфат свинца m, фосфорнокислый свинец m
- 11** Lead screw, MCH  
Leitspindel, f  
Vis-mère, f  
Vite di comando, f,  
vite madre, f  
Fuso de tórno, m  
Husillo guador, m  
Śrubaociągowa, f  
Ведущий винт m
- 12** Lead sheet  
Bleiblech, n  
Plaque de plomb, f  
Lamiere di piombo, f  
Chapa de chumbo, f,  
placa de chumbo, f  
Placa de plomo, f  
Blacha ołowiana, f  
Свинцовый лист m
- 13** Lead sulphate (lead vitriol), CH  
Schwefelsaures Blei, n, Bleisulfat, n  
Sulfate de plomb, m  
Solfato di piombo, m  
Sulfato de chumbo, m  
Sulfato de plomo, m  
Siarczan ołowiu, m  
Сернокислый свинец m
- 14** Lead tin alloy  
Bleizinnlegierung, f  
Alliage plomb-étain, m  
Liga di piombostagno, f  
Liga de chumbo e estanho, f  
Aleación de plomo y estaño, f  
Stop ołowiu i cyny, m  
Сплав свинца и олова m
- 15** Leading current  
Voreilender Strom, m  
Courant en avance de tension, m  
Corrente in anticipo, f  
Corrente em avanço de tensão, f  
Corriente avanzada, f,  
corriente en avance de tensión, f  
Prąd wyprzedzający napięcie, m  
Ток опережающий по фазе m

- 1** Limit of error  
Fehlergrenze, f  
Limite d'erreur, f  
Limite di errore, m  
Limite de erro, m  
Limite de error, m  
Granica błędu, f  
Предел погрешности m
- 2** Limiter (flickerer), T.F.L.  
Begrenzungsapparat, m,  
Begrenzer, m  
Lampe régulatrice, f  
limiteu, m  
Valvola limitatrice, f  
Limitador, m  
Limitador, m  
Ogranicznik, m  
Ограничитель m
- 3** Limonite  
Limonit, m,  
Braunerstein, m  
Limonite brune, f  
Limonite, f  
Limonite, f  
Limonita, f  
Limonit, m  
Лимонит m, бурый железняк m
- 4** Line flow production (belt system of production, belt production)  
Fliessbandproduktion, f  
Production à la chaîne, f  
Produzione a catena, f  
Produção em serie, f  
Trabajo en cadena, m  
Produkcja taśmowa, f  
Цепное производство n
- 5** Line scanning, T.F.L.  
Zeilenabstufung, f  
Ligne d'exploration, f  
Esplorazione di linea, f  
Linha registradora, f  
Exploración de línea, f  
Punktowanie linowe, n  
Разложение строк n
- 6** Lines, MIN  
Richtschnure, f pl  
Cordes de direction, f pl  
Corde di direzione, f pl
- Cabos de transporte, m pl  
Cables de transporte, m pl  
Piony kierunkowe, m pl  
Отвесы для направления выработки m. pl
- 7** Link  
Gelenk, n, Ghed, n  
Maillon, m  
Glifo, m,  
manovellismo, m  
Ligação, f, elo, m  
Eslabón, m  
Ogniwó, n  
Звено n, соединение n, связь f
- 8** Link belt  
Ghederrriemen, m  
Courroie à chaînons, f  
Cinghia a glifi, f  
Correia de transmissão de elos, f  
Correa de eslabones, f  
Pas transmisyjny łączony, m, łączuch napędowy, m  
Составной ремень m, пластинчатая приводная цепь f
- 9** Linseed oil, CH  
Lenol, n  
Huile de lin, f  
Ólio di lino, m  
Óleo de linhaça, m  
Aceite de linaza, m  
Olej lniany, m  
Льняное масло n
- 10** Lintel, BDG  
Tursturz, m (Fenstersturz, m)  
Linteau, m  
Architrave (di porta), m  
Soleira de porta, f  
Dintel, m  
Nadproże drzewiowe (okienne), n  
Перемышка в стене над окном или дверью
- 11** Liquefying plant  
Verflüssigungsanlage, f  
Installation de liquéfaction, f  
Impianto per liquefazione, m
- Instalação de liquidificação, f  
Instalacion de licuación, f  
Zakład do przekształcania w płyn, lub torzenia, m  
Завод (устройство) превращающий в жидкое состояние m
- 12** Liquid condition (liquid state, liquidity), CH  
Flüssiger Zustand, m  
Etat liquide, m,  
liquidité, f  
Stato liquido, m  
Estado líquido, m  
Estado liquido, m  
Stan płynny, m  
Жидкое состояние n
- 13** Liquid fuel  
Flüssige Brennstoff, m  
Combustible liquide, m  
Combustible liquido, m  
Combustível líquido, m  
Combustible liquido, m  
Paliwo płynne, n  
Жидкое топливо n, жидкое горючее n
- 14** Liquid hydrocarbons  
Flüssige Kohlenwasserstoffe, m pl  
Carbures d'hydrogènes, m, hydrocarbures liquides, m pl  
Idrocarburi liquidi, m pl  
Hidrocarburos líquidos, m pl  
Hidrocarburos líquidos, m pl  
Węglowodory płynne, m pl  
Жидкие углеводороды m. pl
- 15** List (selvedge), TX  
Geweberand, m,  
Kante, f  
Lisière, f  
Striscia, f (di stoffa)  
Ourela, f  
Orilla, f  
Krajka, f  
Закрайка f

- 1** Loom, TX  
Webstuhl, m  
Métier mécanique, m,  
métier à tisser, m  
Telaio da tessitura, m  
Tear, m  
Telat, m  
Watsztat tkacki, m  
(maszyna).  
krosno, n  
Ткацкий станок m
- 2** Loom brake, TX  
Stuhlbremse, f  
Frein du métier, m  
Freno di telaio, m  
Travão de tear, m  
Freno de telar, m  
Hamulec krosna  
tkackiego, m  
Тормоз ткацкого стан-  
ка m
- 3** Loom drive, TX  
Stuhltrieb, m  
Commande du  
métier, f  
Comando di telaio, m  
Transmissão de  
tear, f  
Transmisión del  
telar, f  
Napęd krosna  
tkackiego, m  
Привод ткацкого стан-  
ка m
- 4** Loop antenna, TEL.  
Rahmenantenne, f  
Antenne a cadre, f  
Antenna chiusa, f  
Antena de quadro, f  
Antena de cuadro, f  
Antena ramowa, f  
Рамочная антенна f
- 5** Loop test  
Schleifenprobe, f  
Essai au pliage, m  
Prova di carriu, f  
Ensaio de laço, m  
Medida por el metodo  
del lazo, f  
Próba na pętle, f  
Петлевой метод лока-  
лизации повреждения  
m
- 6** Loopline, MIN  
Zweignlinie, f  
Voie laterale, f  
Linea di diramazione, f  
Derivação, f  
Derivación, f  
Wozznica, f  
Ветка f
- 7** Loose coupling  
Lose Kopplung, f  
Couplage lâche, m  
Giunto lasco, m  
Ligação solta, f,  
ligação frouxa, t  
Acoplamiento  
loco, m, acopla-  
miento flojo, m  
Łaczenie luźne, n  
Свободное (нежесткое)  
соединение n
- 8** Loss of charge, EL  
Ladungsverlust, m  
Perte de charge, f  
Perdita di carica, f  
Perda de carga, f  
Pérdida, f, caída de  
presión, f, caída  
de tensión, f  
Strata ładunku, f  
Потеря заряда f
- 9** Loss of pressure head  
Druckhöhenverlust, m  
Perte de pression  
hydraulique, f  
Perdita di pressione  
idraulica, f  
Perda de pressão  
hidráulica, f  
Pérdida de carga  
hidráulica, f  
Strata ciśnienia  
hydraulicznego, t  
Потеря гидростатиче-  
ского напора f
- 10** Lot, MET  
Senklot, n, Senkblei, n  
Fil à plomb, m  
Filo a piombo, m  
Prumo, m  
Plomada, f  
Ciężarek pionu, m,  
pion, m  
Отвес m, лот m
- 11** Loudness, TEL.  
Lautbarkeit, f  
Sonorité, f  
Intensità  
percettiva, f  
Sonoridade, f  
Ruido, m,  
sonoridad, f,  
volumen del  
sonido, m  
Głośność, f  
Громкость f, сила  
звука f
- 12** Low conductivity, EL  
Niedrige Leitfähig-  
keit, f  
Conductibilité  
faible, f  
Conduktività bassa, f  
Conductibilidade  
fraca, f  
Baja conductividad, f  
Niska przewod-  
ność, f  
Низкая электропрово-  
димость f
- 13** Low frequency  
current, EL  
Niedertfrequenz-  
strom, m,  
Schwachstrom, m  
Courant a basse  
fréquence, m  
Corrente a bassa  
frequenza, t  
Corrente de baixa  
frequência, t  
Corrente de baixa  
frequencia, f  
Prąd niskiej często-  
tliwości, m  
Ток низкой частоты m
- 14** Low pressure boiler,  
MCH  
Niederdruckkessel, m  
Chaudière a basse  
pression, f  
Caldera a bassa  
pressione, f  
Caldeira de baixa  
pressão, f  
Caldera de baja  
presión, f  
Kocioł parowy  
niskiego ciśnie-  
nia, m  
Паровой котел низкого  
давления m
- 15** Low pressure  
cylinder  
Niederdruck-  
zylinder, m  
Cylindre à basse  
pression, m  
Cilindro a bassa  
pressione, m  
Cilindro de baixa  
pressão, m  
Cilindro de baja  
presión, m  
Cylinder niskiego  
ciśnienia, m  
Цилиндр низкого дав-  
ления m

- 1 Magnet pole** (magnetic pole)  
Magnetpol, m  
Pôle magnétique, m  
Polo magnético, m  
Polo magnético, m  
Polo magnético, m  
Biegun magnetyczny, m  
Магнитный полюс m
- 2 Magnet steel**  
Magnetstahl, m  
Acier a aimant, m  
acier magnétique, m  
Acciaio magnetico, m  
Aço imitado, m  
Acero para imanes, m,  
acero de alta retentividad, m  
Stal magnetyczna, f  
Магнитная сталь f, сталь для магнитов f
- 3 Magnet yoke, EL**  
Magnetjoch, n  
Culasse magnétique, f  
Brida magnetica, f  
Culatra magnética, f  
Culata de imán, f  
Jarzmo (magnesu), n  
Ярмо магнита n
- 4 Magnetic attraction or force**  
Magnetische Anziehungskraft, f  
Force magnetique, f  
Forza magnetica, f  
forza d'attrazione, f  
Atracção magnética, f  
Fuerza magnética, f  
Przyciąganie magnetyczne, n  
Магнитное притяжение n
- 5 Magnetic chuck, MCH**  
Magnetfutter, n  
Mandrin électromagnétique, m  
Mandrino magnetico, m  
Bucha eléctrica magnética, f  
Mandrill eléctrico magnético, m
- Uchwyt magnetyczny, m  
Магнитный зажимной патрон m
- 6 Magnetic circuit, EL**  
Magnetischer Stromkreis, m  
Circuit magnétique, m  
Circuito magnetico, m  
Circuito magnético, m  
Circuito magnético, m  
Obwód magnetyczny, m  
Магнитная цепь f
- 7 Magnetic declination**  
Ablenkung, f, magnetische Deklination, f  
Déclinaison magnétique, f  
Declinazione magnetica, f  
Declinação magnética, f  
Declinación magnética, f  
Odchyłka magnetyczna, f, zboczenie magnetyczne, n  
Магнитное склонение n
- 8 Magnetic field, EL**  
Magnetisches Feld, n  
Champ magnétique, m  
Campo magnetico, m  
Campo magnético, m  
Campo magnético, m  
Pole magnetyczne, n  
Магнитное поле n
- 9 Magnetic flux, EL**  
Magnetischer Fluss, m  
Flux magnétique, m, lignes de force magnétiques, f pl  
Flusso magnetico, m  
Corrente magnética, f  
Flujo magnético, m, flujo de conmutación, m  
Strumień magnetyczny, m  
Магнитный поток m, поток магнитной индукции m
- 10 Magnetic lag, EL**  
Verzögerung der Magnetisierung, f  
Retard magnétique, m  
Retardo magnético, m  
Atraso magnético, m  
Atraso de la imanación, m  
Opóźnienie magnetyczne, n  
Гистерезис, магнитная инерция f
- 11 Magnetic leakage, EL**  
Magnetische Streuung, f  
Dispersion magnétique, f  
Dispersione magnetica, f  
Dispersione magnética, f  
Dispersione magnética, f  
Rozproszenie magnetyczne, n  
Магнитная утечка f, магнитное рассеяние n
- 12 Magnetic permeability**  
Permeabilität, f  
Perméabilité magnétique, f  
Permeabilità magnetica, f  
Permeabilidade magnética, f  
Permeabilidad magnética, f  
Przenikliwość magnetyczna, f  
Магнитная проницаемость f
- 13 Magnetic potential, EL**  
Magnetisches Potential, n  
Potentiel magnétique, m  
Potenziale magnetico, m  
Potencial magnético, m  
Potencial magnético, m  
Potencial magnético, m  
Potencjał pola magnetycznego, m  
Магнитный потенциал m

- 1** Magnetising current, EL  
Magnetisierungsstrom, m  
Courant magnétisant, m  
Corrente magnetizante, f  
Corrente magnétizante, f  
Corriente magnetizante, f  
Prąd magnetyzujący, m  
Намагничивающий ток m
- 2** Magnetite, MIN  
Magnetit, m  
Magnétite, f  
Magnetite, f  
Magnetita, f  
Magnetite, m  
Magnetyt, m  
Магнетит m, магнитный железняк m
- 3** Magnetization  
Magnetisierung, f  
Aimantation, f  
Magnetizzazione, f  
Magnetisação, f  
Imanación, f  
Namagnesowanie (magnesowanie), n  
Намагничивание n
- 4** Magnetize, v  
Magnetisieren, v  
Aimanter, v  
Magnetizzare, v  
Imanar, v  
Imanar, v  
Namagnesować (magnesować), v  
Намагничивать v
- 5** Magneto  
Magnetzunder, m  
Magnéto, m  
Magneto, m  
Magneto, m  
Magneto, m  
Magneto, n, iskrownik, m  
Магнето m
- 6** Magneto spark advance  
Zündverstellung des Magnets, f  
Dispositif d'avance de magnéto, m  
Dispositivo d'anticipio del magneto, m  
Avanço da chispa do magneto, m  
Avance di chispa de la magneto, m  
Urządzenie do przyspieszenia iskiy iskrownika, n  
Оперезенние искры магнета n
- 7** Magnetomotive force (M. M. F.)  
Magnetomotorische Kraft, f  
Force magnéto-motrice, f (F. M. M.)  
Forza magneto-motrice, f  
Força magnéto-motriz, f  
Fuerza magneto-motriz, f  
Siła magneto-motoryczna, f  
Магнитодвижущая сила f
- 8** Magnetron, T.L.L.  
Magnetron, n  
Magnétron, m, magnéto, m  
Magnetron, m  
Magnetron, m  
Magnetron, m  
Магнетрон m
- 9** Mail carriage (mail-van)  
Postwagen, m  
Wagon-poste, m  
Vagone postale, m  
Vagão do correio, m  
Vagón de correos, m  
Wagon pocztowy, m  
Почтовый вагон m
- 10** Main circuit  
Hauptstromkreis, m  
Circuit principal, m  
Circuito principale, m  
Circuito principal, m  
Circuito principal, m  
Obwód główny, m  
Главная цепь f
- 11** Main rope (direct rope) haulage, MIN  
Haspelforderung, f  
Transport par câble, m  
Trasporto a gravità su piano inclinato, m  
Cabo principal de transporte, m  
Cable principal de accareo, m  
Przewóz kołowytem, m  
Канатная тяга f
- 12** Main shaft  
Hauptwelle, f, Antriebswelle, f  
Arbre de commande, m  
Albero motore, m  
Árvore principal, m  
Árbol principal, m  
Wał główny, m, wał zdawczy, m  
Ведущий вал m
- 13** Mains, EL  
Stromnetz, n, Lichtnetz, n  
Réseau (d'éclairage), m, secteur principal, m  
Rete di fili conduttori, f  
Réde de conductores, f  
Red de conductores, f  
Sieć zasilająca, f  
Магистральные провода m pl
- 14** Male thread  
Aussengewinde, n, mannliches Gewinde, m  
Pas de vis mâle, m, filetage extérieur, m  
Filetto del maschio, m  
Macho de rôsca, m  
Macho (filet.), m  
Gwint zewnętrzny, m  
Наружная винтовая резьба f
- 15** Malleable cast iron, M.F.T.  
Temperguss, m  
Fonte malléable, f  
Ghisa malléabile, f  
Ferro fundido maleável, m  
Fundición maleable, f, hierro forjado, m  
Kujna leżna, f  
Ковкий чугун m

- 1** Marquetry (inlay)  
Holzmosaik, f  
Marquetterie, f  
Intarsio, m  
Marchetaria, f  
Marqueteria, f  
Intarsja, f  
Маркетри, деревянная мозаика f, (из цветной древесины)
- 2** Marshelling yard, R.I.Y.  
Rangierbahnhof, m  
Gare de manoeuvre, f  
Stazione di smistamento, f  
Parque ferroário, m  
Estación de formación de trenes, f  
Stacja rozrządowa, f, toły przetokowe, m pl  
Маневровый парк m
- 3** Mast, I.E.L.  
Mast, m  
Mastbaum, m  
Mât, m, pilône, m  
Albero, m  
Mastro, m  
Palo, m, mástil, m  
Maszt, m  
Мачта f
- 4** Master gauge  
Kalibermass, n,  
Hauptlehre, f  
Calibre principal, m,  
calibre exacte, m  
Calibro campione, m  
Indicador maestro, m  
Indicador maestro, m  
Sprawdzian wzorcowy, m, wzorzec, m  
Поверочный калибр m,  
образцовый калибр m
- 5** Master oscillator  
Steuersender, m,  
Hauptoszillator, m  
Maitre-oscillateur, m  
Oscillatore pilota, m  
Oscilador principal, m  
Oscilador principal, m  
Oscylator  
wzbudzający, m  
Задющий генератор m
- 6** Matched, TEL  
Angepasst, ange-  
glichen  
Egalé, appareié  
Adattato,  
aggiustato  
Ajustado, emparelhado  
Ajustado, emparejado  
Dopasowany  
Подобранный, при-  
гнанный
- 7** Maximum output, MCH  
Maximalleistung, f  
Production, f, rende-  
ment maximum, m  
Produzione  
massima, f  
Capacidade máxima, f,  
eficiéncia máxima, f  
Potencia máxima, f,  
capacidad máxima, f  
Wydatność maksy-  
malna, f  
Наибольшая произво-  
дительность или  
мощность f
- 8** Measurement of  
velocity (speed or  
velocity measure-  
ment)  
Geschwindigkeits-  
messung, f  
Vérification de la  
vélocité, f  
Misura di velocità, f  
Medida da veloci-  
dade, f  
Comprobación de la  
velocidad, f  
Pomiary szybkości, m  
Измерение скорости n
- 9** Measuring apparatus  
Messapparat, m,  
Messgerät, n  
Appareil de mesure, m  
Apparecchio di  
misura, m  
Aparelho de  
medida, m  
Aparato de medir, m  
Aparat pomiarowy, m  
Измерительный аппарат  
m, инструмент или  
прибор m
- 10** Mechanical efficiency  
Mechanischer Wir-  
kungsgrad, m  
Rendimento mecáni-  
que, m  
Rendimento  
meccanico, m  
Rendimento mecáni-  
co, m, eficiência  
mecânica, f  
Rendimento  
mecânico, m  
Wydatność mecha-  
niczna, f, sprawność  
mechaniczna, f  
Механическая произво-  
дительность или от-  
дача f, механический  
коэффициент полез-  
ного действия m
- 11** Mechanical hoes  
Hackmaschine, f  
Bineuses, f pl  
Marra meccánica, f  
Enxada mecânica, f  
Azadas mecánicas, f pl  
Grace mechanicz-  
ne, f pl  
Механическая лопата f,  
экскаватор m
- 12** Megacycle (Mc), TEL  
Megacykl, m  
Mégacycle, m  
Megaciclo, m  
Megaciclo, m  
Megacyclo, m  
Megacykl, m  
Мегацикл в секунду m
- 13** Megaphone, TEL  
Megafon, m  
Porte-voix, m  
Megafono, m  
Porta-voz, m  
Megáfono, m,  
porta-voz, m  
Megafon, m  
Мегафон m



- 1 Mesh (screen), TEL.**  
Raster, m  
Réseau, m, trame, f, grille, f  
Schermo, m  
Rêde, f, anteparo, m  
Rejilla, f, pantalla, f  
Siatka ortyczna, f  
Сетка изображения f, растр m
- 2 Mesh (loop), TX**  
Masche, f  
Maille, f  
Maglia di una rete, f  
Malha, f  
Malla, f  
Оско siatki, n  
Меш f, отверстие n (сита, шерстка), очко, клетка, единица измерений (при классификации № сит)
- 3 Mesh, v gear, v), MCH**  
Engreifen, v, m  
Engreif stellen, v  
Engrener, v, mettre en prise, v  
Ingranare, v.  
identare, v  
Engrenar, v,  
embragar, v  
Endentar, v,  
engrenar, v  
Защелкать, v  
Зацеплять v
- 4 Mesh wire net**  
Maschendrahtnetz, n  
Treillis en fil de fer, m  
Rete metallica a maglia, f  
Rêde de tela metálica, f  
Tela metálica, f  
Sieć druciana, f  
Проволочная сетка f
- 5 Message register (call register) TEL.**  
Gesprächszähler, m  
Compteur de communications, m  
Contatore di comunicazioni, f  
Registrador de mensagens, m  
Indicador de mensaje, m  
Licznik rozmów, m  
Счетчик разговоров m
- 6 Metal rectifier (disc rectifier) EL.**  
Lamellengleichrichter, m, Platten-gleichrichter, m  
Redresseur oxy-métal, m  
Raddrizzatore a disco, m  
Disco rectificador, m  
Rectifier de disco, m  
Próstownik stykowy, m  
Металлический выпрямитель тока m
- 7 Metal rolling mill Metallwalzwerk, n**  
Laminour à métaux, m  
Laminatoio per metalli, m  
Máquina laminadora de metal, f  
Molino de chapas, m  
Walcoownia, f  
Прокатный станок m
- 8 Metal tubing, MIN**  
Tubingausbau, m, Verrohrung eines Ausbaues, f  
Tubage en fonte, m  
Cerchiatura metallica di sostegno, f  
Encubado de poço, m  
Encubado de poço, m  
Obudowa szwowa tubingami, f  
Возведение водонепроницаемой металлической крепи n
- 9 Metallic packing, MCH**  
Metalldichtung, f  
Garniture métallique, f  
Guarnitura metallica, f  
Guarnição metálica, f  
Guarnición metaloplástica, f  
Szczelnio metalowe, n  
Металлическая набивка f, прокладка f, металлическое уплотнение n
- 10 Metallisation (metal spraying)**  
Metallspritzverfahren, n, Metallisierung, f  
Metallisation, f  
Metallizzazione, f  
Metalisação, f  
Metalización, f  
Metalizacja, f  
Металлизация f, нанесение металлического покрытия n
- 11 Metalloid, CH**  
Metalloid, n  
Métalloïde, m  
Metalloïde, m  
Metalóide, m  
Metalóide, m  
Metaloid, m  
Металлоид m, неметалл m
- 12 Metallurgy**  
Metallurgie, f  
Métallurgie, f  
Metallurgia, f  
Metalurgia, f  
Metalurgia, f  
Metalurgia, f  
Металлургия f
- 13 Methane (marsh gas), CH**  
Methan, n, Grubengas, n  
Méthane, m  
Metano, m  
Metana, f  
Metano, m, gas de los pantanos, m  
Metan, m  
Метан m, болотный газ m
- 14 Methyl, CH**  
Methyl, n  
Méthyle, m  
Metile, m  
Metilo, m  
Meulo, m  
Metyl, m  
Метил m
- 15 Methylated spirit (denatured alcohol), CH**  
Breinspirtus, m, denaturierter Spiritus, m  
Alcool dénaturé, m  
Alcool denaturato, m  
Alcool desaturado, m  
Alcohol desnaturado, m  
Spirytus denaturowany, m  
Денатурат m, денатурированный спирт m

- 1** Mine drainage, MIN  
Entwässerung, f  
Drainage de la mine, m  
Drenaggio da miniera, m  
Drenagem de mina, f  
Desague de mina, m  
Odwadnianie kopalni, n  
Дренаж рудника m
- 2** Mineral acids, CH  
Mineralsauren, f pl  
Acides minéraux, m pl  
Acidi minerali, m pl  
Acidos minerales, m pl  
Ácidos minerales, m pl  
Kwasy mineralne, m pl  
Минеральные кислоты f pl, неорганические кислоты f pl
- 3** Miners' level, MIN  
Gratbogen, m  
Niveau à luette, m  
Livello di estrazione, m, piano di scavo, m  
Nível de minero, m  
Nível de mineiro, m  
Pólkole górnice, n  
Нивелир m
- 4** Minette, MIN  
Minette-Eisenstein, m  
Minette, f, oolithe de fer calcifère, m  
Pietra ferrosa, f  
Oolito de ferro, m  
Oolito de hierro, m  
Mineta, f (ruda zelazna)  
Минетта f, оолитовая железная руда f
- 5** Mining, MIN  
Abbau, m, Bergbau, m  
Exploitation des mines, f  
Industria mineraaria, f  
Exploração de minas, f, mineração, f  
Mineria, f  
Górnictwo, n, odbudowa górnica, f  
Горное дело n, разработка недр f
- 6** Mining damage, MIN  
Bergschaden, m  
Dommage causé par l'exploitation des mines, m  
Guasto di miniera, m  
Estragos de mina, m pl  
Daños por socavado, m pl  
Szkoody górnice, f pl  
Горные повреждения n pl
- 7** Mining machinery, Bergbaumaschinen, f pl  
Machines minières, f pl  
Macchinario minerario, m  
Maquinaria minera, f  
Maquinaria minera, f  
Maszyny górnice, f pl  
Рудничные машины f pl
- 8** Mining with filling, (mining with stowing) MIN  
Abbau mit Bergversatz, m  
Exploitation des mines avec remblavage, f  
Esplorazione di mina con riempimento, f  
Exploração de minas com enchimento, f  
Excavation con telleno, f  
Odbudowa z podsadzka, f  
Разработка с закладкой f
- 9** Mimum (red lead), CH  
Mimum, n, Mennige, f  
Mimum, m, mimum de plomb, m  
Mimo, m  
Mimo, m  
Mimo, m, óxido de plomo, m  
Tlenek ołowowy, m (mima)  
Сурик, ортосвинцово-кислый свинец m
- 10** Mirror galvanometer  
Spiegelgalvanometer, n  
Galvanomètre à miroir, m
- Galvanometro a specchio, m  
Galvanómetro de reflector, m  
Galvanometro a reflectoi, m  
Galvanometr lustrzany, m  
Зеркальный гальванометр n
- 11** Misfire, MIN  
Versager, m, Fehlzündung, f  
Allumage raté, m, allumage defectueux, m  
Accensione difetosa, f  
Falha, f  
Fallo, m  
Niewypał, m  
Осечка при палении шпуров f
- 12** Mixer  
Mischer, m  
Mélangeur, m  
Mescolatore, m  
Misturador, m  
Mezclador, m  
Mieszalnik, m  
Мешалка f, смешивающий аппарат m
- 13** Moderating glass  
Blendglas, n  
Verre sombre, m, verre foncé, m  
Vetro moderatore, m  
Vidrio moderador, m  
Vidrio moderador, m  
Szklo ochronne, n  
Дымчатое стекло n
- 14** Modulated current, TEL  
Gemodelter Strom, m  
Courant modulé, m  
Corrente modulata, f  
Corrente modulada, f  
Corrente modulada, f  
Prąd modulowany, m  
Модулированный ток m
- 15** Modulation, TEL  
Modulation, f  
Modulation, f  
Modulazione, f  
Modulação, f  
Modulación, f  
Modulacja, f  
Модуляция f

- 1** Modulato*r*, TEL.  
Modulator, m  
Modulateur, m  
Modulatore, m  
Modulador, m  
Modulador, m  
Modulador, m  
Модулятор m
- 2** Modulator tube, TEL.  
Modulatorrohre, f  
Lampe modulatrice, f  
Valvola di modulazione, f  
Válvula moduladora, f  
Tubo modulador, m  
Lampa modulacyjna, f  
Модуляторная лампа f
- 3** Modulus (coefficient)  
Modul, m,  
Koeffizient, f  
Module, m,  
coefficient, m  
Modulo, m,  
coefficiente, m  
Módulo, m  
Módulo, m,  
coefficiente, m  
Modul, m, współ-  
czynnik, m  
Модуль m, коэффи-  
циент m
- 4** Modulus of elasticity  
(Young's modulus)  
Elastizitätskoeffi-  
zient, n, Elastizi-  
tätsmodul, m  
Module d'élasticité, m  
Modulo di  
elasticità, m  
Módulo de  
elasticidade, m  
Coeficiente de elasti-  
cidad, m, módulo  
de elasticidad, m  
Moduł sprężystości, m  
Модуль упругости n,  
модуль Юнга m
- 5** Modulus of torsion  
Torsionsmoment, n  
Module de torsion, n  
Modulo di  
torsione, m  
Módulo de torção, m  
Coeficiente de tor-  
sion, m, módulo de  
torsion, m  
Moduł skręcający, m  
Модуль кручения m
- 6** Moiré calender (em-  
bossing calender),  
TX  
Gaufrierkalander, m  
Calandre à gaufrer, m  
Calandra ad  
imbutire, f  
Calandra para  
ondeados, f,  
calandra para  
gravar relevos, f  
Calandrias de  
relieve, f pl  
Wytlaczarka, f  
Каландр для наводки  
муаре m
- 7** Moisture-proof  
Wasserdicht, feuchtig-  
keitsbeständig  
Imperméable à  
l'humidité, étanche  
à l'eau  
Impermeabile  
dall'umidità, pro-  
tetto dall'umidità, m  
À prova de  
humidade  
A prueba de  
humedad  
Odporny na wilgoć  
Влагоупорный
- 8** Molecule, CH  
Molekul, n  
Molécule, f  
Molecola, f  
Molécula, f  
Molécula, f  
Molekula, f, drobina, f  
Молекула f
- 9** Molecular attraction,  
CH  
Molekularanziehung, f  
Attraction  
moléculaire, f  
Attrazione  
molecolare, f  
Atracção molecular, f  
Atracción molecular, f  
Przyciąganie między-  
cząsteczkowe, n  
Молекулярное притя-  
жение n
- 10** Molecular weight, CH  
Molekulargewicht, n  
Poids moléculaire, m  
Peso molecolare, m  
Pêso molecular, m  
Peso molecular, m  
Ciężar molek-  
ularny, m  
Молекулярный вес m
- 11** Molybdenum (Mo)  
Molybdan, n  
Molybdène, m  
Molibdeno, m  
Molibdênio, m  
Molibdeno, m  
Molibden, m  
Молибден m
- 12** Molybdenum steel,  
MET  
Molybdan Stahl, m  
Acier au  
molybdène, m  
Аççiao al  
molibdeno, m  
Aço-molibdeno, m  
Acero al molibdeno, m  
Stal molibdenowa, f  
Молибденовая сталь f
- 13** Moment of inertia  
Trägheitsmoment, n  
Moment d'inertie, m  
Momento di  
inerzia, m  
Momento de  
inerzia, m  
Momento de  
inerzia, m  
Moment bez-  
władności, m  
Момент инерции m
- 14** Monitoring device  
(intercepting device)  
TEL.  
Mithoreinrichtung, f  
Dispositif d'écoute, m  
Dispositivo per  
spiare, m  
Aparato radio-  
escuta, m  
Receptor monitorio, m  
Aparat podslu-  
chowiy, m  
Устройство для под-  
слушивания n
- 15** Monkey (ramblock)  
BDG  
Rammbar, m  
Mouton de  
sonnette, m  
Battipalo, m  
Macaco de bate-  
estacas, m  
Fiador de marti-  
nete, m, badajo, m  
Baba, f  
Баба f

- 1** Monkey pile driver  
Fallwerk, n  
Sonnette, f  
Battipalo, m  
Macaco bate  
estaecas, m  
Martinete, m  
Mały kafar, m  
Небольшой копер m
- 2** Mordant  
Beize, f  
Mordant, m  
Mordante, m  
Mordente, m  
Mordiente, m  
Zaprawa, f, беиза, f  
Протрава f, морилка  
(для протравли-  
вания древесины) f
- 3** Mordant dvestuff, TX  
Gebeizter Farbstoff, m  
Teinture mordante, f  
Tintura mordente, f  
Tintura mordente, f  
Zaprawowy  
barwnik, m  
Протравный краситель
- 4** Morse sounder, TEL  
Telegraphklopfer, m,  
Morseklopfer, m  
Moise (haut  
parleur), m  
Morse (ricevitore  
acustico), m  
Resoador telegráfi-  
co, m  
Resonador telegráfi-  
co, m, chicharra, f  
Stukawka (stukacz)  
telegraficzna, f  
Клопфер Морзе m, слу-  
ховой телеграфный  
аппарат Морзе m
- 5** Morse taper  
Morsekone, m,  
Morsekegel, m,  
Morsekonus, m  
Cône Morse, m  
Conico Morse, m  
Cone Morse, m  
Cono Morse, m  
Stożek Morsa, m  
Конус Морзе m
- 6** Mortise joint  
Verzapfung, f  
Assemblage à  
mortaise, m  
Connessione a  
mortisa, f  
Junta de encaixe, f  
Ensambladura de caja  
v espiga, f  
Połączenie na szor  
i wpust, n  
Соединение в паз n
- 7** Mortise lock  
Einsteckschloss, m  
Serrure encastrée, f  
Serratura a  
mortisa, f  
Fechadura  
embutida, f  
Cerradura  
embutida, f  
Zamek wpuszczony, m  
Замок m, врезанный в  
дерево, врезной  
замок m
- 8** Mothergate, MIN  
Hauptforderstrecke, f  
Galerie principale, f,  
galerie de roulage, f  
Galeria principale  
di trasporto, f  
Galeria principal de  
transporte, f  
Galeria principal de  
transporte, f  
Główny chodnik  
przewozowy, m  
Главная откаточная  
выработка f
- 9** Motion (gear), MCH  
Triebwerk, n,  
Mechanismus, m  
Mécanisme, m  
Meccanismo, m  
Mecanismo, m  
Mecanismo, m  
Mechanizm, m  
Ход m, м механизм m
- 10** Motor generator, EL  
Motorgenerator, m  
Moteur-générateur, m  
Motogeneratore, m  
Motor-gerador, m  
Motogenerador, m  
Przetwornica  
dwutwornikowa, f  
мотор генератор
- 11** Motor railcar, R.I.Y  
Motorwagen, m,  
Triebwagen, m
- Automotrice (de  
chemin de fer), f  
Automotrice, f  
Auto-motriz, f  
Automotriz (ferro-  
viaria), f  
Wagon silnikowy,  
motorowy, m  
Моторный вагон m
- 12** Motorplough  
Motorpflug, m  
Charrue a moteur, f  
Aratro automobile  
elettrico, m  
Charrua de motor, f  
Arado a motor, m  
Pług motorowy, m  
Моторный плуг m
- 13** Mould, MET  
Form, f  
Moule, m, forme, f  
Forma, f  
Molde, f  
Molde, m, forma, f,  
matriz, f  
Forma odlewnicza, f  
Опока f, форма f,  
изложница (слитка) f
- 14** Moulded brick  
Formziegel, m,  
Formstein, m  
Brique profilée, f,  
pierre profilée, f  
Mattone modellato, m  
Tijolo moldado, m  
Ladrillo moldeado, m  
Formowana cegła, f  
Фасонный кирпич m
- 15** Moulded glass  
Pressglas, n,  
geformtes Glas, n  
Verre moulé, m  
Vetro stampato, m  
Vidro moldado, m  
Vidro moldeado, m  
Szkło formowane, n  
Формованное стекло n
- 16** Moulding box, MET  
Gusskasten, m,  
Formkasten, m  
Caisse à mouler, f,  
moule, m, châssis  
de moulage, m  
Cassa di forma-  
zione, f  
Caixa de fundição, f  
Caja para fundir, f  
Skrzynka formier-  
ska, f  
Опока f, форма f

- 1** Moulding knife, WOOD  
 Profilhobelmesser, m,  
 Formhobelmesser, m  
 Lame profilée, f,  
 lame façonnée, f  
 Lama da formare, f  
 Faca de entalhar, f  
 Cuchilla de moldurar, f, cuchilla de moldear, t  
 Nóz profilowy, m  
 Профильный нож m
- 2** Moulding machine  
 Formmaschine, f  
 Mouleuse, f  
 Macchina da formare, f,  
 formatrice, f  
 Máquina de moldar, f  
 Máquina de hacer moldes, t  
 Maszyna formierska, t  
 Формовочная машина f
- 3** Moulding press  
 Formpresse, f  
 Presse à mouler, f  
 Pressa da formare, f  
 Prensa de moldar, f  
 Prensa de moldeo, f  
 Prasa formierska, f  
 Формовочный пресс m
- 4** Moulding sand, MET  
 Formsand, m  
 Sable à mouler, m  
 Terra per formatura, f, sabbia per fonderia, f  
 Areia de fundição, f  
 Arena de moldear, f  
 Piasek formierski, m  
 Формовочный песок m
- 5** Mounted axle, RLY  
 Radersatz, m  
 Essieu monté, m  
 Asse montate, m  
 Veio montado, m  
 Eje acoplado, m  
 Zestaw kołowy, m  
 Скат m, ось с колесами f
- 6** Moving coil instrument, EL  
 Drehspulinstrument, n  
 Appareil de mesure à bobine mobile, m  
 Istrumento a bobina mobile, m  
 Instrumento de carrete, móvel, m  
 Instrumento de bobina registradora, m  
 Przyrząd o ruchomej cewce, m  
 Прибор с подвижной катушкой m
- 7** Moving iron instrument, EL  
 Elektromagnetisches Instrument, n  
 Dreheiseninstrument, n  
 Appareil électromagnétique, m  
 Istrumento elettromagnetico, m  
 Instrumento electromagnético, m  
 Instrumento electro-magnético, m  
 Przyrząd elektro-magnetyczny, m  
 Электромагнитный измерительный прибор m
- 8** Mower  
 Mäher, m  
 Moissonneuse (machine), f  
 Falcatrice, f  
 Cegadora mecánica, f  
 Segadora, f  
 Kosiarka, f  
 Косилка f
- 9** Muck, MIN  
 Beige, m pl  
 Terre huille, f, crave, f  
 Scaro, m, rifiuti di estrazione, m pl  
 Desperdicios, m pl  
 Desperdicios, m pl  
 Kamienie, m pl,  
 rumowisko, n  
 Неубранная порода f
- 10** Mudguard  
 Kotflügel, m  
 Garde-boue, m  
 Parafango, m  
 Guarda-lama, m  
 Guardabarro, m  
 Blotnik, m  
 Шит от грязи m
- 11** Muffler  
 Schalldämpfer, m  
 Pot silencieux, m  
 Silenziatore, m  
 Silenciador, m  
 Silenciador, m  
 tłumik wydechowy, m  
 Шумоглушитель m
- 12** Muffler cut-out  
 Auspuffklappe, f  
 Échappement libre, m  
 Apertura del silenziatore, f  
 Dispositivo de escapeamento livre, m  
 Disjuntor silenciador, m  
 Zawór pzed tłumikiem, m  
 Клапан для выпуска газа перед шумителем m
- 13** Multicore cable (multiple core cable), EL  
 Mehrleiterkabel, n  
 Câble à conducteurs multiples, m  
 Cavo a conduttori multipli, m  
 Cabo de condutores múltiplos, m  
 Cable de conductores múltiples, m,  
 cable de almas múltiples, m  
 Przewód wielożyłowy, m  
 Многожильный кабель m
- 14** Multi-phase current, EL  
 Mehrphasenstrom, m  
 Courant polyphasé, m  
 Corrente multifase, f  
 Corrente polifásica, f  
 Corrente polifásica, f  
 Prąd wielofazowy, m  
 Многофазный ток m

- 1** Nariow gauge railway, RLY  
Schmalspurbahn, f  
Chemin de fer à voie étroite, m  
Ferrovia a scartamento ridotto, f  
Estrada de ferro de via estreita, f  
Ferrocarri de via estreita, f  
Kolei wąskotorowa, f  
Узкоколейная железная дорога f
- 2** Natural foundation, (subfoundation)  
Fundamentsohle, f  
Pied du fondement, f,  
soubassement, m  
Struttura del fondamento, f, sottofondo, m  
Fundação, f, sustentáculo do fundamento, m  
Cimiento a base natural, m, fundación natural, f  
Stopa (podstawa fundamentu), f  
Естественное основание n
- 3** Natural frequency  
Eigenfrequenz, f  
Fréquence propre, f  
Frequência natural, f  
Frecuencia natural, f  
Częstotliwość własna, f, częstotliwość rezonansowa, f  
Собственная частота f
- 4** Natural gas (earth gas)  
Erdgas, n  
Gaz naturel, m  
Gas naturale, m  
Gás natural, m  
Gas de los pantanos, m  
Gaz ziemny, m  
Природный газ m
- 5** Natural phosphate  
Rohe Phosphate, n pl  
Phosphate naturel, m  
Fosfato naturale, m
- Fosfato natural, m  
Fosfato natural, m  
Fosfority naturalne, m pl  
Природные фосфаты m pl
- 6** Naval base  
Kriegshafen, m  
Port de guerre, m  
Porto navale, m  
Base naval, f  
Base naval, f  
Port wojenny, m  
Воспно-морская база f,  
военная гавань f
- 7** Nave  
Nabe, f  
Moyeu, m  
Mozzo, m  
Cubo, m  
Cubo, m, maza, f  
Piasta, f  
Ступица f, втулка f
- 8** Neck, MCH  
Verengung, f, Einschnürung, f  
Col, m, gorge, f  
Collo, m, collare, m, portata, f  
Gargalo, m, coelho, m  
Cuello, m  
Szyjka, f (zwężenie, przewężenie)  
Шейка f, заточка f
- 9** Neck  
Fullansatz, m  
Manche de gonflement, m, ou de remplissage, m  
Mancotto di gonfiamento, m  
Apêndice, m  
Apêndice, m  
Apendyks, m  
Рукав для наполнения m, аппендикс m
- 10** Needle bearing  
Nadellager, n  
Roulement à aiguilles, m  
Sopperto ad ago, m  
Chumaceira de agulhas, f  
Cojinete de agujas, m  
Łozysko igłowe, n  
Игольный подшипник m
- 11** Needle board, TX  
Nadelbrett, n  
Planchette des aiguilles, f  
Tavoletta ad ago, f  
Prancheta de agulhas, f  
Plancheta de agulhas, f  
Igelnica, f  
Игольная доска f
- 12** Needle injector, MCH  
Nadeldüse, f  
Poinneau d'injecteur, m  
Iniettore ad ago, m  
Injector de haste, m  
Tobera cônica de aguja, f  
Injektor igłowy, m  
Игольный инжектор m
- 13** Negative acceleration (retardation)  
Verzögerung, f  
Accélération négative, f  
Accelerazione negativa, f  
Aceleração negativa, f, retardação, f  
Aceleración negativa, f, retardación, f  
Przyspieszenie ujemne, n (opóźnienie)  
Отрицательное ускорение n
- 14** Negative plate, EI  
Negative Platte, f  
Plaque négative, f  
Piastra negativa, f  
Placa negativa, f  
Placa negativa, f  
Płyta ujemna, f  
Отрицательная пластина f
- 15** Negative pole, EI  
Negativer Pol, m  
Pôle négatif, m  
Polo negativo, m  
Polo negativo, m  
Polo negativo, m  
Biegun ujemny, m  
Отрицательный полюс m

- 1** Nog, MIN  
Kurzer Stempel, m  
Etançon court, m  
Puntone corto, m  
Espeque, m  
Puntal, m  
Stupek, m, klocek, m  
Распорка рудничной  
крепн f
- 2** No-go gauge  
Kaliber „geht nicht  
durch“, m  
Calibre „ne passe  
pas“, m  
Calibro impas-  
sante, m  
Calibrador „não-  
passa“, m  
Calibrador „no  
pasa“, m  
Strona nieprzechod-  
nia sprawdzianu, f  
(sprawdzian „nie  
przechodzi“)  
Непроходящий (о ка-  
либре)
- 3** No-load current, E.L.  
Leerlaufstrom, m  
Courant à vide, m  
Corrente a vuoto, f  
Corrente livre, f,  
corrente solta, f  
Corriente en vacío,  
sin carga, f  
Prąd biegu luzem, m  
Ток при холостом ходе  
m
- 4** Nominal diameter  
Nenndurchmesser, m  
Diamètre nominal, m  
Diametro nominale, m  
Diametro nominal, m  
Diámetro nominal, m  
Średnica, nominalna, f  
Номинальный диаметр,  
m
- 5** Nominal horse  
power, MCH  
Nominalleistung, f,  
Nominalpferde-  
kraft, f  
Chevaux  
nominaux, m pl,  
puissance nomi-  
nale, f  
Potenza cavalli  
nominale, f  
Potência nominal em  
cavalos, f
- Caballos nomina-  
les, m pl, potencia  
nominal, f  
Мос nominalna, f  
(w K. M.)  
Номинальная мощность f
- 6** Nominal output  
Nennleistung, f  
Débit nominal, m  
Produzione  
nominale, f  
Rendimento  
nominal, m  
Rendimiento  
nominal, m  
Wydajność  
nominalna, f  
Номинальная произ-  
водительность f
- 7** Non-clinking coal  
Schlackreine Kohle, f,  
schlackfreie  
Kohle, f  
Charbon non scori-  
fère, m  
Carbone non scoria-  
bile, m  
Carvão não escori-  
fero, m  
Carbón sin  
escorias, m  
Węgiel chudy, m  
Неспекующийся  
уголь m
- 8** Non directional  
antenna  
Rundstrahler, m  
Antenne non  
directive, f  
Antenna non direzio-  
nale, f  
Antena fixa, f  
Antena fija, f  
Antena bez-  
kierunkowa, f  
Ненаправленная  
антенна f
- 9** Non ductile  
Unstreckbar  
Non ductile  
Non duttile  
Non dúctil  
No ductil  
Niekujny, nie-  
ciągliwy  
Нековкий, нестягучий
- 10** Non-ferrous metal  
Nichteisenhaltiges  
Metall, n, Nicht-  
eisenmetall, n  
Métal non-ferreux, m  
Metallo non  
ferroso, m  
Metal não ferroso, m  
Metal no ferroso, m  
Metal niezelazny, m  
Цветной металл m
- 11** Non inflammable,  
(fire proof)  
Unentzündlich  
Ininflammable,  
incombustible  
Incombustibile  
Ininflamável  
No inflamable  
Niezapalny  
Невоспламеняющийся
- 12** Non-magnetic  
Unmagnetisch  
Amagnétique  
Diamagnético  
Não magnético  
Amagnético  
Niemagnetyczny  
Немагнетический
- 13** Non-skid chain  
Gleitschutzkette, f  
Chaîne antidéra-  
pante, f  
Catena antisdruccio-  
levole, f  
Cadeia anti-  
deslizante, f  
Cadena anti-  
deslizante, f  
Łańcuch prze-  
ciwślizgowy, m  
Цепь для предохра-  
нения отскольжения f
- 14** Normal speed  
Normale Geschwin-  
digkeit, f  
Vitesse régime, f  
Velocità normale, f  
Velocidade normal, f  
Velocidad de régi-  
men, f  
Szybkość  
normalna, f  
Нормальная скорость f

- 1** Oblique joint  
Hakenblatt, n  
Assemblage biais  
à trait de Jupiter, m  
Giuntura obliqua, f  
Junta obliqua, f  
Junta oblicua, f  
Złącze skośne, n  
Вязка под углом f
- 2** Occlusion, CH  
Okklusion, n,  
Absorption, f  
Occlusion, f  
Assorbimento, m,  
occlusione, f  
Oclusão, f  
Oclusión, f  
Okludowanie, n  
Окклюдование n
- 3** Occurrence, MIN  
Vorkommen, n  
Occurence, f  
Occorrenza, f  
Vestigios, f  
Vestigios, f  
Występowanie, n  
Залегание руды f
- 4** Octode, TEI.  
Oktode, f  
Changeur de fréquence, m, superheterodyne, f  
Ottodo, m  
Superheterodina, f  
Octodo, m, superheterodina, f  
Oktoda, f  
Октод m
- 5** Odometer  
Kilometerzähler, m  
Odomètre, m  
Odometro, m  
Odómetro, m  
Odómetro, m  
Licznik drogi, m  
Счетчик пути m, путечмер m
- 6** Off-peak load  
Normalbelastung, f  
Charge normale, f  
Carica normale, f  
Carga mediana, f  
Carga mediana, f  
Obciążenie normalne, n  
Нормальная нагрузка f
- 7** Ohm, EL  
Ohm, n  
Ohm, m  
Ohm, m  
Ohm, m  
Ohmio, m, ohm, m  
Ohm, m, om, m  
Ом m
- 8** Ohmic loss, EL  
(resistive loss)  
Ohm'scher Verlust, m  
Perte ohmique, f,  
perte par résistance, f, perte par effet joule, f  
Perdita ohmica, f,  
perdita di resistenza, f  
Perda óhmica, f  
Pérdida óhmica, f,  
pérdida térmica, f,  
pérdida por efecto joule, f  
Strata omowa, f  
Омическая утрата f
- 9** Oil circuit-breaker,  
(oil-break switch)  
EI.  
Ölschalter, m  
Disjoncteur à l'huile, m  
Taglia circuito ad olio, f  
Interruptor em óleo, m  
Interruptor de aceite, m  
Wyłącznik olejowy, m  
Масляный выключатель m
- 10** Oil feed  
Ölleitung, f  
Canalisation d'huile, f  
Alimentazione di olio, f  
Alimentação a óleo, f  
Alimentación de aceite, f  
Dopływ oleju, m  
Приток масла m
- 11** Oilfield, MIN  
Ölfeld, n  
Terrain pétroli-  
fère, m  
Campi petroliferi, m pl  
Campo petrolífero, m  
Campo petrolífero, m  
Pole naftowe, n  
Нефтеосный район m
- 12** Oil film  
Schmierschicht, f,  
Ölschicht, f  
Couche d'huile, f  
Velo d'olio, m  
Película de óleo, f  
Película de aceite, f  
Warstwa smaru, f  
Слой смазки m
- 13** Oil filter  
Ölfiter, m  
Filtre à l'huile, m  
Filtro da olio, m  
Filtro de óleo, m  
Filtro de aceite, m  
Filtr olejowy, m  
Маслофильтр m
- 14** Oil fuel  
Ölbrennstoff, m  
Huile combustible, f  
Carburante ad olio, m  
Combustível de óleo, m  
Petróleo combustível, m  
Pahwo горне, n  
Нефтяное топливо n
- 15** Oil groove, MCH  
Schmiernut, f  
Saignée de graissage, f, patte d'araignée, f  
Scanalatura per l'olio, f  
Canal de lubrificação, m  
Pata de araña, f  
Rowek smarowniczy, m  
Смазочная канавка f



- 1** Oil hardening,  
(oil quenching) MET  
Ölhartung, f  
Trempe à huile, m  
Tempera all'olio, f  
Témpera em óleo, f  
Temple en acete, m  
Hartowanie  
w oleju, n  
Масляная закалка f
- 2** Oil immersed trans-  
former, EL  
Öltransformer, m  
Transformateur à  
l'huile, m  
Trasformatore ad  
olio, m  
Transformador de  
óleo, m  
Transformador de  
acete, m  
Transformator  
olejowy, m  
Трансформатор погру-  
женный в масло m
- 3** Oil of vitriol,  
(sulphuric acid) CH  
Vitriolol, n,  
Schwefelsaure, f  
Huile de vitriol, f,  
acide sulphurique, m  
Olio di vitriolo, m,  
ácido sulfurico, m  
Vitriolo, m  
Vitriolo, m, ácido  
sulfurico, m  
Witriol olej, m,  
kwas siarkowy, m  
Серная кислота f
- 4** Oil-pan drain cock  
Ölablasshahn, m  
Robinet de vidange  
du carter, m  
Rubinetto di scarico  
all'olio, m  
Toineira de drenagem  
do carter, f  
Grifo de purga del  
carter, m  
Kurek spustowy kar-  
teru, m  
Маслоспускной кран m
- Oil paint  
Ölfarbe, f  
Couleur à l'huile, f  
Colore ad olio, m  
Pintura a óleo, f,  
tinta a óleo, f  
Pintura al óleo, f  
Farba olejna, f  
Масляная краска f
- 6** Oil pump  
Ölpumpe, f  
Pompe à huile, f  
Pompa ad olio, f  
Bomba para óleo, f  
Bomba de acete, f  
Pompa olejowa, f  
Масляный насос m
- 7** Oil saving bearing  
Ringschmierlager, n  
Graisseur à bague, m  
Soppotto con lubri-  
ficatore ad  
anello, m  
Lubrificador a anel, m  
Engrasador a anillo, m  
Łozysko ze smar-  
owaniem pierścieni-  
owym, n  
Подшипник с кольце-  
вой смазкой m
- 8** Oil separator  
Ölseparator, m,  
Ölabscheider, m  
Séparateur d'huile, m,  
décanteur, m  
Filtro separatore  
ad olio, m  
Separador de óleo, m  
Filtro separador de  
acete, m, separa-  
dor del acete, m  
Oddzielacz smaru, m  
Маслоотделитель m
- 9** Oil skin (oiled cloth)  
Öltuch, n  
Toile huilée, f, toile  
cuiée, f  
Tela encerada, f,  
tela verniciada, f  
Pano oleado, m  
Hule, m, tela  
encerada, f  
Płótno impregnowane  
olejem, n  
Клеенка f
- 10** Oil stone  
Ölstein, m  
Pierre à huile, f  
Pietra affilatrice, f  
Pedra de afiar, f,  
cote de afiar, m  
Piedra afiladera, f,  
asperón, m  
Kamień karborun-  
dowy, m  
Точильный камень m
- 11** Oil tempering  
Ölhartung, f  
Trempe à l'huile, f  
Tempera ad olio, f  
Témpera a azeite, f  
Temple con acete, m  
Odruszczenie  
w oleju, n  
Отпуск в масле m
- 12** Oil well  
Mineralölschacht, m  
Puits de pétrole, m  
Pozzo petrolifero, m  
Poço petrolífero, m  
Poço de petróleo, m  
Szyb nallowy, m  
Нефтяная скважина f
- 13** Oilcloth (linoleum,  
American cloth) TX  
Öltuch, n, Wach-  
leinwand, f  
Toile cuée, f  
Tela encerada, f,  
lino, m  
Tela oleada, f  
Tela encerada, f,  
hule, m  
Cerata, f  
Промасленное полотно n
- 14** Oilring (oilring)  
Ölring, m  
Bague de graissage, f,  
anneau huileur, m  
Anello grassatore, m,  
anello lubrifi-  
cante, m  
Anilha lubrificadora, f  
Anillo de lubrica-  
ción, m, anillo de  
engrase, m  
Pierścień smar-  
jacy, m  
Капельный кольцевой  
сток m
- 15** Oleic acid, CH  
Ölsaure, f  
Acide oléique, m  
Acido oleico, m  
Acido oleico, m  
Ácido oléico, m  
Kwas oleinowy, m  
Олеиновая кислота f

- 1** Open circuit, EL  
Offener Strom-  
kreis, n.  
Circuit ouvert, m  
Circuito aperto, m  
Circuito aberto, m  
Circuito abierto, m  
Obwód otwarty, m  
Разомкнутая цепь f
- 2** Open hearth steel  
Flusstahl, m,  
Siemens Martin  
Stahl, m  
Acier fondu, m,  
acier Siemens-  
Martin, m  
Acciaio Siemens-  
Martin, m  
Aço fundido, m, aço  
Siemens Martin, m  
Acero fundido, m,  
acero Siemens-  
Martin, m  
Stal żelwna, f, stal  
martenowska, f  
(Siemens-Martina)  
Мартеновская сталь f
- 3** Optical indicator  
Optischer Anzeiger, m  
Indicateur optique, m,  
indicateur visuel, m  
Indicatore ottico, m  
Indicador óptico, m  
Indicador óptico, m  
Wskaźnik  
optyczny, m  
Оптический указатель m
- 4** Optical pyrometer  
Optisches Pyro-  
meter, n  
Pyromètre optique, m  
Pirómetro ottico, m  
Pirómetro óptico, m  
Pirómetro óptico, m  
Pirómetro optyczny, m  
Оптический пирометр m
- 5** Optical signal (light  
signal)  
Lichtsignal, n  
Signal lumineux, m,  
signal optique, m  
Segnale ottico, m,  
segnale luminoso, m  
Sinal luminoso, f,  
Señal luminoso, f,  
señal de colores, f  
Sygnał świetlny, m  
Оптический сигнал m
- 6** O. M. S. (output per  
man shift), MIN  
Forderung je Mann  
und Schicht, f  
Rendement par  
journée, m  
Rendimento per uomo  
per turno, m  
Produção diária por  
homem, f  
Producción por  
jornada, f  
Wydajność na  
dniówkę, f  
Добыча на человека  
смену f
- 7** Openlamp mine, MIN  
Schlagwetterfreie  
Grube, f  
Mine noninflam-  
manteuse, f  
Miniera non  
gassosa, f  
Mina aberta, f  
Mina abierta, f  
Kopalnia niegazowa, f  
Рудник без рудничного  
газа m
- 8** Ore dressing (ore  
benefication)  
Erzaufbereitung, f  
Traitement de  
minerai, m  
Trattamento di  
minerale, m  
Lavagem de  
mineraes, f  
Lavado de  
minerales, m  
Przeróbka rud, f  
Механическая обработ-  
ка руды f
- 9** Organic acids, CH  
Organische  
Sauren, f pl  
Acides  
organiques, m pl  
Acidi organici, m pl  
Ácidos orgánicos, m pl  
Ácidos orgánicos, m pl  
Kwasy orga-  
niczne, m pl  
Органические кислоты f
- 10** Orthoclase  
Feldspat, m  
Orthoclase, m,  
feldspath, m  
Ortoclasio, m  
Ortoclase, m  
Feldespat de  
potasa, m  
Ortoklaz, m  
Ортоклаз, калиевый  
полевой шпат m
- 11** Orthographic draw-  
ing (orthogonal  
projection)  
Rechtwinklige Pro-  
jektion, f, Projektions-  
zeichnung, f  
Dessin orthogra-  
phique, m (ortho-  
gonal)  
Disegni ortogra-  
fici, m pl, proie-  
zione ortogonale, f  
Dibujo ortográfico, m  
Dibujo ortográfico, m  
Rysunek w rzutach  
prostokątnych, m  
Ортогональная  
проекция f
- 12** Oscillate, v, swing, v,  
fluctuate, v  
Oszillieren, v,  
schwungen, v  
fluktuierten, v,  
pendeln, v  
Osciller, v, floter, v,  
balancer, v  
Oscillare, v,  
sbalzare, v,  
ondeggiare, v  
Oscilar, v, balançar, v,  
variar, v, pivotar, v  
Oscilar, v,  
balançar, v,  
variar, v, fluctuar, v  
Wahać, v  
Колесаться v, качаться  
v, вибровать v
- 13** Oscillating axle  
Schwingachse, f  
Essieu oscillant, m  
Asse oscillante, m  
Eixo oscilante, m  
Eje oscilante, m  
Oś wahadłowa, f  
Качающаяся ось f
- 14** Oscillating circuit, EL  
Schwingungskreis, m  
Circuit oscillant, m  
Circuito oscillante, m  
Circuito oscilante, m  
Circuito oscilante, m  
Obwód drgający, m  
Колесательный  
контур m

- 1** Oscillating motion  
 Pendelbewegung, f,  
 oszillierende  
 Bewegung, f  
 Mouvement oscilla-  
 toire, m  
 Movimento  
 oscilante, m  
 Movimento  
 oscilante, m  
 Movimiento  
 oscilante, m  
 Ruch wahadłowy, m,  
 oscylacja, f  
 Колебательное движе-  
 ние n
- 2** Oscillator, TEL.  
 Oszillator, m  
 Oscillateur, m  
 Oscillatore, m  
 Oscilador, m  
 Oscilador, m  
 Oscylator, m  
 Осцилятор, vibra-  
 тор m
- 3** Oscillograph, TEL.  
 Oszillograf, m  
 Oscillographe, m  
 Oscillografo, m  
 Oscilógrafo, m  
 Oscilógrafo, m  
 Oscylograf, m  
 Осциллограф m
- 4** Osmosis, osmose, CH  
 Osmose, f  
 Osmose, f  
 Osmosi, l  
 Osmose, f  
 Osmosis, f  
 Osmoza, l  
 Осмос m
- 5** Osmotic pressure, CH  
 Osmotischer  
 Druck, m  
 Pression osmotique, f  
 Pressione osmotica, f  
 Pressão osmótica, f  
 Presión osmótica, f  
 Ciśnienie osmo-  
 tyczne, n  
 Осмотическое давле-  
 ние n
- 6** Out-of-phase current,  
 EL.  
 Phasenverschobener  
 Wechselstrom, m  
 Courant alternatif  
 déphasé, m  
 Corrente alterna  
 sfasada, f
- Corrente tora de  
 fase, f  
 Corriente despla-  
 zada, f (fuera de  
 fase)  
 Prąd zmienny, prze-  
 mienity fazowo, m  
 Смещенный по фазе  
 переменный ток m
- 7** Output transformer,  
 EL.  
 Ausgangsüber-  
 trager, m  
 Transformateur de  
 sortie, m  
 Trasformatore  
 d'uscita, m  
 Transformador de  
 saída, m  
 Transformador de  
 saída, m  
 Transformator wuj-  
 ściowy, m  
 Выходной трансформа-  
 тор m
- 8** Overall width  
 Baubreite, f  
 Largeur de  
 l'installation, f  
 Larghezza totale, f  
 Largura total, f  
 Anchura total, f  
 Całkowita szerokość, f  
 Предельная ширина f
- 9** Overcast (overgate),  
 MIN  
 Überführung, f  
 Wetterkreuz, n  
 Gallerie aérienne, f  
 Canali per ventila-  
 zione, m pl  
 Galeria superior para  
 ventilação, f  
 Galeria superior para  
 ventilación, f  
 Pomost po-  
 wietrzny, m  
 Перекидной вентиля-  
 ционный ходок, воз-  
 душный кроссинг m
- 10** Overhand stoping,  
 MIN  
 Firstenbau, m  
 Travail au gradin  
 renversé, m  
 Lavorazione a gradino  
 diretto, f
- Exploração em  
 escada, f  
 Exploatación en  
 escalonas, f  
 Odbudowa  
 w piętze, f  
 Потолокоступная работа  
 (выемка) f
- 11** Overhang, v,  
 (project, v)  
 Überhangen, v  
 Surplomber, v  
 Sospendere, v,  
 sporgere, v  
 Salientar, v  
 Sobresair, v  
 Wystawać, v, prze-  
 wisać, v  
 Нависать, свешиваться
- 12** Overhead cable, EL.  
 Luftkabelleitung, f,  
 Freileitung, f  
 Cable aérien, m  
 Cabo aéreo, m  
 Cabo aéreo, m  
 Cabo aéreo, m  
 Przewód kablowy  
 powietrzny, m  
 Воздушный электри-  
 ческий кабель m
- 13** Overhead ropeway  
 (overrope railway),  
 MIN  
 Luftseilbahn, f  
 Transporteur aérien  
 à câble, m  
 Funivia, f  
 Transportador  
 aéreo, m  
 Transportador  
 aéreo, m  
 Kolejka linowa, f  
 Воздушная канатная  
 дорога f
- 14** Overheated steel  
 Überhitzter Stahl, m  
 Acier surchauffé, m  
 Acciaio riscaldato, m  
 Aço sobreaquecido, m  
 Acero recalentado, m  
 Stal przegrzana, f  
 Перегретая сталь f
- 15** Overload, EL.  
 Überlastung, f  
 Surcharge, f  
 Sovraccarico, m  
 Sobrecarga, f  
 Sobrecarga, t  
 Przeciążenie, n  
 Перегрузка f

- 1** Pack, v (seal, v) MCH  
Dichten, v,  
abdichten, v  
Bourrer, v; sceller, v  
Guarnire, v,  
otturare, v  
Entupir, v, obturar, v  
Empaquetar, v  
Uszczelniać, v  
Уплотнять, законопа-  
чивать, запечатать
- 2** Packing ring, MCH  
Dichtungsring, m  
Rondelle de  
ganiture, f  
Anello di  
guarnizione, m  
Junta de anel, f  
Arandela de empa-  
quetado, f, aro de  
empaquetadura, m  
Pierścień uszczel-  
niący, m  
Уплотняющее (нажи-  
мное) кольцо n
- 3** Pad (cushion) MCH  
Polster, m, Unter-  
lage, f, Beilag-  
scheibe, f  
Coussin, m,  
rondelle, f  
Cuscino, m  
Almotadilha, f,  
postica, f  
Сопін, m, almoha-  
dilla, f, arandela, f  
Podkładka, f  
Прокладка f, подушка f
- 4** Paint  
Farbe, f  
Peinture, f  
Colore, m  
Pintura, f, tinta, f  
Pintura, f, color, m  
Farba, f  
Краска f
- 5** Parabolic mirror  
Parabolischer  
Spiegel, m  
Miroir para-  
bolique, m  
Specchio para-  
bolico, m  
Espelho parabólico, m  
Espejo parabólico, m  
Lustro  
paraboliczne, n  
Параболическое  
зеркало n
- 6** Para-magnetic  
Paramagnetisch  
Paramagnetique  
Paramagnetico  
Paramagnético  
Paramagnético  
Paramagnetyczny  
Парамагнитный
- 7** Parallel jaws, MCH  
Parallelbacken, f pl  
Mâchoire: paral-  
lèles, f pl  
Griffe parallele, f pl  
Queixadas paral-  
lelas, f pl  
Quijadas parale-  
las, f pl  
Szczęki równo-  
ległe, f pl  
Параллельные губы  
(тиски) f pl
- 8** Parapet (breastwork)  
BDG  
Brustwehr, f  
Parapet, m  
Parapetto, m  
Parapeito, m  
Parapeto, m  
Parapet, m  
Перила f pl, парапет m,  
бруствер m
- 9** Parting, MIN  
Schlechten, n,  
Scheidung, f  
Séparation, f  
Cernita, f  
Separação, f  
Separación, f  
Łupliwość, f, oddzie-  
lanie się warstwy, n  
Отделение слоев n
- 10** Partition, BDG  
Trennwand, f  
Cloison, f  
Tramezzo, m  
Tabique, m  
Tabique, m  
Ścianka działowa, f  
Перегородка f, внутрен-  
няя стена f
- 11** Party wall (partition  
wall)  
Scheidewand, f  
Paroi, f, mur  
mitoven, m  
Muro divisorio, m  
Parede meia, f
- Muro medianero, m,  
pared contigua, f,  
tabique, m  
Mur działowy, m  
Капитальная стена f,  
простенок m
- 12** Passby (passbye),  
MIN  
Umfahrung, f  
Contournement, m  
Aggiramento, m  
Passagem, f  
Paso, m  
Objazd, m,  
mijanka, f  
Разъезд m, обход m
- 13** Paste (vegetable glue)  
Kleister, m  
Colle, f, empois, m  
Colla, f  
Cola, f, cola de  
farinha, f  
Cola, f, engrudo, m  
Klej, m, klajster, m  
Клейстер m
- 14** Pattern shop  
Modellwerkstatt, f  
Atelier de  
modelage, m  
Officina modella-  
trice, f  
Oficina de modelos, f  
Taller de modelos, m  
Warsztat modelar-  
ski, m  
Модельная мастерская f
- 15** Pave, v  
Pflastern, v  
Paver, v  
Lasticare, v  
Calçar, v,  
pavimentar, v  
Pavimentar, v,  
empedrar, v  
Brukować, v  
Мостить v
- 16** Paved road, BDG  
Gepflasterter Weg, m  
Chaussée pavée, f  
Strada lastricata, f  
Estrada calcetada, f  
Carretera empedra-  
da, f, carretera pa-  
vimentada, f, cami-  
no adoquinado, m  
Droga brukowana, f  
Мощная дорога f

- 1** Permissible stress  
Zulässige Beanspruchung, f  
Tension admissible, f  
Tensione ammissibile, f  
Esforço permitido, m  
Tensión permitida, f  
Natężenie dopuszczalne, n  
Безопасно допускаемое напряжение n
- 2** Permitted explosives, MIN  
Wettersprengstoffe, n pl  
Explosifs de sûreté, m pl  
Esplosivi permessi, m pl  
Explosivos permitidos, m pl  
Explosivos permitidos, m pl  
Materiały wybuchowe bezpieczne, m pl  
Безопасные взрывчатые материалы m.pl
- 3** Perpendicular  
Senkrecht, lotrecht  
Perpendiculaire  
Perpendicolare  
Perpendicular  
Perpendicular  
Prostopadły  
Перпендикулярный
- 4** Pet cock  
Dekompressionsventil, n  
Robinet de décompression, m  
Rubinetto di spurgo, m  
Torneira, f  
Grifo, m  
Kurek spustowy, m, kurek odpowietrzający, m  
Воздуховыпускной кран m
- 5** Petrol (gasoline, USA)  
Benzin, n  
Essence, f  
Benzina, f  
Gasolina, f  
Bencina, f, gasolina, f  
Benzyna, f  
Бензин m
- 6** Phase angle  
Phasenwinkel, m  
Angle de phases, m  
Angolo di fase, m  
Ángulo de fase, m  
Ângulo de retraso, m  
Ângulo de diferencia de fases, m  
Кąt fazowy, m  
Угол сдвига фаз m, фазный угол m
- 7** Phase indicator  
Phasenanzeiger, m  
Phasemètrie, m  
Indicatore di fase, m  
Indicador de fase, m  
Fasómetro, m, indicador de fase, m  
Indykator faz, m  
Фазоиндикатор m, синхроскоп m
- 8** Phase shift (shifting of phase, phase displacement)  
Phasenverschiebung, f  
Déphasage, m  
Sfasamento, m  
Distorção de fase, f  
Desplazamiento de fases, m  
Przesunięcie faz, n  
Сдвиг фазы m
- 9** Phenolphthalein, CH  
Phenolphthalein, n  
Phénolphthaléine, f  
Fenolftaleina, f  
Fenolftaleina, f  
Fenolftaleina, f  
Фенолфталеин m
- 10** Phon  
Phon, n  
Phon, m  
Fon, m  
Fon, m  
Fon, m  
Fon, m  
Фон m
- 11** Phosphate, CH  
Phosphat, n  
Phosphate, m  
Fosfato, m  
Fosfato, m  
Fosfato, m
- Fosforan, m, fosfat, m  
Фосфат m
- 12** Phosphor bronze, MET  
Phosphorbronze, f  
Bronze phosphoreux, m  
Bronzo fosforico, m  
Bronze fosfórico, m  
Bronce fosforado, m  
Bronz fosforowy, m  
Фосфорная бронза f
- 13** Phosphor copper, MET  
Phosphorkupfer, n  
Cuirre phosphoreux, m  
Rame fosforico, m  
Cobre fosforoso, m  
Cobre fosforoso, m  
Miedź fosforowa, f  
Фосфорная медь f
- 14** Phosphorescence  
Phosphoreszenz, f  
Phosphorescence, f  
Fosforescenza, f  
Fosforescência, f  
Fosforescencia, f  
Fosforescencia, f  
Фосфоресценция f
- 15** Phosphoric acid, CH  
Phosphorsäure, f  
Acide phosphorique, m  
Acido fosforico, m  
Acido fosforoso, m  
Acido fosforoso, m  
Kwas fosforowy, m  
Фосфорная кислота f
- 16** Phosphorites, CH  
Phosphorit, pl  
Phosphorites, pl  
Fosforiti, f pl  
Fosforitas, f pl  
Fosforitas, f pl  
Fosfority, m pl  
Фосфориты m. pl
- 17** Phosphorus (Ph)  
Phosphor, m  
Phosphore, m  
Fosforo, m  
Fósforo, m  
Fósforo, m  
Fosfor, m  
Фосфор m

- 1 Photocell (photo-tube) EL  
Photozelle, f  
Cellule photo-électrique, f, photo-cellule, f  
Fotocélula, f, fototubo, m  
Fotocélula, f, fototubo, m  
Célula foto-eléctrica, f  
Fotokomorka, f  
Фотозлемент m, фотолампа f
- 2 Photometer  
Photometer, n  
Photometre, m  
Fotometro, m  
Fotómetro, m  
Fotómetro, m  
Fotometr, m  
Фотометр m
- 3 Phototelegraphy, (facsimile) TEL  
Phototelegraphie, f  
Phototélégraphie, f, téléphotographie, m  
Fototelegrafo, m, facsimile, m  
Fototelegrafo, m, facsimile, m  
Fototélégrafo, m, telefotografía, f  
Fototelegrafia, f  
Фототелеграфия f
- 4 Photozincography  
Photozinkographie, f  
Zincographie, f  
Fotozincografia, f  
Fotozincografia, f  
Fotosynkografia, f  
Фотозинкография f
- 5 Pick-up  
Tonabnehmer, m  
Pick-up, m, phonocapteur, m  
Raccogliitore automatico, m  
Colhedor, m  
Pickup, m (aparato automático de interrupción v amplificación)  
Odgrywacz, m  
Пикап m, подборщик m
- 6 Picker, TX  
Setzeisen, n  
Pointerolle, f  
Taghulo, m  
Espicha, f  
Puntel, m, escardado  
ra, f, abridor, m  
Bidlo, n  
Говок m
- 7 Pierce, v (punch, v) (perforate, v)  
Durchlochern, v, lochen, v  
Trouer, v, percer, v  
Bucare, v, punzonare, v, forare, v  
Furar, v  
Horadar, v, taladrar, v  
Dziurkować, v  
Буравить v, пробивать v
- 8 Piercer (punch)  
Durchschlag, n, Locher, m  
Ροιζον, m  
Punzonatrice, f, foratrice, f  
Perfurador, m  
Aguja, f, perforador, m, punzón, m  
Przebijak, m  
Пробойник m, пуансон m
- 9 Pig iron  
Roheisen, n  
Fonte, f, saumon, m, fonte en gueuse, f  
Ghisa, f  
Ferro coado, m  
Fundición, f, lingote de primera fusión, m, hierro colado, m  
Surówka, f  
Чугун в болванках m
- 10 Pigment  
Pigment, n  
Matière colorante, f, pigment, m  
Pigmento, m  
Pigmento, m  
Materia colorante, f, pigmento, m  
Pigment, m  
Пигмент m
- 11 Pile, BDG  
Pfahl, m  
Pieu, m, pilot, m  
Palo, m  
Estaca, f, pau, m  
Pilote, m, estaca, f, garrote, m  
Pilot, m, pal, m  
Свая f, кол m
- 12 Pile (battery), EL  
Säule, f  
Pile, f  
Pila, f (batteria)  
Pilha, f  
Pila, f, montón, m  
Stos, m, sucha bateria, f  
Батарея f
- 13 Pile driving, BDG  
Rammen, n, Pfahlung, f  
Pilotage, m  
Conficcamento di pali, m, afficare i pali, f  
Estacaria, f  
Pilotaje, m, hinca de pilotes, f  
Bicie pilotów, n  
Забивка свай f
- 14 Pile fabric, TX  
Samtartige Gewebe, n  
Etoffe veloutée, f  
Stoffa vellutata, f  
Tecido com pelo, m  
Tejido con pelusa, m  
Tkanina kosmata, f  
Бархатовидная ткань f
- 15 Pillar and panel system (board and pillar), pillar and room (board and room), pillar and stall (board and stall), MIN  
Pfeilerbau, m  
Méthode par chambres et piliers, f  
Sistema di coltivazione a pilastri e camere, m  
Excavação com galeria e coluna, f  
Excavación com galería y columnata, System odbudowy filarów, m  
Камерно-столбовая система f

- 1** Piston valve, MCH  
Kolbenventil, n  
Piston-valve, m,  
piston-tiroir, m  
Valvola dello  
stantuffo, f  
Distribuidor cilindri-  
co, m, válvula  
distribuidora  
cilindrica, f  
Corredera cilíndrica,  
válvula de émbolo, f  
Zawór tłokowy, m  
Поршневой вентиль m
- 2** Pitch  
Gang, m, Schritt, m,  
Teilung, f  
Pas, m, écartement, m  
Passo, m, scarta-  
mento, m  
Passo, m, espaça-  
mento, m  
Paso, m, espaciado, m  
Skok, m, rozstaw, m  
Шаг винта m
- 3** Pitch of rivets  
Nietabstand, m,  
Abstand der  
Nieten, m  
Écartement de  
rivets, m  
Passo di chiodi, m,  
scartamento dei  
chiodi, m  
Espaçamento de  
rebites, m  
Espaciamento de  
remaches, m  
Ødstęp nitów, m  
Шар заклепочного  
шва m
- 4** Pitch of stairs (in-  
clination of stairs)  
Treppensteigung, f  
Inclinaison  
d'escalier, f  
Pendenza della  
scala, f, inclinazio-  
ne della scala, f  
Inclinação d'escada, f  
Inclinación de  
escalera, f  
Nachylenie scho-  
dów, n  
Наклон лестницы m
- 5** Pithead gear, MIN  
(headgear)  
Fordergerüst, n  
Charpente de monte-  
charge ou de puits, f  
Trasportatore  
meccanico, m  
Mecanismo de boca  
(aparelhamento de  
mina), m  
Mecanismo del  
bocal, m  
Wieża szubowa, f  
Надшахтное устройство  
m, вышка f
- 6** Pit hear MIN  
Halde, f, Berge-  
halde, f  
Halde, f, halle, f  
Discarica, f, sterile  
di miniera, m  
Montão de poço, m  
Estiba del bocal, f  
Zwał, m  
Рудничный отвал m
- 7** Pitshaft, MIN  
Grubenschacht, m  
Puits de mine, m  
Pozzo di miniera, m  
Poço da mina, m  
Pozo de la mina, m  
Szyb kopalniany, m  
Шахта f
- 8** Pivot  
Gelenkzapfen, m  
Pivot, m  
Cardine, m, perno, m  
Perno, m  
Gorrón de guía, m,  
pivote, m  
Szop przegubu, m  
Шпиль m, шкворень m,  
цапфа f
- 9** Pivoted  
Schwenkbar,  
gelenkbar  
Pivotant, articulé  
Articolato  
Pivotado, articulado,  
gonzo  
Pivoteado, articulado  
Przegubowy  
Поворотный
- 10** Plain weave, TX  
Glattes Gewebe, n  
Tissage (ordinaire), m  
Tessitura ordinaria, f  
Tecedura lisa, f  
Tejido liso, m (sin  
adornos)  
Рісціenne wiąza-  
nie, n  
Плотняное переплета-  
ние n
- 11** Plait, TX  
Schnurgeflecht, n  
Lacet, m  
Intrecciatura, f  
Prega, f  
Pliégue, m  
Plescionka, f,  
sznurek, m  
Шнурок m
- 12** Plaiting machine, TX  
Flechtmaschine, f,  
Kloppmaschine, f  
Machine à tresser, f  
Macchina per  
trecciare, f  
Máquina de  
preguear, f  
Máquina de  
plegar, f  
Плесцарка, f  
Плетельная машина f
- 13** Plane, WOOD  
Hobel, m  
Rabot, m  
Pialla, f  
Cepilho, m  
Cepillo, m  
Strug, m (hebel)  
Струг m
- 14** Plane, v, WOOD  
Hobeln, v  
Raboter, v  
Piallare, v  
Acepilhar, v  
Acepillar, v  
Strugać, v (heblo-  
wać)  
Стругать v
- 15** Plane frame BLD  
Ebenes Fachwerk, n  
Armature plahe, f  
Armatura piana, f  
Armadura plana, f  
Armadura plana, f  
Kratownica płaska, f  
Плоская решетка f

- 1 Plunger piston  
 Tauchkolben, m  
 Plongeur, m  
 Stantuffo tuffante, m  
 Embolo mergulhador, m  
 Embolo buzo, m  
 Nurnik, m  
 Нырляло m, плунжер m
- 2 Plywood  
 Sperrholz, n  
 Bois contreplaqué, m  
 Legno compensato, m  
 Madeira de dobras cruzadas, f  
 Madera contrachapada, f  
 Dvka, f  
 Клееная фанера f, перекляка f
- 3 Plywood board  
 Sperrholzplatte, f  
 Feuilles contreplaquées, f pl  
 Tavola di legno compensato, f  
 Madeira de dobras cruzadas, f, madeira em fôlhas sobrepostas, f  
 Lamina de madeira contrachapada, f, plancha contraplacada, f  
 Sklejka, f  
 Многослойная доска f
- 4 Pneumatic brake, (air brake)  
 Druckluftbremse, f  
 Frein à air comprimé, m  
 Freno pneumático, m, freno ad aria compressa, m  
 Freio de ar comprimido, m  
 Freno neumático, m  
 Hamulec pneumatyczny, m  
 Пневматический тормоз m
- 5 Pneumatic hammer, (compressed-air hammer)  
 Presslufthammer, m  
 Frappeur pneumatique, m, marteau pneumatique, m
- Martello pneumatico, m  
 Martelo pneumático, m  
 Martillo neumático, m  
 Młotek, młotek pneumatyczny, m  
 Пневматический молоток m
- 6 Pneumatic jack  
 Pneumatischer Wagenheber, m, Druckluftwinde, f  
 Vérin pneumatique, m, vérin à air comprimé, m  
 Verino pneumático, m  
 Elevador pneumático, m  
 Gato neumático, m  
 Podnośnik, m  
 Пневматический домкрат m
- 7 Pneumatic riveter  
 Pneumatischer Nietapparat, m, Pneumatischer Niethammer, m  
 Riveuse pneumatique, f  
 Chodaticze pneumatyczna, f  
 Stavador pneumático, m  
 Remachador neumático, m  
 Nitownica pneumatyczna, f  
 Пневматический клепальный молоток m
- 8 Pneumatic tools  
 Pressluftwerkzeuge, n pl  
 Outils pneumatiques, m pl  
 Utensili pneumatici, m pl  
 Ferramentas pneumáticas, f pl  
 Herramientas neumáticas, f pl  
 Narzędzia pneumatyczne, n pl  
 Пневматические инструменты m. pl
- 9 Pneumatic tyre, (inner tube)  
 Pneumatik, f, Luftschlauch, m  
 Chambre d'air, f  
 Camera d'aria, f  
 Camara de ar, f  
 Câmara de aire, f  
 Pneumatyk, m  
 Пневматическая шина f
- 10 Pointed drill  
 Spitzbohrer, m  
 Trépan a pointe, m  
 Trapano a punta, m  
 Broca ponteaguda, f  
 Taladro con punta, m  
 Wiertło piórkowe, n  
 Перка f
- 11 Point of inflexion, (reversing point)  
 Wendepunkt, m  
 Point de rebroussement, m  
 Vertice, m, punto di commutazione, m  
 Ponto de inversão, m  
 Punto de inversión, m  
 Punkt zwrotny, m  
 Поворотный пункт m
- 12 Polarisation  
 Polarisation, f  
 Polarisaton, f  
 Polarizzazione, f  
 Polarização, f  
 Polarización, f  
 Polaryzacja, f  
 Поляризация f
- 13 Polariser  
 Polarizador, m  
 Polarisant, m  
 Polarizzatore, m  
 Polarizador, m  
 Polarizante, m  
 Polaryzator, m  
 Поляризатор m
- 14 Pole core  
 Polkern, m  
 Noyau, m  
 Núcleo del polo, m  
 Núcleo de polo, m  
 Núcleo de polo, m  
 Pieniek bieguny, m  
 Полюсный сердечник m



- 1** Power driven knitting frame  
 Mechanischer Wirkstuhl, m  
 Métier mécanique à tricoter, m  
 Telaio meccanico da calze, m  
 Bastidor para fazer malha com motor, m  
 Bastidor de hacer punto, con motor, m  
 Dzierwarka mechaniczna f  
 Механический вязальный станок m
- 2** Power factor  
 Leistungsfaktor, m  
 Facteur de puissance, m  
 Fattore di potenza, m  
 Factor de potência, m  
 Factor de potencia, m  
 Spółczynnik mocy, m  
 Коэффициент мощности m
- 3** Power feed  
 Kraftvorschub, m  
 Avance mécanique, f  
 Avançamento a potência, m  
 Avanço mecânico, m  
 Avance mecánico, m  
 Posuw mechaniczny, m  
 Механическая подача f
- 4** Power hammer  
 Krafthammer, m  
 Maschinenhammer, m  
 Marteau mécanique, m  
 Martello meccanico, m  
 Martelo mecânico, m  
 Martillo mecánico caedizo, m  
 Młot mechaniczny, m  
 Механический молот m
- 5** Power loading, AV  
 Leistungsbelastung, f  
 Charge au cheval, f  
 Carico per cavallo, m  
 Peso por cavalo, m  
 Peso por caballo, m  
 Obciążenie na konia mechanicznego, n  
 Удельная нагрузка на единицу мощности f
- 6** Power work (power plant, power station) EL  
 Kraftwerk, n  
 Usine d'électricité, f  
 Centrale per forza motrice, f  
 Estação elétrica, f  
 Central eléctrica, f  
 Siłownia, f  
 Силовая станция f
- 7** Precipitation (sediment) CH  
 Niederschlag, m, Absetzung, f, Fallung, f  
 Sédiment, m, précipité, m  
 Precipitazione, f, sedimento, m  
 Precipitação, f  
 Precipitación, f  
 Strácenie osadu, n  
 Осаждение n, выделение n
- 8** Pre-heated air  
 Vorgewarmte Luft, f  
 Air réchauffé, m  
 Aria preriscaldata, f  
 Ar requeitado primitivamente, m  
 Aire recalentado, m  
 Powietrze podgrzane wstępnie, n  
 Предварительно нагретый воздух m
- 9** Pre-ignition  
 Vorzündung, f, vorzeitige Zündung, f  
 Avance a allumage, f, allumage prémature, m  
 Preignizione, f, accensione prematura, f  
 Inflamação prematura, f, preignição, f  
 Encendimiento avanzado, m, preignición, f  
 Wczesny zapłon, m  
 Преждевременное зажигание n
- 10** Press button switch, (push button switch)  
 Druckknopfschalter, m  
 Interrupteur à bouton, m
- Interruttore a bottone di contatto, m  
 Botão de contacto, m  
 Interruptor de boton, m  
 Wyłącznik przyciskowy, m  
 Кнопчатый выключатель m
- 11** Pressed glass, (moulded glass)  
 Pressglas, n  
 Verre moulé, m, verre pressé, m  
 Vetro compresso, m  
 Vidro comprimido, m  
 Vidrio prensado, m  
 Szkło prasowane, n  
 Прессованное стекло n
- 12** Pressed sheet-plate  
 Gepresstes Blech, n, Riffblech, n  
 Tôle emboutie, f  
 Lamiera stampata, f  
 Chapa estampada, f  
 Chapa embutida, f  
 Blacha prasowana, f  
 Штампованный листовый металл m
- 13** Pressure die casting  
 Pressguss, m  
 Pièce coulée en matrice, f  
 Stampo in getto metallico, m  
 Fundição sob pressão, f  
 Pieza colada en molde de metal, f, molde en matriz, m  
 Odlew pod ciśnieniem, m  
 Литье под давлением, литье в матрицах n
- 14** Pressure gauge  
 Manometer, n  
 Manomètre de pression, m  
 Manometro, m  
 Manómetro de presión, m  
 Manómetro de presión, m  
 Manometr, m  
 Манометр m

- 1** Pressure test (water test)  
Wasserdruckprobe, f  
Essai sous pression, m  
Collaudo a pressione, m, collaudo ad acqua, m  
Experiência de pressão, f  
Ensaio de presión, m  
Próba na ciśnienie wody, f  
Гидравлическое испытание f
- 2** Primary cell, E.L.  
Primärelement n  
Élément, m, élément primaire, m  
Elemento primario, m, pila primaria, f  
Pilha primaria, f  
Pila primaria, f, pila (electroquímica), f  
Ognowo elektryczne, n  
Первичный элемент m
- 3** Primary current  
Primärstrom, m  
Courant primaire, m  
Corrente primaria, f  
Corrente primária, f  
Corrente primaria, f  
Prąd pierwotny, m  
Первичный ток m
- 4** Primary winding, E.L.  
Primärwicklung, f  
Enroulement primaire, m  
Avvolgimento primario, m  
Enrolamento primário, m  
Atrolamiento primario, m  
Uzwojenie pierwotne, n  
Первичная обмотка f
- 5** Prime a pump, MIN  
Eine Pumpe anlassen, v  
Amorcer, v (une pompe)  
Avviare una pompa, v  
Abeberar uma bomba, v  
Cebar una bomba, v  
Zapisać pompe, v  
Наполнить насос перед пуском в ход v
- 6** Prime mover  
Primärer Motor, m  
Moteur primaire, m, groupe motopropulseur, m  
Motore primário, m  
Motor primeiro, m  
Motor primario, m  
Silnik napędzający (silowni elektrycznej), m  
Первичный двигатель m
- 7** Priming colour  
Grundierungsfarbe, f  
Teinte de fond, f, première couche, f  
Colore per la primamano, m  
Cór primaria, f  
Pintura de primera mano, f, color primario, m  
Farba gruntowa, f  
Грунт m, грунтовая краска f
- 8** Printer's blanket  
Filzunterlage, f  
Blanchet, m  
Copeita da tipografo, f  
Baeta de prelo, f  
Manta de impresor, f  
Podkładka (w maszynie drukarskiej), f  
Типографская суконная подкладка f
- 9** Printer's ink  
Druckerschwarze, f, Druckfarbe, f  
Encre d'imprimerie, f  
Inchiostro da tipografo, m  
Tinta tipográfica, f  
Tinta para imprimir, f  
Farba drukarska, f  
Типографская краска f
- 10** Printing machine  
Druckmaschine, f  
Machine à imprimer, f  
Macchina tipografica, f  
Máquina de imprimir, f  
Maquina de imprimir, f  
Drukarka, f  
Типографская машина f
- 11** Printing roller  
Druckwalze, f  
Cylindre à imprimer, m  
Cilindro tipografico, m  
Rôlo de prelo, m, rôlo de prensa, m  
Rodillo impresor, m  
Walec drukarski, m  
Нажимной валик m
- 12** Prism binoculars  
Prismenfeldstecher, m  
Jumelles à prismes, f pl  
Binocolo a prisme, m  
Binóculos prismáticos, m pl  
Gemelos prismáticos, m pl  
Lornetka przyzmatyczna, f  
Призматический бинокль m
- 13** Probe  
Sonde, f  
Sonde, f  
Sonda, f  
Sonda, f  
Sonda, f  
Sonda, f  
Шуп m, зонд m
- 14** Producer gas (generator gas)  
Sauggas, n, Generatorgas, n  
Gaz aspiré, m  
Gas di generatore, m  
Gás de aspiração, m  
Gas de gasógeno aspirante, m  
Gaz generatorowy (ssany), m  
Генераторный газ m
- 15** Products of combustion  
Verbrennungsprodukte, n pl  
Produits de combustion, m pl  
Prodotti della combustione, m pl  
Produtos de combustão, m pl  
Productos de combustión, m pl  
Produkty spalania, m pl  
Продукты сгорания m

- 1 Profiling lathe**  
 Formdrehbank, f  
 Tour à profiler, m,  
 tour à former, m  
 Tornio profilatore, m  
 Tórno perfilador, m  
 Forno para perfilar, m  
 Tokarka profilowa, f  
 Фасонный токарный станок m
- 2 Prop, MIN**  
 Stempel, m,  
 Turstock, m  
 Etançon, m  
 Supporto, m  
 Espéque, m, aroio, m,  
 escora, f  
 Puntal, m, poste, m,  
 pilar, m  
 Stojak, m, stempel, m  
 Стойка f, пропс m
- 3 Propeller, screw (of a ship)**  
 Schiffsschraube, f  
 Hélice, f  
 Elica, f  
 Propulsor, m, hélice, f  
 Propulsor, m, hélice, f  
 Śruba okrętowa, f  
 Гребной винт m
- 4 Propeller fan**  
 Schraubenventilator, m  
 Ventilateur à hélice, m  
 Ventilatore  
 elicoidale, m  
 Ventilador de  
 hélice, m  
 Ventilador de  
 hélice, m  
 Wentylator śmigłowy, m  
 Пропеллерный вентилятор m
- 5 Propeller shaft, screw shaft**  
 Schraubenwelle, f  
 Arbre porte-hélice, m  
 Albero l'elica, m  
 Veio de hélice, m,  
 veio propulsor, m  
 Eje de la hélice, f  
 Wał śrubowy (śruby okrętowe), m  
 Гребной вал m
- 6 Propelling force**  
 Treibkraft, f  
 Force de propulsion, f  
 Forza di propulsione, f  
 Força propulsora, f  
 Fuerza propulsora, f,  
 fuerza de propulsión,  
 Siła napędzająca, f  
 Движущая сила f
- 7 Protractor**  
 Winkelmesser, m,  
 Gradbogen, m  
 Rapporteur, m  
 Goniometro, m  
 Transferidor, m  
 Transportador, m  
 Kątomierz, m  
 Транспортир m, угломер m
- 8 Prospecting, MIN**  
 Untersuchung, f,  
 Schürfung, f  
 Prospection, f  
 Ricerca, f  
 Exploração, f  
 Cateo, m,  
 exploración, f  
 Poszukiwanie  
 górnicze, n  
 Изыскания, разведочная выработка f
- 9 Protecting screen**  
 Schutzgitter, n  
 Ecran protecteur, m  
 Schermo di protezione, m  
 Mampara protectora, f  
 Alvo protector, m  
 Ekran ochronny, m  
 Экран m, предохранительная решетка f
- 10 Protein**  
 Protein, n, Eiweiss, n  
 Protéine, f  
 Proteina, f  
 Proteina, f  
 Proteina, f  
 Proteina, f, biało, n  
 Белок m, протеин m
- 11 Pruning knife**  
 Gartenmesser, m  
 Serpette, f  
 Falchetto, m  
 Podão, m  
 Podadera, f  
 Nóż ogrodnicy, m  
 Садовый нож m
- 12 Pruning saw**  
 Gartensäge, f  
 Scie, f  
 Sega mondatrice, f  
 Serra de podar, f  
 Sierra de podar, f  
 Piła ogrodnicza, f  
 Пилка садовника f
- 13 Prussian blue**  
 Preussischblau, n  
 Bleu de Prusse, m  
 Azzurro di Prussia, m  
 Azul de Prússia, m  
 Azul de Prússia, m  
 Błękit pruski, m  
 Берлинская лазурь f
- 14 Puddled iron**  
 Puddeleisen, n  
 Fer puddlé, m  
 Ferro puddellato, m  
 Ferro lingotado, m,  
 ferro pudlado, m  
 Hierro pudelado, m  
 Żelazo pudlarskie, n  
 Пудлинговое железо n,  
 мильбар m
- 15 Puddled steel**  
 Puddelstahl, m  
 Acier puddlé, m  
 Acciaio puddellato, m  
 Aço pudlado, m  
 Acero pudelado, m,  
 acero de pudelaje, m  
 Stal pudlarska, f  
 Пудлинговая сталь f
- 16 Puddling furnace**  
 Puddelofen, m  
 Fourneau à puddler, m  
 Forno da puddellare, m  
 Forno de pude  
 lagem, m  
 Horno de pudelar, m  
 Piec pudlarski, m  
 Пудлинговая печь f
- 17 Puli**  
 Zug, m  
 Trage, m  
 Trazione, f  
 Tráğem, f  
 Tiuo, m, arrastre, m,  
 tracción, f  
 Ciągnięcie  
 Растяжение n

- 1 Rack**  
 Gestell, n.  
 Chevalet, m.  
 console, f  
 Cavaletto, m.  
 piedestallo, m  
 Estante, m  
 Estante, m  
 Stojak, m  
 Стойка f, рама f, козлы m
- 2 Rack, MCH**  
 Zahnstange, f  
 Crémailière, f,  
 râtelier, m  
 Dentiera, f,  
 cremagliera, f  
 Cremalheira, f  
 Cremallera, f  
 Zębatka, f  
 Зубчатая рейка f
- 3 Rack and pinion gear drive**  
 Zahnstangenantrieb, m  
 Mouvement par pignon et crémailière, m  
 Comando a cremagliera, m  
 Movimento de cremalheira e pinhão, m  
 Mando por piñón v cremallera, m  
 Napęd za pomocą zębatki, m  
 Ременная передача f
- 4 Rack locomotive, (rack railway engine) R.L.V.**  
 Zahnradlokomotive, f  
 Locomotive à roues dentées, f  
 Locomotiva с dentiera, f  
 Locomotiva de cremalheira, f  
 Locomotora de cremallera, f  
 Pociąg zębaty, m  
 Локомотив с зубчатым сцеплением m
- 5 Radar, EL**  
 Radar, n  
 Radar, m  
 Radar, m, radio-localizzatore, m
- Radar, m**  
 Radar, m  
 Radar, m  
 Радар m
- 6 Radial**  
 Radial  
 Radial  
 Radiale  
 Radial  
 Radial  
 Promienisty  
 Радиальный
- 7 Radial flow turbine (radial turbine, outward flow turbine)**  
 Radialturbine, f  
 Turbine radiale, f  
 Turbina radiale, f  
 Turbina de descarga radial, f  
 Turbina centrifuga, f  
 Turbina promienio-  
 wa, f  
 Радиальная турбина f
- 8 Radial section**  
 Radialschnitt, m  
 Sezione radiale, f  
 Sezione radiale, f  
 Seção radial, f  
 Sección radial, f  
 Przekrój prostopadły (do osi), m.  
 Радиальный разрез m
- 9 Radiant**  
 Strahlend  
 Radiant, rayonnant  
 Irraggiante,  
 raggianti  
 Irradiante  
 Radiante  
 Promienisty  
 Излучающий
- 10 Radiant body**  
 Strahlungskörper, m  
 Corps radiant, m  
 Corpo raggianti, m  
 Corpo irradiante, m  
 Cuerpo radiante, m  
 Ciało promieni-  
 ujące, n  
 Лучистое тело n (вещество)
- 11 Radiant heat**  
 Strahlungswärme, f  
 Chaleur rayonnante, f  
 Calore raggianti, m  
 Calor irradiante, m  
 Calor radiante, m  
 Ciepło promienio-  
 wania, n  
 Лучистая теплота f
- 12 Radiating surface**  
 Strahlfläche, f  
 Strahlungsfläche, f  
 Surface de rayonne-  
 ment, f  
 Superficie raggianti, f  
 Superficie de irradiação, f  
 Superficie de radiación, f  
 Powierzchnia promienio-  
 wania, f  
 Поверхность излу-  
 чения f
- 13 Radiation factor**  
 Strahlungsfaktor, m,  
 Strahlungs-  
 koeffizient, m  
 Coefficient de rayon-  
 nement, m  
 Coefficiente di radiazione, m  
 Coeficiente de irra-  
 diação, m  
 Coeficiente de la radia-  
 ción, m  
 Współczynnik pro-  
 mienowania, m.  
 Коэффициент излу-  
 чения m
- 14 Radiator (heater) MCH**  
 Radiator, m,  
 Heizkörper, m  
 Radiateur, m  
 Radiatore, m  
 Radiador, m  
 Radiador, m, calen-  
 tador, m  
 Grzejnik, m  
 Радиатор m, грелка f
- 15 Radio beacon**  
 Peilfunksender, m,  
 Radioleuchtturm, m  
 Radio-phare, m  
 Radio-faro, m  
 Radio-farol, m  
 Radiofaro, m  
 Radiolatarnia, f  
 Радиомаяк m

- 1** Radio direction finder, FL  
Peilempfänger, m  
Radio-goniometro, m  
Radiogoniometro, m  
Descobridor da radiodirecção, m  
Radiogoniómetro, m  
Radionamernik, m  
Радиопеленгатор m
- 2** Radioactivity  
Radioaktivität, f  
Radioactivité, f  
Radioattività, f  
Radioactividade, f  
Radioactividad, f  
Radioaktywność, f  
Радиоактивность f
- 3** Radiography  
Radiographie, f  
Radiographie, f  
Radiografia, f  
Radiografia, f  
Radiografia, f  
Radiografia, f  
Рентгенография f
- 4** Radiolocation  
Funkortsbestimmung, f, Radiolokation, f  
Radiolocation, f  
Radiolocalione, f  
Radioposição, f  
Radiolocalización, f  
Radiolokacja, f  
Радиоместонахождение n
- 5** Radium (Ra)  
Radium, n  
Radium, m  
Radio, m  
Rádio, m  
Radium, m  
Rad, m  
Радий m
- 6** Rafter, BDG  
Sparren, m  
Chevron, m  
Travetto inclinato del tetto, m  
Viga, f  
Cabrio, m, vigueta de techo, f  
Krokiew więzara dachowego, f  
Стропило n
- 7** Rail chair, RLY  
Schienenstuhl, m  
Coussinet de rail, m, chaise de rail, f  
Cuscinetto di rotaia, m  
Chumaceira de carril, f  
Cojinete de carril, m  
Siodełko (pod dwugłową szynę), n  
Рельсовая подкладка f
- 8** Rail rolling mill, MET  
Schienenwalzwerk, n  
Laminoir à rails, m  
Laminatoio per rotaie, m  
Laminador de trilhos, f  
Laminador de carrilas, m  
Walcownia szyn, f  
Рельсoproкатный стан m
- 9** Railway bed, RLY  
Unterbau, m  
Infrastructure, f  
Piano di posa, m  
Lecho de la via, m  
Torowisko, n, podłoże, n  
Железно-дорожное полотно n
- 10** Railway bridge, RLY  
Eisenbahnbrücke, f  
Pont de voie ferrée, m  
Ponte ferroviario, m  
Ponte ferroviária, f  
Puente ferroviario, m  
Most kolejowy, m  
Железно-дорожный мост m
- 11** Railway gauge (track gauge) RLY  
Spurweite, f  
Écartement des rails, m, largeur de la voie, f  
Scartamento di binario, m  
Bitola da via, f  
Ancho de via, m, entrevia, f  
Szerokość toru, f  
Ширина железнодорожной колеи f
- 12** Raising, MIN  
Schachtförderung, f  
Extraction, f  
Estrazione, f  
Levanto, m  
Alzamiento, m  
Wydobywanie szv-bem, n  
Отвозка разработанной породы f
- 13** Railway platform roof, RLY  
Hallendach, n  
Marquise, f, couverture, f  
Tettoia, f, pensilina, f  
Marquesa, f  
Marquesina, f, cubierta, f  
Dach peronowy, m  
Перронная крыша f
- 14** Ram, BDG  
Rammbar, m  
Behr, m, mouton, m  
Mazzabattente, m  
Macaco de bate estacas, m  
Ariete, m  
Таран, m  
Таран m
- 15** Range finder  
Entfernungsmesser, m  
Télémetre, m  
Telemetro, m  
Telémetro, m  
Telémetro, m  
Odległościomierz, m  
Дальномер m
- 16** Rarefied air  
Verdunnte Luft, f  
Air rarefié, m  
Aria rarefatta, f  
Ar rarefeito, m  
Aire rarefacto, m  
Powietrze rozrzedzone, n  
Разреженный воздух m
- 17** Ratchet (awl), MCH  
Sperrklinke, f, Klinke, f  
Cliquet, m, rochet, m  
Nottolino, m, rocchetto, m  
Roquete, m  
Trinquete, m, gatilla, f, retén, m  
Zapadka, f  
Рачка f, собачка f

- 1** Receiving apparatus, (receiver) TEL. Empfangsapparat, m, Empfangsgerät, n. Appareil récepteur, m, récepteur, m. Apparecchio ricevente, m. Aparelho receptor, m. Aparato receptor, m. Odbiorczy aparat, odbiornik, m. Приемник m
- 2** Receiver channel, TEL. Rückkehrkanal, m. Canal de retrait, m, canal de retour, m. Canale di ritorno, m. Canal de volta, m. Cauce de regresó, m, canal de entrada, m. Канал телекоммуникации, „поворот“, m. Приемный канал связи m
- 3** Recess, MCH. Aussparung, f, Vertiefung, f. Chambrage, m. Cavità, f. Rebaixo, m. Rebaje, m. Wgłębienie, n, podtoczenie, n. Выемка f, заточка f
- 4** Recoil, MCH. Ruckstoss, m. Recul, m. Rinculo, m. Recuo, m. Reculada, f, rebufo, m. Odrzut, m. Отдача f, откат m
- 5** Recondition, v. Überholen, v. Remettre en état, v, réparer, v. Ripassare, v, rivedere, v. Reparar, v. Reacondicionar, v, reparar v
- Remontować, v, naprawiać, v, odnawiać, v. Ремонтировать v, приводить в исправное состояние v
- 6** Recording thermometer. Selbstschreibendes Thermometer, n, Registrierthermometer, n. Thermomètre enregistreur, m, thermographe, m, thermométrograph, m. Termometro registratore, m. Termómetro registrador, m. Termómetro registrador, m. Termometr samopiszący (rejestrujący), m. Регистрирующий термометр m
- 7** Rectangular beam, BDG. Rechteckbalken, m, Pfosten, m. Poutre rectangulaire, f. Trave rettangolare, f. Trave rectangular, f. Viga rectangular, f. Belka prostokątna, f. Прямоугольная балка f
- 8** Rectangular tenon. Vierkantzapfen, m. Tenon rectangle, m. Tenone rettangolare, m. Espiga rectangular, f. Espiga rectangular, f. Czop prostokątny, m. Прямоугольный шип m
- 9** Rectification, CH. Rektifikation, f. Réctification, f. Rettificazione, f. Rectificação, f. Rectificación, f. Rektyfikacja, f. Ректификация f
- 10** Rectilinear knitting frame, TX. Flachwirkstuhl, m, Flachstrickmaschine, f. Metier rectiligne, m. Maglia rettilinea, f. Bastidor rectilíneo para malha, m. Bastidor rectilíneo de hacei punto, m. Длеварка плоская, f. Плоский вязальный станок m
- 11** Recuperator (preheater). Vorwärmer, m. Récupérateur, m. Premscaldatore, m. Recuperador, m. Recuperador, m. Podgrzewacz, m. Подогреватель m, рекуператор m
- 12** Red hot, MET. Rotglühend. Porté au rouge. Al color rosso, rovente. Aquecido ao rubro. Calentado al rojo, emojado al fuego. Ogrzaný do czerwonego żaru. Нагретый до красного каления n
- 13** Red lead (minium) CH. Mennige, f, Bleirot, n. Minium, n, minium de plumb, m. Minio, m, biacca, f. Mínio, m, minio de chumbo, m, zarcio, m. Minio, m. Minia, f. Свинцовый сурик m
- 14** Redressed current, EL. Gleichgerichteter Strom, m. Courant redressé, m. Corrente radrizzata, f. Corrente endireitada, f. Corriente enderezada, Prąd wyprostowany, m. Постоянный (выпрямленный) ток m

- 1 Reduce speed, v**  
Geschwindigkeit  
verzegern, v  
Ralentir la vitesse, v,  
retarder, v  
Ridurre la velocità, v  
Diminuir a marcha, v  
Reducir la marcha, v,  
reducir la veloci-  
dad, v  
Zwolnić szybkość, v  
Уменьшать скорость v,  
замедлять v
- 2 Reducing flame, CH**  
Reduzierende  
Flamme, f, Reduk-  
tionsflamme, f  
Flamme de réduction,  
f  
Fiamma riducente, f  
Chama de redução, f  
Llama de reducción, f  
Плюмень reduk-  
cyjna, m  
Восстановительное  
пламя n
- 3 Reducing socket, MCH**  
Reduziermuffe, f  
Manchon de  
réduction, m  
Muffola di  
riduzione, f  
Manga de redução, f  
Manguito reductor, m  
Mufa redukcyjna, f,  
tuleja redukcyj-  
na, f  
Переходная муфта f
- 4 Reducing valve, MCH**  
Reduzierventil, n  
Détendeur, m, soupape  
de réduction, f  
Valvola di  
riduzione, f  
Válvula de redução, f  
Válvula de reduc-  
ción, f  
Zawór redukcyjny, m  
Редукционный клапан  
(вентиль) m
- 5 Reduction, deoxidation, CH**  
Reduktion, f,  
Desoxidation, f  
Réduction, f,  
désoxydation, f  
Riduzione, f,  
deossidazione, f  
Redução, f,  
desoxidação, f  
Reducción, f,  
desoxidación, f
- 6 Reduction gear, MCH**  
Reduktionsgetriebe, n  
Réducteur, m  
Riduttore  
d'ingranaggio, m  
Reductor de engre-  
nagem, m  
Reductor, m  
Reduktor obrotów, m  
Редукционная переда-  
ча f
- 7 Reed, TX**  
Scheidkamm, m,  
Rietblatt, n,  
Weberkamm, m  
Peigne, m, ros, m,  
rot, m  
Pettine, m  
Pente, m, aspa, f  
Penne, m, astilla, f  
Grzebień tkacki, m,  
plocha, f  
Бедро n
- 8 Reel, v**  
Aufhaspeln, v  
Dévider, v, bobiner, v  
Inaspart, v  
Dobrar, v, bobinar, v  
Devanar, v, bobinar, v  
Nawijać (na bęben), v  
Наматывать v
- 9 Reeling machine, MCH**  
Aufrollmaschine, f  
Machine pour enrou-  
ler, f  
Aspartoju, m  
Máquina de dobar, f  
Máquina de embo-  
bnar, f  
Nawijarka, f  
Наматывающая маши-  
на f
- 10 Refined steel, MET**  
Feinstahl, m,  
Edelstahl, m  
Acier raffiné, m,  
acier fin, m  
Acciaio affinato, m  
Aço afinado, m  
Acero refinado, m,  
acero afinado, m  
Stal uszlachet-  
niona, f  
Высокосортная (рафи-  
нированная, свароч-  
ная) сталь f
- 11 Refinery, MIN**  
Raffinerie, f  
Raffineria, f  
Raffineria, f  
Refinaria, f  
Refineria, f  
Rafineria, f  
Очистительный, рафи-  
надный завод m
- 12 Refining process**  
Frischprozess, m,  
Verfeinerung, f  
Affinage, m,  
affination, f  
Raffinazione, f,  
affinatura, f  
Refinação, f  
Refinación, f,  
afino, m  
Rafinacja (np  
stali), f  
Рафинировка f
- 13 Reflected light**  
Reflektiertes Licht, n  
Lumière réfléchie, f  
Luce riflessa, f  
Luz reflectida, f  
Luz reflejada, f  
Swiatlo odbite, n  
Отраженный свет m
- 14 Reflecting galvanometer, EL**  
Spiegelgalvanometer, r  
Galvanomètre à  
miroir, m  
Galvanometro a  
specchio, m  
Galvanómetro  
reflector, m  
Galvanómetro  
reflector, m  
Galvanometr  
lustrzany, m  
Зеркальный гальвано-  
метр m
- 15 Refractive index,**  
index of refraction  
Brechungsindex, m  
Indice de réfraction, m  
Indice di rifrazione, m  
Indice refractario, m  
Indice refractario, m  
Spółczynnik załama-  
nia, m  
Козфициент прелом-  
ления m (рефракции)

- 1 Reluctance, EL**  
Magnetischer Widerstand, m  
Reluctance, f  
Riluttanza, f  
Reluctância, f  
Reluctancia, f  
Opór magnetyczny, m  
Магнитное сопротивление n
- 2 Remote control, TEL**  
Fernsteuerung, f,  
Fernlenkung, f  
Commande à distance, f  
Comando a distanza, m  
Comando a distância, m  
Gobierno a distancia, m  
Sterowanie zdalne, n  
Управление на расстоянии n
- 3 Remote control switch, TEL**  
Fernschalter, m  
Télé-interrupteur, m  
Interruttore a distanza, m  
Tele-interruptor, m  
Teleinterruptor, m  
Wyłącznik odległościowy, m  
Выключатель для управления на расстоянии m
- 4 Remove rivets, v**  
Abnieten, v  
Dériveter, v  
Schiodare, v  
Descravar, v  
Desrablonar, v  
Roznitować, v  
Удалить заклепки v
- 5 Rendering, BDG**  
Verputz, m  
Crepі, m, enduit, m  
Intonaco, m  
Argamassa, f  
Mezcla de cal, f,  
mortero, m  
Wyprawa murarska, f  
Штукатурка без драни f, отделка f
- 6 Repair, v, renovate, v**  
Reparieren, v, ausbessern, v
- Mettre en ordre, v,  
réparer, v,  
arranger, v  
Restaurare, v,  
rinnovare, v,  
riparare, v  
Reparar, v, restaurar, v  
Componer, v, arreglar, v  
Reparować, v, naprawić, v  
Чинить v, ремонтировать v, поправлять v
- 7 Repair shop, MCH**  
Reparaturwerkstatt, f  
Atelier de réparation, m  
Officina riparazioni, f  
Oficina de reparações, f  
Taller de reparaciones, m  
Warsztat naprawczy, m  
Ремонтный цех m, починочная мастерская f
- 8 Repeater station, TEL**  
Verstärkstation, n  
Station de répéteurs, f  
Stazione di ripetitori, f  
Estação de amplificadores, f  
Estación de repetidores, f  
Stacja retransmisyjna, f  
Усилительная станция f
- 9 Repeating coil, TEL**  
Übertrager, m  
Translateur, m,  
transformateur, m  
Trasformatore, m,  
ripetitore, m  
Transformador toroidal, m  
Bobina repetidora, f,  
transformador repetidor, m  
Oddzielający transformator telefonyczny, m  
Экранированный трансформатор m
- 10 Repetition lathe, MCH**  
Kopierdrehbank, f  
Tour à reproduire, m,  
tour à gabarit, m  
Tórno da copiare, m  
Tórno de copiar, m
- Torno de copiar, m,  
torno de repetición, m  
Tokarka do kopiowania, f  
Копировальный токарный станок m
- 11 Repulsion motor, MCH**  
Repulsionmotor, m  
Moteur à répulsion, m  
Motore a repulsione, m  
Motor de repulsão, m  
Motor de repulsión, m  
Silnik repulsyjny, m  
Репульсионный двигатель m
- 12 Rescue apparatus, MIN**  
Rettungsapparat, m,  
Gasschutzgerät, n  
Appareil de sauvetage, m  
Apparechio da salvataggio, m  
Aparelho salvavidas, m  
Aparato salvavidas, m  
Aparat ratowniczy, m,  
aparát tlenowy, m  
Спасательный аппарат m
- 13 Residual magnetism, EL**  
Remanenter Magnetismus, m  
Magnétisme rémanent, m  
Magnetismo residuo, m  
Magnetismo residuo, m  
Magnetismo residuo, m, magnetismo remanente, m  
Magnetyzm szczątkowy, m  
Остаточный магнетизм m
- 14 Residue, precipitate, CH**  
Rückstand, m  
Résidu, m, sédiment, m, précipité, m  
Residuo, m, precipitato, m  
Residuo, m  
Residuo, m  
Osad, m  
Осадок m, твердый остаток m



- 1 Resilient (elastic)**  
MCH  
Elastisch  
Elastique  
Elastico  
Elástico  
Elastico  
Sprężysty, elastyczny  
Упругий
- 2 Resin oil, CH**  
Harzol, n  
Huile de résine, f  
Olio di resina, m  
Óleo de resina, m  
Aceite de resina, m  
Olej żywiczny, m  
Смоляное масло n
- 3 Resin soap (resinous soap) CH**  
Harzseife, f  
Savon de résine, m,  
savon résineux, m  
Sapone resinoso, m  
Sabão de resina, m  
Jabón de resina, m  
Mydło smołowe, n  
Смоляное мыло n
- 4 Resinous (resinaceous, resinous) CH**  
Harzig, harzhaltig  
Résineux  
Resinoso  
Resinoso  
Resinoso  
Żywiczny  
Смолистый
- 5 Resistance, MCH**  
Widerstand, m,  
Festigkeit, f  
Résistance, f  
Resistenza, f  
Resistência, f  
Resistencia, f  
Opór, m, odporność, f  
Сопrotивление
- 6 Resistance of motion (inertia)**  
MCH  
Bewegungswiderstand, m, Zugwiderstand, m  
Résistance à la traction, f
- 7 Resistance to shearing, MCH**  
Schwerwiderstand, m  
Résistance au cisaillement, f  
Resistenza al taglio, f  
Resistência ao corte, f  
Resistencia al corte, f  
Odporność na ścianie, f  
Сопrotивление срезу n
- 8 Resistance welding, MCH**  
Widerstandsschweißung, f  
Soudure par résistance, f  
Saldatura a resistenza, f  
Soldadura de resistência, f  
Soldadura por resistencia, f  
Sprawanie oporowe, n  
Сварка методом сопротивления f
- 9 Resistivity, MCH**  
Widerstandsfähigkeit, f  
Résistivité, f  
Resistività, f  
Resistividade, f  
Resistividad, f  
Odporność, f, opór wiązowy, m  
Удельное сопротивление n
- 10 Resonance**  
Resonanz, f  
Régonance, f  
Risonanza, f  
Resonância, f  
Resonancia, f  
Rezonans, m  
Резонанс m
- 11 Rest, MCH**  
Auflage, f,  
Support, m  
Appui, m, support, m,  
chariot lunette, f  
Supporto, m, lupetta, f  
Suporte, m  
Soporte, m, luneta, f  
Support, m, okular, m,  
wspórka, f  
Супорт m
- 12 Resultant force, MCH**  
Resultierende Kraft, f  
Résultante des forces, f  
Risultante di forze, f  
Resultante das forças, f  
Resultante de las fuerzas, f  
Wyradkowa siła, f  
Равнодействующая сила f
- 13 Retaining dam (dike, embankment)**  
Staudamm, m  
Barrage, m, digue, f  
Diga di ritegno, f  
Represa, f  
Represa, f, muro de contención, m  
Zapora wodna, f,  
tama, f  
Запрудная плотина f
- 14 Retaining ring (clamp ring), R.I.Y**  
Spriegring, m,  
Klemmung, m  
Bague de retenue, f  
Ghiera di serraggio, f  
Anel de encaixe, m  
Cercograpa de sujecion, m  
Pierścien zaciskowy, m  
Зажимное кольцо n
- 15 Retaining wall, BDG**  
Stutzmauer, f, Erd-  
druckmauer, f  
Mur de revêtement, m,  
mur de soutene-  
ment, m  
Muro di sostegno, m  
Muro de revesti-  
mento, m  
Muro de retención, m  
Mur oporowy, m  
Подпорная стенка f

- 1 Rheostat (resistor) EL**  
Widerstand, m, Rheostat, m  
Résisteur, m, rhéostat, m  
Reostato, m  
Reostato, m  
Reostato, m  
Opornik, m  
Реостат m
- 2 Rib (fin) MCH**  
Rippe, f  
Nervure, f, languette, f  
Nervatura, f, costola, f  
Nervura, f  
Nervio, m, costilla, f  
Зебрo, n  
Ребро n, скрепа f, нервюра f
- 3 Rib cloth (ribbed cloth) TX**  
Rips, n  
Tissu à côtes, m, reps, m  
Tessitura scanalata, f  
Tecido estriado, m, tecido riscado, m  
Tejido de cardanillo, m, tela estriada, f  
Ryps, m  
Рипс m
- 4 Rich mixture, MCH**  
Gasreiches Gemisch, n  
Mélange riche, m  
Miscela ricca, f  
Mistura rica, f  
Mezcla rica, f  
Mieszanka bogata, f  
Богатая смесь f
- 5 Ridge (rafter) BDG**  
Dachsparren, m  
Chevron, m  
Travetto del tetto, m  
Cabrio, m  
Viga angular, f  
Krokiew narożna, f  
Стропило n, стропильная связь f
- 6 Ridge (of a roof), BDG**  
Dachfirst, m  
Faîte, m  
Colmo del tetto, m  
Cume do teto, m  
Cumbreira, f  
Grzbiet dachu, m  
Конек крыши m
- 7 Right-hand screw, Rechtsgangige Schraube, f**  
Vis filetée à droite, f  
Vite destra, f  
Parafuso de passo direito, m, parafuso de filete direito, m  
Tornillo diete a la derecha, m, tornillo de paso a la derecha, m  
Śruba prawoskrętna, f  
Правый винт m
- 8 Righthand thread, MCH**  
Rechtsgewinde, n  
Filetage à droite, m  
Filetto destrorso, m  
Filete de rôsca de passo direito, m  
Paso de rosca a la derecha, m  
Gwint prawy, m  
Правая нарезка f
- 9 Rigid body, MCH**  
Starrer Körper, m  
Corps rigide, m  
Corpo rigido, m  
Corpo rigido, m  
Cuerpo rigido, m  
Cialo sztywne, n  
Жесткое тело n
- 10 Rim, MCH**  
Rand, m, Kante, f  
Bord, m, tranche, f  
Bordo, m, orlo, m  
Borda, f, orla, f  
Llanta, f, borde, m  
Обреше, n  
Край m, закраина f
- 11 Rim (felly) MCH**  
Felge, f, Radkranz, m  
Band, m, jante, f  
Corona, f, cerchio, m  
Aro de roda, m  
Pina de rueda, f, cama de rueda, f  
Wieniec koła, m  
Обод m, бандаж m
- 12 Ring gauge, MCH**  
Lehring, m, Kaliberring, m  
Calibre a anneau, m, bague-calibre, f  
Calibro ad anello, m  
Calibre anelado, m  
Calibre anular, m, calibreador anular, m  
Sprawdzian pierścieniowy, m  
Кольцевое лекало n
- 13 Ring spinning machine, TX**  
Ringwebstuhl, m, Ringspinnmaschine, f  
Méter à anneau, m  
Telaio ad anello, m  
Máquina de fiar de aneis, f  
Telar de anillos, m, hiladora continua de anillos, f  
Обязковова przędzarka, f  
Кольцевой прядильный аппарат m
- 14 Ringer (wedge), MIN**  
Brechstange, f  
Lever à grumes, m  
Palanchino, m, bastone da leva, m  
Pé de cabria, m  
Barreta, f  
Лом m
- 15 Ripping, MIN**  
Nachreisen der Fuste, n  
Cassute à front, f  
Rottura da cima, f  
Esgarçamento, m  
Desgarramento, m  
Przwbierka stropu, f  
Потолкоуступная выемка f
- 16 Rise (of the arch), BDG**  
Stich, m, Wölbung eines Bogens, f  
Flèche d'un arc, f  
Freccia dell'arco, f  
Flecha de un arco, f  
Flecha de arco, f  
Strzałka łuku, f  
Стрела арки f

- 1 Riser, MET**  
Steiger, m  
Masselette de  
coulée, f  
Matterozza, f  
Tubo de subida, m,  
luva montante, f  
Montante, m, corre-  
dera de subida, f  
Nadlew, m  
Прибыль на литье
- 2 Riser, BDG**  
Futterstufe, f,  
Setzstufe, f  
Contre-marche, f  
Alzata, f  
Pé do degráu, m  
Contrapeldaño, m,  
contrahuella, f  
Podstopień schodo-  
wy, m  
Подступенок m
- 3 Rivet, v, MCH**  
Nieten, v  
River, v  
Chiodare, v.  
Rebitar, v  
Remachar, v  
Nitować, v  
Заклепывать v, кле-  
пать v
- 4 Rivet-making  
machine, MCH**  
Nietspressmaschine, f  
Machine à fabriquer  
les rivets, f  
Macchina per far  
i chiodi, f  
Máquina para formar  
rebites, f  
Máquina para fabri-  
car remaches, f  
Maszyna do wygo-  
bu nitów, f  
Машина для произ-  
водства заклепок f
- 5 Rivet rod (rivet  
wire), MCH**  
Nieteisen, n  
Fer à rivets, m  
Ferro per chiodi, m  
Ferro de rebites, m  
Hierro de remaches, m  
Żelazo na nitu, n  
Заклепочное железо n
- 6 Riveted joint, MCH**  
Nietnaht, f  
Rivure, f, joint  
rivé, m  
Chiodatura, f  
Fila de rebites, f,  
junta rebitada, f  
Remachado, m, roblo-  
nadura, f, unión con  
remaches, f  
Szew nitowy, m  
(połączenie nitowe)  
Заклепочный шов m
- 7 Riveter, MCH**  
Nietaппарат, m, Niet-  
maschine, f  
Riveuse, f, machine  
à river, f  
Chiodatrice, f,  
ribaditrice, f  
Cravadeira, f  
Remachador, m,  
remachadora, f  
Nitownica, f  
Клепальная машина f
- 8 Riveting machine, v,  
MCH**  
Nietanlage, f  
Installation de riveu-  
ses, f  
Macchinario per  
chiodare, m  
Máquina de rebitar, f  
Maquinaria de rema-  
char, f  
Maszyna do nitowa-  
nia, f, urządzenia do  
nitowania, n pl  
Клепальный станок m
- 9 Riveting tongs, MCH**  
Nietzange, f  
Tenaille a rivets, f,  
pince à rivets, f  
\* Tenaglia per chiodi, f  
Tenaz para rebites, f  
Tenazas para el re-  
machado, f pl, tena-  
zas para rema-  
ches, f pl  
Obcęgi, pl, kleszcze  
do nitów, m pl  
Заклепочные клещи pl
- 10 Road map**  
Strassenkarte, f  
Carte routière, f  
Carta stradale, f  
Carta de estradas, f  
Plano de carreteras,  
esquema de cami-  
nos, f  
Mapa drogowa, f  
Дорожная карта f
- 11 Road roller, BDG**  
Strassenwalze, f  
Rouleau compresseur  
de route, m  
Compresseur stria-  
dale, m  
Rôlo de estradas, m  
Rodillo de allanar  
calzada, m  
Walec drogowy, m  
Дорожный каток m
- 12 Rock-drilling ma-  
chine (rockboring  
machine) MIN**  
(gesteinboh-  
maschine, f  
Perceuse à roche, f  
Perforatrice da  
rocca, f  
Perfurador mineiro, m  
Perforador de rocas, m  
Wiertarka górnicza, f  
Камнебурильная маши-  
на f
- 13 Rock oil (petroleum,  
crude oil)**  
Steinol, n, Erdöl, n,  
Mineralöl, n  
Naphte, m, huile  
minérale, f  
Ólio di petrolio, m  
Óleo de rocha, m,  
nafta, f  
Nafta, f, petróleo, m  
Olej skalny, m, olej  
ziemny, m (ropa)  
Нефть f
- 14 Rock salt**  
Steinsalz, n  
Sel gemme, m  
Sale di rocca, m,  
salgemma, m  
Sal mineral, m  
Sal gema, f  
Sól kamienna, f  
Каменная соль f

- 1** Rolling (winding) machine, balling machine, TX  
Wickelmaschine, f  
Machine enrouleuse de tissus, f  
Macchina per avvolgere i tessili, f  
Máquina de enrolar fazenda, f  
Máquina de enrollar tejidos, f  
Zwijarka, f  
Навивальная машина f
- 2** Rolling mill, MCH  
Walzwerk, n  
Laminoir, m, usine de laminage, f  
Laminatoio, m  
Oficina de laminagem, f  
Laminador, m  
Walcoornia, f  
Прокатный завод m
- 3** Rolling stock, RLY  
Rollmaterial, n  
Matériel-roulant, m  
Materiale rotabile, m  
Material móvil, m  
Material móvil, m  
Tabor kolejowy, m  
Подвижной состав m
- 4** Roof (top wall), MIN  
Hangendes, n  
Couche supérieure, f  
Tetto di banco, m, cielo, m  
Teto, m  
Techo, m  
Strop (pokładu)  
Потолок выработки m
- 5** Roof boarding (roofing), BDG  
Dachschalung, f  
Recouvrement du toit, m  
Tavolato di tetto, m  
Entabulação do teto, f  
Entablado del techo, m  
Oszalowanie dachu, n  
Кровельный настил m
- 6** Roof covering, BDG  
Dachdeckung, f  
Couverture du toit, f  
Copertura del tetto, f
- Telhadura, f  
Techadura, f  
Pokrycie dachu, n  
Кровля f
- 7** Roof drainage, BDG  
Dachentwässerung, f  
Écoulement des eaux du toit, m  
Drenaggio del tetto, m  
Escoamento de telhados, m  
Desague de tejados, m  
Odwadnianie dachu, n  
Спуск воды с крыши f
- 8** Roof frame, BDG  
Dachkehle, f  
Faitage, m  
Orditura del tetto, f  
Vigamento do teto, m  
Armação del techo, f  
Kosz dachowy, m  
Остов крыши m
- 9** Roof gutter, BDG  
Dachrinne, f  
Goutière, f, chéneau, m  
Gronda, f  
Algeoz, m, goteira, f  
Gotera de techo, f  
Rynna, f  
Кровельный жолоб m
- 10** Roof pitch, BDG  
Dachneigung, f  
Inclinaison de toit, f  
Pendenza di tetto, f  
Inclinação de teto, f  
Inclinación de techo, f  
Nachylenie dachu, n  
Наклон крыши m
- 11** Roof-spar (rafter), Sparren, m  
Esparr, m, chevron, m  
Travetto del tetto, m  
Viga de teto, f, barrote, m  
Vigueta de techo, f, cabrio, m  
Krokiew dachowa, f  
Стропильная балка f
- 12** Roof surface (slope), BDG  
Dachfläche, f  
Surface du toit, f  
Superficie del tetto, f  
Superficie de teto, f  
Superficie de techo, f  
Polać dachu, f  
Поверхность крыши f
- 13** Root tile, BDG  
Dachziegel, m  
Faitère, f, tuile, f  
Tegola per tetti, f  
Telha, f  
Teja, f  
Dachówka, f  
Кровельная черепица f
- 14** Roof timber  
Dachsparre, n  
Chevron, m, charpente du toit, f  
Materiale (in legname) del tetto, m  
Madeiramento do telhado, m  
Vigueria de techo, f  
Belkowanie dachu, n  
Стропильная ферма f
- 15** Roof truss, BDG  
Dachtrager, m  
Ferme, f  
Capriata, f  
Asna, f  
Armadura de techo, f  
Dachowy więzar, m  
Стропила для крыши f
- 16** Roofing slate, BDG  
Dachschiefer, m  
Ardoise de toiture, f  
Ardesia per tetto, f  
Ardósia de teto, f  
Pizarra de techo, f  
Łupek dachowy, m  
Кровельный шифер m
- 17** Root circle (root line)  
Fusskreis, m  
Cercle de racine, m, cercle de pied, m  
Circolo interno, m, linea inferiore del dente, f  
Circunferência de raiz, f  
Círculo de ahuecamiento, m, circunferencia de raiz, f  
Koło pni, m (koła żębatego), f  
Корневая окружность зубчатки f

- 1** Root-mean-square value  
Effektwert, m  
Valeur efficace, f  
Valore efficace, f  
Valor eficaz, m  
Valor eficaz, m  
Wartość skuteczna, f  
Средний квадратичный, эффективный
- 2** Rope core (heart of a rope)  
Seele (Herz) eines Seiles, f  
Ame de câble, f, mèche, f  
Anima di fune, f  
Núcleo de cabo, m  
Alma de cable, f, mecha, f  
Rdzeń linw, m  
Сердцевина троса f
- 3** Rope feed (cable feed)  
Seilvorschub, m  
Avance par câble, f  
Avanzamento a mezzo di fune, m  
Avanço por cabos, m  
Avance por cable, m  
Posuw linowy, m  
Канатная подача f
- 4** Rope ladder  
Strickleiter, f  
Échelle de corde, f  
Scala a fune, f  
Escada de corda, f  
Escala de cuerda, f  
Drabina sznurowa, f  
Веревочная лестница f
- 5** Rope pulley  
Seilscheibe, f  
Poulie à gorge, f  
Puleggia per fune, f  
Tambor de cabo, m  
Polea de cable, f  
Tarcza linowa, f  
Желобчатый шкив m
- 6** Rosebit, MCH  
Rundkopfversenker, m  
Fraise champignon, f  
Fresa per smussi, f, accettatoio, m  
Broca tipo rosa, f  
Fresa tipo rosa, f  
Stożkowy frez, m  
Зенковка f
- 7** Rosin (resin)  
Kolophonum, n,  
Harz, n  
Colophane, f  
Resina, f, pece colofonia, f  
Resina, f  
Resina, f  
Żwica, f, kalafonia, f  
Смола f, камедь f
- 8** Rotary converter, EL.  
Rotierender Einankerformer, m  
Convertisseur rotatif, m  
Convertitore rotante, m  
Conversor rotativo, m  
Conversador rotatorio, m, commutatriz, f  
Przetwornica jednotwornikowa, f  
Одноякорный преобразователь, конвертер m
- 9** Rotary current, EL.  
Dreiphasenstrom, m  
Courant triphasé, m  
Corrente trifase, f  
Corrente trifásica, f  
Prąd wielofazowy, m  
Многофазный ток m
- 10** Rotary drier, TX  
Trockentrommel, f  
Séchoir tournant, m, sécheuse rotative, f  
Essicatore rotativo, m  
Secadoro rotativo, m  
Secador rotativo, m  
Suszarnia obrotowa (bębnowa), f  
Ротационная сушилка f
- 11** Rotary engine, MCH  
Umlaufender Sternmotor, m, Rotationsmotor, m  
Moteur rotatif, m  
Motore rotativo, m  
Motor rotatório, m  
Motor giratorio, m, motor rotativo, m  
Silnik rotacyjny, m  
Вращающаяся машина f
- 12** Rotary furnace  
Drehofen, m, rotierender Ofen, m  
Four rotatif, m  
Forno rotativo, m  
Forno rotativo, m  
Horno rotatorio, m  
Piec obrotowy, m  
Вращающаяся печь f
- 13** Rotary motion, MCH  
Drehbewegung, f  
Mouvement rotatif, m  
Moto rotativo, m  
Movimento rotativo, m  
Movimiento rotativo, m  
Ruch obrotowy, m  
Круговое движение n
- 14** Rotary pump, MCH  
Kreiselpumpe, f, Rotationspumpe, f  
Pompe rotative, f  
Pompa rotativa, f  
Bomba rotativa, f  
Bomba giratoria, f  
Pompa obrotowa, f  
Центробежный насос m
- 15** Rotary switch, EL.  
Drehschalter, m  
Commutateur rotatif, m, interrupteur rotatif, m  
Interruttore rotativo, m  
Interruptor girante, m  
Commutador rotativo, m  
Wyłącznik okrętny, m  
Поворотный выключатель m
- 16** Rotating speed (RPM)  
Umlaufgeschwindigkeit, f  
Vitesse de rotation, f  
Velocità di rotazione, f  
Velocidade de rotação, f  
Velocidad de rotación, f  
Szybkość obrotowa, f  
Скорость вращения f

- 1** Saddle roof, BDG  
Satteldach, n  
Toit à deux  
croupes, m  
Tetto a due falde, m  
Telhado de dois  
declives, m  
Techo de doble  
vertiente, m  
Dach dwuspada-  
kowy, m  
Двускатная крыша f
- 2** Safe load, MCH  
Zulässige Bela-  
stung, f, zulässige  
Beanspruchung, f  
Charge admissible, f,  
charge de sécurité, f  
Carico di sicurezza, m,  
carico ammis-  
sibile, m  
Carga admisible, f  
Carga de seguridad, f,  
carga admisible, f  
Obciążenie dopusz-  
czalne, n  
Предельная нагрузка f  
допускаемая нагрузка f
- 3** Safety apparatus of  
cages (safety  
catches) MIN  
Fangvorrichtung für  
Forderkorbe, f  
Parachute pour cages  
d'extraction, m  
Paracadute di sicu-  
rezza per pozzi, m  
Aparelho de segurança  
das gaiolas, m  
Retén de seguridad  
de la jaula, m  
Spadochron, m  
Спасательный прибор  
m, парашют m
- 4** Safety brake, R.I.Y  
Notbremse, f  
Frein de sûreté, m,  
Freno di sicurezza, m  
Freio salvavidas, m  
Freno de seguridad, m  
Hamulec bezpie-  
czeństwa, m  
Автоматический тор-  
моз m
- 5** Safety catch, MCH  
Sicherheitsver-  
schluss, m  
Cliquet d'arrêt, m  
Nottolino d'arresto, m  
Lingueta detentora, f  
Fiador, m, linguete  
de seguridad, m,  
seguro, m  
Bezpiecznik, m  
Предохранительная за-  
цепка f, или зарубка f
- 6** Safety clutch, MCH  
Sicherheitskup-  
plung, f  
Accouplement de  
sécurité, m  
Accoppiamento di  
sicurezza, m  
Embraiagem de  
seguridade, f  
Acoplamiento de  
seguridad, m  
Sprzęgło bezpie-  
czeństwa, n  
Предохранительная  
муфта f
- 7** Safety control  
(safety governor),  
MCH  
Sicherheitsregler, m  
Régulateur de  
sûreté, m  
Regolatore di sicu-  
rezza, m  
Regularizador de  
segurança, m  
Regulador de  
seguridad, m  
Regulator bez-  
pieczeństwa, m  
Предохранительный  
регулятор m
- 8** Safety factor, MCH  
Sicherheitsfaktor, m,  
Sicherheitsko-  
efficient, m  
Coefficient de sécu-  
rité, m, facteur de  
sécurité, m  
Coefficiente di  
sicurezza, m  
Factor de  
segurança, m  
Coeficiente de  
seguridad, m  
Współczynnik  
bezpieczeństwa, m  
Коэффициент надеж-  
ности m
- 9** Safety valve, MCH  
Sicherheitsventil, n  
Soupape de sûreté, f  
Valvola di sicurezza, f  
Válvula de segu-  
rança, f  
Válvula de segu-  
ridad, f  
Zawór bezpie-  
czeństwa, m  
Предохранительный  
клапан m
- 10** Sail cloth  
Segeltuch, n  
Toile à voile, f  
Tela da vela, f  
Pano de vela, m  
Lona, f  
Płótno zagłowe, n  
Парусное полотно n
- 11** Sal-ammoniac,  
(ammonium  
chloride) CH  
Salmiak, n, Ammo-  
niumchlorid, n  
Sel ammoniac, m,  
chlorure d'am-  
monium, f  
Sale ammoniaco, m,  
cloruro di  
ammonio, m  
Sal amoniaco, m  
Sal amoniaco, m  
Salmiak (chlorek  
amonu), m  
Нашатырь m, Хлорис-  
тый аммоний m
- 12** Sand blasting, MET  
Sandblasen, n, Sand-  
strahlen, n  
Sablage, m  
Getto di sabbia, m  
Areamento, m  
Rebarbado por cho-  
ro de arena, m  
Piaskowanie, n  
Дутье песком n
- 13** Sand blasting  
machine, MET,  
MCH  
Sandstrahlgebläse, n  
Sableuse, f  
Sabbiatricce, f  
Aparelho areador, m,  
areiro, m  
Aparato soplador de  
arena, m  
Piaskownica, f  
Пескоструйная f, песко-  
струйный аппарат m

- 1** Sand moulding, MET  
In Sand formen, v  
Moulage au sable, m  
Formatura in sabbia, f  
Moldagem em areia, f  
Moldeo en arena, m  
Formowanie w piasku, n  
Формовка в песке f
- 2** Sand stone  
Sandstein, m  
Grès, m  
Pietra arenaria, f  
Pedra arenosa, f, arenito, m  
Gres, m, piedra arenisca, f  
Piaskowiec, m  
Песчаник m
- 3** Sandal wood  
Sandelholz, n  
Bois de sandal, m  
Legno di sandalo, m, sandalo, m  
Madeira de sândalo, f  
Sândalo, m, maderade sândalo, f  
Drzewo, n, drewno sandałowe, n  
Сандаловое дерево n
- 4** Sanding gear (sander) RLY  
Sandstreuorrichtung, f  
Sablière, f  
Sabbatrice, f  
Areiro, m  
Arenero, m  
Piasecznica, f  
Песочница f
- 5** Sash window, BDG  
Schiebefenster, n  
Châssis coulissant, m, fenêtre à guillotine, f  
Finestra abbassabile, f  
Janela corrediça, f  
Ventana corrediza, f  
Okno gilotynowe, n  
Подъемное окно n
- 6** Satin, TX  
Satin, m, Atlas, m  
Satin, m  
Satin, m  
Cetim, m  
Satén, m, raso, m  
Satyna, f  
Атлас m
- 7** Satin weave (satin tweed), TX  
Satinwebeart, f,  
Satin-Atlas-Bindung, f  
Armure satin, f  
Tessitura di satin, f  
Tecido de cetim, m  
Tejer al raso, m, ligamento, m  
Splot satynowy, m, splot atlasowy, m  
Атласное переплетение n
- 8** Saturated hydrocarbons, CH  
Gesättigte Kohlenwasserstoffe, m pl  
Hydrocarbures saturés, m pl  
Idrocarburi saturati, m pl  
Hidrocarburos saturados, m pl  
Hidrocarburos saturados, m pl  
Węglowodory nasycone, m pl  
Насыщенные углеводороды m
- 9** Saturated solution, Gesättigte Lösung, f  
Solution saturée, f  
Soluzione satura, f  
Solução saturada, f  
Solución saturada, f  
Roztwór nasycony, m  
Насыщенный раствор m
- 10** Saturated steam, MCH  
Gesättigter Dampf, m  
Vapeur saturée, f  
Vapore saturo, m  
Vapor saturado, m  
Vapor saturado, m  
Para nasycona, f  
Насыщенный пар m
- 11** Saturation current, EL  
Sättigungsstrom, m  
Courant de saturation, m  
Corrente di saturazione, f  
Corrente de saturação, f  
Corriente de saturación, f  
Prąd nasyconia, m  
Ток насыщения m
- 12** Sawmill  
Sagewerk, n  
Scierie, f  
Segheria, f  
Serração, m  
Aserradero, m  
Tartak, m  
Лесопильный завод m
- 13** Saw set, MCH  
Schränkeisen, n  
Tourne-à-gauche, m (de scie)  
Lisciaiuola, f  
Travadeira, f  
Triscador, m  
Przyrząd do rozwodzenia piły, m  
Разводка для пил f
- 14** Saw-setting machine, MCH  
Schrankmaschine, f  
Machine à contourner, f  
Macchina per allciare le seghe, f  
Máquina travadora de serra, f  
Triscadora mecánica, f  
Maszyna do rozwodzenia zębów piły, f  
Станок для разводки пил m
- 15** Saw-tooth roof, BDG  
Scheddach, n  
Toit en forme de dent de scie, m  
Tetto a sega, m  
Telhado de bicos de serra, m  
Techo dentado, m  
Dach pilasty, m  
Пильчатая крыша f, городковая крыша f
- 16** Scaffolding, BDG  
Traggerrüst, n,  
Gerüst, n  
Echafaudage, m  
Armatura, f, impalcatura, f  
Andaime, m, andaime, m  
Andamio, m  
Rusztowanie, n  
Подмости f, pl, леса f, pl

- 1** Scale (boiler scale), MCH  
Kesselstein, m  
Tartre, m, dépôt, m  
Incrostatura, f  
(delle caldaie)  
Crosta, f  
Escama de caldera, f  
Kamień kotłowy, m  
Котельная накипь f,  
котельный камень m
- 2** Scalv, MET  
Schuppig  
Ecailleux  
Scaghioso  
Escamoso  
Escamoso  
Łuskowaty  
Чешуйчатый
- 3** Scan, v, TEL  
Abtasten, v  
Balayér, v  
Analizzare, v  
Explorar, v  
Explorar, v  
Punktować, v  
Разлагать (изображе-  
ние)
- 4** Scanning line, EL  
Bildzeile, f  
Ligne d'exploration, f  
Linea d'esplorazione, f  
Linha de exploração, f  
Linea de exploración, f  
Linia punktowania, f  
Строка (изображения) f
- 5** Scavenging pump  
Spulpumpe, f  
Pompe de balayage, f  
Pompa di lavaggio, f  
Bomba de expulsão, f  
Bomba de barrido, m  
Pompa opróżniająca, f  
Продувочный насос m
- 6** Scleroscope  
Skleroskop, n  
Scléroscope, m  
Scleroscopio, m  
Escleroscópico, m  
Escleroscópico, m  
Skleroskop, m  
Склероскоп m
- 7** Scoria (clinker)  
Schlacke, f  
Scorie, f,  
mâchefer, m  
Scoria, f  
Escorias, pl  
Escorias, pl  
Žuzel, m  
Окалина f, шлак m,  
выгарки m. pl
- 8** Scouring (degreasing)  
TX, CH  
Entfettung, f  
Dégraisage, m  
Sgrassatura, f  
Desengraxamento, m  
Desengrasado, m  
Warzenie, n, od-  
tuszczenie, n, od-  
tuszczenie wełny, n  
Мездрение n, обезжи-  
ривание n
- 9** Scouring, TX  
Reinigen, n,  
Bursten, n  
Débourrage, m  
Pulire, v,  
strofinare, v  
Desbarragem, f  
Desbarrado, m  
Ściąganie (barw-  
nika), n  
Мойка f, промывка f
- 10** Scouring soap  
Fleckenseife, f  
Savon dégraisseur, m  
Sapone per  
sgrassare, m  
Sabão de esfregar, m  
Jabón disolvente de  
grasa, m  
Mydło odhtuszcz-  
ające, n  
Мыло для удаления  
жира n
- 11** Scrap, v (reject, v)  
Auswerfen, v,  
ausscheiden, v  
Rejeter, v, mettre à  
feraille, v  
Gettare al  
rottame, v  
Rejeitar, v, refugar, v  
Desechar, v (para  
hierro viejo)  
Przeznaczyć na  
złom (wybrako-  
wać), v  
Сдавать в лом, выбра-  
сывать за ненадоб-  
ностью
- 12** Scrap iron, MET  
Schrot, m,  
Schmelz, m,  
Bruchisen, n,  
Alteisen, n  
Ferraille, f, déchets  
de fer, m pl  
Rottame di ferro, m,  
ferraccio, m  
Sucata de ferro, f  
Desecho de hierro, m  
Złom, m (stare żela-  
stwo)  
Железный лом m,  
скрап m
- 13** Scraper, MCH  
Schabeisen, n  
Racloir, m, décro-  
toir, m  
Raschiaolo, m,  
raschino, m  
Raspador, m  
Raspador, m,  
rascadera, f  
Skrobak, m  
Скребок m, шабер m
- 14** Scraper conveyer,  
MIN  
Kratzforerder, m  
Transporteur à  
raclours, m  
Trasportatore a  
raschiaoli, m  
Rascador trans-  
portador, m  
Rascador trans-  
portador, m  
Transporter lańcu-  
chowy, m  
Скребокый транспор-  
тер m
- 15** Screen (grating),  
TEL  
Raster, m  
Quadrillage, m,  
réseau, m  
Griglia, f  
Ecran, m  
Pantalla, f  
Siátka, f  
Сетка изображения f
- 16** Screen, v, EL  
Abschirmen, v,  
panzern, v  
Mettre sous écran, v,  
blinder, v  
Schermare, v  
Blindar, v  
Blindar, v,  
enrejillar, v  
Ekranować, v  
Экранировать v



- 1** Screw thread gauge, MCH  
Gewindelehre, f,  
Schraubenlehre, f  
Calibre (étalon) de filetage, m,  
palmer, m  
Calibro a tampone filettato, m  
Verificador dos passos de rôsca, m,  
calibrador de parafuso, m  
Plantilla patrón de rosca, f, calibre para tornillos, m  
Sprawdzian gwintu, m  
Винтовой калибр м,  
шубригель м
- 2** Screwhead file, MCH  
Schraubekopfeile, f  
Lime à fendre, f  
Lima per testa di vite, f  
Lima para cabeça de parafuso, f  
Lima para cabeça de tornillo, f  
Piłnik do nasniania łebków śrub, m  
Саблевый напильник м
- 3** Screwlocking device, MCH  
Schraubensicherung, f  
Arrêt de sûreté de vis, m  
Dispositivo di arresto a vite, m  
Fixador de parafuso, m  
Fijador de tornillo, m  
Zabezpieczenie przed odkręcaniem śrub, n  
Приспособление против развинчивания v
- 4** Scriber (style pencil)  
Reißstift, m, Reissnadel, f  
Pointe à tracer, f,  
style de repérage, m  
Punta per tracciare, f,  
graffietto, m  
Riscador, m, ponteiro, m  
Marcador, m,  
gramil, m  
punta de trazar, f  
Rysik, m, ryśnik, m  
Чертилка f, скрайбер м
- 5** Scrubber (for gases)  
Gasreiniger, m  
Epurateur de gaz, m  
Depuratore di gas, m  
Depurador de gases, m  
Lavador de gases, m  
Oczyszczacz gazu, m  
Газоочиститель м,  
скруббер м
- 6** Scutcher (picker, beater) TX  
Brecher, m,  
Hechler, m  
Batteur, m  
Battutoio, m  
Batedor, m  
Batán, m, batidera, f  
Otwieracz pasma, m  
Трепальная машина f
- 7** Sealing (of a cable), EL  
Ausgriessen, n  
Obturation, f  
Otturazione, f  
Selagem dum cabo, f  
Sellado de un cable, m  
Uszczelnienie, n  
Изоляция f, уплотнение
- 8** Sealing end (sealing box, stuffing box), EL  
Endungsmuffe, f,  
Kabelendverschluss, m  
Boîte de prise (terminale), f  
Muffola, f,  
terminale, m  
Extremidade de selagem, f, caixa de selagem, f  
Caja de precinto, f  
Mufa kablowa końcowa, f  
Сальник м
- 9** Seam, MIN  
Floz, n, Lager, n  
Veine, f, couche, f  
Banco, m, filone, m  
Veio, m, filão, m  
Vena, f, filón, m  
Pokład, m, złożę, n  
Пласт м
- 10** Seamless pipe (seamless tube), MCH  
Nahtloses Rohr, n  
Tube sans soudure, m  
Tubo senza saldatura, m  
Tubo sem soldadura, m  
Tubo sin soldadura, m  
Rura bez szwu, f  
Цельнотянутая труба f
- 11** Secondary circuit, EL  
Sekundärer Stromkreis, m  
Circuit secondaire, m  
Circuito secundario, m  
Circuito secundário, m  
Circuito secundario, m  
Obwód wtórny, m  
Вторичная цепь f
- 12** Secondary current, EL  
Sekundarstrom, m  
Courant secondaire, m  
Corrente secundaria, f  
Corrente secundaria, f  
Corrente secundaria, f  
Prąd wtórny, m  
Ток во вторичной цепи м
- 13** Secondary winding, EL  
Sekundärwicklung, f  
Enroulement secondaire, m  
Avvolgimento secundario, m  
Enrolamento secundário, m  
Arrolamento secundario, m  
Uzwojenie wtórne, n  
Вторичная обмотка f
- 14** Section modulus  
Querschnittsmodul, m  
Module de section, m  
Modulo della sezione, m  
Módulo de secção, m  
Módulo de sección, m  
Moduł przekroju, m  
(wskaźnik wytrzymałości przekroju)  
Кoeffициент прочности разреза м

- 1 Sectioned drawing (section)**  
Querschnittzeichnung, f,  
Querschnitt, m  
Coupe, f, vue en coupe, f  
Disegno profilato, m,  
sezione trasversale, f  
Desenho seccional, m  
Corte, m, sección, f  
Rysunek-przekrój, m  
Разрез (чертежа) m
- 2 Sector (proportional dividers)**  
Proportionalzirkel, m  
Compas de proportion, m  
Compasso di proporzione, m  
Compasso de proporções, m  
Compás de proporciones, m  
Съкцил редук сума, m  
Пропорциональный циркуль m
- 3 Seize, v, MCH**  
Festfressen, v  
S'enraiser, v,  
gripper, v  
Grappare, v  
Pegar-se, v, agarrar, v  
Agarrarse, v,  
griparse, v  
Zatrzeć się, v  
Заедать v
- 4 Seizing, MCH**  
Festfressung, f  
Grappage, m  
Grappaggio, m  
Colagem, f  
Grapple, m,  
gripadura, f  
Zatarcie, n  
Заедание n
- 5 Selective amplifier, EL**  
Störungsfreier Verstärker, m  
Amplificateur selectif, m  
Amplificatore selettivo, m  
Amplificador selectivo, m
- Amplificador selectivo, m  
Wzmacniacz selektywny, m  
Селективный усилитель m
- 6 Selectivity, TEL**  
Selektivität, f  
Sélectivité, f  
Selettività, f  
Selectividade, f  
Selectividad, f  
Selektivność, f  
Селективность f, процента настройки f
- 7 Selector, TEL**  
Lokalisator, m  
Localisateur, m  
Selettore, m  
Distribuidor, m  
Distribuidor, m, repartidor, m  
Rozdzielnik szukaczy, m  
Селектор m, искатель m
- 8 Selector, TX**  
Greifernadel, f,  
Greiferstange, f  
Leveur, m  
Ago a gancio, m  
Selector, m  
Selector, m  
Igła chwytkowa, f  
Захватная игла f
- 9 Selenium (Se), CH**  
Selen, n  
Sélénium, m  
Selenio, m  
Selénio, m  
Selenio, m  
Selen, m  
Селен m
- 10 Self-aligning bearing, MCH**  
Selbstrichtendes Lager, n  
Coussinet à rotule, m  
Sopperto con cuscinetti oscillanti, m  
Chumaceira de rótula, f  
Coinete de rótula, m  
Łożysko samonastawne, n  
Самоустанавливающийся подшипник m
- 11 Self centring chuck, MCH**  
Zentrierfutter, n  
Mandrin à serrage concentrique, m  
Mandrino auto-centrante, m  
Bucha de centragem automático, f  
Mandril de centraje automático, m  
Uchwyt samo-centrujący, m  
Самоцентрирующийся патрон m
- 12 Self-controlling, MCH**  
Selbststellbar, selbstfluchtend  
À contrôle automatique  
Autocomandato  
Auto-centralizador  
Automatizador  
Samonastawny  
Саморегулирующийся
- 13 Self-excitation, EL**  
Selbsterregung, f  
Autoexcitation, f  
Autoeccitazione, f  
Autoexcitação, f  
Autoexcitación, f  
Wzbudzenie własne, n  
Самовозбуждение n
- 14 Self feeding (automatic feed), MCH**  
Selbsttätiger Vorschub, m, Selbststeuerung, m  
Avance automatique, f  
Avanzamento automático, m  
Avanço automático, m  
Avance automático, m, alimentación automática, f  
Posuw automatyczny, m  
Автоматическая подача f
- 15 Self-ignition, MCH**  
Selbstzündung, f  
Auto-allumage, m, rallumage, m  
Accensione automatica, f  
Ignição automática, f  
Auto-inflamación, f, encendido automático, m  
Samozapłon, m  
Самовоспламенение n

- 1 Series wound motor, EL**  
Hauptschlussmotor, m  
Moteur en série, m  
Motore eccitato in em série, m  
Motor de enrolamento em serie, m  
Motor de arrollado en serie, m  
Silnik elektryczny szeregowy, m  
Мотор с последовательной обмоткой
- 2 Serrated, MET**  
Zacking, gekerbt  
Dentelé, crénélé  
Dentellato  
Dentado  
Dentado, estriado  
Zébaty, zlobkowany  
Зазубренный
- 3 Servo-motor, EL, MCH**  
Servomotor, m  
Servo-moteur, m  
Servomotore, m  
Servo-motor, m  
Servo-motor, m  
Servomotor, m  
Вспомогательный двигатель m, сервомотор m
- 4 Set of compasses**  
Reisszeug, n  
Boite de compas, f  
Scatola di compassi, f  
Estojo de compassos, m  
Caja de compases, f  
Przybornik do rysowania, m (cyrkle)  
Готовальня f
- 5 Set of gears (gear train), MCH**  
Zahnradersatz, m  
Jeu d'engrenages, m  
train d'engrenages, m  
Serie d'ingranaggi, f  
Jôgo d'engrenagem, f  
Juego de engranajes, m  
Zespół kół zębatych, m  
Ряд зубчатых колес m
- 6 Set square, MCH**  
Reissdreieck, n,  
Dreieck, n  
Equerre, f  
Squadra, f  
Esquadro, m  
Escuadra, f, escuadra en triângulo, f  
Trójkąt do rysowania, m  
Угольник m
- 7 Set work, MIN**  
Gedinge setzen, v  
Fixer la tâche, v  
Determinare il cottimo, v  
Trabalho estipulado, m  
Destajo, m  
Ustanawiać akord, v  
Устанавливать сдельную работу v
- 8 Set to work, v**  
In Betrieb setzen, v  
Mettre en activité, v,  
mettre en marche, v  
Mettere in marcia, v  
Iniciar trabalhos, v  
Iniciar trabajos, v  
Uruchomić, v  
Пуск в ход m, приведение в действие n
- 9 Setting (adjustment) MCH**  
Einstellung, f  
Ajustage, m, réglage, m, mise au point, f  
Ajustamento, m, regulação, f  
Afinação, f, regulação, f  
Ajuste, m  
Wyregulowanie, n  
Регулирование n, установка f
- 10 Setting (hardening), MET, BDG**  
Harten, n, Erstarren, n  
Prise, f, durcissement, m  
Presas, f  
Fixação, f, solidificação, f, endurecimento, m  
Fraguado, m, solidificación, f  
Twardnienie, n (zastyganie)  
Сгущение n, застывание n
- 11 Setting (of tools), MCH**  
Scharfen, n,  
Schleifen, n  
Aiguillage, m,  
affûtage, m  
Affilatura, f  
Amolar ferramentas, v  
Afilas herramientas, v  
Ostrzenie, n  
Правка f
- 12 Sewage works, BDG**  
Klaranlage, f  
Installation de clarification, f  
Installazione di purificazione, f  
Obras de escomento, f pl  
Obras de saneamento, f pl  
Zakład oczyszczania wód ściekowych, m  
Установка для очистки сточных вод, f
- 13 Sewer, BDG**  
Abzugskanal, m  
Égout, m  
Fogna, f  
Esgoto, f  
Albanal, m, alcantarilla, f  
Kanał ściekowy, m  
Сточная труба f, спускной канал m
- 14 Sewerage, BDG**  
Kanalisation; f  
Canalisation, f  
Fognatura, f  
Canalização, f  
Alcantarillado, m  
Kanalizacja, f  
Канализация f
- 15 Sewing machine, MCH**  
Nahmaschine, f  
Coudreuse, f,  
machine à coudre, f  
Máquina da cucura, f  
Máquina de costura, f  
Maquina de coser, f  
Maszyna do szycia, f  
Швейная машина f

- 1 Sewing thread (yarn), TX**  
Faden, m, Garn, n  
Fil, m (á coudre)  
Filato, m  
Fio, m  
Hilo, m (de coser)  
Nici (do szucia), f pl  
Швейная нитка f
- 2 Shackle, MIN**  
Kupplung, f  
Accouplement, m  
Innesto, m, giunto, m  
Grilheta, f  
Grillete, m  
Sprzęgło do wózka, n  
Стяжка для сцепки вагонеток f
- 3 Shackle RLY**  
Kupplungsbugel, m  
Maille de tendeur, f  
Maniglia di innesto, f  
Estribo, m  
Grillete, m, acoplamiento, m  
Ogniwo sprzęgowe, n  
Сцепная серьга или петля f
- 4 Shaft building, MIN**  
Schachtgebäude, n  
Fonçage de puits de mine, m  
Edificio di pozzo della miniera, m  
Profundar o poço da mina, v  
Profundización de pozo de mina, f  
Głębieńie szybu, n  
Углубка шахты f
- 5 Shaft lining, MIN**  
Schachtausbau, m  
Revêtement de puits de mine, m  
Armamento del pozzo, m  
Revestimento de poço, m  
Revestimiento del pozo, m (ó galería)  
Obudowa szybu, f  
Обшивка шахты f, крепление стен шахты n
- 6 Shaft with wire heddles, TX**  
Metallschaft, m  
Lame à lisses métalliques, f  
Liccio metallico, m  
Arvore com liços de arame, m  
Arbol con lizos de alambre, m  
Nicielnica druciana, f  
Металлическая ремизка f
- 7 Shafting, TX**  
Transmission, f  
Transmission, f  
Trasmissione, f  
Sistema de eixos, f  
Sistema de ejes, f  
Napęd wałem, m  
Передача валами f
- 8 Shaker conveyor (push conveyor), MIN**  
Schüttelrutsche, f  
Conveveur à secousses, m  
Trasportatore a scosse, m  
Transportador sacudidor, m  
Transportador cernidoi, m  
Rvnyy wstrząsane, f pl  
Сотрясательный конвейер m
- 9 Shaking machine, TX**  
Schüttelmaschine, f  
Machine à secousses, f  
Macchina a scosse, f  
Máquina sacudidora, f  
Máquina sacudidora, f  
Wstrząsarka, f  
Трясилка f
- 10 Shaking sieve (shaking screen), MCH**  
Schüttelsieb, n  
Rüttelsieb, n  
Crible à secousses, m  
Staccio a scosse, m  
Peneira sacudidora, f  
Criba oscilante ó separadora, f  
Sito wstrząsane, n  
Грохот с встряской m
- 11 Shale (schist, shist), MIN**  
Schiefer, m,  
Tonschiefer, m  
Schiste argileux, m  
Schisto, m  
Xisto, m  
Esquisto, m  
Łupek, m  
Глинистый сланец m
- 12 Shank, MCH**  
Schaft, m  
Tige, f, corps, m, queue, f  
Gambo, m, stelo, m  
Espiga, f  
Espiga, f  
Trzon, m  
Стержень m, черенок m, ствол m
- 13 Shaped wire, MET**  
Profildraht, m  
Fil profilé, m  
Filo profilato, m  
Arame perfilado, m  
Alambre perfilado, m  
Drut profilowy, m  
Фасонная проволока f
- 14 Shavings (chippings, chips)**  
Spane, m pl  
Copeaux, pl  
Piallatura, f  
Cavacos, m pl, cascacos, f pl, estilhaços, m pl  
Briznas, f pl, astillas, f pl, virutas, f pl  
Strużyny, f pl, wióry, m  
Стружки f, pl
- 15 Shearing force, MCH**  
Scherkraft, f, Schubkraft, f  
Effort tranchant, m, force cisaillante, f  
Forza di taglio, f  
Fôrça cortante, f  
Fuerza tajante, f, fuerza cortante, f  
Siła ścinająca, f  
Срезающее усилие n

- 1 Shearing strength, MCH  
Scherfestigkeit, f  
Résistance au cisaillement, f  
Resistenza al taglio, f  
Resistência ao corte, f  
Resistencia al corte, f  
Wytrzymałość na ścinanie, f  
Сопротивление сдвигу (срезыванию) n
- 2 Shearing stress, MCH  
Scherbeanspruchung, f  
Effort, m, force de cisaillement, f  
Sforzo di taglio, m  
Esforço cortante, m  
Esfuerzo cortante, m, fuerza cortante, f  
Naprężenie ścinające, n  
Напряжение при сдвиге n
- 3 Shearing test, MCH  
Scherprobe, f  
Essai de cisaillement, m  
Prova di taglio, f  
Ensaio de corte, m  
Ensayo a la cizalladura, m  
Próba na ścinanie, f  
Испытание на срез или сдвиг n
- 4 Sheath, MCH  
Scheide, f  
Gaine, f, fourreau, m  
Guaina, f  
Bainha, f  
Vaina, f, funda, f  
Pochwa, f, osłona, f  
Обшивка f, оболочка f, футляр m
- 5 Sheet billets, MET  
Platinen, f pl  
Larges-plats, f pl, billettes, f pl  
Billette, f pl  
Barras chatas, f pl  
Barras de tocho, f pl, pletinas, f pl  
Platyny, f pl  
Плоская болванка f, пластина f
- 6 Sheet iron, MET  
Eisenblech, n  
Tôle de fer, f  
Lamiera di ferro, f  
Chapa de ferro, f  
Chapa de hierro, f  
Blacha zelazna, f  
Листовое железо n, жельсть f
- 7 Sheet iron (black), MET  
Schwarzblech, n  
Tôle de fer noir, f  
Lamiera nera, f  
Chapa preta, f  
Chapa negra, f  
Blacha czarna, f  
Черная жельсть f
- 8 Sheet pile wall, (sheet piling) BDG  
Spundwand, f  
Palplanche, f  
Palizata, f, palancola, f  
Palificação, f  
Tablestacado, m  
Ścianka szczelna, f  
Шпунтовая стенка f, забивная крепь f
- 9 Sheet rolling mill, MET  
Blechwalzwerk, n  
Laminoir à tôles, m  
Laminatoio, m  
Laminagem de chapas, f  
Laminador de chapas, m  
Walcownia blachy, f  
Листопрокатный завод m
- 10 Sheet rolls (plate rolls), MET  
Blechwalzen, f pl  
Cilindres de laminoir à tôle, m pl  
Cilindri di laminatoio per lamiera, m pl  
Cilindros de laminador de chapa, m pl  
Cilindros de laminador de chapa, m pl  
Walce do blach, m pl  
Листопрокатные валки m. pl
- 11 Sheet rubber (rubber pad), MET  
Gummiplatte, f  
Gummiunterlage, f, Gummischeibe, f
- Feuille de caoutchouc, f  
Foglio di gomma, m, cuscino di gomma, m  
Postiça de borracha, f  
Hoja de caucho, f  
Podkładka gumowa, f  
Резиновая пластина f, листовая резина f
- 12 Sheet straightening machine, MET  
Blechrichtmaschine, f  
Machine à planer les tôles, f, planneuse, f  
Spianatrice, f  
Máquina de endireitar, f  
Máquina de enderezar, f, aplanadera, f  
Maszyna do prostowania blach, f  
Машина для выпрямления листового металла f
- 13 Sheathed explosives, MIN  
Mantelsprengstoffe, m pl  
Explosifs enrobés, m pl  
Explosivi foderati, m pl  
Explosivos cobertos, m pl  
Explosivos cubiertos, m pl  
Materiały wybuchowe otulone, m pl  
Взрывчатые материалы в оболочке m. pl
- 14 Sheave, MIN  
Laufrad, n, Seilscheibe, f  
Poulie, f  
Puleggia, f  
Roldana, f  
Roldana, f, garrucha, f  
Tarcza, f, koło linowe, n  
Шкив m
- 15 Shed, BDG  
Schuppen, m  
Hangar, m  
Tettoia, f  
Abrigo, m  
Cobertizo, m  
Szopa, f  
Сарай m, навес m, ангар m

- 1** Shell (jacket, casing, case), MCH  
Hülle, f, Mantel, m,  
Gehäuse, n  
Manteau, m,  
chemisage, m  
Mantello, m  
camisa, f  
Camisa, f, capa, f  
Camisa, f,  
envoltura, f  
Płaszcz, m, obudowa, f  
Оболочка f, коробка f,  
скорлупа f, кожух m
- 2** Shellac, CH  
Schellack, m  
Gomme-lacque, f  
Gomma lacca, f  
Goma-laca, f  
Goma-laca en  
escamas, f  
Szelak, m  
Шеллак m
- 3** Shellauger, MIN  
Hohlbohrer, m  
Tarière à coquille, f  
Trivella a cucchiaio, f  
Verrumão a goiva, m  
Barrena de cubara, f  
Swider łyzkowy, m  
Ложечный бурав m
- 4** Sherardising, TX  
Scherardisierung, f  
Shérardisation, f  
Sherardizzazione, f  
Sherardização, f  
Sherardización, m  
Szerardyzowanie, n  
Шерардизация f
- 5** Shield, EL  
Abschirmung, f  
Blindage, m, écran, m  
Schermo, m  
Blindagem, f  
Blindaje, m  
Ekran, m  
Экран m
- 6** Ship-canal lift, MCH  
Schiffshebewerk, n  
Elevateur de  
bateaux, m  
Elevatore navale, m  
Ascensor em canal  
navegável, m  
Ascensor en canal  
navegable, m  
Podnośnik statków, m  
Судовой подъемник m
- 7** Shoe brake, MCH  
Backenbremse, f  
Frein à sabot, m  
Freno a ceppi, m  
Sapata de freio, f  
Zapata de freno, f  
Hamulec szczełko-  
wy, m  
Башмак m, колодка f  
колодочный тормоз m
- 8** Shop drawing  
Werkstattzeichnung, f  
Dessin d'atelier, m  
Disegno di officina, m  
Desenho de officina, m  
Trazado de taller, m  
Rysunek warszta-  
towy, m  
Рабочий чертеж m
- 9** Shop window, BDG  
Schaufenster, n,  
Ladenfenster, n  
Devanture, f,  
vitrine, f  
Vetrina, f  
Vitrina, f  
Escaparate, m,  
vitrina, f  
Okno wystawowe, n  
Витрина f
- 10** Short-circuit, EL  
Kurzschluss  
Court-circuit, m  
Cortocircuito, m  
Curto-circuito, m  
Cortocircuito, m  
Spięcie, n, zwarcie, n  
Короткое замыкание n
- 11** Short-circuited coil,  
EL  
Kurzschlusspule, f  
Bobine court-  
circuité, f  
Bobina corto-  
circuitée, f  
Bobina cortocircui-  
tada, f, bobina de  
circuito-curto, f  
Bobina en corto-  
circuito, f  
Cewka zwarta, f  
Короткозамкнутая ка-  
тушка f
- 12** Short-circuited rotor,  
EL  
Kurzschlussanker, m  
Induit à court-  
circuit, m  
Rotoro corto-  
circuitado, m  
Rotor em curto  
circuitado, m  
Rotor en corto  
circuitado, m  
Wirnik zwarty, m  
Короткозамкнутый  
ротоп m
- 13** Short-circuiting  
device, EL  
Kurzschliesser, m  
Court-circuiteur, m  
Cortocircutore, m  
Curto-circutor, m  
Corto-circutor, m  
Zwiernik, m  
Устройство для замы-  
кания n
- 14** Shotfiring, MIN  
Schessararbeit, f  
Allumage, m  
Accensione, f  
Explosivo de  
munição, m  
Explosivo a  
munição, m  
Robota strzelnicza, f  
Паление шпуров n
- 15** Shovel (spade,  
scoop), MCH  
Schaufel, f  
Felle, f  
Pala, f  
Pá, f  
Pala, f  
Szufła, f  
Лопата f, совок m
- 16** Shrink, v, TX  
Einschrumpfen, v  
Rétrécir, v  
Contrarsi, v  
Encolher, v  
Acortarse, v,  
encoger, v  
Kurczyć się, v  
(zbiegać)  
Ссежаться v, сокра-  
щаться v, стяги-  
ваться v

- 1** Shrinkage fit, MCH  
Schrumpfpassung, f,  
Schrumpfsitz, m  
Calage à retrait, m  
Aggiustaggio di  
ritiro, m  
Ajustamento de encol-  
hido, m  
Ajuste por  
contracción, m  
Pasowanie skurczo-  
we, n  
Усадочная пригонка f
- 2** Shrinking machine,  
TX  
Dekatiemaschine, f  
Machine à decatir, f  
Machina da restrin-  
gere, f  
Máquina de contrair  
telas, f  
Máquina de contraer  
telas, f  
Dekatyżarka, f  
Декатировальная ма-  
шина f
- 3** Shunt, EL  
Nebenschluss, m  
Dérivation, f  
shunt, m  
Derivazione, ,  
shunt, n  
Ligação derivável ou  
do desvio, f  
Derivación, f,  
shunt, m  
Połączenie bocznikowe, n, bocznik, m  
Шунт m, параллель-  
ный провод m
- 4** Shunt wound  
machine, EL  
Nebenschluss-  
maschine, f  
Machine shunt, f  
Machina excitata  
in derivazione, f  
Máquina excitada  
em derivação, f  
Máquina de excitação  
en derivación, f  
Połączenie boczniko-  
we, n, bocznik, m  
Шунтовая динамома-  
шина f
- 5** Shunting locomotive (ward locomotive),  
RLY  
Rangierlokomotive, f,  
Verschiebelokomo-  
tive, f
- Locomotive de  
manoeuvre, f  
Locomotiva da  
manovra, f  
Locomotiva de  
manobras, f  
Locomotora de  
maniobras, f  
Parowóz przeto-  
kowy, m  
Маневренный паровоз m
- 6** Shuttering (casing,  
mould framework),  
BDG  
Schalung, f,  
Fachwerk, m  
Charpente, f  
Armatura provvisò-  
ria, f, cobertura, f  
Cobertura, f, enta-  
blamento, m  
Armazón, f  
Szalowanie, n  
(odeskowanie)  
konstrukcji zel-  
bet  
Опалубка для кладки  
бетона f
- 7** Shuttle, TX  
Weberschiffchen, n,  
Schutzen, m  
Navette, f  
Spola, f, navetta, f  
Lanzadeira, f  
Lanzadera, f  
Czótenko, n  
Ткацкий челнок m
- 8** Side car, MCH  
Beiwagen, m,  
Seitenwagen, m  
Remorque, f,  
side car, m  
Carrozzino, m  
Carro de lado, m  
Coche lateral, m  
carro al lado, m  
Przyczepka  
(motocyklowa), f  
Гондola f, коляска мо-  
тоциклета f
- 9** Side play, MCH  
Seitliches Spiel, n  
Jeu latéral, m  
Gioco laterale, m  
Jogo lateral, m  
Juego lateral, m  
Luz boczny, m  
Боковая игра f, зазор m
- 10** Side tipper, MCH  
Seitenkippwagen, m  
Wagonnet bascu-  
lant, m  
Vagonetto ribalta-  
bile, m  
Vagoneta de  
volteio, f  
Volquete, m  
Wywrotka, f  
Вагонетка с опрокид-  
ным кузовом f
- 11** Siding, RLY  
Nebengleis, n  
Voie latéral, f, voie  
de service, f  
Binario di  
raccordo, m  
Desvio, m  
Apartadero, f, via de  
maniobra, f  
Tor boczny, m  
Железнодорожная вет-  
ка f
- 12** Sieve for sizing  
grain (grain  
grader)  
Getreidesortiersieb, n  
Tarare, m, van-  
neuse, f  
Vaglio per assortire  
il grano, m  
Calibrador de  
cereais, m  
Triguero, m  
Sito sortijaçe  
ziarno, n  
Сортирочное сито  
для зерна n
- 13** Sight-hole (peep-  
hole, inspection  
hole)  
Guckloch, n,  
Schauloch, n  
Regard, m, trou de  
regard, m  
Foro di spia, m  
Vigia,  
Mirilla, f  
Wziernik, m  
Смотровое отверстие n,  
смотровой люк m
- 14** Sighting telescope  
Zielfernrohr, n  
Lunette-viseur, f  
Cannocchiale per  
mirare, m  
Telescopio, m  
Anteojo de punteria, m  
Luneta celownicza, f  
Визирная подзорная  
труба f

- 1 Singeing machine (gassing frame), TX  
Sengmaschine, f  
Machine à flamber, f  
Macchina per bruciare, f  
Máquina de queimar fibras, f  
Máquina de chamuscar fibras, f  
Opalarka, f  
Опалка f, опальная машина f
- 2 Single-current working, EL  
Einfachstrombetrieb, m  
Exploitation par courant simple, m  
Funcionamento a corrente semplice, m  
Funcionando com corrente unica, m  
Funcionando con corriente unica, m  
Praca na prądzie jednofazowym, f  
Работа на однофазном токе f
- 3 Single-cylinder, MCH  
Einzyylinder  
Monocylindrique  
Monocilindrico  
Monocilindrico  
Monocilindrico  
Jednocylindrowy  
Одноцилиндровый
- 4 Single phase, EL  
Einphasig  
Monophasé  
Monofase  
Monofásico  
Monofásico  
Jednofazowy  
Однофазный
- 5 Single-phase alternator (single-phase generator) EL  
Einphasengenerator, m  
Alternateur monophasé, m, génératrice monophasée, f  
Generatore monofase, m
- Gerador monofásico, m  
Alternador monofásico, m  
Prądnicja jednofazowa, f  
Однофазная динамомашинa f
- 6 Single-phase current, EL  
Einphasenstrom, m  
Courant monophasé, m  
Corrente monofase, f  
Corrente monofásica, f  
Corriente monofásica, f  
Prąd jednofazowy, m  
Однофазный ток m
- 7 Single-phase transformer, EL  
Einphasenumformer, m  
Transformateur monophasé, m  
Trasformatore monofase, m  
Transformador monofásico, m  
Transformador monofásico, m  
Transformator jednofazowy, m  
Однофазный трансформатор m
- 8 Single pole, EL  
Einpolig  
Unipolaire  
Unipolare  
Unipolar  
Unipolar  
Jednobiegunowy  
Однополюсный
- 9 Single riveting, MCH  
Einfache Nietung, f, einreihige Nietung, f  
Rivure simple, f  
Chiodatura semplice, f  
Rebitagem simple, f  
Remachado sencillo, m  
Nitowanie pojedyncze, n  
Однорядная клепка f
- 10 Single-row ball bearing, MCH  
Einreihiges Kugellager, n  
Roulement à simple rangée de billes, m  
Cuscinetto a sfera semplice, m  
Rolamento de bolas simples, m  
Rodamiento a bolas sencillo, m  
Łożysko kulkowe jednorzędowe, n  
Однорядный шариковый подшипник m
- 11 Sink, BDG  
Ausguss, m  
Evier, m  
Versamento, m  
Vazadouro, m, sumidouro, m  
Pileta, t, sumidero, m  
Zlew, m  
Слив m, раковина f
- 12 Sinter, v (clinker, v, slag, v), MET  
Sintern, v, backen, v  
Se concretionner, v, se fritter, v, s'agglutiner, v  
Scorificare, v  
Escornar, v  
Aglutinarse, v  
Spiekać, v  
Спекаться v
- 13 Sisal rope, TX  
Sisalseil, n  
Câble de sisal, m  
Corda di canapa sisal, f  
Amarra de sisal, f  
Cuerva de henequén, f  
Lina sizalowa, f  
Сизалевый канат m
- 14 Sizer (machine), TX  
Schlichtmaschine, f  
Machine à parer, f, encolleuse mécanique, f  
Imbozzimatrice, f  
Máquina engomadeira, f  
Máquina encoladora, f  
Klejarka, f, krochmalarka osnow, f  
Шлихтовальная машина f



- 1** Szing, TX  
Schlichten, n  
Encollage, m  
Imbozzimatura, f  
Engommadura, f  
engomadura, f  
Aderezo, m,  
Srlichtowanie, n,  
klejenie osnów, n  
Шлихтовка f, проклейка f
- 2** Skein (hank), TX  
Strahn, m, Docke, f,  
Gebind, n  
Echevette, f  
Matassa, f  
Madeira, f  
Madeja, f, ovillo, m  
Pasemko (izovardóv), n  
Шпилька для ровницы f, веретено n
- 3** Skewer, TX  
Aufsteckspindel, f  
Brochette, f  
Fuso, m  
Broca, f, espetinho, m  
Broca, f, brocheta, m  
Wrzesciono, m  
Моток m, талька f
- 4** Skid, v (slip, v,  
slide, v), MCH  
Rutschen, v,  
schleudern, v  
Déraper, v  
Scivolare, v,  
slittare, v  
Derapar, v,  
escorregar, v  
Resbalar, v  
Pośliznąć się, v,  
zarzucić, v  
(o samochodzie)  
Косльзить v, заносить v,  
буксовать v
- 5** Skim, v, MET  
Abschlacken, v  
Ecumer, v  
Schiumare, v  
Escumar, v  
Apartar la escoria, v,  
espumar v  
Odżużać, v  
Сгребать шлак v
- 6** Skin of casting, MET  
Gusshaut, f  
Ecorce de la fonte, f,  
calamine, f  
Crosta della ghisa, f  
Crosta de fundição, f  
Costra de fundición, f  
Naskórek odlewu, m,  
skóra odlewu, f  
Корка отливки f
- 7** Skip winding, MIN  
Skipforderung, f  
Extraction par skip, f  
Estrazione a gabbia, f  
Monta-carga de  
cestas, f  
Montacarga a cubas, f  
Wydobycie skípem, n  
Подъем скипом m
- 8** Skylight, BDG  
Oberlicht, n  
Lucarne, f,  
tabatiere, f  
Lucernario, m  
Claraboia, f  
Claraboia, f,  
tragulaz, m  
Okienko strychowe, n  
Потолочное окно n
- 9** Slab, MCH  
Platte, f  
Dalle, f  
Piastra, f  
Lousa, f  
Losa, f, placa, f  
Plata, f  
Плита f
- 10** Slacktip, MIN  
Halde, f  
Crassier, m  
Pendio, m  
Cúmulo, m  
Escorial, m  
Zwał, m  
Отвал m
- 11** Slag (clinker, dross)  
MET  
Schlacke f  
Ecume, f, scories, f pl,  
crasse, f, laitier, m  
Scoria, f  
Escória, f  
Escoria, f  
żużel, m  
Шлак m
- 12** Slag rich in phosphorus, MET  
Phosphorreiche  
Schlacke, f  
Scories riche en  
phosphore, f pl  
Scoria ricca di  
fosforo, f  
Escória rica em  
fósforo, f  
Escoria con fósforo  
abundante, f  
Żużel duzo-fosforowy, m  
Шлак богатый в фосфор m
- 13** Slaked lime, BDG  
Loschkalk, m  
Chaux éteinte, f,  
chaux caustique, f  
Grassello, m,  
calce bianca, f  
Cal apagada, f  
Cal apagada, f  
Wapno gaszone, n  
Гашеная известь f
- 14** Slaking of lime  
Loschen des  
Kalkes, n  
Extinction de la  
chaux, f  
Spegnimento di  
calce, m  
Extinção de cal, f  
Apagamento de  
cal, m  
Gaszenie wapna, n  
Гашение извести n
- 15** Slate  
Schiefer, m  
Ardoise, f  
Ardesia, f  
Ardósia, f  
Pizzara, f  
Fupek, m  
Сланец m, шифер m,  
аспид m
- 16** Slating, BDG  
Schiefereindeckung, f  
Couverture en  
ardoise, f  
Copertura di  
ardesia, f  
Cobertura de  
ardósia, f  
Cubierto de pizarra, m  
Krvce dachóvką  
żupkową, n  
Аспидная кровля f

- 1 Slay, TX**  
Lade, f, Schlag, m  
Balancier, m,  
battant, m,  
chasse, f  
Battente, m  
Afastamento dos  
fios, m  
Separación de los  
hilos, m  
Bidło, n, lada, f,  
zbiadło, n  
Батан m
- 2 Sledge hammer, MCH**  
Vorschlaghammer, m  
Marteau de  
frappeur, m  
Mazza, f (per ribaditura)  
Martelo de forja, m  
Martillo de ancho-  
plano, m, martillo  
a dos manos, m  
Młot kowalski, m  
Кувалда f
- 3 Sleeper, RLV**  
Schwelle, f, Eisen-  
bahnschwelle, m  
Traverse, f  
Traversa, f  
Travessa, f, dor-  
mente, m  
Traviesa, f,  
durmiente, m  
Podkład, m, próg  
kolejowy, m  
Шпала f
- 4 Sleeve, MCH**  
Muffe, f  
Manchon, m  
Manicotto, m  
Manga, f  
Manguito, m  
Mufa, f  
Муфта f
- 5 Sleeve (liner, bush,  
bushing), MCH**  
Buchse, f, Lauf-  
buchse, f  
Douille, f, man-  
chon, m,  
fourreau, m  
Boccola, f  
Manga, f, calço, m  
Virola, f, camisa, f,  
forro, m  
Tuleja, f  
Втулка f, гильза f
- 6 Sleeve joint, MCH**  
Muffenverbindung, f  
Joint à manchon, m  
Giunto a mani-  
cotto, m  
Junta de manga, f  
Junta de manguito, f,  
junta de enchufe, f  
Złącze mufowe, n  
Соединение муфтой n
- 7 Sleeve nut, MCH**  
Muffe mit Innenge-  
winde, f, Gewinde-  
muffe, f  
Douille écrou, f,  
manchon fileté, m  
Manicotto  
filettato, m  
Manga de rósca, f  
Manguito de tuerca, m  
Mufa z gwintem  
wewnętrznym, f  
Муфтовая гайка f
- 8 Sleeve-valve engine,  
MCH**  
Schiebermotor, m  
Moteur à volet, m  
Motore a valvola, m  
Motor sem válvulas, m  
Motor sen válvulas, m  
Bezzaworowy silnik  
suwakowy, m  
Бесклапанный двига-  
тель m
- 9 Slewing crane, MCH**  
Turmdrehkran, m  
Grue tournante, f  
Gru girevole, f  
Guindaste de pião, m  
Grúa giratoria, f  
Dźwig obrotowy, m  
Поворотный кран m
- 10 Slice, v**  
In Scheiben  
schneiden, v  
Trancher, v  
Tagliare, v  
Talhar, v  
Tajar, v  
Ciąć (w plastry), v  
Резать ломтями v
- 11 Slicing lathe, MCH**  
Abstechbank, f  
Tour à tronçonner, m  
Tornio per  
tagliare, m  
Tórno de talhar, m  
Torno de tronzar, m  
Tokarka do cięcia, f  
Токарный станок для  
резки m
- 12 Slide (guide) MCH**  
Schlitten, m,  
Führung, f  
Coulisse, f,  
glissière, f  
Slitta, f, guida, f  
Guia corredeça, f  
Guia corredera, f  
Sanki, pl, prowad-  
nica, f  
Салазки, направляю-  
щие параллели f pl
- 13 Slide bearing, MCH**  
Gleitlager, n  
Palier lisse, m  
Soppotto scorre-  
vole, m  
Chumaceira  
corrediza, f  
Cojinete corredizo, m  
Łozysko ślizgowe, n  
Гладкий подшипник m
- 14 Slide block (link  
block), MCH**  
Gleitblock, m,  
Kulissenstein, m  
Coulisseau, m  
Cursore, m,  
pattino, m  
Dado de sector, m,  
Taco corredizo del  
sector, m  
Kamień kulisowy, m  
Ползун m, крейцкопф m
- 15 Slide gauge, MCH**  
Schieblehre, f  
Calibre coulant, m  
Compasso  
graduato, m  
Calibrador corre-  
deço, m  
Calibrador corre-  
dizo, m  
Suwmiarka, f  
Раздвижной калибр m

- 1 Slope (grade)**  
 Gefälle, n,  
 Neigung, f  
 Pente, f, chute, f,  
 descențe, f,  
 inclinaison, f  
 Pendenza, f,  
 inclinazione, f  
 Declive, m, inclina-  
 ção, f, descida, f  
 Caída, f, pendiente, f,  
 descenso, m, ba-  
 jada, f, rampa, f  
 Spadek (terenu), m  
 Скат m, уклон m
- 2 Slot (groove, flute)**  
 Schlitz, m, Nut, f,  
 Keilnut, f  
 Encoche, f, canne-  
 lure, f, mortaise, f,  
 rainure, f  
 Tacca, f, scana-  
 latura, f  
 Escatel, m  
 Muesca, f, ranura, f  
 Żłobek, m  
 Паз m, шлунт m, бо-  
 роздка f
- 3 Slot machine**  
 Münzenautomat, m  
 Distributeur auto-  
 matique, m  
 Distributor  
 automatico, m  
 Distribuidor auto-  
 mático, m  
 Máquina de servi-  
 cio automático, f  
 Automat pieniężny, m  
 Автомат m
- 4 Slotting machine (slotter), MCH**  
 Nutenstossmaschine, f  
 Encocheuse, f  
 Mortesatrice, f,  
 stozatrice, f  
 Máquina escatela-  
 dora, f  
 Mortajadora, f  
 Dłutownica, f  
 Долбежный станок m
- 5 Slug (linotype)**  
 Linotypezeile, f  
 Ligne-bloc, f  
 Riga linotypia, f  
 Lingote, m  
 Lingote, m  
 Wiersz linotypowy, m  
 Линотипная строка f
- 6 Sluice, BDG**  
 Schleuse, f  
 Ecluse, f, bonde, f  
 Chusa, f  
 Eclusa, f, com-  
 porta, f, dique, m  
 Eclusa, f  
 Sluza, f  
 Шлюз m
- 7 Sluice valve**  
 Schieber, m,  
 Abzugschieber, m  
 Vanne, f  
 Paratoia, f  
 Valvula de eclusa, f  
 Llave compuerta, f  
 Zapora upustowa, f  
 Запорная задвижка f,  
 шибер m
- 8 Slurry, MIN**  
 Schlammkohle, f  
 Schlamm, m, eau  
 chlammeuse, f  
 Melma di carbone, f  
 Pasta aguada, f  
 Pasta aguada, f,  
 cieno, m  
 Muł węglowy, m  
 Каменноугольный ил m
- 9 Smelting furnace**  
 Schmelzofen, m  
 Four de fusion, m,  
 fourneau de  
 fonte, m  
 Forno di fusione, m  
 Forno de fundição, m  
 Horno de fundición, m  
 Piec hutniczy, m  
 Плавильная печь f
- 10 Smith's bellows, MCH**  
 Blasebalg, m,  
 Schmiedegeblase, n  
 Soufflet de forge, m  
 Soffietto di  
 fucina, m  
 Fole de foia, m  
 Fuelle de fragua, m,  
 soplador de  
 fragua, m  
 Miech kowalski, m  
 Кузнечный мех m
- 11 Smithy (smith shop)**  
 MCH  
 Schmiede, f  
 Forge, f  
 Fucina, f, forgia, f  
 Forja, f  
 Herreria, f  
 Kuźnia, f  
 Кузница f
- 12 Smoke box, MIN**  
 Rauchkammer, f  
 Boîte à fumée, f  
 Camera a fumo, f  
 Caixa de fumo, f  
 Caja de humos, f  
 Komora dymna, f  
 Дымовая коробка f
- 13 Smoke gauge, MCH**  
 Rauchgasindikator, m,  
 Rauchgasmesser, m  
 Opacoscope, m,  
 capnoscope, m  
 Indicatore di fumo, m  
 Indicador de  
 fumaça, m  
 Capnoscopio, m  
 Wskaźnik dymowy, m  
 Прибор для опреде-  
 ления густоты или  
 состава дыма m
- 14 Smokeless com-  
 bustion**  
 Rauchlose Verbren-  
 nung, f  
 Combustion sans  
 fumée, f, exempte  
 de fumée, f  
 Combustione senza  
 fumo, f  
 Combustão sem  
 fumo, f  
 Combustión sin  
 humo, f  
 Spalanie bezdymne, n  
 Бездымное сгорание n
- 15 Smoothing chisel, (finishing chisel)**  
 MCH  
 Schlichtmeissel, m  
 Affûtoir, m  
 Scalpelo per  
 lisciare, m  
 Formão fino de  
 alisar, m  
 Formón fino de  
 alisar, m  
 Dłuto-gładzik, m  
 Отделочное долото n

- 1 Soldered joint, MET**  
 Lotverbindung, f  
 Joint soudé, m  
 Giunto saldato, m  
 Junta soldada, f  
 Junta soldada, f  
 Złącze lutowane, n  
 Соединение спайкой n
- 2 Soldering lamp**  
 Lotlampe, f  
 Lampe à souder, f  
 Lampada per saldare, f  
 Lâmpada de soldar, f  
 Lámpara de soldar, f  
 Lampa lutownicza, f  
 Паяльная лампа f
- 3 Soldering paste**  
 Lotmittel, n,  
 Lotpaste, f  
 Pâte à souder, f  
 Pasta da saldare, f  
 Pasta para soldar, f  
 Pasta para soldar, f  
 Pasta lutownicza, f  
 Паяльная паста f
- 4 Sole plate, RLY**  
 Sohlplatte, f,  
 Unterlagsplatte, f  
 Selle de rail, f  
 Piastrina d'appoggio, f  
 Placa de carril, f,  
 postuça de trilho, f  
 Placa de carril, f,  
 placa de base, f  
 Podkładka (pod szynę), f  
 Рельсовая прокладка f
- 5 Solenoid, E.L.**  
 Solenoid, m  
 Solénoïde, m  
 Solenoïde, m  
 Solenóide, m  
 Solenoïde, m  
 Solenoïde, m  
 Соленоид m
- 6 Solid lubricant (grease)**  
 Starrschmiere, f  
 Grasse consistante, f,  
 lubrifiant solide, m  
 Grasso consistente, m  
 Graxa consistente, f  
 Grasa consistente, f  
 Smar stały, m  
 Твердая смазка f
- 7 Solid tyres**  
 Vollgummireifen, m  
 (m pl)  
 Bandages pleins, m pl  
 Gomme pleine, f pl  
 Borrachas maciças, f pl  
 Bandaje macizo, m,  
 macizos, m pl  
 Опрны pełne, f pl  
 Сплошная шина f
- 8 Solvent, CH**  
 Lösungsmittel, n  
 Solvant, m,  
 dissolvant, m  
 Solvente, m  
 Solvente, m, dissolvente, m  
 Solvente, m  
 Rozpuszczalnik, m  
 Растворитель m
- 9 Sorter (grader)**  
 Sortierer, m  
 Trieur, m, cribleur, m,  
 classeur, m  
 Classificatore, m  
 Classificador, m  
 Escogedor, m, separadora, f  
 Sortownik, m,  
 sortownica, f  
 Сортировщик m, сортировочная машина f
- 10 Sound insulation, B/DG**  
 Schallisohierung, f  
 Isolement de son, m  
 Isolamento acustico, m  
 Isolamento de som, m  
 Aislamiento de sonido, m  
 Izolacja akustyczna, f  
 Звуковая изоляция f
- 11 Sound intensifier, TEL**  
 Lautverstärker, m  
 Amplificateur de son, m  
 Amplificatore di suono, m  
 Reforzador de som, m  
 Reforzador de sonido, m  
 Wzmacniacz dźwięku, m  
 Усилитель звука m
- 12 Sound proof**  
 Schalldicht, lautdicht  
 Insonore  
 Isonoro  
 Á prova de som  
 Libre de ruidos, insonoro  
 Nieprzenikhlwy na dźwięk  
 Звуконепроницаемый
- 13 Sound wave, TEL**  
 Schallwelle, f  
 Onde sonore, f  
 Onda sonora, f  
 Onda sonora, f  
 Onda sonora, f  
 Fala dźwiękowa, f  
 Звуковая волна f
- 14 Source of light**  
 Lichtquelle, f  
 Source de lumière, f,  
 source lumineuse, f  
 Sorgente di luce, f  
 Fonte de luz, f  
 Fuente de luz, f  
 Źródło światła, n  
 Источник света m
- 15 Space factor**  
 Fullfaktor, m  
 Facteur de remplissage, m  
 Fattore di riempimento, m  
 Factor de afastamento, m  
 Factor de relleno, m  
 Współczynnik wypełnienia, m  
 Коэффициент заполнения m
- 16 Space frame, B/DG**  
 Raumfachwerk, n  
 Armature cubique, f  
 Armatura cubica, f  
 Armadura cubica, f  
 Construcción celular, f  
 Kratownica przestrzenna, f  
 Остов m

- 1** Spacing current, EL  
Ruhestrom, m  
Courant de repos, m  
Corrente in riposo, f  
Corrente de repouso, f  
Corriente espaciadora, f  
Prąd międzypulso-  
wy, m  
Спокойный ток m, ток  
покоя m
- 2** Spacing (interval,  
pitch)  
Abstand, m,  
Teilung, f  
Écartement, m,  
espacement, m,  
espacio, m  
Spazio, m, inter-  
vallo, m  
Espaço, m,  
intervalo, m  
Espaciado, m,  
espacio, m  
Rozstaw, m,  
odstęp, m,  
podziałka, m  
Расстояние n, установ-  
ка f, шаг m
- 3** Spare parts (reserve)  
parts, MCH  
Reserveteile, m pl  
Pièces de réserve, f pl  
Parti di ricam-  
bio, m pl  
Peças sobressalen-  
tas, f pl  
Piezas de recam-  
bio, f pl  
Części zapasowe, f pl  
Запасные части f pl
- 4** Spare parts (spares)  
MCH  
Ersatzteile, m pl  
Pièces de rechan-  
ge, f pl  
Pezzi di riserva, m pl  
Peças sobrecelen-  
tas, f pl, peças sub-  
stituíveis, f pl  
Piezas de re-  
puesto, f pl  
Części wymienne, f pl  
Сменные части f pl
- 5** Spare wheel cover,  
MCH  
Ersatzradschutz-  
decke, f  
Protecteur de roue  
de secours, m  
Copercchio di ruota  
di scorta, m  
Protector de roda, m  
Protector de  
rueda, m  
Ochroniacz koła za-  
pasowego, m  
Чехол запасного коле-  
са m
- 6** Spark gap (spark  
length), EL  
Funkenlänge, f,  
Funkenstrecke, f  
Longueur d'étin-  
celle, f  
Spazio esplosivo, m,  
lunghezza di  
scintilla, f  
Distância explosiva, f,  
comprimento da  
faísca, m  
Distancia explosiva, f  
Długość iskry, f  
Искровой промежуток m
- 7** Spark generator  
(interruptor), EL  
Unterbrecher, m  
Interrupteur, m  
Interruttore, m  
Interruptor, m  
Ruptor, m,  
interruptor, m  
Przerwacz, m  
Прерыватель m
- 8** Spark ignition, EL  
Funkenzündung, f  
Allumage par étin-  
celle, m  
Accensione a scin-  
tilla, f  
Ignição de faísca, f  
Encendido por  
chispa, m  
Zapłon iskrowy, m  
Искровой запал m
- 9** Sparking, EL  
Funken, n  
Crachement, m  
Scintillamento, m  
Scintilação, f  
Chisporroteo, m  
Iskrzenie, n  
Искрение n, зажига-  
ние n
- 10** Special steel, MET  
Sonderstahl, m  
Acier spécial, m  
Acciaio speciale, m  
Aço especial, m  
Aceto especial, m  
Stal specjalna, f  
Специальная сталь f
- 11** Specific conductivity,  
EL  
Spezifisches  
Leitvermögen, n  
Conductivité  
spécifique, f  
Conductività speci-  
fica, f  
Condutibilidade  
especifica, f  
Conductividad  
especifica, f  
Przewodność  
właściwa, f  
Удельная проводи-  
мость f
- 12** Specific density  
Spezifische Dichte, f  
Densité spécifique, f  
Densità specifica, f  
Densidade  
especifica, f  
Densidad  
especifica, f  
Gęstość właściwa, f  
Удельная плотность f
- 13** Specific heat, CH  
Spezifische Wärme, f  
Chaleur spécifique, f  
Calore specifico, m  
Calor específico, m  
Calor específico, m  
Ciepło właściwe, n  
Удельная теплота f
- 14** Specific resistivity, EL  
Spezifischer Wider-  
stand, m  
Résistivité spéci-  
fique, f  
Resistività  
specifica, f  
Resistividade  
especifica, f  
Resistividad  
especifica, f  
Oporność właści-  
wa, f  
Удельное сопротивле-  
ние n

- 1 Splice**  
 Spleiss, m  
 Epissura, f  
 Intrecciatura, f  
 Entrançada, f  
 Ayuste, m,  
 empalme, m  
 Splot linowy, m  
 Сплесень m
- 2 Splice (cable), EL**  
 Spleissung, f, Ver-  
 bindung, f,  
 Anschluss, m  
 Ligature, f  
 Impiombatura, f,  
 giuntura, f  
 Junta de cabos, f  
 Empalme de cable, m  
 Złącze kablowe, n  
 Место сращивания ка-  
 беля n
- 3 Splice, MCH**  
 Nutung, f  
 Cannelure, f  
 Scanalatura, f  
 Ranhura, f  
 Ranura, f  
 Wpuszka, f, rowek  
 wpustowy, m  
 Канавка f, шлиц m,  
 паз m
- 4 Split rim, MCH**  
 Geteilte Felge, f,  
 geteilter Kranz, m  
 Jante fendue, f,  
 fente de jante, f  
 Corona divisa, f,  
 cerchio diviso, m  
 Aro fendido, m,  
 corôa de roda  
 bipartida, f  
 Llanta hendida, f  
 Wieniec koła, dzie-  
 lony, m  
 Разъемный обод m
- 5 Split ring (junk  
 ring), MCH**  
 Geteilter Ring, m  
 Bague fendue, f  
 Anello diviso, m  
 Anel fendido, m, anel  
 partido, m  
 Anillo partido, m,  
 anillo hendido, m  
 Pierścien dzielony, m  
 Разрезное кольцо n
- 6 Spoke, MCH**  
 Speiche, f  
 Rais, m  
 Raggio, m  
 Raio de roda, m  
 Rayo, m (de rueda)  
 Szprycha, f  
 Спица колеса f
- 7 Spoke of a flywheel,  
 MCH**  
 Schwungradarm, m  
 Bras du volant, m  
 Braccio di volano, m  
 Braço do volante, m  
 Brazo del volante, m  
 Ramię koła zama-  
 chowego, n  
 Спица махового колес-  
 ца f
- 8 Spontaneous ignition**  
 Selbstzündung, f  
 Auto-allumage, m,  
 ignition spontanée, f  
 Autoaccensione, f  
 Combustão espon-  
 tânea, f  
 Combustion espon-  
 tânea, f  
 Samozapalenie się, n  
 Самовозгорание n
- 9 Spool, MIN**  
 Seiltrommel, f  
 Enrouleur de re-  
 morque, m  
 Tamburo per fune, m  
 Carrete, m  
 Carrete, n  
 Bęben linowy, m  
 Канатный барабан m
- 10 Spool (bobbin, coil),  
 TX**  
 Spule, f  
 Bobine, f  
 Bobina, f  
 Canela, f  
 Canilla, f, bobina, f,  
 carrete, m  
 Cewka (pusta), f  
 Шпуля f, катушка f
- 11 Spot welding, MET**  
 Punktschweissung, f,  
 Punktschweissen, n  
 Soudure électrique  
 par points, f  
 Saldatura per punti, f
- Soldadura pontoada, f**  
 Soldadura eléctrica  
 por puntos, f,  
 soldadura por  
 puntos, f  
 Sprawanie punktowe, n  
 Точечная сварка f
- 12 Spraygun**  
 Farbenspritz-  
 apparat, m, Farben-  
 spritzpistole, f  
 Pistolet à peinture, m  
 Pistola a spruzzo, f  
 Projector pulveri-  
 zador, m  
 Pulverizador para  
 pintar, m, pistola  
 pulverizadora, f  
 Aparat do malow-  
 wania natryskowo-  
 go (pistolet  
 natryskowy), m  
 Аэрограф m
- 13 Spraying, MCH, BDG**  
 Spritzarbeit, f,  
 Spritzen, n  
 Aspersión, f, pul-  
 versation, f  
 Polverizzazione, f,  
 spruzzo, m  
 Borrificação, f  
 Rocçada, f, pulveri-  
 zado, m, aspersión, f  
 Natryskowanie, n  
 Орошение n, взбрыз-  
 гивание n
- 14 Spring bolt, MCH**  
 Federbolzen, m  
 Attache à ressort, f,  
 boulon à ressort, m  
 Bullone a molla, m  
 Mola de suspensão, m,  
 espiga de molas, f  
 Pasador de resorte, m  
 Sworzeń resorowy, m  
 Пружинная задвижка f
- 15 Spring buffer, MCH**  
 Federpuffer, m  
 Tampon à ressort, m  
 Repulsor a molla, m  
 Párachoque de  
 mola, m  
 Tope de resorte, m  
 Zderzak spręży-  
 nowy, m  
 Пружинный буфер m

- 1 Spring cushion, MCH**  
Federkissen, n  
Cousin à ressorts, m  
Cuscino a molla, m  
Almofada de mola, f  
Cojín de resorte, m  
Poduszka sprężyno-  
nowa, f  
Пружинная подушка f
- 2 Spring latch (spring lock), MCH**  
Federklinke, f,  
Schnapschloss, n  
Loquet à ressort, m  
Serratura a scatto, f  
Trinco de mola, m  
Prestillo de resorte, m  
Zatrask sprężyno-  
wy, m  
Фая f, замок с само-  
закрывающейся ще-  
колдой m
- 3 Spring loaded governor, MCH**  
Federregler, m  
Régulateur à  
ressort, m  
Regolatore a molla, m  
Regularizador de  
mola, m  
Regulador de  
muelle, m  
Regulator sprężyno-  
wy, m  
Пружинный регулятор  
m
- 4 Spring steel, MET**  
Federstahl, m  
Acier à ressort, m  
Acciaio da molle, m  
Aço para molas, m  
Acero para muellas  
y resortes, m  
Stal sprężynowa, f  
Пружинная сталь f
- 5 Spring suspension, MCH**  
Federaufhangung, f  
Suspension à res-  
sorts, f  
Sospensione a molle, f  
Suspensão de molas, f  
Suspension de  
resortes, f  
Zawieszenie  
sprężyste, n  
Упругая подвеска f
- 6 Sprinkler**  
Flussigkeitszer-  
stäuber, m  
Arrosoir, m  
Spruzzatore, m,  
innaffiatrice, f  
Borrifador, m  
Regadera, f,  
rociador, m,  
irrigador, m  
Aparat rozpyla-  
jący, m  
Разбрызгиватель m,  
спринклер m
- 7 Sprue, MET**  
Eingusskanal, m  
Jet, m, gueule du  
moule, f  
Foro di colata, m  
Vertedouro, m  
Bebedero, m (de  
fundición),  
vertedor, m  
Wlewnik, m  
Летка f, литниковый  
канал m
- 8 Spun silk, TX**  
Spinnseide, f  
Effloque, f  
Seta filata, f  
Séda frouxa, f  
Seda recargada  
(para obtener  
opacidad), f  
Jedwab przędzony, n  
Пряденый шелк m,  
бур-де-суа m
- 9 Square, v**  
Zur zweiten Potenz  
erhohen, v, zum  
Quadrat erheben, v  
Mettre au carré, v  
Elevare al quadrato, v  
Quadrar, v  
Elevar al quadrado, v  
Podnosić do drugiej  
potęgi, v  
Возводить в квадрат v
- 10 Square bit, MIN**  
Vierschneidiger  
Kronenbohrer, m  
Fleuret, m, perçoir à  
couronne, m
- Trapano a quattro  
punte, m  
Verruna quadrada, f  
Barrena cuadrada, f  
Czteroostrzowy  
świder, m  
Квадратный бур m
- 11 Square groove, MCH**  
Vierkantnut, f  
Rainure rectangu-  
laire, f  
Rigatura retango-  
lare, f  
Sulco rectangular, m  
Estría cuadrada, f  
Rowek prostokąt-  
ny, m  
Квадратная канавка f
- 12 Square iron bar, (square bar), BDG, MCH**  
Vierkantseisen, n  
Fer carré, m  
Ferro quadro, m  
Ferro quadrado, m  
Hierro cuadrado, m  
Żelazo kwadra-  
towe, n  
Квадратное железо n
- 13 Square root**  
Quadratwurzel, f  
Racine carrée, f  
Radice quadrata, f  
Raiz quadrada, f  
Raiz cuadrada, f  
Pierwiastek kwa-  
dratowy, m  
Квадратный корень m
- 14 Square thread, MCH**  
Viereckiges Gewin-  
de, n, Flach-  
gewinde, n  
Filet carré, m,  
filet plat, m  
Filetto quadrango-  
lare, m  
Rôscă de fită, f,  
rôscă rectangular, f  
Filete cuadrado, m,  
filete plano, m  
Gwint prostokątny, m,  
gwint płaski, m  
Плоская (квадратная)  
нарезка f

- 1** Squirrel cage rotor (short-circuit rotor), EL  
Kurzschlussläufer, m  
Rotor à cage, m  
Rotore a gabbia di scoiattolo, m  
Rotor de gaiola, m  
Rotor de jaula de ardilla, m  
Wirnik klatkowy, m (zwarty)  
Короткозамкнутый ротор m
- 2** Stable equilibrium, MCH  
Stabiles Gleichgewicht, n  
Equilibre stable, m  
Equilibro stabile, m  
Equilibro estável, m  
Equilibrio estable, m  
Równowaga stała, f  
Устойчивое равновесие n
- 3** Stage of amplification, EL  
Verstärkerstufe, f  
Étage d'amplification, m  
Stadio d'amplificazione, m  
Fase amplificadora, f  
Paso de amplificación, m  
Stopień wzmożenia, m  
Ступень (каскад) усиления f
- 4** Stain, CH  
Beize, f  
Mordant, m  
Mordente, m  
Mordente, m, mancha, f  
Mancha, f, descoloración, f  
Bejca, f  
Протрава f
- 5** Stainless (non corrosive, rustless), MET  
Nichtrostend, rostfrei  
Inoxydable  
Inossidabile  
Inoxidável, inferugível  
Inoxidable  
Nierdzewny  
Нержавеющий
- 6** Staircase, BDG  
Treppenhaus, n, Treppenlauf, m  
Rampe à escalier, f  
Gabbia delle scale, f  
Caixa de escada, m  
Caja de escalera, m  
Klatka schodowa, f  
Клетка лестницы f
- 7** Stall, MIN  
Abbaustelle, f  
Chantier large, m  
Luogo di lavoro, m (d'un minatore)  
Camara, f  
Camara, f  
Przodek odbudowy, m  
Забой угля m
- 8** Stamped (punched, embossed) MET  
Gestanzt  
Embouti, estampé  
Punzonato, stampato  
Matrizado, estampado, m  
Matrizado  
Wyłoczone  
Тисненый, выбитый
- 9** Stamping, MET  
Pressen, n, Prägung, f  
Étampage, n  
Stampaggio, m  
Etampagem, f  
Estampaje, m  
Гючение, n  
Голчение n, чеканка f
- 10** Stamping press (punching press)  
Stanzpresse, f  
Presse à découper, f, presse à poinçonner, f  
Pressa per punzonare, f  
Prensa de cravação, f  
Prensa de recortar, f, prensa de estampar, f  
Prasa do wyłaczania, f  
Штамповальный пресс m
- 11** Stanchion, RLY  
Runge, f  
Ranchei, m, béquille, f  
Puntello, m, montante, m  
Escora, f  
Tolera, f  
Wagonowa kłonica, f  
Опора f, стойка f
- 12** Stand-by machine  
Reservemaschine, f  
Machine de réserve, f  
Macchina di riserva, f  
Motor sobre-ssalente, m  
Máquina auxiliar, f  
Maszyna rezerwowa, f  
Резервная машина f
- 13** Standard  
Norm, f  
Norme, f  
Norma, f  
Norma, f padrão, m  
Norma, f  
Norma, f  
Стандарт m, норма f
- 14** Standard temperature, CH  
Normaltemperatur, f  
Température normale, f  
Temperatura normale, f  
Temperatura normal, f  
Temperatura normal, f  
Temperatura normalna, f  
Нормальная температура f
- 15** Standard test piece, MCH  
Normalprobestück, n  
Eprovette-type, f  
Provine normale, m  
Amostra normal ou típica, f  
Barreta tipo, f, muestra de ensayo patrón, f  
Próbka normalna, f, wzorzec, n  
Эталон m



- 1** Stay, v (anchor, v)  
BDG  
Verankern v  
Ancrer, v  
Ancorare, v  
Ancorar, v  
Anclar, v  
Zakotwiczyć, v  
Скреплять v, связать  
анкерными болтами v
- 2** Stay rod, BDG  
Stutze, f  
Contre-fiche, f,  
support, m  
Tirante, m, asta  
della travatura, f  
Contrafixa, f,  
esteio, m  
Rostra, f, tirante, m  
Podpora, f  
Анкерный болт m, от-  
тяжка f, стержень m
- 3** Steadying resi-  
stance, EI.  
Beruhigungswider-  
stand, m  
Résistance de  
stabilisation, f  
Resistenza am-  
mortizzatrice, f  
Resistência estabili-  
sadora, f  
Resistencia iguala-  
dota, f  
Орбó wórowniują-  
cy, m  
Балластное (уравни-  
вающее) сопротив-  
ление n
- 4** Steam blower, MCH  
Dampfgeblase, n  
Souffleuse à vapeur, f  
Gonfiatore a  
vapore, m  
Assopador a  
vapor, m  
Soplador de vapor, m  
Dmuchawa paro-  
wa, f  
Паровая форсунка f
- 5** Steam coal (short  
flaming coal)  
Kurzflammige  
Kohle, f  
Charbon à courte  
flamme, m
- Carbone a corta  
fiamma, m  
Carvão de chama  
curta, m  
Carbón de llama  
corta, m  
Węgiel krótko-  
plomienny, m  
Короткопламенный  
уголь m
- 6** Steam condenser,  
MCH  
Dampfkondensator, m,  
Dampfkühler, m  
Condenseur à  
vapeur, m  
Condensatore di  
vapore, m  
Condensador de  
vapor, m  
Condensador de  
vapor, m  
Skrapiacz pary, m  
Конденсатор пара m
- 7** Steam diagram, MCH  
Dampfdiagramm, m  
Diagramme de  
vapeur, m, cycle  
de vapeur, m  
Diagramma di  
vapore, m  
Diagrama de  
vapor, f  
Diagrama del  
vapor, f  
Wykres pary, m  
Диаграмма пара f
- 8** Steam distribution,  
RLY  
Dampfverteilung, f  
Distribution de la  
vapeur, f  
Distribuzione di  
vapore, f  
Distribuição de  
vapor, f  
Distribución del  
vapor, f  
Rozład pary, m  
Парораспределение n
- 9** Steam drier, MCH  
Dampftrocken-  
apparat, m  
Sécheur de vapeur, m  
Essicatore di  
vapore, m  
Secador de vapor, m  
Secador de vapor, m  
Osuszacz pary, m  
Паросушитель m
- 10** Steam hammer, MCH  
Dampfhammer, m  
Pilon (vapeur), m,  
marteau pilon à  
vapeur, m  
Maglio a vapore, m  
Martelo pilão, m  
Martinete a vapor, m,  
martillo de  
vapor, m  
Młot parowy, m  
Паровой молот m
- 11** Steam jacket, MCH  
Dampfmantel, m  
Chemise à circula-  
tion de vapeur, f  
Camicia di vapore, f  
Camisa de vapor, f  
Camisa de vapor, f  
Koszulka parowa, f  
Паровая рубашка f
- 12** Steam main, MCH  
Dampfleitung, f  
Tuyauterie de  
vapeur, f  
Condotta di vapore, f  
Canalização de  
vapor, f  
Сапнерія de vapor, f  
Przewód parowy, m  
Паропровод m
- 13** Steam roller, BDG  
Dampfwalze, f  
Rouleau a vapeur, m  
Rullo a vapore, m  
Rôlo de vapor, m  
Rodillo de vapor, m  
Walec parowy, m  
Паровой каток m
- 14** Steam shovel,  
(excavator) BDG  
Dampfschaufel, f  
Pelle à vapeur, f,  
excavateur, m  
Pala a vapore, m,  
scavatore a  
vapore, m  
Pá de vapor, f,  
excavador mecâni-  
co, m  
Pala automática de  
vapor, f, excava-  
dora a vapor, f  
Szufla parowa, f  
Паровой экскаватор m

- 1** Steam tractor, BDG  
Dampfschlepper, m,  
Dampftaktor, m  
Трактор à vapeur, m  
Трактор a vapore, m  
Tractor de vapor, m  
Tractor de vapor, m  
Traktor parowy, m  
Паровой трактор m
- 2** Steaming process, TX  
Verdampfungsverfahren, n  
Procédé par vaporisation, m, déca-tissage par vapeur, m  
Processo al vapore, m  
Processo de vaporização, m  
Procedimento de vaporización, m, procedimiento del secado al vapor, m  
Декативование, n  
Декативование паром n
- 3** Stearic acid, CH  
Stearinsäure, f  
Acide stéarique, m  
Acido stearico, m  
Acido esteárico, m  
Acido esteárico, m  
Kwas stearynowy, m  
Стеариновая кислота f
- 4** Steel, MET  
Stahl, m  
Acier, m  
Acciaio, m  
Aço, m  
Acero, m  
Stal, f  
Сталь f
- 5** Steel bar, MET  
Stahlstange, f  
Barré d'acier, f  
Barrá d'acciaio, f  
Barrá de aço, f  
Barrá de acero, f  
Pręt stalowy, m  
Полосовая сталь f
- 6** Steel cable, MET  
Stahlseil, n  
Câble d'acier, m  
Cabo d'acciaio, m  
Cabo de aço, m  
Cable de acero, m  
Lina stalowa, f  
Стальной канат m
- 7** Steel casting, MET  
Stahlguss, n  
Pièce coulée en acier, f
- Getto d'acciaio, m  
Peça de aço fundido, f  
Pieza de acero fundido, f  
Odlew stalowy, m  
Стальная отливка f
- 8** Steel founding, MET  
Stahlgießen, n  
Fonte d'acier, f  
Fonderia d'acciaio, f  
Fundição de aço, f  
Fundición de acero, f  
Odlewanie stali, f  
Отливка (литье) n  
стали f
- 9** Steel girder, BDG  
Stahlträger, m  
Poutre d'acier, f  
Trave d'acciaio, f  
Viga de aço, f  
Viga de acero, f, durmiente, m  
Dźwigał stalowy, m  
Стальная ферма f (балка f)
- 10** Steel healds, TX  
Stahldrahtwebere-geschirr, n  
Remise d'acier, f  
Laccio d'acciaio, m  
Ligos de aço, m pl  
Lazos de acero, m pl  
Bardzo stalowe, n, nitelnice stalowe, f pl  
Стальные ремизы f pl
- 11** Steel reinforcement, BDG  
Armierung, f  
Armature métal-lique, f  
Armatura metálica, f  
Reforços de aço, m pl  
Refuerzos de acero, m pl  
Zbrojenie żelazo-betonu, n  
Арматура железобетона f
- 12** Steel ribbon (steel strip), MET  
Stahlband, n  
Ruban en acier, m  
Nastro di acciaio, m  
Fita de aço, m  
Flejes para fardos, m  
Taśma stalowa, f  
Стальная лента f
- 13** Steel wire, MET  
Stahldraht, m  
Fil d'acier, m  
Filo di acciaio, m  
Arame de aço, m  
Mambre de acero, m  
Drut stalowy, m  
Стальная проволока f
- 14** Steel wire rope, MET  
Stahldrahtseil, n  
Câble en fil d'acier, m  
Fune di acciaio, f  
Cabo de fios de aço, m  
Cable de alambre de acero, m  
Lina druciana stalowa, f  
Стальной канат m
- 15** Steel works  
Stahlhütte, f,  
Stahlwerk, n  
Acérie, f, fonderie d'acier, f  
Fonderia d'acciaio, f  
Fábrica de aço, f  
Fábrica de acero, f, acereria, f  
Huta stalowa, f, stalownia, f  
Сталелитейный завод m
- 16** Steeping, TX  
Einweichen, n  
Tiempage, m, mouillage, m  
Bagnatura, f,  
lavaggio, m  
Remolho, m  
Remojo, m  
Odszliztowanie, n  
Мочение n, вымачивание n
- 17** Steering axle, MCH  
Lenkachse, f  
Essieu directeur, m  
Asse di guida, m  
Eixo director, m  
Eje director, m  
Oś sterująca, f  
Направляющая ось f

- 1** Stem tube, MCH  
Schutzhülse, f  
Tube (protecteur), m  
Tubo di protezione, m  
Tubo de protecção, m  
Tubo de protección, m  
Tulejka osłonna, f  
Предохранительная муфта f
- 2** Stemmer (ramroad, rammer), MIN  
Ladestock, m  
Bourroir, m  
Pillo, m  
Calcadeira, f  
Apisonador, m, machote, m  
Nabijak, m  
Забойник m
- 3** Stenter (tenter, tenter frame), TX  
Streckrahmen, m, Spannrahmen, m  
Rameuse, f  
Tenditore, m  
Armação para esticar, f  
Rama de esticar, f, tendedor, m, bastidor, m, estirador, m  
Rama (rozciągarka), f  
Шпанрама f
- 4** Stentering and drying machine, TX  
Spann- und Trockenmaschine, f  
Ramesécheuse, f  
Essiccatore, m  
Máquina de esticar e secar, f  
Máquina de esticar y secar, f  
Suszarka, f  
Ширильная машина f, сушилка f
- 5** Step-down transformer, EL  
Abwartstransformator, m, Reduziertransformator, m  
Transformateur réducteur de tension, m  
Trasformatore di discesa, m  
Transformador reductor, m
- Transformador reductor, m  
Transformator obniżający napięcie, m  
Понижающий трансформер m
- 6** Step pulley, MCH  
Stufenscheibe, f  
Poulie à gradins, f  
Puleggia a gradini, f  
Tambor escalonado, m  
Polea escalonada, f  
Koło pasowe schodkowe, n  
Ступенчатый шкив m
- 7** Step switch, EL  
Stufenschalter, m  
Interrupteur à gradins, m  
Interruttore a gradini, m  
Interruptor de contactos escalonados, m  
Interruptor progresivo, m  
Przełącznik wielokontaktowy, m  
Ступенчатый выключатель m
- 8** Stepped grate, MCH  
Stufenrost, m  
Grille à gradins, f  
Graticola a gradini, f  
Grelha escalonada, f  
Emparrillado escalonado, m  
Ruszt stopniowy, m  
Ступенчатая колосниковая решетка f
- 9** Stuff spring (rigid spring), MET  
Harte Feder, f, starre Feder, f  
Ressort dur, m, ressort fort, m  
Molla dura, f, molla forte, f  
Mola dura, f  
Muelle rígido, m  
Sprężyna twarda, f  
Жесткая пружина f
- 10** Stiffening rib, MCH, BDG  
Versteifungsrippe, f
- Nervure de renforcement, f  
Nervatura di rinforzo, f  
Nervura de reforço, f  
Nervio de refuerzo, m  
Żebro usztywniające, n  
Рёбро жёсткости n, укрепляющее ребро n
- 11** Stiffening ring, MCH  
Versteifungsring, m  
Anneau de renforcement, m  
Anello di rinforzo, m  
Anel de reforço, m  
Anillo de refuerzo, m  
Pierścień usztywniający, m  
Жёсткое кольцо n
- 12** Still (apparatus)  
Destillationsapparat, m  
Appareil distillateur, m  
Apparecchio per distillare, m  
Alambique, m  
Alambique, m  
Aparat dystylacyjny, m  
Перегонный куб m
- 13** Stocking frame, TX  
Strumpmaschine, f  
Métier à bas, m  
Telaio per calze, m  
Máquina para obra de malha, f  
Bastidor para hacer calceta, m  
Pończoszarka, f  
Чулочная машина f
- 14** Stoke, v  
Heizen, v  
Charger (enfourner), v  
Caricare, v  
Carregar, v  
Atizar el fuego, v  
Ładować piec, v  
Загружать печь v
- 15** Stone grinder, BDG  
Steinschleifmühle, f  
Broyeur, m  
Frantoio da pietra, m  
Britadora de pedras, f  
Triturador de pedras, m  
Maszyna do mieleńia kamieni, f  
Камнедробилка f

- 1** Stone pit, MIN  
Steinbruch, m  
Puits de pierre, m  
Cava di pietra, f  
Poço de pedra, m  
Pozo de piedra, m  
Kamieniołom, m  
Каменоломня f
- 2** Stoop and room  
system, MIN  
Pfeilerbau, m  
Exploitation par  
chambres et  
piliers, f  
Esplorazione per  
camere e pilastri, f  
Excavação por gale-  
ria e coluna, f  
Excavación por ga-  
lería y columnata, f  
Odbudowa filarowo-  
komorowa, f  
Столбовая система вы-  
емки угля f
- 3** Stop (dog), MCH  
Anschlag, m  
Arrêt, m, taquet, m,  
butée, f  
Arresto, m, ritegno, m  
Limitador, m  
Limitador, m, tope, m  
Zderzak, m,  
nastawiak, m  
Собачка f, стопор m
- 4** Stop block  
Prellklotz, m,  
Prellbock, m,  
Hemmschuh, m  
Butoir, m, sabot de  
frein, m  
Blocco d'arresto, m  
Sapata de freio, f  
Zapata (o almohadilla)  
de freno, f  
Kolejowy koziół od-  
bojowy m, klocek  
hamulcowy, m  
Упорная скоба f, гор-  
мозный башмак m
- 5** Stop lever, MCH  
Blockhebel, m  
Lever, m, manette  
de blocage, f  
Leva di arresto, f  
Manicula de  
bloqueo, f  
Manija de bloqueo, f  
Dźwignia bloku-  
jąca, f  
Блокирующий рычаг m
- 6** Stop pin, MCH  
Anschlagstift, m  
Butée, f  
Perno di arresto, m  
Esbarro, m  
Clavija de tope, f  
Kołek ogranicza-  
jący, m, zderzak, m  
Закрепляющая шпиль-  
ка f, упорный штифт m
- 7** Stop signal, RLY  
Haltsignal, n  
Signal d'arrêt, m  
Segnale di  
arresto, m  
Sinal de parada, m  
Señal de parada, f  
Signal „stój”, m  
Сигнал остановки m,  
„путь закрыт” m
- 8** Stopping, MIN  
Abbau, m  
Exploitation en  
gradins, f  
Esplorazione a  
gradini, f  
Excavação por  
escalões, f  
Excavación por esca-  
lonamiento, f  
Odbudowa schodami,  
w stropie lub  
spągu, f  
Очистная выемка f
- 9** Storage tank  
Sammelgefäß, n  
Récipient, m,  
réservoir, m  
Cisterna di deposito, f  
Tanque de armaze-  
nagem, m  
Tanque de alma-  
cenaje, m  
Zbiornik zasila-  
jący, m  
Питательный резерву-  
ар m
- 10** Straight axle, MCH  
Gerade Achse, f  
Essieu droit, m  
Asse retto, m  
Eixo direito, m, eixo  
recto, m  
Eje recto, m  
Oś prosta, f  
Прямая ось f
- 11** Straight knife, WOOD  
Messer mit gerader  
Schneide, n
- Lame droite, f  
Coltello a lama  
retta, m  
Faca de plaina  
recta, m  
Cuchilla recta, f  
Nóż prosty, m  
Нож с прямым лез-  
вием m
- 12** Straightening press,  
MET  
Richtpresse, f  
Presse à dresser, f  
Pressa per raddriz-  
zare, f  
Prensa de  
endretar, f  
Prensa de  
enderezar, f  
Prasa do prostowa-  
nia, f  
Выпрямляющий пресс  
m
- 13** Straightening rolls  
(flattening rolls),  
MCH, MET  
Ausrichtwalzen, f pl,  
Richtwalzen, f pl  
Rouleaux (galets) à  
dresser, m pl  
Rulli spianatori, m pl  
Rólos de desempenar  
chapas, m pl, rólos  
de endretar  
chapas, m pl  
Cilindros de endere-  
zar, m pl  
Walce do pro-  
stowania blach, m pl  
Правильные валки m  
pl
- 14** Strain, v, MET  
Deformieren, v  
Déformer, v  
Deformare, v  
Deformar, v  
Deformar, v  
Odkształcać, v,  
deformować, v  
Напрягать v, деформи-  
ровать v
- 15** Strand, TX  
Litze, f  
Lisse, f, cordon, m,  
Trefolo, m  
Entrelaço, m  
Lizo, m, cordón, m  
Splotka, f  
Прядь f, стренга f,  
жила f

- 1** Stranding machine, TX  
Verseilmachine, f  
Machine à torsader, f  
Macchina per fare i trefoli, f  
Máquina de torcer, f  
Máquina de trenzar, f  
Maszyna do skręcania spletek, f  
Машина для скручивания прядей и стренг f
- 2** Strap-cutting machine, MCH  
Riemenschneidmaschine, f  
Machine à découper le cuir en bandes, f  
Macchina per tagliare i nastri di cuoio, f  
Cortadora de cintas de aço, f  
Máquina de cortar flejes, f  
Maszyna do cięcia pasów, f  
Станок для резки ремней m
- 3** Stray currents, EI.  
Vagabundierende Ströme, m pl  
Courants vagabonds, m pl  
Correnti vagabondanti, f pl  
Correntes vagabundas, f pl  
Corrientes vagabundas, f pl, corrientes dispersas, f pl  
Prądy błądzące, m pl  
Блуждающие токи m pl
- 4** Stream (jet, flow, flux), EI., MCH  
Stromung, f  
Strom, m, Fluss, m  
Flux, m, jet, m, écoulement, m  
Corrente, f, flusso, m  
Arroio, m, corrente, f, regato, m
- Flujo, m, chorro, m, corriente, f  
Strumení, m  
Струя f
- 5** Streamlined, MCH  
Stromlinienförmig  
Fuselé, aérodynamique  
Aerodinámico  
Aerodinámico  
Aerodinámico, fuselado  
Обтекаемый
- 6** Street cleaning machine, MCH  
Strassenreinger, m  
Balayeuse mécanique, f  
Macchina per pulire le strade, f  
Varedeoi automovel, m  
Валладера mecánica, f  
Maszyna do czyszczenia ulic, f  
Машина для чистки улиц f
- 7** Strength of materials, MCH  
Materialfestigkeit, f  
Résistance des matériaux, f  
Resistenza dei materiali, f  
Resistência dos materiais, f  
Resistencia del material, f  
Wytrzymałość materiałóv, f  
Спротивление материалов n
- 8** Stress bar, MCH  
Tragstab, m  
Barre porteuse, f, tige porteuse, f  
Barra portante, f  
Barra de tensão, f  
Barra de tensión, f  
Pret (belka) nośna, m  
Несущая балка f
- 9** Stretch, v  
Dehnen, v, spannen, v  
Tendre, v, étirer, v, allonger, v  
Tendere, v, strare, v  
Estender, v, estrair, v  
Alargar, v, estirar, v  
Wyciągac, v, naprzecac, v  
Растягивать v, натягивать v
- 10** Stretch a spring, v  
Eine Feder spannen, v  
Bander un ressort, v  
Tendere una mola, v  
Estender a mola, v  
Tensar un muelle, v  
Наряц пружин, v  
Растягивать или натягивать пружину v
- 11** Stretcher, BDG  
Laufet, m  
Carreau, m, panieresse, f  
Mattone per piano, m  
Tejolo ao comprido, m  
Ladrillo de plano m  
perpiano, m  
Cegła wozówka, f  
Лежок m
- 12** Stretcher (stretching machine), TX  
Streckmaschine, f  
Banc d'étirage, m  
Estrattore, m, tenditore, m  
Estiradeira, f  
Estirador, m, carda mecánica, f  
Ciągarka, f  
Ширительная машина f
- 13** Stretching (drawing), TX  
Strecken, n  
Étirage, m, allongement, n  
Allungamento, m, stiramento, m  
Estragem, f  
Estraje, m, alargamiento, m, estrado, m  
Rozciąganie (w mercerzance), n  
Ширение ткани n

- 1 Strickling board, MET**  
Ziehschablone, f  
Trousse amovible, f, calibre amovible, m  
Sagoma, f (per livellare la forma in sabbia)  
Escantilhão, m  
Terraja de macho, f, escantillón, m  
Szablon, m  
Шаблон m
- 2 Strip (dismantle, v), MCH**  
Demontieren, v, abreissen, v, abnehmen, v  
Dégarnir, v, démonter, v  
Smantellare, v, smontare, v  
Desaparelhar, v, desmantelar, v  
Desaparejar, v, desmontar, v  
Rozbierać (demontować), v  
Разбирать v
- 3 Stripper, MET**  
Stripper, m  
Démouleur, m  
Tirante, n  
Alfeça, f, safador, m  
Deslingotera, f, desmoldador, m  
Kizyzqd da wujmowania i formy, m  
Приспособление для вынимания с формы n
- 4 Stripping roller, TX**  
Abstreifwalze, f  
Rouleau déboureur, m  
Rullo spogliatore, m  
Cilindros desmoutadores, m pl  
Cilindros desmota- dores, m pl  
Walec oczyszczający, m  
Чистительный валик m
- 5 Stroke (travel), MCH**  
Hub, m  
Course, f, temps, m  
Corso, f, tempo, m  
Passo, m, curso, m  
Carreira (del émbolo), f, paso, m, recorrido, m  
Skok (suw), m  
Ход m
- 6 Stroke length, MCH**  
Hublänge, f  
Longueur de course, f  
Lunghezza di corso, f  
Comprimento do curso, m  
Carreira, f, recorrido (de émbolo), m  
Długość skoku, f  
Длина хода f
- 7 Stroke volume, MCH**  
Hubvolumen, n, Hubraum, m  
Cylindrée, f  
Volume di corso, m  
Volume de curso, m  
Cilindrada, f  
Objętość skokowa, f  
Объем хода m
- 8 Structural steel, BDG**  
Baustahl, m  
Acier de construc- tion, m, acier profilé, m  
Acciaio da costruzione, m  
Aço de construção, m  
Acero de construc- ción, m, acero para edificación, m  
Stal konstrukcyjna, f  
Строительная сортовая сталь f
- 9 Structure, BDG**  
Struktur, f  
Structure, f  
Struttura, f  
Estructura, f  
Estructura, f  
Budowa strukturalna, f  
Строение n, сооруже- ние n
- 10 Strut, BDG**  
Druckbalken, m  
État, m  
Puntone, m  
Escora, f  
Puntal, m  
Kizyzulec (cizniow), m  
Стойка f, подпора f
- 11 Strut (stay, brace) BDG**  
Strebe, f  
Contre-liche, f, jambe de force, f  
Contrafisso, m  
Escora de asna, f  
Puntal, m, torna- punta, f  
Zastrzał, m  
Раскос m, подкос m
- 12 Stud, MCH**  
Schraubenbolzen, m  
Goujon, m  
Prigionero, m  
Prisionero, m  
Perno, m, espárrago, m  
Kolek śrubowy, m  
Шпилька с парезкой f, шпиль m
- 13 Stuffing box, MCH**  
Stopfbuchse, f  
Boite à garniture, f, presse-étoupe, m  
Premistoppa, f  
Prensa-estopas, f  
Prensa-estopas, f  
Dławnica, f, dławik, m  
Сальник m
- 14 Sublimation, CH**  
Sublimation, f  
Sublimation, f  
Sublimazione, f  
Sublimação, f  
Sublimación, f  
Sublimacia, f, wydzielenie, n  
Возгонка f, сублима- ция f
- 15 Subscriber's line, TEL**  
Anschlussleitung, f  
Ligne d'abonné, f  
Linea d'abbonato, f  
Linha de assinantes, f  
Línea de abonados, f  
Linia abonentowa, f  
Линия абонента f

- 1** Superheated steam, MCH  
Überhitzer Dampf, m  
Vapeur surchauffée, f  
Vapore surriscaldato, m  
Vapor superaquecido, m  
Vapor recalentado, m  
Para przegrzana, f  
Перегретый пар m
- 2** Superheater, MCH  
Überhitzer, m  
Surchauffeur, m  
Surriscaldatore, m  
Sobreaquecedor, m  
Recalentador, m  
Przegrzewacz, m  
Пароперегреватель m
- 3** Superheater-surface, RLY  
Überhitzerfläche, f,  
Oberfläche des Überhitzers, f  
Surface de surchauffe, f  
Superficie di surriscaldatore, f  
Superficie sobre-aquecida, f  
Superficie de recalefacción, f  
Powierzchnia przegrzewcza, f  
Поверхность пароперегревателя f
- 4** Superheating (overheating)  
Überhitzung, f  
Surchauffage, m  
Surriscaldamento, m  
Sobreaquecimento, m  
Sobrealentamento, m  
Przegrzanie, n  
Перегрев m
- 5** Superposition  
Überlagerung, f  
Superposition, f  
Sovrapposizione, f  
Sobreposição, f  
Superposición, f  
Nakładanie, n  
Наложение n
- 6** Supersaturated steam  
Übersättigter Dampf, m  
Vapeur sursaturée, f  
Vapore soprasaturato, m  
Vapor sobresaturado, m  
Vapor sobresaturado, m  
Para przesycona, f  
Перенасыщенный пар m
- 7** Supersaturation, CH  
Übersättigung, f  
Supersaturation, f  
Soprasaturazione, f  
Sobresaturação, f  
Sobresaturación, f  
Przesycenie, n  
Пересыщение n
- 8** Superstructure, BDG  
Oberbau, m  
Superstructure, f  
Soprastruttura, f  
Superstruttura, f  
Nadbudowa, f  
Надстройка f, настил m
- 9** Supporting frame  
Tragrahmen, m  
Châssis d'appui, m,  
châssis de montage, m  
Telaio di sostegno, m  
Caixilho de suporte, m  
Bastidor de apoio, m  
Rama nośna, niosąca lub wspierająca, f  
Опорная рама f
- 10** Suppressor grid (cathode grid), EL  
Bremsgitter, n,  
Fanggitter, n  
Grille d'arrêt, f  
Griglia di arresto, f  
Grelha catódica, f  
Rejilla catódica, f,  
grilla supresora, f  
Siatka przeciwwymisyjna, f (trzecia siatka pentody)  
Защитная сетка f
- 11** Surface condenser, MCH  
Oberflächenkondensator, m  
Condensateur à surface, m  
Condensatore a superficie, m  
Condensador de superficie, m  
Condensador de superficie, m  
Kondensator powierzchniowy, m, skraplacz powierzchniowy, m  
Поверхностный конденсатор m
- 12** Surface cooling  
Oberflächenkühlung, f  
Refroidissement superficiel, m  
Raffreddamento superficiale, m  
Esfriamento superficial, m  
Enfriamento superficial, m  
Studzenie powierzchniowe, n  
Поверхностное охлаждение n
- 13** Surface density  
Oberflächendichte, f  
Densité superficielle, f  
Densità superficiale, f  
Densidade superficial, f  
Densidad superficial, f  
Gęstość powierzchniowa, f  
Поверхностная плотность f
- 14** Surface plant, MIN  
Einrichtungen „uber Tag“, f pl  
Installation de surface, f, installation du jour, f  
Impianto superficiale della mina, m  
Instalação de superfície, f  
Instalación de superficie, f  
Urządzenia kopalniane na powierzchni, n pl  
Поверхностные сооружения шахты n

- 1** Table anvil  
Tischamboss, m  
Enclume de serrurier, f  
Incudine a tavolo, f  
Bigorna de mesa, f  
Bigorneta de mesa, f  
Kowadlo stołowe, n, kowadlo ślusarskie, n  
Настольная наковальня f
- 2** Tachometer  
Tachometer, n  
Tachymètre, m  
Tacheometro, m  
Taquéómetro, m  
Tacometro, m  
Tachometr, m, obrotomierz, m  
Тахометр (прибор для измерения скорости движения) m
- 3** Tack  
Stift, m, Zwecke, f  
Pointe, f  
Buletta, f  
Brocha, f, tacha, f  
Tachuela, f  
Gwóźdź tapicerski, m  
Малый гвоздь с широкой шляпкой m, сапожный гвоздь m, штукатурный гвоздь m, текс m
- 4** Tailings  
Erzabfalle, m pl, Schlamm, m  
Residu de mineral, m, pertes, f pl  
Residu, m (di minérale)  
Resíduos, m pl  
Resíduos, m pl  
Odpadki, m pl  
Остатки после обогащения m pl
- 5** Tail stock  
Reitstock, m  
Poupée, f  
Contropunta, f  
Contra-ponto, m  
Contrapunta, f  
Konik tokarski, m  
Задняя или упорная бабка f
- 6** Talc (French chalk)  
Talk, m  
Talc, m  
Talco, m  
Talco, m  
Talco, m  
Talk, m  
Тальк m, жировик m
- 7** Talus  
Boschung, f, Abdachung, f  
Talus, m, pente, f  
Tallone, m, pendio, m  
Inclinação, f, escarpa, f, talude, m  
Inclinación, f, pendiente, m, talud, m  
Pochyłość, f  
Осыпь f, каменная или груповая, наброска уподножия откоса f
- 8** Tan, v  
Gerben, v  
Tanner, v  
Conciare, v  
Curtir, v  
Curtir, v  
Garbować, v  
Дубить v, выделывать кожу v
- 9** Tandem cylinders  
Tandemzylinder, m pl  
Cylindres en tandem, m pl  
Cilindri a tandem, m pl  
Dois cylindros em fila, m pl  
Cilindros en tandem, m pl  
Cylindry posobne, m pl  
Цилиндры тандем m-pl, цилиндры расположенные последовательно, гуськом m.pl
- 10** Tangential  
Tangential  
Tangentiel  
Tangenziale  
Tangencial  
Tangencial  
Styczny  
Тангенциальный, касательный
- 11** Tangential acceleration  
Tangenziale  
Beschleunigung, f
- Accélération tangentielle, f  
Accelerazione tangenziale, f  
Aceleração tangencial, f  
Aceleración tangencial, f  
Przyspieszenie styczne, n  
Тангенциальное или касательное ускорение n
- 12** Tantalum (Ta)  
Tantal, m  
Tantale, m  
Tantalo, m  
Tântalo, m  
Tántalo, m  
Tantal, m  
Tantal m
- 13** Tap  
Gewindebohrer, m  
Taraud, m  
Maschio, m (per filettare)  
Macho de ataraxar, m  
Macho de terrajar, m  
Gwintownik, m  
Метчик (винторез) m
- 14** Tap  
Hahn, m  
Robinet, m  
Rubinetto, m  
Torneira, f  
Espita, f, grifo, m  
Kurek, m  
Кран m
- 15** Tap, v  
Gewindebohren, v  
Tarauder, v  
Maschiare, v  
Roscar, v  
Terrajar, v, roscar, v  
Nagwintować (otwór), v  
Делать винтовые нарезы v, нарезать метчиком v
- 16** Tap, tapping, EL  
Abzweigung, f  
Prise, f, prise de courant, f  
Presa, f  
Tomada, f  
Toma, f  
Zaczep, m, odgałęzienie, n  
Отвствление n, отвод m



- 1** Tedder  
Heuwender, m  
Râteau-faneur, m  
Voltafieno, m  
Máquina para agitar heno, f  
Oreadora de heno, f, máquina para agitar heno, f  
Grabie do rozrucania pokosów, pl  
Ворошилка f
- 2** Telegraph apparatus, TEL.  
Telegraphen-apparat, m  
Appareil télégraphique, m  
Apparecchio telegrafico, m  
Aparelho telegrafico, m  
Aparato telegrafico, m  
Aparat telegraficzny, n  
Телеграфный аппарат m
- 3** Telegraphic code, TEL.  
Telegraphenschlüssel, m, Kodeschlüssel, n  
Code télégraphique, m  
Codice telegrafico, m  
Código telegrafico, m  
Código telegrafico, m, clave telegrafica, f  
Kod telegraficzny, m  
Телеграфный код m
- 4** Telemeter  
Entfernungsmesser, m  
Télémetre, m  
Telemetro, m  
Telémetro, m  
Telémetro, m  
Odległościomierz, m  
Дальномер m
- 5** Telephone apparatus, TEL.  
Telephonapparat, m  
Appareil téléphonique, m  
Apparecchio telefonico, m  
Aparelho telefónico, m  
Aparato telefónico, m  
Aparat telefoniczny, m  
Телефонный аппарат m
- 6** Telephone exchange, TEL.  
Fernsprechamt, n, Telephoncentrale, f  
Centrale téléphonique, f  
Centralino telefonico, m  
Central telefónica, f  
Central telefónica, f  
Centrala telefoniczna, f  
Телефонная станция f
- 7** Telephone jack, TEL.  
Klinke, f, Anschlussklinke, f  
Jack, m, commutateur téléphonique, m  
Spina di connessione, f, jack, m  
Clavija de conexão, f  
Clavua de conexión, f  
Wtyczka telefoniczna, f  
Телефонное гнездо n
- 8** Tellurium (Te), CH  
Tellurium, n  
Tellure, m  
Tellurio, m  
Tellurio, m  
Teluro, m  
Tellur, m  
Теллурий m
- 9** Tempera colour  
Temperafarbe, f  
Couleur à détrempe, f  
Colore a tempera, m  
Pintura à tempera, f  
Color de templa, m  
Farba klejowa, f, tempera, f  
Клеевая краска f, темпера f
- 10** Temperature balance, MCH  
Temperaturgleichgewicht, n  
Equilibre de la température, m  
Equilibrio di temperatura, m  
Balança de temperatura, m
- Balanza de temperatura, f  
Równowaga temperatury, f  
Равновесие температур n
- 11** Temple, FX  
Breithalter, m, Spannstab, m  
Temple, m  
Tempiale, m  
Esticador, m, estrador, m  
Extensor, m  
Rozciągacz, m, rozponka, f  
Шпартука f
- 12** Templet (pattern) MCH  
Schablone, f  
Gabarit, m, calibre, m  
Maschera, f  
Escantilhão, m  
Platilla de guia, f, escantillón, m  
Szablon, m  
Шаблон m, калибр m, темплет m, модель f
- 13** Tender, RLY  
Ténder, m  
Ténder, m  
Tender, m, scorta, f  
Ténder, m  
Ténder, m  
Tender, m, jaszczuk, m  
Тендер m
- 14** Tenacity, MET  
Zahigkeit, f  
Tenacité, f  
Tenacità, f  
Tenacidade, f  
Tenacidad, f  
Wytrzymałość, f  
Прочность f, сопротивление разрыву n
- 15** Tenon (journal) MCH  
Zapfen, m  
Tenon, m  
Tenone, m  
Espiga, f, cavilha, f  
Espiga, f  
Szop, m  
Шип m, цапфа f, замок m

- 1** Tenon-making machine, MCH  
Zapfenschnide-  
maschine, f  
Tenonneuse, f  
Tenonatrice, f  
Машина для fazer  
sovinis, f  
Машина de hacer  
espigas, f  
Máquina do naci  
pana o sorow, f  
Шпнорзные станок m
- 2** Tensile force (force  
in tension tensile  
load) MFI  
Zugkraft f  
Force de traction, m,  
effort de traction, m  
Forza di trazione, f  
Força de tracção f  
Fuerza de tracción, f  
Siła rozciągająca, f  
Растягивающая сила f,  
растягивающее уси-  
лие n
- 3** Tensile strength,  
MFI  
Zugfestigkeit, f  
Resistance a la  
traction f  
Resistenza alla  
trazione, f  
Resistência  
a tracção, f  
Resistencia a la  
tracción, f  
Wytrzymałość na  
rozciąganie  
(rozzerwanie), f  
Прочность на разрыв f
- 4** Tensile stress, MET  
Zugspannung, f  
Tension de traction, f  
Sollcitazione  
a trazione, f  
Intensidade de  
tracção f  
Intensidad de la  
tracción, f  
Obciążenie roz-  
ciągające, n, na-  
prężenie roz-  
ciągające, n  
Растягивающее натя-  
жение n
- 5** Tensile test, MLI  
ZerreiBprobe, f  
Essai de traction, m  
Prova di trazione, f  
Ensaio de tracção, m  
Ensaio de trac-  
cion m  
Proba na torz  
ciągłości, f  
Испытание на разрыв n
- 6** Tension difference  
II  
Spannungs-  
unterschied m  
Difference de ten-  
sion f  
Differenza di tensio-  
ne f  
Diferença de  
tensio f  
Diferencia de  
tension f  
Roznica napięcia, f  
Разности напряжения  
f, разность потенциа-  
лов f
- 7** Tension of the belt,  
(belt tension) MCH  
Riemenspannung, f  
Tension de courroie, f  
Tensione della  
cinghia, f  
Tensão de correia, f  
Tension de correia, f  
Napięcie pasa, n  
Натяжение ремня
- 8** Tension roller, MCH  
Spannrolle, f  
Rouleau tenseur, m  
Rotella di tensione, f  
Rôlo esticador, m  
Rodillo tensor, m  
Rolka napinająca, f  
Натяжной ролик для  
ремня m, леник m
- 9** Terminal (lug, tag)  
EL  
Klemme f  
Borne, f  
Morsetto, m,  
seirafilo, m  
Borne, m  
Borne, m  
Końcówka, f,  
zaczek, m  
Зажим m, клемма f,  
наконечник m
- 10** Terminus, RLY  
Kopfbahnhof, m,  
Endbahnhof, m  
Station terminus, f  
Stazione di testa, f  
Ponto terminal, m  
Punto terminal, m  
Stacja końcowa, f  
Конц жк железной доро-  
ги или линии m
- 11** Terra cotta BDG  
Terrakotta, f  
Terracotta, f terre-  
cotte, f  
Ferracotta f  
Terracotta f  
Terracota f terra-  
cotta f  
Terakota, f  
Керамика f, терракота f
- 12** Test load, MCH  
Probelastung, f  
Charge d'epreuve, f  
Carico di prova, m  
Carga de prova, f  
Carga de ensaio, f  
Obciążenie próbne, n  
Пробная нагрузка f
- 13** Test tube (H  
Reagenzglas, n  
Éprouvette, f  
Provetta, f  
Provêta, f  
Probeta, f, tubo de  
ensaios, m  
Probówka, f  
Пробирка f, пробир-  
ный цилиндр m
- 14** Testwire, IIF  
Prufdraht m  
Fil d'essai, m  
Filo di prova, m  
Arame de prova, m  
Alambre de prueba, m  
Drut probierczy, m  
Испытательный про-  
вод m
- 15** Testing machine  
Prufmaschine, f  
Machine d'essai, f  
Macchina di prova, f  
Máquina de ensaio, f  
Máquina para  
ensavar, f  
Mazyna do badania  
(materialów), f  
Испытательная маши-  
на f

- 1 Thread, TX**  
Faden, m, Garn, n,  
Nähgarn, n  
Fil à coudre, m,  
filament, m  
Filo da cucire, m  
Filo, m  
Hilo, m  
Nić do szycia, f  
Нить f
- 2 Thread, MCH**  
Gewinde, n  
Filet, m, filetage, m  
Filetto, m, filettatura, f  
Filete de rôsca, m,  
rôsca, f  
Filete, m, rosca, f  
Gwint, m  
Нарезка f
- 3 Thread milling machine, MCH**  
Gewindefräsmaschine, f  
Machine à tailler les vis, f, fileteuse, f  
Tornio per filettare, m  
Fresadora de rôscas, f  
Fresadora de rosca, f  
Frezarka do gwintu, f  
Фрезерный винторезный станок m
- 4 Threaded, MCH**  
Gewinde gebohrt,  
Gewinde geschnitten  
Fileté  
Filettato  
Roscado  
Roscado  
Nagwintowany  
Нарезанный, с винтовой нарезкой
- 5 Threaded bolt, MCH**  
Schraubenbolzen, m  
Boulon fileté, m  
Bullone filettato, m  
Espiga de parafuso, f  
Tornillo filetado, m  
Sworzeń śrubowy, m  
Нарезанный болт m,  
болт с винтовой нарезкой m
- 6 Threaded sleeve, MCH**  
Schraubenmuffe, f  
Manchon fileté, m  
Manicotto filettato, m  
Bucha de rôsca, f  
Manguito roscado, m  
Mufa gwintowana, f  
Нарезанная муфта или втулка f
- 7 Threading die (chaser) MCH**  
Gewindestahl, m,  
Gewindestrahler, m  
Peigne, m, filière, f,  
peigne à fileter, m  
Pettine per tagliare viti, m, filera, f  
Cassonete de roscar, m, taraxa, f  
Terraça para filetear, f  
Narzynka, f  
Гребенка для нарезки винтов f, прогонная винторезная головка f
- 8 Three-phase, EL**  
Dreiphasig  
Triphasé  
Trifase  
Trifásico  
Trifásico  
Trójfazowy  
Трёхфазный
- 9 Three-phase alternator (three-phase generator)**  
Dreiphasengenerator, m, Dreistromgenerator, m  
Alternateur triphasé, m, génératrice triphasée, f  
Alternatore trifase, m, generatore trifase, m  
Gerador trifásico, m  
Alternador trifásico, m  
Prądnică trójfazowa, f  
Трёхфазный альтернатор или генератор m
- 10 Three-phase induction motor, EL**  
Dreiphasiger Induktionsmotor, m  
Moteur triphasé à induction, m
- 11 Three-way switch, EL**  
Dreiwegschalter, m  
Commutateur à trois départs, m (directions)  
Commutatore a tre vie, m  
Interruptor de três vias, m  
Commutador de tres direcciones, m  
Wyłącznik, m, przełącznik trójdrogowy, m  
Переключатель на три направления m
- 12 Threshold of audibility**  
Hörschwelle, f,  
Horbarkeitsgrad, m  
Degré d'audibilité, m  
Soglia di udito, f  
Limiar de audição, m  
Dintel de audibilidad, m  
Próg słyszalności, m  
Слуховой порог m,  
порог слышимости m
- 13 Throttle, v (choke, v), EL, MCH**  
Drosseln, v  
Étrangler, v  
Strozzare, v  
Estrangular, v  
Estrangular, v  
Zdławić, v  
Съузить v, сдавливать v, дросселировать v
- 14 Throttle valve, MCH**  
Drosselventil, n  
Soupape à gorge, f  
Valvola di strozzamento, f  
Válvula de garganta, f  
Valvula de estrangulación, f  
Zawór dławiący, m  
Дроссельный клапан m

- 1** Throttled steam, MCH  
Gedrosselster Dampf m  
Vapeur nouée, f, vapeur étranglée, f  
Vapore stiazzato, m  
Vapor entupido, m, vapor estrangulado, m  
Vapor pringado, m, vapor estrangulado, m  
Para dlawiona, f  
Мятый пар m, дросселированный пар m
- 2** Thrust, MIN  
Bruch (des Hangendes), m  
Poussée de terre, f  
Spinta, f, pressione, f  
Impulso de terra, m  
Empuje de la tierra, m  
Obwał stropu, m  
Раздавливание целиков n
- 3** Thrust ball bearing, MCH  
Kugeldrucklager, n  
Roulement de butée, m  
Cuscinetto a sfera di spinta, m  
Rolamento de esferas de impulso, m  
Cojinete axial, m, cojinete de presión, m  
Łożysko kulkowe oporowe, n  
Упорный шариковый подшипник m
- 4** Tie, BDG  
Zugbalken, m, Spannbalken, m  
Tirant, m  
Tirante, m  
Tirante, m  
Tirante, m  
Krzyżulec ciągniony, m  
Схватка f, затяжка f, (стропильная)
- 5** Tightening-up device  
Spannvorrichtung, f  
Tendeur, m  
Tenditore, m  
Sistema estirador, m  
Sistema estirador, m
- Urządzenie uszczelniające, n (lub napinające)  
Подтяжное приспособление n
- 6** Tile, BDG  
Dachziegel, m  
Tuile, f  
Pianella (per tetto), f tegola, f  
Telha, f, azulejo, m  
Teja, f, azulejo, m  
Dachówka, f, kafla, f  
Черепица f, кафель m
- 7** Tilting furnace  
Kippbarer Ofen, m  
Four à bascule, m  
Forno rovesciabile, m  
Forno inclinável, m  
Horno de volquete, m, horno inclinable, m  
Piec przechylny, m  
Поворотная или опрокидываемая печь
- 8** Timber  
Holz, n, Bauholz, n  
Bois de charpente, m  
Legname, m  
Madeiramento, m  
Madera de construcción, f  
Drzewo, n, drewno budulcowe, n  
Лесной материал m, пиломатериал m, бревно n.pl, доски f pl
- 9** Timber joint, BDG  
Balkenverband, m (Holzverband, m)  
Joint de bois de charpente, m  
Giunto di legname, m  
Junta de madeiras, f  
Empalme, m, empalmadura, f  
Połączenie drzewne, n  
Деревянное соединение крепи n, узел m
- 10** Timbering of trenches, BDG  
Grabenverschalung, f  
Boisage de tranchées, m  
Tavolato di trincea, m  
Entabamento de fossos, n
- Encofrado de trincheras, m  
Odeskowanie (oszalowanie) wykopow, n  
Деревянная опалубка траншей или выкопа f, крепление (рудничное) n
- 11** Time delay switch, EL  
Zeitschalter, m  
Coupe-circuit à temps, m, disjoncteur à temps, m  
Interruttore a tempo, m  
Interruptor de tempo, m  
Interruptor de acción retardada, m  
Wyłącznik czasowy, m  
Выключатель с выдержкой времени m
- 12** Time ignition, v, EL  
Zündpunkt einstellen, v  
Régler le point d'allumage, v  
Regolare il punto di accensione, v, accordare, v  
Ajustar a ignição, v  
Graduar el encendido, v  
Ustawić zapłon, v  
Устанавливать момент зажигания v
- 13** Time fuse, MIN  
Zeitunder, m  
Fusée à retard, f, fusée fusante, f  
Spoletta a tempo, f  
Espoleta com retardação, f  
Espoleta a tiempo, f  
Zapalnik czasowy, m  
Дистанционный запал m, заводной взрыватель m
- 14** Timer shaft, MCH  
Verteilerwelle, f  
Arbre distributeur, m  
Albero distributore, m  
Veio de distribuidor, m  
Arbol del distribuidor, m  
Wał rozdzielacza, m  
Вал регулятора зажигания m

- 1** Tongue, v, WOOD  
Verzapfen, v  
Languette, v  
Incastrare a  
lingueta, v  
Ensamblar a  
lingueta, v  
Ensamblar a  
lengueta, v  
Łączycь na wpust, v  
Сплачивать в шпунт v.
- 2** Tongue, RLY  
Weichenzunge, f  
Aiguille de change-  
ment de voie, f  
Ago dello scambio, m  
Agulha de cambio-  
via, f  
Aguja de cambia-  
via, f  
Strzałka zwrotnicy, f  
Стрелка f, перо n
- 3** Tongued joint, MCH  
Federverbindung, f  
Assemblage à  
languette, m  
Giunto a linguetta, m  
Macho-fêmea, m  
Ensambladura de  
ranura y lingueta, f  
Złącze na rębno, n  
Шпунтовое соединение n
- 4** Tool and cutter  
grinder, MCH  
Werkzeugschleif-  
maschine, f  
Affûteuse, f, machine  
à affûter les outils  
et fraises, f  
Affilatrice, f, macchina  
per affilare  
utensili, f  
Afiadora de ferra-  
mentas, f  
Amoladora, f  
Szlifierka nar-  
zędziowa, f  
Заточной станок для  
инструментов и ре-  
зов m
- 5** Tool box, MCH  
Werkzeugkasten, m  
Coffre à outils, m  
Caseta per utensili, f  
Caixa de ferramen-  
tas, f
- Caja de herramien-  
tas, f  
Skrzynia nar-  
zędziowa, f  
Инструментальный  
ящик m
- 6** Tool post slide, MCH  
Stahlhalterschlitte, m  
Coulisseau porte-  
outil, m  
Slitta di porta-  
utensili, f  
Suporte de porta  
ferramenta, m  
Soporte de porta  
herramienta, m  
Szufładka imaka, f  
Салазки резодержа-  
теля pl
- 7** Tool room  
Werkzeugraum, m  
Atelier, m, outillerie, f  
Sala di utensili, f  
Oficina de ferra-  
mentas, f  
Sala de herramien-  
tas, f, taller, m  
Narzędziownia, f  
Инструментальный  
цех m, инструмен-  
тальная кладовая f
- 8** Tool shank, MCH  
Werkzeugschaft, m  
Porte-outil, m, porte-  
lame, m  
Gambo di utensile, m  
Porta-ferramentas, m,  
porta-ferro, m,  
cabo de utensilio, m  
Porta herramienta, m  
Trzonek narzędzia, m  
Черенок m, ручка ин-  
струмента f
- 9** Tool steel, MET  
Werkzeugstahl, m  
Acier à outils, m  
Acciaio da attrezzi, m  
Aço para ferramen-  
tas, m, aço rápido, m  
Acerо para útiles, m,  
acero para herra-  
mentas, m  
Stal narzędziowa, f  
Инструментальная  
сталь f
- 10** Tooth, MET  
Zahn, m  
Dente, m  
Diente, m  
Ząb, m  
Зуб m, зубец m
- 11** Tooth pitch, MET  
Zahnradteilung, f  
Pas de dents, m  
Passo dei denti, m  
Passo da roda den-  
tada, m  
Paso de dientes, m,  
paso circunferen-  
cial, m  
Podział kola zęba-  
tego, m  
Шаг зуба m, шаг  
зацепления m
- 12** Toothed gearing,  
MCH  
Zahnradgetriebe, n  
Train d'engrena-  
ges, m  
Trasmisione ad  
ingranaggi, f  
Engrenagem den-  
tada, f  
Engrenaje dentado, m  
Przekładnia  
zębata, f  
Зубчатая п. передача f
- 13** Toothed sector, MCH  
Zahnsektor, m  
Secteur denté, m  
Settore dentato, m  
Sector dentado, m  
Sector dentado, m  
Kulisa zębata, f  
Зубчатый сектор
- 14** Toothing, BDG  
Verzahnung, f  
Dentelure, f  
Dentatura, f  
Endentamiento, m  
Dentellón, m, dien-  
tes, m pl  
Strzępne (sztraby)  
pionowe, n  
Штрафа f
- 15** Toothing plane, MCH  
Zahnobel, m  
Rabot à dents, m  
Pialatrice a denti, f  
Plano dentado, m  
Cenillo dentado, m  
Wiórnik o ostrzu  
zabkowanym, m,  
chronownik, m  
Цинубель m, цанго-  
бель m

- 1** Transmission shaft, (cardanshaft) MCH  
Kardanwelle, f  
Arbre à cardan, m  
Albero cardanico, m  
Veio cardío, m  
Arbol de cardán, m  
Wał kardanowy, napędowy, m  
Вал карданной передачи m
- 2** Transmitter, TEL  
Sender, m, Transmitter, m  
Manipulateur, m, transmetteur, m  
Trasmettitore, m  
Transmissor, m  
Manipulador, m, transmisor, m  
Przeekaźnik, m, nadajnik, m  
Трансмиттер m, передатчик m
- 3** Transportable steam power plant, MCH  
Lokomobile, f  
Locomobile, f  
Locomobile, m  
Locomóvil, m  
Locomóvil, m  
Lokomobila, f  
Переносная паровая силовая установка f, локомотив m
- 4** Transporter, MIN  
Überladevorrichtung, f  
Transporteur, m  
Transportatore, m  
Transportador, m  
Transportador, m  
Przenośnik, m, transporter, m  
Транспортер m
- 5** Transverse stress  
Querbeanspruchung, f  
Force transversale, f, effort transversal, m  
Forza trasversale, f  
Esforço transversal, m  
Tensión transversal, m  
Naprężenie poprzeczne, n  
Изгибающее усилие n
- 6** Trap, MCH  
Sammler, m  
Collecteur, m  
Collettore, m  
Colector, m
- Colector, m  
Kolektor, m, zbieracz, m  
Колектор m, сборщик m
- 7** Travel (stroke), MCH  
Lauf, m, Hub, m, Weg, m  
Parcours, m  
Corsa, f, marcia, f, percorso, m  
Percorso, m  
Recorrido, m  
Chód, m, ruch, m, przesuw, m, skok, m  
Ход m, перемещение n  
длина хода f (поршня, золотника)
- 8** Travel indicator  
Hubindikator, m  
Indicateur de course, m  
Indicatore di percorso, m  
Indicador de curso, m  
Indicador de curso, m  
Wskaźnik skoku, m  
Указатель перемещения или хода механизма (нпр. в подъемнике) m
- 9** Traveller, TX  
Fadenleiter, m  
Curseur, m  
Cursor, m  
Cursor, m  
Biegacz (w przędzarce obrączkowej), m  
Бегунок m
- 10** Traverser (transfer table) MCH  
Schiebebühne, f  
Transbordeur, m, charriot roulant, m  
Transportatore, m  
Transportador, m  
Transportador, m, via de translación, f  
Przesuwnica, f  
Передвижная тележка или платформа f
- 11** Tread, BDG  
Trittstufe, f, Auftritt, m  
Marche, f  
Podesta, f  
Piso de degrau, m  
Escalera, f, pedano, m, huella, f
- Stopień schodowy, m (nasadzka)  
Проступь лестницы m, ширина ступеней f
- 12** Treadle lathe (pedal lathe), MCH  
Fussdrehbank, f  
Tour à pédale, m  
Tornio a pedale, m  
Tôino de pedal, m  
Torno a pedal, m  
Tokarka nożna, f  
Токарный станок с ножным приводом m, с приводом от педали
- 13** Trembler (buzzer) TEL  
Summer, m, Unterbrecher, m  
Trembleur, m, vibreur, m  
Ruttore, m, vibratore, m, cicalino, m  
Vibrador, m  
Interrupciór, m, intermitente, m, temblador, m, zumbador, m  
Bzęczyk (przerwywacz automatyczny), m  
Прерыватель m, тиккер m, тремблер m
- 14** Trestle  
Bock, m, Gestell, n  
Tréteau, m, chevalet, m  
Cavalletto, m, traliccio, m  
Cavalete, m  
Caballete, m  
Kozioł, m, podstawa, f  
Козлы m, леса m.pl, подмости m.pl
- 15** Triangular scraper, MCH  
Dreieckiges Schab-eisen, n  
Grattoir à trois pans, m, râcloir triangulaire, m  
Raschietto triangolare, m  
Raspador triangular, m  
Raspador triangular, m  
Skrobak trójkątny, m  
Трехгранный скребок m, шабер m

- 1 Tungsten (Tu, W)  
Wolfram, n  
Tungstène, m  
Tungsteno, m,  
Wolframio, m  
Tungstênio, m  
Tungsteno, m  
Wolfram, m  
Вольфрам m
- 2 Tungsten steel, ME1  
Wolframstahl, m  
Acier au tungstène, m,  
acier wolframé, m  
Acciaio al  
tungsteno, m  
Aço tungsteno, m,  
aço volfrâmio, m  
Acero al tungsteno, m  
Stal wolframowa, f  
Вольфрамовая сталь f
- 3 Tuning, TEL  
Abstimmung, f  
Syntonisation, f  
Sintonia, f  
Sintonização, f  
Sintonización, f  
Strojenie, n  
Настройка f
- 4 Turbo-generator,  
MCH  
Turbogenerator, m  
Turbo-génératrice, f,  
turbo-générateur, m  
Turbogeneratore, m  
Turbo-gerador, m  
Turbo-generator, m,  
turbogeneratriz, f  
Turbogenerator, m  
Турбогенератор m
- 5 Turn, v, MCH  
Drechseln, v  
Tourner, v  
Tornire, v  
Tornear, v  
Tornear, v  
Toczyć (na tokarni), v  
obracać, v  
Точить v, вертеть v
- 6 Turning moment,  
(torque) MCH  
Drehmoment, n  
Couple, m, moment  
de rotation, m  
Coppia, f, momento  
di rotazione, m  
Momento de  
rotação, m  
Momento de giro, m,  
par de arranque, m  
Moment obrotowy, m  
Вращающий момент m
- 7 Turntable, RLY  
Drehscheibe, f  
Pont tournant, m,  
plaque tournante, f  
Piattaforma  
girevole, f  
Placa girante, f  
Placa giratoria, f  
Obrotnica, f  
Поворотный круг m,  
поворотный диск m
- 8 Twill binding, TX  
Koperbindung, f  
Armure croisée, f,  
serge, f  
Tessuto incrociato, m  
Torcedura cruzada, f  
Torcedura cruzada, f  
Splot czynowaty,  
przeziucany,  
skośny, m  
Саржевое переплетан-  
ие n
- 9 Twin cable (two core  
cable)  
Doppelkabel, n  
Câble doublé, m  
Cavo a due  
conduttori, m  
Cabo de dois  
condutores, m  
Cable doble, m  
Kabel dwuzylowy, m  
Двужильный кабель m
- 10 Twin cylinder  
locomotive  
Zwillingslokomotive, f  
Locomotive à cylindres-  
jumelés, f  
Locomotiva a due  
cilindri, f  
Locomotiva de  
cilindros gêmeos, f  
Locomotora de cylin-  
dros gemelos, f  
Parowóz bliźnia-  
czy, m  
Паровоз со сдвоенными  
цилиндрами m, сдво-  
енный локомотив m
- 11 Twin engine, MCH  
Zwillingsmaschine, f  
Machine à vapeur, f  
(avec cilindres  
jumelés)  
Motore gamello, m  
Máquina a vapor  
geméa, f
- Máquina de vapor  
gemela, f  
Maszyna bliźniacza, f  
Сдвоенная паровая ма-  
шина f
- 12 Twist drill, MCH  
Spiralbohier, m  
Foret hélicoïdal ou  
en spirale, m  
Punta da trapano  
ad elica, f  
Verruma espiral, f  
Varruna salomónica, f  
Wierto spiralne, n  
Спиральное сверло n,  
американское свер-  
ло n
- 13 Twisted yarn (plied  
yarn) TX  
Zwirn, m, gezwirnter  
Faden, m  
Fil retors, m, fil  
torsadé, m  
Filo torto, m  
Fio torcido, m, fio  
dobrado, m  
Hilaza retorcida, f,  
torzal, m  
Nić, f, nitkowana  
przedza, f  
Крученая пряжа f
- 14 Twisting in, TX  
Anknüpfen, v,  
andrehen, v  
Nouer, v  
Annodare, v  
União a torcedura, f  
Unión con trenzado, f  
Przykręcanie  
osnowy, n  
Присучка f
- 15 Two-phase alterna-  
tor (two-phase  
generator) EL  
Zweiphasen-  
generator, m  
Alternateur bi-  
phasé, m, généra-  
trice biphasé, f  
Generatoro bifase, m  
Gerador bifásico, m  
Alternador bifásico, m  
Prądnic dwu-  
fazowa, f  
Двухфазный альтер-  
натор или генератор  
m

- 1 Udometer**  
Regenmesser, m  
Udomètre, m  
Udometro, m  
Udómetro, m  
Udómetro, m  
Deszczomierz, m  
Дожджемер m
- 2 Ullmannite, CH, MIN**  
Nickelantimon-  
glanz, m,  
Ullmannit, m  
Nickel antimonité  
sulfuré, m,  
ullmannite, f  
Solfoantimoniuro di  
nickel, m  
Ulmanite, m  
Ulmanita, f  
Ulmanit, m  
Ульманит m, никелево-  
сурьмяный блеск m
- 3 Ultramarine (lazulite  
blue) CH**  
Ultramarin, n,  
Lasurblau, n  
Bleu d'outremer, m,  
azur, m  
Blu oltremarino, m  
Azul de ultramar, m  
Azul de ultramar, m,  
ultramarino, m  
Ultramaryna, f  
Ультрамарин m, синь-  
ка f
- 4 Ultra-red radiation  
(infra-red radia-  
tion)**  
Infrarote Strahlung, f  
Radiation infrarouge, f  
Radiazione infra-  
rossa, f  
Radiação infraver-  
melha, f  
Radiación infrarroja, f  
Promieniowanie pod-  
czerwone, n  
Инфракрасное излу-  
чение n
- 5 Ultra-violet radiation**  
Ultraviolette Strahl-  
ung, f  
Radiation ultra-  
violette, f
- Radiazione ultra-  
violetta, f  
Radiação ultra-  
violeta,  
Radiação ultra-  
violeta, f  
Promieniowanie poza-  
fioletowe, n  
Ультра фиолетовое из-  
лучение n
- 6 Unalloyed, MET**  
Unlegiert  
Non allié  
Non legato  
Puro, seu mistura,  
sem liga  
Puro, si-a mezcla  
Czysty, bez domieszki  
Нелегированный
- 7 Unbalanced section,  
EL**  
Unkompensierter  
Abschnitt, m  
Section non-compen-  
sée, f  
Segmento squili-  
brato, m  
Secção desequili-  
brada, f  
Sección desequili-  
brada, f  
Odcinek niewyrów-  
nany, m  
Неуравновешенная ли-  
ния
- 8 Unburnt brick, BDG**  
Ungebrannter Stein, m  
Brique séchée à l'air, f  
Mattone crudo, m  
Tejolo cru, f  
Ladrillo crudo, m  
Cegła niewypalona, f  
Необожженный кир-  
пич m
- 9 Uncoil, v, MCH**  
Abwickeln, v,  
abrollen, v  
Dérouler, v  
Svolgere, v  
Desenrolar, v  
Desenrollar, v  
Rozwijać, v  
Развертывать v, раз-  
матывать v
- 10 Uncouple, v, MCH**  
Entkuppeln, v  
Découpler, v  
Scaltare, v  
disunire, v  
Desacoplar, v,  
desunir, v  
Desacoplar, v,  
desajustar, v  
Rozprzęgać, v  
Разъединять v, рас-  
цеплять v
- 11 Undamped waves, EL**  
Ungedampfte  
Wellen, f pl  
Ondes non  
amorties, f pl  
Onde non  
smorzate, f pl  
Ondas non amorte-  
cidas, f pl  
Ondas entreti-  
das, f pl, ondas  
inamortiguadas, f pl  
Fale nietłumione, f pl  
Незатухающие волны  
f. pl
- 12 Undercarriage,  
underframe, MCH**  
Fahrgestell, m,  
Untergestell, n  
Châssis, m  
Telaio, m, chassis, m  
Leito, m, chassis, m  
Chassis, m,  
bastidor, m  
Podwozie, n  
Шасси n
- 13 Underground cable,  
EL**  
Unterirdisches  
Kabel, n, Erd-  
kabel, n  
Câble souterrain, m  
Cavo sotterraneo, m  
Cabo subterráneo, m  
Cable subterráneo, m  
Kabel ziemny, m,  
przewód kablowy  
podziemny, m  
Подземный кабель m
- 14 Underground water,  
BDG**  
Grundwasser, n  
Eaux souterraines, f pl  
Acqua sotterranea, f  
Água sotterrânea, f  
Água subterránea, f  
Woda podskórná, f  
Подпочвенная вода f



- 1** Underpin, v, BDG  
Unterbauen, v,  
unterfangen, v  
Reprendre v  
Sottomurare, v  
Escorar, v  
Sotomurar, v,  
socialzar, v  
Podbudować, v  
Подводить v
- 2** Unequal-sided angle  
iron, MET  
Ungleichschenkliges  
Winkelisen, n  
Cornière à bras  
asymétriques, f  
Cantonale a bracci  
inequali, m  
Cantoneira de braços  
asimétricos, f  
Cantoneira de brazos  
asimétricos, f  
Kątówka nierówno-  
ramienna, f  
Угловое железо с не-  
равными боками n,  
неравнобокий уго-  
лок m
- 3** Uniformly distributed  
load  
Gleichmäßig verteilte  
Belastung, f  
Charge uniformé-  
ment répartie, f  
Carico uniformemente  
distribuito, m  
Carga repartida  
uniformemente, f  
Carga repartida  
uniformemente, f  
Obciążenie jedno-  
stajnie rozłożone, n  
Равномерно распреде-  
ленная нагрузка f
- 4** Unit  
Einheit, f  
Unité, f  
Unità, f  
Unidade, f  
Unidad, f  
Jednostka, f  
Единица f
- 5** Unit construction,  
MCH  
Blockkonstruktion, f  
Construction en une  
pièce, f
- 6** Universal grinder,  
MCH  
Universalschleif-  
maschine, f  
Affûteuse universelle, f  
Rettificatrice  
universale, f  
Afiadora universal, f  
Afiladora universal, f,  
rectificadora uni-  
versal, f  
Szliifierka uniwer-  
salna, f  
Универсальный шли-  
фовальный станок m
- 7** Universal joint, MCH  
Universalgelenk, n  
Joint universel, m  
Giunto universale, m  
Junta universal, f  
Articulación  
universal, f  
Przegub uniwer-  
salny, m  
Универсальный шар-  
нир (шарнир Гука) m
- 8** Universal lathe, MCH  
Universaldrehbank, f  
Tour universel, m,  
Tornio universale, m  
Tórno universal, m  
Torno universal, m  
Tokarka uniwer-  
salna, f  
Универсальный токар-  
ный станок m
- 9** Unmachined (rough)  
MET  
Unbearbeitet  
Non usiné, brut  
Non elaborado,  
ruidoso  
Não acabado, bronco  
En bruto  
Nieobrobiony  
Наобработанный, не-  
отделанный
- 10** Unmalleable, MET  
Undehnbar  
Immalleable  
Non malleable  
Non malleável  
Non malleable  
Niekujny, nieciągli-  
wy  
Нековкий, нетягучий
- 11** Unsaturated hydro-  
carbons, CH  
Ungesättigte Kohlen-  
wasserstoffe, m pl  
Hydrocarbures non-  
saturés, m pl  
Idrocarburi non  
saturi, m pl  
Hidrocarburos non  
saturados, m pl  
Hidrocarburos non  
saturados, m pl  
Węglowodory niena-  
syczone m  
Ненасыщенные угле-  
водороды m pl
- 12** Unshrinkable, MET  
Nichtschumpfbar,  
nichtschrumpfend  
Irrrétractissable  
Non contrazionabile  
Não encolhível  
No encogible  
Niekurzący się  
Нессажающийся, несу-  
живающийся
- 13** Untempered steel,  
MET  
Ungehärteter Stahl, m  
Acier non trempé, m  
Acciaio non  
temperato, m  
Aço sem tempera, m  
Acero sin temple, m  
Stal niehartowana, f  
Незакаленная сталь f
- 14** Unwater, v, MIN  
Entwässern, v  
Denoyer, v  
Prosciugare, v  
Desaguar, v  
Desaguar, v  
Odwadniać, v  
Откачивать шахту v

- 1 Vacuum oil**  
 Vakuuöl, n  
 Huile vacuum, f  
 Olio vacuum, m  
 Oleo vacuum, m  
 Aceite vacuum, m  
 Olej próżniowy, m  
 Масло рафинированное под вакуумом n
- 2 V-aerial**  
 V-Antenne, f  
 Antenne en V, f  
 Antenna a V, f  
 Antena em V, f  
 Antena romboidal, f,  
 antena en V, f  
 antena en diamante, f  
 Antena w kształcie V, f  
 V-образная антенна f
- 3 Valve**  
 Ventil, m, Klappe, f,  
 Schieber, m  
 Soupape, f, valve, f,  
 tiroir, m, clapet, m  
 Válvula, f  
 Válvula, f  
 Válvula, f, compuerta, f  
 Zawór, m (grzybkowy, klapowy, suwakowy), wentyl, m  
 Клапан m, вентиль m, золотник m
- 4 Valve grinding**  
 Ventileinschleifen, n  
 Rodage de soupape, m  
 Smerigliatura della valvola, f  
 Esmerilhado de válvulas, m  
 Esmerilado de válvulas, m  
 Szlifowanie zaworów, n  
 Притирка клапанов f
- 5 Valve lift**  
 Ventilhub, m  
 Levée de soupape, f  
 Corsa della valvola, f  
 Levantamento de válvula, m  
 Levantamiento de válvula, m  
 Podniesienie zaworu, n  
 Подъем клапана m
- 6 Valve motion (motion of valve)**  
 Steuerung, f  
 Distribution, f,  
 mouvement des soupapes, m  
 Distribuzione a valvola, f  
 Transmissão de movimento do distribuidor, f  
 Distribución por válvula, f  
 Stawidło, n, sterunek, m, rozrząd, m  
 Клапанное распределение n
- 7 Valve stem**  
 Ventilschaft, m,  
 Ventilspindel, f  
 Queue de soupape, f,  
 tige de soupape, f  
 Stelo della valvola, m  
 Haste do distribuidor, f  
 Vástago de la válvula, m  
 Trzon zaworowy, m  
 Стержень клапана m
- 8 Valveless pump, MCH**  
 Ventillose Pumpe, f  
 Pompe sans clapet, f  
 Pompa senza valvole, f  
 Bomba sem válvulas, f  
 Bomba sin chapaletas, f  
 Pompa bezzaworowa, f  
 Безклапанный насос m
- 9 Vanadium (V)**  
 Vanadium, n  
 Vanadium, m  
 Vanadio, m  
 Vanádio, m  
 Vanadio, m  
 Wanad, n  
 Ванадий m
- 10 Vane of a turbine**  
 Turbinenschaufel, f  
 Palette d'une turbine, f  
 Pala, f  
 Pá, f, palheta, f  
 Alabe director, m,  
 paleta, f, aleta, f  
 Łopátka turbiny, f  
 Турбинная лопатка f
- 11 Vane pump**  
 Flügelpumpe, f  
 Pompe à ailettes, f  
 Pompa pala, f  
 Bomba de alas, f  
 Bomba de aletas, f  
 Pompa paletowa, f  
 Крыльчатый насос m
- 12 Vaporization**  
 Verdampfung, f  
 Vaporisation, f,  
 évaporation, f  
 Evaporazione, f,  
 vaporizzazione, f  
 Vaporização, f  
 Vaporización, f  
 Parowanie, n  
 Испарение n
- 13 Vaporizer (evaporator)**  
 Verdampfer, m,  
 Verdampfungsapparat, n  
 Vaporisateur, m  
 Vaporizzatore, m  
 Vaporizador, m  
 Vaporizador, m  
 Parownik, m  
 Испаритель m, выпарной аппарат m
- 14 Vapour (fumes)**  
 Dampf, m, Dunst, m  
 Vapeur, f, fumée, f  
 Vapore, m  
 Vapores, m pl,  
 fumaça, f  
 Vapores, m pl,  
 humo, m  
 Para ciała lotnego, f  
 Испарение n, пары f pl, туман m
- 15 Vapour pressure, (steam pressure)**  
 Dampfdruck, m  
 Pression de vapeur, f  
 Pressione del vapore, f  
 Pressão de vapor, f  
 Presión de vapor, f  
 Ciśnienie pary, n  
 Упругость пара f, давление пара n

- 1** Veneer saw  
Furniersäge, f  
Scie de placage, f  
Sega per  
impiallacciature, f  
Serra de chapar folhas, f, serra braçal, f  
Sierra de enchapar, f, sierra de listonar, f  
Piłka do cięcia forniru, f  
Пила для пилки фанеры f
- 2** Veneering press  
Furnierpresse, f  
Presse à placage, f  
Presa ad  
impiallacciatura, f  
Prensa de embutidura, f  
Prensa de chapear, f  
Prasa do forniru, f  
Фанерный пресс m
- 3** Vent  
Luftloch, n  
Event, m  
Feritoia, f  
Respiradouro, m  
Venteo, m, ventosa, f  
Отwór, m, устье, n  
Отверстие n, выход m
- 4** Ventilating inlet  
Luftungsloch, n, Lüftungsoffnung, f  
Orifice d'admission (d'air), m  
Orificio di ammissione, m  
Respiradoiro, m, orificio de ventilação, m  
Respiradero, m  
Отwór wentylacyjny, m  
Впускное входное вентиляционное отверстие n
- 5** Ventilation duct (ventshaft)  
Ventilationskanal, m, Lüftungskanal, m, Lüftungsschacht, m  
Canal de ventilação, m, conduite de ventilation, f  
Canale di ventilazione, m
- Conduto de ventilação, m, encanamento de ventilação, m  
Conducto de ventilación, m, canal de ventilación, m  
Przewód wentylacyjny, m, kanał wentylacyjny, m  
Вентиляционная шахта f
- 6** Verdigris  
Grünspan, m  
Vert-de-gris, m, verdet, n  
Verderame, m  
Verdete, m  
Verdete, m, cardenillo, m, verdin, m  
Grynszpan, m  
Ярь-медянка f, основная уксусно-кислая медь f
- 7** Vermilion  
Zinnober, m  
Vermillon, m  
Vermiglione, m  
Vermelho, m  
Bermellón, m, cinabrio, m, vermilion, m  
Синюбер, m  
Киноварь f
- 8** Vernier  
Nonius, m  
Vernier, m  
Nonio, m, verniero, m  
Nonio, m  
Nonio, m, vernier, m  
Noniusz, m  
Нониус m, верньер m
- 9** Vernier caliper  
Schublehre, f  
Vernier, m, pied à coulisse, m  
Салубо con nonio, m  
Салбидор vernier, m, олю, m  
Сал'ре de nonio, m  
Суwmіатка, f  
Штангенциркуль с нониусом, толщиномер с нониусом
- 10** Vertical shaper, MCH  
Vertikalhobelmaschine, f  
Raboteuse verticale, f  
Limatrice verticale, f
- Limadora vertical, f  
Limadora vertical, f  
Strugarka pionowa, f, dłutownica, f  
Вертикальный строгальный станок m
- 11** Vibrate, v  
Vibrieren, v  
Vibrer, v, trembler, v  
Vibrare, v  
Vibrar, v  
Vibrar, v  
Wibrować, v, drgać, v  
Вибрировать v, дрожать v
- 12** Vibration proof  
Erschutterungsfest  
Etanche aux vibrations  
Stagno a vibrazioni  
Resistente a vibrações, m  
Resistente a vibraciones, m, anti-vibratorio, m  
Одропнv на drgania  
Стойкий против сотрясений m
- 13** Vice bench  
Arbeitsstisch, m, Werkbank, f  
Établi, m  
Banco da fábbrica, m  
Tórno de banco, m  
Tornillo de banco, m  
Stół warsztatowy, m  
Верстак m
- 14** Vice jaws, MCH  
Schraubstockbacken, f pl  
Mâchoires d'étau, f pl  
Ganasie di morsa, f pl  
Bóças de tórno, f pl  
Quijadas, f pl  
Szczęki imadła, f pl  
Щеки тисков f.pl
- 15** View finder  
Visiervorrichtung, f  
Viseur, m  
Mirino, m  
Dispositivo visual, m  
Dispositivo visual, m  
Celownik fotograficzny, m  
Видоискатель

- 1** Wainscot, BDG  
Holzverschalung, f  
Revêtement en bois, m  
Intavolato, m  
Lambril, m, fórrgo de madeira, m  
Arrimadillo, m, enmaderamiento, m  
Lamperia, f  
Панельная обшивка стен f, ванчесьы pl
- 2** Wall (longwall working) MIN  
Strebau, m  
Exploitation par „longwall”, f, exploitation par grand front aligné, f  
Esplorazione per „longwall”, f  
Explocação per „longwall”, f  
Explotación per „longwall”, f  
Odbudowa długościanowa, f  
Лонгуолл m, сплошная выемка f
- 3** Wall bracket  
Wandkonsole, f, Wandarm, m  
Console mural, m, potelet, m  
Sopporto a mensola, m  
Esteio de parede, m  
Mensula de pared, f  
Wspornik, m, konsola, f  
Кронштейн m
- 4** Wall chisel  
Steinbohrer, m  
Perce-meule, m, bonnet de prêtre, m  
Trapano murale, m  
Cinzel mural, m  
Cinzel mural, m  
Dřuto do muru, n  
Зубило для каменных стен n
- 5** Wall obtuseangled  
Stumpfwinkehlge  
Mauerecke, f  
Mur obtusangle, m, mur acutangle, m  
Muro ottusangolo, m  
Muro obtusángulo, m, muro acutángulo, m
- Muro obtusángulo, m, muro acutángulo, m  
Narożnik w murach pod kątem rozwartym, m  
Тупой (острый) стеной угол m
- 6** Wall paper  
Tapetenpapier, n, Tapete, f  
Papier peint, m, papier de tenture, f  
Carta da parati, f  
Tapeçarias de papel, f pl  
Papel de entapizar, m  
Tapeta, f  
Обои pl
- 7** Wall plate, BDG, MCH  
Wandplatte, f  
Plaque pour murs, f  
Dormiente, m, piastra a muro, f  
Prancha para muros, f  
Plancha de sujetar muros, f  
Płyta ścienna, f, tablica, f  
Стенная рама f, стеной плита f
- 8** Wall plate, BDG  
Mauerlatte, f  
Sablière, f  
Piano di posa, f  
Frechal, m  
Cairera, f  
Murłata, f  
Мауерлат m, стеной балка f
- 9** Wall slewing crane  
Wandkran, m  
Grue murale pivotante, f  
Grue da parede, f  
Grua de muro, f  
Grua de muro, f  
Dźwignica ścienna obrotowa, f  
Стеной поворотный кран m
- 10** Wall-switch  
Wandschalter, m  
Interrupteur mural, m  
Interruttore montato su parete, m  
Interruptor de parede, m
- Interruptor de pared, m  
Wyłącznik ścienny, m  
Стеной выключатель m
- 11** Wall tie  
Maueranker, m  
Tirant du mur, m  
Tirante di muro, m, collegamento muraro, m  
Ligadura para muros, f  
Ligadura para paredes, f, ancla para muro, f  
Ściąg, m  
Якорная связь f, анкер m
- 12** Walnut wood  
Wallnussholz, n  
Bois de noyer commun, m  
Legno di nocce, m  
Madeira de nogueira comum, f  
Madera de nogal comun, f  
Orzech, m (drewno)  
Орех (древесина) m
- 13** Warp, TX  
Kette, f, Zettel, m  
Chaîne, f  
Ordito, m, catena, f  
Urdidura, f  
Urdimbre, m  
Osnowa, f, postaw, m  
Основа f
- 14** Warping machine, TX  
Schermaschine, f, Kettenmaschine, f  
Machine à ourdir, f  
Orditore meccanico, m  
Urdideira mecânica, f  
Urdidera mecânica, f  
Nawijarka, f, snowarka, f  
Горизонтальное мотовило n, сновальная машина f
- 15** Washed coal  
Waschkohle, f  
Charbon lavé, m  
Carbone lavato, m  
Corvão lavado, m  
Carbón lavado, m  
Węgiel płukany, m  
Промытый уголь

- 1** Washer (washing plant), MIN  
Wäsche, f, Kohlenwäsche, f  
Laveur de charbon, m  
Lavatrice per carbone, f  
Instalação de lavagem, f  
Instalacion lavadora, f  
Płuczka, f  
Аппарат для промывки руды или угля m
- 2** Washer, MCH  
Unterlagscheibe, f,  
Packring, m  
Rondelle, f, disque, m  
Rondella, f, rosetta, f  
Rodela de parafuso, f  
Arandela, f  
Podkładka (śruby), f  
Шайба, f, подкладка, f
- 3** Washing liquor TX (scouring liquor)  
Waschlauge, f  
Liquide laveur, m,  
bain de savon, m,  
lessive, f  
Acqua di lavaggio, f,  
liscivia, f  
Líquido de lavagem, m  
Líquido de lavar, m  
Ług do prania, m  
Шелок m, жидкость для мытья f (стирки)
- 4** Washing machine  
Waschmaschine, f  
Lessiveuse, f,  
machine à laver, f  
Lavatrice, f  
Máquina de lavar, f  
Máquina de lavar, f  
Pralka, f  
Стиральная машина f
- 5** Washing powder, (detergent)  
Waschpulver, n  
Poudre à blanchir, f  
Polvere per lavare, f  
Detergente, m, pó de lavagem, f  
Detergente, m,  
detersorio, m,  
polvo de lavar, m  
Środek piorący, m  
Порошок для стирки m, моющее средство n
- 6** Waste heat  
Abwärme, f,  
Abhitze, f  
Chaleur perdue, f  
Calore perduto, m  
Calor perdido, m  
Calor perdido, m  
Ciepło stracone, n  
Потеря тепла f, отбросное тепло n
- 7** Waste of energy  
Energieverschwendung, f  
Gaspillage  
d'énergie, m  
Sprego di energia, m  
Desperdicio de energia, m  
Desperdicio de energia, m  
Strata energii, f  
Потери энергии f
- 8** Waste spinning, TX  
Spinnen der Abfälle, n  
Filature de rebuts, f  
Filatura di cascami, f  
Fiação de refugos, f  
Filatura de fallas, f  
Przędzenie odpadków, n  
Прядение отбросов n
- 9** Waste yarn, TX  
Abfallgarn, n  
Fils de rebut, m pl  
Filato di cascame, m  
Desperdicios de fio, m pl  
Borra de hilaza, f  
Przędza odpadkowa, f  
Отбросная пряжа f, отбросы m.pl
- 10** Watchmaker's lathe  
Uhrmacherdrehbank, f  
Tour d'horloger, m  
Tornio di orologeriaio, m  
Tórno de relojero, m  
Torno de relojero, m  
Tokarka zegarmistrzowska, f  
Токарный станок часовщика m
- 11** Water-calender, TX  
Nasskalender, m  
Calandre à eau, m  
Calandra ad acqua, f  
Calandra de água, f  
Calandria de agua, f  
Gładziarka mokra, f  
Водяной каландр m
- 12** Water cock  
Wasserhahn, m  
Robinet d'eau, m  
Rubinetto dell'acqua, m  
Torneira, f  
Robinete, m  
Kurek wodny, m  
Водовыпускной кран m
- 13** Water-cooled engine  
Wassergekühlter Motor, m  
Moteur a refroidissement par eau, m  
Motore a raffreddamento ad acqua, m  
Motor refrigerado por água, m  
Motor con enfriamiento por agua, m  
Silnik chłodzony wodą, m  
Двигатель охлаждаемый водой m
- 14** Water crane (feeding pillar)  
Wasserkran, m  
Grue d'alimentation, f  
Gru idraulica, f,  
colonna d'alimentazione dell'acqua, f  
Grua alimentadora de água, f, columna alimentadora de água, f  
Grua alimentadora de agua, f, columna alimentadora de agua, f  
Zbiaw hydrauliczny, m  
Гидравлический кран m
- 15** Water gas  
Wassergas, n  
Gaz pauvre, m  
Gas d'acqua, m  
Gás de água, m  
Gas pobre, m  
Gaz wodny, m  
Водяной газ

- 1** Weaving plant, (weaving mill)  
Weberei, f  
Atelier de tissage, m  
Tessitura, f  
Tecelageni, f,  
fábrica de fição, f  
Fábrica de tejidos, f  
Tkalnia, f  
Ткацкая установка,  
ткацкая фабрика
- 2** Web, TX  
Gewebe, n  
Tissu, m  
Tessuto, m  
Tecido, m  
Tejido, m  
Тканья f  
Ткань
- 3** Web of girder, BDG  
Trägersteg, m  
Ame de la poutre, f  
Anima di trave, f  
Alma de viga, f  
Алма, f, alma, f  
Srodnik, m (ścianka  
belki blaszanej)  
Балка со сплошной  
стенкой f
- 4** Web of rib, MCH  
Rippensteg, m  
Ame de nervure, f  
Anima di nervatura, f  
Alma de nervura, f  
Alma de nervio, f  
Dusza, f (ścianka  
między żebrami)  
Шейка рельса или бал-  
ки, вертикальный  
лист фермы
- 5** Wedge (key)  
Keil, m  
Coin, m, clavette, f  
Cuneo, m  
Cunha, f  
Cuña, f, chaveta, f  
Klin, m  
Клин m
- 6** Wedge angle (lip  
angle USA)  
Keilwinkel, m  
Angle de lame, m  
Angolo di taglio, m  
Angulo de gume, m  
Rastro, m, mielga, f  
Kąt ostrza (noża  
tokarskiego), m  
Угол режущей кромки  
(токарного реза) m
- 7** Wedge joint (key  
joint)  
Keilverbinding, f  
Joint à coin, m, joint  
bisauté, m  
Giunto a cunei, m  
Junta de cunha, f  
Junta de cuña, f  
Złącze klinowe, n  
Клиновое соединение n
- 8** Weft (filling) TX  
Schuss, m,  
Einschlag, m  
Trame, f  
Trama, f  
Trama, f  
Trama, f  
Wątek, m  
Уток m
- 9** Weft yarn, TX  
Schussgarn, n  
Fil de trame, m  
Filo di trama, m  
Filo de urdidura, m  
Hilo de trama, m  
Wątek, m  
Уток m, уточная нить f
- 10** Weigh, v  
Wiegen, v  
Pesar, v  
Pesare, v  
Pesar, v  
Pesar, v  
Ważyc, v  
Весить v
- 11** Weighbridge, MIN  
Brückenwage, f  
Balance à bascule, f,  
pont à bascule, m  
Ponte a bilico, m  
Ponte-báscula, m  
Puente-báscula, m  
Waga pomostowa, f  
Весы с помостом pl,  
весы платформа pl
- 12** Weld (seam) MET  
Schweisstelle, f,  
Schweisnaht, f  
Soudure, f, ligne de  
soudure, f  
Saldatura, f, traccia  
di saldatura, f  
Pegadura, f, solda-  
dura, f  
Pegadura, f, solda-  
dura, f  
Spoina, f  
Сварка f, сварочный  
шов m
- 13** Weldable steel, MET  
Schweissbarer  
Stahl, n:  
Acier soudable, m  
Acciaio saldabile, m  
Aço forjado, m  
Açero soldable, m  
Stal spawalna, f  
Сваривающаяся сталь  
f, сталь поддающаяся  
сварке f
- 14** Welded joint  
Schweisverbinding, f  
Joint soudé, m  
Giunto saldato, m  
Junção soldada, f  
Junta por soldadura, f  
Złącze spawane, n  
Сварочный шов m
- 15** Welding, MET  
Schweissen, n,  
Schweissung, f  
Soudure, f, soudage, f  
Saldatura, f  
Soldadura, f  
Soldadura, f  
Spawanie, n  
Сварка f
- 16** Weldless  
Nahtlos  
Sans soudure  
Senza saldatura  
Sem soldadura  
Sin soldadura  
Bez spoiny  
Цельнолитый, без  
спайки
- 17** Well, MIN  
Bohrloch, n  
Trou de sondage, m  
Foro di trivellazione, m  
Poço, m  
Pozo, m  
Otwór wiertniczy, m  
Скважина f
- 18** Wet grinding  
Nassschleifen, n  
Affutage à l'eau, m  
Afilatura ad umido, f  
Afição em húmido, f  
Amoladura en  
húmedo, f  
Szlifowanie na  
mokro, n  
Мокрая заточка f

- 1** Wet steam  
Feuchter Dampf, m,  
nasser Dampf, m  
Vapeur humide, f  
Vapore umido, m  
Vapor húmido, m  
Vapor húmedo, m  
Para wilgotna, f,  
para mokra, f  
Влажный пар m
- 2** Whale oil  
Walfischöl, n,  
Huile de baleine, f,  
Olio di balena, m  
Óleo de baleia, m,  
Grasa de ballena, f,  
Olej wielorybi, m,  
Ворвань f
- 3** Wheel base (track gauge)  
Achsabstand, m,  
Radabstand, m  
Ecartement des  
éssieux, m, em-  
pattement, m  
Distanza fra le  
ruote, f  
Distância entre  
eixos, f, afasta-  
mento dos eixos, m  
Distancia entre ejes, f  
Rozstaw osi (lub  
kół), m  
Колесная база f, рас-  
стояние между осями p
- 4** Wheel flange  
Spurkranz, m  
Boudin, m  
Bordino, m  
Verdugo, m  
Pestaña de la rueda, f  
Obrzeże (u koła  
lokomotywy), n  
Реборда f, гребень m  
(колеса)
- 5** Wheel gauge (track gauge)  
Spurkranzabstand, m,  
Spurweite, f  
Ecartement des  
boudins, m  
Scartamento delle  
ruote, m
- Espaçamento das  
rodas, m  
Distancia entre las  
ruedas, f, claro  
entre las  
pestañas, m  
Rozstaw kół, m  
Ширина колеи f
- 6** Whetstone (hone)  
Wetzstein, m  
Affiloir, m  
Pietra per affilare, f  
Pedra de amolar, f  
Amoladera, f, piedra  
de afilar, f  
Oselka, f  
Точильный брусок m,  
точильный камень m
- 7** Wheatstone bridge,  
EL  
Wheatstonesche  
Brücke, f  
Pont de  
Wheatstone, m  
Ponte di  
Wheatstone, m  
Ponte de  
Wheatstone, m  
Puente de  
Wheatstone, m  
Mostek  
Wheatstone'a, m  
Мостик Уитстона m
- 8** Wheelbarrow  
Schubkarren, m,  
Laufkarre, f  
Brouette, f  
Carriola, f  
Carrinho de  
mão, m  
Carretilla, f  
Тачка, f  
Тачка f
- 9** White cast-iron  
(white iron)  
Weissguss, m  
Fonte blanche, f  
Ghisa bianca, f  
Ferro coado branco, m  
Fundición blanca, f,  
hierro estañado, m  
Surówka biała, f  
Белый чугун в болван-  
ках, доменный чугун m
- 10** White heat  
Weissglut, f  
Chaleur (chaude)  
blanche, f  
Calor bianco, m  
Calor branco, m  
Calor blanco, m  
Biały żar, m  
Белое каление n
- 11** White lead.  
Bleiweiss, n  
Blanc de plomb, m,  
magistère de  
plomb, m  
Bianco di piombo, m  
Alvaiade, m  
Albayalde, m  
Biel ołowkowa, f  
Свинцовые белила n pl
- 12** Whitesmith  
Klempner, m  
Ferblantier, m  
Stagnino, m  
Fumileiro, m  
Hojalatero, m,  
estaño, m  
Blacharz, m  
Жестяник m
- 13** Whitewashing  
(bleaching)  
Bleichen, n,  
Tunchen, n  
Banchiment, m  
Imbianchimento, m  
Branqueamento, m  
Blanqueo, m  
Bielenie, n  
Беление n
- 14** Whitworth thread,  
MCH  
Whitworthgewinde, n  
Filet Whitworth, m  
Filetto Whitworth, m  
Filete Whitworth, m  
Filete Whitworth, m  
Gwint Whitwortha, m  
Нормальная нарезка  
Витворта f
- 15** Wick  
Docht, m  
Mèche, f  
Stoppino, m  
Torcida, f  
Mecha, f  
Knot, m  
Фитиль m

- 1** Wick carburettor  
Dochtervergaser, m  
Carburateur à  
mèche, m  
Carburatore a  
stoppino, m  
Carburador de  
mecha, m  
Carburador de  
mecha, m  
Gaznik z knotem, m  
Фитильный карбюре-  
тор m
- 2** Wind dial (wind gauge,  
anemometer)  
Anemometer, n, Wind-  
messer, m, Luft-  
geschwindigkeits-  
messer, m  
Anémomètre, m, indi-  
cateur de vitesse du  
vent, m  
Anemometro, m  
Anemómetro, m  
Anemómetro, m  
Anemometri, wiatro-  
mierz, m  
Анемометр m
- 3** Winding (coiling) E.L.  
Wicklung, f  
Bobinage, m,  
enroulement, m  
Avvolgimento, m,  
bobinaggio, m  
Enrolamento, m  
Arrollamiento, m  
Uzwojenie, n  
Обмотка f, наматыва-  
ние n
- 4** Winding machine  
Wickelmaschine, f  
Bobineuse, f  
Macchina per  
bobinare, f  
Máquina de torcer, f  
Máquina enrolla-  
dora, f, bobina-  
dora, f, devana-  
dora, f  
Nawijarka, f  
Обмоточная машина f,  
машина для обмотки  
катушек f
- 5** Window grate  
Fenstergitter, n  
Cage de fenètre, f  
Inferriata di  
finestra, f  
Crade de janela, f  
Barra de ventana, f  
Krata okienna, f  
Оконная решетка f
- 6** Window opening  
Fensteröffnung, f  
Ouverture d'une  
fenêtre, f  
Apertura di finestra, f  
Abertura da janela, f  
Abertura de una  
ventana, f  
Otwór okienny, m  
Оконный проем m,  
оконное отверстие n
- 7** Winged cutter  
Flugelfraser, m  
Fraise à ailettes, f  
Fresa a denti mobili, f,  
fresa ad alette, f  
Fresa de aletas, f  
Fresa de aletas, f  
Frez z ruchomymi  
zębami, m  
Фреза с подвижными  
резцами f
- 8** Wingspan  
Flugelspanweite, f  
Envergure des ailes, f  
Apertura d'ali, f  
Envergadura das  
asas, f  
Envergadura de las  
alas, f  
Rozpiętość  
skrzydeł, f  
Размах (крыльев)
- 9** Wiper, MCH  
Hebenocken, m  
Came, r,  
mentonnet, m  
Dente spoigente, m  
Came, f  
Cama, f  
Koło z garbem, n  
Кулак m
- 10** Wire cutters  
Drahtzange, f  
Coupe-file, m  
Pinza per tagliare fili, f  
Torquês para cortar  
arame, f  
Corta-alambre, m,  
corta-alicate, m  
Obcegi do cięcia  
druetu, pl  
Кусачки pl
- 11** Wire drawer (tension  
adjuster)  
Drahtspanner, m  
Radisseur, m,  
hauban, m  
Trafilatore di filo, m  
Esticador de arame, m  
Estirador de  
alambre, m
- Napinacz drutu, m  
Приспособление для  
натягивания прово-  
локи n
- 12** Wire netting  
Drahtnetz, n  
Tissu métallique, m,  
treillis métal-  
lique, m, grill-  
lage, m  
Rete metallica, f  
Rêde de arame, m  
Tendo metálico, m  
Siátka druciana, f  
Проволочная сетка f
- 13** Wire riddle MET  
Luftspieß, m,  
Spieß, m  
Aiguille, f,  
dégorgéon, m  
Punzone per aprire  
orifici delle forme, m  
Punção para abrir  
orificios ao  
moldes, m  
Punzón para abrir ori-  
ficios a los moldes  
Drut do przetkania  
otworów w for-  
mach, m  
Протыкальник m
- 14** Wire rope  
Drahtseil, n  
Câble en fil de fer, m  
Fune metallica, f  
Cabo de arame, m  
Cable de alambre, m  
Lina druciana, f  
Проволочный канат m,  
трос m
- 15** Wire spoke  
Drahtspeiche, f  
Rayon en fil, m, rais  
en fil, m  
Razza metallica, f  
Raio de arame, m  
Rayo de alambre, m  
Szprycha druciana, f  
Проволочная спица  
(колеса) f
- 16** Wired glass (rein-  
forced glass,  
armoured glass)  
Armiertes Glas, n  
Verre armé, m  
Vetro retinato, m  
Vidro armado, m  
Vidro armado, m  
Szkło zbrojone, n  
Армированное стекло  
(укрепленное прово-  
лочной сеткой) n

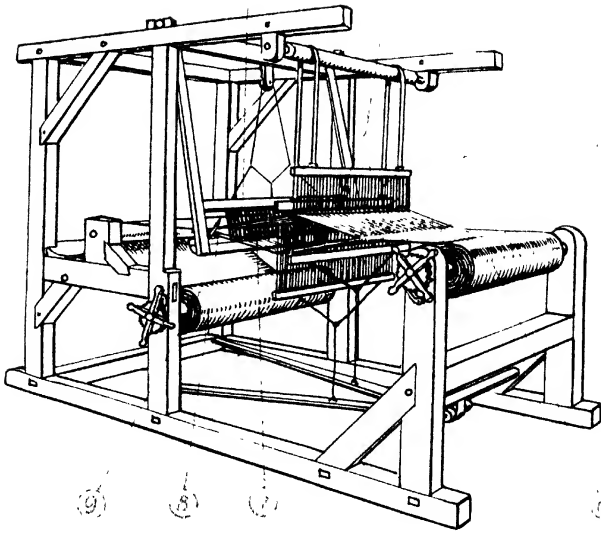


- 1** Wood  
Holz, n  
Bois, m  
Legno, m,  
legna, f  
Madeira, f  
Madera, f  
Drewno, n  
Древесина f
- 2** Wood block flooring  
(parquet floor)  
Parkett, n,  
Parkettboden, m  
Parquet, m  
Pavimento di  
assicelle, m  
Parquete, m  
Entarimado, m  
Podłoga deszczul-  
kowa, f (parkiet)  
Паркетный пол m,  
паркет m
- 3** Wood pavement  
Holzpflaster, n  
Pavé en bois, m  
Pavimento in  
legno, m  
Pavimento de  
madeira, m  
Pavimento de  
madera m  
Nawierzchnia  
drewniana, f  
Деревянная мостовая f
- 4** Wood planing  
machine  
Holzhobel-  
maschine, f  
Machine à raboter  
le bois, f  
Piallattice da legno, f  
Máquina de aplaípar  
para madeira, f  
Cepilladora para  
madera, f  
Strugarka do  
drzewa, f  
Строгальный станок по  
дереву m
- 5** Wood pulley  
Holzriemenscheibe, f  
Poulie en bois, f  
Puleggia di legno, f  
Polé de madeira, f  
Polea de madera, f  
Kóło pasowe  
drewniane, n  
Деревянный шкив m
- 6** Wood sawing  
Holzsagen, n  
Sciage de bois, m  
Segatura di legno, f  
Serração madeira, f  
Aserrado de made-  
raje, m  
Przecieranie  
drzewa, n  
Пилка f, распиловка  
лесоматериала f
- 7** Wood screw  
Holzschraube, f  
Vis à bois, f  
Vite da legno, f  
Parafuso para  
madeira, m  
Tornillo para ma-  
dera, m, tira-  
fondo, m  
Szuba do drzewa, f,  
wkręt, m  
Шуруп m, винт для  
древсины m
- 8** Wood spirit (methylc  
alcohol)  
Holzspiritus, m,  
Holzgeist, m,  
Methylalkohol, m  
Ésprit de bois, m,  
alcool méthy-  
lique, m  
Alcool metilico, m,  
spirito di legno, m  
Alcool de madeira, m  
Alcohol metilico, m,  
espírito piroleño-  
so, m  
Spirytus drzewny, m  
Древесный спирт m,  
метилловый спирт m
- 9** Wood tar  
Holzteer, m  
Goudron de bois, m,  
goudron végétal, m  
Catrame di legno, m  
Alcatrão de ma-  
deira, m  
Alquitrán de ma-  
dera, m, alquitrán  
vegetal, m  
Smóła drzewna, f  
Древесная смола f, де-  
готь m
- 10** Wool carder, TX  
Wollkrempler, m  
Cardeur de laine, m  
Cardatore, m  
Cardador de lâ, m  
Máquina de peinar  
lana, f  
Czesarka wełny, f  
Шерсточальная ма-  
шина f
- 11** Wool scouring, TX  
Entfetten der  
Wolle, n  
Dégrassage de  
laine, m  
Sgrassaggio di  
lana, m  
Lavagem de lâ, f  
Desengrasado de la  
lana, m  
Pranie wełny  
(surowej), n  
Мытье шерсти n
- 12** Woollen fabric, TX  
Wolle, f  
Tissu de laine, m  
Tessuto di lana, m  
Tecido de lâ, m  
Tejido de lana, m  
Tkanina wełniana, f  
Шерстяная ткань f
- 13** Working pressure  
Arbeitsdruck, m  
Pression de travail, f  
Pressione di lavoro, f  
Pressão de trabalho, f  
Presión de trabajo, f  
Ciśnienie robocze, n  
Рабочее давление n
- 14** Working stress,  
(admissible stress)  
Zulässige Span-  
nung, (Bean-  
spruchung, f)  
Tension admis-  
sible, m  
Tensione ammissi-  
bile, f  
Esforço admissível, m  
Flexión, f, esfuerzo  
admissible, m  
Napiężenie  
dopuszczalne, n  
Рабочее напряжение n

- 1 Zaffer**  
Zaffer, m, Eschel, m  
Zafre, m  
Zaffra, f, zaffera, f  
Saffre, m, azul de  
esmalte, m  
Zafre, m  
Błękit kobaltowy, m  
(emalia)  
Эвшель m
- 2 Zaratite**  
Nickelsmaragd, m,  
Zaratit, m  
Émeraude de nickel, f,  
zaratite, f  
Zaratite, f  
Esmeralda de  
níquel, f  
Esmeralda de  
níquel, f  
Smaragd, m  
Никелевый изумруд m
- 3 Zed fuse (screwed  
cardongle fuse)**  
Stopselsicherung, f  
Fusible à  
bouchon, m  
Fusibile a tappo, m  
Fusível a buíão, m  
Fusible de tarón, m  
Вездесник койко-  
вы, m  
Пробочный предохра-  
нитель m
- 4 Zero admission**  
Nullfullung, f  
Admission nulle, f  
Ammissione zero, f  
Enchimento nullo, m  
Admisión nula, f  
Napełnienie  
zerowe, n  
Прекращение или от-  
сутствие впуска n,  
нулевое наполнение  
n
- 5 Zero conductor, EL**  
Nulleiter, m  
Conducteur mis  
à terre, m  
Conduttore messo  
a terra, m  
Conductor zero, m  
Conductor cero, m  
Przewodnik zerowy, m  
Нулевой проводник m,  
проводник заземле-  
ния m
- 6 Zero error**  
Nullpunkt-  
abweichung, f  
Déviation du zéro, f  
Deviazione di zero, f  
Desvio de zero, m  
Desplazamiento del  
cero, m  
Odchylenie zerowe, n  
Нулевое отклонение n
- 7 Zero-loss circuit**  
Verlustfreier Strom-  
kreis, m  
Circuit sans perte, m  
Circuito senza  
perdita, m  
Circuito de perda  
nula, m  
Circuito sin  
pérdidas, m  
Obwód zerowy, m  
Цепь без потерь (ан-  
тенна) f
- 8 Zero potential**  
Nullpotential, n  
Potentiel zéro, m  
Potenziale zero, m  
Potencial nulo, m  
Potencial cero, m  
Potencial zerowy, m  
Нулевой потенциал m
- 9 Zero resistance, EL**  
Nullpunktswider-  
stand, m  
Résistance de  
point neutre, f  
Resistenza di  
punto neutro, f  
Resistência nulla, f  
Resistencia nulla, f  
Opór zerowy, m  
Нулевое сопротивление n
- 10 Zigzag riveting, MCH**  
Zickzacknietung, f  
Rivure en zig-zag, f  
Ribaditura a file  
sfalsate, f  
Rebitagem em  
ziguezague, f  
Remachadura en  
zigzag, f  
Nitowanie w szachow-  
nicę, n  
Шахматное расположе-  
ние заклепок n
- 11 Zinc (Zn)**  
Zink, n  
Zinc, m  
Zinco, m  
Zinco, m  
Zinc, m  
Cynk, m  
Цинк m
- 12 Zinc, v (galvanize, v)**  
Verzinken, v  
Zinguer, v, étamer, v  
Zincare, v  
Galvanizar, v  
Galvanizar, v  
Cynkować, v  
Оцинковывать v
- 13 Zinc amalgam**  
Zinkamalgam, n  
Amalgame de zinc, m  
Amalgama di zinco, f  
Amalgama de zinco, f  
Amalgamat cynku, f  
Амальгама цинка f,  
цинковая амальгама f
- 14 Zinc bar (zinc rod)**  
Zinkstange, f,  
Zinkstab, m  
Baguette de zinc, f  
Asta di zinco, f  
Vareta de zinco, f  
Barra de zinc, f  
Pręt cynkowy, m  
Цинковый стержень m
- 15 Zinc-blende (black  
jack)**  
Zinkblende, f  
Zinc-blende, f  
Blenda, f  
Blenda, f, sulfureto  
de zinco, m  
Sulfuro de zinc  
nativo, m  
Blenda cynkowa, f  
Цинковая обманка f,  
свалерит m
- 16 Zinc bromide CH**  
Zinkbromid, n  
Bromure de zinc, m  
Bromuro di zinco, m  
Brometo de zinco, m  
Bromuro de zinc, m  
Bromek cynku, m  
Бромистый цинк m

**NOTES**

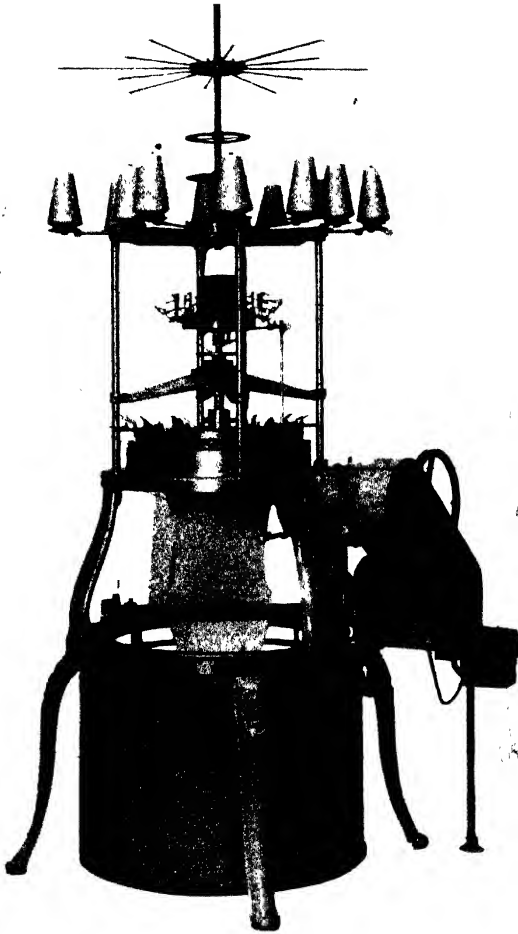
TEXTILE  
MACHINERY



Loom  
 Webstuhl  
 Métier à tisser  
 Telaio da tessitura

Ткац  
 Telar  
 Кросно ткацкіе  
 Ткацкіи станок

- 1 Reed, lease reed  
Blatt, Kamm, Weberkamm  
Peigne, ros, rot  
Pettine  
Pente, aspa, pente de passo  
Peine, aspa, peine de passo  
Рѳоша  
Бердо, гребенка
- 2 Heddle frames, heald shafts  
Schafte, Fligel  
Lames  
Lame  
Hastes  
Lamas  
Нісцельце  
Ремзика
- 3 Heddle  
Haarlauf, Litze  
Lisse  
Liccio  
Лісо  
Лізо  
Ліса, струна  
Комышек, нитченка
- 4 Heddle eyes  
Litzenaugen, Litzenbäuschen  
Boucles, oeillets  
Cappi di liccio  
Olhos de lico  
Ojetes de lizo  
Oczka, uszka  
Глазники, петельки
- 5 Lease rods  
Kreuzruten, Ruten, Schienen  
Baguettes d'envergure  
Bacchette d'invergatura  
Varetas divisoras  
Varillas divisoras  
Drażki rozdzielcze  
Ходовые поперецины
- 6 Warp beam  
Kettenwalze, Weberwalze  
Enselle, ensouple  
Subbio, cilindro di avvolgimento dell'ordito  
Dobrador de urdidura  
Plegador de urdimbre  
Wał osnowowy, nawój nadawczy  
Навој
- 7 Shuttle  
Schiffchen, Schutze  
Navette  
Spola, spoletta  
Lançadeira  
Lanzadera  
Сзоленко  
Челюк
- 8 Weft, weft yarn (filling, USA)  
Schussgarn, Einschlag  
Trame  
Трама  
Трама  
Трама  
Wątek  
Уток, утковая нить
- 9 Cloth beam, cloth roller  
Gewebebaum, Warenbaum  
Ensouple de devant  
Subbio di stoffa, cilindro di avvolgimento della stoffa  
Dobrador de tecidos  
Plegador de tendos  
Nawój odbiorczy, wał tkaninowy  
Наборный набой, передний вал



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Bentley Engineering Co. Ltd., New Bridge Street, Leicester, England.*

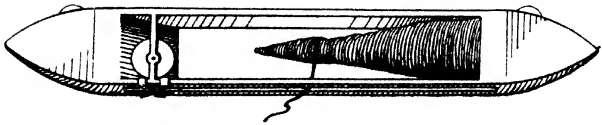
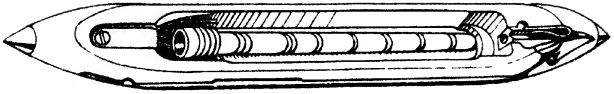
Revolving cylinder interlock machine  
„Interlock“ Maschine mit Drehzylinder  
Machine à cylindre tournant  
(à enclenchement)  
Macchina circolare da maglieria

Selfactina encadeiada com cilindro  
giratório  
Máquina de ponto encadenado con  
cilindro giratorio  
Obrotowa maszyna trykotarska  
Трикотажная машина с вращающимся  
цилиндром

- 1 Bobbin stand  
Spulenständer  
Support des bobines  
Supporto delle bobine  
Suporte de bobinas  
Estante de bobinas  
Podstawa szpul,  
podstawa cewek  
Основание шпуль.
- 2 Stop motion  
Ausrückvorrichtung  
Dispositif d'arrêt  
Dispositivo d'arresto  
Para-fios  
Pano  
Wyłącznik ruchu  
Выключатель движения
- 3 Dial arm  
Zeigerblattarm  
Bras du cadran  
Braccio del quadrante  
Braço do quadrante  
Brazo del cuadrante  
Ramię tarczy  
Плечо диска
- 4 Brake release  
Bremsauslösung  
Relâche du frein  
Disimpegno del freno  
Dispositivo de retrocesso  
do freio  
Disparo del freno  
Zwalniacz hamulca  
Выключатель тормоза
- 5 Starting handle  
Anlasshandgriff  
Commande de mise  
en marche  
Manovella di avviamento  
Punho de pôr em marcha  
Mango de arranque  
Dźwignia uruchamiająca  
Пусковая рукоятка
- 6 Handwheel  
Handrad  
Volant  
Volantino  
Volante  
Volante  
Kółko ręczne  
Маховичок
- 7 Motor  
Antriebsmotor  
Moteur  
Motore  
Motor  
Motor de trans-  
misión  
Silnik  
Двигатель
- 8 Switch  
Ausschalter  
Interrupteur  
Interruttore  
Comutador  
Interruptor  
Wyłącznik  
Выключатель

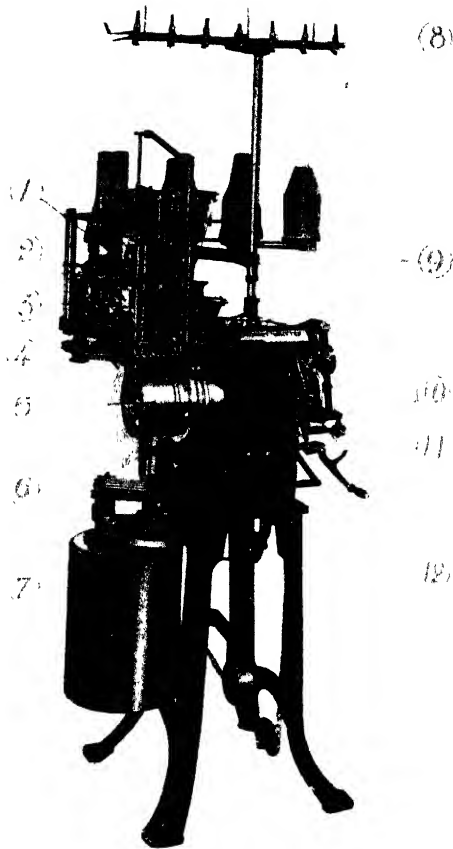


- 9 Work drum**  
 Trommel  
 Tambour (de travail)  
 Tamburo  
 Tambor  
 Tambor  
 Вебен  
 Рабочий барабан
- 10 Work rollers**  
 Walzen  
 Rouleaux  
 Rulli  
 Rôlos trabalhadores  
 Rodillos,  
 Wałki  
 Рабочие валики
- 11 Stopping lever**  
 Ausruckhebel  
 Levier d'arrêt  
 Leva d'arresto  
 Alavanca de parada  
 Palanca de parada  
 Dźwignia zatrzymująca  
 Рычаг для остановки
- 12 Camboxes**  
 Daumenkasten  
 Carter des cames, boîte de cames  
 Scatola degli eccentrici  
 Encaixe dos excêntricos  
 Caja de las levas  
 Skrzynka krzywek  
 Кулачковая коробка
- 13 Feeders**  
 Speisevorrichtung  
 Alimenteurs  
 Alimentatori  
 Mecanismo alimentar  
 Alimentadores  
 Zasilacze  
 Питатели
- 14 Cam plate**  
 Hebedaumen  
 Plateau à cames  
 Disco a camme  
 Plancha curvada  
 Plato de leva  
 Płyta z krzywkami  
 Кулачковый диск
- 15 Stitch adjustment**  
 Stichenstellung  
 Réglage (dispositif de)  
 des points  
 Regulatore dei punti  
 Dispositivo para ajustar  
 o ponto  
 Ajuste de punto  
 Nastawiak ścięgu (oczek)  
 Приспособление для установки  
 стежка (петли)



**1** Shuttle  
 Schutzen, Schiffchen  
 Navette  
 Spola, spoletta  
 Lançadeira  
 Lanzadera  
 Czółenko  
 Челнок

**2** Wooden shuttle  
 Holzschiffchen, Holzschutze  
 Navette en bois  
 Spola di legno  
 Lançadeira de madeira  
 Lanzadera de madera  
 Czółenko drewniane  
 Деревянный челнок

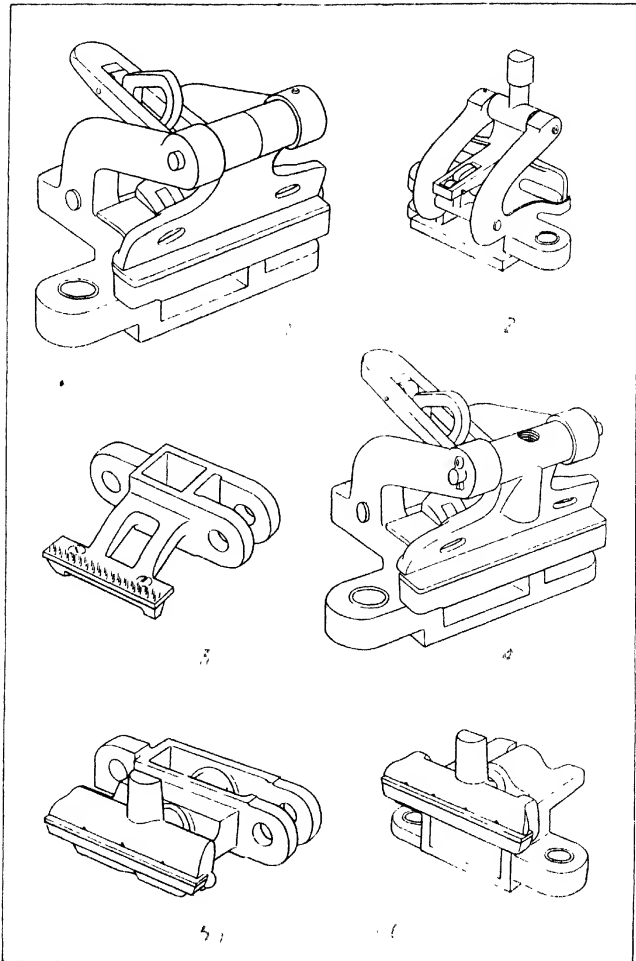


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Bentley Engineering Co. Ltd., New Bridge Street, Leicester, England.*

"Komet" knitter  
Kometstrickmaschine  
Tricoteuse "Komet"  
Macchina da calze "Komet"

Máquina "Komet" a ação de fazer meias  
Máquina "Komet" de hacer punto  
Dziewarka typu "Komet"  
Трикотажная машина

- 1 Top cam box  
Oberer Nockenkasten  
Boîte à cames supérieure  
Cassa eccentrico superiore  
Caixa superior de excéntricos  
Caja superior de excéntricas  
Górna skrzynka krzywek, zesak górny  
Верхняя кулачная коробка
- 2 Drawthread mechanism  
Streckvorrichtung  
Mechanism d'étirage  
Meccanismo per tirare il filo  
Estradeira de fios  
Estrador de hilos  
Механизм наращения нити  
Приспособление для натягивания нити
- 3 Back picker  
Fadenklauber  
Taquet  
Raccogliitore posteriore  
Tacos traseros  
Ganchos traseros  
Гонец  
Обратный гонок
- 4 Bottom cam box  
Unterer Nockenkasten  
Boîte à cames inférieure  
Cassa eccentrico inferiore  
Cassa inferior de excéntricos  
Caja inferior de excéntricas  
Dolna skrzynka krzywek, zesak dolny  
Нижняя кулачная коробка
- 5 Control drum  
Kontrolltrommel  
Tambour de commande  
Tamburo di controllo  
Tambor de governo  
Tambor de control  
Węzeł do regulacji  
Регулирующий барабан
- 6 Winding down rollers  
Abwärtswalzen  
Rouleaux d'enroulement  
Ruli per avvolgere  
Rôlos de desenovelar  
Cilindros enrolladores  
Wałki zwijające  
Сматывающие ролики
- 7 Work drum  
Trommel für fertige Waren  
Tambour à ouvrage  
Recipiente di materiale  
Recipiente de trabalho  
Recipiente del trabajo  
Bezka do gotowego materiału  
Бочка для готового товара
- 8 Aerial  
Spulenregal  
Support  
Barra porta bobine  
Vareta porta-bobina  
Barra portabobina  
Poprzeczka  
Рейка
- 9 Bobbin stand  
Spulenständer  
Support des bobines  
Supporto delle bobine  
Suporte de bobinas  
Soporte de bobinas  
Podstawa szpul  
Шпульдержатель
- 10 Belt shifter  
Bandförderer  
Fourche de débrayage  
Sposta cinghia  
Forquilha de soltar a correia  
Horquilla del disparo de correia  
Przesuwacz pasa  
Отводка для ремня
- 11 Rack wheel  
Sperrad, Klinkrad  
Roue à rochet  
Rota d'arresto  
Roda de escape, roda de roquete  
Rueda de escape  
Koło zapadkowe  
Храповик
- 12 Control chain  
Kontrollkette  
Chaîne de commande  
Catena di controllo  
Cadeia de comando  
Cadena de control  
Łańcuch napędowy  
Цепь для управления

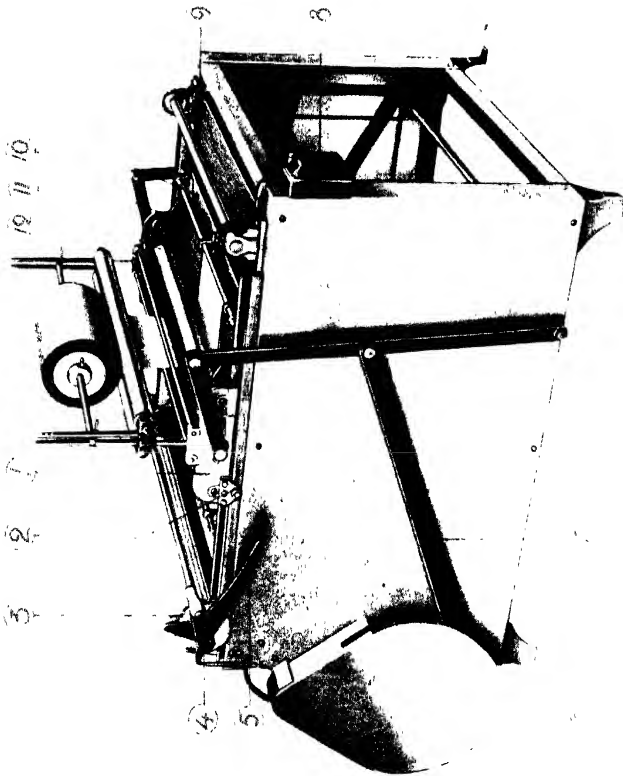


*Drawing reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. John Dalglisb and Sons, Ltd., Avenue Works, Pollokshaws, Glasgow, S.3.*

Clips  
Klammern  
Pinces de serrage de drap  
Pinze

Pinças para sujetar o pano  
Pinzas para sujetar el paño  
Łapki, ściskacze  
Зажимы

- 1 Clip with high backstep bearing  
Klemmbügel mit hohem Stützlager  
Pince à entaille arrière  
Pinza ad intaglio di dietro  
Sujetador com suporte traseiro alto  
Sujetador con soporte trasero alto  
Ściskacz z wysokim zawiasem  
Зажим с высоким шарниром
- 2 Front opening clip  
Klemmbügel mit vorderer Öffnung  
Pince ouvrant à l'avant  
Pinza aprente di fronte  
Sujetador com abertura dianteira  
Sujetador con abertura delantera  
Ściskacz otwierany z przodu  
Зажим открывающийся спереди
- 3 Pin clip  
Nadelklammer  
Agrafe à aiguilles  
Staffa ad agoletta  
Pinça de agulhas  
Pinza a agujas  
Łapka iglasta  
Трёхдоймовый игольчатый зажим
- 4 Flexible clip  
Biegsame Klammer  
Pince de serrage flexible  
Pinza flessibile  
Sujetador flexível  
Sujetador flexible  
Łapka giętka  
Гибкий зажим
- 5 Spring clip for vertical rayon stenters  
Federklammer für senkrechte Kunstseidestreckwerke  
Pince à ressort pour rameuses verticales à rayon  
Pinza a molla per spanditori verticali raion  
Sujetador de mola para ramas secadoras verticais de rayon  
Sujetador de resorte para ramas secadoras verticales de rayon  
Ściskacz sprężynowy (do suszarki pionowej sztucznego jedwabiu)  
Пружинный зажим (для вертикальной ширильной машины для искусственного шелка)
- 6 Spring clip for top return machines  
Federklammer für Streckwerke mit oberer Abgabe  
Pince à ressort pour machines débitant par le haut  
Pinza a molla per macchine di consegna superiore  
Sujetador de mola para máquinas con descarga superior  
Sujetador de resorte para máquinas con descarga superior  
Ściskacz sprężynowy do maszyn z górnym wydawaniem  
Пружинный зажим (для машины с верхней отдачей)



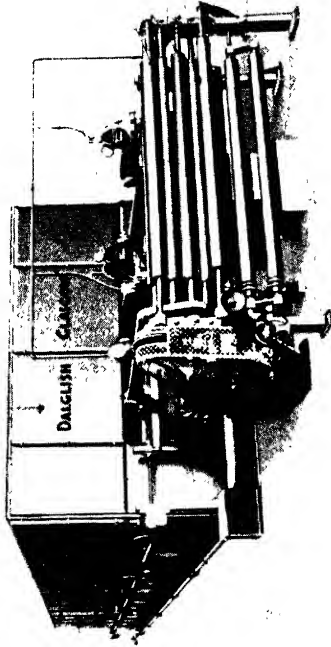
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. Bate's Textile Machine Company Ltd., 5, Lower Church Gate, Leicester, England.*

Precision folding machine for textile fabrics  
 Präzisionsfaltmaschine für Textilgewebe  
 Machine de précision à plisser les tissus  
 Macchina piegatrice di precisione per tessuti

Máquina de precisão para dobrar tecidos  
 Máquina de precisión plegadora de tejidos  
 Składarka precyzyjna, precyzyjna maszyna do składania wyrobów włókienniczych  
 Прецизионная складальная машина для текстильных изделий

- 1 Oscillating chassis  
Pendelrahmen  
Chassis de va-et-vient  
Chassis oscillante  
Chassi oscilante  
Chasis oscilante  
Wózek wahadlowy  
Качающаяся каретка
- 2 Cam roller  
Nockenhebelrolle  
Galet de commande de came  
Rotella da camma  
Veio de comando de came  
Rodillo de leva  
Rolka kulaka  
Экцентровый ролик
- 3 Ratchet pawl for thickness control  
Schaltklinke zur Dickenregulierung  
Rochet de réglage d'épaisseur  
Cricco per regolare lo spessore  
Linguete de ecliqtagem para controlar a espessura  
Gatillo de trinquete para regulación de espesor  
Zapadka do regulacji grubości  
Собачка для регулировки толщины
- 4 Hand control for table  
Handenstellung zum Tisch  
Commande de la table à la main  
Governo a mano per tavolo  
Contrôle manual da mesa  
Mando a mano de la mesa  
Rączka regulacji stołu  
Ручная регулировка стола
- 5 Cam plate adjustable controlling pawl  
Einstellhebel zur Speerklinkensteuerung  
Lever réglable de commande du cliquet  
Leva agiustabile per governo di cricchetto  
Came ajustavel de comando de linguete  
Leva regulable de mando del (gatillo) trinquete  
Krzywka nastawna sterująca zapadką  
Криволинейный рычаг для управления собачкой
- 6 Crank guard  
Schutzhaube für Kurbel  
Capot guarda-manivella  
Cassa guarda-manovella  
Capota guarda-manivela  
Cubierta protectora de manivela  
Osłona korby  
Кожух кривошпиня
- 7 Crank link  
Pleuelstange  
Tige-bielle  
Biella  
Capota guarda-manivela  
Biela de manivela  
Łącznik  
Тяга кривошпиня
- 8 Electric control stop and start  
Schaltkasten (Ein-Aus)  
Coffret de commande électrique (arrêt-marche)  
Congegno elettrico ad arresto-avviamento  
Contrôle électrique de parada e partida  
Mecanismo de mando eléctrico para arrancar y parar  
Sterowanie elektryczne  
Пусковой выключатель
- 9 Table rising and falling  
Auf- und niedergehender Tisch  
Table montante et descendante  
Tavolo salente e discendente  
Mesa que se levanta e desce  
Mesa de subir y bajar  
Stół ruchomy  
Поднимающийся и опускающийся стол
- 10 Fold creasing plates  
Falzplatten  
Plateaux-presseurs de plis  
Piastrer per imprimere le pieghe  
Chapas de pressão para as dobras  
Placas formadoras de pliegues  
Listwy zginające  
Загибающие планки
- 11 Cam operating fold plates  
Kamm zur Betätigung der Falzplatten  
Came de commande des plateaux à doubler  
Camma azionante le piastrer a piegare  
Came operadora as chapas de dobrar  
Leva accionadora de placas plegadoras  
Krzywka uruchamiająca listwy  
Экцентрик управляющий загибающими планками
- 12 Chassis fabric rollers  
Tuchvorschubwalzen  
Rouleaux débiteurs de tissu  
Rotoli per tessuto  
Rólos cortadores de tecido  
Cilindros del chasis para alimentar los tejidos  
Walce wózka do tkaniny  
Валики для ткани





*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs John Dalglissh and Sons, Ltd., Avenue Works, Pollockshaws, Glasgow, S.*

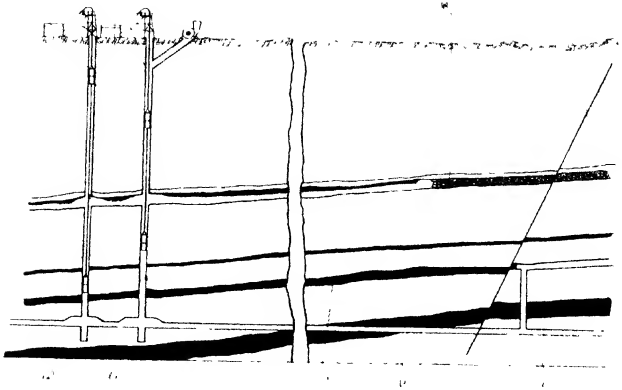
Pin stenter  
Nadelstreckwerke  
Rameuse, machine à ramer et à sécher  
les draps  
Apparecchio tenditore

Rama secadora  
Rama secadora  
Suszarka walcowa iglasta  
Игольчатая ширильная машина (сушилка  
шпанрама)

- 1 Guider heads  
 Führungsköpfe  
 Têtes de guide  
 Teste di guida  
 Cabeças de guida  
 Cabezas de guía  
 Głowice prowadzące  
 Направляющие головки
- 2 Overfeeding device  
 Vorrichtung für Zufuhr von oben  
 Dispositif de suralimentation  
 Congegno di sovralimentazione  
 Mecanismo de sobrealimentação  
 Mecanismo de sobre-alimentación  
 Przyrząd do zasilania górnego  
 Приспособление для верхней подачи
- 3 Patent driven scroll opening rollers  
 Patent Ausbreitwalzen  
 Rouleaux à déployer les hsières  
 enroulées à commande brevetée  
 Rulli-apritoi di orli arrotolati ad  
 azionamento brevettato  
 Cilindros abridores das orelhas  
 enroladas, de comando patenteado  
 Cilindros abridores de las orillas  
 arrolladas, de mando patentado  
 Walce rozszerzające z napędem  
 patentowanym  
 Ширильные валки с патентованным  
 приводом
- 4 Rubber covered rollers working in  
 conjunction with the overfeeding  
 device  
 Gummibelegte Walzen, die mit der  
 oberen Zuführungsvorrichtung  
 zusammen arbeiten  
 Rouleaux garnis de caoutchouc, con-  
 jugués au dispositif de suralimen-  
 tation  
 Rotoli ricoperti di gomma che lavo-  
 rano in congiunzione col congegno  
 di sovralimentazione  
 Cilindros revestidos de borracha que  
 funcionam em união com o meca-  
 nismo de sobrealimentação  
 Cilindros revestidos de caucho que  
 funcionan en unión con el meca-  
 nismo de sobrealimentación  
 Walce pokryte gumą, pracujące  
 łącznie z przyrządem do zasilania  
 górnego  
 Покрытые резиной валки, работающие  
 совместно с приспособлением для  
 верхней подачи

- 5** Tensioning device  
Spannvorrichtung  
Dispositif tendeur  
Congegno per tensionare  
Dispositivo tensor  
Dispositivo tensor  
Przyrząd do rozciągania  
Растягивающее приспособление
- 6** Swivelling roller for wofi  
straightening  
Schwenkrolle für Ausrichten des  
Schusses  
Rouleau à basculement pour le  
redressement de la trame  
Rotolo pivottato per drizzare la  
trama  
Cilindro oscilante para alisar  
a trama  
Cilindro oscilante para alisar la  
trama  
Walec zwrotny do prostowania  
wątku  
Подвижной валок для выпрямления  
утка
- 7** Fan motor  
Ventilatormotor  
Moteur de ventilateur  
Motore del ventilatore  
Motor para ventilador  
Motor para ventilador  
Silnik wentylatora  
Двигатель вентилятора
- 8** Widening gearbox and shafting  
Räderkasten und Welle für  
Stueckwerk  
Engrenages et arbres de réglage de  
largeur  
Scatola dell'ingranaggio e trasmis-  
sione ad alberi  
Caixa de engrenagem e árvores de  
transmissão para mecanismo  
regulador de largura  
Caja de engranajes y árboles de  
transmisión para mecanismo  
regulador de anchura  
Skrzynia napędu rozciągarki  
Коробка шарильной передачи
- 9** Insulated panels of stenter housing  
Isolierte Platten des Stueckwerk  
gehauses  
Panneaux isolés d'enveloppe  
Pannelli isolati della cassa  
Paneis isolados da coberta da rama  
secadora  
Paneles aislados de la cubierta de la  
rama secadora  
Scianki izolowane skrzywnki suszarki  
Изолированные панели ящика стипки
- 10** Air pipe curving supplies of air to  
the guider heads  
Rohr für Luftzuführung zu den  
Führungsköpfen  
Tuyauterie d'amenée d'air aux têtes  
de guide  
Condotto d'aria portante l'aria alle  
teste di guida  
Conduto distribuidor do ar às  
cabecas de guia  
Conducto distribuidor de aire a las  
cabezas de guía  
Rura do dopływu powietrza do głowic  
prowadzących  
Воздухопровод для подачи воздуха к  
направляющим головкам

MINING



Coalmine (colliery, pit)  
 Grube, Steinkohlenzeche,  
 Kohlenbergwerk  
 Houillère, mine de houille  
 Miniera di carbone, pozzo carbonifero

Mina de carvão  
 Mina de carbón  
 Kopalnia węgla  
 Угольная копь, шахта

- 1 Downcast shaft  
Einziehender Schacht  
Puits d'entrée d'air,  
puits descendant  
Pozzo di ventilazione  
discendente  
Poço de descida de ar  
Poço de descenso de aire  
Szyb wciągający powietrze  
Подъёмная шахта
- 2 Shafttop (pittop bank)  
Schachtoffnung  
Recette, clichage  
Entrata del pozzo  
Entrada do poço  
Entrada (del poço)  
Nadszynie  
Устье шахты
- 3 Shaft (pit)  
Schacht  
Puits  
Pozzo  
Poço  
Poço  
Szyb  
Ствол шахты
- 4 Upcast shaft  
Ausziehender Schacht  
Puits de sortie d'air, puits d'appel  
Pozzo di ventilazione  
ascendente  
Poço de saída de ar  
Poço de saída de aire  
Szyb powietrzny  
Вытяжная шахта
- 5 Fandrift  
Wetterkanal  
Galerie de ventilateur  
Cunicolo del ventilatore  
Ventilador  
Conducto de ventilación  
Kanał powietrzny  
Короткая галлерей от устья вентиляционной шахты до вентилятора
- 6 Pack (packing)  
Bergversatz  
Remblai, remblayage  
Muratura di sostegno  
Amontoamento  
Empaquetadura (relleno)  
Podsadzka ręczna  
Закладка
- 7 Fault, dislocation  
Sprung, Vertückung, Gangspalte  
Faille, dislocation, fente  
Linea di cedimento, taglia  
Dislocação  
Dislocación  
Uskok  
Сдвиг
- 8 Staple pit (winze)  
Blindschacht  
Bure  
Cunicolo di comunicazione  
Poço lateral, poço cego  
Poço ciego  
Slepy szymbik  
Гезенк
- 9 Cross measure drift  
Querschlag  
Galerie transversal  
Traforo di sonda  
Galeria transversal  
Galeria trasversal  
Przekop  
Квершлаг
- 10 Coalseam  
Steinkohlenflöz  
Couche (veine) de charbon  
Filone di carbone  
Veia, camada de carvão  
Vena carbonifera  
Pokład węgla  
Угольный пласт
- 11 Sump  
Schachtsumpf  
Puisard  
Pozzetto di scolo  
Sumidoiro da mina  
Sumidero de mina  
Zapie  
Зумпф
- 12 Shaftbottom (pitbottom)  
Fullort  
Accrochage  
Fondo del pozzo  
Fundo da mina  
Fondo de la mina  
Podszynie  
Рудный двор, низ шахты



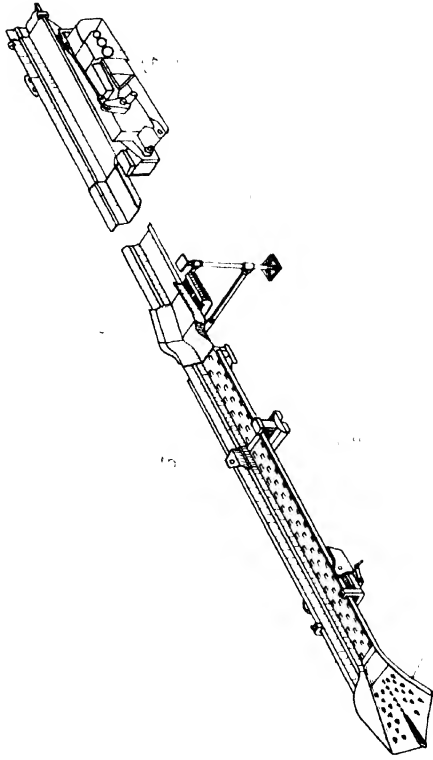
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. The Mining Engineering Company Limited, New Works, Worcester.*

A. B. Meco-Moore cutter loader  
Meco-Moore Schrämlademaschine  
Haveuse-chargeuse Meco-Moore  
Scavatrice e caricatrice Meco-Moore

Cortadeira carregadora Meco-Moore  
Cortadora cargadora Meco-Moore  
Wieżówka ładowacz Meco-Moore  
Самонагружающая врубовая машина  
Мекко-Мур

- 1 Haulage unit  
Transportvorrichtung  
Dispositif de traction  
Unità di tracio  
Unidad de arrasto  
Unidad de arrastre  
Urządzenie transportowe  
Приспособление для передвижения
- 2 Twin air cooled motors  
Luftgekühlte Zwillingsmotoren  
Moteurs jumeles refroidis par l'air  
Motori abbinate con raffreddamento ad aria  
Motores gémeos a refrigeração de ar  
Dos motores con refrigeración por aire  
Silniki bliźniacze chłodzone powietrzem  
Сдвоенный двигатель охлаждаемый воздухом
- 3 Upper jib (fixed or adjustable)  
Oberausleger (fester oder verstellbarer)  
Flèche supérieure (fixée ou ajustable)  
Sega scavatrice superiore (fissa o regolabile)  
Excavador superior (fijo ou ajustável)  
Excavador superior (fijo ó ajustable)  
Górny wysięgnik (stały lub nastawny)  
Верхнее плечо (поперечина) неподвижное или переставное
- 4 Floor jib  
Sohlenausleger  
Flèche de sol, flèche inferieure  
Sega scavatrice inferiore  
Excavador inferior  
Excavador inferior  
Wysięgnik spagowy  
Нижнее плечо (поперечина)
- 5 Left and right hand loader gear boxes  
Linkes und rechtes Ladergetriebe  
Boîtes des engrenages de la chargeuse (gauche et droite)  
Scatole del meccanismo del caricatore bilaterale  
Mecanismo dos carregadores, à esquerda e à direita  
Mecanismo de los cargadores, a izquierda y derecha
- Lewa i prawa skrzynka przekładniowa ładowacza  
Коробки передачи нагружающего приспособления (левая и правая)
- 6 Left and right hand gummer boxes  
Linker und rechter Schrankleimraum  
Boîtes à sciures d'houille (gauche et droite)  
Scatole dei raccoglitori laterali del carbone sottile  
Rebajadoras à esquerda e à direita  
Rebajadoras a izquierda y derecha  
Lewa i prawa skrzynka do usuwania węgla  
Ящики для угольной мелочи (левый и правый)
- 7 Hinge coupling  
Gelenkkupplung  
Accouplement à charnière  
Cerniera d'accoppiamento  
Acoplamiento a bisagras  
Acoplamiento a bisagras  
Połączenie zawiasowe  
Шарнирное соединение
- 8 Loader belt  
Verladeband  
Bande transporteuse  
L'appeto mobile di caricamento  
Transportador de carga  
Transportador cargador  
Gasma ładowacza  
Нагружающая лента
- 9 Loading bar  
Laderstange  
Barre chargeuse  
Barra di caricamento  
Braço carregador  
Brazo cargador  
Wał ładujący  
Нагружающая штанга
- 10 Shear jib (reversible)  
Senkrechtschramausleger (umstellbar)  
Flèche à trancher (reversible)  
Sega scavatrice verticale (invertibile)  
Braço ahsador, reversível  
Brazo tajador (brazo ahsador)  
Wysięgnik pionowego wrębu (odwracalny)  
Плечо (поперечина) для вертикального вруба (обратимое)

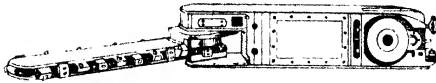




Power loader (Goodman Duckbill)  
 Lader  
 Chargeuse mécanique  
 Caricatore meccanico

Carregador mecánico  
 Cargador mecánico  
 Ładowacz mechaniczny  
 Механический грузчик

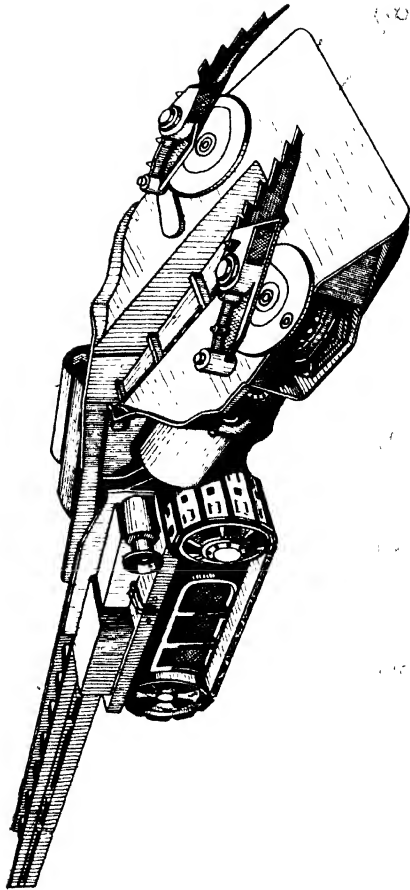
- |  |   |
|--|---|
| <p><b>1 Shovel head</b><br/>         Schaufel<br/>         Pelle<br/>         Testa a pala<br/>         Pá<br/>         Pala<br/>         łopata<br/>         Совок</p>  | <p><b>2 Sliding shoe</b><br/>         Gleitschuh<br/>         Sabot glissant<br/>         Zoccolo di scottimento<br/>         Patim<br/>         Patin<br/>         Tłzewik ślizgowy<br/>         Скользящий башмак</p> |
| <p><b>3 Feeder trough</b><br/>         Aufgaberrutsche<br/>         Gouttière d'alimentation<br/>         Trogolo di alimentazione<br/>         Calha alimentadora<br/>         Conducto alimentador<br/>         Rynna podająca<br/>         Подающее корыто</p>          |   |
| <p><b>4 Swivel trough</b><br/>         Schwenkbare Rutsche<br/>         Gouttière oscillante<br/>         Trogolo oscillante<br/>         Calha giratória<br/>         Tolva giratoria<br/>         Rynna przegubowa<br/>         Шарнирное корыто</p>                     |   |
| <p><b>5 Pendulum jack</b><br/>         Pendelwinde<br/>         Chevalet oscillant<br/>         Cavalletto pendulo<br/>         Macaco<br/>         Crique<br/>         Stojak śrubowy<br/>         Качающаяся стойка</p>  |   |
| <p><b>6 Telescopic trough</b><br/>         Ausziehbare Rutsche<br/>         Gouttière étirable<br/>         Trogolo telescopico<br/>         Calha telescópica<br/>         Conducto telescópico<br/>         Rynna posuwowa<br/>         Выдвижное корыто</p>             |   |
| <p><b>7 Shaker drive</b><br/>         Rutschenantrieb<br/>         Commande de secoueu<br/>         Motrice di scotimento<br/>         Transmissão do sacudido<br/>         Transmisión del cenido<br/>         Napęd rynnowy<br/>         Привод вибрационного корыта</p> |   |



Coalcutters (undercutters)  
 Schrämmaschinen  
 Haveuses  
 Taghatrice da carbone

Cortadoras de carvão  
 Máquinas cortadoras de carbón  
 Węrbówki  
 Врубовые машины

- 1** Bar coalcutter  
Stangenschrammaschine  
Haveuse à barre  
Tagliatrice da carbone a barra  
Cortadeira de barra  
Cortadora de barra (espolón)  
Węrbówka zerdziowa  
Буровая врубовая машина
- 2** Chain coalcutter  
Kettenschrammaschine  
Haveuse à chaîne  
Tagliatrice da carbone a catena  
Cortadeira de cadeia raspadeira  
Cortadora de cadena  
Węrbówka łańcuchowa  
Цепная врубовая машина
- 3** Gearhead  
Getriebe  
Commande par engrenages  
Ingranaggio di testa  
Mecanismo de transmissão  
Mecanismo de transmisión  
Głowica napędowa  
Картер с передаточным механизмом
- 4** Cutter bar  
Schramstange  
Baire coupeuse  
Barra de taglio  
Barra cortadora  
Barra cortadora (espolon)  
Zerdź węrbowa  
Режущий бур
- 5** Jib  
Ausleger, Arm  
Bras, flèche  
Braccio  
Barra oscilante  
da máquina  
Espolón oscilante  
de la máquina  
Wysięgnik  
Плечо, укосина
- 6** Cutting chain  
Schramkette  
Chaîne coupeuse  
Catena de taglio  
Cadeira cortadora  
Cadena cortadora  
Łańcuch wrębowy  
Режущая цепь
- 7** Picks  
Spitz Eisen  
Pics  
Denti  
Picaretas  
Garfos (picos)  
Ostrza  
Зубья режущей цепи
- 8** Haulage drum  
Haspeltrummel  
Tambour de traction  
(de roulage)  
Tamburo per il treno  
Tambor de transporte  
Tambor de transporte  
Bęben Inowy  
Барабан для тяги
- 9** Skid  
Schlitten  
Sabot, patin  
Pattiro  
Calce  
Patin  
Płozą  
Салазки



Power loader (12 BU Joy)  
 Lader  
 Chargeuse mécanique  
 Caricatore meccanico cingolato

Cargador mecánico  
 Cargador mecánico  
 Ładowacz mechaniczny  
 Механический грузчик

- 1 Gathering head  
Ladevorrichtung  
Ramasseuse  
Testata di raccolta  
Receptor de carga  
Receptor de carga  
Głowica ładująca  
Нагружающая головная часть
- 2 Scraper chain conveyor  
Kratzforderer  
Convoveur a râclettes  
Transportatore a catena  
dei detriti  
Transportador de cadena  
Transportador de cadena  
Transporter łubuchowy  
Скреповый транспортер
- 3 Pump motor  
Pumpenmotor  
Moteur de la pompe  
Motore della pompa  
Motor da bomba  
Motor de la bomba  
Silnik pompy  
Двигатель насоса
- 4 Conveyor jib  
Rutschausleger  
Bras du convoyeur  
Braccio trasportatore  
Braço transportador  
Braço transportador  
Rywna ładująca  
Рама конвейера
- 5 Caterpillar truck  
Raupenfahrwerk  
Chariot à chenilles  
Carrello cingolato  
Lagartas  
Oruga  
Podwozie gąsienkowe  
Гусеничный каток
- 6 Caterpillar motor  
Raupenfahrwerksmotor  
Moteur de chenilles  
Motore dei cingoli  
Motor de lagartas  
Motor de la oruga  
Silnik gąsienkowy  
Гусеничный двигатель
- Head motor  
Ladevorrichtungsmotor  
Moteur de la ramasseuse  
Motore della testata  
Motor de receptor de carga  
Motor del receptor de carga  
Silnik głowicy ładującej  
Двигатель головной части
- 8 Gathering arms  
Sammelarme  
Bras cueilleurs  
Braccia di raccolta  
Braços receptores de carga  
Brazos receptores de carga  
Ramiona zgarniające  
Нагружающие рычаги



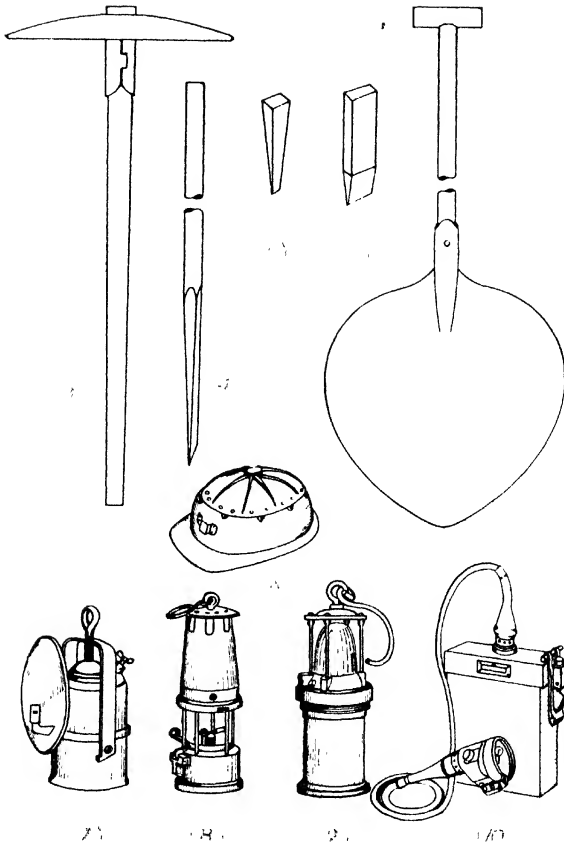
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Climax Rock Drill and Engineering Works Ltd., Carn Brea, Cornwall.*

Rock drill, pneumatic  
Druckluftgesteinbohrmaschine,  
Druckluftfels Bohrer  
Machine à forer (foieuse) pneumatique  
Scalpello pneumatico

Broca pneumática de mineiro  
Taladro-sonda, neumático, perforadora  
de roca  
Swider górniczy, pneumatyczny  
Горный бур, пневматический

- 1 Dull casing  
Bohrergehäuse  
Carcasse  
Capsula di trapano  
Carcassa da broca  
Protector de polvo, escudo  
Korpus świdra  
Корпус бура
- 2 Dust shield  
Staubschild  
Écran dépoussiéreur  
Coperchio parapolvere  
Escudo guarda-pó  
Protector de polvo, escudo  
Osłona od pyłu  
Крышка для защиты от пыли
- 3 End nut, chuck  
Werkzeugspannmutter  
Embout-mandrin  
Mandrino  
Mandril  
Mandril, plato de sujeción  
Zacisk świdra  
Зажим
- 4 Dull steel  
Bohrer  
Mèche-fleuret  
Trapano  
Broca  
Talandio, perforador,  
barrena  
Świdra  
Бур, перфоратор
- 5 Gear case  
Getriebekasten  
Carter de vitesses  
Copertura d'ingranaggi  
Caixa de engate  
Caja de engranajes  
Skryzinka napędu  
Коробка скоростей
- 6 Oiling plug  
Schmiermüpfel  
Graisseur  
Tappo lubrificatore  
Rólho de admissão de óleo  
Engrasador  
Korek zamknięcia wlew  
smaru  
Масляная пробка
- 7 Air control grip  
Luftsteuerungsgriff  
Contrôle d'admission d'air  
Impugnatura di comando d'aria  
Empunhadura de comando de ar  
Puño de regulador del aire  
Rękojeź sterująca powietrze  
Рыкоятка регулятора воздуха
- 8 Air inlet nipple  
Lufteinlassmüpfel  
(Amenée, entrée) admission d'air  
Rubinetto presa d'aria  
Rólho de admissão de ar  
Gruto de admisión del aire  
Korek zamknięcia wlot  
powietrza  
Пробка входа воздуха
- 9 Top cover  
Gehäusedeckel  
Couvercle  
Copertura  
Тара  
Гара  
Рокрува  
Верхняя крышка





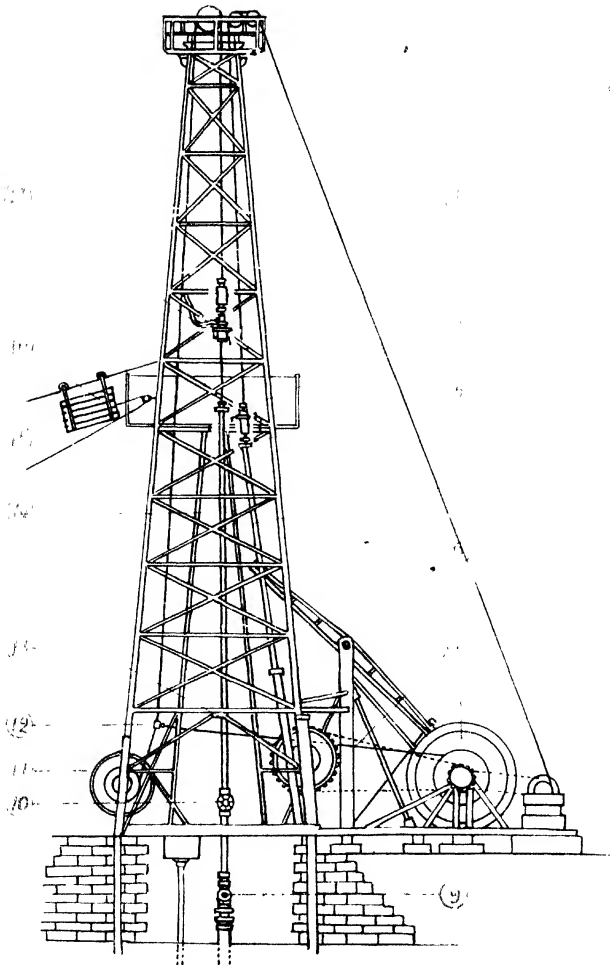
Miner's tools and safety equipment  
 Gezüge und Sicherheitsausrüstung  
 Outils de mineur et équipement de  
 sûreté  
 Arnesi da minatore ed apparecchiatura  
 di sicurezza

Ferramentas de mineiro e equipagem  
 de segurança  
 Herramientas de mineros y equipo de  
 seguridad  
 Narzędzia górnicze i sprzęt bezpie-  
 czeństwa  
 Орудия горнорабочего и предохра-  
 нительное снаряжение

- 1 Stone wedge  
Steinkeil  
Coin à pierre  
Cuneo da pietra  
Cunha para pedras  
Cuña para piedras  
Klin do kamienia  
Клин для камня
- 2 Coal wedge  
Kohlenkeil  
Coin à charbon  
Cuneo da carbone  
Cunha para carvão  
Cuña para carbón  
Klin do węgla  
Клин для угля
- 3 Pick  
Keilhaue  
Pioche  
Piccone  
Picaleta  
Piqueta  
Kilol  
Кайла
- 4 Ringer  
Brechtange  
Levier de fer  
Punzonhino  
Furador  
Macho (punzón)  
Łom  
Дом
- 5 Coal shovel  
Kohlenschaufel  
Pelle  
Pala da carbone  
Pá para carvão  
Pala para carbón  
Łopata do węgla  
Угольная лопата
- 6 Helmet (hard hat)  
Kappe  
Casque de protection  
Elmetto  
Capacete  
Casco  
Hełm górniczy  
Шлем
- 7 Acetylene lamp  
Karbidlampe  
Lampe à acétylène  
Lampada ad acetileno  
Lâmpada de acetileno  
Lâmpara de carburo  
Lampara karbidowa  
Карбидная лампа
- 8 Safety oil-lamp  
Sicherheitsbenzinlampe  
Lampe à pétrole à flamme de sûreté  
Lampada di sicurezza ad olio  
Lâmpada de óleo de segurança  
Lâmpara de seguridad a aceite  
Benzynowa lampka bezpieczeństwa  
Безопасная бензинная лампа
- 9 Electric hand-lamp  
Elektrische Grubenlampe  
Lampe électrique à main  
Lampada elettrica a mano  
Lâmpada elétrica de mão  
Lâmpara eléctrica de mano  
Ręczna lampka elektryczna  
Электрическая ручная лампа
- 10 Electric cap-lamp  
Elektrische Koplampe  
Lampe électrique de chapeau  
Lampada elettrica da elmetto  
Lâmpada elétrica de capacete  
Lâmpara eléctrica de casco  
Elektryczna lampka do umocowania na hełmie  
Электрическая головная лампа, лампа для укрепления на шлеме



OIL FIELD  
EQUIPMENT

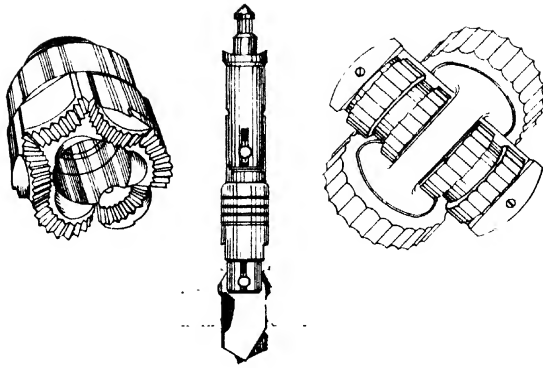


Derrick and rig  
 Bohrturm und Bohranlage  
 Tour de sondage et équipement  
 Torre di trivellazione ed attrezzatura

Torre de perfuração e aparelhamento  
 Torre de perforación con aparejo  
 Szyb i urządzenie wiertnicze  
 Буровая вышка со снаряжением

- 1 Polished rod head counterweight  
Gegengewicht zum Kopf der glatten Bohrstange  
Contre-poids de la tête de tige polie  
Contropeso della testa di asta liscia  
Contrapêso de cabeça de barra lisa  
Contrapeso de cabeza de barra lisa  
Przeciwwaga głowicy pręta gładkiego  
Противовес головки полированной штанги
- 2 Polished rod head  
Kopf der glatten Bohrstange  
Tête de tige polie  
Testa di asta liscia  
Cabeça de barra lisa  
Cabeza de vástago pulido  
Głowica pręta gładkiego  
Головка полированной штанги
- 3 Spray arrester  
Strahlfänger  
Séparateur d'écume  
Paraschiuina  
Pára-borrifos  
Pararociada  
Przychwytywacz wtrysku  
Приспособление для улавливания брызг
- 4 Drilling head  
Bohrkopf  
Commande de sondage  
Testa di trivellazione  
Cabeçote de perfuração  
Cabezal de perforación  
Głowica wiertnicza  
Сверлильная головка
- 5 Sand pump container  
Sandpumpengehäuse  
Logement de pompe à sable  
Scatola per pompa di sabbia  
Recipiente para bomba de areia  
Recipiente para bomba de arena  
Łyżka ssąca, pojemnik pompy piaskowej  
Контейнер песочного насоса, контейнер американки
- 6 Beam  
Bohrschwengel  
Balancier  
Bilanciere  
Balancim  
Balancin  
Wahacz, igaźmo  
Балансир, коромысло
- 7 Jerk line  
Stossei  
Câble à secousses (jerk-line)  
Cavo da scossa  
Cabo das chaves  
Cable de las llaves  
Szarpak  
Дергающий шнур, оттяжка
- 8 Band wheel  
Riemenscheibe  
Poulie à courroie  
Ruota a cinghia  
Roda motora  
Rueda motora  
Kolo pasowe napędowe  
Шкив
- 9 Main valve  
Hauptventil  
Vanne principale  
Valvola principale  
Válvula principal  
Válvula principal  
Główny zawór  
Главный вентиль

- 10** Drilling valve  
Bohrventil  
Vanne du tube de forage  
Valvola del tubo di trivellazione  
Válvula de tubo de perfuração  
Válvula de tubo de perforación  
Zawór wiertniczy  
Бурильный вентиль
- 11** Bull wheel  
Bohrseiltrommel  
Tambour de forage  
Tamburo di trivellazione  
Tambor de perfuração (molinete)  
Tambor de perforación (malacate)  
Bęben wiertniczy  
Главный шкив
- 12** Spudding shoe  
Spuddingsshuh  
Sabot de battage  
Scarpa di trivellazione  
Sapata conedea de perfuração  
mical  
Zapata-conedera de perforación  
mical  
But  
Штанговый хомут ударного бурового  
инструмента
- 13** Calf wheel  
Fordertrommel  
Tambour de levage  
Tamburo di elevazione  
Tambor de manobras  
Tambor de manobras  
Bęben wysięgowy  
Вытяжной барабан
- 14** Drill string container  
Bohrseilgehäuse  
Gaine renfermant câble de forage  
Guaina della catena di trivella  
Recipiente de cadena de herramientas  
Recipiente de cadena de herramientas  
Pojemnik linki wiertniczej  
Контейнер буровых струн
- 15** Line to other safety box  
Kabel zur zweiter Sicherheitsbühne  
Cable relié à l'autre passerelle  
d'acciochage  
Cavo di collegamento con l'altra  
passarella di agganciamiento  
Linha de comunicação com outra  
ponte de trabalho  
Línea de comunicación con puente  
de trabajo  
Linka do drugiego wózka bezpie-  
czeństwa  
Канат от другого предохранительного  
ящика
- 16** Safety box  
Sicherheitsbühne  
Passerelle d'acciochage  
Passarella di agganciamiento  
Ponte de trabalho  
Caja de seguridad  
Wózek bezpieczeństwa  
Предохранительный ящик
- 17** Flexible pipe  
Biegsames Rohr  
Tuyau souple  
Tubo flessibile  
Tubo flexível  
Tubo flexible  
Giętka rura  
Гибкая труба



Drilling bits  
Bohrmeissel  
Trépan de forage  
Trivelli

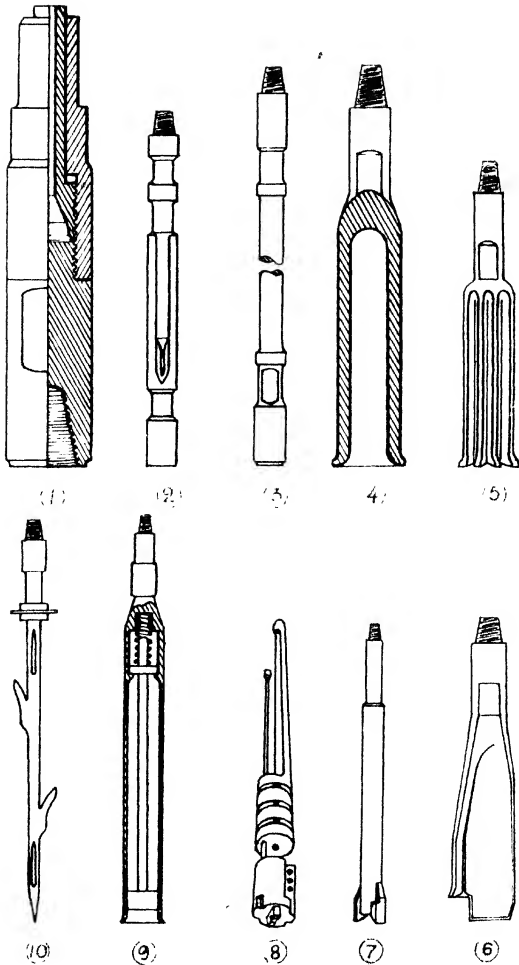
Brocas  
Brocas  
Świdry wierciące  
Сверла

**1** Rotary core bit  
Rotierende Bohrkörone  
Couronne de sondage rotatif  
Trapano a centro rotante  
Broca saca-amostras giratória  
Broca sacamuestras giratoria  
Świdry rotacyjny do rdzeniowania  
Колонковое сверло, колонковый бур

**2** Collapsible drilling bit  
Ausziehbarer Meissel  
Trépan repliable (à effacement)  
Trapano piegabile  
Sonda dobrada  
Barrera plegadiza  
Poszerzacz rotacyjny  
Откидное сверло

**3** Roller bit (cross roller type)  
Rollenbohrmeissel (Kreuzrollentyp)  
Trépan à molettes (type à rouleaux croisés)  
Trapano a rotelle (tipo a rotelle incrociate)  
Broca de rolos (tipo com rolos em cruz)  
Broca de rodillos (tipo con rodillos en cruz)  
Krzyszak (Świdry rolkowy)  
Долото с фрезами, крестообразное долото

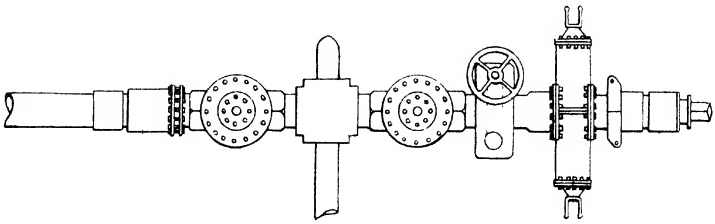
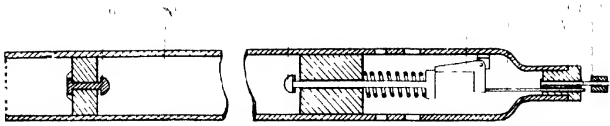




Cable drilling and fishing tools  
 Seilbohr- und Fangwerkzeuge  
 Outils de forage au câble et de  
 repêchage  
 Utensili di trivellazione a cavo e di  
 pesca

Ferramentas de sondagem por cabo  
 e de pesca  
 Herramientas de barrenado por cable  
 y de pesca  
 Narzędzia do wiercenia linowego i do  
 instrumentacji  
 Инструменты для канатного бурения и  
 ловильные инструменты

- 1 Rope swivel  
Seilwirbel  
Emérillon de câble  
Maglia di cavo  
Manguito giratório  
Enchufe giratorio  
Pasterka  
Канатный пертпор
- 2 Set of jais  
Rutscherensatz  
Jeu de coulisses de forage  
Gioco di percussori  
Jogo de percutores  
Juego de percutores  
Nozyce  
Набор ударных буров, набор ясс
- 3 Sinker bar  
Fangschwerstange  
Maitresse-tige de repêchage  
Sbarra di peso  
Barra de peso (de lastro)  
Barra de peso (de lastre)  
Obciążnik  
Грузовая штанга, ударная штанга
- 4, 5 Drilling bits  
Bohrmeissel  
Trépan de forage  
Trivelli  
Brocas  
Brocas  
Świdry wiertnicze (4 -- dzwonowy,  
5 -- czwonak)  
Сверла, долота
- 6 Eccentric bit  
Excenterbohrmeissel  
Trépan à excentrique  
Trivello eccentrico  
Sonda excêntrica  
Barrera excêntrica  
Świdel ekscentryczny (kanadyjski)  
Эксцентрическое долото
- 7 Underreamer  
Unterscheider  
Elargisseur  
Alesatore  
Escavador de escavaçã  
Escavador de socavaçã  
Poszerzacz  
Расширитель буровых скважин  
долото для разбуривания
- 8 Rope knife  
Seilmesser  
Coupe-câble  
Taglia-cavo  
Corta-cabo  
Cortacable  
Nóż do liny  
Канатный нож
- 9 Slip sockets  
Keilfänger  
Souricière  
Boccola di pesca a cuneo  
Pesca-sondas de manguito  
Pesca sondas de enchufe  
Korona instrumentacyjna / klinami  
Ловильный слипс
- 10 Rope spear  
Seilspeer  
Harpon à câble  
Aripione da cavo  
Aripão pesca-cabo  
Aripón pescacable  
Hak do liny  
Ловильный крючок



Bottom-hole pressure sample taker,  
flow-trough type

Bodenmusterapparat, durchgehendes  
Modell für Druckbohren

Sonde de prise d'échantillon de fond  
sous pression, modèle traversant  
à passage direct

Trivella di rilevamento di campioni  
da fori d'asaggio, sotto pressione,  
modello a passaggio diretto

Sonda de tomada de amostras do fundo  
sob pressão, modelo de passagem  
direta

Sacamuestras de fondo de presión,  
tipo de flujo directo

Przyrząd do pobierania prób pod  
ciśnieniem z dna otworu wiertniczego,  
typu przepływowego

Прибор для извлечения пробы с дна  
скважин (тип протекасмый)

Otis drilling head (for pressure  
drilling)

Bohrkopf "Otis" (für Unterdruck-  
bohren)

Tête de forage "Otis" (sondage sous  
pression)

Testa di trivellazione "Otis" (per  
sondaggio a pressione)

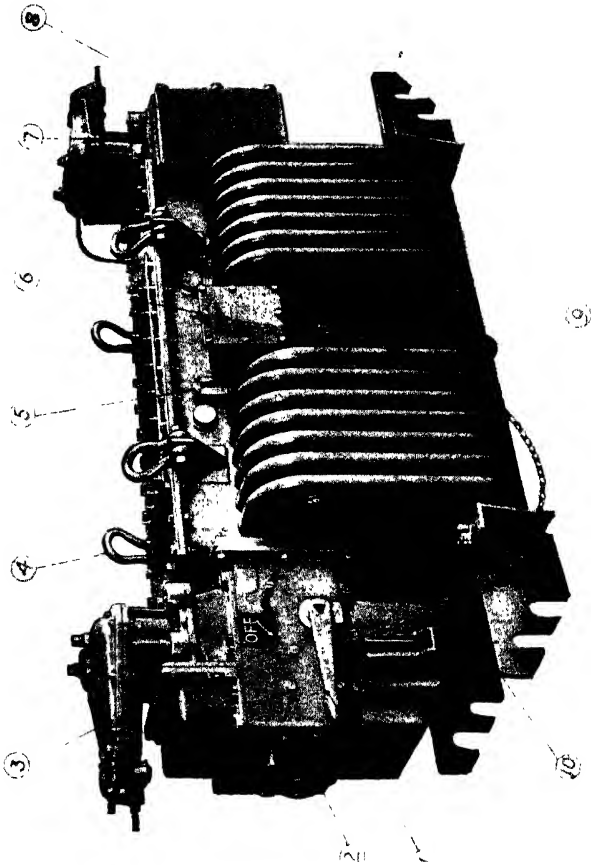
Cabeça perfuradora "Otis" (sondagem  
sob pressão)

Cabezal de perforación "Otis" (sondeo  
bajo presión)

Głowica wiertnicza (do wierceń pod  
ciśnieniem)

Бурильная головка (для бурения под  
давлением)

- |   |  |   |
|---|--|---|
| <p><b>1</b> Messenger<br/>"Messenger"<br/>"Messenger"<br/>"Messenger"<br/>"Messenger"<br/>Wyzwalacz<br/>Грузик</p>  | <p><b>2</b> Wire line<br/>Tragsseil<br/>Fil porteur<br/>Linea di filo<br/>Fio portador<br/>Mambre portador<br/>Линка металова<br/>Проволочный тросс</p>  | <p><b>3</b> Striking pin<br/>Anschlagstange<br/>Tige de frappe<br/>Asta di spinta<br/>Pino percutor<br/>Cavillo de choque<br/>Ighca<br/>Ударник</p> |
| <p><b>4</b> Trigger<br/>Auflosung<br/>Détente<br/>Gilletto<br/>Gatillo<br/>Gatillo<br/>Spust<br/>Собачка</p>  | <p><b>9</b> High pressure oil saver<br/>Hochdruckolsparer<br/>Economiseur d'huile haute pression<br/>Economizzatore di olio ad alta pressione<br/>Economizador de óleo a alta pressão<br/>Economizator de aceite de alta presión<br/>Przyrząd chroniący przed stratą ropy wydobywającej się pod wielkim ciśnieniem<br/>Приспособление для предупреждения потери нефти при большом давлении</p> |   |
| <p><b>5</b> Spring loaded outlet valve<br/>Auslassventil unter Federbelastung<br/>Soupape de déchargement, sous ressort<br/>Valvola di scarico a molla<br/>Válvula de saída provida de mola<br/>Válvula de escapa de resorte<br/>Zawór wylotowy sprężynowy<br/>Выходной пружинный клапан</p>  | <p><b>10</b> Blowout preventer<br/>Ausbruchventil<br/>Vanne d'éruption<br/>Valvola di eruzione<br/>Comporta de erupção<br/>Impiden eventones<br/>Bezpiecznik przeciwwybuchowy<br/>Предохранитель от взрыва нефтяной скважины</p>   |   |
| <p><b>6</b> Sample chamber<br/>Musterkammer<br/>Chambre d'échantillonnage<br/>Camera di saggio<br/>Câmara de amostras<br/>Câmara de muestras<br/>Komora do pobierania próby<br/>Камера для пробы</p>  |  |   |
| <p><b>7</b> Non-return inlet valve<br/>Einlass-Rückschlagventil<br/>Soupape d'admission de retenue<br/>Valvola di adduzione di integno<br/>Válvula de entrada retentora<br/>Válvula de admisión de retención<br/>Zawór wlotowy jednokierunkowy<br/>Входной невозвратный клапан</p>  | <p><b>11</b> Master gate<br/>Hauptscheibe<br/>Vanne principale<br/>Chusino maestro<br/>Comparta principal<br/>Valvula maestra<br/>Przepust główny<br/>Главный шланг</p>  |   |
| <p><b>8</b> Otis square Kelly packer<br/>"Otis" - Dichtung für Mitnehmerstange<br/>Presse-étoupe de tige carré d'entraînement "Otis"<br/>Stoppa a squadra "Otis"<br/>Prensa-estopa "Otis" de haste quadrada de mando<br/>Prensaestopa "Otis" de vástago de mando cuadrado<br/>Kwadratowy uszczelniacz<br/>Квадратный пакер, квадратный трубный сапник</p> | <p><b>12</b> Blade head<br/>Rohrkopf<br/>Tête de tubage<br/>Testa di tubazione<br/>Comporta de tubagem<br/>Cabezal con prensaestopas<br/>Głowica Bladeena<br/>Головка Бладена</p>  |   |

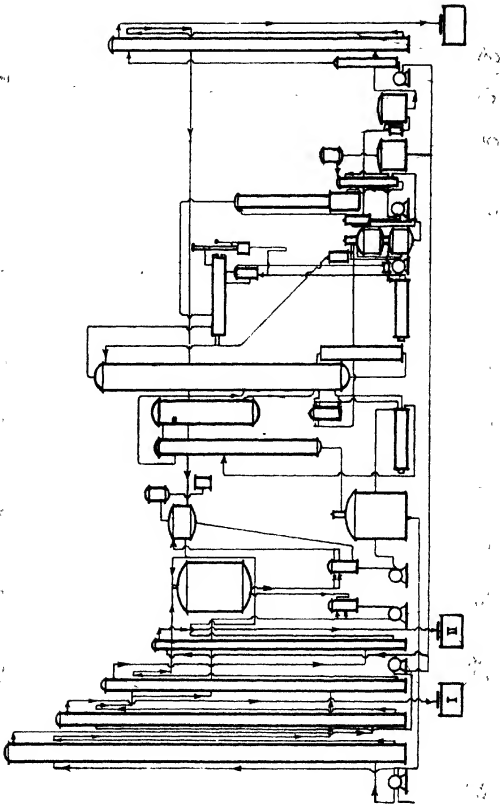


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. The General Electric Co. Ltd., of England*

Portable mining sub-station  
 Transportabler Bergwerkstransformator  
 Sous-station mobile de transformation  
 pour mines  
 Centrale secondaria portabile per miniere

Sub-central portavel para minas  
 Subcentral portátil para minas  
 Przenośny transformator kopalniany  
 Переносная горная подстанция

- 1 Operating handle  
Schalthebel  
Lever de commande  
Maniglia di funzionamento  
Alavanca de pôr a andar  
Palanca de puesta en marcha  
Dźwignia wyłącznika  
Ручка управления
- 2 L. T. (low tension) circuit breaker  
Niederspannungselbstaus-  
schalter, Ausschalter für Nieder-  
spannung  
Coupe-circuit B. T. (base tension)  
Interruttore bassa tensione  
Interruptor de baixa tensão  
Interruptor de la baja tensión  
Wyłącznik samoczynny niskiego  
napięcia  
Выключатель низкого напряжения
- 3 L. T. (low tension) cable box  
Niederspannungskabelend-  
verschluss, Kabelanschlusskasten  
für Niederspannung  
Boîte de raccordement B. T., boîte  
de jonction de câbles B. T.  
Scatola del cavo di bassa tensione  
Caixa de cabos de baixa tensão  
Caja de cables de alta tensión  
Mufa kablowa niskiego napięcia  
Кабельная муфта низкого напряжения
- 4 Lifting shackle (eye)  
Öse, Tragbugel  
Manille de relevage,  
crochet de palan  
Gancio per il sollevamento  
Azas de levantar  
Orejas de levantar  
Ucho do podnoszenia  
Проушина для подъема
- 5 Oil level gauge  
Ölstandzeiger  
Jauge de niveau d'huile  
Misuratore del livello dell'olio  
Indicador de nivel de óleo  
Indicador de nivel de aceite  
Wskaźnik poziomu oleju  
Указатель уровня масла
- 6 Earth link box  
Erdanschlusskasten  
Boîte de mise à la terre, boîte  
pour de terre  
Scatola per il cavo di terra  
Caixa de contactos a terra  
Cajeta de conexión a tierra  
Odłącznik uziemienia  
Заземляющая коробка
- 7 H. T. (high tension) cable box  
Hochspannungskabelend-  
verschluss, Kabelanschlusskasten  
für Hochspannung  
Boîte de raccordement H. T.  
(haute tension), boîte de jonction  
de câbles H. T.  
Scatola del cavo di alta tensione  
Caixa de cabos de alta tensão  
Caja de cables de alta tensión  
Mufa kablowa wysokiego  
napięcia  
Кабельная муфта высокого напря-  
жения
- 8 H. T. (high tension) isolator  
Hochspannungstromschalter  
Sectionneur H. T. (haute tension),  
isolateur à H. T.  
Isolatore d'alta tensione  
Isolador de alta tensão  
Aislador de alta tensión  
Odłącznik wysokiego napięcia  
Изолятор высокого напряжения
- 9 Oil drain plug  
Ölablaufverschluss  
Bouchon de vidange d'huile  
Tapro scolo-olio  
Buchta de esgote do óleo  
Tapón de purga del aceite  
Korek do spuszczenia oleju  
Сливная пробка для масла
- 10 Haulage lug  
Transportöse, Zugbugel  
Oreille de traction, tenon de traction,  
étrier de traction  
Orecchioni per il tramo  
Azas de reboque  
Orejas de arrastre  
Ucho do przesywania  
Тяговая лапа



Flow diagram of refining kerosene oil  
with acetic acid  
Fließbild für das Raffinieren von  
Leuchtpetroleum mit Essigsäure  
Schéma de marche pour le raffinage du  
pétrole lampant au moyen de l'acide  
acétique  
Ciclo per la raffinazione dell'olio di  
kerosene mediante acido acetico

Diagrama do fluxo durante a refinação  
de querosene com ácido acético  
Diagrama del flujo durante la refinación  
de querosén con ácido acético  
Schemat przebiegu procesu rafinacji  
naftv kwasem octowym  
Диаграмма процесса рафинировки нефти  
при помощи уксусной вилоты

- 1 Extracting column  
Extraktionssaule  
Colonne d'extraction  
Torre di estrazione  
Coluna de extração  
Columna para extractar  
Wieża ekstrakcyjna  
Экстракционная башня
- 2 Raffinate washing column  
Raffinatwaschsaule  
Colonne de lavage du raffinat  
Torre di lavaggio del raffinato  
Coluna de lavagem do refinado  
Columna lavadora del refinado  
Płuczka rafinatu  
Промывочная башня рафината
- 3 Precipitating column  
Niederschlagsaule  
Colonne de précipitation  
Torre di precipitazione  
Coluna de precipitação  
Columna de precipitación  
Wieża do wytrącania  
Осадочная башня
- 4 Precipitated oil washing column  
Waschsaule für niedergeschlagenes Öl  
Colonne de lavage du pétrole après précipitation  
Torre di lavaggio del petrolio precipitato  
Coluna de lavagem do óleo precipitado  
Columna lavadora del aceite precipitado  
Płuczka do nafty wytrąconej  
Промывочная башня для выделенной нефти
- 5 Oil mixture  
Ölmischung  
Mélange de pétrole  
Miscela di olio  
Óleo misturado  
Aceite mezclado  
Mieszanka naftowa  
Керосинная смесь
- 6 Entrainment separator with deaerator  
Abscheider für mitgerissenes Öl mit Entlüfter  
Séparateur d'entraînement et désaérateur  
Separatore di particelle trascinata con disareatore  
Separador de arrasto com aparelho dearejador  
Separador de arrastre con aparato de desaeración  
Rozdzielacz z odpowietrznikiem  
Сепаратор с прибором для удаления воздуха
- 7 Glacial acid condenser-cooler, feed preheater and acid condenser  
Eisessigsäurekühlkondensator, Zuflussvorwärmer und Säurekondensator  
Condenseur réfrigérant d'acide acétique glacial, réchauffeur d'alimentation et condenseur d'acide  
Condensatore-refrigeratore dell'acido acetico glaciale, preriscaldatore di alimentazione e condensatore dell'acido  
Condensador esfriador do ácido glacial, preaquecedor do líquido alimentado e condensador do ácido  
Condensador enfriador del ácido glacial, precalentador del líquido alimentado y condensador del ácido  
Skraplacz do kwasu lodowatego, podgrzewacz zasilający i chłodnia do kwasu  
Конденсатор для безводной уксусной кислоты, питающий подогреватель и холодильник для кислоты
- 8 Glacial acid column condenser  
Eisessigsäule und Kondensator  
Colonne d'acide acétique glacial et condenseur  
Torre dell'acido acetico glaciale con condensatore  
Coluna do ácido glacial e condensador  
Columna del ácido glacial y condensador  
Wieża i skraplacz do kwasu lodowatego  
Башня и конденсатор для ледяной (безводной) уксусной кислоты



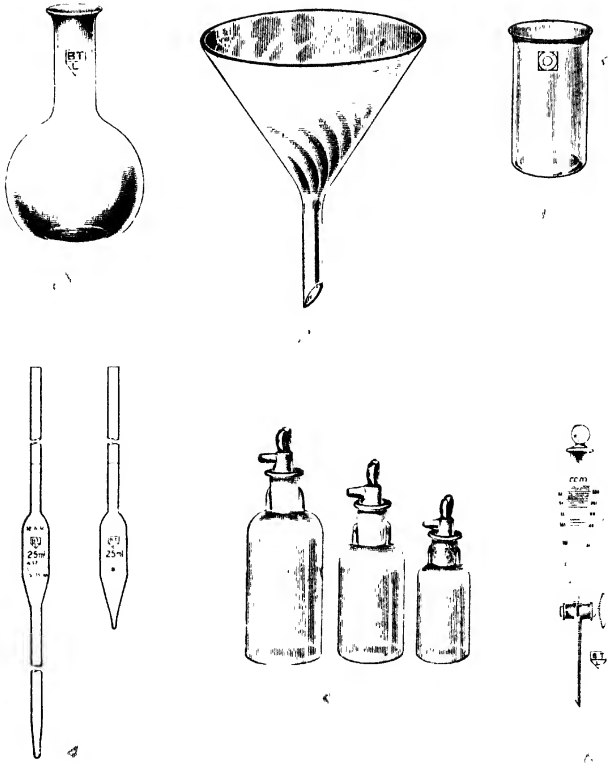
- 9 Azeotropic column with bottoms liquid level controller  
Azeotropische Säule mit Kontrollapparat für Bodentilussigkeitsstand  
Colonne azeotrope avec régulateur de niveau de liquide  
Torre azeotrópica con regulatore dei livelli dei residui liquidi  
Coluna azeotrópica com regulador do nível de resíduos  
Columna azeotrópica con regulador del nivel de residuos  
Wieża azeotropowa / latarnia do kontrolowania poziomu płynu na dnie  
Азеотропическая башня с контрольным прибором для уровня жидкости на дне
- 10 Preheater and hot condenser with condensate level controller and vent condenser  
Vorwärmer und Heisskondensator mit Kontrollapparat für Kondensatstand und Abluftkondensator  
Réchauffeur et condenseur à chaud avec régulateur du niveau des produits condensés et condenseur à respiration  
Preiscaldatore e condensatore dei vapori con indicatore di livello delle condense e condensatore a feitoia  
Preaquecedor e condensador quente com regulador do nível do líquido condensado e condensador de respiradouro  
Precalentador y condensador caliente con regulador del nivel del líquido condensado y condensador de respiradero  
Podgrzewacz i skraplacz gorący / latarnia do kontrolowania poziomu kondensatu oraz chłodnicą spustową  
Подогреватель, горячий конденсатор с контрольным прибором для уровня конденсата и выходным конденсатором
- 11 Rotameters  
Rotamesser  
Rotomètres  
Flussometri  
Rotámetros  
Rotámetros  
Liczniki przepływu  
Счетчики протока
- 12 Intermediate storage tank  
Zwischenvorratsbehälter  
Réservoir d'emmagasimage intermédiaire  
Serbatoio intermedio  
Tanque intermediário de armazenagem  
Tanque intermedio de almacenaje  
Zbiornik pośredni  
Промежуточный резервуар
- 13 Fuel oil washing column and storage tank  
Brennolwaschsaule und Vorratsbehälter  
Colonne de lavage du mazout et réservoir d'emmagasimage  
Torre di lavaggio e serbatoio dell'olio combustibile  
Coluna de lavagem e tanque de armazenagem de óleo combustível  
Columna lavadora y tanque de almacenaje para aceite combustible  
Płuczka i zbiornik oleju gazowego  
Промывочная башня и резервуар для мазута
- 14 Proportioning feed pump  
Dosierungsspeisepumpe  
Pompe de distribution proportionnelle  
Pompa di regolazione dell'alimentazione  
Bomba proporcionalora alimentadora  
Bomba proporcionalora alimentadora  
Pompa regulująca zasilanie  
Насос регулирующий питание
- 15 Wash water storage tank and meter  
Wasservorratsbehälter und Messer  
Réservoir d'emmagasimage pour l'eau de lavage et compteur  
Serbatoio e indicatore di livello dell'acqua di lavaggio  
Tanque de armazenagem e medidor da água de lavagem  
Tanque de almacenaje y medidor del agua lavadora  
Zbiornik i licznik wody do płukania  
Резервуар и счетчик для промывочной воды

- 16** Water layer pump and level controller  
 Pumpe und Wasserstandsanzeiger für Wasserschicht  
 Pompe à eau et niveau  
 Pompa dello strato dell'acqua e indicatore di livello  
 Bomba para camada de água e nivel  
 Bomba y nivel para capa del agua  
 Pompa warstwy wodnej i latarnia do kontroli poziomu  
 Насос и контрольный прибор для уровня водяного слоя
- 17** Continuous decanter and solvent layer level controller  
 Kontinuierliches Dekantiergefäß und Kontrollapparat für Stand der Lösungsmittelschicht  
 Appareil continu de décantage et régulateur du niveau de solvant  
 Decantatore continuo e indicatore di livello dello strato di solvente  
 Aparelho de decantação contínua e regulador do nível da camada solvente  
 Trasegador continuo y regulador del nivel de la capa disolvente  
 Osadnik ciągły i latarnia do kontrolowania poziomu warstwy rozpuszczalnika  
 Непрерывный декантер и контрольный прибор для уровня слоя растворителя
- 18** Condensate cooler  
 Kondensatkuhler  
 Réfrigérateur du condensat  
 Refrigerante delle condense  
 Esfriador do líquido condensado  
 Enfriador del líquido condensado  
 Chłodnia kondensatu  
 Холодильник конденсата
- 19** Feed preheater and bottoms cooler  
 Zuflussvorwärmer und Bodenflüssigkeitskuhler  
 Réchauffeur d'alimentation et réfrigérateur des résidus  
 Predisaldatore di alimentazione e refrigerante dei residui  
 Preaquecedor do líquido alimentado e esfriador de resíduos  
 Calentador del líquido alimentado y enfriador de residuos  
 Podgrzewacz zasylający i chłodnica poziomu osadu  
 Подогреватель притока и осадочный холодильник
- 20** Glacial acid meter and storage tank  
 Eisessigmesser und Vorratsbehälter  
 Compteur pour l'acide acétique glacial et réservoir d'emmagasinage  
 Contatore e serbatoio dell'acido acetico glaciale  
 Medidor e tanque de armazenagem do ácido glacial  
 Medidor y tanque de almacenaje del ácido glacial  
 Licznik i zbiornik kwasu lodowatego  
 Счетчик и резервуар для ледяной уксусной кислоты
- 21** Level controllers  
 Kontrollapparate für Flüssigkeitsspiegel  
 Régulateurs de niveau  
 Indicator di livello  
 Reguladores de niveis  
 Reguladores de niveles  
 Латарне do kontrolowania poziomu  
 Контрольные приборы для уровня
- 22** Acid pumps  
 Sauerpumpen  
 Pompes à acide  
 Pompe dell'acido  
 Bombas de ácido  
 Bombas de acido  
 Pompy do kwasu  
 Насосы для кислоты
- 23** I and II grade kerosene oil storage tanks  
 Vorratsbehälter für Leuchtpetroleum I und II Güte  
 Réservoirs d'emmagasinage pour l'huile lourde, qualités I à II  
 Serbatoio dell'olio di kerosene di I e II qualità  
 Tanques de armazenagem para querosene de I e II qualidade  
 Tanques de almacenaje para querosén de grados I y II  
 Zbiorniki naty I y II gatunku  
 Резервуары для керосина I и II качества
- 24** Proportioning pumps  
 Dosierungspumpen  
 Pompes proportionnelles  
 Pompe regolatrice del rapporto  
 Bombas proporcionadoras  
 Bombas proporcionadoras  
 Pompy regulujące dopływ wody i kwasu  
 Насосы регулирующие приток воды и кислоты

Vertical text or markings on the left edge of the page.

A small, isolated mark or character.

CHEMICAL  
APPLIANCES

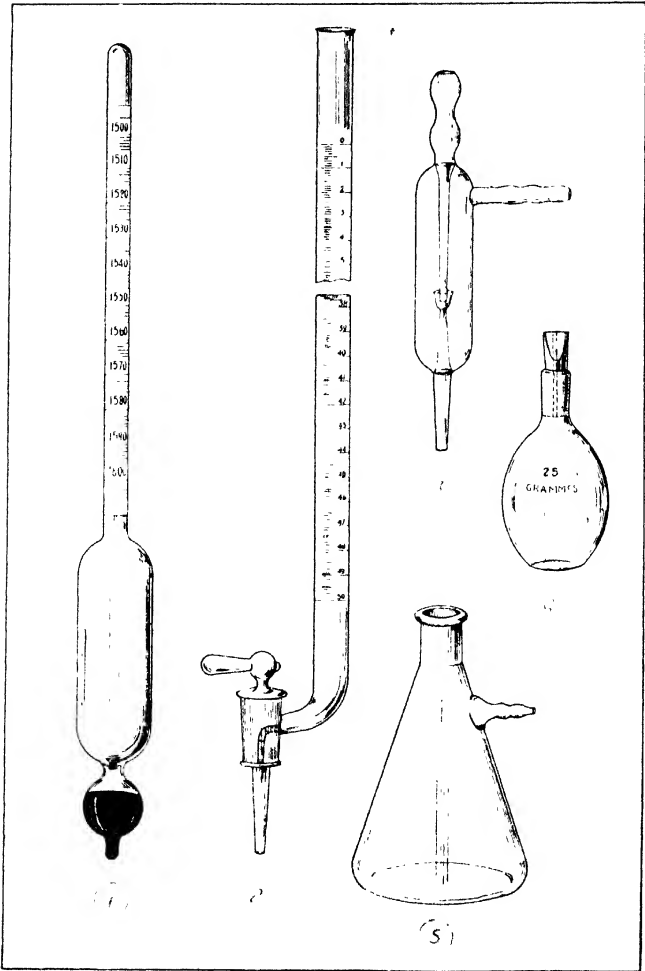


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Baird and Tatlock (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street, Hatton Garden, London, E.C.1.*

Chemical implements  
Chemische Gerate  
Appareils (outils) chimiques  
Utensili chimici

Utensilios quimicos  
Utensilios quimicos  
Naczynia chemiczne  
Химическая посуда

- 1 Flat bottomed flask  
 Kolben mit flachem Boden  
 Matras, ballon à fond plat  
 Bottiglia a fondo piatto  
 Matrás de fondo plano  
 Matraz de fondo plano  
 Kolba z płaskim dnem  
 Плоскодонная колба
- 2 Funnel  
 Trichter  
 Entonnoir  
 Imbuto  
 Funil, embudo  
 Embudo  
 Lejek  
 Воронка
- 3 Beaker  
 Becher, Becherglas  
 Gobelet  
 Bicchiere  
 Copo com bôca larga, taça  
 Probeta con pico  
 Zlewka  
 Лабораторный стакан
- 4 Pipette  
 Pipette  
 Pipette  
 Pipetta  
 Pipeta  
 Pipeta  
 Pipeta  
 Пипетка
- 5 Dropping bottle  
 Tropfflasche  
 Flacon compte-gouttes  
 Boccetta contagocce  
 Frasco conta-gotas  
 Frasco cuenta-gotas  
 Butelka z kropielniczem  
 Капельница
- 6 Separator  
 Scheidegefass  
 Séparateur, vase de départ  
 Separatore  
 Separador  
 Separador  
 Rozdzielacz (oddzielacz)  
 Сепаратор, отделитель



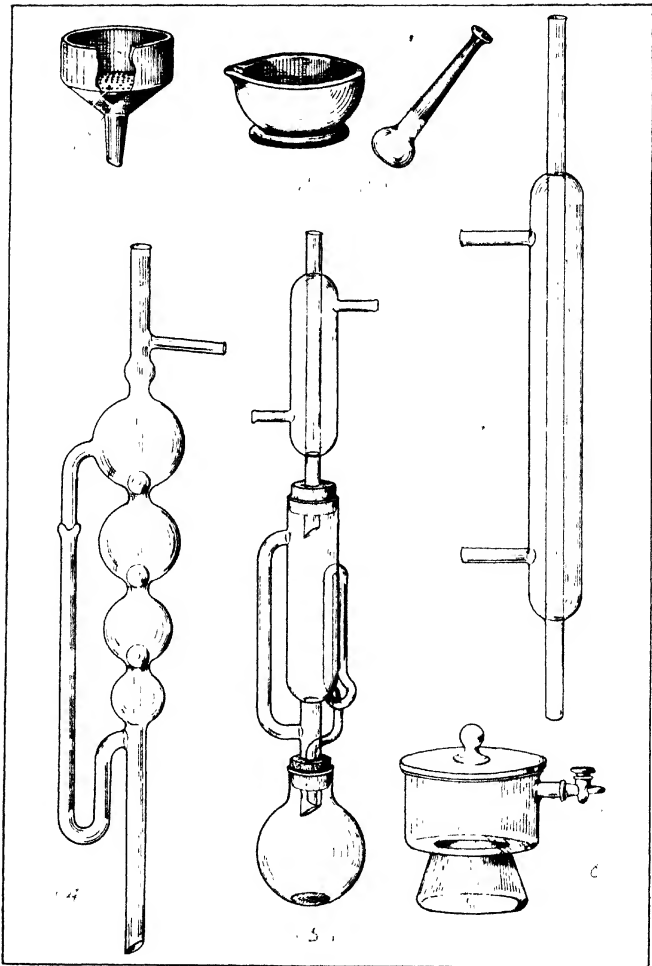
Chemical implements  
 Chemische Gerate  
 Appareils (outils) chimiques  
 Utensili chimici

Utensilios quimicos  
 Utensilios quimicos  
 Naczynia chemiczne  
 Химическая посуда

- 1 Hydrometer  
 Alcometer  
 Aréomètre  
 Idrometro  
 Hydrometro  
 Hidrómetro  
 Алкометр  
 Гидрометр
- 2 Burette  
 Burette  
 Burette  
 Burette  
 Bureta  
 Bureta  
 Bureta  
 Бюретта
- 3 Filter pump  
 Filterpumpe  
 Filtre-pompe  
 Pompa a filtro  
 Filtro-bomba  
 Bomba filtradora  
 Pompa filtrująca  
 (próżniowa)  
 Фильтровальный насос
- 4 Density bottle  
 Dichtigkeitsmessei  
 Flacon densométrique  
 Densimetro  
 Frasco densimetro  
 Botella densimétrica  
 Butla pomiarowa  
 Пикнометр
- 5 Filtering flask  
 Filterflasche  
 Flacon de filtrage  
 Fiasca di filtrazione  
 Frasco de filtração  
 Frasco de filtrar  
 Zlewka do odfiltrowywania  
 Фильтровальная колба

Literature: **An Introduction to Chemical Science** by W. H. Hatcher,  
 John Wiley & Sons Inc., New York, 1949, Chapman and Hall Ltd.,  
 London.

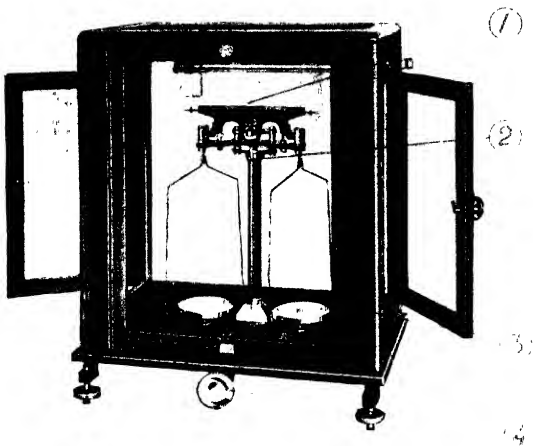




Chemical implements  
 Chemische Gerate  
 Appareils (outils) chimiques  
 Utensili chimici

Utensilios quimicos  
 Utensilios quimicos  
 Naczynia chemiczne  
 Химическая посуда

- 1 Filtering funnel — Buchner's pattern  
Nutsche, Buchnertrichter  
Entonnoir de filtrage — modèle Buchner  
Imbuto a filtro tipo Buchner  
Funil de filtração modelo Buchner  
Embudo de filtra - modelo Buchner  
Лежек филтрасуны  
Фильтровальная воронка—образца Бюхнера
- 2 Mortar  
Rebschale,  
Mörser  
Mortier  
Mortaro  
Almofariz  
Mortero  
Moździerz  
Ступа
- 3 Condenser (Liebig's),  
Liebigkuhler  
Condensateur  
(d'après Liebig)  
Condensatore (di Liebig)  
Condensator (de Liebig)  
Condensator Liebig  
Skraplacz (Liebig'a)  
Конденсатор (Либига)
- 4 Distillation tube with 3 bulbs  
Destillationsrohr mit 3 Kugeln  
Tube de distillation à trois ampoules  
Tubo distillatore a tre bulbi  
Tubo de destilação com 3 ampolas  
Tubo de destilación con 3 ampollas  
Апарат дэстыляцыны  
Дистиляционная труба с 3 шарами
- 5 Extraction apparatus (Soxhlet's)  
Absonderungsapparat (Soxhlet's)  
Appareil d'extraction (d'après Soxhlet)  
Apparecchio di estrazione Soxhlet  
Aparelho de extração (de Soxhlet)  
Aparato de extracción Soxhlet  
Destilator Soxhleta  
Экстракционный аппарат (Сокслета)
- 6 Vacuum desiccator  
Scheibler'scher Vakuumtrockner  
Dessiccateur à vide  
Essiccatore a vuoto  
Secador a vácuo  
Desecador a vacuo  
Osuszacz próżniowy  
Вакуум эксикатор
- 1a Perforated filter disc  
Filtersieb  
Plateau perforé de filtrage  
Disco filtrante perforato  
Disco perforado de filtração  
Disco perforado de filtro  
Filti talerzkowy dziurkowany  
Перфорированный диск фильтра
- 2a Pestle  
Pistill  
Pilon  
Pestello  
Mão de almofariz  
Mano de almirez,  
pilón  
Tłuczek  
Пестик



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Baird and Latlock, (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street, Hatton Garden, London, E.C.1*

Analytical balance  
Analysen-Wage  
Balance de précision  
Bilancia per analisi

Balanca de precisão  
Balanza de precisión  
Waga analityczna  
Аналитические весы

**1** Beam, arm (of balance)

Wagebalken  
Fléaux  
Bilanciere  
Travessão  
Astil de balanza  
Ramiona wagi  
Коромысло (весов)

**3** Pan

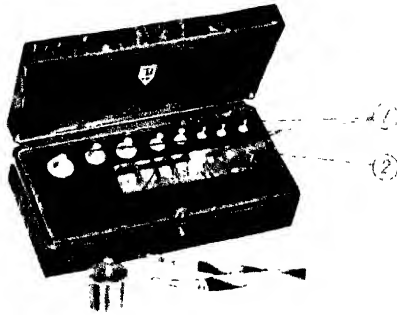
Wageschale  
Plateau de balance  
Piatto della bilancia  
Prato da balança  
Platillo de balanza  
Szalka wagowa  
Чашка

**2** Pillar

Saule, Stutze  
Pilier, colonne  
Colonna della bilancia  
Coluna de apoio  
Columna de apoyo  
Wspornik  
Колонна

**4** Release knob

Auslösungsknopf  
Bouton de dégagement  
Chiaveta di azionamento  
Botão para levantar a travessão  
Perilla de levantar el astil  
Pokrętko zwalnijające  
Блокирующая кнопка



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Baird and Latlock (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street, Hatton Garden, London, E.C.1*

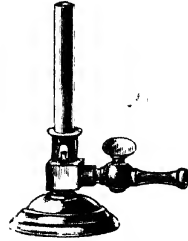
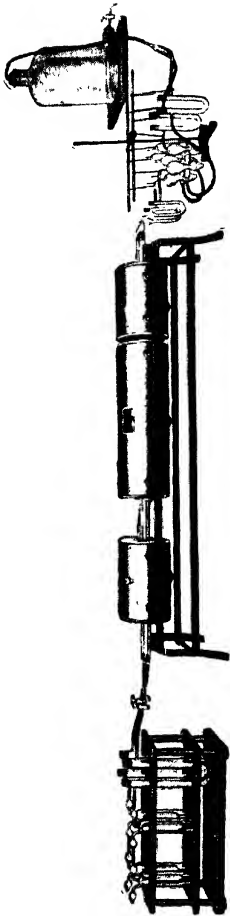
Box of analytical weights  
Analysengewichtssatz  
Boîte de poids de précision  
Cassa di pesi di precisione

Caja de pesos de precisión  
Caja de pesas de precisión  
Zestaw odważników analitycznych  
Коробка для аналитических гирек

1 Analytical weights  
Analysengewichte  
Poids de précision  
Pesi di precisione  
Pêso de precisão  
Pesos de precisión  
Odważniki analityczne  
Аналитические гирьки

2 Rider  
Reiter  
Cavalier (de balance)  
Cavaliere  
Cavaleiro  
Caballeto  
Копик  
Насадник

- 1 Electrical tube furnace  
 Elektrischer Röhrenofen  
 Four électrique en tube  
 Forno elettrico per  
 combustione analitica  
 Forno eléctrico para combustión  
 analítica  
 Horno eléctrico para combustión  
 analítica  
 Elektryczny piec do spalań  
 analitycznych  
 Трубчатая электротруба



- 2 Bunsen's burner  
 Bunsenbrenner  
 Bec Bunsen  
 Becco Bunsen  
 Bico incandescente Bunsen  
 Quemador de Bunsen  
 Palnik Bunzena  
 Горелка Бунзена

*Photograph reproduced by the courtesy and  
 assistance of Messrs. Baird and Tatlock  
 (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street,  
 Hatton Garden, London, E.C.1.*

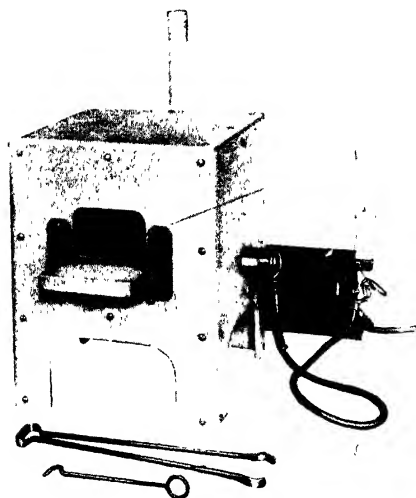


Illustration No 7

*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. Baird and Lattock (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street, Hatton Garden, London, E.C.1.*

Electric muffle-furnace	Forno de copela elétrico
Elektrischer Muffelofen	Horno de muflla eléctrico
Four à mufle électrique	Elektrický pec muflový
Forno a muflla elettrico	Электрическая муфельная печь

- |  |  |   |
|--|--|---|
| <p><b>1</b> Muffle<br/>Muffel<br/>Moufle<br/>Muffola<br/>Copela<br/>Mufla<br/>Mufla<br/>Муфель</p> | <p><b>2</b> Rheostat control<br/>Kontrollwiderstand<br/>Résisteur de contrôle<br/>Reostato controllo<br/>Reóstato de controle<br/>Reóstato de control<br/>Kontrolny oprník<br/>Контрольный реостат</p> | <p><b>3</b> Crucible tongs<br/>Tiegelzange<br/>Pince à creuset<br/>Tenaglia da crogiuolo<br/>Tenazes para os crisóis<br/>Pinzas para crisoles<br/>Szczypce do tygli<br/>Тигельные клещи</p> |
|--|--|---|

Literature **A Laboratory Manual of Electrochemistry** by E. Muller and H. J. T. Ellingham, George Routledge & Sons Ltd. London, 1927

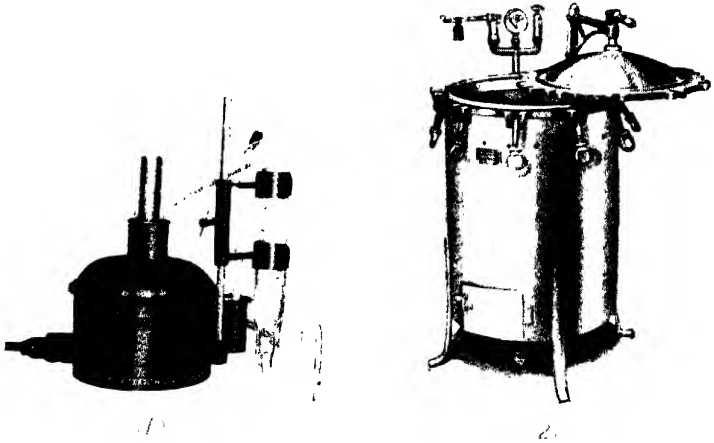
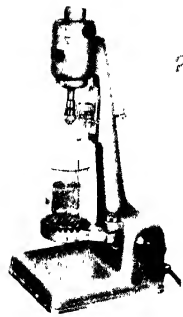
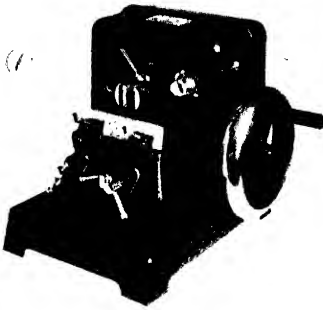


Illustration No 8

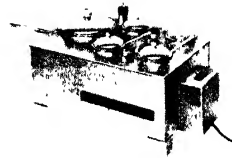
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Baird and Latlock (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street, Hatton Garden, London, E.C.1.*

- |   |   |
|---|---|
| <p><b>1</b> Electric water still<br/>Elektrischer Wasserdestillierapparat<br/>Appareil de distillation d'eau<br/>électrique<br/>Destillatore elettrica dell'acqua<br/>Alambique elétrico para destilar água<br/>Alembique eléctrico para destillar<br/>agua<br/>Elektryczny aparat do destylacji<br/>wody<br/>Электрический перегонный куб для<br/>воды</p> | <p><b>2</b> Electric autoclave<br/>Elektrischer Autoklav<br/>Autoclave électrique<br/>Autoclave elettrico<br/>Autoclave eléctrica<br/>Autoclave eléctrica<br/>Elektryczny sterylizator<br/>Электрический автоклав</p> |
|---|---|

Literature **The Elements of Fractional Distillation** by C. S. Robinson and  
E. R. Gilliland,  
MacGraw-Hill Book Co., Ltd., 1936.

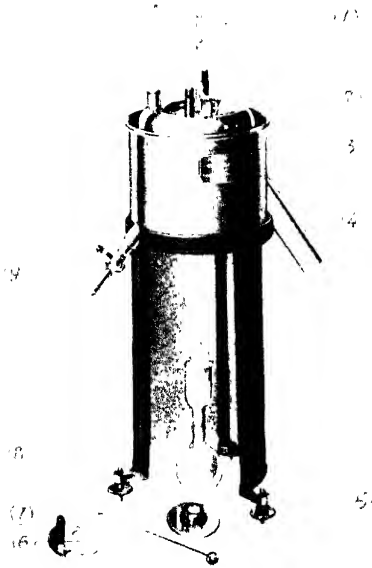


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. Baird and Tatlock (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street, Hatton Garden, London, E.C. 1*



- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1</b> Automatic rotary microtome<br/>         Rotierender automatischer Mikrotom<br/>         Microtome rotatif automatique<br/>         Microtomo rotativo automatico<br/>         Micrótopo rotativo automático<br/>         Microtomo rotativo automático<br/>         Mikrotom obrotowy automatyczny<br/>         Автоматический ротационный аппарат для гистологических срезов (микро-том)</p>  | <p><b>2</b> Electrolytic analysis apparatus<br/>         Elektrolytischer Analysenapparat<br/>         Appareil à analyse électrolytique<br/>         Apparecchio per analisi elettrolitica<br/>         Aparato para análise eletrolítica<br/>         Aparato para análisis eletrolítico<br/>         Przyrząd do analizy elektrolitycznej<br/>         Аппарат для электрического анализа</p> |
| <p><b>3</b> Embedding bath for electric heating<br/>         Wasserbad mit elektrischer Heizung<br/>         Bain-marie à chauffage électrique<br/>         Bagnomaria con riscaldamento elettrico<br/>         Banho-maria com calefação elétrico<br/>         Baño de María con calefacción eléctrica<br/>         Kąpiel wodna z elektrycznym ogrzewaniem<br/>         Вставная ванна подогреваемая при помощи электричества (водяная баня)</p> |  |





*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Baird and Lattock (London) Ltd., 14-17, St. Cross Street, Hatton Garden, London, E.C.1.*

Viscosimeter for gas heating  
 Viskositätmesseri mit Gasheizung  
 Viscosimètre à chauffage au gaz  
 Viscosimetro con riscaldamento a gas

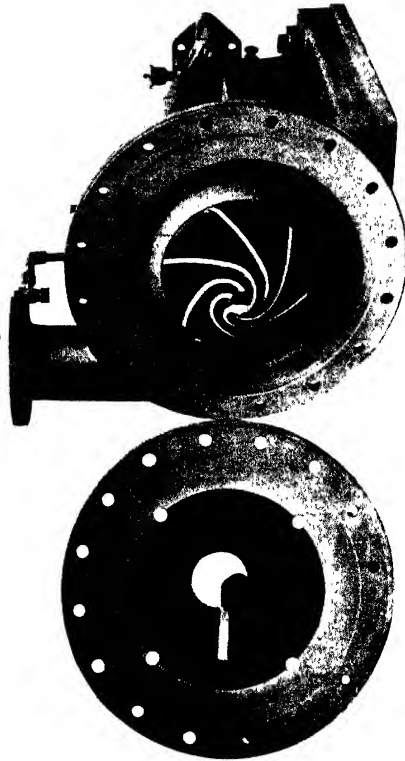
Viscosimetro com calefação de gas  
 Viscosimetro con calefacción de gas  
 Wiskozomierz ogrzewany gazem  
 (przyjęd do mierzenia lepkości)  
 Вискозиметр нагретомой газом

- 1 Bath and oil cup thermometers  
Bade- und Ölthermometer  
Thermomètres de bain et d'huile  
Termometri del bagno e dell'olio  
Termómetros para baño e óleo  
Termómetros para baño y aceite  
Termometry do mielenia temperatury  
Картри і олежу  
Термометры для измерения температу-  
туры водной бани и масла
- 2 Cover  
Deckel  
Couvercle  
Copercchio  
Coberta  
Cubierta  
Покрыва  
Крышка
- 3 Heating bath  
Warmebad  
Bain de chauffage  
Bagno riscaldatore  
Banho aquecedor  
Baño calentador  
Картри огіzewацца  
Баня для нагрывання
- 4 Heating tube  
Heizrohr  
Tuyau de chauffage  
Tubo riscaldatore  
Tubo aquecedor  
Tubo recalentador  
Кута огіzewацца  
Труба для нагрывання
- 5 Flask (receiver) for test oil  
Kolben für Probeöl  
Flacon à l'huile d'essai  
Pallone ad olio di prova  
Frasco para óleo de prova  
Vaso para aceite de prueba  
Kolba do próbki oleju  
Колба для испытываемага масла
- 6 Spirit level  
Wasserwaage  
Libelle  
Livella a bolla d'aria  
Nivel de bolha de ar  
Nivel de burbujas de aire  
Розломіца  
Спиртовой уровень
- 7 Cover for oil cup  
Deckel für Ölnapfchen  
Couvercle de godet à l'huile  
Copercchio della coppa ad olio  
Tampa para copo de oleo  
Tampa para copa de aceite  
Покрыва do расліны z olejem  
Покрывка для сосуда з маслом
- 8 Ball valve  
Kugelventil  
Soupape à boulet  
Valvola a sfera  
Válvula esférica  
Válvula esférica  
Zawór kulkowy  
Шариковый клапан
- 9 Tap for drainage bath  
Wasserentleerungshahn  
Robinet de purge d'eau  
Rubinetto di spurgo dell'acqua  
Torneira de purga de água  
Grifo de desagüe  
Кутек do spuszczenia wody  
Спускной кран для воды



**BUILDING**

**PUMPS    CRANES**

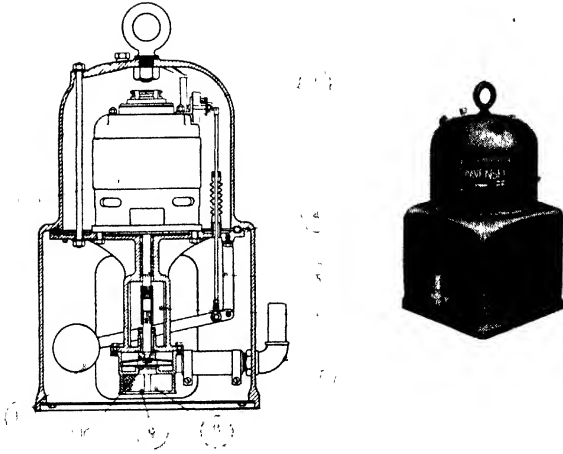


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Pulsometer Engineering Co. Ltd., London and Reading*

Centrifugal pump, belt driven  
Zentrifugalpumpe mit Riemenantrieb,  
Kreiselpumpe  
Pompe centrifuge, commandé par  
courroie  
Pompa centrifuga, azionata da  
cinghita

Bomba centrifuga, com transmissão por  
correia  
Bomba centrifuga, impulsada por  
correa  
Odśrodkowa pompa kanalizacyjna  
o napędzie pasowym  
Центробежный насос с ременным  
приводом

- 1** Suction cover  
Deckel mit Saugstutzen  
Couvercle d'aspiration, flasque  
Coperchio d'aspirazione  
Coberta de câmara de aspiração  
Cubierta de la cámara de aspiración  
Pokrywa wlotowa  
Крышка приемника
- 2** Casing  
Gehäuse  
Corps (de pompe)  
Cassa  
Carcassa  
Envoltura  
Obudowa  
Корпус
- 3** Air release valve  
Entlüftungsventil  
Vanne d'échappement d'air  
Valvola di scappamento d'aria  
Válvula de escape do ar  
Válvula de escape de aire  
Zawór odpowietrzający  
Клапан для выпуска воздуха
- 4** Impeller  
Flügelrad  
Turbine  
Impulsore  
Impulsor  
Impulsor  
Wirnik  
Импеллер, диск центробежного насоса
- 5** Pulleys  
Riemenscheiben  
Poulies  
Pulegge  
Polias  
Poleas  
Kola pasowe  
Шкивы
- 6** Lubricator  
Schmiergefäß  
Graisseur  
Lubricatore  
Lubrificador  
Lubricador  
Smalownica  
Лубрикатор, масленка
- 7** Thrust bearing  
Drucklager  
Palier de butée  
Reggispinta  
Chumaceira de empurrão  
Connete de empuje  
Łozysko oporowe  
Упорный подшипник
- 8** Baseplate  
Grundplatte  
Socle, plaque de base  
Piastra di base  
Estante  
Placa de base  
Podstawa  
Плита основания
- 9** Knife  
Messer  
Déflecteur  
Coltello  
Cutelo  
Cortante  
Nóż  
Нож
- 10** Suction cover liner  
Futterkegel zum Saugdeckel  
Chemise de chambre d'aspiration  
Camicia del coperchio d'aspirazione  
Camisa da câmara aspirante  
Camisa de la cámara de aspiración  
Okładzina pokrywy wlotowej  
Обшивка крышки приемника



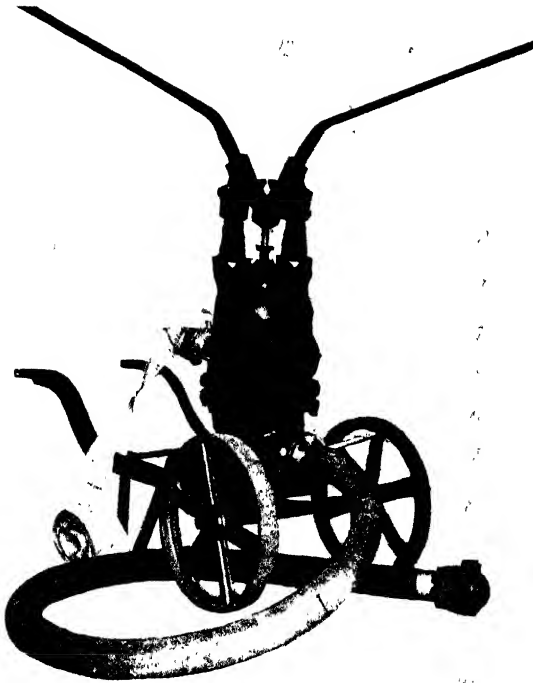
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Partridge, Wilson and Co. Ltd., Daverset Works, Leicester, England*

Automatic electric sump pump  
Automatische Sumpfpumpe mit  
elektrischem Antrieb  
Pompe automatique (électrique)  
Pompa automatica elettrica

Bomba vertedora automática accionada  
por motor elétrico  
Bomba vertedora eléctrica, automática  
Pompa karterowa, automatyczna, o osi  
pionowej, z napędem elektrycznym  
Автоматический электрический зумпф-  
насос

- 1 Housing  
Gehäuse  
Corps (boite de pompe)  
Cassa  
Carcassa  
Coraza, cuerpo de bomba  
Korpus  
Корпус
- 2 Inlet grille  
Saugsieb, Einlassgitter  
Crépine-grille d'admission  
Griglia di ammissione  
Grelha de admissão  
Rejilla de admisión  
Kratka wlotowa  
Решетка входа
- 3 Switch  
Stromschalter  
Interruteur  
Interruttore  
Comutador  
Interruptor  
Wyłącznik  
Выключатель
- 4 Rubber packing ring  
Gummidichtungsring  
Joint de caoutchouc  
Guarnizione di gomma  
Anel (de borracha) de empanque  
Empaquetadura de caucho  
Pierścień gumowy uszczelniający  
Резиновое уплотняющее кольцо
- 5 Switch connecting rod  
Stromschalterstange  
Lever-barre de commande (de l'interruteur)  
Connettore del interruttore  
Vara para união de comutador  
Vara de contacto del interruptor  
Drażek wyłącznika  
Соединительный стержень выключателя
- 6 Rubber drive coupling  
Gummantriebskupplung  
Manchon d'accouplement élastique  
Accoppiamento di gomma  
União de borracha do veio de transmissão  
Acoplamiento de goma de la transmisión  
Sprzęgło gumowe  
Резиновое сцепление
- 7 Outlet pipe  
Auslassrohr  
Tuyauterie de refoulement  
Tubo di scarico  
Tubo de descarga  
Tubería de descarga  
Przewód tłoczący, wylotowy  
Выпускная труба
- 8 Impeller case and lower strainer  
Flügelradgehäuse und unterer Filter  
Coffret d'admission et crépine inférieure  
Impulsore e filtro inferiore  
Caixa do impelidor e filtro baixo  
Impulsor y filtro inferior  
Komora wirnika i dolny kosz smoka  
Камера импеллера и нижний фильтр, стрейнер
- 9 Main strainer  
Hauptfilter  
Crépine-filtre  
Filtro principale  
Filtro principal  
Filtro principal  
Główny kosz smoka  
Главный фильтр
- 10 Impeller  
Flügelrad  
Roue à ailettes  
Impulsore  
Impelidor  
Impulsor  
Wirnik  
Импеллер
- 11 Float  
Schwimmer  
Flotteur  
Galleggiante  
Boia  
Flotador  
Pływak  
Поплавок
- 12 Induction motor  
Induktionsmotor  
Moteur à induction  
Motore d'induzione  
Motor a indução  
Motor de inducción  
Silnik indukcyjny  
Индукционный двигатель



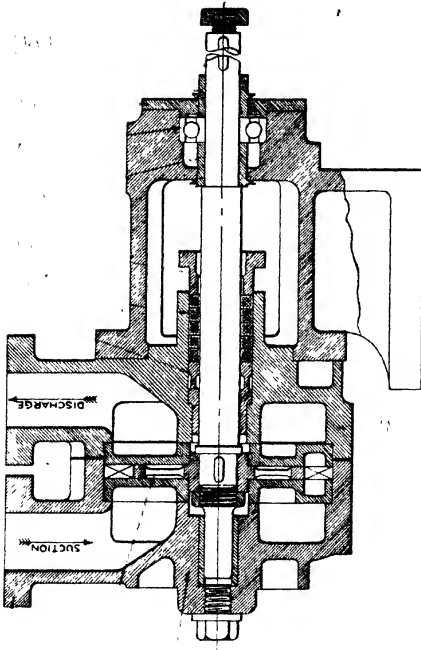


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Duke and Ockenden Ltd., 1, Victoria Street, Westminster, London, S.W.1*

Lift and force type diaphragm pump  
Saug- und Druckmembranpumpe  
Pompe aspirante et refoulante  
(à diaphragme)  
Pompa aspirante-premente a diaframma

Bomba aspirante-premente (de dia-  
fragma)  
Bomba de aspiración y descarga, a  
diafragma  
Pompa przeponowa (membranowa)  
ssąco-łocząca  
Мембранный всасывающий и нагнетаю-  
щий насос

- 1 Lever socket  
Hebefassung  
Attache de levier-bias  
Imbocco della leva  
Enchufe de alavanca,  
encaixe de alavanca  
Manguito de palanca  
Obsada dźwigni  
Оправка рычага
- 2 Fulcrum pillar  
Hebelbock  
Colonne  
Colonna  
Coluna de apoio  
Columna de apoyo  
Wspornik dźwigni  
Колонка
- 3 Plunger rod  
Kolbenstange  
Tige du plongeur  
Asta del marangone  
Haste de êmbolo  
Varilla del êmbolo  
Trzon tłoka nurnikowe-  
go, trzon nurnika  
Стержень плунжера,  
стержень нырля
- 4 Gland  
Packung der Stopfbuchse  
Presse-étoupe, manchon  
de bourrage  
Premistoppa  
Prensa-estôpas, colarinho  
Prensaestopas  
Pakunek dławicy  
Сальник
- 5 Top dome casting  
Gehäuseoberteil, Dommantel  
Dôme supérieur  
Cassa a duomo superiore  
Cúpula superior  
Cúpula superior  
Вама (komora) powietrzna  
Воздушная купольная камера
- 6 India rubber diaphragm  
Gummimembran  
Diaphragme de caoutchouc  
Membrana di gomma  
Diafragma de borracha  
Diafragma de caucho  
Przerona gumowa (membrana)  
Резинная мембрана
- 7 Suction valve case  
Saugventilgehäuse  
Emplacement de la valve de  
suction, carter de soupape  
de prise  
Cassa di valvola d'aspirazione  
Caixa de válvula de aspiração  
Caja de la válvula de aspiración  
Komora zaworu ssącego  
Камера всасывающего клапана
- 8 Female half hose union (suction)  
Saugschlauchverschraubung  
Raccord-union de la conduite de  
suction  
Raccordo di unione del tubo di  
aspirazione
- 9 Female half hose union (discharge)  
Druckschlauchverschraubung  
Raccord-union de la conduite de  
décharge  
Raccordo di unione del tubo di  
scarico  
Junta de mangueira de descarga  
Acoplamiento del conducto de  
descarga  
Złącze węza tłoczącego  
Соединительная гайка выпускного  
рукава
- 10 Footvalve and strainer  
Fussventil und Siebkorb  
Crépine en fonte  
Valvula di fondo e filtro  
Válvula de pé e filtro  
Válvula de pie y filtro  
Zawór stopowy i kosz smoka  
Ножной клапан и фильтр
- 11 Suction hose  
Saugschlauch  
Manche de suction  
Tubo di aspirazione  
Mangueira de aspiração  
Manguera de aspiración  
Wąż ssący  
Приемный рукав
- 12 Operating handles  
Betätigungshebel, Bedienungshebel  
Leviers de manoeuvre  
Manubri  
Alavancas  
Palancas  
Dźwignie do napędu ręcznego  
Рабочие рычаги

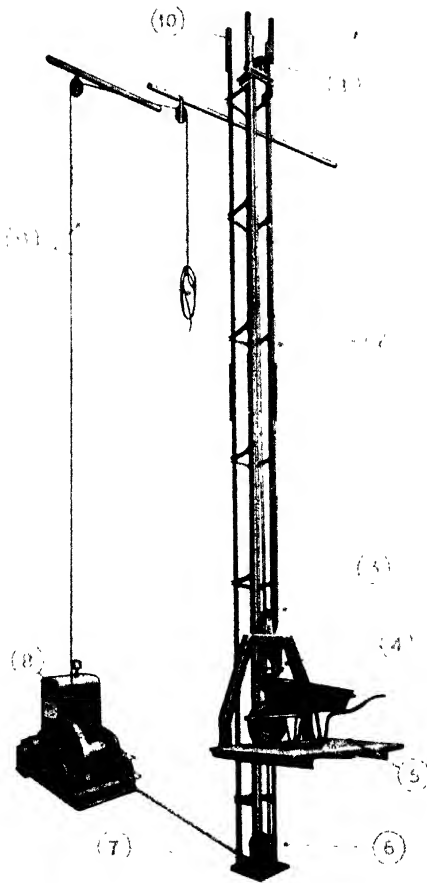


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Drysdale & Co. Ltd., Yoker, Glasgow*

Self-priming pump  
Selbstansaugende Pumpe  
Pompe auto-amorçante  
Pompa autoadescente

Bomba automatica de projecção de  
jacto  
Bomba cebadora automática  
Pompa samostartujúca, bez zalania  
Насос самонаполняющийся при пуске в  
ход

- 1 Suction cover**  
 Gehäusedeckel mit Sauganschluss  
 Couvercle d'admission  
 Coperchio di entrata  
 Coberta da câmara de aspiração  
 Tapa de aspiración  
 Korpus wlotowy  
 Всосывающий патрубок
- 2 Impeller**  
 Pumpenflugelrad  
 Roue à palettes  
 Girante  
 Rotor, roda de pás  
 Rotor, rueda de paletas  
 Wirnik  
 Рабочий диск
- 3 Internal bearing bush**  
 Innere Lagerbuchse  
 Douille de palier  
 Cuscinetto interno  
 Chumaceira interior  
 Chumacera interior  
 Tuleja łożyskująca  
 Булка
- 4 Discharge cover**  
 Gehäusedeckel mit Druckanschluss  
 Couvercle de décharge  
 Coperchio di uscita  
 Coberta da câmara de descarga  
 Tapa de descarga  
 Korpus wylotowy  
 Нагнетательный патрубок
- 5 Spindle**  
 Welle  
 Arbre de la pompe  
 Albero  
 Eixo  
 Vástago  
 Wał pompowy  
 Шпиндель
- 6 Bearing housing cover**  
 Lagerdeckel  
 Couvercle du bâti de palier  
 Coperchio del cuscinetto  
 Tampa da câmara de alojamento  
 da chumaceira  
 Cubierta de la chumacera  
 Pokrywa podstawy łożyska  
 Крышка корпуса подшипника
- 7 Ball journal and location bearing**  
 Trag- und Druckkugellager  
 Roulement de butée à billes  
 Cuscinetto portante e di spinta  
 Rolamento e prisão da chumaceira  
 Rodamiento a bolas y chumacera  
 de sujeción  
 Łożysko kulkowe oporowe  
 Шаровая опорная шейка и установочный подшипник
- 8 Distance piece**  
 Zwischenstück  
 Douille d'écartement  
 Distanziatore  
 Separador  
 Placa de distancia (plantilla)  
 Tuleja dystansowa  
 Распорная трубка
- 9 Gland**  
 Stopfbuchse  
 Serre-garniture,  
 presse-étoupe  
 Premistoppa  
 Bucim  
 Prensaestopas  
 Dławik  
 Сальник
- 10 Packing**  
 Dichtung, Packung  
 Garniture d'étanchéité  
 Guarnizione  
 Empaque, guarnição  
 Empaquetadura  
 Uszczelnienie  
 Набивка
- 11 Neck bush**  
 Grundbuchse  
 Douille à gorge  
 Boccola a collare  
 Casquilho do bucim  
 Casquillo (collarín)  
 Tuleja łożyskująca z przewężeniem  
 Грундбулка

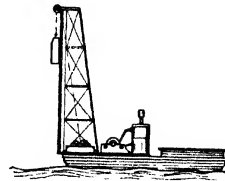
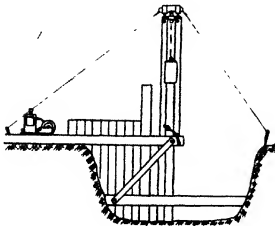
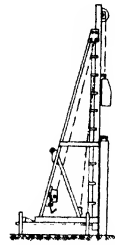
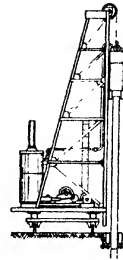
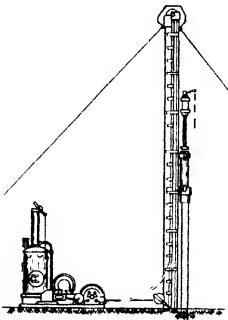
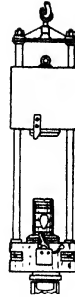
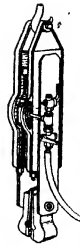
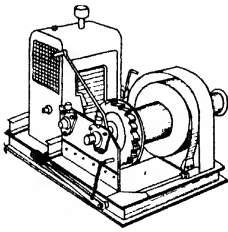


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Frederick Parker Limited, Viaduct Works, Catherine Street Extension, Leicester, England.*

Hoisting equipment  
Windeinrichtung  
Élévateur-monte-charge (avec moteur)  
Montacarichi

Elevadores e ascensores  
Montacargas (con motor)  
Urządzenie wyciągowe (budowlane),  
wyciąg budowlany  
Подъемное приспособление

- 1** Top rope pulley  
Obere Seilrolle  
Poulie (du câble d'élévation)  
supérieure  
Puleggia superiore  
Polé superior  
Polea superior de elevación  
Górne kolo linowe  
Верхний канатный шкив
- 2** Sectional tower  
Aufzug (Gerüst, Turm) aus  
Profileisen  
Pylône-colonne  
Armatuta a sezione  
Torre seccional, torre de ferro  
perfilado  
Atmazón de hierro  
Wieża wyciągowa (szyb)  
z kątowników  
Составная башня
- 3** Moving pulley  
Beweglicher Seilblock, Seil-  
flaschenzug  
Poulie (palan guide) de roulement  
Puleggia mobile  
Polé móvel  
Polea movable  
Wielokrążek ruchomy  
Подвижной блок
- 4** Safety device  
Sicherheitseinrichtung (Bremse)  
Dispositif de sécurité (de  
blocage-auto frein)  
Dispositivo di sicurezza  
Travão de segurança  
Dispositivo de seguridad  
Urządzenie (hamulec) bezpieczeń-  
stwa  
Предохранительное приспособление
- 5** Platform  
Plattform, Buhne  
Plateforme  
Piattaforma  
Taboleiro  
Plataforma  
Platforma  
Платформа, площадка
- 6** Swivel bottom rope pulley  
Schwenkbare untere Seilrolle  
Poulie (inférieure du câble de  
levée) montée „émerillon“  
Puleggia inferiore  
Moutão, polé inferior  
Polea inferior movable, del cable  
de elevación  
Dolne kolo linowe  
Вертлюжный нижний канатный блок
- 7** Base plate  
Gestellplatte  
Plaque d'assise  
Placca di base  
Basc. placa de assento  
Placa de base  
Płyta podstawy  
Плита основания
- 8** Hoist with engine  
Winde (Aufzug) mit Motorantrieb  
Élévateur avec moteur  
Montacarichi con motore  
Elevador com motor  
Montacargas con motor  
Winda (bęben wyciągowy)  
i silnik  
Подъемник с двигателем
- 9** Remote pull-rope control  
Fernsteuerungsschl  
Câble de commande du moteur  
Comando a fune  
Cabo de guia  
Cable de mando al motor  
Lina do manewrowania (sterowania)  
na odległość  
Дистанционное управление тягового  
каната
- 10** Jointing angles  
Anschlusswinkeleisen  
Eclisses (des fers cornières)  
Giunti angolari  
Ferro perfilado da armação  
Hierros angulares de unión  
Kątowniki do połączenia  
(przytwierdzenia)  
Соединительные наугольники

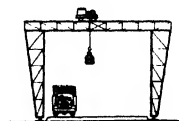
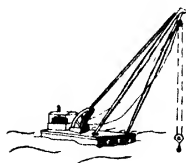
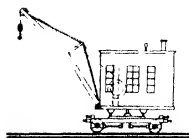
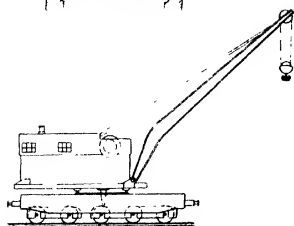
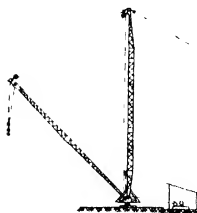
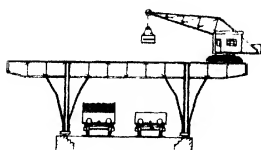
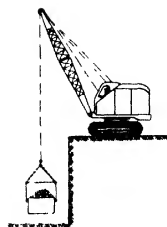
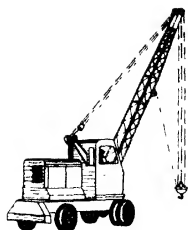


Piling winches and drivers  
 Pfahlwinden und Rammer  
 Installations de palification  
 Verricelli e battipali per palafitte

Guinchos e máquinas bate-estacas  
 Pilonos y martinetes  
 Windy kafarowe i kafary  
 Лебедки и копры для забивания свай

- 1 Diesel driven piling winch  
Pfahlwinde mit Dieselantrieb  
Treuil de palification entraîné  
par un moteur Diesel  
Verricello accoppiato a motore  
Diesel  
Guincho a motor Diesel  
Martillo-pilón com motor Diesel  
Winda kafarowa Diesla  
Лебедка для забивания свай
- 2 Pile extractor  
Pfahlausheber  
Extracteur de pilotis  
Estrattore di pali  
Arranca estacas  
Extractor de estacas  
Przyrzęd do wyciągania pali  
Прибор для извлечения свай
- 3 Petrol driven piling winch  
Motorramme  
Treuil de palification à essence  
Battipalo a motore a scoppio  
Guincho a motor de gasolina  
Martillo-pilón com motor  
de gasolina  
Winda kafarowa benzynowa  
Бензиновая лебедка для забивания  
свай
- 4 Steam hammer  
Dampfhammer  
Marteau à vapeur  
Battipalo a vapore  
Martelo pilão a vapor  
Martinete a vapor  
Баба парова  
Паровая баба, свайный молот
- 5 Steam driven piling winch  
Dampftramme  
Treuil de palification à vapeur  
Battipalo a vapore mobile  
Guincho a vapor  
Martillo-pilón a vapor  
Winda kafarowa parowa  
Паровая лебедка для забивания свай
- 6 Hand driven piling winch  
Handramme  
Treuil de palification à main  
Battipalo con verricello a mano  
Guincho manual  
Martillo-pilón a mano  
Winda kafarowa ręczna  
Ручная лебедка для забивания свай
- 7 Sheeting driver  
Spundwandramme  
Installation pour encrêchement  
Battipalo livellatore  
Máquina bate estacas  
Martillo clavaestacas  
Kafar do bicia ścian szczelnych  
Установка для забивания шпунтовых  
стенок
- 8 Pontoon pile driving plant  
Dampftramme auf Ponton  
Installation de palification sur  
ponton  
Impianto di battipalo su pontone  
Instalação bate-estacas em pontão  
flutuante  
Clavador de pilotis en pontón  
Kafar pontonowy  
Понтонная установка для забивания  
свай





Cranes  
Kráne  
Grues  
Gru

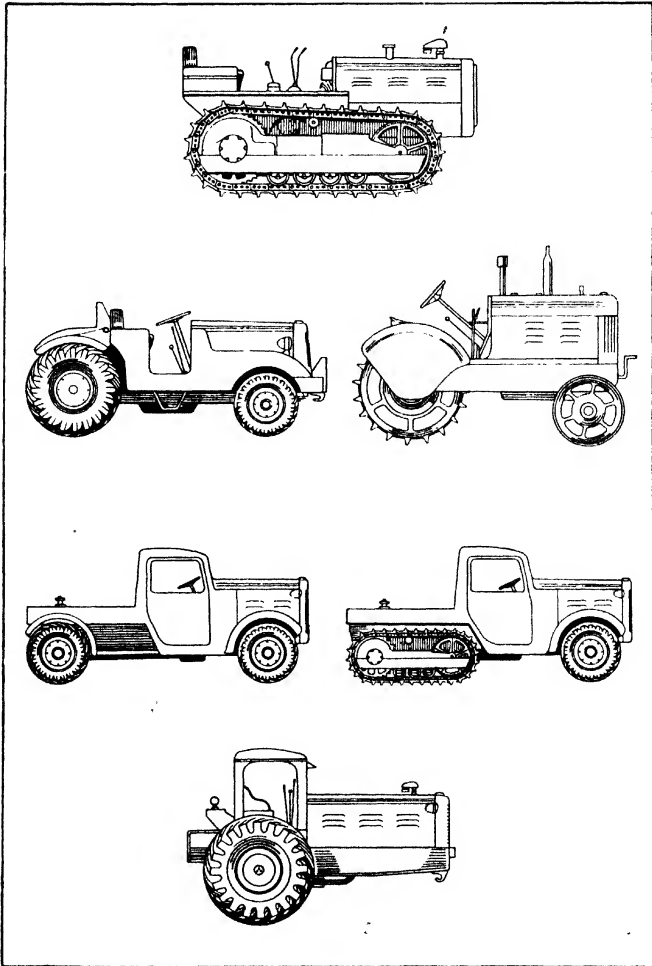
Guindastes ou gruas  
Grúas  
Dźwigi  
Подъемные краны

- 1 Truck crane  
Fahrbarer schienenloser Kran  
Grue automobile  
Carro gru  
Guindaste caminhão  
Camión-grúa  
Zóraw samochodowy  
Кран на тележке
- 2 Mobile portable crane  
Fahrbarer Drehkran mit Raupe  
Grue mobile transportable  
Gru semovente a cingoli  
Guindaste móvel e transportável  
Grúa móvil transportable  
Zóraw gąsienicowy  
Подвижной переносный кран
- 3 Portal jib crane  
Portalkran mit Ausleger  
Grue à volée sur portique  
Gru girevole a carroponte  
Guindaste de ponte com braço giratório  
Grúa de pescante y pórtico  
Portalowy zóraw wysięgnikowy  
Травеллер, порталный поворотный кран
- 4 All-round derrick crane  
Derrickkran  
Grue universelle de chevalement  
Gru girevole su binario  
Guindaste derrick de rotação completa  
Grúa derrick de aguilón giratorio  
Pełnoobrotowy zóraw mostowy  
Деррик кран, круговой поворотный кран
- 5 Track wheel crane  
Schienendrehkran  
Wagon-grue  
Gru girevole su carrello  
Guindaste montado em vagão de caminho de ferro  
Grúa de ferrocarril  
Zóraw szynowy  
Железнодорожный кран
- 6 Wheeled steel tired crane  
Fahrbarer Drehkran mit Stahlreifen  
Grue mobile sur roues en acier  
Gru galleggiante  
Guindaste com rodado de aros de aço  
Grúa com ruedas de acero  
Zóraw kołowy na obręczach stalowych  
Передвижной кран на стальных колесах
- 7 Floating crane  
Schwimmkran  
Ponton-grue  
Gru a carroponte  
Cabrea flutuante  
Grúa flotante  
Zóraw pływający  
Плывучий кран
- 8 Shop overhead travelling crane  
Werkstätten Portalkran mit Laufkatze  
Pont-roulant  
Gru girevole su carro ferroviario  
Guindaste rolante de oficina  
Grúa corrediza, de taller  
Suwnica warsztatowa  
Мостовой кран для мастерских

1

1

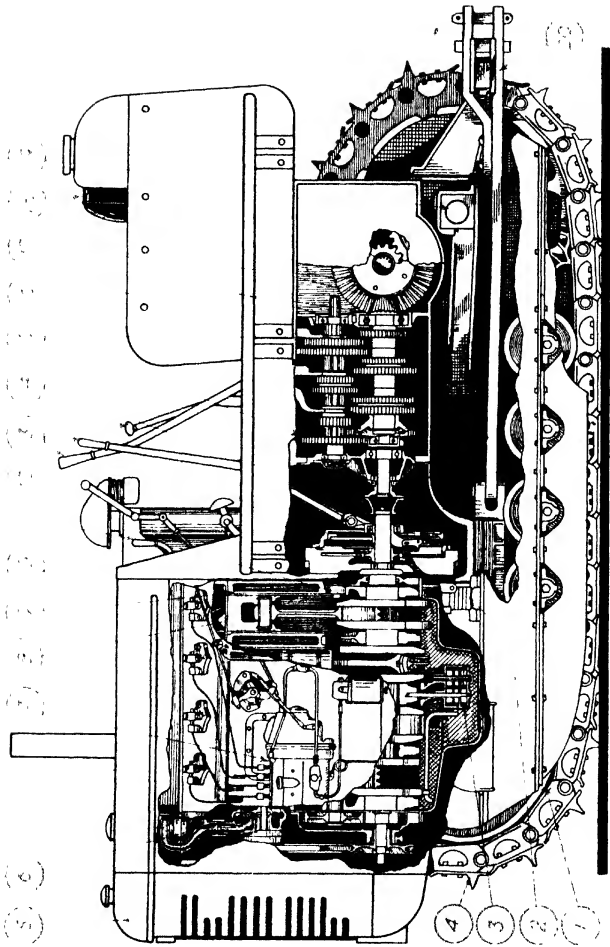
**BUILDING**  
**ROAD BUILDING**



Tractors  
 Schlepper  
 Tracteurs  
 Trattori

Tractores  
 Tractores  
 Ciągniki  
 Тракторы

- 1 Caterpillar tractor, track-type tractor, tracklaying tractor, (crawler tractor, caterpillar track type tractor, USA)  
Raupenschlepper  
Tracteur à chenille  
Trattore a cingoli  
Tractor de rasto contínuo  
Tractor con orugas  
Ciągnik gąsienicowy  
Гусеничный типичный трактор
- 2 Wheeled pneumatic tyred tractor, pneumatic tyred tractor  
Strassenschlepper  
mit Gummibereifung  
Tracteur à pneus  
Trattore a ruote pneumatiche  
Tractor de rodas de pneus  
Tractor con ruedas neumáticas  
Ciągnik kołowy na pneumatykach  
Колесный трактор на пневматических шинах
- 3 Wheeled steel tyred tractor (steel tired tractor, USA)  
Ackerschlepper  
Tracteur à roues à bandages métalliques  
Trattore a ruote d'acciaio gommate  
Tractor de rodas de aço  
Tractor con ruedas de acero  
Ciągnik kołowy na obręczach stalowych  
Колесный трактор на стальных шинах
- 4 Truck tractor  
Sattelschlepper mit Gummibereifung  
Tracteur-camion  
Autocarro da traino  
Camioneta para reboque  
Camioneta  
Ciągnki samochodowy  
Трактор—тягач
- 5 Linn tractor  
Sattelschlepper mit Raupen Antrieb  
Tracteur chénillette  
Autocarro da traino cingolato  
Camioneta para reboque com roda trazeira de lagarta  
Camioneta con orugas traseras  
Ciągnik kołowo-gąsienicowy, ciągnik półgąsienicowy  
Трактор для тяги по пересеченной местности
- 6 Two wheel tractor, turnapull (USA)  
Zweiradsattelschlepper  
Tracteur à deux roues, tracteur „tournapull”  
Trattore a due ruote  
Tractor de duas rodas  
Tractor con dos ruedas  
Ciągnik dwukołowy  
Двухколесный трактор



Track-type tractor  
 Raupenschlepper  
 Tracteur à chenilles  
 Trattore a cingoli

Tractor de arrasto (caterpillar)  
 Tractor a orugas (tractor lagarto)  
 Ciągnik gąsienicowy  
 Гусеничный типичный трактор

- 1 Track frame  
Unterrahmen  
Châssis de chenille  
Paracingoli  
Quadro (chassi)  
Bastidor de la oruga  
Podwozie  
Рама гусеницы
- 2 Transverse spring  
Querfeder  
Ressort transversal  
Sospensione a molla  
Mola transversal  
Ballesta (resorte) transversal  
Resor poprzeczny  
Поперечная рессора
- 3 Oil pump  
Motorenschmierpumpe  
Pompe à huile  
Pompa dell'olio  
Bomba de óleo  
Bomba de aceite  
Pompa olejowa  
Масляный насос
- 4 Track shoes  
Raupenkettenglieder  
Pattes de chenille  
Elementi del cingolo  
Sapatos de arrasto  
Zapatos de la oruga  
Ogniwa gąsienicy  
Башмаки гусеничного полотна
- 5 Radiator  
Kuhler  
Radiateur  
Radiatore  
Radiador  
Radiador  
Chłodnica  
Радиатор
- 6 Thermostat  
Kühlwassertemperaturregler  
(Thermostat)  
Thermostat  
Termostato  
Termostato  
Termostato  
Termostato  
Термостат
- 7 Fuel injection pump  
Brennstoffpumpen  
Pompe d'injection de carburant  
Pompe d'iniezione carburante  
Bomba de injeccão do combustível  
Bomba de inyección del combustible  
Pompa paliwowa  
Ивжекционный насос для горячего
- 8 Engine  
Antriebsmaschine  
Moteur  
Motore  
Motor  
Motor  
Silnik  
Двигатель
- 9 Cylinder liner  
Zylinderlaufbuchse  
Chemise de cylindre  
Camicci di cilindro  
Camisa do cilindro  
Forro (camisa) de lo cilindro  
Wykładzina cylindra  
Гильза цилиндра
- 10 Crankshaft  
Kurbelwelle  
Arbre-vilebrequin  
Albero a gomiti  
Eixo manivelas  
Cigüeñal  
Wał korbowy  
Кривошипный вал, кривошип
- 11 Starting lever  
Anlasshebel  
Lever de démarrage  
Leva d'avviamento  
Alavanca de arranque  
Palanca de arranque  
Dźwignia rozrusznika  
Пусковой рычаг
- 12 Clutch  
Kupplung  
Embrayage  
Frizione  
Embraiagem  
Embrague  
Sprzęgło  
Муфта сцепления



- 13** Controls  
Schalthebel  
Commandes  
Leve di comando  
Comandos (manetes)  
Controles (mandos)  
Dźwignie sterownicze  
Рычаги управления
- 14** Clutch brake  
Kupplungsbremse  
Frein d'embrayage  
Freno a frizione  
Freio de embraiagem  
Control del embrague  
Hamulec sprzęgła  
Тормоз сцепления
- 15** Transmission  
Getriebe  
Transmission, renvoi  
Trasmissione  
Transmissão  
Transmisión  
Transmisja, skrzynka biegów  
Передача, коробка передач
- 16** Ball bearings  
Kugellager  
Roulements à billes  
Cuscinetti a sfera  
Rolamentos esféricos  
Cojinetes a bolas  
Łożyska kulkowe  
Шариковые подшипники
- 17** Bevel gears  
Differential  
Engrenages coniques  
Ingranaggi conici  
Engrenagens cónicas  
Engranajes cónicos  
Koła zębate stożkowe  
Конические шестерни
- 18** Drivers seat  
Sitz des Fahrers  
Siège de conducteur  
Sedile  
Assento do motorista  
Asiento del conductor  
Siedzenie kierowcy  
Сидение машиниста
- 19** Axle shaft  
Hinterradwelle  
Essieu moteur  
Semiassse  
Semi-eixo  
Semieje  
Półośka  
Ось
- 20** Drawbar  
Zugstange  
Barre d'attelage  
Barra di traino  
Engaste de reboque  
Grillete de remolque  
Cięgió  
Тяговой стержень

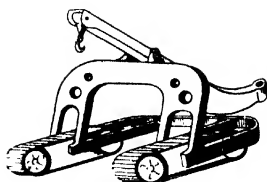


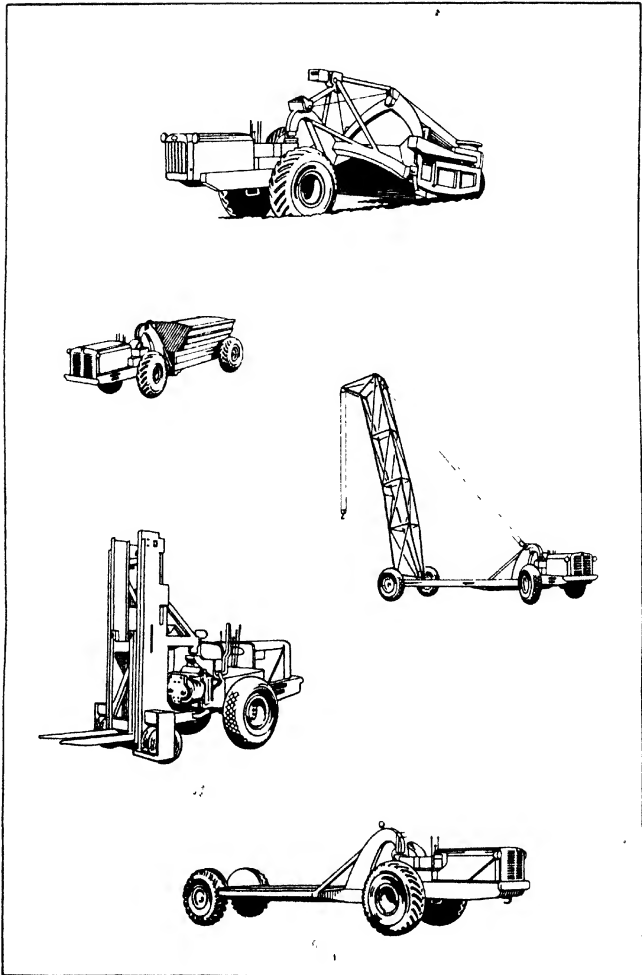
Illustration No. 3

Logging arches  
Spezialhänger für  
Langholztransport  
Chariots porte-grumes  
Carrelli portatronchi ad arco

Arrastadores de troncos  
Arrastadoras de troncos  
Łuki dłużycowe  
Дуговые тележки для транспорта  
лесоматериала

1 Wheeled logging arch  
Spezialhänger für Langholz-  
transport  
Chariot porte-grumes à roues  
Portatronchi ad arco a due ruote  
Arrastador de duas rodas  
Arrastadora a ruedas  
Kołowy łuk dłużycowy  
Колесная дуговая тележка для транс-  
порта лесоматериала

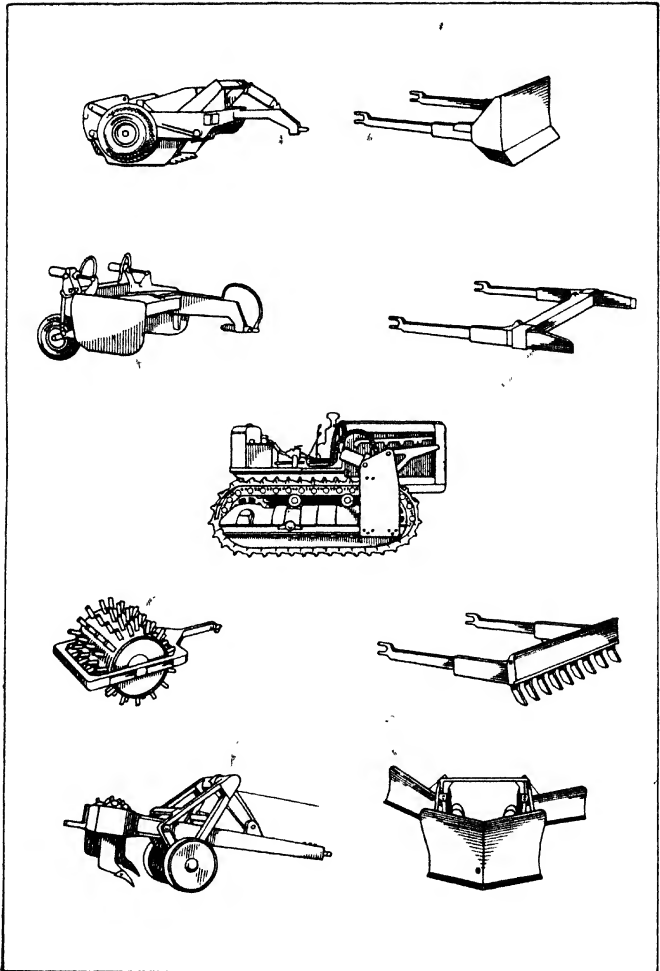
2 Caterpillar logging arch  
Spezialhänger für Langholz-  
transport mit Raupenrädern  
Chariot porte-grumes à chenille,  
chariot à balancier de relevage  
Portatronchi ad arco cingolato  
Arrastador de lagarta  
Arrastadora con orugas  
Gąsienicowy łuk dłużycowy  
Гусеничная дуговая тележка для  
транспорта лесоматериала



Two wheel tractor equipment  
 Zweiräder Schlepper und Anhänger  
 Tracteurs à deux roues avec  
 remorques  
 Dotazione del trattore a due ruote

Equipamento para tractores de duas  
 rodas  
 Equipo para tractores de dos ruedas  
 Ciągniki dwukołowe z przyczepkami  
 Экипировка двухколесного трактора

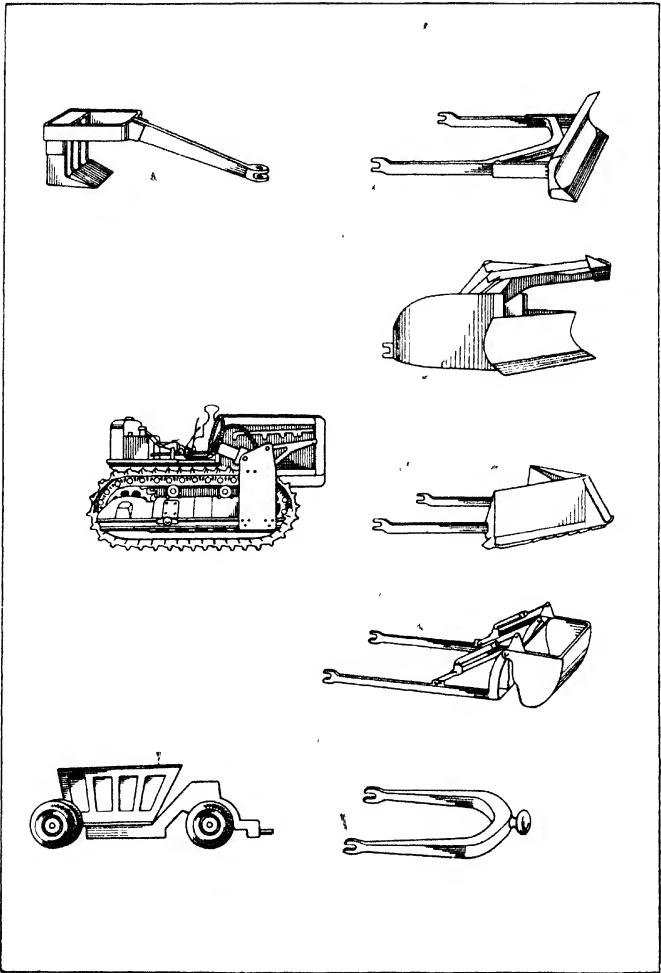
- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1</b> Tournascraper (tournapull and scraper, self propelled scraper, USA)<br/> Räumgerät mit Zweiradsattelschlepper<br/> Racleur automoteur („tournascraper“)<br/> Raschiatrice ribaltabile<br/> Tractor de duas rodas com terraplanador, nivelador<br/> Desbarrador automotor<br/> Zbierak samobiezny<br/> Двухколесный трактор и скрепер, самоходный скрепер</p>                                   | <p><b>2</b> Tournatrailer (tournapull and self dumping buggy, self propelled dump buggy, USA)<br/> Zweiradsattelschlepper mit selbstkippendem Anhänger<br/> Wagonnet basculant automoteur<br/> Carrello irroratore<br/> Tractor de duas rodas com atrelado para entulho<br/> Tractor con volquete<br/> Wagon samochodowy (wywrotka)<br/> Двухколесный трактор и саморазгружающаяся платформа</p> |
| <p><b>3</b> Tournacrane (tournapull and two wheel crane, tractor crane, USA)<br/> Zweiradsattelschlepper mit zweiradrigem Kran<br/> Grue à tracteur<br/> Rimorchio a gru<br/> Tractor com guindaste de duas rodas<br/> Tractor con grúa de dos ruedas<br/> Żóraw przyczepkowy<br/> Двухколесный трактор и двухколесный подъемный кран</p>  |  |
| <p><b>4</b> Tournapull and lifting and hauling truck, USA)<br/> Zweiradsattelschlepper mit Speziallastanhänger<br/> Transporteur rapide, tracteur avec remorque de transport<br/> Caricatore e montacarichi locomobile<br/> Tractor de duas rodas com grua elevatória<br/> Tractor levantador de carga liviana<br/> Podnośnik i przenośnik przyczepkowy<br/> Быстроходный двухколесный трактор и тягач</p> |  |
| <p><b>5</b> Fast moving hauler (Tournapull and hauler, USA)<br/> Zweiradsattelschlepper mit Anhänger<br/> Tracteur avec châssis de relevage et de transport<br/> Rimorchio per traini rapidi<br/> Tractor de duas rodas com atrelado<br/> Tractor de arrastre rápido<br/> Transporter szybkieżny<br/> Двухколесный трактор и подъемная и тяговая платформа</p>   |  |



Tractor equipment (auxiliary tools)  
 Zubehör zum Raupenschlepper  
 (Hilfswerkzeuge)  
 Outillage de tracteur  
 (outils auxiliaires)  
 Strumenti ausiliari in  
 dotazione al trattore

Equipamento para tractores  
 (acessórios auxiliares)  
 Equipo para tractores  
 (herramientas auxiliares)  
 Wyposażenie ciągników  
 Тракторное оборудование

- 1 Scraper**  
 Erdräumer  
 Ecorcheuse  
 Raschiatrice  
 Terraplanador  
 Escarbador  
 Zbierak  
 Скрепер
- 2 Bulldozer, front casting bulldozer**  
 Räumer  
 Refouleuse, bull-dozer  
 Forbicione „bulldozer”  
 Escavadora de terraplanagem  
 Cuchilla niveladora  
 Spychak prosty  
 Бульдозер
- 3 Bottomless scraper**  
 Erdräumer ohne Boden  
 Ecorcheuse sans fond  
 Raschiatrice senza fondo  
 Terraplanador sem fundo  
 Escarbador sin fondo  
 Zgarniacz  
 Скрепер без дна
- 4 Stump splitter**  
 Stumpferkleinerer  
 Fendeuse de souches  
 Rompizolle  
 Quebra-troncos  
 Rompetroncos  
 Rozłupywacz pni  
 Раскалыватель для пней
- 5 Tamping roller (sheeps foot roller)**  
 Egge  
 Rouleau-pilon  
 Erpice a rullo  
 Cilindro quebrador  
 Arisonador-escarbador  
 Walec okołkowany, walec sękaty  
 Каток для трамбовки (кулачковый)
- 6 Rake dozer**  
 Harke  
 Ratisseur  
 Erpice a pettine  
 Grade  
 Rastrillo  
 Grabie spychakowe  
 Грабли, гребок
- 7 Rooter**  
 Wurzelextraktor  
 Déracineur  
 Sradicatore a tre punte  
 Charrua  
 Sacarraíces  
 Radło, oskardnik ciężki  
 Корнекопатель
- 8 Snow plough**  
 Schneepflug  
 Chasse-neige  
 Spartineve  
 Limpa calhas para neve  
 Limpiadora de nieve (barredora de  
 nieve)  
 Pług śnieżny  
 Снеговой плуг



Tractor equipment (auxiliary tools)  
 Zubehör zum Raupenschlepper  
 (Hilfswerkzeuge)  
 Outillage de tracteur (outils  
 auxiliaires)  
 Strumenti ausiliari in dotazione al  
 trattore

Equipamento para tractores  
 (acessorios auxiliares)  
 Equipo para tractores  
 (herramientas auxiliares)  
 Wyposażenie ciągników  
 Traktorное оборудование

Root cutter  
Wurzelschneider  
Extracteur de racines  
Tagliaradici  
Cortador de raízes  
Corta-raíces  
Przecinak korzeni  
Корнерезка

2 Angledozer  
Winkelplanierer  
Niveleur angulaire  
Angolatrice  
Quebra troncos  
Cuchilla angular  
Spsychak skośny  
Угловой скрепер

3 Tree dozer  
Baumfaller  
Abatteur mécanique du bois  
Aratro per filari  
Quebra-árvores  
Barre-troncos  
Karczownik do drzew  
Скрепер для расчистки деревьев

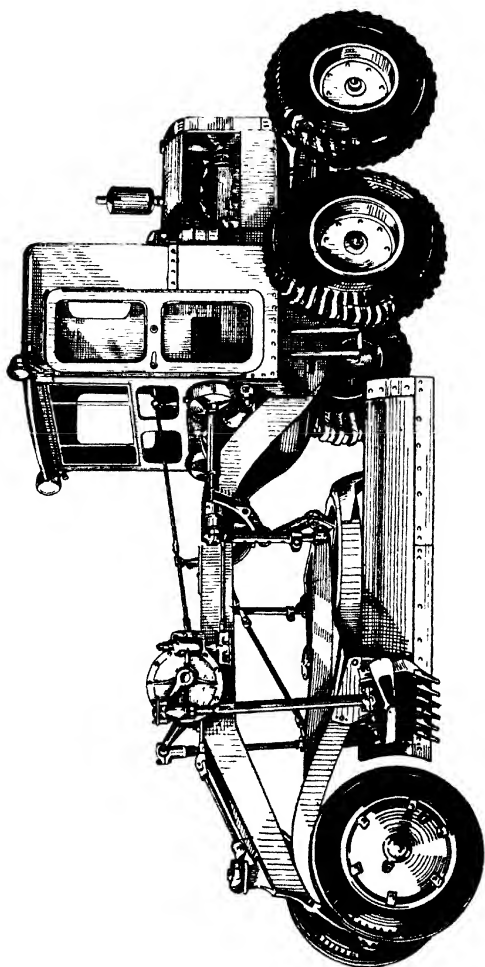
4 Bush cutter (brush cutter)  
Gebuschplanierer  
Niveleur à l'arbrisseau  
Taglia arbusti  
Cortador de mato  
Corta-rastrojos  
Wycinak krzaków, karczownik do krzaków  
Резак для кустов

5 Bull clam (clamp) shovel  
Baggerschaufel  
Pelle à drague  
Scavatrice  
Aplanadora-niveladora  
Aplanadora-niveladora  
Chwytnak spychakowy lekki  
Волочильная лопата

6 Push dozer  
Raupen-Planierpflug  
Régaleur à chenille  
Ariete  
Ariete (espigão)  
Ariete (estribo-ariete)  
Popychacz  
Скрепер-толкач

7 Dumping waggon  
Kippwagen  
Wagon basculeur  
Carrello portaliquidi  
Vagoneta de atrelar  
Volquete  
Wagon kołowy  
Думкар, опрокидывающийся вагон

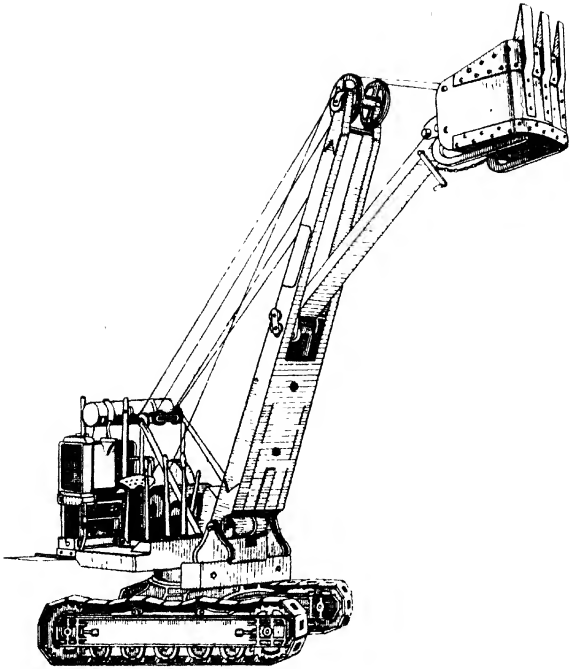




Power blade grader (motor grader,  
motor patrol grader, autopatrol,  
speed patrol, patrol grader, USA)  
Trümmerräumungs-Bulldog  
Moto-nivelleuse-refouleuse  
Machina livellatrice del terreno

Moto-niveladora, autoniveladora  
Auto-niveladora  
Równiak samobieżny  
Моторный грейдер, моторный дорожный  
струг

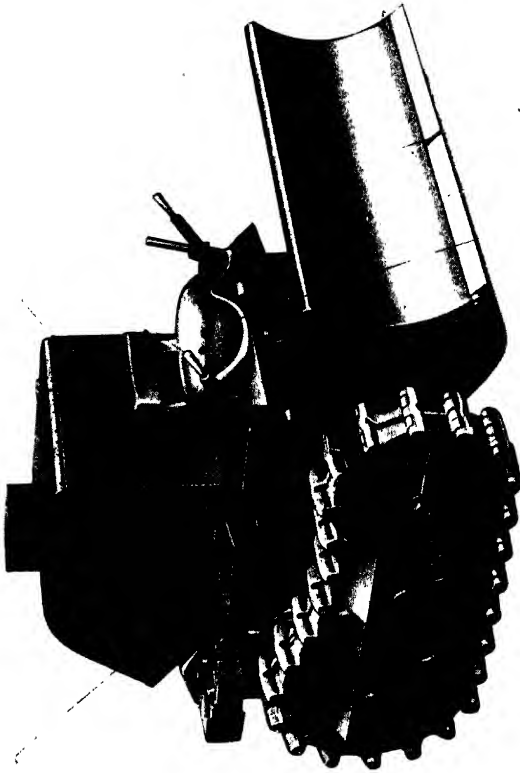
- 1 Frame**  
 Rahmen  
 Châssis  
 Telaio  
 Chassi  
 Bastidor  
 Rama  
 Шасси, рама
- 2 Blade lift**  
 Pflugaufzug  
 Élévateur de lame  
 Elevatore del piano livellatore  
 Elevador da lâmina  
 Levantador de la cuchilla  
 Podnośnik lemiesz  
 Подъемник ножа
- 3 Engine**  
 Motor  
 Moteur  
 Motore  
 Motor  
 Motor  
 Silnik  
 Двигатель
- 4 Tandem drive**  
 Vierradantrieb  
 Traction en tandem  
 Ruote motrici  
 Rodado em „tandem”  
 Rodaje en tandem  
 Napęd na cztery koła  
 Тандемный привод
- 5 Brake**  
 Radbremse  
 Frein  
 Freno  
 Travão  
 Freno  
 Hamulec  
 Тормоз
- 6 Blade**  
 Pflug, Räumer  
 Lame  
 Piano livellatore  
 Lâmina  
 Cuchilla  
 Lemiesz  
 Нож
- 7 Lift gears**  
 Getriebekasten des Pflugaufzuges  
 Commande d'élévateur  
 Meccanismo di sollevamento  
 Mecanismo do elevador  
 Mecanismo de levantar  
 Przekładnia podnośnika  
 Передача подъемного механизма
- 8 Ball and socket joint**  
 Kugelgelenk, Universalgelenk  
 Joint à rotule  
 Giunto a campana  
 Junta de macho e fêmea  
 Junta a esfera  
 Przegub kulowy  
 Универсальное шарнирное соединение
- 9 Circle guide**  
 Kreisführung  
 Guide circulaire  
 Guida circolare  
 Roda de direcção  
 Círculo de la dirección  
 Prowadnica kołowa  
 Круговая кулиса
- 10 Circle guide supports**  
 Kreisführungunterstützung,  
 Kreisfühngträger  
 Support de guide  
 Supporti della guida circolare  
 Suportes da roda de direcção  
 Soportes del círculo de dirección  
 Podpory prowadnicy kołowej  
 Поддержки круговой кулисы
- 11 Scarifier**  
 Messeregge  
 Scarificateur  
 Scarificatore  
 Arado  
 Arado  
 Oskardnik  
 Скарификатор, кирковщик
- 12 Leading wheels**  
 Leiträder  
 Roues directrices  
 Ruote portanti  
 Rodas da frente  
 Ruedas delanteras  
 Koła prowadzące  
 Ведущие колеса



Mechanical shovel, excavator  
 Loffelbagger  
 Drague à cuillère  
 Scavatrice a pala dentata

Pá mecánica  
 Draga de cuchara  
 Kopaczka przedsiębierna (kubłowa)  
 Экскаватор, землекоп

- 1** Operator's seat  
Bedienungssitz  
Siège du mécanicien  
Sedile del  
manovratore  
Assento do  
maquinista  
Asiento del  
maquinista  
Siedzenie kierowcy  
Сидение водителя
- 2** Radiator  
Kuhler  
Radiateur (de  
refroidissement)  
Radiator  
Radiador (de  
resfriamento)  
Radiador (de  
enfriamiento)  
Chłodnica silnika  
Радиатор
- 3** Fuel tank  
Brennstoffbehälter  
Reservoir à  
combustible  
Serbatoio combustibile  
Depósito de  
combustível  
Depósito de  
combustible  
Zbiornik paliwa  
Бак для горючего
- 4** Internal combustion  
engine  
Verbrennungsmotor  
Moteur à combustion  
interne  
Motore a combustione  
interna  
Motor de combustão  
Motor de combustión  
Silnik spalinowy  
Двигатель внутреннего  
сгорания
- 5** Wire rope, steel cable  
Drahtseil  
Câble (en fils d'acier)  
Cavo di acciaio  
Cabo de aço  
Cable de alambre  
de acero  
Lina druciana  
Проволочный канат
- 6** Operating levers  
Einruckhebel,  
Steuershebel  
Leviers de commande  
Leve di manovra  
Alavancas de com-  
mando  
Palancas de gobierno  
Dźwignie sterownicze  
Управляющие рычаги
- 7** Sheave, pulley block  
Seiholle  
Poulie  
Puleggia  
Moitão, cadernal  
Polea, motón  
Blok końcowy  
wysięgnika  
Блок, шкив
- 8** Bucket, shovel  
Kubel, Löffel  
Godet, cuillère  
Pala dentata  
Cubo colhici  
Cuba, cuchara  
Kubel (szufła)  
Ковш, лопата
- 9** Shovel boom  
Löffeltäger  
Bras du godet  
Braccio della pala  
Braço da pá  
Brazo de cuchara  
Ramie kubla  
Плечо ковша
- 10** Jib  
Ausleger  
Bras de levée  
Puntone  
Braço girante  
Brazo giratorio  
Wysięgnik  
Стрел
- 11** Pivoted bearing,  
pinion  
Drehlager  
Pivot-articulation du  
bras  
Articolazione del  
puntone  
Suporte articulado  
Soporte articulado  
Przegubowe zamoco-  
wanie wysięgnika  
Поворотный подшипник
- 12** Track mounting,  
track frame  
Fahrgestell  
Châssis locomoteur  
Telaio delle ruote  
a catena  
Caixilho  
Bastidor  
Zawieszenie (rama  
podwozia)  
Рама гусеницы
- 13** Track, caterpillar  
track  
Raupe  
Chenilles  
Ruote e catena  
Lagartas  
Mecanismo tractor  
de oruga  
Gąsienice  
Гусеница
- 14** Turntable  
Drehbühne  
Couronne dentée  
Corona dentata  
Anel rotativo  
Anillo giratorio  
Pierścień obrotowy  
podwozia, obrotnica  
podwozia  
Поворотный круг
- 15** Revolving platform  
Obergestelldrehbühne,  
Drehscheibe des  
Obergestells  
Tablier  
Piattaforma girevole  
Taboleiro rotativo  
Plataforma giratoria  
Plataforma obrotowa  
nadwozia  
Вращающаяся плат-  
форма

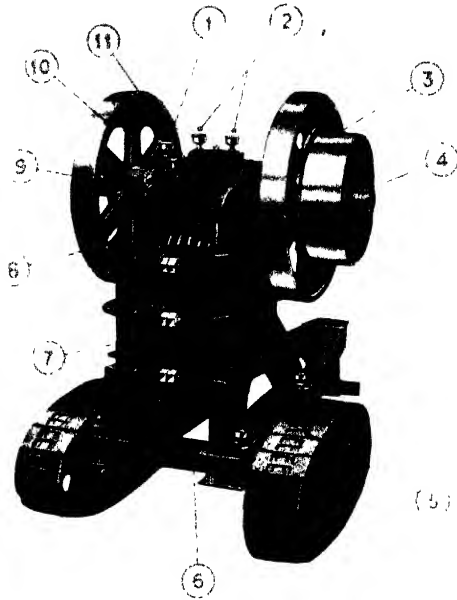


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance  
of Messrs. Aveling-Barford Ltd. Grantham.*

Calfdozer  
Erdräumer (Kleinmodell), Raupen-  
planierer  
„Calfdozer“ petit modèle bulldozer  
Piccolo „bulldozer“

Máquina pequena de escavar  
„calfdozer“  
Abridora de caminos (pequeña)  
Spychak lekki  
Легкий бульдозер

- 1 Tool box  
 Werkzeugkasten  
 Boîte à outils  
 Cassetta utensili  
 Caixa de ferramentas  
 Caja de herramientas  
 Skrzynka na narzędzia  
 Инструментальный ящик
- 2 Engine bonnet  
 Motorhaube  
 Carter de protection du moteur,  
 capot  
 Cofano motore  
 Coberta do motor  
 Cubierta del motor, capó  
 Maska silnika  
 Капот двигателя
- 3 Track clutch control lever  
 Hebel der Raupenkupplung  
 (Lever)-commande de direction  
 Leva di comando delle catene  
 Alavanca de embragem do lagarto  
 Palanca de embrague de lagarto  
 Dźwignia sprzęgła gąsienicy  
 Управляющий рычаг муфты сцепления гусеницы
- 4 Blade hoist operating lever  
 Steuerhebel des Raumers  
 (Lever)-commande de la plaque  
 (de poussée)  
 Leva di sollevamento del  
 spingitore  
 Alavanca para mudar a posição da  
 relha  
 Palanca para levantar la cuchilla  
 de empuje  
 Dźwignia do uruchomienia  
 lemieszka (do zmiany położenia  
 spruchaka)  
 Рычаг для управления подъема  
 толкача
- 5 Blade  
 Räumer  
 Plaque (de poussée)  
 Spingitore  
 Relha  
 Paleta, ala, pala  
 Lemiesz  
 Толкач
- 6 Cutting blade  
 Schneide des Raumers  
 Couteaux (de plaque)  
 Lama da taglio  
 Corte da relha  
 Cuchilla de paleta  
 Ostrze lemieszka  
 Лезвие толкача
- 7 Driving seat  
 Führersitz  
 Siège (du conducteur)  
 Sedile conducente  
 Assento do maquinista  
 Asiento del conductor (del  
 maquinista)  
 Siedzenie kierowcy  
 Сидение водителя
- 8 Track  
 Raupe  
 Chenille  
 Ruote e catena  
 Lagarto  
 Lagarto  
 Gąsienica, toinica  
 Гусеница
- 9 Track sprocket  
 Raupenrad  
 Roues porte-chenille  
 Ruota dentata per catena  
 Roda dentada de lagarto  
 Corona dentada del lagarto  
 Koło gąsienicy  
 Цепное колесо гусеницы
- 10 Frame  
 Untergestellrahmen  
 Carter de protection du mécanisme  
 de la chenille  
 Telaio  
 Caixilho  
 Chasis, bastidor  
 Rama podwozia  
 Рама



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs Frederick Parker Limited, Vabadut Works, Catherine Street Extension, Leicester, England.*

Mobile granulator, stone crusher,  
 mounted on creeper track  
 Zerkleinerungsmaschine, Steinbrecher  
 (fahrbares Raupenmodell)  
 Granulateur-broyeur, concasseur (à  
 pierres) mécanique et mobile monté  
 sur chenilles  
 Granulatrice mobile, frantoio pietrame,  
 montato su catene a caterpillar

Triturador móvil (munido de lagarta)  
 Granulador, tritadora de rocas, móvil  
 Łamacz kamieni przewożny na  
 gąsienicach  
 Подвижной гранулятор, камнедро-  
 билка, установленная на гусеничном  
 ходе

- 1 Side bearing Stauffer lubricators  
Staufferbuchsen auf den Seitenlagern  
Graisseurs „Stauffer“ (des roulements de paliers supports)  
Lubrificatori Stauffer pei cuscinetii laterali  
Lubrificadores „Stauffer“ de chumaceiras laterais  
Engrasadores „Stauffer“ para las chumaceras laterales  
Smarownice Stauffera bocznych  
Масленки Штауфера боковых подшипников
- 2 Jawstock Stauffer lubricators  
Staufferbuchsen auf der beweglichen Backe  
Grisseurs „Stauffer“ (de l'arbre)  
Lubrificatori Stauffer dell'albero ganascia  
Lubrificadores „Stauffer“ sobre a maxila móvel  
Engrasadores „Stauffer“, para la guijada  
Smarownice Stauffera na trzonie szczeki ruchomej  
Масленки Штауфера штока подвижной щетки
- 3 Driving pulley  
Antriebsscheibe  
Poulie d'entrainement  
Puleggia motrice  
Polé motriz  
Polea motriz  
Koło pasowe napędu  
Ведущий шкив
- 4 Eccentric shaft  
Exzenterwelle  
Arbre excentrique  
Albero eccentrico  
Veio excêntrico (elipsoidal)  
Árbol excêntrico  
Wał mimośrodkowy  
Вал эксцентрика
- 5 Creeper track  
Raupe  
Chenille  
Catena a caterpillar  
Lagarto  
Lagarto  
Gásienica, tornica  
Гусеница
- 6 Supporting framework  
Fahrgestell  
Châssis (bâti)  
Telaio base  
Caixilho de carga  
Bastidor de apoio  
Рама носна  
Несущая рама
- 7 Body  
Biechergehause  
Corps  
Carcassa  
Corpo  
Cuerno  
Korpus  
Корпус
- 8 Jaws  
Biechbarken  
Mâchoires  
Ganascia  
Maxilas  
Quijadas  
Szczeki  
Щетки
- 9 Side cheek  
Biechewangen  
Joues latérales  
Guanca lateral  
Lado da câmara  
Gualdera  
Бoczna ściana komory  
Боковая стенка
- 10 Flywheel  
Schwungrad  
Volant  
Volano  
Volante  
Volante  
Kolo zamachowe  
Маховик
- 11 Drawbolt  
Befestigungsbolzen  
Boulon de réglage et de blocage  
Asta di rimando  
Perno de retrocesso da maxila  
Perno de ajuste  
Ściągacz  
Тяговой болт



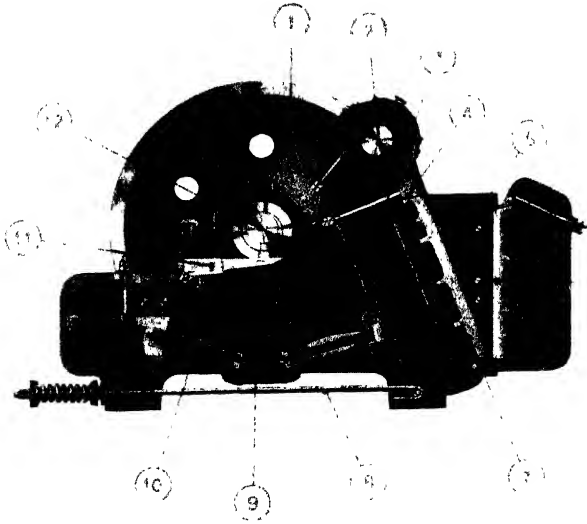


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. Frederick Parker Limited, Viaduct Works, Catherine Street Extension, Leicester, England.*

Portable light stone crusher (engine driven)  
 Fahrbarer leichter Steinbrecher,  
 leichter Steinbrecher auf Fahrgestell  
 Concasseur (à pierres) mécanique et mobile  
 Frantoio pietrame, tipo leggero, portatile (a motore)

Britadora portátil com motor  
 Quebrantadora de piedras portátil  
 Łamacz kamieni lekki, przewoźny z napędem silnikowym  
 Передвижная легкая камнедробилка (с двигателем)

- 1 Belt drive  
Riemenantrieb  
Commande par courroie  
Trasmissione a cinghia  
Transmissão a correia  
Impulsión por correia, transmisión de correia  
Napęd pasowy  
Ременная передача
- 2 Engine housing  
Motorgehäuse  
Carter de protection du moteur  
Cofano motore  
Envoltura del motor  
Resguardo do motor  
Osłona silnika  
Предохранительная коробка двигателя
- 3 Jockey pulley  
Riemenspannrolle  
Tendeur de courroie (réglable)  
Puleggia tenditrice  
Esticador de correia  
Atesador de correia  
Нажимной ролик  
Нажимной шкив
- 4 Swivelling forecarriage  
Schwenkbare Forderachse  
Essieu avant pivotant  
Avantreno girevole  
Eixo dianteiro móvel  
Avantrén giratorio  
Przednia oś skrętna  
Поворотный передок
- 5 Portable chassis  
Fahrbares Gestell, Fahrgestell  
Châssis portable  
Telaio portatile  
Bastidor portátil  
Quadro portátil  
Rama przenośna  
Переносная рама, шасси
- 6 Drawback rod  
Backenruckzugstange  
Lever de dégagement, tirant de mâchoire  
Asta di rimando  
Vara de retrocesso da maxila  
Tirante de quijada  
Cięgło, pręt odciągający szczękę  
Оттяжной стержень подвижной щеки
- 7 Discharge chute  
Gleitrinne, Fallrinne  
Goulotte-chute  
Condotto di scarico  
Bóca de descarga  
Resbaladero, rumbadero  
Kvonna odprowadzająca tłoczeń  
Выпускной желоб
- 8 Body  
Brechergehäuse  
Corps  
Carcassa  
Corpo  
Cuerpo  
Korpus  
Корпус
- 9 Jaws  
Brechtaken  
Mâchoires  
Ganasce  
Maxilas  
Quijadas  
Szczęki  
Щеки
- 10 Side cheek  
Wange  
Joue latérale  
Guancia laterale  
Lado da câmara  
Gualdera  
Boczna ściana komory  
Боковая стенка
- 11 Flywheel  
Schwungrad  
Volant  
Volano  
Volante  
Volante  
Koło zamachowe  
Маховик

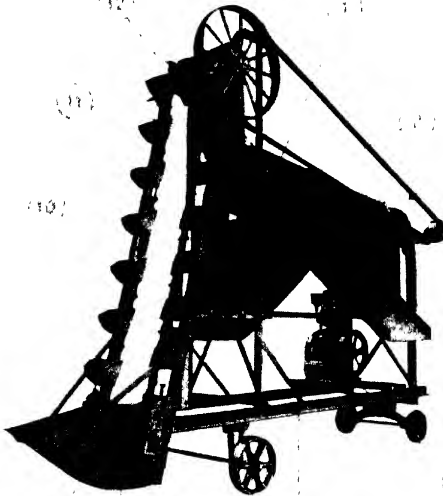


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. Frederick Parker Limited  
Viaduct Works, Catherine Street Extension, Leicester, England.*

Stone crusher  
Steinbrecher  
Concasueur  
Frantoio di pietrame

Britadeira (quebrador)  
Trituradora de rocas  
Łamacz kamieni  
Камнедробилка

- 1** Flywheel  
Schwungrad  
Volant  
Volano  
Volante  
Volante  
Koło zamachowe  
Маховик
- 2** Jawstock shaft  
Backenwelle  
Arbre de commande (de la mâchoire mobile)  
Albero del porta-ganascia  
Eixo do pau  
Eje de mando de la quijada oscilante  
Os trzona szczęki  
Ось штока щęki
- 3** Jawstock  
Backenstamm  
Tige de mâchoire oscillante  
Porta-ganascia oscillante  
Pau da maxila móvel  
Vástago de la quijada oscilante  
Trzon szczęki ruchomej  
Шток щęki
- 4** Jawbolt  
Backenbolzen  
Boulon de réglage et de blocage  
Bullone da ganascia  
Perno da maxila  
Perno de quijada  
Sworzeń przytwierdzający okładzinę szczęki  
Болт щęki
- 5** Side cheek  
Wange  
Joue latérale  
Guancia laterale  
Lado da câmara  
Costado de la câmara  
Воздушная камера  
Боковая стенка
- 6** Fixed jaw  
Feste Backe  
Mâchoire fixe  
Ganascia fissa  
Maxila fixa  
Quijada firme  
Szczęka nieruchoma  
Неподвижная щęki
- 7** Swing jaw  
Bewegliche Backe, schwingende Backe  
Mâchoire oscillante  
Ganascia oscillante  
Maxila móvel  
Quijada oscilante  
Okładzina, policzek szczęki ruchomej  
Подвижная щęki
- 8** Drawback rod  
Backenruckzugstange  
Barre de dégageement  
Asta di rimando  
Barra de retrocesso da maxila  
Barra de retrocesso de la quijada  
Cięgło, róg odciągający szczękę  
Оттяжной стержень
- 9** Pitman  
Schwunghebel  
Balancier-joug  
Sbarra d'accoppiamento  
Вязо балансира  
Eje balancin  
Валак  
Шатун
- 10** Toggle plate  
Kniehebelpplatten, Spreizhebel  
Plaques „cabillot” (contre-plates butées)  
Piastra di articolazione  
Alavanca de separação  
Placa de articulación  
Dźwignia rozprężająca  
Опорный колебатель
- 11** Lubricating oil bath  
Schmierölbehälter, Ölbad (Poliers à) bain d'huile  
Bagno d'olio lubrificante  
Carter do óleo lubrificante  
Carter del aceite lubrificante  
Zbiornik smaru  
Смазочная масляная ванна
- 12** Eccentric shaft  
Exzenterwelle  
Arbre excentrique  
Albero eccentrico  
Veio excêntrico, elipsoidal  
Eje excéntrico  
Wał mimośrodowy  
Вал эксцентрика

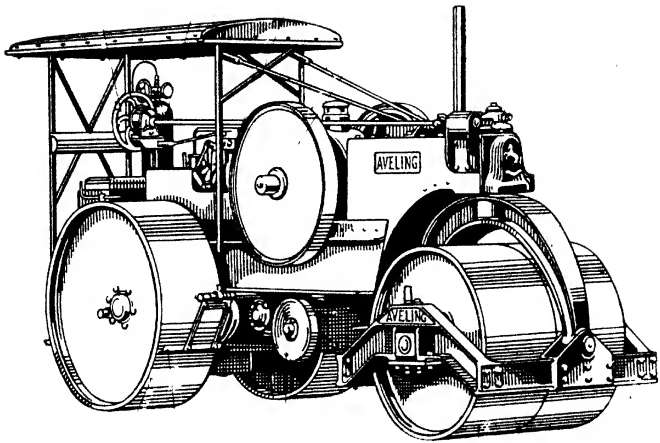


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. Frederick Parker Limited,  
Viaduct Works, Catherine Street Extension, Leicester England.*

Portable stone screening plant  
 Fahrbare Steinsortieranlage  
 Cribleur rotatif (et mécanique) mobile  
 Stacciatrice portatile per pietrame

Seleccionador mecánico  
 Cernidor de piedras, portátil  
 Sortownik tłucznia (kamienia)  
 Передвижной камнесортировочный  
 агрегат

- 1 Rotary screen  
Drehsieb  
Tambour-crible rotatif  
Staccio rotante  
Crivo rotatorio  
Cernidor rotativo  
Sito obrotowe (trier)  
Барабанное сито
- 2 Screen supporting rollers  
Siebragrollen  
Rouleaux de roulement du tambour  
Rulli porta-staccio  
Rôlos de suporte do crivo  
Rodillos de soporte del cernidor  
Rolki nioszące sito  
Ролики поддерживающие сито
- 3 Belt drive  
Riemenantrieb  
Commande par courroie  
Trasmissione a cinghia  
Transmissão a correia  
Transmisión de correa  
Napęd pasowy  
Ременная передача
- 4 Screened material discharge chute  
Fallrinne für sortiertes Material  
Goulotte de décharge  
Scarico del materiale stacciato  
Cano de descarga de cascalho  
Conducto de descarga  
Rvna do materiału przesianego  
Жолоб для просеянного материала
- 5 Engine  
Motor  
Moteur  
Motore  
Motor  
Motor  
Silnik  
Двигатель
- 6 Frame  
Rahmen, Gestell  
Châssis  
Telaio  
Caixilho, quadro  
Bastidor  
Rama  
Рама
- 7 Bucket elevator tensioning screw  
Spannschraube der Elevatorkette  
Dispositif de réglage de tension de la chaîne à godets  
Vite tenditrice dell'elevatore  
Parafuso para esticar a cadeia do elevador  
Dispositivo para atesar la cadena de cangilones  
Sruha do napinania łańcucha  
Напряжной винт для цепи элеватора
- 8 Bottom wheel  
Unteres Elevatorrad  
Roue de support de la chaîne à godets  
Ruota elevatrice inferiore  
Polé inferior do elevador  
Polea inferior de elevador  
Dolne koło podnośnika  
Нижнее колесо
- 9 Feed boot  
Zuführungsbehälter  
Bec fouilleur et d'alimentation  
Tramoggia d'alimentazione  
Balde de alimentación  
Receptor de alimentación  
Zbiornik zasilający  
Подающий ковш
- 10 Bucket elevator  
Eimerelevator  
Élévateur à godets  
Elevatore a secchielli  
Elevador de baldes  
Elevador de cubetas  
Podnośnik (elevator) kubelkowy  
Черпачный элеватор
- 11 Discharge chute  
Fallrinne, Entladungsrinne  
Goulotte de déchargement (des godets)  
Condotto di scarico  
Cano de descarga  
Conducto de descarga  
Rvna opadowa  
Выпускной жолоб
- 12 Top wheel (driving)  
Oberes Elevatorrad  
Roue de la chaîne à godets (d'entraînement)  
Ruota elevatrice superiore  
Polé superior do elevador  
Polea superior del elevador  
Górne koło podnośnika  
Верхнее колесо (ведущее)

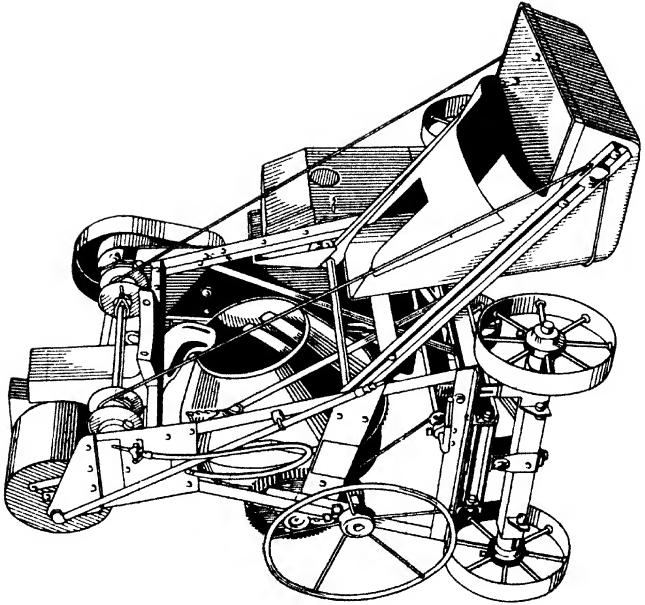


Diesel roller  
 Strassenwalze  
 Rouleau compresseur (routier) Diesel  
 Cilindro stradale a Diesel

Rólo a motor Diesel  
 Nivelador de caminos  
 Walec drogowy (z napędem  
 silnikowym Diesla)  
 Каток, землеуплотнитель Дизеля

- 1 Steering wheel**  
 Steuerrad  
 Volant de direction  
 Volante di direzione  
 Volante de direcção  
 Volante de direcció  
 Kierownica, koło sterowe  
 Рулевое колесо
- 2 Compressed air starting bottle**  
 Anlassluftflasche  
 Bouteille d'air comprimé (pour démarrage)  
 Bombola d'avviamento  
 Botelha de ar comprimido  
 Botella de aire comprimido  
 Butla rozruchowa z powietrzem sprężonym  
 Пусковая бутылка сжатого воздуха
- 3 Engine**  
 Motor  
 Moteur  
 Motore  
 Motor  
 Motor  
 Motor  
 Silnik  
 Двигатель
- 4 Engine flywheel**  
 Schwungrad  
 Volant (du moteur)  
 Volano motore  
 Volante de motor  
 Volante  
 Koło zamachowe  
 Маховое колесо двигателя
- 5 Exhaust pipe**  
 Auspuffrohr  
 Tuyau d'échappement  
 Tubo di scarico  
 Tubo de escape  
 Tubo de escape  
 Rura wydechowa  
 Выхлопная труба
- 6 Steering head**  
 Steuerungskasten, Steuerungsgetriebe  
 Dispositif démultiplicateur de la direction  
 Scatola dello sterzo  
 Engrenagem de direcção  
 Mecanismo de direcció  
 Przekładnia sterowa  
 Рулевая головка
- 7 Steering fork**  
 Steuerbugel, Steuerjoch  
 Fourche de direction  
 Forcella anteriore  
 Forquilha de guia  
 Horquilla de direcció  
 Jaźnio sterujące  
 Рулевая вилка
- 8 Forecarriage**  
 Vorderwagen, Vorderrahmen  
 Avant-train  
 Avantreno  
 Caixaão do rôlo dianteiro  
 Avatrén  
 Rama walca przedniego  
 Передний рама
- 9 Front roll**  
 Vorderwalze, Frontwalze  
 Rouleau avant  
 Cilindro anteriore  
 Rôlo dianteiro  
 Rodillo delantero  
 Walec przedni  
 Передний каток
- 10 Reversing clutch**  
 Umkehrkupplung, Reversierkupplung  
 Embrayage de renversement de marche  
 Innesto, marcia indietro  
 Embragem de contra marcha  
 Embraque de marcha atrás  
 Sprzęgło zwrotne  
 Реверсивная фрикционная муфта
- 11 Scraper**  
 Walzenreiniger, Kotabkratzer  
 Grattoir-râcleur  
 Raschiatoio  
 Limp-lama  
 Raspador de la rueda, raspador de lodo  
 Skrobak błota  
 Скребок, чищалка
- 12 Rear roll**  
 Hintere Walze  
 Rouleau-arrière  
 Cilindro posteriore  
 Rôlo traseiro  
 Rodillo trasero  
 Tylny walec  
 Задний каток

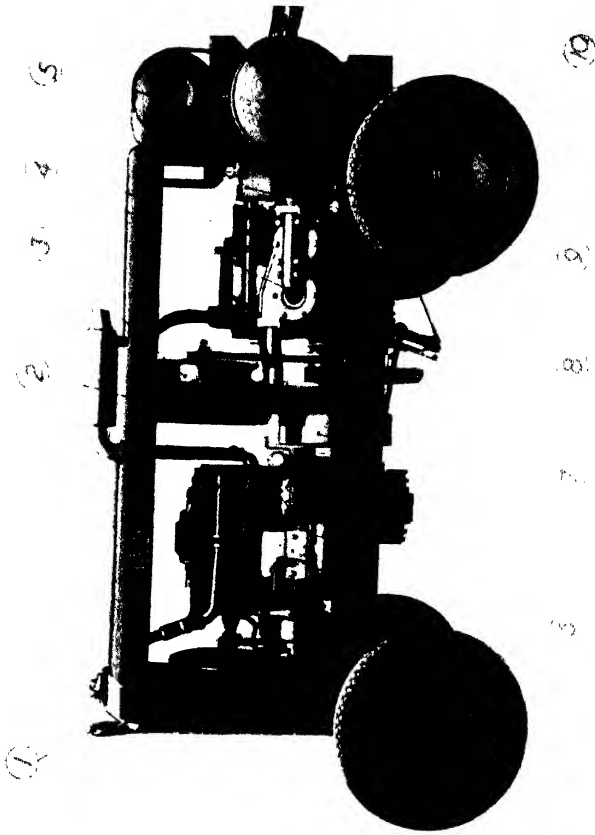




Concrete mixer  
 Betonmischer, Betonmischmaschine  
 Bétonnière  
 Mescolatrice di calcestruzzo (beton)

Betoneira  
 Hormigonera  
 Betoniarka  
 Бетономешалка

- 1 Rope drum**  
Seiltrommel  
Tambour à câble  
Tamburo a cavo  
Tambôr de freio  
Tambor de freno  
Bęben linowy  
Барабан для намотки каната
- 2 Water cock**  
Wasserhahn  
Robinet d'eau  
Rubinetto d'acqua  
Torneira de água  
Grifo de agua  
Kurek wodny  
Водовыпускной кран
- 3 Frame**  
Rahmen, Gestell  
Cadre, châssis  
Telaio  
Caixilho  
Marco  
Rama
- 4 Handwheel**  
Handrad  
Volant à main de commande de trémie  
Manovella di comando  
Volante de manobra  
Volante de gobierno  
Pokrętko, koło ręczne  
Маховик
- 5 Mixing drum (tilting)**  
Mischbehälter (kippar)  
Tonneau mélangeur (inclinable)  
Tamburo mescolatore ribaltabile  
Tambôr de mistura  
Tambor de mezclar  
Bęben do mieszania (pochylny)  
Мешальный барабан (наклонный)
- 6 Safety link, interlocking link**  
Verriegelungsstange  
Tige de sûreté (de blocage)  
Asta di sicurezza  
Manilha de seguridade  
Eslabón de seguridad  
Ręcz zabezpieczający  
Предохранительный стержень, блокирующий стержень
- 7 Automatic loader control lever**  
Selbsttätiger Aufladehebel  
Lever d'embrayage automatique (de chargement)  
Leva automatica di comando del carico  
Alavanca automática de carga  
Manubrio de embrague automático de carga  
Dźwignia samoczynnego ładowania  
Рычаг управления автоматического грузчика
- 8 Water tank**  
Wasserbehälter  
Caisse à eau, citerne, réservoir  
Serbatoio d'acqua  
Tanque, depósito de água  
Depósito, tanque  
Zbiornik wody  
Резервуар для воды
- 9 Expanding brake**  
Reibungsbremse  
Frein expansible  
Freno ad espansione  
Freio  
Freno  
Hamulec rozprężny  
Раздвижной тормоз
- 10 Lifting shackle**  
Hebering, Öse, Hebeauge  
Chape, maille de levage  
Maglia di sollevamento  
Argola  
Estribo arbotante  
Ucho do podnoszenia  
Подъемное ушко
- 11 Engine housing**  
Motorschutzhaube  
Carter de protection du moteur  
Cofano motore  
Envoltura do motor  
Envolvente del motor  
Osłona silnika, maska  
Прикрытие двигателя
- 12 Loading hopper**  
Ladekübel  
Trémie de chargement  
Tramoggia di carico  
Tremonha de carregamento  
Tolva de carga  
Łyżka do ładowania  
Загрузочный ковш
- 13 Inclination fixing leg**  
Neigungseinstellarm  
Barre de réglage d'inclinaison  
Gambo d'inclinazione  
Escora de ajustamento da inclinação  
Pata de ajuste de la inclinación  
Ustalacz pochylenia  
Ножка устанавливающая уклон

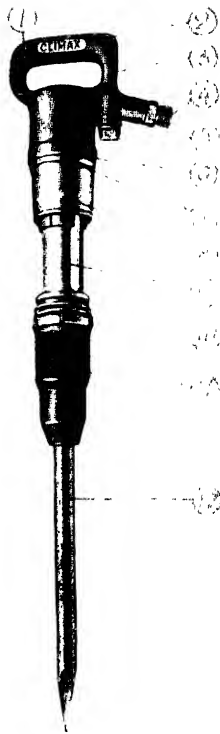


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs Climax Rock Drill and Engineering Works Ltd., Carn Brea, Cornwall.*

Air compressor, motor driven on wheels  
 Motorluftkompressor Anlage, fahrbar  
 Compresseur d'air, mobile (de chantier)  
 Compressore d'aria a motore, su 4 ruote

Compressor de ar com rodagem e motor de propulsão  
 Compressor de aire, accionado por motor  
 Sprężarka powietrzna, przewoźna, z własnym napędem  
 Воздушный компрессор с двигателем, перевозный

- 1 Tow bar**  
 Deichsel, Schleppgriff  
 Timon  
 Barra di rimorchio  
 Asa de reboque  
 Mango de arrastre  
 Dyszel  
 Дышло
- 2 Compressor intercooler**  
 Kompressorkühler  
 Radiateur du compresseur  
 Raffreddatore intermedio  
 Radiador do compressor  
 Radiador del compresor  
 Chłodnica sprężarki  
 Промежуточный охладитель компрессора
- 3 Intercooling fan**  
 Kompressor-Ventilator  
 Ventilateur du compresseur  
 Ventilatore del raffreddatore  
 Ventilador do compressor  
 Ventilador de compresor  
 Wentylator sprężarki  
 Вентилятор компрессора
- 4 Low-pressure and high-pressure cylinders (compressor)**  
 Nieder- und Hochdruckzylinder des Kompressors  
 Cylindre à basse et haute pression du compresseur  
 Cilindri di alta e bassa compressione del compressore  
 Cilindro de baixa e alta pressão do compressor  
 Cilindro de baja y alta presión del compresor  
 Cylinder nisko i wysokopiętny kompresora  
 Цилиндр низкого и высокого давления (компрессора)
- 5 Fuel tank**  
 Kraftstoffbehälter (Tank), Brennstoffbehälter  
 Réservoir à combustible  
 Serbatoio del combustibile  
 Tanque de combustível  
 Tanque de combustible  
 Zbiornik paliwa (bak)  
 Бак для горючего
- 6 Diesel engine**  
 Dieselmotor, Dieselfahrzeugmotor  
 Moteur Diesel  
 Motore Diesel  
 Motor Diesel  
 Motor Diesel  
 Silnik Diesla  
 Двигатель Дизеля
- 7 Flywheel and clutch**  
 Schwungrad und Kupplung  
 Volant du moteur et embrayage  
 Volano e frizione  
 Volante e embraiaçem  
 Volante y embrague  
 Koło zamachowe i sprzęgło  
 Маховик и муфта сцепления
- 8 Flexible coupling**  
 Elastische Kupplung  
 Accouplement flexible  
 Giunto flessibile  
 Engate flexível  
 Embrague flexible  
 Sprzęgło elastyczne  
 Гибкое сцепление
- 9 Air intake filter**  
 Luftfilter  
 Filtre d'admission d'air  
 Filtro d'aria  
 Filtro de admissão de ar  
 Depurador de aire  
 Filtr wlotu powietrza  
 Воздушный фильтр впуска
- 10 Air receiver, airtank**  
 Druckluftbehälter  
 Réservoir d'air  
 Serbatoio d'aria compressa  
 Reservatório de ar compresso  
 Cámara de compresión  
 Zbiornik powietrza (sprężonego)  
 Воздухосборник, воздушный резервуар

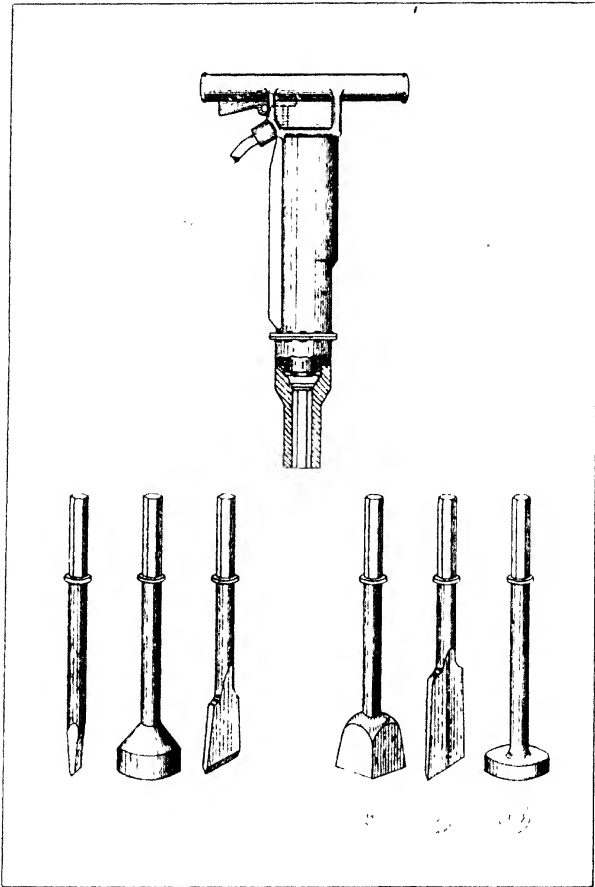


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. Rock Drill and Engineering Works Ltd., Carn Brea, Cornwall*

Pick (pneumatic)  
 Druckluftbohrer  
 Pic (marteau) pneumatique  
 Piccone (pneumatico)

Picareta pneumática  
 Pico (piqueta) neumático  
 Dłuto pneumatyczne  
 Остроконечная кирка (пневматическая)

- 1 Fulcrum pin  
Drehbolzen  
Goupille d'assemblage  
Perno di comando  
Ponto de apoio  
Empuñadura  
Sworzeń dźwigni  
Болт рычага
- 2 Trigger  
Drucker  
Levier de détente  
Tasto  
Gatilho  
Gatillo  
Dźwignia zaworu powietrza  
Спускной рычаг
- 3 Handle  
Handgriff  
Poignée  
Impugnatura  
Punho  
Asa  
Rękojeść  
Рукоятка
- 4 Air nipple  
Luftnippel  
Entrée d'air, admission d'air  
Immissione d'aria  
Bico de ar  
Tuberia de aire  
Gniazdo do łączenia przewodu  
powietrzego  
Воздушный nipple
- 5 Throttle valve plug  
Drosselventilstopsel  
Bouchon de réglage d'admission  
d'air  
Tappo, valvola di strozzamento  
Torneira da válvula de  
estrangulação  
Estrangulador  
Przesłona zaworu przelotowego  
Пробка дроссельного клапана
- 6 Locking clip  
Verschlusskranz  
Joue d'assemblage  
Staffa di chiusura  
Abraçadeira de fechadura  
Abrazadera de retención  
Pierścień zamkowy  
Замыкающая скоба
- 7 Locking sleeve  
Verbindungsmuffe  
Manchon de blocage  
Manicotto di chiusura  
Manguita de fechadura  
Manguito de cierre  
Tuleja zamkowa  
Заморная втулка
- 8 Exhaust shield  
Auspuffschutz  
Bouclier d'échappement  
Manicotto di scarico  
Guarda-escape  
Guarda-escape  
Osłona wydmuchu  
Предохранительный кожух выхлопа
- 9 Cylinder  
Zylinder  
Cylindre  
Cilindro  
Cilindro  
Cilindro  
Cylinder  
Цилиндр
- 10 Lock spring  
Sicherungsfeder  
Ressort de blocage  
Molla di ritenzione  
Mola de fechadura  
Resorte de cierre  
Sprężyna zamkowa  
(zabezpieczająca)  
Стопорная пружина
- 11 Tool retainer  
Werkzeugfutter  
Logement de l'outil  
Porta-utensile  
Encabadoiro da picareta  
Aguante de la piqueta  
Oprawka narzędzia  
Резцедержатель
- 12 Pick steel  
Stahlbohrer  
Pic en acier  
Punta  
Picareta de aço  
Pico (piqueta) de acero  
Dłuto stalowe  
Стальная остроконечная кирка

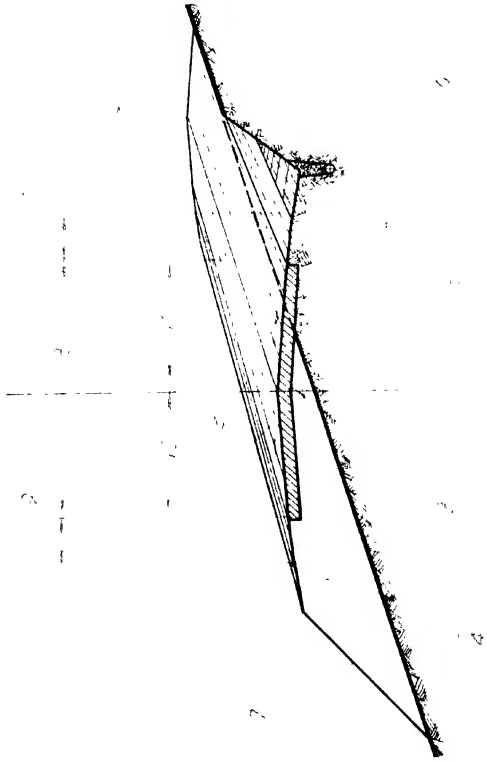


Pneumatic hammer and tools  
 Drucklufthammer und Werkzeuge  
 Marteau pneumatique et outils  
 Martello pneumatico ed utensili

Martelo pneumático e acessórios  
 Martillo neumático y herramientas  
 Młot pneumatyczny i kołcówki  
 Пневматический молот и орудия

- 1 Compressed air paving breaker  
Druckluftaufbruchhammer  
Marteau — foreur de paveur à air comprimé  
Perforatrice ad aria compressa per pavimentazioni  
Martelo para pavimentos a ar comprimido  
Martillo rompe-pavimentos a aire comprimido  
Pneumatyczny łamacz nawierzchni drogowej  
Пневматический лом
- 2 Cylinder bushing  
Zylinder  
Coussinet du cylindre  
Cilindro a boccola  
Manga do cilindro  
Casquillo del cilindro  
Cylinder  
Цилиндрическая втулка
- 3 Throttle valve  
Einlassventil  
Soupape d'arrêt  
Valvola di registro  
Válvula estranguladora  
Estrangulador  
Zawór dopływu powietrza  
Дроссельный клапан
- 4 Anvil block  
Schlagstück  
Chabotte  
Blocco incudine  
Corpo do cavalete  
Yunque  
Kowadło, zderzak  
Наковальня
- 5 Normal chisel  
Schlageisen  
Burin de sondage  
Scalpello normale  
Cinzel  
Cinzel  
Zwykłe dłuto  
Обыкновенное долото
- 6 Tamper bar  
Stampfer  
Bourroir rond  
Asta mazzaricchio  
Calço  
Apisonador  
Убийак  
Трамбовка
- 7 Digging blade  
Spaten  
Lame à creuser  
Lama per scavare  
Pá  
Pala  
Łopata  
Лопата
- 8 Sheeting driver  
Blechrichter  
Bourroir carré  
Spianatore  
Embutidor de láminas  
Embutidor de planchas  
Kafarek  
Баба
- 9 Asphalt cutter  
Asphaltschneider  
Lame d'asphalte  
Taglia asfalto  
Cortador de asfalto  
Cortador de asfalto  
Przecinak asfaltu  
Резец для асфальта
- 10 Vibrator  
Vibrator  
Vibrateur  
Vibratore  
Vibrador  
Vibrador  
Wibrator  
Вибратор

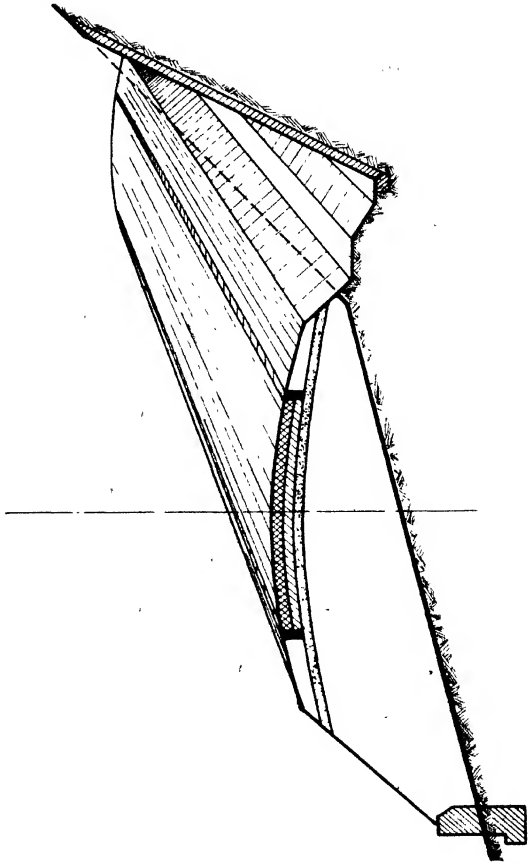




Highway  
Landstrasse  
Chaussée, grand chemin  
Strada carrozzabile

Estrada real  
Carretera real  
Droga, droga publiczna  
Illoce

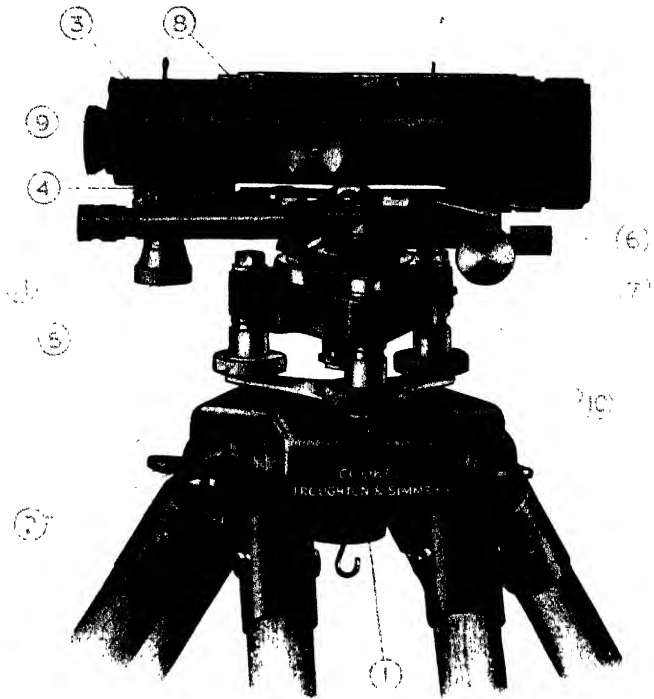
- 1 Subgrade  
Unterplanierung  
Infrastructure  
Inclinazione naturale del fondo  
Subsolo  
Subsuelo  
Podłoże, grunt ziemny  
Земляное полотно, грунт
- 2 Formation  
Kronlinie  
Niveau de remblai  
Formazione  
Formação  
Formación  
Wierzch robót ziemnych  
Верхняя поверхность строения
- 3 Cut  
Einschnitt  
Déblai  
Spacco  
Valeta  
Declive  
Wykop  
Выемка
- 4 Fill  
Aufschüttung  
Remblai  
Riempimento, terrapieno  
Enchimento  
Relleno  
Nasyp  
Насыпь
- 5 Pavement (surfacing)  
Strassenpflaster  
Revêtement de la chaussée  
Pavimentazione, fondo  
Pavimentação  
Pavimentación  
Nawierzchnia  
Одежда дороги
- 6 Drain  
Entwässerung  
Rigole  
Scolo  
Sargeta, esgote  
Desague, alcantarilla  
Dren  
Дренаж
- 7 Bank  
Boschung  
Talus  
Bordo  
Talude  
Bancal, orilla  
Скапа робót ziemnych  
Откос
- 8 Carriageway  
Fahrbahn  
Voie de roulement  
Carreggiata, carrozabile  
Calçada  
Calzada  
Jezdnia  
Проезжая часть
- 9 Shoulder (verge)  
Bermie  
Bord  
Spalla, orlo  
Borda, berma  
Borde, vera  
Робоче  
Обочина
- 10 Traffic lane  
Einseitige Verkehrsbahn  
Bande de circulation pour une voiture  
Passaggio del traffico  
Calçada  
Calzada  
Pasma jezdni dla jednego pojazdu  
Полоса одностороннего движения
- 11 Cross-fall  
Quergefalle, Querneigung  
Inclinaison transversale de la voie  
Schiena, spartiacque  
Declive transversal  
Declive del centro (o corona)  
Spadek poprzeczny jezdni  
Поперечный уклон
- 12 Sloped camber carriageway  
Fahrbahn mit beiderscitiger Querneigung  
Bombement à pente double  
Pendenza della carreggiata  
Abaulamento da calçada  
Peralte de la calzada  
Jezdnia o przekroju dwuspadkowym (jezdnia dwuspadkowa)  
Проезжая часть дороги с поперечным уклоном на обе стороны



Highway  
 Landstrasse  
 Chaussée, grand chemin  
 Strada carrozzabile

Estrada real  
 Carretera real  
 Droga, droga publiczna  
 Illocce

- 1 Embankment  
Erddamm  
Remblai  
Terrapieno  
Enchimento  
Relleno del subsuelo  
Nasyp  
Насыпь под полотном дороги
- 2 Berm  
Boschungsabsatz  
Berme, banquette  
Banco, gradino  
Berma  
Berma, lisera, espaldón  
Ławeczka  
Берма, уступ
- 3 Ditch  
Graben  
Fossé  
Fosso  
Valeta  
Cuneta  
Rów  
Кювет, канава
- 4 Sub-base  
Packlage  
Couche filtrante  
Sottofondo  
Sub-solo  
Subsuelo  
Warstwa filtracyjna  
Нижний пласт основания
- 5 Base  
Grundschrift  
Base de revêtement  
Base  
Base  
Cimiento  
Podkład, fundament  
nawierzchni  
Средний пласт основания
- 6 Wearing surface  
Decklage  
Surface de la chaussée  
Battuta, fondo, superficie  
portante  
Superficie de rodagem  
Superficie de rodado  
Górna warstwa nawierzchni  
Рабочая поверхность одежды дороги
- 7 Kerb, curb stone  
Randstein  
Bordure  
Lista, bordo  
Pedra de guarda  
do pavimento  
Encintado  
Krawężnik, opaska  
Бордюрный камень, бортовой камень
- 8 Cambered carriageway  
Gewolbte Fahrbahn  
Chaussée bombée  
Carreggiata curva  
Calçada abaulada  
Calzada peraltada  
Jezdnia o wypukłym przekroju  
poprzecznym  
Дорога с выпуклым профилем
- 9 Gradient  
Steigung  
Pente  
Pendenza  
Declive  
Pendiente  
Spadek podłużny  
Уклон
- 10 Crown  
Scheitel  
Axe de la chaussée  
Sommità, vertice  
Corba  
Centro, corona  
Niweleta  
Ось шоссе
- 11 Retaining wall  
Befestigungsmauer  
Mur de soutènement  
Muro di sostegno  
Muro de defesa  
Muro de contención  
Mur oporowy,  
mur podporowcy  
Опорная стенка
- 12 Revetment  
Boschungsbekleidung  
Revêtement, revêtement  
Spalla, fiancata  
Revestimento  
Revestimiento  
Mur okładzinowy  
Выкладка снаружи насыпи, одежда  
насыпи

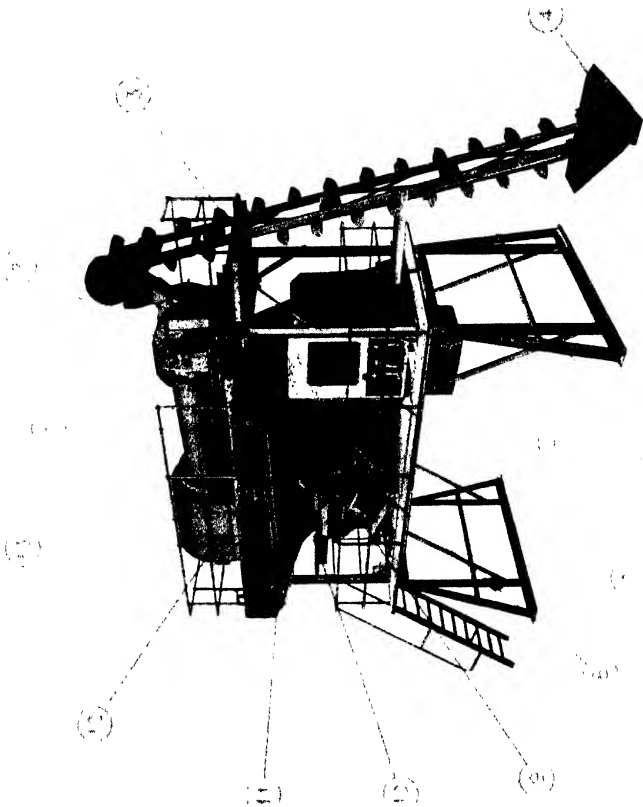


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Cooke, Troughton and Simms, Ltd., York*

Surveyor's level  
Nivellierfernrohr  
Niveau à lunette  
Livella per agrimensore

Nivel de agrimensor  
Nivel de agrimensor  
Instrument niwelacyjny (niwelator)  
Нивелір

- 1 Attachment screw  
Befestigungsschraube  
Vis de fixation  
Vite d'attacco  
Parafuso de fixagem  
Tornillo de fijación  
Śruba sercowa  
Закрепительный винт
- 2 Leveling screws  
Stellschrauben zur Horizontal-  
einstellung  
Vis de réglage de niveau, vis calante  
Viti di registro  
Parafusos de nivelagem  
Tornillos de nivelar  
Śruba ustawcza  
Установочные винты
- 3 Reading eyepiece for main spirit level  
Okular für Hauptwasserwage  
Oculaire pour niveau principal à  
bulle d'air  
Oculare per principale livello a  
bolla d'aria  
Mira do nivel de alcohol  
Mirilla del nivel de alcohol  
Urządzenie przyrządcze do  
odczytywania poziomicy  
Окуляр для отсчитывания главного  
спиртового уровня
- 4 Circular spirit level  
Kreiswasserwage  
Nivellette circulaire  
Nivel de alcohol circular  
Nivel de alcohol circular  
Livelletta circolare a bolla d'aria  
Poziomnica pudełkowa  
Круглый спиртовой уровень
- 5 Fine-setting screw  
Stellschraube für Feineinstellung  
Vis de réglage de précision  
Vite per agguistamento di precisione  
Parafuso de ajustagem micrométrica  
Tornillo de ajuste micrométrico  
Śruba elewacyjna dokładna  
Винт для точной установки
- 6 Clamp screw  
Klemmschraube  
Vis de serrage  
Vite di serraggio  
Fuso de retenção  
Perno de retenção  
Śruba zaciskowa, zacisk koła  
poziomego  
Зажимной винт
- 7 Azimuth slow-motion screw  
Stellschraube zur Azimut-  
Feineinstellung  
Vis de réglage de précision  
d'azimut, vis de fin calage  
d'azimut  
Vite registro di precisione azimut  
Parafuso de ajuste azimutal lento  
Tornillo lento de ajuste azimutal  
Śruba leniwa koła poziomego  
Азимутальный винт для медленного  
движения
- 8 Focusing screw  
Stellschraube für Bildscharfe  
Vis de mise au point  
Vite per messa al punto  
Parafuso do foco  
Tornillo de enfoque  
Śruba do nastawiania ogniskowej  
Фокусировочный винт
- 9 Screw-focusing eyepiece  
Okular-Stellschraube  
Oculaire à réglage par filetage  
Oculaire di messa a punto (a vite)  
Mira de foco a rôsca  
Mirilla de enfoque a rosca  
Śruba do nastawiania okularu  
Винт для фокусировки окуляра
- 10 Horizontal circle  
Horizontalkreis  
Cercle horizontal (de relèvement)  
Circolo orizzontale  
Círculo horizontal  
Circulo horizontal  
Kolo poziome  
Горизонтальный круг
- 11 Microscope for reading horizontal  
circle  
Mikroskop zum Ablesen der  
Horizontalkreisteilung  
Microscope pour lecture du cercle  
de relèvement  
Microscopio per leggere circolo  
orizzontale  
Microscópio para ler o círculo  
horizontal  
Microscopio para leer el círculo  
horizontal  
Mikroskop do odczytywania koła  
poziomego  
Микроскоп для отсчитывания горизон-  
тального круга



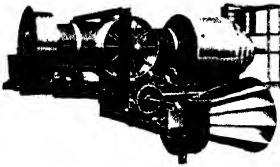
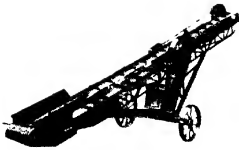
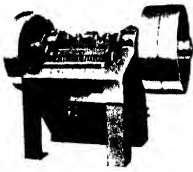
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Frederic Parker, Ltd., Viaduct Works, Catherine Street Extension, Leicester, England*

Asphalt and tarmacadam mixing plant  
Asphaltnischmaschine  
Malaxeur d'asphalte et de macadam  
au goudron  
Impianto per impasto di pietrischetto  
bitume e asfalto

Instalação misturadora de asfalto  
e macadam bituminoso  
Mezcladora de asfalto y macadán  
bituminoso  
Urządzenie do mieszania asfaltu  
i smołowca (macadam)  
Мешалка для асфальта и термакадама

- 1 Drying cylinder  
Trockenzylinder  
Cylindre de séchage  
Tubo riscaldatore  
Cilindro secador  
Cilindro secador  
Cylinder suszacy  
Сушильный барабан
- 2 Exhaust fan  
Absaugegeblase  
Ventilateur aspirant  
Ventilatore di scarico  
Ventilador de aspiração  
Ventilador de escape  
Wentylator wyciągowy  
Экстрастер, высасывающий вентилятор
- 3 Bucket elevator  
Becheiwerk  
Élévateur à godets  
Elevatore a tazze  
Elevador de alcatruzes  
Elevador de cangilones  
Podnośnik kubełkowy  
Ковшевой элеватор
- 4 Feed boot  
Einschuttrichter  
Bec d'alimentation  
Cassone d'alimentazione  
Tolva de alimentación  
Cuba alimentadora  
Zbiornik zasilający  
Загрузочный ящик
- 5 Supporting trestles  
Tragkonstruktion  
Chevalets de support  
Cavalletto di sostegno  
Armações de suporte  
Caballetes de apoyo  
Kozły podtrzymujące  
Станок
- 6 Oil fuel tank  
Brennstofftank  
Réservoir de carburant  
Serbatoio carburante  
Tanque de olio combustivel  
Depósito de aceite combustible  
Zbiornik paliwa  
Резервуар нефтяного топлива
- 7 Engine  
Motor  
Moteur  
Motore  
Motor  
Motor  
Silnik  
Двигатель
- 8 Weigh dials  
Wagenskalen  
Cadrans de pesage  
Indicatori dei pesi  
Mostradores indicadores de peso  
Cuadrantes indicadores de peso  
Skale wagi  
Циферблат весов
- 9 Paddle mixer  
Ruhmischer  
Malaxeur à palettes  
Impastatore a pale  
Misturador de pas  
Mezcladora a paletas  
Mieszadło łopatkowe  
Лопастная мешалка
- 10 Batch weighing hopper  
Trichter für Wiegen der Chargen  
Hotte de pesage de la portion  
Dosatore a bilancia  
Tina de pesar a mistura  
(aglomerado)  
Tolva de pesar el conglomerado  
Koszyk do ważenia porcji  
Ящик весов для взвешивания материала
- 11 Aggregate storage bins  
Aufspeicherungsgefasse  
Recipients de l'agrégat  
Silos per pietrischetto  
Compartimento de arrecadação de agregantes  
Depósitos para agregados  
Skrzynki zbiorcze agregatu  
Лари для хранения вымешанного материала
- 12 Oil burner  
Ölbrenner  
Brûleur à mazout  
Bruciatore a nafta  
Queimador de óleo  
Queimador de aceite  
Palnik olejowy  
Форсунка
- 13 Cylinder end box  
Zylinderendkasten  
Caisson d'évacuation du cylindre  
Ingrossatura terminale del tubo  
Caixa do extremo do cilindro  
Caja del extremo del cilindro  
Skrzynka zbiorcza cylindra  
Концевая камера барабана





*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Frederic Parker, Ltd., Viaduct Works, Catherine Street Extension, Leicester, England*

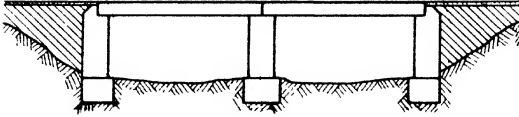
Building machinery  
Baumaschinen  
Matériel de construction  
Macchine da costruzione

Máquina de construção  
Maquinaria de construcción  
Maszyny budowlane  
Строительные машины

- 1 Stone granulator  
Steinbrecher  
Granulateur de pierres  
Granulatore di pietrisco o ghiaia  
Britadeira de pedras  
Granuladora de pedras  
Łamacz kamieni (tucznia)  
Камнедробилка
- 2 Rotary hammer impact breaker  
for stone  
Steinbrecher mit rotierendem  
Hammer  
Concasseur de pierres à marteau  
rotatif  
Molino rotativo a martelli per  
pietrisco  
Martelo triturador rotativo para  
quebrar pedra  
Trituradora de pedras com  
martillo giratorio  
Łamacz kamieni z obrotowym  
młotem  
Вращающаяся ударная молотковая  
камнедробилка
- 3 Horizontal oscillating screen for  
stone  
Horizontaler Steinsortierer  
Crible à gravier horizontal  
oscillant  
Vaglio a scosse orizzontale per  
pietrisco  
Crivo horizontal e oscilante para  
calibragem da pedra  
Criba horizontal oscilante para  
pedras  
Sito poziome, wahadłowe do  
tucznia  
Горизонтальный качающийся грохот  
(сито) для камня
- 4 Portable belt loader  
Fahrbarer Bandförderer  
Élévateur transportable à courroie  
Caricatore a nastro trasportabile  
Transportador de carga portatil,  
por correia  
Cargador portatil a correa  
Przenośny podnośnik pasowy  
Переносный ленточный грузчик
- 5 Hoisting winch  
Hebewinde  
Treuil de hissage  
Argano orizzontale di sollevamento  
Guncho elevatorio  
Gunche elevador  
Dźwig wyciągowy  
Подъемная лебедка
- 6 Sand dewatering machine  
Entwässerungsmaschine für Sand  
Sécheuse de sable  
Scolatrice per sabbia  
Máquina de lavagem de areia com  
escoamento de agua  
Desaguadora de arena  
Odwadniarka piasku  
Прибор для обезвоживания песка
- 7 Stone washer with cone dewaterer  
Steinwascher mit Konusentwässerer  
Laveuse de gravier avec séchoir  
conique  
Lavatrice di pietrisco con scolatore  
a cono  
Máquina de lavagem de pedra  
com escoador cônico  
Lavadora com desaguadora cônica  
Płuczka tucznia z odwadniaczem  
stozkowym  
Промыватель песка с коническим  
обезвоживателем
- 8 Pan mixer for mortar and plaster  
Mischmaschine für Mörtel  
Malaxeur à cuvette pour mortier  
et plâtre  
Impastatrice di pannelli di malta  
cemento e calce  
Caldeira misturadora de argamassa  
e gesso  
Mezcladora de argamasa y yeso  
Mieszalnik kadziowy do zaprawy  
i gipsu  
Ковшевая мешалка для строительного  
раствора



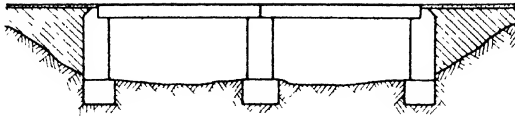
**BUILDING  
BRIDGES**



Bridge  
Brücke  
Pont  
Ponte

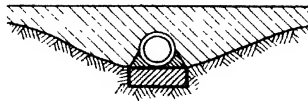
Ponte  
Puente  
Most  
Мост

- 1** Superstructure  
Oberbau  
Tablier  
Soprastruttura  
Estructura superior  
Estructura superior  
Konstrukcja wierzchnia  
Надстройка
- 2** Substructure, supports  
Unterbau  
Soubassement, fondations  
Sottostruttura, fondamenta  
Estructura inferior  
Estructura inferior  
Konstrukcja spodnia, podpory  
Фундамент
- 3** Approach  
Auffahrt  
Accès  
Riempimento  
Acesso  
Апрохимаціон,  
embecadura  
Dojazd  
Подходная насыпь



- 4 Abutment, end pier  
 Endwiderlager  
 Arc-boutant  
 Spalla  
 Pilar do estribo  
 Pilar del estribo  
 Przyciółek, filar skrajny  
 Береговой устой
- 5 Pier  
 Brückenpfeiler  
 Piler  
 Pilastro  
 Pilar  
 Filar  
 Устой

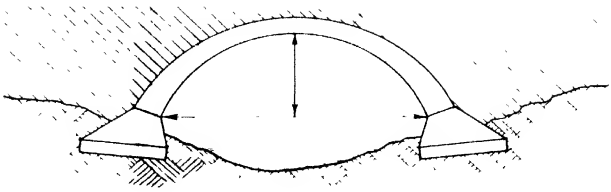
Illustration No 2



Culvert  
 Ducker, Bachdurchlass  
 Ponceau  
 Galleria di drenaggio

Galeria de escoamento  
 Alcantarilla  
 Przerpust  
 Водопронусная труба, кувьверт

Illustration No. 3



Arch bridge  
Bogenbrücke  
Pont en arche  
Ponte ad arco

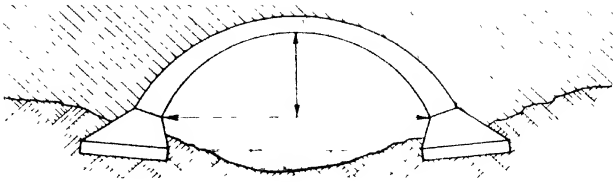
Ponte de arco  
Puente de arco  
Most łukowy  
Арочный мост

**1** Arch  
Bogen  
Arche  
Arco  
Arco  
Arco  
Łuk  
Арка, свод

**2** Abutment  
Widerlager  
Culée  
Spalla  
Estribo  
Estribo  
(contrafuerte)  
Przyczółek  
Опора арки

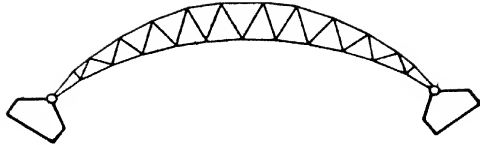
**3** Extrados  
Bogenrücken  
Extrados  
Estradosso  
Extradorso  
Extradós (trasdós)  
Grzbiet  
Внешняя поверхность арки

**4** Intrados  
Innere Wölbung  
des Bogens  
Intrados  
Intradosso  
Intradorso  
Intradós  
Podniebienie  
Интрадос, линия кривизны свода



- |   |   |
|---|---|
| <p><b>1</b> Span<br/>Spannweite<br/>Portée<br/>Apeitura d'arco<br/>Váo<br/>Luz<br/>Κοζρητόσή<br/>Разстояние между опорами</p>                                     | <p><b>2</b> Rise<br/>Bogenhöhe<br/>Flèche<br/>Levata d'arco<br/>Flecha<br/>Peralte (flecha)<br/>Strzałka<br/>Стрела (подъем) арки</p> |
| <p><b>3</b> Crown<br/>Scheitel<br/>Clef<br/>Chiave dell'arco<br/>Corôa<br/>Comba del arco<br/>Klucz<br/>Шельга, верхушка</p>                                      |   |
| <p><b>4</b> Springing<br/>Kämpferlinie<br/>Naissance<br/>Imposta, linea<br/>di imposta<br/>Junta do estribo<br/>Junta del estribo<br/>Wezglowie<br/>Пята арки</p> |   |
| <p><b>5</b> Spandiel<br/>Mauerwerk, Hintermauerung<br/>Tympan<br/>Piano, riempimento<br/>Trecho terminal<br/>Enjuta, embeCADura<br/>Pachwina<br/>Пазуха арки</p>  |   |





**Braced arch**  
**Diagonalfachwerkträger**  
**Arc de pont entretoisé**  
**Arco a tralicci**

**Arco com espeques**  
**Arco a riostras**  
**Łuk kratowy**  
**Решетчатая арочная ферма**

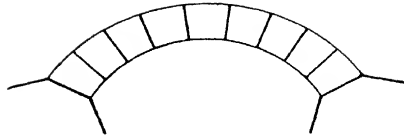
**1 Foundation**  
**Fundamentklotz**  
**Fondation**  
**Plinto di fondazione**  
**Alicerce**  
**Cimiento; estribo**  
**Fundament**  
**Опора, фундамент**

**3 Bracing**  
**Diagonalfachwerk**  
**Cours d'entretoises**  
**Tralicci**  
**Espeques**  
**Arriostramiento**  
**Skratowanie**  
**Решетчатая система**

**2 Pin bearing**  
**Rollenlager**  
**Palier de tourillon**  
**Pernio d'appoggio**  
**Articulação**  
**Articulaci6n**  
**Łożysko przegubowe,**  
**przegub**  
**Шарнирная опора**

**4 Upper chord**  
**Obere Gurtung, Obergurt**  
**Bride supérieure**  
**Corda superiore**  
**Corda superior**  
**Cord6n superior**  
**Pas górny**  
**Верхний пояс**

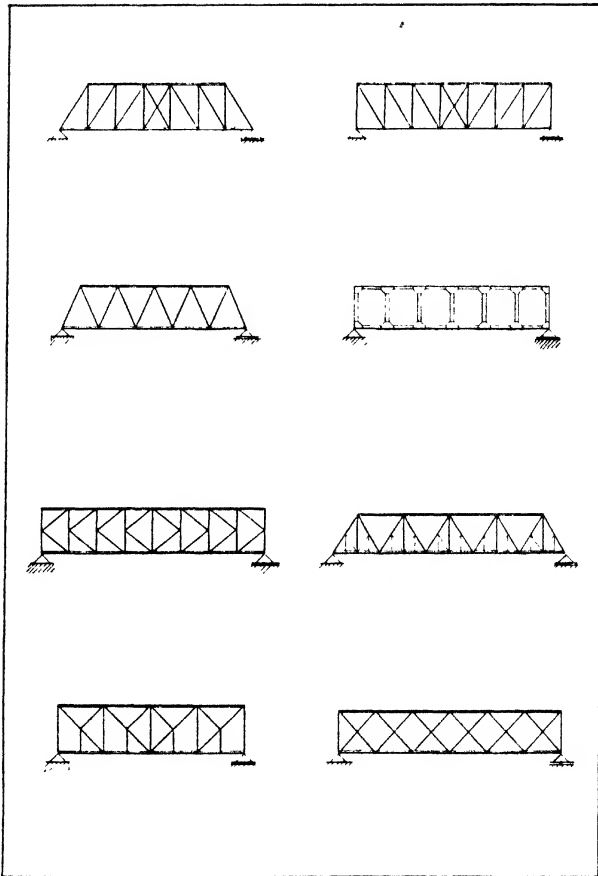
**5 Lower chord**  
**Untere Gurtung, Untergurt**  
**Bride inférieure**  
**Corda inferiore**  
**Corda inferior**  
**Cord6n inferior**  
**Pas dolny**  
**Нижний пояс**



Voussoir arch  
Steinbogen  
Arc à voussoirs, arc en pierre  
taillée  
Arco a conci

Arco de aduelas  
Arco de doveias  
Łuk klincowy  
Свод из клинчатого камня

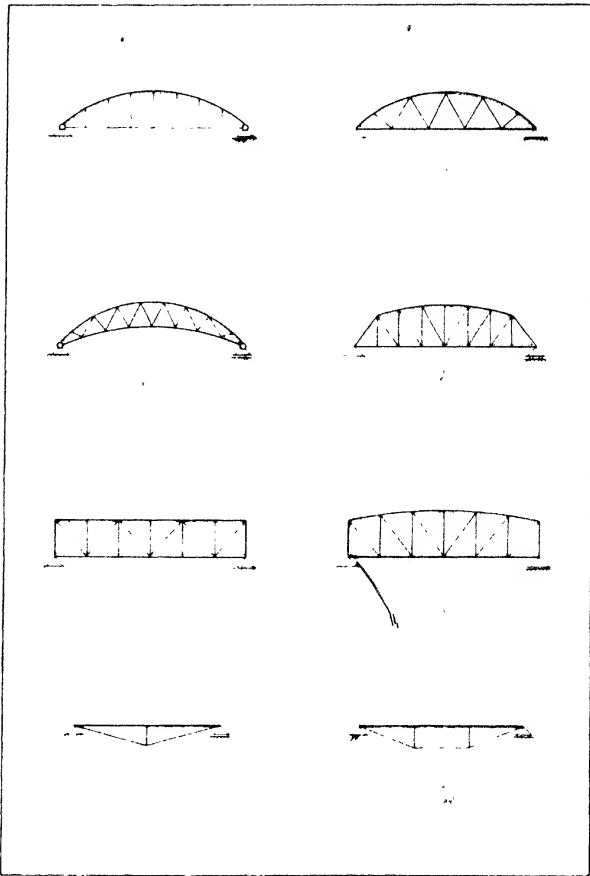
- 1** Springer  
Bogenkämpfer  
Coussinet, imposte  
Imposta  
Primeira pedra, saimel  
Piedra de arranque  
Kliniec wezgiowowy  
Питовой камень
- 2** Voussoir  
Bogenstein  
Voussoir, vousseau, claveau  
Concio rastremato  
Aduela  
Dovela  
Kliniec  
Клинчатый камень
- 3** Key  
Mittelstein  
Clef de voûte  
Chiave  
Chave do arco  
Clave; llave de arco  
Zwornik  
Замок, замочный камень



Bridge trusses  
 Bruckenträger  
 Fermes de ponts  
 Travi da ponte

Soportes de pontes  
 Armaduras de puentes  
 Klatownice mostowe  
 Фермы

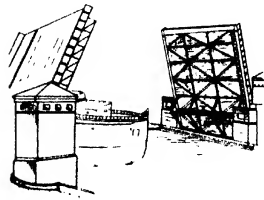
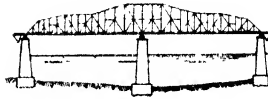
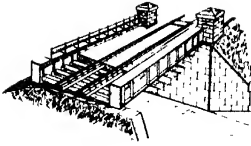
- 1** Howe truss  
Trapezträger mit  
Druckdiagonalen  
Ferme de Howe  
Trave trapezoidale  
a traliccio „Howe“  
Suporte Howe  
Armadura Howe  
Belka Howe'a  
Ферма Гау
- 2** Pratt truss  
Parallelträger mit  
Zugdiagonalen  
Ferme de Pratt  
Trave rettangolare  
a traliccio „Pratt“  
Suporte Pratt  
Armadura Pratt  
Belka o kratcie N  
Ферма Пратта
- 3** Warren truss  
Trapezträger mit Zug- und  
Druckdiagonalen  
Ferme de Warren  
Trave trapezoidale a traliccio  
„Warren“  
Suporte Warren, tipo triangular  
Armadura Warren (armadura  
triangular)  
Belka o kratcie trójkątowej  
Ферма Варрена
- 4** Vierendeel truss  
Vierendeelträger  
Ferme de Vierendeel  
Trave a prantono tipo  
„Vierendeel“  
Suporte Vierendeel  
Armadura Vierendeel  
Belka Vierendeela, belka  
bezprzekątniowa  
Ферма Фирендесля
- 5** K-truss  
K-Träger  
Ferme en K  
Trave a traliccio a „K“  
Suporte em K  
Armadura em K  
Belka o kratcie K  
Ферма с решеткою в форме буквы к
- 6** Subdivided Warren truss  
Trapezträger mit Unterteilung  
des Untergurtes  
Ferme de Warren subdivisée  
Trave a traliccio „Warren“  
combinato  
Suporte Warren subdividido  
Armadura triangular subdividida  
Belka o kratcie trójkątowej  
z drugorzędny<sup>m</sup> zawieszeniem  
Подразделенная ферма Варрена
- 7** Subdivided Pratt truss  
Parallelträger mit Unterteilung  
des Untergurtes  
Ferme de Pratt subdivisée  
Trave a traliccio „Pratt“  
combinato  
Suporte Pratt subdividido  
Armadura Pratt subdividida  
Belka o kratcie N z drugorzędny<sup>m</sup>  
zawieszeniem  
Подразделенная ферма Пратта
- 8** Double intersection truss  
Parallelträger mit Rautenwerk  
Ferme en croisillons doubles  
Trave rettangolare a doppia  
intersezione  
Suporte de dupla intersecção  
Armadura de doble intersección  
Belka o kratcie dwukrotnej  
Ферма с двойным пересечением



Trusses  
 Bruckenträger  
 Fermes  
 Capriate

Supports  
 Armaduras  
 Belki kratowe, kratownice  
 Сквозные фермы

- 1 Arch truss  
Bogenträger  
Ferme en arche  
Capriata ad arco con tiranti verticali  
Suporte em arco  
Armadura de arco  
Łuk dwuprzegubowy ze ścięgnem  
Арочная ферма
- 2 Bow-string truss  
Parabeltrager  
Ferme en archet  
Capriata ad arco con tiranti inclinati  
Suporte em arco de flecha  
Armadura de arco y cuerda  
Belka paraboliczna zbieżna  
Ферма с криволинейным верхним поясом и с затяжкой
- 3 Crescent truss  
Sichelbogenträger  
Ferme en croissant  
Capriata a travi paraboliche  
Suporte em forma crescente  
Armadura cuarto de luna, armadura en forma de hoz  
Belka sierpowa  
Серповидная ферма
- 4 Camel-back truss  
Halbparabelträger mit abgeschragten Enden  
Ferme en dos de chameau  
Capriata a schiena d'asino  
Suporte em forma de aboboda  
Armadura abombada  
Belka wieloboczna  
Ферма с криволинейными очертаниями верхнего пояса
- 5 Parallel truss  
Paralleltrager  
Ferme parallèle  
Capriata a travi parallele  
Suporte em paralelo  
Armadura paralela  
Belka równoległa  
Ферма с параллельными поясами
- 6 Truncated bow-string truss  
Halbparabelträger  
Ferme en archet tronqué  
Capriata ad arco tronco  
Suporte em arco de flecha truncado  
Armadura de arco y cuerda truncada  
Belka paraboliczna podwyższona  
Ферма с горизонтальным нижним поясом, криволинейным верхним поясом и вертикальными опорными стойками
- 7 King post truss  
Einfaches Hangewerk  
Ferme simple (arbalète simple)  
Trave con tiranti a ometto  
Suporte de pêndulo  
Armadura de pendolón  
Belka wzmocniona trójkątna  
Висячая ферма с одной стойкой
- 8 Queen post truss  
Doppeltes Hangewerk  
Ferme double (arbalète à deux poinçons)  
Trave con tiranti a due ometti  
Suporte de duplo pêndulo  
Armadura de dos pêndolas  
Belka wzmocniona trapezowa  
Висячая ферма с двумя стойками

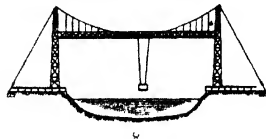
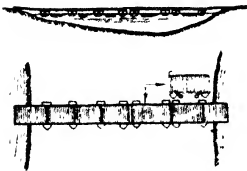
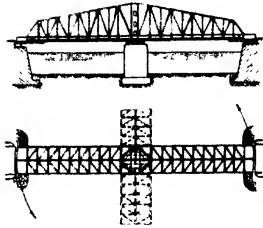
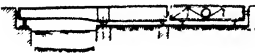
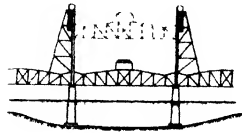
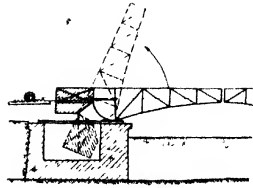
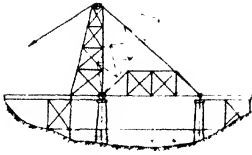


Bridges  
Brücken  
Ponts  
Ponti

Pontes  
Puentes  
Mosty  
Мосты

- 1** Plate girder bridge  
Plattenbalkenbrücke  
Pont à poutres et dalles  
Ponte a trave con parete piena  
Ponte com assentamento de vigas  
Ponte de vigas rectas  
Most blaszany  
Балочный мост со сплошными фермами
- 2** Truss bridge  
Fachwerkbrücke  
Pont en treillis  
Ponte a patrelle armate  
Ponte com armadura  
Puente de armadura  
Most kratowy  
Мост со сквозными фермами
- 3** Cantilever bridge  
Auslegerbrücke  
Pont à consoles, pont en encoibellement  
Ponte a sbalzo  
Ponte com arco  
Puente volado (puente de cantilever)  
Most wspornikowy ciągły przegubowy  
Консольный мост
- 4** Continuous bridge  
Kontinuierliche Brücke  
Pont continu  
Ponte continuo  
Ponte continuo  
Puente continuo  
Most ciągły  
Перапрезний мост
- 5** Portal frame bridge  
Torbrücke  
Pont en portique  
Ponte a portale  
Ponte com armação de portal  
Puente de pórtico  
Most ramowy  
Мост с порталными рамами
- 6** Arch bridge  
Bogenbrücke  
Pont en arc  
Ponte ad arco  
Ponte arqueada  
Puente de arco  
Most łukowy  
Арочный мост
- 7** Suspension bridge  
Hängebrücke  
Pont suspendu  
Ponte sospeso  
Ponte suspensa  
Puente de suspensión  
Most wiszący  
Висячий мост, цепной мост
- 8** Movable bridge  
Bewegliche Brücke  
Pont mobile  
Ponte levatoio  
Ponte levadiça  
Puente levadizo  
Most ruchomy  
Разводной мост





Movable bridges  
Bewegliche Brücken  
Ponts mobiles  
Ponti mobili

Pontes basculantes  
Puentes basculantes  
Mosty ruhome  
Разводные мосты

- 1** Cable lift bascule bridge  
 Drahtseilbrücke  
 Pont à bascule à câble  
 Ponte ribaltabile levatoio  
 a funi  
 Básculo por sistema de cabos  
 Puente basculante a cables  
 Most zwodzony linowy  
 Раскрывающийся мост с кабельным  
 подъемом
- 2** Roller lift bascule bridge  
 Rollenzugbrücke  
 Pont à bascule à rouleaux  
 Ponte ribaltabile levatoio  
 scorrevole  
 Básculo de munhão  
 Puente basculante a rodillo  
 Most kołyskowy  
 Раскрывающийся мост с откатным  
 подъемом
- 3** Hinge lift bascule, trunnion  
 bascule bridge  
 Scharnierzugbrücke  
 Pont à bascule à charnières  
 Ponte a bilico a cardine,  
 ponte a bilico ad orecchione  
 Ponte levadiça dupla, ponte  
 levadiça dupla de munhões  
 Puente levadizo doble  
 Most zwodzony szporowy  
 Раскрывающийся мост с шарнирным  
 подъемом, мост раскрывающийся  
 на цапфах
- 4** Vertical lift bridge  
 Vertikalzugbrücke  
 Pont — levis vertical  
 Ponte a levata verticale  
 Ponte levadiça vertical  
 Puente levadizo vertical  
 Most podnoszony  
 Мост с вертикальным подъемом
- 5** Pull-back draw bridge  
 Ziehbrücke  
 Pont ramené  
 Ponte levatoio a ritrazione  
 Ponte de avançar e recuar  
 Puente retractable  
 Most przetaczany  
 Откатный мост
- 6** Revolving draw bridge (swing  
 bridge)  
 Drehbrücke  
 Pont tournant  
 Ponte levatoio girevole  
 (ponte girevole)  
 Ponte giratória  
 Puente giratorio  
 Most obrotowy  
 Поворотный мост
- 7** Pontoon bridge (bateau bridge)  
 Schiffbrücke, Pontonbrücke  
 Pont de bateaux  
 Ponte di barche  
 Ponte de barcas  
 Puente de barcas  
 Most pontonowy  
 Понтонный мост, наплавной мост
- 8** Ferry bridge  
 Fährbrücke  
 Bac transbordeur  
 Ponte trasbordatore  
 Ponte com ponte rolante  
 Puente transbordador  
 Most promowy  
 Наромный мост



AGRICULTURAL  
MACHINERY



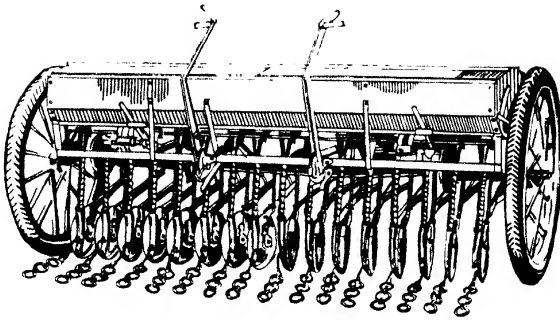
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Fisher, Humphries and Co. Ltd., Atlas Works, Peribore, Wores., England*

Tractor plough  
 Traktorenplug, Pflugtraktor  
 Charrue à tracteur  
 Aratro da trattore

Charua (arado) para tractor  
 Arado para tractor  
 Plug traktorowy  
 Тракторный плуг

- 1 Adjustable hitch  
Einstellbarer Anhaenger  
Attelage régulateur de traction  
Tirante regolabile  
Barra de engate, ajustável  
Pieza ajustable para el arrastre  
Zaczer pługa, nastawny  
Регулируемая зацепка
- 2 Dirtproof bearings  
Staubdichte Radlager  
Coussinets anticrasse  
Moza riparati  
Chumacena da roda a prova de pó  
Rodamientos a prueba de barro  
Łozyska koła, zabezpieczone od kurzu  
Грязеупорные колесные подшипники
- 3 Disc coultter  
Scheibensech, Kolter  
Coutres à disque  
Coltro a disco  
Relhas de disco  
Rejas de disco  
Крой талерзову  
Дисковые ножи плуга
- 4 Adjustable cone coultter bearings  
Stellbare konische Sechslager  
Coussinets des coutres, coniques et réglables  
Mozzo del coltro a cono regolabile  
Chumacenas cónicas ajustáveis de relhas  
Cojinetes cónicos ajustables de las rejas  
Łozyska stożkowe nastawne, do krojów talerzowych  
Регулируемые конические подшипники
- 5 Skins with all-way adjustment  
Stahlabstreicher, regulierbar  
Rasettes réglables en tous sens  
Smussa-zolla con aggiustaggio universale  
Cutelos de rozar ajustáveis  
Cuchillas de rozar ajustables  
Skrobaczki stalowe, nastawne  
Переставные скинкоультеры, переставные дерношныи
- 6 Mould boards  
Sperchbrett  
Versours  
Orecchio del vomere  
Aiveca  
Vertederas  
Odkładnica  
Отвалы
- 7 Rear wheel depth adjustment  
Hinterradtiefeneinstellung  
Régulateur de profondeur d'arrière-train  
Regolatore della profondità ruota posteriore  
Regulador de profundidade de roda traseira  
Regulador de profundidad de la rueda trasera  
Regulator głębokości koła tylnego  
Регулятор глубины заднего колеса

- 8 Automatic rear wheel lift  
 Automatischer Hinterradhebel  
 Elevateur automatique  
 d'arrière-train  
 Elevatore automatico ruota  
 posteriore  
 Elevador automático de roda  
 traseira  
 Elevador automático de la rueda  
 trasera  
 Dźwignia automatyczna koła  
 tylnego  
 Автоматический подъемник заднего  
 колеса
- 9 Coulter forks, adjustable  
 Gabelartiger sechslager  
 Fourches de coutres, réglables  
 Forcella regolabili del coltro  
 Forquillas de relhas, ajustável  
 Horquillas ajustables de las  
 rejas  
 Rozwidlona osada do krojów,  
 nastawna  
 Вилки ножей, регулируемые
- 10 Coulter stems  
 Sechstelze  
 Tiges de coutre  
 Leve dei coltri  
 Pernos de relhas  
 (ateirós)  
 Vástagos de las rejas  
 Słupki kroju  
 Стержни ножей плуга
- 11 Beams  
 Pilgrahmen  
 Ages de tension  
 Braccia dei vomeri,  
 bure  
 Quadro do arado  
 Cuadro (marco) del arado  
 Rama pluga  
 Рама плуга
- 12 Quick lift and trip  
 Schnellauslösehebel  
 Elevateur-déclancheur rapide  
 Leva per il sollevamento e il  
 ritorno rapidi dei vomeri  
 Elevador rápido  
 Disparador rápido  
 Szybko działająca dźwignia  
 Механизм для быстрого подъема и  
 расцепления
- 13 Screw adjustment for depth and  
 levelling  
 Einstellschraube  
 Régulateur de terrage et  
 d'aplomb à vis  
 Regolazione a vite  
 profundita e livello  
 Parafuso regulador  
 Tornillo regulador de la  
 profundidad  
 Śruba nastawcza  
 Установочный винт



Fertilizer grain drill  
Dünger- und Samenmaschine  
Semoir et distributeur d'engrais  
Fertilizzatrice e seminatrice

Subładora e fertilizadora combinada  
Sembradora y fertilizadora combinada  
Siewnik rzędowy do ziarna i nawozów  
szlucowych  
Радовая сєялка и разбрасыватель  
удобрителя

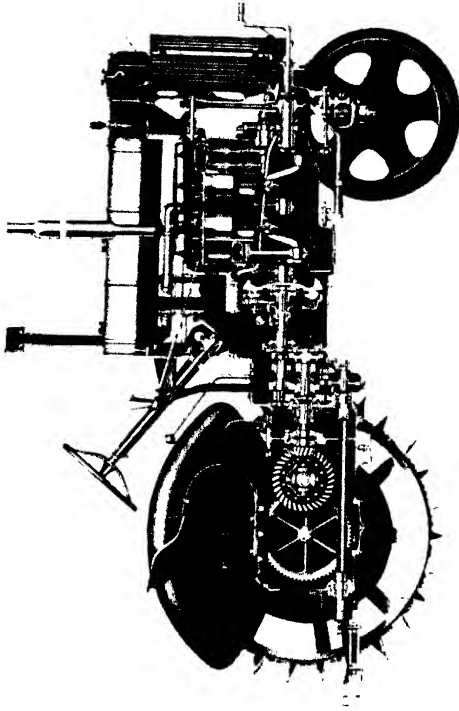
**1** Hopper  
Fulltrichter  
Trémie  
Tramoggia di seminatrice  
Tremonha  
Tolva  
Skrzynia siewna  
Ящик сєялки

**3** Single disc furrow opener (disc  
coultter)  
Einfacher Furchenteller  
Coutre à disque  
Monodisco aratro  
Charrua de disco  
Arado de disco  
Radlica tarczowa  
Лисковый резак, дисковый  
пропашник

**2** Conductor  
Kornzuführungsrohr  
Conduite des grains  
Condotta di grano  
Alimentador  
Alimentador  
Lej, rura siewna  
Зєрновод

**4** Covering chains  
Ketten zum Verscharren des Kornes  
Chaines à couvrir les sillons  
Catena per sotterrare il grano  
Cadeias de tapar as sementes  
Cadenas de tapar la simiente  
Łańcuchy do przysypuwania  
rowków  
Цєпи для засыпки борозд





*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Ford Motor Company Ltd., Dagenham.*

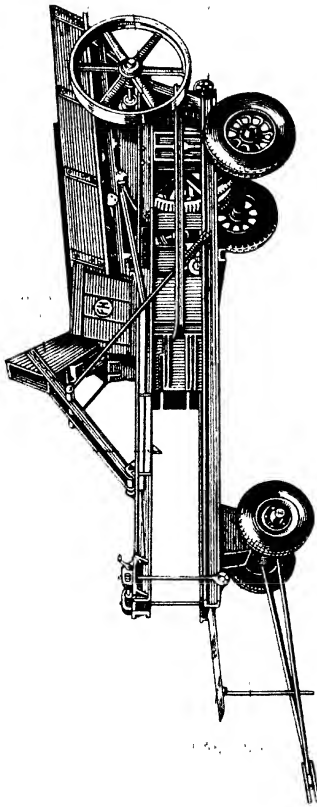
Tractor  
Traktor, Schlepper  
Tracteur  
Trattore

Tractor  
Tractor  
Traktor  
Трактор

- 1** Exhaust pipe  
Auspuffrohr  
Tuyau d'échappement  
Tubo di scappamento  
Tubo de escape  
Tubo de escape  
Rura wydechowa  
Выхлопная труба
- 2** Piston pin  
Kolbenbolzen  
Axe de piston  
Spinotto del pistone  
Cavilha de êmbolo  
Perno del êmbolo  
Sworzen tłokowy  
Поршневой палец
- 3** Piston  
Kolben  
Piston  
Pistone, stantuffo  
Êmbolo, pistão  
Êmbolo  
Тлок  
Поршень
- 4** Sparking plug  
Zündkerze, Kerze  
Bougie d'allumage  
Candela  
Vêla de ignição  
Вула  
Свеча  
Искровая свеча
- 5** Radiator upper tank  
Oberer Kuhlwasserbehälter  
Réservoir supérieur d'eau de radiateur  
Serbatoio superiore del radiatore  
Depósito superior do radiador  
Depósito superior del radiador  
Górný zbiorník vody chlůdzící  
Верхний резервуар воды для радиатора
- 6** Water pump  
Wasserpumpe  
Pompe d'eau  
Pompa acqua  
Bomba de circulação de água  
Bomba de agua  
Pompa wodna  
Водяной насос
- 7** Fan assembly  
Kühlflügelgruppe  
Ensemble du ventilateur, ventilateur complet  
Ventilatore  
Conjunto de ventoinha (ventilador)  
Montaje del ventilador  
Zespół wentylatora  
Арперат вентилятора
- 8** Radiator  
Kühler  
Radiateur  
Radiatore  
Radiador  
Radiador  
Chłodnica  
Радиатор
- 9** Valve  
Ventil  
Soupape  
Valvola  
Válvula  
Válvula  
Zawór  
Клапан
- 10** Starting handle  
Anlasskurbel  
Commande de mise en marche  
Manovella d'avviamento  
Manivela de pôr em marcha  
Manivela de arranque  
Korbha tozruczowa  
Нусковая рукоятка
- 11** Valve push rod  
Ventilstange, Ventilstossel  
Poussoir  
Puntera  
Vare de levantamento de válvula  
Varillas de las válvulas  
Popruchacz zaworu  
Штанга толкателя клапана, клапаншый толкатель
- 12** Timing gears  
Nockenwellen-antriebsrader  
Pignons (de commande) de distribution  
Ingranaggi della distribuzione  
Distribuição  
Distribución  
Kola zębate, napędzające wałek tozruczcy  
Шестерни для регулирования момента зажигания

- 13 Camshaft**  
Nockenwelle  
Arbre à cames, arbre de distribution  
Albero degli eccentrici  
Cambota  
Levas  
Wałek rozrządowy  
Распределительный вал, кулачковый вал
- 14 Front axle**  
Vorderachse  
Essieu avant  
Assale frontale  
Eixo dianteiro  
Eje delantero  
Przednia oś  
Передняя ось
- 15 Connecting rod**  
 Pleuelstange  
Bielle, bielle mortice  
Biela  
Biela de válvula  
Biela  
KoŁowód  
Шатун
- 16 Radius rod**  
Lenkstange  
Biele de poussée  
Tirante longitudinale  
Braço da direção  
Brazo de la dirección  
Cięgło skrętu  
Соединительная штанга
- 17 Oil reservoirs**  
Ölbehälter  
Réservoirs d'huile  
Coppa dell'olio  
Reservatório de óleo lubrificante  
Carter de aceite  
Zbiorniki smaru  
Резервуары для масла
- 18 Flywheel**  
Schwungrad  
Volant  
Volano  
Volante  
Volante  
KoŁo zamachowe  
Маховик
- 19 Clutch assembly**  
Kupplung  
Embrayage complet  
Complesso innesto a frizione,  
frizione  
Conjunto de embraiagem  
Embrague  
Zespół sprzęgła  
Комплект муфты сцепления
- 20 Transmission drive shaft**  
Antriebswelle  
Arbre de renvoi  
Albero di trasmissione  
Veio transmissor  
Eje de transmisión  
Wałek pędny (napędzający)  
Передаточный ведущий вал

- 21** Bevel drive  
 Kegelräderantrieb  
 Commande par engrenages coniques  
 Coppia conica di trasmissione  
 Engrenagem de angulo  
 Corona (engranaje cónico)  
 Napęd kołami stożkowymi  
 Коническая зубчатая передача
- 22** Differential  
 Differential  
 Différentiel  
 Gruppo differenziale  
 Diferencial  
 Diferencial  
 Diferencjal  
 Дифференциал
- 23** Reduction gear  
 Untersetzungsgetriebe  
 Réducteur (de vitesse)  
 Ingranaggio di riduzione  
 Engrenagem de redução  
 Engranaje de reducción  
 Koła redukcyjne (reduktor obrotowy)  
 Редуктор, редукционная передача
- 24** Draw bar  
 Zugose  
 Barre de traction  
 Barra rimorchio  
 Barra de engate  
 Acoplamiento para el remolque (arrastre)  
 Ciągło  
 Тяговой стержень, сцепная тяга
- 25** Power take-off bevel gears  
 Leistungszapf Kegelhader  
 Engrenages coniques pour prise de commande  
 Coppia conica per derivazione di potenza  
 Engrenagem de angulo de transmissão da força  
 Engrenajes cónicos de transmisión  
 Koła zębate, stożkowe, napędzające (odbiór mocy kołami stożkowymi)  
 Коническая зубчатая передача отбора мощности
- 26** Steering wheel  
 Steuerrad  
 Volant de direction  
 Volante di guida  
 Volante de direção  
 Volante de dirección  
 Koło sterowe  
 Рулевое колесо
- 27** Steering gear  
 Schneckenrad und Schnecke der Steuerung  
 Vis sans fin de direction  
 Ingranaggio stertzante  
 Mecanismo de direção  
 Mecanismo de dirección  
 Ślimak i ślimacznica kierowniczy  
 Рулевой механизм
- 28** Primary air cleaner  
 Luftreiniger (Filter)  
 Epurateur (filtre) d'air, primaire  
 Filtro dell'aria primario  
 Filtro primário de ar  
 Filtro de aire primario  
 Filtr powietrza  
 Очиститель первичного воздуха, фильтр первичного воздуха

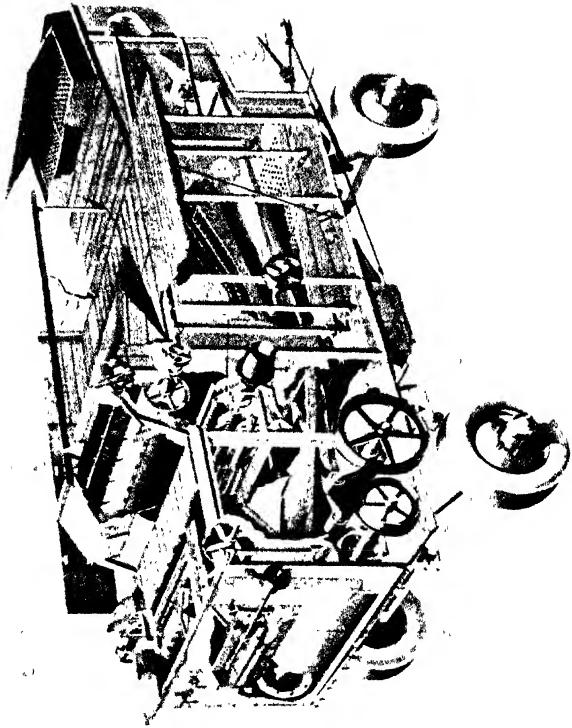


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Fisher Hornbros and Co Ltd., Arber Works, Peckham, Surrey, England*

Hay and straw baler  
Ballenpresse für Stroh und Heu  
Presse à fourrage  
Pressa a fieno e paglia

Enlindadeira  
Empaquetadora de paja y heno  
(enfardadora)  
Prasa do siano i słomy  
Сенной и соломенный пресс

- 1 Framework  
Rahmen  
Cadre  
Telaio  
Quadro  
Marco, chasis  
Rama  
Рама
- 2 Self-aligning ball bearings  
on driving shaft  
Selbsteinstellendes Kugellager  
auf beweglicher Achse  
Roulements à billes autoajustables  
sur arbre de transmission  
Supporti a cusmetti a sfera  
autocentrantesi sull'albero di  
trasmissione  
Chumaceiras de auto-centragem  
Rodamientos de centrage propio  
en el eje transmisor  
Samowyrównujące się łożyska  
kulkowe na osi ruchomej  
Самовыравнивающиеся шариковые  
подшипники на вращающемся валу
- 3 Positive conveyor with rising and  
falling tines  
Strohfördervorrichtung mit  
fallenden und hebenden Zinken  
Entraîneur à fourches montantes  
et descendantes  
Trasportatore a forche cadenti  
Alimentador com dentes  
montantes e descendentes  
Arrastador con horquillas  
ascendentes y descendentes  
Podawacz o zębach podnoszących  
się i opadających  
Транспортер с поднимающимися и  
падающими зубцами
- 4 Conveyor platform  
Langstrohaufnahmeplattform  
Plateforme d'entraînement  
Piattaforma del trasportatore  
Plataforma condutora  
Plataforma de arrastre  
Stół odbiorczy  
Платформа транспортера
- 5 Tucker-head and arms adjustably  
sprung for various crops  
Stopfer  
Pilon et bras sur ressorts  
s'adaptant aux diverses récoltes  
Testuggine con braccia a molle  
regolabili per diversi raccolti
- Enfardador  
Recogedor y brazos adaptables  
a todas las cosechas  
Pakowacz  
Паковочная стойка и самоустанавли-  
вающиеся рычаги с пружинами
- 6 Automatic cut-out adjustable  
to vary length of bales  
Automatischer Presskolben  
Interrupteur automatique ajustable  
variant la longueur des balles  
Trancia automatica regolabile per  
variare la lunghezza delle balle  
Dispositivo automático ajustável  
para variar o comprimento de  
fardos  
Interruptor automático para variar  
la longitud de las pacas  
Automatyczny przrząd do  
regulowania wielkości bali  
Автоматический выключатель приспособ-  
ленный для изменения длины  
тюков
- 7 Screw adjustment for bale density  
Schraubenvorrichtung zur  
Regulierung der Dichte  
Contrôle de densité des balles  
Regolatore a vite della densità  
delle balle  
Regulador de densidade de fardos,  
do parafuso  
Dispositivo para ajustar la  
densidad de la paca  
Przyrząd śrubowy do regulowania  
spistości bali  
Винтовое приспособление для регу-  
лирования плотности тюка
- 8 Delivery platform  
Abfertigungsbehälter  
Plateau de livraison  
Piattaforma d'uscita  
Plataforma de receção  
Plataforma de entrega  
Platforma oddawcza  
Платформа подающая тюки
- 9 Front axle of turn-plate type  
Lenkbare Vorderachse  
Essieu sur plaque tournante  
Assale anteriori su piastra  
girevole  
Eixo dianteiro (tipo de plataforma  
giratória)  
Eje delantero con plato giratorio  
Oś przednia skrętna  
Передняя ось с поворотным кругом



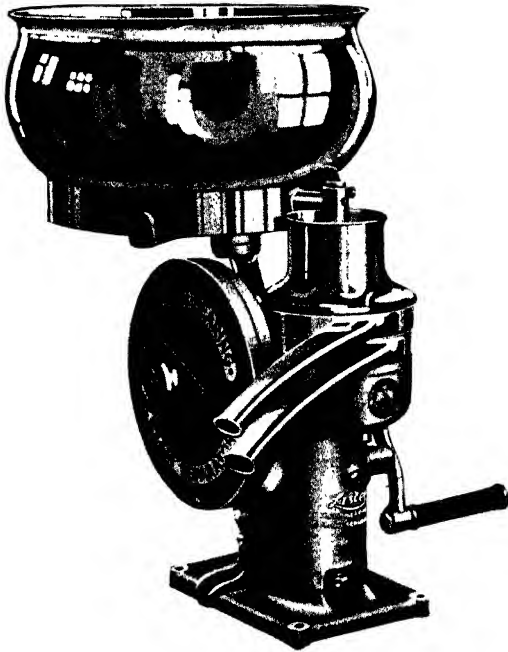
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Fisher Humphries and Co. Ltd., Atlas Works, Pershore, Worcester, England*

Threshing-machine  
Dreschmaschine  
Batteuse  
Trebbiatrice

Tilhadora (debulhadora)  
Tilhadora  
Мюсарня  
Мологилка

- |  |   |
|--|---|
| <p><b>1 Main drum</b><br/>         Dreschtrommel, Haupttrommel<br/>         Tambour principal<br/>         Tamburo principale<br/>         Tambor principal<br/>         Tambor principal<br/>         Główny bęben<br/>         Главный молотильный барабан</p>   | <p><b>2 Feeder drum</b><br/>         Selbsteinleger<br/>         Tambour d'alimentation<br/>         Tamburo d'imboccatura<br/>         Tambor de alimentação<br/>         Tambor de alimentación<br/>         Samopodawacz<br/>         Подающий барабан</p> |
| <p><b>3 Rotary screen</b><br/>         Sortierzylinder<br/>         Crible-écran rotatif<br/>         Cilindro di cernita<br/>         Joeira rotatória<br/>         Cernidor rotativo<br/>         Trzycer (cylinder, sortownik)<br/>         Барабанное сито</p>   |   |
| <p><b>4 First fan</b><br/>         Grosser Windflugel<br/>         Ventilateur principal,<br/>           première ventilateur<br/>         Ventilatore primario<br/>         Ventoinha primeira<br/>         Ventilador primario<br/>         Główny wentylator (wiatrak,<br/>           wialnia)<br/>         Первый вентилятор</p> |   |
| <p><b>5 Second fan</b><br/>         Kleiner Windflugel<br/>         Deuxième ventilateur<br/>         Ventilatore secundario<br/>         Ventoinha segunda<br/>         Ventilador secundario<br/>         Mały wentylator (wiatrak,<br/>           wialnia)<br/>         Второй вентилятор</p>                                     |   |
| <p><b>6 Shakers</b><br/>         Strohschütter<br/>         Secoueurs<br/>         Butta-paglia (a scosse)<br/>         Sacudidores<br/>         Sacudidores<br/>         Przetrzęsacze<br/>         Встряхиватели</p>   |   |
| <p><b>7 Awner</b><br/>         Spelzen Reinigungs-<br/>           vorrichtung<br/>         Décortiqueur<br/>         Trebbia<br/>         Descortizador<br/>         Descortezador<br/>         Sito do oczyszczania<br/>           z ości<br/>         Кострикоотделитель</p>   |   |





*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. R. A. Lister and Co. Ltd., Dursley, Gloucestershire.*

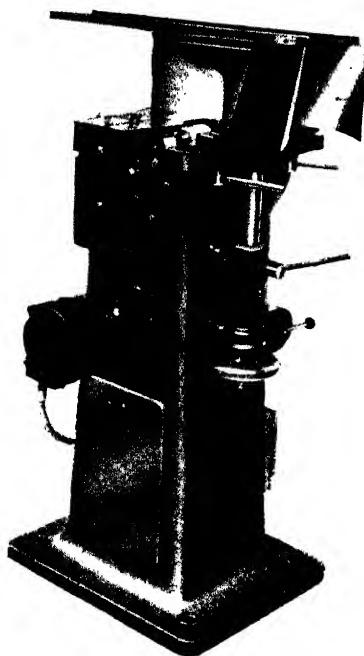
Skimming separator  
Milchzentrifuge (Milchschleuder)  
Écrémeuse (centrifugeur)  
Sciematrice centrifuga

Desnatadora  
Desnatadora  
Separator do mleka (centryfuga)  
Молочный сепаратор.

- Supply can  
Milchbehälter  
Réceptient de lait  
Recipiente del latte  
Recipiente do leite  
Recipiente de la leche  
Zbiornik mleka  
Молючний резервуар
- 2** Separator cover  
Abscheidergehäuse  
Couverture du séparateur  
Coperchio del separatore  
Tampa de desnatadora  
Tapadera de desnatador  
Osłona separatora  
Прикрытие сепаратора
- 3** Handle  
Handkurbel  
Manivelle  
Manovella  
Manivela  
Манубрио  
Корба  
Ручка
- 4** Bowl spindle adjusting screw  
Stellschraube zur Höheneinstellung  
der Schleuderwelle  
Vis de réglage d'axe centrifuge  
Vite di aggiustamento dell'asse  
centrifugo  
Parafuso de ajustagem do eixo do  
recipiente  
Tornillo para regular el huso del  
recipiente  
Śruba nastawcza wrzeciona  
Регулирующий винт шпинделя
- 5** Base  
Grundplatte  
Socle, châssis  
Base basamento  
Base  
Base  
Podstawa  
Основа
- 6** Cream and skim milk spouts  
Sahne- und Magermilchschnabel  
Sorties de crème et de lait  
Getti del siero e della panna,  
bocche di uscita  
Bóca de leite desnatado e creme  
Boquillas de leche desnatada  
y crema  
Wyloty dla śmietanki i mleka  
Выпуски для сливок и снятого  
молока
- 7** Gear drive casing  
Antriebsradgehäuse  
Carter d'engrenage de commande  
Scatola trasmissione a ingranaggi  
Caixa do engranagem  
Envoltura del engranaje  
Osłona napędu kołami zębatymi  
Покрытие зубчатой передачи ■



MISCELLANEOUS

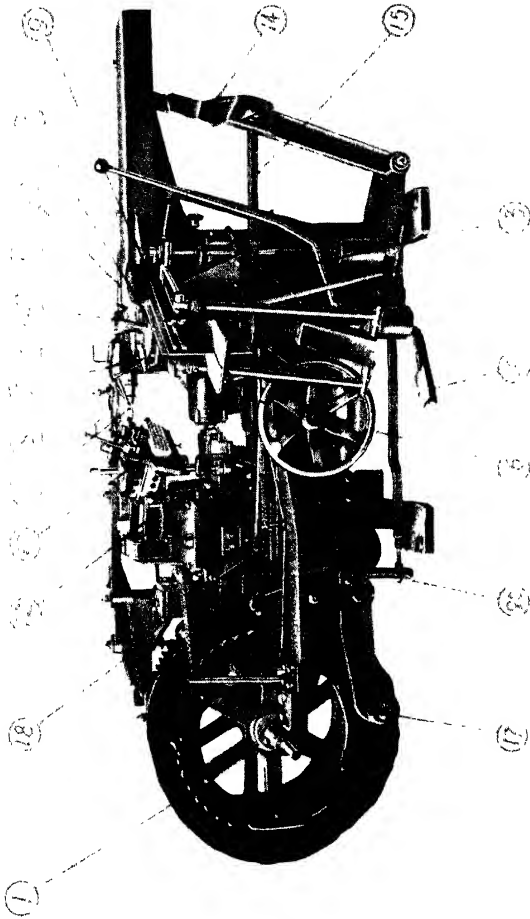


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. J. Evans and Son (Portsmouth) Ltd., Marryn Works, Goldsmith Avenue, Portsmouth, England*

Brush trimming machine  
Bürstenbeschneidemaschine  
Machine à tailler les brosses  
Macchina regolaspazzole

Máquina de aparar escovas  
Máquina de recortar escobas  
Prizvismarka do szczotek  
Машина для отделки щеток

- 1 Rotary blade**  
 Rotierendes Messer  
 Lame rotative  
 Lama rotante  
 Lâmina rotativa  
 Cuchilla rotativa  
 Ostrze obrotowe  
 Вращающиеся лезвие
- 2 Fixed blade**  
 Festes Messer  
 Lame fixe  
 Lama fissa  
 Lâmina fixa  
 Cuchilla fija  
 Ostrze stałe  
 неподвижное лезвие
- 3 Bearing housing**  
 Lagergehäuse  
 Carter de palier  
 Sede del supporto  
 Caixa da chumaceira  
 Caja del cojinete  
 Oslona łożyska  
 Картер подшипника
- 4 Height adjustment wheel**  
 Handrad für Höheneinstellung  
 Volant à main d'ajustage de hauteur  
 Volantino di aggiustamento elevazione  
 Manivela ajustadora de altura  
 Manivela ajustadora de altura  
 Kółko ręczne do ustawiania na wysokość  
 Маховичок для установки высоты
- 5 Reversing switch**  
 Umsteuerschalter  
 Inverseur  
 Commutatore d'inversione  
 Comutador de inversão de marcha  
 Comutador de inversión de marcha  
 Przełącznik  
 Переключатель направления тока
- 6 Locking handles**  
 Feststellhandgriffe  
 Manettes de verrouillage  
 Maniglie di bloccaggio  
 Alavancas de travamento  
 Palancas de cierre  
 Dźwignie blokujące  
 Зажимные рукоятки
- 7 Guide plates**  
 Führungsplatten  
 Plaques — guides  
 Piatti d'invito, di guida  
 Placas de calha  
 Placas de guia  
 Płyty prowadzące  
 Направляющие планки
- 8 Guide rails**  
 Führungsschienen  
 Glissières  
 Sbarre di guida  
 Calhas  
 Guias  
 Prowadnice  
 Направляющие рельсы



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs J. Evans and Son (Portsmouth) Ltd., Miryn Works, Goldsmith Avenue, Portsmouth, England.*

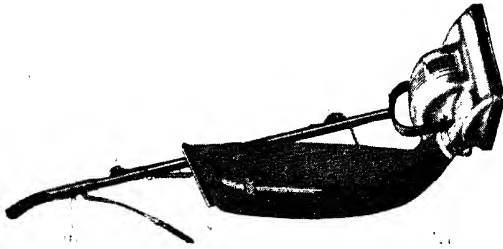
Brushmaking machine for scavenger brooms  
 Maschine für die Herstellung von Schruppbürsten  
 Machine pour la fabrication des balais de voirie  
 Macchina per fabbricare spazzole e scope da spazzino

Máquina para fabricar cabeças de vassouras  
 Máquina para fabricar cabezas de escobas  
 Maszyna do wyrobu szczotek do zamiatania  
 Станок для производства чистильных щеток

- 1 Pattern cam  
Profilnockenscherbe  
Came guide  
Eccentrico per la sagomatura  
Roda excéntrica  
Excéntrica  
Szablon  
Модельный кулачковый диск
- 2 Filling tool  
Einfüllvorrichtung  
Refouloir  
Utensile per riempimento  
Enchedor  
Mechonadora  
Urządzenie napełniające  
При приспособление для набивки
- 3 Staple forming plates  
Stapelplatten  
Matrice de cavalier  
Piastrę per sagomatura punti  
metallici  
Placas para formar os grampos  
Placas para formar las grapas  
Płyty kształtujące zeszytę  
szczotki  
Плиты формирующие скобы
- 4 Staple guide plates  
Stapelführungen  
Plateau de guidage de cavalier  
Piastrę guidę punti  
Guias das placas dos grampos  
Guias de las grapas  
Płyty kierujące zeszytę  
Плиты направляющие скобы
- 5 Guide cheeks  
Führungsbacken  
Flasques de guidage  
Ganasce di guida  
Fases das guias  
Caras de las guías  
Brzegi prowadnic  
Направляющие щеки
- 6 Driver  
Antrieb  
Poussoir  
Guida punti  
Transportador  
Transportador  
Zbierak  
Поводок
- 7 Picker blade  
Nadelmesser  
Pelle débitrice  
Lama raccogliitrice  
Lamina aparadora  
Cuchilla desmotadora  
Ostrze zbierające  
Сортировочная лопатка
- 8 Wire spool  
Drahtspule  
Bobine de fil métallique  
Rocchetto del filo  
Carretel de arame  
Carrete de alambre  
Szpulka z drutem  
Проволочная катушка
- 9 Material magazine  
Materialmagazin  
Magasin à fibres  
Porta materiale  
Depósito de material  
Almacén del material  
(depósito)  
Magazin zaopatrzący  
Магазин материала
- 10 Brush vice  
Bürstenklemme  
Machones porte brosse  
Serra spazzola  
Grampo para cabeças  
Grampa para cabeças  
Uchwyt szczotki  
Лиски для щеток
- 11 Drill  
Bohler  
Perceuse  
Trapano  
Trado  
Barrera  
Wiertło  
Сверло
- 12 Radius arms  
Schwenkarme  
Braz articulés  
Braccia radiali  
Braços radiais  
Brazos radiales  
Ramiona zaokrąglające  
Направляющие рычаги

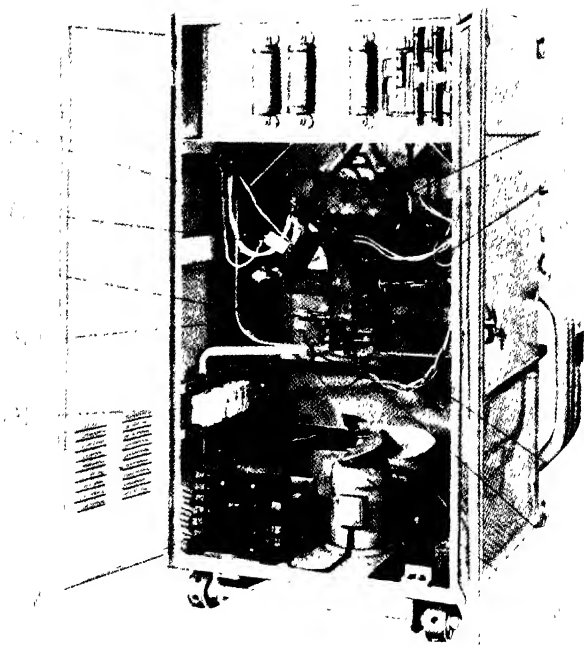


- 13** Filling tool operating cam  
 Betätigungsnocken für  
 Einfullvorrichtung  
 Came de commande du  
 refouloir  
 Eccentrico per movimenti utensile  
 di riempimento  
 Transmissor do enchedor  
 Leva de la mecnadora  
 Szablon kierujący urządzeniem  
 napędzającym  
 Кулак управляющий приспособлением  
 для набивки
- 14** Driver operating lever  
 Betätigungshebel  
 Bras de commande du poussoir  
 Leva di operazione della guida  
 punti  
 Alavanca do transportador  
 Palanca del transportador  
 Dźwignia zabieraka  
 Рычаг управляющий поводом
- 15** Driver connecting link  
 Verbindungsgelenk  
 Bielle articulée de poussoir  
 Glifo della guida punti  
 Braço articulado do transportador  
 Unión del transportador  
 Scieżno zabieraka  
 Передаточная тяга
- 16** Hand wheel  
 Handrad  
 Volant à main  
 Volante a mano  
 Volante a mão  
 Volante a mano  
 Kółko ręczne  
 Маховичок
- 17** Vertical movement lever  
 Hebel für Vertikalbewegungen  
 Levier de mouvement vertical  
 Leva per movimento verticale  
 Alavanca do movimento vertical  
 Palanca del movimiento vertical  
 Dźwignia przesuwu pionowego  
 Рычаг для вертикального передви-  
 жения
- 18** Horizontal movement lever  
 Hebel für Horizontalbewegungen  
 Levier de mouvement horizontal  
 Leva per movimento orizzontale  
 Alavanca do movimento horizontal  
 Palanca del movimiento horizontal  
 Dźwignia przesuwu poziomego  
 Рычаг для горизонтального передви-  
 жения
- 19** Starting pedal  
 Schaltpedal  
 Pédale de mise en marche  
 Pedale d'avviamento  
 Pedal de arranque  
 Pedal de puesta en marcha  
 Pedal uruchamiający  
 Пусковая педаль
- 20** Automatic stop lever  
 Automatischer Abschalter  
 Levier d'arrêt automatique  
 Leva per arresto automatico  
 Alavanca de paragem automática  
 Palanca de parada automática  
 Dźwignia zatrzymania automatycz-  
 nego  
 Автоматический блокирующий рычаг



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. The General Electric Co. Ltd., of England.*

- |                                    |           |                                 |
|------------------------------------|-----------|---------------------------------|
| Electric duster                    |           | Escova eléctrica                |
| Staubsauger (elektrisch)           |           | Barredora eléctrica             |
| Aspirateur (de poussière)          |           | Odkurzacz                       |
| Spolveratrice elettrica            |           | Электрический пылесоситель      |
| <b>1</b> Grip                      | Aza       | <b>5</b> Rubber buffer          |
| Handgriff                          | Mango     | Gummipufferband                 |
| Manche                             | Rękojeść  | Garniture-tampon de caoutchouc  |
| Manico                             | Руконятка | Paraauto di gomma               |
| <b>2</b> Flex supports             |           | Apara-choques de borracha       |
| Kabelösen, Kabelbugel              |           | Parachoques de goma             |
| Supports de câble (agrates)        |           | Gumowa poduszka                 |
| Reggicavi                          |           | Резиновый буфер                 |
| Suporte do cabo (do fio)           |           | <b>6</b> Bag                    |
| Soportes del cable                 |           | Staubsack                       |
| Ucha do wżijania przewodu          |           | Sac à poussière                 |
| Супорты для кабеля                 |           | Sacco                           |
| <b>3</b> Stirrup                   | Forquilha | <b>7</b> Bag clip and spring    |
| Gabel, Bugel                       | Ноутвилла | Sackhaken und Tragfeder         |
| Fourche, étrier                    | Strzemie  | Agrafe et ressort de suspension |
| Staffa                             | Стремя    | de sac                          |
| <b>4</b> Motor housing             |           | Agraffe e molla per sacco       |
| Motorgehäuse                       |           | Mola de gancho do saco          |
| Carter de moteur                   |           | Resorte v gancho del saco       |
| Cassa del motore                   |           | Wieszak i sprężyna worka        |
| Caixa do motor, cobertura do motor |           | Клипс мешка и пружина           |
| Caja del motor, cubierta del motor |           | <b>8</b> Switch                 |
| Oslona motoru                      |           | Interruptor                     |
| Коробка двигателя                  |           | Interruptor                     |
|                                    |           | Interrupteur                    |
|                                    |           | Interruttore                    |
|                                    |           | Выключатель                     |

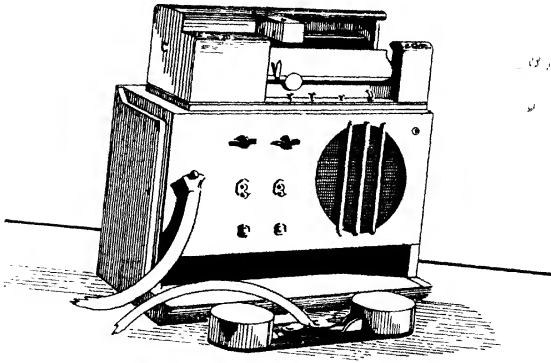
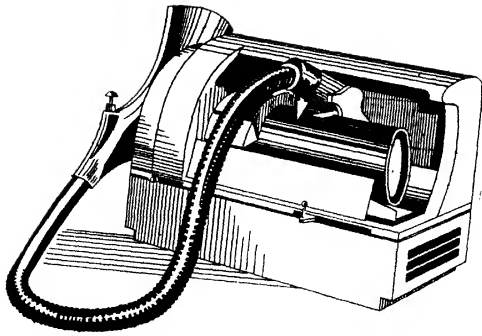


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Partridge Wilson and Co. Ltd., Leicester, England*

Mercury-arc rectifier  
Quecksilberdampfgleichrichter  
Redresseur (à lampe-mercure)  
Rettificatore ad arco di mercurio

Rectificador de mercurio  
Rectificador de mercurio  
Prstownik ignitronowy (rtęciowy)  
Ртутный выпрямитель

- 1 Mercury arc rectifying valve  
Quecksilberdampfgleichrichtungs-lampe  
Lampe du redresseur  
Valvola rettificatrice ad arco di mercurio  
Lâmpada rectificadora (de arco) de mercurio  
Lâmpara rectificadora de mercurio  
Ignitron  
Лампа ртутного выпрямителя
- 2 Transformer  
Transformator  
Transformateur  
Trasformatore  
Transformador  
Transformador  
Transformator  
Трансформатор
- 3 Starting anode  
Anlassanode  
Anode d'amorçage  
Anodo d'accensione  
Anodo do encendido (de encender)  
Anodo de encendido  
Anoda zapalajúca  
Пусковой анод
- 4 Mercury pool  
Quecksilberbehälter  
Bain de mercure  
Vaschetta del mercurio  
Depósito de mercurio  
Depósito de mercurio  
/збиотик ртуті  
Ртутный резервуар
- 5 Cathode  
Kathode  
Cathode  
Catodo  
Cátodo  
Cátodo  
Katoda  
Катод
- 6 Cooling fan  
Ventilator  
Ventilateur  
Ventilatore  
Ventilador  
Ventilador  
Wentylator  
Охлаждающий вентилятор
- 7 Ignition unit  
Zündvorrichtung  
Bloc d'amorçage  
Apparato d'accensione  
Aparelho de ignição  
Aparato de ignición  
Zespół zapalający  
Зажигательный аппарат
- 8 Protective fuses  
Sicherungen  
Fusibles de protection  
Valvole fusibili  
Fusíveis protectores  
Fusibles de seguridad  
Вездозщники  
Плавкие предохранители
- 9 Auxiliary anode  
Hilfsanode  
Anode auxiliaire  
Anodo auxiliar  
Anodo auxiliar  
Anodo auxiliar  
Anoda pomocnicza  
Вспомогательный анод
- 10 Adjustable bulb cradle  
Lampenschaukel, einstellbar  
Berceau ajustable de support de lampe  
Culla regolabile della lampada  
Suporte ajustável da lâmpada  
Soporte ajustable de la lámpara  
Nastawne łozysko lampy  
Регулируемая рама лампы
- 11 Electronic grid  
Elektronengitter  
Grille électronique  
Griglia elettronica  
Grilha electrónica  
Rejilla electrónica  
Siatka elekronowa  
Электронная сетка
- 12 Main anode  
Hauptanode  
Anode principale  
Anodo principale  
Anodo principal  
Anodo principal  
Anoda główna  
Основной анод, главный анод



Dictaphone  
 Diktierapparat  
 Appareil enregistreur  
 Dettafono

Dictofone  
 Dictáfono (dictófono)  
 Dyktafon  
 Диктофон

- 1 Dictating or recording unit  
Aufnahmegerät  
Appareil enregistreur  
Apparecchio registratore  
Unidade gravadora  
Unidad grabadora  
Zespół nagrywający  
Диктующий или регистрирующий прибор
- 2 Mouthpiece  
Mundstück  
Embouchure  
Cornetta, microfono  
Вузна  
Восна  
Musła mikrofonowa  
Микрофон
- 3 Recording head with recorder stylus  
Schreiber mit Schreibgriffel  
Dispositif d'enregistrement et stylo enregistreur  
Corpo del registratore con puntina per l'incisione  
Dispositivo gravador com agulha  
Dispositivo grabador y aguja  
Głowica nagrywająca z tyłcem rejestrującym  
Головка с регистрирующей иглой
- 4 Cylinder  
Zylinder  
Cylindre  
Cilindro  
Cilindrio  
Cilindrio  
Walec rejestrujący  
Цилиндр
- 5 Cylinder ejector  
Zylinderauswerfer  
Éjecteur du cylindre  
Spustatore del cilindro  
Expulsor de cilindro  
Evector  
Wyrzutnik walca  
Эжектор цилиндра
- 6 Reproducing unit  
Wiedergabegerät  
Appareil à reproduire  
Apparecchio riproduttore  
Unidade reproductora  
Unidad reproductora  
Zespół odgrywający  
Воспроизводящий прибор
- 7 Reproducing head with reproducer stylus  
Fühler mit Fühlgriffel  
Dispositif de reproduction et stylo reproduisant  
Corpo del riproduttore con puntina  
Dispositivo reprodutor  
Dispositivo reproductor  
Głowica odtwarzająca z tyłcem odtwarzającym  
Воспроизводящая головка с грамофонной иглой
- 8 Loudspeaker  
Lautsprecher  
Haut-parleur  
Altoparlante  
Alto-falante  
Altoparlante (altavoz)  
Głośnik  
Громкоговоритель
- 9 Start-stop and back-space controls  
Schalter für Betrieb, Stopp und Wiederholung  
Touches de démarrage, d'arrêt et de marche arrière  
Comandi di avviamento, arresto e ritorno  
Control de marcha, retrocesso e paragem  
Control de marcha, retroceso y pare  
Dźwignie wyłącznika i cofacza  
Старт-стопорный рычаг и рычаг обратного хода



*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Imperial Typewriter Co. Ltd, Leicester.*

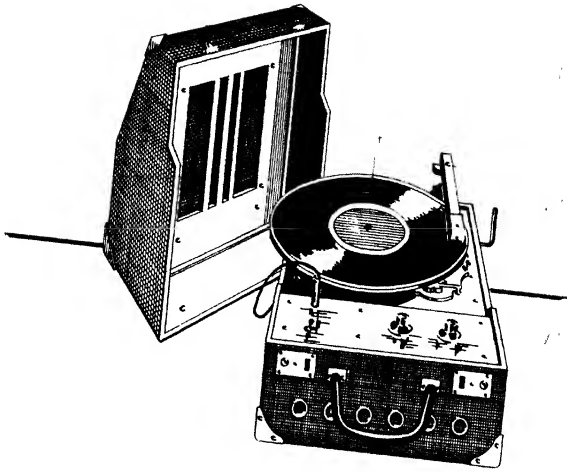
Typewriter (portable)  
Schreibmaschine (Koffeinmaschine)  
Machine à écrire, portative  
Macchina da scrivere (portabile)

Máquina de escrever portavel  
Máquina de escribir portátil  
Maszyna do pisania (przenośna)  
Пишущая машина (портативная)

- 1 Platen knob  
 Rollenhandgriff  
 Bouton de cylindre,  
 bouton de rouleau  
 porte-papier  
 Bottone del cilindro  
 Moleta da platina  
 Volteador de la platina  
 Rękojeść wálka  
 Ручка валика
- 2 Line space lever,  
 line-spacer  
 Zeilenschalthebel  
 Levier des interlignes,  
 levier d'interligne  
 Leva aggrusta-linee  
 Espaços  
 Espaciador  
 Dźwignia przesuwu wálka  
 i przeliczania wiersza  
 Рычаг для передвижения валика и  
 перемещения линии
- 3 Ribbon (inking)  
 Schreibband  
 Ruban (encré)  
 Nastro  
 Fita  
 Cinta  
 ТаSма  
 Лента (иншицыв)
- 4 Ribbon centre guide  
 Schreibbandfuhrungsosen,  
 Führungsgabel  
 Fourche guide-ruban  
 Guida centrale del nastro  
 Guia da fita  
 Guia de la cinta  
 Prowadzenie taSmy  
 Центральный направляющий  
 держатель ленты
- 5 Platen  
 Papierwalze  
 Cylindre à papier,  
 rouleau porte-papier  
 Cilindro  
 Platina  
 Platina  
 Walek  
 Валик
- 6 Paper lever  
 Papierhebel  
 Levier d'églettepresseur  
 Leva aggrusta-carta  
 Palanca del papel  
 Alavanca do papel  
 Рыциск papieru  
 Рычаг для тисков бумаги
- 7 Carriage release lever  
 Wagenauslösehebel,  
 Zahnstangenauslösung  
 Levier d'échappement de chariot  
 Leva per scappamento del  
 cilindro  
 Desligador do cilindro  
 Suelto del carro  
 Dźwignia do przesuwu wálka  
 w lewo  
 Рычаг расцепления каретки
- 8 Paper release lever  
 Papierauslösehebel  
 Levier de dégagement de la  
 feuille  
 Leva sblocca-carta  
 Desligador do papel  
 Suelto del papel  
 Dźwignia do luzowania papieru  
 Рычаг для освобождения бумаги



- 9** Tabulator key  
 Tabulatorschalttaste  
 Touche de tabulateur  
 Tabolare  
 Taboador  
 Tabulador  
 Klawisz tabuladora  
 Клавиша для колонн
- 10** Tabulator setting lever  
 Tabulatoreinstellhebel  
 (Kolonnensetzhebel)  
 Manette de pose de cavaliers  
 Leva agguusta-tabolare  
 Ajuste do taboador  
 Ajuste del tabulador  
 Dźwignia ustawiająca tabulator  
 Рычаг для установки колонн
- 11** Back spacer  
 Rucktaste (Ruckschalttaste)  
 Touche de M. A (rappel de chariot)  
 Tasto di ritorno  
 Retrocesso  
 Retroceso  
 Cofacz walka  
 Рычаг для обратного движения валика
- 12, 14** Shift key  
 Umschalthebel (für grosse Buchstaben)  
 Touche des majuscules, touche de manoeuvre  
 Tasto per lettere maiuscole  
 Letras capitais  
 Llave de mayúsculas  
 Klawisz dla dużych liter i znaków  
 Клавиша для перемены (больших букв и знаков)
- 13** Space bar  
 Leertaste  
 Touche d'espacement, barre d'espacement  
 Tasto (o sbarra) per spazio  
 Barra de espaços  
 Barra espaciadora  
 Klawisz odstępów  
 Клавиша для интервалов
- 15** Shift lock  
 Feststeller für Umschalthebel  
 Touche d'arrêt (blocage des majuscules)  
 Serraggio per lettere maiuscole  
 Retenção de capitais  
 Cierre de mayúsculas  
 Zaczep klawisza  
 Замок для перемены
- 16** Margin release  
 Randauslöser  
 (Randauslösetaste)  
 Touche dégageant les marges  
 Rilascia-margine  
 Marginador  
 Suelta de margen  
 Zwalniacz marginesu  
 Клавиша для полсы

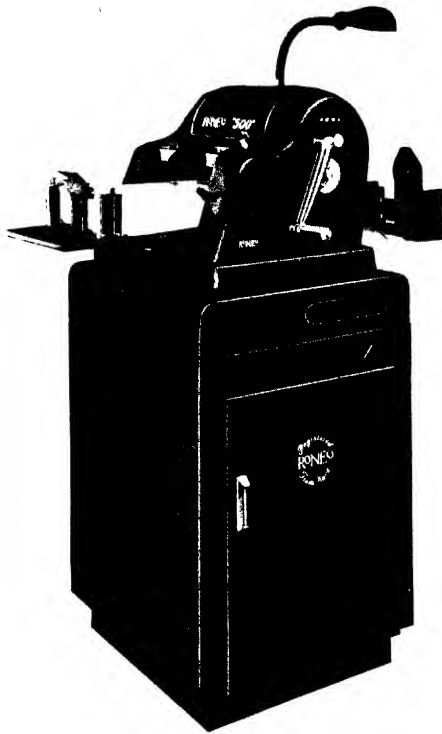


Portable recorder  
Tragbarer Registrierapparat  
Enregistreur portatif  
Fonografo portabile

Gravador portátil  
Grabador portátil  
Nagrzywacz płyt, przenośny  
Портативный регистрирующий аппарат

- 1 Amplifier  
Verstärker  
Amplificateur  
Amplificatore  
Amplificador  
Amplificador  
Wzmacniacz  
Звукоусилитель
- 2 Record cutter  
Registrierinstrument  
Appareil enregistreur  
Incisore del disco  
Gravador  
Impresionador (grabador)  
Nacinacz płyt  
Регистрирующий прибор

- 3 Disc, record  
Schallplatte  
Disque, disque  
d'enregistrement  
Disco  
Disco  
Disco (grabación)  
Płyta (gramofonowa)  
Пластика, регистрирующий диск
- 4 Loudspeaker  
Lautsprecher  
Haut-parleur  
Altoparlante  
Alto-falante  
Altavoz (altoparlante)  
Głośnik  
Громкоговоритель

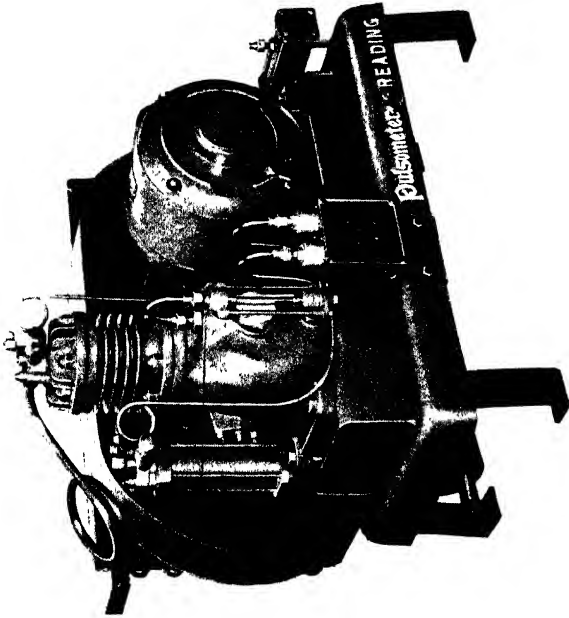


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Roneo Ltd., Romford, Essex.*

Duplicating machine  
Kopierpresse, Vervielfältigungs-  
maschine  
Appareil duplicateur  
Macchina da copiare

Сорядота (duplicadora)  
Máquina сорядота  
Powielacz  
Множительная канцелярская машина

- Automatic feed tray  
Zuführungsschale  
Table d'alimentation, automatique  
Piastra di alimentazione automatica  
Bandeja de alimentação automática  
Alimentación automática  
Taca zasilająca  
Автоматический подающий лоток
- 2 Lever control  
Steuerhebel  
Lever de commande  
Leva di comando  
Alavanca de comando  
Palanca de mando  
Dźwignia sterująca  
Контрольный рычаг, рычаг управления
- 3 Automatic inket (enclosed)  
Automatische Farbenwalze (im Gehäuse)  
Encreur automatique (protégé)  
Inchiostrore automatico (inchiuso)  
Rôlo automático de imprensa (coberto)  
Rodillo de tinta (cubierto)  
Automatyczny kałamarz (wewnątrz osłony)  
Автоматический чернильный ванчик (внутри коробки)
- 4 Enclosed cylinder  
Zylinder (im Gehäuse)  
Cylindre (protégé)  
Cilindro (inchiuso)  
Cilindro coberto  
Cilindro cubierto  
Walec (wewnątrz osłony)  
Закрытый цилиндр
- 5 Pre-selector  
Preselektor, Wähler  
Pré-sélecteur de réglage  
Preselettore  
Pre-selector  
Preselector  
Preselektor, wybieracz  
Пресеелектор
- 6 Receiving tray  
Abnehmeschale  
Plateau de réception  
Piastra di ricevimento  
Bandeja de receber  
Bandeja de entrega (recepción)  
Taca odbiorcza  
Приемный лоток
- 7 Controlling dial  
Kontrollskala  
Cadran de réglage  
Quadrante di controllo  
Monstrador de inspeção  
Cuadrante de inspección  
Tarcza kontrolna  
Контрольная шкала, шкала для регулировки
- 8 Cupboard stand  
Schrankständer  
Armoire-châssis support,  
châssis-armoire  
Scaffale-armadio  
Estante  
Estante  
Podstawa szafkowa  
Шкафообразный столик, шкафообразный стол

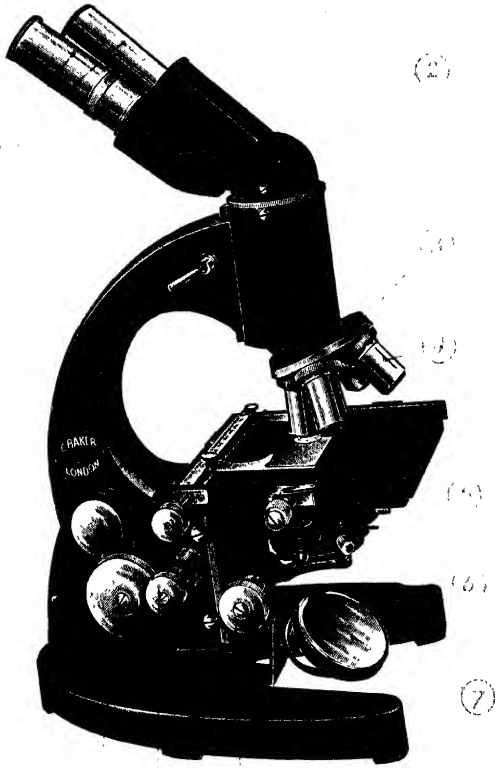


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Pulsometer Engineering Co. Ltd., London and Reading.*

Refrigerator  
Kühlmaschinenaggregat  
Réfrigérateur, machine frigorifique  
Refrigeratore

Refrigerador (frigorífico)  
Refrigerador  
Chłodzarka  
Рефрижератор, холодильная машина

- 1** Compressor  
Kompressor  
Compresseur  
Compressore  
Compressor  
Compresor  
Sprężarka  
Компрессор
- 2** Air-cooled condenser  
Luftgekühlter Kondensator  
Condenseur à refroidissement  
à l'air  
Condensatore raffreddato ad aria,  
areocondensatore  
Condensador a refrigeração  
de ar  
Condensador a refrigeração  
por aire  
Kondensator chłodzony  
powietrzem  
Конденсатор с воздушным  
охлаждением
- 3** Air circulating fan  
Ventilator  
Ventilateur  
Ventilatore  
Ventoinha  
Ventilador  
Wentylator  
Вентилятор
- 4** Motor  
Motor  
Moteur  
Motore  
Motor  
Motor  
Silnik  
Электромотор
- 5** Liquid strainer  
Flüssigkeitsfilter  
Filtre de liquide  
Filtro di liquido  
Filtro de substancia liquida  
Filtro de liquido  
Filtр cieczy (płynu chłodzącego)  
Фильтр жидкости
- 6** Bedplate  
Grundplatte  
Socle, plaque de base  
Piastra di base  
Placa de assento  
Placa de base  
Podstawa  
Плита основания
- 7** Liquid receiver  
Flüssigkeitsempfänger  
Récepteur de liquide  
Ricevitore di liquido  
Recebedor de líquido  
Receptor de líquido  
Збиюник cieczy  
Бак для жидкости
- 8** Oil sight glass  
Ölstandanzeiger  
Jauge de niveau d'huile  
Indicatore del livello dell'olio  
Indicator de nivel de óleo  
Indicator de nivel de aceite  
Wskaźnik poziomu oliwy  
Указатель уровня масла
- 9** Compressor pulley  
Kompressorriemenscheibe  
Poulie de compresseur  
Puleggia di compressore  
Roldana de compressor  
Polea de compresor  
Kolo pasowe sprężarki  
Маховик компрессора
- 10** Oil filling plug  
Ölfullstopfel  
Bouchon de remplissage d'huile  
Tappo di riempimento d'olio  
Entrada de óleo  
Orifício para llenar de aceite  
Kotek do napełniania olejem  
Пробка наливного отверстия для  
масла
- 11** Suction stop valve  
Saugabsperrhahn  
Vanne d'arrêt d'aspiration  
Valvola d'arresto  
d'aspirazione  
Válvula reguladora de  
aspiração  
Válvula reguladora de aspiración  
Zawór zamykający ssanie  
Запорный клапан всасывания
- 12** Discharge stop valve  
Ablassabsperrhahn  
Vanne d'arrêt de décharge  
Valvola d'arresto di scarico  
Válvula reguladora do esgotó  
Válvula reguladora de descarga  
Zawór zamykający odpływ  
Запорный клапан выпуска



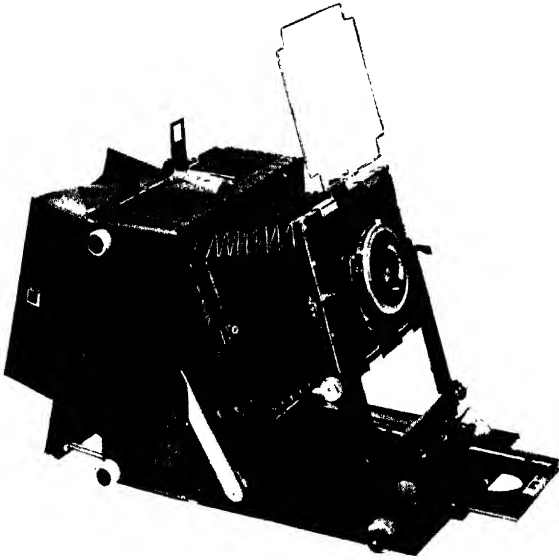
*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of Messrs. C. Baker of Holborn Ltd., 244, High Holborn, London, W.C.1.*

Microscope  
 Mikroskop  
 Microscope  
 Microscopio

Microscópio  
 Microscopio  
 Mikroskop  
 Микроскоп

- 1 Eyepieces  
Schaugläser, Okulare  
Oculares  
Oculari  
Oculares  
Oculares  
Okulary  
Окулярны
- 2 Binocular tube  
Doppelokular  
Barillet binoculaire  
Tubo binocolo  
Canhao duplo  
Tubo gemelo  
Oprawka dwuokulowa  
Биноккулярная оправа
- 3 Quadruple nosepiece  
Endstück für 4 Objektive  
Porte-objectifs quadruple  
Base d'attacco obiettivi  
Suporte quadruplo  
Portalente cuadruple  
Poczwórna obsadka obiektywów  
Револьверное приспособление для  
четырех объективов
- 4 Objectives  
Objektive  
Objectifs  
Obiettivi  
Objectivas  
Objetivos  
Objektywy  
Объективы
- 5 Moving mechanical stage both  
directions  
Mechanische Tischverstellung in  
beiden Richtungen  
Platine à chariot mobile dans deux  
directions  
Piatto movibile meccanicamente  
nelle due direzioni  
Placa movel mecanicamente acionada  
em ambas as direções  
Plataforma móvil en ambas direcciones  
Platyna ruchoma dwukierunkowo  
Предметный столик перемещаемый  
в двух направлениях
- 6 Substage condenser and iris  
diaphragm  
Untertischkondensator und  
Diaphragma  
Condensateur et diaphragme iris  
Condensatore e diaframma ad iride
- Condensador subplaca com  
diafragma tipo iris  
Condensador bajo la plataforma  
y diafragma iris  
Kondensator i diafragma źrenicowa  
Осветитель и ирисовая диафрагма
- 7 Reflecting substage mirror  
Untertischspiegel  
Miroir réfléchissant  
Specchio riflettente di sotto-piatto  
Espelho refletor subplaca  
Reflector bajo la plataforma  
Lusterko odbijające  
Отражающее зеркало
- 8 Substage focusing knob  
Untertischeinstellknopf für Fokus,  
Brennpunkteinstellknopf  
Vis de réglage  
Pomello per la messa a fuoco  
Botão de focagem subplaca  
Perilla de enfoque bajo la  
plataforma  
Śruba nastawiająca  
Кнопка для установки на фокус
- 9 Stage fine adjustment knob  
Knopf für Feineinstellung des  
Tisches  
Vis pour réglage de précision  
de la platine  
Pomello per i piccoli spostamenti  
del piatto  
Botão de ajustamento de precisão  
da placa  
Ajuste micrométrico de la  
plataforma  
Śruba do precyzyjnego ustawiania  
platyny  
Кнопка для точной установки пред-  
метного столика
- 10 Stage coarse adjustment knob  
Knopf für Grobeinstellung des  
Tisches  
Bouton de réglage rapide de la  
platine  
Pomello per gli spostamenti del  
piatto  
Botão de ajustamento rapido da  
placa  
Ajuste rápido de la plataforma  
Śruba do zgrubnego ustawiania  
platyny  
Кнопка для грубой установки пред-  
метного столика



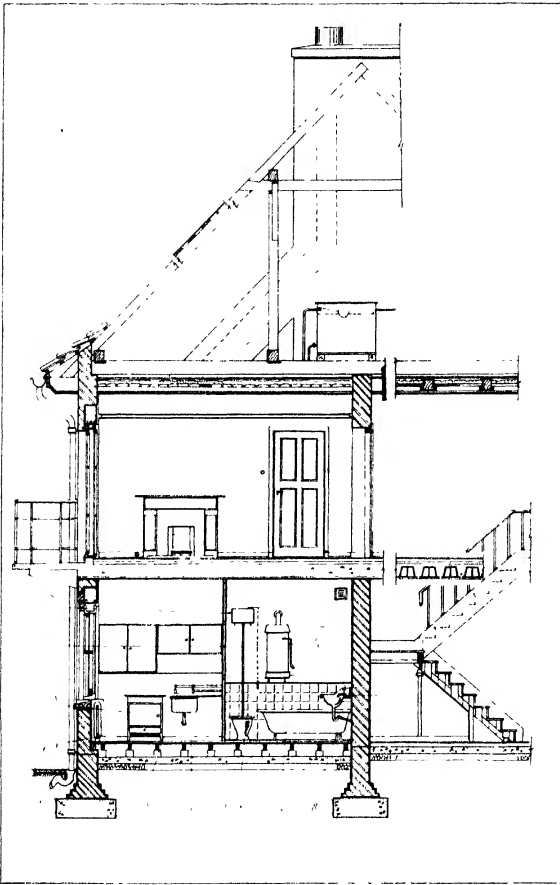


*Photograph reproduced by the courtesy and assistance of  
Messrs. Micro Precision Products Ltd, 145, London Road, Kingston-on-Thames.*

Microtechnical camera  
Mikrotechnische Kamera  
Caméra microtechnique  
Macchina fotografica a camera  
microtecnica

Сáмара microtécnica  
Cámara microtécnica  
Aparat mikrotechniczny  
Микротехническая камера, микротехни-  
ческий фотографический аппарат

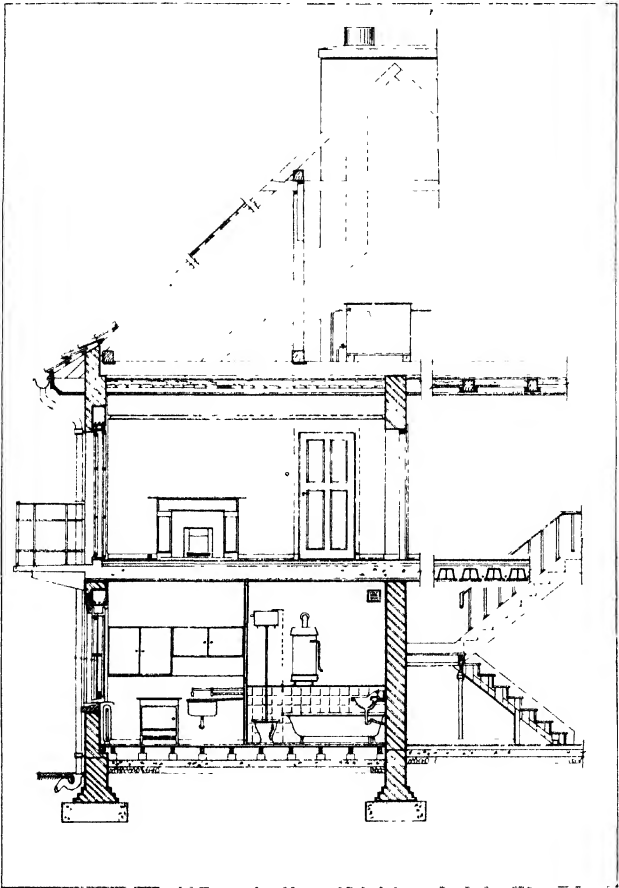
- 1** Lens  
Objektiv  
Objectif  
Obiettivo  
Objetivo  
Objetivo  
Objektyw  
Объектив
- 2** Lens panel  
Objektivschild  
Plateau porte-objectif  
Pannello porta-obiettivo  
Panel porta-lente  
Tablero porta-lente  
Płyta przednia z obiektywem  
Салазки объектива, панель объектива
- 3** Infinity catch  
Feststellung auf Unendlich  
Arrêt sur l'infini  
Cremagliere per messa a fuoco  
Detentor de infimidade  
Tope de infimidad  
Zapadka do nastawiania na nieskończoność  
Защелка для установки на бесконечность
- 4** Triple extension slides operated by rack and pinion  
Dreifacher Verlängerungsschlitten  
Coulisses téléscopiques à pignon et crémaillère  
Tripla allungamento su slitta comandate da pignone  
Corredoras de triplice extensão operadas por carreto e cremalheira  
Corredoras de extensión triple accionadas por piñón y cremallera  
Ротильны вытяги wysuwany przy pomocy zębarki  
Тройные вытяжные салазки с реечной передачей
- 5** Swing front lock  
Klemmscharnier für Vorderwand  
Articulation du chassis avant  
Fermo frontale  
Trave da frente dobradiça  
Retén de cierre para frente oscilante  
Zacisk ustalający ramy przedniej przelotnej  
Зажим поворотного переднего шасси
- 6** Sturup type front  
Bugelrahmen  
Chassis avant en étrier  
Staffa porta-obiettivo  
Frente tipo estrizo  
Frente tipo de estribo  
Rama przednia w kształcie strzemienia  
Переднее хомутообразное шасси
- 7** Four way swing back  
Vierfach gelenkige Rückwand  
Plateau arrière à articulation quadruple  
Porta-chassis e bascule  
Costas dobradiças de quadruplo eixo  
Fundo oscilante de 4-direcciones (zęść tylna (ramka kasety) obracalna w czterech kierunkach  
Задняя часть поворачивающаяся в четырех направлениях
- 8** Folding hood  
Klapphaube  
Abat-jour rabattable  
Paraluce pieghevole per vetro smerigliato  
Capota dobradiça  
Capota plegadiza  
Składany kaptur matówki  
Складная ширма
- 9** Direct vision view finder  
Sucher mit direktem Gesichtsfeld  
Viseur, à vision directe  
Mirino a traguardo  
Visor directo  
Visor directo  
Celownik fotograficzny do celowania na wprost  
Видоискатель
- 10** Bellows  
Balg  
Soufflet  
Soffietto  
Fole  
Fuelle  
Miech  
Mex



Sanitary, gas and hot water fittings  
 Klosett-, Gas- und Wasser-  
 Installationen  
 Appareils sanitaires- d'eau chaude et  
 froide- gas (et appareillages)  
 Canaizzazione, impianto dell'acqua  
 e del gas

Obras de canalisação e de encanamento  
 Tuberías de desagüe, gas y calefacción  
 de agua  
 Roboty kanalizacyjne, gazowe i wodo-  
 ciągowe  
 Санитарные, газовые и водные  
 инсталляции.

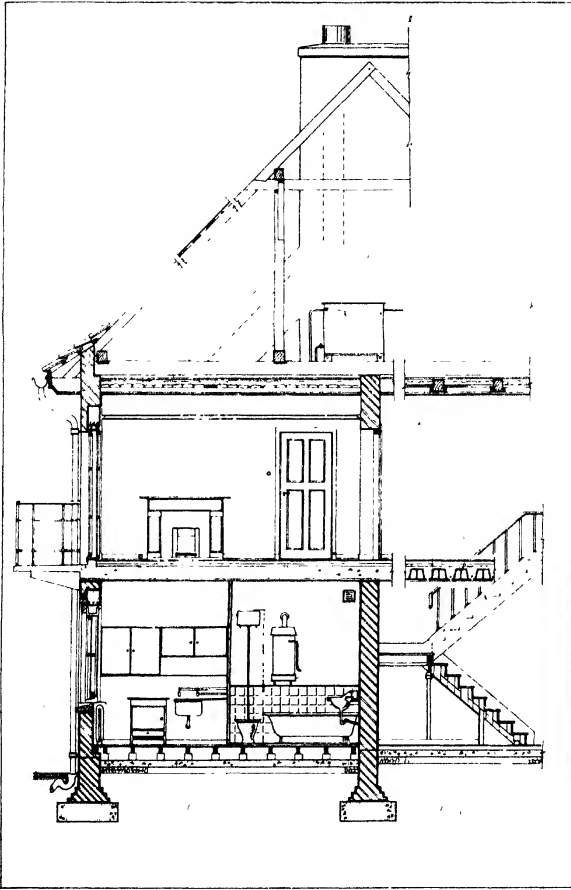
- 1 Flushing cistern  
Spulkasten  
Chasse d'eau (de W. C.)  
Vaschetta con valvola  
Depósito de água de retrete  
Cisterna de agua  
Rezerwuaz klozetowy  
Промывной резервуар
- 2 Flush pipe  
Abflussrohr  
Conduite de la chasse  
Tubo di scarico  
Tubo de esgôte  
Tubo de descarga de agua  
Rura spustowa  
Промывная труба
- 3 Gas stove  
Gasherd  
Fourneau à gaz, cuisinière  
à gaz  
Cucina a gas  
Fogão de gas, cozinha de gas  
Cocinilla de gas  
Piec kuchenny gazowy  
Газовая печь
- 4 Radiator  
Heizkörper, Radiator  
Radiateur  
Radiatore calorifero  
Calorifero, radiador  
Radiator  
Grzejnik centralnego ogrzewania  
Радиатор
- 5 Gully  
Sinkloch  
Caniveau, égout  
Scarico grondaia  
Sifão do escoadouro externo  
Canal de drenaje  
Syfon-wpust ściekowy, zewnętrzny  
Водосток
- 6 Tap  
Wasserhahn, Hahn  
Robinet  
Rubinetto  
Torneira  
Grifo  
Kran wodociągowy  
Кран
- 7 Sink  
Spulbecken, Abwaschbecken,  
Handstein  
Évier  
Lavandino  
Sumidouro  
Sumidero  
Zlew kuchenny  
Слив
- 8 Lavatory basin, W. C.-pan, water  
closet  
Wasserklosett  
Siège (de W. C.)  
Vaso di latrina  
Bacia de retrete  
Taza de retrete  
Miska klozetowa, muszla  
klozetowa  
Уборный бассейн
- 9 Bath  
Wanne,  
Badewanne  
Baignoire  
Vasca da bagno  
Banheira  
Baño  
Wanna  
Ванна
- 10 Trap  
Siphon, Wasser-  
abschluss  
Siphon  
Sifone  
Sifão  
Sifón de depósito  
Syfon  
Сифон
- 11 Basin, wash hand basin  
Waschbecken  
Lavabo  
Lavabo  
Bacia de mãos  
Lavadero  
Umywalka  
Умывальная раковина
- 12 Geyser-waterheater  
Wasserwärmer, Geiser, Gasbade-  
ofen  
Chauffe-bain à gaz  
Scaldabagno a gas  
Caldeira de banho aquecida  
a gas  
Calienta-baño de gas  
Gazowy piecyk kąpielowy  
Гейзер-водонагреватель
- 13 Tank, water tank  
Wasserbehälter  
Réservoir d'eau  
Serbatoio d'acqua  
Tanque ao nivel  
Tanque, depósito de agua  
Zbiornik wody  
Резервуар, водяной резервуар



Timber construction  
 Holzbau  
 Construction- (charpente) en bois  
 Costruzioni in legno

Construção de madeira  
 Construcción de madera  
 Roboty ciesielskie i stolarskie  
 Плотничные работы

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1</b> Straining beam, tie beam<br/>Spannbalken<br/>Poutre de tension (triant)<br/>Trave fissato con tirante<br/>Viga<br/>Viga<br/>Kleszcze<br/>Стропильная затяжка</p>                         | <p><b>7</b> Door<br/>Tur<br/>Porte<br/>Porta<br/>Porta<br/>Puerta<br/>Dizwi<br/>Дверь</p>  |
| <p><b>2</b> Boarding, roof boarding<br/>Dachschalung, Schalung<br/>Planchéage<br/>Impalcatura del tetto<br/>Telhado<br/>Entablado del techo<br/>Szalowanie dachowe<br/>Настил, кровельный настил</p> | <p><b>8</b> Architrave<br/>Tuiverkleidung<br/>Encadrement<br/>Architrave, cornice<br/>Arquitrave<br/>Arquitrave<br/>Okładzina<br/>Архитрав</p>   |
| <p><b>3</b> Roof spar, rafter<br/>Sparren<br/>Linteaux<br/>Trave<br/>Barrote<br/>Percha, cabrio<br/>Krokiew<br/>Стропильная нога, стропильная связь</p>  | <p><b>9</b> Window<br/>Fenster<br/>Fenêtre<br/>Finestra<br/>Janela<br/>Ventana<br/>Okno<br/>Окно</p>   |
| <p><b>4</b> Battens<br/>Leisten, Dachlatten<br/>Lattis (lattes)<br/>Assicelle<br/>Sarrafos, ripas<br/>Batientes del tejado<br/>Łaty<br/>Рейки, драйки</p>  | <p><b>10</b> String<br/>Wange<br/>Bas-flanc de marches<br/>Montante della scala<br/>Banzo<br/>Tramo de escalera<br/>Półczek lub wanga schodowa<br/>Тетива</p>  |
| <p><b>5</b> Tile<br/>Dachziegel<br/>Tuile<br/>Tegola<br/>Telha<br/>Teja<br/>Dachówka<br/>Черепица</p>  | <p><b>11</b> Rise (of a stair), riser<br/>Setzstufe<br/>Contre-marche<br/>Alzatura dello scalino<br/>Altura do degrau, pé de degrau<br/>Altura de un escalón<br/>Podstopien (podstawka)<br/>Подъем (лестницы), подступень<br/>лестницы</p> |
| <p><b>6</b> Eaves<br/>Gesims<br/>Corniche<br/>Gronda, cornicione<br/>Cornija<br/>Cornisa<br/>Окар dachu<br/>Свес крыши, карниз</p>   | <p><b>12</b> Tread<br/>Treppenstufe<br/>Marche<br/>Scalino<br/>Degrau de escada<br/>Escalón<br/>Stopień<br/>Проступень лестницы</p>  |

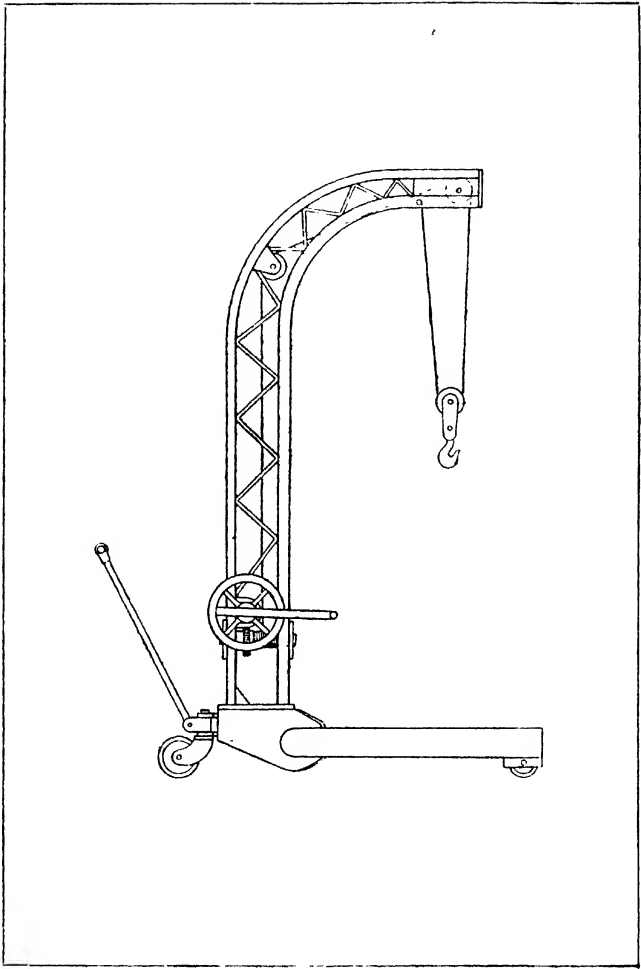


Brick and concrete construction  
 Ziegel- und Beton-Konstruktion  
 Construction en briques et béton armé  
 Costruzione in mattoni e cemento  
 armato

Obras de alvenaria e de construção civil  
 de betão armado  
 Construcción de ladrillos y hormigón  
 armado  
 Roboty murarskie i żelbetowe  
 Кирпичные и бетонные работы

- 1 Chimney pot  
Schornstein Haube  
Pot de cheminée, mitre, tuyau de poêle  
Fumaiolo  
Tubo de chaminé  
Caperuza de chimenea  
Nasada kominowa  
Колпак дымовой трубы
- 2 Chimney stack  
Schornstein  
(Corps de) cheminée  
Comignolo  
Chaminé, remate da chaminé  
Chimenea  
Komin  
Дымовая труба
- 3 Flue  
Schornsteinrohr, Rauchkanal  
Conduite (tuyau) de cheminée  
Cappa del camino  
Cano da chaminé  
Humero, cañón de chimenea  
Kanał dymowy  
Дымовой канал
- 4 Ceiling construction  
Decke  
Plafond, construction du plafond  
Soffitto  
Teto  
Techo plano  
Strop  
Конструкция потолка
- 5 Brick wall  
Ziegelmauer, Backstemmauer  
Mur (en briques)  
Parete in mattoni  
Parede de tijolo  
Muro de ladrillos  
Ściana ceglana  
Кирпичная стена
- 6 Reinforced concrete lintel  
Eisenbeton Fensterbalken  
Linteau (de fenêtre) en béton armé  
Architrave in cemento armato  
Dintel de betão armado  
Dintel de hormigón armado  
Belka żelbetowa nadokienna  
Железобетонная перемычка
- 7 Reinforcing rod  
Eiseneinlage  
Baries (de renforcement)  
Asta di rinforzo  
Varão de armadura, tirante  
Viga  
Żelazo /brojenowe  
Усиленная балка
- 8 Hollow block flooring  
Hohlstein-Decke  
Planchéiage en briques creusées  
Pavimentazione cava  
Tejolo ôco  
Ladrillo hueco  
Pustak ceglany (strop pustakowy)  
Пустотелый половой настил
- 9 Partition wall  
Trennwand, Zwischenwand  
Cloison  
Parete a tramezza  
Parede meia  
Tabique  
Ściana dzielowa  
Промежуточная стена, перегородка
- 10 Damp proof course  
Isolierstoff  
Revêtement de protection contre l'humidité  
Basamento isolante  
Isolamento (á prova da humidade)  
Aislamiento  
Izolacja  
Противосыростный слой, влагонепроницаемый слой
- 11 Hardcore  
Bruchsteinbeton  
Hérisson (de blocage)  
Pavimentazione isolanta  
Betão „á murraça lmpa“, betão „á brita“  
Hormigón de piedra  
Gruzbeton  
Щебенная постель
- 12 Foundation concrete  
Fundament-Beton  
Fondation (béton armé)  
Fondamenta in cemento armato  
Fundação sobre betão  
Cimiento de hormigón  
Ława betonowa  
Бетонный фундамент





Workshop or mobile crane	Ponte rolante
Fabrikater Kran	Grúa portátil
Portique d'atelier	Dźwig przewoźny
Gru di officina o portatile	Подвижной подъемный кран

- 1** Draw bar  
Deichsel  
Barre de manutention, barre de tirage  
Sbarra di trazione  
Barra de tracção  
Varilla de tracción  
Drażek kierowniczy, dyszel  
Тяговой стержень
- 2 & 14** Wheels  
Räder  
Roues, galets  
Ruote  
Rodas  
Ruedas  
Кółка  
Колеса
- 3 & 10** Wire rope guide pulleys, cable pulleys  
Leitrollen  
Poulies guides (du câble)  
Puleggie di fune metallica per guida, puleggie da cavo  
Polas de guia  
Poleas de guia  
Rolki linowe prowadzące  
Ведущие блоки для проволочного каната
- 4** Crane structure, frame work  
Kranstell, Krangerüst  
Châssis, flèche  
Ossatura della gru, telaio  
Armação de grua  
Armazón de la grúa  
Kratownica dźwigu  
Рама крана
- 5** Wire rope, steel cable  
Drahtseil  
Câble (en fil d'acier)  
Fune metallica, cavo d'acciaio  
Cabo de arame  
Cable de alambre de acero  
Lina druciana  
Проволочный канат
- 6** Flywheel  
Schwungrad  
Volant  
Volano  
Roda volante  
Rueda volante  
Koło zamachowe  
Маховое колесо
- 7** Crank  
Handkurbel  
Manivelle  
Manivella  
Manivela  
Корба  
Рукоятка
- 8** Cable drum  
Seiltrommel  
Tambour (à câble)  
Tamburo per cavo  
Tambor de cabo  
Tambor del cable  
Bęben linowy  
Кабельная катушка
- 9** Worm gear  
Schneckengetriebe  
Engrenage vis sans fin, réducteur  
Ingranaggio a vite perpetua  
Engrenagem de semfim  
Engranaje de tornillo sin fin  
Przekładnia ślimakowa  
Червячная передача
- 11** Pulley block  
Flaschenzug  
Mouffle, palan  
Gabbia della carrucola  
Mouão cadernal  
Motón cuadernal  
Wielokrązek  
Блок
- 12** Crane hook  
Kranhaken  
Crochet de grue  
Gancio della gru  
Gancho de gundaste  
Gancho de grúa  
Hak  
Крюк
- 13** Base (frame)  
Rahmen  
Base  
Fondazione  
Base  
Base  
Podstawa (rama)  
Основание (рама)



# INDEXES

IN 8 LANGUAGES

PART I:

VOCABULARY



## ENGLISH INDEX

## A

- Abscissa 547.1  
 Absolute alcohol 547.2  
 Absolute temperature 547.3  
 Absolute zero 547.4  
 Absorption 547.5  
 Accelerated motion 547.6  
 Acceleration due to gravity 547.7  
 Acetate 547.8  
 Acetate rayon 547.9  
 Acetic acid 547.10  
 Acetone 547.11  
 Acetylene 547.12  
 Acetylene burner 547.13  
 Acetylene flame 547.14  
 Acetylene gas 547.15  
 Acetylene lamp 547.16  
 Achromatic lens 547.17  
 Acidity 548.1  
 Acid resisting 548.2  
 Acid resisting paint 548.3  
 Acid resisting varnish 548.4  
 Acid slag 548.5  
 Acid steel 548.6  
 Acoustic wave 548.7  
 Activated carbon 548.8  
 Adaptor 548.9  
 Adding machine 548.10  
 Adhesion 548.11, 12  
 Adhesive weight 548.12  
 Adit 548.13  
 Adjust 548.14  
 Adjustable 548.15  
 Adjustable bearing 548.16  
 Adjustable spanner 549.1  
 Adjusting screw 549.2  
 Adjustment 664.9  
 Admission 549.3  
 Admissible stress 702.14  
 Advance lead 591.15  
 Advanced ignition 549.4  
 Aeration 549.5  
 Afterdamp 577.3  
 Ageing 549.6  
 Agricultural machinery 549.7  
 Air brake 645.4  
 Air buffer 549.12  
 Air chamber 549.8  
 Air circuit breaker 549.9  
 Air compressor 550.2  
 Air cooling 549.10  
 Air cushion 549.11  
 Air damper 549.12  
 Air duct 549.13  
 Air gap 549.14  
 Air gauge 549.15  
 Air hardened 549.16  
 Air heater 549.17  
 Air of combustion 550.1  
 Air preheater 549.17  
 Air pump 550.2  
 Air release 550.9  
 Air resistance 550.3  
 Airscrew blade 550.4  
 Air tempering 550.5  
 Airtight 550.6  
 Air-tight cover 550.7  
 Air valve 550.8  
 Air vent cock 550.9  
 Alarm bell 550.10  
 Alarm signal 550.10  
 Alcohol thermometer 550.11  
 Aliphatic compounds 550.12  
 Alkali (base) 550.13  
 Alkaline 550.14  
 Alligator shears 550.15  
 American cloth 638.13  
 Ammonium chloride 659.11  
 Ammonium sulphate 551.1  
 Amorphous 551.2  
 Ampere 551.3  
 Ampere-hour 551.4  
 Amplifier 551.5  
 Amplitude 551.6  
 Anchor 678.1  
 Anemometer 701.2  
 Angle iron 551.7  
 Angle plate 551.7  
 Angular acceleration 551.8  
 Angular moment 551.9  
 Angular velocity 551.10  
 Anhydrite 551.11  
 Anhydrous gypsum 551.11  
 Animal charcoal 551.12  
 Anneal 551.13  
 Annealed sheet 551.14  
 Annealing 551.15  
 Annealing furnace 551.16  
 Anode 551.17  
 Anode rays 552.1  
 Anthracite coal 552.2  
 Anti-corrosion coating 552.3  
 Anti-freeze 552.4  
 Anti-freezing 552.4  
 Anti-friction metal 552.5  
 Antimonial lead 604.1  
 Anvil 552.6  
 Aqua regia 552.7  
 Arbor 552.8  
 Arc (light arc) 552.9  
 Arc lamp 552.10  
 Arc welding 552.11  
 Arched roof 552.12  
 Area of contact 570.7  
 Argil 552.13  
 Arm 552.14  
 Armoured 616.9  
 Armoured cable 552.15  
 Armoured glass 791.16  
 Aromatic hydrocarbons 552.16  
 Arrangement of axles 553.1  
 Arsenic 553.2  
 Arsenious oxide 553.3  
 Artesian well 553.4  
 Articulated 553.5  
 Articulated arm 553.6  
 Articulated locomotive 553.7  
 Artificial cooling 553.8  
 Artificial silk 547.9  
 Asbestos 553.9  
 Asbestos paper 553.10  
 Asbestos sheet 553.11  
 Asphalt 553.12  
 Assemble 553.13  
 Assembly belt 553.14  
 Assembly diagram 553.15  
 Assembly drawing 553.16  
 Assembly fitter 554.1  
 Assembly line 553.14  
 Assembly shop 554.2  
 Asynchronous motor 554.3  
 Atmospheric pressure 554.4  
 Atomic heat 554.5  
 Atomic weight 554.6  
 Attenuation 554.7  
 Auger 554.8  
 Autogenous welding 554.9  
 Automatic clutch 554.10  
 Automatic coupling 554.10  
 Automatic exchange 554.11  
 Automatic feed 663.14  
 Automatic feed grate 554.12  
 Automatic lathe 554.13  
 Automatic scales 554.14  
 Automatic stoker 554.15, 564.10  
 Axial section 554.16

## B

- Back electromotive force 555.1  
 Backlash 555.2  
 Balance plough 555.3  
 Balance weight 555.4, 574.1  
 Balancing network 555.5  
 Balancing spring 555.6  
 Bale heifer 555.7  
 Balk 555.8  
 Ball faced hammer 555.9  
 Ball valve 555.10  
 Ballast of the track 555.11  
 Balling machine 657.1  
 Ballustrade 555.12  
 Banister 555.12  
 Bank of accumulators 555.13  
 Bank protection 555.14  
 Bar 555.15, 557.11  
 Base 550.13  
 Base plate 556.15  
 Battery 643.12  
 Beam 556.4  
 Beam of light 556.1  
 Beam support 556.2  
 Beam the warp 556.3  
 Bearer 556.4  
 Bearing 556.5, 6  
 Bearing cover 556.7  
 Bearing lining 556.8  
 Bearing rail 556.9  
 Bearing shell 556.8  
 Bearing spring 556.10  
 Bearing surface 556.11  
 Bearer 556.12, 662.6  
 Bed 556.13, 14  
 Bed plate 556.15  
 Beetle calendar 556.16  
 Beating machine 556.16  
 Beginning of stroke 556.17  
 Belt system of production 625.4  
 Belt tension 687.7  
 Bend 578.9  
 Bend test 557.4  
 Bending moment 557.1  
 Bending strength 557.2

Feeding stress 557.3  
 Feeding test 557.4  
 Resemmer converter  
 557.5  
 Revolver 557.6  
 Revolver gear 557.7  
 Revolver piston 557.8  
 Revolver saddle 557.9  
 Revaluation 557.10  
 Rifle 557.11  
 Rifle sheds 558.5  
 Rifamun 557.12  
 Rifamun coal 557.13  
 Black copper 557.14  
 Rink jack 703.15  
 Rinklamp 477.4  
 Rink 557.15  
 Black nozzle 557.16  
 Bleaching 709.13  
 Bleaching boiler 558.1  
 Bleaching tier 619.12  
 Bleaching powder  
 557.17  
 Bleaching vat 558.3  
 Black 559.4, 559.9  
 Blow shears 558.5  
 Blowing mill 558.6  
 Blow lamp 558.7  
 Blow off pipe 558.8  
 Blow off steam 558.9  
 Blow saw 558.10  
 Blow 558.11  
 Blowing 558.12  
 Blue cloth 572.6  
 Blue 558.13  
 Board and pillar system  
 643.1  
 Board and room system  
 643.1  
 Board and stall system  
 643.1  
 Bolton 658.14, 675.10  
 Bolt 558.15  
 Bolt 558.16  
 Boiler case 661.1  
 Bone charcoal 551.12  
 Bone hole 683.6  
 Boring 583.6  
 Boss 538.14  
 Brass 683.11  
 Brake rod 559.1  
 Brake shoe 559.2  
 Braking period 559.3  
 Braking surface 559.4  
 Branch 559.5  
 Branch circuit 559.6  
 Brass bar 559.7  
 Brass rod 539.7  
 Bronze 539.8  
 Brazing solder 604.2  
 Break 559.9, 10  
 Break circuit 559.11  
 Break contact 559.12  
 Breaker 576.3  
 Breaking load 559.13  
 Breaking machine  
 559.14  
 Breaking of the arc  
 559.15  
 Breaking strength  
 559.16  
 Breakwater 560.1  
 Breastwork 641.8  
 Brick kiln 560.2  
 Brick-making machine  
 560.3  
 Brickwork joint 560.4  
 Bridge-head 560.5  
 Brinell hardness test  
 560.6  
 Briquette 566.13  
 Briquettes 560.7  
 British gum 660.8  
 Broach 560.9  
 Broadcasting machine  
 560.10  
 Bromine 560.11

Bromine water 560.12  
 Bronze 560.13  
 Bronze wire 560.14  
 Brown coal 560.15  
 Rubble 560.16  
 Bucket elevator 560.17  
 Buffer 560.18  
 Bush 671.5  
 Bushing 671.5  
 Buzzer 601.13

## C

Cable core 561.1  
 Cable feed 658.3  
 Cable sheathing 561.2  
 Cable twisting  
 machine 561.3  
 Cadmium 561.4  
 Cage 561.5  
 Caking coal 561.6  
 Calcareous nitre 561.7  
 Calcium 561.8  
 Calcium 561.9  
 Calcium chloride 561.10  
 Calcium fluoride 561.11  
 Calcium phosphate  
 561.12  
 Calendar 561.13  
 Calender roller 561.14  
 Calibrate 600.2  
 Calipers 561.15  
 Call register 630.3  
 Calomet 561.16  
 Calorific value 605.1  
 Capacity of a  
 condenser 562.1  
 Capillary tube 562.2  
 Carbide 562.3  
 Carbohydrates 562.4  
 Carboric acid 662.5  
 Carbon 562.6  
 Carbon dioxide 562.7  
 Carbon disulphide 562.8  
 Carbon electrode 562.9  
 Carbon monoxide 562.10  
 Carbon oxide 562.10  
 Carbon rod 562.11  
 Carbon steel 562.12  
 Carbonate 562.13  
 Carbonic acid 562.14  
 Carbonisation 562.15  
 Carborundum 562.16  
 Cardanshaft 691.1  
 Carding machine 601.8  
 Case 617.2, 667.1  
 Casing 558.15, 617.2,  
 667.1  
 Casting mould frame  
 work 668.6  
 Casting machines 596.10  
 Casting shrinkage  
 563.1  
 Catalyst 563.2  
 Catalytic activity 563.3  
 Cathode 563.4  
 Cathode grid 684.10  
 Cathode rays 563.5  
 Caustic soda 563.6  
 Cavern 563.7  
 Cavity wall 607.5  
 Ceiling lath 563.8  
 Ceiling rose 563.9  
 Cellular brick 563.10  
 Cement 563.11  
 Cement rendering 563.12  
 Centering 564.4  
 Centre bit 563.13  
 Centre of gravity 563.14  
 Centre of the mass  
 563.15  
 Centre of pressure  
 563.16  
 Centrifugal atomiser  
 563.17  
 Centrifugal force 564.1  
 Centrifugal governor  
 Centrifugal pump 564.3  
 Centring 564.4  
 Centring hole 564.5  
 Centroid 563.14  
 Ceramics 564.6  
 Chain adjuster 564.7  
 Chain conveyor 582.8  
 Chain drower 564.7  
 Chain elevator 564.8  
 Chain grate 564.9  
 Chain grate stoker  
 564.10  
 Chain link 564.11  
 Chain rivet 564.12  
 Chain sheave 564.13  
 Chalk 564.14  
 Channelled roller 564.16  
 Charcoal 564.16  
 Chaser 688.7  
 Check valve 590.8  
 China clay 619.1  
 Chippings 665.14  
 Chips 665.14  
 Chlorinate lime 558.2  
 Chrome 688.13  
 Chokedamp 577.4  
 Chute 565.1  
 Circuit 565.2  
 Circular shears 565.3  
 Cistern 565.4  
 Clamp 565.5  
 Clamp ring 654.14  
 Clamping plate 565.6  
 Clamping ring 565.7  
 Clamping screw 565.8  
 Claw coupling 565.9  
 Claw hammer 565.10  
 Clay 565.11  
 Clearing signal 565.12  
 Cleavage 565.13  
 Clevis 565.14  
 Cliner 565.15, 661.7  
 669.12, 670.11  
 Clanking coal 565.16  
 Clock dial 566.1  
 Closed circuit 566.2  
 Clouded glass 566.3  
 Clutch 566.4, 574.3  
 Clutch sleeve 566.5  
 Coagulation point 566.6  
 Coal bin 566.7  
 Coal bunker 566.7  
 Coal dust 571.11  
 Coal gas 566.8  
 Coal measures 566.9  
 Coal mine 566.10  
 Coal pit 566.11  
 Coal tar 566.12  
 Coal-tire 566.13  
 Coalface 591.2  
 Coarse grained 566.14  
 Coat 574.5  
 Coated electrode 566.15  
 Coefficient 632.3  
 Cogging mill 558.6  
 Coil 675.13  
 Coiling 701.3  
 Collar joint 594.9  
 Collet 574.7  
 Combustion chamber  
 567.1  
 Communication chart  
 567.2  
 Commutating pole  
 567.3  
 Commutation 567.4  
 Commutator 567.5  
 Compass 567.6  
 Compass blade 567.7  
 Compass needle 567.8  
 Compensated pendulum  
 567.9  
 Compensating pipe  
 590.7  
 Component 667.10

- Compound engine** 567.11  
**Compound locomotive** 567.12  
**Compound wound generator** 567.13  
**Compound wound motor** 567.14  
**Compressed air** 568.1  
**Compressed-air hammer** 568.2, 645.5  
**Compressibility** 568.3  
**Compression** 568.4  
**Compression area** 568.5  
**Compression ratio** 568.6  
**Compression strength** 568.7  
**Compression stroke** 568.8  
**Compression test** 568.9  
**Compressive stress** 568.10  
**Concave mirror** 568.11  
**Concealed joint** 568.12  
**Concentrated acid** 568.13  
**Concentric cable** 568.14  
**Concentrated load** 569.1  
**Concrete** 569.2  
**Concrete paving** 569.3  
**Concrete pipe** 569.4  
**Concrete pole** 569.5  
**Condenser** 569.6  
**Condensing lens** 569.7  
**Conductance** 569.8  
**Conduction** 569.9  
**Conductivity** 569.10  
**Conduit** 569.11  
**Conduit box** 569.12  
**Conduit tube** 569.11  
**Cone clutch** 570.1  
**Cone pulley** 569.13  
**Coned pipe** 569.14  
**Conical coupling** 570.1  
**Connection line** 623.12  
**Constant rate of loading** 570.2  
**Constant rate of traverse** 570.3  
**Constant temperature** 570.4  
**Constituant** 567.10  
**Consumption of current** 570.5  
**Contact** 570.6  
**Contact area** 570.7  
**Continuous beam** 570.8  
**Continuous feed** 570.9  
**Continuous kiln** 570.10  
**Continuous load** 570.11  
**Contraction** 570.12  
**Control lever** 570.13  
**Control valve** 570.14  
**Controller** 571.1  
**Controlling gear** 571.2  
**Controlling valve** 571.3  
**Converter** 571.4  
**Convex mirror** 571.5  
**Conveyor** 560.17, 571.6, 7  
**Cooling action** 571.8  
**Cooling jacket** 571.9  
**Cooling surface** 571.10  
**Coon** 571.11  
**Copal varnish** 571.12  
**Cope cutter blade** 571.13  
**Copper** 371.14, 15  
**Copper coat** 572.1  
**Copper nitrate** 572.2  
**Copper ore** 572.3  
**Copper oxide** 572.4  
**Copper plating** 572.5  
**Copper sulphate** 572.6  
**Copper wire** 572.7  
**Copying lamp** 572.8  
**Copying lathe** 572.9  
**Core** 572.10, 604.16  
**Core box** 572.11  
**Core-making machine** 572.12  
**Core sand** 572.13  
**Cornice** 572.14  
**Corrode** 572.15  
**Corrosion** 572.16  
**Corrosion resisting coating** 552.3  
**Corrosive sublimate** 573.1  
**Corrugated glass** 573.2  
**Corrugated pipe** 573.3  
**Corrugated sheet** 573.4  
**Corundum** 573.5  
**Cotter** 573.6  
**Cotter coupling** 619.7  
**Cotton** 573.7  
**Cotton press** 573.8  
**Coulomb** 573.9  
**Coulter** 573.10  
**Counter balance** 574.1  
**Counter current** 573.11  
**Counterpoise** 573.12  
**Countershaft** 573.13  
**Countersink** 573.14  
**Countersunk head** 573.15  
**Countersunk rivet** 573.16  
**Counterweight** 574.1  
**Coupled wheels** 600.13  
**Coupling** 574.2, 3  
**Coupling box** 566.5  
**Coupling draw hook** 574.4  
**Cover** 574.5  
**Covered electrode** 566.15  
**Covering** 574.5  
**Cowder stove** 574.6  
**Cramp** 574.7  
**Crane** 574.8  
**Crane hook** 574.9  
**Crank arm** 574.10  
**Crank gear** 574.11  
**Crank handle** 574.12  
**Crank pin** 574.13  
**Crankcase** 574.14  
**Cranked** 575.1  
**Cranked axle** 575.2  
**Crankshaft** 575.3  
**Crash limiter** 575.4  
**Creep limit** 575.5  
**Creep joint** 575.5  
**Creener** 575.6  
**Critical temperature** 575.7  
**Cross-arm** 575.8  
**Cross-bar** 575.9  
**Cross feed drive** 575.10  
**Cross-head guide** 575.11  
**Cross joint** 575.12  
**Cross section** 575.13  
**Crosshead** 575.14  
**Crosstalk** 575.15  
**Crucible steel** 576.1  
**Crude oil** 556.13  
**Crush** 576.2  
**Crusher** 576.3  
**Crushing rolls** 576.4  
**Cryolite** 576.5  
**Crystal set** 576.6  
**Cube root** 576.7  
**Cultivator** 576.8  
**Culvert** 576.9  
 **Cupro-nickel** 576.10  
**Cuprous oxide** 576.11  
**Current direction indicator** 576.12  
**Current switch** 576.13  
**Cushion** 576.14, 641.3  
**Cut glass** 576.15  
**Cut off** 559.12  
**Cut-off bias** 576.16  
**Cutting edge** 620.2  
**Dam** 577.1  
**Damp** 577.2, 3, 4, 5  
**Damp prevention** 577.6  
**Damper** 577.7  
**Damping machine** 577.8  
**Danger signal** 577.9  
**Dark room** 577.10  
**Daydrift** 577.11  
**Bayhole** 577.11  
**Dead** 577.12  
**Dead centre** 577.13  
**Dead conductor** 577.14  
**Dead line** 577.14  
**Dead point** 577.15  
**Dead smooth file** 578.1  
**Dead** 578.2  
**Debris** 578.3  
**Decarboxiation** 578.4  
**Decarburisation** 578.4  
**Decimal scale** 578.5  
**Declination** 579.4  
**Decoupling** 578.6  
**Decrease of current** 591.8  
**Defect in material** 578.7  
**Deflate** 578.8  
**Deflexion** 578.9  
**Deformation** 578.10  
**Decreasing** 661.8  
**Degree of absolute humidity** 578.11  
**Degree of admission** 578.12  
**Degree of humidity** 578.13  
**Degree of purity** 578.14  
**Degree of superheat** 578.15  
**Dehydration** 582.9  
**Deoxidation** 682.5  
**Denaturated alcohol** 630.15  
**Dent** 612.7  
**Deposit** 556.14  
**Destructive distillation** 584.5  
**Detergent** 698.5  
**Determination of temperature** 579.1  
**Detonator** 579.2  
**Developer** 579.3  
**Deviation** 579.4  
**Deviation of the compass** 578.5  
**Level** 579.6  
**Diagonal** 579.7  
**Diagram of connections** 579.8  
**Dialling tone** 579.9  
**Diaphragm** 579.10  
**Dielectric** 579.11  
**Die** 579.12  
**Die bolster** 579.13  
**Die casting** 579.14  
**Die forging** 580.1  
**Die stamping** 580.2  
**Diesel oil** 599.4  
**Difference of potential** 580.3  
**Differential** 580.4, 580.5  
**Dike** 654.13  
**Dioxide** 580.6  
**Direct current** 580.7  
**Direct current generator** 580.8  
**Direct current motor** 580.9  
**Direct drive** 570.10  
**Direct rope haulage** 628.11  
**Disc coalcutter** 580.11  
**Disc rectifier** 630.6  
**Disc valve** 580.12



- Discharging position 580.13  
 Disconnect 569.12  
 Disconnection 559.9  
 Dismantle 583.2  
 Dispersion of light 580.14  
 Distance piece 580.15  
 Distance ring 580.15  
 Distemper 581.1  
 Distillation 581.2  
 Distillery 581.3  
 Distilling apparatus 581.4  
 Distributed load 581.5  
 Distributing bar 581.6  
 Distributing frame 581.11  
 Distributing mains 581.7  
 Distributing station 581.8  
 Distributing valve 581.9  
 Distribution box 581.10  
 Distribution board 581.11  
 Distributor 581.12  
 Diverging lens 581.13  
 Dividing head 581.14  
 Doctor 581.15  
 Dog 581.3  
 Dog clutch 565.9  
 Dovetail blade 582.1  
 Dovetail joint 582.2  
 Dovetail saw 582.3  
 Dowelled joint 582.4  
 Draft 582.5, 10  
 Draft gearing 582.6  
 Draft rolls 582.7  
 Drag conveyor 582.8  
 Drainage 582.9  
 Draught 582.10  
 Draught gauge 582.11  
 Draw bench 582.12  
 Draw plate 582.13  
 Drawing 582.13  
 Drawing die 582.14  
 Drawing frame 582.15  
 Drawn tube 583.1  
 Dredger 583.2  
 Dredging 583.3  
 Drift 583.4  
 Drill 583.5  
 Drilling 583.6  
 Drive gear box 583.7  
 Drive unit safety guard 583.8  
 Driven shaft 583.9  
 Driven wheel 583.10  
 Driving axle 583.11  
 Driving fit 583.12  
 Driving pulley 583.15  
 Driving screw 583.13  
 Driving shaft 583.14  
 Driving wheel 583.15  
 Drop forging 583.16  
 Drop hammer 584.1  
 Drop hammer frame 584.2  
 Drop stamp 584.1  
 Dross 670.11  
 Drum 584.3  
 Dry cell 584.4  
 Dry distillation 584.5  
 Dry-sand mould 584.6  
 Dry steam 584.7  
 Drying chamber 584.8  
 Drying machine 584.9, 680.4  
 Drying oven 584.10  
 Duct 584.11  
 Ductile 584.12  
 Dull finish 584.13  
 Duplex printing machine 584.14  
 Duralumin 584.15
- Dynamite 601.6  
 Dye beck for piece goods 617.8
- E**
- Early sparking 585.1  
 Earphone 585.2  
 Earth 585.3  
 Earth contact 585.11  
 Earth current 585.4  
 Earth pressure 585.5  
 Earth wax 585.6  
 Earth works 585.7  
 Earthworks 585.8  
 Earth's field 585.9  
 Earth's magnetic field 585.9  
 Earthed circuit 585.10  
 Earthing point 585.11  
 Eaves 685.12  
 Ebonite 585.13  
 Eccentric drive 585.14  
 Eccentric loading 585.15  
 Elastic 654.1  
 Electric arc light 586.1  
 Electric cooker 586.2  
 Electric detonator 586.7  
 Electric discharge 586.3  
 Electric field strength 586.4  
 Electric flux 586.5  
 Electric furnace 586.6  
 Electric fuse 586.7  
 Electric heat accumulator 586.8  
 Electric horn 586.9  
 Electric lift 586.10  
 Electric motor type self starter 586.11  
 Electric oven 586.6  
 Electric pig iron 586.12  
 Electric potential 586.13  
 Electric power plant 586.14  
 Electric rivet heater 587.1  
 Electric riveting 587.2  
 Electric siren 586.9  
 Electric strength 587.3  
 Electric torch 587.4  
 Electric traction 587.5  
 Electrical resistance pyrometer 587.6  
 Electroacoustic transducer 587.7  
 Electrochemical action 587.8  
 Electro-chemical equivalent 587.9  
 Electrodeposition 587.10  
 Electrodynamical instrument 587.11  
 Electrolyte 587.12  
 Element 587.10  
 Elliptical 588.1  
 Elongate 588.2  
 Embankment 654.13  
 Embed 588.3  
 Embossed 677.8  
 Embossed sheet iron 588.4  
 Embossing machine 588.5  
 Emergency channel 588.6  
 Emergency lighting 588.7  
 Emery 588.8  
 Emery cloth 588.9  
 Emery paste 588.10  
 Emery wheel 588.11  
 Emit 588.12  
 Emptying position 580.13
- Emulsive power 588.13  
 Enamel paint 588.14  
 Enamelled insulator 588.15  
 End of stroke 588.16  
 Endless chain 575.6  
 Endless-rope haulage 588.17  
 Endothermic reaction 589.1  
 Endplay 589.2  
 Endurance test 589.3  
 Engaged signal 589.4  
 Engine cowling 589.5  
 Engine indicator 589.6  
 Engine oil 589.7  
 Engine room 589.8  
 Engraved plate 589.9  
 Equal-leg angle iron 589.10  
 Equalization of pressure 589.11  
 Equalizing gear 589.12  
 Equalizing valve 589.13  
 Equivalent orifice 589.14  
 Erecting shop 554.2  
 Evaporator 695.13  
 Excavator 678.14  
 Exhaust nozzle 557.16  
 Exhaust stroke 590.1  
 Exhaust valve 590.2  
 Exhauster 590.3  
 Exothermic reaction 590.4  
 Expanded metal 590.5  
 Expander 590.6  
 Expanding pipe 590.7  
 Expanding valve 590.8  
 Exploder 590.9  
 Exploring 590.10  
 Explosive 590.11  
 Explosive mixture 590.12  
 Exposure meter 590.13  
 Extend 588.2  
 Extensometer 590.14  
 External circuit 590.15
- F**
- Face 591.1  
 Face 591.2, 3  
 Faceplate 591.4  
 Factory 591.5  
 Fade 591.6  
 Fall 591.7  
 Fall of current 591.8  
 Fanner 591.9  
 Farad 591.10  
 Fast shot 591.11  
 Fatigue point 591.12  
 Fatty acids 591.13  
 Feed 591.14, 15  
 Feed arrou 591.16  
 Fascimile 643.3  
 Fatigue limit 591.12  
 Fatigue test 589.3  
 Feed bar 592.1  
 Feed cock 592.2  
 Feed control 592.3  
 Feed governor 592.3  
 Feed pipe 592.4  
 Feed pump 592.5  
 Feed rack 592.6  
 Feed valve 592.7  
 Feed-water-heater 592.8  
 Feedback 592.9  
 Feeder 592.10  
 Feeder line 592.11  
 Feeding pillar 698.14  
 Feeler 592.12  
 Felly 658.11  
 Felt 592.13  
 Female thread 616.1

Ferric 592.14  
 Field intensity 586.4  
 Fiery mine 599.13  
 Filling 699.8  
 Fin 655.2  
 Fine trash 593.1  
 Fine grained fracture 593.2  
 Finish 593.3  
 Finishing chisel 672.15  
 Finishing machine 593.4  
 Finishing tool 593.5  
 Fire box 593.6  
 Fire brick 593.7  
 Fire clay 593.8  
 Fire damp 577.5  
 Fire extinguisher 593.9  
 Fire machine 590.9  
 Fire plate 593.10  
 Fireless locomotive 593.11  
 Fireproof 636.11  
 Fish plate 593.12  
 Fitter 554.1  
 Fitting shop 593.13  
 Fittings 594.1  
 Fix in bearings 594.2  
 Fixed axle 594.3  
 Fixed by screws 594.4  
 Fixtures 594.5  
 Flame-proof 594.6  
 Flame tube 594.7  
 Flange 594.8  
 Flange joint 594.9  
 Flange plate 594.10  
 Flange rail 594.11  
 Flap 594.12  
 Flash 594.13  
 Flash point 611.7  
 Flashover 594.14  
 594.15  
 Flat iron 594.15  
 Flat key 595.1  
 Flat roof 595.2  
 Flat rope drum 595.3  
 Flat slide valve 595.4  
 Flat spring 595.5, 621.10  
 Flat-bottomed rail 594.11  
 Flatten 595.6  
 Flattening rolls 681.13  
 Flaw in material 578.7  
 Flax yarn 595.7  
 Flex 595.8  
 Flexible cord 595.8  
 Flexible-joint drive 595.9  
 Flexible meter rule 595.10  
 Flicker 595.11  
 Flickerer 625.2  
 Plier 595.12  
 Flight of stairs 595.13  
 Flint 595.14  
 Flint glass 595.15  
 Plow 682.4  
 Fluctuate 639.12  
 Fluorcalcium 561.11  
 Plute 672.2, 7  
 Flux 682.4  
 Force intencion 687.2  
 Forging 596.1  
 Forging press 596.2  
 Forging rolls 596.3  
 Forging test 596.4  
 Formic acid 596.5  
 Forward gear 596.6  
 Forward running 596.6  
 Foundation 596.7  
 Foundation stone 596.8  
 Foundry crane 596.9  
 Foundry ladle 621.6  
 Foundry machinery 696.10  
 Fractional distillation 596.11  
 Fracture 596.12

Frame 596.13  
 Frame plate 596.14  
 Frame structure 596.15  
 Framework 596.16  
 Free wheel 597.1  
 Freezing mixture 597.2  
 Freezing point 597.3  
 French chalk 685.6  
 Frequency 597.4  
 Frequency conversion 597.5  
 Frequency multiplier 597.6  
 Friction 597.7  
 Friction brake 597.8  
 Friction calender 597.9  
 Friction clutch 597.10  
 Friction coefficient 597.11  
 Friction drive 597.12  
 Friction factor 597.11  
 Friction surface 597.13  
 Fulfilling machine 597.14  
 Pull load 597.15  
 Fumes 598.1, 695.14  
 Funicular railway 598.2  
 Furnace lining 598.3  
 Furnace mouth 598.4  
 Furnace throat 598.4  
 Fuse 598.5, 6, 7  
 Fuse cartridge 598.8  
 Fuse ignitor 598.9  
 Fuse-link 598.7  
 Fusible 598.10  
 Fusible alloy 598.11  
 Fusion 623.3  
 Fusite 598.12  
 Fuze 598.6

## G

Gage 600.1  
 Galvanize 703.12  
 Gas burner 599.1  
 Gas flame singeing 599.12  
 Gas jet 599.1  
 Gas main 599.2  
 Gas meter 599.3  
 Gas oil 599.4  
 Gas-tank 599.5  
 Gas tar 566.12  
 Gas thread 599.6  
 Gas turbine 599.7  
 Gas works 599.8  
 Gaseous state 599.9  
 Gasholder 599.5  
 Gasify 599.10  
 Gasket 599.11  
 Gasoline 605.6, 642.5  
 Gassing 599.12  
 Gassing frame 669.1  
 Gassy mine 599.13  
 Gate 599.14, 15  
 Galeud loader 599.16  
 Gauge 600.1, 2  
 Gauge block 600.3  
 Gauged length 600.4  
 Gauge 600.5  
 Gear 600.6, 630.3, 633.9  
 Gear box shaft 600.7  
 Gear cutting machine 600.8  
 Gear drive 600.9  
 Gear feed 600.10  
 Gear lever 600.11  
 Gear ratio 600.12  
 Gear train 600.13, 664.5  
 Gearing 601.1  
 Generating line 601.2  
 Generator 601.3  
 Generator gas 647.14  
 Geothermal gradient 601.4  
 German silver 601.5

Giant powder 601.6  
 Gib 601.7  
 Gig 601.8  
 Gig machine 601.8  
 Gig mill 601.8  
 Gilding 601.9  
 Gills 601.10  
 Ginning 601.11  
 Girder 556.4  
 Gland 599.11  
 Glas blowing 601.12  
 Glass cutter 601.13  
 Glass paper 601.14  
 Glass thread 601.15  
 Glass tube 601.16  
 Glass-wool 601.17  
 Glazed insulator 588.15  
 Gold plating 601.9  
 Grade 672.1  
 Grader 673.9  
 Grain grader 668.12  
 Grating 661.15  
 Grease 673.6  
 Grid leak 602.1  
 Grille 602.2  
 Grill 602.3  
 Grind dry 602.4  
 Grind wet 602.5  
 Grill 602.6  
 Groove 602.7, 672.2  
 Grooved beam 602.8  
 Grooving machine 602.9  
 Grooving plane 602.10  
 Ground 585.3  
 Ground level 602.11  
 Grounding 585.11  
 Group exchange 602.12  
 Guard 583.8  
 Guard ring 602.13  
 Gudgeon 602.14  
 Guide 602.15, 671.12  
 Guide bar 602.16

## H

Half-round iron 603.1  
 Half shaft 603.2  
 Halogen 603.3  
 Hand control 603.8  
 Hand drive 603.4  
 Hand feed 603.5  
 Hand lever 603.6  
 Hand loom 603.7  
 Hand make 603.12  
 Hand regulation 603.8  
 Hand start 603.9  
 Hand storage 603.10  
 Handwheel 603.11  
 Hand work 603.12  
 Handbrake 603.13  
 Handrail 603.14  
 Hank 603.15, 670.2  
 Hank of yarn 603.16  
 Hard heading 603.17  
 Hard lead 604.1  
 Hard solder 604.2  
 Harden 604.3  
 Hardened steel 604.4  
 Hardening 604.5, 664.10  
 Hardness measurement 604.6  
 Hardness test 604.7  
 Harness frame 604.8  
 Harrow 604.9  
 Haulage 604.10  
 Head 604.11  
 Header 604.12  
 Headframe 604.13  
 Headgear 604.13, 644.5  
 Heading 599.15  
 Headstock 604.14  
 Heald 605.9  
 Healdstead 604.15  
 Heart 604.16  
 Heart of a rope 658.2  
 Heat treated steel 604.4

Heat value 605.1  
 Heater 649.14  
 Heating coil 605.2  
 Heating surface 605.3  
 Heave 605.4  
 Heavy current 605.5  
 Heavy hydrocarbons 605.6  
 Heavy oil 605.7  
 Heavy petrol 605.8  
 Heddle 605.9  
 Heddie hook 605.10  
 Hoel attacher 605.11  
 Height above sea level 605.12  
 Height of damming 605.13  
 Height of a pump 605.14  
 Hermetic 550.6  
 High pressure blower 606.1  
 High pressure steam turbine 606.2  
 High speed steel 606.3  
 High tension cable 606.4  
 High-tension current 606.5  
 High voltage supply 606.5  
 Hinge 606.6  
 Hinged lid 606.7  
 Hinged vice 606.8  
 Hipped roof 606.9  
 Hobbing cutter 606.10  
 Hodometer 606.11  
 Hogger-pump 606.12  
 Hoist 574.8  
 Hoisting device 606.13  
 Hoisting jack 606.14  
 Holder 607.1  
 Holdfast 607.2  
 Holiing 607.3  
 Hollow tile 607.4  
 Hollow wall 607.5  
 Homing device 607.6  
 Hone 607.7  
 Hook 607.8  
 Hooked nail 607.9  
 Hoop 607.10  
 Hoop iron 607.11  
 Hopper waggon 607.12  
 Hopsack weave 607.13  
 Horizontal thrust 607.14  
 Horn arrester 607.15  
 Horse back 607.16  
 Horse nail 608.1  
 Horse power 608.2  
 Horsing 608.3  
 Hosiery 608.4  
 Hot 608.5  
 Hot-air apparatus 608.6  
 Hot air drying chamber 608.7  
 Hot ironing 608.8  
 Hot pressing 608.8  
 Hot riveting 608.9  
 Hot rolled 608.10  
 Hot short iron 608.11  
 Hot-wire instrument 608.12  
 Housing 608.13  
 Hub 608.14  
 Hub-cap 609.1  
 Hurricane lamp 609.2  
 Hydraulic accumulator 609.3  
 Hydraulic buffer 609.4  
 Hydraulic clutch 609.5  
 Hydraulic crane 609.6  
 Hydraulic jack 609.7  
 Hydraulic hammer 609.8  
 Hydraulic head 609.9

Hydraulic packing 609.10  
 Hydraulic power 609.11  
 Hydraulic power plant 609.12  
 Hydraulic power station 609.12  
 Hydraulic press 609.13  
 Hydraulic pressure 610.1  
 Hydraulic ram 610.2  
 Hydrocarbon 610.3  
 Hydrochloric acid 610.4  
 Hydrocyanic acid 610.5  
 Hydroelectric power station 610.6  
 Hydroelectric riveter 610.7  
 Hydroextractor 610.8  
 Hydrofluoric acid 610.9  
 Hydrogen 610.10  
 Hydrogen peroxide 610.11  
 Hydrogen sulphide 610.12  
 Hydrogenated oil 610.13

## I

I-beam 611.1  
 Iconoscope 611.2  
 Idle line 611.3  
 Idle run 611.6  
 Idle stroke 611.4  
 Idler 611.5  
 Idling 611.6  
 Ignition point 611.7  
 Ignition temperature 611.8  
 Impact test 611.9  
 Impact velocity 611.10  
 Impedance 611.11  
 Impedance choke 611.12  
 Impeller blade 550.4  
 Imperfect combustion 611.13  
 Impregnation 611.14  
 Impression 612.7  
 Impulse 611.15  
 Impulse duration 612.1  
 Impurification 612.2  
 Incandescent bulb 612.3  
 Incandescent welding 612.4  
 Inclination of stairs 644.4  
 Inclined grate 612.5  
 Incompressible 612.6  
 Indentation 612.7  
 Indented beam 612.8  
 Independent crane 612.9  
 Index 612.10  
 Index of refraction 652.15  
 Indexing head 591.14  
 Indicated power 612.11  
 Indicator 612.12  
 Indirect 615.12  
 Indicator diagram 612.13  
 Indirect lighting 612.14  
 Indoor lighting 613.1  
 Induced current 613.2  
 Inductance 613.3  
 Induction coil 613.4  
 Induction instrument 613.5  
 Induction motor 613.6  
 Inductive reactance 613.7  
 Inductor 613.8  
 Inertia 654.6  
 Inertia starter 613.9  
 Inflammation temperature 613.10

Infra-red radiation 693.4  
 Infusible 613.11  
 Ingot 613.12  
 Ingot iron 613.13  
 Ingot mould 613.14  
 Ingot tongs 614.1  
 Injection 614.2  
 Injection engine 614.3  
 Injection nozzle 614.4  
 Injection valve 614.5  
 Injector 614.6  
 Ink cylinder 614.7  
 Ink knife 614.8  
 Ink pad 614.9  
 Inlay 614.10, 629.1  
 Inlet 614.11, 615.3  
 Inlet pipe 614.12  
 Inlet valve 614.13  
 Inner tube 614.14, 646.9  
 Inorganic 614.15  
 Inorganic acids 614.16  
 Inspection hole 668.13  
 Insulating tape 615.1  
 Insulator bracket 615.2  
 Intake 615.3  
 Integral calculus 615.4  
 Integrate 615.5  
 Intensity 615.6  
 Interchangeability 615.7  
 Interconnected controls 615.8  
 Interference 615.9  
 Interlacing 615.10  
 Interlinked voltage 615.11  
 Intermediate 615.12  
 Internal circuit 615.13  
 Internal combustion engine 615.14  
 Internal gearing 615.15  
 Internal thread 616.1  
 Internal wall 616.2  
 Internpole 567.3  
 Interruption 559.10  
 Interruptor 674.7  
 Interval 674.2  
 Inverse current 573.11  
 Iodine 616.4  
 Ion 616.5  
 Ionization 616.6  
 Ionize 616.7  
 Iron casting 616.8  
 Iron-clad 616.9  
 Iron dust core coil 616.10  
 Iron foundry 616.11  
 Iron jacket 616.12  
 Iron ore 616.13  
 Iron scale 616.14  
 Iron sheet piling 616.15  
 Iron slag 616.16  
 Isod test 611.9

## J

Jack plane 617.1  
 Jacket 667.1  
 Jamming 617.3  
 Jaw 617.4  
 Jaw coupling 565.9  
 Jaws opening 617.5  
 Jet 682.4  
 Jet carburettor 617.8  
 Jet propulsion 617.7  
 Jig 600.1  
 Jig winch 617.8  
 Jigger 617.9  
 Joint 617.10  
 Joint box 581.10, 618.7  
 Joint of floor boards 617.11  
 Jointed bracket 617.12  
 Jointed coupling 617.13  
 Jointing material 618.1

Jointing sleeve 618.2  
 Joint 618.3  
 Joint floor 618.3  
 Joule 618.4  
 Journal 686.15  
 Jump spark coil 618.5  
 Jumper wire 618.6  
 Junction box 569.12,  
 618.7  
 Junction of walls 618.8  
 Junk ring 675.5  
 Jute 618.9

## K

Kaolin 619.1  
 Keeps 619.2  
 Keps 619.2  
 Kerf 619.3  
 Kernel 604.16  
 Kero-sene 619.4  
 Kerve 619.3  
 Key 573.6, 619.5,  
 699.5  
 Key joint 699.7  
 Keyed joint 619.7  
 Keyhole saw 619.8  
 Keyway 619.9  
 Keyway shaper 619.10  
 Kibble 619.11  
 Kier 619.12  
 Kilowatt-hour 619.13  
 Kinetic energy 619.14  
 Kirve 619.3  
 Kit (tools) 619.15  
 Kneading machine  
 620.1  
 Knife edge 620.2  
 Knife-switch 620.3  
 Knitted 620.4  
 Knitting 620.5  
 Knitting frame 620.6  
 Knurl 620.7  
 Knurling wheel 620.8  
 Koepe winding engine  
 620.9  
 Krarup lead 670.11

## L

Labelling machine  
 621.1  
 Ladder 621.2  
 Ladder hook 621.3  
 Ladder hook 621.3  
 Ladder way 621.4  
 Ladle 621.5, 6  
 Lag 621.7  
 Lagging 621.8  
 Lamellar 621.9  
 Laminated spring  
 621.10  
 Laminating roller  
 621.11  
 Lamp base 621.12  
 Lamp cap 621.12  
 Lamp circuit 621.13  
 Lamp post 621.14  
 Lamp socket 621.15  
 Lampholder 621.15  
 Lampholder switch  
 622.1  
 Landing 622.2  
 Landing of a shaft  
 622.3  
 Land-line 622.4  
 Lap 622.5  
 Lap riveting 622.6  
 Lap welded seam 622.7  
 Lap welding 622.8  
 Lapping 622.9  
 Lapping seam 622.10  
 Laryngophone 622.11  
 Lash 622.12  
 Latch 622.13

Latch needle 622.14  
 Latent heat 623.1  
 Latent (total) heat of  
 evaporation 623.2  
 Latent heat of  
 solidification 623.3  
 Lateral friction 623.4  
 Lateral play 623.5  
 Lath 623.6  
 Lath and plaster wall  
 623.7  
 Lathe carrier 623.8  
 Lathe dog 623.8  
 Lay-out 623.9  
 Lazulite blue 693.3  
 L-beam 623.10  
 Lea 623.11  
 Lead 623.12  
 Lead-acid accumulator  
 623.13  
 Lead cam 623.14  
 Lead carbonate 623.15  
 Lead chambers 624.1  
 Lead chromate 624.2  
 Lead covered cable  
 624.3  
 Lead covering 624.4  
 Lead glass 624.5  
 Lead lining 624.6  
 Lead nitrate 624.7  
 Lead of phase 624.8  
 Lead oxide 624.9  
 Lead phosphate 624.10  
 Lead screw 624.11  
 Lead sheet 624.12  
 Lead sulphate 624.13  
 Lead tin alloy 624.14  
 Lead vitriol 624.13  
 Leading cam 623.14  
 Leading current 624.15  
 Leaf spring 621.10  
 Light signal 639.5  
 Lignite 560.15  
 Limit of error 626.1  
 Limiter 625.2  
 Limonite 625.3  
 Lime flow production  
 625.4  
 Line scanning 625.5  
 Linen thread 595.7  
 Liner 671.5  
 Lines 625.6  
 Link 625.7  
 Link belt 625.8  
 Link block 671.14  
 Link of a chain 564.11  
 Linoleum 638.13  
 Linseed oil 625.9  
 Lintel 625.10  
 Lip angle 699.6  
 Liquefiable 598.19  
 Liquefying plant 625.11  
 Liquid condition 625.12  
 Liquid fuel 625.13  
 Liquid hydrocarbons  
 625.14  
 Liquid state 625.12  
 Liquidity 625.12  
 List 625.15  
 Log 558.4  
 Longwall working 697.2  
 Loom 626.1  
 Loom brake 626.2  
 Loom drive 626.3  
 Loop 630.2  
 Loop antenna 626.4  
 Loop test 626.5  
 Loophole 626.6  
 Loose coupling 626.7  
 Loss of charge 626.8  
 Loss of pressure head  
 626.9  
 Lot 626.10  
 Loudness 626.11  
 Low conductivity 626.12  
 Low-frequency current  
 626.13

Low grade petrol 605.8  
 Low-pressure boiler  
 626.14  
 Low pressure 626.15  
 Lug 687.9  
 Luting agent 618.1

## M

Machine oil 589.7  
 Magnet pole 627.1  
 Magnet steel 627.2  
 Magnet yoke 627.3  
 Magnetic attraction  
 or force 627.4  
 Magnetic chuck 627.5  
 Magnetic circuit 627.6  
 Magnetic declination  
 627.7  
 Magnetic field 627.8  
 Magnetic flux 627.9  
 Magnetic lag 627.10  
 Magnetic leakage 627.11  
 Magnetic needle 567.8  
 Magnetic permeability  
 627.12  
 Magnetic pole 627.1  
 Magnetic potential  
 627.13  
 Magnetising current  
 628.1  
 Magnetite 628.2  
 Magnetization 628.3  
 Magnetize 628.4  
 Magneto 628.5  
 Magneto spark advance  
 628.6  
 Magnetomotive force  
 628.7  
 Magnetron 628.8  
 Mail-van 628.8  
 Mail carriage 628.9  
 Mail-van 628.8  
 Main circuit 628.10  
 Main pulley 583.15  
 Main rope haulage  
 628.11  
 Main shaft 628.12  
 Mains 628.13  
 Male thread 628.14  
 Malleable cast iron  
 628.15  
 Manual feed 603.5  
 Manual work 603.12  
 Marquetry 629.1  
 Marsh gas 630.13  
 Marshalling yard 629.2  
 Massicot 624.9  
 Mast 629.3  
 Master gauge 629.4  
 Master oscillator 629.5  
 Matched 629.6  
 Matrix 579.12  
 Maximum output 629.7  
 Measurement of velo-  
 city 629.8  
 Measuring apparatus  
 629.9  
 Mechanical efficiency  
 629.10  
 Mechanical hoes 629.11  
 Megacycle 629.12  
 Megaphone 629.13  
 Meltable 598.10  
 Mercuric chloride  
 573.1  
 Mesh 630.1, 2, 3  
 Mesh wire net 630.4  
 Message register 630.5  
 Metal rectifier 630.6  
 Metal rolling mill 630.7  
 Metal tubing 630.8  
 Metallic packing 630.9  
 Metallisation 630.10  
 Metalloid 630.11

**Metallurgy** 630.12  
**Methane** 630.13  
**Methyl** 630.14  
**Methylated spirit** 630.15  
**Methylic alcohol** 702.8  
**Mill** 591.5  
**Mine drainage** 631.1  
**Mineral acids** 631.2  
**Mineral wax** 585.6  
**Miners' level** 631.3  
**Minette** 631.4  
**Mining** 631.5  
**Mining damage** 631.6  
**Mining machinery**  
   631.7  
**Mining with filling**  
   631.8  
**Mining with stowing**  
   631.8  
**Minum** 651.13  
**Mirror galvanometer**  
   631.10  
**Misfire** 631.11  
**Mixer** 631.12  
**Moderating glass** 631.13  
**Modulated current**  
   631.14  
**Modulation** 631.15  
**Modulator** 632.1  
**Modulator tube** 632.2  
**Modulus** 632.3  
**Modulus of elasticity**  
   632.4  
**Modulus of torsion**  
   632.5  
**Moiré calender** 632.6  
**Moisture-proof** 632.7  
**Molecule** 632.8  
**Molecular attraction**  
   632.9  
**Molecular weight** 632.10  
**Molybdenum** 632.11  
**Molybdenum steel**  
   632.12  
**Moment of inertia**  
   632.13  
**Monitoring device,**  
   632.14  
**Monkey (ramblock)**  
   632.15  
**Monkey pile driver**  
   633.1  
**Monkey-wrench** 549.1  
**Mordant** 633.2  
**Mordant dyestuff** 633.3  
**Morse sounder** 633.4  
**Morse taper** 633.5  
**Mortise** 602.7  
**Mortise joint** 633.6  
**Mortise lock** 633.7  
**Mothergate** 633.8  
**Motion (gear)** 633.9  
**Motion valve** 695.6  
**Motor generator** 633.10  
**Motor railcar** 633.11  
**Motorplough** 633.12  
**Mould** 579.12, 633.13  
**Moulded brick** 633.14  
**Moulded glass** 633.15,  
   646.11  
**Moulding box** 633.16  
**Moulding knife** 634.1  
**Moulding machine** 634.2  
**Moulding press** 634.3  
**Moulding sand** 634.4  
**Mounted axle** 634.5  
**Movable** 648.15  
**Moving coil instrument**  
   687.11, 634.6  
**Moving iron instru-**  
**ment** 634.7  
**Mower** 634.8  
**Muck** 634.9  
**Mudguard** 634.10  
**Muffler** 634.11  
**Muffler cut-out** 634.12  
**Multicore cable** 634.13

**Multi-phase current**  
   634.14  
**Multiple core cable**  
   634.13  
  
**N**  
**Narrow gauge railway**  
   635.1  
**Natural foundation**  
   635.2  
**Natural frequency**  
   635.3  
**Natural gas** 635.4  
**Natural phosphate** 635.5  
**Naval base** 635.6  
**Nave** 635.7  
**Neck** 635.8, 635.9  
**Needle bearing** 635.10  
**Needle board** 635.11  
**Needle injector** 635.12  
**Negative acceleration**  
   635.13  
**Negative plate** 635.14  
**Negative pole** 635.15  
**Nitrate of lime** 561.7  
**Nitrocalcite** 561.7  
**Nitrohydrochloric** 552.7  
**Nitromuriatic acid**  
   552.7  
**Nog** 636.1  
**No-go gauge** 636.2  
**No-load current** 636.3  
**No-load run** 611.6  
**Nominal diameter** 636.4  
**Nominal horse power**  
   636.5  
**Nominal output** 636.6  
**Non-clinkering coal**  
   636.7  
**Non corrosive** 677.5  
**Non directional**  
   antenna 636.8  
**Non ductile** 636.9  
**Non-ferrous metal** 636.10  
**Non inflammable** 636.11  
**Non-magnetic** 636.12  
**Non-skid chain** 636.13  
**Normal speed** 636.14

## O

**Oblique joint** 637.1  
**Occlusion** 637.2  
**Occurrence** 637.3  
**Octode** 637.4  
**Odometer** 637.5  
**Off-peak load** 637.6  
**Ohm** 637.7  
**Ohmic loss** 637.8  
**Oil-break switch** 637.9  
**Oil circuit-breaker**  
   637.9  
**Oil feed** 637.10  
**Oilfield** 637.11  
**Oil film** 637.12  
**Oil filter** 637.13  
**Oil fuel** 637.14  
**Oil groove** 637.15  
**Oil hardening** 638.1  
**Oil immersed trans-**  
**former** 638.2  
**Oil of vitriol** 638.3  
**Oil-pan drain cock**  
   638.4  
**Oil paint** 638.5  
**Oil pump** 638.6  
**Oil quenching** 638.1  
**Oil saving bearing**  
   638.7  
**Oil separator** 638.8  
**Oil skin** 638.9  
**Oil stone** 638.10  
**Oil tempering** 638.11  
**Oil well** 638.12

**Oilcloth** 638.13  
**Oiled cloth** 638.9  
**Oiling** 638.14  
**Oiling ring** 638.14  
**Oleic acid** 638.15  
**Opal glass** 566.3  
**Open circuit** 639.1  
**Open hearth steel** 639.2  
**Optical indicator** 639.3  
**Optical pyrometer** 639.4  
**Optical signal** 639.5  
**O. M. S. (output per**  
**man shift)** 639.6  
**Openlamp mine** 639.7  
**Ore beneficiation** 639.8  
**Ore dressing** 639.8  
**Organic acids** 639.9  
**Orifice** 615.3  
**Orthoclase** 639.10  
**Orthogonal projection**  
   639.11  
**Orthographic drawing**  
   639.11  
**Oscillate** 639.12  
**Oscillating axle** 639.13  
**Oscillating circuit**  
   639.14  
**Oscillating motion** 640.1  
**Oscillator** 640.2  
**Oscillograph** 640.3  
**Osmosis** 640.4  
**Osmotic pressure** 640.5  
**Out-of-phase current**  
   640.6  
**Outlet pipe** 558.8  
**Output transformer**  
   640.7  
**Outward flow turbine**  
   649.7  
**Overall width** 640.8  
**Overcast** 640.9  
**Overgate** 640.9  
**Overhand stoping** 640.10  
**Overhang** 640.11  
**Overhead cable** 640.12  
**Overhead ropeway**  
   640.13  
**Overhead steel** 640.14  
**Overheating** 684.4  
**Overlap** 622.5  
**Overrope railway** 640.13  
**Ozokerite** 585.6

## P

**Pack** 641.1  
**Packing ring** 641.2  
**Pad** 641.3  
**Paint** 641.4  
**Parabolic mirror** 641.5  
**Para-magnetic** 641.6  
**Parallel jaws** 641.7  
**Parapet** 641.8  
**Parquet floor** 702.2  
**Paraffin oil** 619.4  
**Parting** 641.9  
**Partition** 623.7, 641.10  
**Partition wall** 641.11  
**Party wall** 641.11  
**Passby** 641.12  
**Passby** 641.12  
**Paste** 641.13  
**Pattern** 686.12  
**Pattern shop** 641.14  
**Pave** 641.15  
**Paved road** 641.16  
**Pawl** 650.17  
**Pedal lathe** 601.12  
**Peephole** 668.13  
**Perforate** 643.7  
**Permissible stress** 642.1  
**Permitted explosives**  
   642.2  
**Perpend stone** 604.12  
**Perpendicular** 642.3  
**Pet cock** 642.4

Petrol 642.5  
 Petroleum 656.13  
 Phase angle 642.6  
 Phase displacement 642.8  
 Phase indicator 642.7  
 Phase lag 621.7  
 Phase shift 642.8  
 Phenolphthalein 642.9  
 Phon 642.10  
 Phosphate 642.11  
 Phosphor bronze 642.12  
 Phosphor copper 642.13  
 Phosphorescence 642.14  
 Phosphoric acid 642.15  
 Phosphorites 642.16  
 Phosphorus 642.17  
 Photocell 643.1  
 Photometer 643.2  
 Phototelegraphy 643.3  
 Phototube 643.1  
 Photozincography 643.4  
 Pick-up 643.5  
 Picker 643.6  
 Pierce 643.7  
 Piercer 643.8  
 Pig 613.12  
 Pig iron 645.9  
 Pigment 643.10  
 Pile 643.11, 12  
 Pile driving 643.13  
 Pile fabric 643.14  
 Pillar and panel 643.15  
 Pillar and room system 643.15  
 Pillar and stall system 643.15  
 Pin 573.6  
 Pipe line 584.11  
 Piston valve 644.1  
 Pit 566.11  
 Pitch 644.2, 674.2  
 Pitch of rivets 644.3  
 Pitch of stairs 644.4  
 Pithead gear 644.5  
 Pit heap 644.6  
 Pitshaft 644.7  
 Pivot 644.8  
 Pivoted 644.9  
 Plain weave 644.10  
 Plat 644.11  
 Plating machine 644.12  
 Plane 644.13, 14  
 Plane frame 644.15  
 Plant 591.5  
 Plate rolls 666.10  
 Plunger piston 645.1  
 Plyed yarn 692.13  
 Plywood 645.2  
 Plywood board 645.3  
 Pneumatic brake 645.4  
 Pneumatic hammer 645.5  
 Pneumatic jack 645.6  
 Pneumatic riveter 645.7  
 Pneumatic tools 645.8  
 Pneumatic tyre 645.9  
 Pointed drill 645.10  
 Point of inflexion 645.11  
 Polarisation 645.12  
 Polariser 645.13  
 Pole core 645.14  
 Pony haulage 608.3  
 Positive rays 552.1  
 Power driven knitting frame 646.1  
 Power factor 646.2  
 Power feed 646.3  
 Power hammer 646.4  
 Power loading 646.5  
 Power plant 586.14, 646.6  
 Power station 586.14, 646.6  
 Power work 646.6

Precipitate 653.14  
 Precipitation 646.7  
 Pre-heated air 646.8  
 Preheater 651.11  
 Pre-ignition 646.9  
 Press button switch 646.10  
 Pressed glass 646.11  
 Pressed sheet-plate 646.12  
 Pressure die casting 579.14, 646.13  
 Pressure gauge 646.14  
 Pressure test 647.1  
 Primary cell 647.2  
 Primary current 647.3  
 Primary winding 647.4  
 Prime a pump 647.5  
 Prime mover 647.6  
 Priming colour 647.7  
 Printer's blanket 647.8  
 Printer's ink 647.9  
 Printing machine 647.10  
 Printing roller 647.11  
 Prism binoculars 647.12  
 Probe 647.13  
 Producer gas 647.14  
 Products of combustion 647.15  
 Profiling lathe 648.1  
 Project 640.11  
 Prop 648.2  
 Propeller 648.3  
 Propeller fan 648.4  
 Propeller shaft 648.5  
 Propelling force 648.6  
 Proportional dividers 663.2  
 Protactor 648.7  
 Prospecting 648.8  
 Protecting screen 648.9  
 Protein 648.10  
 Pruning knife 648.11  
 Pruning saw 648.12  
 Prussian blue 648.13  
 Puddled iron 648.14  
 Puddled steel 648.15  
 Puddling furnace 648.16  
 Pull 648.17  
 Punch 643.7, 643.8  
 Punched 677.8  
 Punching stress 677.10  
 Pure anhydrous alcohol 547.2  
 Push button switch 646.10  
 Push conveyor 665.8

## Q

Quenching 604.5

## R

Rack 649.1, 2  
 Rack and pinion gear drive 649.3  
 Rack locomotive 649.4  
 Rack railway engine 649.4  
 Radar 649.5  
 Radial 649.6  
 Radial flow turbine 649.7  
 Radial section 649.8  
 Radial turbine 649.7  
 Radiant 649.9  
 Radiant body 649.10  
 Radiant heat 649.11  
 Radiating surface 649.12  
 Radiation factor 649.13  
 Radiator 649.14  
 Radio beacon 649.15  
 Radio direction finder 650.1  
 Radioactivity 650.2  
 Radiography 650.3  
 Radiolocation 650.4  
 Radium 650.5  
 Rafter 650.6, 655.5, 657.11  
 Rail chair 650.7  
 Rail rolling mill 650.8  
 Railway bed 650.9  
 Railway bridge 650.10  
 Railway gauge 650.11  
 Raising 650.12  
 Raising gig 601.8  
 Railway platform 650.13  
 Ram 650.14  
 Rammer 680.2  
 Ramroad 680.2  
 Range finder 650.15  
 Ratchet air 650.16  
 Ratchet 650.17  
 Ray of light 656.1  
 Receiver 651.1  
 Receiving apparatus 651.1  
 Receiver channel 651.2  
 Recess 651.3  
 Recoil 651.4  
 Remodition 551.5  
 Recording thermometer 651.6  
 Rectangular beam 651.7  
 Rectangular tenon 651.8  
 Rectification 651.9  
 Rectilinear knitting frame 651.10  
 Recuperator 651.11  
 Red hot 651.12  
 Red lead 651.13, 631.9  
 Red-short iron 608.11  
 Redressed current 651.14  
 Reduce speed 652.1  
 Reducing flame 652.2  
 Reducing socket 652.3  
 Reducing valve 652.4  
 Reduction 652.5  
 Reduction gear 652.6  
 Reed 652.7  
 Reel 652.8  
 Reeling machine 652.9  
 Refined steel 652.10  
 Refinery 652.11  
 Refining process 652.12  
 Reflected light 652.13  
 Reflecting galvanometer 652.14  
 Refractive index 662.15  
 Refractory 594.6  
 Regulate 648.14  
 Reinforced glass 701.16  
 Reject 661.11  
 Reluctance 653.1  
 Remote control 663.2  
 Remote control switch 663.3  
 Remove rivets 663.4  
 Renovating 563.5  
 Renovate 653.6  
 Repair 653.6  
 Repair shop 653.7  
 Repeater station 653.8  
 Repeating coil 653.9  
 Repetition lathe 653.10  
 Repulsion motor 653.11  
 Rescue apparatus 653.12  
 Reserve parts 674.3  
 Residual magnetism 653.13  
 Residue 653.14  
 Resilient 654.1  
 Resin 658.7  
 Resin oil 654.2  
 Resin soap 654.3  
 Resinous 654.4  
 Resinous 654.4  
 Resinous soap 654.3  
 Resny 654.4

- Resistance 654.5  
 Resistance of motion 654.6  
 Resistance to shearing 654.7  
 Resistance welding 654.8  
 Resistive loss 637.8  
 Resistivity 654.9  
 Resistor 655.1  
 Resonance 654.10  
 Rest 654.11  
 Resultant force 654.12  
 Retaining dam 654.13  
 Retaining ring 654.14  
 Retaining wall 654.15  
 Retardation 635.13  
 Reversing point 645.11  
 Rheostat 655.1  
 Rib 655.2  
 Rib cloth 655.3  
 Ribbed cloth 655.3  
 Rich mixture 655.4  
 Ridge 655.5  
 Ridge (of a roof) 655.6  
 Right-hand screw 655.7  
 Right-hand thread 655.8  
 Rigid body 655.9  
 Rigid spring 680.9  
 Right side 591.3  
 Rim 655.10, 11  
 Ring gauge 655.12  
 Ring spinning machine 655.13  
 Ringer 655.14  
 Ripping 655.15  
 Rise (of the arch) 655.16  
 Riser 655.1, 2  
 Rivet 656.3  
 Rivet-making machine 656.4  
 Rivet rod 656.5  
 Rivet wire 656.5  
 Riveted joint 656.6  
 Riveter 656.7  
 Riveting machinery 656.8  
 Riveting tongs 656.9  
 Road map 656.10  
 Road roller 656.11  
 Roadway 599.1  
 Rock-boring machine 656.12  
 Roasting 561.8  
 Rock-drilling machine 656.12  
 Rock oil 656.13  
 Rock salt 656.14  
 Rolling machine 657.1  
 Rolling mill 657.2  
 Rolling stock 657.3  
 Roof 657.4  
 Roof boarding 657.5  
 Roof covering 657.6  
 Roof drainage 657.7  
 Roof frame 657.8  
 Roof gutter 657.9  
 Roof pitch 657.10  
 Roof-spar 657.11  
 Roof surface 657.12  
 Roof tile 657.13  
 Roof timber 657.14  
 Roof truss 657.15  
 Roofing 657.5  
 Roofing slate 657.16  
 Root circle 657.17  
 Root line 657.17  
 Root-mean-square value 658.1  
 Rope core 658.2  
 Rope feed 658.3  
 Rope ladder 658.4  
 Rope pulley 658.5  
 Rosebit 658.6  
 Rosin 658.7  
 Rotary converter 658.8  
 Rotary current 658.9  
 Rotary dryer 658.10  
 Rotary engine 658.11  
 Rotary furnace 658.12  
 Rotary motion 658.13  
 Rotary pump 658.14  
 Rotary switch 658.15  
 Rough 644.9  
 Rotating speed 658.16  
 Rubber pad 666.11  
 Runner 599.14  
 Rustless 677.5
- S**
- Saddle roof 659.1  
 Safe load 659.2  
 Safety apparatus of cages 659.3  
 Safety brake 659.4  
 Safety catch 659.5  
 Safety catches 659.3  
 Safety clutch 659.6  
 Safety control 659.7  
 Safety factor 659.8  
 Safety governor 659.7  
 Safety guard 583.8  
 Safety valve 659.9  
 Sail cloth 659.10  
 Sal-ammoniac 659.11  
 Sand blasting 659.12  
 Sand blasting machine 659.13  
 Sand moulding 660.1  
 Sand stone 660.2  
 Sandal wood 660.3  
 Sander 660.4  
 Sanding gear 660.4  
 Sash window 660.5  
 Satin 660.6  
 Satin tweed 660.7  
 Satin weave 660.7  
 Saturated hydrocarbon 660.8  
 Saturated solution 660.9  
 Saturated steam 660.10  
 Saturation current 660.11  
 Sawmill 660.12  
 Saw set 660.13  
 Saw-setting machine 660.14  
 Saw-tooth roof 660.15  
 Scaffolding 660.16  
 Scale 661.1  
 Scaly 661.2  
 Scan 661.3  
 Scanning line 661.4  
 Scavenging pump 661.5  
 Schist 665.11  
 Scleroscope 661.6  
 Scoria 661.7  
 Scoop 667.15  
 Scouring 661.8, 9  
 Scouring liquor 698.3  
 Scouring soap 661.10  
 Scrap 661.11  
 Scrap iron 661.12  
 Scraper 581.15, 661.13  
 Scraper conveyor 661.14  
 Screen 630.1, 661.15, 16  
 Screw of a ship 648.3  
 Screw shaft 648.5  
 Screw thread gauge 662.1  
 Screwed cardoigle fuse 703.3  
 Screwhead file 662.2  
 Screwlocking device 662.3  
 Scriber 662.4  
 Scrubber 662.5  
 Scratcher 662.5  
 Seal 641.1  
 Sealing 662.7  
 Sealing box 662.8  
 Sealing end 662.8  
 Sealing material 618.1  
 Sealing washer 599.11  
 Seam 662.9  
 Seamless pipe 662.10  
 Secondary circuit 662.11  
 Secondary current 662.12  
 Secondary winding 662.13  
 Section modulus 662.14  
 Sectioned drawing 663.1  
 Sector 663.2  
 Seize 663.3  
 Seizing 663.4  
 Selective amplifier 663.5  
 Selectivity 663.6  
 Selector 663.7, 8  
 Selenium 663.9  
 Self-aligning bearing 663.10  
 Self-centring chuck 663.11  
 Self-controlling 663.12  
 Self-excitation 663.13  
 Self-feeding 663.14  
 Self-ignition 663.15  
 Selvedge 625.15  
 Seam 699.12  
 Seamless tube 662.10  
 Seat 608.13  
 Section 663.1  
 Schemel 646.7  
 Separator 581.12  
 Series wood 664.1  
 Serrated 664.2  
 Servo-motor 664.3  
 Set of compasses 664.4  
 Set of gears 664.5  
 Set square 664.6  
 Set work 664.7  
 Set to work 644.8  
 Setting 644.9, 10  
 Setting (of tools) 644.11  
 Sewage works 644.12  
 Sewer 644.13  
 Sewerage 644.14  
 Sewing machine 644.15  
 Sewing thread 665.1  
 Shack 665.2, 3  
 Shaft building 665.4  
 Shaft lining 665.5  
 Shaft with wire heddles 665.6  
 Shafting 665.7  
 Shaker conveyor 665.8  
 Shaking machine 665.9  
 Shaking screen 665.10  
 Shaking sieve 665.10  
 Shale 665.11  
 Shank 665.12  
 Shaped wire 665.13  
 Shavings 665.14  
 Shearing force 665.15  
 Shearing strength 666.1  
 Shearing stress 666.2  
 Shearing test 666.3  
 Sheath 666.4  
 Sheet billets 666.5  
 Sheet iron 666.6  
 Sheet iron (black) 666.7  
 Sheet pile wall 666.8  
 Sheet piling 666.8  
 Sheet rolling mill 666.9  
 Sheet rolls 666.10  
 Sheet rubber 666.11  
 Sheet straightening machine 666.12  
 Sheeted explosives 666.13  
 Sheave 666.14  
 Shed 666.15  
 Shell 617.2, 667.1  
 Shellac 667.2  
 Shellhauger 667.3  
 Shearfinishing 667.4  
 Shield 667.5  
 Shifting of phase 642.8

- Ship-canal lift 667.6  
 Shist 665.11  
 Shoe brake 667.7  
 Shop drawing 667.8  
 Shop window 667.9  
 Short-circuit 667.10  
 Short-circuit coil 667.11  
 Short circuit rotor 677.1  
 Short-circuited rotor 667.12  
 Short-circuiting device 667.13  
 Short flaming coal 678.5  
 Shotfiring 667.14  
 Shovel 667.15  
 Shrink 667.16  
 Shrinkage fit 668.1  
 Shrinking machine 668.2  
 Shunt 668.3  
 Shunt wound machine 669.4  
 Shunting locomotive 668.5  
 Shuttering 668.6  
 Shuttle 668.7  
 Side car 668.8  
 Side play 623.5, 668.9  
 Side taper 668.10  
 Siding 668.11  
 Sieve for sizing grain 668.12  
 Sight hole 663.13  
 Sighting telescope 668.14  
 Sizing machine 669.1  
 Single current working 667.2  
 Single cylinder 669.3  
 Single phase 669.4  
 Single-phase alternator 669.5  
 Single-phase current 669.6  
 Single-phase generator 669.5  
 Single-phase transformer 669.7  
 Single pole 669.8  
 Single riveting 669.9  
 Single-row ball bearing 669.10  
 Sink 669.11  
 Sinter 669.12  
 Sisal rope 669.13  
 Sizer (machine) 669.14  
 Sizing 670.1  
 Skein 603.15, 670.2  
 Skower 670.3  
 Skid 670.4  
 Skirt 670.5  
 Skin of casting 670.6  
 Skip winding 670.7  
 Slight 670.8  
 Slab 670.9  
 Slacktip 670.10  
 Slag 669.12, 670.11  
 Slag rich in phosphorus 670.12  
 Slaked lime 670.13  
 Slaking of lime 670.14  
 Slate 670.15  
 Slating 670.16  
 Slay 671.1  
 Sledge hammer 671.2  
 Sleeper 671.3  
 Sleeve 671.4, 5  
 Sleeve joint 671.6  
 Sleeve nut 671.7  
 Sleeve-valve engine 671.8  
 Slewing crane 671.9  
 Slice 671.10  
 Slicing lathe 671.11  
 Slide 670.4, 671.12  
 Slide bar 602.15  
 Slide bearing 671.13  
 Slide block 671.14  
 Slide gauge 671.15  
 Slip 670.4  
 Slope 657.12, 672.1  
 Slot 672.2  
 Slot machine 672.3  
 Slotter 672.4  
 Slotting machine 672.4  
 Slub (inotype) 672.5  
 Sluce 672.6  
 Sluce valve 672.7  
 Slurry 672.8  
 Smelting furnace 672.9  
 Smith shop 672.11  
 Smith's bellows 672.10  
 Smithy, smith shop 672.11  
 Smoke box 672.12  
 Smoke gauge 672.13  
 Smokeless combustion 672.14  
 Smooth finish 593.1  
 Smoothing chisel 672.15  
 Socket of bulb 607.1  
 Soldered joint 673.1  
 Soldering lamp 673.2  
 Soldering paste 673.3  
 Sole plate 673.4  
 Solenoid 673.5  
 Solid lubricant 673.6  
 Solid tyres 673.7  
 Solvent 673.8  
 Sooter 673.9  
 Sound insulation 673.10  
 Sound intensifier 673.11  
 Sound proof 673.12  
 Sound wave 648.7, 673.13  
 Source of light 673.14  
 Space factor 673.15  
 Space frame 673.16  
 Spring 674.1  
 Spacing current 674.1  
 Spade 667.15  
 Spare parts 674.3, 4  
 Spare wheel cover 674.5  
 Spares 674.4  
 Spark gap 674.6  
 Spark generator 674.7  
 Spark ignition 674.8  
 Spark length 674.6  
 Sparking 674.9  
 Special steel 674.10  
 Specific conductivity 674.11  
 Specific density 674.12  
 Specific heat 674.13  
 Specific resistivity 674.14  
 Speed measurement 629.8  
 Splice 675.1  
 Splice (cable) 675.2  
 Spine 675.3  
 Split rim 675.4  
 Split ring 675.5  
 Spoke 675.6  
 Spoke of a flywheel 675.6  
 Spontaneous ignition 675.8  
 Spool 675.9, 10  
 Spot welding 675.11  
 Spraygun 675.12  
 Spraying 675.13  
 Spring bolt 675.14  
 Spring buffer 675.15  
 Spring cushion 676.1  
 Spring latch 376.2  
 Spring loaded governor 676.3  
 Spring lock 676.2  
 Spring steel 676.4  
 Spring suspension 676.5  
 Sprinkler 676.6  
 Sprocket wheel 564.13  
 Sprue 599.14, 676.7  
 Spun silk 676.8  
 Square 676.9  
 Square bar 676.12  
 Square bit 676.10  
 Square groove 676.11  
 Square iron bar 676.12  
 Square root 676.13  
 Square thread 676.14  
 Squirrel cage rotor 677.1  
 Stable equilibrium 677.2  
 Stago of amplification 677.3  
 Stain 677.4  
 Stainless 677.5  
 Staircase 677.6  
 Stall 677.7  
 Stamped 677.8  
 Stamping 677.9  
 Stamping press 677.10  
 Stanchion 677.11  
 Stand-by machine 677.12  
 Standard 677.13  
 Standard temperature 677.14  
 Standard test piece 677.15  
 Stay 685.11, 678.1  
 Stay rod 678.2  
 Steadying resistance 678.3  
 Steam blower 678.4  
 Steam coal 678.5  
 Steam condenser 678.6  
 Steam diagram 678.7  
 Steam distribution 678.8  
 Steam dryer 678.9  
 Steam hammer 678.10  
 Steam jacket 678.11  
 Steam main 678.12  
 Steam pressure 695.15  
 Steam roller 678.13  
 Steam shovel 678.14  
 Steam tractor 679.1  
 Steaming process 679.2  
 Stearic acid 679.3  
 Steel 679.4  
 Steel bar 679.5  
 Steel cable 679.6  
 Steel casting 679.7  
 Steel founding 679.8  
 Steel girder 679.9  
 Steel heads 679.10  
 Steel reinforcement 679.11  
 Steel ribbon 679.12  
 Steel strip 679.12  
 Steel wire 679.13  
 Steel wire rope 679.14  
 Steel works 679.15  
 Steeping 679.16  
 Steering axle 679.17  
 Stem tube 680.1  
 Steamer 680.2  
 Stenter 680.3  
 Stentering and drying machine 680.4  
 Step-down transformer 680.5  
 Step pulley 680.6  
 Step switch 680.7  
 Stepped grate 680.8  
 Stiff spring 680.9  
 Stiffening rib 680.10  
 Stiffening ring 680.11  
 Still (apparatus) 581.4, 680.12  
 Stocking frame 680.13  
 Stoko 680.14  
 Stoker 554.12  
 Stone grinder 680.15  
 Stone pit 681.1  
 Stoop and room system 681.2  
 Stop 681.3



- Stop block 681.4  
 Stop lever 681.5  
 Stop pin 681.6  
 Stop signal 681.7  
 Stopping 681.8  
 Storage battery 555 13  
 Storage tank 681.9  
 Straight axle 681.10  
 Straight knife 681.11  
 Straightening press 681.12  
 Straightening rolls 681.13  
 Strain 681.14  
 Strand 681.15  
 Stranding machine 561.3, 682.1  
 Strap-cutting machine 682.2  
 Stray currents 682.3  
 Stream 682.4  
 Streamlined 682.5  
 Street cleaning machine 682.6  
 Strength of materials 682.7  
 Stress bar 682.8  
 Stretch 682.9  
 Stretch a spring 682.10  
 Stretcher 682.11  
 Stretcher 682.12  
 Stretching 682.13  
 Stitching machine 682.12  
 Stretching rolls 582.7  
 Strickling board 683.1  
 Strip 683.2  
 Stripper 683.3  
 Stripping roller 683.4  
 Stroke 683.5, 691.7  
 Stroke length 683.6  
 Stroke volume 683.7  
 Structural steel 683.8  
 Structure 683.9  
 Strut 683.10, 11  
 Stud 683.12  
 Stuffing box 662.8, 683.13  
 Stump 558.4  
 Style pencil 662.4  
 Subfoundation 635.2  
 Subscriber's line 683.15  
 Substructure 585.7  
 Sulphurated hydrogen 610.12  
 Sulphuric acid 638.3  
 Sump-pump 606.12  
 Superheated steam 684.1  
 Superheater 684.2  
 Superheater-surface 684.3  
 Superheating 684.4  
 Superposition 684.5  
 Supersaturated steam 684.6  
 Supersaturation 684.7  
 Superstructure 684.8  
 Supporting frame 684.9  
 Suppressor grid 684.10  
 Surface condenser 684.11  
 Surface cooling 684.12  
 Surface density 684.13  
 Surface plant 684.14  
 Swaging 583.16  
 Swing 639.12  
 Switch off 559.12
- T**
- Table anvil 685.1  
 Tachometer 685.2  
 Tack 685.3  
 Tag 687.9  
 Tailings 685.4  
 Tail stock 685.5  
 Talc 685.6
- Talus 685.7  
 Tan 685.8  
 Tandem cylinders 685.9  
 Tangential 685.10  
 Tangential acceleration 685.11  
 Tantalum 685.12  
 Tap 685.13, 14, 15, 16  
 Tapping 685.16  
 Teasel 601.8  
 Tedder 686.1  
 Telegraph apparatus 686.2  
 Telegraphic code 686.3  
 Telemeter 686.4  
 Telephone 686.5  
 Telephone exchange 686.6  
 Telephone jack 686.7  
 Tellurium 686.8  
 Tempera colour 686.9  
 Temperature balance 686.10  
 Temple 686.11  
 Templet 686.12  
 Tender 686.13  
 Tenacity 686.14  
 Tenon 686.15  
 Tenon-making machine 687.1  
 Tensile force 687.2  
 Tensile load 687.2  
 Tensile strength 687.3  
 Tensile stress 687.4  
 Tensile test 687.5  
 Tension adjuster 701.11  
 Tension difference 687.6  
 Tension of the belt 687.7  
 Tension roller 687.8  
 Tenter 680.3  
 Tenter frame 680.3  
 Terminal 687.9  
 Terminus 687.10  
 Terra-cotta 687.11  
 Test load 687.12  
 Test tube 687.13  
 Testwire 687.14  
 Testing machine 687.15  
 Thermal value 605.1  
 Thickness gauge 592.12  
 Thread 688.1, 2  
 Thread 688.2  
 Thread milling machine 688.3  
 Threaded 688.4  
 Threaded bolt 688.5  
 Threaded sleeve 688.6  
 Threading die 688.7  
 Three-phase 688.8  
 Three-phase alternator 688.9  
 Three-phase generator 688.9  
 Three-phase induction motor 688.10  
 Three-way switch 688.11  
 Threshold of audibility 688.12  
 Throat microphone 622.11  
 Throttle 688.13  
 Throttle valve 688.14  
 Throttled steam 689.1  
 Thrust 689.2  
 Thrust ball bearing 689.3  
 Tie 689.4  
 Tightening-up device 689.5  
 Tile 689.6  
 Tilting furnace 689.7  
 Timber 689.8  
 Timber joint 689.9  
 Timbering of trenches 689.10  
 Time delay switch 689.11
- Time ignition 689.12  
 Time fuse 689.13  
 Timer shaft 689.14  
 Tongue 690.1, 2  
 Tongued joint 690.3  
 Tool and cutter grinder 690.4  
 Tool box 690.5  
 Tool post slide 690.6  
 Tool room 690.7  
 Tool shank 690.8  
 Tool steel 690.9  
 Tooth 690.10  
 Tooth pitch 690.11  
 Toothed gearing 690.12  
 Toothed sector 690.13  
 Toolthing 690.14  
 Toolthing plane 690.15  
 Top wall 657.4  
 Torque 692.6  
 Track gauge 650.11  
 Transfer table 691.10  
 Transmission shaft 691.1  
 Transmitter 691.2  
 Transmitting key 619.6  
 Transportable steam power plant 691.3  
 Transposer 691.4  
 Transverse section 575.13  
 Transverse stress 691.5  
 Trap 691.6  
 Travel 683.5, 691.7  
 Travel indicator 691.8  
 Traveller 691.9  
 Traverser 691.10  
 Tread 691.11  
 Treadle lathe 691.12  
 Trembler 691.13  
 Treble 691.14  
 Triangular scraper 691.15  
 Trioxide of arsenic 553.3  
 Tungsten 692.1  
 Tungsten steel 692.2  
 Tuning 692.3  
 Turbo-generator 692.4  
 Turn 692.5  
 Turning moment 692.6  
 Turntable 692.7  
 Turret system 620.9  
 Twill binding 692.8  
 Twin cable 692.9  
 Twin cylinder locomotive 692.10  
 Twin engine 692.11  
 Twist drill 692.12  
 Twisted yarn 692.13  
 Twisting in 692.14  
 Two core cable 692.9  
 Two-phase alternator 692.15  
 Two-phase generator 692.15
- U**
- Urometer 693.1  
 Ullmannite 693.2  
 Ultramarine 693.3  
 Ultra-red radiation 693.4  
 Ultra-violet radiation 693.5  
 Unalloyed 693.6  
 Unbalanced section 693.7  
 Unburnt brick 693.8  
 Uncoil 693.9  
 Uncouple 693.10  
 Undamped waves 693.11  
 Undercarriage 693.12  
 Undercutting 607.3  
 Underframe 693.12

Underground cable  
622.4, 693.13  
Underground water  
693.14  
Underpin 694.1  
Unequal-sided angle  
iron 694.2  
Uniformly distributed  
load 694.3  
Unit 694.4  
Unit construction 694.5  
Universal drive 695.9  
Universal grinder 694.6  
Universal joint 694.7  
Universal lathe 694.8  
Unmachined 694.9  
Unmalleable 694.10  
Unsaturated hydro-  
carbons 694.11  
Unshrinkable 694.12  
Untempered steel 694.13  
Unwater 694.14

## V

Vacuum oil 695.1  
V-aerial 695.2  
Valve 695.3  
Valve grinding 695.4  
Valve lift 695.5  
Valve motion 695.6  
Valve stem 695.7  
Valveless pump 695.8  
Vanadium 695.9  
Vane of a turbine 695.10  
Vane pump 695.11  
Vaporization 695.12  
Vaporizer 695.13  
Vapour 695.14  
Vapour pressure 695.15  
Vapours 598.1  
Vaulted roof 552.12  
Vegetable glue 641.13  
Velocity measurement  
629.8  
Veneer saw 696.1  
Veneering press 696.2  
Vent 696.3  
Ventilating inlet 696.4  
Ventilation duct 696.5  
Ventshaft 696.5  
Verdigris 696.6  
Vermilion 696.7  
Vernier 696.8  
Vernier caliper 696.9  
Vertical shaper 696.10  
Vibrate 696.11  
Vibration proof 696.12  
Vice bench 696.13  
Vice jaws 696.14  
View finder 696.15  
Volatilisation 623.2

## W

Wainscot 697.1  
Wall 697.2  
Wall bracket 697.3

Wall chisel 697.4  
Wall joint 560.4  
Wall junction 618.8  
Wall obtuseangled 697.5  
Wall paper 697.6  
Wall plate 697.7, 8  
Wall slewing crane  
697.9  
Wall-switch 697.10  
Wall tie 697.11  
Walnut wood 697.12  
Warp 697.13  
Warping machine 697.14  
Washed coal 697.15  
Washer 698.1, 2  
Washing liquor 698.3  
Washing machine 698.4  
Washing plant 698.1  
Washing powder 698.5  
Waste heat 698.6  
Waste of energy 698.7  
Waste spinning 698.8  
Waste yarn 698.9  
Watchmaker's lathe  
698.10  
Water-calender 698.11  
Water cock 698.12  
Watercooled engine  
698.13  
Water crane 698.14  
Water gas 698.15  
Water hammer 609.8  
Water-preheater 592.8  
Water test 647.1  
Weaving mill 699.1  
Weaving plant 699.1  
Web 699.2  
Web of girder 699.3  
Web of rib 699.4  
Wedge 699.5  
Wedge 619.5, 655.14,  
699.6  
Wedge joint 699.7  
Weft 699.8  
Weft yarn 699.9  
Weigh 699.10  
Weighbridge 699.11  
Weld 699.12  
Weldable steel 699.13  
Welded joint 699.14  
Welding 699.15  
Weldless 699.16  
Well 699.17  
Wet grinding 699.18  
Wet steam 700.1  
Whale oil 700.2  
Wheel arrangement  
553.1  
Whee base 700.3  
Wheel flange 700.4  
Wheel gauge 700.5  
Whetstone 700.6  
Wheatstone bridge 700.7  
Wheelbarrow 700.8  
White arsenic 553.3  
White iron 700.9  
White cast-iron 700.9  
White heat 700.10  
White lead 700.11  
Whitesmith 700.12

Whitewashing 700.13  
Whitworth thread 700.14  
Wick 700.15  
Wick carburettor 701.1  
Wind dial 701.2  
Wind gauge 701.2  
Winding 701.3  
Winding machine 657.1,  
701.4  
Window grate 701.5  
Window opening 701.6  
Winged cutter 701.7  
Wingspan 701.8  
Wiper 701.9  
Wire cutters 701.10  
Wire drawer 701.11  
Wire netting 701.12  
Wire riddle 701.13  
Wire rope 701.14  
Wire spoke 701.15  
Wired glass 701.16  
Wiring diagram 579.8  
Wood 702.1  
Wood block flooring  
702.2  
Wood charcoal 564.16  
Wood paving 702.3  
Wood planing machine  
702.4  
Wood pulley 702.5  
Wood sawing 702.6  
Wood screw 702.7  
Wood spirit 702.8  
Wood tar 702.9  
Wool carder 702.10  
Wool scouring 702.11  
Woolen fabric 702.12  
Working pressure 702.13  
Working stress 702.14  
Works 691.5

## Y

Yarn 665.1  
Yard locomotive 668.5  
Yield 578.9  
Young's modulus 632.4

## Z

Zaffer 703.1  
Zaratite 703.2  
Zed fuse 703.3  
Zero admission 703.4  
Zero conductor 703.5  
Zero error 703.6  
Zero-loss circuit 703.7  
Zero potential 703.8  
Zero resistance 703.9  
Zigzag riveting 703.10  
Zinc 703.11, 12  
Zinc amalgam 703.13  
Zinc bar 703.14  
Zinc-blende 703.15  
Zinc bromide 703.16  
Zinc rod 703.14



## DEUTSCHES WÖRTERVERZEICHNIS

## A

- Abbau 631.5, 681.8  
 Abbau mit Bergversatz 631.8  
 Abbaustelle 677.7  
 Abbaustrecke 599.15  
 Abdachung 685.7  
 Abdichten 641.1  
 Abfall 578.2  
 Abfüllgarn 698.9  
 Abflachen 595.6  
 Abhitze 698.6  
 Ablassrohr 558.8  
 Ablenkung 627.7  
 Ablenkung der Kompassnadel 579.5  
 Abnehmen 693.2  
 Abnieten 653.4  
 Abplatten 595.6  
 Abreißen 683.2  
 Abrollen 693.9  
 Absatzaufnahmemaschine 605.11  
 Abschaltvorspannung 576.16  
 Abschirmen 661.16  
 Abschirmung 667.5  
 Abschlacken 670.5  
 Abschragen 557.6  
 Absetzung 646.7  
 Absoluter Alkohol 547.2  
 Absoluter Nullpunkt 547.4  
 Absolute Temperatur 547.3  
 Absorption 547.5, 637.2  
 Absperrventil 590.8  
 Abstand 674.2  
 Abstand der Nieten 644.3  
 Abstechbank 671.11  
 Abdeckung 623.9  
 Abstimmung 692.3  
 Abstreichmesser 581.15  
 Abstreifwalze 683.4  
 Abstumpfen 558.13  
 Abzählze 547.1  
 Abtasten 661.3  
 Abtastung 590.10  
 Abwärme 698.6  
 Abwärtstransformator 680.5  
 Abweichung 579.4  
 Abwickeln 693.9  
 Abzugsschieber 672.7  
 Abzugskanal 664.13  
 Abzweigkasten 618.7  
 Abzweigstromkreis 559.6  
 Abzweigung 557.10, 559.5, 685.16  
 Achromatische Linse 547.17  
 Achsabstand 700.3  
 Achsenanordnung 553.1  
 Adhäsion 548.11  
 Adhäsionsgewicht 548.12  
 Akkumulatorenbatterie 555.13  
 Aktivkohle 548.8  
 Alarmanzeiger 550.10  
 Aliphatische Verbindungen 550.12  
 Alkali 550.13  
 Alkalisch 550.14  
 Alkoholthermometer 560.11  
 Alligatorzähne 550.15  
 Alteisen 661.12  
 Altern 549.6  
 Amboss 552.5  
 Ameisensäure 596.6  
 Ammon 551.1  
 Ammoniumchlorid 659.11  
 Ammoniumsulfat 551.1  
 Amorphisch 551.2  
 Ampere 551.3  
 Amperstunde 551.4  
 Amplitude 551.6  
 Andrehen 692.14  
 Anemometer 701.2  
 Anfeuchter 577.8  
 Angeglichen 629.6  
 Angepasst 629.6  
 Angeschraubt 594.4  
 Angetriebene Welle 583.9  
 Angetriebenes Rad 583.10  
 Anhydrit 551.11  
 Anknüpfen 692.14  
 Ankopplung 574.2  
 Anlassen in Luft 550.5  
 Anode 551.17  
 Anodestrahlen 532.1  
 Anorganisch 614.15  
 Anorganische Säuren 614.16  
 Anschlag 681.3  
 Anschlagstift 681.6  
 Anschluss 675.2  
 Anschlussdose 565.12  
 Anschlusskasten 569.12, 618.7  
 Anschlussklinke 686.7  
 Anschlussleitung 683.15  
 Anstoss 611.15  
 Anthrazit 552.2  
 Anthrazitkohle 552.2  
 Antimonblei 604.1  
 Antriebskasten 583.7  
 Antriebsraderschutzmaske 583.8  
 Antriebswelle 628.12  
 Anzeiger 612.10, 612.12  
 Anzeifein 556.3  
 Appretiermaschine 593.4  
 Appretur 593.3  
 Arbeitsdruck 702.13  
 Arbeitstisch 696.13  
 Armaturen 594.1  
 Armiertes Glas 701.16  
 Armierung 679.11  
 Aromatische Kohlenwasserstoffe 552.16  
 Arsen 553.2  
 Arsenik 553.3  
 Artesisches Brunnen 553.4  
 Asbest 553.9  
 Asbestpapier 553.10  
 Asbestniete 553.11  
 Asphalt 553.12, 557.12  
 Asynchronmotor 554.3  
 Atlas 660.6  
 Atmosphärendruck 554.6  
 Atomwärme 554.5  
 Atomzahl 563.6  
 Atzmittel 573.1  
 Aufbäumen 556.3  
 Aufbauwerkstatt 554.2  
 Aufblitzen 594.13  
 Aufhaken 652.8  
 Aufkellen 619.5  
 Auflage 654.11  
 Aufrollmaschine 652.9  
 Aufsetzvorrichtung 619.2  
 Aufsteckspindel 670.3  
 Auftritt 691.11  
 Aufzug 574.8  
 Ausarbeitohbelmesser 667.7  
 Ausbau 621.8  
 Ausbessern 653.6  
 Ausbreitvorrichtung 590.6  
 Ausdehnen 588.2  
 Ausfressung 572.16  
 Ausgangsübertrager 640.7  
 Ausgeglichenes Netz 555.5  
 Ausgeglühtes Blech 551.14  
 Ausgesser 662.7  
 Ausgleichfeder 555.6  
 Ausgleichrohr 590.7  
 Ausgleichnetz 555.5  
 Ausgleichung 575.12  
 Ausgleichventil 589.13  
 Ausglühen 551.13  
 Ausglühung 551.15  
 Ausguss 669.11  
 Auskohlen 602.7  
 Auslasshub 590.1  
 Auspuß 557.16, 590.3  
 Auspuffhub 590.1  
 Auspuffklappe 634.12  
 Auspuffventil 590.2  
 Austrichtwalzen 681.13  
 Ausschalten 559.11, 12  
 Ausschneiden 661.11  
 Ausschwenkbar 553.5  
 Aussengewinde 628.14  
 Aussparung 651.3  
 Ausstrahlen 588.12  
 Austauschbarkeit 615.7  
 Auswerfen 661.11  
 Autogene Schweißung 554.9  
 Automat 554.13  
 Automatische Beschickungsanlage 554.15  
 Automatische Drehbank 554.13  
 Automatische Kupplung 554.10  
 Automatische Waage 554.14  
 Automatische Zentrale 554.11  
 Automatischer Rost 554.12  
 Axialschnitt 554.16  
 Azetat 547.8  
 Azeton 547.11  
 Azetylen 547.12  
 Azetylenbrenner 547.13  
 Azetylenflamme 547.14  
 Azetylenogas 547.15  
 Azetylenlampe 547.16

## B

- Backe 617.4  
 Backen 669.12  
 Backenbremse 667.7  
 Backende Kohle 561.6  
 Backenweite 617.5  
 Bagger 583.2  
 Bagger 583.3  
 Balken 570.8  
 Balkenstütze 556.2  
 Balkenverband 689.9  
 Ballenschläger 555.7  
 Ballhammer 555.9  
 Bandseilen 607.11  
 Bandmass 595.10  
 Barre 557.11  
 Barrer 557.11, 613.12  
 Base 550.13  
 Baubreite 640.8  
 Bauchsäge 558.10  
 Baumholz 689.8  
 Baumwolle 575.7  
 Baumwollpresse 575.8

Baustahl 663.8  
 Becherwerk 560.17  
 Bedeckung 574.5  
 Befestigungen 694.5  
 Befestigungsring 565.7  
 Begrenzer 625.2  
 Begrenzungsapparat 625.2  
 Beilagscheibe 641.3  
 Beiwagen 668.8  
 Beize 633.2, 677.4  
 Belag 552.3  
 Belichtungsmesser 690.13  
 Benzin 642.5  
 Bergbau 631.5  
 Bergbaumaschinen 631.7  
 Berge 634.9  
 Bergehalde 644.6  
 Bergschaden 631.6  
 Bergversatz 578.3  
 Beruhigungswiderstand 678.3  
 Berührungsfläche 570.7  
 Beschleunigte Bewegung 547.6  
 Besetztzeichen 599.4  
 Besämer Ofen 557.8  
 Besämer Stahl 548.6  
 Bestandteil 567.10  
 Beton 569.2  
 Betonmast 569.5  
 Betonrohr 569.4  
 Betonsäule 569.5  
 Betonstrassendecke 569.3  
 Bett 556.13  
 Bettung 555.11  
 Bewegungswiderstand 654.6  
 Biegebeanspruchung 657.3  
 Biegefestigkeit 557.2  
 Biegeprobe 557.4  
 Biegespannung 557.3  
 Biogamer Leiter 595.8  
 Biogames Metermass 595.10  
 Biegung 578.9  
 Biegemoment 557.1  
 Bildfeldzerlegung 590.10  
 Bildzeile 661.4  
 Binder 604.12  
 Bindung 615.10  
 Bitumen 557.12  
 Bituminöse Kohle 557.13  
 Blase 560.16  
 Blasebaig 672.10  
 Blasrohrkopf 557.16  
 Blandruck 558.12  
 Blaues Vitriol 572.6  
 Blaupause 558.12  
 Blausäure 610.5  
 Blattfeder 621.10  
 Blechrichtmaschine 666.12  
 Blechwalzen 666.10  
 Blechwalzwerk 666.9  
 Bleiakкумулятор 623.13  
 Bleiauskleidung 624.6  
 Bleiblech 624.12  
 Bleichen 700.13  
 Bleichkalk 558.2  
 Bleichkessel 619.12  
 Bleichkufe 558.1  
 Bleichromat 624.2  
 Bleiglas 624.5  
 Bleiglatte 624.9  
 Bleihülle 624.4  
 Bleikabel 624.3  
 Bleikarbonat 623.16  
 Bleikristall 624.5  
 Bleimantel 624.4  
 Bleinitrat 624.7  
 Bleioxyd 624.9  
 Bleiphosphat 624.10  
 Bleisrot 661.13  
 Bleisulfat 624.13  
 Bleiweiß 700.11  
 Bleiszellen 624.1

Bleizinlegierung 624.14  
 Bleindglas 631.13  
 Blitz 594.13  
 Block 558.4  
 Blockhebel 681.5  
 Blockkonstruktion 694.5  
 Blockwalzwerk 558.6  
 Bobine 595.3  
 Bock 691.14  
 Bogenlampe 552.10  
 Bogenlicht 586.1  
 Bohren 583.6  
 Bohrer 554.8, 583.5  
 Bohrloch 699.17  
 Bolzen 602.14  
 Boschung 685.7  
 Bratro-t 602.3  
 Braunei-enstein 625.3  
 Braunkohle 560.15  
 Brecher 576.3, 662.6  
 Brechstränge 655.14  
 Brechungsindex 652.15  
 Brechwalzen 576.4  
 Breitfarbermaschine 617.9  
 Breitfusschiene 594.11  
 Breithalter 686.11  
 Breitmaschine 560.10  
 Bremsdauer 559.3  
 Bremsfläche 559.4  
 Bremsgitter 684.10  
 Bremshebel 559.1  
 Bremsschuh 559.2  
 Bremsstange 559.1  
 Brennerei 581.3  
 Brennspritus 630.15  
 Brickel 565.13  
 Brickels 560.7  
 Brinellverfahren 560.6  
 Brom 560.11  
 Bromwasser 560.12  
 Bronze 560.13  
 Bronzedraht 560.14  
 Bruch 596.12, 689.2  
 Buchbelastung 559.13  
 Bruch Eisen 661.12  
 Bruchfestigkeit 559.16  
 Bruchlast 559.13  
 Brückenwaage 699.11  
 Brückenwiderlager 560.5  
 Brustwehr 641.8  
 Buchse 671.5  
 Bürsten 661.4

## C

Charpyverfahren 611.9  
 Coulomb 575.9  
 Cowperscher Winderhitzer 574.6

## D

Dachdeckung 657.6  
 Dachentwässerung 657.7  
 Dachfirst 655.6  
 Dachfläche 657.12  
 Dachgesparre 657.14  
 Dachkehle 657.8  
 Dachneigung 657.10  
 Dachrinne 657.9  
 Dachschalung 657.5  
 Dachständer 657.16  
 Dachsparren 655.3  
 Dachträger 657.15  
 Dachtraufe 585.12  
 Dachziegel 657.13, 689.6  
 Damm 577.1  
 Dampf 695.14  
 Dampf abblasen 588.9  
 Dampfdiagramm 678.7  
 Dampfdruck 696.18  
 Dämpfe 598.1  
 Dämpfer 577.7

Dampfgebläse 678.4  
 Dampfhammer 678.10  
 Dampfcondensator 678.6  
 Dampfkühler 678.6  
 Dampfleitung 678.12  
 Dampfmautel 678.11  
 Dampfmaschinen-indikator 589.6  
 Dampfschaukel 678.14  
 Dampfschlepper 679.1  
 Dampftraktor 679.1  
 Dampftrockenapparat 678.9  
 Dampfverteilung 678.8  
 Dampfwalze 678.13  
 Dauerfestigkeitsversuch 589.3  
 Dauerlast 570.11  
 Deckenrosotte 563.9  
 Deckenträger 618.3  
 Decklage 574.5  
 Deformierer 681.14  
 Dehnen 682.9  
 Dehnungsmesser 590.14  
 Dehydratisierung 582.9  
 Dekarbonisierung 578.4  
 Dekatierrmaschine 668.2  
 Deklination 579.4  
 Deklination der Kompassnadel 579.5  
 Dekompressionsventil 642.4  
 Demontieren 683.2  
 Denaturierter Spiritus 630.15  
 Desoxydation 652.5  
 Destillation 581.2  
 Destillationsapparat 680.12  
 Destillierapparat 581.4  
 Destillierung 581.2  
 Detektorapparat 576.6  
 Detektorgerät 576.6  
 Dezimal-Skala 578.5  
 Dezimalteilung 578.5  
 Diagonale 579.7  
 Dianthragma 579.10  
 Dichten 641.1  
 Dichtungsmaterial 618.1  
 Dichtungsring 641.2  
 Dichtungscheibe 599.11  
 Dichtungstoff 618.1  
 Dielektrikum 579.11  
 Differential 580.4  
 Differentialachse 603.2  
 Differentialgetriebe 589.12  
 Differentialrechnung 580.5  
 Dioxid 580.6  
 Direkter Antrieb 580.10  
 Distanzring 580.15  
 Docht 700.15  
 Dichtvergasler 701.1  
 Docke 670.2  
 Doppeldruckmaschine 584.14  
 Doppelkabel 692.9  
 Doppelsteuerung 616.8  
 Doppel T-Eisen 611.1  
 Dorn 552.8  
 Drahtnetz 701.12  
 Drahtseil 701.14  
 Drahtseilbahn 598.2  
 Drahtspanner 701.11  
 Drahtspeiche 701.15  
 Drahtzange 701.10  
 Drahtziehbank 582.12  
 Drahtziehen 582.13  
 Dreheln 692.5  
 Drehbewegung 668.13  
 Drehelsteininstrument 634.7  
 Drehgestell 588.16  
 Drehherz 623.8  
 Drehmoment 692.6  
 Drehofen 666.18

**Drehschalter** 658.15  
**Drehscheibe** 692.7  
**Dreispuulinstrument**  
 587.11, 634.6  
**Dreieck** 664.6  
**Dreieckiges Schabelsen**  
 691.15  
**Dreiphasengenerator**  
 688.9  
**Dreiphasenstrom** 658.9  
**Dreiphasig** 688.8  
**Dreiphasiger Induktionsmotor** 688.10  
**Dreistromgenerator**  
 688.9  
**Dreiwegschalter** 688.11  
**Drossel** 611.12, 613.8  
**Drosseln** 688.13  
**Drosselspule** 611.12  
**Drosselventil** 688.14  
**Druckausgleich** 589.11  
**Druckbalken** 683.10  
**Druckerschwarze** 647.5  
**Druckfarbe** 647.9  
**Druckfestigkeit** 568.7  
**Druckhöhe** 609.9  
**Druckhohenverlust** 626.9  
**Druckluft** 568.1  
**Druckluftbremse** 645.4  
**Drucklufthammer** 568.2  
**Druckluftwinde** 645.6  
**Druckknopfschalter**  
 646.10  
**Druckmaschine** 647.10  
**Druckmittelpunkt** 563.16  
**Druckprobe** 568.9  
**Druckquerschnitt** 568.5  
**Druckspannung** 568.10  
**Druckwalze** 647.11  
**Duktor** 581.15  
**Dunkelkammer** 577.10  
**Dunst** 695.14  
**Duraluminium** 584.15  
**Durchbiegung** 578.9  
**Durchlass** 576.9  
**Durchlaufender Trager**  
 570.8  
**Durchlochern** 643.7  
**Durchschlag** 643.8  
**Durchschlagsfestigkeit**  
 587.3  
**Duse** 614.6  
**Dusenantrieb** 617.7  
**Dynamit** 601.6

## E

**Einphasenumformer**  
 669.7  
**Einphasig** 669.4  
**Einpolig** 669.8  
**Einreihige Nietung** 669.9  
**Einreihiges Kugellager**  
 669.10  
**Einrichtungen „über Tag“** 684.14  
**Einschlag** 699.8  
**Einschnitt** 619.2  
**Einschnürung** 570.12, 635.8  
**Einschrumpfen** 667.16  
**Einspannscheibe** 565.6  
**Einspritzdüse** 614.4  
**Einspritzmotor** 614.3  
**Einspritzung** 614.2  
**Einspritzventil** 614.5  
**Einspritzvergaser** 617.6  
**Einsteckschloß** 633.7  
**Einstellen** 548.14  
**Einstellschraube** 549.2  
**Einstellung** 664.9  
**Eintrittöffnung** 615.3  
**Einweichen** 679.16  
**Einzelteil** 567.10  
**Einziehnaken** 605.10  
**Einzyindrig** 669.3  
**Eisenbahnbrücke** 650.10  
**Eisenbahnchwelle** 671.3  
**Eisenblech** 666.8  
**Eisenetz** 616.13  
**Eisengrösserei** 616.11  
**Eisenguss** 616.8  
**Eisenmantel** 616.12  
**Eisenschlacke** 616.14, 16  
**Eiserne Spundwand**  
 616.15  
**Eiweiss** 647.10  
**Elastisch** 654.1  
**Elastizitätskoeffizient**  
 632.4  
**Elastizitätsmodul** 632.4  
**Elektrische Entladung**  
 586.3  
**Elektrische Feldstärke**  
 586.4  
**Elektrische Hupe** 586.9  
**Elektrische Kraftanlage**  
 586.13  
**Elektrische Sirene** 586.9  
**Elektrische Wasserkraftanlage** 610.6  
**Elektrischer Aufzug**  
 586.10  
**Elektrischer Fahrbetrieb**  
 587.5  
**Elektrischer Fluss** 586.5  
**Elektrischer Kocher**  
 586.2  
**Elektrischer Nietofen**  
 587.1  
**Elektrischer Nietwarmer** 587.1  
**Elektrischer Ofen** 586.6  
**Elektrischer Wärmespeicher** 586.8  
**Elektrischer Zünder**  
 586.7  
**Elektrisches Nieten** 587.2  
**Elektrisches Potential**  
 585.13  
**Elektrisches Widerstandsthermometer**  
 587.6  
**Elektrizitätswerk** 586.13  
**Elektroakustischer Wandler** 587.7  
**Elektrochemischer Prozess** 687.8  
**Elektrochemisches Äquivalent** 587.9  
**Elektrodynamisches Instrument** 587.11  
**Elektrohydraulische Nietmaschine** 610.7

**Elektrolyt** 587.12  
**Elektrolytische Ablagerung** 587.10  
**Elektromagnetisches Instrument** 634.7  
**Elektromotor vom Anlassetyp** 586.11  
**Elektronenstrahl- abtaster** 611.2  
**Elektroreihen** 586.12  
**Elliptisch** 588.1  
**Emalfarbe** 588.14  
**Emallack** 588.14  
**Empfangsapparat** 651.1  
**Empfangsgerät** 651.1  
**Emul-ionstarke** 588.13  
**Endbahnhof** 687.10  
**Endlose Kette** 575.6  
**Endlose Seilförderung**  
 588.16  
**Endotherme Reaktion**  
 689.1  
**Endungsmuffe** 662.8  
**Endung-signal** 565.12  
**Energieverswendung**  
 698.7  
**Englischer Gummi** 560.8  
**Entfeinungsmesser** 650.15  
 686.4  
**Entfetten der Wolle**  
 702.11  
**Entfettung** 661.8  
**Entkohlung** 578.4  
**Entkoppeln** 578.6  
**Entkornen** 601.11  
**Entkupeln** 693.10  
**Entleeren** 578.8  
**Entleerungsstellung**  
 580.13  
**Entlftungshahn** 550.9  
**Enttorungsgerät** 615.4  
**Entwassern** 694.14  
**Entwässerung** 582.9, 631.1  
**Entwickler** 579.3  
**Entzündungstemperatur** 613.10  
**Erdarbeiten** 585.8  
**Erdschleunigung**  
 547.7  
**Erddruck** 585.5  
**Erddruckmauer** 654.15  
**Erden** 585.3  
**Erdegas** 635.4  
**Erdkabel** 693.13  
**Erdöl** 656.13  
**Erdschluss** 586.11  
**Erdstrom** 585.4  
**Erdung** 585.11  
**Erdwachs** 585.6  
**Ermüdungsgrenze**  
 591.12  
**Erstatzrad Schutzdecke**  
 674.5  
**Erstatzteile** 674.4  
**Erstatzterungsfest**  
 696.12  
**Erstarren** 664.10  
**Erzabfälle** 685.4  
**Erzaufbereitung** 639.8  
**Erzeugende** 601.2  
**Eschel** 703.1  
**Essigsäure** 547.10  
**Essigsäures Salz** 547.8  
**Ethkettiermaschine**  
 621.1  
**Exhanstor** 590.3  
**Exotherme Reaktion**  
 590.4  
**Expansionsrohr** 690.7  
**Explosionsfähiges Gemisch** 590.12  
**Exzenterantrieb** 583.14  
**Exzentrische Belastung**  
 683.15  
**Exzentrischer Druck**  
 583.15

- F**
- Fabrik 591.5  
 Fachwerk 596.16, 668 6  
 Faden 665.1, 688.1  
 Fadenleiter 691.9  
 Fadenverkreuzung 615 10  
 Fahrgestell 693.12  
 Fahrtschacht 621.4  
 Fahrthaken 621.3  
 Fahrradsattel 557.9  
 Fall 591 7  
 Fallhammer 584.1  
 Fallhammergestell 584.2  
 Fallung 646.7  
 Fallwerk 633 1  
 Fanggitter 684.10  
 Fangvorrichtung für  
 Forderkorbe 659 3  
 Farad 591 10  
 Farbe 641 4  
 Farben-spritzapparat  
 675 12  
 Farbenspritzpistole  
 6 5 12  
 Farbkissen 614 9  
 Farbpachtel 614.8  
 Farbzylinder 614.7  
 Fassung 607.1  
 Federspannen 682.10  
 Federaufhangung 676 5  
 Federbolzen 675 14  
 Federklinke 676 2  
 Federkissen 676.1  
 Federpuffer 675.15  
 Federregler 676.3  
 Federstahl 676.4  
 Federverbindung 690.3  
 Fehlergrenze 625.1  
 Fehlschuss 591 11  
 Fehlzündung 631.11  
 Feinausführung 593.1  
 Feinkörniger Bruch  
 593.2  
 Feinschlichteile 578.1  
 Feinstahl 652.10  
 Feldspat 639.10  
 Felge 655 11  
 Fenstergitter 701 5  
 Fensteröffnung 701.6  
 Fenstersturz 625.10  
 Fernlenkung 653.2  
 Fernschalter 653.3  
 Fernsprechart 686.6  
 Fernsteuerung 653 2  
 Ferri 592.14  
 Fertigbearbeitung 593 1  
 Festachse 594.3  
 Festigkeit 654.5  
 Festfressen 663 3  
 Festfressung 663 4  
 Festgeschraubt 594.4  
 Fettsäuren 591.13  
 Feuchter Dampf 700.1  
 Feuchtigkeitsbeständig  
 632.7  
 Feuchtigkeitsgrad 578.13  
 Feuchtigkeitschutz 577.6  
 Feuerkasten 593.6  
 Feuerfest 594.6  
 Feuerlöcher 593.9  
 Feuerlose Lokomotive  
 593.11  
 Feuerplatte 593.10  
 Feuerrohr 594.7  
 Feuerstein 595.14  
 Feuerziegel 593.7  
 Filz 592.13  
 Filzmaschine 601.8  
 Filzmühle 597.14  
 Filzunterlage 647.8  
 Erstenbau 640.10  
 Flachdrehen 591.1  
 Flascheisen 594.15  
 Flaches Dach 595.2  
 Flachfeder 596.5  
 Flachgewinde 676.14
- Flachkell 585.1  
 Flachschieber 595.4  
 Flachstrickmaschine  
 651 10  
 Flachwirkstuhl 651.10  
 Flackorn 595.11  
 Flammkohle 557 13  
 Flammrohr 594.7  
 Flansch 594 8  
 Flanschverbindung 594.9  
 Flechtmaschine 644.12  
 Fleckenseife 661.10  
 Fließbandproduktion  
 625.4  
 Flintglas 595 16  
 Fior 556.14  
 Flöz 662.9  
 Flugel 557 15, 595 12  
 Flugelfraser 701.7  
 Flugelpumpe 695 11  
 Flugelspannweite 701 8  
 Flaktieren 639.12  
 Flornwasserstoffsäure  
 610.9  
 Fluss 682 4  
 Flussläure 610 9  
 Flusselvon 613.13  
 Flussige Kohlen-  
 wasserstoffe 625 14  
 Flussiger Brenn-stoff  
 625 13  
 Flussiger Zustand 625 12  
 Flusskeitszerstäuber  
 676 6  
 Flusspat 561.11  
 Flussstahl 639.2  
 Forderanlage 571 6  
 Forderer 571.6  
 Fordergerüst 604.15,  
 644 5  
 Fordergestell 561.5  
 Forderketten 564.8  
 Forderkübel 619 11  
 Forderung je Mann und  
 Schicht 639.6  
 Form 633.13  
 Formänderung 578 10  
 Formdrehbank 648.1  
 Formhöbelmesser 634.1  
 Formkasten 633 16  
 Formmaschine 634.2  
 Formpresse 634 3  
 Formsand 634.4  
 Formstein 633.14  
 Formziegel 633.14  
 Freiarche 588 6  
 Freie Leitung 611.3  
 Freilauftrad 597.1  
 Freileitung 640.12  
 Freistehender Kran  
 612.9  
 Frequenz 597.4  
 Frequenzumformung  
 597.5  
 Frequenzumwandlung  
 597.5  
 Frequenzvervielfacher  
 597 6  
 Friktionsantrieb 597.12  
 Friktionskalender 597 9  
 Friktionskupplung 597 10  
 Frischprozess 652.12  
 Frühzündung 585.1  
 Fuße 617.10  
 Fühler 592.12  
 Führung 602.15, 671 12  
 Führungsstange 602.16  
 Füllansatz 635.9  
 Füllfaktor 673.15  
 Füllort 622.3  
 Füllung 549.3  
 Füllungsgrad 578.12  
 Fundament 596.7  
 Fundamentsohle 635.2  
 Funken 674.9  
 Funkenlänge 674.6  
 Funkenstrecke 674.6
- G**
- Gang 644.2  
 Garn 665 1, 688.1  
 Garnsträhne 603 16  
 Gartenmesser 647.11  
 Gartensäge 648 12  
 Gasartiger Zustand  
 599 9  
 Gasbehälter 599 5  
 Gasbrenner 599 1  
 Gasgewinde 599 6  
 Gasleitung 599 2  
 Gasmesser 599.3  
 Gasöl 599.4  
 Gasreiches Gemisch 655 4  
 Gasreiniger 662 5  
 Gaschutzgerät 653.12  
 Gasturbine 599.7  
 Gaswerk 599 8  
 Gaszähler 599.3  
 Gaufrierkalender 632.6  
 Gaze 600.5  
 Gebeizter Farbstoff  
 633.3  
 Gebind 670 2  
 Gebinde 623.11  
 Gebälse 558 11  
 Gedrücke setzen 664.7  
 Gedrosselter Dampf  
 689 1  
 Geerdeter Stromkreis  
 585 10  
 Gefahrsignal 577.9  
 Gefälle 672.1  
 Geformtes Glas 633.15  
 Gefrierpunkt 597.3  
 Gelelektromotorische  
 Kraft 555.1  
 Gegengewicht 555.4,  
 574.1, 576.12  
 Gegenkeil 601.7  
 Gegenstrom 575 11  
 Gehädert 553.4  
 Gehärteter Stahl 604.4  
 Gehärtetes Öl 610.13  
 Gehäuse 658 15, 617.2,  
 667.1  
 Gekerb 664.2  
 Gekröpft 575.1  
 Geländehöhe 602.11  
 Geländerstange 603 14  
 Gelenk 625.7  
 Gelenkarm 553.6, 617.12  
 Gelenkausleger 553.6  
 Gelenkbar 644.9  
 Gelenkkupplung 617 12  
 Gelenklokomotive 553.7  
 Gelenkschraubstock  
 606.8  
 Gelenkzapfen 644.8  
 Gemoldeter Strom 631.14  
 Generator 601.3  
 Generatorgas 647.14  
 Geothermische Tiefen-  
 stufe 601.4  
 Gepanzert 616.9  
 Gepflasterter Weg  
 641.15  
 Gepresstes Blech 646.12  
 Gerade 601.2  
 Gerade Achse 681.10  
 Gerben 686.8  
 Gerinnpunkt 566.6  
 Gerippe 696, 16  
 Gerüst 660.16

Gesättigte Kohlenwasserstoffe 660 8  
 Gesättigte Lösung 660 9  
 Gesättigter Dampf 660 10  
 Geschichtet 621.9  
 Geschliffenes Glas 576.15  
 Geschlossener Stromkreis 566 2  
 Geschwindigkeitsmessung 629.8  
 Geschwindigkeit verzögern 652 1  
 Gesenkhalter 579 13  
 Gesenkpresse 580.2  
 Gesenkschneiden 583 16  
 Gesims 572 14  
 Gesprächszähler 630 5  
 Gestaltlos 551 2  
 Gestanz 677.8  
 Gestein 602.6  
 Gesteinbohrmaschine 656 12  
 Gesteinstrecke 603 17  
 Gestell 649.1, 691.14  
 Gestrickt 620 4  
 Geteilte Felge 675 4  
 Geteilter Kranz 675 4  
 Geteilter Ring 675 5  
 Getreidesortiersieb 668 12  
 Getriebenes Eisenblech 588 4  
 Getriebewelle 600 7  
 Gewebe 699 2  
 Geweberand 625 14  
 Gewinde 688 2  
 Gewinde gebohrt 688.4  
 Gewinde geschnitten 688 4  
 Gewindebohren 685 15  
 Gewindebohrer 685 13  
 Gewindefraßmaschine 688 3  
 Gewindelohre 662 1  
 Gewindemuffe 671 7  
 Gewindestahl 688.7  
 Gewindestrahler 688 7  
 Gewolbtes Dach 552 12  
 Gezogenes Rohr 583 1  
 Gezwirnter Faden 692 13  
 Gicht 598 4  
 Giesskelle 621 6  
 Gießerkränzen 596 9  
 Gießeremaschinen 596 10  
 Giessloffel 621.6  
 Gitterableitung 602 1  
 Glasblaselei 601.12  
 Glaserdraumant 601 13  
 Glasfaden 601.15  
 Glasierter Isolator 588 15  
 Glaspapier 601 14  
 Glasrohr 601 16  
 Glasschneider 601 13  
 Glaswolle 601 17  
 Glattbearbeitung 595 1  
 Glattes Gewebe 644 10  
 Gleichformige Belastungszunahme 570.2  
 Gleichgerichteter Strom 651 14  
 Gleichmassig verteilte Belastung 694.3  
 Gleichschenkliges Winkelisen 589 10  
 Gleichstrom 580 7  
 Gleichstromdynamo 580 8  
 Gleichstrommotor 580.9  
 Gleichzunehmende Belastung 570 2  
 Gleitblock 671.14  
 Gleitlager 671 13  
 Gleitbahn 602 15  
 Gleitschutzkette 636.13  
 Glied 625.7

Gliederriemen 625 8  
 Glühbirne 612 3  
 Glühofen 551 16  
 Grabenverschalung 689 10  
 Grabboxen 631 3, 648.7  
 Gravierplatte 589 9  
 Greifnadel 663 8  
 Greifstange 663 8  
 Greifzirkel 561 15  
 Grobkotiger Bruch 566 14  
 Grobkörniges 602 6  
 Grubengas 630 13  
 Grubenschacht 644 7  
 Grubenweite 589 14  
 Grundierungsfarbe 647 7  
 Grundplatte 556 15  
 Grundstein 596 8  
 Grundwasser 693 14  
 Grunpan 696 6  
 Gruppenzentrale 602 12  
 Guckloch 668 13  
 Gummipatte 666 11  
 Gummischeibe 606 11  
 Gummunterlage 666 11  
 Gurtpatte 594 10  
 Gusblock 613 12  
 Gusschrauf 563 1  
 Gusschwund 563 1  
 Gushaut 670 6  
 Gusskoffer 653 16

## H

Hackmaschine 629 11  
 Hahn 625 14  
 Haken 565 14, 607 8  
 Hakenblatt 637 1  
 Hakenauge 607 9  
 Hailbrundisen 603 1  
 Halde 644 6, 670.10  
 Hallendach 650 13  
 Halogen 603 3  
 Halbsignal 681.7  
 Hammer mit gespaltener Finne 565 10  
 Handanlass 603 9  
 Handantrieb 603 4  
 Handarbeit 603 12  
 Handheuse 603 13  
 Handheber 619 6  
 Handhebel 603 6  
 Handkuebel 574 12  
 Handrad 603 11  
 Handsteuerung 603 8  
 Handstuhl 603 7  
 Handversatz 603 10  
 Handvorschub 603 5  
 Handwebstuhl 603 7  
 Harzandes 657 4  
 Harte Feder 680.9  
 Harthebestimmung 604 6  
 Hartemessung 604 6  
 Harfen 604 3, 5, 664 10  
 Harzprobe 604.7  
 Harzprüfung 604 7  
 Hartgummi 583 13  
 Hartlot 604.2  
 Hartloten 559 8  
 Harzung 604.5  
 Harz 658 7  
 Harzhaltig 654 4  
 Harzig 654 4  
 Harzöl 654 2  
 Harzseite 654.3  
 Harzpflöderung 628 11  
 Harzpflöderstrecke 633.8  
 Harzpflöher 629 4  
 Harzpflöher 629.5  
 Harzschlussmotor 664 1  
 Harzstromkreis 628.10  
 Hauptwelle 628 12  
 Hebebock 606 14  
 Hebehaken 607 8  
 Hebelarm 582.14

Hebemaschine 606 13  
 Heben 605.4  
 Hebenocken 701.9  
 Hebezeug 602.2  
 Hechelkanim 601.10  
 Hechelmaschine 559 14  
 Hehlen 662 6  
 Heisslufttrockner 508 6  
 Heissmeten 608 9  
 Heisspressen 608 8  
 Heizen 680 14  
 Hezfläche 605.3  
 Hezkorper 649 14  
 Hezschlange 605 2  
 Hezwert 605.1  
 Hilfe 605 9  
 Hemmschuh 681 4  
 Herdplatte 593 10  
 Hermetisch 556 6  
 Herz 604 16  
 Heuender 686 1  
 Hitzdrahtinstrument 608 12  
 Hohl 644 13  
 Hohlblech 644.14  
 Hochdruckdampf-turbine 605 2  
 Hochdruckkrebse 606 1  
 Hochspannungskabel 606 4  
 Hochspannungsstrom 606 5  
 Höhe über Meeres-spiegel 605 12  
 Hohlbohrer 667 3  
 Hohlle 563 7  
 Hohlmauer 607 5  
 Hohlziegel 607 4  
 Holz 689 8, 702 1  
 Holzene Latte 623 6  
 Holzzeit 702 8  
 Holzbohrmaschine 702 4  
 Holzkohle 564 16  
 Holzmosaik 629 1  
 Holzpfaster 702.3  
 Holzriemenscheibe 702 5  
 Holzsaegen 702 6  
 Holzschraube 702 7  
 Holzspirale 702.8  
 Holzleer 702.9  
 Holzverband 689 9  
 Holzverschalung 697 1  
 Hornbarkeitsgrad 688 12  
 Hornbletzableiter 607 15  
 Hornschutz 607 15  
 Hornschwelle 688 12  
 Hub 687 5, 691 7  
 Hubanfang 556 17  
 Hubende 588 16  
 Hubindikator 691 8  
 Hublänge 683 6  
 Hubraum 683 7  
 Hubvolumen 683 7  
 Hufe 617 2, 667 1  
 Hydraulische Kupplung 609 5  
 Hydraulische Presse 509 13  
 Hydraulische Winde 609 7  
 Hydraulischer Akkumulator 609 3  
 Hydraulischer Druck 610 1  
 Hydraulischer Hammer 609 8  
 Hydraulischer Kitan 609 6  
 Hydraulischer Nietapparat 610 7  
 Hydraulische Puffer 609 4  
 Hydraulischer Wagenheber 609 7





**Kritische Temperatur** 575.7

Kryolit 576.6  
 Krystalglas 576.15  
 Kubikwurzel 576.7  
 Kufe 565.3  
 Kugeldrucklager 599.3  
 Kugelventil 555.10  
 Kuhlter 569.6  
 Kuhlfläche 571.10  
 Kuhlmantel 571.9  
 Kühlwirkung 571.8  
 Kullissenstein 671.14  
 Kultivator 576.8  
 Künstliche Kühlung 553.8  
 Kunstseide 547.8  
 Kupfer 571.14  
 Kupferbelag 572.1  
 Kupferdraht 572.7  
 Kupfererz 572.3  
 Kupfernickel 576.10  
 Kupferoxyd 572.4  
 Kupferoxydul 576.11  
 Kupfersulfat 572.6  
 Kupferüberzug 572.1  
 Kupfervitriol 572.6  
 Kuppelrader 600.13  
 Kupplung 566.4, 574.3, 665.2  
 Kupplungsbugel 665.3  
 Kupplungsmuffe 566.5  
 Kuprooxyd 576.11  
 Kurbelachse 575.2  
 Kurbelarm 574.10  
 Kurbelgetriebe 574.11  
 Kurbelkasten 574.14  
 Kurbelwelle 575.2, 3  
 Kurbelzapfen 574.13  
 Kurzer Stempel 536.1  
 678.5  
 Kurzflammen Kohle  
 Kurzschleiser 567.13  
 Kurzschluss 667.10  
 Kurzschlussanker 667.12  
 Kurzschlussleiter 677.1  
 Kurzschlusslaufe 667.11

**L**

Lade 671.1  
 Ladentaster 667.9  
 Lade-lock 680.2  
 Ladungsverlust 626.8  
 Lager 556.5, 662.9  
 Lagerbüchse 556.8  
 Lagerdeckel 556.7  
 Lagern 594.2  
 Lagerschale 556.8  
 Lamellengleichrichter 630.6  
 Lampenfassung 621.15  
 Lampenfassungsschalter 622.1  
 Lampenmast 621.14  
 Lampensockel 621.12  
 Lampenstromkreis 621.13  
 Landwirtschaftliche Maschinen 549.7  
 Laryngophon 622.11  
 Lasche 622.12  
 Lasurblau 693.3  
 Latente Erstarrungswärme 623.3  
 Latente Wärme 623.1  
 Latente Wärme der Verdampfung 623.2  
 Lauf 691.7  
 Laufbüchse 671.5  
 Laufer 682.11  
 Laufkarre 700.8  
 Laufrad 666.14  
 Laufstange 603.14  
 Laufbarkeit 635.11  
 Lautdicht 673.12  
 Lautverstärker 673.11

Leergang 589.2  
 Leerhub 611.4  
 Leerlauf 611.6  
 Leerlaufstrom 636.3  
 Lehm 565.11  
 Lehre 600.1  
 Lehherrng 655.12  
 Leimfarbe 581.1  
 Leinengarn 695.7  
 Leinol 625.9  
 Leistungsbelastung 646.5  
 Leistungsfaktor 646.2  
 Leiter 621.2, 623.12  
 Leitfähigkeit 569.9, 10  
 Leitkurve 623.14  
 Leitspindel 624.11  
 Leitung 569.9, 584.11, 623.12  
 Leitungsrohr 569.11  
 Leitungsschnur 595.8,  
 Leitungsverlegungsplan 553.15  
 Leitvermögen 569.10  
 Leitwert 569.8  
 Lemelliert 621.9  
 Lenkachse 679.17  
 Lichtbogen 552.9  
 Lichtbogenschweißung 552.11  
 Lichtnetz 628.13  
 Lichtquelle 673.14  
 Lichtsignal 639.5  
 Lichtstrahl 556.11  
 Lichtzerstreuung 580.14  
 Lieferwalze 561.14  
 Limonit 625.3  
 Linotypenzeile 672.5  
 Litze 605.9, 681.15  
 Lochen 643.7  
 Locher 643.8  
 Lochsäge 619.8  
 Lochziegel 563.10  
 Löffelbohrer 554.8  
 Lokalisator 663.7  
 Lokomobile 691.3  
 Lokomotive mit Dampfdrhgestell 553.7  
 Lokomotive ohne Feuerung 593.11  
 Loschen des Kalkes 670.14  
 Loschkalk 670.13  
 Lose Kupplung 626.7  
 Loskuppeln 578.6  
 Lösungsmittel 673.8  
 Lotlampe 558.7, 673.2  
 Lotmittel 673.3  
 Lotpaste 673.3  
 Lotrecht 642.3  
 Lotverbindung 673.1  
 Luftdämpfer 549.12  
 Luftdicht 550.6  
 Luftdichter Deckel 550.7  
 Luftdruck 554.4  
 Luftdruckmesser 549.15  
 Luffterhitzer 549.17  
 Luffterwärmer 549.17  
 Luftgehartet 549.16  
 Luftgeschwindigkeit-messer 701.2  
 Luftkabelleitung 640.12  
 Luftkammer 549.8  
 Luftkanal 549.13  
 Luftkissen 549.11  
 Luftkühlung 549.10  
 Luftloch 696.3  
 Luftpuffer 549.12  
 Luftpumpe 550.2  
 Luftantriebsrad 578.11  
 Luftschlauch 614.14, 645.9  
 Luftschraubenflügel 530.4  
 Luftseilbahn 640.13  
 Luftspalte 549.14  
 Luftpress 701.13  
 Luftrockenkammer 608.7

Lüftung 649.8  
 Lüftungskanal 696.6  
 Lüftungsloch 696.4  
 Lüftungsöffnung 696.4  
 Lüftungsschacht 696.5  
 Luftunterbrecher 649.9  
 Luftventil 650.8  
 Luftwiderstand 550.3  
 Luppensichere 558.5

**M**

Magnetfutter 627.5  
 Magnetische Anziehungskraft 627.4  
 Magnetische Deklination 627.7  
 Magnetische Streuung 627.11  
 Magnetischer Fluss 627.9  
 Magnetischer Stromkreis 627.6  
 Magnetischer Widerstand 653.1  
 Magnetisches Feld 627.8  
 Magnetisches Feld der Erde 585.9  
 Magnetisches Potential 627.13  
 Magnetisieren 628.4  
 Magnetisierung 628.3  
 Magnetisierungsstrom 628.1  
 Magnetit 628.2  
 Magnetjoch 627.3  
 Magneten 572.10  
 Magnetomotorische Kraft 628.7  
 Magnetpol 627.1  
 Magnetron 628.8  
 Magnetstahl 627.2  
 Magnetzunder 628.5  
 Mäher 634.8  
 Männliches Gewinde 628.14  
 Manometer 549.15, 646.14  
 Mantel 617.2, 667.1  
 Mantelsprengstoffe 666.11  
 Masche 630.2  
 Maschendrahtnetz 630.4  
 Maschinenhammer 646.4  
 Maschinenöl 589.7  
 Maschinenraum 589.8  
 Massenmittelpunkt 563.15  
 Mast 629.3  
 Mastbaum 629.3  
 Materialfehler 578.7  
 Materialfestigkeit 682.7  
 Matrize 579.12  
 Mattausführung 584.13  
 Matte Wetter 577.4  
 Mattenbindung 607.13  
 Maueranker 697.11  
 Mauerfluge 697.11  
 Mauerlatte 697.8  
 Mauerleibwand 617.9  
 Mauerwelle 617.5  
 Maximalleistung 629.7  
 Mechanischer Wirkstuhl 646.1  
 Mechanischer Wirkungsgrad 629.10  
 Mechanismus 633.9  
 Megafon 629.13  
 Megazykl 629.12  
 Mehrleiterkabel 634.13  
 Mehrphasenstrom 634.14  
 Membran 579.10  
 Menzige 631.9, 651.13  
 Messapparat 629.9  
 Messen 600.2  
 Messer mit gerader Schneide 681.11  
 Messerkasten 602.2  
 Messerschalter 620.3  
 Messergang 629.9

Messingstab 559.7  
 Messingstange 559.7  
 Messlänge 600.4  
 Metalldeckung 630.9  
 Metallisierung 630.10  
 Metallloid 630.11  
 Metallschaft 666.6  
 Metallspritzverfahren 630.10  
 Metallurgie 630.12  
 Metallwerkzeug 630.7  
 Methan 630.13  
 Methyl 630.14  
 Methylalkohol 702.8  
 Milchglas 566.3  
 Mineralöl 656.13  
 Mineralölschacht 638.12  
 Mineralsäuren 631.2  
 Minette-Eisenstein 631.4  
 Mium 631.9  
 Mischer 631.12  
 Mithoreinrichtung 632.14  
 Mitnehmer 623.8  
 Mittelbar 615.12  
 Modellwerkstatt 641.14  
 Modul 632.3  
 Modulation 631.15  
 Modulator 632.1  
 Modulatorrohre 632.2  
 Molekül 632.8  
 Molekularanziehung 632.9  
 Molekulargewicht 632.10  
 Molybdan 632.11  
 Molybdanstahl 632.12  
 Montagehalle 593.13  
 Montageaufband 553.14  
 Montagewerkstatt 554.2  
 Monteur 554.1  
 Montieren 553.13  
 Morskegel 633.5  
 Morsklopper 633.4  
 Morskeine 633.5  
 Morskonus 633.5  
 Motorgenerator 633.10  
 Motorhaube 589.5  
 Motorpflug 633.12  
 Motorwagen 633.11  
 Muffe 671.4  
 Muffe mit Innengewinde 671.7  
 Muffenverbindung 671.6  
 Münzenautomat 672.3

## N

Nabe 608.14, 635.7  
 Nachfall 555.2  
 Nachreissen der Firste 655.15  
 Nachstellbare Lager-  
 schale 648.16  
 Nachstellbares Lager 648.16  
 Nachschwaden 577.3  
 Nadelbrett 635.11  
 Nadeldüse 635.12  
 Nadellager 635.10  
 Nahnagel 688.1  
 Nähmaschine 664.15  
 Nahtlos 699.16  
 Nahtloses Rohr 662.10  
 Naesser Dampf 700.1  
 Naaskalander 698.11  
 Naschleifen 602.5, 699.18  
 Nebengleis 668.11  
 Nebenschluss 668.3  
 Nebenschlussmaschine 668.4  
 Nebensprechen 575.15  
 Negative Platte 635.14  
 Negativer Pol 635.15  
 Neigung 672.1  
 Nenndurchmesser 636.4  
 Nennleistung 636.5  
 Nest 608.13

Neusilber 601.5  
 Nichteisenhaltiges  
 Metall 636.10  
 Nichteisenmetall 636.10  
 Nichtrostend 677.5  
 Nichtschrumpbar 694.12  
 Nichtschrumpfend 694.12  
 Nickelantimonglanz 693.2  
 Nickelsmaragd 703.2  
 Niederdruckkessel 626.14  
 Niederdruckzylinder 626.15  
 Niederfrequenzstrom 626.13  
 Niederschlag 646.7  
 Niedrige Leitfähigkeit 626.12  
 Nietabstand 644.3  
 Nietanlage 656.8  
 Nietapparat 656.7  
 Nieten 656.3  
 Nieteisen 656.5  
 Nietmaschine 656.7  
 Nietnaht 656.6  
 Nietpressmaschine 656.4  
 Nietzange 656.9  
 Nominaleistung 636.5  
 Nominalpferdekraft 636.5  
 Nonius 696.8  
 Norm 677.13  
 Normalbelastung 637.6  
 Normale Geschwindigkeit 636.14  
 Normalprobstück 677.15  
 Normaltemperatur 677.14  
 Notbeleuchtung 588.7  
 Notbremse 659.4  
 Nullleiter 703.5  
 Nullleitung 703.4  
 Nullpotential 703.8  
 Nullpunktabweichung 703.6  
 Nullpunktswiderstand 703.9  
 Nut 672.2  
 Nuten 602.7  
 Nutenstossmaschine 672.4  
 Nuthobel 602.10  
 Nuthobelmaschine 619.10  
 Nutmaschine 602.9  
 Nutung 675.3

## O

Oberbau 684.8  
 Oberfläche des Über-  
 hütters 684.3  
 Oberflächendichte 684.13  
 Oberflachenkondensator 684.11  
 Oberflächenkühlung 684.12  
 Oberlicht 670.8  
 Ofenausmauerung 598.3  
 Offener Stromkreis 639.1  
 Ohm 637.7  
 Ohmscher Verlust 637.8  
 Okklusion 637.2  
 Oktode 637.4  
 Ölablasshahn 638.4  
 Ölabscheider 638.8  
 Ölbrennstoff 637.14  
 Ölfarbe 638.5  
 Ölfeld 637.11  
 Ölfilter 637.13  
 Ölhardtung 638.1, 11  
 Ölleitung 637.10  
 Ölpumpe 638.6  
 Ölling 638.14  
 Öl säure 638.15  
 Öl schalter 637.9  
 Ölschicht 637.12

Ölseparator 638.8  
 Ölstein 638.10  
 Öltuch 638.9, 13  
 Ölumformer 638.2  
 Optischer Anzeiger 639.3  
 Optisches Pyrometer 639.4  
 Organische Säuren 639.9  
 Ortstoss 591.2  
 Osmose 640.4  
 Osmotischer Druck 640.5  
 Oszillator 640.2  
 Oszillieren 639.13  
 Oszillierende Bewegung 640.1  
 Oszillograph 640.3  
 Ozokerit 585.6

## P

Packring 698.2  
 Panzorkabel 552.15  
 Panzern 661.16  
 Parabolischer Spiegel 641.5  
 Paraffinöl 619.4  
 Parallelbacken 641.7  
 Parallelendmass 600.3  
 Paramagnetisch 641.6  
 Parkett 702.2  
 Parkettboden 702.2  
 Paternoster 550.17  
 Peilumpfänger 650.1  
 Peilfunkender 649.15  
 Pendelbewegung 640.1  
 Pendeln 639.12  
 Permeabilität 627.12  
 Pfahl 643.11  
 Pfählung 643.13  
 Pfeilerbau 641.15, 681.2  
 Pferdelefordung 608.3  
 Pferdekraft 608.2  
 Pferdelefordung 608.2  
 Pflaster 641.15  
 Pflügen 575.10  
 Pfosten 651.7  
 Phasenanzeiger 642.7  
 Phasennachleitung 621.7  
 Phasenverschiebung 642.8  
 Phasenverschobener  
 Wechselstrom 640.6  
 Phasenwinkel 642.6  
 Phenolphthalein 642.9  
 Phon 642.10  
 Phosphat 642.11  
 Phosphor 642.17  
 Phosphorbronze 642.12  
 Phosphoreszenz 642.14  
 Phosphoriten 642.16  
 Phosphorkupfer 642.13  
 Phosphorreiche Schmelze 670.12  
 Phosphorsäure 642.15  
 Photometer 643.2  
 Phototelegraphie 643.3  
 Photozelle 643.1  
 Photozinkographie 643.4  
 Pigment 643.10  
 Plandrehen 591.1  
 Planscheibe 591.4  
 Platinen 665.5  
 Platte 670.9  
 Plattenbalken 623.10  
 Plattengleichrichter 630.5  
 Pneumatik 645.9  
 Pneumatischer Niet-  
 apparat 646.7  
 Pneumatischer Niet-  
 hammer 645.7  
 Pneumatischer Wagen-  
 heber 645.6  
 Podest 622.2  
 Polarisation 645.13  
 Polarisator 645.13  
 Polkern 645.14

Polster 641.3  
 Postwagen 626 9  
 Potentialdifferenz 580 3  
 Prägepresse 588 5  
 Prägung 677 9  
 Prellbock 560 18 681 4  
 Prellklotz 681 4  
 Pressschmiedestück 580 1  
 Pressen 677 9  
 Pressglas 633 15, 646 11  
 Pressgruss 646 13  
 Pressitz 583 12  
 Presskernspule 616 10  
 Presslufthammer 645 5  
 Pressluftwerkzeuge  
 646 8  
 Preussischbau 648 13  
 Primärelement 647 2  
 Primärer Motor 647 6  
 Primärstrom 647 3  
 Primärwicklung 647 4  
 Prismenfeldstecher 647 12  
 Probelastung 687 12  
 Profildraht 665 13  
 Profilhelbmesser 634 1  
 Projektionszeichnung  
 639 11  
 Propellerflügel 550 4  
 Proportionalzirkel 663 2  
 Protein 647 10  
 Prüfdraht 687 14  
 Prüfmaschine 687 15  
 Puddelleisen 648 14  
 Puddelofen 648 16  
 Puddelstahl 648 15  
 Puffer 560 18  
 Pumpe anlassen 647 5  
 Punktformige Belastung  
 569 1  
 Punktschweißen 675 11  
 Punktschweißung 675 11

## Q

Quadratpfosten 655 8  
 Quadratwurzel 676 13  
 Querarm 575 8  
 Querbeanspruchung  
 691 5  
 Quergherd 575 8  
 Querschnitt 575 13, 663 1  
 Querschnittsmodul 662 14  
 Querschnittszeichnung  
 663 1  
 Querstange 576 9  
 Querstollen 583 4  
 Querträger 575 9  
 Quervorschubantrieb  
 575 10

## R

Radabstand 700 3  
 Radar 649 5  
 Radersatz 634 5  
 Radial 649 6  
 Radialschnitt 649 8  
 Radialturbine 649 7  
 Radiator 649 14  
 Radioaktivität 650 2  
 Radiographie 650 3  
 Radioleuchtturm 649 15  
 Radiolokation 650 4  
 Radium 650 5  
 Radkranz 665 11  
 Radnabenkappe 609 1  
 Radstrahlmaschine  
 580.11  
 Raffinerie 652 11  
 Rahmen 596.13  
 Rahmenantenne 626 4  
 Rahmenblech 596 14  
 Rahmenkonstruktion  
 596.15  
 Rahmenplatte 596 14

Bamibar 632 15, 650 14  
 Bammen 643 13  
 Band 655 10  
 Bänderleisen 620 8  
 Bändeln 620 7  
 Bändelstahl 620 8  
 Rangierbahnhof 629 2  
 Rangierlokomotive 668 5  
 Raster 630 1 661 15  
 Rauchgasindikator 672 13  
 Rauchgasmesser 672 13  
 Rauchkammer 672 12  
 Rauchlose Verbrennung  
 672 14  
 Rauchmaschine 601 8  
 Raumatwerk 673 16  
 Raumnadel 560 9  
 Reagenzglas 687 13  
 Reaktionsantrieb 617 7  
 Rechenmaschine 548 10  
 Rechte beite 591 3  
 Rechteckbalken 651 7  
 Rechtsgangige  
 Schraube 655 7  
 Rechtsgewinde 655 8  
 Rechtswinklige Pro  
 jektion 639 11  
 Reduktion 652 5  
 Reduktionsflamme 652 2  
 Reduktionsgetriebe  
 652 6  
 Reduzierende Flamme  
 652 2  
 Reduziermuffe 652 3  
 Reduziertransformator  
 680 5  
 Reduzierventil 652 4  
 Reduzierwalze 596 3  
 Reflektiertes Licht 652 13  
 Regeln 548 14  
 Regelventil 571 3  
 Regenmesser 693 1  
 Registrierthermometer  
 651 6  
 Regulierbar 548 15  
 Regulierventil 570 14  
 Reibung 597 7  
 Reibungsbremse 597 8  
 Reibungsilache 597 13  
 Reibungsgewicht 548 12  
 Reibungskoeffizient  
 597 11  
 Reibungskupplung 597 10  
 Reinheitsgrad 578 14  
 Reinigen 661 9  
 Reissdreieck 664 6  
 Reissnadel 662 4  
 Reisstift 662 4  
 Reisswolf 579 6  
 Reisszeug 664 4  
 Reitstock 685 5  
 Rektifikation 651 9  
 Reonanenter Magnete  
 tismus 653 13  
 Reparaturwerkstätte  
 653 7  
 Reparieren 653 6  
 Repulsionsmotor 653 11  
 Reservemaschine 677 12  
 Reserveteile 674 3  
 Resonanz 654 10  
 Resultierende Kraft  
 654 12  
 Rettungsapparat 653 12  
 Rheostat 655 1  
 Richtpresse 681 12  
 Richtschindre 626 6  
 Richtung 556.6  
 Riehtwalzen 681 13  
 Riefelglas 573 2  
 Riemenrolle 511 5  
 Riemen-schneidmaschine  
 682 2  
 Riemen-spannung 687 7  
 Riechblatt 562 7  
 Riffelblech 646.12  
 Riffelmaschine 602 9

Riffelwalze 664 15  
 Ringschmerlerger 638 7  
 Ringspinnmaschine  
 655 13  
 Ringwebstuhl 655 13  
 Rippe 655 2  
 Rippensieg 699 4  
 Rips 655 3  
 Rote Phosphate 635 5  
 Roheisen 643 9  
 Rohrleitung 584 11  
 Rollmaterial 667 3  
 Rollen 561 8  
 Roßfrei 677 5  
 Rotation-motor 658 11  
 Rotationspumpe 658 14  
 Rotbucingee Eisen  
 608 11  
 Rotglühend 651 12  
 Rotierender Einanker  
 umformer 658 8  
 Rotierender Ofen 658 12  
 Rückkehrinal 651 2  
 Rückkopplung 592 9  
 Rückstand 653 14  
 Rückstoss 651 4  
 Rufsignal 579 9  
 Ruhestrom 674 1  
 Rundkopfer-enker 658 6  
 Rundstahl oberteilen  
 571 13  
 Rundstrahler 636 8  
 Runge 677 11  
 Rutsche 665 1  
 Rutschen 670 4  
 Rutschleib 665 10

## S

Sagwerk 660 12  
 Salmiak 659 11  
 Salpetersaures Blei  
 624 7  
 Salpetersaures Kupfer  
 572 3  
 Salzsäure 610 4  
 Sammelgefäß 681 9  
 Sammellinse 569 7  
 Sammler 691 6  
 Samtartiges Gewebe  
 641 14  
 Sandblasen 659 12  
 Sandeibholz 660 3  
 Sandform 584 6  
 Sandstein 660 2  
 Sandstrahlen 659 12  
 Sandstrahlgebläse 659 13  
 Sandstreuvorrichtung  
 660 4  
 Satin 660 6  
 Satin-Atlas-Bindung  
 660 7  
 Satinwebeart 660 7  
 Satteldach 659 1  
 Sättigungsstrom 660 11  
 Sauberschleifen 622 9  
 Sauergerd 548 1  
 Sauggas 647 14  
 Saughöhe einer Pumpe  
 605 14  
 Saule 643 12  
 Saure Schlacke 548 5  
 Saurebeständig 548 2  
 Saurebeständiger  
 Anstrich 548 3  
 Saurefest 548 2  
 Saurefester Anstrich  
 552 3  
 Saurefester Lack 548 4  
 Saurer Stahl 548.6  
 Schabbeisen 661 13  
 Schablone 686 12  
 Schachtaubau 665 5  
 Schachtförderung 650 12  
 Schachtgebäude 665 4  
 Schachtgerüst 604 13

Schachthängebank 623.3  
 Schaft 665.13  
 Schaffpumpe 606.12  
 Schalldämpfer 634.11  
 Schalldicht 673.12  
 Schallsisolierung 673.10  
 Schallwelle 548.7, 673.13  
 Schalter 570.6  
 Schalthebel 600.11  
 Schaltplan 579.8  
 Schalung 668.6  
 Schamotte 593.8  
 Schamottestein 593.7  
 Schärfe 664.11  
 Scharnier 606.6  
 Scharnierdeckel 606.7  
 Schaufel 557.15, 667.15  
 Schaufenster 667.9  
 Schauloch 668.13  
 Scheddach 660.15  
 Scheiben schneiden 671.10  
 Scheide 666.4  
 Scheidekamm 652.7  
 Scheidewand 641.11  
 Scheidung 641.9  
 Scheinwiderstand 611.11  
 Schellack 667.2  
 Scherardisierung 667.4  
 Scherbeanspruchung 666.2  
 Scherfestigkeit 666.1  
 Scherkraft 665.15  
 Schermaschine 697.14  
 Scherprobe 666.3  
 Scherwiderstand 654.7  
 Schicht 574.5  
 Schiebepumpe 691.10  
 Schiebefenster 660.5  
 Schieber 672.7, 695.3  
 Schiebermotor 671.8  
 Schiebellehre 671.15  
 Schiefer 665.11, 670.15  
 Schieferindeckung 670.15  
 Schienenlasche 593.12  
 Schienenstuhl 650.7  
 Schienenwalzwerk 650.8  
 Schiessarbeit 667.14  
 Schiffshewerwerk 667.6  
 Schiffsschraube 648.3  
 Schlacke 661.7, 670.11  
 Schlackende Kohle 666.15  
 Schlackefreie Kohle 636.7  
 Schlackreine Kohle 636.7  
 Schlag 671.1  
 Schlagendes Wetter 677.5  
 Schläger 556.12  
 Schlagharteprüfung 611.9  
 Schlagmaschine 655.7, 656.16  
 Schlagprobe 611.9  
 Schlagwetterfreie Grube 639.7  
 Schlagwetterkrube 599.13  
 Schlamm 685.4  
 Schlammkohle 672.8  
 Schlechte 565.13  
 Schlechten 641.9  
 Schleifen 664.11  
 Schleifenprobe 626.5  
 Schleppkettenförderer 582.8  
 Schleuder 610.8  
 Schlendern 670.4  
 Schleuse 672.6  
 Schlichten 670.1  
 Schlichtmaschine 669.14  
 Schlichtmeißel 672.15  
 Schlichtstahl 593.6  
 Schlitten 671.12  
 Schlitz 672.2  
 Schlusszeichen 565.12  
 Schmal-purbahn 636.1  
 Schmelz 661.12

Schmelzbar 598.10  
 Schmelzbare Legierung 598.11  
 Schmelzofen 672.9  
 Schmelzsicherung 598.7  
 Schmelzwarmer 623.3  
 Schmiede 672.11  
 Schmiedegebläse 672.10  
 Schmiedepresse 596.2  
 Schmiedeprobe 596.4  
 Schmiederohrung 596.1  
 Schmiedewalze 596.3  
 Schmiernut 637.15  
 Schmerschicht 637.12  
 Schmirgel 588.8  
 Schmirgelleinen 588.9  
 Schmirgelpaste 588.10  
 Schmirgelscheibe 588.11  
 Schnappschloß 676.2  
 Schneckenfraser 606.10  
 Schneide 620.2  
 Schneidekante 620.2  
 Schnelldrehstahl 606.3  
 Schnellot 598.11  
 Schnellstahl 606.3  
 Schnurgeflecht 644.11  
 Schöpflöffel 621.5  
 Schrägrast 612.5  
 Schramm 619.3  
 Schrammen 607.3  
 Schrankisen 660.13  
 Schränkmaschine 660.14  
 Schraubenbolzen 683.12, 688.5  
 Schraubenkopffelle 662.2  
 Schraubenlehre 662.1  
 Schraubenmuffe 668.6  
 Schraubensicherung 662.3  
 Schraubenventilator 649.4  
 Schraubenwelle 648.5  
 Schraubstockbacken 696.14  
 Schritt 644.2  
 Schrittzähler 606.11  
 Schrot 661.12  
 Schrothobel 617.1  
 Schruppfassung 668.1  
 Schruppfeitz 668.1  
 Schrupphobel 617.1  
 Schubkarren 700.8  
 Schubkraft 665.15  
 Schublehre 696.9  
 Schuppen 666.15  
 Schuppig 661.2  
 Schurlung 647.8  
 Schuss 699.8  
 Schussgarn 699.9  
 Schüttelmaschine 665.9  
 Schüttelrutche 665.8  
 Schüttelsieb 665.10  
 Schüttelfeuerrost 554.12  
 Schutz gegen Feuchtigkeit 677.6  
 Schützen 668.7  
 Schutzgitter 647.9  
 Schutzhülse 680.1  
 Schutzring 602.13  
 Schwachstrom 626.13  
 Schwaden 577.2  
 Schwalbenschwanzverbindung 582.2  
 Schwarzblech 666.7  
 Schwarzkupfer 557.14  
 Schwefelkohlenstoff 562.8  
 Schwefelsäure 638.3  
 Schwefelsaures Blei 624.13  
 Schwefelwasserstoff 610.12  
 Schweifen 556.3  
 Schweissbarer Stahl 699.13  
 Schweissen 699.15  
 Schweissnaht 699.12  
 Schweisstelle 699.12  
 Schweissung 699.16

Schweisverbindung 699.14  
 Schwelle 671.3  
 Schwellen 605.4  
 Schwenslar 644.9  
 Schwerbenzin 605.8  
 Schwere Kohlenwasserstoffe 605.6  
 Schweröl 605.7  
 Schwerpunkt 663.14  
 Schwingachse 639.13  
 Schwinge 607.8  
 Schwingen 639.12  
 Schwingungskreis 639.14  
 Schwungradanlasser 613.9  
 Schwungradarm 675.7  
 Schwungradmoment 551.9  
 Seele eines Seiles 658.2  
 Segeltuch 659.10  
 Seilscheibe 658.5, 666.14  
 Seiltrommel 676.9  
 Seilvorschub 658.3  
 Seilkipplwagen 668.10  
 Seitenreibung 623.4  
 Seitenwagen 668.8  
 Seitliches Spiel 623.5, 668.9  
 Sekundärer Stromkreis 662.11  
 Sekundärstrom 662.12  
 Sekundärwicklung 662.13  
 Selbststellbar 663.12  
 Selbstentlader 607.12  
 Selbsterrgung 663.13  
 Selbstfluchtend 663.12  
 Selbstrichtendes Lager 663.10  
 Selbstschreibendes Thermometer 651.6  
 Selbststeuerung 663.14  
 Selbsttätiger Vorschub 663.14  
 Selbstzündung 663.15, 675.8  
 Selektivität 663.6  
 Selen 663.9  
 Sengen mit Gas 599.12  
 Sengmaschine 669.1  
 Sender 691.2  
 Senklot 626.10  
 Senklot 626.10  
 Senkrecht 642.3  
 Servomotor 664.3  
 Setzeisen 643.6  
 Setzstufe 656.2  
 Sicherheitsfaktor 659.8  
 Sicherheitskoeffizient 659.8  
 Sicherheitskupplung 659.6  
 Sicherheitsregler 659.7  
 Sicherheitsventil 659.9  
 Sicherheitsverschluss 659.5  
 Sicherung 598.5, 7  
 Sicherungspatrone 598.8  
 Siemens-Martin Stahl 639.2  
 Sinken des Stromes 591.8  
 Sintern 669.12  
 Sisalsei 669.13  
 Skiförderung 670.7  
 Skleroskop 661.6  
 Sohlplatte 673.4  
 Solenoid 673.5  
 Sonde 647.13  
 Sonderstahl 674.10  
 Sortierer 673.9  
 Spalielehre 592.12  
 Späne 665.14  
 Spannbalken 669.4  
 Spannisen 674.7  
 Spannen 668.9

Spannhülse 574.7  
 Spann- und Trocken-  
 maschine 680.4  
 Spannrahmen 582.15  
 680.3  
 Spannrolle 611.5, 687.8  
 Spannstab 686.11  
 Spannungslos 577.12  
 Spannungsunterschied  
 687.6  
 Spannvorrichtung 689.5  
 Sparren 650.6, 657.11  
 Speiche 675.6  
 Speisebahn 592.2  
 Speisekabel 592.11  
 Speisepumpe 592.5  
 Speiseregler 592.3  
 Speiserohr 592.4  
 Speiseventil 592.7  
 Speisevorrichtung 592.10  
 Speisewasservorwärmer  
 592.8  
 Speisung 591.14  
 Sperrholz 645.2  
 Sperrholzplatte 645.3  
 Sperrklinke 650.17  
 Spezifische Dichte 674.12  
 Spezifische Wärme  
 674.13  
 Spezifischer Widerstand  
 674.14  
 Spezifisches Leit-  
 vermögen 674.11  
 Spiegelgalvanometer  
 631.10, 652.14  
 Spiess 701.13  
 Spindel 552.2  
 Spindelstock 604.14  
 Spinnen der Abfälle  
 698.8  
 Spinnseide 676.8  
 Spion 592.12  
 Spiralbohrer 692.12  
 Spitzbohrer 645.10  
 Spielze 675.1  
 Speisung 675.2  
 Sprengring 654.14  
 Sprengstoff 590.11  
 Spritzarbeit 675.13  
 Spritze 614.6  
 Spritzen 675.13  
 Spritzguss 679.14  
 Spule 552.14, 675.10  
 Spulpumpe 661.5  
 Spülversatz 609.10  
 Spundisen 582.1  
 Spundwand 666.8  
 Spurkranz 700.4  
 Spurkranzabstand 700.5  
 Spurweite 650.11, 700.5  
 Stab 555.15, 623.6  
 Stabiles Gleichgewicht  
 677.2  
 Stahl 679.4  
 Stahl gessen 679.8  
 Stahlband 679.12  
 Stahlrohr 679.13  
 Stahlrohrweber-  
 geschirr 679.10  
 Stahlruss 679.7  
 Stahlhalterschlitzen  
 690.6  
 Stahlhütte 679.15  
 Stahlseil 679.6, 14  
 Stahlstange 679.5  
 Stahlträger 679.9  
 Stahlwerk 679.15  
 Stange 587.11  
 Stanzpresse 677.10  
 Stärke 615.6  
 Starkstrom 605.5  
 Starre Feder 680.9  
 Starrer Körper 655.9  
 Starrschmiere 673.6  
 Ständige Temperatur 570.4  
 Staubkappe 609.1  
 Stauchprobe 688.8

Staudamm 654.13  
 Stauhöhe 605.13  
 Stearinsäure 679.3  
 Steier 656.1  
 Steiler Bramsberg  
 603.17  
 Steinbohrer 697.4  
 Steinbruch 681.1  
 Steinöl 656.13  
 Steinsalz 656.14  
 Steinschleifmühle 680.15  
 Stempel 648.3  
 Stereoplatte 589.9  
 Steuerhebel 670.13  
 Steuern 543.14  
 Sendersender 629.5  
 Steuerung 695.6  
 Steuervorrichtung 571.2  
 Stich 655.16  
 Sticksäge 619.8  
 Stichtweiser 577.4  
 Stift 575.6, 685.3  
 Stollen 577.11  
 Stopfbuche 683.13  
 Stöpselicherung 703.3  
 Störung 615.9  
 Störungsbegrenzer 575.4  
 Störungsfreier Vorstärker  
 663.5  
 Stossfuge 617.11  
 Stossgeschwindigkeit  
 611.10  
 Stossheber 610.2  
 Strahlend 649.9  
 Strahlfläche 649.12  
 Strahlpumpe 614.6  
 Strahlungsfaktor 649.13  
 Strahlungsfläche 649.12  
 Strahlungskoeffizient  
 649.13  
 Strahlungskörper 649.10  
 Strahlungsrichtung 556.6  
 Strahlungswärme 649.11  
 Strahn 670.2  
 Strahne 603.15  
 Strang 603.15  
 Strangfarbemaschine  
 617.8  
 Strassenkarte 656.10  
 Strassenreiniger 682.6  
 Strassenwalze 656.11  
 Strebhau 697.2  
 Strebe 683.11  
 Strecke 583.4, 699.15  
 Strecken 582.2, 682.13  
 Streckenförderung 604.10  
 Streckgrad 582.5  
 Streckmaschine 582.15,  
 682.12  
 Streckmetall 690.5  
 Streckrahmen 582.6,  
 680.3  
 Streckwalze 596.3, 621.11  
 Strickerei 620.5  
 Strickleiter 658.4  
 Strickwaren 608.4  
 Stripper 683.3  
 Strom 682.4  
 Stromkreis 665.2, 590.15  
 Stromkreis unter-  
 brecher 559.11  
 Stromlinienförmig 682.5  
 Stromloser Leiter 577.14  
 Stromnetz 628.12  
 Stromrichtungs-  
 anzeiger 576.12  
 Stromrückgang 591.8  
 Stromschalter 576.13  
 Strömung 682.4  
 Stromverbrauch 670.5  
 Strumpfmaschine 680.13  
 Stufenrost 680.8  
 Stufenschalter 680.7  
 Stufenscheibe 569.13,  
 680.6  
 Stuhltrieb 686.3  
 Stuhlbremsen 626.2

Stumpfswinkelige  
 Mauerrecke 697.5  
 Sturmleuchte 609.2  
 Stütze 678.2  
 Stützmauer 654.15  
 Sublimation 683.14  
 Summer 691.13  
 Support 654.11  
 Synthetische Seide  
 547.8

## T

Tachometer 685.2  
 Tagestollen 648.13  
 Taik 685.6  
 Tandemzylinder 685.9  
 Tangential 685.10  
 Tangentiale  
 Beschleunigung 685.11  
 Tank 565.4  
 Tantal 685.12  
 Tapete 697.6  
 Tapetenpapier 697.6  
 Taschenlampe 687.4  
 Taste 619.6  
 Taster 661.15, 619.6  
 Taucherkolben 610.2  
 Tauchkolben 645.1  
 Teilkopf 581.14  
 Teilung 644.2, 674.2  
 Teilweise Destillation  
 596.11  
 Telegraphenapparat  
 686.2  
 Telegraphenschlüssel  
 686.3  
 Telegraphklopper 633.4  
 Telephonapparat 686.5  
 Telefonzentrale 686.6  
 Tellurium 696.8  
 Temperaturfarbe 686.9  
 Temperaturbestimmung  
 579.1  
 Temperaturgleich-  
 gewicht 686.10  
 Temperatur 616.8, 628.15  
 Temporn 551.13  
 Tender 686.13  
 Terrakotta 687.11  
 Tiegelstahl 676.1  
 Tischbohrer 685.1  
 Ton 552.13, 665.11  
 Tonabnehmer 643.5  
 Tonerde 552.13  
 Tonschiefer 665.11  
 Torsionsmoment 632.5  
 Toleranz 665.2, 683.2  
 Totlage 577.13  
 Totpunkt 577.13  
 Totstellung 577.13  
 Tragbalken 663.8  
 Träger 556.4, 570.8  
 Trägerriegel 699.3  
 Tragfeder 556.10  
 Tragfläche 655.11  
 Traggerüst 660.16  
 Trägheitsmoment 632.13  
 Trägheitsmoment des  
 Schwungrades 551.9  
 Traglatte 563.8  
 Tragrahmen 684.9  
 Trassziene 556.9  
 Tragestab 682.8  
 Transmission 665.7  
 Transmitter 691.2  
 Traverse 575.9  
 Treibende Welle 583.14  
 Treibendes Rad 583.15  
 Treibkraft 648.6  
 Treibhölle 583.15  
 Treibhölle 583.13  
 Trennwand 623.7, 641.10  
 Treppenabsatz 682.2  
 Treppenhaus 677.6

Treppenlauf 696.13, 677.6  
 Treppensteigung 644.4  
 Triebtriebsrohr 644.4  
 569.14  
 Trichterrohr 569.14  
 Trichterwagen 607.12  
 Triebachse 565.11  
 Triebwagen 653.11  
 Triebwerk 653.9  
 Trittschule 691.11  
 Trockene Destillation 584.5  
 Trockenelement 564.4  
 Trockener Dampf 564.7  
 Trockenzimmer 584.8  
 Trockenschleife 554.9  
 Trockenschiff 564.8  
 Trockenschleife 549.9  
 Trockenschleifen 602.4  
 Trockenschrank 564.10  
 Trockentrommel 636.10  
 Trommel 564.3  
 Tubingausbau 630.8  
 Tunnen 700.13  
 Turangel 606.6  
 Turbinenschaukel 695.10  
 Turbogenerator 692.4  
 Turldrucker 622.13  
 Turmsturm 671.9  
 Turstock 648.2  
 Tursturz 625.10

## U

Überführung 640.9  
 Überführungsstahl 618.6  
 Überhängen 640.11  
 Überhitzer 684.2  
 Überhitzer Dampf 684.1  
 Überhitzerliche 684.3  
 Überhitzer Stahl 640.14  
 Überhitzung 684.4  
 Überhitzungsrad 578.15  
 Überholen 651.5  
 Überladevorrichtung 691.4  
 Überlagerung 684.5  
 Überlappschweißung 622.8  
 Überlappung  
 Schweißnaht 622.7  
 Überlappter Stoss 622.8  
 Überlappung 622.5  
 Überlappungsanordnung 622.6  
 Überlastung 640.15  
 Übersättigter Dampf 684.6  
 Übersättigung 684.7  
 Überschlag 594.14  
 Übersetzung 600.6  
 Übersetzungs  
 Verhältnis 600.12  
 Überspiechen 575.15  
 Überträger 653.9  
 Überwendliche Naht 622.13  
 Überzogene Elektrode 566.15  
 Uferschutz 555.14  
 Uhrmacherdrehbank 698.10  
 Ullmannit 693.2  
 Ultramanin 693.3  
 Ultraviolette Strahlung 693.5  
 Umfahrung 641.12  
 Umformer 571.4  
 Unihülfe Elektrode 566.15  
 Umlaufender Sternmotor 658.11  
 Umlaufgeschwindigkeit 658.16  
 Umreifen 607.10  
 Unbearbeitet 694.9

Undehnbare 694.10  
 Unentzündlich 636.11  
 Ungelagerter Stein 693.8  
 Ungedampfte Wellen 693.11  
 Ungefrierbar 552.4  
 Ungehärteter Stahl 694.13  
 Ungezügelter Kohlenwasserstoff 694.11  
 Ungleichschenkliges Winkelblech 694.2  
 Universaldrehbank 694.8  
 Universalgelenk 694.7  
 Universal Schleifmaschine 694.6  
 Universalhrauben Schlüssel 549.1  
 Unkompensierter Abschnitt 693.7  
 Unlogiert 693.6  
 Unmagnetisch 636.12  
 Unschmelzbar 613.11  
 Unstreckbar 636.9  
 Unter Spannung stehend 630.8  
 Unterbau 585.7, 596.7, 650.9  
 Unterbanen 694.1  
 Unterbrecher 674.7, 691.13  
 Unterbrechung 559.9, 10  
 Unterbrechung des Lichtganges 559.15  
 Unterfangen 694.1  
 Unterführung 576.9  
 Untergestell 693.12  
 Unterirdisches Kabel 622.4, 693.13  
 Unterlage 641.3  
 Unterlagscheibe 698.2  
 Unterlagplatte 673.4  
 Untersuchung 647.8  
 Ununterbrochener Vorschub 570.9  
 Unvollständige Verbrennung 611.13  
 Unzusammen druckbar 612.6

## V

V-Antenne 695.2  
 Vagabundieren  
 Ströme 682.3  
 Vakuumofen 695.1  
 Vanadium 695.9  
 Ventil 695.3  
 Ventilschleifen 695.4  
 Ventilhub 695.5  
 Ventillose Pumpe 695.8  
 Ventilschaft 695.7  
 Ventilspindel 695.7  
 Ventilkern 678.1  
 Veranschlagung 561.8  
 Verbindung 574.3, 617.10, 675.2  
 Verbindungshülse 618.2  
 Verbindungsplan 567.2  
 Verbläuen 591.6  
 Verbleichen 591.6  
 Verbrennung, rauchlose 672.14  
 Verbrennung, unvollständige 611.13  
 Verbrennungskammer 567.1  
 Verbrennungsluft 560.1  
 Verbrennungsmotor 615.14  
 Verbrennungsprodukte 647.15  
 Verbunddynamo 567.13  
 Verbundlokomotive 567.12  
 Verbundmaschine 567.11  
 Verbundmotor 567.14  
 Verdampfung 693.12  
 Verdampfungsverfahren 679.2  
 Verdeckte Fuge 568.12  
 Verdichtungsverhältnis 568.6  
 Verdübelung 582.4  
 Verdünnte Luft 650.16  
 Verdünnung 554.7  
 Verengung 635.8  
 Verfestigung 652.12  
 Verflüssigungsanlage 625.11  
 Verflüssigen 599.10  
 Verflüssigen 601.9  
 Verflüssigen 562.15  
 Verflüssigte Spannung 615.11  
 Verknüpfung 572.5  
 Verlangen 588.2  
 Verlängerungsstück 548.9  
 Verlust Ohm'scher 637.8  
 Verlustfreier Stromkreis 703.7  
 Verputz 653.5  
 Verrohrung eines Ausbaues 630.8  
 Verschmälerung eines Fliezes 607.16  
 Verschleißschne 561.3, 682.1  
 Versenken 573.14  
 Versenkte Nute 573.16  
 Versenkter Kopf 573.15  
 Verstärker, störungsfreier 603.5  
 Verstärkerantenne 653.8  
 Verstärkerstufe 677.3  
 Verstärkungsring 680.11  
 Verstärkungsgruppe 680.10  
 Verstellbar 548.15  
 Verstellbar 569.12  
 Verteiler 581.11, 12  
 Verteilerdraht 618.6  
 Verteilergestell 581.11  
 Verteilergewelle 689.14  
 Verteilung Belastung 581.5  
 Verteilungsleitungen 581.7  
 Verteilungskasten 581.10  
 Verteilungsschaltschrank 581.11  
 Verteilungsschne 581.6  
 Verteilungsstation 581.8  
 Verteilungsventil 581.9  
 Verteilungseinheit 612.2  
 Verteilung 615.3  
 Verzahnter Balken 612.8  
 Verzahnung 601.1, 690.14  
 Verzäpfen 690.1  
 Verzäpfung 633.6  
 Verzinken 703.12  
 Verzögerung 612.7, 635.13  
 Verzögerung der Magnetisierung 627.10  
 Verzögert 621.8  
 Verriegeltes Gewinde 676.14  
 Verankerung 672.12  
 Verankerung 676.11  
 Verankerung 651.8  
 Verschnidiger Kronenbohrer 676.10  
 Vitriol blaues 572.6  
 Vitriol 638.3  
 Vollaast 597.15  
 Vollbelastung 597.15  
 Vollgummireifen 673.7  
 Vorellender Strom 624.15  
 Vorellung 624.8  
 Vorgelegewelle 573.13  
 Vorgewärmte Luft 546.8  
 Vorkommen 637.3  
 Vorkammer 548.9  
 Vorschlaghammer 671.2  
 Vorschub 591.15  
 Vorschub, kontinuierlicher 570.9  
 Vorschub, ununterbrochener 570.9

Vorschubstange 592.1  
 Vorschubzahnstange 592.6  
 Vorwärmer 651.11  
 Vorwärtsgang 596.6  
 Vorzeitige Zündung 646.9  
 Vorzündung 549.4, 585.1,  
 646.9

## W

Wachsleinwand 638.13  
 Wagenlader 599.16  
 Wagerechter Druck  
 607.14  
 Walfischöl 700.2  
 Walkmaschine 597.14  
 Wallnussholz 697.12  
 Walmdach 606.9  
 Walzwerk 657.2  
 Wandarm 697.3  
 Wandkonsole 697.3  
 Wandkran 697.9  
 Wandplatte 697.7  
 Wandschalter 697.10  
 Wange 555.12  
 Warmbugeln 608.8  
 Warmgewälzt 608.10  
 Wasche 698.1  
 Waschkohle 697.15  
 Waschlampe 698.3  
 Waschmaschine 698.4  
 Waschlapp 698.5  
 Wasserdicht 632.7  
 Wasserdruck 610.1  
 Wasserdruckprobe 647.1  
 Wasserfreier Gips 551.11  
 Wassergas 698.15  
 Wassergekühlter Motor  
 698.13  
 Wasserhahn 698.12  
 Wasserhammer 609.8  
 Wasserkraft 609.11  
 Wasserkraftanlage 609.12  
 Wasserkran 698.14  
 Wasserleistung 609.11  
 Wasserstoff 610.10  
 Wasserstoff-  
 peroxyd 610.11  
 Wasserstoffsulfid 610.12  
 Wasserstoff-  
 superoxyd 610.11  
 Weberei 699.1  
 Weberkamm 652.7  
 Weberschiffchen 668.7  
 Webstuhl 626.1  
 Webstuhlharisch 604.8  
 Weg 691.7  
 Weichenzunge 690.2  
 Weissglut 700.10  
 Weissgas 700.9  
 Wellblech 573.4  
 Welle 552.8  
 Wellenbrecher 560.1  
 Wellglas 573.2  
 Wellrohr 573.3  
 Wendepol 567.3  
 Wendepunkt 645.11  
 Werk 591.5  
 Werkbank 696.13  
 Werkstatzeichung  
 667.8  
 Werkzeugkasten 690.5  
 Werkzeugraum 690.7  
 Werkzeugsatz 619.15  
 Werkzeugschaft 690.8  
 Werkzeugschleif-  
 maschine 690.4  
 Werkzeugstahl 690.9

Wetterkreuz 640.9  
 Weitersprengstoffe  
 642.2  
 Wetzstein 607.7, 700.6  
 Wheatstonesche Brücke  
 700.7  
 Whitworthgewinde 700.14  
 Wickelmaschine 657.1,  
 701.4  
 Wicklung 701.3  
 Widerstand 654.5, 655.1  
 Widerstandsfähigkeit  
 654.9  
 Widerstandsschweißung  
 612.4, 654.8  
 Wiegen 699.10  
 Wiegensäge 558.10  
 Winderhitzer 574.6  
 Windmesser 701.2  
 Winkelbeschleunigung  
 551.8  
 Winkeleisen 551.7, 623.10  
 Winkelgeschwindigkeit  
 551.10  
 Winkelmesser 648.7  
 Wippflug 555.3  
 Wirkstuhl 620.6  
 Wolbung eines Bogens  
 655.16  
 Wolf 579.6  
 Wolfram 692.1  
 Wolframstahl 692.2  
 Wolle 702.12  
 Wollkrempler 702.10  
 Wurfelbindung 607.13

## Z

Zackig 664.2  
 Zaffer 703.1  
 Zähigkeit 686.14  
 Zahn 690.10  
 Zahnobel 690.15  
 Zahnradantrieb 600.9  
 Zahnradersatz 664.5  
 Zahnradfräsmaschine  
 600.8  
 Zahnradgetriebe 690.12  
 Zahnradlokomotive 649.4  
 Zahnradteilung 690.11  
 Zahnradvorschub 600.10  
 Zahnsektor 690.13  
 Zahnstange 649.3  
 Zahnstangenantrieb  
 649.3  
 Zapfen 602.14, 686.15  
 Zapfenlagermetall 662.5  
 Zapfenschneide-  
 maschine 687.1  
 Zaratit 703.2  
 Zeilenabstufung 625.5  
 Zeitschalter 689.11  
 Zeitzünder 689.13  
 Zement 563.11  
 Zementmast 569.5  
 Zementmörtel 563.12  
 Zentrieren 564.4  
 Zentrierfutter 663.11  
 Zentrierloch 564.5  
 Zentrifugalkraft 564.1  
 Zentrifugalpumpe 564.3  
 Zentrifugalregler 564.2  
 Zentrifugalzerstäuber  
 563.11  
 Zentrifuge 610.8  
 Zentrumborher 563.13  
 Zerkleinern 576.2  
 Zerreißprobe 687.5  
 Zersetzungsdestillation  
 584.5

Zerstrahlung der Licht-  
 strahlen 580.14  
 Zerstreuungslinse 581.13  
 Zettel 697.13  
 Zickzacknietung 703.10  
 Ziegelmaschine 560.3  
 Ziegelofen 560.2  
 Ziegelofen mit  
 Dauerbetrieb 570.10  
 Ziehbar 584.12  
 Ziehmatrize 582.14  
 Ziehschablone 683.1  
 Zifferrohr 668.14  
 Zielfluggerät 607.6  
 Ziffernblatt 566.1  
 Zink 703.11  
 Zinkamalgam 703.13  
 Zinkbleide 703.15  
 Zinkbromid 703.16  
 Zinkensäge 582.3  
 Zinkstab 703.14  
 Zinkstange 703.14  
 Zinnober 696.7  
 Zisterne 565.4  
 Zubeher 594.1  
 Zufuhrrohr 614.12  
 Zufuhrstück 571.7, 591.16  
 Zuführung 591.14  
 Zug 582.10, 648.17  
 Zugbalken 689.4  
 Zugfestigkeit 687.3  
 Zughaken 574.4  
 Zugkraft 687.2  
 Zugluft 582.10  
 Zugmesser 582.11  
 Zugspannung 687.4  
 Zugwalzen 582.7  
 Zugwiderstand 654.6  
 Zulassung  
 Beanspruchung 642.1,  
 659.2, 702.14  
 Zulassung Belastung  
 659.2  
 Zulassung Spannung  
 702.14  
 Zum Quadrat erheben  
 676.9  
 Zunder 579.2  
 Zundmaschine 590.9  
 Zündpunkt 611.7  
 Zündpunkt einstellen  
 689.12  
 Zündschnur 598.6  
 Zündschinuranzünder  
 598.9  
 Zündspule 618.5  
 Zündtemperatur 611.8  
 Zündverstellung des  
 Magnets 628.6  
 Zünnennadel 622.14  
 Zur Zweiten Potenz  
 erhöhen 676.9  
 Zusammenbauen 653.13  
 Zusammendrückbarkeit  
 568.3  
 Zusammensetzen 653.13  
 Zusammenstellung  
 653.16  
 Zwangpassung 583.12  
 Zwecke 686.3  
 Zweiglinie 626.6  
 Zweiphasengenerator  
 692.15  
 Zwillingslokomotive  
 692.10  
 Zwillingsmaschine  
 692.11  
 Zwingen 607.2  
 Zwirn 692.13  
 Zwischenpol 667.3  
 Zylinder 561.14





## INDEX FRANÇAIS

## A

- Abscisse 547.1  
 Absorption 547.5  
 Accélération angulaire 551.8  
 Accélération de la gravité 547.7  
 Accélération négative 635.13  
 Accélération tangentielle 685.11  
 Accolement 623.4  
 Accouplement 566.4, 574.3, 665.2  
 Accouplement à articulation 617.3  
 Accouplement cône 570.1  
 Accouplement hydraulique 609.5  
 Accouplement de sécurité 659.6  
 Accumulateur électrique de chaleur 586.8  
 Accumulateur hydraulique 609.3  
 Accumulateur au plomb 623.15  
 Acétate 547.8  
 Acétone 547.11  
 Acétylène 547.12  
 Acide acétique 547.10  
 Acide carbonique 562.7, 562.14  
 Acide chlorhydrique 610.4  
 Acide concentré 568.13  
 Acide fluorhydrique 610.9  
 Acide formique 596.5  
 Acide oléique 638.15  
 Acide phénique 562.5  
 Acide phosphorique 642.15  
 Acide prussique 610.5  
 Acide stéarique 679.3  
 Acide sulfurique 638.3  
 Acides gras 591.13  
 Acides inorganiques 614.16  
 Acides minéraux 631.2  
 Acides organiques 639.9  
 Acier 679.4  
 Acier à aimant 627.2  
 Acier acide 548.6  
 Acier Bessemer 548.6  
 Acier au carbone 562.12  
 Acier de construction 683.8  
 Acier au creuset 576.1  
 Acier doux 613.13  
 Acier fin 652.10  
 Acier fondu 639.2  
 Acier magnétique 627.2  
 Acier au molybdène 632.12  
 Acier non trempé 694.13  
 Acier à outils 690.9  
 Acier profilé 683.8  
 Acier puddlé 648.15  
 Acier raffiné 652.10  
 Acier rapide 606.3  
 Acier à ressort 676.4  
 Acier Siemens-Martin 639.2  
 Acier soudable 699.13  
 Acier spécial 674.10  
 Acier surchauffé 640.14  
 Acier trompé 604.4  
 Acier au tungstène 692.2  
 Acier wolframé 692.2  
 Acierie 675.15  
 À contrôle automatique 663.12  
 Action refroidissante 571.8  
 Activité catalytique 563.3  
 Adaptable 548.15  
 Adapté 648.9  
 Additionneuse 548.10  
 Adhérence 548.11  
 Adhésion 548.11  
 Admission 549.3, 614.11, 615.3  
 Admission nulle 703.4  
 Aération 549.5  
 Aérodynamique 682.5  
 Afiloir 700.6  
 Afilage 652.12  
 Affinition 652.12  
 Afilage 664.11  
 Afilage à l'eau 699.18  
 Affûter en arrosant 602.5  
 Affûter à sec 602.4  
 Affutieuse 690.4  
 Affûteuse universelle 694.6  
 Affûteur 672.15  
 Agglutiner 669.12  
 Aiguille 701.13  
 Aiguille aimantée 567.8  
 Aiguille articulée 622.14  
 Aiguille de changement de voie 690.2  
 Aiguille à languettes 622.14  
 Aiguillage 664.11  
 Ailette 595.12  
 Aimantation 628.3  
 Aimanter 628.4  
 Air après une explosion 577.3  
 Air comburant 550.1  
 Air comprimé 668.1  
 Air raréfié 650.16  
 Air réchauffé 646.8.  
 Ajustable 648.15  
 Ajustage 664.9  
 Ajuster 548.14  
 Ajusteur 554.1  
 Ajustage d'entrée 614.12  
 Alcali 550.13  
 Alcalin 550.14  
 Alcool absolu 547.2  
 Alcool dénaturé 630.15  
 Alcool méthylique 702.3  
 Alimentation 591.14  
 Alimenteur 592.10  
 Alliage fusible 598.11  
 Alliage plomb-étain 624.14  
 Allonge 548.9  
 Allongement 682.13  
 Allonger 588.2, 682.9  
 Allumage 667.14  
 Allumage defectueux 631.11  
 Allumage par étincelle 674.8  
 Allumage prémature 646.9  
 Allumage raté 631.11  
 Alternateur biphasé 692.15  
 Alternateur mono-phasé 669.5  
 Alternateur triphasé 688.9  
 Altitude au dessus du niveau de la mer 605.12  
 Amagnétique 636.12  
 Amalgame de zinc 703.13  
 Ame 604.16  
 Ame de (à bête 561.1, 658.2  
 Ame de nervure 699.4  
 Ame de la poutre 699.3  
 Amiante 553.9  
 Amorce à meche 598.9  
 Amorcer (une pompe) 647.5  
 Amorphe 551.2  
 Amortisseur 577.7  
 Amortisseur à air 549.12  
 Ampère 551.3  
 Ampère-heure 551.4  
 Amplificateur 551.5  
 Amplificateur selectif 663.5  
 Amplificateur de son 673.11  
 Amplitude 551.6  
 Ancrer 678.1  
 Anémomètre 701.2  
 Angle d'émission 556.6  
 Angle de lame 699.6  
 Angle de phases 642.6  
 Anhydrite 551.11  
 Anneau d'écartement 589.15  
 Anneau de garde 602.13  
 Anneau huileur 638.14  
 Anneau de renforcement 680.11  
 Anode 551.17  
 Antenne à cadre 626.4  
 Antenne non directive 636.8  
 Antenne en V 695.2  
 Anthracite 552.2  
 Aplatir 595.6  
 Aplatisseur 621.11  
 Appareil à air chaud 608.6  
 Appareil à distiller 581.4  
 Appareil distillateur 680.12  
 Appareil électro-dynamique 587.11  
 Appareil électromagnétique 634.7  
 Appareil à fil 608.12  
 Appareil d'induction 613.5  
 Appareil de mesure 629.9  
 Appareil de mesure à bobine mobile 634.6  
 Appareil à mesurer la dilatation 590.14  
 Appareil récepteur 651.1  
 Appareil de sauvetage 653.12  
 Appareil télégraphique 686.2

- Appareil téléphonique 686.5  
 Apparié 629.6  
 Apprêt 593.3  
 Appui 654.11  
 Arbre 552.8  
 Arbre à cardan 691.1  
 Arbre de commande 583.14, 628.12  
 Arbre de distributeur 689.14  
 Arbre entraîne 583.9  
 Arbre porte-hélice 648.5  
 Arbre de renvoi 600.7  
 Arbre renvoi 573.13  
 Arbre-vitebrequin 575.3  
 Arbre des vitesses 600.7  
 Arc lumineux 552.9  
 Ardoise 670.15  
 Ardoise de toiture 657.16  
 Argile 552.13, 565.11  
 Argile réfractaire 593.8  
 Armature cubique 673.16  
 Armature métallique 679.11  
 Armature plane 644.15  
 Armatures 594.1  
 Armure 615.10  
 Armure croisée 692.8  
 Armure nattée 604.607.13  
 Armure satin 660.7  
 Arranger 653.6  
 Arrêt 681.3  
 Arrêt de sûreté de vis 662.3  
 Arretoirs de cage de montée 619.2  
 Arrosoir 676.6  
 Arsenic 553.2, 553.3  
 Articulé 553.5, 644.9  
 Asbeste 553.9  
 Ascenseur électrique 586.10  
 Asperion 675.13  
 Asphalte 553.12  
 Aspirateur 590.3  
 Assemblage bruis à trait de Jupiter 637.1  
 Assemblage en croix 575.12  
 Assemblage à lanterne 690.3  
 Assemblage à mortaise 633.6  
 Assemblage de planches de sol 617.11  
 Assemblage à queue d'aronde 582.2  
 Assembler 553.13  
 Atelier 690.7  
 Atelier d'ajustage 593.13  
 Atelier de modelage 641.14  
 Atelier de réparation 653.7  
 Atelier de tissage 699.1  
 Attache 565.5  
 Attache de ressort 675.14  
 Attache par excentrique 585.14  
 Attelage 566.4  
 Attelage articulé 617.13  
 Atténuation 554.7  
 Attraction moléculaire 632.9  
 Auto-allumage 663.15, 675.8  
 Autoclave 619.12  
 Autoexcitation 663.13  
 Avance 691.15  
 Avance à l'allumage 549.4, 585.1, 646.9  
 Avance automatique 663.14  
 Avance continue 570.9  
 Avance à engrenage 600.10  
 Avance à main 603.5  
 Avance mécanique 646.3  
 Avance par câble 658.3  
 Avance de phase 624.8  
 Avancement 591.15  
 Avant-toit 585.12  
 Avant-trou 564.5  
 Avertisseur électrique 586.9  
 Azote de cuivre 572.2  
 Azotate de plomb 624.7  
 Azur 693.3
- B**
- Badigeon 581.1  
 Bague-calibre 655.12  
 Bague fendue 675.5  
 Bague de graissage 658.14  
 Bague de retenue 654.14  
 Bague de serrage 565.7  
 Baguette de charbon 562.11  
 Baguette en laiton 559.7  
 Baguette de zinc 703.14  
 Bain de savon 698.3  
 Balance à bascule 699.11  
 Balancier 639.12  
 Balancier 671.1  
 Balavage 590.10  
 Balayer 661.3  
 Balayeuse mécanique 682.6  
 Balast 555.11  
 Banc d'étrépage 582.15, 682.12  
 Band 655.11  
 Bandages pleins 673.7  
 Bander un ressort 682.10  
 Barrage 577.1, 654.13  
 Barre 555.15, 557.11  
 Barre d'acier 679.5  
 Barre de distribution 581.6  
 Barre porteuse 682.8  
 Barricade 619.11  
 Base 550.13, 556.15  
 Bascule automatique 554.14  
 Bâti 556.15  
 Bâti de marteau-pilon 584.2  
 Bâti de monton 584.2  
 Battant 594.11, 671.1  
 Batterie d'accumulateurs 555.13  
 Bâilleur 556.12  
 Bâilleur de balles 555.7  
 Bec à acétylène 547.13  
 Bec à gaz 599.1  
 Béliet 610.2, 650.14  
 Béliet hydraulique 610.2  
 Béquille 677.11  
 Béton 569.2  
 Bifurcation 557.10  
 Bille-clapet 555.10  
 Bille de bois 555.8  
 Billette, billettes 557.11, 656.6  
 Bineuses 629.11  
 Bioxyde 580.6  
 Biseauteur 557.6  
 Bitume 557.12  
 Blanc de plomb 700.11  
 Blanchet 647.8  
 Blanchiment 700.13  
 Bleu d'outremer 693.3  
 Bleu de Prusse 649.13  
 Blindage 667.5  
 Blinder 661.16  
 Bloc 558.4  
 Bloc-gabarit 600.3  
 Bobinage 701.3  
 Bobine 558.14, 675.10  
 Bobine d'allumage 618.5  
 Bobine court circuité 667.11  
 Bobine d'impédance 611.12  
 Bobine d'induction 613.4  
 Bobine à noyau de fer comprimé 616.10  
 Bobiner 652.8  
 Bobineuse 701.4  
 Bogzic 558.15  
 Boulon de ressort 675.14  
 Boursoisement de la sole d'une galerie 665.4  
 Boussole 567.6  
 Bois 702.1  
 Bois contreplaqué 645.2  
 Bois de charpente 689.8  
 Bois de noyer commun 697.12  
 Bois de sandal 660.3  
 Boisage de tranchées 689.10  
 Boite de commande 583.7  
 Boite de compas 664.4  
 Boite de dispersion 581.10  
 Boite de distribution 581.10  
 Boite à feu 593.6  
 Boite à fumée 672.12  
 Boite à garniture 683.13  
 Boite de jonction 618.7  
 Boite à noyau 572.11  
 Boite de prise (terminale) 662.8  
 Boite de propulsion 583.7  
 Borne 672.6  
 Bonnet de prétre 697.4  
 Bonneterie 608.4  
 Bord 655.10  
 Borne 687.9  
 Borne de serrage 574.7  
 Boudin 700.4  
 Boulon fileté 688.5  
 Bourrer 641.1  
 Bourroir 680.2  
 Boutisse 604.12  
 Boulon de manivelle 574.13  
 Bouvet 602.9  
 Branche de levier 552.14  
 Branchement 559.5  
 Bras 562.14  
 Bras articulé 553.6, 617.13  
 Bras de manivelle 574.10  
 Bras transversal 575.8  
 Bras du volant 675.7  
 Brazier 559.8  
 Bride 874.7, 594.8

Brique perforée 563.10  
 Brique profilée 633.14  
 Brique réfractaire 593.7  
 Brique séchée à l'air 693.8  
 Briquetage 560.4  
 Briqueterie 560.2  
 Briquette 566.13  
 Briquettes 560.7  
 Brise-lames 560.1  
 Broche 552.8, 560.9  
 Brochette 670.3  
 Brôme 560.11  
 Bromure de zinc 703.16  
 Bronze 560.13  
 Bronze phosphoreux 642.12  
 Brouette 700.8  
 Broyer 576.2  
 Broyeur 576.3, 680.15  
 Brûleur à gaz 599.1  
 Brut 694.9  
 Buées 598.1  
 Butée 681.3, 681.6  
 Butoir 560.18, 681.4

**C**

Cabinet noir 577.10  
 Câble d'acier 679.6  
 Câble aérien 640.12  
 Câble armée 552.15  
 Câble concentrique (axial) 568.14  
 Câble à conducteurs multiples 634.13  
 Câble doublé 692.9  
 Câble en fil d'acier 679.14  
 Câble en fil de fer 701.14  
 Câble flexible 595.8  
 Câble à haute tension 606.4  
 Câble sous plomb 624.3  
 Câble de sisal 669.13  
 Câble souterrain 622.4, 693.13  
 Cadmium 561.4  
 Cadran d'horloge 566.1  
 Cadre 596.13  
 Cadre de distribution 581.11  
 Cadre à harnachement 604.8  
 Cage de fenêtre 701.5  
 Cage (de montée) 561.5  
 Caisse à charbon 566.7  
 Caisse à mouler 633.16  
 Calage 617.3  
 Calage au marteau 583.12  
 Calage à retrait 668.1  
 Calamine 670.6  
 Calandre 556.16, 561.13  
 Calandre à eau 698.11  
 Calandre à friction 597.9  
 Calandre à gaufrer 632.6  
 Calcinage 561.8  
 Calcination 561.8  
 Calcium 561.9  
 Calcul différentiel 580.5  
 Calcul intégral 615.4  
 Cale 565.5  
 Cales d'épaisseur 592.12  
 Calibre 600.1, 600.4, 686.12  
 Calibre amovible 683.1  
 Calibre à anneau 655.13  
 Calibre coulant 671.16

Calibre d'épaisseur 592.12  
 Calibre exacte 629.4  
 Calibre (étalon) de filotage 662.1  
 Calibre à lames 592.12  
 Calibre „ne passe pas" 636.2  
 Calibre principal 629.4  
 Calibrer 600.2  
 Calomel 561.16  
 Came 701.9  
 Came de chariotage 623.14  
 Canal de retour 651.2  
 Canal de retrait 651.2  
 Canal de ventilation 696.5  
 Canalisation 664.14  
 Canalisation d'huile 637.10  
 Canclure 619.9, 672.2, 675.3  
 Capacité d'un condensateur 562.1  
 Caproscope 672.13  
 Capot de moteur 589.5  
 Carbohydrates 562.4  
 Carbon dos 561.17  
 Carbonate 562.13  
 Carbonate de plomb 623.15  
 Carbone 562.6  
 Carbone activé 548.8  
 Carbonatation 562.15  
 Carborundum 562.16  
 Carburateur à giclage 617.6  
 Carburateur à injection 617.6  
 Carburateur à mèche 701.1  
 Carburé 562.3  
 Carburés d'hydrogènes 629.14  
 Cardour de laine 702.10  
 Carte entière 656.10  
 Carter 574.14  
 Carton d'amiante 553.11  
 Catouche à coupe circuit 598.8  
 Catouche fusible 598.8  
 Carreau 682.11  
 Cassure 596.12  
 Cassure à front 655.15  
 Cassure à grains fins 593.2  
 Cassure à gros grains 566.14  
 Catalyseur 563.2  
 Cathode 563.4  
 Cavalete 691.14  
 Caverne 563.7  
 Cellule photo-électrique 643.1  
 Centrage 564.4  
 Centrale 602.12  
 Centrale automatique 654.11  
 Centrale électrique 586.14  
 Centrale à force hydraulique 609.12  
 Centrale hydroélectrique 610.6  
 Centrale téléphonique 686.6  
 Centre de gravité 563.14  
 Centre de la masse 563.15  
 Centre de pression 563.16  
 Centrifuge 610.8  
 Céramique 564.6  
 Cercle de pied 657.17

Cercle de racine 657.17  
 Cercier 607.10  
 Chaîne 697.13  
 Chaîne antidérapante 636.13  
 Chaîne mobile de changement automatique 564.10  
 Chaîne sans fin 575.6  
 Chainon 564.11  
 Chaise de rail 650.7  
 Chaleur d'allumage 611.8  
 Chaleur atomique 554.5  
 Chaleur blanche 700.10  
 Chaleur latente 623.1  
 Chaleur latente de solidification 623.3  
 Chaleur latente de vaporisation 623.2  
 Chaleur perdue 698.6  
 Chaleur rayonnante 649.11  
 Chaleur spécifique 674.13  
 Chaleur totale de vaporisation 623.2  
 Chambrage 651.3  
 Chambre 577.10  
 Chambre à air 614.14  
 Chambre d'air 645.9  
 Chambres de combustion 567.1  
 Chambre de séchage 584.8  
 Chambres de plomb 624.1  
 Champ magnétique 627.8  
 Champ magnétique terrestre 585.9  
 Chanfrein 557.6  
 Changeur de fréquence 637.4  
 Chantier large 677.7  
 Chapeau de moule de roue 609.1  
 Charbon activé 548.8  
 Charbon agglutinant 561.6  
 Charbon bitumineux 557.13  
 Charbon de bois 564.16  
 Charbon à courte flamme 678.5  
 Charbon lavé 697.15  
 Charbon non scorifié 636.7  
 Charbon scorifié 565.16  
 Charge admissible 659.2  
 Charge au cheval 646.5  
 Charge d'épreuve 687.12  
 Charge excentrée 585.15  
 Charge excentrique 585.15  
 Charge normale 637.6  
 Charge permanente 570.11  
 Charge de rupture 559.13  
 Charge de sécurité 659.2  
 Charge uniformément répartie 694.3  
 Chargement à bras 603.10  
 Chargeur 680.14  
 Chargeur automatique 564.15  
 Chariot lunette 654.11  
 Chariot roulant 691.10  
 Charnière 606.6  
 Charpente 596.16, 668.6

- Charpente de monte-charge ou de puits** 644.5  
**Charpente du toit** 657.14  
**Charrue balance** 555.3  
**Charrue a moteur** 633.12  
**Chasse** 671.1  
**Châssis** 693.12  
**Châssis d'appui** 684.9  
**Châssis coulissant** 660.5  
**Châssis de montage** 684.9  
**Châssis de moulage** 633.16  
**Chaudre blanche** 700.10  
**Chaudière à basse pression** 626.14  
**Chaudière à lessiver** 619.12  
**Chauffe-rivets électrique** 587.1  
**Chaussée pavée** 641.16  
**Chaux caustique** 670.13  
**Chaux éteinte** 670.13  
**Chaux nitrée** 561.7  
**Chemin de fer à voie étroite** 635.1  
**Chemisage** 617.2, 667.1  
**Chemise** 617.2  
**Chemise à circulation de vapeur** 678.11  
**Chemise de refroidissement** 571.9  
**Chéneau** 657.9  
**Chevalement** 604.13  
**Chevalet** 649.1, 691.14  
**Cheval vapeur** 608.2  
**Chevaux nominaux** 636.5  
**Chevillure** 582.4  
**Chevron** 650.6, 655.5, 657.11, 657.14  
**Chevron de noulet** 602.8  
**Chlorure d'ammonium** 659.11  
**Chlorure de calcium** 561.10  
**Chlorure de chaux** 558.2  
**Chromate de plomb** 624.2  
**Chute** 555.2, 591.7, 672.1  
**Ciment** 563.11  
**Circuit** 565.2  
**Circuit de dérivation** 559.6  
**Circuit extérieur** 590.15  
**Circuit fermé** 566.2  
**Circuit intérieur** 615.13  
**Circuit de lampes** 621.13  
**Circuit magnétique** 627.6  
**Circuit oscillant** 639.14  
**Circuit ouvert** 639.1  
**Circuit principal** 628.10  
**Circuit sans perte** 703.7  
**Circuit secondaire** 662.11  
**Circuit à la terre** 585.10  
**Cire fossile** 585.6  
**Cisaille à blooms** 558.5  
**Cisaille circulaire** 566.3  
**Cisaille crocodile** 550.15  
**Cisterne** 565.4  
**Clameau** 607.2  
**Clapet** 594.12, 695.3  
**Clapet à air** 550.8  
**Classeur** 673.9  
**Clavetage** 619.7  
**Clavier** 619.5  
**Clavette** 573.6, 699.5  
**Clavette plate** 595.1  
**Clef à molette** 549.1  
**Clénche** 622.13  
**Cliché** 589.9  
**Clquet** 650.17  
**Cliquet d'arrêt** 659.5  
**Clivage** 565.13  
**Clouson** 623.7, 641.10  
**Clou à croc** 607.9  
**Clou à ferrer** 608.1  
**Coal tar** 566.12  
**Code** 567.2  
**Code télégraphique** 686.3  
**Coefficient** 632.3  
**Coefficient de frottement** 597.11  
**Coefficient de rayonnement** 649.13  
**Coefficient de sécurité** 659.8  
**Coffre à outils** 690.5  
**Coin** 699.5  
**Col** 635.8  
**Colle** 641.13  
**Collecteur** 567.5, 691.6  
**Colophane** 658.7  
**Combinaisons alphabétiques** 550.12  
**Combustible liquide** 625.13  
**Combustion imparfaite** 611.13  
**Combustion incomplète** 611.13  
**Combustion sans fumée** 672.14  
**Commande à distance** 653.2  
**Commande à engrenages** 600.9  
**Commande du métier** 626.3  
**Commencement de la course** 556.17  
**Commutateur** 567.5  
**Commutateur rotatif** 658.15  
**Commutateur téléphonique** 686.7  
**Commutateur à trois départs (directions)** 688.11  
**Commutation** 567.4  
**Compas de calibre** 561.15  
**Compas d'épaisseur** 561.15  
**Compas de proportion** 663.2  
**Compensation de pression** 589.11  
**Composés aliphatiques** 550.12  
**Compressibilité** 568.3  
**Compression** 568.4  
**Compteur de communications** 630.5  
**Compteur à gaz** 599.3  
**Concasseur** 576.3  
**Concretionner** 669.12  
**Condenseur** 569.6  
**Condenseur à surface** 684.11  
**Condenseur à vapeur** 673.6  
**Conductance** 569.8  
**Conducteur** 623.12  
**Conducteur mis à terre** 703.5  
**Conductibilité faible** 620.12  
**Conduction** 569.9  
**Conductivité** 569.10  
**Conductivité spécifique** 674.11  
**Conduit d'air** 549.13  
**Conduite** 584.11, 569.11  
**Conduite de gaz** 599.2  
**Conduite de ventilation** 696.5  
**Conducteur sans courant** 677.14  
**Cône Morse** 633.5  
**Console** 649.1  
**Console mural** 697.3  
**Consommation de courant** 570.5  
**Construction en bois des mines** 621.8  
**Construction de cadre** 596.15  
**Construction en une pièce** 694.5  
**Contact** 570.6  
**Contacteur** 571.1  
**Contamination** 612.2  
**Contournement** 594.14, 641.12  
**Contraction** 570.12  
**Contre-arbre** 573.13  
**Contre-clavette** 601.7  
**Contre-courant** 573.11  
**Contre-fiche** 678.2, 683.11  
**Contre-marche** 556.2  
**Contre-poids** 555.4, 573.12, 574.1  
**Contre-réaction** 592.9  
**Contre-voltage d'interruption** 576.16  
**Contrôle automatique** 663.12  
**Contrôleur** 571.1  
**Conversation réparée** 575.15  
**Conversion de fréquence** 597.5  
**Convertisseur** 557.5, 571.4  
**Convertisseur rotatif** 658.3  
**Conveyeur à chaîne** 582.8  
**Conveyeur à secousses** 665.8  
**Copeaux** 665.14  
**Corde de direction** 625.6  
**Cordon** 595.8, 681.15  
**Corindon** 573.5, 588.8  
**Corniche** 572.14  
**Cornière** 551.7  
**Cornière à ailes égales** 589.10  
**Cornière à bras asymétriques** 694.2  
**Corps** 558.15, 665.12  
**Corps radiant** 649.10  
**Corps rigide** 655.9  
**Corroder** 572.15  
**Corrosion** 572.16  
**Corundum** 573.5  
**Coton** 573.7  
**Coton de verre** 601.15, 601.17  
**Couche** 574.5, 662.9  
**Couche anticorrosive** 552.3  
**Couche d'huile** 637.12  
**Couche supérieure** 657.4  
**Couches de houille** 566.9  
**Coudé** 575.1  
**Coudreuse** 664.15  
**Couleur à détrempe** 686.9  
**Couleur à l'huile** 638.5  
**Colomb** 573.9  
**Couliasse** 671.12  
**Couliasse de croasse** 575.11  
**Couliasseau** 602.15, 671.14

Coulisseau porte-outil 690.6  
 Coup de mine sans résultat 591.11  
 Coupe 663.1  
 Coupé 577.12  
 Coupe-circuit 598.5  
 Coupe-circuit à temps 689.11  
 Coupe-file 701.10  
 Coupe-verre 601.13  
 Couper le circuit 559.11  
 Couplage 574.2  
 Couplage lâche 626.7  
 Couple 692.6  
 Courant alternatif déphasé 640.6  
 Courant en avance de tension 624.15  
 Courant à basse fréquence 626.13  
 Courant fort 605.5  
 Courant induit 613.2  
 Courant magnétisant 628.1  
 Courant modulé 631.14  
 Courant monophasé 669.6  
 Courant permanent 580.7  
 Courant polyphasé 634.14  
 Courant primaire 647.3  
 Courant de la prise de terre 585.4  
 Courant redressé 651.14  
 Courant de repos 674.1  
 Courant de saturation 660.11  
 Courant secondaire 662.12  
 Courant sous haute tension 606.5  
 Courant triphasé 658.9  
 Courant à vide 636.3  
 Courants vagabonds 682.3  
 Couronne dentée 564.13  
 Courroie d'assemblage 553.14  
 Courroie à chaînes  
 Course 683.5  
 Course de compression 568.8  
 Course de l'échappement 590.1  
 Course d'évacuation 590.1  
 Course à vide 611.4  
 Court-circuit 667.10  
 Court-circuité 667.13  
 Coussin 641.3, 576.14  
 Coussin d'air 549.11  
 Coussin encreur 614.9  
 Coussin à ressorts 676.1  
 Coussinet 556.5  
 Coussinet de rail 650.7  
 Coussinet réglable 548.16  
 Coussinet à rotule 663.10  
 Coutre de charrue 573.10  
 Couture en surjet 622.10  
 Convercle 556.7  
 Convercle à gonds 606.7  
 Convercle hermétique 550.7  
 Couverture 650.13  
 Couverture en ardoise 670.16  
 Couverture du toit 657.6  
 Cowpers réchauffeurs 574.6  
 Crachement 674.9

Craie 564.14  
 Crampon 574.7, 607.2  
 Crampon d'échelle 621.3  
 Crasse 670.11  
 Crasse de fer 616.14  
 Crassier 670.10  
 Crave 634.9  
 Crémaillère 649.2  
 Crémaillère d'avance 592.6  
 Crênelé 664.2  
 Cribleur 673.9  
 Crepi 653.5  
 Crible à secousses 665.10  
 Cric à crochet 606.14  
 Cristal taillé 576.15  
 Crochet 607.8  
 Crochet d'attelage 574.4  
 Crochet de grue 574.9  
 Croisement 615.10  
 Crossette 604.12  
 Crosse 575.14  
 Cryolithe 576.5  
 Cuiller ou poche à puiser 621.5  
 Cuirasse 616.9  
 Cuisinière électrique 586.2  
 Cuvrage 572.1, 572.5  
 Cuivre 571.14  
 Cuivre au nickel 576.10  
 Cuivre noir 557.14  
 Cuivre phosphoreux 642.13  
 Cuvrer 571.15  
 Classe magnétique 627.3  
 Calée de pont 560.5  
 Culot d'ampoule 621.12  
 Cultivateur 576.8  
 Curseur 691.9  
 Cûte 558.1.3  
 Cycle de vapeur 678.7  
 Cylindre à basse pression 626.15  
 Cylindre déhivreur 561.14  
 Cylindre à imprimer 647.11  
 Cylindre encreur 614.7  
 Cylindrée 683.7  
 Cylindres broyeurs 376.4  
 Cylindres de laminoir à tôle 666.10  
 Cylindres en tandem 685.9

**D**

Dalle 670.9  
 Dé de filière 582.14  
 Débit nominal 636.6  
 Débouillage 661.9  
 Débris 578.3  
 Décanteur d'huile 638.8  
 Décarburation 578.4  
 Décarburation 578.4  
 Décaissage par vapeur 679.2  
 Décharge 555.1, 594.14  
 Décharge électrique 586.3  
 Déchets 578.2  
 Déchets de fer 661.12  
 Déclinaison 579.4  
 Déclinaison magnétique 627.7  
 Découpler 693.10  
 Décroissement du courant 591.8  
 Décrotoir 661.13  
 Défaut du matériel 578.7  
 Déflexion 579.4

Déformation 578.10  
 Déformer 681.14  
 Dégager 688.12  
 Dégarnir 683.2  
 Dégonfler 578.8  
 Dégorgeoir 701.13  
 Dégraisage 661.8  
 Dégraisage de laine 700.11  
 Degré d'acidité 548.1  
 Degré de l'admission 578.12  
 Degré d'audibilité 688.12  
 Degré d'étrépage 582.5  
 Degré de pureté 578.14  
 Degré de saturation de l'air 578.11  
 Degré de surchauffage 578.15  
 Déliter 659.12  
 Démarrage à manivelle 603.9  
 Démarrateur à inertie 613.9  
 Démonteur 683.2  
 Démouleur 683.3  
 Denoyer 694.14  
 Densité spécifique 674.12  
 Densité superficielle 684.13  
 Dent 690.10  
 Dentelé 664.2  
 Dentelure 690.14  
 Déphasage 642.8  
 Déphasage en arrière 621.7  
 Dépôt 661.1  
 Dépôt électrolytique 567.10  
 Dérapier 670.4  
 Dérivation 588.6, 668.3  
 Dérivater 653.4  
 Dérivatoire 579.6  
 Désrouler 693.9  
 Descente 672.1  
 Déshydratation 582.9  
 Désoxydation 652.5  
 Dessin d'atelier 667.8  
 Dessin orthographique 639.11  
 Détendre 591.6  
 Détendeur 652.4  
 Détermination de la dureté 604.6  
 Détermination de la température 579.1  
 Détonateur 579.2  
 Détonateur électrique 586.7  
 Détrempe 581.1  
 Détremper 551.13  
 Devanture 667.9  
 Déviation 579.4  
 Déviation de boussole 579.5  
 Déviation du zéro 703.6  
 Diabolo 552.8  
 Diabolo 579.6  
 Diagonale 579.7  
 Diagramme d'indicateur 612.13  
 Diagramme de vapeur 578.7  
 Diamètre nominal 636.4  
 Diaphragme 579.10  
 Diélectrique 579.11  
 Différence de potentiel 580.3  
 Différence de tension 687.6  
 Différentiel 580.4  
 Digue 654.13, 577.1  
 Diminution du courant 591.8

Dilater 588.2  
 Dioxyde de carbone  
   562.7  
 Direction (angle)  
   d'émission 556.6  
 Disjoncteur du courant  
   576.13  
 Disjoncteur à l'huile  
   637.9  
 Disjoncteur à temps  
   689.11  
 Dispersante 581.13  
 Dispersion magnétique  
   627.11  
 Dispersion de la  
   lumière 580.14  
 Dispositif d'avance  
   de magnéto 628.6  
 Dispositif de commande  
   571.2  
 Dispositif d'écoute 632.14  
 Disposition d'essieux  
   553.1  
 Disque 698.2  
 Disque d'émeri 588.11  
 Distillation 581.2  
 Distillation fractionnée  
   596.11  
 Distillation sèche 584.5  
 Distillerie 581.3  
 Distributeur 581.12  
 Distributeur automa-  
   tique 672.3  
 Distributeurs 581.7  
 Distribution 695.6  
 Distribution de la  
   vapeur 678.8  
 Docteur 581.15  
 Dommage causé par  
   l'exploitation des  
   mines 631.6  
 Dorure 601.9  
 Double commande 615.8  
 Douille 607.1, 671.5  
 Douille à clé 622.1  
 Douille de débrayage  
   566.5  
 Douille écrou 671.7  
 Douille de lampe 621.15  
 Dragage 583.3  
 Drague 583.2  
 Drague transporteuse  
   582.8  
 Drainage 582.9  
 Drainage de la mine  
   631.1  
 Ductile 584.12  
 Duralumine 584.15  
 Durci à l'air 549.16  
 Durcir 604.3  
 Durcissement 604.5  
 Durée d'impulsion 612.1  
 Dynamite 601.6  
 Dynamo compound  
   567.13

## E

Eau bromique 560.12  
 Eau chlammeuse 672.8  
 Eau récale 552.7  
 Eau oxygénée 610.11  
 Eaux souterraines 693.14  
 Ebonite 585.13  
 Ebonnement 591.7  
 Ecailleux 661.2  
 Écartement 674.2, 644.2  
 Écartement des boudins  
   700.5  
 Écartement des essieux  
   700.5  
 Écartement des rails  
   650.11  
 Écartement de rivets  
   644.3  
 Echafaudage 660.16

Echappement libre 634.12  
 Echelle 621.2  
 Echelle de corde 658.4  
 Echelle décimale 678.5  
 Echeveau 603.15, 623.11  
 Echeveau de fil 603.16  
 Echevette 623.11, 670.2  
 Eclairage indirect 612.14  
 Eclairage par lampes  
   à arc 586.1  
 Eclairage intérieur 613.1  
 Eclairage de secours  
   588.7  
 Éclat 594.13  
 Eclisse 593.12  
 Ecluse 672.6  
 Écoulement 682.4  
 Écoulement des eaux  
   du toit 657.7  
 Écorce de la fonte 670.6  
 Écran 667.5  
 Écran garde-feu 593.10  
 Écran protecteur 648.9  
 Écume 670.11  
 Écumer 670.5  
 Effiloque 676.8  
 Effort 666.2  
 Effort de flexion 557.3  
 Effort de traction 687.2  
 Effort tranchant 665.15  
 Effort transversal 691.5  
 Égalé 629.6  
 Égout 664.13  
 Égrenage 601.11  
 Égrenement 569.14  
 Élastique 654.1  
 Électrode au carbone  
   562.9  
 Électrode enrobée 566.15  
 Électrolyte 587.12  
 Élément 567.10, 647.2  
 Élément primaire 647.2  
 Élément soc 584.4  
 Élévateur de bateaux  
   567.6  
 Élévateur à chaîne  
   564.8  
 Élévateur de déblais  
   604.15  
 Élévateur à godets 560.17  
 Élévateur hydraulique  
   609.7  
 Elliptique 588.1  
 Email 588.14  
 Emballage 574.11  
 Embouti 677.8  
 Emboutissage 580.2  
 Emboutissage à chaud  
   608.8  
 Embranchement 557.10  
 Embrayage 566.4, 574.3  
 Embrayage automa-  
   tique 554.10  
 Embrayage cônica  
   670.1  
 Embrayage à friction  
   597.10  
 Embrayage à griffes  
   565.9  
 Embrayage hydraulique  
   609.5  
 Émeraude de nickel  
   703.2  
 Emeri 588.8  
 Emeril 588.8  
 Émettre 588.12  
 Émousser 558.13  
 Empattement 700.3  
 Empois 641.13  
 Enbouchure 615.3  
 Enclume 552.6  
 Enclume de serrurier  
   685.1  
 Encoche 671.2  
 Encoche de coin 619.9  
 Encocher 602.7  
 Encocheuse 672.4

Encollage 670.1  
 Encolleuse mécanique  
   669.14  
 Encre d'imprimerie  
   647.9  
 Endentement 582.2,  
   612.7  
 Endroit du tissu 591.3  
 Enduit 653.5  
 Énergie cinétique  
   619.14  
 Enfoncer 588.3  
 Enfournier 680.14  
 Engin de levage 606.13  
 Engrenage 600.6, 601.1  
 Engrenage différentiel  
   647.4  
 Engrenage intérieur  
   615.15  
 Engrener 630.3  
 Enrayer 663.3  
 Enrober 588.3, 594.2  
 Enroulement 701.3  
 Enroulement primaire  
   647.4  
 Enroulement secondaire  
   662.13  
 Enrouleur de remorque  
   675.9  
 Entaille 622.12  
 Entailler 602.7  
 Entamer 572.15  
 Entrattement par  
   cardan 595.9  
 Entrattement à friction  
   597.12  
 Entrattement à main  
   603.4  
 Entrée 615.3  
 Entrefiler 549.14  
 Enveloppe en tôle  
   616.12  
 Envergure des ailes  
   701.8  
 Épaisseur 675.1  
 Épreuve de compression  
   568.9  
 Épreuve de forge 596.4  
 Éprouvette 637.13  
 Éprouvette-type 677.15  
 Épurateur de gaz 662.5  
 Équerre 664.6  
 Équilibre stable 677.2  
 Équilibre de la  
   température 586.10  
 Équivalent électro-  
   chimique 587.9  
 Ergot 552.8  
 Espace 674.2  
 Espacement 674.2  
 Espar 657.11  
 Esprit de bois 702.8  
 Essai à la bille 560.6  
 Essai au choc 611.9  
 Essai de cisaillement  
   666.3  
 Essai de durée 589.3  
 Essai de dureté 604.7  
 Essai à la flexion 557.4  
 Essai au pliage 626.5  
 Essai sous pression  
   647.1  
 Essai de traction 687.5  
 Essence 642.5  
 Essence lourde 605.8  
 Essieu coudé 576.2  
 Essieu directeur 679.17  
 Essieu droit 681.10  
 Essieu entraîné par  
   différentiel 603.2  
 Essieu fixe 594.3  
 Essieu monté 634.5  
 Essieu moteur 583.11  
 Essieu oscilant 639.13  
 Essoreuse 584.9, 610.8  
 Essuyeur 581.15  
 Estampage 580.2

Estampé 677.8  
 Etabli 696.13  
 Etage d'amplification 677.3  
 Etaï 683.10  
 Etalon 600.1  
 Etalon de filetage 662.1  
 Etalonner 600.2  
 Etamer 705.12  
 Etampage 583.16, 677.9  
 Etanche à l'eau 632.7  
 etanche aux vibrations 696.12  
 Etanchéifiant 618.1  
 Etançon 648.2  
 Etançon court 636.1  
 Etiau articulé 606.8  
 Etat gazeux 599.9  
 Etat liquide 625.12  
 Etendre 588.2  
 Etoffe veloutée 643.14  
 Etirage 682.13  
 Etrier 682.9  
 Etréuse 582.6, 590.6  
 Etrangler 688.13  
 Evaporation 695.12  
 Event 696.3  
 Evier 669.11  
 Excavateur 678.14  
 Exempte de fumée 672.14  
 Exhausteur 590.3  
 Exploitation par chambres et piliers 681.2  
 Exploitation par courant simple 669.2  
 Exploitation en gradins 681.8  
 Exploitation par grand front ahigné 697.2  
 Exploitation par "longwall" 697.2  
 Exploitation des mines 631.5  
 Exploitation des mines avec remblayage 631.8  
 Exploration 590.10  
 Explosif 590.9  
 Explosif 590.11  
 Explosifs enrobés 666.13  
 Explosifs de sûreté 642.2  
 Extincteur d'incendie 593.9  
 Extinction de la chaux 670.14  
 Extraction 650.12  
 Extraction par skip 670.7

**F**

Fabrique 591.5  
 Facteur de puissance 646.2  
 Facteur de remplissage 673.15  
 Facteur de sécurité 659.8  
 Faisceau lumineux 556.1  
 Faïtage 657.8  
 Faïte 655.6  
 Faïtière 657.13  
 Farad 591.10  
 Feldspath 639.10  
 Fendue 577.11  
 Fenêtre à guillotine 660.5  
 Fente de jante 675.4  
 Fer à bouveter 582.1  
 Fer carré 676.12  
 Fer demi-rond 603.1  
 Fer en double 611.1

Fer cassant à chaud 608.11  
 Fer feuillard 607.11  
 Fer fondu 613.13  
 Fer plat 594.15  
 Fer puddlé 648.14  
 Fer à queue d'aronde 582.1  
 Fer à rivets 656.5  
 Ferblantier 700.12  
 Ferme 657.15  
 Ferraille 661.12  
 Ferrique 592.14  
 Ferrure 594.1  
 Feuilles contreplaquées 646.3  
 Feuille de caoutchouc 666.11  
 Feutre 592.13  
 Fil d'acier 674.13  
 Fil de bronze 560.14  
 Fil à coudre 665.1, 688.1  
 Fil de cuivre 572.7  
 Fil de essai 687.14  
 Fil de lin 595.7  
 Fil à plomb 626.10  
 Fil profilé 665.13  
 Fil de renvoi 618.6  
 Fil retors 692.13  
 Fil torsadé 692.13  
 Fil de tiane 699.9  
 Fil volant 618.6  
 Filament 688.1  
 Filature de rebuts 698.8  
 File en palanches en toile de fer 616.15  
 Fils de rebut 698.9  
 Filère 582.13, 582.14  
 Filère à dés 582.14  
 Filet 682.2  
 Filet carré 676.14  
 Filet femelle 616.1  
 Filet à gaz 599.6  
 Filet intérieur 616.1  
 Filet plat 676.14  
 Filet Whitworth 700.14  
 Filetage 688.2  
 Filetage à droite 658.8  
 Filetage extérieur 628.14  
 Filet 688.4  
 Fileteuse 688.3  
 Filère 582.7  
 Filtre à l'huile 637.13  
 Fin de course 588.16  
 Fini fin 593.1  
 Fini poli 593.1  
 Fini mat 584.13  
 Finition 593.4  
 Fixer la tâche 664.7  
 Flambeur au gaz 599.12  
 Flamme d'acétylène 547.14  
 Flamme de réduction 652.2  
 Flèche d'un arc 655.16  
 Fleure à couronne 676.10  
 Flexion 578.9  
 Flint 595.15  
 Flint-glass 595.15  
 Flotter 639.12  
 Fluorure de calcium 561.11  
 Flux 682.4  
 Flux électrique 586.5  
 Flux magnétique 627.9  
 Fonçage de puits de mine 665.4  
 Fondation 596.7  
 Fonderie 616.11  
 Fonderie d'acier 679.15  
 Fonte 616.8, 643.9  
 Fonte d'acier 679.8  
 Fonte blanche 700.9  
 Fonte crue au four électrique 585.12  
 Fonte en gueuse 643.9  
 Fonte malléable 628.15

Forage 583.6  
 Force centrifuge 664.1  
 Force cisailante 665.16  
 Force de cisaillement 666.2  
 Force contre-électromotrice 555.1  
 Force de flexion 557.3  
 Force hydraulique 609.11  
 Force magnétique 627.4  
 Force magnétomotrice 628.7  
 Force de propulsion 648.6  
 Force de traction 687.2  
 Force transversale 691.5  
 Forêt 583.5  
 Forêt centré 563.13  
 Forêt hélicoïdal 692.12  
 Forêt à mouche 563.13  
 Forêt en spirale 692.12  
 Forge 672.11  
 Forme 633.13  
 Fosse aux échelles 621.4  
 Fouler: 597.14  
 Four à bascule 689.7  
 Four de fusion 672.9  
 Four électrique 586.6  
 Four à recuire 551.16  
 Four rotatif 658.12  
 Fourneau continu 570.10  
 Fourneau de fonte 672.9  
 Fourneau à puddler 648.16  
 Fourneau 666.4, 671.5  
 Foyer 593.6  
 Fracture 596.12  
 Fraise à ailettes 701.7  
 Fraise champignon 658.6  
 Fraise hélicoïdale 606.10  
 Frappeur pneumatique 645.5  
 Frein à air comprimé 645.4  
 Frein à friction 597.8  
 Frein à main 603.13  
 Frein du métier 626.2  
 Frein à sabot 667.7  
 Frein de sûreté 659.4  
 Fréquence 597.4  
 Fréquence propre 636.3  
 Fretter 607.10  
 Fritter 669.12  
 Front de taille 597.2  
 Frottage 597.7  
 Frottement 597.7  
 Funiculaire 598.2  
 Fusée fusante 689.13  
 Fusée à retard 689.13  
 Fuselé 682.5  
 Fusible 598.7, 10  
 Fusible à bouchon 703.3  
 Fusion 623.3  
 Fusite 698.12  
 Fût 584.3

## G

Gabarit 686.12  
 Gaine 666.4  
 Gaine en plomb 624.4  
 Galerie aérienne 640.9  
 Galerie d'avancement 583.4, 599.15  
 Galerie fortement inclinée 603.17  
 Galerie de mine 548.13  
 Galerie principale 633.8  
 Galerie de roulage 633.8  
 Galet tendeur 611.5  
 Galets à dresser 681.13



Galvanomètre à miroir 631.10, 652.14  
 Garde-boue 634.10  
 Garde d'engrenage de propulsion 583.8  
 Gare de manoeuvre 629.2  
 Garnissage de fourneau 598.3  
 Garniture de coussinet 566.8  
 Garniture métallique 630.9  
 Garniture de raccordement 618.1  
 Gaspillage d'énergie 698.7  
 Gaz d'acétylène 547.15  
 Gaz aspiré 647.14  
 Gaz de houille 566.8  
 Gaz naturel 635.4  
 Gaz pauvre 698.15  
 Gaze 600.5  
 Gazéifier 599.10  
 Gazomètre 599.3, 5  
 Générateur 601.3  
 Génératrice 601.2, 3  
 Génératrice biphasé 692.15  
 Génératrice à courant continu 580.8  
 Génératrice monophasée 669.5  
 Génératrice triphasée 688.9  
 Gill 601.10  
 Grillage 551.15, 561.8  
 Gîte 556.14  
 Glissière 671.12  
 Glissière de crosse 602.15  
 Gomme anglaise 560.8  
 Gomme lacque 667.2  
 Gond 606.6  
 Gorge 635.8  
 Goudron de bois 702.9  
 Goudron de houille 566.12  
 Goudron végétal 702.9  
 Goujon 602.14, 683.12  
 Goulotte 565.1  
 Goutière 667.9  
 Gradient géothermique 601.4  
 Graisse consistante 673.6  
 Graisseur à bague 638.7  
 Grattoir à trois pans 691.15  
 Grès 602.6, 660.2  
 Griffe 602.2  
 Gril 602.3  
 Grillage 701.12  
 Grille 630.1  
 Grille d'arrêt 684.10  
 Grille à chaîne 564.9  
 Grille à chargement automatique 554.12  
 Grille de foyer 602.3  
 Grille à gradins 680.8  
 Grille en pente 612.5  
 Grippage 617.3, 663.4  
 Gripper 663.3  
 Griso 577.5  
 Gros de tour 607.13  
 Groupe motopropulseur 647.6  
 Grue 574.8  
 Grue d'alimentation 698.14  
 Grue de coulée 596.9  
 Grue hydraulique 609.6  
 Grue isolée 612.9  
 Grue murale pivotante 697.9  
 Grue tournante 671.9

Gueulard 598.4  
 Gueule du moule 676.7  
 Guide 602.15  
 Guillaume 602.10

## H

Haide 644.6  
 Hall de montage 554.2  
 Halle 644.6  
 Halogène 603.3  
 Hangar 666.15  
 Hauban 701.11  
 Haut parleur 633.4  
 Hauteur d'aspiration d'une pompe 605.14  
 Hauteur de chute 606.13  
 Havage 607.3  
 Haveuse à disque 580.10  
 Hélice 648.3  
 Hérmétique à l'air 550.6  
 Herse 604.9  
 Houille anthraciteuse 552.2  
 Houille brune 560.15  
 Houille collante 557.13  
 Houillère 566.10  
 Huile de baleine 700.2  
 Huile combustible 637.14  
 Huile à gaz 599.4  
 Huile hydrogénée 610.13  
 Huile de lin 625.9  
 Huile lourde 605.7  
 Huile à lubrifier 589.7  
 Huile à machines 589.7  
 Huile minérale 656.13  
 Huile de pétrole 619.4  
 Huile de résine 654.2  
 Huile vacuüm 695.1  
 Huile de vitriol 638.3  
 Humidificateur 577.8  
 Hydrocarbure 610.3  
 Hydrocarbures aromatiques 552.15  
 Hydrocarbures liquides 625.14  
 Hydrocarbures lourds 605.6  
 Hydrocarbures non-saturés 694.11  
 Hydrogène 610.10  
 Hydrogène sulfuré 610.12

## I

Iconoscope 611.2  
 Ignifuge 594.6  
 Ignition spontanée 675.8  
 Immaillable 694.10  
 Impédance 611.11  
 Imperméable à l'humidité 632.7  
 Imprégnation 611.14  
 Impression 612.7  
 Impulsion 611.15  
 Inattaquable aux acides 548.2  
 Inclinaison 672.1  
 Inclinaison d'escalier 644.4  
 Inclinaison de toit 657.10  
 Incombustible 636.11  
 Incompressible 612.6  
 Incongelable 552.4  
 Indicateur 612.12  
 Indicateur de course 691.8  
 Indicateur de machine à vapeur 589.6  
 Indicateur optique 639.3

Indicateur de sens de courant 676.12  
 Indicateur visuel 639.3  
 Indicateur de vitesse du vent 701.2  
 Indice 612.13  
 Indice de réfraction 652.15  
 Indirect 615.12  
 Inductance 613.3  
 Inducteur 613.8  
 Induit à court-circuit 667.12  
 Inertie du volant 551.9  
 Infrastructure 585.7, 650.9  
 Infusible 613.11  
 Ininflammable 636.11  
 Injecteur 614.6  
 Injection 614.2  
 Inorganique 614.15  
 Inoxydable 677.5  
 Insonore 673.12  
 Installation de clarification 664.12  
 Installation du jour 684.14  
 Installation de liquéfaction 625.11  
 Installation de riveuses 656.8  
 Installation de surface 684.14  
 Instrument électrodynamique 587.11  
 Instrument thermique 608.12  
 Intégrer 615.5  
 Intensité 615.6  
 Intensité de champ électrique 586.4  
 Interchangeabilité 615.7  
 Interférence 615.9  
 Intermédiaire 615.12  
 Inter-pôle 567.3  
 Interrompre le contact 559.12  
 Interrupteur 674.7  
 Interrupteur à bouton 646.10  
 Interrupteur à couteau 620.3  
 Interrupteur à gradins 680.7  
 Interrupteur à l'air 549.9  
 Interrupteur mural 697.10  
 Interrupteur rotatif 658.15  
 Interruption 559.9  
 Iode 616.4  
 Iodure d'argent 616.3  
 Ion 616.5  
 Ionisation 616.6  
 Ioniser 616.7  
 Irréversible 694.12  
 Isolateur vitré 588.15  
 Isolement de son 673.10

## J

Jack 686.7  
 Jambe de force 683.11  
 Jante 607.11, 655.11  
 Jante fendue 675.4  
 Jauge 600.1  
 Jauge d'épaisseur 592.12  
 Jet 682.4, 676.7  
 Jeu de bout 589.2  
 Jeu d'engrenages 664.5  
 Jeu inutile 555.2  
 Jeu latéral 623.5, 668.9  
 Jigger 617.9  
 Joint 617.10

Joint bisuté 699.7  
 Joint de bois de charpente 689.9  
 Joint à bride 694.9  
 Joint chevillé 582.4  
 Joint à coin 699.7  
 Joint enrobé 568.12  
 Joint de maçonnerie 560.4  
 Joint à manchou 671.6  
 Joint de murs 618.8  
 Joint rivé 666.6  
 Joint soudé 673.1, 699.14  
 Joint universel 694.7  
 Joue d'escalier 556.12  
 Joule 618.4  
 Jumelles à prismes 647.12  
 Jute 618.9

## K

Kaolin 619.1  
 Karsénite 551.11  
 Kilowatt-heure 619.13

## L

Lacet 644.11  
 Lâcher la vapeur 558.9  
 Lameuse 601.8  
 Laitier 616.14, 670.11  
 Lame droite 681.11  
 Lame façonnée 634.1  
 Lame façonnée à corniche 571.13  
 Lame à lisses métalliques 665.6  
 Lame profilée 634.1  
 Lame ronde 567.7  
 Lamellaire 621.9  
 Lamette 623.6  
 Laminé à chaud 608.10  
 Laminoir 657.2  
 Laminoir à forger 596.3  
 Laminoir à métaux 630.7  
 Laminoir à rails 650.8  
 Laminoir à tôles 666.9  
 Lampe à acétylène 547.16  
 Lampe à arc 552.10  
 Lampe incandescente 612.3  
 Lampe modulatrice 632.2  
 Lampe à photocopier 572.8  
 Lampe de poche 587.4  
 Lampe régulatrice 626.2  
 Lampe à souder 558.7, 673.2  
 Lampe tempête 609.2  
 Languette 655.2  
 Languetter 690.1  
 Larges-plats 666.6  
 Larget 557.11  
 Largeur de l'installation 640.8  
 Largeur de la voie 650.11  
 Larmier 588.12  
 Laryngophone 622.11  
 Lattes de plafond 563.8  
 Laveur de charbon 698.1  
 Lentille achromatique 547.17  
 Lentille condensatrice 569.7  
 Lentille convergente 569.7  
 Lentille divergente 681.13  
 Lessive 698.3

Lessiveuse 698.4  
 Levée de soupape 696.5  
 Levur 663.8  
 Levier 631.5  
 Levier d'avancement transversal 575.10  
 Levier de changement de vitesses 600.11  
 Levier de direction 570.13  
 Levier à grumes 655.14  
 Levier à main 603.6  
 Lice 605.9  
 Ligature 675.2  
 Ligne 592.11  
 Ligne d'abonné 683.15  
 Ligne-bloc 672.5  
 Ligne d'exploration 625.6, 661.4  
 Lignes de force magnétiques 627.9  
 Ligne libre 611.3  
 Ligne de soudure 699.12  
 Lignite 560.15  
 Lime à fondre 662.2  
 Lime superfine 578.1  
 Limite d'erreur 625.1  
 Limite de fatigue 591.12  
 Limite de rupture 591.12  
 Limite de saintement 575.5  
 Limiteur 625.2  
 Limonite brune 625.3  
 Lingot 557.11, 613.12  
 Lingotière 613.14  
 Lintean 625.10  
 Liquide laveur 698.3  
 Liquidité 625.12  
 Lisière 625.15  
 Lisse 605.9, 681.15  
 Lit 556.13  
 Localisateur 663.7  
 Locomobile 691.3  
 Locomotive articulée 653.7  
 Locomotive compound 567.12  
 Locomotive à cylindres jumelés 692.10  
 Locomotive de manoeuvre 668.5  
 Locomotive à roues dentées 649.4  
 Locomotive sans foyer 593.11  
 Logement 608.13  
 Longeur de course 683.6  
 Longeur d'étincelle 674.6  
 Longeur repérée 600.4  
 Loquet 622.13  
 Loquet à ressort 676.2  
 Lubrifiant solidé 673.6  
 Lucarne 670.8  
 Lumière réfléchie 652.13  
 Lunette-viseur 568.14

## M

Mâchefer 565.15, 661.7  
 Machine à affûter les outils et fraises 690.4  
 Machine à briques 560.3  
 Machine compound 567.11  
 Machine à contourner 660.14  
 Machine à coudre 664.15  
 Machine à decatir 668.2  
 Machine à découper le cuir en bandes 682.2  
 Machine pour enrouler 652.9

Machine enrouleuse de tissus 657.1  
 Machine d'essai 687.15  
 Machine à étiqueter 621.1  
 Machine d'extraction de Koepe 620.9  
 Machine à fabriquer les rivets 656.4  
 Machine à flamber 669.1  
 Machine à imprimer 647.10  
 Machine à imprimer duplex 584.14  
 Machine à laminer 698.4  
 Machines à métaux 631.7  
 Machine à noyauter 572.12  
 Machine à ourdir 697.14  
 Machine à parer 669.14  
 Machine à planer les tôles 666.12  
 Machine à poser les talons 605.11  
 Machine à raboter le bois 702.4  
 Machine à rainer 602.9  
 Machine de réserve 677.12  
 Machine à river 656.7  
 Machine à secousses 665.9  
 Machine shunt 668.4  
 Machine à tailler les encreuages 600.8  
 Machine à tailler les vis 688.3  
 Machine à tendre en boyau (ou écheveu) 617.8  
 Machine à tonner 561.3  
 Machine à torsader 682.1  
 Machine à tresser 644.13  
 Machine à vapeur 692.11  
 Machinerie d'agriculture 549.7  
 Machines pour fonderies 596.10  
 Machine 617.4  
 Machines d'étau 696.14  
 Machines parallèles 641.7  
 Magistère de plomb 700.11  
 Magnétisme rémanent 653.13  
 Magnéto 628.2  
 Magnéto 628.5, 8  
 Magnétron 628.8  
 Maille 630.2  
 Maillechort 671.5  
 Maille de tendeur 665.3  
 Mailon 625.7  
 Maître oscillateur 629.5  
 Malaxeur 620.1  
 Manche de gonflement 636.9  
 Manchon 671.4, 671.5, 618.2  
 Manchon d'accouplement 566.5  
 Manchon fileté 671.7, 688.6  
 Manchon de jonction 618.7  
 Manchon de réduction 652.3  
 Mandrin 552.8  
 Mandrin électro-magnétique 627.5  
 Mandrin à serrage concentrique 663.11

**Manette de blocage** 681.5  
**Manipulateur** 619.6, 691.2  
**Manivelle** 574.12  
**Manometre** 589.6  
**Manometre à air** 549.15  
**Manometre de pression** 646.14  
**Manteau** 617.2, 667.1  
**Marche** 691.11  
**Marche avant** 596.6  
**Marche normale** 570.1  
**Marche à vide** 611.6  
**Marquetterie** 629.1  
**Marquise** 650.13  
**Marteau de chaudronnier** 555.9  
**Marteau de frappeur** 671.2  
**Marteau hydraulique** 609.8  
**Marteau à laie** 565.10  
**Marteau mécanique** 646.4  
**Marteau pilon à vapeur** 678.10  
**Marteau pneumatique** 645.5  
**Marteau vertical** 584.1  
**Masselette de coulée** 656.1  
**Mât** 629.3  
**Mât d'éclairage** 621.14  
**Matériel-roulant** 657.3  
**Matière colorante** 643.10  
**Matrice** 579.12  
**Mécanisme** 633.9  
**Mécanisme de bielles** 574.11  
**Mèche** 554.8, 583.5, 658.2, 700.15  
**Mèche détonante** 598.6  
**Méga-cyclo** 629.12  
**Mélange explosible** 590.12  
**Mélange frigorifique** 597.2  
**Mélange riche** 655.4  
**Mélangeur** 631.12  
**Mentonnet** 701.9  
**Méplat de fer** 594.15  
**Métal antifrictionnaire** 652.5  
**Métal déployé** 590.5  
**Métal non-ferreux** 636.10  
**Métallisation** 630.10  
**Métalloïde** 630.11  
**Métallurgie** 630.12  
**Méthane** 630.13  
**Méthode par chambres et piliers** 643.15  
**Méthyle** 630.14  
**Métier à anneau** 655.13  
**Métier à bas** 680.13  
**Métier à bras** 603.7  
**Métier mécanique** 626.1  
**Métier mécanique à tricoter** 646.1  
**Métier rectiligne** 651.10  
**Métier à tisser** 626.1  
**Métier à tricoter** 620.6  
**Mètre flexible** 595.10  
**Mettre en activité** 664.3  
**Mettre au carré** 676.9  
**Mettre sous écran** 661.16  
**Mettre à ferraille** 661.11  
**Mettre en marche** 664.8  
**Mettre en ordre** 653.6  
**Mettre en prise** 630.3  
**Mettre à la terre** 585.3  
**Mine** 566.10  
**Mine grisouteuse** 599.13

**Mine nongrisouteuse** 639.7  
**Mineral de cuivre** 572.3  
**Mineral de fer** 616.13  
**Minette** 631.4  
**Minium** 631.9, 651.13  
**Minium de plomb** 631.9, 651.13  
**Miroir concave** 568.11  
**Miroir convexe** 571.5  
**Miroir parabolique** 641.5  
**Mise au point** 664.9  
**Mobilité axiale** 623.6  
**Modulation** 631.15  
**Modulateur** 632.1  
**Module** 632.3  
**Module d'élasticité** 632.4  
**Module de section** 662.14  
**Module de torsion** 632.5  
**Mofette** 577.2, 577.4  
**Moissonneuse** 634.8  
**Molecule** 632.8  
**Mofeter** 620.7  
**Mofette** 620.8  
**Molybdène** 632.11  
**Moment fléchissant** 557.1  
**Moment de flexion** 557.1  
**Moment d'inertie** 632.13  
**Moment de rotation** 692.6  
**Monocylindrique** 669.3  
**Monophasé** 669.4  
**Monoxyde de carbone** 562.10  
**Montecharge** 574.8  
**Moutier** 553.13  
**Mordant** 633.2, 677.4  
**Mors** 617.4  
**Morse** 633.4  
**Mortaise** 672.2  
**Mortaiseuse-raineuse** 619.10  
**Mortier à ciment** 563.12  
**Moteur asynchrone** 554.3, 613.6  
**Moteur à combustion interne** 615.14  
**Moteur compound** 567.11, 567.13  
**Moteur à courant continu** 580.9  
**Moteur électrique type démarreur** 585.11  
**Moteur à filetage compound** 567.14  
**Moteur-générateur** 633.10  
**Moteur d'induction** 613.6  
**Moteur à injection** 614.3  
**Moteur primaire** 647.6  
**Moteur à répulsion** 653.11  
**Moteur rotatif** 658.11  
**Moteur en série** 664.1  
**Moteur triphasé à induction** 688.10  
**Moteur à volet** 671.8  
**Moulage au sable** 660.1  
**Mouffette** 577.4  
**Mouillage** 679.16  
**Moule** 633.13, 633.16  
**Moule en sable maigre** 584.6  
**Mouliense** 634.2  
**Moulin à foin** 597.14  
**Mouton** 650.14, 584.1  
**Mouton pneumatique** 562.2  
**Mouton de sonnette** 632.15

**Mouvement accéléré** 547.6  
**Mouvement oscillatoire** 640.1  
**Mouvement par pignon et crémaillère** 649.3  
**Mouvement rotatif** 658.13  
**Mouvement des soupapes** 696.6  
**Moyeu** 608.14, 635.7  
**Mur acutangle** 697.5  
**Mur creux** 607.5  
**Multiplicateur de fréquence** 597.6  
**Mur intérieur** 616.2  
**Mur mitoyen** 641.11  
**Mur obtusangle** 697.5  
**Mur de revêtement** 654.15  
**Mur de soutènement** 654.15

## N

**Naphte** 656.13  
**Navette** 668.7  
**Nervure** 655.2  
**Norvure de renforcement** 680.10  
**Neutrodynage** 578.6  
**Nickel antimomé sulfuré** 693.2  
**Nitro-calcite** 661.7  
**Niveau à lunette** 631.3  
**Niveau de terrain** 602.11  
**Noir animal** 551.12  
**Non allié** 693.6  
**Non ductile** 635.9  
**Non usiné** 694.9  
**Norme** 677.13  
**Noyer** 692.14  
**Noyau** 672.10, 604.b, 645.14  
**Noyer** 573.14

## O

**Obturation** 662.7  
**Occlusion** 637.2  
**Océurene** 637.3  
**Odomètre** 637.5  
**Ohm** 637.7  
**Onde sonore** 548.7, 673.13  
**Ondes non amorties** 693.11  
**Oolith de fer calcifère** 631.4  
**Opacoscope** 672.13  
**Orifice d'admission (d'air)** 696.4  
**Orifice équivalent** 589.14  
**Orthoclase** 639.10  
**Oscillateur** 640.2  
**Osciller** 639.12  
**Oscillographe** 640.3  
**Osmose** 640.4  
**Ossature** 596.26  
**Ourdir la chaîne** 556.3  
**Outil de finissage** 593.5  
**Outilage** 619.15  
**Outilier** 690.7  
**Outils pneumatiques** 645.8  
**Ouverture d'une fenêtre** 701.6  
**Ouverture de mâchoires** 617.5  
**Oxyde cuivreux** 576.11  
**Oxyde de carbone** 562.10  
**Oxyde de cuivre** 572.4  
**Oxyde de plomb** 624.9  
**Oxyde plombique** 624.9  
**Ozokerite** 585.6

- Pale 557.15  
 Paie d'hélice 550.4  
 Palette 557.15  
 Palette d'une turbine 695.10  
 Palier 622.2  
 Palier lisse 671.13  
 Palmer 662.1  
 Palplanche 666.8  
 Panneresse 682.11  
 Papier d'amiante (d'asbeste) 553.10  
 Papier peint 697.6  
 Papier de tenture 697.6  
 Papier de verre 601.13  
 Papillotement 505.11  
 Parachute pour cages d'extraction 659.3  
 Para-foudre 607.15  
 Paramagnétique 641.6  
 Parapet 641.8  
 Parcours 691.7  
 Paroi 641.11  
 Parquet 702.2  
 Pas 644.2  
 Pas de bure 622.3  
 Pas de dents 690.11  
 Pas de vis mâle 628.14  
 Passage à vide 611.4  
 Passette 605.10  
 Pâte d'éméri 588.10  
 Pâte à souder 673.3  
 Patte d'araignée 637.15  
 Pavé en bois 702.3  
 Pavé de béton 569.3  
 Paver 641.15  
 Pédomètre 606.11  
 Peigne 652.7, 688.7  
 Peigne à fileter 688.7  
 Peinture 641.4  
 Peinture anti-acide 548.3  
 Pelle 667.15  
 Pelle à vapeur 678.14  
 Pendule compensé 567.9  
 Pente 672.1, 686.7  
 Perçage 583.6  
 Perce-meule 697.4  
 Percer 643.7  
 Perceuse à roche 656.12  
 Période de freinage 559.3  
 Perméabilité magnétique 627.12  
 Perpendiculaire 642.3  
 Perte de charge 626.8  
 Perte ohmique 637.8  
 Perte de pression hydraulique 626.9  
 Perte par résistance 637.8  
 Pertes 685.4  
 Perturbation 615.9  
 Peser 699.10  
 Pétrissage 620.1  
 Phasemètre 642.7  
 Phénolphtaléine 642.9  
 Phon 642.10  
 Phonocapteur 643.5  
 Phosphate 642.11  
 Phosphate de calcium 561.12  
 Phosphate naturel 636.5  
 Phosphate de plomb 624.10  
 Phosphore 642.17  
 Phosphorescence 642.14  
 Phosphorites 642.16  
 Photo-cellule 643.1  
 Photo-copie bleue 558.12  
 Photomètre 590.13, 643.12  
 Photodégraphis 643.3  
 Pick up 643.5  
 Pièce 567.10  
 Pièce brute forgée 596.1  
 Pièce coulée en acier 679.7  
 Pièce coulée en matrice 646.13  
 Pièce en fonte matricée 579.14  
 Pièce matricée 580.1  
 Pièces de rechange 574.4  
 Pièces de réserve 674.3  
 Pièces fixes 594.5  
 Pied à coulisse 696.4  
 Pied du fondement 635.2  
 Pierre de fondation 596.8  
 Pierre à huile 638.10  
 Pierre profilée 633.14  
 Pierre à repasser 607.7  
 Pieu 643.11  
 Pigment 643.10  
 Pignon d'angle 557.8  
 Pignon conique 557.7  
 Pile 643.12  
 Pile sèche 584.4  
 Pilon (vapeur) 678.10  
 Pilône 629.3  
 Pilote 643.11  
 Piloteage 643.13  
 Pince à rivets 656.9  
 Pincés à lingots 614.1  
 Pistolet à peinture 475.12  
 Piston-tiroir 644.1  
 Piston-valve 644.1  
 Pivot 644.8  
 Pivotent 644.9  
 Planchette des aiguilles 635.11  
 Planner 591.1  
 Planeuse 666.12  
 Plaque à bord rabattu 544.10  
 Plaque garde-feu 593.10  
 Plaque pour murs 697.7  
 Plaque négative 635.14  
 Plaque de plomb 624.12  
 Plaque tournante 692.7  
 Plaquer 614.10  
 Plateau-diviseur 581.14  
 Plateau à griffes 565.6  
 Plateau à quatre mors 565.6  
 Plateau de serrage 565.6  
 Plateau de tour 591.4  
 Pleine charge 597.15  
 Plomb 598.7  
 Plomb dur 604.1  
 Plongeur 645.1  
 Porche de coulée 621.6  
 Poids adhérent 548.12  
 Poids atomique 554.6  
 Poids concentré 569.1  
 Poids distribué 581.5  
 Poids moléculaire 632.10  
 Poinçon 643.8  
 Point d'allumage 611.7  
 Point de coagulation 566.6  
 Point de congélation 597.3  
 Point d'équilibre 563.14  
 Point mort 577.13, 15  
 Point de rebroussement 645.11  
 Pointe 685.3  
 Pointe à tracer 662.4  
 Pointeau d'injecteur 635.12  
 Pointerolle 643.6  
 Polarisant 645.13  
 Polarisation 645.12  
 Pôle magnétique 627.1  
 Pôle négatif 636.14  
 Polissage 622.9  
 Pompe à ailettes 695.11  
 Pompe à air 550.2  
 Pompe alimentaire 592.5  
 Pompe de balayage 661.5  
 Pompe centrifuge 564.3  
 Pompe à huile 638.6  
 Pompe de puisard 666.12  
 Pompe rotative 658.14  
 Pompe sans clapet 695.8  
 Ponceau 576.9  
 Pont à bascule 699.11  
 Pont tournant 692.7  
 Pont de voie ferrée 650.10  
 Pont de Wheatstone 700.7  
 Port de guerre 635.6  
 Porte d'eclose 599.14  
 Porté au rouge 651.12  
 Porte-voix 629.13  
 Pose de fils 553.15  
 Position de vidage 580.13  
 Pot silencieux 634.11  
 Poteau en béton armé 569.5  
 Poteau de lampe 621.14  
 Potelet 697.3  
 Potentiel électrique 586.13  
 Potentiel magnétique 627.15  
 Potentiel zéro 703.8  
 Poudre à blanchir 558.2, 698.5  
 Poule 666.14  
 Poule en bois 702.5  
 Poule-cône 569.13  
 Poule à gorge 658.5  
 Poule à gradins 569.13, 680.6  
 Poule motrice 583.15  
 Poupée 685.5  
 Poupée motrice 604.14  
 Poussé horizontale 607.14  
 Poussée de terre 689.2  
 Poussée des terres 585.5  
 Poussières de charbon 571.11  
 Poussoir 592.1  
 Poutre 556.4  
 Poutre d'acier 679.9  
 Poutre assemblée à dents de scie 612.8  
 Poutre continue 570.8  
 Poutre en L 623.10  
 Poutre de plancher 618.3  
 Poutre rectangulaire 651.7  
 Pouvoir émulsif 588.13  
 Précipité 646.7, 653.14  
 Première couche 647.7  
 Pressage 608.8  
 Presse à coton 573.8  
 Presse à découper 677.10  
 Presse à dresser 681.12  
 Presse à empreindre 588.5  
 Presse-étoupe 683.13  
 Presse à forger 596.2  
 Presse hydraulique 609.13  
 Presse à mouler 634.3

**Presse à placage** 696.2  
**Presse à poinçonner**  
 577.10  
**Pression atmosphérique**  
 554.4  
**Pression en colonne**  
 d'eau 609.9  
**Pression hydraulique**  
 610.1  
**Pression osmotique**  
 640.5  
**Pression des terres** 685.5  
**Pression de travail**  
 700.13  
**Pression de vapeur**  
 695.15  
**Prise** 664.10, 685.15  
**Prise de courant** 685.16  
**Prise directe** 580.10  
**Prise de terre** 585.11  
**Procédé par vaporisation**  
 679.2  
**Processus électro-**  
**chimique** 587.8  
**Production** 629.7  
**Production à la chaîne**  
 625.4  
**Produits de combustion**  
 647.15  
**Propulsion à réaction**  
 617.7  
**Prospection** 648.8  
**Protecteur de roue de**  
**secours** 674.5  
**Protection contre**  
**humidité** 577.5  
**Protection de la rive**  
 555.14  
**Protéine** 648.10  
**Puisoir** 621.5  
**Puissance calorifique**  
 605.1  
**Puissance hydraulique**  
 609.11  
**Puissance indiquée**  
 612.11  
**Puissance nominale**  
 636.5  
**Puits artésien** 653.4  
**Puits de descente** 621.4  
**Puits de houille** 566.11  
**Puits de mine** 644.7  
**Puits de pétrole** 638.12  
**Puits de pierre** 681.1  
**Pulper** 576.2  
**Pulvérisateur centri-**  
**fuge** 563.17  
**Pulvérisation** 675.13  
**Pyromètre optique**  
 639.4

## Q

**Quadrillage** 661.15  
**Queue** 665.12  
**Queue de soupape** 696.7

## R

**Rabat** 644.13  
**Rabat à dégrossir** 617.1  
**Rabat à dents** 690.15  
**Rabat à rainure** 602.10  
**Raboter** 644.14  
**Raboteuse verticale**  
 696.10  
**Raccord** 548.9  
**Raccord (de berline)**  
 566.14  
**Racine carré** 676.13  
**Racine cubique** 576.7  
**Racler** 661.13  
**Racler triangulaire**  
 691.15  
**Radar** 649.5

**Radial** 649.6  
**Radiant** 649.9  
**Radiateur** 649.14  
**Radiation infrarouge**  
 693.4  
**Radiation ultraviolette**  
 693.5  
**Radioactivité** 650.2  
**Radiocompas** 607.6  
**Radio-goniomètre**  
 650.1  
**Radiographie** 650.3  
**Radiolocation** 650.4  
**Radio-phare** 649.15  
**Radium** 650.5  
**Raffinerie** 652.11  
**Raidisseur** 701.11  
**Rail à fond plat** 594.11  
**Rail de roulement-**  
**appui** 556.9  
**Rail à table plate**  
 594.11  
**Rail Vignole** 594.11  
**Rais** 675.6  
**Rais en fil** 701.15  
**Rainure** 672.2  
**Rainure de clavetage**  
 619.9  
**Rainure rectangulaire**  
 676.11  
**Ralentir la vitesse**  
 652.1  
**Rallumage** 663.15  
**Rambarde** 603.14  
**Rameuse** 680.3  
**Ramesècheuse** 680.4  
**Rampe** 603.11  
**Rampe d'escalier** 677.6  
**Rancher** 677.11  
**Rapport de compression**  
 568.6  
**Rapport de roues**  
**dentées** 600.12  
**Rapporteur** 648.7  
**Râteau-faneur** 686.1  
**Râteau** 649.2  
**Rayon en fil** 701.15  
**Rayonnant** 649.9  
**Rayonne** 547.9  
**Rayonnement**  
**anodique** 552.1  
**Rayonnement**  
**cathodique** 563.5  
**Réactance inductive**  
 613.7  
**Réaction**  
**endothermique** 589.1  
**Réaction exother-**  
**mique** 590.4  
**Récepteur** 651.1  
**Récepteur à galène**  
 576.6  
**Récepteur serretête**  
 585.2  
**Réchauffeur** 549.17  
**Réchauffeur d'eau**  
**alimentaire** 592.8  
**Récipient** 681.9  
**Recouvrement** 622.5  
**Recouvrement du**  
**toit** 657.5  
**Rectification** 651.9  
**Recuire** 551.13  
**Recuit** 551.15  
**Recul** 651.4  
**Récupérateur** 651.11  
**Redresseur oxy-métal**  
 630.6  
**Réducteur** 652.6  
**Réduction** 652.5  
**Refroidissement à l'air**  
 549.10  
**Refroidissement**  
**artificiel** 553.8  
**Refroidissement**  
**superficiel** 684.12  
**Regard** 668.13

**Réglage** 664.9  
**Réglage manuel** 603.8  
**Règle souple** 695.10  
**Régler** 548.14  
**Régler le point**  
**d'allumage** 689.12  
**Régulateur d'alimenta-**  
**tion** 592.3  
**Régulateur centrifuge**  
 564.2  
**Régulateur à ressort**  
 676.3  
**Régulateur de streté**  
 659.7  
**Rejeter** 661.11  
**Reluctance** 653.1  
**Remblayage**  
**hydraulique** 609.10  
**Remettre en état** 651.5  
**Remise d'acier** 679.10  
**Remorque** 668.8  
**Rendement maximum**  
 629.7  
**Rendement par**  
**journal** 639.6  
**Rendement mécanique**  
 629.10  
**Réparer** 651.5, 653.6  
**Reprendre** 694.1  
**Reps** 655.3  
**Réseau** 630.1, 661.15  
**Réseau de compen-**  
**sation** 555.5  
**Réseau (d'éclairage)**  
 628.13  
**Réservoir** 681.9  
**Réservoir à air** 549.8  
**Réservoir à gaz** 599.5  
**Résidu** 653.14  
**Residu de minerai**  
 685.4  
**Résineux** 654.4  
**Résistance** 654.5  
**Résistant aux acides**  
 548.2  
**Résistance de l'air** 550.3  
**Résistance au cisail-**  
**lement** 654.7, 666.1  
**Résistance à la com-**  
**pression** 568.7  
**Résistance de con-**  
**densateur** 578.6  
**Résistance diélectrique**  
 587.3  
**Résistance à la flexion**  
 557.2  
**Résistance de fuite de**  
**grille** 602.1  
**Résistance des**  
**matériaux** 682.7  
**Résistance de point**  
**neutre** 703.9  
**Résistance à la rupture**  
 659.15  
**Résistance de stabilisa-**  
**tion** 678.3  
**Résistance à la traction**  
 654.6, 687.3  
**Résteur** 656.1  
**Résistivité** 664.9  
**Résistivité**  
**spécifique** 674.14  
**Résonance** 654.10  
**Resserrement** 570.12  
**Ressort compensateur**  
 556.6  
**Ressort dur** 680.9  
**Ressort fort** 680.9  
**Ressort à lames**  
**superposées** 621.10  
**Ressort plat** 595.5  
**Ressort de suspension**  
 556.10  
**Résultante des forces**  
 664.12  
**Retard magnétique** 627.10  
**Retarder** 662.1

- Retrait de la fonte 663.1  
 Rétrécir 667.16  
 Rétrécissement de gisement 607.16  
 Révéléateur 579.3  
 Revêtement 574.5  
 Revêtement en bois 697.1  
 Revêtement de câble 561.2  
 Revêtement en plomb 624.6  
 Revêtement de puits de mine 665.6  
 Rhéostat 655.1  
 Riflard 617.1  
 Rigole 576.9  
 Rizer 666.3  
 Rivet noyé 573.16  
 Rivetage à chaud 608.9  
 Rivetage électrique 587.2  
 Riveuse 656.7  
 Riveuse hydro-électrique 610.7  
 Riveuse pneumatique 645.7  
 Rivure 656.6  
 Rivure à recouvrement 622.6  
 Rivure simple 669.9  
 Rivure en zig-zag 703.10  
 Robinet 685.14  
 Robinet d'alimentation 592.2  
 Robinet de décompression 642.4  
 Robinet de dégagement 550.9  
 Robinet d'eau 698.12  
 Robinet de vidange du carter 638.4  
 Rochet 650.17  
 Rodage 622.9  
 Rodage de soupape 695.4  
 Rondelle 599.11, 641.3, 698.2  
 Rondelle-clapet 580.12  
 Rondelle de garniture 641.2  
 Ronger 572.15  
 Ros 652.7  
 Rosace de plafond 563.9  
 Rosette 563.9  
 Rot 652.7  
 Rotor à cage 677.8  
 Roue d'angle 557.7  
 Roue entraînée 583.10  
 Roue libre 597.1  
 Roue motrice 583.15  
 Roues accolées 600.13  
 Rouet à chaîne 564.13  
 Rouiller 572.15  
 Rouleau de calandre 561.14  
 Rouleau cannelé 564.15  
 Rouleau compresseur de route 656.10  
 Rouleau déboureur 683.4  
 Rouleau à profils 564.15  
 Rouleau tenseur 687.8  
 Rouleau à vapeur 678.13  
 Rouleaux à dresser 681.13  
 Rouleaux d'étrépage 582.7  
 Roulement à aiguilles 635.10  
 Roulement de butée 689.3  
 Roulement à simple rangée de billes 669.10  
 Ruban en acier 679.12
- Ruban isolant 615.1  
 Rupture 596.12  
 Rupture de l'arc 559.15  
 Rupture à grains fins 593.2
- S**
- Sablage 659.12  
 Sable à mouler 634.4  
 Sable à noyau 572.13  
 Sableuse 659.13, 697.8  
 Sablière 660.4  
 Sabot de frein 559.2, 691.4  
 Saignée de graissage 637.15  
 Salle des machines 589.8  
 Sans soudure 699.16  
 Satin 660.6  
 Saumon 643.9  
 Savon dégraisseur 661.10  
 Savon de résine 654.3  
 Savon résineux 654.3  
 Sceller 641.1  
 Schéma de connexions 579.8  
 Schiste argileux 665.11  
 Scie de bois 702.6  
 Scie 648.12  
 Scie à abatre 558.10  
 Scie à guichet 619.8  
 Scie de placage 696.1  
 Scie pour queue d'aronde 582.3  
 Scier le bois 702.6  
 Scierie 660.12  
 Scintillement 595.11  
 Scléroscope 661.6  
 Scorie, scories 661.7, 670.11  
 Scories acide 648.5  
 Scorie de fer 616.16  
 Scories riche en phosphore 670.12  
 Secherie à l'air 608.7  
 Sécheur de vapeur 678.9  
 Sécheuse rotative 658.10  
 Séchoir 584.10  
 Séchoir tournant 658.10  
 Secteur denté 690.13  
 Secteur principal 628.13  
 Section non compensée 693.7  
 Section longitudinale 554.16  
 Section radiale 649.8  
 Sectionneur à cornes 607.15  
 Sédiment 646.7, 653.14  
 Sein 604.16  
 Sel ammoniac 659.11  
 Sel gemme 656.14  
 Sélectivité 663.6  
 Sélénium 663.9  
 Selle de bicyclette 557.9  
 Selle de rail 673.4  
 Semoir à la volée 560.10  
 Séparateur d'huile 638.8  
 Séparation 641.9  
 Serge 692.7  
 Serpentin réchauffeur 605.2  
 Serpette 648.11  
 Serrure encastrée 633.7  
 Servo-moteur 664.3  
 Shérardisation 667.4  
 Shunt 668.3  
 Side car 668.8  
 Signal d'alarme 550.10, 677.9
- Signal d'arrêt 681.7  
 Signal de fin d'émission 665.12  
 Signal lumineux 639.5  
 Signal optique 639.5  
 Silex 595.14  
 Sirène électrique 586.9  
 Soffre 579.13  
 Solénoïde 673.5  
 Solive 618.3  
 Solution de brome 560.12  
 Solution saturée 660.9  
 Sonde 647.13  
 Sonnerie „d'appel“ (de ligne libre) 579.9  
 Sonnerie „engagée“ (de ligne occupée) 589.4  
 Sonnette 633.1  
 Sonorité 626.11  
 Soubassement 635.2  
 Soudage 699.15  
 Soude caustique 563.6  
 Soudure 699.12, 15  
 Soudure à l'arc 552.11  
 Soudure autogène 554.9  
 Soudure électrique par points 675.11  
 Soudure forte 604.2  
 Soudure par recouvrement 622.7, 8  
 Soudure par résistance 612.4, 664.8  
 Soufflage du verre 601.12  
 Soufflerie à haute pression 606.1  
 Souffleuse à vapeur 678.4  
 Soufflure 560.16  
 Soufflet de forge 672.10  
 Soupape 695.3  
 Soupape d'admission 614.13  
 Soupape d'alimentation 592.7  
 Soupape d'arrêt 590.8  
 Soupape à boule 550.10  
 Soupape à disque 580.12  
 Soupape d'échappement 590.2  
 Soupape d'équilibrage 589.13  
 Soupape à gorge 688.14  
 Soupape d'injection 614.5  
 Soupape de réduction 652.4  
 Soupape régulatrice 577.3  
 Soupape de retenue 590.8  
 Soupape de sûreté 659.9  
 Source de lumière 673.14  
 Source lumineuse 673.14  
 Sourdirine 677.7  
 Sous tension 608.5  
 Soute à charbon 566.7  
 Souterrain 563.7  
 Spatule 614.8  
 Station de distribution 581.8  
 Station de répéteurs 653.8  
 Station terminus 687.10  
 Structure 683.9  
 Style de repérage 662.4  
 Sublimation 683.14  
 Sublimé cerrosif 573.1  
 Sulfate d'ammonium 651.1  
 Sulfate de cuivre 572.6  
 Sulfate de plomb 624.13  
 Sulfure de carbone 662.8  
 Superheterodyne 637.4

Superposition 684.5  
 Supersaturation 694.7  
 Superstuiture 684.8  
 Support 656.4, 654.11, 678.2  
 Support d'isolateur 615.2  
 Support de poutre 556.2  
 Suppresseur atmosphérique 575.4  
 Surcharge 640.15  
 Surchauffage 684.4  
 Surchauffeur 684.2  
 Surface de chauffe 605.3  
 Surface de compression 568.5  
 Surface de contact 570.7  
 Surface de freinage 559.4  
 Surface de frottement 597.13  
 Surface de portée 556.11  
 Surface de rayonnement 649.12  
 Surface de refroidissement 571.10  
 Surface de surchauffe 684.3  
 Surface du toit 657.12  
 Surfacier 591.1  
 Surplomber 640.11  
 Suspension à ressorts 676.5  
 Synchronisation 692.3  
 Système d'essieux 553.1

## T

Tabatière 670.8  
 Tablier d'alimentation 571.7  
 Tablier sans fin 571.7, 591.16  
 Tachymètre 685.2  
 Talc 685.6  
 Talus 685.7  
 Tambour 584.3  
 Tambour d'enroulement 595.3  
 Tampon 560.18  
 Tampon hydraulique 609.4  
 Tampon à ressort 675.15  
 Tangentiel 685.10  
 Tanner 685.8  
 Tantale 625.12  
 Taquet 681.3  
 Tarare 668.12  
 Taraud 685.13  
 Tarauder 685.15  
 Tarière à coquille 667.3  
 Tarière à cuiller 554.8  
 Tartre 661.1  
 Tas 579.13  
 Taux de compression 568.6  
 Teinte de fond 647.7  
 Teinture mordante 633.2  
 Télé-interrupteur 653.3  
 Télémètre 650.15, 686.4  
 Téléphotographie 643.3  
 Tellure 686.8  
 Température absolue 647.3  
 Température constante 670.4  
 Température critique 675.7  
 Température d'inflammation 613.10  
 Température normale 677.14  
 Tempérer 551.13  
 Temple 686.11

Temps 683.5  
 Tenacité 686.14  
 Tenaille à rivets 656.9  
 Tender 686.13  
 Tendeur 689.5  
 Tendeur de chaîne 564.7  
 Tendre 682.9  
 Tension admissible 700.14  
 Tenon 686.15  
 Tenon rectanglé 651.8  
 Tenonnette 687.1  
 Tension admissible 642.1  
 Tension composée 615.11  
 Tension de compression 568.10  
 Tension de courroie 687.7  
 Tension de traction 687.4  
 Terracotta 687.11  
 Terrain pétrolière 637.11  
 Terrasse 595.2  
 Terrassements 585.8  
 Terre cuite 687.11  
 Terre bouille 634.9  
 Tête 604.11  
 Tête de bielle 575.14  
 Tête d'échappement 557.16  
 Tête fraisée 573.15  
 Tige 665.12  
 Tige de frein 559.1  
 Tige de guidage 602.16  
 Tige porteuse 682.8  
 Tige de soupape 695.7  
 Tiliote 559.14  
 Tirage 582.10, 648.17  
 Tirant 689.4  
 Tirant du mur 697.11  
 Tirour 695.4, 695.3  
 Tissage (ordinaire) 644.10  
 Tissu 699.2  
 Tissu à côtes 655.3  
 Tissu de laine 700.12  
 Tissu métallique 701.12  
 Tissu de soie artificielle 547.9  
 Titre d'humidité 578.13  
 Thermographe 651.6  
 Thermomètre à alcool 550.11  
 Thermomètre enregistreur 651.6  
 Thermomètre à résistance électrique 587.6  
 Thermométrographe 651.6  
 Toc de tour 623.8  
 Toile cirée 638.9, 13  
 Toile à l'éméri 568.9  
 Toile huilée 639.9  
 Toile à voile 659.10  
 Toit en croupe 606.9  
 Toit à deux croupes 659.1  
 Toit en forme de dent de scie 660.15  
 Toit vaulté 552.12  
 Tôle de châssis 596.14  
 Tôle embouillée 588.4, 646.12  
 Tôle de fer 666.6  
 Tôle de fer noir 666.7  
 Tôle recuite 551.14  
 Tôle striée 573.4  
 Touche 619.6  
 Touchette 607.8  
 Tour automatique 554.13  
 Tour à former 648.1  
 Tour à gabarit 653.10  
 Tour d'horloger 698.10  
 Tour à pédale 691.12  
 Tour à profiler 648.1

Tour à reproduire 572.3, 653.10  
 Tour à tronçonner 671.11  
 Tour universel 694.8  
 Tourillon 602.14  
 Tourillon de chaîne 564.12  
 Tourne-à-gauche (de scie) 660.13  
 Turnor 692.5  
 Tracage 623.9  
 Tracé général 553.16  
 Trace d'indicateur 612.13  
 Tracteur à vapeur 679.1  
 Traction électrique 587.5  
 Train bloom 558.6  
 Train d'engrenages 664.5, 690.12  
 Trainage (souterrain) 604.10  
 Trainage par câble sans fin 588.17  
 Trainage par chevaux (souterrain) 608.3  
 Traitement de minerai 639.8  
 Trame 630.1, 699.8  
 Tranchant de couteau 620.2  
 Tranche 566.10  
 Tranchier 671.10  
 Trans-bordeur 691.10  
 Transformateur 653.9  
 Transformateur électroacoustique 587.7  
 Transformateur à l'huile 638.2  
 Transformateur monophasé 669.7  
 Transformateur réducteur de tension 680.5  
 Transformateur de sortie 640.7  
 Transformateur 571.4  
 Translateur 653.9  
 Transmetteur 691.12  
 Transmission 665.7  
 Transport par câble 628.11  
 Transporteur 571.6, 691.4  
 Transporteur aérien à câble 640.13  
 Transporteur de chargement 599.16  
 Transporteur à racloirs 661.14  
 Travail au gradin inversé 640.10  
 Travail manuel 603.12  
 Traverse 675.9, 671.3  
 Tréfilerie 582.12  
 Treillis en fil de fer 630.4  
 Treillis métallique 701.2  
 Trombler 696.11  
 Trombeur 691.13  
 Trempage 679.16  
 Trempe 604.5  
 Trempe à l'air 550.5  
 Trempe à huile 638.1, 11  
 Trépan à pointe 645.10  
 Tréteau 691.14  
 Treuil 574.8  
 Tricotage 620.5  
 Tricoté 620.4  
 Trieur 673.9  
 Triphasé 688.8  
 Trou de regard 668.13  
 Trou de remplissage 635.9  
 Trou de sondage 699.17  
 Trouer 643.7  
 Trousse amovible 683.1  
 Tubage en fonte 630.8  
 Tube (protecteur) 680.1  
 Tube capillaire 562.2  
 Tube en ciment 669.4  
 Tube conique 569.14

**Tube étiré** 583.1  
**Tube-foyer** 594.7  
**Tube à gaz** 599.2  
**Tube guide fils** 569.11  
**Tube Pitot** 582.11  
**Tube sans soudure** 662.10  
**Tube en verre** 601.16  
**Tubulure** 584.11  
**Tuile** 657.13, 689.6  
**Tuile creuse** 607.4  
**Tuile évidée** 607.4  
**Tungstène** 692.1  
**Turbine à gaz** 599.7  
**Turbine radiale** 649.7  
**Turbine à vapeur à haute pression** 606.2  
**Turbo-générateur** 672.4  
**Turbo-génératrice** 592.4  
**Tuyau alimentaire** 592.4  
**Tuyau d'amonée** 614.12  
**Tuyau compensateur** 590.7  
**Tuyau à noyau** 572.11  
**Tuyau de purge** 558.8  
**Tuyau ou tête ondulée** 573.3  
**Tuyauterie de vapeur** 678.12  
**Tuyère d'injection** 614.4

## U

**Udomètre** 693.1  
**Ullmannite** 693.2  
**Unipolaire** 669.8  
**Unité** 694.4  
**Usine** 591.5  
**Usine d'électricité** 646.6  
**Usine à gaz** 599.8  
**Usine de laminage** 657.2

## V

**Valve** 695.3  
**Valve d'air** 550.8

**Valve de commande** 570.14  
**Valeur calorifique** 605.1  
**Valeur efficace** 658.1  
**Vanadium** 695.9  
**Vanne** 571.3, 672.7  
**Vanne de distribution** 581.9  
**Vanneuse** 668.12  
**Vapeur** 695.14  
**Vapeur étranglée** 589.1  
**Vapeur humide** 700.1  
**Vapeur noyée** 689.1  
**Vapeur saturée** 660.10  
**Vapeur sèche** 564.7  
**Vapeur surchauffée** 684.1  
**Vapeur sursaturée** 684.6  
**Vaporisateur** 695.13  
**Vaporisation** 695.12  
**Veine** 662.9  
**Ventilateur à hélice** 648.4  
**Ventilateur à main** 591.9  
**Ventilateur souffleur** 558.11  
**Verdet** 696.6  
**Vérification de la vitesse** 629.8  
**Vérin à air comprimé** 645.6  
**Vérin pneumatique** 645.6  
**Vermillon** 696.7  
**Vernier** 696.8, 9  
**Vernis anti-acide** 548.4  
**Vernis au copal** 571.12  
**Verre anglésite** 624.5  
**Verre armé** 701.15  
**Verre cannelé** 573.2  
**Verre foncé** 631.13  
**Verre moulé** 633.15, 646.11  
**Verre opale** 566.3  
**Verre plombifère** 624.5  
**Verre pressé** 646.11  
**Verre sombre** 631.13  
**Verre strié** 573.2  
**Vert-de-gris** 696.6  
**Vibreur** 696.11  
**Vibreux** 691.13  
**Viellissement** 640.6

**Vis de blocage** 565.6  
**Vis à bois** 702.7  
**Vis de commande** 583.15  
**Vis d'entraînement** 583.13  
**Vis fileté à droite** 655.7  
**Vis régulatrice** 549.2  
**Vis-mère** 624.11  
**Vis de serrage** 565.8  
**Viseur** 696.15  
**Vissé** 594.4  
**Vitesse angulaire** 551.10  
**Vitesse au choc** 611.10  
**Vitesse constante de tirage (d'étrépage)** 570.3  
**Vitesse régime** 636.14  
**Vitesse de rotation** 658.16  
**Vitrine** 667.9  
**Vitriol de cuivre** 572.6  
**Voie latérale** 626.6  
**Voie de service** 668.11  
**Volant à main** 603.11  
**Volée d'escalier** 595.13  
**Voltage entre phases reliées** 615.11  
**Vue en coupe** 575.13, 663.1

## W

**Wagonnet basculant** 668.10  
**Wagon à déchargement automatique** 607.12  
**Wagon-poste** 628.9

## Z

**Zafre** 703.1  
**Zaratite** 703.2  
**Zéro absolu** 547.4  
**Zinc** 703.11  
**Zinc-blende** 703.16  
**Zincographie** 643.4  
**Zinguer** 703.12





# INDICE ITALIANO

**A**

- Accicare 575.14
- Accicatoio 658.6
- Accelerazione angolare 551.8
- Accelerazione di gravità 547.7
- Accelerazione negativa 635.13
- Accelerazione tangenziale 685.11
- Accenditore di miccia 598.9
- Accensione 667.14
- Accensione anticipata 649.4, 585.1
- Accensione automatica 663.15
- Accensione difetosa 631.11
- Accensione prematura 646.9
- Accensione a scintilla 674.8
- Accesso 577.11
- Accessori 594.1
- Acciaio 679.4
- Acciaio acido 548.6
- Acciaio affinato 652.10
- Acciaio al molibdeno 632.12
- Acciaio al tungsteno 692.2
- Acciaio carbonato 562.12
- Acciaio da attrezzi 690.9
- Acciaio da costruzione 683.8
- Acciaio da crogiuoli 576.1
- Acciaio da molle 676.4
- Acciaio magnetico 627.2
- Acciaio non temperato 694.13
- Acciaio puddellato 648.15
- Acciaio rapido 606.3
- Acciaio riscaldato 640.14
- Acciaio saldabile 699.13
- Acciaio Siemens-Martin 639.2
- Acciaio speciale 674.10
- Acciaio temperato 604.4
- Accoppiamento 566.4, 674.2, 574.3
- Accoppiamento di sicurezza 659.6
- Accordare 689.12
- Accumulatore elettrico di calore 686.8
- Accumulatore idraulico 609.3
- Accumulatore al piombo 623.13
- Acetato 547.8
- Acetato di rayon 547.8
- Acetilene 547.12
- Acetone 547.11
- Acidi grassi 691.13
- Acidi inorganici 614.16
- Acidi minerali 631.2
- Acidi organici 639.9
- Acidità 548.1
- Acido acetico 547.10
- Acido arsenio 553.3
- Acido carbonico 562.5
- Acido carbonico 562.7, 562.14
- Acido carbonico generato nella miniera 577.4
- Acido concentrato 568.13
- Acido formico 596.5
- Acido fosforico 642.15
- Acido idrocianico 610.5
- Acido idroclorico 610.4
- Acido idrofluorico 610.9
- Acido oleico 638.15
- Acido prussico 610.5
- Acido stearico 679.3
- Acido sulfurico 638.3
- Acqua bromica 560.12
- Acqua di lavaggio 698.3
- Acqua ossigenata 610.11
- Acqua regia 552.7
- Acqua sotterranea 693.14
- Adattato 629.6
- Addizionale 548.12
- Adesione 548.11
- Adito 548.13
- Adunare 553.13
- Aerazione 549.5
- Aerodinamico 682.5
- Afficare i pali 643.13
- Affilatrice 690.4
- Affilatura 664.11
- Affilatura ad umido 699.18
- Affinatura 652.12
- Aggramento 641.12
- Aggiustaggio di ritiro 668.1
- Aggiustamento 664.9
- Aggiustare 548.14
- Aggiustato 629.6
- Agg articolato 622.14
- Agg della bussola 567.8
- Agg a grancio 663.8
- Agg dello scambio 690.2
- Albero 552.8, 629.3
- Albero azionato 583.9
- Albero del cambio 600.7
- Albero cardanico 691.1
- Albero di comando 583.14
- Albero di differenziale 603.2
- Albero distributore 689.14
- Albero d'elica 648.5
- Albero della manovella 575.3
- Albero motore 628.12
- Albero di rinvio 575.13
- Alcali 550.13
- Alcalin) 550.14
- Al color rosso 651.12
- Alcool assoluto 547.2
- Alcool denaturato 702.15
- Alcool metilico 630.8
- Alitone 594.12
- Alimentatore 592.10
- Alimentazione 591.14
- Alimentazione di olio 637.10
- Alloggiare 588.3
- Allungare 548.9
- Allungamento 682.13
- Allungare 588.2
- Alogeno 603.3
- Alternatore trifase 688.9
- Altezza di aspirazione 605.14
- Altezza del rigurgito 605.13
- Altezza sopra livello del mare 605.12
- Alzata 556.2
- Amalgama di zinco 703.13
- Ammissione 549.3, 614.11
- Ammissione zero 703.4
- Amorfo 551.2
- Ampere 551.3
- Ampere-ora 551.4
- Amplificatore 551.5
- Amplificatore selettivo 663.5
- Amplificatore di suono 673.11
- Amplitudine 551.6
- Anallzare 661.3
- Ancorare 678.1
- Andito 548.13
- Anello a catena 564.11
- Anello diviso 675.5
- Anello grassatore 638.14
- Anello di guardia 602.13
- Anello di guarnizione 641.2
- Anello lubrificante 638.14
- Anello di rinforzo 680.11
- Anello di scartamento 580.15
- Anemometro 701.2
- Angolo di fase 642.6
- Angolo di taglio 699.6
- Anidrite 551.11
- Anima 604.16
- Anima di fune 658.2
- Anima di nervatura 699.4
- Anima di trave 699.3
- Annodare 692.14
- Anodo 551.17
- Antenna chiusa 626.4
- Antenna non direzionale 636.8
- Antenna a V 695.2
- Anticipo di fase 624.8
- Anti-gelo 552.4
- Apertura d'ali 701.8
- Apertura di finestra 701.6
- Apertura delle ganasce 617.5
- Apertura del silenziatore 634.12
- Apparecchio per distillare 680.12
- Apparecchio d'induzione 613.5
- Apparecchio di misura 629.9
- Apparecchio ricevente 651.1
- Apparecchio da salvataggio 653.12
- Apparecchio di sollevamento 606.13
- Apparecchio telefonico 686.5
- Apparecchio telegrafico 686.2
- Apparecchio termico 608.12
- Appiattare 695.6
- Aratro automobile elettrico 633.12
- Aratro a bilanciere 565.3
- Architrave (di porta) 625.10
- Arco luminoso 552.9
- Ardesia 670.15
- Ardesia per tetto 657.16
- Argentone 601.5
- Argilla 552.13, 565.11
- Argilla refrattaria 593.8
- Aria di combustione 550.1
- Aria compressa 568.1
- Aria dopo esplosione 577.3
- Aria metitica 577.2
- Aria preriscaldata 646.8
- Aria rarefatta 650.16
- Ariete idraulico 610.2
- Armamento del pozzo 665.8

Armatura 660.16  
 Armatura cubica 673.16  
 Armatura di elevatore  
 604.15  
 Armatura del martello  
 verticale 584.2  
 Armatura metallica  
 679.11  
 Armatura piana 644.15  
 Armatura di pozze  
 604.13  
 Armatura provvisoria  
 668.6  
 Arpione 565.9  
 Arresti di gubbia 619.2  
 Arresto 681.3  
 Arsenico 553.2  
 Articolato 553.4, 644.9  
 Asbesto 553.9  
 Ascensore elettrico  
 586.10  
 Ascissa 547.1  
 Asfalto 553.12  
 Aspatoio 652.9  
 Aspiratore 590.3  
 Assa'e fisso 594.3  
 Asse di guida 679.17  
 Asse montato 634.5  
 Asse n'atrice 583.11  
 Asse oscillante 639.13  
 Asse piegato 575.2  
 Asse retto 681.10  
 Assicella da soffitto  
 563.8  
 Assito ad incastro in  
 lamiera 616.15  
 Assorbimento 547.5,  
 637.2  
 Asta di carbone 562.11  
 Asta del freno 559.1  
 Asta guida 602.16  
 Asta della travatura  
 678.2  
 Asta di zinco 703.14  
 Attacco a fusibile 598.7  
 Attacco (del vagonetto)  
 566.14  
 Attenuazione 554.7  
 Attività catalitica 563.3  
 Attrazione molecolare  
 632.9  
 Attrito 597.7  
 Autoaccensione 675.8  
 Autocomandato 663.12  
 Autoeccitazione 663.13  
 Automotrice 633.11  
 Avanzamento 591.15  
 Avanzamento automatico  
 663.14  
 Avanzamento continuo  
 570.9  
 Avanzamento ad  
 ingranaggio 600.10  
 Avanzamento a mano  
 603.5  
 Avanzamento a mezzo  
 di fune 558.3  
 Avanzamento a potenza  
 646.3  
 Aviatore 598.12  
 Avviamento a mano  
 603.9  
 Avvia'e una pompa  
 647.5  
 Avvitatore ad inerzia  
 613.9  
 Avvolgimento 701.3  
 Avvolgimento a Koepe  
 620.9  
 Avvolgimento primario  
 647.4  
 Avvolgimento secondario  
 662.13  
 Avvolgitrice di cavi  
 561.3  
 Assurte 572.3  
 Assurto di Prussia 648.13

## B

Bagnatura 679.16  
 Balustrata 555.12  
 Banco 662.9  
 Banco d'allungamento  
 582.12  
 Banco da fabbra 696.13  
 Bardatura di telaio  
 604.8  
 Barra 555.15, 557.11  
 Barra d'acciaio 679.5  
 Barra d'alimentazione  
 592.1  
 Barra portante 682.8  
 Base 550.13  
 Bastone da leva 655.14  
 Battente 671.1  
 Batterie di accumulatori  
 555.13  
 Battipalo 632.15, 633.1  
 Battitoio 662.6  
 Battitore 556.12  
 Battitore di balle 555.7  
 Battuto di calcestruzzo  
 569.3  
 Becco ad acetilene  
 547.13  
 Becco del gas 599.1  
 Benzina 642.5  
 Benzina pesante 605.8  
 Biacca 651.13  
 Bianco di piombo 700.11  
 Bicchieri di giunzione  
 618.2  
 Biforcazione 557.10  
 Bilancia automatica  
 554.14  
 Billette 666.5  
 Binario di raccordo  
 668.11  
 Binocolo a prisma 647.12  
 Bio ssido 580.6  
 Bitume 557.12  
 Bienda 703.15  
 Blocco d'arresto 681.4  
 Blocco calibratore 600.3  
 Blu oltromarino 693.3  
 Bobina 558.14, 615.10  
 Bobina corto-circuitata  
 667.11  
 Bobina d'impedenza  
 611.12  
 Bobina a nucleo di  
 ferro compresso 616.10  
 Bobina a scatica 618.5  
 Bobinaggio 701.3  
 Bocca di forno 598.4  
 Bocchetta 572.14  
 Boccia 671.5  
 Bolla 560.16  
 Bordino 700.4  
 Bordo 655.10  
 Borsa di utensili 619.15  
 Braccio 552.14  
 Braccio articolato 553.6,  
 617.12  
 Braccio doppio 575.8  
 Braccio della manovella  
 574.10  
 Braccio di volano 675.7  
 Brichetti 560.7  
 Brida 594.8  
 Brida magnetica 627.3  
 Broccia 560.9  
 Bromo 560.11  
 Bromuro di zinco 703.16  
 Bronzo 560.13  
 Bronzo fosforico 642.12  
 Bucare 643.7  
 Buco forato 583.6  
 Bulbo incandescente  
 612.3  
 Buletta 685.3  
 Bullone filettato 688.5  
 Bullone a molla 675.14  
 Bussole 567.6

## C

Cadmio 561.4  
 Caduta 591.7  
 Calandra ad acqua  
 698.11  
 Calandra a irruzione 597.9  
 Calandra ad imbutire  
 632.6  
 Calastrello 580.15  
 Calce 561.9  
 Calce bianca 670.13  
 Calcestruzzo 569.3  
 Calcinazicne 561.8  
 Calcolo differenziale  
 580.5  
 Calcolo integrale 615.4  
 Caldaia a bassa  
 pressione 626.14  
 Caldaia da bianchiere  
 558.1  
 Calentamento al  
 martello 583.12  
 Calibrare 600.2  
 Calibro 600.1  
 Calibro ad anello 655.12  
 Calibro campione 629.4  
 Calibro impassante  
 636.2  
 Calibro con nonio 696.9  
 Calibro a tampona  
 filettato 662.1  
 Calomelano 561.16  
 Calor birco 700.17  
 Calore atomico 554.5  
 Calore latente 623.1  
 Calore latente di  
 evaporizzazione 623.2  
 Calore latente di  
 solidificazione 623.3  
 Calore perduto 698.6  
 Calore raggiunto 649.11  
 Calore specifico 674.13  
 Camera d'aria 549.8,  
 614.14, 645.9  
 Camere di combustione  
 567.1, 693.6  
 Camera a fumo 672.12  
 Camera oscura 577.10  
 Camere di piombo 624.1  
 Camicia 617.2, 667.1  
 Camicia ad acqua 571.9  
 Camicia rinfrescante  
 571.9  
 Camicia di vapore 678.11  
 Camma di conduttore  
 623.14  
 Campi petroliferi 637.11  
 Campo magnetico 627.8  
 Campo magnetico di  
 massa 585.9  
 Canale di ritorno 651.2  
 Canale di ventilazione  
 696.5  
 Canali per ventilazione  
 640.9  
 Canocchiale per mirare  
 668.14  
 Cantonale a bracci  
 ineguali 694.2  
 Capino 619.1  
 Capacità di un  
 condensatore 562.1  
 Capello per mozzo di  
 ruota 609.1  
 Capillare 562.2  
 Capo per dividere  
 581.14  
 Capotatura del motore  
 589.5  
 Cappa 574.5  
 Capriata 657.15  
 Carboidrati 562.4  
 Carbonato 662.13  
 Carbonato di piombo  
 623.15  
 Carbone 563.6

- Carbone agglutinante**  
 561.6  
**Carbone antracite** 552.2  
**Carbone attivato** 548.8  
**Carbone bituminoso**  
 557.13  
**Carbone a corta fiamma**  
 678.5  
**Carbone lavato** 697.15  
**Carbone di legna** 564.16  
**Carbone non scoriabile**  
 636.7  
**Carbone scoriabile**  
 565.16  
**Carbone vegeto-animale**  
 551.12  
**Carboniera** 566.7  
**Carbonizzazione** 562.15  
**Carborundum** 562.16  
**Carburante ad olio** 637.14  
**Carburatore a iniezione**  
 617.6  
**Carburatore a stoppino**  
 701.1  
**Carburo** 562.3  
**Carda** 601.8  
**Cardatore** 702.10  
**Cardatrice** 601.8  
**Cardine** 644.8  
**Carica normale** 637.6  
**Caricare** 680.14  
**Caricatore automatico**  
 554.15  
**Caricatore di fondo**  
 pozzo 599.16  
**Carico ammissibile**  
 659.2  
**Carico per cavallo** 646.5  
**Carico concentrato** 569.1  
**Carico continuo** 570.11  
**Carico eccentrico** 583.15  
**Carico di prova** 687.12  
**Carico ripartito** 581.5  
**Carico di rottura** 559.13  
**Carico di sicurezza** 659.2  
**Carico uniformemente**  
 distribuito 694.3  
**Carrello girevole** 558.15  
**Carrello del tornio** 623.8  
**Carriola** 700.8  
**Carrozzino** 668.8  
**Carrucola a catena** 564.13  
**Carta di amianto** 553.10  
**Carta da parati** 697.6  
**Carta stradale** 656.10  
**Carta vetrata** 601.14  
**Cartoccio fusibile** 598.8  
**Caseta per utensili** 690.2  
**Cassa** 558.15  
**Cassa di distribuzione**  
 581.10  
**Cassa di formazione**  
 633.16  
**Cassa del girabecchino**  
 574.14  
**Cassa degl'ingranaggi**  
 di comando 583.7  
**Cassa d'innesto** 566.5  
**Catalizzatore** 563.2  
**Catena** 697.13  
**Catena antistrucchiolevole**  
 636.13  
**Catena senza fine** 575.6  
**Catodo** 563.4  
**Catrame di carbon**  
 fossile 566.12  
**Catrame di carbone**  
 566.12  
**Catrame di legno** 702.9  
**Cava di pietra** 681.1  
**Cavaletto** 649.1, 691.14  
**Cavallo vapore (C.V.)**  
 608.3  
**Caverna** 563.7  
**Cavità** 651.3  
**Cavo d'acciaio** 679.6  
**Cavo aereo** 640.12  
**Cavo ad alta tensione**  
 606.4  
**Cavo armato** 552.15  
**Cavo d'attacco** 623.12  
**Cavo a conduttori**  
 multipli 634.13  
**Cavo concentrico** 568.14  
**Cavo 2 due conduttori**  
 692.9  
**Cavo piombato** 624.3  
**Cavo sotterraneo** 693.13  
**Cemento** 563.11  
**Centraggic** 564.4  
**Centrale** 602.12  
**Centrale automatica**  
 554.11  
**Centrale di distribuzione**  
 581.8  
**Centrale elettrica** 586.13  
**Centrale per forza**  
 motrice 646.6  
**Centrale idraulica** 609.12  
**Centrale idroelettrica**  
 610.6  
**Centralino telefonico**  
 686.6  
**Centro di gravità** 563.14  
**Centro della massa**  
 563.15  
**Centro morto** 577.13  
**Centro della pressione**  
 563.16  
**Centrotrido** 563.14  
**Ceppo** 558.4  
**Ceppo di freno** 559.2  
**Ceramiche** 564.6  
**Cerchiare** 607.10  
**Cerchiatura metallica**  
 di sostegno 630.8  
**Cerchio** 655.11  
**Cerchio diviso** 675.4  
**Cerniera** 606.6  
**Cernita** 641.9  
**Cesoio ad alligatore**  
 550.15  
**Cesole a bloom** 558.5  
**Chassis** 693.12  
**Chiave inglese** 549.1  
**Chiavetta piatta** 595.1  
**Chiavettare** 619.5  
**Chiavistello** 622.13  
**Chiavistello della bietta**  
 575.6  
**Chiodare** 656.3  
**Chiodatrice** 656.7  
**Chiodatrice idroelettrica**  
 610.7  
**Chiodatrice pneumatica**  
 645.7  
**Chiodatura** 656.6  
**Chiodatura elettrica**  
 587.2  
**Chiodatura a file**  
 parallele 564.12  
**Chiodatura semplice**  
 669.9  
**Chiodo di ferro di**  
 cavallo 608.1  
**Chiodo incastrato** 575.16  
**Chiodo uncinato** 607.9  
**Chiusa** 672.6  
**Chinografia** 558.12  
**Cicalino** 691.13  
**Cielo** 657.4  
**Cilindri d'allungamento**  
 582.7  
**Cilindri di laminatoio**  
 per lamiera 666.10  
**Cilindri della stirata**  
 582.7  
**Cilindri a tandem** 685.9  
**Cilindro** 561.14  
**Cilindro a bassa**  
 pressione 626.15  
**Cilindro ad inchiodro**  
 614.7  
**Cilindro scanalato** 564.15  
**Cilindro tipografico**  
 647.11  
**Cinassa** 572.14  
**Cinghia a glifi** 625.8  
**Cinghia per montaggio**  
 553.14  
**Circolo interno** 657.17  
**Circuito** 565.2  
**Circuito aperto** 639.1  
**Circuito chiuso** 566.2  
**Circuito di derivazione**  
 559.6  
**Circuito di lampada** 621.13  
**Circuito esterno** 590.15  
**Circuito interno** 615.13  
**Circuito magnetico** 627.6  
**Circuito oscillante** 639.14  
**Circuito principale** 628.10  
**Circuito secondario**  
 662.11  
**Circuito senza perdita**  
 703.7  
**Circuito a terra** 585.10  
**Cisterna** 565.4  
**Cisterna di deposito**  
 681.9  
**Classificatore** 673.9  
**Chché** 589.9  
**Cloruro di ammonio**  
 669.11  
**Cloruro di calce** 561.10  
**Codice telegrafico** 686.1  
**Coefficiente** 632.3  
**Coefficiente di frizione**  
 597.11  
**Coefficiente di radiazione**  
 649.13  
**Coefficiente di sicurezza**  
 659.8  
**Colla** 641.13  
**Collare** 635.8  
**Collare da serrare** 565.7  
**Collaudo ad acqua** 647.1  
**Collaudo di compressione**  
 568.9  
**Collaudo a pressione**  
 647.1  
**Collegamento muraro**  
 697.11  
**Collegare a terra** 585.3  
**Collettore** 567.5, 691.6  
**Collo** 635.8  
**Colmo del tetto** 655.6  
**Colonna d'acqua** 609.9  
**Colonna d'alimentazione**  
 dell'acqua 698.14  
**Colore** 641.4  
**Colore ad olio** 638.5  
**Colore per la prima**  
 mano 647.7  
**Colore a tempera** 686.9  
**Colpo falto** 591.11  
**Coltello d'incastro** 582.1  
**Coltello a lama retta**  
 681.11  
**Coltivatore** 576.8  
**Coltro (di aratro)** 575.10  
**Comando d'alimentazione**  
 592.3  
**Comando a cremagliera**  
 649.3  
**Comando diretto** 580.10  
**Comando a distanza**  
 653.2  
**Comando doppio** 615.8  
**Comando a mano** 603.4  
**Comando di telaio** 626.3  
**Combustibile liquido**  
 625.13  
**Combustione** 593.6  
**Combustione incompleta**  
 611.13  
**Combustione senza fumo**  
 672.14  
**Commutatore** 567.5, 571.4  
**Commutatore a tre vie**  
 688.11

Commutazione 567.4  
 Compasso calibro 561.15  
 Compasso graduato 671.15  
 Com.passo di proporzione 663.2  
 Compensazione di pressione 589.11  
 Compenso 575.12  
 Componente 567.10  
 Composti alifatici 550.12  
 Compressibilità 568.3  
 Compressione 568.4  
 Compressore per cotone 575.8  
 Compressore stradale 656.11  
 Conciare 685.8  
 Condensatore 569.6  
 Condensatore a superficie 684.11  
 Condensatore di vapore 678.6  
 Condotta di vapore 678.12  
 Condotta 584.11  
 Condotta di aria 549.13  
 Conducibilità 569.10  
 Conduttanza 669.8  
 Conduttività bassa 626.12  
 Conduttività specifica 674.11  
 Conduttore 623.12  
 Conduttore senza corrente 577.14  
 Conduttore messo a terra 703.5  
 Conduttura 584.11  
 Conduttura di distribuzione 581.7  
 Conduttura del gas 599.2  
 Conduzione 569.9  
 Conficcamento di pali 643.13  
 Conico Morse 633.6  
 Connessione a mortisa 633.6  
 Connettere a mortisa 602.7  
 Costituente 567.10  
 Consumo della corrente 570.5  
 Contatore di comunicazioni 630.6  
 Contatore per gas 599.3  
 Contatto 570.6  
 Contatto di massa 585.11  
 Contraffisso 683.11  
 Contralbero 575.13  
 Contrappeso 565.4  
 Contrarsi 667.16  
 Contrazione 570.12  
 Contro-corrente 575.11  
 Controchiavetta 601.7  
 Contropeso 574.1, 575.12  
 Contropunta 685.6  
 Conversione di frequenza 597.5  
 Convertitore 571.4  
 Convertitore (Bessemer) 567.5  
 Convertitore rotante 658.8  
 Convogliatore 571.6  
 Coperchio 556.7, 574.5  
 Coperchio ermetico 560.7  
 Coperchio imperniato 606.7  
 Coperchio di ruota di scorta 674.5  
 Coperta da tipografo 647.8  
 Copertura 668.6  
 Copertura anti-corrosiva 582.3  
 Copertura di ardesia 670.18

Copertura del tetto 657.6  
 Coppia 692.6  
 Corda di canapa sisal 669.13  
 Corde di direzione 625.6  
 Cordoncino 595.8  
 Corona 655.11  
 Corona divisa 675.4  
 Corozzato 616.9  
 Corpo ragliante 649.10  
 Cortocircuito 667.13  
 Cortocircutore 667.13  
 Corindone 575.5  
 Cornice 572.14  
 Corpo rigido 655.9  
 Corrente 682.4  
 Corrente ad alta tensione 606.5  
 Corrente alterna afasata 640.6  
 Corrente in anticipo 624.15  
 Corrente a bassa frequenza 626.13  
 Corrente continua 580.7  
 Corrente indotta 613.2  
 Corrente intensa 605.5  
 Corrente magnetizzante 628.1  
 Corrente modulata 631.14  
 Corrente monofase 669.6  
 Corrente multifase 634.14  
 Corrente primaria 647.3  
 Corrente radrizzata 651.14  
 Corrente in riposo 674.1  
 Corrente di saturazione 660.11  
 Corrente secondaria 662.12  
 Correate di terra 585.4  
 Corrente trifase 658.9  
 Corrente a vuoto 636.3  
 Correnti vagabondanti 682.3  
 Corrodere 572.15  
 Corrosione 572.16  
 Corsa 683.5, 691.7  
 Corsa di compressione 568.8  
 Corsa morta 555.8  
 Corsa di scarico 590.1  
 Corsa della valvola 695.5  
 Corsa a vuoto 611.4  
 Corsa per treno del minerale 599.15  
 Costola 685.2  
 Costruzione complessiva 694.5  
 Cotone 575.7  
 Coulombo 575.9  
 Cremaagliera 649.2  
 Cremaagliera d'alimentazione 592.6  
 Criolite 576.5  
 Cristallo tagliato 576.16  
 Crogiolo 621.5  
 Crogiolo per fonderia 621.6  
 Cromato di piombo 624.2  
 Crosta della ghisa 670.6  
 Cucchiaio 621.6  
 Cucina elettrica 586.2  
 Cucitura sovrapposta 622.10  
 Cuffia telefonica 585.2  
 Cuneo 699.5, 699.11  
 Cunicolo 576.9, 599.15  
 Cupro nichel 576.10  
 Cursore 671.14, 691.9  
 Cuscinetto 556.5, 614.9  
 Cuscinetto aggiustabile 548.16  
 Cuscinetto di rotola 650.7  
 Cuscinetto a sfere semplice 669.10

Cuscinetto a sfere di spinta 689.3  
 Cuscino 641.3, 576.14  
 Cuscino di gomma 666.11  
 Cuscino a molle 676.1  
 Cuscino pneumatico 549.11

D

Decarbonizzazione 578.4  
 Decarburazione 578.4  
 Declinazione 579.4  
 Declinazione magnetica 627.7  
 Declivio 591.7  
 Deformare 681.14  
 Densità specifica 674.12  
 Densità superficiale 684.13  
 Dentatrice 600.8  
 Dentatura 690.14  
 Dente 690.10  
 Dente sporgente 701.9  
 Dentellato 664.2  
 Dentellatura 612.7  
 Dentiera 649.2  
 Deossidazione 652.5  
 Deposito elettrolitico 587.10  
 Deposito a mano 603.16  
 Depuratore di gas 662.5  
 Derivazione 585.6, 668.3  
 Determinare il cottimo 664.7  
 Determinazione della temperatura 579.1  
 Detonatore 579.2  
 Detonatore elettrico 581.7  
 Deviazione 578.9, 579.4  
 Deviazione della bussola 579.5  
 Deviazione di zero 703.6  
 Diaframma 579.10  
 Diagonale 579.7  
 Diagramma d'indicatore 613.13  
 Diagramma di vapore 678.7  
 Diallatrice per cave da chivavette 619.10  
 Diamagnetico 636.12  
 Diametro nominale 636.4  
 Dielettrico 579.11  
 Difetto nel materiale 578.7  
 Differenza del potenziale 580.3  
 Differenza di tensione 687.6  
 Differenziale 580.4  
 Diffondere 588.13  
 Diffusore 590.6  
 Diffusione 578.9  
 Diga 550.1, 577.1  
 Diga di rifugio 664.13  
 Dilatatore 590.6  
 Diminuire 591.6  
 Diminuzione di corrente 591.8  
 Dinamite 601.6  
 Dramazione 589.5  
 Direzione d'emissione 556.6  
 Discarica 644.6  
 Disegni ortografici 639.11  
 Disegno generale 553.16  
 Disegno di officina 667.8  
 Disegno profilato 643.1  
 Disinsetto 589.9, 578.5  
 Dispersione della luce 580.14  
 Dispersione magnetica 667.11

Dispositivo d'anticipo del magneto 628.6  
 Dispositivo di arresto a vite 662.3  
 Dispositivo per spiare 632.14  
 Disposizione delle assi 563.1  
 Disseminatrice 560.10  
 Distanza fra le ruote 700.3  
 Distillatoio 581.4  
 Distillazione 581.2  
 Distillazione parziale 596.11  
 Distillazione secca 584.5  
 Distilleria 581.3  
 Distorzione 578.10  
 Distributore automatico 672.3  
 Distribuzione a valvola 696.6  
 Distribuzione di vapore 678.8  
 Disunire 693.10  
 Doratura 601.9  
 Dormiente 697.7  
 Draga 583.2  
 Dragaggio 583.3  
 Drenaggio da miniera 631.1  
 Drenaggio del tetto 657.7  
 Dritto 591.3  
 Duralluminio 584.15  
 Durata d'impulso 612.1  
 Duttile 584.12

**E**

Ebanite 583.13  
 Edificio di pozzo della miniera 665.4  
 Elastico 654.1  
 Elemento 567.10  
 Elemento primario 647.2  
 Elettrodo di carbone 662.9  
 Elettrodo foderato 566.15  
 Elettrolito 587.12  
 Elevare al quadrato 676.9  
 Elevatore a catena 564.8  
 Elevatore navale 667.6  
 Elevatore a tazze 560.17  
 Elitica 648.3  
 Elettica 588.1  
 Emettente 588.12  
 Energia cinetica 619.14  
 Equilibrio stabile 677.2  
 Equilibrio di temperatura 686.10  
 Equivalente elettrochimico 587.9  
 Ermetico 580.6  
 Erpice 504.9  
 Esplositore 590.9  
 Esplorazione 590.10  
 Esplorazione per camere e pilastri 681.2  
 Esplorazione a gradini 681.8  
 Esplorazione di linea 688.5  
 Esplorazione per „longwall“ 597.2  
 Esplorazione di mina con riempimento 631.8  
 Esplosivi foderati 666.13  
 Esplosivi permessi 642.2  
 Esplosivo 590.11  
 Essiccatoio 584.8  
 Essiccatoio ad aria 608.7  
 Essiccatoio 600.4  
 Essiccatore rotativo 688.10

Essiccatore di vapore 678.9  
 Essicatrice 584.9  
 Estendere 588.2  
 Estensometro 590.14  
 Estintore 593.9  
 Estrattore 682.12  
 Estrattore idraulico 610.8  
 Estrazione 650.12  
 Estrazione a gabbia 670.7  
 Evaporazione 695.12

**F**

Fabbrica 591.5  
 Fabbrica del gas 599.8  
 Faccia 591.2  
 Facsimile 643.3  
 Falcetto 647.11  
 Falciatrice 634.8  
 Farad 591.10  
 Fattore di potenza 646.2  
 Fattore di riempimento 673.15  
 Felto 592.13  
 Fenolftaleina 642.9  
 Feritoia 696.3  
 Ferraccio 661.12  
 Ferrico 592.14  
 Ferro angolare 551.7  
 Ferro angolare isoscele 589.10  
 Ferro per chiodi 656.5  
 Ferro fragile a caldo 608.11  
 Ferro fuso 616.8  
 Ferro a I 611.1  
 Ferro mezzo tondo 603.1  
 Ferro omogeneo 613.13  
 Ferro piatto 594.15  
 Ferro puddellato 648.14  
 Ferro quadro 676.12  
 Ferrovia a scartamento ridotto 635.1  
 Fiamma di acetilene 547.14  
 Fiamma riducendo 652.2  
 Fibra grossa 566.14  
 Filato 665.1  
 Filato di cascame 698.9  
 Filato di lino 595.7  
 Filato di vetro 601.15  
 Filatura di cascami 698.8  
 Filettato 688.4  
 Filettatura 688.2  
 Filettatura interna 616.1  
 Filettatura passo gas 599.6  
 Filetto 688.2  
 Filetto destrorso 655.8  
 Filetto del maschio 628.14  
 Filetto quadrangolare 676.14  
 Filetto Whitworth 700.14  
 Filiera 582.13, 688.7  
 Filo di acciaio 679.13  
 Filo di bronzo 560.14  
 Filo di coltello 620.2  
 Filo corto per chiudere (o aprire) un circuito 618.6  
 Filo da cucire 688.1  
 Filo a piombo 626.10  
 Filo profilato 665.13  
 Filo di prova 687.14  
 Filo di rame 672.7  
 Filo torto 692.13  
 Filo di trama 699.9  
 Filone 662.9  
 Filtro da olio 637.13  
 Filtro separatore ad olio 638.8

Fine della corsa 588.16  
 Finestra abbassabile 660.5  
 Finissaggio 593.3  
 Finitura 593.3  
 Finitura appannata 584.13  
 Finitura fine 593.1  
 Fissaggi 594.5  
 Fissato a viti 594.4  
 Flangia 594.8  
 Floruro di calce 561.11  
 Flusso 682.4  
 Flusso elettrico 686.5  
 Flusso magnetico 627.9  
 Focolare di caldaia 593.6  
 Focolare con griglia a catena 564.10  
 Foglia di balestra 592.6  
 Foglio di amianto 553.11  
 Foglio di gomma 666.11  
 Fogna 664.13  
 Fognatura 664.14  
 Follatrice 597.14  
 Fon 642.10  
 Fondamenta 596.7  
 Fonderia d'acciaio 679.8, 15  
 Fonderia di ghisa 616.11  
 Forare 643.7  
 Foratore 583.5  
 Foratrice 643.8  
 Foratura 583.6  
 Forbicioni circolari 565.3  
 Forgia 672.11  
 Forma 579.12, 633.13  
 Forma da anima 572.11  
 Forma di sabbia secca 584.6  
 Formatrice 634.2  
 Formatura in sabbia 660.1  
 Formella di carbone 566.13  
 Formelle di carbone 560.7  
 Fornace da mattoni 560.2  
 Porno continuo 570.10  
 Porno elettrico 586.6  
 Porno essicatore 584.10  
 Porno di fusione 672.9  
 Porno da puddellare 648.16  
 Porno di ricottura 551.16  
 Porno rotativo 658.12  
 Porno rovesciabile 689.7  
 Foro di colata 599.14, 676.7  
 Foro di spia 668.13  
 Foro di trivellazione 699.17  
 Forza d'attrazione 627.4  
 Forza centrifuga 564.1  
 Forza contro-elettromotrice 555.1  
 Forza idraulica 609.11  
 Forza magnetica 627.4  
 Forza magnetomotrice 628.7  
 Forza di propulsione 648.6  
 Forza di taglio 655.15  
 Forza trasversale 691.5  
 Forza di trazione 687.2  
 Fosfato 642.11  
 Fosfato di calce 561.12  
 Fosfato naturale 636.5  
 Fosfato di piombo 624.10  
 Fosforescenza 642.14  
 Fosforiti 642.16  
 Fosforo 642.17  
 Fotocellula 643.1  
 Fotometro 690.13, 643.2  
 Fototelegrafo 643.3  
 Fotobulo 643.1  
 Fozincografia 643.4

- Frammenti 578.3  
 Frangiflutti 560.1  
 Frantoio a cilindri 576.4  
 Frantoio da pietra 680.15  
 Frattura 596.12  
 Frattura a grana fine 593.2  
 Freccia dell'arco 655.16  
 Freno ad aria compressa 645.4  
 Freno a ceppi 667.7  
 Freno a frizione 597.8  
 Freno a mano 603.13  
 Freno pneumatico 645.4  
 Freno di sicurezza 659.4  
 Freno di telaio 626.2  
 Frequenza 597.4  
 Frequenza naturale 635.3  
 Fresa ad alette 701.1  
 Fresa a creatore 606.10  
 Fresa a denti mobili 701.7  
 Fresa per smussi 658.6  
 Fresare 575.14  
 Frizione 597.7  
 Frizione laterale 623.4  
 Fronte del carbone 591.2  
 Fucina 672.11  
 Fucinazione a matrice 580.1  
 Fumi 598.1  
 Fune di acciaio 679.14  
 Fune metallica 701.14  
 Funicolare 598.2  
 Funivia 640.13  
 Funzionamento a corrente semplice 669.2  
 Fusibile 598.7, 10  
 Fusibile a tappo 703.3  
 Fuso 670.3  
 Fuso elettrico 581.7
- Q**
- Gabbia 561.5  
 Gabbia delle scale 677.6  
 Galleria 583.4, 599.15  
 Galleria fortemente inclinata 603.11  
 Galleria principale di trasporto 633.8  
 Galvanometro a specchio 631.10, 652.14  
 Gambo 665.12  
 Gambo di utensile 690.8  
 Ganascia 617.4  
 Ganascie di morsa 696.14  
 Gancio 607.8  
 Gancio della gru 574.9  
 Gancio d'innesto 574.4  
 Gancio di liccio 605.10  
 Gancio di scala 621.3  
 Garza 600.5  
 Gas acetilene 547.15  
 Gas d'acqua 698.15  
 Gas di carbon fossile 566.8  
 Gas di generatore 647.14  
 Gas naturale 635.4  
 Gasolio 599.4  
 Gasometro 599.5  
 Gassare 599.12  
 Gassificare 599.10  
 Gatuccio 619.8  
 Generatore 601.3  
 Generatore avvolto composito 567.13  
 Generatore bifase 692.15  
 Generatore a corrente continua 680.8  
 Generatore monofase 669.5  
 Generatore trifase 688.9  
 Generatrice 601.2  
 Gesso 564.14
- Gettare al rottame 661.11  
 Gettare vapore 558.9  
 Getto d'acciaio 679.7  
 Getto a forma 579.14  
 Getto in ghisa 616.8  
 Getto di pressione a forma 579.14  
 Getto di sabbia 659.12  
 Ghiera di serraggio 654.14  
 Ghisa 643.9  
 Ghisa bianca 700.9  
 Ghisa di forno elettrico 586.12  
 Ghisa malleabile 628.15  
 Giacimento 556.14  
 Giacimento carbonifero 566.9  
 Gill (di scardassatrice) 601.10  
 Gioco 655.2  
 Gioco di estrema 589.2  
 Gioco laterale 623.5, 668.9  
 Giunto 574.3, 665.2  
 Giunto celato 568.12  
 Giunto a collare 594.9  
 Giunto a croce 575.12  
 Giunto a cunei 699.7  
 Giunto a flangia 594.9  
 Giunto d'incastro a coda di rondine 582.2  
 Giunto lasco 626.7  
 Giunto di legname 689.9  
 Giunto a linguetta 690.3  
 Giunto di listoni di pavimento 617.11  
 Giunto a manicotto 671.6  
 Giunto saldato 673.1, 699.14  
 Giunto snodato 617.12  
 Giunto a tassello 582.4  
 Giunto universale 694.7  
 Giuntura 675.2  
 Giuntura di mattonato 560.4  
 Giuntura obliqua 637.1  
 Giunzione 617.10  
 Giunzione di muri 618.8  
 Ghiro 625.7  
 Gomma inglese 560.8  
 Gomma lacca 667.2  
 Gomme piene 673.7  
 Gonfiatore 568.11  
 Gonfiatore ad alta pressione 606.1  
 Gonfiatore a vapore 678.4  
 Goniometro 648.7  
 Gradinata 595.13  
 Grado d'ammissione 578.12  
 Grado geotermico 601.4  
 Grado di purezza 578.14  
 Grado di sopra riscaldamento 578.16  
 Grado della stirata 582.5  
 Grado di umidità 578.13  
 Grado di umidità assoluta 678.11  
 Graffiett. 662.4  
 Grana grossa 566.14  
 Grassello 670.13  
 Grasso consistente 673.6  
 Graticcia 602.3  
 Graticcia a catena 564.9  
 Graticola a gradini 680.8  
 Griglia 661.15  
 Griglia ad alimentazione automatica 554.12  
 Griglia di arresto 684.10  
 Griglia inclinata 612.5  
 Griffa 602.2  
 Griffe parallele 641.7  
 Grippaggio 663.4  
 Grippare 663.3
- Griso 577.2, 577.5  
 Gronda 585.12, 657.9  
 Gru di carico 574.8  
 Gru da fonderia 596.9  
 Gru girevole 671.9  
 Gru idraulica 609.6, 698.14  
 Gru indipendente 612.9  
 Grue da parete 697.9  
 Guaina 666.4  
 Guardamano 603.14  
 Guarnire 641.1  
 Guarnitura metallica 630.9  
 Guarnizione di cuscinetto 556.8  
 Guarnizione idraulica 609.10  
 Guasto di miniera 631.6  
 Guazzo 581.1  
 Guernizione 599.11  
 Guida 602.15, 671.12  
 Guida a testa trasversale 575.11
- I**
- Iconoscopia 611.2  
 Idrocarburi aromatici 552.16  
 Idrocarburi pesanti 606.6  
 Idrocarburi liquidi 625.14  
 Idrocarburi non saturi 694.11  
 Idrocarburi saturati 660.8  
 Idrocarburo 610.3  
 Idrogeno 610.10  
 Idrogeno solforato 610.12  
 Illuminazione indiretta 612.14  
 Illuminazione interna 613.1  
 Illuminazione di riserva 588.7  
 Imbianchimento 700.13  
 Imboccatore 577.11, 591.7  
 Imbozzimatrice 669.14  
 Imbozzimatura 670.1  
 Imbuto 569.14  
 Impalcatura 660.16  
 Impastatrice 680.1  
 Impedanza 611.11  
 Impenetrabile-all'aria 550.6  
 Impermeabile dall'umidità 632.7  
 Impianto per liquefazione 625.11  
 Impianto superficiale della mina 684.14  
 Impiombatura 624.4, 675.2  
 Impregnazione 611.14  
 Impronta 612.7  
 Impulso 611.15  
 Impurità 612.2  
 Inaspere 662.8  
 Incanalatura 669.11  
 Incastare 588.3  
 Incastare a linguetta 690.1  
 Inceppamento 617.3  
 Inchiavettare 619.5  
 Inchiostro da tipografo 647.9  
 Inclinazione 672.1  
 Inclinazione della scala 644.4  
 Incombustibile 636.11  
 Incompressibile 612.6  
 Incrocio 615.10  
 Incrostatura 661.1  
 Incudine 662.5  
 Incudine a tavolo 685.1  
 Indentare 630.3  
 Indicatore 612.12

Indicatore di fase 642.7  
 Indicatore di fumo 672.13  
 Indicatori di macchina a vapore 589.6  
 Indicatore ottico 639.3  
 Indicatore di percorso 691.8  
 Indicatore del senso della corrente 576.12  
 Indice 612.10  
 Indice di rifrazione 652.15  
 Indiretto 615.12  
 Indurire 604.3  
 Indurito all'aria 549.16  
 Induttanza 613.3  
 Induttore 613.8  
 Induimento 604.5  
 Inerzia 654.6  
 Inferriata di finestra 701.5  
 Infusibile 613.11  
 Inghiaia stradale 555.11  
 Ingotto 613.12  
 Ingranaggio 600.6, 601.1  
 Ingranaggio di comando 571.2  
 Ingranaggio conico 557.7  
 Ingranaggio differenziale 589.12  
 Ingranaggio interno 615.15  
 Ingranare 630.3  
 Iniettore 614.5  
 Iniettore ad ago 635.12  
 Iniezione 614.2  
 Innaffiatrice 676.6  
 Innesto 566.4, 574.3, 665.2  
 Innesto automatico 554.10  
 Innesto a cono 570.1  
 Innesto a denti 565.9  
 Innesto a frizione 597.10  
 Innesto a griffe 565.9  
 Innesto idraulico 609.5  
 Innesto a manicotto 566.5  
 Inorganico 614.15  
 Inossidabile 677.5  
 Installazione di purificazione 664.12  
 Intaccatura 619.2, 622.12  
 Intarsiare 614.10  
 Intarsio 629.1  
 Intavolare 697.1  
 Integrare 615.5  
 Intelaiatura 596.16  
 Intensità 615.6  
 Intensità di campo elettrico 586.4  
 Intensità percettiva 625.11  
 Intercambiabilità 615.7  
 Intercomunicazione 575.15  
 Interferenza 615.9  
 Intermedio 615.12  
 Interrompere il contatto 559.12  
 Interruttore 674.7  
 Interruttore ad aria 549.9  
 Interruttore a bottone di contatto 646.10  
 Interruttore a coltello 620.3  
 Interruttore della corrente 576.13  
 Interruttore a distanza 653.3  
 Interruttore a gradini 680.7  
 Interruttore montato su parete 697.10  
 Interruttore di portalam-pada 622.1  
 Interruttore rotativo 668.15

Interruttore a tempo 689.11  
 Interruzione 559.9, 10  
 Interruzione dell'arco 559.15  
 Intervallo 674.2  
 Intonaco 653.5  
 Intonaco di cemento 563.12  
 Intrecciatura 644.11, 675.1  
 Invecchiamento 549.6  
 Involuppo 617.2  
 Involuppo di ferro 616.12  
 Iodio 616.4  
 Ioduro di argento 616.3  
 Ione 616.5  
 Ionizzare 616.7  
 Ionizzazione 616.6  
 Irraggiante 649.9  
 Isonoro 673.12  
 Isolamento acustico 673.10  
 Isolatore di smalto 588.15  
 Istrumento a bobina mobile 634.6  
 Istrumento elettromagnetico 634.7  
 Iuta 618.9

J

Jack 686.7  
 Jigger 617.9  
 Joule 618.4

K

Kilowattora 619.13

L

Lacuna aerea 549.14  
 Lama della bussola 567.7  
 Lama da formare 634.1  
 Lama d'incappellatrice 571.13  
 Lamellare 621.9  
 Lamiera di ferro 666.8  
 Lamiera imbutita 588.4  
 Lamiera nera 666.7  
 Lamiera di piombo 624.12  
 Lamiera stampata 646.12  
 Lamiera striata 573.4  
 Lamiera di telaio 596.14  
 Laminare 595.6  
 Laminato a caldo 608.10  
 Laminato 621.11, 657.2, 666.9  
 Laminato per metalli 630.7  
 Laminato per rotaie 650.8  
 Laminazione di rame 572.5  
 Lampada ad acetilene 547.16  
 Lampada ad arco 552.10  
 Lampada fotocopiativa 572.8  
 Lampada per saldare 558.7, 673.2  
 Lampada di sicurezza 609.2  
 Lampadario 621.14  
 Lampadina da tasca 587.4  
 Lampo 594.13  
 Lana di vetro 601.17  
 Larghezza totale 640.8  
 Laringofone 622.11  
 Lasticare 641.15

Lavaggio 679.16  
 Lavatrice 698.4  
 Lavatrice per carbone 698.1  
 Lavorazione a gradino diretto 640.10  
 Lavori di stero 586.8  
 Lavoro manuale 603.12  
 Lega fusibile 598.11  
 Lega di piombo stagno 624.14  
 Legna 702.1  
 Legname 689.8  
 Legno 702.1  
 Legno compensato 645.2  
 Legno di nocca 697.12  
 Legno di sandalo 660.3  
 Lente convergente 669.1  
 Lente divergente 581.13  
 Letto 556.13, 14  
 Leva di arresto 681.5  
 Leva del cambio di velocità 600.11  
 Leva di comando 570.13  
 Leva idraulica 609.7  
 Leva a mano 603.6  
 Licciauola 660.13  
 Liccio 605.9  
 Liccio d'acciaio 679.10  
 Liccio metallico 665.6  
 Lignite 560.15  
 Lima superfina 578.1  
 Lima per testa di vite 662.2  
 Lamatrice verticale 696.10  
 Limbico 581.4  
 Limitatore di caduta 575.4  
 Limite di errore 625.1  
 Limonite 625.3  
 Linea d'abbonato 683.15  
 Linea d'alimentazione 592.11  
 Linea di diramazione 626.6  
 Linea d'esplorazione 661.4  
 Linea inferiore del dente 657.17  
 Linea di montaggio 553.14  
 Linea morta 577.14  
 Linea sotterranea 622.4  
 Linea a vuoto 611.3  
 Lingottiera 613.14  
 Lingotto 613.12  
 Lincio 638.13  
 Liscivia 698.3  
 Listello 623.6  
 Livello di estrazione 631.3  
 Livello del terreno 602.1  
 Locomobile 691.3  
 Locomotiva articolata 553.7  
 Locomotiva composita 567.12  
 Locomotiva a dentiera 649.4  
 Locomotiva a due cilindri 692.10  
 Locomotiva da manovra 668.5  
 Locomotiva senza caldaia 593.11  
 Luce ad arco 586.1  
 Luce riflessa 652.13  
 Lucernario 670.8  
 Lunetta 654.11  
 Lunghessa calibrata 600.4  
 Lunghessa di corsa 683.6  
 Lunghessa di scintilla 674.6  
 Luogo di lavoro 677.7



## M

- Macchina per affilare utensili** 690.4  
**Macchina per allacciare le seghe** 660.14  
**Macchina per attaccare i tacchi** 605.11  
**Macchina per avvolgere i tessili** 667.1  
**Macchina per bobinare** 701.4  
**Macchine per bruciare** 669.1  
**Macchina composta** 667.11  
**Macchina per contrassegnare con cartellino** 621.1  
**Macchina da cucire** 664.15  
**Macchina eccitata in derivazione** 668.4  
**Macchina per far i chiodi** 666.4  
**Macchina per fare i trefoli** 682.1  
**Macchina per finitura** 693.4  
**Macchina per foggare anime** 672.12  
**Macchina da formare** 634.2  
**Macchina di maglio** 666.16  
**Macchina da mattoni** 660.3  
**Macchina di prova** 687.15  
**Macchina per pulire le strade** 682.6  
**Macchina da restringere** 668.2  
**Macchina di riserva** 677.12  
**Macchina a scosse** 665.9  
**Macchina per tagliare i nastri di cuoio** 682.2  
**Macchina a tessere** 620.6  
**Macchina per tingere fibra** 617.8  
**Macchina tipografica** 647.10  
**Macchina tipografica Duplex** 584.14  
**Macchina per trecciare** 644.12  
**Macchinario da agricoltura** 649.7  
**Macchinario per chiodare** 666.8  
**Macchinario da fonderia** 653.10  
**Macchinario minerario** 651.7  
**Macinatoio** 676.3  
**Maglia di una rete** 630.2  
**Maglia rettilinea** 661.10  
**Maglieria** 608.4  
**Maglio idraulico** 609.8  
**Maglio a vapore** 678.10  
**Magnetite** 628.2  
**Magnetizzare** 628.4  
**Magnetizzazione** 628.3  
**Magneto** 628.5  
**Magnetismo residuo** 663.13  
**Magnetron** 628.8  
**Maitone** 669.2  
**Mandrino autocentrante** 663.11  
**Mandrino magnetico** 627.5  
**Mangotto** 661.13  
**Manicotto** 671.4  
**Manicotto filettato** 671.7, 688.6  
**Manicotto di gonfiamento** 635.9  
**Maniglia di innesto** 665.3  
**Manometro** 689.6, 646.14  
**Manometro ad aria** 649.15  
**Manovellismo** 674.11, 625.7  
**Mantello** 617.2, 667.1  
**Mantenimento costante della rata del carico** 670.2  
**Manubrio della manovella** 674.12  
**Marcia** 691.7  
**Marcia avanti** 696.6  
**Marcia a vuoto** 611.6  
**Marra meccanica** 629.11  
**Martello ad aria compressa** 668.2  
**Martello a granchio** 665.10  
**Martello meccanico** 646.4  
**Martello a palla** 655.9  
**Martello pneumatico** 668.2, 645.5  
**Martello verticale** 684.1  
**Martinetto di sollevamento** 606.14  
**Maschera** 686.12  
**Maschiare** 685.15  
**Maschio (per filettare)** 685.13  
**Mastelletto** 619.11  
**Mastietto** 606.5  
**Matassa** 603.15, 623.11, 670.2  
**Matassa di filato** 603.16  
**Materiale da miccia** 698.12  
**Materiale raccordante** 618.1  
**Materiale rotabile** 667.3  
**Materiale (in legname) del tetto** 667.14  
**Matrice** 679.12  
**Matrice inferiore** 679.13  
**Matterozza** 666.1  
**Mattone crudo** 693.8  
**Mattone messo in opera di punta** 604.12  
**Mattone modellato** 633.14  
**Mattone perforato** 663.10  
**Mattone per piano** 682.11  
**Mattone refrattario** 693.7  
**Mattonella** 666.13  
**Mazza (per ribaditura)** 671.2  
**Mazzabattente** 660.14  
**Meccanismo** 633.9  
**Meccanismo di stirata** 682.6  
**Mecchia a centro** 663.13  
**Megaciclo** 629.12  
**Megafono** 629.13  
**Melma di carbone** 672.8  
**Mescolatore** 631.12  
**Metallo dilatato** 690.5  
**Metallo non ferroso** 636.10  
**Metallo antifrizione** 662.5  
**Metallurgia** 630.12  
**Metallizzazione** 630.10  
**Metalloide** 630.11  
**Metano** 630.13  
**Metile** 630.14  
**Metro flessibile** 695.10  
**Mettere in marcia** 664.8  
**Mettere a massa** 685.3  
**Miccia** 698.5, 6  
**Minerale di rame** 672.3  
**Miniera di carbon fossile** 666.10  
**Miniera gassata** 699.13  
**Miniera non gassosa** 639.7  
**Minio** 651.9, 661.13  
**Mirino** 696.15  
**Miscela esplosiva** 690.12  
**Miscela ricca** 665.4  
**Mistura congelante** 697.2  
**Misura** 600.1  
**Misura di durezza** 604.6  
**Misura di velocità** 629.8  
**Misurare** 600.2  
**Moderatore** 677.7  
**Moderatore pneumatico** 649.12  
**Modulatore** 632.1  
**Modulazione** 631.15  
**Modulo** 632.3  
**Modulo di elasticità** 632.4  
**Modulo della sezione** 662.14  
**Modulo di torsione** 632.5  
**Molare a secco** 602.4  
**Molare ad umido** 602.6  
**Molecola** 632.8  
**Molettare** 620.7  
**Molibdeno** 632.11  
**Molla di compensazione** 665.6  
**Molla dura** 680.9  
**Molla a foglia** 621.10  
**Molla forte** 680.9  
**Molla piatta** 695.5  
**Molla di sospensione** 666.10  
**Momento di flessione** 667.1  
**Momento di inerzia** 632.13  
**Momento di rotazione** 692.6  
**Momento del volante** 661.9  
**Monocilindrico** 669.3  
**Monofase** 669.4  
**Montante** 608.13, 677.11  
**Montare** 663.13  
**Montatore** 664.1  
**Mordente** 633.2, 677.4  
**Morsa articolata** 606.8  
**Morse (ricevitore acustico)** 633.4  
**Morsetto** 666.8, 687.9  
**Mortelatrice** 672.4  
**Morto** 677.12  
**Moto rotativo** 668.13  
**Motogeneratore** 633.10  
**Motore asincronico** 664.3  
**Motore avvolto composto** 667.14  
**Motore a combustione interna** 615.14  
**Motore composto** 667.11  
**Motore a corrente continua** 680.9  
**Motore eccitato in serie** 664.1  
**Motore elettrico tipo avviatore automatico** 666.11  
**Motore a gamello** 692.11  
**Motore a induzione** 613.6  
**Motore a induzione a tre fasi** 688.10  
**Motore a iniezione** 614.3  
**Motore primario** 647.6  
**Motore a raffreddamento ad acqua** 698.13  
**Motore a repulsione** 663.11  
**Motore rotativo** 668.11  
**Motore a valvola** 671.8  
**Movimento accelerato** 647.6

Movimento di avanzamento trasversale 575.10  
 Movimento oscillante 640.1  
 Mozzo 635.7  
 Mozzo di ruota 608.14  
 Muffola 662.8  
 Muffola d'arrivo dei fili 569.12  
 Muffola di derivazione 618.7  
 Muffola di giunzione 569.12  
 Muffola di riduzione 662.3  
 Moltiplicatore di frequenza 597.6  
 Muro cavo 607.5  
 Muro divisorio 641.11  
 Muro interno 616.2  
 Muro ottusangolo 695.5  
 Muro di sostegno 654.16

## N

Nastro di acciaio 679.12  
 Nastro d'alimentazione 591.16  
 Nastro isolante 615.1  
 Navetta 668.7  
 Nervatura 655.2  
 Nervatura di rinforzo 680.19  
 Nitrato di calce 561.7  
 Nitrato di piombo 624.7  
 Nitrato di rame 572.2  
 Nitrocalcite 661.7  
 Non contrazionabile 694.12  
 Non Juttile 636.9  
 Non elaborato 694.9  
 Non legato 693.6  
 Nomio 596.8  
 Norma 677.13  
 Nottolino 650.17  
 Nottolino d'arresto 659.5  
 Nucleo 572.10, 604.16  
 Nucleo del cavo 661.1  
 Nucleo del polo 645.14

## O

Occlusione 637.2  
 Occorrenza 637.3  
 Odometro 637.5  
 Officina  
 d'aggiustaggio 593.13  
 Officina modellatrice 641.14  
 Officina di montaggio 654.2  
 Officina riparazioni 653.7  
 Ohm 637.7  
 Olio di balena 700.2  
 Olio idrogenato 610.13  
 Olio di lino 629.9  
 Olio da macchina 589.7  
 Olio pesante 606.7  
 Olio di petrolio 656.13  
 Olio di resina 654.2  
 Olio vacuum 696.1  
 Olio di vitriolo 638.3  
 Onda acustica 648.7  
 Onda sonora 673.13  
 Onde non smorzate 693.11  
 Ondeggiare 639.12  
 Ordito 697.13  
 Ordito meccanico 697.14  
 Orditura del tetto 667.8  
 Orificio di ammissione 616.3, 696.4

Orificio di centraggio 564.5  
 Orifizio equivalente 589.14  
 Orlo 655.10  
 Ortoclasio 639.10  
 Oscillare 639.12  
 Oscillatore 640.2  
 Oscillatore pilota 629.5  
 Oscillografo 640.3  
 Osmosi 640.4  
 Ossido di carbonio 662.10  
 Ossido di piombo 624.9  
 Ossido di rame 572.4  
 Osside ramea 576.11  
 Ottodo 637.4  
 Otturare 641.1  
 Otturazione 662.7  
 Ozocerite 685.6

## P

Padiglione 569.14  
 Pala 557.15, 667.15, 695.10  
 Pala di elica 550.4  
 Pala a vapore 678.14  
 Palanchino 655.14  
 Palancola 666.8  
 Palizzata 666.8  
 Palo 643.11  
 Palo in cemento 569.5  
 Paracadute di sicurezza per pozzi 659.3  
 Paracolpi 560.18  
 Parafango 634.10  
 Paramagnetico 641.6  
 Parapetto 641.8  
 Paratoia 672.7  
 Paratoie 677.7  
 Parti di ricambio 674.3  
 Passo 644.2  
 Passo di chiodi 644.3  
 Passo dei denti 690.11  
 Passo di pozzo di comunicazione 622.3  
 Pasta da saldare 673.3  
 Pasta smeriglio 588.10  
 Pattino 602.15, 671.14  
 Pavimento di assicelle 702.2  
 Pavimento in legno 702.3  
 Pece colofonia 658.7  
 Pedometro 606.11  
 Pendenza 672.1  
 Pendenza della scala 644.4  
 Pendenza di tetto 657.10  
 Pendio 670.10, 685.7  
 Pendolo a equilibrio 667.9  
 Pensilina 650.13  
 Percorso 691.7  
 Perdita di carica 626.8  
 Perdita ohmica 637.8  
 Perdita di pressione idraulica 625.9  
 Perdita di resistenza 637.7  
 Perforatrice da roccia 656.12  
 Perforazione 607.3  
 Periodo di frenaggio 569.3  
 Permeabilità magnetica 627.12  
 Perno 602.14, 644.8  
 Perno di arresto 681.6  
 Perno della manovella 674.13  
 Perpendicolare 642.3  
 Pesare 699.10  
 Peso adesione 548.12  
 Peso atomico 554.6  
 Peso molecolare 632.10  
 Petrolio da illuminazione 619.4

Pettine 662.7  
 Pettine per tagliare viti 688.7  
 Pezzi di riserva 674.4  
 Pezzo di connessione 548.9  
 Pezzo fucinato 596.1  
 Piaalla 644.13  
 Piaalla da piano 617.1  
 Piaalla per scanalare 602.10  
 Piaallare 644.14  
 Piaallatrice a denti 690.15  
 Piaallatrice da legno 702.4  
 Piaallatura 665.14  
 Pianella (per tetto) 689.6  
 Pianerottolo 622.2  
 Piano inclinato 565.1  
 Piano cernierato 594.12  
 Piano di posa 630.19, 697.8  
 Piano di scavo 631.3  
 Piastra 670.9  
 Piastra di base 556.15  
 Piastra a flangia 694.10  
 Piastra da focolare 593.10  
 Piastra incisa 589.9  
 Piastra a muro 697.7  
 Piastra negativa 636.14  
 Piastra ricotta 551.14  
 Piastra di serraggio 665.6  
 Piastra da tornio 591.4  
 Piastrina d'appoggio 673.4  
 Piattaforma girevole 692.7  
 Piedestallo 649.1  
 Piegato 575.1  
 Pieno carico 697.15  
 Pietra per affilare 700.6  
 Pietra affilatrice 638.10  
 Pietra arenaria 660.2  
 Pietra da cote 607.7  
 Pietra ferrosa 631.4  
 Pietra focaia 595.14  
 Pietra di fondamenta 696.8  
 Pietrina 595.14  
 Pigmento 643.10  
 Pila (batteria) 643.12  
 Pila primaria 647.2  
 Pila secca 684.4  
 Pillo 680.2  
 Pinza per tagliare fili 701.10  
 Piombatura 624.4  
 Piombo duro 604.1  
 Pirometro ottico 639.4  
 Pistola a spruzzo 675.12  
 Pittura resistente agli acidi 648.3  
 Planimetria 623.9  
 Podesta 691.11  
 Polarizzatore 645.13  
 Polarizzazione 645.12  
 Polo collettore-commutatore 667.3  
 Polo magnetico 627.1  
 Polo negativo 635.15  
 Polvere di carbone 671.11  
 Polvere per imbianchire 658.2  
 Polvere per lavare 698.5  
 Polverizzatore centrifugo 663.17  
 Polverizzazione 675.13  
 Pompa d'alimentazione 592.6  
 Pompa ad aria 550.2  
 Pompa ad olio 638.6  
 Pompa centrifuga 664.3  
 Pompa di lavaggio 661.5  
 Pompa pala 695.11  
 Pompa rotativa 668.14

- Pompa senza valvole** 696.8  
**Ponte a bilico** 699.11  
**Ponte ferroviario** 650.10  
**Ponte di Wheatstone** 700.7  
**Portalamprada** 607.1, 621.15  
**Portata** 635.8  
**Porto navale** 635.6  
**Posizione di scarico** 580.13  
**Posizione di svuotamento** 580.13  
**Potenza cavalli nominale** 636.5  
**Potenza emulsiva** 588.13  
**Potenza indicata** 612.11  
**Potenziale elettrico** 586.13  
**Potenziale magnetico** 627.13  
**Potenziale zero** 703.8  
**Pozzo** 566.11  
**Pozzo artesiano** 653.4  
**Pozzo di carbon fossile** 566.11  
**Pozzo di miniera** 644.7  
**Pozzo petrolifero** 638.12  
**Pozzo di scala** 621.4  
**Precipitato** 653.14  
**Precipitazione** 646.7  
**Preignizione** 646.9  
**Premistoppa** 599.11, 683.12  
**Preponderanza interrotta** 576.16  
**Preriscaldatore** 651.11  
**Pressa** 664.10, 685.16  
**Pressa ad impiallaccatura** 696.2  
**Pressa di terra** 585.11  
**Pressa per forgiare** 596.2  
**Pressa da formare** 634.3  
**Pressa idraulica** 609.13  
**Pressa per imbutire** 588.5  
**Pressa per punzonare** 677.10  
**Pressa per raddrizzare** 681.12  
**Pressione** 689.2  
**Pressione atmosferica** 554.4  
**Pressione idraulica** 610.1  
**Pressione di lavoro** 702.13  
**Pressione osmotica** 640.5  
**Pressione della terra** 585.5  
**Pressione del vapore** 698.15  
**Prigioniero** 683.12  
**Principio della corsa** 566.17  
**Processo elettrochimico** 587.8  
**Processo al vapore** 679.2  
**Prodotti della combustione** 647.15  
**Produzione a catena** 625.4  
**Produzione massima** 639.7  
**Produzione nominale** 636.6  
**Proiezione ortogonale** 639.11  
**Propulsione a reazione** 617.7  
**Prosciugare** 694.14  
**Proteina** 647.10  
**Protetto dall'umidità** 638.7  
**Protettore di sicurezza del gruppo di comando** 583.8  
**Protezione contro l'umidità** 577.6  
**Protezione di riva** 655.14  
**Prova di cappio** 626.5  
**Prova di durezza** 604.7  
**Prova di forgia** 596.4  
**Prova di resistenza** 589.3  
**Prova di taglio** 666.3  
**Prova di trazione** 687.5  
**Prova di urto** 611.9  
**Provetta** 687.13  
**Provino normale** 677.15  
**Puleggia** 583.15, 666.14  
**Puleggia per fune** 658.5  
**Puleggia a gradini** 569.13, 680.6  
**Puleggia di legno** 702.5  
**Pullire** 661.9  
**Pulizia** 622.9  
**Punta per tracciare** 662.4  
**Punta da trapano ad elica** 692.12  
**Puntello** 677.11  
**Punto di coagulazione** 566.6  
**Punto di commutazione** 645.11  
**Punto di congelamento** 597.3  
**Punto di spostamento** 575.5  
**Punto d'inflammabilità** 611.7  
**Punto morto** 577.15  
**Punto di scorrimento** 575.5  
**Punto di snervamento** 591.12  
**Puntone** 683.10  
**Puntone corto** 636.1  
**Punzonare** 643.7  
**Punzonato** 677.8  
**Punzonatrice** 643.8  
**Punzone per aprire orifici delle forme** 701.13  
**Q**  
**Quadrante d'orologio** 566.1  
**Quadro di distribuzione** 581.11  
**R**  
**Raccoglitore automatico** 643.5  
**Radar** 649.5  
**Raddrizzatore a disco** 630.6  
**Radiale** 649.6  
**Radiatore** 649.14  
**Radiazione infrarossa** 693.4  
**Radiazione ultravioletta** 693.5  
**Radice cubica** 576.7  
**Radice quadrata** 676.13  
**Radio** 650.5  
**Radioattività** 650.2  
**Radiobussola** 607.6  
**Radio-faro** 649.15  
**Radiogoniometro** 650.1  
**Radiografia** 650.3  
**Radiolocalizzazione** 650.4  
**Radiolocalizzatore** 649.5  
**Raffinazione** 652.12  
**Raffineria** 652.11  
**Raffreddamento** 571.8  
**Raffreddamento ad aria** 649.10  
**Raffreddamento artificiale** 663.8  
**Raffreddamento superficiale** 684.12  
**Raggi anodici** 652.1  
**Raggi catodici** 653.6  
**Raggiante** 649.9  
**Raggio** 675.6  
**Raggio di luce** 556.1  
**Raggio scanalato** 602.8  
**Ramare** 671.15  
**Ramatura** 572.1  
**Rame** 571.14  
**Rame fusorio** 642.13  
**Rame nero** 557.14  
**Rampone** 607.2  
**Rapporto di compressione** 668.5  
**Rapporto d'ingranaggio** 600.12  
**Raschiaolo** 661.13  
**Raschietto triangolare** 691.15  
**Raschino** 661.13  
**Raspatore** 581.15  
**Razza metallica** 701.15  
**Reazione** 592.9  
**Reazioni endotermica** 589.1  
**Reazione esotermica** 590.4  
**Reattanza induttiva** 613.7  
**Recipiente per candeggio di tessili** 619.12  
**Recipiente di carbone** 566.7  
**Refrattario** 694.6  
**Reggetta di ferro** 607.11  
**Regolabile** 548.15  
**Regolare** 548.14  
**Regolare il punto di accensione** 689.12  
**Regolatore** 571.1  
**Regolatore d'alimentazione** 592.3  
**Regolatore a catena** 564.7  
**Regolatore centrifugo** 564.2  
**Regolatore a molla** 676.3  
**Regolatore di sicurezza** 659.7  
**Regolazione** 664.9  
**Regolazione a mano** 603.8  
**Rendimento meccanico** 629.10  
**Rendimento per uomo per turno** 639.6  
**Reostato** 656.1  
**Repetitore** 653.9  
**Repulsore a molla** 675.16  
**Residuo** 653.14, 695.4  
**Resina** 658.7  
**Resinoso** 654.4  
**Resistente** 584.12  
**Resistente agli acidi** 548.2  
**Resistente al fuoco** 594.6  
**Resistenza** 654.5  
**Resistenza ammortizzatrice** 678.3  
**Resistenza dell'aria** 550.3  
**Resistenza alla compressione** 658.7  
**Resistenza a flessione** 557.2  
**Resistenza di griglia** 602.1  
**Resistenza dei materiali** 682.7  
**Resistenza al movimento** 654.6  
**Resistenza di punto neutro** 703.9

**Resistenza a rottura** 559.16  
**Resistenza al taglio** 654.7, 666.1  
**Resistenza alla trazione** 687.3  
**Resistività** 654.9  
**Resistività specifica** 674.14  
**Respingente** 560.18  
**Respingente idraulico** 609.4  
**Restaurare** 653.6  
**Restringimento di filone** 607.16  
**Reti di compensazione** 565.6  
**Reti di fili conduttori** 628.13  
**Reti metallica** 701.12  
**Reti metallica a maglia** 630.4  
**Reticella** 600.5  
**Retrazione del getto** 563.1  
**Rettificatrice universale** 694.6  
**Rettificazione** 651.9  
**Ribaditrice** 656.7  
**Ribaditura a caldo** 608.9  
**Ribaditura a file salstate** 703.10  
**Ribaditura ad orli sovrapposti** 622.6  
**Ricerca** 647.8  
**Ricevitore a cristallo** 576.6  
**Ricottura** 551.15  
**Ricucere** 551.13  
**Ridurre la velocità** 652.1  
**Riduttore d'ingranaggio** 652.6  
**Riduzione** 652.5  
**Rifiuti di estrazione** 634.9  
**Riga inotypia** 672.5  
**Rigatura rettangolare** 676.11  
**Rigidità dielettrica** 587.3  
**Rigonfiamento** 605.4  
**Riluttanza** 653.1  
**Rimasugli** 578.3  
**Rincolo** 651.4  
**Rinnovare** 653.6  
**Riparare** 653.6  
**Ripartitore** 581.12  
**Ripassare** 651.6  
**Riscaldatore acqua d'alimentazione** 592.8  
**Riscaldatore a stufa Cowper** 574.6  
**Riscaldamento ad aria calda** 608.6  
**Risonanza** 654.10  
**Risultante di forze** 664.12  
**Ritardo di fase** 621.7  
**Ritardo magnetico** 627.10  
**Ritorno** 681.3  
**Rivedere** 651.5  
**Rivestimento** 574.5, 621.8  
**Rivestimento del cavo** 561.2  
**Rivestimento di forno** 598.3  
**Rivestimento in piombo** 624.6  
**Rocchetto** 660.17  
**Rocchetto conico** 557.8  
**Rocchetto d'induzione** 613.4  
**Rocce non metallifere** 578.2  
**Rondella** 698.2

**Rondella di chiusura** 599.11  
**Rosetta** 698.2  
**Rosetta da soffitto** 563.9  
**Rotaia appoggio** 556.9  
**Rotaia a fondo piano** 594.11  
**Rotaia Vignole** 594.11  
**Rotella di tensione** 687.8  
**Rotore corto-circuitato** 667.12  
**Rotore a gabbia di scoattolo** 677.1  
**Rottamo di ferro** 661.12  
**Rottura da cima** 655.15  
**Rovento** 651.12  
**Rubinetto** 685.14  
**Rubinetto dell'acqua** 698.12  
**Rubinetto d'alimentazione** 592.2  
**Rubinetto di scappamento d'aria** 550.9  
**Rubinetto di scarico all'olio** 638.4  
**Rubinetto di spurgo** 642.4  
**Rulli da forgiatura** 596.3  
**Rulli splanatori** 681.13  
**Rullo per cinghia** 611.6  
**Rullo mclettante** 620.8  
**Rullo a vapore** 678.13  
**Rullo spogliatore** 683.4  
**Ruota azionata** 583.10  
**Ruota libera** 597.1  
**Ruota motrice** 583.15  
**Ruota smeriglio** 588.11  
**Ruote accoppiate** 600.13  
**Rutirore** 691.13  
**Ruvido** 694.9

S

**Sabbia** 602.6  
**Sabbia ad anima** 572.13  
**Sabbia per fonderia** 634.4  
**Sabbiatrice** 659.13, 660.4  
**Saggio Brinel** 560.6  
**Saggio di flessione** 557.4  
**Sagoma** 683.1  
**Sala delle macchine** 589.8  
**Sala di utensili** 690.7  
**Saldare a rame** 559.8  
**Saldatura** 699.12, 15  
**Saldatura ad arco** 552.11  
**Saldatura autogena** 554.9  
**Saldatura forte** 604.2  
**Saldatura incandescente** 612.4  
**Saldatura per punti** 675.11  
**Saldatura a resistenza** 654.8  
**Saldatura a ricoprimento** 622.8  
**Saldatura per sovrapposizione** 622.7  
**Sale ammoniaco** 659.11  
**Sale di rocca** 656.14  
**Salgamma** 656.14  
**Salto** 594.14  
**Sandalo** 660.3  
**Sapone resinoso** 654.3  
**Sapone per sgrassare** 661.10  
**Satin** 660.6  
**Sbalzare** 639.12  
**Sbarra di distribuzione** 581.6  
**Sbarra di ottone** 559.7  
**Sbarra trasversale** 575.9

**Scaglia di ferro** 616.14  
**Scaglioso** 661.2  
**Scala decimale** 578.5  
**Scala a fune** 658.4  
**Scala a pioli** 621.2  
**Scaldaribattini elettrico** 587.1  
**Scaldatore per aria** 549.17  
**Scallettare** 693.10  
**Scalinata** 595.13  
**Scalino** 596.12  
**Scalpello per lasciare** 672.15  
**Scanalare** 602.7  
**Scanalatrice** 602.9  
**Scanalatura** 672.2, 676.3  
**Scanalatura per chiavetta** 619.9  
**Scanalatura per l'olio** 637.15  
**Scarica elettrica** 686.3  
**Scaricare a corna** 607.15  
**Scarico (disidratazione)** 582.9  
**Scaro** 634.9  
**Scartamento** 644.2  
**Scartamento dei chiodi** 644.3  
**Scartamento di binario** 650.11  
**Scartamento delle ruote** 700.5  
**Scatola di compassi** 664.4  
**Scatola di connessione** 618.7  
**Scavatore a vapore** 678.14  
**Schema di comunicazione** 567.2  
**Schema delle connessioni** 553.15  
**Schermare** 661.16  
**Schermo** 630.1, 667.5  
**Schermo di protezione** 647.9  
**Schiacciatoio** 576.3  
**Schiodare** 653.4  
**Schisto** 665.11  
**Schiunare** 670.5  
**Scintillamento** 674.9  
**Scissione** 665.13  
**Scivolare** 670.4  
**Scivolo** 665.1  
**Scleroscopio** 661.6  
**Sconnettere il circuito** 559.11  
**Scoria** 565.15, 661.7, 670.11  
**Scoria acida** 648.5  
**Scoria di ferro** 616.16  
**Scoria ricca di fosforo** 670.12  
**Scorificare** 669.12  
**Scorta** 686.13  
**Sedimento** 646.7  
**Sega ad arco** 558.10  
**Sega per impiallacciatore** 696.1  
**Sega d'incastro** 582.3  
**Sega mondatrice** 648.12  
**Segatura di legno** 702.6  
**Segheria** 660.12  
**Segmento squilibrato** 693.7  
**Segnale d'allarme** 550.10, 577.9  
**Segnale di arresto** 681.7  
**Segnale luminoso** 639.5  
**Segnale di pericolo** 577.9  
**Segnale di occupato** 589.4  
**Segnale ottico** 639.5  
**Segnale da smettere** 565.12  
**Selenio** 563.9  
**Selettività** 663.6

- Selettore 663.7  
 Sella di bicicletta 557.9  
 Senza saldatura 699.16  
 Sergente 565.5, 574.7  
 Serie d'ingranaggi 664.5  
 Serpentina di riscaldamento 605.2  
 Serrafilo 565.8, 687.9  
 Serrare con supporti 594.2  
 Serratura a mortisa 633.7  
 Serratura a scatto 676.2  
 Servomotore 664.3  
 Seto filata 676.8  
 Settore dentato 690.13  
 Sezione longitudinale 554.16  
 Sezione radiale 649.8  
 Sezione trasversale 575.13, 663.1  
 Sfacciare 591.1  
 Sfaldata 565.13  
 Sfasamento 642.8  
 Sformazione 578.10  
 Sforzo compressivo 568.10  
 Sforzo di flessione 557.3  
 Sforzo di taglio 666.2  
 Sgonfiare 578.8  
 Sgranatura del cotone 601.11  
 Sgrassatura 661.8  
 Sgrassaggio di lana 702.11  
 Sherardizzazione 667.4  
 Shunt 668.3  
 Silenziatore 634.11  
 Sintonia 692.3  
 Sistema di coltivazione a pilastri e camere 641.15  
 Slitta 671.12  
 Slitta di portautensili 690.6  
 Slittare 670.4  
 Smalto 688.14  
 Smantellare 683.2  
 Smeriglio 588.8, 622.5  
 Smerigliatura della valvola 695.4  
 Smontare 683.2  
 Soda caustica 663.6  
 Soffiatore 568.11  
 Soffiatura del vetro 601.12  
 Soffietto di fucina 672.10  
 Soglia di udito 688.12  
 Solenoidi 673.5  
 Solfato di ammonio 561.1  
 Solfato di piombo 624.13  
 Solfato di rame 572.5  
 Solfoantimoniuro di nickel 693.2  
 Sollecitazione a trazione 687.4  
 Sonda 592.12, 647.13  
 Soluzione satura 660.9  
 Solvente 673.8  
 Supporto 566.4  
 Supporto ad ago 635.10  
 Supporto con cuscinetti oscillanti 663.10  
 Supporto con lubrificatore ad anello 638.7  
 Supporto a isolatore 615.2  
 Supporto a mensola 697.3  
 Supporto scorrevole 671.13  
 Supporto di trave 566.2  
 Soprasaturazione 684.7  
 Soprastruttura 684.8  
 Sorgente di luce 673.14  
 Sospendere 640.11  
 Sospensione a molle 676.5  
 Sottofondo 636.2
- Sottomurare 694.1  
 Sottopassaggio 576.9  
 Sotto tensione 608.5  
 Sovraccarico 640.15  
 Sovrapposizione 684.5  
 Spatola 614.8  
 Spazio 674.2  
 Spazio esplosivo 674.6  
 Specchio concavo 568.11  
 Specchio convesso 571.5  
 Specchio parabolico 641.5  
 Spegnimento di calce 670.14  
 Spessimetro 592.12  
 Spianare 591.1  
 Spianatrice 666.12  
 Spina di connessione 686.7  
 Spinotto 602.14  
 Spinta 689.2  
 Spinta orizzontale 607.14  
 Spinta di terra 585.7  
 Spirito di legno 702.8  
 Spola 668.7  
 Spoletta a tempo 689.13  
 Sporgere 640.11  
 Sprazzo 594.13  
 Spreco di energia 698.7  
 Spruzzatore 676.6  
 Spruzzo 675.13  
 Spuntare 558.13  
 Squadra 664.6  
 Staccio a scosse 665.10  
 Stadio d'amplificazione 677.3  
 Stagnino 700.12  
 Stagno a vibrazioni 696.12  
 Stampaggio 583.15, 677.9  
 Stampato 677.8  
 Stampatura 580.2  
 Stampo 579.12  
 Stampo da fillera 582.14  
 Stampo in getto metallico 646.13  
 Stampo verticale 584.1  
 Stantuffo tuffante 646.1  
 Stato gassoso 599.9  
 Stato liquido 625.12  
 Stazione di ripetitori 653.8  
 Stazione di smistamento 629.2  
 Stazione di testa 687.10  
 Stecca a ganasce 593.12  
 Stelo 665.12  
 Stelo della valvola 695.7  
 Sterile di miniera 644.6  
 Stramento 682.13  
 Stirare 682.9  
 Stiratura a caldo 608.8  
 Stoffa vellutata 641.14  
 Stoppino 700.15  
 Stozzatrice 672.4  
 Strada lastricata 641.16  
 Strettoio 565.5, 574.7  
 Striscia (di stoffa) 625.14  
 Strofinare 661.9  
 Strozzare 688.13  
 Strumento elettrodinamico 587.11  
 Struttura 683.9  
 Struttura del fondamento 635.2  
 Struttura di telaio 596.15  
 Sublimato corrosivo 573.1  
 Sublimazione 683.14  
 Suciello 564.8  
 Sulfuro di carbonio 562.8  
 Suoneria di attenzione 579.9  
 Superficie 591.3  
 Superficie d'attrito 597.12  
 Superficie di compressione 568.5
- Superficie di contatto 570.7  
 Superficie di frenaggio 559.4  
 Superficie raffreddate 571.10  
 Superficie raggiante 649.12  
 Superficie di riscaldamento 606.3  
 Superficie di supporto 556.11  
 Superficie di surriscaldatore 684.3  
 Superficie del tetto 667.12  
 Supporto 648.2, 664.11  
 Surriscaldamento 684.4  
 Surriscaldatore 684.2  
 Svanire 591.6  
 Sviluppatore 679.3  
 Svolgere 693.9
- T**
- Tacca 672.2  
 Tacca nel materiale 578.7  
 Tacheometro 685.2  
 Taglia circuito ad olio 637.9  
 Taglia-vetro 601.13  
 Tagliare 671.10  
 Tagliare per isghembo 557.6  
 Tagliatore a disco 580.11  
 Taglio 619.2  
 Tagliuolo 643.6  
 Talco 685.6  
 Tallone 685.7  
 Tamburo 584.3  
 Tamburo di avvolgimento 596.3  
 Tamburo per fune 675.9  
 Tangenziale 685.10  
 Tantalo 685.12  
 Tasto 619.6  
 Tavola di legno compensato 645.3  
 Tavolato di tetto 657.5  
 Tavolato di trincea 689.10  
 Tavoletta ad ago 635.11  
 Tegola 689.6  
 Tegola cava 607.4  
 Tegola per tetti 657.13  
 Tela incerata 638.9, 13  
 Tela smeriglio 588.9  
 Tela da vela 559.10  
 Tela verniciata 638.9  
 Telaio 596.13, 693.12  
 Telaio d'allungamento 582.15  
 Telaio ad anello 655.13  
 Telaio per calce 680.13  
 Telaio a mano 603.7  
 Telaio meccanico da calce 646.1  
 Telaio di sostegno 684.9  
 Telaio da tessitura 626.1  
 Telemetro 650.15, 686.4  
 Tellurio 686.8  
 Temperatura 604.5  
 Temperatura ad aria 560.5  
 Temperatura a colla 581.1  
 Temperatura ad olio 638.11  
 Temperatura all'olio 638.1  
 Temperare 581.13  
 Temperatura assoluta 547.3  
 Temperatura costante 570.4  
 Temperatura critica 578.7  
 Temperatura d'inflamabilità 611.8

Temperatura d'inflam-  
 mazione 613.10  
 Temperatura normale  
 677.14  
 Tempiale 686.11  
 Tempo 683.5  
 Tenace 584.12  
 Tenacità 686.14  
 Tenaglia per chiodi  
 659.9  
 Tenaglia per lingotto  
 614.1  
 Tender 686.13  
 Tendere 682.9  
 Tendere una moia 682.10  
 Tenditore 680.3, 682.12,  
 689.5  
 Tenonatrice 687.1  
 Tenone 686.15  
 Tenone rettangolare  
 681.8  
 Tensione ammissibile  
 642.1, 702.14  
 Tensione composta 615.11  
 Tensione della cinghia  
 687.7  
 Terminale 682.8  
 Termometro ad alcool  
 550.11  
 Termometro registratore  
 681.6  
 Termometro a resistenza  
 elettrica 587.6  
 Terra per formatura  
 634.4  
 Terracotta 687.11  
 Terrazza 686.3  
 Tessitura 680.1  
 Tessitura 680.5  
 Tessitura ordinaria  
 644.10  
 Tessitura di satin 660.7  
 Tessitura scanalata 655.3  
 Tessuto 680.4, 699.2  
 Tessuto incrociato 692.8  
 Tessuto di lana 702.12  
 Tessuto di Panama 607.13  
 Tessuto di seta  
 artificiale 647.8  
 Testa 604.11  
 Testa accata 676.15  
 Testa di biella 676.14  
 Testa motrice 604.14  
 Testa di ponte 660.5  
 Tetto di banco 657.4  
 Tetto a due falde 659.1  
 Tetto sciancato 606.9  
 Tetto a sega 660.15  
 Tetto a volta 652.12  
 Tettaia 660.13, 666.15  
 Tino 688.3  
 Tintura mordente 633.3  
 Tiraggio 682.10  
 Tirante 678.2, 683.3,  
 689.4  
 Torchio per cotone 675.8  
 Torcia 687.4  
 Tornio automatico 654.13  
 Tornio da copiare 663.10,  
 678.9  
 Tornio per filettare 688.3  
 Tornio di orologio  
 698.10  
 Tornio a pedale 691.12  
 Tornio profilatore 648.1  
 Tornio per tagliare  
 671.11  
 Tornio universale 694.8  
 Tornire 686.8  
 Traccia di saldatura  
 699.12  
 Tracciamento 682.9  
 Tracciato della distri-  
 buzione 679.8  
 Trafilatore di filo 701.11  
 Traliccio 686.16, 681.14  
 Trama 688.8

Framezzo 623.7, 641.10  
 Trapano 583.5, 6  
 Trapano murale 697.4  
 Trapano a punta 646.10  
 Trapano a quattro punte  
 676.10  
 Trasduttore elettro-  
 acustico 587.7  
 Trasformatore 671.4,  
 653.9  
 Trasformatore di discesa  
 680.5  
 Trasformatore ad olio  
 638.2  
 Trasformatore mono-  
 fase 669.7  
 Trasformatore d'uscita  
 640.7  
 Trasmettitore 691.2  
 Trasmissione 665.7  
 Trasmissione cardanica  
 695.9  
 Trasmissione ad  
 eccentrico 583.14  
 Trasmissione a frizione  
 597.12  
 Trasmissione a giunto  
 cardanico 695.9  
 Trasmissione ad ingra-  
 naggi 600.9, 690.12  
 Trasportatore 691.4, 10  
 Trasporto a gravità  
 su piano inclinato  
 628.11  
 Trasportatore meccanico  
 644.5  
 Trasportatore a  
 raschiaoli 661.14  
 Trasportatore a scosse  
 665.8  
 Trasportatore senza fine  
 671.7  
 Trasporto a cavallo 608.3  
 Trasporto sotterraneo  
 664.10  
 Trattamento di minerale  
 639.8  
 Trattore a vapore 679.1  
 Trave 655.8  
 Trave d'acciaio 679.9  
 Trave continua 670.8  
 Trave dentellata 612.8  
 Trave a L 683.10  
 Trave rettangolare 651.7  
 Traversa 675.8, 671.3  
 Travetto inclinato del  
 tetto 650.6  
 Travetto del tetto 655.5,  
 657.11  
 Travicello 618.3  
 Trazione 648.17  
 Trazione elettrica 687.5  
 Trefolo 681.15  
 Tramollo luminoso 695.11  
 Treno blooming  
 (sbozzatore) 658.6  
 Treno a fune continua  
 688.15  
 Trifase 688.8  
 Trivella 654.8  
 Trivella a cucchiaio 667.3  
 Trituratore 676.2  
 Trituratrice 659.14  
 Tromba 669.14  
 Tromba elettrica 696.9  
 Tubo d'alimentazione  
 692.4  
 Tubo d'ammissione 614.12  
 Tubo in cemento 669.4  
 Tubo di conduttura  
 669.11  
 Tubo diffusore 690.7  
 Tubo focolare 694.7  
 Tubo ondulato 673.3  
 Tubo di protezione 680.1  
 Tubo di scappamento  
 667.16

Tubo di scarico 688.8,  
 606.12  
 Tubo senza saldatura  
 662.10  
 Tubo tirato 683.1  
 Tubo di vetro 601.16  
 Tulipano 669.14  
 Tungsteno 692.1  
 Turbina a gas 699.7  
 Turbina radiale 649.7  
 Turbina a vapore ad  
 alta pressione 606.2  
 Turbogeneratore 692.4

## U

Udometro 693.1  
 Ugello di iniezione  
 614.4  
 Umidificatore 677.8  
 Unione a forchetta con  
 chiave 619.7  
 Unipolare 669.8  
 Unità 694.4  
 Urdire 656.3  
 Utensile da finitura  
 693.5  
 Utensili pneumatici  
 645.8  
 Utensileria 619.15

## V

Vaglio per assortire  
 il grano 668.12  
 Vagone postale 682.9  
 Vagonetto 682.8  
 Vagonetto ribaltabile  
 607.12, 668.10  
 Valore efficace 658.1  
 Valore termico 606.1  
 Valvola 696.3  
 Valvola d'alimentazione  
 692.7  
 Valvola d'aria 650.8  
 Valvola a cassetto 692.4  
 Valvola a disco 680.12  
 Valvola di distribuzione  
 681.9  
 Valvola equilibratrice  
 689.13  
 Valvola di iniezione  
 614.5  
 Valvola d'introduzione  
 614.13  
 Valvola limitatrice 625.3  
 Valvola di modulazione  
 632.2  
 Valvola a palla 655.10  
 Valvola piatta 696.4  
 Valvola regolatrice  
 670.14, 671.3  
 Valvola di riduzione  
 662.4  
 Valvola di ritagno 690.8  
 Valvola di scarico 690.2  
 Valvola di sicurezza  
 669.9  
 Valvola dello stantuffo  
 644.1  
 Valvola di strozza-  
 mento 688.14  
 Vanadio 695.9  
 Vapore 696.14  
 Vapore saturo 660.10  
 Vapore secco 684.7  
 Vapore soprassaturo  
 684.6  
 Vapore strazato 689.1  
 Vapore surriscaldato  
 684.1  
 Vapore umido 700.1  
 Vapori 698.1  
 Vaporizzatore 688.13

Vaporizzazione 696.12  
 Velo d'olio 637.12  
 Velocità angolare 551.10  
 Velocità costante 670.3  
 Velocità normale 636.14  
 Velocità di rotazione  
 659.16  
 Velocità all'urto 611.10  
 Ventilatore 591.9  
 Ventilatore silicoidale  
 648.4  
 Ventometro 582.11  
 Verderame 696.6  
 Verino pneumatico 645.6  
 Vermiglione 696.7  
 Vernice di coppale  
 571.12  
 Vernice resistente agli  
 acidi 548.4  
 Verniero 696.8  
 Versamento 669.11

Vertice 646.11  
 Vetrina 667.9  
 Vetro appannato 566.3  
 Vetro compresso 646.11  
 Vetro flint 595.15  
 Vetro moderatore 631.13  
 Vetro ondulato 573.2  
 Vetro opalino 566.3  
 Vetro piombato 624.6  
 Vetro retinato 701.16  
 Vetro al silicio 595.15  
 Vetro stampato 633.15  
 Vibrare 696.11  
 Vibratore 691.13  
 Vite di comando 583.13,  
 624.11  
 Vite destra 655.7  
 Vite da legno 702.7  
 Vite madre 624.11  
 Vite regolatrice 549.2  
 Volano 603.11

Voltafieno 686.1  
 Volume di corsa 683.7

## W

Wolframio 692.1

## Z

Zaffera 703.1  
 Zaffra 703.1  
 Zaratite 703.2  
 Zero assoluto 547.4  
 Zigrinare 620.7  
 Zincare 703.12  
 Zinco 703.11  
 Zoccolo di lampada  
 621.12  
 Zona di compressione  
 568.5







## ÍNDICE PORTUGUÊS

## A

- A prova de humidade 632.7  
 A prova de som 673.12  
 Aba 594.12  
 Abeberar uma bomba 647.5  
 Abertura de janela 701.6  
 Abertura de adm-i-são 615.3  
 Abertura de mandíbulas 617.5  
 Abrigo 666.15  
 Abacissa 547.1  
 Absorção 547.5  
 Acabado 693.3  
 Acabamento fino 593.1  
 Acabamento lóscio 584.13  
 Aço refrigerante 571.8  
 Aceleração angular 551.8  
 Aceleração de gravidade 547.7  
 Aceleração lástica 624.8  
 Aceleração negativa 635.13  
 Aceleração tangencial 685.11  
 Acepilhar 644.14  
 Acetato de lãxon 547.9  
 Acetileno 547.12  
 Acetona 547.11  
 Acidez 548.1  
 Ácido acético 547.10  
 Ácido carbónico 562.5  
 Ácido carbónico 562.7, 562.14  
 Ácido cianídrico 610.5  
 Ácido clorídrico 610.4  
 Ácido concentrado 568.13  
 Ácido esteárico 679.3  
 Ácido fórmico 596.5  
 Ácido fosforoso 642.15  
 Ácido hidrofúorico 610.9  
 Ácido oleico 638.15  
 Ácidos gordurosos 591.15  
 Ácidos inorgânicos 614.16  
 Ácidos minerais 631.2  
 Ácidos orgânicos 639.9  
 Achatar 595.6  
 Aço 679.4  
 Aço ácido 548.6  
 Aço afinado 652.10  
 Aço carbonado 562.12  
 Aço de cadinho 576.1  
 Aço de construção 683.8  
 Aço especial 674.10  
 Aço forjado 699.13  
 Aço fundido 639.2  
 Aço imitado 627.2  
 Aço molibdeno 632.12  
 Aço para ferramentas 690.9  
 Aço para molas 676.4  
 Aço pudlado 648.15  
 Aço rápido 606.3, 690.9  
 Aço semi-tempora 694.13  
 Aço Siemens-Martín 639.2  
 Aço sobreaquecido 640.14  
 Aço temperado 604.4  
 Aço tungsteno 692.2  
 Aço volfrâmico 692.2  
 Acoplamento hidráulico 609.5  
 Actividade catalítica 563.3  
 Acumulador de chumbo 623.13  
 Acumulador eléctrico do calor 586.8  
 Acumulador hidráulico 609.3  
 Acunhamento 617.3  
 Acunhar 619.5  
 Adaptável 548.15  
 Adhesão 548.11  
 Admissão 549.3, 614.11  
 Aerodinâmico 682.5  
 Afastamento dos fios 671.1  
 Afastamento dos eixos 700.3  
 Afetar 600.2  
 Afiação em humido 699.18  
 Afidora de ferramentas 690.4  
 Afidora universal 694.6  
 Afiar com água 602.5  
 Afiar em seco 602.4  
 Afinação 664.9  
 Agarrador 607.1  
 Agarrar 663.3  
 Água bromica 560.12  
 Água régia 552.7  
 Água subterrânea 693.14  
 Agulha de cambiviva 690.2  
 Agulha magnetizada 567.8  
 Ajuntamento a cones 570.1  
 Ajuntamento de garras 565.9  
 Ajustado 629.6  
 Ajustador 548.9, 554.1  
 Ajustamento de encolhido 668.1  
 Ajustamento sob pressão 583.12  
 Ajustar 548.14  
 Ajustar a ignição 689.12  
 Ajustável 548.15  
 Alambique 581.4, 680.12  
 Alavanca de avanço transversal 575.10  
 Alavanca de comando 600.11  
 Alavanca de direcção 570.13  
 Alavanca manual 603.6  
 Alcali 550.13  
 Alcalino 550.14  
 Alcatrão de hulha 566.12  
 Alcatrão de madeira 702.9  
 Alcool absoluto 547.2  
 Alcool desnaturado 630.15  
 Alcool de madeira 702.8  
 Alfeça 579.13, 683.3  
 Algezoz 657.9  
 Algodão 573.7  
 Alicerce 596.7  
 Alimentação 591.14  
 Alimentação a óleo 637.10  
 Alimentador 592.10  
 Alma de cabo 561.1  
 Alma de nervura 699.4  
 Alma de viga 699.3  
 Almofada 576.14  
 Almofada d'ar 549.11  
 Almofada com tinta para carimbos 614.9  
 Almofada de mola 676.1  
 Almofadinha 641.3  
 Alojamento 608.13  
 Alonga 548.8  
 Altitude 605.12  
 Altura de aspiração 605.14  
 Altura da represa 605.13  
 Altura sobre o nível do mar 605.12  
 Alvaçar 700.11  
 Amago 604.16  
 Amálgama de zinco 703.13  
 Amarra de risal 669.13  
 Amassadeira 620.1  
 Amanto 553.9  
 Amolar ferramentas 664.11  
 Anorfo 551.2  
 Amortecedor d'ar 549.12  
 Amostra normal ou típica 677.15  
 Ampère 551.3  
 Ampère-hora 551.4  
 Amplificador 551.5  
 Amplificador selectivo 663.5  
 Amplitude 551.6  
 Ancorar 678.1  
 Andame 660.16  
 Andarim 660.16  
 Anel de afastamento 580.15  
 Anel de aperto 565.7  
 Anel de encaixe 654.14  
 Anel fendido 675.5  
 Anel isolador 602.13  
 Anel partido 675.5  
 Anel de reforço 680.11  
 Anemómetro 701.2  
 Ângulo de fase 642.6  
 Ângulo de gume 699.6  
 Anidrite 551.11  
 Anilha 599.11  
 Anilha lubrificadora 638.14  
 Anodio 551.17  
 Antena de quadro 626.4  
 Antena fixa 636.8  
 Antena em V 695.3  
 Anteparo 630.1  
 Anti-ácido 548.2  
 Antracite 552.2  
 Antro 563.7  
 Apagador de fogo 593.9  
 Aparafusado 594.4  
 Aparato radio-escuta 632.14  
 Aparelho areador 657.9  
 Aparelho de ar quente 608.6  
 Aparelho de estirar 582.6  
 Aparelho de medida 629.9  
 Aparelho receptor 651.1  
 Aparelho salvavidas 653.12  
 Aparelho de segurança das gaiolas 659.3  
 Aparelho telefónico 685.5  
 Aparelho telegráfico 686.2  
 Apêndice 635.9  
 Aplanar 691.1  
 Apoio 648.2

Aquecedor d'água de alimentação 592.8  
 Aquecedor ao rubro 551.12  
 Aqueduto 576.9  
 Ar comprimido 568.1  
 Ar de combustão 550.1  
 Ar rarefeito 650.16  
 Ar requentado primitivamente 646.8  
 Arame de aço 679.13  
 Arame de bronze 560.14  
 Arame de cobre 572.7  
 Arame de ligação 618.6  
 Arame perfurado 665.13  
 Arame de prova 687.14  
 Arco luminoso 552.9  
 Ardósia 670.15  
 Ardósia de teto 657.16  
 Areamento 659.12  
 Areeiro 659.13, 660.4  
 Areia 602.6  
 Areia de corne 572.13  
 Areia de fundição 634.4  
 Arejo 549.5  
 Arênito 660.2  
 Argamassa 653.5  
 Argamassa de cimento 563.12  
 Argila 552.13, 565.11  
 Argila refractária 593.8  
 Argola de cadeia 564.11  
 Armação 596.13, 596.16  
 Armação de distribuição 581.11  
 Armação para esticar 680.3  
 Armadura cúbica 673.16  
 Armadura plana 644.15  
 Aro fendido 675.4  
 Aro de roda 655.11  
 Arranque manual 603.9  
 Arrastador de cabos 588.17  
 Arrastamento 604.10  
 Arrefecimento artificial 563.8  
 Arroio 682.4  
 Arsenico 553.2  
 Arsenico branco 553.3  
 Artéria 592.11  
 Articulado 553.5, 644.9  
 Arvore com licoes de arame 665.6  
 Arvore principal 628.12  
 Ascensor eléctrico 586.10  
 Ascensor em canal navegável 667.6  
 Asna 657.15  
 Aspa 652.7  
 Asphalto 553.12  
 Aspirador 690.3  
 Assentamento dos arames 553.15  
 Assentar 594.2  
 Asoprador a vapor 675.4  
 Assópro do vidro 601.12  
 Atenuação 554.7  
 Atracção magnética 627.4  
 Atracção molecular 632.9  
 Atrazo facco 621.7  
 Atrazo magnético 627.10  
 Aumento constante de carga 570.1  
 Auto-centralizador 663.12  
 Autoexcitação 663.13  
 Auto-motriz 633.11  
 Avanço 591.15  
 Avanço automático 663.14  
 Avanço por cabos 658.3  
 Avanço da chispa do magneto 628.6

Avanço continuo 570.9  
 Avanço de engrenagem 600.10  
 Avanço a ignição 549.4  
 Avanço manual 603.5  
 Avanço mecânico 546.3  
 Azul de esmalte 703.1  
 Azul de Prússia 648.13  
 Azul de ultramar 693.3  
 Azulejo 689.6

## B

Baeta de prelo 647.8  
 Banha 666.4  
 Baixo tensão 608.5  
 Balaça automática 554.14  
 Balança de temperatura 686.10  
 Balançar 639.12  
 Balastro da via 555.11  
 Barra 555.15, 557.11  
 Barra de alimentação 592.1  
 Barra chata de ferro 594.15  
 Barra de distribuição 581.6  
 Barra de tensão 682.8  
 Barras chatas 666.5  
 Barreira 599.15  
 Barrote 657.11  
 Base 550.13  
 Base da matriz 579.13  
 Base naval 635.5  
 Bastidor para fazer malha com motor 646.1  
 Bastidor rectilíneo para malha 651.10  
 Batedor 556.12, 662.6  
 Batedor de balotes 555.7  
 Bateria de acumuladores 555.13  
 Beiral 585.12  
 Betão 569.2  
 Bico de gás 599.1  
 Bico injector 614.4  
 Bico da tuberia de escape 557.15  
 Bifurcação 557.10  
 Bigorna 562.6  
 Bigorna de mesa 685.1  
 Binóculos prismáticos 647.12  
 Hóxido 580.6  
 Bitola da via 650.11  
 Bitume 557.12  
 Blenda 703.15  
 Blandado 616.9  
 Blindagem 667.5  
 Blindar 661.16  
 Bloro 558.4  
 Bobina 558.14  
 Bobina autoinductiva 613.4  
 Bobina de chispa 618.5  
 Bobina de circuito curto 667.11  
 Bobina cortocircuitada 667.11  
 Bobina de impedância 611.12  
 Bobina com núcleo de limalha de ferro 616.10  
 Bôca 614.11, 617.4  
 Bôcas de tórno 696.14  
 Bogie 568.15  
 Bôlha 560.16  
 Bomba de alas 695.11  
 Bomba alimentadora 592.5  
 Bomba de ar 550.2  
 Bomba centrífuga 564.3

Bomba de esvasiamento 606.12  
 Bomba de expulsão 661.5  
 Bomba para óleo 638.6  
 Bomba rotativa 658.14  
 Bomba sem válvulas 695.8  
 Borda 655.10  
 Borne 687.9  
 Borrachas maciças 673.7  
 Borrifador 676.6  
 Borrifação 675.13  
 Botão de contacto 646.10  
 Braçadeira articulada 617.12  
 Braço articulado 553.6  
 Braço de guindaste 552.14  
 Braço de manivela 574.10  
 Braço transversal 675.8  
 Braço do volante 675.7  
 Branqueamento 700.13  
 Briquete 566.13  
 Briquetes de carvão 569.7  
 Britador 576.3  
 Britadora de pedras 680.15  
 Broca 554.8, 583.5, 670.3  
 Broca pontaguda 646.10  
 Broca tipo rosa 658.6  
 Brocha 685.3  
 Brometo de zinco 703.16  
 Bromo 560.11  
 Bronco 694.9  
 Bronze 560.13  
 Bronze fosfórico 642.12  
 Bucha de centragem automático 663.11  
 Bucha electro-magnética 627.5  
 Bucha de rôca 688.6  
 Bussola 567.6

## C

Cabeça 604.11  
 Cabeça embutida 573.15  
 Cabeça de ponte 560.5  
 Cabeceira de avanço 591.2  
 Cabecote 604.14  
 Cabecote divisor 581.14  
 Cabo 607.1  
 Cabo de aço 679.6  
 Cabo aéreo 640.12  
 Cabo de alta tensão 606.4  
 Cabo de arame 701.14  
 Cabo armado 552.15  
 Cabo de dois condutores 692.9  
 Cabo concentrico 568.14  
 Cabo de condutores multiples 634.13  
 Cabo de fios de aço 679.14  
 Cabo flexível 695.8  
 Cabo forrado de chumbo 624.3  
 Cabo de ligação 623.12  
 Cabo principal de transporte 628.11  
 Cabo subterrâneo 693.13  
 Cabo de utensilio 690.8  
 Cabos de transporte 625.6  
 Cabrio 655.5  
 Cadeia antideslizante 636.13  
 Cadeia sem fim 576.6  
 Cádmio 561.4

- Caixa 574.14  
 Caixa de distribuição 581.10  
 Caixa de escada 677.6  
 Caixa de ferramentas 690.6  
 Caixa de fogo 593.6  
 Caixa de fumo 672.12  
 Caixa de fundição 633.16  
 Caixa de junção 569.12  
 Caixa de machos 572.11  
 Caixa de selagem 662.8  
 Caixa 596.13  
 Caixa de martelo-pilão de correia 584.2  
 Caixa de suporte 684.9  
 Cal apagada 670.13  
 Cal clorica 558.2  
 Calandra 561.13  
 Calandra de água 698.11  
 Calandra para gravar relevos 632.6  
 Calandra para ondedados 632.6  
 Calandro de fricção 597.9  
 Caldeadeira 680.2  
 Calçar 641.15  
 Calcinção 561.8  
 Cálculo 561.9  
 Cálculo 671.5  
 Cálculo diferencial 580.5  
 Cálculo integral 615.4  
 Calda incandescente 612.4  
 Caldeira de baixa pressão 626.14  
 Calibrador de cereais 668.12  
 Calibrador correção 671.15  
 Calibrador "não-passa" 636.2  
 Calibrador de parafuso 662.1  
 Calibrador vernier 696.9  
 Calibrar 600.2  
 Calibre anelado 655.12  
 Calomelanos 561.16  
 Calor atômico 554.5  
 Calor branco 700.10  
 Calor específico 674.13  
 Calor irradiante 649.11  
 Calor latente 623.1  
 Calor latente de solidificação 623.3  
 Calor latente de vaporização 623.2  
 Calor perdido 698.6  
 Câmara 556.14  
 Câmara de carvão 566.9  
 Câmara de cobre 572.1  
 Câmara 677.7  
 Câmara de ar 549.8, 614.14, 645.9  
 Câmara de combustão 567.1  
 Câmara escura 577.10  
 Câmara para secagem 584.8  
 Câmaras de chumbo 624.1  
 Came 701.9  
 Camisa 617.2, 667.1  
 Camisa refrescante 571.9  
 Camisa refrigerante 571.9  
 Camisa de vapor 678.11  
 Campo magnético 627.8  
 Campo magnético terrestre 585.9  
 Campo petrolífero 637.11  
 Canal de lubrificação 637.15  
 Canal de volta 661.2  
 Canalização 664.14  
 Canalização de vapor 678.12  
 Cancela 599.15  
 Canela 675.10  
 Canhão (manga) de ligação 618.2  
 Cano condutor 565.1  
 Cano de conduto 569.11  
 Cano cônico 569.14  
 Cantoneira 551.7  
 Cantoneira com alas iguais 589.10  
 Cantoneira de braços assimétricos 694.2  
 Capa 574.5, 617.2, 667.1  
 Capa anti-corrosiva 553.2  
 Capacidade de condensador 562.1  
 Capacidade máxima 629.7  
 Capota do motor 589.5  
 Carbonato 562.13  
 Carbonato de chumbo 623.15  
 Carbonização 562.15  
 Carbono ativado 548.8, 562.6  
 Carborundo 562.16  
 Carburador de injeção 617.6  
 Carburador de mecha 701.1  
 Carburito 562.3  
 Carda de lâ 601.8  
 Cardador 617.9  
 Cardador de lâ 702.10  
 Carga admissível 659.2  
 Carga concentrada 569.1  
 Carga contínua 570.11  
 Carga mediana 637.6  
 Carga de prova 697.12  
 Carga repartida uniformemente 694.3  
 Carga de rotação 559.13  
 Carneiro hidráulico 610.2  
 Carregador de comporta 599.16  
 Carregador mecânico 554.15  
 Carregar 680.14  
 Carrete 675.9  
 Carrete 558.14  
 Carrete cônico 557.8  
 Carril de apoio 556.9  
 Carril de cabeça plana 594.11  
 Carrinho de mão 700.8  
 Carro de lado 668.8  
 Carta de estradas 655.10  
 Carvão aglutinante 561.6  
 Carvão animal 551.12  
 Carvão betuminoso 557.13  
 Carvão de chama curta 678.5  
 Carvão escorífero 565.16  
 Carvão lavado 697.15  
 Carvão non escorífero 636.7  
 Carvão vegetal 564.16  
 Carvoeira 566.7  
 Cascas 665.14  
 Cassonete de rosar 688.7  
 Catalizador 563.2  
 Cátodo 563.4  
 Cavaco 665.14  
 Cavalete de extração 604.13  
 Cavalinho 623.8  
 Cavalo-vapor (H. P.) 608.2  
 Caverna 563.7  
 Cavilha 686.15  
 Cegadora mecânica 634.8  
 Centelha 594.13  
 Contragem 564.4  
 Central automática 554.11  
 Central de distribuição 681.8  
 Central elétrica 586.14  
 Central de energia hidráulica 609.12  
 Central de grupo 602.12  
 Central hidroelétrica 610.6  
 Central telefônica 686.6  
 Centro de gravidade 563.14  
 Centro da massa 563.15  
 Centro de pressão 563.16  
 Cópilio 644.13  
 Cerâmica 564.6  
 Cerne 604.16  
 Cotim 660.6  
 Chama de acetileno 547.14  
 Chama de redução 652.2  
 Chamusca de gás 599.12  
 Chanfra 557.6  
 Chapa de base 556.15  
 Chapa para chassis 596.14  
 Chapa de chumbo 624.12  
 Chapa estampada 588.4  
 Chapa de ferro 666.6  
 Chapa guarda fogo 593.10  
 Chapa ondulada 573.4  
 Chapa preta 666.7  
 Chapa recozida 551.14  
 Charrua de balanço 555.3  
 Charrua de motor 633.12  
 Chave com boca de grilho 549.1  
 Chaveta de cadeia 564.12  
 Chaveta plana 595.1  
 Chaveta de rodas 573.6  
 Chumaceira 556.5  
 Chumaceira de agulhas 635.10  
 Chumaceira ajustável 648.16  
 Chumaceira de carril 650.7  
 Chumaceira correção 671.13  
 Chumaceira de rótula 663.10  
 Chumbo duro 604.1  
 Chumbo 561.14  
 Cilindro de baixa pressão 626.15  
 Cilindro de laminagem 621.11  
 Cilindro de tinta 614.7  
 Cilindros desmontadores 683.4  
 Cilindros de emagamento 576.4  
 Cilindros de laminador de chapa 666.10  
 Cimento 563.11  
 Cinzel mural 697.4  
 Circuito 565.2  
 Circuito aberto 639.1  
 Circuito de derivação 569.6  
 Circuito exterior 590.15  
 Circuito fechado 566.2  
 Circuito interior 615.13  
 Circuito das lâmpadas 621.13  
 Circuito magnético 627.5  
 Circuito oscilante 639.14

- Circuito de perda nula 703.7  
 Circuito principal 628.10  
 Circuito secundário 662.11  
 Circuito à terra 585.10  
 Círculo de distancia 580.15  
 Circunferência de raiz 657.17  
 Cisterna 565.4  
 Claraboia 670.8  
 Classificador 673.9  
 Clavija de conexão 686.7  
 Cloreto de cal 561.10  
 Cobertura 574.5, 609.1, 668.6  
 Cobertura de ardósia 670.16  
 Cobre 571.14  
 Cobre fosforoso 642.13  
 Cobre-níquel 576.10  
 Cobre preto 557.14  
 Cobreadagem 572.5  
 Cobrear 571.15  
 Cobrimento 622.5  
 Código telegráfico 686.3  
 Coeficiente de fricção 597.11  
 Coeficiente de irradiação 649.13  
 Coelho 635.8  
 Cola 641.13  
 Cola de farinha 641.13  
 Colagem 663.4  
 Colchete 607.8  
 Colector 567.5, 691.6  
 Colhedor 643.5  
 Colher 621.5  
 Colher de fundição 621.6  
 Colocar 594.2  
 Colombo 573.9  
 Coluna d'água 609.9  
 Coluna alimentadora de água 698.14  
 Comando a distância 653.2  
 Comandos interligados 615.8  
 Combustão espontânea 675.8  
 Combustão sem fumo 672.14  
 Combustão imperfeita 611.13  
 Combustível líquido 625.13  
 Combustível de óleo 637.14  
 Começo de curso 556.17  
 Compasso 561.15  
 Compasso de proporções 663.2  
 Compensação de pressão 589.11  
 Componente 567.10  
 Compôr 553.13  
 Comporta 672.6  
 Compostos alifáticos 550.12  
 Compressão 568.4, 585.15  
 Compressibilidade 568.3  
 Comprimento do curso 683.6  
 Comprimento da faisca 674.6  
 Comprimento verificado 600.4  
 Comutação 567.4  
 Condensador 569.6  
 Condensador de super-fície 684.11  
 Condensador de vapor 678.6  
 Condução 569.9  
 Condução por engrenagem 600.9  
 Condução por excêntrico 585.14  
 Condutancia 569.8  
 Condutibilidade específica 674.11  
 Condutibilidade fraca 626.12  
 Condutividade 669.10  
 Conduto de ar 549.13  
 Conduto de gás 599.2  
 Conduto de ventilação 696.5  
 Condutor sem corrente 577.14  
 Condutor zero 703.5  
 Cone Morse 635.5  
 Confirmador 600.1  
 Construção do caixilho 596.15  
 Construção em conjunto 694.5  
 Consumo de corrente 570.5  
 Contacto 570.6  
 Contador de gás 599.3  
 Contador de passos 606.11  
 Contra-alimentação 592.9  
 Contração 570.12  
 Contra-corrente 573.11  
 Contra-cunha 601.7  
 Contra-eixo 600.7  
 Contrafixa 678.2  
 Contrapeso 555.4, 573.12, 574.1  
 Contra-ponto 685.5  
 Contra-punção 573.14  
 Contraveio 573.13  
 Conversor rotativo 658.8  
 Convertido 557.5, 571.4  
 Coque 578.2  
 Cor primária 647.7  
 Cornija 572.14  
 Cornija de teto 585.12  
 Corda de roda bipartida 675.4  
 Corpo 555.15  
 Corpo irradiante 649.10  
 Corpo rígido 555.9  
 Correia de montagem 553.14  
 Correia de transmissão de cros 625.8  
 Corrente 682.4  
 Corrente de alta tensão 606.5  
 Corrente em avanço de tensão 624.15  
 Corrente de baixa frequência 626.13  
 Corrente endireitada 651.14  
 Corrente fora de fase 640.6  
 Corrente induzida 613.2  
 Corrente intensa 605.5  
 Corrente livre 636.3  
 Corrente magnética 627.9  
 Corrente magnetizante 628.1  
 Corrente modulada 631.14  
 Corrente monofásica 669.6  
 Corrente permanente 580.7  
 Corrente polifásica 634.14  
 Corrente primária 647.3  
 Correntes de repouso 674.1  
 Corrente de saturação 660.11  
 Corrente secundária 662.12  
 Corrente solta 636.3  
 Corrente terrestre 585.4  
 Corrente trifásica 658.9  
 Correntes vagabundas 682.3  
 Corrimão 603.14  
 Corroer 572.15  
 Corrosão 572.16  
 Corta-vidro 601.13  
 Cortador de engrenagem 600.8  
 Cortadora de cintas de aço 682.2  
 Cortar o circuito 559.11  
 Cosinete 556.5  
 Costura sobreposta 622.10  
 Cote de afiar 638.10  
 Cotelado 575.1  
 Cowpers caloríferos 574.6  
 Cravação sobreposta 622.6  
 Cravadeira 656.7  
 Cravadeira electro-hidráulica 610.7  
 Cravador pneumático 645.7  
 Chave de ferradura 608.1  
 Cremalheira 649.2  
 Cremalheira de avanço 592.6  
 Cróilota 576.5  
 Cristal tallado 576.15  
 Cromato de chumbo 624.2  
 Crosta 661.1  
 Crosta de fundição 670.6  
 Cruzeta 575.14  
 Cuba de tingir em madeiras 617.8  
 Cubo 609.1, 645.7  
 Cubo de extração 619.11  
 Cubo de roda 608.14  
 Culatra magnética 627.3  
 Cultivador 576.8  
 Cume do teto 655.6  
 Cumulo 670.10  
 Cunha 699.5  
 Curso 683.5  
 Curso de compressão 568.3  
 Curso de escape 590.1  
 Curso evacuaente 590.1  
 Curso solto 611.4  
 Curso em vazio 611.4  
 Curtir 685.8  
 Curto-circuito 667.10  
 Curto-circuito 667.13  
 Cua 558.1, 558.3

## D

- Dado de sector 671.14  
 Debuxo ortográfico 639.11  
 Decarbonização 578.4  
 Declinação 579.4  
 Declinação magnética 627.7  
 Declive 672.1  
 Declive geotermico 601.4  
 Decrescimento da corrente 591.8  
 Defeito em material 578.7  
 Defesa di ribeira 555.14  
 Deformação 578.10  
 Deformar 681.14  
 Densidade específica 674.12

Densidade superficial 684.13  
 Dentado 664.2  
 Dente 690.10  
 Depósito de arrumação manual 603.10  
 Depósito electrolítico 587.10  
 Depressão 612.7  
 Depurador de gazes 662.5  
 Derapar 670.4  
 Derivação 559.5, 588.6, 626.6  
 Desacoplar 693.10  
 Desaguar 694.14  
 Desaparelhar 683.2  
 Desborragem 661.9  
 Desbotar 591.6  
 Descanso 622.3  
 Descarga eléctrica 586.3  
 Descarga rápida 591.11  
 Descarocamento 601.11  
 Descida 672.1  
 Descobridor da radio direcção 650.1  
 Descravar 653.4  
 Desengraxamento 661.8  
 Desenho composto 553.16  
 Desenho da officina 67.8  
 Desenho sectional 663.1  
 Desencolar 693.9  
 Desinchar 578.8  
 Desligar 559.12  
 Desmantelar 683.2  
 Desoxidação 652.5  
 Desperdiço de energia 698.7  
 Desperdiços 634.9  
 Desperdiços de fio 698.9  
 Despojos 578.3  
 Dostilação 581.2  
 Destilação fraccionaria 556.11  
 Destilação seca 584.5  
 Destilaria 581.3  
 Desunião 578.6  
 Desunir 693.10  
 Desvio 579.4, 668.11  
 Desvio de bussola 579.5  
 Desvio de zero 703.6  
 Detergente 698.5  
 Determinação da dureza 604.6  
 Determinação de temperatura 579.1  
 Detonador 579.2  
 Detonador eléctrico 586.9  
 Detonador de mecha 598.9  
 Diafragma 579.10  
 Diagonal 579.7  
 Diagrama de montagem 553.15  
 Diagrama de vapor 678.7  
 Diametro nominal 636.4  
 Dielectrico 579.11  
 Diferença de potencial 580.3  
 Diferença de tensão 687.6  
 Diferencial 580.4  
 Difundidor 590.6  
 Diminuir a marcha 652.1  
 Dinamite 601.6  
 Dique 672.6  
 Disco de apêrto 565.6  
 Disco de esmeril 588.11  
 Disco rectificador 630.6  
 Dispersão de luz 580.14  
 Dispersão magnética 627.11  
 Disposição dos eixos 553.1

Dispositivo de escapamento livre 634.12  
 Dispositivo visual 696.15  
 Dissolvente 673.8  
 Distância explosiva 674.6  
 Distância entre eixos 700.3  
 Distorção de fase 642.8  
 Distribuição de vapor 678.8  
 Distribuidor 581.12  
 Distribuidor automático 672.3  
 Distribuidor cilindrico 644.1  
 Distribuidor plano 595.4, 663.7  
 Dobradilha 606.6  
 Dobrado 692.13  
 Dobrar 652.8  
 Dois cylindros em fila 685.9  
 Dormente 671.3  
 Dorso do cavalo 607.16  
 Douradura 601.9  
 Draga 583.2  
 Dragagem 583.3  
 Drenagem 582.9  
 Drenagem de mina 631.1  
 Ductil 584.12  
 Duração do impulso 612.1  
 Duralumino 584.15

## E

Ebonite 585.13  
 Feliz 593.12  
 Eclusa 672.6  
 Ecran 661.15  
 Eficiência máxima 629.7  
 Eficiência mecânica 629.10  
 Eixo autovelado 575.2  
 Eixo de diferencial 603.2  
 Eixo director 679.17  
 Eixo direito 681.10  
 Eixo fixo 594.3  
 Eixo de manivela 575.5  
 Eixo motor 583.11  
 Eixo oscilante 639.13  
 Eixo recto 681.10  
 Elastico 654.1  
 Eléctrodo de carvão 562.9  
 Eléctrodo com involuero 566.15  
 Electrólito 587.12  
 Elemento 567.10  
 Elevador de baldes 560.17  
 Elevador de cadeia 564.8  
 Elevador hidráulico 609.7  
 Elevador pneumático 645.6  
 Elíptico 588.1  
 Elo 625.7  
 Embolo mergulhador 645.1  
 Embotar 568.13  
 Embracagem 666.4, 574.3, 565.14  
 Embracagem automática 554.10  
 Embracagem cónica 570.1  
 Embracagem de fricção 597.10  
 Embracagem hidráulica 609.5  
 Embracagem de orelhas 565.8  
 Embracagem de segurança 659.6  
 Embragar 630.3  
 Embutir 573.14, 588.3, 614.10  
 Emitir 588.12  
 Emparelhado 629.6  
 Empilhamento 604.15  
 Empilhamento de chapas de ferro 616.15  
 Encaixotamento 558.15  
 Encanamento 584.11  
 Encanamento de gás 599.2  
 Encanamento de ventilação 696.5  
 Enchimento 549.3  
 Enchimento nullo 703.4  
 Encolher 667.16  
 Encolimento de fundição 563.1  
 Encubado de poco 630.8  
 Endentamento 690.14  
 Endurecer 604.3  
 Endurecido ao ar 549.16  
 Endurecimento 604.5, 664.10  
 Energia cinética 619.14  
 Energia mecânica hidráulica 609.10  
 Enfraquecimento 554.7  
 Engate 574.3  
 Engomadura 670.1  
 Engrenagem 600.6, 601.1  
 Engrenagem cónica 657.7  
 Engrenagem dentada 690.12  
 Engrenagem diferencial 589.12  
 Engrenagem interna 615.15  
 Engrenar 630.3  
 Enrolamento 701.3  
 Enrolamento primário 647.4  
 Enrolamento secundário 662.13  
 Ensaio a bola 560.6  
 Ensaio de corte 666.3  
 Ensaio de dureza 604.7  
 Ensaio de flexão 557.4  
 Ensaio de forjar 596.4  
 Ensaio de laço 626.5  
 Ensaio de longa duração 589.3  
 Ensaio de tracção 687.5  
 Ensambler 650.1  
 Entabamento 668.6  
 Entabamento de fossos 689.10  
 Entabulação do teto 657.5  
 Entalha 622.12  
 Entalhado 619.10  
 Entrada de galeria 577.11  
 Entrada subterrânea 549.13  
 Enracadura 675.1  
 Entrelaçado 615.10  
 Entrelaço 681.15  
 Entubar 641.1  
 Envulhecimento 549.6  
 Enveredadura das aras 701.8  
 Enviesar 557.6  
 Envoltura de ferro 616.12  
 Enxada mecânica 629.11  
 Equilibrio 673.12  
 Equilibrio estável 677.2  
 Equipó de ferramentas 619.15  
 Equivalente eléctrico-químico 587.9  
 Echarro 681.6  
 Escada 621.2  
 Escada de corda 658.4

- Escala decimal 578 5  
 Escama de ferro 616.14  
 Escamoso 661.2  
 Escantilhão 683.1, 686.12  
 Escápula 607 9  
 Escarpa 685.7  
 Escatel 672.2  
 Escatel de chaveta 619 9  
 Escavador mecânico  
 678 14  
 Escamento de telhados  
 657 7  
 Escombros 578 3  
 Escora 648.2, 677.11,  
 683.10  
 Escora de asno 633 11  
 Escorar 694.1  
 Escória 670 11  
 Escória ácida 548.b  
 Escória de ferro 543.5,  
 616 16  
 Escória rica em fósforo  
 679.12  
 Escoriar 669.12  
 Escórias 661.7  
 Escorregar 670 4  
 Escunar 670 5  
 Esfarrapadeira 579 6  
 Esforço admissível  
 790 14  
 Esforço de compressão  
 568 10  
 Esforço cortante 665 2  
 Esforço de flexão 557 3  
 Esforço permitido 642.1  
 Esforço transversal  
 691 5  
 Esfriamento ao ar 560.1  
 Esfriamento superficial  
 684 12  
 Esgarçamento 665 15  
 Esgôto 599 14, 664 13  
 Esguelbar 557 6  
 Esmalte 588.14  
 Esmeralda de níquel  
 703 2  
 Esmeril 588 8  
 Esmerilhado de  
 válvulas 695 4  
 Espacamento 644 2  
 Espacamento de rebites  
 644 3  
 Espacamento das rodas  
 700 5  
 Espaço 674 2  
 Espadela 559.14  
 Espatula de dar a tinta  
 614 8  
 Espelho côncavo 568 11  
 Espelho convexo 571 5  
 Espelho parabólico  
 641 5  
 Espique 636 1, 646 2  
 Espetinho 670 3  
 Espicha 643 6  
 Espiga 665 12, 680 15  
 Espiga de molas 675.14  
 Espiga de parafuso  
 688 5  
 Espiga rectangular 651.2  
 Espoleta com retardação  
 689 13  
 Espora 595 12  
 Esquadro 664 6  
 Esqueleto 596 16  
 Esquentador do ar 549.17  
 Esquema de comuni-  
 cação 567.2  
 Esquema das ligações  
 579.8  
 Esquentador eléctrico  
 para rebites 587.1  
 Estaca 643 11  
 Estação de amplifica-  
 dores 653.8  
 Estação eléctrica 646 6  
 Estacaria 643.13
- Estacaria de chapas de  
 ferro 616 15  
 Estado gasoso 599 9  
 Estado líquido 625.12  
 Estampagem 580.2, 583.16  
 677 9  
 Estante 649 1  
 Esteio 678 2  
 Esteio de gaiola 619.2  
 Esteio de parede 697.3  
 Estender 588.2, 682 9  
 Estender a mola 682 10  
 Estivador 686 11  
 Esticador de arame  
 701.11  
 Esticador de cadeia  
 564 7  
 Estilhaços 665 14  
 Estradeira 682 12  
 Estrirador 582 15, 590 6,  
 696 11  
 Estriragem 682 13  
 Estirar 682 9  
 Estopo de compassos  
 664 4  
 Estrada calcetada  
 641 16  
 Estrada de ferro de via  
 estreita 635 1  
 Estragos de mina 631 6  
 Estragalhar 685 13  
 Estriar 602 7  
 Etribo 663 3  
 Estrutura 683 9  
 Estufa eléctrica 586 2  
 Evaziar 578 8  
 Excavação por  
 escadões 681 3  
 Excavação com galeria  
 e coluna 643 15, 681 5  
 Excentrica 585 15  
 Experiência de  
 compressão 568 9  
 Experiência de pressão  
 647.1  
 Exploração 570.10, 648 8  
 Exploração em estrada  
 640 10  
 Exploração de minas  
 631 5  
 Exploração de minas  
 com enchimento 631 8  
 Explorar 661 3  
 Explosivo 590 11  
 Explosivo de munição  
 667 14  
 Explosivos cobertos  
 666 13  
 Explosivos permitidos  
 642 2  
 Exploração per  
 „longwall“ 697 2  
 Extensiómetro 590 14  
 Extinção de cal 670 14  
 Extremidade de selagem  
 662 8
- F
- Fabrica 591 5  
 Fabrica de aço 679 14  
 Fabrica de fição 699.1  
 Fabrica de gas 599.8  
 Faca para cavilhas 582 1  
 Faca convexa 567.7  
 Faca de entalhar 634.1  
 Faca de plaina recta  
 681 11  
 Face 591 3  
 Facsmile 643 3  
 Factor de afastamento  
 673 15  
 Factor de potência  
 646 2  
 Factor de segurança  
 659.8
- Falca d'escada 555.12  
 Falha 631.11  
 Farado 591.10  
 Fase amplificadora  
 677.3  
 Fechadura embutida  
 633 7  
 Feixe de luz 556 1  
 Fêlito 592.13  
 Fenofitaína 642.9  
 Ferragem 594 5  
 Ferramentas pneu-  
 máticas 646 8  
 Fêrrico 592 14  
 Ferro de arco 607.11  
 Ferro coado 643.9  
 Ferro coado branco  
 700 9  
 Ferro coado de forno  
 eléctrico 586 12  
 Ferro fundido  
 maleável 628 15  
 Ferro lingotado 648 14  
 Ferro de lingote 613 13  
 Ferro em meia cana  
 603 1  
 Ferro quadrado 676 12  
 Ferro quebradiço a  
 quente 609 11  
 Ferro puñado 648 14  
 Ferro de rebites 656 5  
 Ferrolho 622 13  
 Fiação de refugos 698 8  
 Fíbra de acetato da  
 celulose 547 9  
 Fíbra 582.12, 14  
 Fíbra para estirar  
 arame 582 13  
 Fíla de rebites 656 6  
 Fíla 662 9  
 Fílete de rósca 688 2  
 Fílete de rósca de  
 passo direito 655 8  
 Fílete Whitworth 700 14  
 Fíltro de óleo 637 13  
 Fím do curso 588 16  
 Fío 665 1, 688 1  
 Fío dobrado 692 13  
 Fío de linho 595 7  
 Fío torcido 692 13  
 Fío de urdadura 699 9  
 Fíla de aço 679.12  
 Fíta isoladora 615.1  
 Fíxação 664 10  
 Fíxador de parafuso  
 662 3  
 Fícha de um arco 655.16  
 Fílexão 578.9  
 Fíluoreto de calcio 561 11  
 Fílojo eléctrico 586 5  
 Fílojo eléctrico 586.2  
 Fíle de torça 672.10  
 Fílga lateral 623.5  
 Fílgadura 555.2  
 Fílha de amianto 553 11  
 Fílhear 614 10  
 Fíon 642.10  
 Fíonte de luz 673 14  
 Fíorça centífluga 564 1  
 Fíorça contraelectro-  
 motriz 555 1  
 Fíorça cortante 665.15  
 Fíorça hidráulica 609.11  
 Fíorça magnétomotriz  
 628 7  
 Fíorça propulsora 646.6  
 Fíorça de tracção 687.2  
 Fíorma generatriz 601.2  
 Fíormão fino de alisar  
 672.15  
 Fíornalha com carre-  
 gador automático de  
 cadeia 564.10  
 Fíorno continuo 570.10  
 Fíorno electrico 586.6  
 Fíorno de fundição 672 9  
 Fíorno inclinável 689.7

Forno de pudelagem 648 16  
 Forno de recozimento 551 16  
 Forno rotativo 658.12  
 Forno de tijolos 560.2  
 Forno de chumaceira 556.8  
 Forno de chumbo 624.6  
 Forno de madeira 697 1  
 Fosfato 642 11  
 Fosfato de cálcio 561.12  
 Fosfato de chumbo 624.10  
 Fosfato natural 635 5  
 Fosforescência 642 14  
 Fosforitas 642 16  
 Fósforo 642.17  
 Fotocélula 643 1  
 Foto-cópia azul 558 12  
 Fotómetro 590 13, 643 2  
 Fototelegrafo 643 3  
 Fototubo 643.1  
 Fotozincografia 645 4  
 Fractura 596 12  
 Fractura de grão fino 593 2  
 Fractura de grão grosso 566 14  
 Frechal 697 8  
 Freio de ar comprimido 645 4  
 Freio de fricção 597 8  
 Freio de mão 603 13  
 Freio salvavidas 659 4  
 Frequência 597 4  
 Frequência natural 635 3  
 Fresa de aletas 701 7  
 Fressadora de rosca 598 3  
 Fricção 597 7  
 Fricção lateral 627 4  
 Fulminante 593 9  
 Fumaca 695 14  
 Fumo 598 1  
 Funcionando com corrente única 619  
 Fundação 633 2  
 Fundação de aço 679 8  
 Fundação borrifada 579 14  
 Fundação de ferro 615 11  
 Fundação sob pressão 645 13  
 Função 558 2  
 Funileiro 700.12  
 Furação 583 6  
 Furar 643 7  
 Fuso de torno 624 11  
 Fusta 598 12  
 Fusível 598 5, 598 7, 598 10  
 Fusível a bujão 703 3  
 Fusível de cartucho 598 8  
 Fuso de torno 624 11  
 Fuzil de cadeia 564 11

## G

Garola 561.5  
 Galeria 583 4  
 Galeria de escada 621 4  
 Galeria fortemente inclinada 603 17  
 Galeria principal de transporte 637 8  
 Galeria de saída 577 11  
 Galeria superior para ventilação 640 9  
 Galvanizar 703 12  
 Galvanómetro de reflector 631.10  
 Galvanómetro reflector 632.14  
 Gancho 574.9, 602.2, 607.2, 607.8

Gancho de escada 621 3  
 Gancho de guindaste 574.9  
 Gancho de liço 605 10  
 Gancho de tracção 574.4  
 Gargalo 635.8  
 Garganta de forno 598 4  
 Gás acetilénico 547.15  
 Gás de água 698.15  
 Gás de aspiração 647 14  
 Gás de hulha 566.8  
 Gás inflamável 577 2  
 Gas natural 635 4  
 Gás sufocante 577 3  
 Gasa 600 5  
 Gasificar 599.10  
 Gasolina 642 5  
 Gasolina pesada 606.8  
 Gasómetro 599.5  
 Gerador 601 3  
 Gerador bifásico 692.15  
 Gerador de corrente contínua 580 8  
 Gerador monofásico 669.5  
 Gerador trifásico 688 9  
 Gill 661 10  
 Giz 564 14  
 Goma inglesa 560.8  
 Goma-laca 667 2  
 Gonzó 644 9  
 Goteira 657 9  
 Grade 604 9  
 Grade de janela 701 5  
 Granjo 565 5, 574 7  
 Grau de admissão 578 12  
 Grau de estiragem 582 5  
 Grau de humidade 578 13  
 Grau de pureza 578 14  
 Grau de saturação de ar 578.11  
 Grau de sobreaquecimento 578 15  
 Graxo consistente 673 6  
 Grelha 602 3  
 Grelha automática 593 12  
 Grelha de cadeira 564 9  
 Grelha catódica 644 10  
 Grelha escalonada 680.8  
 Grelha inclinada 612.5  
 Grelheta 665 2  
 Grisa 577 5  
 Grua 574 8  
 Grua alimentadora de água 698 14  
 Grua de muro 697 9  
 Guarda-lâma 634.10  
 Guarnição metálica 639 9  
 Guarnições 544 1  
 Guia corredeira 602 15, 671.12  
 Guia excentrica 623 14  
 Guilherme 602.10  
 Guindaste 574 8, 606 13  
 Guindaste de escoamento 596 9  
 Guindaste de fundição 596.9  
 Guindaste hidráulico 609 6  
 Guindaste independente 612 5  
 Guindaste de pão 671.9  
 Grme 520 2

## H

Hidrogénio 509.3  
 Haste do distribuidor 695.7  
 Haste de guia 602.16

Haste de travão 559.1  
 Hélice 648.3  
 Hermeticamente fechado 550.6  
 Hermético 550.6  
 Hidratos de carbono 562.4  
 Hidrocarbono 610.3  
 Hidrocarburos aromáticos 552.16  
 Hidrocarburos líquidos 625 14  
 Hidrocarburos pesados 605 6  
 Hidrocarburos non saturados 694.11  
 Hidrocarburos saturados 660 8  
 Hidroextractor 610.8  
 Hidrogénio 610.10  
 Hulheira 566.10  
 Humidificador 577 8

## I

Iconocópio 611.2  
 Ignição adiada 585 1  
 Ignição automática 663 15  
 Ignição de faísca 674.8  
 Iluminação indirecta 612 14  
 Iluminação interior 615 1  
 Iluminação de socorro 588 7  
 Imantar 623 4  
 Impedância 611 11  
 Impregnação 611 14  
 Impulso 611 15  
 Impulso directo 580 10  
 Impulso a fricção 597 12  
 Impulso horizontal 607 14  
 Impulso a mão 603 4  
 Impulso de terra 689 2  
 Impurificação 612 2  
 Inchaço 605 4  
 Inclinação 672 1, 685 7  
 Inclinação de escada 644.4  
 Inclinação de teto 657 10  
 Incompressível 612.6  
 Incongelável 562 4  
 Incrustar 614 10  
 Indicador de máquina a vapor 586 6  
 Indicador do sentido da corrente 566 12  
 Índice 612 10  
 Indicador 612 12  
 Indicador de curso 691 5  
 Indicador de fase 647 7  
 Indicador de fumaca 672.13  
 Indicador maestro 629 4  
 Indicador óptico 639 3  
 Índice refractario 652 15  
 Indirecto 615 12  
 Inductância 613 3  
 Indutor 613 8  
 Inferrugível 677 5  
 Inflamação prematura 646 9  
 Infusível 613 11  
 Iníndador por inércia 613 9  
 Iniciar trabalhos 664 8  
 Inflamável 636 11  
 Injeção 614 2  
 Injector 614 6  
 Injector de haste 645 12  
 Inorgânico 613 15  
 Inoxidável 677 5  
 Instalação de lavagem 593 1  
 Instalação de humidificação 625 11



Instalação de superfície 684.14  
 Instrumento de acabamento 593 5  
 Instrumento de carretel móvel 634 6  
 Instrumento electro-dinâmico 587.11  
 Instrumento electro-magnético 634 7  
 Instrumento de indução 613 5  
 Instrumento térmico 608 12  
 Integrar 615 5  
 Intensidade 615 6  
 Intensidade de campo eléctrico 586.4  
 Intensidade de tracção 687 4  
 Intercomunicação 575.15  
 Interferência 615 9  
 Intermedio 615 12  
 Inter-polo 567 3  
 Interrupedor 576 11  
 Interrupção 559 9  
 Interruptor 674 7  
 Interruptor de contactos escalonados 680 7  
 Interruptor de corrente 576 13  
 Interruptor de face 620 3  
 Interruptor girante 658 15  
 Interruptor em óleo 637 9  
 Interruptor de parede 697 10  
 Interruptor seco 549 9  
 Interruptor de tempo 689 11  
 Interruptor de três vias 688 11  
 Intervalo 674 2  
 Iodo 616 4  
 Ion 616 5  
 Ionização 616 6  
 Ionizar 616 7  
 Irradiação anódica 552.1  
 Irradiação catódica 563 5  
 Irradiante 649.9  
 Isolador vidrado 588 15  
 Isolamento 621 8  
 Isolamento de som 673 10

**J**

Janela corrediça 660.5  
 Jogo 589 2  
 Jogo d'engrenagem 664 5  
 Jogo entre dentes 555 2  
 Jogo lateral 668.9  
 Jorra 565 15  
 Jule (unidade de trabalho ou energia) 618 4  
 Junção encrusada sambaladura em cruz 575 12  
 Junção de paredes 618.8  
 Junção por meio das cunhas 619 7  
 Junção soldada 699 14  
 Junta 617.10  
 Junta de anel 641.2  
 Junta de cabos 675.2  
 Junta de cunha 699.7  
 Junta de encave 633.6  
 Junta escondida 568.12  
 Junta de madeiras 689.9  
 Junta de manga 671.6  
 Junta de muros 560.4, 618 8

Junta oblíqua 637.1  
 Junta rebitada 656.6  
 Junta soldada 673.1  
 Junta universal 694.7  
 Juta 618 9

**K**

Kaolim 619 1  
 Kilowate-hora 619 13

**L**

Labaroda 594 13  
 Lacuna aerea 549 14  
 Lado direito 591.3  
 Lambril 697 1  
 Lamelar 621.9  
 Laminado a quente 608.10  
 Laminador de trilhos 650.8  
 Laminagem de chapas 666.9  
 Laminagem de desbastar 558 6  
 Lâmpada de acetileno 547 16  
 Lâmpada de arco 552.10, 586.1  
 Lâmpada eléctrica de bólo 587 4  
 Lâmpada de fotocópiar 572 8  
 Lâmpada incandescente 612 3  
 Lâmpada inextinguível 609 2  
 Lâmpada de soldar 558.7, 673 2  
 Lampejo 594 14  
 Lançadeira 668 7  
 Lançar vapor 558 9  
 Lanço de escada 595.13  
 Largura total 640.8  
 Laringofono 622 11  
 Lavagem de lá 700.11  
 Lavagem de minerais 639.8  
 Leito 556.13, 693.12  
 Leito ferroviário 650.9  
 Lente acromática 547.17  
 Lente convergente 569 7  
 Lente divergente 581 13  
 Levantamento 650 12  
 Levantamento de válvula 695.5  
 Lços de aço 679 10  
 Liga de chumbo e estanho 624.14  
 Liga fusível 598 11  
 Ligação 566 4, 574 2, 625 7  
 Ligação articulada 617 13  
 Ligação derivável 668 3  
 Ligação de desvio 668 3  
 Ligação de caixa 618.7  
 Ligação frouxa 626 7  
 Ligação de manilhas 594 9  
 Ligação solta 626.7  
 Ligadura para muros 697.11  
 Lignite 560 15  
 Lima para cabecã de parafuso 662.2  
 Lima superfina 578.1  
 Limadora vertical 696 10  
 Limiar de audição 688.12  
 Limitador 625 2, 681 3  
 Limitador de crepitação 575 4  
 Limite de erro 625.1  
 Limite de fadiga 591.12  
 Limite ou ponto de arrastamento 575.5

Limonite 625.3  
 Lingote 613 12, 672.5  
 Lingoteira 613.14  
 Lingueta 690.1  
 Lingueta detentora 659 5  
 Linha de assinantes 683.15  
 Linha de exploração 661 4  
 Linha de montagem 553 14  
 Linha morta 611 3  
 Linha registradora 625.5  
 Linha subterrânea 622.4  
 Líquido de lavagem 698.3  
 Lizo 605 9  
 Lixa 601 14  
 Locomotiva articulada 553 7  
 Locomotiva composta 567 12  
 Locomotiva de cremalheira 649 4  
 Locomotiva de cylindros gémeos 692 10  
 Locomotiva sem fornalha 593 11  
 Locomotiva de manobras 668 5  
 Locomóvel 691 3  
 Lousa 670 9  
 Lubrificador a anel 638 7  
 Luva montante 656 1  
 Luz reflectida 652 13

**M**

Macaco de bate-estacas 632 15, 633 1, 650 14  
 Macaco de guindaste 606.14  
 Macho 552.8  
 Macho de atarraxar 685.13  
 Macho-fêmea 690 3  
 Macho de lâmpada 621 12  
 Macho de rêsca 628 14  
 Madeira 702.1  
 Madeira de dobras cruzadas 645 2, 3  
 Madeira em folhas sobrepostas 645 3  
 Madeira de noqueira comum 697.12  
 Madeira de sândalo 600 3  
 Madeiramento 689 8  
 Madeiramento do telhado 657.14  
 Madeira 555 8  
 Madeira 670.2  
 Madeira pequena 623.11  
 Magnetização 628 3  
 Magnetismo residuo 653 13  
 Magnetita 628 2  
 Magneto 628.5  
 Magnetron 628.8  
 Malchort 601.5  
 Malha 630.2  
 Mampara protectora 648 9  
 Mancha 677.4  
 Mandíbula 617.4  
 Mandril 566.9  
 Mandril cortante 606.10  
 Manga 671.4, 5  
 Manga de ligação 618 2  
 Manga de redução 652.3  
 Manga de rêsca 671.7  
 Manga de união 566.5

Manicula de bloqueio 681.5  
 Manilha 594.8  
 Manipulador 619.6  
 Manômetro d'ar 549.15  
 Manômetro de pressão 646.14  
 Manubria 603.6  
 Máquina para agitar leno 686.1  
 Máquina de apisoar 597.14  
 Máquina de aplainar para madeira 702.4  
 Máquina britadeira de carvão por sistema de pratos 580.11  
 Máquina (gerador) compound 567.13  
 Máquina de contrar telas 668.2  
 Máquina de costura 664.15  
 Máquina de dobrar 652.9  
 Máquina dupla de imprimir 584.14  
 Máquina de endireitar 666.12  
 Máquina engomadeira 569.14  
 Máquina de enrolar fazenda 657.1  
 Máquina de ensanar 687.15  
 Máquina para entalhar 602.9  
 Máquina escuteladora 672.4  
 Máquina de estocar e secar 680.4  
 Máquina excitada em derivação 668.4  
 Máquina de fazer machos 572.12  
 Máquina para fazer sovinas 687.1  
 Máquina de fiar de fios 655.13  
 Máquina para formar rebites 656.4  
 Máquina de fundição 596.10  
 Máquina de içar Koepe 620.9  
 Máquina de imprimir 647.10  
 Máquina laminadora de metal 630.7  
 Máquina de lavar 698.4  
 Máquina de malhar 556.16  
 Máquina de moldar 634.2  
 Máquina para obra de malha 680.13  
 Máquina de preguear 644.12  
 Máquina de quomar fibras 669.1  
 Máquina de rebitar 656.8  
 Máquina de rematar 593.4  
 Máquina de rotular 621.1  
 Máquina sacudidora 665.9  
 Máquina sommadora 548.10  
 Máquina tejeleira 560.3  
 Máquina de torcer os cabos 561.3  
 Máquina travadora de serra 660.14  
 Máquina a vapor composta 567.4  
 Máquina a vapor gemea 692.11

Máquinaria da agricultura 549.7  
 Máquinaria mineira 631.7  
 Marcha para deante 596.6  
 Marcha a vazio 611.6  
 Marchetaria 629.1  
 Marquesa 650.13  
 Martelo de ar comprimido 668.2  
 Martelo de bola 555.9  
 Martelo de forja 671.2  
 Martelo hidráulico 609.8  
 Martelo mecânico 646.4  
 Martelo-pilão 584.1, 678.10  
 Martelo pneumático 645.5  
 Martelo de unha 565.10  
 Mastro 629.3  
 Material defeituoso 578.7  
 Material de ligação 618.1  
 Material móvel 657.3  
 Matriz 579.12  
 Matrizado estampado 677.8  
 Maxila 617.4  
 Meada 603.15  
 Meada de fio 603.16  
 Mecanismo 633.9  
 Mecanismo de bielas 574.11  
 Mecanismo de boca (aparelhamento de mina) 644.5  
 Mecha 598.6  
 Medida 601.10  
 Medida da velocidade 629.8  
 Medidor de calado 592.12  
 Mecacole 629.12  
 Meia-garlopa 617.1  
 Mesa coagulante 597.2  
 Mesa excentrica 623.14  
 Metal antifricção 552.5  
 Metal dilatado 596.5  
 Metal não ferroso 636.10  
 Metalização 630.10  
 Metalóide 630.11  
 Metalurgia 630.12  
 Metano 630.13  
 Metilo 630.14  
 Mina aberta 639.7  
 Mina de carvão 566.11  
 Mina com emanções de gás 599.13  
 Mineralização 631.5  
 Minério de cobre 572.3  
 Minério de ferro 616.13  
 Mímo 631.9, 651.13  
 Mímo de chumbo 651.13  
 Mistura coagulante 597.2  
 Mistura explosível 590.12  
 Mistura rica 655.4  
 Misturador 631.12  
 Modulação 631.15  
 Modulador 632.1  
 Módulo 632.3  
 Módulo de elasticidade 632.4  
 Módulo de secção 662.14  
 Módulo de torção 632.5  
 Mofeta 577.4  
 Mola chata 595.5  
 Mola de compensação 555.6  
 Mola dura 680.9  
 Mola de lâminas 621.10  
 Mola de suspensão 556.19, 675.14  
 Moldagem em areia 660.1

Molde 633.13  
 Molde de areia seca 584.6  
 Moldura de aparelho 604.8  
 Molécula 632.8  
 Molibdênio 632.11  
 Momento de flexão 557.1  
 Momento de inercia 632.13  
 Momento de rotação 692.6  
 Momento de volante 551.9  
 Monocilindrico 669.3  
 Monofásico 669.4  
 Monta-carga de cestas 670.7  
 Montacargas 606.13  
 Montão de poço 644.6  
 Montar 553.13  
 Mordeite 633.2, 677.4  
 Mossa 612.7  
 Mostrador de relógio 566.1  
 Motor asinrónico 554.3  
 Motor de combustão 615.14  
 Motor composto 567.11, 14  
 Motor de corrente contínua 580.9  
 Motor eléctrico de arranque automático 586.11  
 Motor de enrolamento em serie 664.1  
 Motor-gerador 633.10  
 Motor de indução 613.6  
 Motor de injeção 614.3  
 Motor primeiro 647.6  
 Motor de repulsão 653.11  
 Motor rotatório 658.11  
 Motor sem válvulas 671.8  
 Motor sobressalente 677.12  
 Motor trifásico de indução 688.10  
 Movimento acelerado 547.6  
 Movimento de cremalheira e pinhão 649.3  
 Movimento de direcção 571.2  
 Movimento oscilante 640.1  
 Movimento rotativo 658.13  
 Multiplicador de frequência 597.6  
 Munhão 602.14  
 Muro acutangulado 697.5  
 Muro interno 616.2  
 Muro obtusangulado 697.5  
 Muro ôco 607.5  
 Muro de revestimento 654.15

**N**

Nafta 656.13  
 Não acabado 694.9  
 Não encolhível 694.12  
 Não magnético 636.12  
 Navalha de moldura 571.13  
 Nervura 655.2  
 Nervura de reforço 680.10  
 Nitrato de cal 561.7  
 Nitrato de chumbo 624.7  
 Nitrato de cobre 572.2  
 Nivel de mineiro 631.3

Nível de terreno 602.11  
 Non ductil 636.9  
 Non maleável 694.10  
 Nomo 696.8, 9  
 Núcleo 572.10, 604.16  
 Núcleo de cabo 658.2  
 Núcleo de polo 645.14

## O

Obra de malha 608.4  
 Obras de escoamento 604.12  
 Obras subterráneas 585.7  
 Obturar 641.1  
 Ocluso 637.2  
 Odômetro 606.11, 635.7  
 Oficina de ferramentas 609.7  
 Oficina de laminação 657.2  
 Oficina de modelos 64.14  
 Oficina de montagem 554.2  
 Oficina de reparações 653.7  
 Oficina de serralheiro 593.13  
 Ohm 637.7  
 Óleo de baleia 700.2  
 Óleo espesso 605.7  
 Óleo de gás 599.4  
 Óleo hidrogenado 610.13  
 Óleo de linhaça 625.9  
 Óleo para máquinas 589.7  
 Óleo de resina 654.2  
 Óleo de rocha 656.13  
 Óleo vacuum 695.1  
 Onda acústica 548.9  
 Onda sonora 648.9, 673.13  
 Ondas non amortecidas 693.11  
 Ooitto de ferro 631.4  
 Orificio de centragem 564.5  
 Orificio equivalente 589.14  
 Orificio rôscado 616.1  
 Orificio de ventilação 696.4  
 Oria 655.10  
 Ortoclase 639.10  
 Oscilador 640.2  
 Oscilador principal 629.5  
 Oscilar 639.12  
 Oscilógrafo 640.3  
 Osmoso 640.4  
 Orelha 625.15  
 Óxido de alumínio 573.5  
 Óxido de carbone 562.10  
 Óxido de chumbo 624.9  
 Óxido cuproso 576.11  
 Óxido cuprico 572.4  
 Ozoterita 585.6

## P

Pá 557.15, 667.15, 695.10  
 Pá de helice 550.4  
 Pá de vapor 678.14  
 Padrão 677.13  
 Padrão de estarcir 589.9  
 Palheta 557.15, 695.10  
 Palhificação 666.8  
 Pano de esmeril 588.9  
 Pano oleado 638.9  
 Pano de vela 659.10  
 Papel de amianto 553.10  
 Parachoque hidráulico 609.4

Parachoque de mola 675.15  
 Parafuso de filete direito 655.7  
 Parafuso de impulso 583.13  
 Parafuso para madeira 702.7  
 Parafuso de pressão 565.8  
 Parafuso de passo direito 655.7  
 Parafuso regulador 549.2  
 Paramagnético 641.6  
 Parapeito 641.8  
 Parafios de cornos 607.15  
 Parede meia 641.11  
 Parque ferroviario 629.2  
 Parquete 702.2  
 Passador de aldraba 622.24  
 Passagem 641.12  
 Passar a ferro quente 608.8  
 Passo 644.2, 683.5  
 Passo a roda dentada 690.11  
 Pasta aguada 672.8  
 Pasta de esmeril 589.10  
 Pasta para soldar 673.2  
 Patinar, patim 622.2  
 Pau 643.11  
 Pavimental 641.15  
 Pavimento de concreto 569.3  
 Pavimento de madeira 702.3  
 Pé de cabra 655.14  
 Pé de degrau 656.2  
 Peça do aço fundido 679.7  
 Peça de ferro fundido 616.8  
 Peça forjada 596.1  
 Peça malhada 580.1  
 Peças sobreelentas 674.4  
 Peças sobressalenas 574.3  
 Peças substituíveis 674.4  
 Pedrneira 595.14  
 Pedra de altar 607.7, 633.10  
 Pedra de amolar 700.6  
 Pedra arenosa 660.2  
 Pedra lavrada 604.12  
 Pedra mestra 596.8  
 Pegadura 699.12  
 Pegar-se 663.3  
 Pelicula de óleo 637.12  
 Pêndulo compensado 567.9  
 Peonra saca-doidora 665.10  
 Pente 652.7  
 Pente com varetas 601.10  
 Percurso 691.7  
 Perda de carga 626.8  
 Perda ohmica 637.8  
 Perda de pressão hidráulica 626.9  
 Perfurador 643.8  
 Perfurador mineiro 656.12  
 Perfuradora 607.3  
 Período de travamento 559.3  
 Permeabilidade magnética 627.12  
 Permutabilidade 615.7  
 Perno 574.13, 644.8  
 Peróxido de hydrogenio 610.11  
 Perpendicular 642.3

Pesar 699.10  
 Peso d'adhesão 548.12  
 Peso atômico 554.6  
 Peso por cavalo 646.5  
 Peso molecular 632.10  
 Peso repartido 581.5  
 Pigmento 643.10  
 Pilha 643.12  
 Pilha primaria 647.2  
 Pilha seca 584.4  
 Pintura 641.4  
 Pintura a cola 581.1  
 Pintura a óleo 638.5  
 Pintura à têmpera 686.9  
 Pirômetro óptico 639.4  
 Piso de degrau 691.11  
 Pivotado 644.9  
 Pivotar 639.12  
 Placa de assento 556.15  
 Placa com bordo covrado 594.10  
 Placa de carril 673.4  
 Placa de chumbo 624.12  
 Placa garante 692.7  
 Placa negativa 535.14  
 Plano dentado 690.15  
 Plena carga 597.15  
 Pó de lavagem 698.5  
 Poço 699.17  
 Poço artesiano 553.4  
 Poço de escada 621.4  
 Poço da mina 644.7  
 Poço de pedra 681.1  
 Poço petrolifero 638.12  
 Podão 648.11  
 Poder calorífico 605.1  
 Polarização 646.12  
 Polarizador 645.13  
 Pole de madeira 702.5  
 Poleia 583.15  
 Polo magnético 627.2  
 Polo negativo 535.14  
 Polvora de carvão 571.11  
 Ponte bôscula 699.11  
 Ponte ferroviaria 650.10  
 Ponte de Wheatstone 700.7  
 Ponteiro 662.4  
 Ponto de coagulação 566.6  
 Ponto de congelação 597.3  
 Ponto de ignição 611.7  
 Ponto de inversão 645.11  
 Ponto de meia 620.5  
 Ponto morto 577.13, 15  
 Ponto terminal 687.10  
 Pôr os arcos 607.10  
 Pôr à terra 585.3  
 Porta-ferramentas 690.8  
 Porta-ferro 690.8  
 Porta-voz 629.13  
 Posição de esvaziamento 580.13  
 Poste de hetão 569.5  
 Poste de lâmpada 621.14  
 Postica 641.3  
 Postica de borracha 662.13  
 Postica de trilho 673.4  
 Potência emulsiva 588.13  
 Potência hidráulica 609.11  
 Potência indicada 612.11  
 Potência nominal em cavalos 636.5  
 Potencial eléctrico 586.13  
 Potencial magnético 627.13  
 Potencial nulo 703.8  
 Prancha para muros 697.7  
 Prancheta de agulhas 635.11  
 Prato de tórno 591.4  
 Precipitação 646.7  
 Prega 644.11

- Prongitação** 646 9  
**Prensa** 574.7  
**Prensa para algodão**  
 573 8  
**Prensa de cravação**  
 677 10  
**Prensa de embudadora**  
 696 2  
**Prensa de endireitar**  
 681 12  
**Prensa de estampar**  
 568 5  
**Prensa estopa** 683 13  
**Prensa de forjar** 596 2  
**Prensa hidráulica** 609 13  
**Prensa de moldar** 634 3  
**Pressão atmosférica**  
 554 4  
**Pressão hidráulica** 610 1  
**Pressão osmótica** 640 5  
**Pressão de terra** 565 5  
**Pressão de trabalho**  
 530.13  
**Pressão de vapor** 695.15  
**Pressostato** 683 12  
**Processo electro-químico**  
 587.8  
**Processo de vaporização**  
 679 2  
**Produção diária por homem** 639 6  
**Produção em serie** 625 4  
**Produtos do combustão**  
 647 15  
**Profundir o poço da mina** 665 4  
**Projector pulverizador**  
 675 12  
**Proporção de compressão**  
 568 6  
**Propulsão de jato** 517 7  
**Propulsor** 648 3  
**Protecção contra humidade** 577 6  
**Protecção de sapatos**  
 583 8  
**Protector de roda** 574 5  
**Proteína** 644 10  
**Prova de choque** 611 4  
**Provetta** 687 13  
**Pruva** 626 10  
**Pua** 554 8  
**Pulimento** 622 9  
**Pulversador centrífugo**  
 565 17  
**Punção para abrir orifícios ao moldar**  
 701.13  
**Punho de manivela**  
 574.12  
**Puro** 693 6  
**Puro sem liga** 693 6
- Q**
- Quadrar** 576 9  
**Quadro de fazer ponto de meia (malha)** 620 0  
**Quadro-indicator** 550 10  
**Quebra mar** 560 1  
**Quebramento** 665 13  
**Queda** 591.7  
**Queimador de acetilene**  
 547 13  
**Queimador de gás** 599 1  
**Queixada** 617 4  
**Queixada paralelas**  
 641.7  
**Querosene** 619 4
- R**
- Radar** 649.5  
**Radição infravermelha**  
 693.4  
**Radição ultra-violeta**  
 693 5  
**Radiador** 649.14  
**Radial** 649.6  
**Rádio** 650.5  
**Rádio bussola** 607 6  
**Rádio-farol** 649 15  
**Radioactividade** 650 2  
**Radiografia** 650 3  
**Radioposição** 650 4  
**Raio de arame** 701 15  
**Raio de roda** 675 6  
**Raiz cúbica** 576 7  
**Raiz quadrada** 676.13  
**Ranhura** 675 3  
**Raspa for** 581.15, 661 13  
**Ra-cador transportador**  
 661 14  
**Raspador triangular**  
 691 15  
**Reacção endotérmica**  
 589 1  
**Reacção exotérmica**  
 590 4  
**Reactância inductiva**  
 613 7  
**Rebaixo** 651 3  
**Rebitagem eléctrica**  
 587 2  
**Rebitagem à quente**  
 608 9  
**Rebitagem simple** 669 9  
**Rebitagem em zig-zague** 703 10  
**Rebitar** 656 3  
**Rebite de cabeça contrapunchão** 573 16  
**Recartilha** 620 8  
**Recartilhar** 620 7  
**Receptor a carapete**  
 585 2  
**Receptor de cristal**  
 576 6  
**Recozer** 551 13  
**Recozido** 551 15  
**Rectificação** 651 9 \*  
**Recuo** 651 4  
**Recuperador** 651 11  
**Rêde** 630 1  
**Rêde de arame** 701.12  
**Rêde de comparação**  
 555 5  
**Rêde de condutores**  
 628 13  
**Rêde de distribuição**  
 581 7  
**Rêde de tela metálica**  
 630 4  
**Redução** 652 5  
**Reductor de engrenagem**  
 652 6  
**Refinação** 652 12  
**Refinaria** 652 11  
**Reforçador de som**  
 673 11  
**Reforços de aço** 679 11  
**Refugar** 661 11  
**Regato** 682 4  
**Registador de mensagens** 630 5  
**Regua métrica flexível**  
 595 10  
**Regulação** 664 9  
**Regular** 548 14  
**Regularização manual**  
 603 8  
**Regularizador de alimentação** 592.3  
**Regularizador centrífugo** 564 2  
**Regularizador de mola**  
 676 3  
**Regularizador de segurança** 659.7  
**Rejeitar** 661.11  
**Relação de engrenagem das rodas dentadas**  
 600 12  
**Relâmpago** 594.13  
**Relha de arado** 573 10  
**Reluctância** 653 1  
**Remolho** 679 16  
**Rendimento mecânico**  
 629 10  
**Rendimento nominal**  
 636 6  
**Restito** 655 1  
**Reparar** 651 5, 653 6  
**Represa** 654 13  
**Reprêsa (acude)** 577.1  
**Resguardo de engrenagem** 583.8  
**Resguardo de motor**  
 583 7  
**Resíduo** 653 14  
**Resíduos** 685.4  
**Resma** 658 7  
**Resmoso** 654 4  
**Resistência** 654.5  
**Resistência do ar** 550 3  
**Resistência a compressão** 566 7  
**Resistência ao corte**  
 654 7, 666 1  
**Resistência dieléctrica**  
 587 3  
**Resistência estabilizadora** 678 3  
**Resistência a flexão**  
 557 2  
**Resistência da grelha**  
 602 1  
**Resistência dos materiais** 662 7  
**Resistência ao movimento** 654 6  
**Resistência nulla** 703 9  
**Resistência a ruptura**  
 559 15  
**Resistência a tracção**  
 607 3  
**Resistente à fogo** 594 6  
**Resistente a vibrações**  
 696 12  
**Resistividade** 654 9  
**Resistividade específica**  
 674 14  
**Resonador telegráfico**  
 633 4  
**Resonância** 654.10  
**Respirador** 696 4  
**Respiradouro** 696 3  
**Re-labeler** 653.6  
**Resultante das forças**  
 654 12  
**Retardação** 635 13  
**Revelador** 579 3  
**Revestimento** 574 5  
**Revestimento de cabo**  
 661 2  
**Revestimento de chumbo** 624 4  
**Revestimento de forno**  
 598 3  
**Revestimento de poço**  
 665 5  
**Ripa** 625 6  
**Ripa de teto** 553 8  
**Riscador** 662 4  
**Roda arrastada** 583 10  
**Roda livre** 597 1  
**Roda motora** 583.15  
**Rodas conjugas** 600 13  
**Rodeta de parafuso** 698 2  
**Rolamento** 556.5  
**Rolamento de bolas simples** 669 10  
**Rolamento de esferas de impulso** 689 3  
**Roldana** 666.14  
**Roldana para cedeia**  
 564 13  
**Rollo solto, doido, livre**  
 611.5  
**Rôlo estrador** 687 8  
**Rôlo estrado** 564.15

Rólo de estradas 656.10  
 Rólo de prelo 647.11  
 Rólo de prensa 647.11  
 Rólo de vapor 678.13  
 Rólos de desempenar chapas 681.13  
 Rólos de endireitar chapas 681.13  
 Rólos de estiragem 582.7  
 Rólos de redução 596.3  
 Romper 559.12  
 Rompimento 559.10  
 Roquete 650.17  
 Rôscã 688.2  
 Rôscã de fita 676.14  
 Rôscã de gás 599.6  
 Rôscã rectangular 676.14  
 Roscado 688.4  
 Roscar 685.15  
 Roseta de teto 563.9  
 Rotor em curto circuito 667.12  
 Rotor de gaiola 677.1  
 Rumo 556.6  
 Ruptura 559.10  
 Ruptura do arco 559.15

## S

Sabão de esfregar 661.10  
 Sabão de resina 654.3  
 Salfador 683.3  
 Safire 703.1  
 Saibro 602.6  
 Sal d'ácido acetico 547.8  
 Sal amoníaco 659.11  
 Sal mineral 656.14  
 Sala de máquinas 589.8  
 Salientar 640.11  
 Salvo 594.14  
 Samblagem por espigões 582.4  
 Samblagem em rabo de pombo 582.2  
 Samblagem de taboas de solo 617.11  
 Sapata de freio 667.7, 681.4  
 Sapato de freio 559.2  
 Scintilação 674.9  
 Secadoiro 584.9  
 Secadoiro de aparador 584.10  
 Secadoiro de ar 608.7  
 Secadoiro rotativo 658.10  
 Secador de vapor 678.9  
 Secção desequilibrada 693.7  
 Secção longitudinal 554.10  
 Secção radial 649.8  
 Secção transversal 575.13  
 Sector dentado 690.13  
 Seda frouxa 676.8  
 Sela di bicicleta 557.9  
 Selagem dum cabo 662.7  
 Selectividade 663.6  
 Selector 663.8  
 Selênio 663.9  
 Sem corrente 577.12  
 Sem mistura 693.6  
 Sem soldadura 699.16  
 Semeadora a espalhar 560.10  
 Separação 641.9  
 Separador de óleo 638.8  
 Serie completa de instrumentos 619.15  
 Serpentina esquentadora 605.2  
 Serra de arco 558.10  
 Serra braçal 696.1  
 Serra de chapar folhas 696.1

Serra para espiga 582.3  
 Serra de podar 648.12  
 Serração 660.12  
 Serração de madeira 702.6  
 Serrar madeira 702.6  
 Serrote de ponta 619.8  
 Servo-motor 664.3  
 Sherardização 667.4  
 Silenciador 634.11  
 Sinal de desligadura 565.12  
 Sinal de impedimento 589.4  
 Sinal luminoso 639.5  
 Sinal de parada 681.7  
 Sinal de perigo 577.9  
 Sinal de prontidão 579.9  
 Sintonização 692.3  
 Sirena eléctrica 586.9  
 Sistema de eixos 665.7  
 Sistema estrador 689.5  
 Sobreaquecedor 684.2  
 Sobreaquecimento 684.4  
 Sobrecarga 640.15  
 Sobreposição 622.5, 684.5  
 Sobresaturação 684.7  
 Soco 621.15  
 Soda caustica 563.6  
 Soldadura 699.12, 15  
 Soldadura de arco 552.11  
 Soldadura autogenica 554.9  
 Soldadura forte 604.2  
 Soldadura pontoada 675.11  
 Soldadura de resistência 654.8  
 Soldadura por sobreposição 622.7  
 Soldadura sobreposta 622.7, 8  
 Soldar a latão 559.8  
 Sopleira de porta 625.10  
 Solenóide 673.5  
 Solidificação 664.10  
 Solução saturada 660.9  
 Solvente 673.8  
 Sonda 647.13  
 Sonoridade 626.1  
 Soprador de alta pressão 606.1  
 Sublimação 683.14  
 Sublimado 573.1  
 Sucata de ferro 661.12  
 Sufradeira 579.13  
 Sulco rectangular 676.11  
 Sulfato de ammoníaco 551.1  
 Sulfato de chumbo 624.13  
 Sulfato de cobre 572.6  
 Sulfureto de carbono 562.8  
 Sulfureto de hidrogénio 610.12  
 Sulfureto de zinco 703.15  
 Sumidouro 669.11  
 Superfície aquecível 605.3  
 Superfície de compressão 568.5  
 Superfície de contacto, 570.7  
 Superfície de frenagem 559.4  
 Superfície friccionante 597.13  
 Superfície\* de irradiação 649.12  
 Superfície resfriadora 571.10  
 Superfície sobre-aquecida 684.3  
 Superfície de suporte 556.11  
 Superfície de teto 657.12  
 Superheterodina 637.4

Superestrutura 684.8  
 Suporte 556.4, 654.11  
 Suporte com interruptor 622.1  
 Suporte de isolador 615.2  
 Suporte de porta ferramenta 690.6  
 Suporte de viga 556.2  
 Surdina 577.7  
 Suspensão de molas 676.5  
 Sustentaculo do fundamento 635.2

## T

Tabique 623.7, 641.10  
 Tabuleiro sem fim 571.7, 591.16  
 Tacha 685.3  
 Talco 685.6  
 Talhar 571.10  
 Talho 619.3  
 Talonadora 605.11  
 Talude 685.7  
 Tambor 584.3  
 Tambor de cabo 658.5  
 Tambor chato para cabos 595.3  
 Tambor escalonado 569.13, 680.6  
 Tampa 609.1  
 Tampa com charneira 606.7  
 Tampa da chumiceira 556.7  
 Tampa hermetica 556.7  
 Tampão 560.18  
 Tangencial 685.10  
 Tanque de armazenagem 681.9  
 Tântalo 685.12  
 Tapedeiras de papel 697.6  
 Taqueómetro 685.2  
 Tarraxa 688.7  
 Tear 626.1  
 Tear manual 603.7  
 Tejedura lisa 644.10  
 Tejedura 699.1  
 Tecido 699.2  
 Tecido de cetim 660.7  
 Tecido estrado 655.3  
 Tecido de lã 700.12  
 Tecido de Panamá 607.13  
 Tecido com pelo 643.14  
 Tecido riscado 555.3  
 Tejolo ao comprido 682.11  
 Tejolo cru 693.8  
 Tejolo perfurado 563.10  
 Tejolo refractário 593.7  
 Tela oleada 638.13  
 Teleinterruptor 653.3  
 Telémetru 650.15, 686.4  
 Telescopio 668.14  
 Telha 657.13, 689.6  
 Telha de caudo 607.4  
 Telha de meia cana 607.4  
 Telhado em albarda 606.9  
 Telhado de bicos de serra 660.15  
 Telhado de dois declives 659.1  
 Telhadura 667.6  
 Tellurio 686.8  
 Temperatura 604.5  
 Temperatura ao ar 550.5  
 Temperatura a azeite 638.11  
 Temperatura em óleo 638.1  
 Temperar 604.3  
 Temperatura absoluta 547.3

Temperatura constante 570.4  
 Temperatura crítica 575.7  
 Temperatura d'ignição 611.8  
 Temperatura de inflamação 613.10  
 Temperatura normal 677.14  
 Tenacidade 686.14  
 Tenaz para lingotes 614.1  
 Tenaz para rebites 656.9  
 Tênder 686.13  
 Tensão de correia 687.7  
 Tensão entre fases 615.11  
 Termómetro de alcool 560.11  
 Termómetro registorador 651.6  
 Termómetro de resistência eléctrica 587.6  
 Terracota 687.11  
 Terraço 595.2  
 Terraplenagem 585.8  
 Tesoura circular 565.3  
 Tesoura para cortar varas 558.5  
 Tesoura typo crocodilo 560.15  
 Tesoura mandibular 550.15  
 Teto 657.4  
 Teto abobadado 552.12  
 Tijolo moldado 633.14  
 Tina de branqueação 619.12  
 Tinta 641.4  
 Tinta antiácida 548.3  
 Tinta a cola 581.1  
 Tinta a óleo 638.5  
 Tinta tipográfica 647.9  
 Tintura mordente 633.2  
 Tiragem 582.13, 648.17  
 Tirante 689.4  
 Tomada 685.16  
 Tomada de terra 585.11  
 Torcedor 576.16  
 Torcedura cruzada 692.8  
 Torcida 700.15  
 Tornear 692.5  
 Torneira 642.4, 685.14, 698.12  
 Torneira alimentadora 592.2  
 Torneira de drenagem do cartier 638.4  
 Torneira de escape do ar 550.9  
 Tórno articulado 606.8  
 Tórno automático 554.13  
 Tórno de banco 696.13  
 Tórno de copiar 653.10  
 Tórno de pedal 691.12  
 Tórno perfilador 648.1  
 Tórno de relojoeiro 698.10  
 Tórno de talhar 671.11  
 Tórno para trabalhos repetidos 572.9  
 Tórno universal 694.8  
 Torques para cortar arame 701.10  
 Trabalho estipulado 664.7  
 Trabalho manual 603.12  
 Traçado 623.9  
 Traçado de indicador 612.13  
 Tracção eléctrica 587.5  
 Tractor de vapor 679.1  
 Prado 554.8, 583.5

Trama 699.8  
 Transferidor 571.6, 648.7  
 Transformação de frequência 597.5  
 Transformador 571.4  
 Transformador electro-acústico 587.7  
 Transformador de óleo 638.2  
 Transformador mono-fásico 669.7  
 Transformador reductor 680.5  
 Transformador de saída 640.7  
 Transformador toroidal 653.9  
 Transmissão à cardan 595.9  
 Transmissão de movimento do distribuidor 695.6  
 Transmissão de tear 626.3  
 Transmissor 691.2  
 Transportador 691.4, 10  
 Transportador aéreo 640.13  
 Transportador sacudidor 665.8  
 Transporte 604.10  
 Transporte de tração animal 608.3  
 Travadeira 660.13  
 Travesseiro 576.14  
 Travão de tear 626.2  
 Trave continua 570.9  
 Trave em L 623.10  
 Trave rectangular 651.7  
 Travessa 575.9, 671.3  
 Tremulação luminosa 595.11  
 Tricotado 620.4  
 Trifásico 688.8  
 Trinco de mola 676.2  
 Triturar 576.2  
 TUBEIRA DE INGRESSO 614.12  
 Tubo de alimentação 592.4  
 Tubo de chapa ondulada 573.3  
 Tubo de cimento 569.4  
 Tubo compensador 590.7  
 Tubo de descarga 568.8  
 Tubo de entrada 614.12  
 Tubo estirado 583.1  
 Tubo de fogo 594.7  
 Tubo de protecção 680.1  
 Tubo sem soldadura 662.10  
 Tubo de subida 656.1  
 Tubo de vidro 601.16  
 Tungsténio 692.1  
 Turbina de descarga radial 649.7  
 Turbina a gás 599.7  
 Turbina de vapor a alta pressão 606.2  
 Turbo-gerador 692.4

## U

Udómetro 693.1  
 Uimanite 692.2  
 União 566.4 574.3  
 União retrocedente 592.9  
 União a torcedura 692.14  
 Unidade 694.4  
 Unipolar 669.8  
 Urdideira mecânica 697.14  
 Urdidura 697.13  
 Urdir 556.13

## V

Vagão do correio 628.9  
 Vagoneta 582.8, 607.12  
 Vagoneta de volante 668.10  
 Valor eficaz 658.1  
 Válvula 695.3  
 Válvula de admissão 614.13  
 Válvula d'alimentação 592.9  
 Válvula d'ar 550.8  
 Válvula de bola 555.10  
 Válvula de compensação 589.13  
 Válvula de disco 580.12  
 Válvula de distribuição 581.9  
 Válvula distribuidora cilíndrica 644.1  
 Válvula de eclusa 672.7  
 Válvula de escape 590.2  
 Válvula de garganta 668.14  
 Válvula de injeção 614.5  
 Válvula moduladora 632.2  
 Válvula de redução 652.4  
 Válvula de regulação 571.3  
 Válvula reguladora 570.14  
 Válvula de retenção 590.8  
 Válvula de segurança 659.9  
 Vanádio 695.9  
 Vapor entupido 689.1  
 Vapor estrangulado 689.1  
 Vapor húmido 700.1  
 Vapor saturado 660.10  
 Vapor seco 584.7  
 Vapor sobressaturado 684.6  
 Vapor superaquecido 684.1  
 Vapores 598.1, 695.14  
 Vaporização 695.12  
 Vaporizador 695.13  
 Vara de aço 679.5  
 Vareta de carvão 562.11  
 Vareta de latão 559.7  
 Vareta de zinco 703.14  
 Variar 639.12  
 Varredor automóvel 682.6  
 Vaso capilar 562.2  
 Vazadouro 609.11  
 Veio 662.9  
 Veio cartão 691.1  
 Veio de distribuidor 689.14  
 Veio de engrenagem 600.7  
 Veio de hélice 648.5  
 Veio intermediado 573.13  
 Veio montado 634.5  
 Veio motor 583.14  
 Veio movido 583.9  
 Veio propulsor 648.5  
 Velocidade angular 551.10  
 Velocidade constante de tiragem 570.3  
 Velocidade de impacto (de choque) 611.10  
 Velocidade normal 636.14  
 Velocidade de rotação 658.16  
 Ventilador 591.9  
 Ventilador-assoprador 558.11  
 Ventilador de hélice 648.4

Ventômetro 582.11  
 Verdete 696.6  
 Verdugo 700.4  
 Verificador 571.1, 600.1  
 Verificador de bloque  
 600.3  
 Verificador de folgas  
 592.12  
 Verificador dos passos  
 de rôsca 662.1  
 Vermelhão 696.7  
 Verniz anti-ácido 548.4  
 Verniz copal 571.12  
 Verruma espiral 692.12  
 Verruma de guia 563.13  
 Verruma quadrada  
 676.10  
 Verrumão a goiva 667.3  
 Vertedouro 676.7  
 Vestígios 637.3  
 Via férrea 598.2  
 Vibrador 691.13

Vibrar 696.11  
 Vidro de algodão 601.17  
 Vidro armado 701.16  
 Vidro a base de chumbo  
 595.15  
 Vidro de chumbo 624.5  
 Vidro comprimido 646.11  
 Vidro cristalino 576.15  
 Vidro fiado 601.15  
 Vidro fôco 566.3  
 Vidro moderador 631.13  
 Vidro moldado 633.15  
 Vidro ondulado 573.3  
 Viga 556.4, 650.6  
 Viga de aço 679.9  
 Viga adentada 612.8  
 Viga em I 611.1  
 Viga para pavimentos  
 618.3  
 Viga de pé entre  
 vertentes 602.8  
 Viga de teto 657.11

Vigamento do teto  
 657.8  
 Viga 668.13  
 Vitriolo 638.3  
 Vitrina 667.9  
 Volante de mão 603.11  
 Volume de curso 683.7

X

Xisto 665.11

Y

Yodargiro 616.3

Z

Zarcão 651.13  
 Zero absoluto 547.4  
 Zinco 703.11







## INDICE ESPAÑOL

- A**
- Abertura de una ventana 701.6  
 Abrazadera 565.5  
 Abrazadera articulada 617.12  
 Abrazadera (de carro di mina) 565.14  
 Abridor 643.6  
 Abscisa 547.1  
 Absorción 547.5  
 Acabado 593.3  
 Acabado mate 584.13  
 Acabadora 593.4  
 Acanalar 602.7  
 Acarreo 604.10  
 Accesorios 594.1  
 Acción electroquímica 587.8  
 Acción refrigerante 571.8  
 Acción de terraplenado 585.8  
 Accionamiento por fricción 597.12  
 Aceite de gas 599.4  
 Aceite hidrogenado 610.13  
 Aceite de linaza 625.9  
 Aceite para máquinas 509.7  
 Aceite pesado 605.7  
 Aceite de resina 654.2  
 Aceite vacuum 695.1  
 Aceleración angular 551.8  
 Aceleración debida a la gravedad 547.7  
 Aceleración negativa 635.13  
 Aceleración tangencial 635.11  
 Acepillar 644.14  
 Acerería 679.15  
 Acero 679.4  
 Acero Acido 548.6  
 Acero afinado 652.10  
 Acero de alta retentividad 627.2  
 Acero Bessemer ácido 548.6  
 Acero carbonatado 562.12  
 Acero al carbono 562.12  
 Acero de construcción 683.8  
 Acero al crisol 576.1  
 Acero para edificación 683.8  
 Acero especial 674.10  
 Acero fundido 639.2  
 Acero para herramientas 690.9  
 Acero para imanes 627.2  
 Acero al molibdeno 632.12  
 Acero para muelle y resortes 675.4  
 Acero pudelado 648.15  
 Acero de pudelaje 648.15  
 Acero rápido 606.3  
 Acero recalentado 640.14  
 Acero refinado 652.10  
 Acero rico en carbón 562.12  
 Acero de sacar ranuras 619.10  
 Acero Siemens-Martin 639.2  
 Acero sin temple 694.13
- Acero soldable 699.13  
 Acero templado 604.4  
 Acero al tungsteno 692.2  
 Acero para útiles 690.9  
 Acetato 547.8  
 Acetato de rayón 547.8  
 Acetileno 547.12  
 Acetona 547.11  
 Achatar 595.6  
 Acido acético 547.10  
 Acido arsenioso 553.3  
 Acido carbónico 562.5  
 Acido carbónico 562.7, 562.14  
 Acido cianídrico 610.5  
 Acido clorhídrico 610.4  
 Acido concentrado 568.13  
 Acido esteárico 679.3  
 Acido férrico 662.5  
 Acido fórmico 596.5  
 Acido fosforoso 642.15  
 Acido hidrofluórico 610.9  
 Acido oleico 638.15  
 Acido sulfúrico 638.3  
 Acidos grasos 591.13  
 Acidos inorgánicos 614.16  
 Acidos minerales 631.2  
 Acido orgánico 639.9  
 Acodado 575.1  
 Acoplamiento 566.4, 574.2, 3, 665.3  
 Acoplamiento articulado 617.12  
 Acoplamiento cónico 570.1  
 Acoplamiento flojo 626.7  
 Acoplamiento de garras 565.9  
 Acoplamiento hidráulico 609.5  
 Acoplamiento loco 626.7  
 Acoplamiento de seguridad 659.6  
 Acorazado 616.9  
 Acortarse 667.16  
 Actividad catalítica 563.3  
 Acumulador eléctrico de calor 586.8  
 Acumulador hidráulico 609.3  
 Acumulador de plomo 623.13  
 Acunamiento 617.3, 619.7  
 Acufar 619.5  
 Adaptable 648.16  
 Adaptador 548.9  
 Aderezo 593.3, 670.1  
 Adherencia 548.11  
 Adhesión 548.11  
 Admisión 549.3  
 Admisión nula 703.4  
 Aeración 549.5  
 Aerodinámico 682.5  
 Afiladora universal 694.6  
 Afilar con agua 602.5  
 Afilar herramientas 664.11  
 Afilar en seco 602.4  
 Afino 652.12  
 Aforar 600.2  
 Agarrarse 663.3  
 Aglutinarse 669.12  
 Agua bromica 560.12  
 Agua oxigenada 610.11  
 Agua regia 552.7  
 Agua subterránea 693.14
- Aguja 643.8  
 Agua de cambiavía 690.2  
 Agua imanada 567.8  
 Agujero de centrado 564.5  
 Aire de combustión 550.1  
 Aire comprimido 568.1  
 Aire rarefacto 650.16  
 Aire recalentado 646.8  
 Aislador vidriado 588.15  
 Aislamiento de sonido 673.10  
 Ajustado 629.6  
 Ajustar 554.1  
 Ajustar 548.14, 591.1  
 Ajuste 664.9  
 Ajuste por contracción 668.1  
 Alabe director 695.10  
 Alambique 581.4, 680.12  
 Alambre de acero 679.13  
 Alambre de bronce 560.14  
 Alambre de cierre 618.6  
 Alambre de cobre 572.7  
 Alambre perfilado 665.13  
 Alambros de prueba 687.14  
 Alargamiento 682.13  
 Alargar 682.9  
 Alarma 577.9  
 Albalal 664.13  
 Albalalde 700.11  
 Alcalí 550.13  
 Alcalino 550.14  
 Alcantarilla 576.9, 664.13  
 Alcantarillado 664.14  
 Alcohol absoluto 547.2  
 Alcohol desnaturalizado 630.15  
 Alcohol metílico 702.8  
 Aldaba 622.13  
 Aleación de fusión 598.11  
 Aleación de plomo y estaño 624.14  
 Alero del tejado 586.12  
 Alea 594.12, 596.12, 695.10  
 Alfeizar 596.13  
 Algodón 575.7  
 Alimentación 591.14  
 Alimentación automática 663.14  
 Alimentación de aceite 637.10  
 Alimentador 592.10  
 Alma 699.3  
 Alma de cable 561.1, 658.2  
 Alma de nervio 699.4  
 Almohada 576.14  
 Almohadilla 641.3  
 Almohadilla de aire 549.12  
 Almohadilla de freno 681.4  
 Alquitrán de hulla 566.12  
 Alquitrán de madera 702.9  
 Alquitrán vegetal 702.9  
 Alternador bifásico 692.15  
 Alternador monofásico 669.5  
 Alternador trifásico 688.9  
 Altura de aspiración 605.14  
 Altura por encima del nivel del mar 608.12

- Altura de la represa 605.13  
 Alumbrado indirecto 612.14  
 Alumbrado interior 613.1  
 Alumbrado por lámparas de arco 586.1  
 Alvo protector 647.9  
 Alzamiento 650.12  
 Amagnético 636.12  
 Amalgama de zinc 703.13  
 Amasadora mecánica 620.1  
 Amianto 553.9  
 Amoladora 700.6  
 Amoladora 690.4  
 Amoladura en húmedo 699.18  
 Amontonamiento 604.15  
 Amorfo 551.2  
 Amortiguador 577.7  
 Amperio 551.3  
 Amperio-hora 551.4  
 Ampliador 551.5  
 Amplificador 551.5  
 Amplificador selectivo 663.5  
 Amplitud 551.6  
 Ancho de boca 617.6  
 Ancho de vía 650.11  
 Anchura total 640.8  
 Ancla para muro 697.11  
 Anclar 678.1  
 Andamio 660.16  
 Anemómetro 701.2  
 Ángulo de diferencia de fases 642.6  
 Ángulo de retraso 642.6  
 Anhídrita 551.11  
 Anillo de engrase 638.14  
 Anillo de guarda 602.13  
 Anillo hendido 675.5  
 Anillo de lubricación 638.14  
 Anillo partido 675.5  
 Anillo de refuerzo 680.11  
 Anillo de seguridad 602.13  
 Anillo de sujeción 565.7  
 Anima 604.16, 699.3  
 Anodo 551.17  
 Antena de cuadro 626.4  
 Antena en diamante 695.2  
 Antena fija 636.8  
 Antena romboidal 695.2  
 Antena en V 695.2  
 Anteojo de puntería 668.14  
 Anticácido 548.2  
 Antivibratorio 696.12  
 Antorcha de bolsillo 587.4  
 Antracita 552.2  
 Apagamiento de cal 670.14  
 Aparato de aire caliente 608.6  
 Aparato automático de interrupción y amplificación 643.5  
 Aparato de gobierno conducción 571.2  
 Aparato de medir 629.9  
 Aparato receptor 651.1  
 Aparato salvavidas 653.12  
 Aparato soplador de arena 669.13  
 Aparato telefónico 686.5  
 Aparato telegráfico 686.2  
 Apartadero 668.11  
 Apartar la escoria 670.8  
 Apéndice 636.9  
 Aplamiento de chapa de hierro 616.15  
 Apisonador 680.2  
 Aplanadora 666.12  
 Aplanar 595.6  
 Apoyo 556.4  
 Aprestadora 593.4  
 A prueba de aire 550.6  
 A prueba de humedad 632.7  
 Arado de balanza 555.3  
 Arado a motor 633.12  
 Arandela 599.11, 641.3, 698.2  
 Arandela de empaquetado 641.2  
 Árbol 552.8  
 Árbol de cardán 691.1  
 Árbol de la contramarcha 600.7  
 Árbol del distribuidor 689.14  
 Árbol con lizos de alambre 665.6  
 Árbol mandado 583.9  
 Árbol a manivela 575.3  
 Árbol motor 583.14  
 Árbol principal 628.12  
 Arcilla 552.13, 565.11  
 Arcilla refractaria 593.8  
 Arco luminoso 552.9  
 Arena de moldear 634.4  
 Arenero 660.4  
 Arenilla 602.6  
 Arenilla de ánima 572.13  
 Ariete 650.14  
 Ariete hidráulico 610.2  
 Arista de cuchilla 620.2  
 Armadura plana 644.15  
 Armadura de techo 657.15  
 Armazón 556.15, 596.16, 668.6  
 Armazón del techo 657.8  
 Aro de empaquetadura 641.2  
 Aro de separación 580.15  
 Arrancador por inercia 613.9  
 Arranque manual 603.9  
 Arrastre 648.17  
 Arreglable 648.15  
 Arreglar 653.6  
 Arrimadillo 697.1  
 Arrollamiento 701.3  
 Arrollamiento primario 647.4  
 Arrollamiento secundario 662.13  
 Arsénico 553.2, 3  
 Articulación universal 694.7  
 Articulado 553.4, 644.9  
 Asbesto 553.9  
 Ascensor en canal navegable 667.6  
 Ascensor eléctrico 586.10  
 Aserradero 660.12  
 Aserrado de madera 702.6  
 Asfalto 653.12  
 Asiento 556.15  
 Asperón 638.10  
 Aspersión 675.13  
 Aspirador 590.3  
 Astilla 662.7  
 Astillas 665.14  
 Atalaje 566.4  
 Atenuación 564.7  
 Atensadora 593.4  
 Atizar el fuego 680.14  
 Atornillado 694.4  
 Atracción molecular 632.9  
 Atrazo de la imanación 627.10  
 Audifono 582.2  
 Autoexcitador 663.12  
 Autoexcitación 663.13  
 Autoinflación 663.15  
 Automotriz (ferroviaria) 633.11  
 Avance 591.15  
 Avance automático 663.14  
 Avance por cable 668.3  
 Avance di chispa de la magneto 628.6  
 Avance continuo 570.9  
 Avance al encendido 585.1  
 Avance por engruaje 600.10  
 Avance de fase 624.6  
 Avance manual 603.5  
 Avance mecánico 646.3  
 Ayuste 675.1  
 Azadas mecánicas 629.11  
 Azotea 595.2  
 Azul de Prusia 648.13  
 Azul de ultramar 693.3  
 Azulejo 689.6  
 ■  
 Badajo 632.15  
 Baja conductividad 626.12  
 Baiada 672.1  
 Bajo tensión 608.5  
 Balancear 639.12  
 Balanza de temperatura 686.10  
 Balasto de la vía 555.1, 565.11  
 Ballasta 621.10  
 Bandale marino 673.7  
 Barra de metal 613.12  
 Barandilla 603.14  
 Barriz anticácido 548.4  
 Barriz conal 571.12  
 Barra 555.15, 557.11  
 Barra de acero 679.5  
 Barra de avance 592.1  
 Barra de distribución 581.6  
 Barra de guía 602.16  
 Barra de tensión 682.8  
 Barra de ventana 701.5  
 Barra de zinc 703.14  
 Barrandera mecánica 682.6  
 Barras de torbo 666.5  
 Barras 554.8, 583.5  
 Barrera cuadrada 676.10  
 Barrera de cubara 667.3  
 Barrera salomónica 692.12  
 Barronado 607.3  
 Barrero 583.6  
 Barrera 599.15  
 Barreta 655.14  
 Barrera tipo 677.15  
 Base 550.13  
 Base naval 636.6  
 Batidor 693.12  
 Batidor de anovo 684.9  
 Batidor de equipo 604.8  
 Batidor de hacer punto 629.6, 646.1  
 Batidor para hacer calceta 690.13  
 Batidor del martinete (de caída libre) 694.8  
 Batidor rectilíneo de hacer punto 651.10  
 Batán 556.16, 662.6  
 Batanes 597.14  
 Batería de acumuladores 565.13

Batidora 556.12, 662.6  
 Batidor 556.12  
 Batidor de balas 555.7  
 Bebedero (de fundición),  
 676.7  
 Bencina 642.5  
 Bermellón 696.7  
 Betún 557.12  
 Bifurcación 557.10  
 Bigorneta de mesa  
 685.1  
 Bixido 580.6  
 Biselar 557.6  
 Blanqueo 700.13  
 Blindado 616.9  
 Blindaje 667.5  
 Blindar 661.16  
 Bloque 558.4  
 Bloque-calibrador 600.3  
 Bloque de patas 605.11  
 Bobina 558.14, 675.10  
 Bobina de chipsa 618.5  
 Bobina en corto-  
 circuito 667.11  
 Bobina de impedancia  
 611.12  
 Bobina con núcleo de  
 polvo de hierro 616.10  
 Bobina de reacción  
 611.12  
 Bobina repetidora 653.9  
 Bobina de Ruhmkorff  
 613.4  
 Bobinadora 701.4  
 Bobinar 652.8  
 Boca 614.11, 617.4  
 Boga 558.16  
 Bomba de aceite 638.6  
 Bomba de aire 550.2  
 Bomba de aletas 695.11  
 Bomba alimentadora  
 592.5  
 Bomba de barrido 661.5  
 Bomba centrífuga 564.3  
 Bomba sin chapaletas  
 695.8  
 Bomba giratoria 658.14  
 Bomba vaciadora 606.12  
 Bonetería 608.4  
 Boranilla de escalera  
 595.13  
 Borde 655.10  
 Borne 674.7, 687.9  
 Borra de hilaza 698.9  
 Botón de manivela 574.13  
 Brazo 552.14  
 Brazo articulado 553.6  
 Brazo de manivela 574.10  
 Brazo de volante 675.7  
 Brazo transversal  
 575.8  
 Brida 574.7, 594.8  
 Briqueta 566.13  
 Briquetas 560.7  
 Briznas 665.14  
 Broca 560.9, 583.5, 670.3  
 Brocheta 670.3  
 Bromo 560.11  
 Bromuro de zinc 703.16  
 Bronce 660.13  
 Bronce fosforado 642.12  
 Brújula 567.6  
 Burbuja 660.16  
 Búscula 567.6

## C

Caballete 691.14  
 Caballote de extracción  
 604.13  
 Caballo de fuerza 608.2  
 Caballo de vapor 608.2  
 Caballos nominales 636.6  
 Cabeza 604.11  
 Cabeza avellanada  
 575.15

Cabeza de puente 560.5  
 Cabeza de la tobera  
 de escape 557.16  
 Cabezal divisorio 581.14  
 Cabezal de husillo 604.14  
 Cable de acero 679.6  
 Cable de alambre 701.14  
 Cable de alambre de  
 acero 679.14  
 Cable de almas  
 múltiples 634.13  
 Cable de alta tensión  
 606.4  
 Cable bajo plomo 624.3  
 Cable de conductores  
 múltiples 634.13  
 Cable concéntrico 568.14  
 Cable doble 692.9  
 Cable principal de  
~~aviso~~ 628.11  
 Cable protegido  
 o resguardado 552.15  
 Cable recubierto de  
 plomo 624.3  
 Cable subterráneo 622.4,  
 693.13  
 Cables de transporte  
 625.6  
 Cabo aéreo 640.12  
 Cabo flexible 695.8  
 Cabrio 659.6, 657.11  
 Cadena antideslizante  
 636.13  
 Cadena sin fin 575.6  
 Cadmio 561.4  
 Caída 591.7, 672.1  
 Caída de presión 626.8  
 Caída de tensión 626.8  
 Caja 574.14  
 Caja de compases 664.4  
 Caja de derivación 618.7  
 Caja de distribución  
 581.10  
 Caja de empalme 559.12,  
 618.7  
 Caja de engranajes  
 583.7  
 Caja de escalera 677.6  
 Caja de fuego 593.6  
 Caja para fundir 633.16  
 Caja de herramientas  
 690.5  
 Caja de junta 569.12  
 Caja de motor 583.7  
 Caja de precinto 662.8  
 Caja de las válvulas de  
 distribución 602.15  
 Cajera de cuña 619.9  
 Cal apagada 670.13  
 Calandria 561.13  
 Calandria de agua  
 690.11  
 Calandria de fricción  
 597.9  
 Calandrias de relieve  
 632.6  
 Calcetoría 608.4  
 Calcinación 561.8  
 Calcio 561.9  
 Cálculo diferencial  
 580.5  
 Cálculo integral 615.4  
 Caldera de baja presión  
 626.14  
 Caldera de blanqueo  
 558.1  
 Caldero de fundición  
 621.6  
 Calentado al rojo 651.12  
 Calentador 649.14  
 Calentador de agua de  
 alimentación 592.8  
 Calibrador 567.95, 600.1  
 Calibrador anular  
 655.12  
 Calibrador corredizo  
 671.15

Calibrador „no pasa“  
 636.2  
 Calibrar 600.2  
 Calibre anular 655.12  
 Calibre de espesor 592.12  
 Calibre de estirar hilera  
 582.13  
 Calibre de nonio 696.9  
 Calibre para tornillos  
 662.1  
 Calienta-aire 549.17  
 Calienta-remaches  
 eléctrico 587.1  
 Calomel 561.16  
 Calor atómico 554.5  
 Calor blanco 700.10  
 Calor específico 674.13  
 Calor latente 623.1  
 Calor latente de  
 evaporación 623.2  
 Calor latente de  
 solidificación 623.3  
 Calor perdido 698.6  
 Calor radiante 649.11  
 Cama 701.9  
 Cama de rueda 655.11  
 Cámara 677.7  
 Cámara de aire 614.14,  
 645.9  
 Cámara de combustión  
 567.1  
 Cámara obscura 577.10  
 Cámara de secado por  
 aire caliente 608.7  
 Cámara para secar 584.8  
 Cámaras de plomo 624.1  
 Camión adoquinado  
 641.16  
 Camisa 617.2, 667.1, 671.5  
 Camisa refrescadora  
 571.9  
 Camisa de vapor 678.11  
 Campo magnético 627.8  
 Campo magnético  
 terrestre 585.9  
 Campo petrolífero 637.11  
 Canal de entrada 651.2  
 Canal de ventilación  
 696.5  
 Cañería 584.11  
 Cañería de gas 599.2  
 Cañería de vapor  
 678.12  
 Canilla 558.14, 675.10  
 Cantonera 551.7  
 Cantonera de alas  
 iguales 589.10  
 Cantonera de brazos  
 asimétricos 694.2  
 Caolín 619.1  
 Capa 574.5  
 Capa anti-corrosiva  
 562.3  
 Capacidad de un  
 condensador 562.1  
 Capacidad máxima  
 629.7  
 Capnoscopio 672.13  
 Capota del motor 589.5  
 Cara 591.3  
 Carbón aglutinante  
 561.6  
 Carbón bituminoso  
 557.13  
 Carbón con escorias  
 565.16  
 Carbón lavado 697.15  
 Carbón de llama corta  
 678.5  
 Carbón de madera 564.16  
 Carbón sin escorias  
 636.7  
 Carbón vegetal-  
 animal 551.12  
 Carbono 562.6  
 Carbono activado 548.8  
 Carbonato 562.13

- Carbonato de plomo 623.15  
 Carbonera 566.7  
 Carbonización 562.15  
 Carbonizado 562.15  
 Carburador a inyector 617.6  
 Carburador de mecha 701.1  
 Carburo 532.3  
 Carborundo 562.15  
 Carda mecánica 582.15, 682.12  
 Cardenillo 696.6  
 Carga admisible 659.2  
 Carga concentrada 569.1  
 Carga de ensayo 687.12  
 Carga excéntrica 583.15  
 Carga mediana 637.6  
 Carga permanente 570.11  
 Carga reparada uniformemente 694.3  
 Carga de rotura 559.13  
 Carga de seguridad 659.2  
 Cargador de cadena sin fin 564.10  
 Cargador de compuerta 599.16  
 Cargador mecánico 554.15  
 Carrera 697.8  
 Carrera de la compresión 568.8  
 Carrera (de émbolo) 683.5, 6  
 Carrera de escape 590.1  
 Carrera de vuelta 611.4  
 Carretilla alimentadora de tolva 607.12  
 Carril de apoyo 566.9  
 Carril de base plana 594.11  
 Carrete 675.9, 10  
 Carrete de inducción 613.4  
 Carretera empedrada 641.16  
 Carretera pavimentada 641.16  
 Carretilla 700.8  
 Carro al lado 668.8  
 Carro giratorio 568.15  
 Carton de amianto 563.11  
 Cascajo 602.6  
 Casquillo de lámpara 621.12  
 Catalizador 563.2  
 Cátodo 563.4  
 Cateo 647.8  
 Cauce de regreso 651.2  
 Caverna 563.7  
 Cazo 621.5  
 Cebarr una bomba 647.5  
 Celada 584.4  
 Célula fotoeléctrica 643.1  
 Cemento 563.11  
 Centrado 564.4  
 Central automática 554.11  
 Central eléctrica 646.6  
 Central de fuerza 586.13  
 Central de fuerza hidráulica 609.12  
 Central de grupo 602.12  
 Central hidroeléctrica 609.12, 610.6  
 Central telefónica 686.6  
 Centro de gravedad 563.14  
 Centro de presión 563.16  
 Cepilladora para madera 702.4  
 Cepillo 644.13  
 Cepillo dentado 690.15  
 Cerámica 564.6  
 Cercar 607.10  
 Cerco-grapa de sujeción 654.14  
 Cero absoluto 647.4  
 Cerradura embutida 633.7  
 Chafiansar 557.6  
 Chamuscado mediante llama de gas 599.12  
 Chapa para bastidor 596.14  
 Chapa embutida 646.12  
 Chapa de hierro 666.8  
 Chapa negra 666.7  
 Chapa ondulada 573.4  
 Chapa recocida 551.14  
 Chapa templada 551.14  
 Chapeado de cobre 572.5  
 Chapeleta de aire 550.8  
 Chassis 693.12  
 Chaveta 699.5  
 Chaveta plana 596.1  
 Chicharra 633.4  
 Chispa avanzada 685.1  
 Chisporroteo 674.9  
 Chorro 682.4  
 Cheno 672.8  
 Tierra junta 607.2  
 Cilindrada 683.7  
 Cilindro 561.14  
 Cilindro de baja presión 626.15  
 Cilindro de tinta 614.7  
 Cilindros desmotadores 683.4  
 Cilindros de enderezar 581.13  
 Cilindros de estirado 582.7  
 Cilindros de laminador de chapa 666.10  
 Cilindros de reducción 596.3  
 Cilindros en tandem 685.9  
 Cilindros trituradores 576.4  
 Cimiento 596.7  
 Cimiento a base natural 635.2  
 Cinabrio 696.7  
 Cintel mural 697.4  
 Cinta aislante 615.1  
 Circuito 565.2  
 Circuito abierto 639.1  
 Circuito cerrado 566.2  
 Circuito de derivación 569.6  
 Circuito exterior 590.15  
 Circuito interior 615.13  
 Circuito de lámparas 621.13  
 Circuito magnético 627.6  
 Circuito oscilante 639.14  
 Circuito sin pérdidas 703.7  
 Circuito principal 628.10  
 Circuito secundario 662.11  
 Circuito a tierra 585.10  
 Circuito de ahuecamiento 657.17  
 Circunferencia de raitz 657.17  
 Cisco 570.11  
 Cisterna 565.4  
 Cizalla circular 565.3  
 Cizalla de mandíbulas 550.15  
 Cizalla para tochos 568.5  
 Claboyea 670.8  
 Claro entre las pestañas 700.5  
 Clave telegráfica 686.3  
 Clavija de conexión 686.7  
 Clavija de tope 681.6  
 Clavo de herrar 608.1  
 Cloruro de cal 558.2, 561.10  
 Cobertizo 666.15  
 Cobre 571.14  
 Cobre fusiforme 642.13  
 Cobre negro 557.14  
 Cobre-niquel 576.10  
 CobreaJo 572.1  
 Cobrear 571.15  
 Coche lateral 668.8  
 Cocina eléctrica 586.2  
 Código telegráfico 686.3  
 Coeficiente 632.3  
 Coeficiente de elasticidad 632.4  
 Coeficiente de fricción 597.11  
 Coeficiente de la radiación 649.13  
 Coeficiente de seguridad 659.8  
 Coeficiente de torsión 632.5  
 Cojin 576.14, 641.3  
 Cojin de aire 549.11  
 Cojin de resorte 676.1  
 Cojinete 566.5  
 Cojinete de agujas 635.10  
 Cojinete ajustable 548.16  
 Cojinete axial 689.3  
 Cojinete de carril 650.7  
 Cojinete corredizo 671.13  
 Cojinete de presión 689.3  
 Cojinete de rótula 663.10  
 Cola 641.13  
 Colector 567.5, 691.6  
 Color 641.4  
 Color primario 647.7  
 Color de temple 686.9  
 Columna de agua 609.9  
 Columna alimentadora de agua 698.14  
 Combinador 671.1  
 Combustible líquido 625.13  
 Combustión incompleta 611.13  
 Combustión espontánea 676.8  
 Combustión sin humo 672.14  
 Compás 561.15  
 Compás de proporciones 663.2  
 Compensación 575.12  
 Compensación de presión 589.11  
 Componente 567.10  
 Componer 663.6  
 Compresibilidad 568.3  
 Compresión 568.4  
 Comprobación de la velocidad 629.8  
 Compuerta 599.15, 696.3  
 Compuestos alifáticos 550.12  
 Comufación 567.4  
 Concreto 569.2  
 Condensador 569.6  
 Condensador de superficie 684.11  
 Condensador de vapor 678.6  
 Conductión 569.9  
 Conductancia 569.8  
 Conductividad 569.10  
 Conductividad específica 674.11  
 Conducto 566.1, 569.11, 584.11  
 Conducto de aire 549.13  
 Conducto de gas 599.2

- Conducto de ventilación** 696.5  
**Conductor** 623.12  
**Conductor de alimentación** 592.11  
**Conductor cero** 703.5  
**Conductor sin corriente** 577.14  
**Conectar a tierra** 685.3  
**Conmutador** 567.5  
**Conmutador rotativo** 658.15  
**Conmutador de tres direcciones** 688.11  
**Conmutatriz** 658.8  
**Cono Morse** 633.5  
**Construcción del bastidor** 596.15  
**Construcción celular** 673.16  
**Construcción en conjunto** 694.5  
**Consumo de corriente** 570.5  
**Contacto** 570.6  
**Contador de gas** 599.3  
**Contracción** 570.12  
**Construcción de fundición** 563.1  
**Contraalimentación** 592.9  
**Contra-anillo** 565.7  
**Contrachaveta** 601.7  
**Contra-corriente** 575.11  
**Contra-obje** 600.7  
**Contrahuella** 656.2  
**Contrapelo** 565.2  
**Contrapeso** 555.4, 574.1, 575.12  
**Contrapunta** 685.5  
**Contra-punzonar** 575.14  
**Contra voltage producido al interrumpido** 576.16  
**Conversión de frecuencia** 597.5  
**Convertidor** 557.5, 571.4  
**Convertidor rotatorio** 658.8  
**Cordón** 681.15  
**Corindón** 575.5  
**Cornisa** 572.14  
**Correa de eslabones** 625.8  
**Correa (línea) de montaje** 553.14  
**Corredera cilíndrica** 644.1  
**Corredera de subida** 656.1  
**Corriente** 682.4  
**Corriente de alta tensión** 606.5  
**Corriente anergética** 611.3  
**Corriente avanzada** 624.15  
**Corriente en avance de tensión** 624.15  
**Corriente de baja frecuencia** 626.13  
**Corriente continua** 580.7  
**Corriente desplazada (fuera de fase)** 640.6  
**Corriente enderezada** 651.14  
**Corriente espaciadora** 674.1  
**Corriente inducida** 613.2  
**Corriente intensa** 605.5  
**Corriente magnetizante** 628.1  
**Corriente modulada** 631.14  
**Corriente monofásica** 669.5  
**Corriente permanente** 680.7
- Corriente polifásica** 634.14  
**Corriente primaria** 647.3  
**Corriente de saturación** 660.11  
**Corriente secundaria** 662.12  
**Corriente terrestre** 585.4  
**Corriente trifásica** 658.9  
**Corriente en vacío** 656.3  
**Corrientes dispersas** 682.3  
**Corrientes vagabundas** 682.3  
**Corrosión** 572.16  
**Corta-alambre** 701.10  
**Corta-alcate** 701.10  
**Corta-vidro** 601.13  
**Cortador de albardillas** 671.13  
**Cortadora a disco** 580.11  
**Cortar el circuito** 559.11  
**Corte** 619.2, 663.1  
**Cortocircuito** 667.10  
**Corto-circuito** 667.13  
**Corundum** 575.5  
**Costilla** 601.10, 655.2  
**Costura de fundición** 670.6  
**Costura con solapa** 622.1C  
**Cowpers caloríferos** 574.5  
**Cremallera** 649.2  
**Cremallera de avance** 592.6  
**Creta** 564.14  
**Criba oscilante** 665.10  
**Criba separadora** 665.10  
**Criolito** 576.5  
**Cristal de roca** 595.15  
**Cristal tallado** 576.15  
**Cromato de plomo** 624.2  
**Cruceta** 575.14  
**Cuadrante de reloj** 566.1  
**Cuadro de comunicaciones** 567.2  
**Cuadro de distribución** 581.11  
**Cuba** 556.1.3  
**Cuba de blanquear** 619.12  
**Cuba de tener en madejas** 617.8  
**Cubierta** 556.7, 650.13  
**Cubierta hermética** 550.7  
**Cubierta de motor** 563.7  
**Cubierta de pizarra** 670.16  
**Cubo** 635.7  
**Cubo (de la rueda)** 608.14  
**Cubo de extracción** 619.11  
**Cubremaza** 609.1  
**Cucharón** 621.5  
**Cuchilla alisadora** 593.5  
**Cuchilla convexa** 567.7  
**Cuchilla de moldear** 634.1  
**Cuchilla de moldear** 634.1  
**Cuchilla de masacas** 582.1  
**Cuchilla recta** 681.11  
**Cuchillas circulares** 565.3  
**Cuello** 635.8  
**Cuentapasos** 606.11  
**Cuerda de henoquén** 669.13  
**Cuerpo** 558.15  
**Cuerpo radiante** 649.10  
**Cuerpo rígido** 655.9  
**Cueva** 563.7  
**Culata de imán** 627.3  
**Culombio** 575.9  
**Cultivadora** 576.8  
**Cumbrea** 655.6  
**Cuña** 669.5
- Curso de compresión** 568.8  
**Curso de escape** 590.1  
**Curso en vacío** 611.4  
**Cursor** 691.9  
**Curtir** 685.8
- D**
- Daños por socavado** 631.6  
**Decarbonización** 578.4  
**Declinación** 579.4  
**Declinación magnética** 627.7  
**Deformación** 578.10  
**Deformar** 681.14  
**Dentado** 664.2  
**Dentellón** 690.14  
**Densidad específica** 674.12  
**Densidad superficial** 684.13  
**Depósito de aire** 549.8  
**Depósito electrolítico** 587.10  
**El derecho del tejido** 591.3  
**Derivación** 559.5, 588.6, 626.6, 668.3  
**Derribos** 578.3  
**Desacoplamiento** 578.6  
**Desacoplar** 693.10  
**Desaguar** 694.14  
**Desagüe** 582.9  
**Desague de mina** 631.1  
**Desague de tejado** 657.7  
**Desajustar** 693.10  
**Desaparejar** 683.2  
**Desbordado** 661.9  
**Descansillo** 622.3  
**Descanso** 672.1  
**Descarga eléctrica** 586.3  
**Descarga rápida** 591.11  
**Deschilachadora** 579.6  
**Descoloración** 677.4  
**Descolorarse** 591.6  
**Desconexión** 559.9  
**Deschar** 661.11  
**Desecho de hierro** 661.12  
**Desechos** 578.2  
**Desengrasado** 661.8  
**Desengrasado de la lana** 702.11  
**Desenrollar** 693.9  
**Desgarramiento** 655.16  
**Desgastar** 572.15  
**Desinflar** 578.8  
**Desligar el contacto** 559.12  
**Destingotera** 683.3  
**Desmoldador** 683.3  
**Desmoldadura** 661.11  
**Desmontar** 683.2  
**Desoxidación** 652.5  
**Despedir** 588.12  
**Desperdicio de energía** 698.7  
**Desperdicios** 634.9  
**Desplazamiento del cero** 703.6  
**Desplazamiento de fase** 642.8  
**Despojos** 578.3  
**Destraharon** 653.4  
**Destajo** 664.7  
**Destallo** 594.13  
**Destemple** 581.1  
**Destilación** 581.2  
**Destilación fraccionaria** 596.11  
**Destilación seca** 584.6  
**Destilería** 581.3  
**Desunión** 578.6

- Desviación 579.4  
 Desvío 579.4  
 Desvío de brújula 579.5  
 Detergente 698.5  
 Determinación de la dureza 604.6  
 Determinación de la temperatura 579.1  
 Detersorio 698.5  
 Detonador 579.2  
 Detonador eléctrico 586.7  
 Detonador de mecha 698.9  
 Devanadora 701.4  
 Devanar 652.8  
 Dextrina 560.8  
 Diafragma 579.10  
 Diagonal 579.7  
 Diagrama del indicador 612.13  
 Diagrama del vapor 678.7  
 Diámetro nominal 636.4  
 Diavolo 579.6  
 Dibujo ortográfico 639.11  
 Dielectrico 579.11  
 Diente 690.10  
 Dientes 690.14  
 Diferencia de potencial 580.3  
 Diferencia de tensión 687.6  
 Diferencial 580.4  
 Diminución de corriente 591.8  
 Dinamita 601.6  
 Dinamo compound 567.13  
 Dinamo de corriente continua 580.8  
 Dintel 625.10  
 Dintel de audibilidad 688.12  
 Disco esmeril 588.11  
 Dispersión de la luz 580.14  
 Dispersión magnética 627.11  
 Disposición de compensación 589.12  
 Disposición de los ejes 553.1  
 Dispositivo visual 696.15  
 Distancia entre ejes 700.3  
 Distancia entre las ruedas 700.5  
 Distancia explosiva 674.6  
 Distribución por válvula 695.6  
 Distribución del vapor 678.8  
 Distribuidor 581.12, 663.7  
 Distribuidor plano 595.4  
 Disyuntor silenciador 634.12  
 Dorado 601.9  
 Draga 583.2  
 Dragado 583.3  
 Drenaje 582.9  
 Dúctil 584.12  
 Duración del impulso 612.1  
 Duraluminio 584.15  
 Durmiente 671.3, 679.9
- Eclisa 672.6  
 Eje 552.8  
 Eje acoplado 634.5  
 Eje acotado 675.2  
 Eje director 679.17  
 Eje fijo 594.3  
 Eje de la hélice 648.5  
 Eje impulsado por diferencial 603.2  
 Eje motor 583.11  
 Eje oscilante 639.13  
 Eje recto 681.10  
 Elástico 654.1  
 Electrodo de carbono 562.9  
 Electrodo con envoltura 566.15  
 Electrólito 587.12  
 Elemento 567.10, 584.4  
 Elevador de cadena 564.8  
 Elevador de cubetas 560.17  
 Elevar al cuadrado 676.9  
 Elíptico 588.1  
 Emanaciones 598.1  
 Embolo buzo 645.1  
 Embotar 558.13  
 Embrague 574.3, 566.4  
 Embrague automático 554.10  
 Embrague de fricción 597.10  
 Emitir 588.12  
 Empalmadura 689.9  
 Empalme 573.3, 675.1, 689.9  
 Empalme de cable 675.2  
 Empalme a cola de pato 582.2  
 Empaquetadura 618.1  
 Empaquetadura hidráulica 609.10  
 Empaquetar 641.1  
 Emparillado 629.6  
 Emparillado de cadena 564.9  
 Emparillado de carga automática 554.12  
 Emparrillado escalonado 680.8  
 Emparillado inclinado 612.5  
 Empedrar 641.15  
 Empostrar 594.2  
 Enroule de la tierra 689.2  
 En bruto 694.9  
 Encajado al martillo 583.12  
 Encajar 594.2, 588.3  
 Encajonar 588.3  
 Encendido adelantado 549.4  
 Encendido automático 663.15  
 Encendido por chispa 674.8  
 Encendimiento avanzado 646.9  
 Encerada 638.9  
 Enchavetar 619.5  
 Enchufe 607.1  
 Encofrado de trincheras 689.10  
 Encofer 667.16  
 Encubado de rozo 630.8  
 Encuentar 630.3  
 Endurecer 604.3  
 Endurecido al aire 549.16  
 Endurecimiento 604.5  
 Energía cinética 619.14  
 Enfriamiento artificial 653.8  
 Enfriamiento superficial 684.12
- Engrasador a anillo 638.7  
 Engranaje 600.6, 601.1  
 Engranaje cónico 557.7  
 Engranaje dentado 590.12  
 Engranaje interior 615.15  
 Engranar 630.3  
 Engrando 641.13  
 Enlazado 620.4  
 Enmaderamiento 697.1  
 Enreullar 661.16  
 Enrojado al fuego 651.12  
 Ensabladora 582.2  
 Ensabladora de caja y esmiza 633.6  
 Ensabladora con esmizas 582.4  
 Ensabladora de horquilla 575.12  
 Ensabladora de ranura y lengüeta 690.3  
 Ensabladora de sobre cruz 575.12  
 Ensablador 553.13  
 Ensablador a lengüeta 660.1  
 Ensamble de planchas de acero 617.11  
 Ensanchador 590.6  
 Ensayo a bola 560.6  
 Ensayo a la cizalladura 666.3  
 Ensayo de duración 589.3  
 Ensayo de dureza 604.7  
 Ensayo a la flexión 557.4  
 Ensayo a la forja 596.4  
 Ensayo de presión 647.1  
 Ensayo de tracción 687.5  
 Entablado del techo 657.5  
 Entalladura 622.12  
 Entarimado 702.2  
 Entrada al martillo 583.12  
 Entramado 596.16  
 Entrehierro 549.14  
 Entrelazado 615.10  
 Entrevio 650.11  
 Envejecimiento 549.6  
 Envergedura de las alas 701.8  
 Envoltura 558.15, 617.2, 667.1  
 Envoltura de hierro 616.12  
 Equilibrio estable 677.2  
 Equivo detector 676.6  
 Equivo de herramientas 619.15  
 Equivalente electroquímico 587.9  
 Escala de cuerda 658.4  
 Escala decimal 578.5  
 Escalera 621.2, 691.11  
 Escama de caldera 661.1  
 Escama de hierro 616.14  
 Escamoteo 661.2  
 Escantillón 693.1, 686.12  
 Escaparate 667.9  
 Escardadora 643.6  
 Escleroscópio 661.6  
 Escoria 565.10  
 Escorador 673.9  
 Escorreadora 619.10  
 Escoria 665.15, 670.11  
 Escoria ácida 548.5  
 Escoria con fósforo abandonada 670.12  
 Escoria de hierro 616.16  
 Escorial 670.10  
 Escorias 661.7  
 Escudra 551.7, 664.6

- Escuadra en triángulo 664.8  
 Esencia pesada 605.8  
 Esfuerzo admisible 702.14  
 Esfuerzo de compresión 568.10  
 Esfuerzo constante 570.2  
 Esfuerzo cortante 566.2  
 Esfuerzo de flexión 567.3  
 Eslabón 625.7  
 Eslabón de cadena 564.11  
 Esmalte 588.14  
 Esmeralda de níquel 703.2  
 Esmeril 588.8  
 Esmerilado de válvulas 695.4  
 Espaciado 644.2, 674.2  
 Espaciamento de remaches 644.3  
 Espacio 674.2  
 Esparrago 683.12  
 Espato fluor 561.11  
 Espatula de tinter 614.8  
 Espejo cóncavo 568.11  
 Espejo convexo 571.5  
 Espejo parabólico 641.5  
 Espetón 560.9  
 Espiga 66f.12, 685.15  
 Espiga rectangular 651.8  
 Espíritu piroleñoso 702.8  
 Espita 685.14  
 Espoleta a tiempo 689.13  
 Espumar 670.5  
 Esqueleto 596.16  
 Esquema de las conexiones 579.8  
 Esquema de las distribuciones 553.15  
 Esquisto 665.11  
 Estaca 643.11  
 Estación de distribución 581.8  
 Estación de formación de trenes 629.2  
 Estación de repetidores 653.8  
 Estado graseoso 599.9  
 Estado líquido 625.12  
 Estampado 580.2, 583.6  
 Estampaje 677.9  
 Estañero 700.12  
 Estante 649.1  
 Estiba del bocal 644.6  
 Estibar a mano 603.10  
 Estirado 682.13  
 Estirador 680.3, 682.12  
 Estirador de alambre 701.11  
 Estiradora 582.15, 590.6  
 Estiraje 682.13  
 Estirar 682.9  
 Estrangular 688.13  
 Estría cuadrada 676.11  
 Estría de chapa ondulada 601.10  
 Estriado 664.2  
 Estriar 602.7  
 Estructura 683.9  
 Excavación por escalonamiento 681.8  
 Excavación con galería y columnata 641.15  
 Excavación por galería y columnata 681.2  
 Excavación con relleno 631.8  
 Excavado 607.3  
 Excavadora a vapor 678.14  
 Excéntrica maestra 623.14  
 Explotación en escalones 640.10
- Exploración 590.10, 647.8  
 Exploración de línea 625.5  
 Explorar 661.3  
 Explosivo 590.11  
 Explosivo a munición 667.14  
 Explosivos cubiertos 666.13  
 Explosivos permitidos 642.2  
 Explotación per „longwall” 697.2  
 Extender 588.2  
 Extensómetro 590.14  
 Extensor 686.11  
 Extintor de incendios 593.9  
 Extirpadora 576.8
- F**
- Fábrica 591.5  
 Fábrica de acero 679.15  
 Fábrica de gas 599.8  
 Fábrica de ladrillos 560.2  
 Fábrica de tejidos 699.1  
 Factor de potencia 646.2  
 Factor de relleno 673.15  
 Factoría 591.5  
 Falda 594.12  
 Fallo 631.11  
 Faradio 591.10  
 Farol 621.14  
 Fátómetro 642.7  
 Feldespato de potasa 639.10  
 Fenolftaleína 642.9  
 Férreo 592.14  
 Ferrocarril funicular 598.2  
 Ferrocarril de vía estrecha 635.1  
 Fiador 659.5  
 Fiador de martinete 632.15  
 Fieltro 592.13  
 Fijador de tornillo 662.3  
 Filatura de fallas 698.8  
 Filete 688.2  
 Filete cuadrado 676.14  
 Filete plano 676.14  
 Filete Whitworth 700.14  
 Filo de cuchillo 620.2  
 Filón 662.9  
 Filtro de aceite 637.13  
 Filtro separador de aceite 638.8  
 Fin de curso 588.16  
 Fin de recorrido 588.16  
 Flecha de arco 655.15  
 Flejes para fardos 679.12  
 Flexionar 578.9, 702.14  
 Flexionar 639.12  
 Flujo 682.4  
 Flujo eléctrico 586.5  
 Flujo de conmutación 627.9  
 Flujo magnético 627.9  
 Fluoruro de calcio 561.11  
 Flus de caldera 594.7  
 Fon 642.10  
 Fondo de avance 591.2  
 Forjado a matrinete 580.1  
 Forjadura 596.1  
 Formón fino de alisar 672.15  
 Forno continuo 570.10  
 Forro 556.8, 671.5  
 Forro de plomo 624.6  
 Fosfato 642.11  
 Fosfato de calcio 561.12  
 Fosfato natural 635.5  
 Fosfato de plomo 624.10
- Fosforescencia 642.14  
 Fosforitas 642.16  
 Fósforo 642.17  
 Fotocopia 558.12  
 Fotocopia azul 558.12  
 Fotómetro 590.13  
 643.2  
 Fototelegrafo 643.3  
 Fotozincografía 643.4  
 Fractura 596.12  
 Fractura de grano fino 593.2  
 Fractura de grano gordo 566.14  
 Fraguado 664.10  
 Frantoio 576.3  
 Frecuencia 697.4  
 Frecuencia natural 635.3  
 Freno de fricción 597.8  
 Freno de mano 603.13  
 Freno neumático 646.4  
 Freno de seguridad 659.4  
 Freno de telar 626.2  
 Presa de aletas 701.7  
 Presa de molear 620.8  
 Presa tipo rosa 658.6  
 Presadora 606.10  
 Presadora de roscas 688.3  
 Frente de derribo 591.2  
 Fricción lateral 623.4  
 Protamiento 597.7  
 Puelle de fragua 672.10  
 Fuente de luz 673.14  
 Fuerza centrífuga 564.1  
 Fuerza contraelectromotriz 555.1  
 Fuerza cortante 665.15, 666.2  
 Fuerza hidráulica 609.11  
 Fuerza magnética 627.4  
 Fuerza magneto-motriz 628.7  
 Fuerza de propulsión 648.6  
 Fuerza impulsora 648.6  
 Fuerza tajante 665.15  
 Fuerza de tracción 687.2  
 Fulminante 590.9  
 Funcionando con corriente única 669.2  
 Funda 666.4  
 Fundación natural 635.2  
 Fundaciones 696.7  
 Fundería de hierro 616.11  
 Fundición 643.9  
 Fundición blanca 700.9  
 Fundición de acero 679.8  
 Fundición maleable 628.15  
 Fundición matrizada 579.14  
 Fuselado 682.5  
 Fusible 598.5, 7, 10  
 Fusible de cartucho 598.8  
 Fusible de tapón 703.3  
 Fusión 623.3, 643.9  
 Fusite 59c.12
- G**
- Galería 583.4  
 Galería de avance fuertemente inclinada 603.17  
 Galerías de escala 621.4  
 Galería de extracción 548.13  
 Galería principal de transporte 633.8



Galería de salida 577.11  
 Galería superior para ventilación 640.9  
 Galvanizar 703.12  
 Galvánmetro a reflector 631.10  
 Galvanómetro reflector 652.14  
 Ganchillo 602.2, 607.8  
 Gancho 607.8, 9  
 Gancho de escala 621.3  
 Gancho de grúa 574.9  
 Gancho de lizo 605.10  
 Gancho de tracción 574.4  
 Garlopa 617.1  
 Garrote 643.11  
 Garrucha 666.14  
 Gas de acetileno 547.15  
 Gas pobre 698.15  
 Gas de gasógeno aspirante 647.14  
 Gas de hulla 566.8  
 Gas inflamable 577.2  
 Gas de los pantanos 630.13, 636.4  
 Gasa 600.5  
 Gasificar 599.10  
 Gasolina 642.5  
 Gasómetro 599.5  
 Gatilla 650.17  
 Gato hidráulico 609.7  
 Gato neumático 645.6  
 Gemelos prismáticos 647.12  
 Generador 601.3  
 Generatriz 601.2  
 Gill 601.10  
 Gobierno a distancia 653.2  
 Gollita 574.7  
 Golpe 594.14  
 Goma inglesa 560.8  
 Goma-laca en escamas 667.2  
 Gorrón 602.14  
 Gorrón de guía 644.8  
 Gotera de techo 657.9  
 Gozne 606.6  
 Grada 604.9  
 Grado de admisión 578.12  
 Grado de compresión 568.6  
 Grado de estiraje 582.5  
 Grado de humedad 578.13  
 Grado de pureza 578.14  
 Grado de recalentamiento 578.15  
 Grado de saturación del aire 578.11  
 Graduar el encendido 689.12  
 Grafiladora 620.8  
 Gramil 662.4  
 Grapa 665.5  
 Grasa de ballena 700.2  
 Grasa consistente 673.6  
 Gres 660.2  
 Grifo 642.4, 685.14  
 Grifo alimentador 592.2  
 Grifo de escape del aire 550.9  
 Grifo de purga del Carter 638.4  
 Grilla superiora 684.10  
 Grillete 564.11, 665.2, 3  
 Griparadura 663.4  
 Griparje 663.4  
 Griparse 663.3  
 Grisú 577.5  
 Grúa 574.8  
 Grúa alimentadora de agua 698.14  
 Grúa de colada 596.9  
 Grúa giratoria 671.9  
 Grúa hidráulica 609.6  
 Grúa independiente 612.9

Grúa de muro 697.9  
 Guadara de escalera 555.12  
 Guarda de engranaje 583.8  
 Guardabarro 634.10  
 Guardacamara 594.12  
 Guarnición metaloplastica 630.9  
 Guía corredera 671.12  
 Guía corredera de cruceta 575.11

## H

Halógeno 603.3  
 Haz 591.3  
 Haz de luz 556.1  
 Hecho a punto 620.4  
 Hélice 648.3  
 Hendimiento 565.13  
 Hermético 550.6  
 Herraje 594.5  
 Herramienta de acabado 593.5  
 Herramientas neumáticas 645.6  
 Herreria 672.11  
 Hidrato de carbono 562.4  
 Hidrocarburo 610.3  
 Hidrocarburo aromáticos 552.16  
 Hidrocarburos líquidos 625.14  
 Hidrocarburos non saturados 694.11  
 Hidrocarburos pesados 605.6  
 Hidrocarburos saturados 660.8  
 Hidro-extractor 610.8  
 Hidrógeno 610.10  
 Hierro colado 643.9  
 Hierro cuadrado 676.12  
 Hierro estañado 700.9  
 Hierro para flejes 607.11  
 Hierro forjado 628.15  
 Hierro laminado recamado 588.4  
 Hierro de lingote 613.13  
 Hierro media caña 603.1  
 Hierro pudelado 648.14  
 Hierro quebrado en caliente 608.11  
 Hierro de remache 656.6  
 Hiladora continua de anillos 655.13  
 Hilaza retorcida 692.13  
 Hilera 582.14  
 Hilo 688.1  
 Hilo de coser 665.1  
 Hilo de lino 595.7  
 Hilo de trama 699.9  
 Hilo de vidrio 601.15  
 Hincas de pilotes 641.13  
 Hinchazón 606.4  
 Hogar 593.6  
 Hogar tubular 594.7  
 Hoja de amianto 553.11  
 Hoja de caucho 666.11  
 Hoidalatero 700.12  
 Hojendo 621.9  
 Holzura 552.9  
 Horadar 643.7  
 Hormigón 569.2  
 Horno de cocer ladrillos 560.2  
 Horno eléctrico 586.2, 6  
 Horno de fundición 672.9  
 Horno inclinable 689.7  
 Horno de pudelar 648.16  
 Horno de recocido 651.16  
 Horno rotatorio 658.12  
 Horno de volquete 689.7  
 Hule 638.9.13

Hullera 566.10  
 Humidificador 577.8  
 Humo 577.3, 696.14  
 Humos 598.1  
 Hundimiento del suelo 607.16  
 Husillo guaiador 624.11  
 Huso 558.14

## I

Iconoscopio 611.2  
 Iluminación de socorro 588.7  
 Imanación 628.3  
 Imanar 628.4  
 Impedancia 611.11  
 Impregnación 611.14  
 Impulsión 611.15  
 Impulsión por cardán 595.9  
 Impulsión directa 580.10  
 Impulsión por excéntrica 583.14  
 Impulsión de fricción 597.12  
 Impulsión a mano 603.4  
 Impulso 611.15  
 Impulso horizontal 607.14  
 Impurificación 612.2  
 Inatacable por los ácidos 548.2  
 Inclinación 685.7  
 Inclinación de escalera 644.4  
 Inclinación de techo 657.10  
 Incompresible 612.6  
 Incongelable 552.4  
 Incrustar 614.10  
 Indicador 612.12  
 Indicador de curso 691.8  
 Indicador de fase 642.7  
 Indicador maestro 629.4  
 Indicador de máquina a vapor 589.6  
 Indicador de mensaje 630.5  
 Indicador óptico 639.3  
 Indicador de sentido de la corriente 576.12  
 Indicador 550.10  
 Índice 612.10  
 Índice refractivo 652.15  
 Indirecto 615.12  
 Inductancia 613.3  
 Inductor 613.8  
 Industria minera 631.6  
 Infra-estructura 585.7  
 Infusible 613.11  
 Iniciar trabajos 664.8  
 Inorgánico 614.15  
 Inoxidable 677.5  
 Instalación eléctrica 586.13  
 Instalación lavadora 698.1  
 Instalación de licuación 625.11  
 Instalación de superficie 684.14  
 Instrumento de bobina registradora 634.6  
 Instrumento electrodinámico 587.11  
 Instrumento electromagnético 634.7  
 Instrumento de inducción 613.5  
 Instrumento térmico 608.12  
 Insonoro 673.12  
 Insuflador de alta presión 606.1

Integrar 615.5  
 Intensidad 615.6  
 Intensidad de campo eléctrico 586.4  
 Intensidad de la tracción 687.4  
 Intercambiabilidad 615.7  
 Intercomunicación 575.15  
 Interferencia 615.9  
 Intermedio 615.12  
 Intermitente 691.13  
 Inter-polo 567.3  
 Interrupción 559.5  
 Interruptor 674.7, 691.13  
 Interruptor de acción retardada 689.11  
 Interruptor de aceite 637.9  
 Interruptor de aire 549.9  
 Interruptor de boton 646.10  
 Interruptor de corriente 576.13  
 Interruptor de cuchillo 620.3  
 Interruptor de lámpara 622.1  
 Interruptor de pared 697.10  
 Interruptor progresivo 680.7  
 Inyección 614.2  
 Inyector 614.6  
 Iodo 616.4  
 Ion 616.5  
 Ionización 616.6  
 Ionizar 616.7  
 Irrigador 676.6

## J

Jabón disolvente de grasa 661.10  
 Jabón de resina 654.3  
 Jaula 561.5  
 Joule (elec) 618.4  
 Juego de engranajes 664.5  
 Juego entre dientes 555.2  
 Juego por excéntrica 583.14  
 Juego lateral 623.5, 668.9  
 Juego longitudinal 589.2  
 Julio 618.4  
 Junta 617.10  
 Junta biselada 582.4  
 Junta de bridas 594.9  
 Junta de caña 699.7  
 Junta de enchufe 671.6  
 Junta oblicua 637.1  
 Junta oculta 568.12  
 Junta de mampostería 580.4  
 Junta de manguito 671.6  
 Junta de muros 618.8  
 Junta soldada 673.1  
 Junta de soldado por los topes 622.7

## K

Kerosén 619.4  
 Kilovatio-hora 619.13

## L

Ladrillo crudo 693.8  
 Ladrillo moldeado 633.14  
 Ladrillo perforado 563.10  
 Ladrillo de plano 682.11

Ladrillo refractario 593.7  
 Lameliforme 621.9  
 Lamina de madera contrachapada 645.3  
 Laminado en caliente 608.10  
 Laminador 657.2  
 Laminador de carrilas 650.8  
 Laminador de chapas 656.9  
 Laminar 621.9  
 Láminas calibradoras 592.12  
 Lámpara de acetileno 547.16  
 Lámpara de arco 552.10  
 Lámpara de fotoimpresión 572.8  
 Lámpara inextinguible 609.2  
 Lámpara incandescente 612.3  
 Lámpara de soldar 673.2  
 Lámpara soplete 558.7  
 Lanzadera 668.7  
 Laringófono 622.11  
 Lavado de minerales 639.8  
 Lavador de gases 662.5  
 Lecho 556.13  
 Lecho de la vía 650.9  
 Lente aromática 547.17  
 Lente de condensación 569.7  
 Lente convergente 569.7  
 Lente divergente 581.13  
 Levantamiento de válvula 695.5  
 Libre de gases 673.12  
 Ligadura para paredes 697.11  
 Ligamento 660.7  
 Lignito 560.15  
 Lima para cabeza de tornillo 662.2  
 Lima superfina 578.1  
 Limadora vertical 696.10  
 Limitador 625.2, 681.3  
 Limitador de desplomo de corriente 575.4  
 Límite de error 625.1  
 Límite de fatiga 591.12  
 Límite de rezumación 575.5  
 Limonita 625.3  
 Línea de abonados 683.15  
 Línea de exploración 661.4  
 Lenguete de seguridad 659.5  
 Lingote 613.12, 672.5  
 Lingote de hierro de horno eléctrico 586.12  
 Lingote de primera fusión 643.9  
 Lingotera 613.14  
 Líquido de lavar 698.3  
 Listón 623.6  
 Lizo 605.9, 681.15  
 Lizos de acero 679.10  
 Loco 611.5  
 Locomotora de bastidor articulado 553.7  
 Locomotora de cremallera 649.4  
 Locomotora compound o compuesta 567.12  
 Locomotora de cilindros gemelos 692.10  
 Locomotora sin hogar 593.11  
 Locomotora de maniobras 668.5  
 Locomóvil 691.3  
 Locutor 550.10

Lona 669.10  
 Longitud comprobada 600.4  
 Lona 670.9  
 Luneta 664.11  
 Luz reflejada 652.13

## LI

Llama de acetileno 547.14  
 Llama de reducción 652.2  
 Llamarada 594.13  
 Llantá 655.10  
 Llantá hendida 675.4  
 Llave compuerta 672.7  
 Llave inglesa 549.1

## M

Machacar 576.2  
 Macizos 673.7  
 Macho 628.14  
 Macho de terrajar 685.13  
 Machote 680.2  
 Madeja 603.15, 670.2  
 Madeja de hilo 603.16  
 Madeja pequeña 623.11  
 Madera 556.8, 702.1  
 Madera de construcción 689.8  
 Madera contrachapada 645.2  
 Madera de nogal común 697.12  
 Madera de sándalo 660.3  
 Magnetismo remanente 653.13  
 Magnetismo residual 653.13  
 Magnetite 628.2  
 Magneto 628.5  
 Magnetron 628.8  
 Malacate 606.14  
 Malla 630.2  
 Mampara 593.10  
 Mancha 677.4  
 Mandíbula 617.4  
 Mando por piñón cremallera 649.3  
 Mandos conjugados 615.8  
 Mandril 552.8  
 Mandril de centrage automático 663.11  
 Mandril electro-magnético 627.5  
 Manguito 671.4  
 Manguito de acoplamiento 566.5, 618.2  
 Manguito reductor 668.3  
 Manguito roscado 668.6  
 Manguito de tuerca 671.7  
 Manija 603.6  
 Manija de bloqueo 681.5  
 Manipulador 619.6, 691.2  
 Manivela 574.12  
 Manómetro de aire 549.15  
 Manómetro de presión 646.14  
 Manta de impresor 647.8  
 Máquina de abatanar 556.16  
 Máquina auxiliar 677.12  
 Máquina para agitar heno 686.1  
 Máquina de cardar (criba) 617.9  
 Máquina de cardar lana 601.8  
 Máquina de chamuscar fibras 669.1  
 Máquina compound 567.11

Máquina de contraer telas 668.2  
 Máquina de cortar flejes 682.2  
 Máquina de coser 664.15  
 Máquina de embobinar 652.9  
 Máquina encoladora 669.14  
 Máquina de enderezar 662.12  
 Máquina enrolladora 701.4  
 Máquina de enrollar tejidos 657.1  
 Máquina para ensayar 687.15  
 Máquina de estirar 582.12  
 Máquina de esticar y socar 680.4  
 Máquina de etiquetar 621.1  
 Máquina de excitación en derivación 668.4  
 Máquina para fabricar remaches 656.4  
 Máquina de hacer espigas 687.1  
 Máquina de hacer moldes 634.2  
 Máquina de imprimir 647.10  
 Máquina doble de imprimir 584.14  
 Máquina ladrillera 560.3  
 Máquina de lavar 698.4  
 Máquina de moldear machos 572.12  
 Máquina de plegar 644.12  
 Máquina de peinar lana 702.10  
 Máquina de retorcer 561.3  
 Máquina sacudidora 665.9  
 Máquina de servicio automático 672.3  
 Máquina de siembra a voleo 560.10  
 Máquina sumadora 548.10  
 Máquina de tallar engranajes 600.8  
 Máquina de trenzar 682.1  
 Máquina de tundir paño 601.8  
 Máquina de vapor gemela 692.11  
 Maquinaria de agricultura 549.7  
 Maquinaria de fundición 596.10  
 Maquinaria minera 631.7  
 Maquinaria de remachar 656.8  
 Marcación 556.6  
 Marcador 662.4  
 Marcha hacia adelante 596.6  
 Marcha en vacío 611.6  
 Marquesina 650.13  
 Marquetaría 629.1  
 Martillo de aire comprimido 668.2  
 Martillo de ancho-plano 671.2  
 Martillo de bola 555.9  
 Martillo a dos manos 671.2  
 Martillo mecánico caedizo 646.4  
 Martillo neumático 645.6  
 Martillo de orejas 565.10

Martillo de vapor 678.10  
 Martinete 584.1, 633.1  
 Martinete hidráulico 609.8  
 Martinete a vapor 678.10  
 Maseta 622.2  
 Mástil 629.3  
 Materia colorante 643.10  
 Material de guarnición 618.1  
 Material móvil 657.3  
 Matriz 579.12, 633.13  
 Matrizado 677.8  
 Maza 635.7  
 Mecanismo 633.9  
 Mecanismo de bielas 574.11  
 Mecanismo del bocal 644.5  
 Mecanismo distribuidor 600.6  
 Mecanismo del estirado 582.6  
 Mecha 598.6, 658.2, 700.15  
 Mecha de tres puntas 563.13  
 Mechero de acetileno 547.13  
 Mechero de gas 599.1  
 Medida por el metodo del 1azr. 626.5  
 Medir 600.5  
 Megaciclo 629.12  
 Megafono 629.13  
 Mella 612.7  
 Mensula de pared 697.3  
 Mesa de alimentación 571.7, 591.16  
 Metal antifricciónario 552.5  
 Metal desplegado 590.5  
 Metal no ferroso 636.10  
 Metalización 630.10  
 Metalóide 630.11  
 Metalurgia 630.12  
 Metano 630.13  
 Meter 594.2  
 Metilo 630.14  
 Metro plegable 595.10  
 Mezcla de cal 653.5  
 Mezcla de cemento 563.12  
 Mezcla coagulante 597.2  
 Mezcla explosible 590.12  
 Mezcla rica 655.4  
 Mezclador 631.12  
 Mielga 699.6  
 Mina 543.13  
 Mina abierta 639.7  
 Mina de carbón 566.10  
 Mina que desprende grisú 599.13  
 Mineral de cobre 572.3  
 Minería 631.5  
 Mineral de hierro 616.13  
 Minio 631.9, 651.13  
 Mirilla 668.13  
 Modulación 631.15  
 Modulador 632.1  
 Módulo 632.3  
 Módulo de elasticidad 632.4  
 Módulo de sección 662.14  
 Módulo de torsión 632.5  
 Mofeta 577.4  
 Molde 579.12, 633.13  
 Molde de arena seca 584.6  
 Molde en arena 660.1  
 Moldeo en matriz 646.13  
 Molecula 632.8  
 Moletar 620.7  
 Molezadora 620.8  
 Molibdeno 632.11  
 Molino de chapas 630.7  
 Momento flector 657.1  
 Momento de giro 692.6

Momento de inercia 632.13  
 Momento del volante 551.9  
 Monocilíndrico 669.3  
 Monofásico 669.4  
 Montacarga 606.13  
 Montacarga a cubas 670.7  
 Montacargas 574.8  
 Montante 656.1  
 Montar 553.13  
 Montón 643.12  
 Mordaza 617.4  
 Mordiente 633.2  
 Mortajadora 672.4  
 Mortajadora para muelas 619.10  
 Mortero 653.5  
 Motor generador 633.10  
 Motor de arrollado en serie 664.1  
 Motor asincrónico 554.3  
 Motor de combustión interna 615.14  
 Motor compound 567.11, 14  
 Motor de corriente continua 580.9  
 Motor eléctrico de arranque automático 586.11  
 Motor con enfriamiento por agua 698.13  
 Motor de explosión 615.14  
 Motor giratorio 658.11  
 Motor de inducción 613.4  
 Motor de inyección 614.3  
 Motor de izar Koepe 620.9  
 Motor primario 647.6  
 Motor de repulión 653.11  
 Motor rotativo 658.11  
 Motor trifásico de inducción 688.10  
 Motor sen válvulas 671.8  
 Movimiento acelerado 547.6  
 Movimiento oscilante 640.1  
 Movimiento rotativo 658.13  
 Muelle compensador 555.6  
 Muelle de hoja 621.10  
 Muelle plano 595.5  
 Muelle rígido 680.9  
 Muelle de suspensión 556.10  
 Muesca 672.2  
 Muestra de ensayo 677.15  
 Multiplicador de frecuencias 597.6  
 Muñón 602.14  
 Muro acutángulo 697.5  
 Muro de contención 654.13  
 Muro hueco 607.5  
 Muro intero 616.2  
 Muro medianero 641.11  
 Muro obtusángulo 697.5  
 Muro de retención 654.15

**N**

Nafta 656.13  
 Nervio 655.2  
 Nervio de refuerzo 590.10  
 Nitrato de cal 561.7  
 Nitrato de cobre 572.2  
 Nitrato de plomo 624.7  
 Nivel de minero 631.3  
 Nivel de terreno 602.11  
 No dúctil 636.9

- No encogible 694.12  
 No inflamable 636.11  
 Non maleable 694.10  
 Nonio 696.8  
 Norma 677.13  
 Núcleo 572.10, 604 16  
 Núcleo de cable 561.1  
 Núcleo de polo 645 14
- O**
- Obras de saneamiento  
   664 12  
 Oclusión 637.2  
 Octodo 637 4  
 Odómetro 606 11, 637 5  
 Ohm 637.7  
 Ohmio 637 7  
 Onda del sónico 548 7  
 Onda sonora 673 13  
 Ondas entretenidas 693.11  
 Ondas inamortiguadas  
   693.11  
 Onlito de hierro 631 4  
 Oreadora de heno 686.1  
 Orificio de admisión  
   614.11  
 Orificio de colada 599 14  
 Orificio de entrada  
   615 3  
 Orificio equivalente 589 14  
 Orilla 625 14  
 Oscilación 595 11  
 Oscilador 640 2  
 Oscilador principal 629 5  
 Oscilar 639 12  
 Oscilógrafo 640.3  
 Osmosis 640.4  
 Ovillo 670.2  
 Óxido de carbono 562.10  
 Óxido cúprico 572 4  
 Óxido cupreo 576 11  
 Óxido de plomo 624 9,  
   631.9  
 Ozokerita 585 6
- P**
- Pala 557.15, 667.15  
 Pala automática de  
   vapor 678 14  
 Pala de hélice 550.4  
 Palanca 552.14  
 Palanca de avance  
   transversal 575 10  
 Palanca de dirección  
   570 13  
 Palanca de mano 603.6  
 Palanca de trans-  
   misión 600 11  
 Palestro rebordeado  
   594 10  
 Paleta 557.15, 695.10  
 Palo 629.3  
 Pantalla 630 1, 661 15  
 Papel de amianto (de  
   asbesto) 553 10  
 Pared de entapizar  
   697 6  
 Pared de lija 601.14  
 Par de arranque 692 6  
 Parar rayos de cuernos  
   697 15  
 Paramagnético 641.6  
 Pararrayo 641.8  
 Pared contigua 641.11  
 Parrilla 602 3  
 Parrilla continua 564 10  
 Parte vertical de una  
   antena 623 12  
 Pasador de aldaba 622 14  
 Pasador de resorte 675.14  
 Paso 641.12, 644 2, 683.5  
 Paso de amplificación  
   677.3
- Paso circunferencial  
   690.11  
 Paso de dientes 690.11  
 Paso de rosca a la  
   derecha 655.8  
 Pasta aguada 672.8  
 Pasta de esmeril 588 10  
 Pasta para soldar 673.3  
 Pata de araña 637.15  
 Patrón 677.15  
 Patrón para estarcir  
   589 9  
 Pavimentar 641.15  
 Pavimento de concreto  
   569.3  
 Pavimento de madera  
   702 3  
 Pedernal 595.14  
 Pedadura 699 12  
 Peine 662.7  
 Pelhuella 691 11  
 Película de aceite 637 12  
 Peldano 691.11  
 Pendiente 672 1, 685.7  
 Pendiente geotérmica  
   601 4  
 Péndulo de compensación  
   567 9  
 Pérdida 626.8  
 Pérdida de carga  
   hidráulica 626 9  
 Pérdida por efecto  
   joule 637.8  
 Pérdida óhmica 637 8  
 Pérdida térmica 637.8  
 Perforador 643.8  
 Perforador de rocas  
   656 12  
 Período del frenado  
   569.3  
 Permeabilidad  
   magnética 627.12  
 Perno 683.12  
 Perno de cadena 564.12  
 Perpendicular 642 3  
 Perpiño 604.12, 682 11  
 Perro de arastre de  
   torno 623 7  
 Pertiga 552.14  
 Pesadora automática  
   554 14  
 Pesar 699.10  
 Peso adherente 548.12  
 Peso atómico 554 6  
 Peso por caballo 646 5  
 Peso concentrado 569 1  
 Peso molecular 639 10  
 Peso rotatorio 581 5  
 Pestaña 594 8  
 Pestaña de la rueda  
   700 4  
 Petróleo 656.13  
 Petróleo de alumbrado  
   619 4  
 Petróleo combustible  
   637.14  
 Picaporte 622.13  
 Pickup 643.5  
 Piedra afiladora 638 10  
 Piedra de afilar 607.7,  
   700.6  
 Piedra arenisca 660 2  
 Piedra fundamental  
   596.8  
 Pieza de acero fundido  
   679 7  
 Pieza colada en molde  
   de metal 646.13  
 Pieza forjada 596 1  
 Pieza de hierro colado  
   616.8  
 Piezas de recambio  
   674 3  
 Piezas de repuesto  
   674.4  
 Pimiento 643.10  
 Pila 643.12
- Pila (electroquímica)  
   647.2  
 Pila primaria 647.2  
 Pila seca 584.4  
 Pilar 648.2  
 Pileta 669.11  
 Piloteaje 643.13  
 Pilote 643.11  
 Pina de rueda 665.11  
 Piñón cónico 557.8  
 Pintura 641.4  
 Pintura antiácida 648.3  
 Pintura de primera  
   mano 647.7  
 Pintura al óleo 638.5  
 Pirómetro óptico 639.4  
 Pivote 644.8  
 Pivoteado 644.9  
 Pizara 670 15  
 Pizarra de techo 657.16  
 Placa 670 9  
 Placa de base 556.15,  
   673.4  
 Placa con borde  
   reuelto 594.10  
 Placa de carril 673.4  
 Placa giratoria 692.7  
 Placa guarda-fuego  
   593.10  
 Placa negativa 635.14  
 Placa de plomo 624.12  
 Placa de presión 665.6  
 Plancheta de agujas  
   635.11  
 Plancha contraplacada  
   645.3  
 Plancha de sujetar  
   muros 697.7  
 Plancha de techo lata  
   563.8  
 Planchado en caliente  
   608 8  
 Plano de carreteras  
   656 10  
 Plano general 553.16  
 Plantilla de guía 686.12  
 Plantilla patrón de  
   rosca 662 1  
 Plata alemana 601.5  
 Plafillos de sujeción  
   565 6  
 Plato del torno 591.4  
 Plegadizo 553.4  
 Plena carga 597.15  
 Plétna de hierro  
   594.15  
 Pleinas 666 5  
 Pliegue 644 11  
 Plomada 626.10  
 Plomo duro 604.1  
 Plomo agrío 604.1  
 Podadera 647.11  
 Polarización 645 12  
 Polarizante 645 13  
 Polea escalonada 680.6  
 Polea escalonada o  
   múltiple 569 13  
 Polea de madera 702.5  
 Polea motriz 583.15  
 Polo de conmutación  
   567 3  
 Polo magnético 627.1  
 Polo negativo 635 15  
 Polvo de carbon 571.11  
 Polvo de lavar 698.5  
 Poner aro 607.10  
 Porta-aislador 615.2  
 Porta-herramienta 690.8  
 Porta-matriz 579.13  
 Porta-voz 629.13  
 Portalámpara 621.15  
 Posición de volante  
   580.13  
 Poste 648.2  
 Poste de alumbrado  
   621.14

**Poste de cemento armado** 569.5  
**Poste de lámpara** 621.14  
**Potencia emulsiva** 588.13  
**Potencia hidráulica** 609.11  
**Potencia indicada** 612.11  
**Potencia máxima** 629.7  
**Potencia nominal** 636.5  
**Potencial cero** 703.8  
**Potencial eléctrico** 586.13  
**Potencial magnético** 627.13  
**Pozo** 699.17  
**Pozo artesiano** 553.4  
**Pozo de carbonera** 566.11  
**Pozo de la mina** 644.7  
**Pozo de petróleo** 638.12  
**Pozo de piedra** 681.1  
**Precipitación** 646.7  
**Preignición** 646.9  
**Prensa para algodón** 575.8  
**Prensa de chapear** 696.2  
**Prensa de enderezar** 681.12  
**Prensa de estampar** 677.10  
**Prensa-estopas** 683.13  
**Prensa de forjar** 596.2  
**Prensa hidráulica** 609.13  
**Prensa de moldeo** 634.3  
**Prensa de recamar** 538.5  
**Prensa de recortar** 677.10  
**Presa** 577.1  
**Presión atmosférica** 554.4  
**Presión hidráulica** 610.1  
**Presión osmótica** 640.5  
**Presión de tierra** 585.5  
**Presión de trabajo** 702.13  
**Presión de vapor** 695.15  
**Prestillo de resorte** 676.2  
**Principio del curso** 556.17  
**Probeta** 687.13  
**Procedimiento del secado al vapor** 679.2  
**Procedimiento de vaporización** 679.2  
**Producción por jornada** 639.6  
**Productos de combustión** 647.15  
**Profundización de pozo de mina** 665.4  
**Propulsión a chorro** 617.7  
**Propulsor** 648.3  
**Protección contra humedad** 577.6  
**Protector de rueda** 674.5  
**Proteína** 647.10  
**Prueba de aplastar** 568.9  
**Prueba de caído** 611.9  
**Prueba al choque** 611.9  
**Prueba de llama** 594.6  
**Prueba de recalcar** 568.9  
**Prueba de resistencia** 589.3  
**Puente-báscula** 699.11  
**Puente ferroviario** 650.10  
**Puente de Wheatstone** 700.7  
**Pulimento** 622.9  
**Pulverizado** 675.13  
**Pulverizador** 675.12  
**Pulverizador centrífugo** 563.17  
**Punta de trazar** 662.4  
**Puntal** 636.1, 648.2, 683.10, 11  
**Puntel** 643.6  
**Punto de aguja** 620.5

**Punto de coagulación** 566.6  
**Punto de congelación** 597.3  
**Punto de ignición** 611.7  
**Punto de inversión** 645.11  
**Punto muerto** 577.13, 15  
**Punto terminal** 687.10  
**Punzón** 575.6, 643.8  
**Punzón para abrir orificios a los moldes** 701.13  
**Purgar vapor** 558.9  
**Puro** 693.6

## Q

**Quemador de acetileno** 547.13  
**Quijada** 617.4  
**Quijadas** 696.14  
**Quijadas paralelas** 641.7  
**Quijo** 579.12

## R

**Rablonado en caliente** 608.9  
**Racor** 548.9  
**Radar** 649.5  
**Radiación anódica** 552.1  
**Radiación catódica** 563.5  
**Radiación infrarroja** 693.4  
**Radiación ultravioleta** 693.5  
**Radiador** 649.14  
**Radial** 649.6  
**Radiante** 649.9  
**Radio-brújula** 607.6  
**Radioactividad** 650.2  
**Radiofaro** 649.15  
**Radiogoniómetro** 650.1  
**Radiografía** 650.3  
**Radiolocalización** 650.4  
**Radium** 650.5  
**Rafinación** 652.12  
**Raiz cuadrada** 676.13  
**Raiz cúbica** 576.7  
**Rama de esticar** 680.3  
**Ramal** 552.14  
**Rampa** 672.1  
**Ranura** 672.2, 675.3  
**Ranuradora** 602.9, 10  
**Rascadera** 661.13  
**Rascador** 581.15  
**Rascador transportador** 661.14  
**Raso** 660.6  
**Raspador** 661.13  
**Raspador triangular** 691.15  
**Rastro** 699.6  
**Rayo (de rueda)** 675.6  
**Rayo de alambre** 701.15  
**Rayo de luz** 556.1  
**Rayos catódicos** 563.5  
**Reacción endotérmica** 589.1  
**Reacción exotérmica** 590.4  
**Reacondicionar** 651.5  
**Reactancia inductiva** 613.7  
**Rebaje** 651.3  
**Rebarbed. por chorro de arena** 659.12  
**Reborte** 694.8  
**Rebulo** 651.4  
**Recalentador** 684.2  
**Receptor monitorio** 632.14  
**Recocer** 551.13  
**Recocido** 551.15  
**Recorrido** 683.5, 691.7  
**Recorrido (de émbolo)** 683.5  
**Rectificación** 651.9  
**Rectificadora universal** 694.6  
**Rectificador de disco** 630.6  
**Recubrimiento** 622.5  
**Reculada** 651.4  
**Recuperador** 651.11  
**Red de compensación** 555.5  
**Red de conductores** 628.13  
**Red de distribución** 581.7  
**Reducción** 662.5  
**Reducir la marcha** 652.1  
**Reducir la velocidad** 652.1  
**Reductor** 652.6  
**Refinería** 652.11  
**Refrentar** 691.1  
**Refrigeración de aire** 549.10  
**Reforzador de sonido** 673.11  
**Refuerzos de acero** 679.11  
**Reglaje a mano** 603.8  
**Regular** 548.14  
**Regulación manual** 603.8  
**Regulador de alimentación** 592.3  
**Regulador centrífugo** 564.2  
**Regulador de muelle** 676.3  
**Regulador de seguridad** 659.7  
**Regular** 548.14  
**Reja del arado** 575.10  
**Rejilla** 630.1  
**Rejilla catódica** 684.10  
**Relación de las ruedas dentadas** 600.12  
**Relleno** 622.3  
**Reluctancia** 653.1  
**Remachado** 656.6  
**Remachado en caliente** 608.9  
**Remachado eléctrico** 587.2  
**Remachado sencillo** 669.9  
**Remachado a solapa** 522.6  
**Remachador** 656.7  
**Remachador neumático** 645.7  
**Remachadora** 656.7  
**Remachadora hidroeléctrica** 610.7  
**Remachadura en zigzag** 703.10  
**Remachar** 656.3  
**Remache de cabeza perdida** 575.16  
**Rematado muy liso** 593.1  
**Remojo** 679.16  
**Rendimiento mecánico** 629.10  
**Rendimiento nominal** 636.6  
**Restato** 655.1  
**Reparar** 651.5  
**Repartidor** 663.7  
**Represa** 677.1, 684.13  
**Resbaladera** 602.16  
**Resbalar** 670.4  
**Residuo** 663.14  
**Residuos** 685.4  
**Resina** 668.7  
**Resinoso** 664.4

Resistencia 654.5  
 Resistencia del aire 550.3  
 Resistencia a la compresión 568.7  
 Resistencia al corte 654.7, 661.1  
 Resistencia dieléctrica 587.3  
 Resistencia a la flexión 557.2  
 Resistencia igualadora 678.3  
 Resistencia del material 682.7  
 Resistencia al movimiento 654.6  
 Resistencia nula 703.9  
 Resistencia a la ruptura 559.15  
 Resistencia a la tracción 687.3  
 Resistente al fuego 594.5  
 Resistente a vibraciones 696.12  
 Resistividad 654.9  
 Resistividad específica 674.14  
 Resonador telegráfico 633.4  
 Resonancia 654.10  
 Resorte en hojas 621.10  
 Resorte de suspensión 556.10  
 Respiradero 696.4  
 Resultante de las fuerzas 654.12  
 Retardación 635.13  
 Retén 650.17  
 Retén de seguridad de la jaula 659.3  
 Retens de la jaula 619.2  
 Retorcadora de aletas 695.12  
 Retraso de fase 621.7  
 Revelador 579.3  
 Revestimiento 574.5, 621.8  
 Revestimiento del cable 561.2  
 Revestimiento del horno 598.3  
 Revestimiento de plomo 624.4  
 Revestimiento del pozo (galería) 665.5  
 Rigidez dieléctrica 587.3  
 Robinete 698.12  
 Roblonadura 656.6  
 Rociada 675.13  
 Rociador 676.6  
 Rodamiento a bolas sencillo 669.10  
 Rodillo 564.15  
 Rodillo de allanar calada 656.11  
 Rodillo impresor 647.11  
 Rodillo laminador 621.11  
 Rodillo de vapor 678.13  
 Rodillo tenor 687.8  
 Roldana 666.14  
 Roldana para cadena 564.13  
 Rolo suelto 611.5  
 Rompeolas 560.1  
 Roca 688.2  
 Roca hembra 616.1  
 Roca de tubo de gas 590.6  
 Roscado 688.4  
 Roscar 685.15  
 Roscón de techo 563.9  
 Roseta 678.2  
 Rotor en corto circuito 667.12

Rotor de jaula de ardilla 677.1  
 Rueda accionada 583.10  
 Rueda dentada para cadena 554.13  
 Rueda libra 697.1  
 Rueda motriz 583.15  
 Ruedas acopladas 600.13  
 Ruido 626.11  
 Ruptor 674.7  
 Ruptura 559.10  
 Ruptura del arco 559.15

## S

Sal amoníaco 659.11  
 Sal gema 656.14  
 Sala de herramientas 690.7  
 Sala de máquinas 589.8  
 Salto de chispas 594.14  
 Sándalo 660.3  
 Satén 660.6  
 Satinado en caliente 603.8  
 Satinado 561.13  
 Sargento 607.2  
 Secadero de aire caliente 608.7  
 Secador 584.9  
 Secador de aparador 584.10  
 Secador de armario 584.10  
 Secador rotativo 658.10  
 Secador de vapor 678.9  
 Sección 663.1  
 Sección desequilibrada 693.7  
 Sección longitudinal 554.16  
 Sección radial 649.8  
 Sección transversal 575.13  
 Sector dentado 690.13  
 Seda recargada 676.8  
 Segadora 634.8  
 Seguro 659.5  
 Selector 663.8  
 Selectividad 663.6  
 Selenio 663.9  
 Sellado de un cable 62.7  
 Señal de aclaramiento 565.12  
 Señal de colores 639.5  
 Señal luminoso 639.5  
 Señal de parada 681.7  
 Señal de peligro 577.9  
 Seno de la masa 563.15  
 Separación 641.9  
 Separación de los hilos 671.1  
 Separador del aceite 638.8  
 Separadora 673.9  
 Serpentin de calefacción 605.2  
 Serpentin recalentador 605.2  
 Servo-motor 664.3  
 Sherardización 667.4  
 Shunt 668.3  
 Sierra de enchapar 696.1  
 Sierra de hacer espigas 582.3  
 Sierra de listonar 696.1  
 Sierra de podar 648.12  
 Sierra de talar 558.10  
 Sierra de voltear 619.8  
 Silenciador 634.11  
 Silla de bicicleta 557.9  
 Sillar 604.12

Sin corriente 577.12  
 Sin mezcla 693.6  
 Sin soldadura 699.15  
 Sintonización 574.2, 692.3  
 Sirena eléctrica 586.9  
 Sistema de ejes 665.7  
 Sistema esturador 689.5  
 Sobrecalentamiento 684.4  
 Sobrecarga 640.15  
 Sobrepuesto 622.9  
 Sobresalir 640.11  
 Sobresaturación 684.7  
 Soda cáustica 563.6  
 Solapa 622.5  
 Soldadura 699.12, 15  
 Soldadura por arco eléctrico 552.11  
 Soldadura autógena 554.9  
 Soldadura eléctrica por puntos 675.11  
 Soldadura fuerte 604.2  
 Soldadura por puntos 675.11  
 Soldadura por resistencia 654.8  
 Soldadura a solapa 622.7, 8  
 Soldar con latón 559.8  
 Solenoide 673.5  
 Soldificación 664.10  
 Solución saturada 660.9  
 Sonda 647.13  
 Sonoridad 626.11  
 Soplador de fragua 672.10  
 Soplador de vapor 678.4  
 Sopleo del vidrio 601.12  
 Sopleado incandescente 612.4  
 Soporte 556.4, 654.11  
 Soporte de porta herramienta 690.6  
 Soporte de viga 556.2  
 Sordina 577.7  
 Sotomurar 694.1  
 Sublimación 683.14  
 Sublimado corrosivo 573.1  
 Sufriero 579.13  
 Sulfato de amoníaco 551.1  
 Sulfato de cobre 572.6  
 Sulfato de plomo 624.13  
 Sulfuro de carbono 562.8  
 Sulfuro de hidrógeno 610.12  
 Sulfuro de zinc nativo 703.15  
 Sumidero 669.11  
 Superficie de apoyo 556.11  
 Superficie de calefacción 605.3  
 Superficie de compresión 568.5  
 Superficie de contacto 570.7  
 Superficie de enfriamiento 571.10  
 Superficie de frenado 559.4  
 Superficie frotante 697.13  
 Superficie de radiación 649.12  
 Superficie de recalentación 684.3  
 Superficie de techo 687.12  
 Superheterodina 637.4  
 Superposición 684.5  
 Superestructura 684.8  
 Suspensión de resortes 676.5

## T

- Tabique 623.7, 641.10, 11  
 Tabiestacado 666.8  
 Tachuela 685.3  
 Taco corredizo del sector 671.14  
 Tacómetro 685.2  
 Tación 558.8  
 Tajar 671.10  
 Tajuador 558.10  
 Taladrar 643.7  
 Taladro 564.8, 583.5, 6  
 Taladro con punta 645.10  
 Talco 685.6  
 Taller 591.5  
 Taller de ajuste 593.13  
 Taller de modelos 641.14  
 Taller de montaje 554.2  
 Taller de reparaciones 653.7  
 Talón 605.11  
 Talud 686.7  
 Tambor 584.3  
 Tambor plano para cables 595.3  
 Tampón de tinter 614.9  
 Tangencial 685.10  
 Tanque de almacenaje 681.9  
 Tántalo 685.12  
 Tapacubo 609.1  
 Tapadera con goznes 606.7  
 Taracear 614.10  
 Tarjeta del indicador 612.13  
 Techadura 657.6  
 Techo 657.4  
 Techo combado 552.12  
 Techo de cuatro aguas 606.9  
 Techo dentado 660.15  
 Techo de doble vertiente 659.1  
 Teja 657.13, 689.6  
 Teja hueca 607.4  
 Tejaroz 585.12  
 Tejer al raso 660.7  
 Tejido 699.2  
 Tejido de cardancillo 655.3  
 Tejido de lana 702.12  
 Tejido liso 644.10  
 Tejido metálico 701.12  
 Tejido de Panamá 607.13  
 Tejido con pelusa 641.14  
 Tela 638.9  
 Tela encerada 638.13  
 Tela de esmeril 588.9  
 Tela estriada 655.3  
 Tela metálica 630.4  
 Telar 626.1  
 Telar de anillos 655.13  
 Telar a mano 603.7  
 Telares 604.8  
 Teléfono de cabeza 585.2  
 Telefotografía 643.3  
 Teleinterrupor 653.3  
 Telémetro 650.15, 686.4  
 Teluro 686.8  
 Temblador 691.13  
 Temperatura absoluta 647.3  
 Temperatura constante 570.4  
 Temperatura crítica 575.7  
 Temperatura del encendido 611.8  
 Temperatura de inflamación 613.10  
 Temperatura normal 677.14  
 Temple 604.5  
 Temple al aire 550.5  
 Temple con aceite 638.11  
 Temple en aceite 638.1  
 Tenacidad 686.14  
 Tenazas para lingotes 614.1  
 Tenazas para el remachado 659.9  
 Tonazas para remaches 659.9  
 Tendedor 680.3  
 Tenedora de blanquear 619.12  
 Tender 686.13  
 Tensar un muelle 682.10  
 Tensión de correa 687.7  
 Tensión entre fases unidas 615.11  
 Tensión permitida 642.1  
 Tensión transversal 691.5  
 Tensor de cadena 564.7  
 Termómetro de alcohol 550.11  
 Termómetro registrador 651.6  
 Termómetro de resistencia eléctrica 587.6  
 Terracota 687.11  
 Terraja de macho 683.1  
 Terraja para filetear 688.7  
 Terrajar 685.15  
 Tientas de calar 592.12  
 Tinta para imprimir 647.9  
 Tintura mordiente 633.3  
 Tirante 623.8, 678.2, 689.4  
 Tiro 582.10, 648.17  
 Tiza 564.14  
 Tobera de admisión 614.12  
 Tobera cónica de aguja 635.12  
 Tobera inyectora 614.4  
 Tocho 557.11  
 Tolera 677.11  
 Toma 685.16  
 Toma de tierra 585.11  
 Tono de línea libre 579.9  
 Tono de línea ocupada 589.4  
 Tope 560.18, 681.3  
 Tope hidráulico 609.4  
 Tope de resorte 675.15  
 Torcedura cruzada 692.8  
 Tornapunta 683.11  
 Tornear 692.5  
 Tornillo de agarre 565.8  
 Tornillo de banco 696.13  
 Tornillo de charnela 606.8  
 Tornillo filetado 688.5  
 Tornillo filete a la derecha 655.7  
 Tornillo de impulsión 583.13  
 Tornillo para madera 702.7  
 Tornillo de paso a la derecha 655.7  
 Tornillo de presión 565.8  
 Tornillo regulador 649.2  
 Torno automático 654.13  
 Torno de copiar 572.9, 653.10  
 Torno a pedal 691.12  
 Torno para perfilar 648.1  
 Torno de relojero 698.10  
 Torno de repetición 653.10  
 Torno de reproducción 572.9  
 Torno de tronzar 671.11  
 Torno universal 694.8  
 Torrefacción 561.8  
 Torzal 692.13  
 Trabajo en cadena 625.4  
 Trabajo manual 603.12  
 Trabajo de punto 620.5  
 Tracción 648.17  
 Tracción animal 608.3  
 Tracción eléctrica 587.5  
 Tractor de vapor 679.1  
 Tragante del horno 598.4  
 Tragulaz 670.8  
 Trama 699.8  
 Transductor electroacústico 587.7  
 Transformador 571.4  
 Transformador de aceite 638.2  
 Transformador reductor 680.5  
 Transformador monofásico 669.7  
 Transformador repetidor 653.9  
 Transformador de salida 640.7  
 Transmisión por engranaje 600.9  
 Transmisión del telar 626.3  
 Transmisor 691.2  
 Transportador 571.6, 582.8, 648.7, 691.4, 10  
 Transportador aéreo 640.13  
 Transportador a cables 588.16  
 Transportador cernidor 665.8  
 Transporte 604.10  
 Travesaño 575.9, 604.14  
 Travesía 671.3  
 Trazado 623.9  
 Trazado de taller 667.8  
 Tren de blooming 558.6  
 Trifásico 688.8  
 Triquero 668.12  
 Trinquete 650.17  
 Triscador 660.13  
 Triscadora mecánica 660.14  
 Triturador de piedras 630.15  
 Trituradora 659.14, 576.3  
 Triturar 576.2  
 Trompeta 569.14  
 Troquillon 603.15  
 Trozo 558.4  
 Tubo aislante 569.11  
 Tubo alimentador 592.4  
 Tubo capillare 562.2  
 Tubo de cemento 569.4  
 Tubo de chapa ondulada 573.3  
 Tubo compensador 590.7  
 Tubo de ensayos 687.13  
 Tubo de entrada 614.12  
 Tubo estirado 583.1  
 Tubo de machos 572.11  
 Tubo modulador 632.2  
 Tubo de purga 558.8  
 Tubo de protección 680.1  
 Tubo sin soldadura 662.10  
 Tubo de vidrio 601.16  
 Tungsteno 692.1  
 Turbina centrífuga 649.7  
 Turbina de gas 599.7  
 Turbina de vapor a alta presión 606.2  
 Turbo-generador 692.4  
 Turbogeneratriz 692.4

## U

Udómetro 693.1  
 Ulmanita 693.2  
 Ultramarino 693.3  
 Unidad 694.4  
 Unión de caja 618.7  
 Unión con remaches 656.6  
 Unión con trenzado 692.14  
 Unipolai 669.8  
 Urdidera mecánica 697.14  
 Urdir 556.3  
 Urdimbre 697.13

## V

Vaciadero 599.15  
 Vaciadero de un molde 599.14  
 Vagón de correos 628.9  
 Vaina 666.4  
 Valor de ácido 548.1  
 Valor eficaz 658.1  
 Valor termal 605.1  
 Válvula 695.3  
 Válvula de admisión 614.13  
 Válvula de aire 550.8  
 Válvula de alimentación 592.7  
 Válvula de bola 555.10  
 Válvula de compensación 589.13  
 Válvula de disco 580.12  
 Válvula de distribución 581.9  
 Válvula de émbolo 644.1  
 Válvula de escape 590.2  
 Válvula de estrangulación 688.14  
 Válvula de inyección 614.5  
 Válvula de reducción 652.4  
 Válvula reguladora 570.14, 571.3  
 Válvula de retención 590.8  
 Válvula de seguridad 659.9

Vanadio 695.9  
 Vapor estrangulado 689.1  
 Vapor humedo 700.1  
 Vapor pringado 689.1  
 Vapor recalentado 684.1  
 Vapor saturado 660.10  
 Vapor seco 584.7  
 Vapor sobre-aturado 664.6  
 Vapores 598.1, 695.14  
 Vaporización 695.12  
 Vaporizador 695.13  
 Vaquero de techo 602.8  
 Variar 639.12  
 Varilla del freno 559.1  
 Varilla de latón 559.7  
 Varillita de carb n 562.11  
 Vaso capilar 562.2  
 Vástago de la válvula 695.7  
 Velocidad angular 551.10  
 Velocidad de choque 611.10  
 Velocidad constante de tiro 570.3  
 Velocidad de régimen 636.14  
 Velocidad de rotación 658.16  
 Vena 662.9  
 Ventana corrediza 660.5  
 Venteo 696.3  
 Ventilador 591.9  
 Ventilador de hélice 648.4  
 Ventilador-soplador 558.11  
 Ventómetro 582.11  
 Ventosa 696.3  
 Verdete 696.6  
 Verdu 696.6  
 Verificador 600.1  
 Vermillón 696.7  
 Vernier 696.8  
 Vertedor 676.7  
 Vertedora 606.12  
 Vestigios 637.3  
 Via de maniobra 668.11  
 Via de translación 691.10  
 Vibrar 696.11  
 Vicio del material 578.7

Vidriera 667.9  
 Vidrio de algodón 601.17  
 Vidrio armado 701.16  
 Vidrio arrugado 573.2  
 Vidrio esmerilado 556.3  
 Vidrio estrado 573.2  
 Vidrio moderador 631.13  
 Vidrio moldeado 633.15  
 Vidrio de plomo 624.5  
 Vidrio prensado 646.11  
 Viga de acero 679.9  
 Viga angular 655.5  
 Viga continua 570.8  
 Viga en doble T 611.1  
 Viga en L 623.10  
 Viga muescada 612.8  
 Viga rectangular 651.7  
 Viguera de techo 657.14  
 Vigueta para pisos 618.3  
 Vigueta de techo 650.6, 657.11  
 Virola 671.5  
 Virutas 665.14  
 Vitriolo 638.3  
 Volante a mano 603.11  
 Volquete 668.10  
 Volumen del sonido 626.11

## Y

Yacimiento 556.14  
 Yacimiento de carbon 566.9  
 Yodargirio 616.3  
 Yodargirita 616.3  
 Yunque 552.5  
 Yute 618.9

## Z

Zafre 703.1  
 Zampeado ribereño de defensa 555.14  
 Zapato de freno 559.2, 667.7, 681.4  
 Zinc 703.11  
 Zumbador 691.13





## INDEKS POLSKI

## A

Absorbpcja 547.5  
 Aceton 547.11  
 Acetylen 547.12  
 Adapter 548.9  
 Alkaliczny 550.14  
 Alkohol absolutny 547.2  
 Akumulator ołowiony 623.13  
 Amalgamat cynku 763.13  
 Amper 551.3  
 Amperogodzina 551.4  
 Amplituda 551.6  
 Anemometr 701.2  
 Anhydryt 551.11  
 Anoda 551.17  
 Antena bezkierunkowa 636.3  
 Antena w kształcie V 695.2  
 Antena ramowa 626.4  
 Aparat destylacyjny 581.4, 680.12  
 Aparat kryształowy 576.6  
 Aparat do malowania natrikowego 675.12  
 Aparat podsluchowy 632.14  
 Aparat pomiarowy 629.9  
 Aparat ratowniczy 653.12  
 Aparat rozpylający 676.6  
 Aparat telefoniczny 686.5  
 Aparat telegraficzny 686.2  
 Aparat tlenowy 653.12  
 Apendyks 635.9  
 Apretura 593.3  
 Armatura 594.1  
 Arsen 553.2  
 Arsenik 553.3  
 Asfalt 553.12  
 Automat pieniężny 672.3  
 Azbest 553.9  
 Azotan miedzi 572.2  
 Azotan ołowiu 624.7

## B

Baba 632.15  
 Badaune 590.10  
 Bagrownica 583.2  
 Balast 555.11  
 Balustrada 555.12  
 Bańka gazowa 560.16  
 Bardo stalowe 679.10  
 Bateria akumulatorów 555.13  
 Bawetna 573.7  
 Bejca 633.2, 677.4  
 Belka ciężka 570.3  
 Belka kątowna 623.10  
 Belka nośna 682.8  
 Belka ociosana do kantów 555.8  
 Belka prostokątna 651.7  
 Belka składana skośnie 612.8  
 Belka zabezpieczona 612.8  
 Belkowanie dachu 657.14  
 Benzyna 642.5  
 Benzyna ciężka 606.8  
 Beton 569.2

Bez domieszki 693.6  
 Bez napięcia 577.12  
 Bezpiecznik 598.5, 7, 659.5  
 Bezpiecznik korkowy 703.3  
 Bezpostaciowy 551.2  
 Bez spoiny 699.16  
 Bezwodnik węglowy 562.7  
 Bezzaworowy silnik suwakowy 671.8  
 Biebn 584.3  
 Biebn linowy 675.9  
 Biebn płaski 595.3  
 Biało 648.10  
 Białe żar 700.10  
 Bicie pilotów 643.13  
 Bidło 643.6, 671.7  
 Biegacz (w przedzarce obręczkowej) 691.9  
 Bieg talowy 611.6  
 Bieg luzem 611.6  
 Bieg przedni 596.6  
 Bieg schodów 595.13  
 Biegum magnetyczny 627.1  
 Biegum ujemny 635.14  
 Biegum zwrotny 567.3  
 Biel słoniowa 700.11  
 Bielenie 700.13  
 Bielidło 558.2  
 Biak 556.12  
 Bitumen 557.12  
 Blacha czarna 666.7  
 Blacha falista 573.4  
 Blacha ołowiana 624.12  
 Blacha prasowana 646.12  
 Blacha tłoczona 558.4  
 Blacha wyznaczona 551.14  
 Blacha żelazna 666.6  
 Blacharz 700.12  
 Włakna 591.6  
 Błaszczkowy 621.9  
 Blendy cynkowa 703.15  
 Błękit kobaltowy (emalia) 703.1  
 Błękit pruski 648.13  
 Błotnik 634.10  
 Błysk 594.13  
 Robina 595.3  
 Bocznica 626.6  
 Bocznik 668.3  
 Brom 560.11  
 Bromek cynku 703.16  
 Brona 604.9  
 Bronz 560.13  
 Bronz fosforowy 642.12  
 Brukowiec 641.15  
 Brus 607.9  
 Brykiety 560.7, 566.13  
 Brzeczki 691.13  
 Budowa strukturalna 683.9  
 Bufor 560.18  
 Busola 567.6

## C

Całkować 615.5  
 Całkowita szerokość 640.8  
 Cechować 600.2  
 Cegielnia 560.2  
 Cegła dziurawka 563.10  
 Cegła-główka 604.12  
 Cegła niewypalona 693.8  
 Cegła ogniotrwala 593.7  
 Beton 569.2  
 Celownik fotograficzny 696.15  
 Cement 563.11  
 Centrala telefoniczna 686.6  
 Centrala zbiorcza 602.12  
 Centrowanie 564.4  
 Cep 556.12  
 Ceramika 564.6  
 Cerała 638.13  
 Cewka dławiąca 611.12  
 Cewka indukcyjna 613.4  
 Cewka (pusta) 675.10  
 Cewka z rdzeniem ze sproszkowanego żelaza 616.10  
 Cewka zapłonowa 618.5  
 Cewka zwarta 667.11  
 Chłerek amonu 659.11  
 Chłerek wapnia 561.10  
 Chłopak hamulca 559.2  
 Chodnik 583.4, 599.15  
 Chodnik odbudowy 599.15  
 Chodnik przewozowy 599.15  
 Chód 691.7  
 Chromian ołowiu 624.2  
 Chropownik 690.15  
 Ciągł promieniujące 649.10  
 Ciągło sztywne 655.9  
 Ciąg (w plastry) 671.10  
 Ciąg (powietrza) 582.10  
 Ciągarka 682.12  
 Ciągarz 582.12  
 Ciągłowy 584.12  
 Ciągłocię 648.17  
 Ciągłomierz 582.11  
 Ciemnia optyczna 577.10  
 Ciepło atomowe 554.5  
 Ciepło promieniowania 649.11  
 Ciepło stracone 698.6  
 Ciepło utajone 623.1  
 Ciepło utajone krzepnięcia 623.3  
 Ciepło utajone parowania 623.2  
 Ciepło utajone topnienia 623.3  
 Ciepło właściwe 674.13  
 Ciepły atomowy 564.6  
 Ciężar molekularny 632.10  
 Ciężarek pionu 626.10  
 Ciśnienie atmosferyczne 554.4  
 Ciśnienie hydrauliczne 610.1  
 Ciśnienie osmotyczne 640.5  
 Ciśnienie pary 695.15  
 Ciśnienie robocze 700.13  
 Ciśnienie ziemi 585.5  
 Cokol zarówki 621.12  
 Cylinder niskiego ciśnienia 626.15  
 Cylinder posobne 685.9  
 Cynk 703.11  
 Cynkowiec 703.12  
 Cynobler 696.7  
 Cyrtkiel pomiarowy (macki) 561.15  
 Cyrtkiel redukcyjny 663.2  
 Cyrtkiel 664.8

Cysterna 565.4  
 Czas trwania impulsu 612.1  
 Czerpak 621.5  
 Czesarka wełny 702.10  
 Częstotliwość 597.4  
 Częstotliwość rezonansowa 635.3  
 Częstotliwość własne 635.3  
 Części przymocowane 594.5  
 Części wymienne 674.4  
 Części zapasowe 674.3  
 Część podziemna budowli 585.7  
 Czop 602.14, 686.15  
 Czop prostokątny 651.8  
 Czop przegubu 644.8  
 Czop wału korbowego 574.13  
 Czółenko 668.7  
 Czterostrzowy świder 576.10  
 Czysty 693.6

## D

Dach czterospadkowy 606.9  
 Dach dwuspadkowy 659.1  
 Dach peronowy 650.13  
 Dach pilasty 660.15  
 Dach płaski 595.2  
 Dach sklepiony 662.12  
 Dachowy wieszak 657.15  
 Dachówka 657.13, 689.6  
 Deformować 681.14  
 Dekatyzarka 668.2  
 Dekatyzowanie 679.2  
 Demontować 683.2  
 Destylacja 581.2  
 Destylacja frakcyjna 596.11  
 Destylarnia 581.3  
 Deszczomierz 693.1  
 Dętka 614.14  
 Diament do cięcia szkła 601.13  
 Dielektryk 579.11  
 Dławik 683.13  
 Dławnica 683.13  
 Długość iskry 674.6  
 Długość mierzona 600.4  
 Długość skoku 683.6  
 Dłuto-gładzik 672.15  
 Dłuto do muru 697.4  
 Dłutownica 672.4, 696.10  
 Dmuchanie szkła 601.12  
 Dmuchawa 558.11  
 Dmuchawa parowa 678.4  
 Dmuchawa wysoko-prężnościowa 606.1  
 Docieranie 622.9  
 Dopasowany 629.6  
 Dopyw oleju 637.10  
 Drabina 621.2  
 Drabina sznurowa 658.4  
 Drapak 601.8  
 Drapek hamulcowy 559.1  
 Drapek sterowy 570.13  
 Drapek wodzący 602.16  
 Drewno 702.1  
 Drewno budulcowe 689.8  
 Drewno sandałowe 660.3  
 Drgać 696.11  
 Drobina 632.8  
 Droga brukowana 641.15  
 Drukarka 647.10

rukarka dwustronna 584.14  
 Druk brązowy 560.14  
 Druk miedziany 572.7  
 Druk probierzozy 687.14  
 Druk profilowy 665.13  
 Druk do przetykania otworów w formach 701.13  
 Druk stalowy 679.15  
 Drzewo 660.3, 689.8  
 Dural 584.15  
 Dusza 699.4  
 Dwusiarcezek węgla 562.8  
 Dwuteownik 611.1  
 Dwulienek 580.6  
 Dwulienek węgla 562.7  
 Dyferencjał 580.4, 589.12  
 Dykta 645.2  
 Eynamit 601.6  
 Dysza 557.16  
 Działanie chłodzące 571.8  
 Dziane towary 608.4  
 Dziane 620.5  
 Dziany 620.4  
 Dziewarka 620.6  
 Dziewarka mechaniczna 646.1  
 Dziewarka piaska 651.10  
 Dziewiarstwo 620.5  
 Dziurkować 643.7  
 Dzwonek alarmowy 550.10  
 Dzwig 574.8  
 Dzwig hydrauliczny 609.6  
 Dzwig obrotowy 671.9  
 Dzwigar 556.4  
 Dzwigar stalowy 679.9  
 Dzwigar sufitowy 618.3  
 Dzwignia blokująca 681.5  
 Dzwignia przekładni 600.11  
 Dzwignia ręczna 603.6  
 Dzwignia obrotowa 697.9  
 Dzwignica ścienna 697.9  
 Dżul 618.4  
 Dzykier 617.9

## E

Ebonit 585.13  
 Ekran 667.5  
 Ekran ochronny 648.9  
 Ekranować 661.16  
 Ekshaustor 590.3  
 Ekstensometr 590.14  
 Elastyczny 664.1  
 Elektroakustyczny przekaznik filtrujący 587.7  
 Elektroda otulona 566.15  
 Elektroda węglowa 562.9  
 Elektrolit 587.12  
 Elektrownia wodna 610.6  
 Elektryczny zasobnik ciepły 586.8  
 Eliptyczny 588.1  
 Energia kinetyczna 619.14

## F

Fabryka 591.5  
 Fała dźwiękowa 673.13  
 Fała głosowa 548.7  
 Fała nietytułone 698.11

Farad 591.1  
 Farba 641.4  
 Farba drukarska 647.9  
 Farba gruntowa 647.7  
 Farba klejowa 581.1, 686.9  
 Farba kwasoodporna 548.3  
 Farba olejna 638.5  
 Farbiarka pasmowa 617.8  
 Farbiarka szerokościowa 617.9  
 Fenolfaleina 642.9  
 Filc 592.13  
 Filtr olejowy 637.13  
 Fluorek wapnia 561.11  
 Folsz 697.14  
 Fon 642.10  
 Forma do gąsek 613.14  
 Forma odlewnicza 633.13  
 Forma z piasku chudego 584.6  
 Formowana cegła 633.14  
 Formowanie w piasku 660.1  
 Fosfat 642.11  
 Fosfor 642.17  
 Fosforan 642.11  
 Fosforan ołowiu 624.10  
 Fosforan wapnia 561.12  
 Fosforoscencja 642.14  
 Fosforyty 642.16  
 Fosforyty naturalne 635.5  
 Fotocynkografia 643.4  
 Fotokomórka 643.1  
 Fotometr 643.2  
 Fototelegrafia 643.3  
 Frez do koł zębatach 606.10  
 Frez z ruchomymi zębami 701.7  
 Frezarka do gwintu 688.3  
 Frezarka (strugarka) do koł zębatach 600.8  
 Fundament 596.7  
 Futryna 696.13  
 Fuzyt 598.12

## G

Galwanometr lustrzany 631.10, 652.14  
 Galwanostegia 587.10  
 Garbować 685.8  
 Gardziel (pieca) 598.4  
 Gaszenie wapna 670.14  
 Gasnica 593.9  
 Gaz acetylenowy 547.15  
 Gaz generatorowy (ssany) 647.14  
 Gaz węglowy 566.8  
 Gaz wodny 698.15  
 Gaz ziemny 635.4  
 Gaza 600.5  
 Gazomierz 599.3  
 Gazowac 599.10  
 Gazownia 599.8  
 Gaźnik z knotem 701.1  
 Gaźnik wtryskowy 617.6  
 Gąska 613.12  
 Gąska żelaza czystego 613.13  
 Gęstość powierzcchniowa 584.13  
 Gęstość właściwa 674.13  
 Giętki kabel 595.8  
 Gлина 566.11  
 Gлина ogniotrwała 593.8  
 Glinka 598.13

Gładziarka 561.13  
 Gładziarka mokra 698.11  
 Gładziarka tarcowa 597.9  
 Głębienie szybu 665.4  
 Głowica 604.11  
 Głowica wrzeczona 604.14  
 Głowka wpuszczona (nitą) 573.15  
 Główny chodnik przewozowy 633.8  
 Głośność 626.11  
 Gniazdo 608.13  
 Górnictwo 631.5  
 Gra w mechanizmie 555.2  
 Grabie do rozrzucania pokosów 686.1  
 Grace mechaniczne 629.11  
 Granica błędu 625.1  
 Granica pelzania 575.5  
 Granica zmęczenia 591.12  
 Gruboziarnisty piaskowiec 602.6  
 Gruszka Bessemiera 567.5  
 Grynspan 696.6  
 Grzbiet dachu 655.6  
 Grzebień igłowy 601.10  
 Grzebień tkacki 652.7  
 Grzejnik 649.14  
 Guma brytyjska 560.8  
 Gwint 688.2  
 Gwint gazowy 599.6  
 Gwint piaski 676.14  
 Gwint prawy 665.8  
 Gwint prostokątny 676.14  
 Gwint wewnętrzny 616.1  
 Gwint Whitwortha 700.14  
 Gwint zewnętrzny 628.14  
 Gwintownik 685.13  
 Gwóźdź hakowy 607.9  
 Gwóźdź tapiecki 685.3  
 Gzyms 572.14

**H**

Hak pociagowy 574.4  
 Hak żorawowy 574.9  
 Halogen (chlorowiec) 603.3  
 Hamulec bezpieczeństwa 659.4  
 Hamulec cierny 597.8  
 Hamulec krosna tkackiego 626.2  
 Hamulec pneumatyczny 645.4  
 Hamulec ręczny 603.13  
 Hamulec szczękowy 667.7  
 Hartować 604.3  
 Hartowanie 604.8  
 Hartowanie w oleju 638.1  
 Hartowany na powietrzu 549.16  
 Hebel 644.13  
 Heblować 644.14  
 Hermetyczny 569.6  
 Hufnal 608.1  
 Huta stalowa 679.15  
 Hydrauliczny akumulator 609.3

**I**

Igielnica 636.11  
 Igiła chwytkowa 663.8

Igiła dziewarki mechanicznej 622.14  
 Igiła magnetyczna 567.8  
 Ikonoskop 611.2  
 Imadło zawiasowe 606.8  
 Impuls 611.15  
 Impregnacja 611.14  
 Indukcyjność 613.3  
 Induktor 613.8  
 Indykator 612.12  
 Indykator faz 642.7  
 Indykator (maszyny parowej) 589.6  
 Inkrustować 614.10  
 Intarsja 629.1  
 Interferencja 616.9  
 Inżektor 614.6  
 Inżektor igłowy 635.12  
 Iskrownik 628.5  
 Iskwienie 674.9  
 Izolacja akustyczna 673.10  
 Izolator emalowy 588.15

**J**

Jarzmo (magnesu) 627.3  
 Janzczyk 686.13  
 Jednobiegunowy 669.8  
 Jednocylindrowy 669.3  
 Jednofazowy 669.4  
 Jednostka 694.4  
 Jedwab przedzony 676.8  
 Jod 616.4  
 Jodek srebra 616.3  
 Jon 616.5  
 Jonizacja 616.6  
 Jonizować 616.7  
 Juta 618.9

**K**

Kabel dwużyłowy 692.9  
 Kabel opancerzony 552.15  
 Kabel podziemny 622.4  
 Kabel współosiowy 568.14  
 Kabel wysokiego napięcia 606.4  
 Kabel zasilający 592.11  
 Kabel ziemny 693.13  
 Kadm 561.4  
 Kadź odlewnicza 621.6  
 Kafar hydrauliczny 610.2  
 Kafła 689.6  
 Kalafonia 658.7  
 Kalander 561.13  
 Kalibrować 600.2  
 Kalomel 561.16  
 Kamienie 634.9  
 Kamionolom 681.1  
 Kamień karborundowy 638.10  
 Kamień kotłowy 661.1  
 Kamień kulisowy 671.14  
 Kamień do ostrzenia 607.7  
 Kamień węglowy 596.8  
 Kanalizacja 664.14  
 Kanał posilkowy 588.6  
 Kanał ściekowy 664.13  
 Kanał telekomunikacyjny 681.2  
 Kanał wentylacyjny 696.5  
 Kaolin 619.1  
 Kapilara 666.2

Karba 622.12  
 Karbid 562.3  
 Karbonizacja 562.15  
 Karborund 562.16  
 Karter 574.14, 617.2  
 Katalityczna aktywność 563.3  
 Katalizator 563.2  
 Katoda 563.4  
 Kawerna 563.7  
 Kął fazowy 642.6  
 Kął ostrze (noża tokarskiego) 699.6  
 Kątomierz 648.7  
 Kątownik 551.7  
 Kątownica nierównoramienna 694.2  
 Kątownica równoramienna 589.10  
 Kilowatogodzina 619.13  
 Kłajster 641.13  
 Kłamka 622.13  
 Kłamra 565.5, 607.2  
 Kłamra w szybie drabinowym 621.3  
 Kłapa 594.12  
 Kłanpa alarmowa 550.10  
 Kłatka schodowa 677.6  
 Kłatka szybowa 561.5  
 Klej 641.13  
 Klejarka 669.14  
 Klejenie osnów 670.1  
 Klezzcze do nitów 656.9  
 Klin 599.5  
 Klin plastikowy 595.1  
 Klinker budowlany 565.15  
 Kłiszka 589.9  
 Kłoc 568.4  
 Kłoczek 636.1  
 Kłoczek hamulcowy 631.4  
 Kłoczek wzorcowy 608.3  
 Kluczek nadawczy 619.6  
 Kluczek nastawny 549.1  
 Kluczek uniwersalny 549.1  
 Kłoc 700.15  
 Kociol bielarski 558.1  
 Kociol do gotowania 619.12  
 Kociol parowy niskiego ciśnienia 626.14  
 Kod telegraficzny 696.3  
 Kolei linowa 598.2  
 Kolej wąskotorowa 635.1  
 Kolejka linowa 640.13  
 Kolejowy kozioł odbębny 681.4  
 Kolektor 691.6  
 Kola sprzężone 600.13  
 Kolek 652.8  
 Kolek ograniczający 681.6  
 Kolek grubowy 683.12  
 Kólnierz 594.8  
 Kolo z garbem 701.9  
 Kolo linowe 666.14  
 Kolo luźne 611.5  
 Kolo łańcuchowe 564.13  
 Kolo napędzające 583.15  
 Kolo napędzane 583.10  
 Kolo napinające 611.5  
 Kolo pasowe drewniane 702.5  
 Kolo pasowe schodkowe 680.6  
 Kolo pni (kolo zębatego) 657.17  
 Kolo zębate stożkowe 557.8  
 Komora dymna 672.12

Komora powietrzna 549.8  
 Komora spalinowa 567.1  
 Komory oliwowe 624.1  
 Kompas 567.6  
 Kompas docelowy 607.6  
 Komutacja 567.4  
 Komutator 567.5  
 Kondensator powierzchniowy 684.11  
 Konie mechaniczne 608.2  
 Koniec skoku 588.16  
 Konik tokarski 686.5  
 Konsola 697.3  
 Konstrukcja blokowa 694.5  
 Konstrukcja ramowa 596.15  
 Końcówka 687.9  
 Końcówka wtryskowa 614.4  
 Kopalnia gazowa 599.13  
 Kopalnia niegazowa 637.7  
 Kopalnia węgla 566.10  
 Kopalarka 572.9  
 Korba ręczna 574.12  
 Korodowac 572.15  
 Korozja 572.16  
 Korpus maszynowy 568.15  
 Korund 573.5  
 Kosiarzka 634.8  
 Kosz dachowy 667.8  
 Koszulka 617.2  
 Koszulka chłodząca 571.9  
 Koszulka parowa 678.11  
 Koszulka żelazna 616.12  
 Kowadło 562.6  
 Kowadło stolowe 686.1  
 Kowadło ślusarskie 686.1  
 Kozioł 691.14  
 Kółko ręczne 603.11  
 Kółko zębate stożkowe 587.8  
 Krajka 625.15  
 Krawędziarka 570.11  
 Krata okienna 701.6  
 Kratownica piaska 644.15  
 Kratownica przestrzenna 673.16  
 Kreda 564.14  
 Krochmalarka osnów 669.14  
 Krokiew dachowa 667.11  
 Krokiew koszowa 602.8  
 Krokiew narożna 665.5  
 Krokiew wisząca dachowego 650.6  
 Krokmiernik 606.11  
 Krosno 626.1  
 Krosno tkackie ręczne 603.7  
 Krycie dachówka łupkowa 670.16  
 Kryolit 676.6  
 Kryształ 594.8  
 Krzemień 595.14  
 Kryszta prowadząca 623.14  
 Kryształek ciągniony 689.4  
 Kryształek ciśniony 683.10  
 Kubek (głębienia szyby) 619.11  
 Kucie w matrycy 583.16  
 Kujna lajna 628.15  
 Kulisa zębata 690.13

Kulomb 873.9  
 Kultywator 576.8  
 Kurczyć się 667.16  
 Kurek 686.14  
 Kurek odpowietrzający 642.4  
 Kurek spustowy 642.4  
 Kurek spustowy karteru 638.4  
 Kurek wodny 698.12  
 Kurek zasilający 592.2  
 Kuźnia 672.11  
 Kwas fluorowodorowy 610.9  
 Kwas fosforowy 642.15  
 Kwas karbolowy 562.5  
 Kwas mrówkowy 596.6  
 Kwas octowy 547.10  
 Kwas oleinowy 638.15  
 Kwas pruski 610.5  
 Kwas siarkowy 638.3  
 Kwas skoncentrowany 568.13  
 Kwas solny 610.4  
 Kwas stearynowy 679.3  
 Kwas węglowy 562.14  
 Kwasoodporny 648.2  
 Kwasy mineralne 631.2  
 Kwasy nieorganiczne 614.16  
 Kwasy organiczne 639.9  
 Kwasy tłuszczowe 591.13

## L

Lada 671.1  
 Lakier emalowy 588.14  
 Lakier kopalowy 571.12  
 Lakier kwasoodporny 548.4  
 Lampa acetylenowa 547.16  
 Lampa do kopiowania 572.8  
 Lampa lutownicza 558.7, 673.2  
 Lampa łukowa 552.10  
 Lampa modulacyjna 632.2  
 Lampa wiatrowa 609.2  
 Lampa żarzeniowa 612.3  
 Lamperia 697.1  
 Latarka elektryczna 587.4  
 Latarnia 609.2  
 Lemiesz 573.10  
 Licz 605.9  
 Licznik drogi 637.5  
 Licznik rozmiarów 630.5  
 Limonit 625.3  
 Lina drocziana 701.14  
 Lina druciana stalowa 679.14  
 Lina ryzalowa 669.13  
 Lina stalowa 679.6  
 Lina abonentowa 683.15  
 Lina niepracująca 611.3  
 Lina punktowana 661.4  
 Listewka nicielnicowa 623.6  
 Lokomobila 691.3  
 Lont 598.6  
 Lornetka pryzmatyczna 647.12  
 Luneta celownicza 668.14  
 Lustro paraboliczne 641.5  
 Lustro wklęsłe 568.11

Lustro wypukłe 671.6  
 Lutować na twardo 569.8  
 Lutowie twarde 604.2  
 Luz bocny 623.5, 668.9  
 Luz międzyszybny 565.2  
 Luz osiowy, luz końcowy 589.2

## Ł

Ładować piec 680.14  
 Ładownica automatyczna 554.15  
 Łamacz 576.3  
 Łamacz fal 560.1  
 Łamany wapornik 617.12  
 Łamarka 559.14  
 Łańcuch bez końca 575.6  
 Łańcuch napędowy 625.8  
 Łańcuch przeciwdziałkowy 636.13  
 Łata sufitowa 563.8  
 Łączenie luźne 626.7  
 Łączenie poprzeczne desek podłogowych 617.11  
 Łącznica automatyczna 554.11  
 Łącznik 570.13  
 Łącznik redukcyjny 648.9  
 Łączyć na wpust 690.1  
 Łom 655.14  
 Łopata śmigła (wirnika) 550.4  
 Łopatką (turbiny) 557.15, 695.10  
 Łoże 566.13  
 Łożysko 556.5  
 Łożysko igłowe 635.10  
 Łożysko kulkowe jednorzędowe 669.10  
 Łożysko kulkowe oporowe 689.3  
 Łożysko samonastawne 663.10  
 Łożysko ze smarowaniem pierścieniowym 638.7  
 Łożysko szlęgowe 671.13  
 Łubka 593.12  
 Ług do prania 698.3  
 Łuk świetlny 582.9  
 Łupek 665.11, 670.15  
 Łupki dachowy 667.16  
 Łupliwość 665.13, 641.9  
 Łuska 617.2  
 Łuskowaty 661.2

## M

Magnesowac 628.4  
 Magnesowanie 628.3  
 Magneto 628.6  
 Magnetron 628.6  
 Magnetyt 628.2  
 Magnetyzm szczątkowy 663.13  
 Mały kafar 633.1  
 Manometr 646.14  
 Manometr powietrzny 649.15  
 Mapa drogowa 666.10  
 Martwe położenie 677.13  
 Martwy punkt 588.16  
 Maskę silnika 599.5  
 Maszt 629.5  
 Maszyna do badania materiałow 667.15  
 Maszyna bliźniacza 692.11  
 Maszyna do cięcia pasow 662.8

Maszyna do czyszczenia ulic 682.6  
 Maszyna do dodawania 548.10  
 Maszyna formierska 634.2  
 Maszyna do mielenia kamieni 680.15  
 Maszyna do mieszania, ugniatania 620.1  
 Maszyna do nacinania czopów 687.1  
 Maszyna do naklejania etykietek 621.1  
 Maszyna do nitowania 656.8  
 Maszynka do odpalania 590.9  
 Maszyna parowa sprzężona 667.11  
 Maszyna do prostowania blach 666.12  
 Maszyna do przybijania obcasów 605.11  
 Maszyna do rdzeni 672.12  
 Maszyna rezerwowa 677.12  
 Maszyna do rowków 602.9  
 Maszyna do rozwodzenia zębów piły 660.14  
 Maszyna do skręcania splotek 682.1  
 Maszyna do skręcania żył kabla 561.3  
 Maszyna do szycia 664.15  
 Maszyna do wyrobu cegieł 660.3  
 Maszyna do wyrobu nitów 656.4  
 Maszynownia 589.9  
 Maszyny odlewnicze 596.10  
 Maszyny górnicze 631.7  
 Maszyny rolnicze 549.7  
 Materiał uszczelniający 618.1  
 Materiał wybuchowy 590.11  
 Materiały wybuchowe bezpieczne 642.2  
 Materiały wybuchowe otulone 666.13  
 Matryca 679.12  
 Matryca do przeciągania 582.14  
 Matryca do przeciągania drutu 582.13  
 Mechanizm 633.9  
 Mechanizm rozciągający 582.6  
 Mechanizm sterujący 671.3  
 Megacykl 629.12  
 Megafon 629.13  
 Melchior 601.5  
 Membrana 679.10  
 Metal niebezpieczny 636.10  
 Metal rozszerzony 690.5  
 Metalizacja 630.10  
 Metaloid 630.11  
 Metalurgia 630.12  
 Metan 677.5, 630.18  
 Metyl 630.14  
 Miarka metrowa giętka 696.10  
 Miazdzyć 676.3  
 Miecch kowalski 672.10  
 Miedź 671.14  
 Miedź czarna (surowa) 587.14  
 Miedź fosforowa 642.13

Miedź nikłowa 676.10  
 Miedzianiec 671.15  
 Miedzianowanie 672.5  
 Miejsce pracy 691.2  
 Mierzyć 600.2  
 Mieszalnik 631.12  
 Mieszanka krzepnąca 597.2  
 Mieszanka wybuchowa 590.12  
 Mieszanka bogata 665.4  
 Migotanie 695.11  
 Mijanka 641.12  
 Mikrofon krtańowy 622.11  
 Mineta 631.4  
 Minia 631.9, 651.13  
 Młot hydrauliczny 609.8  
 Młot kowalski 671.2  
 Młot mechaniczny 646.4  
 Młot parowy 678.10  
 Młot spadowy 584.1  
 Młotek kulowo-płaski 655.9  
 Młotek pneumatyczny 645.5  
 Młotek powietrzny 568.2  
 Młotek rozwidłony 565.10  
 Moc hydrauliczna 609.11  
 Moc nominalna 636.5  
 Moc wykazana 612.11  
 Modulacja 631.15  
 Modulator 632.1  
 Modul 632.3  
 Modul przekroju 662.14  
 Modul skręcający 632.5  
 Modul sprężystości 632.4  
 Molekuła 632.8  
 Molekular 620.7  
 Molibden 632.11  
 Moment bezwładności 632.13  
 Moment koła zamachowego 551.9  
 Moment obrotowy 692.6  
 Moment zginający 657.1  
 Monter 554.1  
 Montować 653.13  
 Montownia 554.2  
 Most kolejowy 650.10  
 Mósteł Wheatstone'a 700.7  
 Motek 603.15  
 Motek przędzy 603.16  
 Motorowy 633.11  
 Mufa 671.4  
 Mufa gwintowana 688.6  
 Mufa z gwintem wewnętrznym 671.7  
 Mufa kablowa 618.7  
 Mufa kablowa końcowa 662.8  
 Mufa redukcyjna 652.3  
 Muł węglowy 672.8  
 Mur działowy 641.11  
 Mur oporowy 664.15  
 Mur z próżnią 607.6  
 Mur wewnętrzny 616.2  
 Murłata 697.8  
 Mydło odtłuszczające 661.10  
 Mydło smołowe 654.3

## N

Nabijak 680.2  
 Nachylenie dachu 657.10  
 Nachylenie schodów 644.4  
 Nacięcie 622.12  
 Nadajnik 691.2  
 Nadbudowa 684.8  
 Nadlew 656.1  
 Nadproże drzwiowe (okienne) 625.10  
 Nadszybie 622.3  
 Nafta 619.4  
 Nagwintować 686.15  
 Nagwintowany 688.4  
 Nakładka 622.5  
 Nakładka pasowa 594.10  
 Nakładanie 684.5  
 Namagnesować 628.4  
 Namagnesowanie 628.3  
 Namiar 556.6  
 Napelnienie (cylindra silnika) 649.3  
 Napelnienie zerowe 703.4  
 Napęd bezpośredni 580.10  
 Napęd cierny 597.12  
 Napęd kardanowy przegubowy 595.9  
 Napęd korbowy 674.11  
 Napęd krosna tkackiego 626.3  
 Napęd mimośrodowy 585.14  
 Napęd za pomocą zębaki 649.3  
 Napęd posuwu poprzecznego 675.10  
 Napęd reakcyjny 617.7  
 Napęd ręczny 603.4  
 Napęd sterujący 671.2  
 Napęd waleń 665.7  
 Napęd za pomocą kół zębatych 600.9  
 Napęd sprężynny 682.10  
 Napiecie międzyfazowe 615.11  
 Napiecie pasa 687.7  
 Napinacz drutu 701.11  
 Napinacz łańcucha 664.7  
 Napór ziemi 685.5  
 Naprawiacz 651.5, 653.6  
 Naprężać 682.9  
 Naprężenie dopuszczalne 700.14  
 Naprężenie poprzeczne 691.5  
 Naprężenie rozciągające 687.4  
 Naprężenie ścinające 666.2  
 Naprężenie ściskające 668.10  
 Naprężenie zginające 657.3  
 Naróżnik w murach pod kątem rozwartym 697.5  
 Narzędzia pneumatyczne 645.5  
 Narzędzie wykańczające 693.5  
 Narzędziownia 606.7  
 Narzynka 688.7  
 Nasadka 691.11  
 Następek odlewa 690.6  
 Nastawiacz 648.14  
 Nastawiak 681.3

Nastawnik (nastaw- nica) 571.1	O	Obudowa schodami w stropie lub spągu 681.8
Nastawny 548.15	Obcegi 656.9	Odchylenie 579.4
Natężenie 615.6	Obregi do ciecicia drułu 701.10	Odchylenie zerowe 703.6
Natężenie dopuszczal- ne 642.1	Obciążenie dopusz- czalne 659.2	Odchylka igły kompasu 579.5
Natężenie pola 586.4	Obciążenie jednostaj- nie rozłożone 694.3	Odchylka magnetyczna 627.7
Natryskiwanie 675.13	Obciążenie na konia mechanicznego 646.5	Odciążek 555.4
Nawierzchnia betono- wa 569.3	Obciążenie mimo- środowe 585.15	Odcięta 547.1
Nawierzchnia dREW- niana 702.3	Obciążenie normalne 637.6	Odcinek niewyrów- nany 937.7
Nawijać (na bęben) 652.8	Obciążenie pełne 597.15	Odcisk 612.7
Nawijarka 652.9, 697.14, 701.4	Obciążenie próbne 687.12	Odczep 559.5
Nawlekanie 605.10	Obciążenie rozciąga- jące 687.4	Oddziałający trans- formator telefo- niczny 653.9
Nić 692.13	Obciążenia rozłożone (belki) 581.5	Oddzielanie się war- stwy 641.9
Nić do szycia 688.1	Obciążenie rozrywające 559.13	Odeskowanie konstruk- cji żelbet. 668.6
Nici lniane 595.7	Obciążenie trwałe (stałe) 670.11	Odeskowanie wyko- pów 689.10
Nici szklane 601.15	Obciążenie ześrodkowa- ne (belki) 569.1	Odgałęzienie 567.10, 559.5, 685.16
Nici (do szycia) 665.1	Objazd 641.12	Odgrzywacz 643.5
Nicielnica 604.8	Objętość skokowa 683.7	Odkształcenie 681.14
Nicielnica drucziana 665.6	Ohracac 692.5	Odkształcenie 578.10
Nicielnice stalowe 679.10	Obrotowac 607.10	Odkuwek 596.1
Nieciągły 636.v, 694.10	Obrotnica 692.7	Odkuwka 596.1
Niekujny 636.9, 694.10	Obrotomierz 685.2	Odkuwka (-wek) w matrycy 580.1
Niekurczący się 694.12	Obrzy 591.7	Odległościomierz 650.15, 682.4
Niekryształiczny 551.2	Obrzeże 655.10	Odlew pod ciśnieniem 646.13
Niemagnetyczny 636.12	Obrzeże (u kola lo- kotywy) 700.4	Odlew stalowy 679.7
Nieobrobiony 694.9	Obudowa 558.15, 617.2	Odlew wtryskowy 579.14
Nieorganiczny 614.15	Obudowa szybu 665.5	Odlew żeliwny 616.8
Nieprzenikły na dźwięk 673.12	Obudowa szybowa tubingami 630.8	Odlewnia stali 679.8
Nierdzewny 677.8	Obwał stropu 689.2	Odlewnia żeliwa 616.11
Nieściśliwy 612.6	Obwód drgający 639.14	Odnowiac 651.5
Nietopliwy 613.11	(obwód elektryczny 565.2	Odpadki 685.4
Niewypał 631.11	Obwód główny 628.10	Odporność 654.5
Niezamarzający 552.4	Obwód lampowy 621.13	Odporność na ścinanie 654.7
Niezapalny 636.11	Obwód magnetyczny 627.6	Odporny na drgania 696.12
Niska przewodność 626.12	Obwód otwarty 639.1	Odporny na wilgoć 632.7
Niż łańcuchowy 564.12	Obwód prądowy odgałęzienia 569.6	Opowietrzający kurek 550.9
Niż wpuszczony 573.16	Obwód uziemiony 585.10	Odpuszczanie w oleju 638.11
Nitkowana przędza 692.13	Obwód wewnętrzny 615.13	Odpuszczenie w po- wietrzu 550.5
Nitowac 656.3	Obwód wtórny 662.11	Odrzut 651.4
Nitowanie elektryczne 587.2	Obwód zamknięty 566.2	Odsprężenie 578.6
Nitowanie na gorąco 608.9	Obwód zerowy 703.7	Odstęp 674.2
Nitowanie nakładkowe 622.6	Obwód zewnętrzny 590.15	Odstęp nitów 644.3
Nitowanie pojedyncze 669.9	Ochroniacz koła za- pasowego 674.5	Odszlchtowanie 679.16
Nitowanie za pomocą grzania nitów pra- dem elektrycznym 587.2	Ochrona brzegu rzeki 555.14	Odtlenianie 652.5
Nitowanie v szachow- nicę 703.10	Ochrona przeciw- wilgociowa 577.6	Odtłuszczanie 661.8
Nitownica 656.7	Ochronnik-odgromnik różkowy 607.15	Odtłuszczanie wełny 661.8
Nitownica hydro- elektryczna 610.7	Ocyan 547.8	Odwadniać 694.14
Nitownica pneumatycz- na 645.7	Oczko siatki 630.2	Odwadnianie dachu 687.7
Noniusz 596.8	Oczyszczacz gazu 662.5	Odwadnianie kopalni 631.1
Norma 677.13	Odbiorczy aparat 651.1	Odwęglenie 578.4
Nożyce krajkowe 565.3	Odbiornik 651.1	Odwodnienie 582.9
Nożyce do obcinania pręcisk 658.5	Odbitka niebieska 558.12	Odsiarnianie (ba- weiny) 601.11
Nożyce szczękowe 650.15	Obudowa długościano- wa 597.2	Odzużać 670.5
Nóż do czopów 582.1	Obudowa filarowo- komorowa 681.2	Ogniodoporny 594.6
Nóż ogrodniczy 648.11	Obudowa górnicza 631.5	Ogniwo 625.7
Nóż okrągły 571.13	Obudowa w piętrze 640.10	Ogniwo elektryczne 647.2
Nóż w maszynie drukarskiej 581.15	Obudowa z pod- sadzką 631.8	Ogniwo łańcucha 564.11
Nóż wybierek 867.7		Ogniwo sprężowe 665.3
Nóż piły 573.10		Ogranicznik 625.8
Nóż profilowy 634.1		
Nóż prosty 681.11		
Nurnik 646.1		

- Ogranicznik trzasków 676.4  
 Ogrzany do czerwonego żaru 651.12  
 Ogrzewacz powietrza 549.17  
 Ohm, om 637.7  
 Okap dachu 585.12  
 Okapurtzony 616.9  
 Okienko strychowe 670.8  
 Okładowanie 637.2  
 Okładziny 621.8  
 Okno gilotynowe 660.5  
 Okno wystawowe 667.9  
 Oko elektryczne 611.2  
 Okorki 621.8  
 Okres hamowania 559.3  
 Oktoda 637.4  
 Okucia 594.5  
 Okular 654.11  
 Olej ciężki 606.7  
 Olej gazowy 599.4  
 Olej llniany 625.9  
 Olej maszynowy 589.7  
 Olej próżniowy 696.1  
 Olej skalny 656.13  
 Olej uwodorniony 610.13  
 Olej wielorybi 700.2  
 Olej ziemny 656.13  
 Olej zywiczny 654.2  
 Olów twardy 604.1  
 Opalanie gazem 599.12  
 Opalarka 659.1  
 Opancerzony 616.9  
 Opary 698.1  
 Oplywy 682.5  
 Opony pełne 673.7  
 Opornik 655.1  
 Oporność 654.9  
 Oporność indukcyjna 613.7  
 Oporność pozorną 611.11  
 Oporność właściwa 674.14  
 Opory ruchu 654.6  
 Opór 654.5  
 Opór magnetyczny 653.1  
 Opór powietrza 550.3  
 Opór upływowy siatki 602.1  
 Opór właściwy 654.9  
 Opór wyrównujący 678.3  
 Opór zerowy 703.9  
 Opóźnienie 635.13  
 Opóźnienie fazowe 621.7  
 Opóźnienie magnetyczne 627.10  
 Oprawka 607.1  
 Oprawka na żarówkę 621.15  
 Opróżnić (z powietrza) 678.8  
 Ortoklas 639.10  
 Orzech (drewno) 697.12  
 Osad 683.14  
 Osad galwaniczny 687.10  
 Osadzić na łożu 594.2  
 Oscylacja 640.1  
 Oscylator 640.2  
 Oscylator wsbudzający 689.5  
 Oscylograf 640.3  
 Osieka 607.7, 700.6  
 Osłabienie 654.7  
 Osłona 617.2  
 Osłona napędu 583.8  
 Osmoza 640.4  
 Osnowa 697.13
- Omowę nawijać 556.3  
 Ostojnica 596.14  
 Ostrze noża 620.2  
 Ostrzenie 654.11  
 Osuszać pary 678.9  
 Oszalowanie dachu 657.5  
 Oszalowanie wykopów 689.10  
 Osł dyferencjału 603.2  
 Osł napędzająca 583.11  
 Osł prosta 681.10  
 Osł stała 594.3  
 Osł sterująca 679.17  
 Osł wahadłowa 639.13  
 Osł wykorbiona 675.2  
 Oświetlenie pośrednie 612.14  
 Oświetlenie wnętrza 613.1  
 Oświetlenie zapasowe 588.7  
 Otwieracz pasma 662.6  
 Otwór 696.5  
 Otwór centujący 664.5  
 Otwór okienny 701.6  
 Otwór równoznaczny 589.14  
 Otwór wentylacyjny 696.4  
 Otwór wiertniczy 699.17  
 Otwór wlewniczy 599.14  
 Otwór wlotowy 615.3  
 Oznaczenie temperatury 679.1
- P**
- Pał 643.11  
 Palenisko łańcuchowe 564.10  
 Paliwo płynne 625.13  
 Paliwo ropne 637.14  
 Palnik acetylenowy 547.13  
 Palnik gazowy 599.1  
 Panama 607.13  
 Panewka 556.8  
 Panewka nastawna 548.16  
 Papier azbestowy 653.10  
 Papier szklisty (szkiany) 601.14  
 Para ciała lotnego 695.14  
 Para dławiona 689.1  
 Para mokra 700.1  
 Para nasycona 660.10  
 Para przegrzana 684.1  
 Para przesycona 684.6  
 Para sucha 684.7  
 Para wilgotna 700.1  
 Paramagnetyczny 641.6  
 Parapet 641.8  
 Parcie poziome 607.14  
 Parkiet 702.2  
 Parowanie 695.12  
 Parownik 695.13  
 Parowóz bezogniowy 693.11  
 Parowóz bliźniaczy 692.10  
 Parowóz czlonowy 553.7  
 Parowóz przetokowy 668.5  
 Parowóz sprzężony 567.12  
 Parowóz zębaty 649.4  
 Parowóz montażowy 833.14  
 Pas transmisyjny łączony 625.8
- Pasemko 670.2  
 Pasmo 603.15, 623.11  
 Pasowanie skurczowe 668.1  
 Pasowanie wciskowe 583.12  
 Pasta lutownicza 673.3  
 Pasta szmerglowa 598.10  
 Peczenie 605.4  
 Pecherzyk 560.16  
 Piasecznica 660.4  
 Piasek formierski 634.4  
 Piasek rdzeniowy 572.13  
 Piaskowanie 659.12  
 Piaskowiec 660.2  
 Piaskownica 659.13  
 Piasta 608.14, 635.7  
 Piec ceglarski 670.10  
 Piec elektryczny 586.6  
 Piec elektryczny do nagrzewania nitów 587.1  
 Piec hutniczy 672.9  
 Piec kregowy 670.10  
 Piec obrotowy 670.10, 658.12  
 Piec przechyłny 689.7  
 Piec pudlarski 648.16  
 Piec do wyżarzania 551.16  
 Piecyk elektryczny (kuchenny) 586.2  
 Pieczara 563.7  
 Pierścionek biegunowy 645.14  
 Pierścienie dystansowe 580.15  
 Pierścienie dzielony 675.5  
 Pierścienie ochronny 602.13  
 Pierścienie smarujący 638.14  
 Pierścienie uszczelniający 641.2  
 Pierścienie usztywniający 680.11  
 Pierścienie zaciskowe 565.7, 654.14  
 Pierwiastek kwadratowy 676.15  
 Pierwiastek sześcienny 576.7  
 Pigment 643.10  
 Piniuk jedwabnik 678.1  
 Piniuk do nacniania łebków śrub 662.2  
 Piniuk zegarmistrzowski 678.1  
 Pilot 643.11  
 Piśniarka 597.14  
 Pila czopownica 582.3  
 Pila do cięcia (forniru) 696.1  
 Pila ogrodnicza 648.12  
 Pila do otworu klucza 619.8  
 Pila do pni drzewnych (tukowa) 588.10  
 Pion 626.10  
 Piony kierunkowe 625.5  
 Pióro 621.10  
 Pirometr oporowy elektryczny 587.6  
 Pirometr optyczny 639.4  
 Pistolet natrykowy 675.12  
 Planować 591.1  
 Platyna 607.8  
 Platyny 666.5  
 Pleciarka 644.18  
 Plecionka 644.11



- Płaskownik 594.15  
 Płaszcz 667.1  
 Płaszcz kablowy 561.2  
 Płaszcz żelazny 616.12  
 Płaska 607.8  
 Płoch 652.7  
 Piomień acetylenowy 547.14  
 Piomień redukcyjny 652.2  
 Piócienne wiązanie 644.10  
 Piótno impregnowane olejem 638.9  
 Piótno szmerglowe 588.9  
 Piótno żaglowe 659.10  
 Płuczka 698.1  
 Pług motorowy 633.12  
 Pług odwracalny 555.3  
 Płyta 670.9  
 Płyta fundamentowa 556.15  
 Płyta ogniowa 593.10  
 Płyta ścienna 697.7  
 Płyta ujemna 635.14  
 Płytki wzorcowa 600.3  
 Pneumatyk 645.9  
 Pochwa 666.4  
 Pochyłość 685.7  
 Początek skoku 556.17  
 Pod napięciem 608.5  
 Podbudować 694.1  
 Podchwyty 619.2  
 Podest 622.2  
 Podgrzewacz 651.11  
 Podgrzewacz wody zasilającej 592.8  
 Podkład 671.3  
 Podkładka 641.3  
 Podkładka gumowa 666.11  
 Podkładka (w maszynie drukarskiej) 647.8  
 Podkładka (pod szynę) 673.4  
 Podkładka (śruby) 698.2  
 Podłoga deszczu- kowa 702.2  
 Podłóż 650.9  
 Podniesienie zaworu 695.5  
 Podnosić do drugiej potęgi 676.9  
 Podnośnik 606.14, 645.6  
 Podnośnik hydraulicz- ny 609.7  
 Podnośnik kablowy 660.17  
 Podnośnik łańcuchowy 664.8  
 Podnośnik statków 667.6  
 Podpora 678.2  
 Podpora belki 556.2  
 Podosadzka 573.3  
 Podosadzka płynna 609.10  
 Podosadzka ręczna 603.10  
 Podstawa 691.14  
 Podstawa fundamentu 635.2  
 Podstawa matrycy 579.13  
 Podstopień schodowy 656.2  
 Podsyпка 555.11  
 Podszabye 632.3  
 Podtoczenie 661.3  
 Poduszka 576.14  
 Poduszka powietrzna 549.11  
 Poduszka sprężynowa 675.1  
 Poduszka z tuszem 614.9  
 Podwozie 693.12  
 Podział kola zębatego 690.11  
 Podziałka 674.2  
 Podziałka decymalna 578.5  
 Podziałka dziesiętna 578.5  
 Podzielnica 581.14  
 Pogiębiacz 583.2  
 Pogiębiacz 573.14  
 Pogiębiacznik 583.3  
 Pojemność kondensa- tora 562.1  
 Pokład 662.9  
 Pokrętko 603.11  
 Pokrycie 574.5  
 Pokrycie dachu 667.6  
 Pokrywa łożyska 556.7  
 Pokrywa piasty 609.1  
 Pokrywa na zawi- szech 606.7  
 Polaryzacja 645.12  
 Polaryzator 645.13  
 Pole magnetyczne 627.8  
 Pole magnetyczne ziemskie 585.9  
 Pole naftowe 637.11  
 Policzek schodowy 555.12  
 Połaciez dachu 657.12  
 Połączenie 574.3  
 Połączenie bocznikowe 668.3, 668.4  
 Połączenie na czop i wpust 633.6  
 Połączenie drzewne 689.9  
 Połączenie na jaskółczy ogon 582.2  
 Połączenia klinowe 619.7  
 Połączenie kołnierzone 594.9  
 Połączenie na kryzę 694.9  
 Połączenie na krzyż 575.12  
 Połączenie murów 618.8  
 Połączenie nitowe 656.6  
 Połączenie na wczep 582.2  
 Pomiar szybkości 629.8  
 Pomiar twardości 604.6  
 Pomost powietrzny 640.9  
 Pompa bezzaworowa 695.8  
 Pompa obrotowa 658.14  
 Pompa odarodkowa, turbinowa 564.3  
 Pompa olejowa 638.6  
 Pompa opróżniająca 661.5  
 Pompa paletowa 695.11  
 Pompa powietrzna 550.2  
 Pompa szybowa 606.12  
 Pompa zasilająca 592.5  
 Półkoszarka 680.13  
 Poprzeczka 575.9  
 Poręcz (schodowa) 603.14  
 Port wojenny 635.6  
 Postaw 697.13  
 Posuw 591.15  
 Posuw automatyczny 663.14  
 Posuw ciągły 570.9  
 Posuw linowy 658.3  
 Posuw mechaniczny 646.3  
 Posuw ręczny 603.5  
 Posuw zębaty 600.10  
 Poszukiwanie górnicze 648.8  
 Poślizgnąć się 670.4  
 Pośredni 615.12  
 Potencjał elektryczny 586.13  
 Potencjał pola magnetycznego 627.13  
 Potencjał zerowy 703.8  
 Powielacz częstotli- wosci 597.6  
 Powierzchnia chłodząca 571.10  
 Powierzchnia hamowa- nia 559.4  
 Powierzchnia nośna 556.11  
 Powierzchnia ogrze- walna 605.3  
 Powierzchnia promie- niowania 649.12  
 Powierzchnia prze- grzewcza 684.3  
 Powierzchnia styku 570.7  
 Powierzchnia traca 597.13  
 Powietrze o dużej zawartości dwutlenku węgla 577.4  
 Powietrze po eksplozji 577.3  
 Powietrze niezbędne do spalania 550.1  
 Powietrze podgrzane wstępnie 646.8  
 Powietrze rozrzedzone 650.15  
 Powłoka miedziana 572.1  
 Powłoka z ołowiu 624.4  
 Powłoka przeciwkoro- zyjna 562.3  
 Powrót 651.2  
 Poziom terenu 602.11  
 Poziomienie 601.9  
 Pozycja opróżniająca 580.13  
 Półkole górnicze 631.3  
 Praca na prądzie jednofazowym 669.2  
 Pralnia 698.4  
 Pranie wełny (suro- wej) 700.11  
 Prasa do bawełny 573.8  
 Prasa formierska 634.3  
 Prasa do forniru 696.2  
 Prasa hydrauliczna 609.13  
 Prasa do kucia 596.2  
 Prasa do prostowania 681.12  
 Prasa do wytłaczania 588.5, 677.10  
 Prasowanie na gorąco 608.8  
 Prawa strona 591.3  
 Prąd biegu luzem 636.3  
 Prąd indukowany 613.2  
 Prąd jednofazowy 669.6  
 Prąd magnetyzujący 628.1  
 Prąd międzypulewy 674.1

- Prąd modulowany 631.14  
 Prąd nasycenia 660.11  
 Prąd niskiej częstotliwości 626.13  
 Prąd pierwotny 647.5  
 Prąd silny 605.5  
 Prąd stały 580.7  
 Prąd wielofazowy 634.14, 658.9  
 Prąd wtórny 662.12  
 Prąd wyprostowany 651.14  
 Prąd wyprzedzający napięcie 624.1  
 Prąd wysokiego napięcia 606.5  
 Prąd wzbudzenia 613.2  
 Prąd ziemny 585.4  
 Prąd zmienny przesunięty fazowo 640.8  
 Prądnicą 601.3  
 Prądnicą dwufazową 692.15  
 Prądnicą jednofazową 669.5  
 Prądnicą prądu stałego 580.8  
 Prądnicą trójfazową 688.9  
 Prądy błędzące 682.3  
 Pręt 682.8  
 Pręt cynkowy 703.14  
 Pręt mosiężny 559.7  
 Pręt do posuwu 592.1  
 Pręt stalowy 679.5  
 Pręt węglowy 562.11  
 Pręt wizarza 555.15  
 Próbkarka 687.13  
 Proces elektrochemiczny 587.8  
 Produkcja taśmowa 625.4  
 Produkty spalania 647.15  
 Promienie anodowe 562.1  
 Promienie katodowe 563.5  
 Promienisty 649.9  
 Promieniowanie podczerwone 693.4  
 Promieniowanie pozafioletowe 693.5  
 Promieniowy 649.6  
 Promień światła 556.1  
 Prostopady 642.3  
 Prostownik stykowy 630.6  
 Proteina 648.10  
 Prowadnica 602.15, 671.12  
 Prowadnica wodzika 675.11  
 Próba Brinella (twardości) 560.6  
 Próba na ciśnienie wody 647.1  
 Próba kucia 596.4  
 Próba na pętlę 626.5  
 Próba na rozciągnięcie 687.5  
 Próba na rozzerwanie 670.1  
 Próba sprężania 568.9  
 Próba na ścinanie 666.3  
 Próba twardości 604.7  
 Próba na uderność 611.9  
 Próba na zginanie 557.4  
 Próba na zmęczenie 589.3  
 Próbką normalną 677.16  
 Próg kolejowy 671.3  
 Próg słyszalności 688.12  
 Przebijak 643.8  
 Przeriągacz do otworów 560.9  
 Przeciążenie 640.15  
 Przecieranie drzewa 702.6  
 Przeciwnik 601.9  
 Przeciwniślad 573.11  
 Przeciwwaga 573.12  
 Przeciwwaga (na kole) 556.4  
 Przedpięcie zatykające 576.16  
 Przegięcie 578.9  
 Przegrzanie 684.4  
 Przegrzewacz 684.2  
 Przegub uniwersalny 694.7  
 Przegubowy 553.5, 644.9  
 Przekładnia 691.2  
 Przekładnia 579.7  
 Przekładnia 600.6  
 Przekładnia zębata 690.12  
 Przekop 583.4, 603.17  
 Przekrój ciśniony (powierzchnia) 568.5  
 Przekrój poprzeczny 575.13  
 Przekrój prostopady (do osi) 649.8  
 Przekrój równoległy do osi 554.15  
 Przelącznica 581.11  
 Przelącznik trójdrogowy 688.11  
 Przelącznik wielokontaktowy 680.7  
 Przemiana częstotliwości 597.5  
 Przenikliwość magnetyczna 627.12  
 Przenośnik 571.6, 691.4  
 Przepust 576.9  
 Przeróbka rud 639.8  
 Przerwa 659.10  
 Przerwa (obwodu) 559.9  
 Przerwać kontakt (wyłączyć) 559.12  
 Przerwać obwód 559.11  
 Przerwanie łuku 559.15  
 Przerzywacz 674.7  
 Przerzywacz automatyczny 691.13  
 Przeskok (elektryczny) 594.14  
 Przesłuch 575.15  
 Przesunięcie faz 642.8  
 Przesuw 691.7  
 Przesuwnica 691.10  
 Przesycenie 684.7  
 Przetwornica 571.4  
 Przetwornica dwutwornikowa 633.10  
 Przetwornica jednowornikowa 658.8  
 Przetyczna 573.6  
 Przewężenie 636.8  
 Przewietrzanie 549.5  
 Przewisnąć 640.11  
 Przewodnictwo 569.10  
 Przewodnik bezprądowy 577.14  
 Przewodnik zerowy 703.5  
 Przewodność 569.9  
 Przewodność czynna 569.8  
 Przewodność właściwa 674.11  
 Przewody rozdzielcze 581.7  
 Przewód 596.8  
 Przewód gazowy 599.2  
 Przewód kablowy podziemny 693.13  
 Przewód kablowy powietrzny 640.12  
 Przewód obolowiony 624.3  
 Przewód parowy 678.12  
 Przewód połączeniowy 623.12  
 Przewód powietrzny 549.13  
 Przewód wentylacyjny 696.5  
 Przewód wielozłotowy 634.13  
 Przewód zwierający 618.6  
 Przewód kotłorotem 628.11  
 Przewóz konny pod ziemią 608.3  
 Przewóz linią bez końca 688.17  
 Przewóz pod ziemią 604.10  
 Przeznaczyć na złom (wybrakować) 661.11  
 Przędza odpadkowa 698.9  
 Przędzarka obrączkowa 655.13  
 Przędzenie odpadków 698.8  
 Przędek odbudowy 677.7  
 Przędek roboczy 691.2  
 Przybierka stropu 655.15  
 Przybornik do rysowania 664.8  
 Przyciąganie magnetyczne 627.4  
 Przyciąganie międzycząsteczkowe 632.9  
 Przyczepek (motocyklowa) 668.8  
 Przyczepność 548.11  
 Przyczepny efektywny ciężar (adhezyjny) 648.12  
 Przyczółek mostowy 560.5  
 Przykręcanie osnowy 692.14  
 Przykrywa hermetyczna 550.7  
 Przyrząd 613.5  
 Przyrząd cieplny 508.12  
 Przyrząd elektrodynamiczny 587.11  
 Przyrząd elektromagnetyczny 634.7  
 Przyrząd ogrzewany gorącym powietrzem 608.6  
 Przyrząd do rozwożenia piły 660.13  
 Przyrząd o ruchomej cewce 634.6  
 Przyrząd do wyjmowania s formy 683.3  
 Przystawka 569.1  
 Przyspieszenie fazowe 624.8  
 Przyspieszenie kątowe 561.8  
 Przyspieszenie styczne 685.11  
 Przyspieszenie ujemne 635.13  
 Przyspieszenie ziemskie (gravitacyjne) 547.7  
 Przyśrubowany 594.4  
 Punkt krzepnięcia 566.6

Punkt martwy (tłoku korby) 577.15  
 Punkt pełzania 575.5  
 Punkt zamarzania 597.3  
 Punkt zapłonu 611.7  
 Punkt zwrotny 645.11  
 Punktowac 661.3  
 Punktowanie 590.10  
 Punktowanie liniowe 625.5  
 Pustak ceglany 607.4  
 Puszka instalacyjna 569.12  
 Puszka rozgaleźna 569.12  
 Pył węglowy 571.11

## R

Rachunek całkowity 615.4  
 Rachunek różniczkowy 580.5  
 Rad 650.5  
 Radar 649.5  
 Radioaktywność 650.2  
 Radiografia 650.3  
 Radiolatornia 649.15  
 Radiolokacja 650.4  
 Radionamiernik 650.1  
 Rafinacja (np. stali) 652.12  
 Rafineria 652.11  
 Rama 680.3  
 Rama młota spadowego 584.2  
 Rama nośna, niosąca lub wspierająca 684.9  
 Rama nożowa 602.2  
 Ramię dźwigni 552.4  
 Ramię koła zamachowego 675.7  
 Ramię korby 574.10  
 Ramię poprzeczne 575.8  
 Ramię przegubowe 563.6  
 Ramię schodów 595.13  
 Rdzeń 604.16  
 Rdzeń liny 658.2  
 Rdzeń magnesu 572.10  
 Redukcja 652.5  
 Reakcja egzotermiczna 590.4  
 Reakcja endotermiczna 589.1  
 Reduktor obrotów 652.6  
 Regeneratory Cowpera 574.6  
 Regulacja ręczna 605.8  
 Regulator bezpieczeństwa 659.7  
 Regulator odśrodkowy 654.2  
 Regulator sprężynowy 676.3  
 Regulator zasilania 592.3  
 Regulowac 548.14  
 Regulowany 548.15  
 Rektyfikacja 651.9  
 Remontowac 651.5  
 Reparowac 653.6  
 Resor nośny 656.10  
 Resor płaski 621.10  
 Rezonans 654.10  
 Robotą ręczna 603.12  
 Robotą strzelnicza 657.14  
 Roboty ziemne 586.8  
 Rolka do moletowania 620.8  
 Rolka napinająca 687.8  
 Ropa 656.13  
 Rowek klinowy 619.9

Rowek prostokątny 676.11  
 Rowek smarowniczy 637.15  
 Rowek wpustowy 675.3  
 Rozbierac 683.2  
 Rozciągacz 686.11  
 Rozciąganie (w merceryzacji) 682.13  
 Rozciągarka 582.15  
 Rozdzielacz 581.12  
 Rozdzielnik szukaczy 663.7  
 Rozeta sufitowa 563.9  
 Rozgaleźnienie 557.10  
 Roznitowac 653.4  
 Rozpiętość skrzydeł 701.8  
 Rozplaszczac 595.6  
 Rozponka 626.11  
 Rozproszenie magnetyczne 627.11  
 Rozproszenie światła 580.14  
 Rozpuszczalnik 673.8  
 Rozprzęgac 693.10  
 Rozpylac odśrodkowy 563.17  
 Rozruch ręczny 603.9  
 Rozrusznik bezwładnościowy 613.9  
 Rozrząd 695.6  
 Rozrząd pary 678.8  
 Rozstaw 644.2, 674.2  
 Rozstaw kół 700.5  
 Rozstaw osi (lub kół) 700.3  
 Rozszerzacz 590.6  
 Roztwór nasycony 660.9  
 Rozwartość szczęk 617.5  
 Rozwijać 693.9  
 Równowaga stała 677.2  
 Równowaga temperatury 686.10  
 Równoważnik 655.5  
 Równoważnik elektrochemiczny 587.9  
 Różnica napięcia 687.6  
 Różnica potencjałów 580.3  
 Ruch 691.7  
 Ruch obrotowy 658.13  
 Ruch przyspieszony 547.6  
 Ruch wahadłowy 640.1  
 Ruda miedziana 672.3  
 Ruda żelazna 616.13, 631.4  
 Rumowisko 634.9  
 Rura betonowa 569.4  
 Rura ciągniona 581.1  
 Rura dopływowa 614.12  
 Rura fallista 673.3  
 Rura kompensacyjna 590.7  
 Rura ogniowa 594.7  
 Rura stożkowa 569.14  
 Rura arkłana 601.16  
 Rura bez szwu 662.10  
 Rura wlotowa 614.12  
 Rura wylotowa 658.8  
 Rura zasilaająca 692.4  
 Burka 562.2  
 Burka instalacyjna 569.11  
 Burka włoskowata 562.2  
 Rurociąg 584.11  
 Rurociąg gazowy 599.2  
 Ruszt automatyczny 554.12  
 Ruszt kuchenny 602.3  
 Ruszt łańcuchowy 664.9  
 Ruszt pochyły 612.5  
 Ruszt stopniowy 680.8  
 Rusztowanie 660.16  
 Rywna 687.9

Rywna (do opuszczania urobku) 566.1  
 Rywny wtrząsane 665.8  
 Rypa 656.3  
 Rysunek-przekrój 63.1  
 Rysunek w rzutach prostokątnych 639.11  
 Rysunek warsztatowy 667.8  
 Rysunek zestawienia 553.16  
 Rysik 662.4  
 Rysnik 662.4

## S

Sałetra wapniowa 561.7  
 Salmiak 659.11  
 Samoczynny rozrusznik silnikowy elektryczny 586.11  
 Samonastawny 663.12  
 Samozapalanie się 675.8  
 Samozapłon 663.15  
 Sanki 575.11, 671.12  
 Schemat 660.6  
 Schemat montażowy 553.15  
 Schemat połączeń 567.2, 579.8  
 Selektywność 663.6  
 Selen 663.9  
 Serwomotor 664.3  
 Sezonowanie 549.6  
 Siarczany amonu 581.1  
 Siarczany miedzi 672.6  
 Siarczany ołowiu 624.13  
 Siarczany wapnia bezwodny 551.11  
 Siarkowodor 610.12  
 Siatka 661.15  
 Siatka druciana 701.12  
 Siatka optyczna 630.1  
 Siatka pentody 684.10  
 Siatka przeciwiemisyjna 684.10  
 Sieć druciana 630.4  
 Sieć zasilająca 628.13  
 Sielnik rutowy 660.10  
 Silnik asynchroniczny 554.3  
 Silnik chłodzony wodą 698.13  
 Silnik dozwojony 567.14  
 Silnik elektryczny szeregowy 664.1  
 Silnik indukcyjny 613.6  
 Silnik napędzający (silnik elektrycznej) 647.6  
 Silnik prądu stałego 580.9  
 Silnik repulsyjny 663.11  
 Silnik rotacyjny 658.11  
 Silnik spaliny 615.14  
 Silnik sprzężony 667.11.  
 Silnik trójfazowy indukcyjny 688.10  
 Silnik wtryskowy 614.3  
 Siła magneto-motoryczna 628.7  
 Siła napędzająca 648.6  
 Siła odśrodkowa 664.1  
 Siła przeciw elektro-motoryczna 655.1  
 Siła rozciągająca 687.2  
 Siła ścinająca 665.15  
 Siłownia 646.6  
 Siłownia elektryczna 586.14  
 Siłownia wodna 609.18  
 Siodełko (pod dwunogami) 660.7

- Miodek rowerowy 557.9  
 Sito sortujące ziarno 668.12  
 Sito wstrząsane 665.10  
 Sklejka 645.3  
 Skleroskop 661.6  
 Składac 653.13  
 Składnik 567.10  
 Skok 644.2, 683.5, 691.7  
 Skok jałowy 611.7  
 Skok sprężający 568.8  
 Skok wydechowy 590.1  
 Skóra odlewu 670.6  
 Skraplacz 569.6  
 Skraplacz pary 678.6  
 Skraplacz powierzchniowy 684.11  
 Skrobak 661.13  
 Skrobak trójkątny 691.15  
 Skrzydełko (we wrzecieniarce) 695.12  
 Skrzynia narzędziowa 690.5  
 Skrzynia ogniowa 593.6  
 Skrzynia węglowa 565.7  
 Skrzynka formierska 633.16  
 Skrzynka kablowa 618.7  
 Skrzynka napędu 583.7  
 Skrzynka rdzeniowa 572.11  
 Skrzynka rozdzielcza 581.10  
 Skurcz odlewu 563.1  
 Słuchawka nagłowna 585.2  
 Słup betonowy 569.5  
 Słup latarni 621.14  
 Słupek 636.1  
 Smar stały 673.6  
 Smoczek 614.6  
 Smoła drzewna 702.9  
 Smoła ziemna 557.12  
 Snowarka 697.14  
 Soczewka achromatyczna 547.17  
 Soczewka rozpraszająca 581.13  
 Soczewka skupiająca 569.7  
 Soda żrąca 563.6  
 Solenoid 673.5  
 Sonda 647.13  
 Sortownicza 673.9  
 Sortownik 673.9  
 Sól kamienna 566.14  
 Spadek prądu 591.8  
 Spadek terenu 672.1  
 Spadochron 659.3  
 Spalanie bezdymne 672.14  
 Spalanie niezupełne 611.13  
 Spawanie 699.16  
 Spawanie acetylenowe 554.9  
 Spawanie łukowe 552.11  
 Spawanie oporowe 612.4, 654.8  
 Spawanie punktowe 675.11  
 Spawanie na zakładkę 622.8  
 Spiekać 669.12  
 Spieć 667.10  
 Spirytus denaturowany 630.15  
 Spirytus drzewny 702.8  
 Splot 615.13  
 Splot własnawy 660.17  
 Splot czynowy 692.8  
 Splot kostkowy 607.13  
 Splot linowy 675.1  
 Splot przerezuany 692.8  
 Splot satynowy 660.7  
 Splot skosny 692.8  
 Splotka 681.15  
 Spoina 699.12  
 Spoielenie 561.8  
 Spożycie prądu 570.5  
 Spółczynnik mocy 646.2  
 Spółczynnik załamania 652.15  
 Sprawdzian 600.1  
 Sprawdzian gwintu 662.1  
 Sprawdzian „nie przechodzi” 636.2  
 Sprawdzian pierścieniowy 655.12  
 Sprawdzian wzorcowy 629.4  
 Sprawność mechaniczna 629.10  
 Sprężanie 568.4  
 Sprężone powietrze 568.1  
 Sprężyna płaska resoru 621.10  
 Sprężyna płaska warstwowa 595.5  
 Sprężyna resorowa 595.5  
 Sprężyna twarda 680.9  
 Sprężyna wyrównawcza 555.6  
 Sprężysty 654.1  
 Sprzęgło 566.4, 574.3  
 Sprzęgło automatyczne 554.10  
 Sprzęgło bezpieczeństwa 659.6  
 Sprzęgło cierne 697.10  
 Sprzęgło hydrauliczne 609.5  
 Sprzęgło kłowe 565.9  
 Sprzęgło przegubowe 617.13  
 Sprzęgło stożkowe 570.1  
 Sprzęgło do wózka 566.2  
 Sprzęgło (do wózków) 566.14  
 Sprężenie 574.2  
 Sprężenie zwrotne 592.9  
 Bpuszczać parę 558.9  
 Stacja końcowa 687.10  
 Stacja retransmisyjna 653.8  
 Stacja rozdzielcza 581.8  
 Stal 679.4  
 Stal hartowana 604.4  
 Stal konstrukcyjna 683.8  
 Stal kwaśna 548.6  
 Stal magnetyczna 627.2  
 Stal martenowska (Siemens-Martina) 639.2  
 Stal molibdenowa 632.12  
 Stal narzędziowa 690.9  
 Stal niehartowana 694.13  
 Stal przegrzana 640.14  
 Stal pudlarska 648.15  
 Stal spawalna 699.13  
 Stal specjalna 674.10  
 Stal sprężynowa 676.4  
 Stal szybkołująca 606.3  
 Stal tyglowa 576.1  
 Stal uszlachetniona 652.10  
 Stal węglowa 562.12  
 Stal wolframowa 692.8  
 Stal zlewna 639.2  
 Stalownia 679.15  
 Stała szybkość ciągnięcia 570.3  
 Stały wzrost obciążenia 570.1  
 Stan gazowy 599.9  
 Stan płynny 625.12  
 Starzenie 649.6  
 Stawidło 696.6  
 Stempel 648.2  
 Sterowanie podwójne 615.8  
 Sterowanie zdalne 663.2  
 Sterunek 695.6  
 Stępiak 558.13  
 Stęgiak 648.2, 649.1  
 Stop łatwotopliwy 598.11  
 Stop łożyskowy 552.5  
 Stop odciwu i cyny 624.14  
 Stop przeciwierny 552.5  
 Stopa (podstawa fundamentu) 635.2  
 Stopień czystości 518.14  
 Stopień geotermiczny 601.4  
 Stopień kwasoty 548.1  
 Stopień napełnienia 578.12  
 Stopień nasycenia powietrza 578.11  
 Stopień przegrzania 578.15  
 Stopień rozciągania 582.5  
 Stopień schodowy 691.11  
 Stopień wzmocnienia 677.3  
 Stopka 598.7  
 Stos 643.12  
 Stosunek przeniesienia kół zębatach 600.12  
 Stosunek sprężenia 568.6  
 Stożek Morsa 633.5  
 Stożkowy tref 658.6  
 Stół warsztatowy 696.13  
 Stół zasilający 591.16  
 Strata ciśnienia hydraulicznego 626.9  
 Strata energii 698.7  
 Strata ładunku 626.8  
 Strata omowa 637.8  
 Strącenie osadu 646.7  
 Strojzenie 692.3  
 Strona pochylnia 603.17  
 Strona nieprzechodnia sprawdzian 636.2  
 Strop (pokładu) 657.4  
 Sturg 644.13  
 Strugać 644.14  
 Strugarka do drzewa 702.4  
 Strugarka pionowa 696.10  
 Strugarka do rowków 619.10  
 Strug do wpustów 602.10  
 Strumień 682.4  
 Strumień elektryczny 586.5  
 Strumień magnetyczny 627.9  
 Struna 605.9  
 Strużyny 665.14  
 Stundnia arterijska 553.4  
 Studzenie powierzchniowe 684.12  
 Studzenie na powietrzu 649.10

Studzenie sztuczne 653.8  
 Stukacz 633.4  
 Stukawka telegraficz-  
 na 633.4  
 Styrczyn 685.10  
 Styk 570.6  
 Strzał nieudany 591.11  
 Strzałka łuku 655.16  
 Strzałka zwrotnicy  
 690.2  
 Strzypie pionowe 690.14  
 Sublimacja 683.14  
 Sublimat 673.1  
 Sucha bateria 643.12  
 Sucha destylacja 584.5  
 Suchy element 584.4  
 Suport 654.11  
 Surowka 643.9  
 Surowka biała 700.9  
 Surowka wytopiona  
 w piecu elektrycz-  
 nym 586.12  
 Suszarka 584.9, 680.4  
 Suszarka powietrzna  
 608.7  
 Suszarka szafkaowa  
 584.10  
 Suszarnia komorowa  
 584.8  
 Suszarnia obrotowa  
 (bębnowa) 658.10  
 Suw 683.5  
 Suw jądowy 611.4  
 Suw sprężający (sprę-  
 żania) 658.8  
 Suw wydechowy 590.1  
 Suwak plaški 595.4  
 Suwmiarka 671.15, 696.9  
 Sworzeń resorowy  
 675.14  
 Sworzeń śrubowy  
 688.5  
 Sygnał niebezpieczeń-  
 stwa 577.9  
 Sygnał rozłączenia  
 565.12  
 Sygnał „stój” 681.7  
 Sygnał świetlny 639.5  
 Sygnał zajętości 589.4  
 Sygnał zgłoszenia  
 579.9  
 Syrena elektryczna  
 586.9  
 System odbudowy  
 filarów 643.15  
 Szablony 683.1, 686.12  
 Szacowac 600.2  
 Szalowanie 668.6  
 Szczepiak transporto-  
 wy 571.7  
 Szczelina powietrzna  
 549.14  
 Szczelnomierz 592.12  
 Szczelno 618.1  
 Szczeliwo metalowe  
 630.9  
 Szczelny na powietrze  
 569.6  
 Szczeka 617.4  
 Szczęki imadła 696.14  
 Szczęki równoległe  
 641.7  
 Szczypce do wlewków  
 (gasek) 614.1  
 Ezelak 667.2  
 Szerardyzowanie 667.4  
 Szerogowo bocznikowa  
 maszyna 567.13  
 Szerokość toru 650.11  
 Szew nitowy 656.16  
 Szw spawany na  
 zakładkę 652.7  
 Szew na zakładkę 622.10  
 Szkielet 595.16  
 Szkło faliste 673.2  
 Szkło flintowe 595.15  
 Szkło formowane 633.15

Szkło mleczne 566.3  
 Szkło ochronne 631.13  
 Szkło ołowiane 624.5  
 Szkło prasowane 646.11  
 Szkło szlifowane 576.15  
 Szkło zbrojone 701.16  
 Szkody górnicze 631.6  
 Szlaka kwaśna 548.5  
 Szlaka żelazna 616.16  
 Szlichtowanie 670.1  
 Szlifierka narzędziowa  
 690.4  
 Szlifierka uniwersalna  
 694.6  
 Szlifowac na mokro  
 602.5  
 Szlifowac na sucho  
 602.4  
 Szlifowanie 622.9  
 Szlifowanie na mokro  
 699.18  
 Szlifowanie zaworów  
 695.4  
 Szmaragd 703.2  
 Szmergel 588.8  
 Sznurek 644.11  
 Szopa 666.15  
 Szpatel 614.8  
 Szprycha 675.6  
 Szprycha drucziana  
 701.15  
 Szpula 558.14  
 Sztaba 557.11, 613.12  
 Sztolnia 548.13, 577.11  
 Sztraby 690.14  
 Sztuczne włókno z octa-  
 nu celulozy 547.9  
 Sztuczny jedwab 547.9  
 Szufa 667.15  
 Szufa parowa 678.14  
 Szufładka imaka 690.6  
 Szyb drabinowy 621.4  
 Szyb kopalniany 644.7  
 Szyb naftowy 638.12  
 Szyb węglowy 586.11  
 Szybkość kąta 551.10  
 Szybkość normalna  
 636.14  
 Szybkość obrotowa  
 658.16  
 Szybkość uderzenia  
 611.10  
 Szyjka 635.8  
 Szyna nośna 556.9  
 Szyna c piaskowej stopie  
 594.11  
 Szyna rozdzielcza 581.6

## s

Ścianka belki blasza-  
 nej 699.3  
 Ścianka działowa 641.10  
 Ścianka między żebrami  
 699.4  
 Ścianka przedziałowa  
 623.7  
 Ścianka szczelna 666.8  
 Ściągą skośnie 567.6  
 Ściąg 697.11  
 Ściąganie (barwnika)  
 661.9  
 Ścisnienie mimośrodowe  
 585.15  
 Ścisłość 568.3  
 Śluz 673.6  
 Średnica nominalna  
 636.4  
 Środek ciężkości 663.14  
 Środek ciśnienia 663.16  
 Środek masy 663.15  
 Środek pioracy 698.5  
 Środek 699.3  
 Śruba do drzewa 702.7  
 Śruba napędowa 583.13  
 Śruba nastawcza 549.2  
 Śruba okrętowa 648.3

Śruba pociągowa  
 624.11  
 Śruba prawoskrętna  
 655.7  
 Śruba zaciskowa 565.8  
 Światło łukowe 586.1  
 Światło odbite 652.13  
 Światłomierz 590.13  
 Świder 554.8, 583.5  
 Świder łyżkowy 667.3  
 Świder skrzydełkowy  
 563.13

## T

Tablica 697.7  
 Tabory kolejowy 657.3  
 Tachometr 685.2  
 Taczka 700.6  
 Taik 685.5  
 Tama 560.1, 577.1, 654.13  
 Tantal 685.12  
 Tapeta 697.6  
 Taran 650.14  
 Taran hydrauliczny  
 610.2  
 Tarcie 597.7  
 Tarcie boczne 623.4  
 Tarcza 666.14  
 Tarcza linowa 658.5  
 Tarcza stopniowa 569.1  
 Tarcza szmerglowa  
 588.11  
 Tarcza tokarska 591.4  
 Tarcza zaciskowa 565.6  
 Tarcza zegarowa 566.1  
 Targacz bel 555.7  
 Tartak 660.12  
 Tasma izolacyjna  
 615.1  
 Tasma stalowa 679.12  
 Tektura azbestowa  
 553.11  
 Tellur 686.8  
 Tempers 686.9  
 Temperatura absolutna  
 547.3  
 Temperatura bez-  
 względna 547.3  
 Temperatura krytyczna  
 575.8  
 Temperatura normalna  
 577.14  
 Temperatura stała  
 570.4  
 Temperatura zapalania  
 613.10  
 Temperatura zapłonu  
 611.8  
 Tender 686.13  
 Ter węglowy 566.12  
 Terakota 687.11  
 Termometr alkoholowy  
 560.11  
 Termometr rejestr-  
 ujący 661.6  
 Termometr samopiszący  
 661.6  
 Tkanina 699.1  
 Tkanina 699.2  
 Tkanina kosmata  
 643.14  
 Tkanina wełniana  
 700.12  
 Tlenek miedziawy  
 576.11  
 Tlenek miedziowy  
 572.4  
 Tlenek ołowiu  
 604.9, 631.9  
 Tlenek węgla 582.10  
 Tłoczenie 677.9  
 Tłok hydrauliczny  
 618.2  
 Tłumik 677.7  
 Tłumik powietrzny  
 549.13

**Tłumik wydechowy** 634.11  
**Toczyć czoło** 591.1  
**Toczyć (na tokarni)** 692.5  
**Tokarka automat** 554 13  
**Tokarka do cięcia** 671.11  
**Tokarka do kopiowania** 653.10  
**Tokarka nożna** 691.12  
**Tokarka profilowa** 648.1  
**Tokarka uniwersalna** 694.8  
**Tokarka zegarmi-strzowska** 698.10  
**Topliwy** 598.10  
**Tor boczny** 668.11  
**Torowisko** 650.9  
**Tory przetokowe** 629 2  
**Trakcja elektryczna** 587.5  
**Traktor parowy** 679.1  
**Transformator jednofazowy** 669.7  
**Transformator obniżający napięcie** 680 5  
**Transformator olejowy** 638 2  
**Transformator wyściowy** 640.7  
**Transporter** 691.4  
**Transporter łańcuchowy** 582 8, 661.14  
**Transporter przeladunkowy** 599 16  
**Trójfazowy** 688.8  
**Trójkąt do rysowania** 664 6  
**Trzon** 665.12  
**Trzon zaworowy** 695 7  
**Trzonek** 621 12  
**Trzonek narzędzia** 690 8  
**Trzpień** 552.8  
**Tuleja** 671.5  
**Tuleja łącząca** 618.2  
**Tuleja łączykowa** 556.8  
**Tuleja redukcyjna** 652 3  
**Tuleja sprzęgła** 566.5  
**Tulejka osłonowa** 680.1  
**Turbina gazowa** 599.7  
**Turbina promieniowa** 649.7  
**Turbogenerator** 692 4  
**Twardnienie** 664.10  
**Tworząca** 601.2  
**Tygiel odlewniczy** 621.6

## U

**Ubijarka** 556.16  
**Uchwyt magnetyczny** 627.5  
**Uchwyt matrycy** 579.13  
**Uchwyt samocentrujący** 663 11  
**Uścienie** 578.9  
**Uścienie** 696.3  
**Układ osi** 553.1  
**Ułmanit** 693.2  
**Ultramaryna** 693.3  
**Uruchomić** 664.8  
**Urządzenia kopalniane na powierzchni** 684.14  
**Urządzenia do nitowania** 656.8  
**Urządzenie do przymiękania iskry iskrownika** 628.6  
**Urządzenie uszczelniające** 689.5  
**Ustanawiać akord** 664.7

**Ustawić zapłon** 689.12  
**Uszczelka** 599.11  
**Uszczelniać** 641.1  
**Uszczelnienie** 662.7  
**Utwardzać** 604.3  
**Uziemić** 585.3  
**Uzielenienie** 585.11  
**Uzwojenie** 701.3  
**Uzwojenie pierwotne** 647.4  
**Uzwojenie wtórne** 662.13

## W

**Wada w materiale** 578 7  
**Waga automatyczna** 554.14  
**Waga pomostowa** 699 11  
**Wagon pocztowy** 628.9  
**Wagon silnikowy** 633 11  
**Wagon-wyrotka** 607 12  
**Wagonowa kłonica** 677 11  
**Wahać** 639 12  
**Wahadło kompensacyjne** 567 9  
**Walce do blach** 666 10  
**Walce kruszące** 576 4  
**Walce do prostowania blach** 681 13  
**Walce redukcyjne** 596 3  
**Walcowany na gorąco** 608 10  
**Walrownia** 630 7, 657 2  
**Walrownia blachy** 666 9  
**Walrownia szyn** 650 8  
**Walrownia wlewków** 558 6  
**Walec do blachy** 621 11  
**Walec drogowy** 656 10  
**Walec drukarski** 647 11  
**Walec z farba** 614 7  
**Walec w kalendarze** 561.14  
**Walec oczyszczający** 683 4  
**Walec parowy** 678 13  
**Walec ryflowany** 564 15  
**Wal cłowny** 628 12  
**Wal kardanowy** 691.1  
**Wal korbowy** 575 3  
**Wal napędowy** 691.1  
**Wal napędzający** 583.14  
**Wal napędzany** 583 9  
**Wal pośredniczący** 573.13  
**Wal przekładni** 600 7  
**Wal rozdzielacza** 689 14  
**Wal łożowy (łuby okrętowej)** 648.5  
**Wal zdawczy** 628.12  
**Walki rozciągające** 582.7  
**Wanad** 695.9  
**Wanno chlorowane** 558.2  
**Wapno gaszone** 670.13  
**Wapń** 561 9  
**Warnik** 558.3, 619.12  
**Warstwa smaru** 637.12  
**Warstwowy** 621.9  
**Warstwy węglowe** 566.9  
**Warsztat modelarski** 641.14  
**Warsztat naprawczy** 653.7  
**Warsztat ślusarski** 593.13  
**Warsztat tkacki** 626.1  
**Wartość cieplna** 605.1  
**Wartość skuteczna** 658.1  
**Wartościowość elektrochemiczna** 587.9

**Warzachew** 621.5  
**Warzenie** 661.8  
**Wata szklana** 601 17  
**Wazyć** 699.10  
**Wątek** 699.8, 4  
**Wczesny zapłon** 549 4, 646.9  
**Wentyl** 695.3  
**Wentylator ręczny** 591.9  
**Wentylator śmigłowy** 648.4  
**Wentylator tłoczacy** 558.11  
**Węgiel aktywny** 548 8  
**Węgiel antracytowy** 552.2  
**Węgiel bitumiczny** 557 13  
**Węgiel brunatny (liłnit)** 560.15  
**Węgiel (chemicznie czysty)** 562.6  
**Węgiel chudy** 636 7  
**Węgiel drzewny** 564.16  
**Węgiel kostny** 551.12  
**Węgiel krótkopłomienisty** 678.5  
**Węgiel płomienny** 557 13  
**Węgiel płukany** 697.15  
**Węgiel spiekający się** 561.6  
**Węgiel zużyłszy (liłny)** 565 16  
**Węglan** 562.13  
**Węglan ołowiu** 623 15  
**Węglík** 562.3  
**Węglowodory** 562 4  
**Węglowodory aromatyczne** 552 16  
**Węglowodory ciężkie** 605 6  
**Węglowodory nasycone** 660 8  
**Węglowodory nienasycone** 694.11  
**Węglowodory płynne** 625 14  
**Węglowodór** 610.3  
**Węzłownica grzejna** 605 2  
**Węzlenie** 612 7, 651.3  
**Wiatromierz** 701.2  
**Wizazanie** 615.10  
**Wieniec koła** 655.11  
**Wieniec koła dzielony** 675.4  
**Wiercenie** 583.6  
**Wiersz linotypowy** 672.5  
**Wiertarka górnicza** 656.12  
**Wiertło** 583.5  
**Wiertło piórkowe** 645.10  
**Wiertło spiralne** 692.10  
**Wieża szybowa** 604.13, 644 5  
**Wibrościąg** 696.11  
**Wilik** 579.6  
**Winda elektryczna** 586.10  
**Wiórník o ostrzu zabkowanym** 690.15  
**Wiórník do rowków** 602.10  
**Wióry** 665.14  
**Wirnik kłatkowy** 677.1  
**Wirnik zwarty** 667 12, 677.1  
**Witówka** 610.8  
**Witriol miedzi** 572.6  
**Witriol niebieski** 572.6  
**Witriol-olej** 638.3  
**Wkładka bezpiecznikowa** 598.8  
**Wkręt** 702.7

Wlewok 613.12  
 Wlewnica 613.14  
 Wlewnik 676.7  
 Włot 614.11  
 Woda biomowa 560.12  
 Woda królewska 562.7  
 Woda podskórna 693.14  
 Woda utleniona 610.11  
 Wodorotlenek sodu 563.6  
 Wodór 610.10  
 Wodzido 602.16  
 Wolfram 692.1  
 Wolne koła (rowerowe) 597.1  
 Wosk ziemny 585.6  
 Wózek zwrotny 558.15  
 W pustka 675.3  
 Wpuszczak 573.14  
 Wpuszczak (w materiale) 588.3  
 Wrab 619.3  
 Wrebiec (ręczne) 607.3  
 Wrebowka tarczowa 580.11  
 Wreclono 670.3  
 Wskaznik 612.10  
 Wskaznik ciągu 582.11  
 Wskaznik dymowy 672.13  
 Wskaznik kierunku prądu 576.12  
 Wskaznik optyczny 639.3  
 Wskaznik skoku 691.8  
 Wskaznik wytrzymałości przekroju 662.14  
 Wspornik 697.3  
 Wspornik izolatora 615.2  
 Współczynnik 632.3  
 Współczynnik bezpieczeństwa 659.8  
 Współczynnik promieniowania 649.13  
 Współczynnik tarcia 597.11  
 Współczynnik zapelnienia 673.15  
 Współka 654.11  
 Wstrząsarka 665.9  
 Wtrysk 614.2  
 Wtyczka telefoniczna 686.7  
 Wyciąg 574.8, 606.13  
 Wyciąg Koepego 620.9  
 Wyciąg na zwal 604.15  
 Wyciągacz 682.9  
 Wyciskanie spągu 605.4  
 Wydajność na dniówkę 639.6  
 Wydajność maksymalna 529.7  
 Wydajność mechaniczna 629.10  
 Wydajność nominalna 636.6  
 Wydłużać 588.2  
 Wydobyć skipem 670.7  
 Wydobywanie szybem 650.12  
 Wyzdzielacz 588.12  
 Wyzdzielanie 683.14  
 Wyzkańczarka 593.4  
 Wyklinowanie pokładu 607.16  
 Wykładać 614.10  
 Wykładać okładziną 614.10  
 Wykończenie gładkie 593.1  
 Wykończenie matowe 584.13  
 Wykorblony 575.1

Wykres indykatora 612.13  
 Wykres pary 678.7  
 Wylądowanie elektryczne 586.3  
 Wylącznik 688.11  
 Wylącznik czasowy 689.11  
 Wylącznik odległościowy 653.3  
 Wylącznik lampowy (przy oprawce) 622.1  
 Wylącznik nożowy 620.3  
 Wylącznik olejowy 637.9  
 Wylącznik pokrętny 658.15  
 Wylącznik prądu 576.13  
 Wylącznik przyciskowy 646.10  
 Wylącznik suchy 549.9  
 Wylącznik ścienny 697.10  
 Wylazenie z ołowiu 624.6  
 Wymienność 615.7  
 Wypadkowa siła 654.12  
 Wyprawa cementowa 563.12  
 Wyprawa murarska 653.5  
 Wyprawa pieca 598.3  
 Wyprzedzenie fazowe 624.8  
 Wyręgiowanie 664.0  
 Wyrównanie ciśnienia 589.11  
 Wysokopiętna turbina parowa 606.2  
 Wysokość ciśnienia hydraulicznego 609.9  
 Wysokość ponad poziom morza 605.12  
 Wysokość spiętrzenia wody 605.13  
 Wysokość zasysania pompy 605.14  
 Wystawa 640.11  
 Występowanie 637.3  
 Wytłaczanie w matrycy 580.2  
 Wytłaczarka 632.6  
 Wytłoczony 677.8  
 Wytrasowanie 623.9  
 Wytrzymałość 686.14  
 Wytrzymałość elektryczna 587.3  
 Wytrzymałość materiałów 682.7  
 Wytrzymałość na rozciąganie (rozerwanie) 687.3  
 Wytrzymałość na ścinanie 666.1  
 Wytrzymałość na ściskanie 568.7  
 Wytrzymałość na zginanie 557.2  
 Wytrzymałość na zlamanie 559.15  
 Wytwórnia 591.5  
 Wywrotka 668.10  
 Wyżarzcie 572.16  
 Wyżarzacz 551.13  
 Wyżarzanie 551.15  
 Wyżerać 572.15  
 Wzbudzenie własne 663.13  
 Wziernik 668.13  
 Wzmocniacz 551.5  
 Wzmocniacz dźwięku 673.11  
 Wzmocniacz selektywny 663.5  
 Wzorzec 689.4, 677.15

## Z

Zabezpieczenie przed odkrocaniem śrub 662.3  
 Zabierak 623.8  
 Zacisk 574.7, 607.2, 687.9  
 Zaczep 685.16  
 Zakleszczenie 617.3  
 Zaklinować 619.5  
 Zakład monterski 564.2  
 Zakład oczyszczania wód ściekowych 664.12  
 Zakład do przekształcania w plyn, lub topienia 625.11  
 Zakładka 622.5  
 Zakłócenie 615.9  
 Zakotwiczyć 678.1  
 Zamiek wpuszczony 633.7  
 Zamienność 615.7  
 Zamieszyszczenie 612.2  
 Zapadka 650.17  
 Zapalnik 579.2  
 Zapalnik czasowy 689.13  
 Zapalnik elektryczny 586.7  
 Zapłon iskrowy 674.8  
 Zapalnik lontowy 598.9  
 Zapłon wczesny 585.1  
 Zapora upustowa 672.7  
 Zapora wodna 654.13  
 Zaprawa 633.2  
 Zaprawowy barwnik 633.2  
 Zapisać pompę 647.5  
 Zarzucić (o samochodzie) 670.4  
 Zawada 550.13  
 Zasilacz 592.10  
 Zasilanie 591.14  
 Zastrzał 683.11  
 Zastępywanie 664.10  
 Zatarcie 663.4  
 Zatrzaśk sprężynowy 676.2  
 Zatrząc się 663.3  
 Zatyčka 552.8  
 Zawal 591.7  
 Zawaly 578.2  
 Zawias 606.6  
 Zawieszenie sprężyste 676.5  
 Zawór 614.5  
 Zawór bezpieczeństwa 659.9  
 Zawór dwiawowy 688.14  
 Zawór (grzybkowy) 695.3  
 Zawór jednokierunkowy 590.8  
 Zawór kłapkowy 695.3  
 Zawór kulowy 855.10  
 Zawór powietrzny 550.8  
 Zawór redukcyjny 652.4  
 Zawór regulujący 571.3  
 Zawór rozdzielczy 581.9  
 Zawór sterujący 570.14  
 Zawór suwakowy 695.3  
 Zawór talerzowy 580.12  
 Zawór tłokowy 644.1  
 Zawór przed tłumieniem 634.12  
 Zawór wlotowy 614.13  
 Zawór wydechowy 590.2  
 Zawór wyrownawczy 589.13  
 Zawór zasilający 592.7  
 Zazębacz 630.3  
 Zazębianie 601.1  
 Zazębianie wewnętrzne 615.15  
 Zab 690.10  
 Zbiogacz 667.15

Zbieracz 691.6  
 Zbijadło 671.1  
 Zbiornik gazowy 699.6  
 Zbiornik zasilający 681.9  
 Zboczenie 579.4  
 Zboczenie magnetyczne 627.7  
 Zbrojenie żelazo-  
 betonu 679.11  
 Zderzak 560.18, 681.3, 6  
 Zderzak hydrauliczny 609.4  
 Zderzak sprężynowy 675.15  
 Zdławic 688.13  
 Zdolność emulsyjna 588.13  
 Zendra zelaza 616.14  
 Zepsute powietrze 577.2  
 Zero bezwzględne,  
 absolutne 547.4  
 Zespól kół zębatych 664.5  
 Zestaw kołowy 634.5  
 Zestaw narzędzi 619.15  
 Zębatka 649.2  
 Zębatka posuwu 592.6  
 Zębaty 662.2  
 Żyłwie 616.14  
 Żlew 669.11

Złącze 617.10  
 Złącze kablowe 675.2  
 Złącze klinowe 699.7  
 Złącze na kołki 582.4  
 Złącze kryte 568.12  
 Złącze lutowane 673.1  
 Złącze mufowe 671.6  
 Złącze muru 560.4  
 Złącze na pióro 690.3  
 Złącze skośne 637.1  
 Złącze spawane 699.14  
 Złom 596.12, 661.12  
 Złom drobnoziarnisty 593.2  
 Złom gruboziarnisty 566.14  
 Złozę 556.14, 662.9  
 Zwał 644.6, 670.10  
 Zwarcie 667.10  
 Zwężenie 570.12, 635.8  
 Związki alifatyczne (tłuszczowe) 550.12  
 Zwiernek 667.13  
 Związarka 657.1  
 Zwiłżarka 577.8  
 Zwolnic szwbkosć 652.1

## Z

Żdzierak 617.1  
 Źródło światła 673.14

## Z .

Żarówka 612.3  
 Żebro 655.2  
 Żebro usztywniające 680.10  
 Żelazna ścianka szpun-  
 towa 616.15  
 Żelazo kruche na  
 gorąco 608.11  
 Żelazo kwadratowe 676.12  
 Żelazo na nity 656.5  
 Żelazo obreczowe 607.11  
 Żelazo półokrągłe 603.1  
 Żelazo pudlarskie 648.14  
 Żelazo zlewne 613.13  
 Żelazowy 592.14  
 Żłobek 672.2  
 Żłobic 602.7  
 Żłobkowany 664.2  
 Żoraw 574.8  
 Żoraw hydrauliczny 698.14  
 Żoraw niezależny 612.9  
 Żoraw odlewniany 596.9  
 Żuzel 661.7, 670.11  
 Żuzel duzo-fosforowy 670.12  
 Żyła kabla 561.1  
 Żyłwa 658.7  
 Żyłwiczny 654.4





## РУССКИЙ УКАЗАТЕЛЬ

## А

Абсолютная температура 547.3  
 Абсолютный ноль 547.4  
 Абсорбция 547.5  
 Абсцисса 547.1  
 Аварийное освещение 588.7  
 Аварийный канал связи 588.6  
 Автомат 672.3  
 Автоматическая подача 663.14  
 Автоматическая сварка 554.9  
 Автоматическая сцепка 554.10  
 Автоматическая центральная телефонная станция 554.11  
 Автоматические весы 554.14  
 Автоматический загрузчик 554.15, 564.10  
 Автоматический стартер с электрическим двигателем 586.11  
 Автоматический токарный станок 554.13  
 Автоматический тормоз 659.4  
 Автосцепка 554.10  
 Адаптер 548.9  
 Азимут 556.6  
 Азотнокислая медь 572.2  
 Азотнокислый кальций 561.7  
 Азотнокислый свинец 624.7  
 Аккумуляторная батарея 555.13  
 Активированный уголь 548.8  
 Активная проводимость 569.8  
 Алифатические соединения 550.12  
 Алмаз для стекла 601.13  
 Амальгама цинка 703.13  
 Американское сверло 692.12  
 Аморфный 551.2  
 Ампер 551.3  
 Ампер-час 551.4  
 Амплитуда 551.6  
 Ангар 666.15  
 Ангидрит 551.11  
 Английский хрусталь 595.15  
 Анемометр 701.2  
 Анкер 697.11  
 Анкерный болт 678.2  
 Анод 551.17  
 Анодные лучи 552.1  
 Антенна V-образная 695.2  
 Антикоррозийный слой 552.3  
 Антифриз 552.4  
 Антифрикционный металл 552.5  
 Антрацит 552.2  
 Аппарат для промывки руды или угля 698.1  
 Аппендикс 695.9  
 Апристур 593.3  
 Арифмометр 548.10  
 Арматура 564.5  
 Арматура железобетона 679.11  
 Армированное стекло 701.16  
 Арочная крыша 552.12  
 Артезианский колодец 553.4  
 Асбест 553.9  
 Асбестовый картон 553.10  
 Асбестовый лист 553.11  
 Асинхронный двигатель 613.6, 688.10  
 Асинхронный мотор 554.3  
 Аспид 670.15  
 Аспидная кровля 670.16  
 Асфальт 553.12  
 Атлас 660.6  
 Атласное переплетение 660.7  
 Атмосферное давление 554.4  
 Атомная теплоемкость 554.5  
 Атомный вес 554.6  
 Ахроматическая линза 547.17  
 Ацетатный шелк 547.8  
 Ацетилен 547.12  
 Ацетиленовая горелка 547.13  
 Ацетиленовое пламя 547.14  
 Ацетиленовый газ 547.15  
 Ацетон 547.11  
 Аэрация 549.5  
 Аэрограф 675.12

## Б

Баба 632.15  
 Бабка 604.11  
 Вадья 619.11  
 Балансирный плуг 555.3  
 Балансный контур 555.5  
 Балка 555.8, 555.15, 556.4, 618.3  
 Балка со сплошной стеной 699.3  
 Балласт 555.11  
 Балластное сопротивление 678.3  
 Балюстрада 555.12  
 Бандаж 655.11  
 Бандажное железо 607.11  
 Банкаброш 595.12  
 Барабан 584.3  
 Бархатный напильник 578.1  
 Бархатовидная ткань 641.14  
 Батан 671.1  
 Батарея 643.12  
 Башмак 667.7  
 Бегунок 691.9  
 Ведро 652.7  
 Безваттная линия 611.3  
 Безводный гипс 551.11  
 Бездымное сгорание 672.14  
 Безотливной паровоз 593.11  
 Безопасное допустимое напряжение 642.1  
 Безопасные взрывчатые материалы 642.2  
 Без спайки 699.16  
 Белая глина 552.13  
 Беление 700.13  
 Белильная известь 558.2  
 Белильный бак 558.3  
 Белильный котел 558.1, 558.3  
 Белое каление 700.10  
 Белок 647.10  
 Белый мышьяк 553.3  
 Белый чугун в болванках 700.9  
 Бензин 642.5  
 Берлинская лагура 648.13  
 Бескляпанный двигатель 671.8  
 Бескляпанный насос 695.8  
 Бесконечная цепь 575.6  
 Бессемеровская реторта 557.5  
 Бессемеровский конвертор 557.5  
 Бесформенный 551.2  
 Бетон 569.2  
 Бетонная мостовая 569.3  
 Бетонная труба 569.4  
 Бетонный столб 569.5  
 Бикфордов шнур 589.6  
 Било 556.12, 556.16  
 Битильная машина 556.16  
 Битум 557.12  
 Битуминозный уголь 557.13  
 Бленнуть 591.6  
 Блеск 594.13  
 Блок 558.4  
 Блок шестерен 600.13  
 Блокирующий рычаг 681.5  
 Блуждающие токи 682.3  
 Блюминг 558.6  
 Бобина 558.14  
 Богатая смесь 655.4  
 Боек (молотка) 604.11  
 Боковая игра 668.9  
 Боковое трение 623.4  
 Боковой валор 623.5  
 Болванка 557.11, 558.4, 613.12  
 Болотный газ 630.13  
 Болт с винтовой нарезкой 688.5  
 Бороздка 672.2  
 Борода 604.9  
 Бракет для изолятора 615.2  
 Бревна 689.8  
 Бревно 555.8  
 Брикет 566.13  
 Брикеты 560.7  
 Британская гумми 560.8  
 Британский растительный клей 560.8  
 Бром 560.11  
 Бромистая вода 560.12  
 Бромистый раствор 560.12  
 Бромистый цинк 703.16  
 Бронза 560.13  
 Бронзовая проволока 560.14  
 Бронированный 616.9  
 Бронированный кабель 552.15  
 Брусок 555.15, 557.11  
 Бруствер 641.8  
 Буксовать 670.4  
 Бурав 554.8  
 Буравить 643.7  
 Бур-де-суа 676.8  
 Бурение 583.6  
 Бурый железняк 625.3  
 Бурый уголь 560.15  
 Буссоль 567.6  
 Буфер 560.18  
 Бучильный куб 619.12  
 Быстрорежущая сталь 606.3  
 Вагон с опрокидывающимся кузовом 607.12

## В

Вагонетка с опрокидным кузовом 668.10

- Ваграночный шлак 616.16  
 Вал 552.8  
 Вал каландра 561.14  
 Вал карданной передачи 691.1  
 Вал регулятора зажигания 689.14  
 Валяльная машина 597.14  
 Ванадий 695.9  
 Ванчesy 697.1  
 Варочный котел 619.12  
 Вдавливание 612.7  
 Ведомое колесо 583.10  
 Ведомый вал 583.9  
 Ведущая ось 583.11  
 Ведущее колесо 583.15  
 Ведущий вал 583.14, 628.12  
 Ведущий винт 583.13, 624.11  
 Велосипедное седло 557.9  
 Вентилирование 549.5  
 Вентиль 695.3  
 Вентилятор 558.11  
 Вентилятор высокого давления 606.1  
 Вентиляционная труба 549.13  
 Вентиляционная шахта 696.5  
 Веревочная лестница 658.4  
 Веретено 558.14, 670.2  
 Верньер 696.8  
 Верстак 696.13  
 Вертеть 692.5  
 Вертикальный лист фермы 699.4  
 Вертикальный строгальный станок 696.10  
 Верхняя или пожевая каретка 602.2  
 Верхняя часть насоса шахты 606.12  
 Весить 699.10  
 Весы платформа 699.11  
 Весы с помостом 699.11  
 Ветвь 559.5  
 Ветка 626.6  
 Ветровая лампа 609.2  
 Взаимозаменяемость (частей) 615.7  
 Впрыскивание 675.13  
 Варьвчатая смесь 590.12  
 Варьвчатое вещество 590.11  
 Варьвчатые материалы в оболочке 666.13  
 Вибратор 640.2  
 Вибрировать 696.11  
 Вибровать 639.12  
 Видискатель 696.15  
 Визирная подозрительная труба 668.14  
 Винт для древесины 702.7  
 Винтовой калибр 662.1  
 Винторез 685.13  
 Винтрина 667.9  
 Вкладыш 614.10  
 Вкладыш подшипника 556.8  
 Владоупорный 632.7  
 Влажный пар 700.1  
 Влом 607.3  
 Вяшная цепь 590.15  
 Внутреннее освещение 613.1  
 Внутреннее сцепление 615.15  
 Внутренняя воздушная труба 614.14  
 Внутренняя нарезка 616.1  
 Внутренняя стена 616.2, 641.10  
 Внутренняя цепь 615.13  
 Вогнутое зеркало 568.11  
 Водовыпускной кран 698.12  
 Водоем 565.4  
 Водоотвод 582.9  
 Водопропускная труба 576.9  
 Водород 610.10  
 Водяной газ 698.15  
 Водяной каландр 608.11  
 Военная гавань 635.6  
 Военно-морская база 635.6  
 Возбуждение 611.15  
 Возведение волоконепроницаемой металлической крепи 630.8  
 Возводить в квадрат 676.9  
 Возгонка 683.14  
 Воздух после взрыва 577.3  
 Воздух сгорания 550.1  
 Воздуховыпускной кран 642.4  
 Воздуходувка 558.11  
 Воздухонагреватель 574.6  
 Воздухонепроницаемая крышка 550.7  
 Воздухонепроницаемый 550.6  
 Воздукопровод 549.13  
 Воздушная камера 549.8  
 Воздушная канатная дорога 640.13  
 Воздушная подушка 549.11  
 Воздушная сушильная камера 608.7  
 Воздушное охлаждение 549.10  
 Воздушный выключатель 549.9  
 Воздушный глушитель 549.12  
 Воздушный демпфер 549.12  
 Воздушный зазор 549.14  
 Воздушный клапан 550.8  
 Воздушный кроссинг 640.9  
 Воздушный насос 550.2  
 Воздушный промежуток компрессор 550.2  
 Воздушный промежуток 549.14  
 Воздушный электрический кабель 640.12  
 Войлок 592.13  
 Волк-машина 579.6  
 Волнистая труба 573.3  
 Волнистое стекло 573.2  
 Волнистый валец 564.15  
 Волнистый лист (металлический) 573.4  
 Волюнорез 560.1  
 Волоочильная доска 582.13  
 Волоочильная матрица 582.14  
 Волоочильный станок 582.12  
 Вольфрам 692.1  
 Вольфрамовая сталь 692.2  
 Ворвань 700.2  
 Воротник 594.8  
 Ворошилка 686.1  
 Ворсиальная машина, 601.8  
 Воспламенитель бикфордова шнура 598.9  
 Восстановительное пламя 652.2  
 Впадина 612.7  
 Впрыскивание 614.2  
 Впрыскивательная трубка 614.6  
 Впуск 614.11, 615.3  
 Впускная труба 614.12  
 Впускное входное вентиляционное отверстие 696.4  
 Впускной клапан 614.5  
 Вращающаяся машина 658.11  
 Вращающаяся печь 658.12  
 Вращающий момент 692.6  
 Врезной замок 633.7  
 Вруб 607.3  
 Всаывающий вентилятор 590.3  
 Вспылающий (впускной) клапан 614.13  
 Вспомогательный двигатель 664.3  
 Вспомогательный полосу 567.3  
 Вспучивание почвы в штыльные 605.4  
 Вспышка 594.13  
 Всталить 588.3, 614.10  
 Встречный ток 575.11  
 Вторичная обмотка 662.13  
 Вторичная цепь 662.11  
 Втулка 635.7, 671.5  
 Втулка колеса 608.14  
 Вход 614.11  
 Выбитый 677.8  
 Выбрасывать за ненадобностью 661.11  
 Выгарки 661.7  
 Выдывать кожу 685.8  
 Выдувка стекла 601.12  
 Выемка 612.7, 651.3  
 Вызывной сигнал 579.9  
 Выкачать 578.8  
 Выключатель с выдержкой времени 689.11  
 Выключатель тока 576.13  
 Выключатель для управления на расстоянии 653.3  
 Выключение 559.9  
 Выключенный 577.12  
 Выключить 559.12, 619.6  
 Выключить ток 559.11  
 Вымачивание 679.16  
 Вымеривать 600.2  
 Выпарной аппарат 695.13  
 Выпрямленный ток 651.14  
 Выпрямляющий пресс 681.12  
 Выпуклое зеркало 571.5  
 Выпускать 578.8  
 Выпускать пар 558.9  
 Выпускная труба 590.3  
 Выпускной вентиль 590.2  
 Выпускной код 590.1  
 Вырез 622.12  
 Вырезка 612.7  
 Высокоортная сталь 652.10  
 Высота всасывания насоса 605.14  
 Высота запруды 605.13  
 Высота над уровнем моря 605.12  
 Выстирать 614.10  
 Вытравливать 572.15  
 Вытгивать 588.2  
 Вытяжная машина 582.15  
 Вытяжной штамп 582.14  
 Вытяжные вальцы 582.7  
 Вытяжной кл план 590.2  
 Выхлопной кол 590.1  
 Выход 696.3  
 Выходной трансформатор 640.7  
 Выцветать 591.6  
 Вышка 644.5  
 Вызальное производство 620.5  
 Вызальный станок 620.6  
 Вызание 620.4  
 Вязки под углом 637.1  
 Вязкий 584.12

Газочная резка 616.1  
 Газ 600.5

Газовая горелка 599.1  
 Газовая магистраль 599.2  
 Газовая нарезка 599.6  
 Газовая турбина 599.7  
 Газовое масло 599.4  
 Газовый завод 599.8  
 Газовый рожок 599.1  
 Газойль 599.4  
 Газомер 599.3  
 Газомер 599.3  
 Газообразное состояние 599.9  
 Газоочиститель 662.5  
 Газопровод 599.2  
 Галлерей 548.13  
 Галоген 603.3  
 Галонд 603.3  
 Гальванический слой 587.10  
 Гальваностегия 587.10  
 Гартбейл 604.1  
 Гашеная известь 670.13  
 Гашение извести 670.14  
 Генератор 601.3  
 Генератор постоянного тока 580.8  
 Генераторный газ 647.14  
 Геотермический градиент 601.4  
 Герметический 550.6  
 Герметическое прикрытие 550.7  
 Гибкий шнур 595.8  
 Гидравлическая закладка 609.10  
 Гидравлическая мощность 609.11  
 Гидравлическая муфта сцепления 609.5  
 Гидравлическая силовая станция 609.12  
 Гидравлический аккумулятор 609.3  
 Гидравлический амортизатор или буфер 609.4  
 Гидравлический домкрат 609.7  
 Гидравлический кран 698.14  
 Гидравлический молот 609.8  
 Гидравлический напор 609.9  
 Гидравлический подъемный кран 609.6  
 Гидравлический пресс 609.7, 609.13  
 Гидравлический таран 610.2  
 Гидравлическое испытание 647.1  
 Гидрогенизированное масло 610.13  
 Гидростатическое давление 610.1  
 Гидроэлектрическая ледяная машина 610.7  
 Гидроэлектрический клепальный молоток 610.7  
 Гидроэлектростанция 610.6  
 Главная откаточная выработка 633.8  
 Главная цепь 628.10  
 Гладкий подшипник 671.13  
 Глина 565.11  
 Глинистый сланец 665.11  
 Глушитель 577.7  
 Головка 604.11, 604.14  
 Головной телефон 585.2  
 Говдола 668.8  
 Говок 643.6  
 Горизонтальное мотовило 697.14  
 Горизонтальное усилие 607.14

Горизонтальный проход 583.4  
 Горизонтальный распор 607.14  
 Горное дело 631.5  
 Горные повреждения 631.6  
 Городковая крыша 660.15  
 Горячая клепка 608.9  
 Горячая прессовка 608.8  
 Горячая штамповка 583.16  
 Горячекатаный 608.10  
 Готовальня 664.4  
 Гравированная плита 589.9  
 Граненое стекло 576.15  
 Гребенка для нарезки винтов 688.7  
 Гребень (колеса) 700.4  
 Гребень у чесалки пряжи 601.10  
 Гребной вал 648.5  
 Гребной винт 648.3  
 Грелка 649.14  
 Гремучий газ 577.5  
 Гридлик 602.1  
 Гродетур 607.13  
 Громкость 626.11  
 Громкоотвод 607.15  
 Грохот с истряской 665.10  
 Грузоэристый перелом 566.14  
 Грубый песчаник 602.6  
 Грузоподъемный кран 574.8  
 Грунт 647.7  
 Грунтовая краска 647.7  
 Групповая станция 602.12

## Д

Давление земли 585.5  
 Давление пара 695.15  
 Дальномер 650.15, 686.4  
 Дамба 577.1  
 Дверная ручка 622.13  
 Двигатель внутреннего сгорания 615.14  
 Двигатель охлаждаемый водой 698.13  
 Движущая сила 648.6  
 Движущее колесо 583.15  
 Двойное управление 615.8  
 Двужильный кабель 692.9  
 Двуокись 580.6  
 Двуокись углерода 562.7  
 Двускатная крыша 659.1  
 Двутаровая балка с низкими полками 611.1  
 Двухлопастная ртуть 573.1  
 Двухфазный альтернатор 692.15  
 Двухфазный генератор 692.15  
 Девиация 579.4  
 Деготь 702.9  
 Декатировальная машина 668.2  
 Декатирование паром 679.2  
 Делать винтовые нарезки 685.15  
 Делать инкрустацию 614.10  
 Делать пазы 602.7  
 Делительная головка 581.14  
 Демпфер 577.7  
 Денатурат 630.15  
 Денатурированный спирт 630.15  
 Деревянная мозаика (из цветной древесины) 629.1  
 Деревянная мостовая 702.3  
 Деревянная опалубка траншеи или выкопа 689.10  
 Деревянное соединение крепи 689.9  
 Деревянный щипец 702.5  
 Дестилляционный аппарат 581.4  
 Дестилляция 581.2  
 Десятичная шкала 578.5  
 Дефекторный приемник 576.6  
 Детонатор 579.2, 586.7  
 Деформация 578.10  
 Деформировать 681.14  
 Джиггер 617.9  
 Джинкирование (очистка хлопка от семян) 601.11  
 Джоуль 618.4  
 Джут 618.9  
 Джутовое волокно 618.9  
 Диагональ 579.7  
 Диаграмма явра 678.7  
 Дивафрагма 579.10  
 Динамит 601.6  
 Дисковая врубовая машина 580.11  
 Дисперсионное твердение 549.6  
 Дистанционный запал 689.13  
 Дифференциал 580.4  
 Дифференциальная передатка 589.12  
 Дифференциальное исчисление 580.5  
 Дизэлектрик 579.11  
 Дизэлектрическая прочность 587.3  
 Длина хода 683.6  
 Длина хода (поршня, золотника) 691.7  
 Добыча на человека смену 639.6  
 Дождомер 693.1  
 Долбежный станок 672.4  
 Доменный чугуи 700.9  
 Домкрат 606.14  
 Допускаемая нагрузка 659.2  
 Дорожная карта 656.10  
 Дорожный каток 656.11  
 Доски 689.8  
 Драга 583.2  
 Драгирование 583.3  
 Древесина 702.1  
 Древесная смола 702.9  
 Древесный спирт 702.8  
 Древесный уголь 564.15  
 Дренаж ручника 631.1  
 Дробилка 559.14, 576.3  
 Дробильные валки 576.4  
 Дробить 576.2  
 Пробная перегонка 596.11  
 Прожать 696.11  
 Дросселированный пар 689.1  
 Дросселировать 688.13  
 Дроссельная катушка 611.12  
 Дроссельный клапан 688.14  
 Дубить 685.8  
 Дуга 552.9  
 Дуговая лампа 552.10  
 Дуговая сварка 552.11  
 Дуговой свет 586.1  
 Душлкс-печатный станок 584.14  
 Дутье песком 659.12  
 Дымовая коробка 672.12  
 Дымчатое стекло 631.13  
 Диураломиний 584.15

## Е

Единица 694.4

Едкий натр 563.6  
Емкость конденсатора 562.1  
Естественное основание 635.2

## Ж

Жаровая труба 594.7  
Железная дорога с канатной тягой 598.2  
Железная окалинка 616.14  
Железная руда 616.13  
Железнодорожная ветка 668.11  
Железно-дорожное полотно 650.9  
Железно-дорожный мост 650.10  
Железный конус 616.12,  
Железный лом 661.12  
Желобить 602.7  
Желобчатая балка 602.8  
Желобчатый шкив 658.5  
Жерло 598.4  
Жесткая рессора 680.9  
Жесткое кольцо 680.11  
Жесткое тело 655.9  
Жесть 666.8  
Жестяник 700.12  
Животный уголь 551.12  
Жидкие углеводороды 625.14  
Жидкое горючее 625.13  
Жидкое состояние 625.12  
Жидкое топливо 625.13  
Жидкость для мытья 698.3  
Жила 681.15  
Жирные кислоты 591.13  
Жировик 685.6

## З

Забивка свай 641.13  
Забивная крепь 666.8  
Забой 591.2  
Забой угля 677.7  
Забойник 680.2  
Завод 591.5  
Завод (устройство) пре-  
вращающий в жидкое  
состояние 625.11  
Заводная рукоятка 574.12  
Заводной взрыватель 689.13  
Заглушение (станции) 617.3  
Загружать печь 680.14  
Загрязнение 612.2  
Задающий генератор 629.5  
Задельвать 588.3  
Задняя бибка 685.5  
Задняя 663.4  
Задать 663.3  
Зажигание 674.9  
Зажим 565.5, 574.7, 687.9  
Зажимание 617.3  
Зажимное кольцо 565.7,  
654.14  
Зажимное приспособление 617.4  
Зажимной винт 565.8  
Заземление 585.11  
Заземленная цепь 585.10  
Заземлять 585.3  
Зазор 589.2, 668.9  
Забуренный 664.2  
Закаленная сталь 604.4  
Закаленный в воздухе 549.16  
Закалывать 604.3  
Закалка 604.5  
Закладка из обломков пород 578.3  
Заклепочное железо 656.5  
Заклепочные клещи 659.9

Заклепочный шов 656.6  
Заклепывать 656.3  
Заклинить 619.5  
Законопачивать 641.1  
Закраина 655.10  
Закрайка 625.14  
Закрепить чехой 619.5  
Загрепляющая шпилька 681.6  
Закрытый 616.9  
Залегание 556.14  
Залегание руды 637.3  
Замедлять 652.1  
Заменяемость 615.7  
Замкнутая цепь 566.2  
Замок 685.15  
Замок, врезанный в дере-  
во 633.7  
Замок с самозатягивающей-  
ся щеколдой 676.2  
Замораживающая смесь 597.2  
Заносить 670.4  
Запаздывание по фазе 621.7  
Запасные части 674.3  
Зачепать 641.1  
Запорная задвижка 672.7  
Запруда 577.1  
Запрудная плотина 654.13  
Зарубка 659.5  
Заслонка 594.12  
Засорение 612.2  
Застывание 664.10  
Заточка 635.8, 651.3  
Заточной станок для ин-  
струментов и резов 690.4  
Затухание 554.7  
Затяжка 621.8, 689.4  
Захват 565.5  
Захватная игла 663.8  
Защепление зубчатых колес 601.1  
Защеплять 630.3  
Защемление 617.3  
Защитная сетка 684.10  
Защищенный (мотор) 616.9  
Звено 625.7  
Звено цепи 564.11  
Звуковая волна 548.7,  
673.13  
Звуковая изоляция 673.10  
Звуконепроницаемый 673.12  
Земляные работы 583.13  
Землечерпалка 583.2  
Землечерпательные ра-  
боты 583.3  
Земной ток 585.4  
Зенковать 575.14  
Зенковка 658.6  
Зеркальный гальванометр 631.10, 652.14  
Золотник 695.3  
Золочение 601.9  
Зонд 647.13  
Зуб 690.10  
Зубец 690.10  
Зубило для каменных стен 697.4  
Зуборезный станок 600.8  
Зубчатая передача 600.6, 9,  
690.12  
Зубчатая подача 600.10  
Зубчатая рейка 649.2  
Зубчатая рейка подаю-  
щего механизма 592.6  
Зубчатый привод 600.9  
Зубчатый сектор 690.13

## И

Игольная доска 635.11  
Игольный инжектор 635.12

Игольный подшипник 635.10  
Игра 555.2  
Известковая селитра 561.7  
Изгиб 578.9  
Изгибающее напряжение 557.3  
Изгибающее усилие 557.3,  
691.5  
Изгибающий момент 557.1  
Изложница 613.14, 633.13  
Излом 596.12  
Излучать 588.12  
Излучающий 649.9  
Измерение скорости 629.8  
Измерение твердости 604.6  
Измерительная метровая лента 595.10  
Измерительный аппарат 629.9  
Измерительный инстру-  
мент, или прибор 629.9  
Изогнутый 575.1  
Изоляционная подставка 615.2  
Изоляционная лента 615.1  
Изоляция 662.7  
Изыскания 647.8  
Иконоскоп 611.2  
Импульс 611.15  
Ингрессия 607.16  
Индекс 612.10  
Индикатор 612.12  
Индикатор машины 589.6  
Индикатор направления тока 576.12  
Индикаторная диаграмма 612.13  
Индикаторная мощность 612.11  
Индуктивное сопротивление 613.7  
Индуктивность 613.2  
Индуктированный ток 613.2  
Индуктор 613.8, 618.5  
Индукционная катушка 613.4  
Индукционный двигатель 613.6  
Индукционный мотор 554.3  
Индукционный прибор 613.5  
Инерционный стартер 613.9  
Инерция 654.6  
Инжектор 614.6  
Инжекторный двигатель 614.3  
Инструмент для чистовой отделки 593.5  
Инструментальная кладовая 690.7  
Инструментальная сталь 690.9  
Инструментальный цех 690.7  
Инструментальный ящик 690.5  
Интегральное исчисление 615.4  
Интегрировать 615.5  
Интенсивность 615.6  
Интерференция 615.9  
Инфракрасное излучение 693.4  
Иод 616.4  
Иодистое серебро 616.3  
Ион 616.5  
Ионизация 616.6  
Ионизировать 616.7  
Искатель 663.7  
Искрение 674.9  
Искровой зазор 674.8

Искровой промежуток 549.14, 674.6  
 Искровой разряд 594.14  
 Искусственное охлаждение 553.8  
 Искусственный шелк 547.8  
 Испарение 695.12, 4  
 Испаритель 695.13  
 Испускать волну 588.12  
 Испытание на изгиб 557.4  
 Испытание на ковкость 596.4  
 Испытание на разрыв 687.5  
 Испытание на сжатие 568.9  
 Испытание на срез или сдвиг 666.3  
 Испытание твердости 604.7  
 Испытание твердости по Бринелю 560.6  
 Испытание на удар 611 9  
 Испытание на усталость (выносливость) 589.3  
 Испытательная машина 687.15  
 Испытательный провод 687.14  
 Источник света 673.14

## Н

Кабелепровод 569.11  
 Кабель высокого напряжения 606.4  
 Кабель со свинцовой оболочкой 624.3  
 Кадмий 561.4  
 Кайма 594.8  
 Каландр 556.16, 561.13  
 Каландр для наводки мураве 632.6  
 Калибр 600.1, 686.12  
 Калиброванная длина 600.4  
 Калиброванная подкладка 600.3  
 Калибровать 600.2  
 Калиевый полевой шпат 639.10  
 Каломель 561.16  
 Кальций 561.9  
 Кальциния 561.8  
 Камедь 658.7  
 Каменная соль 656.14  
 Каменноугольные пласти 566.9  
 Каменноугольный газ 566.8  
 Каменноугольный деготь 566.12  
 Каменноугольный ил 672.8  
 Каменоломня 681.1  
 Камера-обскура 577.10  
 Камера сгорания 567.1  
 Камера (шины) 614.14  
 Камерно-столбовая система 641.15  
 Камнебурильная машина 656.12  
 Камнедробилка 680.15  
 Каванка 675.3  
 Каванка или выемка для шпонки 619.9  
 Канализация 664.14  
 Канатная подача 658.3  
 Канатная тяга 628.11  
 Канатный барабан 675.9  
 Каолин 619.1  
 Капельный кольцевой сток 638.14  
 Капиллярная трубка 562.2  
 Капитальная стена 641.11  
 Кашот мотора 589.5  
 Карбид 562.3  
 Карбид кремня 562.16  
 Карбидная лампа 547.16  
 Карболовая кислота 562.5  
 Карбонат 562.13  
 Карбонат свинца 623.15  
 Карбонизация 562.15  
 Карборунд 562.16  
 Карбюратор с жидлером 617.6  
 Карданов привод 595.9  
 Кардочесальная машина 601.8  
 Карниз 572.14, 585.12  
 Картер 574.14, 608.13  
 Касательное ускорение 685.11  
 Касательный 685.10  
 Катализатор 563.2  
 Каталитическая активность 563.3  
 Катод 563.4  
 Катодные лучи 563.5  
 Каток 561.13  
 Катушка 558.14, 675.10  
 Катушка индуктивности 613.8  
 Катушка самоиндукции 613.8  
 Катушка с сердечником из прессованных железных опилок 616.10  
 Каулер 574.6  
 Каустическая сода 563.6  
 Кафель 689.6  
 Качаться 639.12  
 Качающаяся ось 639.13  
 Квадратная канавка 676.11  
 Квадратное железо 676.12  
 Квадратный бур 676.10  
 Квадратный корень 676.13  
 Керамика 564.6, 687.11  
 Керосин 619.4  
 Киловатт час 619.13  
 Кинетическая энергия 619.14  
 Киноварь 696.7  
 Кирпичный завод 560.2  
 Кислая сталь 578.6  
 Кислотность 548.1  
 Кислотоупорная краска 548.3  
 Кислотоупорный 548.2  
 Кислотоупорный лак 548.4  
 Кислый шлак 548.5  
 Клапан 594.12, 695.3  
 Клапан для выпуска воздуха 550.9  
 Клапан для выпуска газа перед глушителем 634.12  
 Клапан управления 570.14  
 Клапанное распределение 695.6  
 Клеевая краска 581.1, 686.9  
 Клееная фанера 645.2  
 Клеенка 638.9  
 Клейстер 641.13  
 Клеμμα 687.9  
 Клепальная машина 656.7  
 Клепальный станок 656.8  
 Клепать 656.3  
 Клетка, единица измерения (при классификации № сит) 630.2  
 Клетка лестницы 677.6  
 Клеть 561.5  
 Клеши 617.4  
 Клеши для ситков 614.1  
 Клеваяж 565.13  
 Клии 699.5  
 Клинкер 565.15  
 Клиновое соединение 619.7, 699.7  
 Клиофер Морзе 633.4  
 Ключ 619.6  
 Ключатый выключатель 646.10  
 Ковкий 584.12  
 Ковкий чугун 628.15  
 Ковочный молот 584.1  
 Ковочный пресс 596.2  
 Ковшовый элеватор 560.17  
 Кожух 574.5, 608.13, 617.2, 667.1  
 Козлы 649.1, 649.14  
 Коксующийся уголь 561.6  
 Кол 643.11  
 Колебательное движение 640.1  
 Колебательный контур 639.14  
 Колебательный 639.12  
 Коллектор 691.6  
 Коленчатая ось 575.2  
 Коленчатый 553.4, 575.1  
 Коленчатый вал 575.3  
 Колесная база 700.3  
 Колесная характеристика 553.1  
 Колода 558.4  
 Колодки 667.7  
 Колодочный тормоз 667.7  
 Колосниковая решетка с автоматической загрузкой 554.12  
 Кольцевое лезло 655.12  
 Кольцевой придильный ватер 655.13  
 Колыска мотоциклета 668.8  
 Коммутатор 567.5  
 Коммутация 567.4  
 Компас 567.6  
 Компаунд-динамомашин 557.13  
 Компаунд-машина 567.11  
 Компаунд-мотор 567.14  
 Компаунд-паровоз 567.12  
 Компенсированный маятник 567.9  
 Комплект жил кабеля 561.1  
 Компонент 567.10  
 Компрессия 568.4  
 Комплек 605.9  
 Конвейер 571.7, 658.8  
 Конденсатор 569.6  
 Конденсатор пара 678.6  
 Конек крыши 655.6  
 Конец железной дороги или линии 687.10  
 Конец хода 588.16  
 Коническая передача 557.7  
 Коническая труба 569.14  
 Коническая шестерня 557.7, 557.8  
 Коническое соединение 570.1  
 Коническое сцепление 570.1  
 Конический шпунт 569.13  
 Конная откатка 608.3  
 Контакт 570.6  
 Контакт 555.4, 574.1  
 Конструкция 601.7  
 Контроллер 571.1  
 Контрольный 575.13  
 Контртрек 594.11  
 Контрток 575.11  
 Конус Морзе 633.5  
 Конус трения 597.10  
 Концентрированная кислота 568.13  
 Концентрический кабель 568.14  
 Копальный лак 571.12  
 Копировальная лампа 572.8  
 Копировальный токарный станок 572.9, 653.10

Корка отливки 670.6  
 Корневая окружность  
 зубчатки 657.17  
 Коробка 667.1  
 Коробка передачи 583.7  
 Коробка привода 583.7  
 Короткое замыкание  
 667.10  
 Короткозамкнутая катуш-  
 ка 667.11  
 Короткозамкнутый ротор  
 667.12, 677.1  
 Короткопламенный уголь  
 678.5  
 Корпус 558.15  
 Корродировать 572.15  
 Коррозия 572.16  
 Корууд 575.5, 588.8  
 Косилка 634.8  
 Костылек с крючком 607.9  
 Костяной уголь 551.12  
 Котельная накиль 661.1  
 Котельный камень 661.1,  
 Коэффициент 632.3  
 Коэффициент заполнения  
 673.15  
 Коэффициент излучения  
 649.13  
 Коэффициент мощности  
 646.2  
 Коэффициент надежности  
 659.8  
 Коэффициент преломле-  
 ния (рефракция) 652.15  
 Коэффициент прочности  
 разреза 662.14  
 Коэффициент самондук-  
 ции 613.3  
 Коэффициент трения  
 597.11  
 Край 655.10  
 Кран 685.14  
 Кран душка 550.9  
 Крановый крюк 574.9  
 Красильная машина 617.9  
 Красильная машина для  
 тканей 617.8  
 Краска 641.4  
 Красноломкое железо  
 608.11  
 Крейцкопф 575.14, 671.14  
 Кремень 595.14  
 Крепкий припой 604.2  
 Крепление (рудничное)  
 689.10  
 Крепление стен шахты  
 665.5  
 Крестовина 575.14  
 Кривошипная передача  
 574.11  
 Криолит 576.5  
 Критическая температура  
 575.7  
 Кровельная черепица  
 657.13  
 Кровельный жолоб 657.9  
 Кровельный настил 657.5  
 Кровельный шифер 657.16  
 Кровля 657.6  
 Кронциркуль 561.15  
 Кронштейн 697.3  
 Кроссовый проводник  
 618.6  
 Круглый резец 567.7  
 Круговое движение 658.13  
 Круговые ножицы 563.3  
 Крутая штольня 603.17  
 Крученая пряжа 692.13  
 Крыльшко 597.7  
 Крыльчатый насос 695.11  
 Крышка 574.5  
 Крышка подшипника  
 556.7  
 Крючок 605.10, 607.8  
 Кубический корень 576.7  
 Кувалда 671.2  
 Кузнечная проба 596.4

Кузнечный мех 672.10  
 Кузница 672.11  
 Кулак 701.9  
 Кулачная муфта 565.9  
 Кучон 573.9, 575.9  
 Кувальтер 576.9  
 Культиватор 576.8  
 Кусачки 701.10

## Л

Ламеллярный, пластинча-  
 тый 621.9  
 Лампа накаливания 612.3  
 Ламповая цепь 621.13  
 Ламповый выключитель  
 (патронный) 622.1  
 Ламповый колпачок  
 621.12  
 Ларингофон 622.11  
 Латунная чушка 559.7  
 Легкоплавкий сплав  
 598.11  
 Ленкок 682.11  
 Лезвие 557.15  
 Лезвие ножа 620.2  
 Декало 600.1  
 Лентник 687.8  
 Ленточный конвейер  
 591.16  
 Леса 660.16, 691.14  
 Лесной материал 689.8  
 Лесопильный завод 660.12  
 Лестничная скоба 621.3  
 Лестничное отделение  
 621.4  
 Лестничный марш 595.13  
 Летка 676.7  
 Лигнит 560.15  
 Лимонит 625.3  
 Линия абонента 683.15  
 Линотипная строка 672.5  
 Листовая резина 666.11  
 Листовая рессора 621.10  
 Листовое железо 666.8  
 Листопрокатные валки  
 666.10  
 Листопрокатный вал  
 621.11  
 Листопрокатный завод  
 666.9  
 Литейные машины 596.10  
 Литейный ковш 621.6  
 Литейный крап 596.9  
 Литниковый канал 676.7  
 Литое железо 613.13  
 Литые под давлением  
 579.14, 646.13  
 Литые в матрицах 579.14,  
 646.13  
 Литые стали 679.8  
 Лицевая сторона 591.3  
 Ложечный бурв 667.3  
 Локомотив 691.3  
 Локомотив с зубчатым  
 сцеплением 649.4  
 Лом 655.14  
 Лонгуолл 697.2  
 Лопасть 575.15  
 Лопасть воздушного винта  
 550.4  
 Лопата 667.15  
 Лопатка 557.15  
 Лот 626.10  
 Лошадина сила 608.2  
 Луч света 556.1  
 Лучистая теплота 649.11  
 Лучистое тело (вещество)  
 649.10  
 Льняная пряжа 595.7  
 Льняное масло 625.9

## М

Магистральные провода  
 628.13

Магнетит 628.2  
 Магнето 628.5  
 Магнетрон 628.8  
 Магнитная проницаемость  
 627.12  
 Магнитная сталь 627.2  
 Магнитная утчка 627.11  
 Магнитная цепь 627.6  
 Магнитное поле 627.8  
 Магнитное поле земли  
 585.9  
 Магнитное притяжение  
 627.4  
 Магнитное рассеяние  
 627.11  
 Магнитное склонение  
 627.7  
 Магнитное сопротивление  
 653.1  
 Магнитный железняк  
 628.2  
 Магнитный зажимной  
 патрон 627.5  
 Магнитный полюс 627.1  
 Магнитный потенциал  
 627.13  
 Магнитный поток 627.9  
 Магнитодвижущая сила  
 628.7  
 Малый гвоздь с широкой  
 шляпкой 685.3  
 Малевренный паролл  
 668.5  
 Маленький парк 629.2  
 Малюметр 549.15, 646-14  
 Маркстрем 629.1  
 Маргеновская сталь 639.2  
 Масло радионитроанное  
 под вакуумом 695.1  
 Маслоотделитель 638.8  
 Маслоуспенная кран 638.4  
 Маслофильтр 637.13  
 Масляная закладка 638.1  
 Масляная краска 638.5  
 Масляный выключатель  
 637.9  
 Масляный насос 638.6  
 Масловая отделка 584.13  
 Матовое стекло 566.3  
 Матрица 579.12  
 Мауерлат 697.8  
 Маховик, маховичок  
 603.11  
 Мачта 629.3  
 Машина для выделки  
 кирпича 560.3  
 Машина для выпрямле-  
 ния листового металла  
 666.12  
 Машина для обмотки на-  
 тущек 701.4  
 Машина для прикрепле-  
 ния каблучков 605.11  
 Машина для производства  
 заклепок 656.4  
 Машина для скручивания  
 кабелей 561.3  
 Машина для скручивания  
 прядей и стренг 682.1  
 Машина для формовки  
 шпикер (сердечников)  
 572.12  
 Машина для чистки угля  
 682.6  
 Машиное масло 589.7  
 Машинное отделение  
 589.8  
 Машинный вал 589.8  
 Мегафон 629.13  
 Мегадиск в секунду 629.12  
 Медная обшивка 572.1  
 Медная проволока 572.7  
 Медная руда 572.3  
 Медное покрытие 572.1  
 Медный купорос 572.6  
 Меддрение 661.8  
 Мел 564.14

Мелкозернистый излом 593.2  
 Мель 571.14  
 Мельхиор 576.10, 601.5  
 Мембрана 579.10  
 Мертвая точка 577.13, 15, 588.16  
 Мертвый ход 555.2  
 Мерцание 595.11  
 Месильная машина 620.1  
 Место срачивания кабеля 675.2  
 Металлизация 630.10  
 Металлическая набивка 630.9  
 Металлическая ремизка 665.6  
 Металлический выпрямитель тока 630.6  
 Металлическое уплотнение 630.9  
 Металлоид 630.11  
 Металлургия 630.12  
 Метан 630.13  
 Метил 630.14  
 Метиловый спирт 702.8  
 Метчик 685.13  
 Механизм 633.9  
 Механизм управления 571.2  
 Механическая лопата 629.11  
 Механическая обработка руды 639.8  
 Механическая подача 646.3  
 Механическая производительность или отдача 629.10  
 Механическая топка с целной решеткой 564.10  
 Механические ножицы 550.15  
 Механический вилзальный станок 646.1  
 Механический коэффициент полезного действия 629.10  
 Механический молот 646.4  
 Меш 630.2  
 Мешалка 631.12  
 Мигание 595.11  
 Мильбар 648.14  
 Минеральные кислоты 631.2  
 Минеральный воск 585.6  
 Минета 631.4  
 Многожильный кабель 634.13  
 Многослойная доска 645.3  
 Многофазный ток 634.14, 658.9  
 Модель 686.12  
 Модельная мастерская 641.14  
 Модулированный ток 631.14  
 Модуль 632.3  
 Модуль кручения 632.5  
 Модуль упругости 632.4  
 Модуль Юнга 632.4  
 Модулятор 632.1  
 Модуляторная лампа 632.2  
 Модуляция 631.15  
 Мойка 661.9  
 Мокрая заточка 699.18  
 Молекула 632.8  
 Молекулярное притяжение 632.5  
 Молекулярный вес 632.10  
 Молибден 632.11  
 Молибденовая сталь 632.12  
 Молот с падающей бобой 584.1  
 Молоток с расщепом 585.10

Молоток с шаровидным бойком 555.9  
 Момент изгиба 557.1  
 Момент инерции 632.13  
 Монтажная мастерская 554.2  
 Монтажный цех 593.13  
 Монтер 554.1  
 Монтировать 553.13  
 Морилка (для протравливания древесины) 633.2  
 Мостик Уистона 700.9  
 Мостить 641.15  
 Моток 603.15, 670.3  
 Моток нити или пряжи 603.16  
 Мотор генератор 633.10  
 Мотор с последовательной обмоткой 664.1  
 Мотор постоянного тока 580.9  
 Моторный вагон 633.11  
 Моторный шлуг 633.12  
 Мочение 679.16  
 Мощная дорога 641.16  
 Мощность 608.2  
 Моющее средство 698.5  
 Муравьиная кислота 596.5  
 Муфта 579.10, 671.4  
 Муфта сцепления 566.4  
 Муфтовая гайка 671.7  
 Мыло для удаления жира 661.10  
 Мытье шерсти 702.11  
 Мышьяк 553.2  
 Мятый пар 689.1

## Н

Набойка 555.9  
 Набор инструментов 619.15  
 Наброска у подножия откоса 685.7  
 Навес 666.15  
 Навивальная машина 657.1  
 Навинать основу 556.3  
 Нанисать 640.11  
 Нагревательный эмесвик 605.2  
 Нагретый до красного каления 651.12  
 Надстройка 684.8  
 Надшахтное устройство 644.5  
 Наждак 588.8  
 Наждачная паста 588.10  
 Наждачная шкурка 588.9  
 Наждачное полотно 588.9  
 Наждачное точило 588.11  
 Наждачный шлифовальный круг 588.11  
 Нажимная доска 565.6  
 Нажимное кольцо 641.2  
 Нажимной валик 647.11  
 Наибольшая производительность или мощность 629.7  
 Накатывать 620.7  
 Накладка 622.5  
 Наклон крыши 657.10  
 Наклон лестницы 644.4  
 Наклонная колосниковая решетка 612.5  
 Наковальня 532.5  
 Наконечник 687.9  
 Наложение 684.5  
 Намагничивание 628.3  
 Намагничивать 628.4  
 Намагничивающий ток 628.1  
 Наматывать 701.3  
 Наматывать 652.8  
 Наматывающая машина 652.9  
 Нанесение металлического покрытия 630.16  
 Наполнение 549.3  
 Наполнить носок перед пуском в ход 647.5  
 Направление по компасу 556.6  
 Направляющая ось 679.17  
 Направляющие параллели 671.12  
 Направляющий винт 583.13  
 Направляющий стержень 602.16  
 Направляющий эксцентрик 623.14  
 Направлять 681.14, 682.9  
 Напряжение 615.6  
 Напряжение при сдвиге 666.2  
 Напряжение на сжатие 568.10  
 Напряженность поля 586.4  
 Нарезанная втулка 688.6  
 Нарезанная муфта 688.6  
 Нарезанный 688.4  
 Нарезанный болт 688.5  
 Нарезать метчиком 685.15  
 Нарезка 688.2  
 Наружная шпотовая резьба 628.14  
 Насекать 620.7  
 Насекающий ролик или прибор 620.8  
 Настил 684.8  
 Настилка 621.8  
 Настольная наковальня 685.1  
 Настройка 692.3  
 Насыщенные углеводороды 660.8  
 Насыщенный пар 660.10  
 Насыщенный раствор 660.9  
 Натяжение ремня 687.7  
 Натяжной механизм 582.6  
 Натяжной ролик 611.5  
 Натяжной ролик для ремня 687.8  
 Науглероживание 562.15  
 Нахлестка 622.5  
 Начало хода 556.17  
 Нашатырь 659.11  
 Не находящийся под давлением 577.12  
 Не поддающийся коррозии слой 552.3  
 Небольший копер 633.1  
 Невоспламеняющийся 636.11  
 Незакаленная сталь 694.13  
 Незамерзающий 552.4  
 Незатухающие волны 693.11  
 Нейзильбер 601.5  
 Нековкий 636.9, 694.10  
 Негетированный 693.6  
 Нематгнетический 636.12  
 Неметалл 630.11  
 Неснаправленная антенна 636.8  
 Неснапряженный проводник 577.14  
 Неснасыщенные углеводороды 694.11  
 Несобожженный кирпич 693.8  
 Необработанный 694.9  
 Неорганические кислоты 614.16, 631.2  
 Неорганический 614.15  
 Неотделанный 694.9  
 Исплавки 613.11  
 Неподвижная ось 594.3  
 Неполное сгорание 611.13



- Непосредственная передача 580.10  
 Непрерывная подача 570.9  
 Непроходящий (о калибре) 636.2  
 Неравнобокое угловое железо 623.10  
 Неравнобокий уголок 694.2  
 Неравнобокий уголок 623.10  
 Неразрезная балка 570.6  
 Нервура 655.2  
 Нержавеющий 677.5  
 Несжимаемый 612.6  
 Неспекатоющийся уголь 636.7  
 Несседающийся 694.12  
 Несуживающийся 694.12  
 Несущая балка 682.8  
 Несущая поверхность 556.11  
 Нетягучий 636.9, 694.10  
 Неубранная порода 634.9  
 Неудачный выпал 591.11  
 Неуравновешенная линия 693.7  
 Нефтепосный район 637.11  
 Нефть 656.13  
 Нефтяная скважина 638.12  
 Нефтяное топливо 637.14  
 Нивелир 631.3  
 Нижний вруб 619.2  
 Низкая электропроводность 626.12  
 Никелево-сурьмяный блеск 693.2  
 Никелевый изумруд 703.2  
 Ниспий бензин 605.8  
 Нитрат свинца 624.7  
 Нить 688.1  
 Нож для краски 614.8  
 Нож плуга 575.10  
 Нож с прямым лезвием 681.11  
 Нож шипорезного струга 582.1  
 Ножицы для болванок 558.5  
 Номинальная мощность 636.5  
 Номинальный диаметр 636.4  
 Нонус 696.8  
 Нормализованный 549.16  
 Нормальная нагрузка 637.6  
 Нормальная нарезка Витворта 700.14  
 Номинальная производительность 636.6  
 Нормальная скорость 636.14  
 Нормальная температура 677.14  
 Нулевая точка 577.13  
 Нулевое наполнение 703.4  
 Нулевое отклонение 703.6  
 Нулевое сопротивление 703.9  
 Нулевой потенциал 703.8  
 Нулевой проводник 703.5  
 Нырляло 645.1
- 0**
- Обвал 591.7  
 Обвязывать 607.10  
 Обезжиривание 661.8  
 Обезуглероживание 578.4  
 Обжим 561.8  
 Обжимной стан 558.6  
 Обмазка цементом 563.12  
 Обмотка 701.3  
 Обмоточная машина 701.4  
 Обод 655.11  
 Обои 697.6  
 Оболочка 617.2, 666.4, 667.1  
 Обрабатывать плоскость 591.1  
 Образующая 601.2  
 Образцовый калибр 629.4  
 Обратная электродвижущая сила 555.1  
 Обратное питание 592.9  
 Обручное железо 607.11  
 Обтачивать плоскость 591.1  
 Обтекаемый 682.5  
 Обход 641.12  
 Обшивка 666.4  
 Обшивка кабеля 561.2  
 Обшивка листовым железом 616.15  
 Обшивка шахты 665.5  
 Объем хода 683.7  
 Огневая коробка 593.6  
 Огневая плита 593.10  
 Огнетушитель 593.9  
 Огнеупорная глина 593.8  
 Огнеупорный 594.6  
 Огнеупорный кирпич 593.7  
 Ограничитель 625.2  
 Ограничитель шума 575.4  
 Однополюсный 669.8  
 Однорядная клепка 669.9  
 Однорядный шариковый подшипник 669.10  
 Однофазная динамометрическая 669.5  
 Однофазный 669.4  
 Однофазный ток 669.6  
 Однофазный трансформатор 669.7  
 Одноцилиндровый 669.3  
 Одноякорный преобразователь 658.8  
 Озокерит 585.6  
 Окалина 661.7  
 Окисление 572.16  
 Окись меди 572.4, 576.11  
 Окись мышьяка 553.3  
 Окись свинца 624.9  
 Окись углерода 562.10  
 Окислирование 637.2  
 Оконная решетка 701.5  
 Оконное отверстие 701.6  
 Оконный проем 701.6  
 Октод 637.4  
 Оленовая кислота 638.15  
 Ом 637.7  
 Омическая утрата 637.8  
 Оолитовая железная руда 631.4  
 Опаливание газом 599.12  
 Опалка 669.1  
 Опалубка для кладки бетона 668.6  
 Опальная машина 669.1  
 Опержение искры магнета 628.6  
 Опержение по фазе 624.8  
 Опояска 633.13, 633.16  
 Опора 556.4, 677.11  
 Опорная плита 556.15  
 Опорная площадь 556.5  
 Опорная поверхность 556.11  
 Опорная рама 684.9  
 Оправка 552.8  
 Определение температуры 579.1  
 Опрокидываемая печь 689.7  
 Опрокидывающийся плуг 555.3  
 Оптический пирометр 639.4  
 Оптический сигнал 639.5  
 Оптический указатель 639.3  
 Органические кислоты 639.9  
 Орех (древесина) 697.12  
 Оршение 675.13  
 Ортогональная проекция 639.11  
 Ортоклаз 639.10  
 Ортоцинково-кислый свинец 631.9  
 Осадок 653.14  
 Освечение 646.7  
 Освещение отраженным светом 612.14  
 Оселок 607.7  
 Осечка при палении шпуров 631.11  
 Ослабление 554.7  
 Осмос 640.4  
 Осмотическое давление 640.5  
 Основа 697.13  
 Основание 596.7  
 Основание матрицы 579.13  
 Основная уксусно-кислая медь 696.6  
 Остатки после обогащения 685.4  
 Остаточный магнетизм 653.13  
 Остов 558.15, 596.16, 673.16  
 Остов катушки 558.14  
 Остов крышки 657.8  
 Острога настройки 663.6  
 Осушение 582.9  
 Осциллограф 640.3  
 Осциллятор 640.2  
 Осыпь, каменная или грунтовая 685.7  
 Ось с колесами 634.5  
 Ось кривошипа 575.3  
 Отбойный сигнал 565.12  
 Отбросная пряжа 698.9  
 Отбросное тепло 698.6  
 Отбросы 698.9  
 Отвал 670.10  
 Отверстие 696.3  
 Отверстие литника 599.14  
 Отверстие решета 630.2  
 Отверстие сита 630.2  
 Отвес 626.10  
 Отвесы для направления выработки 625.6  
 Ответственная коробка 569.12  
 Ответвление 559.5, 685.16  
 Отвод 559.5, 685.16  
 Отводка развотанной породы 650.12  
 Отдача 651.4  
 Отделение слоев 641.9  
 Отделка 593.3, 653.5  
 Отделочная машина 593.4  
 Отделочное долото 672.15  
 Отжим 551.13  
 Отжигать 551.13  
 Откат 651.4  
 Откатка 604.10  
 Откатка бесконечным квантом 588.16  
 Откатывать шахту 694.14  
 Отклонение 579.4  
 Отклонение компаса 579.5  
 Отливка стали 679.8  
 Отломанный лист 551.14  
 Отпечаток 612.7  
 Отпуск 551.15  
 Отпуск в воздухе 550.5  
 Отпуск в масле 638.11  
 Отпускать 551.13  
 Отраженный свет 652.13  
 Отрицательная пластинка 635.14  
 Отрицательное ускорение 635.13

Отрицательный полюс 635.15  
 Отсекающее дополнительное напряжение 576.16  
 Отсекающий клапан 590.8  
 Оттиск 612.7  
 Оттяжка 678.2  
 Охлаждающее действие 571.8  
 Оцинковывать 703.12  
 Очистительный завод 652.11  
 Очистная выемка 681.8  
 Очко 630.2

## П

Падение тока 591.8  
 Паз 619.9, 672.2, 675.3  
 Пазник 602.10  
 Паление шпуров 667.14  
 Панельная обшивка стен 697.1  
 Параболическое зеркало 641.5  
 Параллели крейцкофа 575.11  
 Параллельная цепь 559.6  
 Параллельные губы 641.7  
 Параллельный провод 668.3  
 Парамагнитный 641.6  
 Парашет 641.8  
 Парашот 659.3  
 Паркет 702.2  
 Паркетный пол 702.2  
 Паровая рубашка 678.11  
 Паровая турбина высокого давления 606.2  
 Паровая форсунка 678.4  
 Паровоз со двоящими цилиндрами 692.10  
 Паровой котел 678.13  
 Паровой котел низкого давления 626.14  
 Паровой молот 678.10  
 Паровой трактор 679.1  
 Паровой экскаватор 678.14  
 Пароперегреватель 684.2  
 Паропровод 678.12  
 Парораспределение 678.8  
 Пароструйный конус 557.16  
 Паросушитель 678.9  
 Парусное полотно 659.10  
 Пары 598.1, 695.14  
 Пасмо 623.11  
 Паста печи 598.4  
 Патрон 607.1  
 Патрон для лампы накаливания 621.15  
 Патрон предохранителя 598.8  
 Паяльная лампа 558.7, 673.2  
 Паяльная паста 673.3  
 Паяльник 558.7  
 Паять твердым припоем 559.8  
 Первичная обмотка 647.4  
 Первичный двигатель 647.6  
 Первичный ток 647.3  
 Первичный элемент 647.2  
 Переборка 623.7  
 Перегонка 581.2  
 Перегонный завод 581.3  
 Перегонный куб 680.12  
 Перегородка 623.7, 641.10  
 Перегрев 684.4  
 Перегретая сталь 640.14  
 Перегретый пар 684.1  
 Перегрузка 640.15  
 Перегрузочный транспортер 599.16

Передающее отношение 600.12  
 Передающее число 600.12  
 Передаточный вал 600.7  
 Передатчик 691.2  
 Передача навалом 665.7  
 Передвижная платформа 691.10  
 Передвижная тележка 691.10  
 Передний ход 596.6  
 Передняя бабка 604.14  
 Пережигание 561.8  
 Перекидной вентиляционный ходок 640.9  
 Перекись подорода 610.11  
 Перекладина 618.3  
 Переключка 645.2  
 Переключатель 567.4  
 Переключатель на три направления 688.11  
 Перекрытие 622.5  
 Перелом 596.12  
 Перемена направления тока 567.4  
 Перемещение поршня 691.7  
 Перемычка в стене над окном или дверью, 625.10  
 Пересыщенный пар 684.6  
 Переносная паровая силовая установка 691.3  
 Переплетение 615.10  
 Перерыв 559.9, 10  
 Перерыв дуги 559.15  
 Перестановка 548.15  
 Пересыщение 684.7  
 Переходная муфта 652.3  
 Переходной разговор 575.15  
 Перила 555.12, 603.14, 641.8  
 Период торможения 559.3  
 Перка 645.10  
 Перо 690.2  
 Перпендикулярный 642.3  
 Перронная крыша 650.13  
 Пескодурка 659.13  
 Пескоструйный аппарат 659.13  
 Песочница 660.4  
 Песчанник 660.2  
 Петлинка 603.15  
 Пеллевой метод локализации повреждения 626.5  
 Петля 606.6  
 Печь непрерывного действия 570.10  
 Печь для обжига кирпича 560.2  
 Печь для отжига 551.16  
 Пещера 563.7  
 Пигмент 643.10  
 Пикап 643.5  
 Пила для выпиливания малых отверстий 619.8  
 Пила для вырезки пазов 582.3  
 Пила для пили фанеры 696.1  
 Пила для пней 558.10  
 Пила 702.6  
 Пила садовника 648.12  
 Пиломатериал 689.8  
 Пильчатая крыша 660.15  
 Питание 591.14  
 Питательная линия 592.11  
 Питательный клапан 592.7  
 Питательный кран 592.2  
 Питательный насос 592.5  
 Питательный резервуар 681.9  
 Плавиковая кислота 610.9  
 Плавиковый шпат 561.11

Плавильная печь 672.9  
 Плавкая установка 598.5  
 Плавкий 598.10  
 Плавкий предохранитель 598.5, 7  
 Плавильная 565.6  
 Плавильная (токаря станка) 591.4  
 Пласт 662.9  
 Пластина 666.5  
 Пластинчатая приводная цепь 625.8  
 Пластинчатая рессора 621.10  
 Плетельная машина 644.12  
 Плечо 552.14  
 Плечо кривошипа 574.10  
 Плита 670.9  
 Плита (машины) 556.13  
 Плита основания 556.15  
 Плитка Иогансона 600.3  
 Плитчатая болванка 666.5  
 Плитчатая (квдратная) нарезка 676.14  
 Плитчатая крыша 595.2  
 Плитчатая пружина 595.5  
 Плитчатая решетка 644.15  
 Плитчатая шпонка 595.1  
 Плитчатый вязальный станок 651.10  
 Плитчатый золотник 595.4  
 Плитчатый канатный барабан 595.3  
 Плотина 577.1  
 Площадка у лестницы в ходовом отделении 622.3  
 Площадка (в лестничной клетке дома) 622.2  
 Площадка давления 568.5  
 Площадка торможения 559.4  
 Плуажер 645.1  
 Площадь 595.6  
 Пневматическая подушка 549.11  
 Пневматическая шина 645.9  
 Пневматические инструменты 645.8  
 Пневматический домкрат 645.6  
 Пневматический клепальный молоток 645.7  
 Пневматический молот 645.5  
 Пневматический молоток 568.2  
 Пневматический тормоз 645.4  
 Поверочный калибр 629.4  
 Поверхностная плотность 684.13  
 Поверхностное охлаждение 684.12  
 Поверхностные сооружения шпунты 684.14  
 Поверхностный конденсатор 684.11  
 Поверхность излучения 649.12  
 Поверхность крыши 657.12  
 Поверхность нагрева 605.3  
 Поверхность охлаждения 571.10  
 Поверхность пароперегревателя 684.3  
 Поверхность соприкосновения 570.7  
 Поверхность трения 597.13  
 Поводок 623.8  
 Поворотная печь 689.7  
 Поворотный 644.9  
 Поворотный выключатель 658.15

- Поворотный диск 692.7  
 Поворотный край 671.9  
 Поворотный круг 692.7  
 Поворотный пункт 645.11  
 Поглощение 547.5  
 Под напряжением 608.5  
 Подача 591.14, 15  
 Подающая труба 592.4  
 Подводящий механизм 492.10  
 Подающий стержень 592.1  
 Подбой 619.2  
 Подборщик 643.5  
 Подвеска для ремня 604.8  
 Подвесная рессора 556.10  
 Подвижной состав 657.3  
 Подводить 694.1  
 Поддерживающий рельс 556.9  
 Подземная линия 622.4  
 Подземная постройка 585.7  
 Подземный кабель 693.13  
 Подклеивать кулаки 619.2  
 Подковный гвоздь 608.1  
 Подкос 683.11  
 Подмости 660.16, 691.14  
 Подобранный 629.6  
 Подогреватель 651.11  
 Подогреватель воздуха 549.17  
 Подогреватель питательной воды 502.8  
 Подпора 683.10  
 Подпора баки 556.2  
 Подпорка 556.4  
 Подпорная стенка 654.15  
 Подпочвенная вода 693.14  
 Пидрильная машинка 590.9  
 Подступенок 656.2  
 Подтяжное приспособление 689.5  
 Подушка 576.14, 641.3  
 Подушка станины 556.13  
 Подшипник 556.5  
 Подшипник с кольцевой смазкой 638.7  
 Подъем клапана 695.5  
 Подъем скипом 670.7  
 Подъемная машина Коопе 620.9  
 Подъемник 606.13  
 Подъемное окно 660.5  
 Позолота 601.9  
 Показатель 612.10  
 Поковка 596.1  
 Поковка кованная в матрице 580.1  
 Покрывать медью 571.15  
 Покрытие 574.5  
 Покрытие слоев меди 572.5  
 Покрытый электрод 566.15  
 Полевая лампа 609.2  
 Ползун 575.14, 671.14  
 Полировка 622.9  
 Полная нагрузка 597.15  
 Полное сопротивление 611.11  
 Положение при разгрузке 580.13  
 Положительные лучи 552.1  
 Полоса 555.15  
 Полосовая сталь 594.15, 679.5  
 Полосовое железо 594.15  
 Полотняное переплетание 644.10  
 Полукурглое железо 603.1  
 Полуось (дифференциала) 603.2  
 Полосный сердечник 645.14
- Поляризатор 645.13  
 Поляризация 645.12  
 Пожняющий трансформатор 680.5  
 Помехи 615.9  
 Поперечина 575.8, 9  
 Поперечная распорка 575.9  
 Поперечное сечение 575.13  
 Поперечное соединение 575.12  
 Поперечный разрез 475.13  
 Поправлять 653.6  
 Порог слышимости 688.12  
 Порок материала 578.7  
 Порошок для стирки 698.5  
 Поручень 603.14  
 Поршневой вентиль 644.1  
 Постоянная нагрузка 570.11  
 Постоянная скорость (возрастания нагрузки) 570.2  
 Постоянная скорость передвижения 570.3  
 Постоянная температура 570.4  
 Постоянный ток 580.7, 651.14  
 Поступление 549.3  
 Посылать волну 588.12  
 Потеря гидростатического напора 626.9  
 Потеря заряда 626.8  
 Потеря тепла 698.6  
 Потеря энергии 698.7  
 Поток магнитной индукции 627.9  
 Потолокоступная выемка 655.15  
 Потолокоступная работа (выемка) 640.10  
 Потолок выработки 657.4  
 Потолочная лата 563.8  
 Потолочная розетка 563.9  
 Потолочное окно 670.8  
 Потребление тока 570.5  
 Починочная мастерская 653.7  
 Почтовый вагон 628.9  
 Поясная накладка 594.10  
 Правая нарезка 655.8  
 Правильные валки 681.13  
 Правка 664.11  
 Правый винт 655.7  
 Превращать в газ 599.10  
 Превратить нагретый воздух 646.8  
 Предел крипа 575.5  
 Предел коэрцитивности 625.1  
 Предел ползучести 575.5  
 Предел усталости 591.12  
 Предельная нагрузка 597.15, 650.2, 650.15  
 Предельная ширина 640.8  
 Предохранительная зацепка 650.5  
 Предохранительная коробка 608.13  
 Предохранительная муфта 659.6, 680.1  
 Предохранительная решетка 647.9  
 Предохранительное кольцо 602.13  
 Предохранительное приспособление передачи 583.8  
 Предохранительный клапан 659.9  
 Предохранительный регулятор 659.7  
 Предохранительное зажигание 646.9
- Прекращение или отсутствие впуска 703.4  
 Преобразование частоты 597.5  
 Преобразователь тока 571.4  
 Прервать контакт 559.12  
 Прерыватель 674.7  
 Пресс для тиснения 588.5  
 Пресс для хлопка 575.8  
 Прессованное стекло 646.11  
 Прибор для измерения скорости движения 685.2  
 Прибор для определения густоты или состава дыма 672.13  
 Прибор с подвижной катушкой 587.11, 634.6  
 Прибор для расширения или растягивания 590.6  
 Прибыль на лите 656.1  
 Приведение в действие 664.8  
 Приимченный 594.4  
 Привод поперечной подачи 575.10  
 Привод ткацкого станка 626.3  
 Приводить в исправное состояние 651.5  
 Приводной вал 583.14  
 Пригнанный 629.6  
 Пригнать 548.14  
 Приемник 651.1  
 Приемный канал связи 651.2  
 Призматический бинокль 647.12  
 Прикосновение 570.6  
 Прикрытие 608.13  
 Прилаживать 548.14  
 Природная окись меди 557.14  
 Природные фосфаты 635.5  
 Природный газ 635.4  
 Приспособление 602.15  
 Приспособление для выламывания с формы 683.3  
 Приспособление для натягивания проволоки 701.11  
 Приспособление для натяжения цепи 564.7  
 Приспособление против развинчивания 662.3  
 Приставная лестница 621.2  
 Присучка 692.14  
 Притирка 622.9  
 Притирка клапанов 695.4  
 Приток масла 637.10  
 Притуплять 558.13  
 Притяжение 548.11  
 Прируговка настла 617.11  
 Провивать 643.7  
 Пробирка 687.13  
 Пробирный цилиндр 687.13  
 Пробная нагрузка 687.12  
 Пробойник 643.8  
 Пробочный предохранитель 703.3  
 Провертать 600.2  
 Проветривание 549.5  
 Проводимость 569.9  
 Проводник заземления 703.5  
 Проволочная сетка 630.4, 701.12  
 Проволочная спица 701.15  
 Проволочный канат 701.14  
 Прогиб 578.9

Прогонная винторезная головка 688.7  
 Продолжительность им-  
 пульса 612.1  
 Продольный мертвый ход  
 589.2  
 Продольный разрез  
 554.16  
 Продувная труба 558.8  
 Продувочный насос 661.5  
 Продукты спорадия 647.15  
 Прокатный завод 657.2  
 Прокатный стан 558.6  
 Прокатный станок 630.7  
 Прокладка 630.9, 641.3  
 Прокладка сальника  
 599.11  
 Проклейка 670.1  
 Промасленное полотно  
 638.13  
 Промежуточный 615.12  
 Промежуточный цоколь  
 548.9  
 Промывка 661.9  
 Промытый уголь 697.15  
 Пронзительный вентиля-  
 тор 648.4  
 Пропитывание 611.14  
 Пропорциональный цир-  
 куль 663.2  
 Пропис 648.2  
 Пропуск 611.4  
 Прослоек 607.16  
 Простенок 623.7, 641.11  
 Проступь лестницы 691.11  
 Протени 647.10  
 Протрава 633.2, 677.4  
 Протравный краситель  
 633.3  
 Противосек 555.4, 574.1,  
 575.12  
 Противоударное предо-  
 храние 577.6  
 Противоканальник 701.13  
 Протяжка 560.9  
 Профиль 554.16  
 Профильный нож 634.1  
 Прочность 686.14  
 Прочность на изгиб 557.2  
 Прочность на разрыв  
 687.3  
 Прочность на сжатие 568.7  
 Проявитель 579.3  
 Пружинная задвижка  
 675.14  
 Пружинная подушка  
 676.1  
 Пружинная сталь 676.4  
 Пружинный буфер 675.15  
 Пружинный регулятор  
 676.3  
 Пруток 555.15  
 Прядение отборосов 698.8  
 Пряденый шелк 676.8  
 Прядь 681.15  
 Прямая ось 681.10  
 Прямая передача 580.10  
 Прямой ток 580.7  
 Прямоугольная балка  
 651.7  
 Прямоугольный шип 651.8  
 Пуансон 643.8  
 Пудлинговая печь 648.16  
 Пудлинговая сталь 648.15  
 Пудлинговое железо  
 648.14  
 Пузырек 560.16  
 Пузырь 560.16  
 Пуск в ход 664.8  
 Пустая порода 578.2  
 Пустотелая стена 607.5  
 Пустотелая черепица 607.4  
 Пустотелый кирпич 607.4  
 Путемер 637.5  
 Путь закрыт 681.7  
 Пучок света 556.1  
 Пылесос 590.3

## Р

Работа на малом газе 611.6  
 Работа на однофазном токе  
 669.2  
 Рабочее давление 702.13  
 Рабочее напряжение  
 702.14  
 Рабочий ход 568.8  
 Рабочий чертеж 667.8  
 Равнобокое угловое же-  
 лезо 589.10  
 Равновесие температуры  
 686.10  
 Равнодействующая сила  
 654.12  
 Равнозначное отверстие  
 589.14  
 Равномерно распределен-  
 ная нагрузка 694.3  
 Радар 649.5  
 Радиальная турбина 649.7  
 Радиальный 649.6  
 Радиальный разрез 649.8  
 Радиатор 649.14  
 Радиатор нагреваемый го-  
 рючим воздухом 608.6  
 Радиус 650.5  
 Радиоактивность 650.2  
 Радиоконтас 607.6  
 Радиомаяк 649.15  
 Радиоместонахождение  
 650.4  
 Радиопеленгатор 650.1  
 Работать 683.2  
 Разбросная сеялка 560.10  
 Разбрызгиватель 676.6  
 Разведочная выработка  
 647.8  
 Развертка 583.5  
 Развертывать 693.9  
 Разветвительная коробка  
 581.10  
 Разветвление 557.10  
 Разводка для пил 660.13  
 Раздавливание целиков  
 689.2  
 Раздвижная зубчатая  
 муфта 565.9  
 Раздвижной калибр  
 671.15  
 Раздвижной ключ 549.1  
 Раздвоение 557.10  
 Разлагать (изображение)  
 590.10, 661.3  
 Разложение строк 625.5  
 Разлом 559.10  
 Разматывать 693.9  
 Размах (крыльев) 701.8  
 Разметка 623.9  
 Размыкание 559.9  
 Разность напряжения  
 687.6  
 Разность потенциалов  
 580.3, 687.6  
 Разобшение 559.9  
 Разомкнутая цепь 639.1  
 Разработка с закладкой  
 631.8  
 Разработка недр 631.5  
 Разреженный воздух  
 650.16  
 Разрез (чертежа) 663.1  
 Разрезать наносы 557.6  
 Разрезное кольцо 675.5  
 Разрушающая нагрузка  
 559.13  
 Разрыв 559.10, 596.12  
 Разрывающее усилие  
 559.16  
 Разъедать 572.15  
 Разъединять 693.10  
 Разъезд 641.12  
 Разъемный обод 675.4  
 Раковина 669.11  
 Рама 596.13, 649.1

Рамная конструкция  
 596.15  
 Рамная плита 596.14  
 Рамочная антенна 626.4  
 Ранний запал 585.1  
 Раскисление 652.5  
 Раскос 683.11  
 Распиловка лесоматериала  
 702.6  
 Распорка 580.15  
 Распорка рудничной крепи  
 636.1  
 Распорное кольцо 580.15  
 Распределитель 581.12  
 Распределительная доска  
 581.11  
 Распределительная ко-  
 робка 581.10  
 Распределенная нагрузка  
 581.5  
 Распределительная сеть  
 581.7  
 Распределительная стан-  
 ция 581.8  
 Распределительная шина  
 581.6  
 Распределительный вал  
 575.13  
 Распределительный кла-  
 пан 581.9  
 Рассеивающая линза  
 581.13  
 Рассечение 554.7  
 Рассечение сета 580.14  
 Расстояние 674.2  
 Расстояние между осями  
 700.3  
 Расстояние, раствор тисоч-  
 ных губ 617.5  
 Расворитель 673.8  
 Расточка 583.6  
 Растр 630.1  
 Растягивать 588.2, 682.9  
 Растягивать или напря-  
 гать пружину 682.10  
 Растягивающая сила  
 687.2  
 Растягивающее натяжение  
 687.4  
 Растягивающее усилие  
 687.2  
 Растяжение 648.17  
 Расход тока 570.5  
 Расцеплять 693.10  
 Расширенный металл  
 590.5  
 Расширитель 590.6  
 Рафинатный завод 652.11  
 Рафинированная сталь  
 652.10  
 Рафинировка 652.12  
 Рачка 630.17  
 Рипс 655.2  
 Рифленый налец 564.15  
 Реактивная катушка 613.4  
 Реактивное движение  
 вперед 617.7  
 Реактивное сопротивление  
 613.3  
 Реакция с выделением  
 теплоты 590.4  
 Реборда 700.4  
 Ребро 655.2  
 Ребро жесткости 680.10  
 Регистрирующий термо-  
 метр 651.6  
 Регулирование 664.9  
 Регулировать 548.14  
 Регулируемый подшипник  
 548.16  
 Регулирующий винт 549.2  
 Регулирующий клапан  
 571.3  
 Регулятор 571.1  
 Регулятор подачи 592.3  
 Редукционная передача  
 652.6

- Редукционные валки 596.3  
 Редукционный клапан (вентиль) 652.4  
 Ременная передача 649.3  
 Режущий край 620.2  
 Резать ломтями 671.10  
 Резервная машина 677.12  
 Резервуар 565.4  
 Резервуар для газа 549.8, 599.5  
 Релец 575.10  
 Резиновая пластина 666.11  
 Резистивная сварка 612.4  
 Резонанс 654.10  
 Ректификация 651.9  
 Рекуператор 651.11  
 Рельс с ребордой 594.11  
 Рельсовая подкладка 650.7, 673.4  
 Рельсопрокатный стан 650.8  
 Резиновая пиль 005.9  
 Резиновая планка 623.6  
 Резинодержатель 604.8  
 Ремонтировать 651.5, 653.6  
 Ремонтный цех 653.7  
 Рентгенография 650.3  
 Рестав 655.1  
 Реульсионный двигатель 653.11  
 Решетка 602.3  
 Роговой разрядник 607.15  
 Ротационная сушилка 658.10  
 Рубанок 617.1  
 Рубашка 617.2  
 Рубильник 620.3  
 Рудник без рудничного газа 639.7  
 Рудничные машины 631.7  
 Рудничный газ 577.2, 577.4  
 Рудничный отвал 644.6  
 Рукав для наполнения 635.9  
 Ручка 552.14  
 Рулевая штанга 600.11  
 Ручка 552.14  
 Ручка инструмента 690.8  
 Ручная закладка 603.10  
 Ручная лопата 603.5  
 Ручная работа 603.12  
 Ручная регулировка 603.8  
 Ручной вентилятор 591.1  
 Ручной привод 603.4  
 Ручной рычаг 603.6  
 Ручной стартер 603.9  
 Ручной тяцкий станок 603.7  
 Ручной тормоз 603.13  
 Рычаг 552.14  
 Рычаг управления 570.13  
 Ряд зубчатых колес 600.13, 664.5
- С**
- Саблевый напильник 662.2  
 Садовый нож 647.11  
 Салазки 671.12  
 Салазки резцодержателя 690.6  
 Сальник 662.8, 683.13  
 Самовозбуждение 663.13  
 Самовозгорание 675.8  
 Самовоспламенение 663.15  
 Саморегулирующийся 663.12  
 Самоуглавливающийся подшипник 663.10  
 Самодействующийся патрон 663.11  
 Сандальное дерево 660.3  
 Сапожный гвоздь 685.3  
 Сараф 666.15
- Саржевое переплетание 692.8  
 Сборочная мастерская 554.2  
 Сборочная схема 553.15  
 Сборочный конвейер 553.14  
 Сборочный цех 554.2  
 Сборочный чертеж 553.16  
 Сборщик 691.6  
 Свалерит 703.15  
 Сварка 699.12, 699.15  
 Сварка методом сопротивления 654.8  
 Сварка в нахлестку или в напуск 622.8  
 Сваривающаяся сталь 699.13  
 Спарочная сталь 652.10  
 Сварочный шов 699.12, 699.14  
 Свая 643.11  
 Сверление 583.6  
 Сверло 554.8, 583.5  
 Слес крышки 585.12  
 Световая дуга 552.9  
 Светописная сияя копия 558.12  
 Свешиваться 640.11  
 Свинцовый нарезной 688.4  
 Свинцовая обкладка 624.6  
 Свинцовая оболочка 624.4  
 Свинцовые белла 700.11  
 Свинцовые камеры 624.1  
 Свинцовый аккумулятор 623.13  
 Свинцовый лист 624.12  
 Свинцовый сурник 651.13  
 Свободно стоящий кран 612.9  
 Свободное колесо 597.1  
 Свободное (нежесткое) соединение 626.7  
 Связать анкерными болтами 678.1  
 Связывающий материал 618.1  
 Связь 574.2, 617.10, 625.7  
 Сгребать шлак 670.5  
 Сгущение 664.10  
 Сдавать в лом 661.11  
 Сдавливать 688.13  
 Сдвиг фазы 642.8  
 Сдвоенная паровая машина 692.11  
 Сдвоенный локомотив 692.10  
 Селективность 663.6  
 Селективный усилитель 663.5  
 Селектор 663.7  
 Селен 663.9  
 Сельскохозяйственные машины 549.7  
 Сервомотор 664.3  
 Сердечник 604.16  
 Сердечник кабеля 561.1  
 Сердечник электромагнита 572.10  
 Сердечниковая трубка 572.11  
 Сердцевина троса 648.2  
 Серная кислота 638.3  
 Сернистый водород 610.12  
 Сернистый углерод 562.8  
 Сернистый аммоний 551.1  
 Сернистый свинец 624.13  
 Сероводород 610.12  
 Сероуглерод 562.8  
 Сетка изображения 630.1, 661.15  
 Сеть 585.2  
 Сжатие 567.4, 570.12  
 Сжатый воздух 668.1  
 Сжимаемость 568.3
- Сигнал занятия 589.4  
 Сигнал опасности 577.9  
 Сигнал остановки 681.7  
 Сигнал «стоп» 577.9  
 Сизалевый канат 669.13  
 Сила звука 626.11  
 Силовая станция 586.13, 646.6  
 Сильный ток 605.5  
 Синильная кислота 610.5  
 Синхрооскоп 642.7  
 Синька 693.3  
 Система агрегатирования 694.5  
 Скот 565.1, 634.5, 672.1  
 Скважина 557.6  
 Скважина 699.17  
 Сквозная балка 570.8  
 Сколка в нахлестку 622.6  
 Складоскоп 661.6  
 Скоба 565.5, 574.7, 601.7, 607.2  
 Скользять 670.4  
 Скорлупа 667.1  
 Скорость вращения 658.16  
 Скорость при ударе 611.10  
 Скрайбер 662.4  
 Скрап 661.12  
 Скребиловый транспортер 661.14  
 Скребок 581.15, 661.13  
 Скрепка 565.5, 655.2  
 Скрепление шпошками 582.4  
 Скрепление штифтами 582.4  
 Скреплять обручем 607.10  
 Скрепляющая обойма 565.7  
 Скрubber 662.5  
 Скрытая теплота 623.1  
 Скрытая теплота испарения 623.2  
 Скрытая теплота отвердения (плавления) 623.3  
 Скрытое соединение 568.12  
 Скрытый шов 568.12  
 Сланец 670.15  
 Слесарная мастерская 593.13  
 Слесарь на сборке 554.1  
 Слив 669.11  
 Слипание 548.11  
 Слиток 613.12  
 Слоистость 565.13  
 Слой 556.14  
 Слой смазки 637.12  
 Слуховой порог 688.12  
 Слуховой телеграфный аппарат Морзе 633.4  
 Сменные части 674.4  
 Смешивающий аппарат 631.12  
 Смещенный по фазе переменный ток 640.6  
 Смола 658.7  
 Смолистый 654.4  
 Смоляное масло 654.2  
 Смоляное мыло 654.3  
 Смотровое отверстие 668.13  
 Смотровый лок 668.13  
 Сновальная машина 697.14  
 Сноп света 556.1  
 Собачка 650.17, 681.3  
 Собирательная линза 569.7  
 Собрать 553.13  
 Собственная чистота 635.3  
 Совок 667.15  
 Содержательный трехвалентное железу 592.14  
 Соединение 574.3, 625.7  
 Соединение в листовичи крест 582.2  
 Соединение муфтой 671.6  
 Соединение в шва 633.6

- Соединение спайкой 673.1  
 Соединительная муфта 566.5, 618.2  
 Соединительная или ответвительная коробка 618.7  
 Соединительная скоба 565.14  
 Соединительные части 594.1  
 Сосудительный провод 623.12  
 Соединительный тяговый крюк 574.4  
 Сокращаться 667.16  
 Соленоид 673.5  
 Соль угольной кислоты 562.13  
 Соляная кислота 610.4  
 Сооружение 683.9  
 Сопло 614.4  
 Сопло форсунки 557.16  
 Сопротивление 654.5  
 Сопротивление воздуха 550.3  
 Сопротивление материала 682.7  
 Сопротивление разрыву 559.16, 686.14  
 Сопротивление сдвигу (срезыванию) 666.1  
 Сопротивление срезу 654.7  
 Сопротивление утечки сетки 602.1  
 Сопряжение 574.2  
 Сопряженное напряжение 615.11  
 Сортировочная машина 673.9  
 Сортировочная станция 581.8  
 Сортировочное сито для зерна 668.12  
 Сортировщик 673.9  
 Сосредоточенная нагрузка 569.1  
 Составная балка силовочная наклонными зубьями 612.8  
 Составная часть 567.10  
 Составной ремешок 625.8  
 Сотрясаемый конвейер 665.8  
 Спаивать 559.8  
 Спай (фермы) 617.10  
 Спаренные колеса 600.13  
 Спасательный аппарат 653.12  
 Спасательный прибор 659.3  
 Спекаться 669.12  
 Спелкающийся уголь 561.6  
 Специальная сталь 674.10  
 Спиральное сверло 692.12  
 Спиртовой термометр 550.11  
 Спица колеса 675.6  
 Спица махового колеса 675.7  
 Сплав меди и никеля 576.10  
 Сплав свинца и олова 624.14  
 Сплав сурьмы и свинца 604.1  
 Сплачивать в шпунт 690.1  
 Сплесень 675.1  
 Сплошная выемка 697.2  
 Сплошная шина 673.7  
 Спокойный ток 674.1  
 Спринклер 676.6  
 Спуск воды с крыши 657.7  
 Спускной канал 664.13  
 Средний квадратичный 658.1
- Срезающее усилие 665.15  
 Сседаться 667.16  
 Сталелитейный завод 679.15  
 Сталь 679.4  
 Сталь для магнитов 627.2  
 Сталь поддающаяся сварке 699.13  
 Сталь полученная катальным способом 548.6  
 Стальная лента 679.12  
 Стальная отливка 679.7  
 Стальная проволока 679.13  
 Стальная ферма (балка) 679.9  
 Стальной канат 679.6, 679.14  
 Стальные ремизы 679.10  
 Стандарт 677.13  
 Станина 548.15  
 Станина ковочного молота 584.2  
 Станок для выборки пачон 602.9  
 Станок для наклейки этикеток 621.1  
 Станок для разводки пил 660.14  
 Станок для резки ремней 682.2  
 Старение 549.6  
 Ствол 665.12  
 Стеариновая кислота 679.3  
 Стеклорез 601.13  
 Стеклопаяная бумага 601.14  
 Стеклопаяная вата 601.17  
 Стеклопаяная нить 601.15  
 Стеклопаяная трубка 601.16  
 Стенная балка 697.8  
 Стенная плита 697.7  
 Стенная рама 697.7  
 Стенной выключатель 697.10  
 Стеной поворотный кран 697.9  
 Степень абсолютной влажности 578.11  
 Степень влажности 578.13  
 Степень наполнения 578.12  
 Степень натяжения 582.5  
 Степень перегрева 578.15  
 Степень сжатия 568.6  
 Степень чистоты 578.14  
 Стержень 555.15, 604.16, 665.12, 678.2  
 Стержень клапана 695.7  
 Стиральная машина 698.4  
 Стойка 648.2, 649.1, 677.11, 683.10  
 Стойкий против сотрясения 696.12  
 Столбовая система выемки угля 681.2  
 Стопор 681.3  
 Стопорный винт 565.8  
 Сточная труба 664.13  
 Стрела арки 655.16  
 Стрелка 690.2  
 Стрелка компаса 567.8  
 Стрелка 681.15  
 Строгальный станок по дереву 702.4  
 Строгать 644.14  
 Строение 683.9  
 Строительная сортовая сталь 683.8  
 Строка (изображения) 661.4  
 Стропила для крыши 657.15  
 Стропило 618.3, 650.6, 655.5  
 Стропильная балка 657.11  
 Стропильная крестовина 689.4
- Стропильная связь 655.5  
 Стропильный ферма 657.14  
 Струг 617.1, 644.13  
 Стружика 665.14  
 Струя 682.4  
 Ступенчатая колосниковая решетка 680.8  
 Ступенчатый выключатель 680.7  
 Ступенчатый шкив 569.13, 680.6  
 Ступень (каскад) усиления 677.3  
 Ступица 635.7  
 Ступица колеса 608.14  
 Стык 617.10  
 Стыковые накладная 593.12  
 Стягиваться 667.16  
 Стяжка для сцепки вагонов 665.2  
 Сублимация 683.14  
 Судовой подъемник 667.6  
 Сужение 570.12  
 Сухопалка 597.14  
 Сулема 573.1  
 Сульфат аммония 551.1  
 Суппорт 654.11  
 Супорт (для реза) 604.11  
 Сурин 631.9  
 Суставный паровоз 553.7  
 Суставчатая муфта 617.12  
 Суставчатое бра 617.12  
 Сухая перегонка 584.5  
 Сухой пар 584.7  
 Сухой элемент 584.4  
 Сушилка 584.9, 680.4  
 Сушильная камера 584.8  
 Сушильная машина 584.9  
 Сушильная печь 584.10  
 Сушильник 584.8  
 Схватка 689.4  
 Схема спая 567.2  
 Схема соединений 579.8  
 Сцепка 574.3  
 Сцепление 548.11, 566.4, 574.3  
 Сцепная серья или петля 665.3  
 Сцепной вес 548.12  
 Счетная машина 548.10  
 Счетчик газа 599.3  
 Счетчик пути 637.5  
 Счетчик разворотов 630.5  
 Съезить 688.13

## Т

- Тальк 685.6  
 Талька 670.3  
 Тангенциальное ускорение 685.11  
 Тангенциальный 685.10  
 Тантал 685.12  
 Таран 650.14  
 Тарельчатый клапан 580.12  
 Тахометр 685.2  
 Тащка 700.8  
 Твердая смазка 673.6  
 Твердеть 604.3  
 Твердый каучук 583.13  
 Твердый остаток 653.14  
 Твердый припой 604.2  
 Твердый свинец 604.1  
 Тенс 685.3  
 Телеграфный аппарат 686.2  
 Телеграфный код 686.3  
 Тележка 558.16  
 Телефонная станция 686.6  
 Телефонное гнездо 686.7  
 Телефонный аппарат 686.5  
 Теллурий 686.8  
 Темная комната 577.10  
 Темпера 686.9  
 Темплет 686.12

Температура воспламенения 613.10  
 Температура вспышки 611.8  
 Тендер 686.13  
 Тепловой прибор (измерительный) 608.12  
 Тепловорная величина 605.1  
 Терракота 687.11  
 Тигельная сталь 576.1  
 Тиккер 601.13  
 Типографская краска 647.9  
 Типографская машина 647.10  
 Типографская сушковая подкладка 647.8  
 Тиски 565.5, 607.2, 617.4, 641.7  
 Тисненое листовое железо 588.4  
 Тисненый 677.8  
 Тисочная губа 617.4  
 Ткань 699.2  
 Ткацкая установка 699.1  
 Ткацкая фабрика 699.1  
 Ткацкий станок 626.1  
 Ткацкий челнок 668.7  
 Ток во вторичной цепи 662.12  
 Ток высокого напряжения 606.5  
 Ток насыщения 660.11  
 Ток низкой частоты 626.13  
 Ток опережающий по фазе 624.15  
 Ток покоя 674.1  
 Ток при холостом ходе 636.3  
 Токарный автомат 554.13  
 Токарный станок с ножным приводом, с приводом от педали 691.12  
 Токарный станок для резки 671.11  
 Токарный станок часовщика 698.10  
 Токарный хомутик 623.8  
 Толочь 576.2  
 Толчение 671.9  
 Толщиномер 561.15, 592.12  
 Толщиномер с нониусом 696.9  
 Топочная коробка 593.6  
 Тормоз ткацкого станка 626.2  
 Тормозная колодка 559.2  
 Тормозная тяга 559.1  
 Тормозной башмак 559.2, 681.4  
 Тормозной рычаг 559.1  
 Тормозная поверхность 559.4  
 Точечная сварка 675.11  
 Точильный брусок 607.7, 700.6  
 Точильный камень 607.7, 638.10, 700.6  
 Точить 692.5  
 Точка воспламенения 611.7  
 Точка замерзания 597.3  
 Точка коагуляции 566.6  
 Точная отделка 593.1  
 Транперс 575.8  
 Трансмиттер 691.2  
 Транспортёр 571.6, 691.4  
 Транспортёр 648.7  
 Трансформатор 571.4  
 Трансформатор погруженный в масло 638.2  
 Трассировка 623.9  
 Трехвольный звонок 550.10  
 Трехвольный сигнал 550.10  
 Тремблер 691.13

Трение 597.7  
 Трепало 556.12  
 Трепало тюков 555.7  
 Трепальная машина 559.14, 662.6  
 Треугольный скребок 691.15  
 Трекопись мышьяка 553.3  
 Трехфазный 688.8  
 Трехфазный альтернатор 688.9  
 Трехфазный генератор 688.9  
 Трехфазный индукционный двигатель 688.10  
 Трещина 559.10  
 Трос 701.14  
 Труба 584.11  
 Трубопровод 569.11, 584.11  
 Трсылка 665.9  
 Трикотаж 608.4  
 Тугая посадка 583.12  
 Тугоплавкий 613.11  
 Туман 695.14  
 Тушить 558.13  
 Тупой (острый) стеной угол 697.5  
 Турбинная лопатка 695.10  
 Турбогенератор 692.4  
 Тычок 604.12  
 Тяга 582.10  
 Тяга на отвал 604.15  
 Тяга управляющего механизма 600.11  
 Тягомер 582.11  
 Тягучий 584.12  
 Тяжелое масло 605.7  
 Тяжелые углеводороды 605.6  
 Тяжелый бензин 605.8  
 Тянутая труба 583.1

## У

Увлажнительная запаривающая машина 577.8  
 Угарный газ 562.10  
 Углеводород 610.3  
 Углеводы 562.4  
 Углеводороды ароматического ряда 552.16  
 Углекислота 562.7  
 Углекислый свинец 623.15  
 Углекислый душливый газ 577.4  
 Углерод 562.6  
 Углеродистая сталь 562.12  
 Угловая скорость 551.10  
 Угловое железо 551.7  
 Угловое железо с неравными боками 694.2  
 Угловое ускорение 551.8  
 Угловой момент 551.9  
 Угломер 648.7  
 Углубка шахты 665.4  
 Угол режущей кромки (токарного резца) 699.6  
 Угол сдвига фаз 642.6  
 Угольная кислота 562.14  
 Угольная кошь 566.10  
 Угольная пыль 571.11  
 Угольная шахта 566.11  
 Угольник 664.6  
 Угольный бункер 566.7  
 Угольный рудник 566.10  
 Угольный стержень 562.11  
 Угольный электрод 562.9  
 Удалить заклепки 653.4  
 Ударная проба 611.9  
 Удельная нагрузка на единицу мощности 646.5  
 Удельная плотность 674.12  
 Удельная проводимость 569.10, 674.11  
 Удельная теплота 674.13

Удельное сопротивление 654.9, 674.14  
 Удлинить 588.2  
 Узел 617.10, 689.9  
 Узел стен 618.8  
 Узкая ножовка 619.8  
 Узолосная железная дорога 635.1  
 Указатель 612.10, 612.12  
 Указатель перемещения или хода механизма (нпр. в подъемнике) 691.8  
 Уклон 672.1  
 Укрепление берегов реки 555.14  
 Укрепление насыпи 555.14  
 Укрепленное проволочной сеткой 701.16  
 Укрепляющее ребро 680.10  
 Уксусная кислота 547.10  
 Уксуснокислая соль 547.8  
 Ульманит 693.2  
 Ультрамари 693.3  
 Ультрафиолетовое излучение 693.5  
 Уменьшать скорость 652.1  
 Умножитель частоты 597.6  
 Универсальный токарный станок 694.8  
 Универсальный шарнир 694.7  
 Универсальный шлифовальный станок 694.6  
 Уплотнение 662.7  
 Уплотнять 641.1  
 Уплотняющее кольцо 641.2  
 Упорная бабка 685.5  
 Упорная скоба 681.4  
 Упорный шариковый подшипник 689.3  
 Упорный штифт 681.6  
 Управление на расстоянии 653.2  
 Упрутая подвеска 676.5  
 Упрутый 654.1  
 Упрутое основание 576.14  
 Упрутость пара 695.15  
 Уравнение давления 580.11  
 Уравняющее сопротивление 678.3  
 Уравнительная пружина 555.6  
 Уравнительная труба 590.7  
 Уравнительный клапан 589.13  
 Уравновешивающая пружина 555.6  
 Уровень земли 602.11  
 Усадка отлитой части 563.1  
 Усадочная пригонка 668.1  
 Усилитель 551.5  
 Усилитель звука 673.11  
 Усылительная станция 653.8  
 Ускорение силы тяжести 547.7  
 Ускоренное движение 547.6  
 Ускоренное зажигание 549.4  
 Устанавливать момент зажигания 689.12  
 Устанавливать сдельную работу 664.7  
 Установить на опорах 594.2  
 Установка 664.9, 674.2  
 Установка для очистки сточных вод 664.12  
 Установочный винт 549.2

Устой 580.5  
Устойчивое равновесие 677.2  
Устранение связи 578.6  
Устройство для замыкания 667.13  
Устройство для подслушивания 632.14  
Уток 690.8, 699.9  
Утопленная головка 575.15  
Утопленная заклепка 575.16  
Уточная нить 699.9

## Ф

Фабрика 591.5  
Фазный угол 642.6  
Фазоиндикатор 642.7  
Фанерный пресс 696.2  
Фарада 591.10  
Фарфоровая глина 619.1  
Фасонная ковка 583.16  
Фасонная проволока 665.13  
Фасонный кирпич 633.14  
Фасонный нож 571.13  
Фасонный токарный станок 648.1  
Фенолфталеин 642.9  
Ферма 596.16  
Фидер 592.10  
Фильм 592.13  
Фитиль 700.15  
Фитильный карбюратор 701.1  
Флавец 594.8  
Фланцевое соединение 594.9  
Флинтглас 595.15, 624.5  
Фон 642.10  
Фонарный столб 621.14  
Форма 633.13, 16  
Форма из сухого песка 584.6  
Формованное стекло 633.15  
Формовка в песке 660.1  
Формовочная машина 634.2  
Формовочный песок 634.4  
Формовочный пресс 634.3  
Форсунка 614.6  
Фосфат 642.11  
Фосфат кальция 561.12  
Фосфат свинца 624.10  
Фосфор 642.17  
Фосфоресценция 642.14  
Фосфориты 642.16  
Фосфорная бронза 642.12  
Фосфорная кислота 642.15  
Фосфорная медь 642.13  
Фосфорнокислый кальций 561.12  
Фосфорнокислый свинец 624.10  
Фотолампа 643.1  
Фотометр 590.13, 643.2  
Фототелеграфия 643.3  
Фотоцинография 643.4  
Фотоэлемент 643.1  
Фракционная перегонка 596.11  
Французский ключ 549.1  
Фреза с подвижными режущими 701.7  
Фрезерный винторезный станок 688.3  
Фрикционная передача 597.12  
Фрикционный каландр 597.9  
Фрикционный тормоз 597.8

Фрикция 597.7  
Фтористоводородная кислота 610.9  
Фтористый кальций 561.11  
Фундамент 556.13, 596.7  
Фундаментная плита 556.15  
Фундаментный камень 596.8  
Фуникулер 598.2  
Футеровка печи 598.3  
Футляр 666.4  
Фюзит 598.12

## Х

Химически чистый уголь 562.6  
Хлопок 575.7  
Хлористая ртуть 561.16  
Хлористоводородная кислота 610.4  
Хлористый аммоний 659.11  
Хлористый кальций 561.10  
Хлорная известь 561.10  
Ход 633.9, 683.5  
Ход поршня 691.7  
Ход шатун 568.8  
Холодильная рубашка водяная 571.9  
Холодильник 569.6  
Холостое колесо 597.1  
Холостой проволочкой 577.14  
Холостой ход 611.4, 611.6  
Хромовокислый свинец 624.2

## Ц

Цангобель 690.15  
Цапфа 602.14, 644.8, 685.15  
Цапфа кривошипа 574.13  
Царская водка 552.7  
Цветной металл 636.10  
Цельнотянутая труба 662.10  
Цельнотянутый 699.16  
Цемент 563.11  
Цементовать 604.3  
Центр давления 563.16  
Центр массы 563.15  
Центр тяжести 563.14  
Центральная электростанция 586.13  
Центрирование 564.4  
Центрирующее отверстие 564.5  
Центробежная выжималка 610.8  
Центробежная сила 564.1  
Центробежная форсунка 563.17  
Центробежный насос 564.3, 658.14  
Центробежный регулятор 564.2  
Центровое сверло 563.13  
Цепная заклепка 564.12  
Цепная колосниковая решетка 564.9  
Цепная решетка 554.12  
Цепное колесо 564.13  
Цепное производство 625.4  
Цепной конвейер 582.8  
Цепной элеватор 564.8  
Цель 565.2  
Цель без потерь (антенна) 703.7  
Цель для предохранения от скольжения 636.13

Цианистоводородная кислота 610.5  
Цилиндр 584.3  
Цилиндр для набивки краски 614.7  
Цилиндр nilкого давления 626.15  
Цилиндры расположенные последовательно, гуськом 685.9  
Цилиндры tandem 685.9  
Цинк 703.11  
Цинковая амальгама 703.13  
Цинковая обманка 703.15  
Цинковый стержень 703.14  
Цинцубель 690.15  
Цистерна 565.4  
Циферблат 566.1  
Цоколь лампы накаливания 621.12

## Ч

Частота 597.4  
Чека 575.6  
Чеканить 620.7  
Чеканка 580.2, 677.9  
Черничная фреза 606.10  
Черенок 665.12, 690.8  
Черепица 689.6  
Черная жель 666.7  
Черная медь 557.14  
Чернильная подушка 614.9  
Черпальная ложка (для металла) 621.5  
Черпачный элеватор 560.17  
Чертилка 662.4  
Чехол 617.2  
Чехол запального колеса 674.5  
Чешуйчатый 661.2  
Чинить 653.6  
Чистая отделка 593.1  
Чистильный нож 581.15  
Чистильный валик 663.4  
Чистый спирт 547.2  
Чугун в болванках 643.9  
Чугун из электрической печи 586.12  
Чугунная или стальная отливка 616.8  
Чугунотеплая 616.11  
Чугунотеплый завод 616.11  
Чулочная машина 680.13  
Чулочные или вязальные изделия 608.4  
Чушка 613.12

## Ш

Шабер 581.15, 661.13, 691.15  
Шаблон 600.1, 683.1, 686.12  
Шаг 674.2  
Шаг винта 644.2  
Шаг зацепочного шва 644.3  
Шаг зацепления 690.11  
Шаг зубца 690.11  
Шагомер 606.11  
Шайба, подкладка 698.2  
Шамот 593.8  
Шамотный кирпич 593.7  
Шарнир 606.6  
Шарнир Гука 694.7  
Шарнирная крышка 606.7  
Шарнирное сочленение 553.6  
Шарнирные тиски 606.8



Шарнирный 553.4  
 Шаровой клапан 555.10  
 Шасси 693.12  
 Шатровая крыша 606.9  
 Шахматное расположение заклепок 703.10  
 Шахта 644.7  
 Шахта источающая рудин-  
 чный газ 599.13  
 Шахтный копер 604.13  
 Швейная машина 664.15  
 Швейная нитка 665.1  
 Шейка 635.8  
 Шейка колена 574.13  
 Шейка рельса или балки 699.4  
 Шеллак 667.2  
 Шепинг для выделки цпоночных канаток 619.10  
 Шерардизация 667.4  
 Шерсточесальная машина 702.10  
 Шерстяная ткань 702.12  
 Шерхебель 617.1  
 Шестерня 600.6  
 Шестерни с внутренним зацеплением 615.15  
 Шибер 672.7  
 Шинное железо 607.11  
 Шип 683.12, 685.15  
 Шинорезный станок 687.1  
 Ширение ткани 682.13  
 Ширинная машина 680.4  
 Ширина железно-дорож-  
 ной колес 650.11  
 Ширина колес 700.5  
 Ширина ступеней 691.11  
 Ширительная машина 682.12  
 Шишальная коробка 572.11  
 Шишальный песок 572.13  
 Шишка (формовочная) 604.16  
 Шифер 670.15  
 Шкалующийся уголь 565.16  
 Шкворень 644.8  
 Шкив 666.14  
 Шкурка 601.14  
 Шлак 661.7, 670.11  
 Шлак богатый в фосфор 670.12  
 Шлифовать вмокрую 602.5  
 Шлифовать всухую 602.4  
 Шлифовальная машина 669.14  
 Шлихтовка 670.1  
 Шлиц 675.3  
 Шлюз 672.6  
 Шляпка ступицы 609.1  
 Шпурок 644.11  
 Шов кирпичной кладки 560.4  
 Шов в нахлестку 622.10  
 Шов сваренный в нахле-  
 стку 622.7  
 Шпала 671.3  
 Шпанрама 680.3

Шпартука 686.11  
 Шпатель 614.8  
 Шпиль 644.8  
 Шпилька с нарезкой 683.12  
 Шпилька для ровницы 670.2  
 Шпindelъ 552.8  
 Шпидельная бабка 604.14  
 Шплинт 575.6  
 Шплинтовое соедине-  
 ние 619.7  
 Шулуи 558.14, 675.10  
 Шунт 672.2  
 Шунтгубель 602.10  
 Шунтовальный станок 602.9  
 Шунтовая стенка 666.8  
 Шпунтошник 602.10  
 Шунтовое соедине-  
 ние 640.3  
 Штамповальный пресс 677.10  
 Штампование 480.2  
 Штампованный листовый металл 646.12  
 Штанга 555.15  
 Штансциркуль с понну-  
 сом 596.9  
 Штолция 548.13, 577.11, 599.15  
 Штраба 690.14  
 Штрек 483.4  
 Штукатурка без драги 653.5  
 Штукатурный гвоздь 685.3  
 Шубригель 662.1  
 Шумоглушитель 634.11  
 Шунг 668.3  
 Шунговая динамомашин-  
 а 668.4  
 Шунтовая цепь 559.6  
 Шурун 702.7

## Щ

Щека (дробилки) 617.4  
 Щеки тисков 696.14  
 Щелковой раствор 617.5  
 Щелок 698.3  
 Щелочной 550.14  
 Щелочь 550.13  
 Щит от грязи 634.10  
 Щуп 592.12, 647.13

## З

Збонит 583.13  
 Звиль 703.1  
 Экзотермическая реакция 590.4  
 Экран 647.9, 667.5  
 Экранированный транс-  
 форматор 653.9  
 Экранировать 661.16  
 Эксгаустер 590.3  
 Эквипатор 583.2, 629.11

Экспендер (резины) 590.6  
 Экстензометр 590.14  
 Экстринковая передача 583.14  
 Экстринковый привод 583.14  
 Экстринговая нагрузка 583.15  
 Электрическая клепка 587.2  
 Электрическая плита 586.2  
 Электрический запал 586.7  
 Электрический лифт 586.10  
 Электрический нагреват-  
 ель для заклепок 587.1  
 Электрический подъемник 586.10  
 Электрический потенциал 586.13  
 Электрический поток 586.5  
 Электрический разряд 586.3  
 Электрический резистив-  
 ный пирометр 587.6  
 Электрический сигналь-  
 ный гудок 586.9  
 Электрический тепловой  
 аккумулятор 586.8  
 Электрический фонарь 587.4  
 Электроакустический пре-  
 образователь 587.7  
 Электродинамический  
 прибор 587.11  
 Электродит 587.12  
 Электромагнитный изме-  
 рительный прибор 634.7  
 Электронные лучи 563.5  
 Электропечь 586.6  
 Электропроводность 569.8, 569.10  
 Электропига 587.5  
 Электрохимический про-  
 цесс 587.8  
 Электрохимический  
 эквивалент 587.9  
 Эллиптический 588.1  
 Эмалевая краска 588.14  
 Эмалированный изолятор 588.15  
 Эмульсионная мощность 588.13  
 Эндотермическая реакция 589.1  
 Эталон 677.15  
 Эталонировать 600.2  
 Эффективный 658.1

## Я

Язычковая игла 622.14  
 Якорная связь 697.11  
 Ярмо магнита 627.3  
 Ярь-медника 696.6  
 Ячеистый кирпич 563.10

# INDEXES

IN 8 LANGUAGES

PART 2:  
ILLUSTRATIONS



## INDEX OF ILLUSTRATIONS

The system adopted to describe some of the illustrations in this book, has made the task of arranging the indexes to the illustrated part extremely difficult. It was concluded therefore, that a complete list of illustrations indexed under relative major divisions of engineering data, should provide adequate means whereby any reader with either technical training or fair general technical knowledge could trace the required definition.

	Page		Page
<b>TOOLS</b>		Special bolts .. .. .	134
Abrasive and polishing discs ..	50	Screws and bolts .. 136, 138,	140
Files .. .. .	52	Bolts .. .. .	142
Watchmaker's files, needle files	54	Nuts .. .. .	145, 149
Rasps .. .. .	55	Screws and bolts .. .. .	146
Various tools .. .. .	56	Rivets and railway spikes ..	150
Wrenches and spanners .. .. .	58	Shakeproof lock washers ..	153
Wrenches and tongs .. .. .	60	Ball joints .. .. .	154
Nippers and pliers .. .. .	62	Flat springs .. .. .	156
Punches, nippers and pliers ..	64	Round springs .. .. .	158
Various handtools .. .. .	66		
Various tools .. .. .	68		
Vices .. .. .	70		
Blacksmith's tools .. .. .	72, 74		
Tinman's handtools .. .. .	76		
Tools for sheetmetal working, tinman's handtools .. .. .	78		
Plumber's tools .. .. .	80		
Plumber's and tinsmith's tools ..	82		
Plumber's and tinsmith's tools ..	84		
General fitter's tools .. .. .	86		
Builder's tools .. .. .	88, 90		
Handtools for woodworking .. ..	92		
Carpenter's tools .. .. .	94, 96		
Planes for woodworking .. .. .	98		
Planes irons .. .. .	100		
Chisel and gouges .. .. .	102		
Carving tools .. .. .	104		
Handtools for woodworking .. ..	106		
Handtools for woodworking and hammers .. .. .	108		
Paperhangers' and painters' tools (decorators' tools) .. .. .	110		
Paperhanger's and painter's tools (decorator's tools) .. .. .	112		
Upholsterers' and tailors' hand- handtools .. .. .	114		
Saddler's tools .. .. .	116		
Shoemakers' (cobblers') hand- tools .. .. .	118		
Shoemakers' handtools .. .. .	120		
Bookbinder's tools .. .. .	122		
Handtools for gardening and agriculture .. .. .	124		
Handtools for agriculture .. .. .	126		
<b>SCREWS ETC.</b>			
Wood screws .. .. .	130		
Pin and washers .. .. .	133		
		<b>METAL CUTTING TOOLS</b>	
		Lathe tools .. .. .	162
		Metal cutting tools .. 164, 166,	168
		Thickness gauge, feller .. ..	165
		Spring screw thread die .. ..	167
		Tap and reamer wrench .. ..	167
		Fly cutter arbor .. .. .	169
		Expansion drill .. .. .	169
		Metal cutting tools (cutters) ..	170, 172
		Metal working tools .. .. .	174
		<b>MEASURING TOOLS AND INSTRUMENTS</b>	
		Measuring tools (engineering industry) .. .. .	165, 178
		179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 188, 189, 190	
		Horizontal comparator .. .. .	192
		Surface tester with electric drive	195
		Maag gear testing machine ..	196
		Recording mechanism .. .. .	198
		Pitch measuring instrument for spur and helical gears .. .. .	199
		Optical comparator .. .. .	200
		Contour projector .. .. .	202
		Profile testing instrument .. ..	204
		Projector (Kodaslide projector)	206
		<b>WELDING EQUIPMENT</b>	
		Welding machine, electric wel- der .. .. .	210
		Electric welder, petrol engine driven .. .. .	212
		Electrode holder .. .. .	214

	Page
Welders handtools ... ..	215
Carbon holder ... ..	216
Quick-detachable connector ... ..	216
Welding equipment ... ..	217, 218
Welding torch, welding blow-pipe (USA) ... ..	220
Electric tool tipper, electric tool-tipping machine ... ..	222

## TRANSPORT

### MOTORS

Motorcar engine ... ..	226
High speed Diesel engine ... ..	228
Fuel pump (section) ... ..	231
Injector valve ... ..	231
Diesel engine ... ..	232
Lubricating oil pump ... ..	235
Control lever ... ..	235
Stationary Diesel engine ... ..	236
High speed steam turbine ... ..	238

### ROAD TRANSPORT

Motor cycle, motorbike ... ..	242
Motor-car ... ..	244
Sparking plug ... ..	247
Steering gear ... ..	248
Clutch ... ..	250
Motor cars ... ..	252
Tool kit ... ..	254

### RAILWAYS EQUIPMENT

Locomotive ... ..	258, 259
Locomotive ... ..	262, 263
Locomotives ... ..	266
Railway cars ... ..	268
Crossings and junctions ... ..	270

### AVIATION

Aeroplane, plane, aircraft ... ..	274, 278
Retractable under-carriage ... ..	277
Oil gear pump ... ..	281
Fuel pump ... ..	282
Cockpit ... ..	284
Carburettor ... ..	286
Types of engines ... ..	289, 301
Variable pitch propeller ... ..	290
Epicyclic (planetary) type — bevel reduction gear ... ..	292
Jet engine ... ..	294
Turbo-jet (axial flow engine 10 stage) ... ..	298
Helicopter ... ..	302

## SHIPPING

Passenger-cargo ship ... ..	306, 307
Typical schooner ... ..	310, 316
Marine Diesel engine ... ..	314
Types of sails ... ..	316, 317
Blocks and rigging fittings ... ..	318

## METAL WORKING MACHINERY

Toggle press (foot operated) ... ..	322
Power press, inclinable, punch press ... ..	324
Pneumatic power hammer ... ..	326
Pneumatic power hammer (sectional view) ... ..	328
Sheet cutting machine ... ..	330
Metal spraving gun ... ..	332
Cupola furnace, cupola ... ..	334
Fret-sawing machine ... ..	338
Electric bench shears ... ..	340
Bench screw cutting lathe, bench engine lathe ... ..	342
Combination turret lathe ... ..	344
Electric hand drilling machine on stand ... ..	348
Bench horizontal milling machine ... ..	350
Power driven hand tools ... ..	353, 357
Bench drilling machine ... ..	354
Rotary filing machine with flexible shaft ... ..	358
Radial drilling machine ... ..	360
Vertical drilling machine ... ..	362
Swivelling and tilting table ... ..	365
Three jaw chuck ... ..	365
Auto lathe ... ..	366
Magnetic chuck ... ..	369
Rotary dividing table ... ..	369
Bench shaping machine ... ..	370
Steady rest ... ..	373
Ball-bearing centre ... ..	373
Boring machine (horizontal) ... ..	374
Vertical milling machine (knee type) ... ..	378
Universal divider ... ..	381
Internal grinder ... ..	382
Finisher (linisher, USA, belt surfacer, USA) belt grinder bench type with abrasive disc ... ..	386
High speed metal sawing machine ... ..	388
Centreless grinding machine ... ..	390
Internal grinding spindles ... ..	393
Gear grinding machine ... ..	394, 395
Gears ... ..	403, 407
Roll grinding machine ... ..	404
Gear cutting machine ... ..	408, 409

	Page		Page
<b>WOODWORKING MACHINERY</b>		Television camera .. . . .	512
Circular saw bench .. . . .	418	Television aerial .. . . .	516
Under-driven roller feed saw bench .. . . .	420	Anti-interference aerial system	518
Electric traveling head cross-cutting and trenching machine .. . . .	424	Outside aerial .. . . .	520
Wood cuts and joints .. . . .	426, 455	Lightning arrester, lightning discharger, lightning protector .. . . .	522
Motor driven pendulum cross-cut saw .. . . .	428	Hand operated air circuit breaker .. . . .	525
Circular saw grinding machine .. . . .	430	Trip coil .. . . .	525
Solid grooving saw .. . . .	432	Power transmission line equipment .. . . .	526
Wobbling saw .. . . .	432	Insulators .. . . .	528, 529
Band saw .. . . .	432	Pole mounted distribution transformer .. . . .	530
Slotted French spindle .. . . .	433	Variable auto-transformer, Variac .. . . .	532
Square hollow mortise chisel .. . . .	433	Electrical wiring equipment .. . . .	534, 540
Electric band saw brazer .. . . .	434	Electrical lighting equipment .. . . .	536, 538
Motor driven wood turning lathe .. . . .	436	Electrical appliances .. . . .	542
Surface planer .. . . .	438		
Routing machine .. . . .	440	<b>TEXTILE MACHINERY</b>	
Tenoning attachment for use on spindle moulding machine .. . . .	442	Loom .. . . .	722
Universal pattern miller .. . . .	444	Revolving cylinder interlock machine .. . . .	724
Chain and chisel mortiser .. . . .	448	Shuttle .. . . .	727
Planing and moulding machine .. . . .	452	Wooden shuttle .. . . .	727
Moulding machine .. . . .	456	"Komet" knitter .. . . .	728
Band re-saw for wood .. . . .	460	Chips .. . . .	730
Mortise chain set .. . . .	463	Precision folding machine for textile fabrics .. . . .	732
		Pin stenter .. . . .	734
<b>ELECTRICAL EQUIPMENT</b>			
Three-phase induction motor .. . . .	466	<b>MINING</b>	
Accumulator, lead-acid storage battery .. . . .	468	Coalmine (colliery, pit) .. . . .	738
Automatic battery charger .. . . .	469	A. B. Meco-Moore cutter loader .. . . .	740
Avometer, electrical (universal) measuring instrument .. . . .	470	Power loader (Goodman Duck-bill) .. . . .	742
High discharge battery tester .. . . .	473	Coalcutters (undercutters) .. . . .	744
Coil winder (automatic) .. . . .	474	Power loader (12 BU Joy) .. . . .	746
Electric wires .. . . .	476	Rock drill, pneumatic .. . . .	748
Electric cables .. . . .	478	Miner's tools and safety equipment .. . . .	750
High frequency cables .. . . .	480		
Coaxial cable for carrier telephony and television (cross section) .. . . .	482	<b>OILFIELD EQUIPMENT</b>	
Telephone relay .. . . .	484	Derrick and rig .. . . .	754
Uniselector .. . . .	486	Drilling bits .. . . .	757
Automatic telephone handset for desk or table .. . . .	489	Cable drilling and fishing tools .. . . .	758
Teletypewriter .. . . .	490	Bottom-hole pressure sample taker, flow-trough type .. . . .	760
Radiotelegraph transmitting assembly .. . . .	493	Otis drilling head (for pressure drilling) .. . . .	760
Radiotelegraph receiving assembly .. . . .	494	Portable mining sub-station .. . . .	762
Quartz crystal unit components .. . . .	496	Flow diagram of refining kerosene oil with acetic acid .. . . .	764
Crystal rectifier .. . . .	498		
Wireless set, radio, wireless .. . . .	500		
Magnetic loudspeaker .. . . .	502		
Electromagnetic loudspeaker .. . . .	504		
Electromagnetic waves .. . . .	506		
Cathode ray tube .. . . .	508		
Iconoscope tube .. . . .	510		

	Page		Page
<b>CHEMICAL APPLIANCES</b>		Air compressor, motor driven on wheels . . . . .	832
Chemical implements 770, 772, 774	774	Pick (pneumatic) . . . . .	834
Analytical balance . . . . .	776	Pneumatic hammer and tools	836
Box of analytical weights . . . . .	777	Highway . . . . .	838, 840
Electrical tube furnace . . . . .	778	Surveyor's level . . . . .	842
Bunsen's burner . . . . .	778	Asphalt and tarmacadam mixing plant . . . . .	844
Electric muffle-furnace . . . . .	779	Building machinery . . . . .	846
Electric water still . . . . .	780		
Electric autoclave . . . . .	780		
Automatic rotary microtome . . . . .	781		
Electrolytic analysis apparatus	781		
Embedding bath for electric heating . . . . .	781		
Viscosimeter for gas heating . . . . .	782		
		<b>BUILDING BRIDGES</b>	
		Bridge . . . . .	850, 851
		Culvert . . . . .	851
		Arch bridge . . . . .	852, 853
		Braced arch . . . . .	854
		Voussour arch . . . . .	855
		Bridge trusses . . . . .	856
		Trusses . . . . .	858
		Bridges . . . . .	860
		Movable bridges . . . . .	862
		<b>AGRICULTURE MACHINERY</b>	
		Tractor plough . . . . .	866
		Fertilizer grain drill . . . . .	869
		Tractor . . . . .	870
		Hay and straw baler . . . . .	874
		Threshing-machine . . . . .	876
		Skimming separator . . . . .	878
		<b>MISCELLANEOUS</b>	
		Brush trimming machine . . . . .	882
		Brushmaking machine for sca- venger brooms . . . . .	884
		Electric duster . . . . .	887
		Mercury-arc rectifier . . . . .	888
		Dictaphone . . . . .	890
		Typewrite (portable) . . . . .	892
		Portable recorder . . . . .	895
		Duplicating machine . . . . .	896
		Refrigerator . . . . .	898
		Microscope . . . . .	900
		Microtechnical camera . . . . .	902
		Sanitary, gas and hot water fittings . . . . .	904
		Timber construction . . . . .	906
		Brick and concrete construction	908
		Workshop or mobile crane . . . . .	910

Page

**CHEMICAL APPLIANCES**

Chemical implements 770, 772, 774	774
Analytical balance . . . . .	776
Box of analytical weights . . . . .	777
Electrical tube furnace . . . . .	778
Bunsen's burner . . . . .	778
Electric muffle-furnace . . . . .	779
Electric water still . . . . .	780
Electric autoclave . . . . .	780
Automatic rotary microtome . . . . .	781
Electrolytic analysis apparatus	781
Embedding bath for electric heating . . . . .	781
Viscosimeter for gas heating . . . . .	782

**BUILDING****PUMPS, CRANES**

Centrifugal pump, belt driven	786
Automatic electric sump pump	788
Lift and force type diaphragm pump . . . . .	790
Self-priming pump . . . . .	792
Hoisting equipment . . . . .	794
Piling winches and drivers	796
Cranes . . . . .	798

**ROAD BUILDING**

Tractors . . . . .	802
Track-type tractor . . . . .	804
Logging arches . . . . .	807
Two wheel tractor equipment	808
Tractor equipment (auxiliary tools) . . . . .	810, 812
Power blade grader (motor gra- der, motor patrol grader, au- topatrol, speed patrol, patrol grader, USA . . . . .	814
Mechanical shovel, excavator . . . . .	816
Caldrozer . . . . .	818
Mobile granulator, stone cru- sher, mounted on creeper track . . . . .	820
Portable light stone crusher (engine driven) . . . . .	822
Stone crusher . . . . .	824
Portable stone screening plant	826
Diesel roller . . . . .	828
Concrete mixer . . . . .	830

Page

Air compressor, motor driven on wheels . . . . .	832
Pick (pneumatic) . . . . .	834
Pneumatic hammer and tools	836
Highway . . . . .	838, 840
Surveyor's level . . . . .	842
Asphalt and tarmacadam mixing plant . . . . .	844
Building machinery . . . . .	846

**BUILDING BRIDGES**

Bridge . . . . .	850, 851
Culvert . . . . .	851
Arch bridge . . . . .	852, 853
Braced arch . . . . .	854
Voussour arch . . . . .	855
Bridge trusses . . . . .	856
Trusses . . . . .	858
Bridges . . . . .	860
Movable bridges . . . . .	862

**AGRICULTURE MACHINERY**

Tractor plough . . . . .	866
Fertilizer grain drill . . . . .	869
Tractor . . . . .	870
Hay and straw baler . . . . .	874
Threshing-machine . . . . .	876
Skimming separator . . . . .	878

**MISCELLANEOUS**

Brush trimming machine . . . . .	882
Brushmaking machine for sca- venger brooms . . . . .	884
Electric duster . . . . .	887
Mercury-arc rectifier . . . . .	888
Dictaphone . . . . .	890
Typewrite (portable) . . . . .	892
Portable recorder . . . . .	895
Duplicating machine . . . . .	896
Refrigerator . . . . .	898
Microscope . . . . .	900
Microtechnical camera . . . . .	902
Sanitary, gas and hot water fittings . . . . .	904
Timber construction . . . . .	906
Brick and concrete construction	908
Workshop or mobile crane . . . . .	910

## ILLUSTRAZIONSVERZEICHNIS

Das zur Beschreibung einiger der Abbildungen angewandte System in diesem Buche hat die Aufgabe der Anordnung der Stichwörter für den illustrierten Teil ziemlich schwierig gestaltet. Es wurde daher für zweckmässig erachtet ein vollständiges Verzeichnis der Abbildungen, nach Hauptabschnitten der Technik geordnet, vorzusehen, das jedem Leser mit technischer Ausbildung oder guten allgemeinen Vorkenntnissen der Technik ermöglichen dürfte, die gesuchte Bezeichnung rasch aufzufinden.

	Seite		Seite
<b>WERKZEUGE</b>		<b>SCHRAUBEN U. S. W.</b>	
Schmirgel und Putzscheiben . . . . .	50	Holzschrauben . . . . .	130
Feilen . . . . .	52	Splint und Scheiben . . . . .	133
Präzision Feilen . . . . .	54	Speziale Schrauben . . . . .	134
Raspeln . . . . .	55	Schrauben und Bolzen 136, 138,	140
Verschiedene Handwerkzeuge	56	Bolzen . . . . .	142
Schraubenschlüssel . . . . .	58	Muttern . . . . .	145, 149
Schlüssel und Zangen	60	Schrauben und Bolzen	146
Zangen	62	Nieten und Schiennagel . . . . .	150
Stanzen, Lochstanzen und Zangen	64	Erschütterungsfeste Sicherungsunterlegscheiben . . . . .	153
Verschiedene Handwerkzeuge	66	Gelenkverbindungen . . . . .	154
Verschiedene Werkzeuge und Geräte	68	Flachfedern . . . . .	156
Schraubstocke	70	Runde Federn . . . . .	158
Schmiedwerkzeuge und Geräte	72		
Schmiedwerkzeuge und Geräte	74	<b>WERKZEUGE</b>	
Klempner Handwerkzeug 76, 78	78	<b>FÜR METALLBEARBEITUNG</b>	
Klempner-Werkzeuge	80	Drehstahl . . . . .	162
Installateur und Klempner-Werkzeuge	82	Werkzeuge für Metallbearbeitung 164, 166,	174
Installateur und Klempner-Werkzeuge	84	Gewindeschneidbacken für Bolzen (einstellbar) . . . . .	167
Bauschlosser-Werkzeuge	86	Windeisen für Reibahlen und Gewindebohrer . . . . .	167
Maurer-Werkzeuge 88, 90	90	Werkzeuge für Metallbearbeitung (Reibahlen) . . . . .	168
Werkzeuge für Holzbearbeitung	92	Stahlhalter-Aufspanndorn . . . . .	169
Zimmermannsgerät . . . . .	94	Ausschneidebohrer . . . . .	169
Zimmermannsgerät . . . . .	96	Werkzeuge für Metallbearbeitung (Fraser) 170, 172	
Hobel für Holzbearbeitung . . . . .	98		
Hobeleisen . . . . .	100	<b>MESSWERKZEUGE</b>	
Stechbeitel- und Stemmeisen	102	Messwerkzeuge (für Metallindustrie) 165, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 188, 189, 190	
Stemm- und Schnitzwerkzeuge (für Holzbildhauer) . . . . .	104	Horizontale Messmaschine . . . . .	192
Werkzeuge für Holzbearbeitung	106	Oberflächenprüfer mit elektrischem Antrieb . . . . .	195
Werkzeuge für Holzbearbeitung und Hammer . . . . .	108	Maag Zahnradprüfmaschine . . . . .	196
Tapezierer- und Zimmermalergeäte . . . . .	110	Registriervorrichtung . . . . .	198
Tapezierer- und Zimmermalergeäte . . . . .	112	Zahnteilungs-Messgerät für Stirn- und Schraubenräder . . . . .	199
Tapezierer und Schneider Handwerkzeuge . . . . .	114	Optischer Vergleichsmessapparat . . . . .	200
Sattlers-Werkzeuge und Geräte	116	Projektionsapparat, Prüfapparat für Umrisslinien . . . . .	202
Schuhmachers Werkzeuge und Geräte . . . . .	118	Zahnflankenprüfgerät . . . . .	204
Schuhmachers Handwerkzeuge	120	Diaskop (Kodaslide) . . . . .	206
Buchbinder Werkzeuge . . . . .	122		
Gartengeräte und landwirtschaftliche Hand-Geräte . . . . .	124		
Landwirtschaftliche Hand-Geräte . . . . .	126		



	Seite		Seite
<b>SCHWEISSAUSRÜSTUNG</b>		Führersitz, Cockpit . . . .	284
Elektrische Schweißmaschine . . . .	210	Vergaser . . . . .	286
Elektrische Schweißmaschine mit Benzinmotorantrieb . . . .	212	Motortypen . . . . .	289, 301
Elektrodenhalter . . . . .	214	Verstellpropeller . . . . .	290
Schweißers Handwerkzeuge . . . .	215	Planetenuntersetzungsgetriebe mit Kegelladern . . . . .	292
Kohlstufhalter . . . . .	216	Jet, Ruckstossmotor . . . . .	294
Schnellosebare Kabelkuplung . . . .	216	Turbojet . . . . .	298
Schutzgeräte . . . . .	217	Helikopter, Hubschrauber . . . .	302
Autogen-Schweißapparat . . . . .	218	<b>WASSERTRANSPORT</b>	
Schweißbrenner . . . . .	220	Passagier-Frachtschiff . . . . .	306, 307
Aufschweißmaschine für Schneidplatten, elektrische Vorrichtung zum Aufschwei- sen der Schneidplatten auf Werkzeuge . . . . .	222	Schoner-Type . . . . .	310, 313
<b>TRANSPORT</b>		Schiffsdieselmotor . . . . .	314
<b>MOTORE</b>		Segelwerktypen . . . . .	316, 317
Kraftwagenmotor, Kraftfahr- zeugmotor . . . . .	226	Blocke und Takelungzubehör . . . .	318
Schnellaufende Dieselmachine . . . .	228	<b>METALBEARBEITUNGSMASCHINEN</b>	
Brennstoffpumpe (Schmitt) . . . . .	231	Gelenkpresse . . . . .	322
Injektorventil . . . . .	231	Stanzpresse, neigbar . . . . .	324
Dieselmotor . . . . .	232	Lufthammer . . . . .	326
Schmierölpumpe . . . . .	235	Lufthammer (Schnittzeichnung) . . . .	328
Bedienungshebel . . . . .	235	Blechschneidemaschine . . . . .	330
Ortsfeste Dieselmachine . . . . .	236	Metallspritzpistole . . . . .	332
Hochgeschwindigkeitsdampf- turbine . . . . .	238	Kupolofen . . . . .	334
<b>STRASSENTRANSPORT</b>		Wippsagemaschine . . . . .	338
Motorrad . . . . .	242	Elektrische Tischschere . . . . .	340
Kraftwagen . . . . .	244, 252	Tisch-Leitspindeldrehbank . . . . .	342
Zündkerze . . . . .	247	Revolverdrehbank mit Leit- spindel . . . . .	344
Steuervorrichtung . . . . .	248	Elektrische Handbohrmaschine auf Ständer . . . . .	348
Ausrückkupplung . . . . .	250	Horizontale Tischfräsmaschine . . . .	350
Werkzeugsatz . . . . .	254	Handwerkzeuge mit Kraftan- trieb . . . . .	353, 357
<b>EISENBAHNWESEN</b>		Tischbohrmaschine . . . . .	354
Lokomotive . . . . .	258, 259	Diehfeilmachine mit biegsamer Welle, Feilmachine . . . . .	358
Lokomotive . . . . .	262, 263	Radialbohrmaschine, Ausleger- bohrmaschine . . . . .	360
Lokomotiven . . . . .	266	Vertikalbohrmaschine . . . . .	362
Waggone . . . . .	268	In allen Ebenen kipbarer und ausschwenkbarer Tisch . . . . .	365
Schienenkreuzungen und Weichen . . . . .	270	Dreibackenfutter . . . . .	365
<b>FLUGWESEN</b>		Automatische Futterdrehbank . . . . .	366
Flugzeug . . . . .	274, 278	Magnetisches Futter . . . . .	369
Einziehfahrgestell . . . . .	277	Drehbarer Teiltisch . . . . .	369
Zahnradolpumpe . . . . .	281	Tischhobelmaschine . . . . .	370
Brennstofförderpumpe (Mem- branenpumpe) . . . . .	282	Support . . . . .	373
		Kornerspitze mit Kugellager . . . . .	373
		Horizontalbohrmaschine . . . . .	374
		Vertikale Fräsmaschine . . . . .	378
		Universalteilkopf . . . . .	381
		Innenschleifmaschine . . . . .	382
		Tisch-Bandschleifmaschine mit Schmirgelscheibe . . . . .	386
		Schnelle Metallsäge . . . . .	388
		Spitzenlose Schleifmaschine . . . . .	390
		Schleifscheibendorne für Innen- schleifen . . . . .	393

	Seite
Zahnflankenschleifmaschine	394, 395
Zahnrad	403, 407
Aussenrundsleifmaschine	404
Zahnadhobelmaschine	408, 409

## HOLZBEARBEITUNGSMASCHINEN

Kreissäge	418
Säge mit Unterantrieb und Rollen-transport	420
Elektrisch angetriebene Schnei- desäge mit fahrbarem Säge- bock	424
Holzschnitte und Verbindungen	426
Holzschnitte und Verbindungen	455
Pendelsäge mit Motorantrieb	428
Kreissägensleifmaschine, Kreissägenscharfmaschine	430
Nutsäge	432
Taumelsäge	432
Bandsäge	432
Bohrspindel mit Schlitz	433
Vierkant-Hohlstichel	433
Elektrischer Bandsägenlotappa- rat	434
Holzdrehbank mit Motorantrieb	436
Holz-Hobelmaschine	438
Nutenfräsmaschine, Profilfrä- maschine	440
Zapfenschneidgerät für Spindel- fräsmaschine	442
Universal-Schablonen-Fräsmas- chine	444
Zapfenlochmaschine mit Ketten- fräser und Zapfeneisen	448
Maschine für Plan- und Leisten- hobeln	452
Spezial Fräsmaschine	456
Bandsäge für Holz (Holz-Band- säge)	460
Kettenfräser für Zapfenlöcher	463

## ELEKTRISCHE BELEUCHTUNG

Dreiphasiger Induktionsmotor, Drehstrom Induktionsmotor	466
Bleiakkumulator	468
Automatischer Batterieladeap- parat	469
Elektrischer (Universal-) Mess- apparat	470
Prüfungsmesser für Batterieent- ladung	473
Drahtwickelmaschine (automa- tische)	474
Elektrische Leiter	476
Elektrische Kabel	478
Hochfrequenzkabel	480
Mehrleiterkabel für Trägertele- phonie und Fernsehen (Quer- schnitt)	482
Telephonrelais	484

Wähler	486
Automatischer Tischtelefon	489
Fernschreiber	490
Radiotelegraphiesender	493
Radiotelegraphieempfänger	494
Einzelteile eines Quarzkristall- blockes	496
Kristallgleichrichter	498
Radioapparat, Rundfunkem- pfer	500
Magnetlautsprecher	502
Elektromagnetischer Lautspre- cher	504
Elektromagnetische Wellen	506
Kathodenstrahlrohre, Elektro- nenstrahlrohre	508
Ikonoskoprohre	510
Fernsehkamera	512
Fernsehempfangsantenne	516
Abgeschirmtes Antennensystem	518
Aussenantenne	520
Blitzableiter	522
Handbetätigter Luftstromunter- brücker	525
Relaisspule, Erregerspule	525
Ausrüstungsteile für Stromlei- tungen	526
Isolatoren	528, 529
Verteilungstransformator (Tra- to) auf Mast	530
Variabler Autotransformator, Variac	532
Beschaltungsausrüstung	534
Elektrische Beleuchtung	536, 538
Beschaltungsausrüstung	540
Elektrische Geräte	542

## TEXTILMASCHINEN

Webestuhl	722
„Interlock“ Maschine mit Dreh- zylinder	724
Schützen, Schiffchen	727
Holzschiffchen, Holzschutze	727
Kometrickmaschine	728
Klammern	730
Präzisionsfaltmaschine für Tex- tilgewebe	732
Nadelstreckwerke	734

## BERGBAU

Grube, Steinkohlenzeche, Kohlenbergwerk	738
Meco-Moore Schramlademaschi- ne	740
Lader	742, 746
Schrämmaschinen	744
Druckluftgesteinbohrmaschine	748
Gezähe und Sicherheitsausrüs- tung	750

	Seite		Seite
<b>ÖLFELDAUSRÜSTUNG</b>		Erdraumer (Kleinmodell), Raupenplanierer, . . . . .	818
Bohrturm und Bohranlage ..	754	Zerkleinerungsmaschine, Steinbrecher (fahrbares Raupenmodell) . . . . .	820
Bohrmeißel . . . . .	757	Fahrbarer leichter Steinbrecher, leichter Steinbrecher auf Fahrgestell . . . . .	822
Seilbohr- und Fangwerkzeuge	758	Steinbrecher . . . . .	824
Bodenmusterapparat, durchgehendes Modell für Druckbohren	760	Fahrbare Steinsortieranlage . .	826
Bohrkopf "Otis" (für Underdruckbohren) . . . . .	760	Strassenwalze	828
Transportabler Bergwerkstransformator . . . . .	762	Betonmischer, Betonmischmaschine . . . . .	830
Fliessbild für das Raffinieren von Leuchtpetroleum mit Essigsäure . . . . .	764	Motorluftkompressor Anlage, fahrbar . . . . .	832
<b>CHEMISCHE AUSRÜSTUNG UND GERÄTE</b>		Druckluftbohrer . . . . .	834
Chemische Geräte 770, 772, 774		Drucklufthammer und Werkzeuge . . . . .	836
Analysen-Waage . . . . .	776	Landstrasse . . . . .	838, 840
Analysengewichtssatz . . . . .	777	Nivellierfernrohr . . . . .	842
Elektrischer Rohrenofen . . . . .	778	Asphaltmischmaschine . . . . .	844
Bunsenbrenner . . . . .	778	Baumaschinen . . . . .	846
Elektrischer Muffelofen . . . . .	779	<b>BRÜCKEN</b>	
Elektrischer Wasserdestillierapparat . . . . .	780	Brücke . . . . .	850, 851
Elektrischer Autoklav . . . . .	780	Ducker, Bachdurchlass . . . . .	851
Rotierender automatischer Mikrotom . . . . .	781	Bogenbrücke . . . . .	852, 853
Elektrolytischer Analysenapparat . . . . .	781	Diagonalfachwerktrager . . . . .	854
Wasserbad mit elektrischer Heizung . . . . .	781	Steinbogen . . . . .	855
Viskositätmesser mit Gasheizung . . . . .	782	Bruckenträger . . . . .	856, 858
		Brücken . . . . .	860
		Bewegliche Brücken . . . . .	862
<b>BAU:</b>		<b>LANDWIRTSCHAFTLICHE MASCHINEN</b>	
<b>PUMPEN UND KRANE</b>		Traktorenpflug, Pflugtraktor . .	866
Zentrifugalpumpe mit Riemenantrieb, Kreiselpumpe . . . . .	786	Dunger- und Sämaschine . . . . .	869
Automatische Sumpfpumpe mit elektrischem Antrieb . . . . .	788	Traktor, Schlepper . . . . .	870
Saug- und Druckmembranpumpe . . . . .	790	Ballenpresse für Stroh und Heu . .	874
Selbstansaugende Pumpe . . . . .	792	Dreschmaschine . . . . .	876
Windeinrichtung . . . . .	794	Milchzentrifuge . . . . .	878
Pfahlwinden und Rammer . . . . .	796	<b>VERSCHIEDENES</b>	
Kräne . . . . .	798	Burstenbeschneidemaschine . . . .	882
<b>STRASSENBAU</b>		Maschine für die Herstellung von Schruppbürsten . . . . .	884
Schlepper . . . . .	802	Staubsauger (elektrisch) . . . . .	887
Raupenschlepper . . . . .	804	Quecksilberdampfgleichrichter . . .	888
Spezialhänger für Langholztransport . . . . .	807	Diktierapparat . . . . .	890
Zweiräder Schlepper und Anhänger . . . . .	808	Schreibmaschine (Koffermaschine) . . . . .	892
Zubehör zum Raupenschlepper (Hilfswerkzeuge) . . . . .	810, 812	Tragbarer Registrierapparat . . . .	895
Trümmerräumungs-Bulldog . . . . .	814	Kopierpresse, Vielfältigungsmaschine . . . . .	896
Löffelbagger . . . . .	816	Kühlmaschinenaggregat . . . . .	898
		Mikroskop . . . . .	900
		Mikrotechnische Kamera . . . . .	902
		Klosett-, Gas- und Wasser-Installationen . . . . .	904
		Holzbau . . . . .	906
		Ziegel- und Beton Konstruktion . .	908
		Fahrbarer Kran . . . . .	910

## INDEX DES ILLUSTRATIONS

Le système suivi pour décrire quelques-unes des illustrations de ce livre a rendu extrêmement difficile la rédaction de l'index de la partie illustrée. On en a donc conclu, qu'une liste complète des illustrations, répertoriées selon les principaux domaines de la technique, devrait fournir un moyen suffisant, par lequel n'importe quel lecteur possédant soit de l'instruction technique, soit une connaissance passable de problèmes techniques généraux pourra trouver la définition cherchée.

OUTILS	Page	VIS ETC.	Page
Meules abrasives et disques-polissoirs . . . . .	50	Vis à bois . . . . .	130
Limes . . . . .	52	Goupille et rondelles . . . . .	133
Limes de précision . . . . .	54	Boulons spéciaux . . . . .	134
Râpes . . . . .	55	Vis et boulons 136, 138, 140, 144, 146	142
Outils-divers . . . . .	56	Boulons . . . . .	145, 149
Clefs diverses et clefs à tubes	58	Écrous . . . . .	145, 149
Clefs et pinces . . . . .	60	Rivets et crampons à traverses	150
Pinces et pinces coupantes	62	Rondelles de sécurité anti-chocs	153
Poinçonneuses et pinces . . . . .	64	Joint à rotule . . . . .	154
Outils-divers . . . . .	66	Ressorts plats . . . . .	156
Outils-divers . . . . .	68	Ressorts à fil rond . . . . .	158
Etaux . . . . .	72		
Outils de forgeron . . . . .	72	<b>OUTILS POUR L'USINAGE DES MÉTAUX</b>	
Outils de ferblantier . . . . .	76	Outils de tour . . . . .	162
Outils de ferblantier, outils de tôlier	78	Outils pour l'usinage des métaux	164, 166
Outils de ferblantier et d'installateur	80	Filière réglable, filière „sid”	167
Outils d'installateur et ferblantier	82	peigne, cage de filetage	167
Outils de plombier et de ferblantier	84	Tourne-à-gauche pour tarauds et alésoirs	167
Outils d'installateur . . . . .	86	Outils pour l'usinage des métaux (alésoirs) . . . . .	168
Outils de maçonnerie . . . . .	88, 90	Arbre porte-outil . . . . .	169
Outillage de charpentiers — menuisiers . . . . .	92	Foret à découper, foret à rallonge	169
Outils de (menuisier) charpentier, outils à bois . . . . .	94	Outils pour l'usinage des métaux (fraises) . . . . .	170, 172
Outils de (menuisier) charpentier, outils à bois . . . . .	96	Outils à métaux . . . . .	174
Rabots à bois . . . . .	98		
Fers de rabots . . . . .	100	<b>OUTILS DE MESURE</b>	
Ciseaux, bédanes et gouges . . . . .	102	Outils de mesure (construction mécanique) . . . . .	165, 178
Outils à sculpter, gouges de sculpteur . . . . .	104	179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 188, 189, 190	
Outils à main pour le travail du bois . . . . .	106	Comparateur horizontal . . . . .	192
Outils à main pour le travail du bois et marteaux . . . . .	108	Appareil à contrôler l'état de surface, à commande électrique . . . . .	195
Outils de tapissier et de peintre	110	Machine à contrôler les engrenages . . . . .	196
Outils de tapissier et de peintre	112	Mécanisme enregistreur . . . . .	198
Outils à main de tapissier et de tailleur . . . . .	114	Appareil à mesurer le pas des engrenages à denture droite et hélicoïdale . . . . .	199
Outils de sellier . . . . .	116	Comparateur optique . . . . .	200
Outils de cordonnier . . . . .	118, 120	Projecteur de contours (appareil de vérification) . . . . .	202
Outils pour la reliure . . . . .	122		
Outils de jardinier (ou cultivateur) . . . . .	124, 126		

	Page
Appareil à contrôler le profil des dents	204
Appareil de projection (Kodaslide)	206

### OUTILS DE SOUDURE

Machine à souder électrique	210
Groupe pour poste de soudure électrique	212
Pince porte-électrode	214
Outils à main pour soudure	215
Porte-charbon	216
Connecteur rapide	216
Masques protectrices	217
Appareil autogène à souder	218
Chalumeau oxv-acétylénique	220
Machine électrique à brazer et traiter les pointes d'outils	222

### TRANSPORT

#### MOTEURS

Moteur de voiture automobile	226
Moteur Diesel à grande vitesse, moteur Diesel horizontal	228
Pompe de combustible (section)	231
Soupape d'injecteur	231
Moteur Diesel	232
Pompe de lubrification	235
Levier de manoeuvre	235
Moteur Diesel stationnaire	236
Turbine à vapeur à grande vitesse	238

#### TRANSPORT ROUTIER

Motocyclette	242
Automobile	244
Bougie d'allumage	247
Mécanisme de direction	248
Embravage	250
Automobiles	252
Outils accessoires	254

#### CHEMINS DE FER

Locomotive	258, 259, 262, 263
Locomotives	266
Wagons, voitures	268
Croisements et bifurcations	270

#### AVIATION

Avion	274, 278
Train d'atterrissage escamotable	277
Pompe à huile à engrenages	281
Pompe à carburant	282
Porte de pilotage	284

Carburateur	286
Types de moteurs	289, 301
Hélice à pas variable	290
Reducteur planétaire à engrenages coniques	292
Turbo-réacteur	294
Turbo-propulseur	298
Hélicoptère	302

#### TRANSPORT PAR EAU

Navire à passagers et de transport	306, 307
Goellette classique	310, 313
Moteur Diesel marin	314
Types de voilure	316, 317
Poules et armature d'agrès	318

#### MACHINES A TRAVAILLER LES

##### MÉTÉAUX

Presse à genouillère (à commande par pédale)	322
Presse mécanique, inclinable	324
Marteau pneumatique	326
Marteau pilon pneumatique (coupe)	328
Machine à découper les tôles	330
Pistolet pour métallisation	332
Cubilot	334
Scie alternative à découper, sauteuse	338
Cisaille d'établ électrique	340
Tour de filetage, tour d'établ	342
Tour revolver	344
Foreuse à main d'établ électrique	348
Fraiseuse horizontale	350
Outils électrique et pneumatique	353, 357
Perceuse sensitive, foreuse d'établ	354
Limeuse rotative avec arbre souple, limeuse	358
Perceuse radiale	360
Perceuse verticale	362
Table pivotante et inclinable	365
Mandrin à trois mâchoires	365
Tour revolver (tour automatique)	366
Plateau magnétique	369
Diviseur rotatif	369
Étau-limeur, limeuse	370
Lunette	373
Pointe à roulements à billes	373
Aléseuse horizontale (machine à aléser et à dresser horizontale)	374
Fraiseuse verticale	378
Diviseur universel	381
Rectifieuse intérieure, machine à rectifier les alésages	382

	Page		Page
Ponceuse-surfaceuse d'établi, à courroie et à disque ..	386	Relai téléphonique .. .. .	484
Scie à métaux à grande vitesse	388	Unisélecteur .. .. .	486
Machine à rectifier sans pointes	390	Appareil téléphonique automatique de table .. .. .	489
Mandrins pour rectification intérieure .. .. .	393	Téléimprimeur .. .. .	490
Machine à rectifier les engrenages .. .. .	394, 395	Ensemble de transmission radiotélégraphique .. .. .	493
Engrenages .. .. .	403, 407	Poste de réception radiotélégraphique .. .. .	494
Rectifieuse à cylindres de laminage .. .. .	404	Organes d'élément à cristal de quartz .. .. .	406
Machine à tailler les engrenages	408	Redresseur à cristal .. .. .	408
Machine à tailler les engrenages	409	Poste récepteur de radio .. .. .	500
<b>MACHINES A TRAVAILLER LE BOIS</b>		Haut-parleur magnétique .. .. .	502
Scie circulaire .. .. .	418	Haut-parleur électromagnétique	504
Scie avec aménagement automatique	420	Ondes électromagnétiques .. .. .	506
Coupeuse transversale électrique et mobile .. .. .	424	Lampe à rayons cathodiques .. .. .	508
Coupes et assemblages des bois	426	Lampe d'icône .. .. .	510
Coupes et assemblages des bois	455	Camera de télévision .. .. .	512
Scie de travers oscillante à entraînement électrique .. .. .	428	Antenne de télévision .. .. .	516
Affûteuse pour scies circulaires	430	Antiperturbateur d'antenne .. .. .	518
Scie circulaire à rainures .. .. .	432	Antenne aérienne .. .. .	520
Scie oscillante .. .. .	432	Paratonnerre .. .. .	522
Scie à ruban .. .. .	432	Interrupteur aérien à main .. .. .	525
Mandrin à rainure .. .. .	433	Bobine d'excitation .. .. .	525
Outil à mortaiser, carré, évidé .. .. .	433	Équipement de la ligne de transmission d'énergie .. .. .	526
Machine à brazer électriquement	434	Isolateurs .. .. .	528, 529
Tour à bois actionné par moteur .. .. .	436	Transformateur monté sur le poteau .. .. .	530
Machine à raboter (à dégaugeur) .. .. .	438	Autotransformateur variable, Variac .. .. .	532
Toupilleuse, machine à mouler .. .. .	440	Équipement de ligne électrique .. .. .	534
Attache à tenons pour machine à mouler .. .. .	442	Équipement de ligne électrique .. .. .	540
Fraiseuse universelle à gabarits .. .. .	444	Équipement d'éclairage électrique .. .. .	536, 538
Machine à mortaiser à chaîne ou à ciseau .. .. .	448	Appareils électriques .. .. .	542
Machine à planer et à mouler .. .. .	452	<b>MACHINERIE TEXTILES</b>	
Machine à mouler .. .. .	456	Métier à tisser .. .. .	722
Scie (à bois) à ruban .. .. .	460	Machine à cylindre tournant (à enclenchement) .. .. .	724
Chaîne à mortaiser .. .. .	463	Navette .. .. .	727
<b>APPAREILLAGE ET EQUIPEMENT ELECTRIQUE</b>		Navette en bois .. .. .	727
Moteur triphasé à induction .. .. .	466	Tricoteuse "Komet" .. .. .	728
Accumulateur au plomb .. .. .	468	Pincés de serrage de drap .. .. .	730
Groupe de charge automatique d'accumulateur (redresseur de chargement) .. .. .	469	Machine de précision à plisser les tissus .. .. .	732
Appareil de mesures électriques (universel) .. .. .	470	Rameuse, machine à ramer et à sécher les draps .. .. .	734
Appareil d'épreuve de décharge d'accumulateur .. .. .	473	<b>EXPLOITATION MINIERE</b>	
Bobineuse (automatique) .. .. .	474	Houillère, mine de huile .. .. .	738
Fils électriques .. .. .	476	Haveuse-chargeuse Meco-Moore .. .. .	740
Câbles électriques .. .. .	478	Chargeuse mécanique .. .. .	742, 746
Câbles à haute fréquence .. .. .	480	Haveuses .. .. .	744
Cable coaxial de téléphonie et de télévision à courant porteur (coupe transversale) .. .. .	482	Machine à forer (foreuse) pneumatique .. .. .	748
		Outils de mineur et équipement de sûreté .. .. .	750

	Page		Page
<b>APPAREILLAGE DE L'INDUSTRIE</b>		<b>PETROLIERE</b>	
Tour de sondage et équipement	754	Granulateur-broyeur, concas-	
Trépans de forage	757	seur (à pierres) mécanique et	
Outils de forage au câble et de		mobile monté sur chenilles ...	820
repêchage	758	Concasseur (à pierres) méca-	
Sonde de prise d'échantillon de		nique et mobile	822
fond sous pression, modèle		Concasseur	824
traversant à passage direct	760	Cribleur rotatif (et mécanique)	
Tête de forage "Otis" (sondage		mobile	826
sous pression)	760	Rouleau compresseur (roulier)	
Sous-station mobile de transfor-		Diesel	828
mation pour mines	762	Bétonnière	830
Schéma de marche pour le raf-		Compresseur d'air, mobile (de	
finage du pétrole lampant au		chantier)	832
moyen de l'acide acétique	764	Pic (marteau) pneumatique	834
		Marteau pneumatique et outils	836
		Chaussée, grand chemin	838, 840
		Niveau à lunette	842
		Malaxeur d'asphalte et de ma-	
		cadam au goudron	844
		Matériel de construction	846
<b>APPAREILS CHIMIQUES</b>		<b>PONTS</b>	
Appareils (outils) chimiques	770	Pont	850, 851
Appareils (outils) chimiques	772	Ponceau	851
Appareils (outils) chimiques	774	Pont en arche	852, 853
Balance de précision	776	Arc de pont entretoisé	854
Boîte de poids de précision	777	Arc à voussours, arc en pierre	855
Four électrique en tube	778	Fermes de ponts	856
Bec Bunsen	778	Fermes	858
Four à moufle électrique	779	Ponts	860
Appareil de distillation d'eau		Ponts mobiles	862
électrique	780		
Autoclave électrique	780		
Microtome rotatif automatique	781		
Appareil à analyse électrolytique	781		
Bain-marie à chauffage			
électrique	781		
Viscosimètre à chauffage au gaz	782		
<b>CONSTRUCTION:</b>		<b>MACHINES AGRICOLES</b>	
<b>POMPES ET GRUES</b>		Charrue à tracteur	866
Pompe centrifuge, commandée		Semoir et distributeur d'engrais	869
par courroie	786	Tracteur	870
Pompe automatique (électrique)	788	Presse à fourrage	874
Pompe aspirante et refoulante		Batteuse	876
(à diaphragme)	790	Écremeuse (centrifuger)	878
Pompe auto-amorçante	792		
Élévateur-monte-charge (avec			
moteur)	794		
Installations de palification	796		
Grues	798		
<b>CONSTRUCTION DE ROUTES</b>		<b>MISCELLANÉES</b>	
Tracteurs	802	Mach'ne à tailler les brosses	882
Tracteur à chenilles	804	Mach'ne pour la fabrication les	
Chariots porte-grumes	807	balais de voirie	884
Tracteurs à deux roues avec		Aspirateur (de poussière)	887
remorques	808	Redresseur (à lampe-mercure)	888
Outillage de tracteur (outils		Appareil enregistreur	890
auxiliaires)	810, 812	Mach'ne à écrire, portative	892
Moto-niveleuse-refouleuse	814	Enregistreur portatif	895
Drague à cuillère	816	Appareil duplicateur	896
„Calfdozer”, petit modèle bull-		Réfrigérateur, mach'ne frigorifi-	
dozer	818	que	898
		Microscope	900
		Caméra microtechnique	902
		Appareils sanitaires — d'eau	
		chaude et froide — gas (et	
		appareillages)	904
		Construction (charpente) en	
		bois	906
		Construction en briques et bé-	
		ton armé	908
		Portique d'atelier	910

## INDICE DI ILLUSTRAZIONI

Il sistema usato nel presente libro per descrivere alcune delle illustrazioni, ha reso assai difficile il compito di sistemare l'indice per la parte illustrata. È stato concluso perciò che una completa lista di illustrazioni, elencata sotto i capi delle più importanti divisioni della tecnica, sarà guida sufficiente al lettore con educazione tecnica o con una certa conoscenza generale della tecnica per trovare le desiderate definizioni.

	Pag.		Pag.
<b>UTENSILI</b>		Bulloni speciali (organi di collegamento) . . . . .	134
Dischi per affilatura e pulitura	50	Vite e perni . . . . . 136, 138,	140
Lime	52	Bulloni . . . . .	142
Lime fine (precisione)	54	Dadi . . . . .	145, 149
Raspe	55	Vite e bulloni	146
Utensili diversi	56, 68	Chiodi da ribadire o ribattini e arpioni da rotaie . . . . .	150
Chiavi diverse	58	Rondelle di fissaggio . . . . .	153
Chiavi e tanaglie	60	Giunti sferici . . . . .	154
Pinze e tanaglie	62	Molle laminari . . . . .	156
Punzoni, foibici e pinze	64	Molle rotonde . . . . .	158
Diversi utensili portatili	66		
Morse	70		
Utensili da fabbro ferraio	72		
Utensili da fabbro ferraio	74		
Utensili a mano per stagnai	76		
Utensili per la lavorazione delle lamere, utensili da stagnaio	78		
Utensili da saldatore	80		
Utensili da idraulico e caldaiaio	82		
Utensili da idraulico e caldaiaio	84		
Utensili da aggiustatore	86		
Utensili da costruttore	88		
Arnesi per muratori	90		
Arnesi da falegname	92		
Arnesi da falegname	94		
Arnesi da falegname	96		
Pialla per lavorazione in legno	98		
Lame per pialle	100		
Scalpelli e scalpelli a sgorbia	102		
Arnesi per intagliare	104		
Arnesi per lavorazione in legno	106		
Arnesi per lavorazione in legno e martelli	108		
Arnesi per verniciatori e decoratori . . . . .	110		
Arnesi per verniciatori e decoratori . . . . .	112		
Arnesi da tappezziere e sarto	114		
Arnesi da sellaio . . . . .	116		
Arnesi da calzolaio . . . . .	118		
Arnesi da calzolaio . . . . .	120		
Utensili da legatori di libri	122		
Arnesi da giardinaggio e agricoltura . . . . .	124		
Arnesi da agricoltura . . . . .	126		
<b>VITE, ETC.</b>			
Vite da legno . . . . .	130		
Coppiglia e ranelle . . . . .	133		
		<b>UTENSILI PER TAGLIAR METALLO</b>	
		Utensili da taglio . . . . .	162
		Utensili per tagliar metallo	164, 166
		Laminette da spessore . . . . .	165
		Filiera aggiustabile . . . . .	167
		Volta maschi per alesatori	167
		Utensili per tagliar metallo (alesatori) . . . . .	168
		Alberto porta-utensile . . . . .	169
		Trapano da estensione . . . . .	169
		Utensili per tagliar metallo (frese) . . . . .	170, 172
		Attrezzi per la lavorazione del metallo . . . . .	174
		<b>UTENSILI PER MISURE</b>	
		Utensili per misure (industria dell'ingegneria) . . . . .	165, 178
		179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 188, 189, 190	
		Comparatore orizzontale . . . . .	192
		Apparecchio per controllare la regolarità delle superfici piane	195
		Macchina di controllo per ingranaggi . . . . .	196
		Meccanismo registratore . . . . .	198
		Apparecchio per misurare il passo degl'ingranaggi a dentatura diritta ed elicoidale . . . . .	199
		Comparatore ottico . . . . .	200
		Proiettore di contorni . . . . .	202
		Apparecchio per controllo profili	204
		Lanterna di proiezione (Kodaslide) . . . . .	206



	Pag.
<b>UTENSILI PER SALDARE</b>	
Saldatrice, saldatrice elettrica	210
Saldatrice elettrica, ad avviamento di motore a benzina	212
Porta elettrodi	214
Utensili portatili da saldatore	215
Porta carbone	216
Tipo di connettore a stacco immediato	216
Protettori	217
Fornimenti per saldare	218
Cannello saldatore	220
Macchina elettrica salda-punti per utensili	222

### TRASPORTO MOTORI

Motore della vettura automobile	226
Motore Diesel ad alta velocità	228
Pompa del combustibile (sezione)	231
Valvola di iniettore	231
Motore Diesel	232
Pompa di lubrificazione	235
Leva di manovra	235
Motore Diesel marino fisso	236
Turbina a vapore ad alta velocità	238

### TRASPORTO STRADALE

Motocicletta	242
Automobile	244
Candela	247
Meccanismo della guida	248
Frizione	250
Autoveicoli	252
Borsa porta-utensili	254

### FERROVIE

Locomotiva	258, 259
Locomotiva	262, 263
Locomotive	266
Vagoni ferroviari	268
Incroci e raccordi ferroviari	270

### AVIAZIONE

Aeroplano	274, 278
Carrello retrattile	277
Pompa ad ingranaggi per olio	281
Pompa carburante	282
Carlinga	284
Carburatore	286
Tipi di motori	280, 301
Elica a passo variabile	290
Riduttore ad ingranaggi con planetari	292
Turboreattore	294
Turboelica	298
Elicottero	302

### TRASPORTO MARITTIMO

	Pag.
Nave di viaggiatori e da carico	306, 307
Goletta tipica	310, 313
Motore marine Diesel	314
Tipi di velatura	316, 317
Bozzelli e armamenti di attrezzi	318

### MACCHINE PER LAVORAZIONE DI METALLI

Pressa chiodatrice (a pedale)	322
Pressa meccanica, inclinabile, pressa a punzone	324
Maglio pneumatico	326
Maglio a pompa con motore accoppiato (visto in sezione)	328
Cesoia a rulli per tagli circolari di lamiera	330
Pistoia spruzzatrice per metalli	332
Cubilotto, forno a cupola	334

Traforatrice, sega da traforo alternativa	338
Forbici da banco elettrico	340
Tornio tagliaviti da banco	342
Tornio meccanico a torretta, tornio a revolver	344
Foratrice elettrica a mano per banco	348
Fresatrice orizzontale da banco	350
Utensili portatili elettrici e pneumatici	353
Trapanatrice di banco	354
Utensili portatili elettrici e pneumatici	357
Limatrice rotevole con albero, limatrice flessibile	358
Trapanatrice radiale	360
Trapanatrice verticale	362
Banco con morsa universale	365
Mandrino autocentrante a tre ganasce	365
Tornio automatico	366
Piano magnetico	369
Piattaforma girevole graduata	369
Limatrice da banco	370
Lunetta di sostegno	373
Contropunta girevole a cuscinetto	373
Foratrice orizzontale	374
Fresatrice verticale (tipo a gamma)	378
Divisore universale	381
Arrotatrice interna	382
Affilatrice (lisciatrice), affilatrice a cinghia tipo da banco con disco abrasivo	386
Sega rapida meccanica da metalli	388
Rettificatrice senza ponte	390
Alberini per rettifica interna	393

	Pag.
Macchina per rettificare gli ingranaggi . . . . .	394
Ingranaggi . . . . .	403, 407
Rettificatrice per rulli . . . . .	404
Macchina dentatrice per ingranaggi . . . . .	408, 400

### **MACCHINE PER LAVORAZIONE DI LEGNO**

Banco di sega circolare . . . . .	418
Banco sega con rulli di alimentazione con motore sottostante . . . . .	420
Macchina elettrica con testata mobile per tagli incrociati e intagli . . . . .	424
Tagli e incastrati del legno . . . . .	426, 455
Sega a pendolo a motore per tagli trasversali . . . . .	428
Mola per sega circolare . . . . .	430
Sega per scanalature . . . . .	432
Sega vibratoria . . . . .	432
Sega a nastro . . . . .	432
Albero scanalato con collare d'arresto . . . . .	433
Scalpello per mortise quadre con punta innestata . . . . .	433
Saldatrice elettrica a ottone per nastri di sega . . . . .	434
Tornio da legno azionato a motore . . . . .	436
Piallatrice . . . . .	438
Fresatrice . . . . .	440
Attacco a tenone per applicazione alla profilatrice per legno . . . . .	442
Fresatrice universale . . . . .	444
Mortasatrice a scalpello o a catena . . . . .	448
Piallatrice e sagomatrice . . . . .	452
Profilatrice per legno . . . . .	456
Sega a nastro . . . . .	460
Dispositivo a catena per mortasatrice . . . . .	463

### **ACCESSORI E APPARECCHI ELETRICI**

Motore trifase a induzione . . . . .	466
Accumulatore al piombo . . . . .	468
Apparecchio per ricarica automatica di batterie . . . . .	460
Avometro, apparecchio universale per misure (elettrico) . . . . .	470
Apparecchio prova batterie ad alta scarica . . . . .	473
Arcoiaio automatico per avvolgimento di rocchetti . . . . .	474
Fili elettrici . . . . .	476
Cavi elettrici . . . . .	478
Cavi ad alta frequenza . . . . .	480
Cavo coassiale per telefono e televisione . . . . .	482

Relé telefonico . . . . .	484
Uniselettore . . . . .	486
Apparecchio telefonico automatico . . . . .	489
Telescrivente . . . . .	490
Complesso teletrasmittente . . . . .	493
Complesso telericevente . . . . .	494
Componenti dell'unità del cristallo di quarzo . . . . .	496
Rettificatrice a cristallo . . . . .	498
Apparecchio radiofonico . . . . .	500
Altoparlante magnetico . . . . .	502
Altoparlante elettromagnetico . . . . .	504
Onde elettromagnetiche . . . . .	506
Tubo a raggio catodico . . . . .	508
Iconoscopio tubo a raggi catodici . . . . .	510
Camera per ripresa televisiva (telecamera) . . . . .	512
Antenna da televisione . . . . .	516
Sistema d'antenna anti interferenze . . . . .	518
Antenna esterna per radio . . . . .	520
Scaricatore di sovratensione atmosferica . . . . .	522
Interruttore a mano del circuito d'aria . . . . .	525
Avvolgimento interruttore di circuito . . . . .	525
Equipaggiamento per linee elettriche . . . . .	526
Isolatori . . . . .	528, 529
Trasformatore di distribuzione montato su palo . . . . .	530
Auto - trasformatore variabile „Variac” . . . . .	532
Accessori impianto elettrico . . . . .	534, 540
Impianto di illuminazione elettrica . . . . .	536, 539
Apparecchi elettrici . . . . .	542

### **MACCHINARIO TESSILE**

Telaio da tessitura . . . . .	722
Macchina circolare da magliera . . . . .	724
Spola, spoletta . . . . .	727
Spola di legno . . . . .	727
Macchina da calze “Komet” . . . . .	728
Pinze . . . . .	730
Macchina piegatrice di precisione per tessuti . . . . .	732
Apparecchio tenditore . . . . .	734

### **MINERIA**

Miniera di carbone, pozzo carbonifero . . . . .	738
Scavatrice e caricatrice Meco-Moore . . . . .	740
Caricatore meccanico . . . . .	742
Tagliatrice da carbone . . . . .	744

Caricatore meccanico cingolato	Pag. 746
Scalpello pneumatico	748
Arnesi da minatore ed apparecchiatura di sicurezza	750

### EQUIPAGGIAMENTO DELL'INDUSTRIA D'OLIO

Torre di trivellazione ed attrezzatura	754
Trivelli	757
Utensili di trivellazione a cavo e di pesca	758
Trivella di rilevamento di campioni da fori d'asaggio, sotto pressione, modello a passaggio diretto	760
Testa di trivellazione "Otis" (per sondaggio a pressione)	760
Centrale secondaria portatile per miniere	762
Ciclo per la raffinazione dell'olio di kerosene mediante acido acetico	764

### APPARECCHI CHIMICI

Utensili chimici	770, 772, 774
Bilancia per analisi	776
Cassa di pesi di precisione	777
Forno elettrico per combustione analitica	778
Becco Bunsen	778
Forno a muffola elettrico	779
Destillatore elettrico dell'acqua	780
Autoclave elettrico	780
Microtomo rotativo automatico	781
Apparechio per analisi elettrolitica	781
Bagno-maria con riscaldamento elettrico	781
Viscosimetro con riscaldamento a gas	782

### COSTRUZIONE: POMPE E GRU

Pompa centrifuga, azionata da cinghita	786
Pompa automatica elettrica	788
Pompa aspirante-premente a diaframma	790
Pompa autoadescante	792
Montacarichi	794
Verricelli e battipali per palafitte	796
Grù	798

### COSTRUZIONE STRADALE

Trattori	802
Trattore a cingoli	804
Carrelli portatronchi ad arco	807
Dotazione del trattore a due ruote	808
Strumenti ausiliari in dotazione al trattore	810, 812
Macchina livellatrice del terreno	814

Scavatrice a pala dentata	Pag. 816
Piccolo „buldozer”	818
Granulatrice mobile, frantoio pietrame, montato su catene a caterpillar	820
Frantoio pietrame, tipo leggero, portatile (a motore)	822
Frantoio di pietrame	824
Staccatrice portatile per pietrame	826
Cilindro stradale a Diesel	828
Mescolatrice di calcestruzzo (beton)	830
Compressore d'aria a motore, su 4 ruote	832
Piccone (pneumatico)	834
Martello pneumatico ed utensili	836
Strada carrozzabile	838, 840
Livella per agrimensore	842
Impianto per impasto di pietrischetto bitume e asfalto	844
Macchine da costruzioni	846

### PONTI

Ponte	850, 851
Galleria di drenaggio	851
Ponte ad arco	852, 853
Arco a tralicci	854
Arco a conci	855
Travi da ponte	856
Capriate	858
Ponti	860
Ponti mobili	862

### MACCHINARIO AGRICOLO

Aratro da trattore	866
Fertilizzatrice e seminatrice	869
Trattore	870
Pressa a fieno a paglia	874
Trebbiatrice	876
Scrematrice centrifuga	878

### VARIETA

Macchina regolaspazzole	882
Macchina per fabbricare spazzole e scope da spazzino	884
Spolveratrice elettrica	887
Rettificatore ad arco di mercurio	888
Dettafono	890
Macchina da scrivere (portabile)	892
Fonografo portatile	895
Macchina da copiare	896
Refrigeratore	898
Microscopio	900
Macchina fotografica a camera microtecnica	902
Canalizzazione, impianto dell'acqua e del gas	904
Costruzioni in legno	906
Costruzioni in mattoni e cemento armato	908
Grù di officina o portatile	910

## ÍNDICE DE ILUSTRAÇÕES

O sistema adotado para descrever algumas das ilustrações neste livro, tornou difícil a tarefa de organizar o índice da parte ilustrada. Concluiu-se, portanto, que uma lista completa de ilustrações, disposta em forma de índice sob as respectivas divisões maiores de danos de engenharia, deve proporcionar meios adequados através dos quais qualquer leitor com treinamento técnico ou um regular conhecimento técnico geral poderá encontrar a definição desejada.

	Pag.		Pag.
<b>FERRAMENTAS</b>		Anilhas de prisão anti-vibrações	153
Discos de abrasar e polir	50	Juntas esféricas	154
Limas	52	Molas chatas	156
Limas de precisão	54	Molas redondas	158
Grosas	55		
Ferramentas várias	56, 66, 68	<b>FERRAMENTAS PARA CORTAR</b>	
Chaves de parafusos	58	<b>METAIS</b>	
Chaves e tenazes	60	Buris de troncar	162
Pinças e alicates	62	Ferramentas para cortar metais	164
Saca-bocados e alicates	64	Ferramentas para cortar metais	166
To. nilhos	70	Terrachas ajustáveis	167
Ferramentas de ferreiro	72, 74	Macho escariador de terracha	167
Ferramentas de funileiro	76, 78	Ferramentas para cortar metais	
Ferramentas para chumbentos	80	(escariadores)	168
Ferramentas para chumbentos e funileiros	84	Mandril porta-ferro	169
Ferramentas de metalurgia	86	Bioca de expansão	169
Ferramentas de alvenaria	88, 90	Ferramentas para cortar metais	
Ferramentas de mão para carpinteiros	92, 94, 96, 106	(fresas)	170, 172
Plainas de carpinteiros	98	Ferramentas para trabalhos em metal	174
Laminas para plainas	100		
Formões e goivas	102	<b>INSTRUMENTOS DE MEDIR</b>	
Escopros	104	Instrumentos de medir (indústria metalúrgica)	165, 178
Ferramentas de mão e martelos para carpinteiros	108	179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 188, 189, 190	
Ferramentas para empapeladores e pintores	110, 112	Comparador horizontal	192
Ferramentas de estofador e alfaiate	114	Provador de superfícies com transmissão elétrica	195
Ferramentas de seleiro e de cortador	116	Máquina verificadora de engrenagens	196
Ferramentas de sapateiro	118, 120	Maquinismo registrador	198
Ferramentas para encadernação	122	Aparelho medidor para engrenagem rectas e helicoidal	199
Ferramentas de jardinagem e agricultura	124	Comparador ótico	200
Ferramentas de agricultura	126	Projector de contornos	202
		Instrumento probador de perfis	204
		Projector (Kodaslide)	206
<b>PARAFUSOS</b>			
Parafusos para madeira	130	<b>UTENSÍLIOS DE SOLDAGEM</b>	
Gupilha e anilhas	133	Soldador elétrico	210
Parafusos especiais	134	Soldador elétrico com motor à gasolina	212
Parafusos e pernos	136, 138, 140		
Cavilhas	142		
Porcas	145, 149		
Parafusos e caviões	146		
Rebites e escáfulas para carros de ferro	150		

	Pag.
Porta electrodo . . . . .	214
Ferramentas a mão para soldar	215
Porta-carvão . . . . .	216
Ligação de desmontagem fácil	216
Máscaras de proteção . . . . .	217
Equipamento de soldadura	218
Queimador oxyacetilénico	220
Máquina eléctrica para revestir as ponteiras de ferramentas	222

**TRANSPORTE****MOTORES**

Motor de automóvel . . . . .	226
Motor Diesel de alta velocidade	228
Bomba de combustível (secção)	231
Válvula de injector . . . . .	231
Máquina (motor) Diesel . . . . .	232
Bomba para óleo . . . . .	235
Alavanca de manobra . . . . .	235
Motor marítimo Diesel	236
Turbina a vapor de grande velo- cidade . . . . .	238

**TRANSPORTE AUTOMOTOR**

Motocicleta . . . . .	242
Automóvel . . . . .	244
Vela . . . . .	247
Mecanismo de direcção . . . . .	248
Embragem . . . . .	250
Automóveis . . . . .	252
Equipo de ferramentas . . . . .	254

**VIA FERREA**

Locomotiva . . . . .	258, 259, 262, 263
Locomotivas . . . . .	266
Vagões . . . . .	268
Encruzamentos e entroncamen- tos . . . . .	270

**AVIACAO**

Avião . . . . .	274, 278
Trem de pouso escamoteavel . . . . .	277
Bomba de óleo a engrenagens	281
Bomba de combustível . . . . .	282
Cabine . . . . .	284
Carburador . . . . .	286
Tipos de motores . . . . .	289, 301
Hélice de passo variável . . . . .	290
Engrenagem de redução (tipo satélite) . . . . .	292
Motor de propulsão por jacto . . . . .	294
Turbina a gaz . . . . .	298
Helicóptero . . . . .	302

**TRANSPORTE MARITIMO**

Paquebote . . . . .	306, 307
Escuna típica . . . . .	310, 313
Máquina marítima Diesel . . . . .	314
Tipos de velames . . . . .	316, 317
Poleame e acessórios de cordo- alha . . . . .	318

**MAQUINARIA PARA LABRAR****METAIS**

Pressa de alavanca acotovelada, operação a pedal . . . . .	322
Pressa mecânica, inclinável . . . . .	324
Martelo pilão pneumático	326
Martelo-pilão pneumático (corte transversal . . . . .	328
Máquina para cortar pranchas metálicas . . . . .	330
Pistolete para metalização	332
Cubilote, forno vertical	334
Serra alternativa de rodear	338
Tesoura de banco eléctrica	340
Tôrno de bancada (banco)	342
Tôrno mecânico, tôrno revolver	344
Furadora a mão eléctrica de banco . . . . .	348
Fresadora horizontal de banco	350
Ferramentas portatéis a motor eléctrico . . . . .	353, 357
Furadôr de bancada . . . . .	354
Limadora rotativa com veio flexível . . . . .	358
Perfuradora radial . . . . .	360
Perfuradora vertical . . . . .	362
Mesa giratória e inclinável . . . . .	365
Bucha universal de 3 grampos	365
Tôrno revolver automático . . . . .	366
Placa de sujeição magnetica	369
Mesa divisora rotativa . . . . .	369
Limador . . . . .	370
Suporte luneta fixo . . . . .	373
Contra ponto com rolamentos de esferas . . . . .	373
Máquina de brocar horizontal	374
Fresadora vertical . . . . .	378
Divisor universal . . . . .	381
Rectificador interior . . . . .	382
Amoladora de banco, com cor- reia e disco abrasivo . . . . .	386
Máquina rápida para serrar metais . . . . .	388
Máquina retificadora sem pon- tos . . . . .	390
Fusos de retificação interna . . . . .	393
Esmeriladora para engrena- gens . . . . .	394, 395
Engrenagens . . . . .	403, 407
Máquina de amolar para cilin- dros . . . . .	404
Frezadora para engrenagens	408, 409

	Pag.		Pag.
<b>MAQUINARIA PARA LABRAR</b>		<b>MADEIRA</b>	
Banco de serra circular	418	Tubo de raios catódicos	508
Serra mecânica com roletes de alimentação e transmissão interior	420	Iconoscópio	510
Serra com cabeça elétrica móvel	424	Câmara de televisão	512
Co.tes e juntas em madeira	426, 455	Antena de televisão	516
Serra de trancar movel, elétrica	428	Antena com eliminador de ruidos	518
Afiladora de serras, circulares	430	Antena exterior	520
Serra solida de frazer canais	432	Para-raios	522
Serra esaprumada	432	Interruptor manual de ar	525
Serra de fita	432	Bobina interruptora	525
Fuso escatelado, liso	433	Equipamento para linhas de transmissão de energia	526
Bedame quadrado ôco	433	Isoladores	528, 529
Soldador elétrico de serra de fita	434	Transformador de linha de distribuição montado em poste	530
Tôrno mecânico de carpinteiro com motor	436	Auto-transformador variável	532
Máquina de aplainar	438	Equipamento para circuitos elétricos	534, 540
Máquina de acanalar	440	Acessórios para iluminação elétrica	536, 538
Aparelho para fazer espigas para máquinas de moldar	442	Aparelhos elétricos	542
Fresadora universal	444	<b>MAQUINARIA TEXTIL</b>	
Máquina de abrir encaives por serracorrente e badame	448	Tear	722
Máquina de aplainar e moldurar	452	Selfactina encadeiada com cilindro giratório	724
Máquina de moldar	456	Lançadeira	727
Serra de fita sem fim	460	Lançadeira de madeira	727
Escopro de cadea	463	Máquina "Komet" a ação de fazer meias	728
<b>APARLHAMENTO ELETRICO</b>		Pinças para sujeitar o pano	730
Motor trifásico de indução	466	Máquina de precisão para dobrar tecidos	732
Acumulador de chumbo	468	Rama secadora	734
Cargador automático de baterias	469	<b>MINERAÇÃO</b>	
Instrumento (universal) para medições elétricas	470	Mina de carvão	738
Aparelho de ensaiar baterias de alta descarga	473	Cortadeira carregadora Meco-Moore	740
Enroladora (bobinador) de carretéis (automática)	474	Carregador mecânico	742, 746
Condutores elétricos	476	Cortadeiras de carvão	744
Cabos elétricos	478	Broca pneumática de mineiro	748
Cabos para alta frequência	480	Ferramentas de mineiro e equipagem de segurança	750
Cabo coaxial para telefonia e televisão (corte transversal)	482	<b>APARLHAMENTOS DE POCOS PETROLIFEROS</b>	
Telefone de relais	484	Torre de perfuração e aparelhamento	754
Elemento selector	486	Brocas	757
Aparelho telefónico de mesa	489	Ferramentas de sondagem por cabo e de pesca	758
Teleimpressor	490	Sonda de tomada de amostras do fundo sob pressão, modelo de passagem direta	760
Estação emissora radiotelegráfica	493	Cabeça perfuradora "Otis" (sondagem sob pressão)	760
Estação receptora radiotelegráfica	494	Sub-central portátil para minas	762
Partes componentes de um elemento de cristal de quartzo	496		
Rectificador de cristal	498		
Radio receptor	500		
Alto-falante magnético	502		
Alto-falante electromagnético	504		
Ondas electromagnéticas	506		

Diagrama do fluxo durante a re- finação de querosene com áci- do acético . . . . .	Pag. 764
--	-------------

### APARLHAMENTO QUIMICO

Utensílios químicos . . . . .	770, 772, 774
Balança de precisão . . . . .	776
Caixa de pêsos de precisão . . . . .	777
Forno elétrico para combustão analítica . . . . .	778
Bico incandescente Bunsen . . . . .	778
Forno de copela elétrico . . . . .	779
Alambique elétrico para destilar água . . . . .	780
Autoclave elétrica . . . . .	780
Microtomo rotativo automatico . . . . .	781
Aparato para análise eletrolítica . . . . .	781
Banho-maria com calefação elétrica . . . . .	781
Viscosímetro com calefação de gás . . . . .	782

### CONSTRUCAO: BOMBAS E GRUAS

Bomba centrífuga, com trans- missão por correia . . . . .	786
Bomba vertedora automática accionada por motor elétrico . . . . .	788
Bomba aspirante-premente (de diafragma) . . . . .	790
Bomba automatica de projecção de jacto . . . . .	792
Elevadores e ascensores . . . . .	794
Guinchos e máquinas bate-esta- cas . . . . .	796
Guindastes ou gruas . . . . .	798

### CONSTRUCAO DE VIAS

Tractores . . . . .	802
Tractor de arrasto (caterpillar) . . . . .	804
Arrastadores de troncos . . . . .	807
Equipamento para tractores de duas rodas . . . . .	808
Equipamento para tractores (acessórios auxiliares) . . . . .	810, 812
Moto-niveladora, autoniveladora . . . . .	814
Pá mecânica . . . . .	816
Máquina pequena de escavar „caldózer” . . . . .	818
Triturador móvil (munido de lagarta) . . . . .	820
Britadora portátil com motor . . . . .	822
Britadeira (quebrador) . . . . .	824
Seleccionador mecânico . . . . .	826

Rôlo a motor Diesel . . . . .	Pag. 828
Betoneira . . . . .	830
Compressor de ar com rodagem e motor de propulsão . . . . .	832
Picareta pneumática . . . . .	834
Martelo pneumático e acessórios . . . . .	836
Estrada real . . . . .	838, 840
Nível de agrimensor . . . . .	842
Instalação misturadora de asfal- to e macadam bituminoso . . . . .	844
Máquina de construção . . . . .	846

### PONTES

Ponte . . . . .	850, 851
Galeria de escoamento . . . . .	852
Ponte de arco . . . . .	852, 853
Arco com espeques . . . . .	854
Arco de aduelas . . . . .	855
Suportes de pontes . . . . .	856
Pontes . . . . .	860
Pontes basculantes . . . . .	862

### MAQUINARIA AGRICOLA

Charrua (arado) para tractor . . . . .	866
Sulcadora e fertilizadora combi- nada . . . . .	869
Tractor . . . . .	870
Enfardadeira . . . . .	874
Trilhadora (debulhadora) . . . . .	876
Desnatadora . . . . .	878

### MISCELANEA

Máquina de aparar escovas . . . . .	882
Máquina para fabricar cabeças de vassouras . . . . .	884
Escôva eléctrica . . . . .	887
Rectificador de mercurio . . . . .	888
Dictofone . . . . .	890
Máquina de escrever portavel . . . . .	892
Gravador portátil . . . . .	895
Copiadora (duplicadora) . . . . .	896
Refrigerador (frigorífico) . . . . .	898
Microscópio . . . . .	900
Cámara microtécnica . . . . .	902
Obras de canalisação e de en- canamento . . . . .	904
Construção de madeira . . . . .	906
Obras de elvenaria e de con- strução civil de betão arma- do . . . . .	908
Ponte rolante . . . . .	910

## ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

Con motivo del sistema adoptado para describir algunas ilustraciones en este libro, la tarea de disponer los índices de la sección ilustrada ha resultado ser muy difícil. Por lo tanto se decidió que una lista detallada de ilustraciones dispuesta bajo divisiones relativas mayores de datos de la ingeniería, facilitaría medios suficientes por los cuales cualquier lector dotado o de enseñanza técnica o de conocimientos técnicos generales regulares podría encontrar la definición requerida.

	Pag.		Pag.
<b>HERRAMIENTAS</b>		<b>HERRAMIENTAS PARA CORTAR METALES</b>	
Ruedas para amolar y pulir	50	Herramientas para cortar (herramientas cortantes)	162
Limas	52	Herramientas para cortar metales	164, 166
Limas de precisión	54	Terrajas ajustables	167
Raspas	55	Macho de terraja y giramacho (ajustable)	167
Herramientas varias	56, 60, 68	Herramientas para cortar metales (escariadores)	168
Llaves fijas y llaves inglesas	58	Arbol portacuchilla	169
Llaves, alicates y tenazas	60	Taladro de expansión	169
Pinzas y cortadores	62	Herramientas para cortar metales (fresas)	170, 172
Sacabocados, pinzas y alicates	64	Herramientas para trabajar metales	174
Tornillos	70		
Herramientas de herrero	72, 74		
Herramientas de hojalatero	76, 78		
Herramientas para plomeros	80		
Herramientas para plomeros y hojalateros	82, 84		
Herramientas de metalurgia	86		
Herramientas de albañilería	88, 90		
Herramientas de mano para carpintería	92, 94, 96, 106		
Cepillos de carpinteros	98		
Cuchillas para cepillos	100		
Formones y gubias	102		
Herramientas de talla	104		
Herramientas de mano y martillos para carpintería	108		
Herramientas para empapeladores y pintores	110, 112		
Herramientas de tapizadores y sastres	114		
Herramientas de talabartería	116		
Herramientas de zapatero	118, 120		
Herramientas de encuadernadores	122		
Herramientas para jardinería y agricultura	124		
Herramientas para agricultura	126		
<b>TORUILLOS</b>			
Tornillos para madera	130		
Pasador y arandelas	133		
Tornillos especiales	134		
Tornillos y pernos	136, 138, 140, 146		
Pernos	142		
Tuercas	145, 149		
Remaches y escarpías de ferrocarril	150		
Arandelas anti-vibraciones	153		
Juntas esféricas	154		
Resortes planos	156		
Resortes redondos	158		
		<b>INSTRUMENTOS DE MEDIR</b>	
		Instrumentos de medir (industria metalúrgica)	165, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 188, 189, 190
		Comparador horizontal	192
		Probador de superficies con transmisión eléctrica	195
		Máquina verificadora de engranes	196
		Mecanismo registrador	198
		Instrumento medidor de engranajes rectos e helicoidales	199
		Comparador óptico	200
		Proyector de contornos	202
		Instrumento verificador de perfiles	204
		Proyector (Kodaslide)	206
		<b>EQUIPO PARA LA SOLDADURA</b>	
		Soldador eléctrico	210
		Soldador eléctrico, movido a motor de gasolina	212
		Porta electrodo	214
		Herramientas a mano para soldar	215
		Portacarbón	216



Conector de desmontaje rápido	Pag. 216
Protectores	217
Equipo de sopletear	218
Quemador etiacetilénico	220
Máquina eléctrica para soldar puntas herramientas	222

## TRANSPORTE

### MOTORES

Motor de automóvil	226
Motor Diesel de alta velocidad	228
Bomba para el combustible (sección)	231
Válvula del inyector	231
Motor Diesel	232
Bomba de aceite	235
Palanca de maniobra	235
Motor Diesel marino	236
Turbina a vapor de gran velocidad	238

### TRANSPORTE AUTOMOTOR

Motocicleta	242
Automóvil	244
Bujía	247
Mecanismo de dirección	248
Embrague	250
Automóviles	252
Bolsa o equipo de herramientas	254

### FERROCARRIL

Locomotora	258, 259, 262, 263
Locomotoras	266
Vagones	268
Uniones y cruces de vías	270

### AVIACION

Aeroplano	274, 278
Tren de aterrizaje escamoteable	277
Bomba de aceite a engranes	281
Bomba de combustible	282
Cabina	284
Carburador	286
Tipos de motores	289, 301
Hélice de paso variable	290
Engranaje reductor, tipo planetario (satélite)	292
Motor de propulsión a chorro, motor de retropropulsión	294
Turbina a gas	298
Helicóptero	302

## TRANSPORTE MARITIMO

Buque de pasajeros de carga	306, 307
Goleta típica	310, 313
Motor marino Diesel	314
Tipos de velamen	316, 317
Montonería y accesorios de arboladura	318

## MAQUINARIA PARA LABRAR

### METALES

Prensa de palanca acodillada, operada a pedal	322
Prensa mecánica, inclinable	324
Martinete neumático	326
Martinete neumático (corte transversal)	328
Máquina para cortar planchas metálicas	330
Pistolete de metalización	334
Cubilote, horno de cúpula	334
Serra alternativa de rodear	338
Cizalla de banco eléctrica	340
Torno de banco	342
Torno mecánico (revólver)	344
Taladradora a mano eléctrica para banco	348
Fresadora horizontal de banco	350
Herramientas portátiles, eléctricas y neumáticas	353, 357
Taladradora de banco	354
Limadora rotativa con eje flexible, limadora	358
Perforadora radial	360
Taladradora vertical	362
Mesa inclinable y giratoria	365
Portabroca de tres garras	365
Torno automático	366
Portabroca magnético	369
Mesa divisora rotativa	369
Maquina de tallar, limadora, banco limador	370
Luneta fija	373
Punta de torno, a bolas	373
Máquina de barrenar horizontal	374
Fresadora vertical	378
Divisor universal	381
Rectificadora de interior	382
Afiladora (lijadora) de banco, con correa disco abrasivo	386
Sierra de metales, de alta velocidad	388
Esmeriladora rectificadora	390
Husillos para rectificación interior	393
Esmeriladora de engranajes	394, 395
Engranaje	403, 407
Esmeriladora de cilindro	404
Cortadora para engranajes	408, 409

	Pag.		Pag.
<b>MAQUINARIA PARA LABRAR MADERA</b>		Altavoz magnético . . . . .	502
Banca de sierra circular . . . . .	418	Altoparlante (altavoz) electro- magnético . . . . .	504
Sierra mecánica con alimenta- ción a rodillos y transmisión inferior . . . . .	420	Ondas electromagnéticas . . . . .	506
Sierra de tronzar, con cabezal eléctrico, móvil . . . . .	424	Tubo de rayos catódicos . . . . .	508
Cortes y juntas en madera . . . . .	426	Iconoscopio . . . . .	510
Sierra de tronzar móvil, con mo- tor . . . . .	428	Cámara de televisión . . . . .	512
Amoladora de sierras circulares . . . . .	430	Antena de televisión . . . . .	516
Sierra circular de ranurar . . . . .	432	Antena con dispositivo antipa- rásitos . . . . .	518
Sierra excéntrica . . . . .	432	Antena exterior . . . . .	520
Husillo francés ranurado . . . . .	433	Pararrayos . . . . .	522
Escoplo cuadrado hueco . . . . .	433	Interruptor manual de aire . . . . .	525
Soldador eléctrico para sierras de cinta . . . . .	434	Bobina interruptora . . . . .	525
Torno de carpintero con trans- misión a motor . . . . .	436	Equipo para líneas de transmi- sión de energía . . . . .	526
Cepilladora . . . . .	438	Aisladores . . . . .	526, 529
Máquina de ranurar . . . . .	440	Transformador de línea de dis- tribución, montado en poste . . . . .	530
Dispositivo de hacer espigas, para máquinas molduradoras . . . . .	442	Auto-transformador variable . . . . .	532
Fresadora universal . . . . .	444	Equipo para circuitos eléctricos . . . . .	534
Escopleadora a cincel y cadena . . . . .	448	Equipo para circuitos eléctricos . . . . .	540
Cepilladora y moldeadora . . . . .	452	Accesorios para alumbrado eléc- trico . . . . .	536, 538
Molduradora (máquina de mol- dear) . . . . .	456	Artefactos eléctricos . . . . .	542
Sierra de cinta . . . . .	460	<b>MAQUINARIA TEXTIL</b>	
Escopleador de cadena . . . . .	463	Telar . . . . .	722
<b>EQUIPO Y APARATOS ELECTRICOS</b>		Máquina de punto encadenado con cilindro giratorio . . . . .	724
Motor trifásico de inducción . . . . .	466	Lanzadera . . . . .	727
Acumulador de plomo . . . . .	468	Lanzadera de madera . . . . .	727
Grupo automático cargador de baterías . . . . .	469	Máquina "Komet" de hacer punto . . . . .	728
Instrumento (universal) de me- dición eléctrico . . . . .	470	Pinzas para sujetar el paño de tejidos . . . . .	730
Probador de descarga del acu- mulador . . . . .	473	Máquina de precisión plegadora de tejidos . . . . .	732
Bobinadora (automática) . . . . .	474	Rama secadora . . . . .	734
Conductores eléctricos . . . . .	476	<b>MINERIA</b>	
Cables eléctricos . . . . .	478	Mina de carbón . . . . .	738
Cables para alta frecuencia . . . . .	480	Cortadora cargadora Meco- Moore . . . . .	740
Cable coaxial para telefonía y televisión (corte transversal) . . . . .	482	Cargador mecánico . . . . .	742, 746
Relevador telefónico . . . . .	484	Máquinas cortadoras de carbón . . . . .	744
Unidad selectora . . . . .	486	Taladro-sonda, neumático, per- foradora de roca . . . . .	748
Teléfono de mesa, teléfono para mesa . . . . .	489	Herramientas de mineros y equipo de seguridad . . . . .	750
Teletipo . . . . .	490	<b>EQUIPO DE POZOS PETROLIFEROS</b>	
Estación emisora radiotelegrá- fica . . . . .	493	Torre de perforación con apa- reio . . . . .	754
Estación receptora radiotelegrá- fica . . . . .	494	Brócas . . . . .	757
Componentes de una unidad de cristal de cuarzo . . . . .	496	Herramientas de barrenado por cable y de peso . . . . .	758
Rectificador de cristal . . . . .	498	Sacamuestras de fondo de pre- sión, tipo de flujo directo . . . . .	760
Radio . . . . .	500		

	Pag.		Pag.
Cabezal de perforación "Otis" (sondeo bajo presión) . . . . .	760	Cernidor de piedras, portátil ...	826
Subcentral portátil para minas	762	Nivelador de caminos ...	828
Diagrama del flujo durante la refinación de querosén con ácido acético .. . . .	764	Hormigónera . . . . .	830

### EQUIPO QUIMICO

Utensilios químicos 770, 772, 774,	774,
Balanza de precisión . . . . .	776
Caja de pesas de precisión . . . . .	777
Horno eléctrico para combustión analítica . . . . .	778
Quemador de Bunsen . . . . .	778
Horno de muffla eléctrico . . . . .	779
Alembique eléctrico para destilar agua . . . . .	780
Autoclave eléctrica . . . . .	780
Micrótopo rotativo automático . . . . .	781
Aparato para análisis electrolítico . . . . .	781
Baño de María con calefacción eléctrica . . . . .	781
Viscosímetro con calefacción de gas . . . . .	782

### CONSTRUCCION: BOMBAS Y GRUAS

Bomba centrífuga, impulsada por correa . . . . .	786
Bomba vertedora eléctrica, automática . . . . .	788
Bomba de aspiración y descarga, a diafragma . . . . .	790
Bomba cebadora automática . . . . .	792
Montacargas (con motor) . . . . .	794
Pilones y martinets . . . . .	796
Grúas . . . . .	798

### CONSTRUCCION DE CAMINOS

Tractores . . . . .	802
Tractor a orugas (tractor lagarto) . . . . .	804
Arrastradoras de troncos . . . . .	807
Equipo para tractores de dos ruedas . . . . .	808
Equipo para tractores (herramientas auxiliares) . . . . .	810,
Auto-niveladora . . . . .	814
Draga de cuchara . . . . .	816
Abridora de caminos (pequeña) . . . . .	818
Granulador, trituradora de rocas, móvil . . . . .	820
Quebrantadora de piedras portátil . . . . .	822
Trituradora de rocas . . . . .	824

### PUENTES

Puente . . . . .	850, 851
Alcantarilla . . . . .	851
Puente de arco . . . . .	852, 853
Arco a nostras . . . . .	854
Arco de dovelas . . . . .	855
Armaduras de puentes . . . . .	856
Armaduras . . . . .	858
Puentes . . . . .	860
Puentes basculantes . . . . .	862

### MAQUINARIA AGRICOLA

Arado para tractor . . . . .	866
Sembradora y fertilizadora combinada . . . . .	869
Tractor . . . . .	870
Empaquetadora de paja y heno (enfardadora) . . . . .	874
Trilladora . . . . .	876
Desnatadora . . . . .	878

### MISCELANEA

Máquina de recortar escobas . . . . .	882
Máquina para fabricar cabezas de escobas . . . . .	884
Barredora eléctrica . . . . .	887
Rectificador de mercurio . . . . .	888
Dictáfono (dictófono) . . . . .	890
Máquina de escribir portátil . . . . .	892
Grabador portátil . . . . .	895
Máquina copiadora . . . . .	896
Refrigerador . . . . .	898
Microscopio . . . . .	900
Cámara microtécnica . . . . .	902
Tuberías de desagüe, gas y calefacción de agua . . . . .	904
Construcción de madera . . . . .	906
Construcción de ladrillos y hormigón armado . . . . .	908
Grúa portátil . . . . .	910

## INDEKS ILUSTRACYJNY

Przyjęty przez nas system opisu niektórych ilustracji spowodowałby duże trudności przy ułożeniu indeksów. Przyszliśmy przeto do wniosku, że kompletny spis ilustracji, ułożony według działów rzeczowych, powinien całkowicie dać możność każdemu czytelnikowi, mającemu przygotowanie techniczne lub tylko przeciętną znajomość zagadnień technicznych, znaleźć definicji zawartej w tym tomie.

	Str.		Str.
<b>NARZĘDZIA</b>		Nity i haki kolejowe . . .	150
Ściernice i tarcze do czyszczenia	50	Podkładki zabezpieczające	153
Pilniki	52	wstrząsoodporne . . .	154
Pilniki precyzyjne	54	Przeguby kulowe	156
Raszpły	55	Sprężyny płaskie	158
Narzędzia różne	56, 66, 68	Sprężyny okrągłe . . .	158
Klucze do śrub i nakrętek	58	<b>NARZĘDZIA DO OBRÓBKİ METALI</b>	
Klucze, szczypcy i cęgi	60	Noże tokarskie . . .	162
Szczypcy i cęgi	62	Narzędzia do obróbki metali	164, 166
Dziurkacze i szczypcy	64	Narzędzia do obróbki metali	174
Imadła . . . . .	70	Narzynka sprężynująca do śrub	167
Narzędzia kowalskie . . . . .	72, 74	Pokrętka do rozwiertaków i	168
Narzędzia ręczne blacharskie i	76	gwintowników	168
kotlarskie . . . . .	78	Narzędzia do obróbki metali	168
Narzędzia blacharskie	80, 82, 84	(rozwiertaki)	168
Narzędzia ślusarza budowlanego	86	Oprawka do wycinaka, oprawka	169
Narzędzia murarskie	88, 90	nozowa frezarska . . .	169
Narzędzia stolarskie	92	Wycinak	169
Narzędzia do obróbki drzewa	94, 96	Narzędzia do obróbki metali	170, 172
Strugi (heble) do drzewa	98	(frezv)	170, 172
Żelaza do wiórników (heble sto-	100	<b>NARZĘDZIA POMIAROWE</b>	
larskich)	102	Narzędzia pomiarowe (przemysł	178
Dłuta płaskie i wklęsłe . . . . .	104	metalowy) . . . . .	165, 178
Dłuta rzeźbiarskie (do drzewa)	104	179, 180, 181, 182, 183, 184,	178
Narzędzia ręczne do obróbki	106	185, 186, 188, 189, 190	178
drzewa i młotki . . . . .	108	Optyczny przyrząd do pomiarów	192
Narzędzia tapicjarza i malarza	110, 112	liniowych, komparator pozio-	192
pokojowego . . . . .	112	my . . . . .	192
Narzędzia tapicerskie i krawiec-	114	Próbnik powierzchni z napędem	195
kie . . . . .	114	elektrycznym . . . . .	195
Narzędzia i przybory siodlarskie	116	Maszyna do sprawdzania kół zę-	196
i rymarskie . . . . .	116	batych . . . . .	196
Narzędzia szwskie . . . . .	118, 120	Mechanizm rejestrujący . . . . .	198
Narzędzia introligatora . . . . .	122	Sprawdzian czujnikowy nastaw-	199
Ręczne narzędzia ogrodnicze i	124	ny do kontroli zębów . . . . .	199
rolnicze . . . . .	124	Komparator optyczny . . . . .	200
Ręczne narzędzia rolnicze . . . . .	126	Aparat projekcyjny (dla okre-	202
<b>ŚRUBY I T. D.</b>		ślania konturów) . . . . .	202
Śruby do drzewa . . . . .	130	Przyrząd do sprawdzania profil-	204
Zawleczka i podkładki . . . . .	133	łów . . . . .	204
Śruby łącznikowe . . . . .	134	Aparat projekcyjny (Kodaslide)	206
Śruby i sworznie łańcuchowe . . . . .	136	<b>NARZĘDZIA SPAWALNICZE</b>	
Śruby i wkrętki . . . . .	138, 146	Spawarka elektryczna . . . . .	210
Śruby i sworznie . . . . .	140	Spawarka elektryczna sprzężo-	212
Sworznie . . . . .	142	na z silnikiem benzynowym . . . . .	212
Nakrętki . . . . .	145, 149		

	Str.
Uchwyt elektrody . . . . .	214
Narzędzia spawarskie . . . . .	215
Uchwyt elektrody węglowej . . . . .	216
Złącza przewodów elektrod . . . . .	216
Maski ochronne . . . . .	217
Wyposażenie spawalnicze . . . . .	218
Palnik do spawania . . . . .	220
Maszyna do przylutowywania na mosiądz płytek do narzędzi . . . . .	222

**TRANSPORT****SILNIKI**

Silnik samochodowy . . . . .	226
Szybkobieżny silnik Diesla . . . . .	228
Pompa paliwowa (przekrój) . . . . .	231
Zawór wstrzykowy . . . . .	231
Silnik Diesla . . . . .	232
Pompa olejowa . . . . .	235
Dźwignia regulująca . . . . .	235
Silnik Diesla stały . . . . .	236
Turbina parowa szybkobieżna . . . . .	238

**TRANSPORT DROGOWY**

Motocykl . . . . .	242
Samochód . . . . .	244
Świeca . . . . .	247
Mechanizm kierowniczy . . . . .	248
Sprzęgło . . . . .	250
Samochody . . . . .	252
Komplet narzędzi . . . . .	254

**KOLEJNICTWO**

Lokomotywa . . . . .	258, 259, 262, 263
Parowozy . . . . .	266
Wagony . . . . .	268
Rozjazdy i skrzyżowania . . . . .	270

**LOTNICTWO**

Samolot . . . . .	274, 278
Chowane podwozie . . . . .	277
Pompa smarowa zębata . . . . .	281
Pompa paliwowa . . . . .	282
Kabina pilota . . . . .	284
Gaźnik . . . . .	286
Typy silników . . . . .	289, 301
Śmigło o zmiennym skoku . . . . .	290
Reduktor planetarny o kołach stożkowych . . . . .	292
Silnik reakcyjny, odrzutowy . . . . .	294

	Str.
Spalnicowa turbina odrzutowa (o przepływie osiowym) . . . . .	298
Helikopter . . . . .	302

**TRANSPORT MORSKI**

Statek pasazersko-towarowy . . . . .	306, 307
Typowy szkuner . . . . .	310, 313
Silnik okrętowy Diesla . . . . .	314
Typy ożaglowań . . . . .	316, 317
Bloki i armatura takelunku . . . . .	318

**OBRABIARKI DO METALI**

Prasa dźwigniowa (nozna) . . . . .	322
Prasa przechyłna . . . . .	324
Młot pneumatyczny . . . . .	326
Młot pneumatyczny (przekrój) . . . . .	328
Urządzenie do cięcia blachy . . . . .	330
Pistolet do natrysku metalicz- nego . . . . .	332
Piec kupolowy (kupolak) . . . . .	334
Wyrzynarka mechaniczna . . . . .	338
Nozycy elektryczne stołowe (do cięcia blachy) . . . . .	340
Tokarka stołowa — pociągowa . . . . .	342
Tokarka rewolwerowa (rewol- werówka) . . . . .	344
Ręczna wiertarka z napędem elektrycznym na stojaku . . . . .	348
Stołowa frezarka pozioma . . . . .	350
Narzędzia ręczne z napędem mechanicznym . . . . .	353
Wiertarka stołowa . . . . .	354
Pilnikarka rotacyjna z giętym wałkiem, pilnikarka . . . . .	358
Wiertarka promieniowa . . . . .	360
Wiertarka pionowa kolumnowa . . . . .	362
Stół obrotowy pochylny . . . . .	365
Uchwyt trzyszczkowy . . . . .	365
Półautomat tokarski, szcękowy . . . . .	366
Uchwyt magnetyczny . . . . .	369
Stół podnałowy frezarki piono- wej . . . . .	369
Strugarka poprzeczna stołowa . . . . .	370
Okular . . . . .	373
Kieł obrotowy . . . . .	373
Wrtaczarka pozioma . . . . .	374
Frezarka pionowa . . . . .	378
Podzielnica uniwersalna . . . . .	381
Szlifierka do otworów . . . . .	382
Szlifierka taśmowa, stołowa z tarczą ścierną . . . . .	386
Szybkoobrotowa piła do metalu . . . . .	388
Bezkołowa szlifierka . . . . .	390
Wrzeciona do szlifowania we- wnętrznego . . . . .	393
Szlifierka do kół zębatach . . . . .	394, 395
Przekładnie kół zębatach . . . . .	403, 407
Szlifierka do walców . . . . .	404
Maszyna do nacinania kół zęba- tych . . . . .	408, 409

	Str.
<b>OBRABIARKI DO DRZEWA</b>	
Piła tarczowa, cyrkularka ...	418
Piła tarczowa z dolnym napędem i wałcami podającymi ...	420
Piła tarczowa z głowicą przesuwną i napędem elektrycznym	424
Wykroje i złącza w drzewie	426, 455
Piła poprzeczna, wahadłowa o napędzie elektrycznym	428
Ostrzałka do pił tarczowych	430
Piła tarczowa do rowków	432
Piła drgająca	432
Piła taśmowa	432
Wrzeczono z wykrojem	433
Dłuto kwadratowe wydrążone	433
Maszyna do spawania elektrycznego pił taśmowych	434
Tokarka do drzewa z napędem elektrycznym	436
Wyrówniarka do drzewa	438
Frezarka (gryzarka) do rowków	440
Przystawka do robienia wykrojów na maszynie do ryflowania	442
Uniwersalna frezarka do szablónów	444
Dłutownica tnąca łańcuchem lub dżutem	448
Sługarka i maszyna do ryflowania	452
Maszyna do ryflowania	456
Piła taśmowa do drzewa	460
Łańcuch do wpustów	463

**OSPRZĘT****I PRZYRZĄDY ELEKTRYCZNE**

Silnik trójfazowy indukcyjny	466
Akumulator ołowiovv	468
Automatyczny ładownik akumulatorów	469
Awomierz, aparat uniwersalny do pomiarów elektrycznych	470
Przyrząd do kontrol rozładowania akumulatorów	473
Nawijarka cewek (automatyczna)	474
Przewody elektryczne	476
Kable elektryczne	478
Kable wielkiej częstotliwości	480
Kabel współosiowy do telefonii nośnej i telewizji (przekrój)	482
Przełącznik telefoniczny	484
Wybierak obrotowy	486
Aparat telefoniczny (biurkowy)	489
Dalekopis	490
Radiotelegraficzny zestaw nadawczy	493
Radiotelegraficzny zestaw odbiorczy	494

	Str.
Części składowe bloku kwarcowego	496
Detektor kryształkowy	498
Odbiornik radiowy	500
Głośnik magnetyczny	502
Głośnik elektromagnetyczny	504
Fale elektromagnetyczne	506
Lampa oscylograficzna	508
Ikonoskop, lampa ikonoskopowa	510
Kamera telewizyjna	512
Antena telewizyjna	516
Urządzenie antenowe przeciwzakłóceniove	518
Antena zewnętrzna	520
Odgromnik, piorunochron	522
Ręczny wyłącznik powietrzny	525
Cewka wyzwalająca	525
Osprzet linii przesyłowej mocy	526
Izolatory	528, 529
Słupowy transformator rozdzielczy	530
Wariak, regulowany autotransformator	532
Elektryczny sprzęt instalacyjny	534
Elektryczny sprzęt instalacyjny	540
Elektryczny sprzęt oświetleniowy	536, 538
Elektryczny sprzęt domowy	542

**MASZYNY WŁÓKIENNICZE**

Krosno tkackie	722
Obrotowa maszyna trykotarska	724
Czółenko, czółenko drewniane	727
Dziewarka typu „Komet”	728
Łapki, ścisłkacze	730
Składarka precyzyjna, precyzyjna maszyna do składania wyrobów włókienniczych	732
Suszarka walcowa iglasta	734

**GORNICTWO**

Kopalnia węgla	738
Wrębówka-ładowacz Meco-Moore	740
Ładowacz mechaniczny	742, 746
Wrębówka	744
Swider górniczy pneumatyczny	748
Narzędzia górnicze i sprzęt bezpieczeństwa	750

**PRZEMYSŁ NAFTOWY  
WYPOSĄZENIE**

Szvb i urządzenia wiertnicze	754
Swidry wiertnicze	757
Narzędzia do wiercenia linowego i do instrumentacji	758
Przyrząd do pobierania prób pod ciśnieniem z dna otworu wiertniczego, typu przepływowego	760

Głowica wiertnicza (do wierceń pod ciśnieniem) . . .	760
Przenośny transformator kopalniany . . .	762
Schemat przebiegu procesu rafinacji ropy kwasem octowym . . .	764

### PRZYRZĄDY CHEMICZNE

Naczynia chemiczne . . .	770, 772, 774
Waga analityczna . . .	776
Zestaw odważników analitycznych . . .	777
Elektryczny piec do spalania analitycznych . . .	778
Palnik Bunzena . . .	778
Elektryczny piec muflowy . . .	779
Elektryczny aparat do destylacji wody . . .	780
Elektryczny sterylizator . . .	780
Mikrotom obrotowy automatyczny . . .	781
Przyrząd do analizy elektrolytycznej . . .	781
Kłpiel wodna z elektrycznym ogrzewaniem . . .	781
Wiskozymierz ogrzewany gazem (przyrząd do mierzenia lepkości) . . .	782

### BUDOWNICTWO

#### POMPY, KRANY

Odsrodkowa pompa kanalizacyjna o napędzie pasowym . . .	786
Pompa karterowa, automatyczna, o osi pionowej, z napędem elektrycznym . . .	788
Pompa przeponowa (membranowa) ssąco-tłocząca . . .	700
Pompa samostartująca, bez zalania . . .	792
Urządzenie wyciągowe (budowlane), wyciąg budowlany . . .	794
Windy kafarowe i kafary . . .	796
Dźwigi . . .	798

#### BUDOWA DRÓG

Ciągniki . . .	802
Ciągnik gąsienicowy . . .	804
Łuki dłużykowe . . .	807
Ciągniki dwukołowe z przyczepkami . . .	808
Wyposażenie ciągników . . .	810, 812
Równiak samobieżny . . .	814
Kopaczka przedsiębierna (kubłowa) . . .	816
Spychak lekki . . .	818
Łamacz kamieni przewoźny na gąsienicach . . .	820

Str.		Str.
	Łamacz kamieni lekki, przewoźny z napędem silnikowym . . .	822
	Łamacz kamieni . . .	824
	Sortownik tłuczni (kamienia) . . .	826
	Walec drogowy (z napędem silnikowym Diesla) . . .	828
	Betonarka . . .	830
	Sprężarka powietrzna, przewoźna, z własnym napędem . . .	832
	Dłuto pneumatyczne . . .	834
	Młot pneumatyczny i końcówki . . .	836
	Droga, droga publiczna . . .	838, 840
	Instrument niwelacyjny (niwelator) . . .	842
	Urządzenie do mieszania asfaltu i smołowca (macadam) . . .	844
	Maszyny budowlane . . .	846

### MOSTY

Most . . .	850, 851
Przepust . . .	851
Most hukowy . . .	852, 853
Łuk kratowy . . .	854
Łuk klinowy . . .	855
Kratownice mostowe . . .	857
Belki kratowe, kratownice . . .	858
Mosty . . .	860
Mosty ruchome . . .	862

### MASZyny ROLNICZE

Pląg traktorowy . . .	866
Siewnik rzędowy do ziarna i nawozów sztucznych . . .	869
Traktor . . .	870
Prasa do siana i słomy . . .	874
Młocarnia . . .	876
Separator do mleka (centryfuga) . . .	878

### ROŻNE

Przełomarka do szczotek . . .	882
Maszyna do wyrobu szczotek do do zamiatania . . .	884
Odkurzacz . . .	887
Prostownik ignitronowy . . .	888
Dyktafon . . .	890
Maszyna do pisania (przenośna) . . .	892
Nagrywacz płyt, przenośny . . .	895
Powielacz . . .	896
Chłodzarka . . .	898
Mikroskop . . .	900
Aparat mikrotechniczny . . .	902
Roboty kanalizacyjne, gazowe i wodociągowe . . .	904
Roboty ciesielskie i stolarskie . . .	906
Roboty murarskie i żelbetonowe . . .	908
Dźwig przewoźny . . .	910

## УКАЗАТЕЛЬ ДЛЯ ИЛЛЮСТРИРОВАННОЙ ЧАСТИ

Принятая нами система описания некоторых рисунков сделала бы составление указателей для иллюстрированной части весьма затруднительным. Мы пришли поэтому к заключению, что имея полный список рисунков, расположенный по главам, каждый читатель с технической подготовкой или общим знакомством технических вопросов найдет легко все определения и выражения, содержащиеся в настоящем издании.

	Стр		Стр
<b>ИНСТРУМЕНТЫ</b>		<b>ВИНТЫ И Т. Д.</b>	
Шлифовальные и полировальные круги	49	Винты для древесины	130
Напильники	52	Шплинт и шайбы	133
Прецизионные напильники	54	Соединительные болты	134
Рашпили	55	Винты и болты	136, 138, 140, 146
Разные инструменты	56	Болты	142
Гасечные ключи	58	Гайки	145, 149
Ключи и кленцы	60	Заклепки и рельсовые костыли	150
Кусачки и щипцы	62	Пружинные шайбы, стойкие по отношению к толчкам	153
Пробойники, кусачки и щипцы	64	Шаровые шарниры или сферические сочленения	154
Разные ручные инструменты	66	Плоские пружины	156
Разные инструменты	68	Круглые пружины	158
Тиски	70		
Кузнечные инструменты	72, 74	<b>ИНСТРУМЕНТЫ ДЛЯ ОБРАБОТКИ МЕТАЛЛОВ</b>	
Ручные инструменты жестящика и котельщика	76	Резцы, режущие инструменты	162
Инструменты для обработки листового металла, инструменты жестящика	78	Токарные резцы с накладками	164
Инструменты водопроводчика, паяльщика	80	Щупы	165
Инструменты водопроводчика	82	Инструменты для обработки металлов (нарезки винтов)	166
Инструменты водопроводчика и жестящика	84	Регулируемая винторезная головка	167
Инструменты строительного монтера	86	Вороток для метчиков и разверток	167
Строительные инструменты каменщика	88, 90	Инструменты для обработки металлов (развертки)	168
Ручные инструменты для обработки дерева	92	Разширительное сверло	169
Столярные инструменты	94, 96	Инструменты для обработки металлов (фрезы)	170, 172
Струги для обработки дерева	98	Инструменты для обработки металлов	174
Железка для рубанков	100		
Плоские и желобчатые долота	102	<b>ИЗМЕРИТЕЛЬНЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ</b>	
Долота для резьбы (деревянных изделий)	104	Измерительные инструменты (металлопромышленность)	165, 179, 178
Ручные инструменты для обработки дерева	106	180, 181, 182, 183, 184, 185, 188, 189, 190	
Ручные инструменты для обработки дерева и молотки	108	Горизонтальный компаратор	192
Инструменты обойщика и маляра (декоратора)	110, 112	Прибор для испытания поверхности с электрическим приводом	195
Ручные инструменты обойщика и портного	114	Машина для проверки зубчатых колес	196
Инструменты седельника	116	Регистрирующий механизм	198
Инструменты сапожника	118, 120	Прибор для измерения шага зубцов	199
Инструменты переплетчика	122	Оптический компаратор	200
Ручные инструменты для садоводства и земледелия	124, 126	Проекционный аппарат	202
		Прибор для проверки профиля	204
		Проекционный фонарь (Кодаслайд)	206



	Стр		Стр
<b>АППАРАТЫ ДЛЯ СВАРКИ</b>		Типы парусов . . . . .	316, 317
Электросварочный агрегат . . . . .	210	Блоки и тащелажное оборудование . . . . .	318
Электрический сварочный агрегат с бензиновым двигателем . . . . .	212	<b>СТАНКИ ПО МЕТАЛЛУ</b>	
Электрододержатель . . . . .	214	Пресс с коленчатым рычагом (ножной) . . . . .	322
Сварочные ручные инструменты	215	Пресс с механическим приводом, наклоняющийся штамповальный пресс . . . . .	324
Держатель угля . . . . .	216	Пневматический молот . . . . .	326
Быстроотцепляемый коннектор	216	Пневматический молот (разрез)	328
Защитные щитки сварщика . . . . .	217	Машина для резки жестяных листов . . . . .	330
Сварочное оборудование . . . . .	218	Пистолет для распыления металла	332
Сварочная горелка (американская)	220	Вагранка . . . . .	334
Электрический аппарат для приваривания рабочих концов инструментов . . . . .	222	Пильный станок для ажурных работ . . . . .	338
<b>ДВИГАТЕЛИ</b>		Электрические верстачные ножницы . . . . .	340
Автомобильный двигатель . . . . .	226	Верстачный токарный винторезный станок . . . . .	342
Быстроходный двигатель Дизеля	228	Универсальный револьверный станок . . . . .	344
Насос для горючего . . . . .	231	Электрический ручной сверлильный станок на стойке . . . . .	348
Клапан инжектора . . . . .	231	Верстачный горизонтальный фрезерный станок . . . . .	350
Двигатель Дизеля . . . . .	232	Ручные инструменты с механическим приводом . . . . .	353, 357
Насос для масла . . . . .	235	Верстачный сверлильный станок . . . . .	354
Рычаг управления . . . . .	235	Ротационный опилоочный станок с гибким валом . . . . .	358
Неподвижный двигатель Дизеля	236	Радиально-сверлильный станок . . . . .	360
Быстроходная паровая турбина	238	Вертикально-сверлильный станок . . . . .	362
<b>ДОРОЖНЫЙ ТРАНСПОРТ</b>		Поворотный и наклонный стол . . . . .	365
Мотоцикл . . . . .	242	Трехкулачный патрон . . . . .	365
Автомобиль . . . . .	244	Токарный автомат, автоматический токарный станок . . . . .	366
Запальная свеча . . . . .	247	Электромагнитный патрон . . . . .	369
Управляющий механизм . . . . .	248	Поворотный делительный стол . . . . .	369
Муфта сцепления . . . . .	250	Верстачный шепинг, верстачный поперечно-строгальный станок . . . . .	370
Автомобили . . . . .	252	Неподвижный лонет . . . . .	373
Набор инструментов . . . . .	254	Центр с шариковыми опорами . . . . .	373
<b>ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЕ ДЕЛО</b>		Расточный станок горизонтальный . . . . .	374
Паровоз . . . . .	258, 259, 262, 263	Вертикально-фрезерный станок . . . . .	378
Паровозы . . . . .	266	Универсальный делитель . . . . .	381
Вагоны . . . . .	268	Станок для внутренней шлифовки . . . . .	382
Скрещения и разъезды . . . . .	270	Ленточный шлифовальный станок верстачный с абразивным кругом . . . . .	386
<b>АВИАЦИЯ</b>		Быстрорежущий пильный станок для обработки металла . . . . .	388
Самолет . . . . .	274, 278	Безцентровый шлифовальный станок . . . . .	390
Втягиваемое шасси . . . . .	277	Шпиндели для внутренней шлифовки . . . . .	394
Масляный приводной насос . . . . .	281	Шлифовальный станок для зубьев зубчатых колес . . . . .	394, 395
Насос для горючего . . . . .	282	Зубчатые колеса . . . . .	403, 407
Кабина летчика . . . . .	284	Шлифовальный станок для валцов . . . . .	404
Карбюратор . . . . .	286	Зуборезный станок . . . . .	408, 409
Типы двигателей . . . . .	289, 301		
Пропеллер с переменным шагом	290		
Коническая планетарная редукционная передача . . . . .	292		
Реактивный двигатель . . . . .	294		
Турбореакционный двигатель . . . . .	298		
Геликоптер . . . . .	302		
<b>СУДОХОДСТВО</b>			
Пассажирско-грузовое судно . . . . .	306, 307		
Типичная шхуна . . . . .	310, 313		
Морской двигатель Дизеля . . . . .	314		

	Стр
<b>СТАНКИ ПО ДЕРЕВУ</b>	
Циркулярная пила . . . . .	418
Лесопильный станок с роликовой подачей и нижним приводом от мотора . . . . .	420
Электрический станок с подвижной головкой для поперечной разрезки и для прорезки желобков . . . . .	424
Разрезы и соединения деревянных частей . . . . .	426, 455
Поперечная качающаяся пила с электрическим двигателем . . . . .	428
Шлифовальный станок для циркулярных пил . . . . .	430
Пила для выборки пазов . . . . .	432
Пила с неровным ходом . . . . .	432
Ленточная пила . . . . .	432
Французский шпindel с прорезом . . . . .	433
Квадратное пустелое долото . . . . .	433
Прибор для электрической спайки ленточных пил . . . . .	434
Токарный станок для древесины с приводом от мотора . . . . .	436
Строгальный станок для обработки плоскостей . . . . .	438
Фасонно-фрезерный станок . . . . .	440
Шипорезное приспособление для употребления на фрезерном станке по дереву . . . . .	442
Универсальный фрезерный станок для шаблонов . . . . .	444
Долбежный станок работающий цепью или долотом . . . . .	448
Строгально-калевочный станок для выкружных и фасонных работ . . . . .	452
Калевочно-строгальный станок для выкружных и фасонных деревянных работ . . . . .	456
Ленточная пила для дерева . . . . .	460
Цепной долбежный прибор . . . . .	463

## ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ АППАРАТЫ И СНАРЯЖЕНИЕ

Трехфазный индукционный двигатель . . . . .	466
Аккумулятор, свинцовая аккумуляторная батарея . . . . .	468
Автоматический аппарат для зарядки аккумуляторов . . . . .	469
Электрический (универсальный) измерительный аппарат . . . . .	470
Аппарат для испытания разрядки аккумулятора . . . . .	473
Машина для намотки катушек (автоматическая) . . . . .	474
Электрические провода . . . . .	476
Электрические кабели . . . . .	478
Кабели высокой частоты . . . . .	480

	Стр
Кабель с совпадающими осями для высокочастотной телефонной или телевизионной связи (поперечный разрез) . . . . .	482
Телефонный переключатель . . . . .	484
Унифицированный искатель . . . . .	486
Автоматический настольный телефон . . . . .	489
Печатающий телеграф . . . . .	490
Радиотелеграфная передаточная установка . . . . .	493
Радиотелеграфная приемная установка . . . . .	494
Составные части элемента кварцевого кристалла . . . . .	496
Кристаллический детектор . . . . .	498
Радиоаппарат, радиоприемник . . . . .	500
Магнитный громкоговоритель . . . . .	502
Электромагнитный громкоговоритель . . . . .	504
Электромагнитные волны . . . . .	506
Электронная трубка, катодная лампа . . . . .	508
Иконоскопная трубка . . . . .	510
Телевизионная камера . . . . .	512
Телевизионная антенна . . . . .	516
Устройство антенны предохраняющее перед помехами . . . . .	518
Наружная антенна . . . . .	520
Грозовой разрядник . . . . .	522
Ручной воздушный выключатель . . . . .	525
Выключающая катушка . . . . .	525
Оборудование линии для передачи энергии . . . . .	526
Изоляторы . . . . .	528, 529
Распределительный трансформатор . . . . .	530
Переменный автотрансформатор, Вариак . . . . .	532
Электрическая арматура . . . . .	534, 540
Электрооборудование . . . . .	536, 538
Электрические приборы . . . . .	542

## ТЕКСТИЛЬНЫЕ МАШИНЫ

Ткацкий станок . . . . .	722
Трикотажная машина с вращающимся цилиндром . . . . .	724
Челнок. Деревянный челнок . . . . .	727
Трикотажная машина . . . . .	728
Зажимы . . . . .	730
Прецизионная складальная машина для текстильных изделий . . . . .	732
Игольчатая ширинная машина (сушилка, шпанрама) . . . . .	737

## ГОРНОЕ ДЕЛО

Угольная копь, шахта . . . . .	738
Самонагружающая врубовая машина Мeko-Мур . . . . .	740
Механический грузчик . . . . .	742, 746
Врубовые машины . . . . .	744
Горный бур пневматический . . . . .	748
Орудия горнорабочего и предохранительное снаряжение . . . . .	750

	Стр		Стр
<b>НЕФТЯНОЙ ПРОМЫСЕЛ :</b>		<b>Подвижной гранулятор, камне-</b>	
<b>СНАРЯЖЕНИЕ</b>		<b>дробилка, установленная на</b>	
Буровая вышка со снаряжением	754	<b>гусеничном ходе</b> 820	
Сверла	757	Передвижная легкая камнедро-	
Инструменты для канатного бурения и ловильные инструменты	758	<b>билка (с двигателем)</b> 822	
Прибор для извлечения пробы с дна скважин (тип протекаемый)	760	Камнедробилка 824	
Бурильная головка (для бурения под давлением)	760	Передвижной камнесортировочный агрегат 826	
Переносная горная подстанция	762	Каток, землеуплотнитель Дизеля 828	
Диаграмма процесса рафинировки нефти при помощи уксусной кислоты	764	Бетономешалка 830	
<b>ХИМИЧЕСКИЕ ПРИБОРЫ</b>		Воздушный компрессор с двигателем, перевозный 832	
Химическая посуда	770, 772, 774	Остроконечная кирка (пневматическая) 834	
Аналитические весы	776	Пневматический молот и орудия 836	
Коробка для аналитических гирек	777	Шоссе 838 840	
Трубчатая электропечь	778	Нивелир 842	
Горелка Бунзена	778	Мешалка для асфальта и термакадама 844	
Электрическая муфельная печь	779	Строительные машины 846	
Электрогреческий перегонный куб для воды	780	<b>МОСТЫ</b>	
Электрический автоклав	780	Мост 850, 851	
Автоматический ротационный аппарат для гистологических срезов (микротом)	781	Водопрopusкная труба, кульверт 851	
Аппарат для электрического анализа	781	Арочный мост 852, 853	
Вставная ванна подогреваемая при помощи электричества (водяная баня)	781	Решетчатая арочная ферма 854	
Вискозиметр нагреваемый газом	782	Свод из клинчатого камня 855	
<b>СТРОИТЕЛЬНОЕ ДЕЛО :</b>		Фермы 856	
<b>НАСОСЫ И КРАНЫ</b>		Сквозные фермы 858	
Центробежный насос с ременным приводом	786	Мосты 860	
Автоматический электрический зумпф-насос	788	Разводные мосты 862	
Мембранный всасывающий и нагнетающий насос	790	<b>СЕЛЬСКОХОЗЯЙСТВЕННЫЕ</b>	
Насос самонаполняющийся при пуске в ход	792	<b>МАШИНЫ</b>	
Подъемное приспособление	794	Тракторный плуг 866	
Лебедки и копры для забивания свай	796	Рядовая сеялка и разбрасыватель удобрителя 869	
Подъемные краны	798	Трактор 870	
<b>СООРУЖЕНИЕ ДОРОГ</b>		Сенной и соломенный пресс 874	
Тракторы	802	Молотилка 876	
Гусеничный типичный трактор	804	Молочный сепаратор 878	
Дуговые тележки для транспорта лесоматериала	807	<b>РАЗНЫЕ АППАРАТЫ</b>	
Экипировка двухколесного трактора	808	Машина для отделки щеток 882	
Тракторное оборудование	810, 812	Станок для производства чистильных щеток 884	
Моторный грейдер, моторный дорожный струг	814	Электрический пылеочиститель 887	
Экскаватор, землекоп	816	Ртутный выпрямитель 888	
Легкий бульдозер	818	Диктофон 890	
		Пишущая машина (портативная) 892	
		Портативный регистрирующий аппарат 895	
		Множительная канцелярская машина 896	
		Рефрижератор, холодильная машина 898	
		Микроскоп 900	
		Микротехническая камера, микротехнический фотографический аппарат .... 902	
		Санитарные, газовые и водяные инсталляции 904	
		Плотничные работы 906	
		Кирпичные и бетонные работы 908	
		Подвижной подъемный кран 910	

## BIBLIOGRAPHY



## POLYGLOT TECHNICAL DICTIONARIES

### **AERONAUTICAL DICTIONARY, FRENCH-ENGLISH, ENGLISH-FRENCH**

by Technicians of the Free French Air Force.  
George G. Harrap & Co., Ltd., London, Toronto, Bombay, Sydney.

### **A GERMAN-ENGLISH TECHNICAL & SCIENTIFIC DICTIONARY**

A. Webber.  
London, George Routledge & Sons, Ltd., 1930.

### **A MODERN SPANISH-ENGLISH & ENGLISH-SPANISH TECHNICAL AND ENGINEERING DICTIONARY**

R. L. Gunle, G. C. E., F. I. L., London.  
George Routledge & Sons, Ltd.

### **АНГЛО-РУССКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ**

под редакцией проф. А. Д. Белькинда  
Москва, О. Г. И. З., 1946

### **AUTO-DICTIONAER, TRILINGUAL DICTIONARY OF AUTOMOBILISM**

English-French-German.  
Benno R. Dierfeld.  
Dr. Ernst Valentin Verlag, Berlin.

### **AVIATION, A TECHNICAL DICTIONARY**

George L. Fontanet  
English-French-Portuguese.  
George G. Harrap & Co., Ltd.

### **CHEMICAL TECHNICAL DICTIONARY**

German, English, French, Russian.  
A. W. Mayer.  
Chemical Publishing Co. Inc. 1942, Brooklyn N. Y.,  
U. S. A., P. 867.

### **CONCISE INTERNATIONAL DICTIONARY OF MECHANICS & GEOLOGY**

English-French-German-Spanish.  
S. A. Cooper.  
Carrell & Co., Ltd., London.

**DICTIONARY OF SCIENCE & TECHNOLOGY**

English, French, German, Spanish.

Maxim Newmark, London.

Sir Isaac Pitman &amp; Sons Ltd., 1945.

**DICTIONNAIRE TECHNIQUE DES TERMES DU  
PETROLE**

en Français-Anglais-Russe-Allemand.

2nd Edition.

Groupe Français du Conseil de Contrôle, Mission des  
Carburants, Berlin, 1946.**DIZIONARIO TECNICO INGLESE-ITALIANO,  
ITALIANO-INGLESE**

G. Marolli.

Felice Le Monnier, Firenze, MCMXLIX.

**DIZIONARIO TECNICO, ITALIANO-INGLESE,  
INGLESE-ITALIANO**

Prof. Dott. Benzo Denti.

Ulrico Hoepli Editore Milano, 1946.

**ENGLISH-FRENCH DICTIONARY OF THE AUTOMO-  
BILE AND ALLIED INDUSTRIES**

Lewis L. Sell, Ph. D.

Published by The International Dictionary Company,  
New York, U. S. A.**ENGLISH-POLISH TECHNICAL DICTIONARY**

Polish Air Force, Great Britain, 1946.

**ENGLISH-RUSSIAN TECHNICAL & SCIENTIFIC  
DICTIONARY**

International University Press, New York.

**ENGLISH-SPANISH COMPREHENSIVE TECHNICAL  
DICTIONARY**

Lewis L. Sell.

McGraw-Hill Book Co., Inc., New York &amp; London, 1944.

**ENGLISH-SPANISH AND SPANISH-ENGLISH  
DICTIONARY OF AVIATION TERMS**

Juan K. Serralles.

McGraw-Hill Book Co. Inc., New York &amp; London, 1944.

**ENGLISH-SPANISH AND SPANISH-ENGLISH LEGAL  
AND COMMERCIAL DICTIONARY**

Juan de Dios Tejada y Sainz,  
printed in Cuba, Editorial Var.

**FRENCH-ENGLISH AND ENGLISH-FRENCH  
DICTIONARY OF COMMERCIAL AND FINANCIAL  
TERMS, PHRASES AND PRACTICE**

J. O. Kettridge.  
London, George Routledge & Sons., Ltd.

**FRENCH-ENGLISH AND ENGLISH-FRENCH  
DICTIONARY OF TECHNICAL TERMS AND  
PHRASES**

in two volumes.  
J. O. Kettridge.  
London, George Routledge & Sons, Ltd.

**GERMAN-ENGLISH DICTIONARY OF METALLURGY**

T. E. R. Singer.  
McGraw-Hill Publishing Co., Ltd., London, 1945.

**GERMAN-ENGLISH AND ENGLISH-GERMAN COM-  
MERCIAL DICTIONARY**

by J. Bithell.  
Sir Isaac Pitman & Sons, Ltd, London, 1927.

**HANDY TECHNICAL DICTIONARY**

in six languages, first edition.  
„Disce" Publication Ltd., London

**HETSÄSANAKIRJA (Forest Dictionary)**

Finsk-Svensk-Tysk-Engelsk.  
Helsinki.

**ILLUSTRATED MARINE ENCYCLOPAEDIA**

English-French-Dutch.  
Liévin Groenen.  
Moderne Boek, Antwerp (Belgium).

**ILLUSTRIERTE TECHNISCHE WÖRTERBÜCHER**

Deutsch, English, Französisch, Italienisch. •  
Alfred Schломann.  
Band XVII — Luftfahrt.  
Technische Wörterbücher Verlag GMBH., Berlin.



**INTERNATIONAL MARITIME DICTIONARY**

R. de Kerchowe.

D. Van Nostrand Company Inc., Toronto, New-York,  
London, 1948.**КРАТКИЙ АНГЛО-РУССКИЙ ПОЛИТЕХНИЧЕСКИЙ  
СЛОВАРЬ**

составил: Л. Н. Кондратов

Москва, О. Г. И. З., 1946

**LANGFORD'S WÖRTERBUCH DER TECHNIK UND  
DES HANDELS**

Deutsch-English-Französisch,

R. A. Langford und R. W. Aeberhard,

W. &amp; G. Foyle Ltd., London, 1949.

**MARLBOROUGH'S GERMAN TECHNICAL WORDS  
AND PHRASES**

E. M. Rolffs,

E. Marlborough and Co., Ltd., London.

**NEW TECHNICAL & COMMERCIAL DICTIONARY**

Spanish-English, English-Spanish.

Antonio Perol Guerrero.

Cassel & Co., Ltd., London, Toronto, Melbourne &  
Sydney.**NOVISIMO DICCIONARIO COMERCIAL „EL SECRE-  
TARIO”**

Española-Inglesa, Inglesa-Española,

por Alejandro Frias-Sucre Girand,

Publicado por Editorial Juventud S. A. Madrid, Barce-  
lona.**PALMER'S TECHNICAL DICTIONARY, ENGLISH,  
SPANISH & PORTUGUESE**

T. F. Palmer.

E. Marlborough &amp; Co., Ltd., London.

**PITMAN'S TECHNICAL DICTIONARY**of Engineering and Industrial Science, in seven  
languages: English, French, Spanish, Italian, Portu-  
guese, Russian and German.By Ernest Slater, 1928, London, Sir Isaac Pitman &  
Sons Ltd.

**RADIOSANASTO, SUOMI-RUOTSI-SAKSA-ENGLANTI-  
VENÄJA**

Boris Heimburger, Helsingissä Kustannusosakeyhtiö,  
Otava.

**RUSSIAN-ENGLISH TECHNICAL & CHEMICAL  
DICTIONARY**

Ludmila Ignatiev Callahan.  
New York. John Wiley & Sons, Inc.  
London: Chapman & Hall, Ltd.

**RUSSIAN-ENGLISH SCIENTIFIC-TECHNICAL  
DICTIONARY**

by A. Bray,  
International Universities Press, New-York.

**THE DEINHARDT SCHLOMANN SERIES**

of Technical Dictionaries in six languages: German,  
English, French, Russian, Italian and Spanish.  
Constable & Co., Ltd., London and Lewenz & Wilkin-  
son Ltd., London.

**TECHNICAL DICTIONARY**

English, Polish, French, German.  
Księgarnia Techniczna, Warszawa, 1936.  
Hoyer-Kreurer.

**TECHNICAL DICTIONARY**

English, Deutsch, Français,  
Hans Thali,  
H. Thali and Co. Hitzkirch.

**TECHNOLOGICAL DICTIONARY**

in three volumes. English, German, French.  
Dr.-Ing. Alfred Schlomann.  
Frederisk Ungar Publishing Co., New York, 1944.

**SCHLOMANN-OLDENBURG ILLUSTRATED TECHNI-  
CAL DICTIONARIES**

in English, German, Russian, French, Italian, Spanish  
in 5 volumes.  
Alfred Schlomann.  
Lewenz & Wilkinson, Ltd., London.

**SCHLOMANN-OLDENBURG ILLUSTRATED TECHNICAL DICTIONARIES**

German, English, French, Russian, Italian, Spanish  
in 16 Volumes. New Edition.

Lewenz & Wilkinson Ltd., London.

**SŁOWNIK TKACKO - WYKAŃCZALNICZY W PIĘCIU JĘZYKACH**

Adam Trojanowski.

Wyd. Kasy im. Mianowskiego, Warszawa, 1927.

**VOCABULAIRE TECHNIQUE ANGLAIS - FRANCAIS ET FRANCAIS - ANGLAIS**

F. Cusset

Editions Berger-Levrault, Paris, 1947.

**VOCABULARIO DE TERMOS TECNICOS EM PORTUGUES, FRANCES E INGLES**

R. B. Real.

Livraria Bertrand, Lisboa.

**VOCABOLARIO TECNICO ILLUSTRATO NELLE SEI LINGUE**

Italiana, Francese, Tedesca, Inglese, Spagnuola, Russa.

Ulrico Hoepli Editore — Librario della Real Casa Milano.

## ENGLISH TECHNICAL DICTIONARIES AND ENCYCLOPAEDIAS

### **A DICTIONARY OF APPLIED PHYSICS**

in five volumes.

Sir Richard Glazebrook.

MacMillan & Co., Ltd., London.

### **A DICTIONARY OF SCIENTIFIC TERMS**

I. F. Henderson

Oliver & Boyd, London, 1939.

### **A GLOSSARY OF TERMS APPLYING TO LOCKS AND BUILDERS' HARDWARE**

Francis J. Butter,

Josiah Parkes & Sons, Ltd., 1947

### **A NEW DICTIONARY OF CHEMISTRY**

Stephen Miall.

Longman, Green & Co., London, New York, Toronto.

### **A DICTIONARY OF ELECTRICAL TERMS**

S. R. Roget

Sir Isaac Pitman & Sons, Ltd., London, 1941.

### **CASEY JONES CYCLOPEDIA OF AVIATION TERMS**

McGraw-Hill Book Co., New York, Toronto, London,  
1946.

### **CONCISE CHEMICAL & TECHNICAL DICTIONARY**

H. Bennett.

1947, Chemical Publishing Co., Inc., Brooklyn — New  
York.

### **CHAMBERS' TECHNICAL DICTIONARY**

C. F. Tweney.

W. & R. Chambers, London.

### **DRAKE'S ELECTRICAL AND RADIO DICTIONARY**

Harold P. Manly.

Chicago, Frederick J. Drake & Co., Publishers.

### **DICTIONARY OF ELECTRICAL ENGINEERING**

G. W. Stubbings.

London, E. & F. W. Spon Ltd., 1945.

**DICTIONARY OF PHOTOGRAPHY**

17th Edition.

Fountain Press, London.

**DICTIONARY OF SCIENTIFIC TERMS**

C. M. Beadnell.

London, Watts &amp; Co.

**DICTIONARY OF AERONAUTICAL TERMS**

H. Nelson.

Sir Isaac Pitman &amp; Sons, Ltd., 1936.

**DICTIONARY OF TECHNICAL TERMS**

Frederic Swing Crispin.

The Bruce Publishing Co, Milwaukee.

**DYKE'S AUTOMOBILE AND GASOLINE ENGINE  
ENCYCLOPAEDIA**

A. L. Dyke.

Chicago, The Goodheart-Willcox Co., Inc., 1943.

**ENCYCLOPAEDIA OF AVIATION**

G. G. Burge.

Sir Isaac Pitman &amp; Sons, Ltd., 1935.

**ENGINEERING ENCYCLOPAEDIA**

in two volumes.

Franklin D. Jones.

The Industrial Press, New York.

**ELECTRONIC DICTIONARY**

Nelson M. Cooke.

McGraw-Hill Book Company Inc., 1945.

New York, London.

**ELECTRICAL & RADIO DICTIONARY**

Carl M. Dunlap.

1943, American Technical Society, Chicago.

**GARDENING ENCYCLOPAEDIA**

M. Thompson.

Garden Publications Ltd. London.

**GLOSSARY OF SHIPBUILDING AND OUTFITTING  
TERMS**

by Walter J. Eddington.

Cornell Maritime Press, New York, 1944.

**HUTCHINSON'S TECHNICAL & SCIENTIFIC ENCYCLOPAEDIA**

in four volumes,

C. F. Tweney,

London, Hutchinson & Co. (Publishers), Ltd.

**KINGZETT'S CHEMICAL ENCYCLOPAEDIA**

Ralph K. Strong.

London, Bailliere, Tindall & Cox.

**METALS AND ALLOYS DICTIONARY**

M. Merlub-Sobel.

1944, Chapman & Hall, London.

**STANDARD CHEMICAL AND TECHNICAL DICTIONARY**

H. Bennett,

London, The Technical Press Ltd., 1941.

**THE PRACTICAL & TECHNICAL ENCYCLOPAEDIA**

John A. Damm,

1948, Wm. H. Wise & Co., Inc., New York.

**THORPE'S DICTIONARY OF APPLIED CHEMISTRY**

in nine volumes,

Longman, Green & Co., London, New York, Toronto.

**THE AERONAUTICAL DICTIONARY**

Thomas A. Dickinson.

Pitman Publishing Corp., New York, Chicago.

**THE PRACTICAL MOTORIST'S ENCYCLOPAEDIA**

F. J. Camm.

London, George Newnes Ltd.

**THE PRACTICAL WIRELESS ENCYCLOPAEDIA**

F. G. Camm.

George Newnes, Ltd., London.

**VAN NOSTRAND'S SCIENTIFIC ENCYCLOPAEDIA**

Second Edition.

D. Van Nostrand Co., Inc., New York.

## BILINGUAL TECHNICAL DICTIONARIES

### A NEW PRONOUNCING ENGLISH-SPANISH AND SPANISH-ENGLISH DICTIONARY OF THE SPA- NISH AND ENGLISH LANGUAGES

by Arthur Angeli

Revised and Corrected by J. McLaughlin

David McKay Company, Philadelphia

### АНГЛО - РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Составил проф. В. К. Мюллер

О. Г. И. З. - Г. И. С., Москва, 1943

### РУССКО - АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ

Составил Н. Ф. Ротштейн

Методическая редакция Е. В. Беловой

О. Г. И. З. - Г. И. С., Москва, 1942.

### DICIONÁRIO PORTUGUÊS-INGLÊS PELO P. E JULIO ALBINO FERREIRA

Domingos Barreira-Editor-Livraria Simões Lopes-Pôrto

### HARRAP'S SHORTER FRENCH AND ENGLISH DICTIONARY

Vol I & II. J. E. Mansion, M. A., George G. Harrap  
and Co. Ltd., London.

### LANGENSCHIEDT'S POCKET-DICTIONARY OF THE ENGLISH AND GERMAN LANGUAGES

Revised by Prof. E. Klatt. Lund Humphries & Co. Ltd.  
London

### MODERN PORTUGUESE-ENGLISH, ENGLISH-POR- TUGUESE DICTIONARY

by E. L. Richardson, M. de Lourdes Sá Pereira and  
M. Sá Pereira.

George G. Harrap & Co., Ltd., London.

### NUOVO DIZIONARIO MODERNO DELLE LINGUE ITALIANA E INGLESE

Lysle—Gualtieri.

Libreria Editrice F. Casanova & Co., Torino.

**TRZASKA, EVERT & MICHALSKI DICTIONARY ENGLISH-POLISH AND POLISH-ENGLISH**

Edited by W. Kierst, Ph. D. Orbis (London), Limited, London

**VOCABULARIO MODERNO ITALIANO-TEDESCO E TEDESCO-ITALIANO**

Giacomo Pontevivo Libreria Editrice F. Casanova & Co., Torino

**FOREIGN TECHNICAL  
DICTIONARIES**

**DER GROSSE DUDEN BILDWÖRTERBUCH**

Deutsch

Frederick Ungar Publishing Co., New York

**NOUVEAU DICTIONNAIRE TECHNIQUE**

F. Dufour.

Guyle Prat Editeur, Paris



## ENGLISH & FOREIGN DICTIONARIES AND ENCYCLOPAEDIAS

### **CASSELL'S NEW ENGLISH DICTIONARY**

Cassell and Co., Ltd., London.

### **CHAMBERS'S TWENTIETH CENTURY DICTIONARY**

W. & R. Chambers Ltd. London.

### **ENCYCLOPAEDIA BRITANNICA**

in 28 volumes.

The 11th edition.

### **FUNK & WAGNALLS' NEW PRACTICAL STANDARD DICTIONARY**

Funk & Wagnalls Company. New York and London.

### **MEYERS LEXICON**

(in German) in 15 volumes.

Bibliographische Institut, Leipzig.

### **NOUVEAU PETIT LAROUSSE ILLUSTRÉ**

Claude Augé et Paul Augé.

Librairie Larousse — Paris, 1946.

### **NUTTALL'S STANDARD DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE**

Frederick Warne & Co. Ltd. London and New York.

### **ODHAMS DICTIONARY OF THE ENGLISH LANGUAGE**

Odham Press Ltd, London.

### **THE CONCISE OXFORD DICTIONARY OF CURRENT ENGLISH**

Third Edition. — 1944. Oxford.

At the Clarendon Press.

### **THE WESTMINSTER DICTIONARY**

Collins. London and Glasgow.

### **THORNDIKE ENGLISH DICTIONARY**

London. The English Universities Press Ltd.





**7**  
**DAY**  
**BOOK**